Deutsch	Englisch
(Genehmigungs)auflage	(licensing) requirement
0.2-Dehngrenze	tensile yield strength
1-Minuten-Festigkeit	one minute electrical strength
2* 1-von-2	one-out-of-two-taken-twice
2F-Bruch	2A rupture
3/2-Wege Magnetventil	three port solenoid valve with two outputs
30-Minuten-Regel	30-min criterion
A = % Bruchdehnung	A = % elongation after fracture
A = Betriebsaufsicht	A = works supervisor
A/D Wandler	analog/digital converter
ab Lager	ex warehouse
ab Lager	out-of-warehouse
ab Werk	ex factory
ab Werk	ex works
Abänderung	change
Abänderung	modification
Abänderung	alteration
Abarbeiten	dressing
abarbeiten (maschinell)	machine down
abarbeiten (maschinell)	machine off
Abarbeiten (Material abnehmen)	machining (removal of material)
abarbeiten (v. Hand)	finish (manually)
abarbeiten (v. Hand)	remove material (manually)
Abart (Abweichung)	deviation
Abart (Variation)	variation
Abart (Variation)	variety
Abbau	demobilization
Abbau	depletion
Abbau (Druck u. Vakuum)	decay (pressure & vacuum)
Abbau (mech.)	disassembly
abbaubar (biologisch)	biodegradable
abbaubar (nicht biologisch)	nonbiodegradable
abbauen (abmontieren)	disassemble
abbauen (abmontieren)	dismantle
abbauen (Druckerhöhung, Vorspannung)	relax (pressure increase, prestress)
abbauen (Energie)	dissipate energy
abbauen (entfernen)	remove
abbauen (Materialvorrat)	deplete stock
abbauwürdig	economically recoverable
abbbauen (Lagerhaltung)	draw from stock
abbbauen (Lagerhaltung)	reduce stock inventory
Abbeizer (f. Farbe/Lack)	paint stripper
Abbeizer (f. Farbe/Lack)	paint remover
Abbeizer (Reiniger m. Säure)	pickling agent (caustic)
Abbiegebock (Spulenfertigung)	former (insulated coil)
abbiegen	bend
abbiegen	deflect
abbiegen (hochkant)	bend-on edge
abbiegen (Ständerspule)	shape (stator coil)
Abbild/ thermisches	thermal replica
abbilden	model
Abbindefrist (eines Anstrichmittels)	setting period

Deutsch	Englisch
Abbindezeit	setting time
Abbindung des Sauerstoffes	oxygen removal
ABB-Kühlkreislauf	pressurizer relief tank cooling loop
ABB-Kühlkreispumpe	pressurizer relief tank cooling loop pump
abblase	blow-off
Abblaseabsperrventil	pressurizer relief stop valve
Abblaseabsperrventil	relief isolation valve
Abblaseabsperrventil	turbine bypass valve isolation valve
Abblaseabsperrventil	blow-off isolating valve
Abblaseabsperrventil	turbine by-pass blow-off valve
Abblaseabsperrventil (Gas/Dampf-Austritt)	blow-off stop valve (gas/steam outlet)
Abblasebehälter	pressurizer relief tank
Abblasebehälter	pressure-relief tank
Abblasebehälterkühler	pressurizer relief tank cooler
Abblasebetrieb	by-pass operation
Abblasebetrieb (Gas/DampfAustritt)	blow-off operation (gas/steam outlet)
Abblasebetrieb (Wassersystem)	blow-down operation (water system)
Abblasedampf	blow-off steam
Abblasedruck	blow-off pressure
Abblasedruck (Sicherheitsventil)	set pressure (relief valve)
Abblasedruckregler	blow-off pressure regulator
Abblaseeinrichtung	blow-off system
Abblaseeinrichtung	by-pass system
Abblaseeinrichtung	exhaust system
Abblaseeinrichtung (Wassersystem)	blow-down system (water system)
Abblasegrenzdruckregler	steam back-pressure regulator
Abblaseleistung (eines Kessels)	blow-off rate
Abblaseleistung (eines Ventils)	blow-off capacity
Abblaseleitung	exhaust pipe
Abblaseleitung	pressure relief line
Abblaseleitung	blow-off piping (or line)
Abblaseleitung	compressor bleed air pipe
Abblaseleitung (Hauptkühlsystem)	surge line (primary cooling system)
Abblaseleitung/ gemeinsame	common dump line
Abblasemenge	blowdown rate
abblasen	blow down
Abblasen	blowdown
abblasen	blow-down
abblasen	blow-off
Abblasen über Dach	atmospheric steam dump
abblasen/ über Dach	exhaust to the atmosphere
Abblaseregelöl	relief control oil
Abblaseregelung	relief control system
Abblaseregelventil	blow-off control valve
Abblaserohr	blow-off pipe
Abblaserohr	exhaust pipe
Abblaserohr (Wassersystem)	blow-down pipe (water system)
Abblaseschnellschlußventil	by-pass stop valve
Abblasestation	atmospheric steam dump station
Abblasesteuerung	blow-off control
Abblasetank	pressure relief tank
Abblasetauchspulregler	by-pass solenoid-type controller

Deutsch	Englisch
Abblaseventil	atmospheric steam dump valve
Abblaseventil	blow-off valve
Abblaseventil	by-pass valve
Abblaseventil (ins Freie)	atmospheric exhaust valve
Abblaseventil (Wassersystem)	blow-down valve (water system)
Abblaseverhältnisdruckregler	differential by-pass pressure regulator
Abblasevorrichtung	blow-off device
Abblättern (des Metalls, Alterung)	exfoliation (flaking due to aging)
Abblättern (des Metalls, Alterung)	solid fine particle erosion (flaking due to aging)
Abbrand	burn-up
Abbrand	burn-off
Abbrand	burnup
Abbrand	fire loss
Abbrand (Atom-)	burn-up fraction
Abbrand (Schweiß-)	melting loss
Abbrand (Schweißelektrode)	burn-off (weld electrode)
Abbrandziel	target burnup
abbremsen	slow down
Abbremsvorgang	slowing-down process
Abbremszeit	slowing-down time
abbrennbares Gift	burnable poison
abbrennbares Reaktorgift	burnable poison
abbrennen	burn off
abbrennen (durch Elektrode)	flash off
abbrennen (durch Elektrode)	melt off
abbrennen (el. m. Hohlelektroden)	arc-air (el. arc-air process w. hollow electrode)
abbrennen (mit Elektrode)	air-arc
Abbrennen(Reinigen)	flame-clean
Abbrennstumpfschweißen	flash butt welding
Abbrennstumpfschweißen	flash welding
Abbruch	termination
abbuchen	charge off
abbuchen	deduct
abbuchen (abschreiben)	write off
Abdampf (geschlossener Kreislauf)	exhaust steam (closed cycle)
Abdampf (offener Kreislauf)	waste steam (open cycle)
Abdampfdruck	exhaust steam pressure
Abdampfdurchsatz	exhaust steam velocity
Abdampfdurchsatz (Strömung)	exhaust steam flow (rate)
Abdampfende	exhaust (steam) end
Abdampfenergie	exhaust steam energy
Abdampffeuchte	exhaust steam moisture
Abdampfflansch	exhaust steam flange
Abdampfflut	exhaust steam flow
Abdampfgehäuse	exhaust casing
Abdampfhaube	exhaust hood
Abdampfkrümmer	exhaust bend
Abdampfkrümmer	exhaust steam elbow
Abdampfleitung	exhaust steam pipe
Abdampfmenge	exhaust steam flow
Abdampfmenge	exhaust steam volume
Abdampfnässe	exhaust steam moisture

Deutsch	Englisch
Abdampfnässe	exhaust steam wetness
Abdampfqualität (Trockenheitsgrad)	exhaust steam quality (degree of dryness)
Abdampfquerschnitt	exhaust area
Abdampfquerschnitt	exhaust cross-section
Abdampfquerschnitt	steam exhaust cross-sectional area
Abdampfquerschnitt	exhaust steam annulus area
Abdampfringraum	exhaust steam annulus area
Abdampfringraum	exhaust annulus
Abdampfringraum	exhaust belt
Abdampfseite	exhaust end
Abdampfspeicher	exhaust steam accumulator
Abdampfspeicher	exhaust storage tank
Abdampfstrom (Volumen)	exhaust steam mass flow (rate)
Abdampfstutzen	exhaust flange
Abdampfstutzen	exhaust nozzle
Abdampfteil	steam exhaust end
Abdampfteil	steam exhaust section
Abdampfteil	exhaust (end) section
Abdampftemperatur	exhaust steam temperature
Abdampfturbine	exhaust steam turbine
Abdämpfung (SYN. Dämpfung)	damping
Abdampfventil	exhaust valve
Abdampfverbindung	steam exhaust connection
Abdampfverbindung (Hochdruck)	main steam exhaust connection
Abdampfvolumen	exhaust volume
Abdampfvolumenstrom	exhaust volume flow
Abdampfvorwärmer	exhaust preheater
abdeck	cover
Abdeckblech	cover plate
Abdeckblech	cover sheet
abdecken (beim Nitrieren)	mask
abdecken (beim Nitrieren)	cover (for nitriding)
abdeckend	enveloping
Abdeckfolie	cover sheeting
Abdeckhaube	cover
Abdeckhaube	shrouding cover
Abdeckhaube	enclosure
Abdeckhaube	exciter housing
Abdeckhaube	covering hood
Abdeckleiste	cover strip
Abdeckplatte	cover plate
Abdeckring	cover ring
Abdeckung	shrouding
Abdeckung	covering
Abdeckung	cover
Abdeckung	capping
abdichten (einstemmen)	calk (US), caulk (GB)
abdichten (Flüssigkeit)	seal (fluid)
abdichten (Öle, Fette)	stuff (oil, grease)
abdichten (Ventil)	pack (valve)
Abdichtprinzip (zwischendichtungsloses)	metallic sealing principle (without gasket)
Abdichtschiene (an H2-Kühler)	seal strip (flexible, H2 cooler)

Deutsch	Englisch
Abdichtsegment (Ständerblechpaket)	sealing segment (stator core)
Abdichtung	sealing
Abdichtung	segmented gas seal ring
Abdichtung	jointing
Abdichtung (Dichtung)	packing
Abdichtungsfolie	waterproofing sheet
Abdichtungsfolie	waterproofing foil
Abdichtungsreserve	sealing reserve
Abdichtungsreserve (Ventil)	overtravel (valve)
Abdichtvorrichtung (an Ausblasevorrichtung)	sealing device (blow-down fixture)
Abdichtwand	seal wall
Abdrehen	turning
abdrehen (auf Drehmaschine)	turn
abdrehen (auf Drehmaschine)	lathe face
abdrehen (auf Drehmaschine)	turn down
Abdrehen (Bearbeiten)	lathe machining
abdrehen (konisch)	taper
abdrehen (maschinell)	machine down
abdrehen (Material)	remove material by machining
abdrehen (Material)	remove material by turning
abdrück	jacking
Abdruck	replica
Abdruck (Druckerzeugnis)	print
Abdrückdeckel	pressure test cover
abdrucken	replicate
Abdrucken	replication
Abdrücken	hydrostatic pressure testing
Abdrücken (Abpressen)	compression test
abdrücken (abpressen)	test under pressure
Abdrücken (mit Wasser)	hydro(static) test
abdrücken (Wellenkupplungshälften)	jack apart (shaft coupling halves)
abdrücken (wenn Druckprüfmedium unbekannt)	pressure test (if pressure-test medium is unknown)
Abdruckmasse	molding compound
Abdruckmasse	casting compound
Abdrückmutter	jacknut
Abdrückprobe (Wasserdruck)	hydraulic pressure test
Abdrückprobe (Wasserdruck)	hydro(static) test
Abdrückpumpe	hydraulic test pump
Abdrückpumpe	hydrostatic test pump
Abdrückschraube	set screw
Abdrückschraube	jacking screw
Abdrückschraube	jackscrew
Abdrückschraube	jacking bolt
Abdrückschraube	lifting screw
Abdrückschraube (mit Zapfen)	hexagon set screw with full dog point
Abdrückvorrichtung	pressing-off fixture
Abdrückvorrichtung	hydrostatic fixture
Abdrückvorrichtung	jacking fixture
Abdrückvorrichtung (Wasserdruckprobe)	hydrostatic test fixture
abdünsten	vaporize
abdünsten (entdünsten)	evaporate
A-bewertet	A-weighted

Deutsch	Englisch
Abfackeleinrichtung	flaring device
abfackeln	flare
abfackeln (H2-Leck)	flare (H2-leak)
Abfahrdampfsystem	shutdown steam system
Abfahren	cooldown
abfahren (abschalten)	take-out of service
Abfahren (allg.)	shutdown
abfahren (auslaufen lassen)	coast down
Abfahren (Leistungsmind. v. Nenn- auf Null-Lstg.)	load reduction (from rated to zero load)
abfahren (Turbine)	shut down (turbine)
abfahren (wegfahren)	move
Abfahrsystem	shutdown system
Abfall	drawdown
Abfall (Abschnitt)	cuttings
Abfall (Drehzahl)	decrease
Abfall (eines Wertes)	drop (of magnitude)
Abfall (Späne)	chips
Abfall/ brennbarer	combustible waste
Abfallablagerung	waste disposal
Abfallager	radioactive waste store
Abfallart	type of radioactive waste
Abfallbehälter	waste container
Abfallbehandlung	refuse treatment
Abfallbehandlung	waste tratment
Abfallbehandlung	waste treatment
Abfallbeseitigung	waste disposal
Abfälle, flüssige radioaktive	liquid radioactive wastes
Abfälle, kernbrennstoffhaltige	waste containing nuclear fuel
Abfälle, radioaktive	radioactive waste
Abfälle/ feste radioaktive	solid waste
Abfälle/ flüssige radioaktiv kontaminierte	liquid waste
Abfälle/ gasförmige radioaktiv kontaminierte	gaseous waste
Abfälle/ hochaktive	high-level waste
Abfälle/ radioaktive	radioactive waste
Abfälle/ transuranische	transuranic waste
Abfalleigenschaft	waste characteristic
abfallen	decrease
abfallen (auslösen, Relais)	de-energize
abfallen (auslösen, Relais)	drop out
abfallen (auslösen, Relais)	trip
Abfallendlagerung	ultimate waste storage
Abfallerzeuger	generator of radioactive waste
Abfallgebinde	waste package
Abfallgebinde	waste container
Abfallgruppe	waste group
Abfallklasse	class of waste
Abfallklasse	waste class
Abfallprodukt	waste form
Abfallprodukt	waste product
Abfallproduktgruppe	waste form group
Abfalluntergruppe	waste form group
Abfallverursacher	producer of waste

Deutsch	Englisch
Abfallverzögerung (Signalabschaltung)	time-delayed switch-off
Abfallverzögerung (Signalabschaltung)	time-delayed dropout
Abfangeinrichtung	intercept device
abfangen (Kabel)	secure (cable)
Abfangklappe	intercept valve
Abfangklappe	butterfly intercept valve (nuclear units)
Abfangklappe	reheat valve (fossil units)
Abfangschaltantrieb (oder AV-Schaltantrieb)	intercept stop valve operator
Abfangschaltantrieb (oder AV-Schaltantrieb)	reheat (steam) stop valve operator
Abfangscheibe	guard
Abfangscheibe (Drosselventil)	disk (butterfly valve)
Abfangscheibe (Ventil)	intercept disk (valve)
Abfangschnellschlußventil	intercept stop valve
Abfangschnellschlußventil	reheat stop valve
Abfangschnellschlußventil	intercept stop control valve
Abfang-Schnellschlußventil	reheat stop valve
Abfangstellantrieb	reheat control valve operator
Abfang-Stellventil	reheat control valve
Abfangstellventil	reheat control valve
Abfangsystem	intercepting system
Abfangventil	interceptor valve
Abfangventil	butterfly valve
Abfangventil	reheat valve
Abfangventil	intercept valve
Abfangventilstellantrieb (AV-Stellantrieb)	reheat control valve operator
abfasen	chamfer
Abfasung	bevel(ing)
abfetten (abschmieren)	degrease
Abfindung (einmalige, Kapitalabfindung)	lump sum settlement
abflachen	face
abflachen	provide a flat surface
abflachen (ebnen)	flatten
abflachen (Fertigungsvorgang)	machine a flat (surface, manufacturing process)
Abflachung	flat section
Abflachung	flattening
abfließen	drain
abfließen	flow off
Abfluß	drain
Abfluß	discharge
Abfluß (hochgezogener)	raised drain
Abflußarmatur	drain fitting
Abflußdruck	drain pressure
Abflußgraben	gutter
Abflußgraben	drain(age) ditch
Abflußkanal	drain passage
Abflußkanal	drain channel
Abflußkanal	drain culvert
Abflußkanal	drain ditch
Abflußleitung	discharge pipe (or line)
Abflußregler	drain controller
Abflußrohr	discharge pipe
Abflußrohr	drain pipe

Deutsch	Englisch
Abflußrohr	outlet pipe
Abflußtrichter	exhaust cone
Abflußtrichter	tun dish (GB)
Abflußtrichter	tundish
Abflußtrichter	drain funnel
Abflußventil	drain valve
Abflußwert	runoff coefficient
Abflutwasser	main water discharge
Abfrage	survey
Abfrage	checkback
Abfrage	inquiry
Abfrage	interrogation
Abfrage (Abtasten)	scan
Abfrage (b. Umwandlung)	detection
Abfrage (statische)	signal source sampling
Abfrage (Überwachung)	supervision
abfragen (rückversichern)	check back
abfragen (überprüfen)	interrogate
abfragen (überprüfen)	check out
abfräsen	mill off
abführen (ableiten)	discharge
Abführung (Dampf)	exhaust
Abfüllstation	drumming station
Abfüllung in Fässer	drumming
Abfunken	spark test
Abgabe	output
Abgabe	discharge
Abgabepumpe	discharge pump
Abgaberate	rate of discharge
Abgaberate	rate of discharge
Abgabestation	discharge station
Abgabetermin	issue due date
Abgang	outgoing circuit
Abgang (T-Stück f. Kabelrohre)	tee (for cable conduit)
Abgas	flue gas
Abgas	off-gas
Abgas	gaseous waste
Abgas	waste gas
Abgas (Auspuffgas)	exhaust gas
Abgas in Kernkraftwerken	exhaust air in nuclear power plants
Abgasabführung	flue gas evacuation
Abgasanlage	flue gas system
Abgasanlage	exhaust system
Abgasanschluß	flue gas connection
Abgasbehandlung	off-gas treatment
Abgasbehandlungssystem	off-gas treatment system
abgasbeheizt	heated by flue gas
Abgasdiffusor	exhaust gas diffuser
Abgasemission	exhaust gas emission
Abgaskanal	exhaust gas duct
Abgasklappe	flue gas damper
Abgasleitung	exhaust gas line

Deutsch	Englisch
Abgasleitung (an PW-Behälter)	waste-gas line (primary water tank)
Abgasmenge	exhaust gas flow
Abgasmenge	exhaust gas quantity
Abgasmeßstrecke	flue gas test section
Abgasnabenverkleidung	exhaust hub lagging
Abgasniveau	exhaust gas level
Abgasrohr	flue gas pipe
Abgasschalldämpfer	exhaust gas silencer
Abgasschalldämpfer	exhaust gas sound attenuator
Abgasschornstein	flue gas chimney
Abgasschreiber	flue gas recorder
abgasseitiges Lager	exhaust-end bearing
Abgassystem	exhaust gas system
Abgassystem	exhaust system
Abgassystem	gaseous waste processing system
Abgassystem	off-gas system
Abgastaupunkt	flue gas dew point
Abgastemperatur	exhaust gas temperature
Abgastrakt	exhaust gas duct
Abgasverzögerungsstrecke	gaseous waste delay bed
Abgaszähler	exhaust gas counter
abgeben (Preis)	quote (price)
abgeben (Signal)	generate (signal)
abgeben (Wärme)	give off (heat)
abgebrannter Brennstoff	spent fuel
abgebremstes Laufrad	locked rotor
abgedeckt	masked
abgedichtet	sealed
abgeglichen	harmonized
abgehende Leitungen/ vom Klemmenkasten	secondary wiring
abgehende Seite	outward side
abgehende Seite	outgoing side
abgekantet	folded
abgeleitete Einheit	derived unit
abgeleitete Größe	derived quantity
abgelöst	detached
abgenutzt	worn-out (völlig)
abgereichertes Material	depleted material
abgeschätzt	estimated
abgeschätzt	evaluated
abgeschirmt	screened
abgeschirmter Lagerraum	cave
abgeschirmtes Lagergebäude	shielded warehouse
abgeschleudert (Wasser v. Turbinenschaufeln)	thrown off (water f. turbine blades)
abgeschottet	provided with fire breaks
abgeschriebenes Material	discarded material
abgesetzter Turbinenläufer	stepped turbine rotor
abgestochen	parted off
abgewinkelter Doppelringschlüssel	angled type double-ended ring spanner
abgewinkelter Doppelringschlüssel	offset double head box wrench
abgewinkelter Sechskant-Schraubendreher	cranked hexagon wrench key
abgezogen	ground-off

Deutsch	Englisch
abgießen	pour
Abgießen der Charge	pouring of the heat
Abgleich (eines Stromkreises)	balancing (of a circuit)
Abgleich (Fertigungsregelung)	adjustment (production control)
abgleichen	balance
abgleichen	equalize
abgleichen	level
abgleichen	tune
abgleichen (eichen)	calibrate
abgleichen (Feinabstimmung)	trim
abgleichen (Sollwertsteller)	match (reference setter)
Abgleichfehler (Meßeinrichtung)	calibration error (instrumentation)
Abgleichgefäß	level container
Abgleichgefäß	condensation chamber
Abgleichklemme	compensating terminal
Abgleichleiterplatte	tuning p.c. board
Abgleichregeleinrichtung	balancing control system
Abgleichregler	matching controller
Abgleichwiderstand	adjustment resistor
Abgleichwiderstand	balancing resistor
Abgleichwiderstand (Feinabstimmung)	trim resistor
Abgratfräser	trimming cutter
abgreifen	caliper
abgrenzen	bound
abgrenzen	define
abgrenzen (den Testbereich)	isolate the test boundaries
Abgrenzung (Zuteilung)	apportionment
Abgrenzungsband	dividing tape
Abgriff	pick-off
Abgriff	pickup
Abgriffsystem/ induktives	pick-up system
Abguß	cast
Abhängekonsole	bracket
Abhängeplatte	suspension plate
Abhängevorrichtung	suspension bracket
abhängige Größe	dependent variable
abhängige Veränderliche	dependent variable
Abhängigkeit	dependence
Abhängigkeit (Funktion)	as a function of
abhebe	jacking
abhebe	lifting
Abhebeeinfluß	lift-off effect
Abhebeeinrichtung	jacking device
Abhebeeinrichtung	lifting device
Abheftstreifen (Verstärkung im Lochungsbereich)	punched filling reinforcement strip
Abhilfemaßnahme	corrective action
Abhitze	waste heat
abhitzebeheizt	heated by waste heat
Abhitzekessel	waste heat boiler
Abhitzekessel	waste-heat boiler
Abhitzekessel mit Stützfeuerung	supplementary-fired heat recovery boiler
Abhitzewärmetauscher	waste heat exchanger

Deutsch	Englisch
Abhitzewärmetauscher	waste-heat heat exchanger
Abholung einer Fracht	local freight pickup
A-Bild	A-scan
A-Bild-Darstellung	A-scan display
abisolieren	stripping
abisolieren	remove insulation
abisolieren	strip
abkanten	trim
abkanten (abschrägen, abfasen)	break corners
abkanten (abschrägen, abfasen)	break edges
abkanten (abschrägen, abfasen)	chamfer
abkanten (abschrägen, abfasen)	trim
abkanten (abschrägen, abfasen)	bevel
abkanten (auf Presse)	bend
abkanten (auf Presse)	form
abkanten (rechtwinklig abbiegen)	bend at right angles
Abkantmaschine	folding machine
Abkantpresse	bend press
Abkantpresse	bending off press
Abkantprofil	flanged profile
Abkapseln	encapsulate
abklären	clarify
abklären	settle
abkleben (zum Schutz)	mask (for protection)
abklemmen	disconnect
Abklemmung	disconnection
Abklingbecken	fuel cooling installation
Abklingbehälter	decay tank
Abklingen	clean-up
Abklingen	ringdown
abklingen	decay
Abklingen (einer Schwingung)	attenuation (vibration, oscillation)
Abklingen (einer Schwingung)	damping (oscillation)
Abklingen (einer Schwingung)	fading (vibration, oscillation)
Abklingfaktor	decay factor
Abklingkonstante (Dämpfungs-)	damping coefficient
Abklingkonstante (Dämpfungs-)	decay constant
Abklinglager	fuel cooling installation
Abklingstrecke	decay system
Abklingtank	delay tank
Abklingzeit	clean-up time
Abklingzeit	decay time
Abklopfeinrichtung	rapping gear
Abklopfprüfung	tapping test
abknallen (Schweißbrenner)	backfire (welding torch)
abkohlen	decarburize
Abkohlung (teilweiser Entzug v. Kohlenstoff)	partial decarburization (removal of carbon)
abkröpfen	bend at right angles
abkröpfen	offset
abkühlen	cool down
Abkühlgeschwindigkeit	cooling rate
Abkühlgeschwindigkeit (z.B. Stahlguß)	cooling rate (steel casting)

Deutsch	Englisch
Abkühlgradient (Abkühlgeschwindigkeit)	cool-down rate
Abkühlgradient (Abkühlgeschwindigkeit)	cooling rate
Abkühlrate	cooling rate
Abkühlung	cooling down
Abkühlung	cool-down
Abkühlung	cooling
Abkühlung (Ofen-)	oven controlled cooling
Abkühlung (Ofen-, bis 300 Cel)	furnace controlled cooling
Abkühlung (ungestörte)	uncontrolled cooling (cooling in still air)
Abkühlung im Ofen	furnace cooling
Abkühlung/ beschleunigte	accelerated cooling
Abkühlungsdauer	cooling time
Abkühlungsdauer	cooling period
Abkühlungsgeschwindigkeit	cooling rate
Abkühlungskurve	cooling-down curve
Abkühlungskurve	cooling diagram
Abkühlungsverlauf	cooling characteristic
Abkühlverhalten	cooling behavior
Abkühlverhalten	cool-down behaviour
Abkühlzeit	cool-down period
Abkühlzeit	cool-down time
Abkühlzeit	cooling period
Abkühlzeit	cooling time
Abkühlzustand	cool-down condition
abkuppeln	uncouple
abkuppeln	disconnect
abkuppeln	de-couple
Abkuppeln	uncoupling
Abkürzung	abbreviation
Abkürzungen auf Zeichnungen	abbreviations used on drawings
Ablage	rest table
Ablageart	retention category
Ablagebock	support block
Ablagebock (Läufer)	support pedestal
Ablageordnung	filing system
Ablageplatz (Fertigung)	holding area (shop area)
Ablageplatz (Speicher)	warehouse (storage)
Ablagerung	deposit
Ablagerung	residue
Ablagerungen	deposits
Ablagerungsschicht	crud layer
Ablagestelle (bei Revisionsarbeiten)	maintenance stand
Ablagestelle (zur Ablage der Welle / des Läufers)	saddle rest (for shaft support during machining)
Ablagestelle (zur Ablage der Welle / des Läufers)	steady rest (for shaft support during machining)
Abläng- u. Zentriermaschine	crosscut and centering machine
ablängen	cut to length
Ablaß	discharge
Ablassen	drainage
ablassen	drain-off
ablassen (Flüssigkeit)	discharge
Ablaßhahn	delivery cock
Ablaßhahn	drain cock

Deutsch	Englisch
Ablaßhahn	discharge cock
Ablaßkanne	device for re-oxydation of the powder
Ablaßleitung	discharge pipe
Ablaßleitung	drain pipe
Ablaßsammler	drain manifold
Ablaßsammler	drain header
Ablaßsammler	drain tank
Ablaßschieber	drain valve
Ablaßstopfen	drain plug
Ablaßstutzen	drain connection
Ablaßstutzen	drain nozzle
Ablaßstutzen	drain outlet
Ablaßstutzen	drain plug
Ablaßventil (an hydr. Anhebevorrichtung)	flow control valve (hydr. jack assembly)
Ablaßventil (f. Entwässerung)	drain valve
Ablaßventil (f. Entwässerung)	discharge valve
Ablaßventil (f. Entwässerung)	outlet valve
Ablauf	computer run
Ablauf	sequence
Ablauf (Auslauf bei rotierenden Maschinen)	with decreasing speed (rotating unit)
Ablauf (f. Fluide)	drain (f. fluid)
Ablauf (hochgezogener)	raised drain
Ablauf (Kühlwasserkreis)	outlet (cooling water circuit)
Ablauf (sprungförmiger Störfall)	step change mode
Ablauf (terminlicher)	schedule performance
Ablauf (weiterer Termin-)	schedule performance from here on
Ablauf (zeitlicher Schadens-)	chronological events (leading to damage)
Ablauf- und Terminplanung	sequencing and scheduling
Ablaufabschnitt	process operation
Ablaufanalyse	operational sequence analysis
Ablaufart (der Herstellung)	type of operation
Ablaufbehälter	drain tank
Ablaufberg (Güterwagensortierung)	hump (freight-car sorting)
Ablaufblech	drain plate
Ablaufblech (Kondensator-)	drain deflector (condenser)
Ablaufblech (Kondensator-)	drain sheet (condenser)
Ablaufdatum	expiration date
ablaufen lassen (eine Pumpenwelle)	check (pump) shaft for runout
Ablaufkanal (luftgekühlter Generator)	discharge duct (air-cooled generator)
Ablaufkontrolle (Drehzahlerfassung)	runout check (speed sensor)
Ablaufkühlanlage	outfall cooling system
Ablaufkühlung	outlet cooling
Ablaufkühlung	discharge cooling
Ablaufleitung	drain pipe
Ablauföl	drain oil
Ablaufölpumpe	drain oil pump
Ablauforganisation	task group
Ablaufplan	flow chart
Ablaufplan	sequence plan
Ablaufplanung	sequencing
Ablaufregler	drain regulator
Ablaufregler	drain controller

Deutsch	Englisch
Ablaufrohr	discharge pipe
Ablaufrohr	drain pipe
Ablaufschleife	drain loop
Ablaufschleife	discharge (piping) loop
Ablaufschraube	drain screw
Ablaufsteuerung	follow-up control
Ablaufsteuerung	process (sequence) control
Ablaufstutzen	discharge (pipe)
Ablaufstutzen	drain (sleeve)
Ablaufstutzen	drain connection
Ablaufstutzen	drain nozzle
Ablaufstutzen	drain socket
Ablauftrichter	drain funnel
Ablaufwanne	drain pan
Ablegebock	support block
ablegen	place down
ablegen	put down
ablegen	take off
ablegen (ablagern)	deposit
Ablehnung	rejection
Ableitblech	drain trough
Ableitblech	deflector
Ableitblech	discharge plate
Ableitblech	diverter
Ableitbürste	ground(ing) brush
Ableiteinrichtung (Entwässerung)	moisture drain(age) device
ableiten	transmit
Ableiter	bus bar
Ableiter	arrester
Ableiter	conductor
Ableiter (Überspannungs-)	surge diverter
Ableiter (Überspannungs-)	surge suppressor
Ableitsystem	disposal system
Ableitung	discharge
Ableitung	transmission
Ableitung	phase bus
Ableitung (Ausleitung)	bus duct
Ableitung (radioaktiver Stoffe)	disposal (of radioactive waste)
Ableitung radioaktiver Stoffe	discharge of radioactive materials
Ableitung/ zentrale	central disposal system
Ableitungskanal	outlet channel
Ableitungskanal	outlet culvert
Ableitungskasten	current lead through box
Ableitungskasten	current lead-off box
Ableitungskasten (Ständer)	bushing terminal box (stator)
Ableitungssystem	disposal system
Ableitungsverschalung (Ständer f. Nullableitung)	neutral enclosure (stator, neutral)
Ableitvermögen	discharge capacity
ablenken	deflect
Ablenkfläche	deflector (plate)
Ablenkplatte	deflector plate
Ablenkungswinkel	fleet angle

Deutsch	Englisch
Ableseeinrichtung	indicator
Ablesegenauigkeit (Meßinstrument)	reading accuracy (measuring instrument)
Ableseinstrument (Meßinstrument)	readout meter (measuring instrument)
Ablesemarke	index
ablichten	photocopy
ablichten	xerox
ablichten (von Blaupausen)	run off prints
ablichten (von Blaupausen)	blueprint
Ablieferungsanstrich	shop coat
Ablieferungsprüfung	acceptance test
Ablieferungsprüfung	final inspection prior to shipment
Ablochschema	coding sheet
Ablochschema	standard key punch form
Ablösen (der Strömung)	flow separation
Ablösen der Strömung	flow separation
Ablöseschaltung	controller selection circuit
Ablöseschaltung	control transfer circuit
Ablösevorgang (bei Überzügen)	dissolving process
Ablösung (z.B. eines Zinküberzuges)	dissolution (chem.)
Ablösung (z.B. eines Zinküberzuges)	stripping (mech.)
Abluft	local exhaust air
Abluft	exhaust air
Abluft	extracted air
Abluft (Ventilation)	extracted air
Abluftfahne	effluent plume
Abluftfahne	plume
Abluftkamin	vent stack
Abluftkamin	exhaust air stack
Abluftkanal	exhaust air channel
Abluftkanal	exhaust air duct
Abluftklappe	exhaust flap
Abluftöffnung	exhaust air opening
Abluftreinigungssystem	exhaust air decontamination system
Abluftsammelkanal	exhaust air collecting duct
Abluftschornstein	exhaust air stack
Abluftstutzen	exhaust air connection
Abluftstutzen	exhaust air nozzle
Abluftstutzen	vent (outlet)
abmagern (eine Anlage)	reduce (something) in scope (a unit)
Abmaß	deviation
Abmaß	outline dimension
Abmaß	allowance
Abmaß (oberes)	plus allowance
Abmaß (unteres)	minus allowance
Abmaß (zulässiges)	allowable deviation
abmeißeln	chisel off
abmelden	sign off
Abmeldung (Fertigungsteile)	marshalling
Abmeldung (Versandanzeige)	dispatch notice (shipping note)
abmessen	measure
Abmessung	dimension
Abmessung	size class

Deutsch	Englisch
Abmessung (Messung)	measurement
Abmessungsstufe	size category
Abminderungsfaktor	knockdown factor
Abminderungsfaktor	stress reduction factor
abmontieren	dismantle
Abnahme	witnessed test
Abnahme	acceptance
Abnahme	acceptance (test)
Abnahme (End-)	acceptance (official)
Abnahme (Prüfung)	inspection
Abnahmebeauftragter	inspector
Abnahmebedingung	test condition
Abnahmebedingung	acceptance specification
Abnahmebedingung	terms of acceptance
Abnahmebericht	acceptance report
Abnahmebescheinigung	inspection certificate
Abnahmegarantie	commitment to purchase
Abnahmegesellschaft	accepting authority
Abnahmegesellschaft	acceptance authority
Abnahmekennzeichen	acceptance code
Abnahmeklasse	acceptance level
Abnahmekontrollmaß	acceptance reference dimension
Abnahmekriterien	acceptance criteria
Abnahmeprotokoll	acceptance record
Abnahmeprüfprotokoll	inspection report
Abnahmeprüfprotokoll	acceptance test record
Abnahmeprüfprotokolle	inspection reports
Abnahmeprüfung	acceptance test
Abnahmeprüfzeugnis	DIN 50049
Abnahmeprüfzeugnis	Inspection Certificate
Abnahmeprüfzeugnis	acceptance test certificate
Abnahmeprüfzeugnis	test certificate
Abnahmeprüfzeugnis	test report
Abnahmerisiko	consumer's risk
Abnahmestelle (el. Leitung / Rohrleitung)	tap (el. line or piping)
Abnahmestempel	acceptance stamp
Abnahmetermin	acceptance (schedule) date
Abnahmeversuch	acceptance test
Abnahmeversuchsmessung	acceptance test measurement
Abnahmevorschrift	acceptance procedure
Abnahmevorschrift	acceptance specification
Abnahmezeugnis	acceptance test certificate
abnehmbar (entfernbar)	removable
abnehmbar (lösbar)	detachable
abnehmbare Konstruktion	removable construction
abnehmen (annehmen)	accept (customer acceptance)
abnehmen (annehmen)	remove
abnehmen (entfernen)	take off
abnehmen (inspizieren)	inspect
abnehmen (testen)	undergo a witnessed test
Abnehmer	accepting representative
Abnehmer (Besteller)	customer

Deutsch	Englisch
Abnehmer (Prüfer)	accepting agent
Abnehmer (Strom-)	collector
Abnehmerrisiko	consumer's risk
Abnutzung	wear
Abnutzung (durch Abrieb)	abrasion
Abnutzung (durch Korrosion)	fretting corrosion
Abnutzung (durch Reibung)	fretting (as a result of friction)
Abnutzung der Lager	wear of the bearings
Abnutzungsprüfdorn	wear plug gage
Abnutzungsprüfer	wear tester
Abnutzungstoleranz (Lehren)	wear allowance (gauges)
Abnutzungszuschlag	wear allowance
Abordnungsgeld	expense money
Abordnungsgeld	living expense (temporary assigment)
abplatzen	flake
abplatzen	spall
Abplatzungen	spalling
Abpolsterung	cushioning
Abpolsterung	padding
Abpreß(prüf)druck	test pressure
Abpreßeinsatz (Ventil)	blow-down cover
Abpressen	pressure-test (pneumatic leak test, medium: gas)
Abpressen (mit Wasser)	hydro test
Abpreßflansch	pressure flange
Abpreßflansch	hydro test flange
Abpreßflüssigkeit	test pressure fluid
Abpreßplatte	hydro test plate
Abpreßprotokoll	pressure test record sheet
Abpreßraum	test chamber
Abpreßversuch (Wasserdruckprobe)	hydrostatic test
Abpreßvorrichtung	pressure test fixture
Abpreßvorrichtung (Wasserdruckprobe)	hydrostatic test fixture
Abquetschwerkzeug	crimping tool
Abraum	overburden
Abraumhalde	spoil pile
abrechnen (abwickeln)	settle
Abrechnung	cost settlement
Abrechnung	cost balancing
Abrechnung (nach Aufwand)	cost accounting on basis of actuals
abreibbar (von Belägen)	capable of being rubbed off
Abreibung (Abnutzung)	abrasion
Abreicherung	depletion
Abreicherung (Verarmung)	depletion
Abreißboden	setdown stand
Abreißdruck	cut-off pressure
Abreißdruck (Ventil)	trip pressure (valve)
Abreißdruck (Ventil)	unseating pressure (valve)
Abreißen (einer Brennerflamme)	lift-off (of a flame)
Abreißen (einer Brennerflamme)	blow-off (of a flame)
Abreißen (einer Brennerflamme)	failure (of a flame)
Abreißen (Leitungen)	breaking
Abreißen (Saugstrom)	loss of suction

Deutsch	Englisch
Abreißfunken	breakdown spark
Abreißprüfung	pull-off test
Abreißpunkt (SS-Ventil)	trip point (stop valve)
Abreißpunkt hochziehen (SS-Einrichtung)	raise trip point (trip arrangement)
Abreißspannung	extinction voltage
Abreißversuch	pull-off test
abrichten	dress
abrichten	true up
Abrichtlineal	straightedge
Abrieb	abrasion
Abrieb	sloughage
Abrieb (Abnutzung in der Pumpe)	filings (wear inside pump)
abriebbeständig	wear-resistant
abriebbeständig	abrasion resistant
abriebempfindlich	susceptible to abrasion
abriebfest	abrasion-proof
abriebfest	abrasive resistant
Abriebfestigkeit	mechanical attrition resistance
Abriebfestigkeit	abrasion resistance
Abriebverluste	attrition losses
Abriß (Kettenreaktion)	break (in the chain reaction)
Abrißspannung	extinction voltage
Abrollversuch	peel test
Abruf (der Lieferung)	shipment on call
Abruf (der Lieferung)	call f. shipment
Abruf (von Daten)	retrieval
Abruf (von Daten)	processing request
Abrufauftrag	make-and-hold-order
Abrufauftrag	make-and-take-order
abrufbar	callable
Abrufbestellung	open-end(ed) purchase order
abrufen	retrieve
abrufen	call for
abrufen	obtain
abrufen	order
abrunden (Ecken)	radius (corners)
abrunden (Ecken)	round (corners)
Absatz	fillet
Absatz (Kante)	recess
Absatz (Kante)	shoulder
Absatz (Kante)	offset
Absatz (Paragraph)	section (article)
Absatz (Wellenabsatz)	step (shaft)
Absaug (SYN. Absauge)	exhaust
Absaugeanlage	exhaust unit
Absaugeanlage	exhaust facility
Absaugeanlage	extraction facility
Absaugeanlage	extraction unit
Absaugeeinrichtung	suction device
Absaugeeinrichtung	exhaust device
Absaugegebläse	exhaust blower
Absaugegebläse (am Lagergehäuse)	oil vapor exhauster (on bearing pedestal)

Deutsch	Englisch
Absaugekammer (an Stopfbuchse)	leak-off pocket
Absaugekammer (an Stopfbuchse)	suction chamber
Absaugekammer (an Stopfbuchse)	leak-off chamber
Absaugeleitung	leak-off pipe (or line)
Absaugeleitung	leak-off connection
Absaugeleitung	vapor exhaust pipe (or line)
absaugen	drain-off
absaugen	exhaust
absaugen	extract
absaugen	withdraw by suction
Absaugen	suck off
Absaugen (Reinigung)	vacuum cleaning
Absaugen (Verunreinigungen)	suction cleaning
Absaugeschlitz (an Naßdampfturbinenschaufel)	suction slot
Absaugestutzen (am Gehäuse)	leak-off steam nozzle (casing)
Absaugestutzen (f. Wellendichtungsdampf)	seal-steam nozzle
Absaugetasche	exhaust pocket
Absaugeventil	exhaust valve
Absaugeventil	leak-off valve
Absaugeventil	unloading valve
Absaugeventil (Leckdampf-)	leak-off valve (leak-off steam)
Absaugevorrichtung	exhaust device
Absaugevorrichtung f. Öl	oil vapor extractor (GB)
Absauggebläse (Lagerraum)	vapor exhauster (bearing chamber)
Absaugkasten	outlet box
Absaugpumpe	extraction pump
Absaugung	extraction
Absaugung	exhaust
Absaugung (am Umleit-SS-Ventil)	exhaust (by-pass stop valve)
Absaugung (beim Strahlen)	dust removal by suction (during sand blasting)
Absaugung (Lager-)	bearing vapor exhaust
Absaugung (PW System, Entwässerungsschleife)	vapor exhauster (pw system, drain loop)
Absaugung/ aktive	active leakoff
Absaugungsschlitz (an letzter Leitsch)	moisture removal slot (last stationary blade)
Abschalt-Drehmoment	cut-out torque
Abschaltdruck	shut down pressure
Abschalten	shutdown
abschalten (eine Einspeisung)	cut off
abschalten (einer Anlage)	shut down
abschalten (Gerät)	switch off
abschalten (mit Ventilen)	valve out
abschalten (vom Netz)	disconnect
Abschalter	circuit breaker
Abschaltgeschwindigkeit des Schnellabschaltsystems	shut-down speed of the scram system
Abschaltgeschwindigkeit des Vergiftungssystems	shut-down speed of the boric acid control system
Abschalthebel	cut-off lever
Abschaltkreis	de-energizing circuit
Abschaltleistung	breaking capacity
Abschaltleistung	interrupting power
Abschaltmoment	cut-out torque
Abschaltpumpe	residual heat removal pump
Abschaltreaktivität	shut-down reactivity

Deutsch	Englisch
Abschaltreaktivität	shutdown reactivity
abschaltsicher	trip-safe
Abschaltstrom	breaking current
Abschaltstrom (Temperatursicherung)	interrupting current
Abschaltsystem	shut-down system
Abschaltsystem mit festem Neutronenabsorber	solid neutron absorber shutdown system
Abschaltung	shutdown
Abschaltung (eines Kurzschlusses)	clearing (of a short circuit)
Abschaltung (Stillsetzung)	taking out of service
Abschaltung (Umschaltung)	switch over
Abschaltung (von Vollast)	cut-off from full-load operation
Abschaltung (von Vollast)	trip-out from full-load operation
Abschaltung (zwangsläufige)	forced outage
Abschaltungen	trip
Abschaltversuch	load rejection test
Abschaltzeit	turn-around time
Abschaltzeit	disconnect time
Abschaltzeit	tripping time
abschärfen	chamfer
Abschattung	shadowing
Abschattung	masking
abschätzen	evaluate
abschätzen (Kosten)	estimate
abschätzen (Situation)	appraise
abschätzen (Vorgang)	assess
Abscheideanlage	separator system
Abscheideflasche	separator vessel
Abscheidegefäß	separator
Abscheidegrad	separation efficiency
Abscheidegrad (Filter)	retention efficiency (filter)
abscheiden (ablagern)	deposit
abscheiden (Wasserdampf)	condense
Abscheidepaket (Naßdampfturbinenwasserabscheide	pad of knitted wire mesh
Abscheider	surge drum
Abscheider (Öl)	separator (oil)
Abscheider (Wellen-)	deflector
Abscheider/ Zyklon	cyclone separator
Abscheiderkondensatpumpe	separator drains pump
Abscheidung	precipitation
Abscheidungsgrad	separation efficiency
Abscherdruck	stripping pressure
Abscheren	shearing
Abscheren	pure shear
abscheren (Sicherungsstift)	shear off (locking pin)
Abscherung	shear
abscheuern	abrade
abschiebern (ein Ventil)	close off w. a gate valve
abschiebern (trennen)	isolate
Abschiebung	dip-slip fault
Abschirmbehälter	shielded cask
Abschirmbehälter	shielding cask
Abschirmbehälter für abgebrannte Brennelemente	spent fuel cask

Deutsch	Englisch
Abschirmbehälter für neue Brennelemente	new fuel container
Abschirmblech	shielding plate
Abschirmblech (als Wärmedämmung)	heat retention shield
Abschirmdeckel	shielding cover
Abschirmeinrichtung	shielding device
abschirmende Schicht	screening layer
Abschirmflasche	shielded flask
Abschirmflaschenwagen	shielded flask carriage
Abschirmgeflecht (Ader oder Kabel)	mesh wire shield (conductor or cable)
Abschirmleitung	shield cable
Abschirmplattenbolzen	shielding slab pin
Abschirmriegel	shielding slab
Abschirmriegelbolzen	shielding slab pin
Abschirmriegelschacht	shielding slab frame
Abschirmring	flux shield ring
Abschirmring	shield ring
Abschirmring	screening ring
Abschirmring	steam shield
Abschirmring (als Wärmedämmung)	heat retention shield
Abschirmring (Druckplatten)	magnetic screen (pressure plates)
Abschirmring (Druckplatten)	flux trap (pressure plates)
Abschirmsockel	shield base
Abschirmstein	shielding block
Abschirmstopfen	shielding plug
Abschirmstopfen	step plug
Abschirmtor	shielding gate
Abschirmtür	shielding door
Abschirmung	shielding
Abschirmung	shield
Abschirmung	flux trap
Abschirmung (Kabel)	screening
Abschirmung (Kabel)	shield (cables)
Abschirmung gegen von hinten einfallende Streustra	back-scatter protection
Abschirmung/ biologische	biological shield
Abschirmwand	shield wall
Abschirmwand	radiation wall
Abschirmwand	shielding wall
Abschlag	minus allowance
Abschlag	reduction
Abschlagen	detachment
abschlämmen	blow-down
Abschlämmentsalzungsanlage	blowdown demineralizing system
Abschlämmentspanner	blowdown flash tank
Abschlämmkühler	blowdown cooler
Abschlämmleitung	blowdown line
Abschlämmrinne	blowdown duct
Abschlämmsystem	blowdown system
Abschlämmung	blowdown
abschleifen	grind down
abschleifen	grind off
abschleifend	abrasive
Abschluß	closure

Deutsch	Englisch
Abschluß (Abrechnungsjahr, Monat, Quartal, Jahr)	closing (financial period, month, quarter, year)
Abschluß (Ende)	end
Abschluß (Ende)	termination
Abschluß (luftdichter)	air-tight seal
Abschluß (Verschluß)	breech
Abschluß (Verschluß)	closure
Abschlußarmatur (am Reaktorgebäude)	isolating valve (reactor building)
Abschlußbegehung (Abschlußkontrolle)	final inspection
Abschlußbericht	final report
Abschlußblech	cover plate
Abschlußblech	end cover
Abschlußblende	front diaphragm
Abschlußdeckel	cover plate
Abschlußflansch	end flange
Abschlußflansch	closure flange
Abschlußkappe	end cap
Abschlußorgan	shutoff element
Abschlußplatte	end cover plate
Abschlußwiderstand	terminating resistor
Abschlußzeugnis	final grade certificate
Abschlußzeugniskopie	final grade transcript
abschmelzbare Elektrode	consumable electrode
Abschmelzleistung	melt-off rate
Abschmelzprobe	dilution test
Abschmierzeitraum	relubrication frequency
Abschmierzeitraum	relubrication schedule
abschneiden	cut off
abschneiden (einer elektrischen Spannung)	suppress
Abschnitt (im Datenblatt)	column (data sheet)
Abschnitt (im Datenblatt)	section (data sheet)
Abschnitt (metallischer Abfall)	cuttings
Abschnitt (Teil)	part
Abschnitt (Teil)	portion
Abschnitt (Zeichnung)	coordinate (drawing)
Abschnittbauleiter	jobsite section leader
abschnüffeln (mit Helium-Sonde)	trace (with helium-detector probe)
abschotten	compartmentalize
Abschotten	close off
Abschotten	isolate
abschotten (Läufer, thermisches Wuchten)	baffle (rotor, thermal balancing)
Abschottung	partitioning
Abschottung	shielding
abschrägen	fair
abschrägen (Kante brechen)	chamfer (to break corner: fits into radius)
abschrägen (konisch)	taper
abschrägen (Schweißnahtvorbereitung)	bevel (weld preparation)
abschrägen (Schweißnahtvorbereitung)	scarf (weld preparation)
Abschrägung	bevel
Abschrägung	chamfer
Abschrägung	facet
abschraubbar	detachable (by unbolting)
abschraubbar	removable (by unbolting)

Deutsch	Englisch
abschraubbar	unscrewable
abschrauben	unscrew
Abschraubmoment (bei Muttern)	loosening torque
Abschraubmoment (bei Muttern)	unscrewing torque
Abschrecken	quenching
Abschrecken (Wärmebehandlung, Härtevorgang)	quenching (heat treatment)
Abschreckung (plötzliches)	forced quenching
Abschreibungsmethode	depreciation method
Abschreibungsmethode (degressive)	declining-balance depreciation method
Abschreibungsmethode (digitale)	sum-of-the-year (progressive) depreciation method
Abschreibungsmethode (lineare)	flat-rate depreciation method
Abschrift	copy
abschrumpfen	remove
abschrumpfen	shrink off
abschüren (von Asche)	de-ash
Abschürfen von organischen Bestandteilen	organic sloughage
Abschwächer (Dämpfer)	attenuator
Abschwächung	attenuation
absehen	anticipate
absehen	determine
abseifen	perform soapsuds test
absenden (aufgeben)	dispatch
Absender	sender (dispatcher)
absenken	lower
absenken	sag
absenken	drop
Absenkungsfaktor	disadvantage factor
Absetzbecken	sedimentation basin
Absetzbecken	setdown pool
Absetzbecken	settling pond
Absetzbehälter	sedimentation tank
Absetzboden	setdown stand
absetzen (eine Meldung)	process (alarm signal)
absetzen (Sinkstoffe in einer Flüssigkeit)	settle out (deposits in a liquid)
Absetzer	stacker
Absetzeranlage	stacking system
Absetzeranlage für Naß- und Trockenasche	wet and dry ash settling plant
Absetzgeschwindigkeit	rate of settling
Absetzgeschwindigkeit	setdown speed
Absetzung	stepped diameter
absichern	secure
Absicherung wichtiger Verfahren und Arbeiten	process control
Absicherungsbaugruppe	circuit breaker module
Absicherungsklausel	protective clause
Absichtserklärung	letter of intent
Absinkgeschwindigkeit	descent rate
absolut	absolute
Absolutdehnung	absolute expansion
Absolutdehnungsgeber	absolute expansion transmitter
Absolutdruck	absolute pressure
Absolutdruckmethode	absolute pressure method
absolute Durchschlagfestigkeit	intrinsic dielectric strength

Deutsch	Englisch
absolute Permeabilität	absolute permeability
Absolutprüfsystem	absolute system
Absolutschwingung	absolute vibration
Absolutschwingungsgeber	absolute vibration pickup
Absolutwert	absolute value
Absorber	absorber
Absorberelement	absorber assembly
Absorberelement	absorber element
Absorbermaterial (Neutronen-)	neutron absorber
Absorberschacht	absorber channel
Absorberstab	absorber rod
Absorberteilchendichte	absorber particle density
Absorbierung	absorption
Absorbtionsmaterial	absorbing material
Absorption	absorption
Absorptionsdämpfungsprinzip	absorption silencing principle
Absorptionskoeffizient	absorption coefficient
Absorptionskreislauf	absorption cycle
Absorptionsmittelaufbereitung	absorbent preparation
Absorptionsmittelversorgung	absorbent supply system
Absorptionsmittelverteilung	absorbent distribution system
Absorptionsturm	absorption tower
Absorptionsvermögen	absorption capacity
abspalten	eliminate
Abspanngerüst	take-off structure
Absperrarmatur	isolating valve
Absperrarmatur	isolation valve
absperrbar	capable of being shut off
absperrbar/ nicht	non-isolatable
absperrbares Rückschlagventil	check valve with shut-off feature
Absperrbuchse (Ventil, f. Abdrückprüfung)	sealing bushing (valve, f. pressure test)
Absperreinrichtung	isolating equipment
Absperreinrichtungen, mittelbar wirkende	isolating valves, indirectly actuated
Absperreinrichtungen, unmittelbar wirkende	isolating valves, directly actuated
absperren (Dampf)	cut off
absperren (z.B. Wasser)	turn off
Absperrhahn	stop cock
Absperrhahn	isolating valve
Absperrhahn	stop valve
Absperrklappe	balanced disc stop valve
Absperrklappe	stop valve
Absperrklappe	butterfly valve
Absperrklappe	isolating damper
Absperrklappe	shutoff damper
Absperrorgan	shutoff element
Absperrorgan	isolating device
Absperrorgan mit Kraftantrieb	stop valve with power operation
Absperrschaltventil	transfer valve
Absperrschieber	slide valve
Absperrschieber	isolating valve
Absperrschieber	isolation valve
Absperrschieber	transfer tube valve

Deutsch	Englisch
Absperrschieber	gate valve
Absperrschieber	shutoff gate valve
Absperrückschlagventil	non-return valve
Absperrückschlagventil	isolating check valve
Absperrückschlagventil	stop check valve
Absperrventil	isolating valve
Absperrventil	diaphragm valve
Absperrventil	fore-line valve
Absperrventil	isolation valve
Absperrventil	gate valve
Absperrventil	stop valve
Absperrventil	globe valve
Absperrventil	shut-off valve
Absperrventil (mit Regelkegel)	shutoff valve with control cone
abspitzen (ein Fundament)	chip (a foundation)
Absprache	arrangement
Absprache	discussion
Absprache (über eine Sache)	agreement
absprechen (eine Sache mit jemanden)	agree upon (something)
Abspritzeinrichtung	spray cooling device
Abspritzung (Kühlung des Wellendichtungsdampfes)	desuperheating action (cooling of seal steam)
Abspülung	washdown
Abstand	space
Abstand	spacing
Abstand	distance
Abstand (Bohrungen)	spacing (of holes)
Abstand (Schaltabstand, berührungsloser Endsch.)	switching distance (proximity limit switch)
Abstand (von Profilunregelmäßigkeiten)	spacing (of profile irregularities)
Abstand der örtlichen Profilspitzen	spacing of local peaks of the profile
Abstand Oberfläche des Prüfgegenstandes - Bildsc	source side specimen to film distance
Abstand Strahlenquelle - Film	source to film distance
Abstand Strahlenquelle - Oberfläche des Prüfgege	source to object distance
Abstand Strahlenquelle - Werkstückoberfläche	source to object distance
Abstand v. Mitte zu Mitte	center distance
Abstand von Mitte zu Mitte	distance from center to center
Abstand/Verstärkung/Größe	distance gain size
Abstandbolzen	spacer bolt
Abstandbuchse	tubular spacer
Abstandhalter	spacer
Abstandhalter	spacer grid
Abstandhalter	spacer strip
Abstandhalterfeder	spacer spring
Abstandhalterhülse	spacer sleeve
Abstandhalternoppe	spacer dimple
Abstandhaltersteg	spacer strip
Abstandhülse	distance sleeve
Abstandring	spacer ring
Abstandsblech	distance sheet
Abstandsbolzen	spacer bolt
Abstandscheibe	spacer disc
Abstandsgestell	bird cage
abstandsgleich	equidistant

Deutsch	Englisch
Abstandshalter (f. Reaktorbrennelemente)	fuel element spacer
Abstandshaltergitter	spacer grid
Abstandshalterplatte	tube support plate
Abstandshaltersteg	spacer grid strip
Abstandsmaß	spacing (size)
Abstandsmaß	distance dimension
Abstandsring	spacer ring
Abstandsrohr	distance tube
Abstandsunabhängigkeit (Meßsignal)	distance independence (measuring signal)
abstechen	tap
abstechen	cut off
abstechen	part
absteigend (Neigung)	sloping downward
Abstellbein	setdown leg
Abstellbock	setdown trestle
Abstellbock	setdown pedestal
Abstellen	shut down
abstellen (ablegen, vorübergehend)	set aside (temporarily)
Abstellen (ablegen, vorübergehende)	temporary storage
abstellen (einen Mißstand)	take corrective action
Abstellen (eines Mißstandes)	taking corrective action
Abstellplatte	top plate
Abstellplatz	laydown area
Abstellplatz	setdown position
Abstellplatz	setdown area
Abstellplatz (Ablageplatz)	storage space
Abstellplatz (f. Demontage)	area f. disassembly
Abstellraum	setdown area
Abstellraum/ Einrichtungen für	setdown area equipment
Abstellraumauskleidung	setdown area lining
Abstellring	setdown ring
Abstellrost	setdown grid
Abstellvorrichtung	setdown stand
abstemmen (mit Meißel)	chip off
absteuern	de-energize
absteuern	drive to zero
absteuern	reset
absteuern (als Befehl)	terminate
absteuern (Antrieb)	deenergize
absteuern (Pumpe)	shut down (pump, by controlled action)
absteuern (Ventil)	close (valve)
Absteuerung	command termination
Absteuerung (Pumpe)	shutdown (pump, by controlled action)
Absteuerung eines elektrischen Stellantriebs	de-activation of an electric control drive
Abstiegsflanke (einer Kurve)	falling portion of the slope
abstimmen	tune
abstimmen	reconcile
abstimmen (Frequenz)	tune (frequency)
abstimmen (verhandeln)	coordinate
abstimmen (Verhandlung)	mutually agree
abstimmen mit	agree with
Abstimmung	matching

Deutsch	Englisch
Abstimmung	adjustment
Abstimmung	tuning
Abstimmung (Konto)	reconciliation (account)
Abstimmung (von Einflußgrößen)	correlation
Abstoßung	repulsion
abstrahlen	blast clean
Abstrahlen (mit Kies)	shot-blasting
Abstrahlen (mit Sand)	sand-blasting
Abstrahlfläche (Wärmeabstrahlung)	heat radiating surface
Abstrahlungsfehler (Temperaturmessung)	heat radiation error (temperature measurement)
abstreif	stripping
abstreif	wiping
Abstreifblech	wiper
Abstreifblech (Öldichtung)	oil wiper plate (oil seal)
Abstreifer	wiper
Abstreiferkolonne	stripper column
Abstreiffestigkeit	resistance to stripping
Abstreiffestigkeit (einer Schraube)	resistance (of the thread) to stripping
Abstreifring	wiper
Abstreifring (Lager-)	bearing wiper
Abstreifring (Öldichtung)	oil baffle
Abstreifring (Öldichtung)	oil wiper
Abstreifringersatz	wiper ring set
Abstreifringhälfte	wiper half
Abstreifvorrichtung	wiper
Abströmdruck	outlet pressure
abströmen	flow off
Abströmflansch	exhaust flange
Abströmgeschwindigkeit	exhaust flow velocity
Abströmkante (an Schaufel)	trailing edge
Abströmregler (Umleitregler)	back-pressure regulator
Abströmseite	exhaust side
Abströmseite	exit side
Abströmseite	outflow side
Abströmseite (am ND-Gehäuse)	exhaust end
Abströmstutzen	outlet branch
Abströmstutzen	exhaust connection
Abströmstutzen	outlet stub
Abströmteil	exhaust section
Abströmung	exhaust flow
Abströmung (am Diffusor)	exhaust section (diffuser)
Abströmung (an HD-Gehäuse)	exhaust section (HP casing)
Abströmung (an HD-Gehäuse)	exhaust connection (HP casing)
abstufen	grade
Absturzsicherung	lanyard rail
abstützen	support
abstützen	brace
abstützen auf	place a load on
Abstützpunkt	support point
Abstützring	support skirt
Abstützstück	support piece
Abstützung	base support

Deutsch	Englisch
Abstützung	support structure
Abstützung	supporting device
Abstützung	bracing
Abstützung	support
abtasten	check
abtasten	check (measure) w. feeler gage
abtasten (Schablone)	trace (template)
abtasten (US-Prüfung)	search (UT)
Abtastregelung	sampling control
Abtastung	sampling action
Abtastzeit	scanning time
Abteilung	department
Abteilungsleiter	department manager
Abteilungsleiter	department head
Abteilungssystem für Sicherheitsventile	safety valve blowdown drain system
Abtrag	thinning
Abtrag (=Angriff)	attack
Abtragung	material thinning
Abtragung (eines Werkstoffes)	removal
Abtragung (elektrische)	arc erosion
Abtragungsgeschwindigkeit	rate of removal
abtrennen	disconnect
abtrennen	isolate
abtrennen (durch eine Trennwand)	partition
Abtreppung	flux trap
Abtreppung (in Blechpaketen)	step (in the end parcels)
Abtreppung (Ständerblechpaket)	step portion (stator core end parcel)
Abtrieb	gear reduction
Abtriebrad (Getriebe-)	output gear
Abtriebseite (Turbine, Motor)	power take-off end (pto end, turbine or motor)
Abtropfwasser	dripping water
Abwanderung (Abdrift des Sollwertes)	drift (of setpoint)
Abwärme	waste heat
Abwärmekessel	waste-heat boiler
Abwärmekraftmaschine	waste-heat utilization machine
Abwärmeturbine	waste-heat turbine
Abwärmeübertrager	waste-heat exchanger
Abwaschentfettung	rinse degreasing
Abwasser	waste water
Abwasser	wastewater
Abwasser	drain water
Abwässer	liquid effluents
Abwässer	waste water
Abwässer	sewer
Abwasseraufbereitung	waste water treatment
Abwasseraufbereitung	waste water treatment system
Abwasseraufbereitungsanlage	liquid waste processing system
Abwasserbehälter	waste-water tank
Abwasserentsorgung	effluent disposal
Abwasserklärung	waste water purification
Abwasserklärung	effluent treatment
Abwassernetz	waste water system

Deutsch	Englisch
Abwasserneutralisiereinrichtung	neutralizer
Abwasserpumpe	liquid waste pump
Abwasserreinigung	wastewater treatment
Abwassersammelbehälter	liquid waste collecting tank
Abwasserschlamm	sludge
Abwassersystem (radioaktives)	radioactive liquid waste system (rad waste system)
Abweichung	deviation
Abweichung	nonconformance
Abweichung	variation
Abweichung	departure
Abweichung von zylindrischer Form	deviation from true circular form
Abweichung/ mit folgender	except as modified below
Abweichung/ mit unzulässiger	out-of-calibration
Abweichungen von der spezifizierten Qualität	conditions adverse to the established quality leve
Abweichungen/ Methode der kleinsten Quadrate der	least square fit analysis
Abweichungsbericht	nonconformance report
Abweichungsregelung	non-conformance control
abweisender Anstrich	repellent paint
Abweiser	baffle
Abweiserfahne	deflection vane
Abweiseverhalten	deflection
Abweisring (H2-Begasungsrohr)	deflector ring (hydrogenation pipe)
Abweisungseinrichtung	trash/fish barrier
abwerben	pirate
Ab-Werk-Termin	ex-factory date
Ab-Werk-Termin	ex-factory schedule
Ab-Werk-Termin	factory shipping date
Abwicklung	development
Abwicklung	developed map
Abwicklung	developed view
Abwicklung	processing
Abwicklung	follow-up
Abwicklung (Handhabung)	handling
Abwicklung (kaufmännische)	business transaction
Abwicklung (termingerechte)	on-schedule processing
Abwicklung(EDV-maschinelle)	computer processing
Abwicklungslänge	developed length
Abwicklungsmaß	development dimension
Abwicklungsmodalität	way of doing
Abwicklungsmodalitäten	mode of operations
Abwicklungsmodalitäten	appropriate skills and processing techniques
Abwicklungsmodalitäten	modus operandi
Abwicklungsvorgang	way of doing
abwittern	weathering
Abwurf (der el. Belastung)	load dumping
Abwurf (der el. Belastung)	load rejection
abzieh	detaching
abzieh	stripping
Abziehbild	decalcomania picture
Abziehbild	transfer picture
abziehen	reclaim
abziehen	strip

Deutsch	Englisch
abziehen (der Schleifscheibe)	true
abziehen (mit Schmirgelleinen)	dress (with emery cloth)
abziehen (Seil)	pull out (rope, cable)
Abziehlack	strippable varnish
Abziehlack	strippable compound coating
Abziehstand (Kettenantrieb)	pedestal transporter (chain operated)
Abziehstein	oil stone
Abziehvorrichtung	pull-off fixture
Abziehvorrichtung	detaching device
Abziehvorrichtung	extractor
Abziehwerkzeug	extraction tool
Abziehwerkzeug	wheel dresser
Abzissenwert	abscissa
abzuführende Wärmemenge	amount of heat to be extracted
abzugebende Wärmemenge	heat flow to be delivered
abzugebende Wärmemenge	heat flow to be supplied
abzugebende Wärmemenge	deliverable heat quantity
abzugebende Wärmemenge	exothermal heat
Abzugseinrichtung	discharge equipment
Abzugsgeschwindigkeit	extension rate
Abzugskraft	draw-off strength
Abzweig	branch connection
Abzweig	branch
Abzweig	tap
Abzweig (am Dampfsiebgehäuse)	inlet (steam-strainer body)
Abzweig (Leitung)	branch
Abzweig (T-Stück f. Rohre)	pipe tee
Abzweig (T-Stück, Druckleitung)	pressure line tap
Abzweig/ gleicher	full outlet branch connection
Abzweig/ in Längsrichtung geneigter	hillside connection
Abzweig/ in Umfangrichtung geneigter	lateral connection
Abzweig/ reduzierter	reduced outlet branch connection
Abzweig/ schräger	angular branch
Abzweig/ senkrechter	right angle branch
Abzweigdose	tapping box
Abzweigdose	junction box
Abzweigdose	branch box
abzweigfrei	non-drive-related
abzweiggebunden	drive-related
Abzweigkasten	branch box
Abzweigkasten	tap box
Abzweigkennblatt	load data sheet
Abzweigklemme	tap terminal
Abzweigklemme	branch terminal
Abzweigklemme	tee-joint
Abzweigleitung	branch line
Abzweigrohr	branch pipe
Abzweigschaltplan	feeder circuit diagram
Abzweigstelle	branch-off point
Abzweigstörung	feeder fault alarm
Abzweigstück	branch piece
Abzweigstück (90-Deg)	elbow (90-deg)

Deutsch	Englisch
Abzweigung	diversion
Abzweigung	branch
Abzweigung	tap
Abzweigventil	branch valve
Acethylenflasche	acetylene cylinder
Achsabstand	distance between centers
Achsabstand	center distance
Achsabstand	center to center
Achsdruck	axle load
Achsdruck	axle pressure
Achse (Mittellinie)	axis
Achsen im Koordinatensystem	axes of coordinates
Achsenkreuz	coordinate axes
Achsenlängsdruckwinkel	axial pressure angle
Achsenschnittpunkt	common apex
Achsenwinkel	shaft angle
Achshalter	axle holder
Achsplan des Kraftwerks	power plant axis plan
achteck	octagon
achteckiger Ring	octagonal ring
achten (darauf -)	note that
achten (es ist darauf zu -)	pay attention to
achtkant	octagon
Achtkantkopf	octonal head
acidogen	acidogenic
Acme-Trapezgewinde	Acme trapezoidal thread
Acrylharzlackfarbe	acrylic resin paint
Acrylverbindung	acrylate compound
AD = Arbeitsgemeinschaft Druckbehälter	Pressure Vessel Working Committee = AD
Adapter	adaptor (US)
Adapter	adapter
Adapterpaar	adapter set
ADB = Auslegungsdatenblatt	DS = design specification
Addition (phasenrichtige, o. gleiche)	in-phase addition
Additivsystem	additive system
Ader	wire
Ader (Kabel)	strand
Ader (Kabel)	core
Ader (Kabel)	wire
Ader (Meßleitung)	conductor (instrument line)
Aderaufbau (Kabel)	conductor arrangement (cable)
Aderendhülse	wire end ferrule
Aderendhülse	core-end sleeve
Aderendhülse	wire-end sleeve
Aderendhülse	ferrule
Aderfarbe	colour of conductor
Aderleitung	cable
Aderleitung (einadrige)	cable (single-core)
Aderleitung (einadrige)	insulated wire (single-core)
Aderquerschnitt	wire size
Aderquerschnitt	conductor size
Aderumhüllung (Kabel)	conductor sheath (cable)

Deutsch	Englisch
Adiabate	adiabatic curve
adiabatisch	adiabatic
adiabatische Änderung	adiabatic process of change
adiabatische Ausdehnung	adiabatic expansion
adiabatisches Gefälle	adiabatic drop
Adlerlösung	Adler etchant
AD-Merkblatt	AD specification
Administration	administration
Admittanz (Scheinleitwert)	admittance
Adsorbat	adsorbate
Adsorber	adsorber
Adsorber-Entsalzungsanlage	scavenging demineralizer system
Adsorberfilter	scavenger
adsorbieren	adsorb
Adsorptionseigenschaften	adsorptive properties
Adsorptionsfähigkeit (Oberflächenhaftung)	adsorption capacity
Adsorptionsfähigkeit (Oberflächenhaftung)	adsorbing capacity
Adsorptionspumpe	adsorption pump
Adsorptionsverfahren	adsorption process
aerob	aerobic
agglomeriertes Schweißpulver	bonded flux
Aggregat	unit
Aggregat	equipment unit
Aggregat	plant unit
Aggregat	apparatus
Aggregat	assembly
Aggregat	component (assembly)
Aggregat	instruments
Aggregate	auxiliary equipment
Aggregatgrenze	auxiliary equipment inlet/outlet connection
Aggregatschutz	equipment protection
Aggregatschutz/ maschinentechnischer	mechanical equipment unit protection
AH = Abstandhalter	spacer
AH-Hülse	spacer sleeve
Ahmad`s Ähnlichkeitsgesetz	Ahmad`s scaling law
ähnlich	similar
ähnlich wie	similar to
Ähnlichkeit	resemblance
Ähnlichkeit	similarity
Ähnlichkeit	likeness
Ähnlichkeit/ geometrische	geometric similarity
Ähnlichkeitsgesetz	model similitude principle
Ähnlichkeitsgesetz	scaling law
Ähnlichkeitsrelation	similarity relationship
AH-Prüfautomat	automatic spacer testing device
AH-Prüflehre	spacer test gauge
A-Kante	trailing edge
Akkordarbeit	piecework
Akkordarbeit	piece work
Akkordlohn	piece work rate
Akkumulator (Akku, Druckspeicher)	accumulator
Akkumulator (Batterie)	rechargeable battery

Deutsch	Englisch
Akkumulator (Batterie)	storage battery
Akquisiteur	canvasser
Akquisition (Kundenwerbung)	canvassing
Akquisitionstätigkeit	acquiring new business
Akquisitionstätigkeit	getting new orders
Akquisitionstätigkeit	opening up the market
akquisitiv	acquisitive
akquisitiv	acquisitory
Akrylharz	acrylic resin
Aktendeckel	document folder
Aktendeckel	file folder
Aktendeckel	manila folder
Aktennotiz	memo(randum)
Aktennotiz (interne)	interoffice memo(randum)
Aktennotiz (zur Ablage)	memo to file (for record purposes)
Aktenordner (Ringordner)	loose-leaf binder (ring binder)
Aktenordner (Ringordner)	ring binder
Aktenordner (Ringordner)	file folder (ring binder)
Aktenordnung	document classification
Aktenvermerk	memo(randum)
Aktenzeichen	file reference
Aktions(druck)turbine (Gleichdruckturbine)	impulse turbine
Aktionsbeschaufelung	impulse blading
Aktionsmoment	acting moment
Aktionsturbine	impulse turbine
Aktivdampf	live steam
aktive Absaugung	active suction
aktive Absaugung	active sucking off
aktive Korrosion	active corrosion
aktive Länge (Thermostat)	temperature sensitive length
Aktive Sicherheitseinrichtung	active equipment of the safety system
aktivieren	activate
aktiviertes Korrosionsprodukt	activated corrosion product
Aktivierung	activation
Aktivierungsanalyse	activation analysis
Aktivierungsdetektor	activation detector
Aktivierungsfolie	activation foil
Aktivierungsquerschnitt	activation cross section
Aktivität	activity
Aktivität, die aus der Zufuhr resultierende	body dose due to
Aktivität, kumulierte	accumulated activity
Aktivität, spezifische	specific activity
Aktivität, zugeführte	incorporated radioactivity
Aktivitätskonzentration	activity concentration
Aktivitäts-Medianwert des aerodyn. Durchm. (AMAD)	aerodynamic diameter of median radioactive aerosol
Aktivitätsrückhalteeinrichtungen	retention device for radioactivity
Aktivitätsüberwachungssystem	radioactivity monitoring system
Aktivitätszufuhr	incorporation of radioactivity
Aktivkohle	active carbon
Aktivkohle	activated charcoal
Aktivkohle	activated carbon
Aktivkohle (f. Filter)	activated charcoal

Deutsch	Englisch
Aktivkohlebett	charcoal adsorption bed
Aktivkohlefilter	activated charcoal filter
Aktivkohlefilter	charcoal adsorber
Aktivkohlefilterung	activated carbon filtration
Aktivlager	active coal pile
AKT-Kurve	full cv impact curve
aktualisieren (Zeichnung, Unterlage)	update (drawing, document)
Akustik	acoustics
akustisch anzeigendes Lecksuchgerät	audible leak indicator
akustischer Alarm	audible alarm
akustisches Bild	acoustic image
akustisches Warnsignal	audible alarm
Akzelerogramm	accelerogram
Alarm	alarm
Alarmanlage	alarm system
Alarmanzeige	alarm indication
Alarmapparat	alarm system
Alarmeingabe (statische)	static alarm input
Alarmeingang (statischer)	static interrupt input
Alarmeinrichtung	alarm device
Alarmgabe	alarm signalling
Alarmgabe	alarm actuation
Alarmgabe	alarm
Alarmgrenzwert	alarm limit value
alarmieren	signal an alarm
alarmieren	trigger an alarm
alarmieren	trip an alarm
alarmieren	alarm
Alarmpfeife	alarm whistle
Alarmschalter	alarm switch
Alarmschwelle	alarm threshold
Alarmstufe	alarm point
Alarmwert	alarm set point
Alarmzentrale	central alarm system
Albedo	albedo
Albedo/ Neutronen-	neutron albedo
Aldehyd	aldehyde
Algenbekämpfung	algae control
Algenbekämpfungsmittel	anti-algae agent
Algenvernichtungsmittel	algaecide
Alkali	alkali
Alkalichlorid	alkaline chloride
alkalisch	alkaline
alkalische Erden	alkaline earth metals
alkalische Fahrweise	all volatile treatment
Alkalisierung/ flüchtige	all-volatile treatment
Alkalisierungsanlage	alkalization unit
Alkalisierungsgerät	alkalization unit
Alkalisulfat	alkaline sulfate
Alkalität (Wasser)	alkalinity (water)
Alkohol	alcohol
Alkydharzlack	alkyd resin lacquer

Deutsch	Englisch
Alkydlack	alkyd varnish
Alkydlack	alkyd resin
allgemein	general
allgemeine Meldeeinrichtung	alarm a. status system
allgemeine primäre Membranspannung	general primary membrane stress
allgemeine Prüföffnungen	general inspection openings
allgemeine technische Lieferbedingungen für Stahl	general technical delivery requirements for steel
allgemeine Verwaltungsvorschrift	general administrative regulation
Allgemeinnetztransformator	general-purpose transformer
Allgemeintoleranz	general tolerance
Allgemeintoleranzen	standard tolerances
Allianzzentrum f. Technik (Prüfanstalt)	Alliance Central Laboratories (testing laboratory)
allmähliche Belastung	gradual application of stress
Allobare	allobars
Allonge	allonge
allseitig	all sides
allseitig	universal
allseitig bearbeitet	finished all sides
allseitig bearbeitet	machined all sides
allseitiger Druck	confining pressure
allseitiger Grundanstrich	all over primer
allseits beweglich	self-aligning
Allsichtschauzeichen	optical indicator
Alluvialfächer	alluvial fan
Alphateilchen	alpha particle
Alpha-Zellulose-Anschwemmschicht	alpha cellulose precoat material
altern	aging
altern	age
alternativ	alternative
Alterung	aging
Alterungsbeständigkeit	aging resistance
Alterungsbeständigkeit	resistance to aging
Alterungsneigung (Öl)	oxidation characteristics
Alterungsofen	aging oven
Alterungsprüfung	aging test
Alterungsriß	aging crack
Alterungsrissigkeit	strain-age cracking
Alterungsschutzmittel (f. Gummi)	antioxidant (for rubber)
Alterungsversuch	aging test
Alterungszahl	aging coefficient
Alterungszuschlag	aging allowance
Altharzbehälter	spent resin tank
Alu-Blechverkleidung	aluminum sheet covering
Alum-Dosier-Flockung	alum dosing flocculation
Aluminium	aluminum (US), aluminium (GB)
aluminiumberuhigter Stahl	aluminum-killed steel
Aluminiumblech	aluminum sheet
Aluminiumdichtung	aluminum seal
aluminiumfarbig	aluminium coloured
Aluminiumfolie	aluminum foil
Aluminiumoxyd (Tonerde)	alumina
Aluminiumprofilbohle (Kondensatorabdeckung)	extruded aluminium structural members

Deutsch	Englisch
Aluminiumsulfat	aluminium sulfate
a-Maß	theoretical throat
Amboß	anvil
ambulant transportabel	hand-held
amerikanisches Petroleumgewinde	American petroleum thread
Aminoplastharz	amino resin
aminvernetzend (Dichtstoff)	amine-cross-linking (sealant)
Ammoniak	ammonia
Ammoniakdosierung	ammonia dosing
Ammoniakgehalt	ammonia content
Ammoniumper(oxidi)sulfat (Beize)	ammonium persulfate (acid cleaning)
amorphe Schicht	amorphous layer
Amortisation	amortization
Amperemeter	ammeter
Amperestunde	ampere hour
Amperewindung	ampere turn
Amplitudenabhängigkeit	amplitude response
Amplitudengang	amplitude characteristic
Amplitudengang	amplitude response
Amplitudenübertragung (Rauheitsmessung)	amplitude attenuation rate (roughness measurement)
Amplitudenverhältnis	amplitude ratio
AN = Anschweißnaht	attachment weld
an Ort	at the site
an Ort	on the spot
anaerob	anaerobic
analog	analog(ous)
analog	comparable (to s.th)
analog	corresponding (to s.th.)
analog	similar (to s.th.)
Analog-Digitalumsetzer	analog-digital converter
Analogdruckgeber	analog pressure transducer
Analoggeber	analog sensing device
Analogiebetrachtung	comparative analysis
Analogrechner	analog computer
Analogsignalaufbereitung	analog signal conditioning
Analogsignalbaugruppe	analog signal module
Analogsignalbaugruppe	analog signal card
Analogsignalverarbeitung	analog signal processing
Analogspeicher	analog memory
Analysator (Spannungsoptik)	analyzer
Analyse (naßchemische)	chemical wet-process analysis
Analysenbereich	range of analysis
Analyseneinschränkung	restrictive chemistry
Analysenofen (zur chem. Analyse)	lab oven (for chem. analysis)
anarbeiten (An- u. Auslauf des Muttergewindes)	chamfer nut thread on both ends
anarbeiten (eine Schweißfase)	prepare welding ends
anarbeiten (eine Schweißfase)	bevel f. welding (ends)
anarbeiten (Fläche)	spot-face
anarbeiten (Schweißnaht)	chamfer (weld)
anarbeiten (Schweißnaht)	build up (weld)
Anbau	mounting
Anbau	attachment

Deutsch	Englisch
Anbau (Anhang)	annex
Anbau (Anlage)	addition
Anbau u. Einbau der Regelung	installation of governing system
Anbaubohrwerk	portable boring bar
Anbaubohrwerk	portable boring machine
anbauen	attach
anbauen	mount on
Anbauflansch	mounting flange
Anbaugehäuse	housing (or casing)
Anbaumaß	mounting dimension
Anbausteckdose	socket
Anbauteil	mounted part
Anbauteil	add-on part
Anbauteil	attachment
Anbiegung	monitoring bend coupon
anbieten	bid
anbieten	offer
anbieten (Preisangebot)	quote (price quotation)
anbinden	lash
anbinden	tie
anbinden (anhängen)	clip
Anbinder	slinger
Anbinder (Beruf)	hitcher
Anbindung	tie-down
anbohren	center-drill
anbringen	mount
anbringen	attach
anbringen (eine Schweißfase)	chamfer f. welding
anbringen (von Richtstellen)	layout match marks f. alignment
ändern	alter
ändern	change
ändern	modify
ändern	vary
Änderung	change
Änderung	revision
Änderung	alteration
Änderung	modification
Änderung (von Unterlagen)	ammendments (to documents)
Änderung/ Angabe der	subject of change
Änderungsangabe	change information
Änderungsarbeiten	modification work
Änderungsaufgabe (durch Konstruktion)	change order (release)
Änderungsdienst (allgemein, Dokumente, Normen)	updating service (general, documents, standards)
Änderungsdienst (Zeichnung)	revision service (drawing)
Änderungsfeld (im Schriftfeld einer Zeichnung)	change column (in title block of a drawing)
Änderungsforderung	change request (or request for change)
Änderungsgeschwindigkeit	rate of change
Änderungsindex	revision index
Änderungsindex (einer Zeichnung)	revision suffix
Änderungsindex (einer Zeichnung)	revision index (drawing)
Änderungsmitteilung	change notice
Änderungsmitteilung	engineering change notice

Deutsch	Englisch
Änderungsmitteilung (f. Zeichnung)	drawing revision notice
Änderungsstand	state of revision
Änderungsverfahren	revision procedure
Änderungsvermerk	revision mark
Änderungsvorbehalt	subject to alterations (reservation of right)
andicken (Öl)	thicken slightly
Andreaskreuz (Gefahrenzeichen)	Andrew's Cross (danger sign)
Andreaskreuz (Gefahrenzeichen)	flat cross (danger sign)
andrehen	spot-face
andrehen	turn
andrehen (ankurbeln)	crank
andrehen (aufdrehen z.B. Ventil)	turn on
andrehen (Schweißvorbereitung)	scarf (weld preparation)
Andrehflächenwinkel	machined face angle
Andrehung	machined angle
Andrückhülle	collapsible cladding
Andrückvorrichtung	pressing fixture
aneinanderfügen	join together
aneinanderlegen (stumpf-)	butt-joint
anerkannt, bewährt	approved
anerkannte Regel der Technik	acknowledged rule of technology
anerkennen (Rechnung)	acknowledge (invoice, UPC term)
anerkennen (Rechnung)	accept (invoice)
Anf.santwortspektrum für mechanische Systeme	required response spectrum for mechanical systems
Anfachungsort	location of excitation
Anfahr- u. Leistungsbegrenzungseinrichtung	combined starting gear a. load limiting device
Anfahr- u. Leistungsbegrenzungseinrichtung	combined starting gear a. load limiting equipment
Anfahranlage	start-up system
Anfahrautomatik	automatic start-up system
Anfahrbereich	source range
Anfahrbrennelement	booster element
Anfahrdampfsystem	start-up steam system
Anfahreinrichtung	starting device
Anfahreinrichtung	start-up unit
Anfahreinrichtung	start-up a. load limiting device
Anfahreinrichtung	start-up device
Anfahreinspeisung	startup feed
Anfahren	start-up
anfahren (kurzzeitig einen Punkt)	briefly reach (something)
Anfahren (von Heizanlagen)	run up
Anfahren (von Heizanlagen)	start up
Anfahren/ genaues	accurate approach
Anfahrflüssigkeit (Regler)	start-up fluid (controller)
Anfahrführung	start-up control
Anfahrgenauigkeit	approach accuracy
Anfahrhilfsölleitung	auxiliary start-up oil line
Anfahrkupplung	start-up clutch
Anfahrkurve	start-up (performance) curve
Anfahrmarke	target marker
Anfahrmaß (Kran)	stop clearance (crane)
Anfahrmaß der Lademaschine	refueling machine end/side approach
Anfahrmasse	approach data

Deutsch	Englisch
Anfahrnetz	start-up power system
Anfahröl	start-up oil
Anfahrpult	start-up panel
Anfahrschema	start-up diagram
Anfahrstrahler	hogging ejector
Anfahrstufe	priming stage
Anfahrsystem	start-up system
Anfahr-Trafo	start-up transformer
Anfahrtransformator	start-up transformer
Anfahrumformer	startup converter
Anfahrumrichter	start-up converter
Anfahrverteilung	start-up switchgear
Anfahrvorgang	start-up activity
Anfahrvorgang	start-up procedure
Anfahrzeit	start-up time to speed
Anfall von Rohabfall	accumulation of raw waste
anfallen (Kosten)	accrue (cost)
Anfälligkeit für interkristalline Spannungsrißk	susceptibility to IGSCC
Anfang	begin
Anfangsanreicherung	initial enrichment
Anfangsbeanspruchung	initial loading
Anfangsbeanspruchung	initial strain
Anfangsbeanspruchung	initial stress
Anfangsbestand	opening inventory (initial stock)
Anfangsdruck	initial pressure
Anfangserregungsgeschwindigkeit	initial excitation system response
Anfangserregungsgeschwindigkeit	high-initial response of exciter
Anfangskraft	starting power
Anfangslast	initial load
Anfangspermeabilität	initial permeability
Anfangsspiel	initial clearance
Anfangsspiel	initial play
Anfangsstellung	initial position
Anfangstemperatur	initial temperature
Anfangsversatz	initial offset
Anfangswertbelegung	initialization
Anfangszustand	initial condition
anfasen (Kante brechen)	chamfer (to break corner)
Anfertigung (Herstellung)	fabrication
Anfertigung (Herstellung)	manufacture
anfeuchten	moisten
anflachen	spot-face
anflächen	spot face
anflächen	clean up surface
Anflachung	spot face
Anflächung	spot face
anflanschen	flange
Anflanschfläche	mating flange surface
Anflanschmotor	flanged-on motor
anfliegen	bear on
Anforderung	requirement
Anforderung (Bestellung)	order

Deutsch	Englisch
Anforderung an Instandhaltung	maintenance requirement
Anforderungen (f. Anlieferungszustand)	requirements upon state on delivery
Anforderungen (Norm)	requirements (standard)
Anforderungsfall/ Versagen pro	failures per challenge
Anforderungshäufigkeit	challenge rate
Anforderungsschein (Material-)	requisition (slip)
Anforderungsstufe	quality class
Anforderungsstufe	classification grade
Anforderungsstufen	load levels
Anfrage	inquiry
Anfrage (Preisangebot)	request f. quote
Anfragezeit	inquiry time
anfräsen	spot-face
anfräsen	mill
Anfressung	corrosion
Anfressung	pitting
anfügen (stumpf-)	butt-joint
Angabe	information
Angaben (allg.)	particulars
Angaben (Daten)	data
Angaben (Einzelheiten)	details
Angabenummer (Terminplan)	activity number (schedule plan)
Angebot	tender (as payment)
Angebot (technisches)	engineering proposal
Angebot (verbindliches)	firm offer
Angebot (verbindliches)	firm quote
Angebot (verbindliches)	firm quotation
Angebot (Vorschlag z. Verkauf, ohne Preis)	suggestion offer without obligation
Angebot (Vorschlag z. Verkauf, ohne Preis)	proposal (without price)
Angebot (Vorschlag zum Verkauf v. Waren)	bid
Angebot (Vorschlag zum Verkauf v. Waren)	offer
Angebot (Vorschlag zum Verkauf v. Waren)	price quotation
Angebot (Vorschlag zum Verkauf v. Waren)	quote
Angebotsbaustein	proposal section
Angebotsbindefrist	bid validity date
Angebotsbindefrist	quoted firm price period
Angebotsbindefrist	quotation validity date
Angebotsbroschüre	bidding brochure
Angebotseinholung	bid solicitation
Angebotsentwurf	proposition outline (prop. outline, f. proposals)
Angebotszeichnung	bid drawing
angedrehte Dichtfläche	machined sealing surface
angeflacht	flattened
angeflanscht	flange-mounted
angeflanscht	flange connected
angegeben	listed
angegeben	specified
angegeben	stated
angegossen	cast-on
angegossen	cast integral
angegossenes Probenstück	integrally cast test coupon
angelassen	tempered

Deutsch	Englisch
angelassenes Härte-Gefüge	tempered martensitic structure
Angelegenheit	subject matter
angelenktes Drehgestell (an Eisenbahnwagen)	pivoted bogie (railroad car)
Angelernter (Beruf)	trainee (on the job)
angenähert	approximately
angenommenes Ereignis	postulated event
angepaßt	adapted
angereicherter Brennstoff	enriched fuel
angereicherter Reaktor	enriched-uranium reactor
angereichertes Material	enriched material
angesaugte Luftmenge	volume of air drawn in
angeschliffen	partially ground
angeschlossen an Teil	connected on part
angeschmiedet	forged integral
angeschmiedete Axiallagerscheibe (am Läufer)	forged-on thrust bearing collar (or ring)
angeschmiedete Axiallagerscheibe (am Läufer)	forged-on shaft collar
angeschmiedete Verstärkung	integral reinforcement
angeschmiedeter Wellenflansch	forged on shaft collar
angeschrägt	beveled
angeschrägt	chamfered
angeschrägt	tapered
angeschütteter Boden	back-filled soil
angeschweißt	welded
angeschwungene Probe	precracked specimen
angestaucht	upset
angezogen	tightened
angleichen	match
angleichen	update
Angleichung (Preis)	adjustment (price)
Angleichung (z.B. von Regelgrößen)	adaption
angreifen (einer Kraft)	action of force
Angriffsbedingungen	attack conditions
Angriffsbereich	zone of attack
Angriffspunkt	working point
Angriffspunkt (einer Kraft, Ursprung)	point of origin (force)
Angriffspunkt (einer Kraft, Ziel)	point of force application
Angriffstiefe	depth of attack
Angstlager (unbelastetes Lager)	coast-down bearing (unloaded bearing)
Anguß	cast-on section
Anguß	cast-on
Anguß (an Gußstücken f. metallurgische Prüfzwecke)	coupon
Anguß (Nocken)	boss (raised surface)
Anguß (Nocken)	projection (raised surface)
Anguß (Vorsprung am Gußstück)	cast-on projection (casting)
Anguß (Warze am Gußstück)	cast-on boss (raised surface on casting)
Angußprobe	integrally cast test coupon
Angußprobe	test coupon
Angußrest	runner metal rest
Angußstelle	gate mark
Anhaltspunkt	guide
Anhaltspunkt	clue
Anhaltspunkt	criterion

Deutsch	Englisch
Anhaltspunkt	guiding principle
Anhaltswert	standard
Anhaltswert (Richtwert)	guide value
Anhang	appendix
Anhang (Anlage)	annex
Anhang (Ergänzung)	appendix
Anhang (Ergänzung)	supplement
Anhängebohrung	lifting bore
Anhängebügel	lifting crossbeam
Anhängebügel	lifting shackle
Anhängebügel	lifting bracket
Anhängebund	lifting shoulder
Anhängebund	suspending shoulder
Anhängelasche	lifting strap
Anhängelasche (f. Traverse)	lifting shackle (lifting beam)
Anhängemittel	hitching equipment
anhängen (einer Last)	hitch
Anhängenocken	lifting lug
Anhängenocken	lifting boss (solid)
Anhängenocken	bollard
Anhängenocken	lifting trunnion
Anhängeöse	lifting eye
Anhängeöse	lifting lug
Anhängepoller	lifting bollard
Anhängepratze	attachment lug
Anhängepunkt	hitching point
Anhängerippe	lifting rib
Anhängeschild (mit Draht befestigt)	identification tag (tied on w. wire)
Anhängevorrichtung	lifting device
Anhängezapfen	lifting trunnion
Anhängezapfen	lifting bollard
Anhängezapfen	lifting boss
Anhäufung	accumulation
Anhäufung kleinerer Reflektoren	concentration of smaller clusters
Anhäufung von Poren	cluster porosity
Anhäufung von Spannungslinien	stress concentration
Anhebeaggregat (hydraulisches)	hydraulic jack
Anhebearmaturenanordnung	shaft-lift equipment rack
Anhebeeinrichtung	lifting device
Anhebeeinrichtung	lifting fixture
Anhebeeinrichtungstraverse	lifting fixture traverse
anheben	lift
Anheben	jacking
Anhebenocken	lifting boss (solid)
Anhebeöl	lifting oil
Anhebeölanlage	jacking oil system
Anhebeölentlastungsventil	lift oil relief valve
Anhebeölgerüst	lift oil rack
Anhebeölleitung	lift oil pipe
Anhebeölmulde	lift oil pocket
Anhebeölpumpe	lifting oil pump
Anhebeölpumpe	jacking oil pump

Deutsch	Englisch
Anhebeölschlauch	lift oil hose
Anhebeöse	lifting lug
Anhebeösenschraube	lifting eye bolt
Anhebepoller	lifting bollard
Anhebepoller	lifting trunnion
Anheberingmutter	lifting eye nut
Anheberingschraube	lifting eye bolt
Anhebetasche (Wellenschenkel)	lift oil pocket (shaft end)
Anhebevorrichtung	lifting fixture
Anhebezapfen	lifting bollard
Anhebezapfen	lifting trunnion
Anhebezapfen	lifting boss
Anhebung (Verlagerung)	offset
anheften	attach
anheften (schweißen)	tack(-weld)
Anheizbetrieb	warm-up operation
anheizen	heat-up
Anionenaustauscher	anion exchanger
Anionenaustauscherharz	anion-exchange resin
Anionenfilter	anion filter
Anionenharz	anion resin
Anionenmaterial	anion-exchange material
Anionenregeneriebehälter	anion regeneration tank
Anionenschichtbettfilter	anion deep-bed filter
Anionentauscher	anion exchanger
Anionenvollentsalzungsanlage	anion demineralizer
Anionharz	anion-resin
anisochrone Übertragung	anisochronous transmission
ankeilen	wedge
Anker	armature
Anker (Befestigung)	anchor
Anker (Läufer)	rotor
Ankerbandage	rotor bandage
Ankerbandage	rotor banding
Ankerblech	armature lamination
Ankerblechpaket	armature core
Ankerblechpaket	rotor lamination (UPC term)
Ankerbolzen	foundation bolt
Ankerbolzen	anchor bolt
Ankerbolzen (Holzschraube)	lag bolt (wood screw w. bolt-like head)
Ankerdruckplatte	armature end plate
Ankerdruckring	rotor clamping ring
Ankerdruckring	armature clamping ring
Ankerklotz	anchor pad
Ankerkonsole (Fundament)	anchor (bolt) bracket (foundation)
Ankerloch	anchor hole
Ankerplatte	anchor plate
Ankerplatte	soleplate
Ankerplatte/ einbetonierte	concrete-embedded anchor plate
Ankerrückwirkung	armature reaction
Ankerschraube	anchor bolt
Ankerschraube (Fundament)	foundation bolt

Deutsch	Englisch
Ankerschraube (Holzschraube)	lag screw (wood screw w. bolt-like head)
Ankerspannung	armature voltage
Ankerspule	armature coil
Ankerstrom	armature current
Ankerteile	armature components
Ankervorspannung	anchor preload(ing)
Ankervorwiderstand	armature series resistor
Ankerwicklung	armature winding
Ankerzusammenbau	armature assembly
Ankipphöhe	cant height
anknippen (anhebeln, Zahnkranz der Knippvorr.)	engage (shaft gear of mech. turning gear)
Ankoppelelement	coupling element
Ankopplung	sonic contact
Ankopplungsfläche	examination surface
Ankopplungsfläche	coupling face
Ankopplungsmittel	couplant
ankörnen	prick-punch
ankörnen	punch-mark
ankörnen	center-punch
Ankörner	center punch
Ankunftshafen	port of arrival
Ankunftszeit	arrival time
Ankunftzeit	arrival time
ankuppeln	couple
Anlage	enclosure
Anlage	attachment
Anlage	plant
Anlage	station
Anlage	installation
Anlage	unit
Anlage (elektrische)	system (electrical)
Anlage (maschinelle)	machining facility
Anlage (zu einem Schreiben)	enclosure
Anlage oder Einrichtung	facility or installation
anlagebedingt	conditioned by the plant
Anlagebund	bearing collar
Anlagedaten	design information (and/or data)
Anlagedurchmesser	contact diameter
Anlageerweiterung	plant enlargement
Anlageerweiterung	plant extension
Anlagefläche	lay-on surface
Anlagefläche	contact surface
Anlageflansch	mating flange
anlagegebunden	unit-related
anlagegebunden	unit-specific
Anlagekante	lay-on edge
Anlageklotz	contact block
Anlageklotz (f. Wellenlagemeßeinrichtung)	contact block (shaft-position indicator)
Anlagekosten	capital cost
Anlagekosten	investment cost
Anlagekosten	investment expenditures (costs)
Anlagelinie	lay-on line

Deutsch	Englisch
Anlagen zur Erzeugung ionisierender Strahlen	facilities f. the generation of ionizing radiation
Anlagen, elektrische	electric facilities
anlagenabhängig	plant-specific
Anlagenbearbeitung	project engineering activities
Anlagenbildanzeiger	plant crt-display
Anlagenbildanzeiger	plant video display
Anlagenbruchstück	plant generated missile
Anlagenentlüftungssystem	component vent system
Anlagenentwässerungssystem	component drain system
Anlagenkabel	system cable
Anlagenkennzeichen	plant identification code
Anlagenkennzeichen	component identification
Anlagenkennzeichen	device identification
Anlagenkennzeichen	equipment identification (tag number)
Anlagenkennzeichen	plant identification
Anlagenkennzeichensystem	plant a. equipment identification system
Anlagenkoppelebene	plant control interface
Anlagen-Kurzbezeichnung	Plant Reference
Anlagenlieferer	plant vendor
Anlagenmerkmal	unit characteristic
Anlagenmerkmal (Wellenlagemeßeinrichtung)	unit characteristic (shaft-position indicator)
Anlagenmessung	jobsite measurement
Anlagenmischung	plant mix
Anlagenraum	equipment compartment
Anlagenraum	room inside plant
Anlagenrückmeldung	equipment position indication
Anlagenschema	layout
Anlagensicherheit	plant safety
Anlagensicherung	plant security (physical protection)
anlagenspezifisch	plant-specific
Anlagenstatus	plant status
anlagentechnisch	in view of system design
anlagentechnisch	in view of system layout
Anlagentechnische Brandschutzmaßnahme	equipment related fire prodektion measures
Anlagenteil	component
Anlagenteil	plant item
Anlagenteil	unit component
Anlagenteil	plant section
Anlagenteil	unit part
Anlagenüberwachung	plant security
Anlagenwartung	plant maintenance
Anlagenzustand, bestimmungsgemäßer	specified normal plant condition
Anlagepunkt	lay-on point
Anlageschulter	seating shoulder
Anlageschulter (U-Ring)	sealing shoulder (u-ring)
Anlageseite	lay-on side
Anlaß (Schadensmeldung)	incident (damage report)
Anlaßbehandlung	tempering treatment
Anlaßdauer	tempering time
Anlassen	tempering
anlassen	stress-relieve
anlassen	heat-treat

Deutsch	Englisch
anlassen	anneal
anlassen	temper
anlassen (niedrig)	stress-relieve at low temperature
Anlasser	starter
Anlaßfarbe	tempering color
Anlaßfarben	temper colours
anlaßglühen	temper
Anlaßluftbehälter	starting air tank
Anlaßschaltung	starter circuit
Anlaßschaltung (Schema)	starter schematic
Anlaßsprödigkeit	temper brittleness
Anlaßtemperatur	heat-treat(ing) temperature
Anlaßtemperatur	tempering temperature
Anlaßverhalten	tempering behaviour
Anlaßversprödung	temper embrittleness
Anlaßversprödung (zwischen 350 und 550 Grad C)	temper embrittlement
Anlaßzeit	start-up time
anlaufen (anstreifen)	gall
anlaufen (anstreifen)	rub
anlaufen (durch Reibungshitze)	discolor (frictional heat)
anlaufen (durch Reibungshitze)	heat-tint (frictional heat)
anlaufen (rundum radial-)	show evidence of radial contact all around
Anlaufen (von Metall)	tarnishing
Anlauffarbe	heat tinting
Anlauffarbe (bei Stahloberflächenhärtung)	temper color (steel surface hardening process)
Anlauffarbe (über Hitzeeinwirkung)	blue blush (ferritic material subjected to heat)
Anlauffarben	discoloration
Anlaufhilfswicklung	auxiliary starting winding
Anlaufmoment	starting torque
Anlaufring	thrust ring
Anlaufsteuerung	start-up control
Anlaufstrom	starting current
Anlaufstrom Zeitkonstante	rate time
Anlaufstufe	run-up module
Anlaufwert (einer Strecke)	transition value
Anlaufwert (einer Strecke)	reaction value
Anlaufzeit	reaction time
Anlaufzeit	transition time
Anlaufzeit (Produktion)	start-up time (production)
Anlaufzeitkonstante	acceleration constant
Anlegeinduktor (Heizvorrichtung für Lötvorgang)	clamp-on inductor
Anlegeleiter	ladder
anlegen (in Farbe)	highlight (in color)
Anlegen durch Aufdornen	flaring
Anlegen durch Stemmen	beading
Anlegen durch Walzen	roller expansion
Anlegen von Rohren mittels Explosionsdruck	explansion of tubes
Anleitung	instruction
anliefern	deliver
Anlieferung (frachtfreie)	delivery paid
Anlieferung (frachtfreie)	freight-paid delivery
Anlieferungsmaß	delivery dimension

Deutsch	Englisch
Anlieferungsmaß	dimension as supplied
Anlieferungsmaß	supplied dimension
Anlieferungsmaß	actual dimension as delivered
Anlieferungstermin	date of delivery (on receiver's dock)
Anlieferungszustand	as-delivered condition
Anlieferungszustand	as-received condition
Anlieferungszustand	condition as received (from supplier)
Anlieferungszustand	manufacturing state
anliegen	be in contact with
anliegen	fit
anliegen	lie against
anliegen (an etwas)	abut against (s.th.)
anliegen (an etwas)	seated against (s.th.)
anliegen (fest-)	make total contact
anliegen (fest-)	abut
anliegen (satt)	abut
anliegen (vollständig)	butt against
anliegend	adjacent
anlöten (hart-)	braze on
Anlüftkappe	cap
Anmahnung (Drängen auf Bestellung)	expediting (speed up orders)
Anmeldenachweis	proof of registration
Anmeldepflicht	compulsory registration
Anmeldeverordnung	registration ordinance
anmontieren	mount on
Annäherung	appoximation
Annäherung/ in erster gilt	assumed in the first instance
Annäherungsschalter	proximity sensor
Annäherungsweise	approximately
Annahme (Genehmigung)	acceptance
Annahme (Hypothese)	assumption
Annahmeprüfung	acceptance inspection
Annahmewarscheinlichkeit	probability of acceptance
Annahmezahl	acceptance number
annehmbar	acceptable
annehmbare Qualitätsgrenzlage	acceptable quality level
annehmen (akzeptieren)	accept
annehmen (erhalten)	receive
annehmen (hypothetisch)	assume
annehmen (unterstellen)	emphasize
Annullierungskosten	cancellation charges
Anode	anode
Anodenbatterie	anode battery
Anodenkreis	plate circuit
Anodenspannung	plate voltage
Anodenstrom	plate current
anodische Polarisation	anodic polarisation
anodischer Metallabtrag	anodic attack on the metal
anodischer Schutz	anodic protection
Anodisierbarkeit	anodic oxidisability
Anomaler Betrieb	abnormal operating condition
anomaler Betrieb	abnormal operation

Deutsch	Englisch
anomaler Betrieb	upset condition
anomaler Zustand	off-standard condition
Anordnung	order
Anordnung	arrangement
Anordnung	assembly
Anordnung (auf)	direction (by)
Anordnung (spiegelbildl., auf Zeichnung, Meth. B)	right-hand configuration
Anordnung (spiegelbildliche, auf Zeichnung)	left-hand configuration
Anordnung (übersichtliche, Darstellung)	clear layout
Anordnung (von Komponenten)	arrangement
Anordnung (Vorrichtung)	arrangement
Anordnung (Vorrichtung)	device
Anordnung (Vorrichtung)	equipment
Anordnung der Antriebe	arrangement of drives
Anordnung der Blockgebäude	general layout of main buildings
Anordnung der Meßgeräte	arrangement measuring devices
Anordnungsbefugnis	jurisdiction (to be in charge)
Anordnungsbefugnis (SYN. Anweisungsbefugnis)	authority (to issue orders)
Anordnungsbeziehung	arrangement relationship
Anordnungsplan	arrangement plan
Anordnungszeichnung (Einbauzeichnung)	arrangement diagram
Anordnungszeichnung (Einbauzeichnung)	arrangement drawing
anorganisch	inorganic
Anormalität	abnormality
Anpaßarbeit	fitting a. correctional work
anpassen	adapt
anpassen	match
anpassen	fit
anpassen	mate
anpassen (an Teilfugenfläche)	fit to joint (surface)
Anpaßfeder (am Taststiftaufnehmer)	compression spring (shaft rider)
Anpaßstück	adjusting piece
Anpassung	fitting
Anpassung	adaptation
Anpassung	fit
Anpassung	adapting
Anpassung	matching
Anpassung an die Automatik	adapting to automatic equipment
Anpassungs- u. Einstelleinrichtung	adjustment and setting equipment
Anpassungselektronik	adapting electronics
Anpassungselektronik	matching electronics
Anpassungsgruppe	electronic adapting module
Anpassungsgruppe	electronic matching module
Anpassungswandler	matching transformer
Anpreßdruck (Luftklappe, Erregerhaube)	closing pressure (air vent flap, exchouse)
Anpreßkraft (am Ventilkegel)	closing force (on valve cone)
Anpreßkraft (hydr. Kraft)	jacking force (hydr. force)
Anpreßvorrichtung	clamping mechanism
anpunkten	tack-weld
Anregeebene	initiation level
Anregefunktion	actuating function
Anregefunktion	forcing function

Deutsch	Englisch
Anregekanal	initiation channel
Anregekanalgruppe	initiation channel group
Anregekriterium	initiation criterion
anregen	activate
anregen	initiate
anregen (Magnet, Relais)	energize (magnet, relay)
anregen (Schwingungen)	excite (vibrations)
anregen (Schwingungen)	induce (vibrations)
anregen (Ventil)	actuate (valve)
Anregeschwelle	initiation trip level
Anregesignal	initiation signal; trip signal
Anregesystem für das Notstromsystem	emergency power actuation system
Anregung (Leistungssollwert)	actuation (load set point)
Anregung (Relais)	actuation (relay)
Anregung (Relais)	energizing (relay)
Anregungsenergie	excitation energy
Anregungsfrequenz	exciting frequency
Anregungsfunktion	forcing function
Anregungsrichtung	component of earthquake motion
Anregungsspektrum (Dampfströmung)	excitation spectrum (steam flow)
anreichern	enrich
Anreicherung	enrichment
Anreicherung	upgrading
Anreicherungsanlage	enrichment plant
Anreicherungsfaktor	enrichment factor
Anreicherungsgrad	degree of enrichment
Anreicherungsgrad	enrichment
Anreicherungskennzeichen	enrichment identification
Anreicherungskontrolle	enrichment examination
Anreihklemme	modular terminal
Anreißchablone	layout template
anreißen	trace
anreißen (anzeichnen)	scribe
anreißen (anzeichnen)	lay out
anreißen (anzeichnen)	mark
anreißen (nach Lagergehäuse)	lay out with respect to bearing pedestal
Anreißer (Beruf)	layout man
Anreißfarbe	scribing paint
Anreißlehre	layout marking gage
Anreißlehre	layout surface gage
Anreißmanschette	scribing collar
Anreißmaschine	layout machine
Anreißnadel	carbide scriber
Anreißplatte	layout table
Anreißwinkel (rechteckiger)	square
Anriß	incipient crack
Anriß	minute crack
Anriß	preinduced crack
Anriß (Anzeichnen f. Bearbeitung)	layout (for machining)
Anriß (beginnender Riß)	hairline crack
Anriß (beginnender Riß)	fissure
Anriß (beginnender Riß)	flaw

Deutsch	Englisch
Anriß (beginnender Riß)	micro crack
Anriß (beginnender Riß)	crack
Anriß (beginnender Riß)	incipient crack
Anriß (in der Schweißnaht)	surface saw cut (within weld)
Anriß (Kennzeichen)	scribe mark (identification)
Anriß (Oberfläche)	incipient (surface) crack
Anrißbildung	incipient cracking
Anrißlastspielzahl	number of cycles to crack initiation
Anrißlastspielzahl	crack initiation life
Anrißlastspielzahl	number of cycles to failure
Anruf	calling
Anrufbeantworter (Telefon)	telephone answering service
Anrufbeantwortung	answering
Ansatz	collar
Ansatz	shoulder
Ansatz	spring line
Ansatz	attachment
Ansatz/ konischer	tapered hub
Ansatz/ zylindrischer	hub
Ansatz/ zylindrischer	cylindrical hub
Ansatzbildungszone	area of deposition
Ansatzbolzen	shoulder bolt
Ansätze (Ablagerungen)	deposits
Ansätze (kalkulatorische)	calculated estimate
Ansatzfehler	poor restart
Ansatzflansch	union flange
Ansatzkuppe (Gewindeenden-)	oval-half dog (thread ends)
Ansatzspitze (einer Schraube)	coned half-dog point
Ansatzstück (Adapter)	adapter
ansäuern (sauer machen)	acidify
ansaug	suction
Ansauganlage	intake system
Ansaugdruck	suction pressure
Ansaugeinrichtung	suction fixture
ansaugen	draw in
ansaugen	suck in
Ansaugeschacht (auf Fundament)	intake duct (on foundation)
Ansaugfilter	air inlet filter
Ansaughaus	inlet plenum (gas turbine)
Ansaugkanal	intake duct
Ansaugkanallippe (Leitbl. f. Luft im Ansaugk.)	intake duct guide plate
Ansaugkrümmer	intake bend
Ansaugleitung	intake duct
Ansaugleitung	suction pipe
Ansaugluftfilter	intake air filter
Ansaugluftreinigung	intake air cleaning system
Ansaugluftzustand	intake air condition
Ansaugmenge (z.B. b. Pumpe)	suction flow (e.g. pump)
Ansaugschacht	intake shaft
Ansaugschalldämpfer	intake silencer
Ansaugstelle	suction point
Ansaugstufe	suction stage

Deutsch	Englisch
Ansaugsystem	air intake system
Ansaugturm	air intake tower
anschallen (US-Prüfung)	locate with search beam (UT)
Anschlag	limit stop
Anschlag	fixing
Anschlag	load attachment point
Anschlag	stop
Anschlagbuchse (Steuerschieber)	stop bushing (control pilot valve)
anschlagen	attach
Anschlaghebel	torquing lever arm
Anschlaglasche	stop bar
Anschlagleiste (am Transportschlitten)	blocking strip (shipping skid)
Anschlagmittel	load attachment rigging
Anschlagpunkt	attachment point
Anschlagschraube	stop screw
Anschlagseil	hitching rope
Anschlagseil	sling
Anschlagseil	hitching cable
Anschlagseil	hoisting cable
Anschlagseil	lifting cable
Anschlagseil	lifting sling
Anschlagstange	attachment rod
Anschlagstelle (f. Kran)	hitching point (crane)
Anschlagstift (am Ventil)	roll pin (valve)
Anschlagstift (Küken)	stop pin (plug valve)
Anschlagstück	attachment member
Anschlagwinkel	try square
Anschlagwinkel (seitliche Ausrichtung)	square (lateral alignment)
Anschlagzylinder	extension attachment cylinder
anschließen	connect
anschließen	join
anschließen	link up with
Anschluß	connection
Anschluß	joint
Anschluß	junction
Anschluß (Schweißnaht-)	full-penetration weld
Anschluß zur Schnellschlußeinrichtung	link to automatic trip gear
Anschlußbedingung	connecting condition
Anschlußbelastung (f. FD-Leitung)	connection load (main-steam pipe)
Anschlußblech	joint plate
Anschlußblock	connection block
Anschlußblock	terminal block
Anschlußbolzen	terminal bolt
Anschlußbolzen (Läufer)	rotor connection bolt (or radial bolt)
Anschlußbuchse	terminal jack
Anschlußbuchse	telephone jack
Anschlußdose	junction box
Anschlußdose	wall socket
Anschlußeinheit	peripheral unit
Anschlußelement	connection component
Anschlußende (am Thermoelement)	open wire end (thermocouple)
Anschlußfläche	joint plane

Deutsch	Englisch
Anschlußfläche drehen (oder planen)	connecting joint machining
Anschlußflansch	connection flange
Anschlußflansch	companion flange
Anschlußflansch	mating flange
Anschlußgewinde	threaded connection
Anschlußgleis (Eisenbahn)	trunk line
Anschlußgleis (Eisenbahnnebengleis)	industrial spur
Anschlußgleis (Eisenbahnnebengleis)	spur track
Anschlußgleis (Eisenbahnnebengleis)	siding
Anschlußhälfte	connecting half
Anschlußkabel	connecting cable
Anschlußkabel	connection cable
Anschlußkappe	connecting cap
Anschlußkasten	connecting box
Anschlußkasten	terminal box
Anschlußkasten (Kabel)	connection box (cable)
Anschlußklemme	terminal clamp
Anschlußklemme	supply terminal
Anschlußklemme	lug
Anschlußklemme	binding post
Anschlußkopf	connecting head
Anschlußkopf	head
Anschlußkopf (Thermoelement)	connection head (thermocouple)
Anschlußkopf (Wasser-)	water supply box
Anschlußkraft	pipe reaction
Anschlußkragen (an Stromschienenverkleidung)	connecting collar (for main current bus enclosure)
Anschlußlasche	link
Anschlußlasche	connection strap
Anschlußlast	terminal load
Anschlußlehre	not go gauge
Anschlußleiste	terminal block
Anschlußleistung	power input
Anschlußleitung	connecting lead
Anschlußleitung	connection
Anschlußleitung (FD-Leitung)	connecting pipe (main steam pipe)
Anschlußmaß	companion dimension
Anschlußmaß	connection dimension
Anschlußmaß	fitting dimension
Anschlußmaß	terminal dimension
Anschlußmaß	connecting dimension
Anschlußmuffe	junction box
Anschlußnaht	connecting seam
Anschlußnaht	connecting weld
Anschlußnippel	connecting fitting
Anschlußnippel	connecting nipple
Anschlußnippel	union fitting (complete assembly)
Anschlußnocken	boss
Anschlußnocken	connection cam
Anschlußplan	connecting diagram
Anschlußplan	line drawing
Anschlußplatte	plate
Anschlußplatte	bearing plate

Deutsch	Englisch
Anschlußplatte	connection plate
Anschlußplatte	terminal plate
Anschlußplatte (Erdung)	grounding plate (ground)
Anschlußpunkt	connection
Anschlußrohr	pipe
Anschlußrohr	joining pipe
Anschlußscheibe	clamping piece
Anschlußschiene	terminal bus
Anschlußspannung	supply voltage
Anschlußspannung	input voltage
Anschlußspannung	terminal voltage
Anschlußspannung	voltage rating
Anschlußstelle	connection point
Anschlußstelle	connecting point
Anschlußstelle (an Wirkdruckmeßumformer)	tap (differential-pressure transducer)
Anschlußstelle (zentrale, im Rangiervert.schrank)	central connection element
Anschlußstück	connection
Anschlußstück	end fitting
Anschlußstück	connecting piece
Anschlußstück (am Wasserkühlkreis, Läufer)	t-connection (water-cooling circuit, rotor)
Anschlußstück (Rohre)	pipe end fitting
Anschlußstück (Ständerstromdurchführung)	terminal connector (stator lead in)
Anschlußstutzen	connection nozzle
Anschlußstutzen	connecting nozzle
Anschlußstutzen	connection
Anschlußstutzen	pipe connection
Anschlußstutzen	breech box
Anschlußstutzen	connection piece
Anschlußstutzen	union fitting
Anschlußstutzen (am HD-Ventil)	breech box (hp-valve)
Anschlußstutzen (am Ventil)	breechlock nozzle (on valve)
Anschlußstutzen (am Ventil)	connecting flange (on valve)
Anschlußstutzen (am Ventil)	connection nozzle
Anschlußstutzen (an Meßleitung)	tap (instrument line)
Anschlußstutzen (mit Gewinde)	threaded connection
Anschlußstutzen (mit Gewinde)	threaded socket
Anschlußstutzen (zum Einlegen)	access port
Anschlußstutzen u. Überwurfsmutter (f.Gaszylinder)	union fittings (for gas cylinders)
Anschlußtechnik	termination technique
Anschlußteil (einer Rohrdurchführung)	connecting component
Anschlußträger	connection holder
Anschlußtransport	connecting transport
Anschlußverschraubung	screwed connection
Anschlußvertrag	follow-on contract
Anschlußwert	connected load
Anschlußwert	power requirement
Anschlußwert	installed load
Anschlußwert (Leistung)	installed load
Anschlußzapfen	connection journal
Anschlußzapfen	adapter
Anschlußzubehör	connections
Anschlußzwinge	clamp

Deutsch	Englisch
Anschlußzwinge (Ständerstab)	clamping plate (stator bar)
anschmieden	forge on
anschnäbeln (sehr kurzes Anfassen)	be almost in surface contact
Anschnitt	tap point
Anschnitt (Gewindebohrer-)	tap point (tap drill)
Anschnitt (in das Material)	cut (into material)
Anschnittseite	tool entry side
Anschnittsteuerung (Thyristor)	phase angle control (thyristor)
anschrägen	bevel
anschrägen (glatt übergehen lassen)	blend (smooth transition)
anschrägen (glatt übergehen lassen)	fair (smooth transition)
anschrägen (Kante brechen)	chamfer (break corner)
anschrägen (Schweißnahtvorbereitung)	bevel (weld preparation)
Anschrägung (Schweißnahtvorb., Verrohrung usw.)	bevel (weld preparation, piping, etc.)
anschrauben	bolt to
anschrauben (stirnseitig)	bolt to the face (side)
Anschraubfläche	bolting face
Anschraubstück	screw-on piece
Anschweißband	welding back-up
Anschweißbügel	welding bow
Anschweißbutzen	welding boss
Anschweißende	welding stud
Anschweißende	welding end
Anschweißende	weld end
Anschweißfläche	weld (sur)face
Anschweißflansch	weld-on flange
Anschweißflansch	welding flange
Anschweißflansch	welding neck flange
Anschweißlippe	welding bevel
Anschweißnaht	attachment weld
Anschweißnippel	weld-on nipple
Anschweißöse	welding eye
Anschweißreduzierstück	welding neck
Anschweißschaufel	welding blade
Anschweißschraube	weld stud
Anschweißschraube	single end stud
Anschweißstelle	weld location
Anschweißstelle	welding area
Anschweißstück	welding boss
Anschweißstück	welding piece
Anschweißstutzen	weld(ing) connection
Anschweißstutzen	weld(ing) socket
Anschweißstutzen/ durchgesteckter	inserted nozzle
Anschweißteil	welded attachment
Anschweißung	attaching weld
Anschweißverschraubung	threaded weld fitting
Anschweißverschraubung	weld-on screw joint
Anschweißwarze	welding boss
Anschwellen	welling up
Anschwemmbehälter	precoat tank
Anschwemmfilter	precoat filter
Anschwemmfilteranlage	precoat filter system

Deutsch	Englisch
Anschwemmfilterspeisepumpe	precoat pump
Anschwemmgefäß	precoat tank
Anschwemmkerzenfilter	precoat type cartridge filter
Anschwemmpumpe	precoat pump
Anschwemmung	precoat
ansenken	countersink
ansenken (Gewinde)	chamfer (thread)
Ansetzbehälter	mixing tank
ansetzen (Kenn-Nr.)	assign
ansetzen (Meßuhr)	apply (dial gage)
ansetzen (Meßuhr)	place (dial gage)
Ansicht	view
Ansicht auf	view at
Ansicht auf	view on
Anspiegelung (von Auflageflächen)	spot-face (of contact surfaces f. bolt heads)
Ansprechdruck	minimum response pressure
Ansprechdruck	actuation setpoint
Ansprechdruck	response pressure
Ansprechdruck	minimum opening pressure
Ansprechdruck (Ventil-)	actuation pressure (valve)
Ansprechdruck (Ventil-)	response pressure (valve)
Ansprechdruckdifferenz	differential response pressure
Ansprechempfindlichkeit	response sensitivity
ansprechen	respond
ansprechen (auslösen)	actuate
Ansprechen (Druckwächter)	actuation (pressure switch)
ansprechen (Ventil)	actuate (valve)
Ansprechen der Rutschkupplung	initial engaging of friction coupling
Ansprechhäufigkeit	lift frequency
Ansprechhäufigkeit vermindern	reduce the number of challenges
Ansprechpunkt (Überdruckventil)	set-point (pressure-relief valve)
Ansprechschwelle	discrimination threshold
Ansprechschwelle (Stellungsregler)	response threshold (admission controller)
Ansprechspannung (gestaffelte)	stepped response voltage
Ansprechstelle	contact agency
Ansprechtemperatur	response temperature
Ansprechtemperatur (Opferfarbe)	critical temperature (sacrificial paint)
Ansprechung (Ventil)	actuation (valve)
Ansprechung (Ventil)	response (valve)
Ansprechverhalten	response characteristic
Ansprechverhalten	response behavior
Ansprechvermögen	discrimination
Ansprechvermögen eines Meßgerätes	response of a measuring instrument
Ansprechverzögerung	response delay
Ansprechwert	response level
Ansprechwert (Läufererdschlußschutz)	response value (rotor ground fault protection)
Ansprechwert (Ventil)	actuation value (valve)
Ansprechzeit	response time
Anspritzrest	sprue
Anspritzstelle	gate mark
Anspruch (gesetzlicher)	claim (legal)
Anspruch auf Anhörung	claim for a rehearing

Deutsch	Englisch
anstauchen	upset
Anstauen (Flüssigkeit)	accumulation (fluid)
Anstauen (Flüssigkeit)	impounding (fluid)
Anstauen (Flüssigkeit)	retaining (fluid)
Anstauen (Flüssigkeit)	build-up (fluid)
anstehen (ein Signal)	present be (a signal)
Anstellwinkel	work angle
Anstellwinkel	angle of incidence
Anstellwinkel (Schaufel-)	blade (orientation) angle
anstemmen	stake
ansteuern	operate
ansteuern	control
ansteuern	trigger
ansteuern (Kompensograph, Verstärker)	drive (kompensograph, amplifier)
ansteuern (Magnetventil)	control (solenoid valve)
ansteuern (Magnetventil)	energize (solenoid valve)
Ansteuerung	application of current
Ansteuerungsventil	pilot valve
Anstieg	runup
Anstieg (Schwingungen)	increase (vibrations)
Anstiegsflanke	leading edge
Anstiegsfunktion	ramp function
Anstiegsgeschwindigkeit	rate of rise
Anstiegsgeschwindigkeit (Regeltechnik)	rate of increase (control engineering)
Anstiegsrate	rate of rise
Anstiegszeit (Stoßwelle)	rise time (surge voltage wave)
Anstoßeinrichtung	start-up equipment
anstoßen (eine Dampfturbine)	roll on steam (a turbine, shop term)
anstoßen (eine Dampfturbine)	put a turbine on steam
anstoßen (einer Dampfturbine)	bring a turbine on steam
anstoßen (fest gegeneinanderliegend)	butt against
anstoßen (starten)	start-up
anstoßend bewickeln	butt-wrap
anstoßende Bewicklungsart	edge-to-edge method of taping
anstoßende Umbandelung	butted taping
Anstoßkappe	cap
Anstoßmoment (Anfahren)	breakaway torque (startup)
Anstoßtermin	start-up date
anstreichen	coat
anstreifen	rub
Anstreifen	axial contact
Anstreifen	blade rubbing
Anstreifen	metal-to-metal contact
anstreifen (radial)	show evidence of radial rub marks
anstreifen (von Schaufeln)	blade rubbing
Anstreifkante (an Schaufel)	feathered edge (blade)
Anstreifmarkierung	rubbing mark
Anstreifspur (Schaufeln)	rubbing mark (blades)
Anstrich	coat(ing)
Anstrichaufbau	surface coating system
Anstrichausführer	painting contractor
Anstrichfarbe	paint

Deutsch	Englisch
Anstrichfilm	coating film
Anstrichoberfläche	surface of the coating
Anstrichschicht	coating layer
Anstrichstoff	coating compound
Anstrichsystem	paint system
Anstrichuntergrund	paint ground
anstrichunverträglich	incompatible with the coat
Anstrichverfahren	painting method
anströmen	flow
Anströmgeschwindigkeit	inflow velocity
Anströmkante (bei Schaufeln)	leading edge
Anströmmachzahl	inflow mach number
Anströmrichtung	direction of inflow
Anströmseite (Schaufel-)	inflow side (blade)
Anströmung	inflow
Anströmung	incident flow
Anströmung	flow into blades
Anströmwinkel	angle of inflow
Anströmwinkel	angle of incidence
Anteil an kristalliner Bruchfläche	percent crystalline fracture
Anteil an Oberschwingungen	harmonic content
Anteil der prompten Neutronen	prompt neutrons
Anteil der verzögerten Neutronen	delayed neutrons
Anteil der verzögerten Neutronen	delayed neutron fraction
anteilig (Kosten)	proportionate (cost, share, etc.)
anteilig (Kosten)	pro rata (cost, share, etc.)
anteilige Kosten	allocated cost
Antenne	aerial
Antenne	antenna
Anthrazen	anthracene
Anthrazit	anthracite
Anthrazit	hard coal
Anthrazitfilter	anthracite filter
Anthropotechnik	human factors technology
Anthygronschraubbuchse	anthygron screw-in bushing
Antiabsetzmittel	antisettling agent
Antiausschwimmittel	antifloating agent
Antiblockmittel	antiblocking agent
Antidröhnblech	noise suppression plate
Antidröhnmittel	sound-absorptive compound
Antimon	antimony
Antischaummittel	antifoam agent
Antistatikum	destacizer
antithetische Verwerfung	reversed fault
Antivalenzmeldung	noncoincidence alarm (signal)
Antivalenzüberwachung	non-equivalence monitoring
Antivalenzüberwachung	non-coincidence monitoring
Antivalenzüberwachung	noncoincidence monitoring
Antiwärmscheibe (Transistor-Wärmisolierscheibe)	heat insulator
Antragsteller	applicant
Antragsteller	applicant (of a license)
Antragsunterlagen	application documents

Deutsch	Englisch
antreiben	actuate
antreiben	drive
Antreiben	actuating
Antrieb	drive
Antrieb	actuator
Antrieb	drive motor
Antrieb (direkter)	direct drive
Antrieb (elektrohydraulischer)	electrohydraulic actuator
Antrieb (f. el. Leistungs- u. Lasttrennschalter)	operator (for el. circuit a. load breaker)
Antrieb (pneumatischer, am Entwässerungsventil)	pneumatic actuator (drain valve)
Antrieb (Stellungsanzeiger)	actuator (position indicator)
Antrieb zum Steuerbock	governor drive
Antrieb zum Steuerbock	controller drive
Antriebhohlwelle/ senkrechte	hollow top shaft
Antriebsaggregat	prime mover
Antriebsaggregat	drive unit
Antriebsaggregat	driver
Antriebsart	mode of driving
Antriebsart	type of drive
Antriebsbewegung	actuator travel
Antriebsebene	drive level
Antriebseinrichtung	barring gear
Antriebsgehäuse (f. Steuerstab)	drive enclosure (control rod)
Antriebsgruppe	drive group
Antriebsgruppensteuerung	drive group control
Antriebskopf (Ausspindelvorrichtung)	drive head (boring device)
Antriebskupplung	drive coupling
Antriebslaterne	support stand (KWU/ W)
Antriebsleistung	driver input
Antriebsleistung	driving power
Antriebsleistung (Pumpenantriebsmotor)	pump motor power output (pump drive motor)
Antriebsleitebene	drive control level
Antriebsmaschine	prime mover
Antriebsmaschine	clutch drive (motor)
Antriebsmoment	starting moment
Antriebsmoment	starting torque
Antriebsmotor	driving motor
Antriebsmotor	drive motor
Antriebsritzel	pinion gear drive
Antriebsschutzverriegelung	drive protection interlock
Antriebsseite	drive end
Antriebsseite	turbine end
Antriebsseite	shaft end
Antriebssicherheit	uplift resistance
Antriebsspindel	drive stem
Antriebsstange	drive shaft
Antriebsstange (f. Steuerstab)	drive shaft (control rod)
Antriebsstangengestell	drive rod rack
Antriebsstangengreifer	drive rod grab
Antriebsstangenkupplung	drive shaft coupling
Antriebsstellungsgeber	actuator position transmitter
Antriebssteuerbaugruppe	drive control module (card)

Deutsch	Englisch
Antriebssteuerbaugruppe	drive control card
Antriebssteuerebene	drive control level
Antriebssteuerstelle	drive control position
Antriebssteuerung	control interface
Antriebssteuerung	drive control
Antriebssteuerungschrank	drive control cubicle
Antriebssteuerungseinrichtung	drive control equipment
Antriebsturbine	circulator turbine
Antriebsübersichtsblatt	basic layout of drive control system
Antriebsvorrichtung	drive unit
Antriebswelle	driver shaft
Antriebswelle	drive shaft
Antriebswelle	driving shaft
Antriebswelle/ senkrechte	top shaft
Antriebszahnrad	pinion gear drive
Antrocknen	surface drying
Antwortspektrum	response spectrum
Antwortspektrum für mechanische Systeme	response spectrum for mechanical systems
Anwahl	selection
Anwahlsteuerung	selective control
Anwärmanschluß	warming connection
Anwärmbrenner	preheating torch
Anwärmdauer	heating time
Anwärmdauer	superficial heating time
Anwärmdauer	warm-up time
Anwärmdrehmaschine	heat stabilization test lathe
Anwärmdrehzahl	warm-up speed
Anwärmehaube	preheating hood
anwärmen	raise metal temperatures
anwärmen	heat
anwärmen	warm up
Anwärmen (vor dem Schweißen)	preheating (prior to welding)
Anwärmen der Turbine	preheat of turbine
Anwärmleitung	warming line
Anwärmleitung	warm-up pipe
Anwärmleitung	warm-up line
Anwärmofen	preheating oven
Anwärmperiode	warm-up period
Anwärmregler	warm(ing)-up controller
Anwärmung	heating
Anwärmventil	warm-up valve
Anwärmventil (vor dem Leckdampfventil)	warm-up valve (before seal-steam valve)
Anwärmvorgang	warm-up process
Anwärmzeit	warm-up period
Anwartschaftszeit	eligibility period
Anwartschaftszeit	qualifying period
Anweisung	directive
Anweisung	procedure
Anweisung	instruction
anwenderfreundlich	user-friendly
Anwenderprogramm	user program
Anwendung	application

Deutsch	Englisch
Anwendungsbeispiel	example of application
Anwendungsbeispiel	example f. use of
Anwendungsbereich	field of application
Anwendungsbereich	limits of qualification
Anwendungsbereich	scope
Anwendungsbereich	scope of application
Anwendungsbereich	usage range
anwendungsbezogen	application-oriented
Anwendungsgrenzen	limitations
Anwendungsgrenzen	limits of qualification
Anwendungsmöglichkeiten	scope
Anwendungstemperatur	qualification temperature
Anwerfvorrichtung	manually-operated turning gear
Anwesende	attendee
anwuchsverhindernd	antifouling
Anwurfmotor	starting motor
Anzahl	number
Anzahl Dampffluten	number of steam flows
Anzahl Teilturbinen	number of turbine sections
Anzahlungskonto	prepayment account
Anzahlungskonto	advance payment account
Anzapfbetrieb	extraction operation
Anzapfdampf (geregelte Entnahme)	extraction steam
Anzapfdampfdruck	extraction steam pressure
Anzapfdampfheizung	extraction steam heating
Anzapfdampfkondensat	extraction steam condensate
Anzapfdampfmenge	extraction steam flow
Anzapfdampfsystem	extraction system
Anzapfdampfvorwärmung	extraction steam preheating
Anzapfdruck	extraction pressure
Anzapfeinstelleinrichtung	extraction valve relay
anzapfen	bleed
anzapfen	extract
Anzapfgegendruckturbine	uncontrolled extraction back-pressure turbine
Anzapfklappe	extraction check valve
Anzapfklappengehäuse	extraction swing check valve body
Anzapfkondensationsturbine	uncontrolled extraction condensing turbine
Anzapfkondensationsturbine	condensing extraction turbine
Anzapfleitung	extraction line
Anzapfleitung	bleed line
Anzapfmaschine	extraction machine
Anzapfmassenstrom	extraction mass flow
Anzapfschnellschlußstellventil	extraction stop valve
Anzapfstelle	extraction point
Anzapfstellventil	extraction control valve
Anzapfstrom	extraction flow
Anzapfstrom	extraction flow rate
Anzapfstufe	extraction stage
Anzapfstutzen	bleed connection
Anzapfstutzen	extraction nozzle
Anzapfstutzen	extraction connection
Anzapfstutzen	extraction outlet

Deutsch	Englisch
Anzapfturbine	uncontrolled extraction turbine
Anzapfturbine	extraction turbine
Anzapfung	bleed
Anzapfung	tap(ping)
Anzapfung	extraction stage
Anzapfung	extraction
Anzapfung (an Pumpe)	discharge (pump)
Anzapfung (an Pumpe)	take-off (on pump)
Anzapfung (unsymmetrische, am Kondensator)	asymmetrical extraction (condenser)
Anzapfventil	extraction valve
Anzapfverbundmaschine	extraction compound machine
Anzapfvorwärmer	extraction heater
Anzapfvorwärmung	extraction preheating
Anzeichen (f. eine Störung)	indication
anzeichnen	scribe
anzeichnen	layout
anzeichnen	mark
anzeichnen	trace
Anzeige	display
Anzeige	indication
Anzeige	reading
Anzeige (Alarm, Warte)	alarm (control room)
Anzeige (am Meßinstrument)	indicating instrument
Anzeige (Fern-)	remote indication
Anzeige (Fern-)	remote reading
Anzeige (örtliche)	local indication
Anzeige (örtliche)	local reading
Anzeige (registrierpflichtige, US-Prüfung)	reportable indication (UT)
Anzeige (zusammenhängende, US-Prüfung)	clustered indication (UT)
Anzeige für Läufer	shaft position indicator
Anzeige/ bedeutende	relevant indication
Anzeige/ punktförmige	spot indication
Anzeige/ unbedeutende	nonrelevant indication
Anzeigebereich	nominal range
Anzeigebereich	indicating range
Anzeigedauer	display time
Anzeigeeinrichtung	indicating device
Anzeigeeinrichtung	display
Anzeigefehler	indication error
Anzeigegeber	indicator transmitter
Anzeigegerät	meter
Anzeigegerät	indicating instrument
Anzeigegerät	indicator (gage)
Anzeigekonsole	display console
anzeigen	indicate
anzeigendes Meßgerät	indicating instrument
Anzeigendurchflußregler	indicating flow regulator
Anzeigenmerkmal	indicating characteristic
Anzeigenmerkmal	indicating criterion
Anzeigenreihe	stringer of indications
Anzeigenstelle	location of indication
Anzeiger	meter

Deutsch	Englisch
Anzeigespanne	span
Anzeigesystem	readout system
Anzeigetafel	indicator panel
Anzeigethermometer	indicating thermometer
Anzeigeuhr	indicator
Anzeigeuhr	meter
Anzeigeverstärker	indicating amplifier
Anziehdrehmoment	tightening torque
Anziehen	torquing
anziehen	tighten
anziehen	torque
anziehen (Dokument, Zeichnung)	refer to (document, drawing)
anziehen (fest, Bolzen, Mutter)	snug down (bolt, nut)
anziehen (fest, zwei Flächen spaltlos gg.einander)	tighten f. total surface contact
anziehen (Magnet)	attract
anziehen (Relais)	pull in (relay)
anziehen (Schraube)	tighten
anziehen (Schraube)	torque
Anziehgerät	tightening tool
Anziehkraft	tightening force
Anziehrunde (Schraube)	tightening round
Anziehschraube	swivel screw
Anziehschraube	turnbuckle screw
Anziehung	attraction
Anziehversuch (bei Muttern)	tightening test
Anziehvorrichtung (Kupplungsschraube)	tightening device (coupling bolt)
Anzugsgefühl (handwerkliches Können)	feel f. tightening
Anzugsgefühl (handwerkliches Können)	feel f. adjustment
Anzugskraft	tightness
Anzugskraft	initial power
Anzugskraft (Magnetventil, Relais)	pull-in force (solenoid valve, relay)
Anzugsmaß (Längendehnungsmaß f. Dehnbolzen)	tightening dimension
Anzugsmoment (Motor)	starting torque (motor)
Anzugsmoment (Schrauben u. Muttern)	tightening torque (bolts a. nuts)
Anzugsrichtung (Bolzen usw.)	tightening direction (bolts, etc.)
Anzugssicherheit	margin f. tightening
Anzugsstrom	starting current
anzugsverzögert (Relais)	pickup-delayed (relay)
Anzugsvorrichtung (hydraulische)	hydraulic tensioner (tightening of bolts a. nuts)
Anzugswert	torquing value
Anzugswert (Delta L, Schraube)	stretch value (delta L, bolt)
Anzünden	ignition
Anzünder	igniter
AP- Prozeß	after-pouring process
aperiodisches Profil	random profile
Apparat	accessory
Apparat	apparatus
Apparat	appliance
Apparat	device
Apparat	equipment
Apparat	instrument
Apparate	heat exchangers and pressure vessel

Deutsch	Englisch
Apparate	auxiliaries
Apparate (im Ölkreislauf)	oil circuit equipment
Apparatenummer	serial number
Applikationsmaterial	application material
Applikationsmaterial (Klebstoff)	adhesive material
AQL-Wert	quality level value
Aquaplaning	hydroplaning
Äquatorebene	equatorial plane
Äquidistantialschnitt	equidistant section
Äquivalent	equivalent
äquivalent mit	equivalent to
Äquivalentdosis	dose equivalent
Äquivalentdosis/ höchstzugelassene	maximum permissible dose equivalent
Äquivalentgewicht	equivalent weight
A-Rad (Regelstufe)	a-impulse wheel (control stage)
A-Rad (Regelstufe)	a-wheel (control stage)
A-Radschaufel	a-wheel blade
A-Radschaufel	a-control blade (wheel)
Araldit	Araldite
Aräometer	hydrometer
Arbeit (maschinelle)	machining effort
Arbeitnehmerüberlassungsgesetz	employee lending law
Arbeitnehmervertreter	employee representative
Arbeitnehmervertretung (Gewerkschaft)	employee union representation
Arbeits- und Schweißfolge	production and welding sequence
Arbeitsablauf	sequence of operations
Arbeitsablauf	work sequence
Arbeitsablauf	operating sequence
Arbeitsabschnitt (räumlich)	assembly section
Arbeitsabschnitt (räumlich)	work section
Arbeitsabschnitt (zeitlich)	work period
Arbeitsabschnitt (zeitlich)	work stage
Arbeitsamt (Behörde)	government employment office
Arbeitsanweisung	work instruction
Arbeitsanweisung	manufacturing procedure
Arbeitsanweisung QS	QA procedure
Arbeitsanweisung zur Qualitätssicherung	QA procedure
Arbeitsaufgabe (Auftrag)	job assignment
Arbeitsaufnahme	energy absorbed
Arbeitsaufteilung	apportionment (of work)
Arbeitsauftrag	work sheet
Arbeitsauftrag, abgestimmter	coordinated work order
Arbeitsaufwand	effort
Arbeitsaufwand für eine Instandhaltungsarbeit	time required for a maintenance task
Arbeitsauslastung	workload distribution
Arbeitsausnutzung	load factor
Arbeitsausnutzung	gross capacity factor
Arbeitsausnutzungsfaktor	capacity factor
Arbeitsausnutzungsfaktor	utilization factor
Arbeitsausschuß	study group
Arbeitsausschuß (im Normenausschuß)	task committee (in the standard association)
Arbeitsbaracke	work enclosure

Deutsch	Englisch
Arbeitsbedingung	working condition
Arbeitsbereich	operating energies
Arbeitsbereich	service area
Arbeitsbereich	area of responsibility
Arbeitsbereich	task assignment
Arbeitsbereich (Instrumentierung)	operating range (instrumentation)
Arbeitsbereich (z.B. eine Abteilung)	engineering responsibility (e.g. a department)
Arbeitsbereitschaft	operator activity
Arbeitsbericht	work report
Arbeitsbericht	task report
Arbeitsbewertung	job evaluation
Arbeitsblatt	work sheet
Arbeitsbühne	work platform
Arbeitsbühne (Plattform)	maintenance platform
Arbeitsbühne (Plattform)	maintenance stand
Arbeitsbühne (Plattform)	service platform
Arbeitsbühne (Plattform)	working platform
Arbeitsdampf	operational steam
Arbeitsdampf	operating steam
Arbeitsdampfmenge	operating steam flow
Arbeitsdruck	operating pressure
Arbeitsdruck	working pressure
Arbeitseinzelpreisliste	list of unit labor cost
Arbeitsfläche (blanke)	machined surface
Arbeitsfreigabeverfahren	work release procedure
Arbeitsfrequenz	operating frequency
Arbeitsfuge	construction joint
Arbeitsgang	work operation
Arbeitsgruppe	study group
Arbeitsgruppe	task force
Arbeitsgruppe	task group
arbeitsintensiv	labor-intensive
Arbeitskarte	routing card
Arbeitskittel	smock
Arbeitskleidung	work clothes
Arbeitskolben	relay piston
Arbeitskontakt	normally open contact
Arbeitskontakt	make-contact
Arbeitskontakt	operating contact
Arbeitskreis	working committee
Arbeitskreis	study group
Arbeitslehre	working gage
Arbeitslehre	shop gage
Arbeitsleistung	work performance
Arbeitsleistung	working capacity
Arbeitsleuchte	work lamp
Arbeitslohn	labor cost
Arbeitslohn (in Stunden)	labor hours
Arbeitslufterzeugung	central compressed air supply system
Arbeitsluftversorgung/ Bauwerk für	plant air supply building
Arbeitsluftverteilung	central compressed air distribution system
Arbeitsmappe	work folder

Deutsch	Englisch
Arbeitsmappe (Aktenband)	design reference (hand)book (for files)
Arbeitsmaschine	driven machine
Arbeitsmedium	working fluid
Arbeitsmedium	working medium
Arbeitsmittel	working appliance
Arbeitsnachweis (Stundennachweis)	work performance record
Arbeitsordnung	plant and labor regulations
Arbeitspapier	manufacturing document
Arbeitspapier	shop ticket
Arbeitsplan	route chart
Arbeitsplan	process instruction
Arbeitsplan	route sheet
Arbeitsplaner	process planner
Arbeitsplatz	work place
Arbeitsplatz	workplace
Arbeitsplatz	workstation
Arbeitsplatz	shop area
Arbeitsplatz	work center
Arbeitsplatz (ein bestimmter Platz)	work station (specific station)
Arbeitsplatzbewertung	job evaluation
Arbeitsplatzkosten	burden rate
Arbeitsplatzkosten	work station cost
Arbeitsplatzschlüssel	shop area code
Arbeitsplatzschlüssel	work area code
Arbeitsprinzip	energize to trip
Arbeitsprobe	production weld test coupon
Arbeitsprobe	production test coupon
Arbeitsprobe vor Fertigungsbeginn	production test prior to fabrication
Arbeitsprobe während der Fertigung	production test during fabrication
Arbeitsprobe/ mitlaufende	monitoring production weld test coupon
Arbeitsprobe/ simulierte	simulated production weld test coupon
Arbeitsprobenplan	production weld test coupon plan
Arbeitsprüfung	production weld test
Arbeitsprüfung	production test
Arbeitspunkt	operating point
Arbeitsschutzvorschrift	industrial safety regulation
Arbeitssicherheit	occupational (health and) safety
Arbeitssicherheit	occupational health and safety
Arbeitssicherheit	occupational safety
Arbeitssicherheit	industrial safety
Arbeitsspannung	working voltage
Arbeitsspeicher	working memory
Arbeitsspeicher	main memory
Arbeitsspuren	wear marks
Arbeitsstromprinzip	open-circuit principle
Arbeitsstromprinzip	normally deenergized circuit principle (UPC term)
Arbeitsstromschaltung	normally deenergized circuit (UPC term)
Arbeitsstromschaltung	normally open circuit (no-circuit)
Arbeitsstromschaltung	open circuit (configuration)
Arbeitsstückliste	bill of material
Arbeitstemperatur	operating temperature
Arbeitsüberlastung	work overload

Deutsch	Englisch
Arbeitsumfang	scope of task
Arbeitsumfang	extent of work
Arbeitsumfang	scope of effort
Arbeitsunterlage	manufacturing document
Arbeitsunterlage	shop ticket
Arbeitsunterweisung	manufacturing specification
Arbeitsverfahren	manufacturing process
Arbeitsverfügbarkeit	energy availability factor
Arbeitsverfügbarkeit	capacity factor
Arbeitsvermögen	energy of deformation
Arbeitsverteilungsplan	job assignment plan
Arbeitsvorbereiter	work planner
Arbeitsvorbereiter	work scheduler
Arbeitsvorbereitung	industrial engineering
Arbeitsvorbereitung (Abteilung)	production planning (dept.)
Arbeitsvorbereitung (auf Baustelle)	work preparation (jobsite)
Arbeitsvorgabe	work assignment
Arbeitsvorgang	cycle
Arbeitsvorgang	operation
Arbeitsvorgang	process
Arbeitsvorschrift	process specification
Arbeitsvorschrift	manufacturing specification
Arbeitsweg	deflection
Arbeitsweise	operating principle
Arbeitszeitordnung	working time regulations
Arbeitszeitordnung	working hour regulations
Arbeitszeitverlängerung	working time extension
Arbeitszuschlag	premium payment
Archiv	old record (file)
Archiv	archive
Archiv (f. wichtige Unterlagen)	record vault (important documents)
Archivband	library tape
archivieren (Akten)	place into inactive file (records)
A-Regelstufe	a-control stage
A-Regelstufe	a-governing stage
Argon/ reines	argon/ high-purity
Argonarcgerät	gas-tungsten-arc welding machine
Argus	Argus (german brand name)
arithmetische mittlere Linie des Profils	arithmetical mean line of the profile
arithmetische mittlere Profilneigung	arithmetical mean slope of the profile
arithmetischer Mittelwert	arithmetic average
arithmetischer Mittelwert	arithmetic mean (value)
arithmetischer Mittenrauhwert	arithmetical mean deviation of the profile
arithmetischer Mittenrauhwert	arithmetical mean deviation
arithmetisches Mittel	arithmetic mean
Arm(aturen)stern (Läufer)	rotor hub spider (rotor)
Armatur	apparatus
Armatur	instrument
Armatur (f. Kabel u. Schläuche)	armoring (f. cables a. hoses)
Armatur (Instrument)	instrument
Armatur (Ventil)	fitting
Armaturen	auxiliary equipment

Deutsch	Englisch
Armaturen u. Aggregate	auxiliary equipment and instruments
Armaturenblatt	valve data sheet
Armaturenbrett	instrument board
Armaturenbrett	instrument panel
Armatureneinsatz	valve cover assembly
Armaturengerüst	valve a. instrument rack
Armaturengerüst	instrument a. apparatus rack
Armaturenkammer	valve compartment
Armaturenkammer (Raum)	valve room
Armaturenkennzeichen	instrument (tag) number
Armaturenkennzeichen	auxiliary equipment ident-no.
Armaturenkennzeichen (des Ventils)	valve tag number
Armaturenliste	instrument list
Armaturenliste	valve list
Armaturenliste	list of auxiliary equipment
Armaturen-Maßbild	dimensioned drawing of valve
Armaturenraum	valve compartment
Armaturentafel	instrument panel
Ärmelschoner	protective sleeves
Armiereisen	reinforcing bar
armierter Beton	reinforced concrete
Armierung	amoring (US), amouring (GB)
Armsternabdeckung (Generatorlager)	bracket arm cover (gen. bearing)
Array	array
Arretierbolzen	locating pin
arretieren	lock
arretieren	fix
Arretiernocke	locking key
Arretiernute	locking keyway
Arretierschraube (neu: Feststellschraube)	locking bolt
Arretierung	catch
Arretierung	adjustment
Arretierung (neu: Feststellen o. Blockieren)	fixed stop
Arretierung (neu: Feststellen o. Blockieren)	locking (device)
Arretiervorrichtung	locking mechanism
arrettieren	lock
arrettieren	fix
Arsen	arsenic
Art der Belastung	mode of loading
Art des Nachweises	type of record
Asbest	asbestos
Asbestband	asbestos tape
Asbestdichtung	asbestos gasket
Asbestdichtung	asbestos packing
Asbestdichtung	asbestos seal
Asbestdichtungsplatte	asbestos fiber sheet (US)
Asbestgeflecht	asbestos braid
Asbestgeflecht	asbestos cloth
Asbestgewebematte	asbestos fiber mat
Asbestpapier	asbestos paper
Asbestschnur	asbestos cord
Asbestschnur	asbestos rope

Deutsch	Englisch
Asbestzement	asbestos cement
Asbestzopf	asbestos cord
Asche	ash
Ascheabsetzbecken	ash settling pond
Aschebestandteile	ash constituents
Ascheerweichungspunkt	ash softening point
Aschegehalt des Brennstoffes	ash content of fuel
Aschelagerung	ash storage
Aschenbehälter	ash hopper
Aschenkasten (eines Ofens)	ashpan
Aschenraum	ashpit
Aschetransport	ash transport
Ascheverfestigung	ash solidification
Askania (deutsches Fabrikat)	Askania (german brand name)
Askania Strahlrohrregler	Askania jet pipe hydraulic regulator
Askaniaregler	Askania governor
Asphalt	asphalt
Assistent des Leiters der Gesamtinbetriebssetzung	assistant commissioning manager
Assistenzpersonal	assistance personnel
asymptotische Spalterwartung	interated fission expectation
Asynchronadmittanz	asynchronous admittance
asynchrone Übertragung	asynchronous transmission
asynchroner Lauf	asynchronous operation
Asynchrongenerator	asynchronous alternator
Asynchrongenerator	induction generator
Asynchronimpedanz	asynchronous impedance
Asynchronmaschine	asynchron machine
Asynchronmaschine	induction machine
Asynchronmotor	asynchronous motor
Asynchronmotor	induction motor
Asynchronreaktanz	asynchronous reactance
Asynchronwiderstand	asynchronous resistance
Atem-Durchflußgeschwindigkeit	volumetric respiratory flow
Atemschutzgerät	respiratory protective equipment
Atemschutzmaske	respirator
Atemschutzmaske	filter mask
Atemschutzraum	respirator room
Atmosphäre	atmosphere
Atmosphäre, explosionsfähige	explosive atmosphere
Atmosphärendruck	atmospheric pressure
Atmosphärenstufe	secondary stage
atmosphärische Beanspruchung	atmospheric attack
atmosphärische Luft	atmospheric air
atmosphärische Luft	fresh air
atmosphärische Störungen	atmospherics
atmosphärische Wirbelschichtfeuerung	atmospheric fluidized bed combustion
atmosphärischer Entspanner	atmospheric flash tank
atmungsaktiv	permeable
Atmungsanschluß (Druckminderer)	vent connection (pressure reducer)
Atmungsbalg	breather diaphragm
Atomabbrand	burn-up fraction
Atomabbrand (Schwermetall-)	fima value (fissions per initial metal atom)

Deutsch	Englisch
Atomabbrand (Spaltstoff)	fifa value (fissions per initial fissible atom)
Atomabsorptionsspektrometrie	atomic absorption spectrometry
Atomenergie	atomic energy
Atomenergie	nuclear energy
Atomgesetz	Atomic Energy Act
Atomgewicht	atomic weight
Atomhülle	atomic shell
Atomkraftwerk	atomic power plant
Atomkraftwerk	nuclear power plant
Atomkraftwerk	nuclear power station
Atomprozent	atomic percent
Atomrechtliche Verfahrensverordnung (AtVfV)	nuclear licensing procedure ordinance
Atomwaffensperrvertrag (Nichtverbreitungsvertrag)	Non-Proliferation Treaty (nuclear weapons)
Atomzwischenraum	atomic spacing
Attrappe	dummy
Attrappe	mock-up
attributive Prüfung	inspection by attributes
Attributmerkmal	attribute
Attributprüfung	inspection by attributes
Atümat (Wasser/Sand-Strahleinrichtung)	vapor-blast equipment
Ätzbild	etching figure
Ätzdauer	etching period
ätzen	etch
ätzen	acid-treat
ätzen (tief)	overetch
ätzend	caustic
ätzend	corrosive
Ätzlösung	etching solution
Ätzlösung	pickling solution
Ätzmittel	etchant
Ätzung	etching
audiovisuell	audiovisual
Audit	audit
Auditbericht	audit report
Auditplan	audit plan
auf dem heutigen Stand halten	keep up-dated
auf dem heutigen Stand halten	keep up to date
auf Mitte (mittig)	on center (US), on centre (GB)
auf Spiel nachschleifen	regrind to required clearance
aufarbeiten (Aufbereiten für Ausgabe, Druck, usw.)	edit (preparation for issue, print, etc.)
Aufarbeitung	reconditioning
Aufbau	setup
Aufbau (Bestandteile)	composition (components)
Aufbau (Entwicklung)	build-up
Aufbau (Gestaltung)	construction
Aufbau (Gestaltung)	assembly
Aufbau (Gestaltung)	erection
Aufbau (konstruktiver)	design configuration
Aufbau (konstruktiver)	design layout
Aufbau (Material)	structure
Aufbau (Material)	synthesis
aufbauen (Stand o. Hilfseinrichtungen)	setup (stand or auxiliary equipment f. assembly)

Deutsch	Englisch
Aufbauplan	development plan
Aufbauplan	development study
Aufbauskizze	arrangement sketch
aufbereiten	condition
aufbereiten	treat
aufbereiten (Signal)	condition (signal)
aufbereitetes Wasser	treated water
Aufbereitung	conditioning
Aufbereitung	make up
Aufbereitung (von Spaltwasser)	treatment (leakage water)
Aufbereitungsanlage	treatment plant
Aufbereitungsanlage	treatment installation
Aufbereitungsanlage für flüssige radioaktive Sto	radioactive liquid waste processing system
Aufbereitungsgebäude für radioaktive Abfälle	radioactive waste processing building
Aufbereitungskapazität	processing capacity
Aufbereitungsleistung	treatment capacity
Aufbereitungswasser	treated water
Aufbereitungswassermenge	treated water quantity
Aufbereitungszeit	processing time
Aufbeton	top concrete layer
Aufbeton	concrete (slap) topping
Aufbeton	grout topping
aufbewahren	preserve
aufbewahren	retain
Aufbewahrung	retention
Aufbewahrungszeit	retention period
aufbiegen	bend up
aufbohren	drill out
aufbohren (einseitig ein Loch)	elongate (a hole)
aufbohren und mit Gewinde versehen (Bolzen)	drill and tap (bolt)
Aufbohrer (langer Spiralsenker)	core drill
Aufbohrer (Senker)	counterboring tool
Aufbohrmesser	drill bit (pilot hole enlargement)
aufbrauchen (Bestände)	deplete (stock reserves)
aufbrechen (Mauerwand)	break out (brick wall)
aufbrechen (Mauerwand)	take out (brick wall)
aufbrechen (über einen Riß)	open up (crack)
Aufbruch	tear
aufdecken (öffnen)	open
Aufdecken einer Turbine	disassembly of a turbine
aufdornen (Rohrende)	flare (pipe end)
Aufdrehen (der Schaufel unter Fliehkraft)	twisting (of blade under centrifugal force)
aufeinanderfolgende Ventilklappen	tandem valves
Aufenthaltsraum	recreation room
Aufenthaltszeit	stay time
auferlegt, Auflage	submittal
Auferodierung (Funkenerosionsprozeß)	electro-discharge machining (spark erosion proc.)
Auferregung	voltage build-up
auffädeln	slide on
Auffangwanne	drip pan
Auffangwanne	drain pan
Auffindwahrscheinlichkeit	detection probability

Deutsch	Englisch
auffrischen (von Oberflächenbehandlungsbädern)	recondition
Auffüllventil	filling valve
Auffüllwasser	make-up water
Aufgabe (Arbeit)	assignment
Aufgabe (Arbeit)	job
Aufgabe (Arbeit)	task
Aufgabe (Bestellung durch Konstruktion)	order release
Aufgabe (Bestellung)	order
Aufgabe (einer Vorrichtung)	function (of a device)
Aufgabeformular	order release form(ular)
Aufgabenabwicklung	order follow-up
Aufgabenabwicklung	order processing
Aufgabenabwicklungsüberwachung	processing activities
Aufgabenabwicklungsüberwachung	order follow-up activities
Aufgabengliederung	organizational chart
Aufgaben-Nr. (Nummer einer Bestellunterlage)	order release no
Aufgabenstellung	scope
Aufgabenstellung	performance requirements
Aufgabenstellung	task assignment
Aufgabenstellung	functional specification(s)
Aufgabenwert	desired value
Aufgabetermin	order-release date
Aufgang	ascent
aufgebaute Kühleinrichtung	machine mounted circulating circuit component
aufgeben (absenden)	dispatch
aufgeben (bestellen, ordern)	issue (order release)
aufgeben (per Post)	mail
aufgeben (Rechtsanspruch)	waive (claim)
aufgebrochener Riß	opened-up crack
aufgedampft	vacuum-metallized
aufgekohlt	carburized
aufgeladene Wirbelschichtfeuerung	pressurized fluidized-bed combustion
aufgeladener Kessel	supercharged boiler
aufgelockerte Spaltzone	diluted core
aufgelöst dargestellt	exploded view
aufgeschrumpft	shrunk-on
aufgeschweißt	welded (on)
aufgesetzt	superimposed
aufgesetzt	mounted
aufgesetzter Stutzen	set-on nozzle
aufgesteckt	put on
aufgetretene Lastspielzahl	stress cycles endured
aufgewalzt	rolled-on
aufgeweitet	widened
aufgeweitet	flared
aufgießen (beim Guß)	cast
Aufgliederung	breakdown
Aufgliederung	classification
Aufgliederung	grouping
Aufgliederung	itemization
Aufgliederung	tabulation
Aufgliederung	listing

Deutsch	Englisch
Aufguß (Flüssigkeit)	infusion
Aufguß (Fundament)	cementation
Aufguß (Fundament)	grouting
Aufhängeeinrichtung	lifting mechanism
Aufhängeeinrichtung	suspension gear
Aufhängeöse	mounting lug
Aufhängeöse	u-bolt
Aufhängeöse	eye
Aufhängeöse	lifting eye (bolt)
Aufhängeöse	lifting lug
Aufhängepoller	suspension bollard
Aufhängepoller	suspension trunnion
Aufhängepunkt	point of suspension
Aufhängepunkt (Rohrleitungen)	hanger point (piping)
Aufhängezapfen	suspension pivot
Aufhängung	suspension
Aufhängung	hanger
Aufhängung	mounting bracket
Aufhängung (Blechpaket im Ständergehäuse)	flexible suspension (stator core in stator frame)
Aufhängung (federnde, Blechpaket im Ständergeh.)	spring basket (stator core in stator frame)
Aufhängung (Ventil)	support (valve)
Aufhärtbarkeit	tempering ability
Aufhärtung	hardness increase
Aufhärtung	increased hardness
Aufhärtung (höchste erreichb. Härte eines Werkst.)	hardness intensity
aufheben (Sistierung)	rescind (stop order)
aufheizen	heat to temperature
Aufheizgeschwindigkeit	heat-up rate
Aufheizgeschwindigkeit	heating rate
Aufheizgradient	heating rate
Aufheizgradient (Aufheizgeschwindigkeit)	heat-up rate
Aufheizparameter	heating parameter
Aufheizrate	heating rate
Aufheiztransiente	heat-up transient
Aufheizung	heat up
Aufheizverhalten	heat-up behavior
Aufheizvorgang	heating-up process
Aufheizzeit	heat-up time
Aufheizzeit	heating-up time
Aufhellung	blooming
Aufkantung (am Fundament)	foundation curb
Aufkantung (am Fundament)	foundation drip lip
aufklären (von Unregelmäßigkeiten)	pin-point
Aufklebefolie (Transparent)	pressure-sensitive decal (transparency)
Aufkleben	adhesive bonding
Aufkleber (Text o. Bild)	adhesive label
Aufklebezettel	stick-on label
aufklingen	increase in amplitude
Aufklingfunktion	leading-edge function
Aufkohlen	carburization
aufkohlen	carburize
Aufkohlung	carburization

Deutsch	Englisch
Aufkohlungstiefe	carburization depth
Aufkohlungsverhalten	carburizing behaviour
Aufkonzentration (Wasser-/ Dampfreinheit)	fortification
Aufladegerät	charger
Aufladegerät	charging equipment
Aufladeverdichter	charging compressor
Aufladung (statische)	static charge
Auflage	support
Auflage	seal seat
Auflage (Anweisung)	direction
Auflage (Bedingung)	stipulation
Auflage (Berührung zweier metallischer Flächen)	metal-on-metal contact
Auflage (einer Behörde)	ordinance (federal, state or municipal government)
Auflage (einer Behörde)	regulation (federal, state or municipal gov.)
Auflage (einer Behörde)	statute (federal, state or municipal government)
Auflage (satte)	snug fit full surface contact
Auflage (Überzug)	coating
Auflage (Überzug)	facing
Auflage (Überzug)	overlay
Auflage (zur Auflage bringen)	abutting
Auflageblech	support plate
Auflagebock	pedestal
Auflagebock	shoulders
Auflagedruck	bearing pressure
Auflagedruck	contact pressure
Auflagedruck	supporting thrust
Auflagefläche	bearing surface
Auflagefläche	seat
Auflagefläche	seating surface
Auflagefläche	support surface
Auflagefläche	bearing face
Auflagefläche	contact face
Auflagefläche	seating face
Auflagefläche	support face
Auflagefläche	bearing area
Auflagefläche (f. Bolzen)	bolt seating surface
Auflagefläche (Kopfschraube)	base of head (head bolt)
Auflagefläche (Mutter)	spot face
Auflagefläche (Tragfläche)	area of support
Auflagefläche (Tragfläche)	bearing surface
Auflagefläche (Tragfläche)	contact surface
Auflageisolierung	thermal isolation
Auflagekonsole	support bracket
Auflagekraft	bearing-strength
Auflagekugel (elektro-hydr. Umformer)	surface contact ball (electo-hydr. converter)
Auflageplatte	diaphragm pressure disk support
Auflageplatte	support plate
Auflagepratze	support foot
Auflagepratzen	support bracket
Auflagepunkt (Berührung)	contact point
Auflagepunkt (Stützpunkt)	point of support
Auflager	leg

Deutsch	Englisch
Auflager	seat
Auflager	support
Auflager	saddle
Auflager	support pedestal
Auflager	trunnion
Auflagerbolzen	boss
Auflagering	support ring
Auflagerkraft	reaction
Auflagerlasche	supporting member
Auflagerreaktion	support reaction
Auflagerring	support ring
Auflagerrollen	rollers
Auflagerung	bearing support system
Auflagerung (Aufsatzstützen)	foundation
Auflagerung (Aufsatzstützen)	support
Auflageschulter (Dichtung)	sealing shoulder (sealing gasket)
Auflagestück	support piece
auflegen (ablegen)	deposit
auflegen (satt-)	seat w. total surface contact
Auflegen (zur Auflage bringen)	abutting
Auflegen (zur Auflage bringen)	pedestal
Auflegeplatte (Grundplatte)	base plate
Auflegepratze	support foot
Auflegepratze	support bracket
aufliegen	rest on
aufliegen	seat on
aufliegen	abut
aufliegen	be supported
aufliegen (fest-)	be rigidly supported
aufliegend	placed on
aufliegend	resting on
Auflistung v. Daten (Tabelle)	table
Auflistung v. Daten (Tabelle)	tabulation
auflösbar	resolvable
auflösen (Gutschrift gegen Rechnung)	apply against (credit memo)
Auflösen des Arbeitsplatzes	demobilization of the erection site
Auflösung	resolution
Auflösung (der Baustelle)	close down (jobsite)
Auflösung (Meßskalenlesbarkeit)	resolution (instrument scale readability)
Auflösung (Verbackung d. GEN Ständerwickl.bündels)	separation
Auflösungsvermögen	resolving power
Aufmaß	machining allowance
Aufmaß	measurement for as-built reconciliation
Aufmaß (Bearbeitungszugabe)	offset
Aufmaß (Übermaß)	oversize
Aufmaß(alter Term, neu: Istmaß)	final dimension
Aufmaß(Bearbeitungszugabe)	machining allowance
Aufmessung (alter Term, neu: Istmaß)	actual dimension
Aufmessung (alter Term, neu: Istmaß)	final dimension
Aufmessung (Maßzeichnung)	dimensional drawing
Aufmessung (Umrißzeichnung)	outline drawing
Aufmischung	dilution

Deutsch	Englisch
Aufmischungsverhältnis	dilution ratio
Aufmischzone (Aufpanzerung, Ventilspindel)	dilution zone (hardfacing, valve spindle)
Aufnahme	attachment point
Aufnahme	latch
Aufnahme	uptake
Aufnahme (einer Beanspruchung)	absorption (of stress)
Aufnahme (einer Kennlinie)	plotting (recording of characteristic)
Aufnahme (f. Kranhaken o. Kabel)	hitching attachment (for crane hook or cable)
Aufnahme (f. Zusammen- o. Einbau)	attachment (for assembly or installation)
Aufnahme (f. Zusammen- o. Einbau)	carrier (for assembly or installation)
Aufnahme (f. Zusammen- o. Einbau)	mount (for assembly or installation)
Aufnahme (Foto)	photo
Aufnahme (Infrarot-, IR-Analyse)	infrared spectrum (analysis)
Aufnahme (Revision)	inspection (maintenance inspection)
Aufnahme (Werkstück)	holding fixture
Aufnahme/ kegelige	conical support
Aufnahmeanordnung	exposure arrangement
Aufnahmebohrung	insertion bore
Aufnahmebohrung	location hole
Aufnahmefläche	location surface
Aufnahmefolie	intensifying screen
Aufnahmefolie (Durchstrahlungsprüfung)	exposure screen (radiographic test)
Aufnahmeplatte	mounting plate
Aufnahmeplatte	carrier plate
Aufnahmepunkt	location point
Aufnahmestück	cradle piece
Aufnahmestück (f. Transporte)	disk cradle (for transport)
Aufnahmetechnik	exposure conditions
Aufnahmeteil	mating part
aufnehmen	absorb
aufnehmen	accommodate
aufnehmen	sustain
aufnehmen (eine Kurve)	plot
aufnehmen (Kräfte)	absorb (forces)
aufnehmen (Kräfte)	withstand (forces)
aufnehmen (Meßdaten)	record (measurements, data)
aufnehmen (Meßdaten)	take (measurements, data)
aufnehmen (Strom)	draw current
aufnehmen (Wärme)	absorb heat
Aufnehmer	AE transducer
Aufnehmer	AE sensor
Aufnehmer	absorber
Aufnehmer	sensor
Aufnehmer (als Schwingungsdämpfer)	absorber
Aufnehmer (f. Meßzwecke)	detector
Aufnehmer (f. Meßzwecke)	pick-up
Aufnehmer (Meßgrößen-)	pick-up
Aufnehmer (Wellenschwingungsmessung)	shaft rider (pickup) (shaft vibration measurement)
Aufnehmerleitung	pickup cable
Aufnullung	zero alignment
Aufpanzerung	hard facing
aufplatzen (Rohre, Schläuche, u. Druck v. innen)	burst (tubes, hoses)

Deutsch	Englisch
Aufprallenergie	impact energy
aufpressen	force on
aufpuffern (aufschweißen)	butter (buildup by welding)
Aufpunkt	receiving point
Aufpunkt (Schallausbreitung)	receiving point (sound propagation)
aufrauhen	roughen
Aufrauhen (Putzflächen)	keying
Aufrauhung (an Oberflächen)	surface roughening
aufrecherhalten (einen Druck)	sustain pressure
aufrechnen (gegen Forderung)	offset (against claim)
aufrecht	erect
aufrecht	upright
aufrecht transportieren	transport upright
aufrechterhaltbare Kesselleistung	boiler output just capable of being
aufrechterhalten (einen Druck)	maintain pressure
Aufrechterhaltung der Qualifizierung	maintenance of qualification
aufreiben	ream
Aufreiben	galling
aufreiben (abreiben)	broach
aufreiben (abreiben)	fret
aufreißen (anreißen m. Schablone)	lay out (with template)
aufrichten	upend
Auf-Richtung (einer Absperrarmatur)	direction of opening
Aufriß	design
Aufriß	draft
Aufriß	layout
Aufriß (Zeichnung)	front view (drawing)
aufrollen (Leitung o. Draht)	coil up (line or wire)
aufrunden (Zahlen)	round off to next higher number
Aufsatz	attachment
Aufsatz	head piece
Aufsatz	support
Aufsatzventil	attachment valve
Aufschalten (Signal)	addition (signal)
Aufschalten (Signal)	application (signal)
Aufschaltung	tie-in
Aufschiebeflansch	slip-on flange
Aufschlagböckchen (MD Stellantrieb)	support bracket (IP control valve actuator)
aufschlagen (mit Schlagzahlen)	stamp (figure stamps into metal)
aufschlagen (Nutverschlußkeile)	drive in (slot wedges)
Aufschlämmung	slurry
aufschleifen	split by grinding
Aufschluß	digestion
aufschlüsseln	break down (classify)
Aufschlüsselung	breakdown
aufschmelzen	fuse on
Aufschmelzen des Brennstoffs/ zentrales	center fuel melt
Aufschmelzspur	weld pad
aufschrauben (eine Schraube)	bolt on
aufschrauben (eine Schraube)	screw on
Aufschraubverschraubung	union
Aufschrift (auf Skala)	legend (on scale)

Deutsch	Englisch
aufschrumpfen	shrink-fit
aufschrumpfen (Läuferkappe)	shrink on (rotor retaining ring)
Aufschweißbiegeprobe	bead bend test
aufschweißen	weld on
aufschweißen	overlay(-weld)
Aufschweißflansch	slip-on welding flange
Aufschweißstutzen	corner welded nozzle
Aufschwimmhöhe	float level
aufsetzen	superimpose
aufsetzen	place on
aufsetzen	seat
aufsetzen	set in place
aufsetzen	mount
Aufsetzleiste	gate support strip
Aufsetzplatte	soleplate
Aufsicht	supervision
Aufsicht	top view
Aufsichtsbehörde	supervisory authority
Aufsichtsbehörde (Schadensfall)	damage inspection officials
Aufsichtsperson (beim Kraftwerksbesuch)	escort (power plant visit)
Aufsichtspersonal	supervisory personnel
Aufsichtsrat	supervisory board
Aufsichtsrat	board of directors
Aufsitzen (Scheibe auf o. an Bolzenkopfaufl.fl.)	binding
Aufsitzen (Scheibe auf o. an Bolzenkopfaufl.fl.)	jamming
aufspannen	clamp
Aufspanntisch	work-holding table
Aufspannung	setting
Aufspannung	clamping
Aufspannung (hinauftransformieren)	step up
Aufspulvorrichtung	reel assembly
aufspüren (von Unregelmäßigkeiten)	pin-point
aufstauchen (z.B. Werkstoffe)	upset
Aufsteckbohrer	shell drill
Aufsteckflansch	socket welding flange
Aufsteckflansch	slip-on flange
Aufsteckhalter	arbor
Aufsteckreibahle	shell reamer
Aufsteckschild	snap-on marking tag
Aufsteckwandler	donut-type current transformer
aufstellen (Liste)	itemize
aufstellen (Maschinen)	install
aufstellen (Maschinen)	assemble
aufstellen (Maschinen)	mount
Aufstellung	arrangement
Aufstellung	installation
Aufstellung	placement
Aufstellung	placing
Aufstellung	positioning
Aufstellung im Freien	outdoor installation
Aufstellung im Freien	outdoor location
Aufstellungsbedingung	installed condition

Deutsch	Englisch
Aufstellungsplan	component arrangement drawing
Aufstellungsplan	arrangement plan
Aufstellungsplan	installation plan
Aufstellungsplan	layout plan
Aufstellungszeichnung	arrangement drawing
Aufstellungszeichnung	installation drawing
Aufstellungszeichnung	layout drawing
Aufstellunsort	site of installation
Aufstellvorrichtung	tilting device
Aufstellvorrichtung	upending facility
aufsummierte Besetzungszahl	cumulative frequency
Auftaueinrichtung	de-icing system
Auftauhalle	thawing shed
Aufteilung	allocation
Aufteilung	split
Aufteilung (der Schieber)	functional assignment
Aufteilung (Gruppierung)	grouping
Aufteilungsschlüssel	allocation code
Auftrag	order
Auftrag	execution
Auftrag stornieren	countermand an order
Auftrag stornieren	annul an order
auftragen (Kurve)	plot (curve)
Auftraggeber	ordering party (customer)
Auftraggeber	customer
Auftraggeber	purchaser
Auftraggeber	buyer
auftraggeschweißt	deposition-welded
Auftragnehmer	consignee
Auftragnehmer (Lieferant)	contractor
Auftragnehmer (Lieferant)	supplier
Auftragnehmer (Lieferant)	vendor
Auftragsabwicklung	order processing
Auftragsabwicklung	order-processing
Auftragsabwicklungsplan	order-processing plan
Auftragsart (Erzeugnisbereich)	order type (product area)
Auftragsbestand	order level
Auftragsbestand	order backlog
Auftragsbestandteil	order part
Auftragsbestätigung (Kunde)	order confirmation (customer)
Auftragsbestätigung (Lieferfirma)	order acknowledgement (supplier)
Auftragschweißen	weld cladding (surfacing)
Auftragseingang	receipt of order
Auftragseingang	orders receipt
Auftragseinleitung	purchase order requisition
Auftragseinleitung (durch Konstruktion)	order initiation
Auftragsergebnis (Gewinn)	order profit
Auftragsergebnis (Verlust)	order loss
Auftragserteilung	placement of order
Auftragserteilung	order placement
auftragsgebunden	order-specific
auftragsgebunden	tied to specific order

Deutsch	Englisch
auftragsgebunden	order-related
Auftragsklärung (Bestellung)	order clarification
Auftragslagernummer (AL-Nr.)	order-related stock number
Auftragsmappe (f. Bausteine)	order folder (for instructions)
Auftragsprognose	order forecast
Auftragsschweißen	hard-facing
Auftragsschweißen	weld overlay
Auftragsschweißen	weld deposit
Auftragsschweißen	build-up weld
Auftragsschweißung	building up by welding
Auftragsschweißung	weld overlay cladding
Auftragsschweißung	surfacing
Auftragsschweißung	weld build-up
Auftragsschweißung	weld overlay
Auftragsspritzen	building up by (flame) spraying
Auftragsvergabe	order placement
Auftragsvolumen	volume of order
Auftragsvolumen	order scope
Auftragsvolumen	work scope
Auftragswert	value of contract
Auftragswert	amount of contract (UPC term)
Auftragswert (Bestellung)	value of purchase order
Auftragswert (Bestellung)	amount of (purchase) order
auftreffen	strike
Auftreffort	impact point
Auftreffwinkel	incident angle
auftrennen	sectionalize
auftrennen (Welle)	separate (shaft)
auftretende Belastung	working load
Auftrieb	uplift
Auftrieb (im Wasser)	buoyancy
Auftriebskörper	float (buoyant device)
Auftriebskraft	upward force
Auftriebszahl	lift coefficient
Auftuschierung (Lager, Oberflächen)	surface contact check
aufwalzen	roll (widen by rolling)
Aufwand	actual expenditure
Aufwand/ nach	according to time expended
Aufwandsabschätzung	estimated expenditure
Aufwandskontrolle	expenditure audit
Aufwandsmontage (mit vereinbarten Mehrleistungen)	cost-plus installation contract
Aufwandsmontagekosten (Außenarbeiten)	actual labor cost (field site work)
Aufwandsnachweis	expenditure verification
Aufwärmprozeß	warm-up process
Aufwärmspanne	enthalpy rise
Aufwärmspanne	temperature rise
Aufwärmspanne (Lageröl)	warmup period (bearing oil)
Aufwärmung	heat rise
Aufwärmung	temperature rise
Aufwärtsstreuung	upscattering
Aufweiten	expanding
aufweiten	expand

Deutsch	Englisch
aufweiten	enlarge
aufweiten	open up
aufweiten (kalt-, Rohre)	cold-work (tubes)
aufweiten (kalt-, Rohre)	expand by cold-forming (tubes)
Aufweitversuch	flaring test
aufwendig	costly
aufwendig	expensive
aufwinden	winch
aufwinden	hoist
aufwinden	wind up
aufwölben	bulge
Aufwölbung (einer Oberfläche)	bulge
aufzeichnen (einer Kurve)	plot
aufzeichnen (vektoriell)	cross-plot
aufziehen (Buchse)	fit (on)
aufziehen (Läuferkappe, Buchse)	shrink on (rotor retaining ring, bushing)
Aufzug	hoist
Aufzug	elevator
Aufzug	lift
Aufzugsanlage	elevator
Aufzugsanlagen	elevators
Aufzugsanlagen (Fassadenaufzüge)	elevators (facade elevators)
Auf-Zu-Regler	on-off controller
Auge	eye
Auge/ mit bloßem	with unaided eye
augenblicklich	momentary
Augenblicksleistung	instantaneous power
Augenblickswert	instantaneous value
Augenmaß/ nach	eyeably
Augenschraube	eye bolt
Augenschutz	eye protection
Augenschutz	goggles
aus	off
aus Einzelringen geschweißter Turbinenläufer	welded-disk turbine shaft
aus Einzelringen zusammengesetzter Turbinenläufer	built-up turbine shaft
ausbacken (Spulen)	bake
Ausbacken (von isolierten Spulen)	baking (of insulation coils)
Ausbackmulde	baking mould
Ausbackpresse	baking jack
Ausbackwagen (f. Micalastic)	baking press cart (micalastic)
Ausbau (späterer)	extension (future)
Ausbau (z.B. Ölkühler)	dismantling
Ausbauchung (bleibende Faltenbalgverformung)	squirm (permanent bellows deformation)
Ausbauchung/ horizontale	convexity
Ausbauchung/ vertikale	bulging
ausbauen	remove
ausbauen (z.B. Ölkühler)	dismantle
Ausbaumaß	withdrawal space dimensions
Ausbaumaß	removal dimension
Ausbauraum	removal space
Ausbaustück	spool
Ausbaustufe	extension stage

Deutsch	Englisch
Ausbaustufe	conversion stage
Ausbaustufe	optional stage
Ausbaustufe	construction stage
Ausbauvorrichtung	disassembly device
Ausbauvorrichtung	disassembly fixture
ausbessern	salvage
ausbessern (Anstrich)	touch up (coating)
Ausbesserung (Anstrich)	mending
Ausbesserungsarbeit (an Anstrichen)	mending job
Ausbesserungsschweißung	repair welding
ausbeulen (einebnen)	plane
ausbeulen (einebnen)	take-out dents
ausbeulen (einebnen)	buckle out
Ausbeute	yield
Ausbezahlung (Bezahlung v. Auslagen)	accounts payable voucher (payment order)
Ausbezahlung (Bezahlung v. Auslagen)	disbursement (payment order)
ausbiegen (syn. auswölben)	bulge
Ausbildungsreaktor	training reactor
Ausbildungsstätte	training facility
ausblase	blow off
Ausblase- u. Abpreßvorrichtung	blow-down a. hydrostatic test fixture
Ausblaseeinrichtung	blow-out apparatus
Ausblaseeinrichtung	blow-out device
Ausblaseeinrichtung (pipeline)	blow-out facility
Ausblaseeinrichtung (Ventile)	blow-down fixture (valve)
Ausblaseeinsatz	blow-down cover (valve)
Ausblaseeinsatz (Ventil)	blow-out attachement
Ausblaseleitung	discharge line
Ausblaseleitung	blow-out line
Ausblaseleitung (Dampf-)	blow-down pipe (or line)
Ausblaseleitung (Gase)	exhaust pipe (gases)
Ausblaseleitung (Ölabscheider)	discharge pipe (oil separator)
Ausblasemediumzuführung	purging medium supply system
Ausblasen	blowout
Ausblasen	ejection
ausblasen	blow-out
Ausblasen (Bohrloch)	clean out hole
ausblasen (H2 aus Ständer ablassen)	degas (H2 removal f. stator)
ausblasen (mit Dampf (keine Luft!) ins Freie)	air blow-down (main steam piping)
ausblasen (z.B. Ständerwicklungskreis)	clean w. compressed air
Ausblaseschalldämpfer	steam discharge silencer
Ausblaseschalldämpfer	blow-out sound attenuator
Ausblasestutzen	outlet connecting piece
Ausblaseventil	blow-out valve
Ausblasevorrichtung	blow-down fixture
Ausblasevorrichtung (Säuberung m. Druckluft)	blow-out fixture (cleaning w. compressed air)
Ausblasevorrichtung f. Läufer	blow-out device f.rotor
Ausblasrohr	guard pipe
ausblenden (Störsignale o. Störimpulse)	blank out (interfering signals or pulses)
Ausblendschaltung	blank-out circuit
ausblühen	effloresce
Ausblutung	bleed-out

Deutsch	Englisch
ausbohren	bore-out
ausbohren	drill out
Ausbohrmaschine (Werkzeug bewegt sich)	horizontal boring bar (tool moves)
Ausbrand	burn-out
ausbrechen	break out
Ausbreitung (Laufweg, Schall)	propagation path (sound)
Ausbreitung/ atmosphärische	atmospheric dispersion
Ausbreitung/ meteorologische	meteorological dispersion
Ausbreitungsfaktor	relative concentration
Ausbreitungsgeschwindigkeit	velocity
Ausbreitungsmodell	atmospheric dispersion model
ausbrennen	torch
ausbrennen (autogen)	cut out
ausbrennen (autogen)	flame cut
ausbrennen (maschinell)	machine-acetylene-cut
Ausbringung	deposition efficiency
Ausbringungselektrode	high-efficiency electrode
ausbröckeln (Stahl)	fret
Ausbruch	broken-out area
Ausbruch	cavity
ausbuchsen	bush
ausbuchsen	sleeve
ausbuchsen (bei Lagern)	fit a bushing
ausdampfen	boil dry
ausdampfen	flash
ausdampfen	evaporate
ausdampfen	flash (into steam)
Ausdampfen	dryout
Ausdampfen	evaporation
Ausdampfgefäß	evaporating container
Ausdampfgefäß	flash tank
Ausdampfleitung	flash pipe
Ausdampfung	flashing (into steam)
Ausdehnbehälter	air tight tank
Ausdehnbehälter/ offener	open expansion tank
ausdehnen	elongate
ausdehnen	expand
Ausdehnschleife	compensating bend
Ausdehnschleife	compensating loop
Ausdehnung	expansion
Ausdehnung	magnitude
Ausdehnung	elongation
Ausdehnung	extension
Ausdehnung	stretch
Ausdehnung (durch Wärme o. äußere Kräfte)	dilatation
Ausdehnung/ maximale	major dimension
Ausdehnungsgefäß	oil conservator
Ausdehnungsgefäß	expansion tank
Ausdehnungskoeffizient	coefficient of expansion
Ausdehnungsraum	expansion chamber
Ausdehnungsrohrbogen	expansion loop
Ausdehnungsrohrverbindung	expansion pipe joint

Deutsch	Englisch
Ausdehnungsspannung	expansion stress
Ausdehnungsstück	expansion piece
Ausdehnungsvergleichsspannung	expansion stress intensity
ausdiffundieren	diffuse out
ausdrehen	turn hollow
Ausdrehen	deep grinding
Ausdrehen	bore out operation
ausdrehen (Dichtband)	machine (seal strip)
ausdrehen (konisch, f. Innendurchmesser)	taper-bore (inside diameter)
ausdrehen (maschinell)	machine out
Ausdrehmaschine (Werkzeug bewegt sich)	horizontal boring bar (tool moves)
Ausdrehvorrichtung (transportable)	portable boring bar (for field use)
Ausdruck (Mathematik/Sprache)	term
Ausdruck (Print)	printout
Ausdruck (Sprache)	expression
Ausdrückkraft	press-out strength
Ausdrückvorrichtung	packing ejector
Auseinanderklaffen	seperation of sheets
Auseinanderklaffen (Flansche an Turbinen)	opening (of turbine cylinder flanges)
auseinandernehmen	take apart
Ausfahren	extending
Ausfahren	moving out
ausfahren d. Wechselträger	extension of through carrier
Ausfahrt (Bautechnik)	door way
Ausfahrt (Bautechnik)	exit
Ausfahrt (Bautechnik)	gate way
Ausfall	loss of function
Ausfall	precipitate
Ausfall	failure
Ausfall	outage
Ausfall	breakdown
Ausfall (einer Komponente)	failure
Ausfall aufgrund gemeinsamer Ursache	common-mode failure
Ausfall der Einspeisung durch Fremdnetz	loss of off-site power
Ausfall der Gleichspannung	loss of DC power
Ausfall, systematischer	common-mode failure
Ausfalleffekt	failure mode
ausfallen	become inoperative
ausfallen	fail
ausfallen	malfunction
Ausfallkennwert	outage rate
Ausfallkennzahl	forced outage rate
Ausfallmaß	as built dimension
Ausfallmaß	actual dimension
Ausfallmaß	finish dimension
Ausfallmaß (Fertigmaß)	final dimension
Ausfällmittel	coagulant
Ausfallogik	failure logic
Ausfallrate	failure rate
Ausfallrichtung	failure mode
Ausfallrichtung	fail-safe mode
Ausfallverhältnis	forced outage ratio

Deutsch	Englisch
Ausfallzeit	downtime
Ausfallzeit	outage time
ausflocken	flocculate
Ausflocker	flocculator
Ausflockung	flocculation
Ausflockungsmittellösungs-Dosierbehälter	coagulant solution feed tank
Ausfluß (Entleerung)	discharge
Ausfluß (Entleerung)	drain(age)
Ausfluß (Entleerung)	outflow
Ausflußzeit	drain time
Ausflußzeit (bei kinematischer Ölzähigkeit)	drain time (kinematic oil viscosity)
Ausflußzeit (Viskosimetrie)	flow time
Ausfräsung	cutout
Ausfräsung (für Wuchtungszwecke)	milled recess (for balancing purposes)
ausfugen	back gouge
Ausfugen	backgouging
Ausfugen	gouging
ausfugen (bei Schweißung, Wurzel)	flame-gouge (weld, root)
ausfugen (Schweißbrennen)	groove out (flame cutting)
Ausführbarkeit (einer Konstruktion)	producibility (of a design)
Ausführdatum	processing date (internal)
ausführen	construct
ausführen	design
ausführen	execute
ausführen	perform
ausführen (etwas)	extend
ausführen (etwas)	move out
ausführen (herstellen)	fabricate
ausführen (herstellen)	machine
ausführen (herstellen)	manufacture
Ausfuhrerklärung	export declaration
Ausfuhrhafen	port of shipment
Ausfuhrhafen	port of exit
Ausfuhrhafen	port of export(ation)
Ausführung	construction
Ausführung	design
Ausführung	execution
Ausführung (Anreißen)	layout operation
Ausführung (Auftragsdurchführung)	execution (order)
Ausführung (Auftragsdurchführung)	processing (order)
Ausführung (Bauart)	make
Ausführung (Bauart)	construction
Ausführung (Bauart)	design
Ausführung (Darstellung)	version
Ausführung (Durchführung)	performance
Ausführung (Fertigung)	manufacturing operation
Ausführung (konstruktive)	design
Ausführung (körperliche Form, Typ o. Art)	model
Ausführung (körperliche Form, Typ o. Art)	style
Ausführung (körperliche Form, Typ o. Art)	configuration
Ausführung (körperliche Form, Typ o. Art)	make
Ausführung (leichte)	light-duty design

Deutsch	Englisch
Ausführung (normaler Lieferumfang)	standard scope of supply
Ausführung (Oberflächenbeschaffenheit)	finish (surface)
Ausführung (per Werkstofffliefervorschrift)	grade (per material purchasing specification)
Ausführung (Qualität)	workmanshsip
Ausführung (schriftliche o. mündliche)	presentation
Ausführung (schwere)	heavy-duty design
Ausführung (Verwirklichung)	realization
Ausführung (Zeichnung)	arrangement
Ausführung (Zeichnung)	format
Ausführungsart	finished condition
Ausführungsart (Art u. Weise)	modality
ausführungsbedingt	design related
Ausführungsbeispiel	example of good practice
Ausführungsbestimmungen	codes a. specifications
Ausführungsform	geometry
Ausführungsform	type
Ausführungshilfe	design assistance
Ausführungsrichtlinie	design directive
Ausführungsrichtlinie	design specification
Ausführungsskizze (tatsächliche Ausführung)	as-built sketch
Ausführungsstufe	grade
Ausführungsunterlagen	shop documents
Ausführungsunterlagen (technische)	design a. supporting data
Ausführungsunterlagen (technische)	engineering documentation
Ausführungsvorschriften	codes a. specifications
Ausführungszeichnung	shop drawing
Ausführungszeichnung	arrangement drawing
Ausführungszeichnung	fabrication drawing
Ausführungszeichnung	final manufacturing drawing
Ausführungszeichnung	procedure drawing
Ausfüllanweisung (Formblatt)	data entry instruction (form sheet)
Ausgabe	output
Ausgabe (Bücher, Schriften)	edition (books, publications)
Ausgabe (Listen-)	printout
Ausgabe (Normen, Vorschriften)	issue (standards, specifications)
Ausgabeblattschreiber	output typewriter
Ausgabedatum (Norm, Veröffentlichung)	issue date (of standard, publication)
Ausgabegerät	output instrument
Ausgabestand (Indexstand)	as-built status
Ausgang	output
Ausgang (bautechn.)	exit
Ausgang (bautechn.)	gate
Ausgang (bautechn.)	way out
Ausgang (Rohre)	outlet (pipes)
Ausgang (schaltender)	switching output
Ausgangsbearbeitung	outgoing order processing
Ausgangsbruch	initial fracture
Ausgangsdaten	source data
Ausgangsdruckraum (Druckminderer)	outlet pressure chamber (pressure reducer)
Ausgangsebene (Zeichnung)	datum plane
Ausgangsgröße	output (variable)
Ausgangsimpedanz	output impedance

Deutsch	Englisch
Ausgangskornverteilung	initial grain size distribution
Ausgangslage (Ventil)	initial position (valve)
Ausgangsmaß	basic dimension
Ausgangsmaß	initial dimension
Ausgangsmaß	original dimension
Ausgangsmaterial (Rohmaterial)	raw material
Ausgangspunkt (f. Messungen)	starting point (for measurements, dimensions)
Ausgangsrechnung	invoice sent out
Ausgangsrohr	pipe blank
Ausgangssignal	output signal
Ausgangsstellung	normal position
Ausgangsstoff	source material
Ausgangsteil	parent part
Ausgangsteil	basic part
Ausgangszustand	initial condition
Ausgangszustand	prior condition
Ausgasen	outgassing
Ausgasen (einer Flüssigkeit)	degassing (of a liquid)
ausgeben (Meldung o. Signal)	output (alarm or signal)
ausgeben (Meldung o. Signal)	process (alarm or signal)
ausgeformt	drawn-out
ausgeglichene Belastung	balanced load
ausgeglichener Zug	balanced draft
ausgegossen	lined
ausgehalst	flued
ausgeklinkt	notched
ausgelagerte Schaltanlagen vor Ort	local switchgear
ausgeprägter Pol	salient pole
ausgereift (Konstruktion)	fully developed (design)
ausgereift (Konstruktion)	mature (design)
ausgereift (Konstruktion)	perfected (design)
ausgeschaltet	switched out
ausgeschaltet	turned off
ausgeschäumt	packed with foamed
ausgeschwemmt	sluiced-off
ausgesteuert (Ventil)	full open
ausgesteuert (z.B. ein Ventil)	wide open
ausgesteuerter Ventilpunkt	full valve point
ausgesteuertes Ventil	wide open valve
ausgesteuertes Ventil	fully open valve
ausgeströmte Fluidmenge	leakage
ausgetragene Fremdkörper	embedded foreign particles
ausgewuchtet	balanced
ausgießen (Beton)	grout
Ausgießen (Buchsen, Lagerschalen)	babbitting (bushings)
ausgießen (Lager)	line
ausgießen (Spulenkappe)	pot (coil cap)
Ausgleich	leveling
Ausgleich	relief
Ausgleich	compensation
Ausgleich	equalization
Ausgleichbeilage	compensating shim

Deutsch	Englisch
ausgleichen	equalize
ausgleichen	level
ausgleichen	balance (counter)
ausgleichen	compensate
Ausgleichhänger	compensation hanger
Ausgleichkolbendichtung	balancing piston sealing
Ausgleichkolbengehäuse	balancing piston casing
Ausgleichkolbenschale	balancing piston shell
Ausgleichsauflage	equalizing pad
Ausgleichsauflage	compensating pad
Ausgleichsbehälter	surge tank
Ausgleichsbehälter	equalization tank
Ausgleichsbehälter	bleed reservoir
Ausgleichsbehälter	expansion tank
Ausgleichsbehälter für gesicherten Zwischenkühl	secured closed cooling system surge tank
Ausgleichsbehälter für konventionellen Zwischenk	conventional closed cooling system surge tank
Ausgleichsblech	compensating sheet
Ausgleichsblech	compensating shim
Ausgleichsblech	compensating plate
Ausgleichsbogen	expansion bend
Ausgleichsbogen (in Rohrleitungen)	equalizing elbow (piping)
Ausgleichsbohrung	balance hole
Ausgleichsbohrung (zwischen zwei Räumen)	balance (steam) hole
Ausgleichsbohrung (zwischen zwei Räumen)	equalizing (steam) hole
Ausgleichsbuchse	compensating bushing
Ausgleichsebene (Fundamentsberechnungen)	equalization plane (foundation calculations)
Ausgleichsebene (Wucht-)	balancing plane
Ausgleichsgewicht	balancing weight
Ausgleichsgewicht	compensating weight
Ausgleichskolben	balance piston
Ausgleichskolben	dummy piston
Ausgleichskolbenverlust	balance piston loss
Ausgleichskolbenverlust	dummy piston loss
Ausgleichskurve	SN curve
Ausgleichskurve	compensating curve
Ausgleichslänge	expansion length
Ausgleichsleistungsverteilung	compensating power distribution
Ausgleichsleiter	equalizer
Ausgleichsleiter (Läufer)	equipotential connection (rotor)
Ausgleichsleitung	extension cable
Ausgleichsleitung	compensation pipe
Ausgleichsleitung	leveling pipe
Ausgleichsleitung	balancing line
Ausgleichsleitung	equalizer pipe
Ausgleichsleitung (f. Kolbenausgl., Sperrdampfltg)	balance pipe (piston balance, seal steam piping)
Ausgleichsleitung (f. Thermoelement)	thermocouple extension wire
Ausgleichsleitung (f. Thermoelement)	thermocouple compensating line
Ausgleichsmasse	equalizer compound
Ausgleichsnaht	taper weld
Ausgleichsnute	balancing groove
Ausgleichsregelventil	equalizing control valve
Ausgleichsregelventil	equalizer regulating valve

Deutsch	Englisch
Ausgleichsring	spacer ring
Ausgleichsring	equalizing ring
Ausgleichsrohrverbindung	expansion compensator
Ausgleichsrohrverbindung	expansion joint
Ausgleichsrolle	equalizer
Ausgleichsrolle	idler sheave
Ausgleichsscheibe	commpensating shim washer
Ausgleichsscheibe	equalizing shim washer
Ausgleichsscheibe (Kugellager)	positioning ring (ball bearing)
Ausgleichsschlitz (im Läuferballen)	flexibility slot
Ausgleichssegment	compensating segment
Ausgleichsstopfbuchse	expansion stuffing box
Ausgleichsstreifen	equalizing strip
Ausgleichsstreifen	bottom filler
Ausgleichsstreifen	compensating strip
Ausgleichsstück	balancing piece
Ausgleichsstück	compensating piece
Ausgleichsstück	leveling piece
Ausgleichsstütze	compensation support
Ausgleichsventil	equalizing valve
Ausgleichsverbinder	equalizer
Ausgleichsvorgang	transient
Ausgleichswellrohr	corrugated expansion piece
Ausgleichswert	compensation value
Ausgleichswiderstand	compensating resistor
Ausgleichszeit	compensation time
ausglühen	anneal
ausglühen	normalize
ausglühen (Stahl, Kupfer)	stress-anneal (steel, copper)
Ausguß (Lager-)	bearing lining
Ausguß (Lager-)	bearing babbitting
Ausguß (Weißmetall-)	babbitting (white metal)
Ausguß (Weißmetall)	lining (white metal)
Ausgußmasse	filling compound
Ausgußmasse (f. Kabel)	cable compound
aushalsen	neck out
aushalsen (Rohrformung)	flare (pipe-forming)
aushärten	cure
aushärten	harden
aushärten (Klebstoff)	cure (adhesive)
aushärten (Klebstoff, Beton)	set (adhesive, concrete)
Aushärtung (Ventilkugelsitz aus Perbunan)	complete loss of elasticity
Ausheizen	bake-out
aushöhlen	groove
aushöhlen	hollow
auskammern	bottlebore
auskammern (Aussparungen f. Rohrleitungen)	channel (channels f. piping in concrete floor)
auskammern (mit Bohrwerk)	relieve (boring mill)
auskammern (mit Bohrwerk)	undercut (boring mill)
Auskammerung	bottlebore
auskitten	cement
auskitten	fill with cement

Deutsch	Englisch
ausklammern	factor out
ausklappbares Vogelschutzgitter	hinged bird grille
Auskleidung	lining
Auskleidungsblech	lining sheet
Auskleidungswerkstoff	liner material
ausklinken	disengage
ausklinken	unlatch
ausklinken (ausschneiden)	cope
ausklinken (ausschneiden)	cut out
ausklinken (ausschneiden)	notch
Ausklinkhebel	trip lever
Ausklinkung	cope hole
Ausklinkung	cutout
Ausklinkung (Aussparung in Umschweißungen)	coping (cutout in welded face edges)
Ausknöpfdurchmesser	size of plug
ausknöpfen	produce a button
auskondensieren	condense out
auskoppeln	decouple
auskugeln (eine Lagerschale)	roll out (bearing shell a. seat)
Auskühlvorgang	cool-down process
auskuppeln	disconnect
auskuppeln	disengage
auskuppeln	uncouple
auskuppeln/ sich automatisch	be automatically disengaged from the output shaft
Ausladung	reach
Ausladung (Bohrmaschine)	working range (boring bar)
Ausladung (Gefahrenbereich)	working range
Ausladung (Gefahrenbereich)	overhang
Ausladung (von Rohrleitungen)	lateral bearing zone
Ausladung (Waggon)	unloading
auslagern	store
Auslagern (Lagerung unter freiem Himmel)	outside storage
Auslagerung	retrieval
Auslagerung	age-hardening
Auslagerungsexperiment	exposure experiment
Auslagerungsversuch	exposure test
Auslagerverstellung	beam positioning
Ausland	foreign country
Auslaß (Austritt)	outlet
Auslaß (Austritt)	exhaust
Auslaßfaktor	exhaust factor
Auslaßgeschwindigkeit	exhaust velocity
Auslaßquerschnitt	exhaust area
Auslaßquerschnitt (f. Reißmembrane)	discharge area (rupture diaphragm)
Auslaßventil	exhaust valve
Auslaßverbindungskanal	exhaust transfer passage
Auslaßverlust	exhaust loss
Auslauf	coastdown
Auslauf	feed-out
Auslauf	coast-down
Auslauf	rundown
Auslauf	discharge

Deutsch	Englisch
Auslauf	drain
Auslauf	outflow
Auslauf (am Gewinde o. Radius)	run-out (thread or radius)
Auslauf (Übergang v. einer Fläche zur anderen)	transition
Auslauf (Wasser)	outflow (water)
Auslauf(öl)pumpe	drain (oil) pump
Auslaufanlagen der Wasserkraftwerke	hydroelectric power plant tail-race works
Auslaufbauwerk	discharge structure
Auslaufbecher	viscosity cup
Auslaufblech	run off tab
Auslaufblech	backing strip
Auslaufdatum	expiration date
auslaufen	coast down
Auslaufen (der Turbine)	turbine coast down
Auslaufen (von Nenndrehzahl zum Stillstand)	coast-down (from rated speed to standstill)
Auslaufen der Turbine	turbine run-down
auslaufen lassen (Spindel)	taper (spindle or shaft)
auslaufend beiarbeiten	gradually reduce width (to obtain a tapered shape)
Auslaufgehäuse	delivery casing
Auslaufhahn	drain cock
Auslaufkante (Drucklagerstein)	trailing edge (thrust bearing pad)
Auslaufkante (Läufer Querschlitz)	runout (rotor flexure groove)
Auslaufkrümmer	delivery elbow
Auslaufmodell	discontinued model
Auslaufpartie (Lagerschale)	relief section (bearing shell)
Auslaufstrecke	downstream path
Auslaufsystem	tail-race system
Auslaufturbine	discharge turbine
Auslaufturbine	outlet turbine
Auslaufventil	drain valve
Auslaufventil	outlet valve
Auslaufversuch	coast-down test
Auslaufwasser	discharge plume
Auslaufzeit	coast-down time
Auslaufzeitprobe (Viskositätsprüfung)	flow time test (viscosity test)
Auslaugbarkeit	leachability
Auslaugbeständigkeit	resistance to leaching
auslaugen	leach
Auslaugrate	rate of leaching
Auslaugung	leach rate
Auslegegenauigkeit (Meßinstrument)	reading accuracy (accuracy rating of instrument)
auslegen	arrange
auslegen	design
auslegen	lay out
auslegen (ein Ventil)	establish the design (of a valve)
Auslegen (Interpretieren)	arrangement (interpretation)
auslegen (schwarz, schwärzen)	black(en)
Ausleger	boom
Ausleger	pivot arm
Ausleger	bracket
Ausleger	cantilever
Ausleger (Bohrmaschine)	cross arm (drill press)

Deutsch	Englisch
Ausleger (Mast)	bracket (arm)
Ausleger (rotierender)	rotating crossarm
Ausleger (Traverse)	jib assembly (lifting beam)
Auslegerbalken	cantilever beam
Auslegerkran	jib crane
Auslegeschrift (Patentanmeldung)	examined patent application
Auslegung	arrange(ment)
Auslegung	preliminary design
Auslegung	design
Auslegung	layout
Auslegung (festigkeitsmäßige)	stress analysis
Auslegung (thermodynamische)	thermodynamic layout
Auslegung (von Rohrsystemen)	layout of piping system
Auslegung und Konstruktion	design
Auslegungsbedingungen	design conditions
Auslegungsberechnung	design calculation
Auslegungsblatt	design data sheet
Auslegungsbrand	design basis fire
Auslegungsdaten	design data
Auslegungsdaten	layout data
Auslegungsdatenblatt	Design Specification
Auslegungsdrehzahl	design speed
Auslegungsdruck	design pressure
Auslegungsdruck	maximum allowable working pressure
Auslegungserdbeben	operation basis earthquake
Auslegungserdbeben	operating basis earthquake
auslegungsgemäß	per layout
auslegungsgemäß	per design
Auslegungskurve	performance curve
Auslegungslast	maximum economic rating
Auslegungsleistung	design power
Auslegungsleistung	design rating
Auslegungsleistung	design capacity
Auslegungsmerkmal	design feature
Auslegungsnachweis	design report
Auslegungsprüfung	design review
Auslegungspunkt	design point
Auslegungsrichtlinien	design guidelines
Auslegungsstörfall	design basis accident
Auslegungsstörfall	incident (design basis accident)
auslegungsstörfallfest	DBA-resistant
Auslegungstemperatur	design temperature
Auslegungsüberdruck	design pressure
auslegungsüberschreitende Ereignisse	events beyond the design basis
Auslegungsvariante	design variant
Auslegungsvorschrift	design code
Auslegungswert	design value
Auslegungszeichnung	layout drawing
Auslegungszeichnung	design drawing
Ausleitung (Läufer-Erregerleitung)	current lead (rotor field current lead)
Ausleitungskasten (am Ständer)	high-voltage terminal box (stator)
Ausleitungsverlängerung (Ständer)	main current lead extension (stator)

Deutsch	Englisch
Ausleitungszwischenstück (Ständer)	main current lead extension (stator)
Auslenkung	deflection
Auslenkung (Abweichung)	deviation
Auslenkung (am Wegmeßumformer)	linkage (position transducer)
Auslenkung (Amplitude)	deflection (amplitude)
Auslenkung (momentane, an Welle/Läufer)	instantaneous deflection (shaft)
Ausleseprüfung	screening test
ausleuchten	visually inspect w. illuminator
ausleuchten (Bohrung m. Endoskop)	visually inspect w. a borescope (bore)
ausleuchten (Schriftfeld eines Pultes)	illuminate (legend field)
ausliefern (Teile)	ship (parts)
Auslieferung	delivery
Auslieferungszustand	as-delivered condition
auslitern	make a volumetric measurement
Auslösebolzen (Schlag-)	flybolt
Auslösebolzen (Schlag-)	overspeed trip pin
Auslösedrehzahl	emergency cutoff speed
Auslösedrehzahl	trip(ping) speed
Auslösedruck	tripping pressure
Auslösegerät	triggering device
Auslösegerät	trip mechanism
Auslösegerät (f. Drehzahlwächter)	trip device (for overspeed trip)
Auslösegerät (Kolben)	trip piston
Auslösegerät zum Drehzahlwächter	overspeed trip releasing device
Auslösegestänge	trip linkage
Auslöseimpuls	trigger (pulse)
Auslösekanal	trip channel
Auslöseklinke	trip releasing catch
Auslöselogik	trip logic
auslösen	actuate (opening mechanism)
auslösen (Meldung)	trip (alarm)
auslösendes Ereignis	initiating event
Auslösenennstrom	nominal trip current
Auslöseöffnungsventil	actuating valve
Auslösepegel	actuation level
Auslöser	trigger
Auslöser	trip
Auslöseschließventil	trip valve
Auslösesignal	releasing signal
Auslösesignal	actuation signal
Auslösesignal (Schutz)	trip signal (alarm)
Auslösesignalweg	trip signal path
Auslösespule	trip coil
Auslösestelle	alarm control station
Auslösestelle, zentrale	central control station
Auslösestörung	actuating malfunction
Auslösestörung (des Schließmechanismus)	trip malfunction (closing mechanism)
Auslösestrecke	controlled trip system
Auslösestufe	trip level
Auslösesystem für aktive Sicherheitseinrichtunge	engineered safety features actuation system
Auslösetaste	trip button
Auslöseventil	trip valve

Deutsch	Englisch
Auslöseweg	trip mode
Auslösezeit	tripping time
Auslösezeit (mit Verzögerung)	delay time
Auslösezeit (mit Verzögerung)	time lag
Auslösung	trip
Auslösung (kurzzeitige)	momentary trip
Auslösung (Not-)	emergency trip(ping)
Auslösung (Schnellschluß-)	emergency trip(ping)
Auslösung (Unterhalt v. Personal)	subsistence allowance (hotel, food, etc.)
Ausmauerung	brick linning
Ausmauerungen	brick lining
ausmessen	analyze
ausmessen	gage (US), gauge (GB)
ausmessen	layout
ausmessen	measure
Ausmessen (nach Zeichnung)	measuring (per drawing)
ausmitteln	average
Ausmittlung	averaging
ausmulden (Oberflächenfehlerstelle)	hollow-out (surface defect)
Ausmuldung	cavity
Ausmuldung (am Gußstück, Fehlerbeseitigung)	excavation (casting, flaw correction)
Ausmuldung für Fertigungsschweißung	foundry weld cavity
Ausmuldung für Reparaturschweißung	repair cavity
Ausmuldungsschweißung	partial penetration weld
Ausnahme	exemption
Ausnehmung	recess
Ausnehmung	clearance
Ausnutzbarkeit (Wirkungsgrad)	efficiency
Ausnutzung	joint efficiency
Ausnutzung	usage factor
Ausnutzung (zulässige, Festigkeit)	allowable limit (yield strength)
Ausnutzung der zulässigen Spannungen	stress usage factor
Ausnutzungsfaktor	usage factor
Ausnutzungsfaktor	utilization factor
Ausnutzungsstunden	capacity operating hours
Auspackstation	unpacking station
auspendeln (Läufer)	sling-check (rotor, GE term)
auspendeln (Läufer)	swing-check (rotor)
Auspuff	outlet
Auspuff	exhaust
Auspuffbetrieb	atmospheric exhaust operation
Auspuffdampf	atmospheric exhaust steam
Auspuffdruck	atmospheric exhaust pressure
Auspuffgase	exhaust fumes
Auspuffklappe	atmospheric exhaust valve
Auspuffleitung	exhaust pipe
Auspuffrohr	exhaust pipe
Auspuffventil	atmospheric exhaust valve
Auspuffventil	atmospheric relief valve
Auspuffventil	blow-off valve
ausregeln	correct
ausregeln (Störungen an Drehzahlreglern)	stabilize (malfunctions of speed governors)

Deutsch	Englisch
ausreißen (Gewinde)	strip (thread)
Ausreißer	outlier
Ausreißer	extreme variation
Ausreißer (Materialprüfung / Toleranzen)	outlier (material control / tolerance)
Ausreißer (Meßwert, der außerhalb e. Kurve liegt)	stray value
Ausreißer (vereinzelter Vorfall)	isolated incident
Ausrichtbolzen	alignment pin
Ausrichtelement	aligning element
Ausrichtelement	alignment fitting
ausrichten	align
ausrichten	adjust
Ausrichten	alignment
ausrichten (geraderichten)	straighten (out)
ausrichten (Maschinenmontage)	align (machine assembly)
Ausrichtkeil	wedge strip
Ausrichtprotokoll	alignment record
Ausrichtprotokoll	alignment data sheet
Ausrichtschraube	alignment screw
Ausrichtschraube	leveling screw
Ausrichtung (eine Richtung geben)	orientation
Ausrichtung (Fluchten)	alignment
Ausrichtung (Nachrichtung v. Lagerstellen)	bearing alignment
Ausrichtvorrichtung	alignment device
ausrückbare Kupplung	disconnect coupling
Ausrückkupplung	clutch (GB)
Ausrückkupplung	disengageable coupling
Ausrundung (Rundung)	fillet
Ausrundungsradius	corner radius
ausrüsten	equip
Ausrüstung	equipment configuration
Ausrüstung	equipment
Ausrüstungszuschuß (z.B. Tropenausrüstung)	outfitting allowance (e.g. tropical gear)
aussagefähig	meaningful
aussagekräftig	positive evidence
Ausschalen	removal of forms
ausschalen (entfernen der Betonverschalung)	strip concrete form
ausschalen (f. Betonguß)	build concrete form
Ausschaltbefehl	switch-off command (signal)
Ausschaltdauer	break time
Ausschaltdauer	interruption period
ausschalten	break
ausschalten	deenergize
ausschalten	turn off
ausschalten (Gerät)	switch off
ausschalten (Gerät, Stromkreis)	disconnect
Ausschalter	circuit breaker
Ausschalter	cutout
Ausschalter (Ein-)	on-off switch
Ausschaltfreigabe	shutoff release
Ausschaltstellung	off-position
Ausschaltvermögen	breaking capacity (GB)
Ausschaltvorrichtung	cut-out device

Deutsch	Englisch
Ausschäumen (Turbinenöl)	foaming (turbine oil)
Ausscheidequerschnitt	removal cross section
Ausscheidung	precipitation
Ausscheidung	segregation
Ausscheidung	separation
Ausscheidung	elimination
Ausscheidungshärten	aging
Ausscheidungshärten	precipitation hardening
ausscheidungshärtender Stahl	precipitation-hardenable steel
Ausscheidungshärtung	age hardening
Ausscheidungshärtung	precipitation hardening
Ausscheidungshärtung	hot precipitation hardening
Ausscheidungsrate	rate of excretion
Ausscheidungsrate, relative	relative rate of excretion
Ausschichtung (Ständerblechpaket)	unstacking (stator core)
ausschlachten (verwerten)	cannibalize
ausschlachten (von Teilen)	salvage (parts from)
Ausschlag	amplitude
Ausschlag	deflection
Ausschlag	magnitude
Ausschlagsicherung	pipe whip restraint
ausschleifen	grind off
ausschleifen	grind out
Ausschleuderung (Einspritzen v. Lagermetall)	centrifugal overlaying (of bearing shells)
ausschließlich	excluding
ausschließlich	exclusive
Ausschlußfrist	peremptory time limit
ausschmelzen	remove barbitt
ausschmelzen (Metall)	melt out (metal)
Ausschmelzung (Metallüberhitzung)	melt-out (metal overheating)
Ausschnitt (aus einer Zeichnung)	cut-out (of a drawing)
Ausschnittskopie (Zeichnung)	copy (cutout of a drawing)
Ausschnittverstärkung	reinforcement of opening
ausschnüren (ausrichten)	tight-wire align
ausschnüren (messen)	measure by tight-wire method
Ausschreibung	bid invitation
Ausschreibung	invitation to tender
Ausschreibung	submission
Ausschreibungsunterlage	enquiry document
Ausschreibungsunterlagen	tender documents
Ausschrumpfen	removal (of shrunk-in component)
Ausschuß (Abfall)	scrap
Ausschuß (bei Lehren)	reject (for gages)
Ausschuß (bei Lehren)	not go (reject)
Ausschuß (gemessener)	measured discard
Ausschuß (Komitee)	committee
Ausschußabsicherung	scrap allowance
Ausschußkarte	scrap card
Ausschußkennzeichnung	not go' identification
Ausschußkernrachenlehre	minor diameter no(t)-go caliper
Ausschußlehrdorn	no(t)-go plug gage
Ausschußlehre	no(t)-go gage

Deutsch	Englisch
Ausschußlehrenkörper	'not go' gauging member
Ausschuß-Lehrring	'not go' ring gauge
Ausschußmaß (bei Lehren)	no(t)-go dimension (gages)
Ausschuß-Rachenlehre	'not go' calliper gauge
Ausschußrachenlehre	no(t)-go caliper gage
Ausschwingen (des Läufers)	oscillation (rotor)
Ausschwingung (einer Welle)	swing check (of shaft)
Ausschwingversuch	test by free oscillations
Ausschwingversuch	vibrations during free decay
ausschwitzen	exude
Außenanlage	outdoor installation
Außenbewitterung	weathering
Außendämpfer (SC)	rt damper
Außendecke	jacket
Außendruck/ zulässiger	permissible external pressure
Außendurchmesser	outside dia
Außendurchmesser	major diameter
Außendurchmesser	outer dia
Außendurchmesser (Gewinde)	major diameter (thread)
Außenelement	outer element
Außenfaser	extreme fibre
Außenfaser	outer fibre
Außenfaser	outer fiberce
Außenfasertemperatur	outer layer temperature
Außenfasertemperatur	outer fiber temperature
Außenfläche	outer surface
Außenfläche (rohe)	unfinished surface
Außenfläche (rohe)	rough surface
Außengehänge	horizontal lift rig
Außengehäuse	outer frame
Außengehäuse	outer housing
Außengehäuse	outer casing
Außengehäuseoberteil	outer frame upper section
Außengehäuseoberteil	top-half outer casing
Außengehäuseoberteil	top-section outer casing
Außengehäuseoberteil	upper outer casing
Außengehäuseunterteil	bottom (half) outer casing
Außengehäuseunterteil	outer frame lower section
Außengehäuseunterteil	outer housing lower section
Außengehäuseunterteil	bottom-section outer casing
Außengehäuseunterteil	lower outer casing
Außengehäuseunterteil	outer casing base (US)
Außengehäuse-UT	bottom-half outer casing
Außengewinde	external thread
Außengewinde	male thread
Außengewinde	outside (screw) thread
Außengewindeschneidmaschine	external thread cutting machine
Außengewindeschneidmaschine	screw cutting machine
Außengewindetülle	threaded sleeve
außengezahnte Fächerscheibe	external-teeth serrated lock washer
Außenglimmschutz	outer corona protection
Außenhaupt	outside bulkhead

Deutsch	Englisch
Außeninstrumentierung	ex-core instrumentation
Außeninstrumentierung	out-of-core instrumentation
Außenlager	front bearing
Außenlagerbock	front bearing pedestal
Außenlagerung	outdoor storage
außenliegend	lying outside
außenliegend	outside
Außenluft	external atmosphere
Außenluftanlage/ gemeinsame	common air intake system
Außenmantel (Meßleitung oder Kabel)	covering (instrument line or cable)
Außenmantel (Verkleidung)	cladding
Außenmantel (Verkleidung)	outer shell (lagging)
Außenmaß	external dimension
Außenmaß	overall dimension
Außenmaß über Stutzen	outside diameter across nozzles
Außenmontage	field site assembly
Außenmontage	job-site assembly
Außenmontage	field site erection
Außenplattierung	outside plating
Außenpol	salient pole
Außenring	outer ring
Außenring (Kugellager)	outer race
Außenrundschleifmaschine	external cylindrical grinder
Außenschale	outer shell
Außenseite	exterior face
Außenseite	outer face
Außenseite	external face
Außenseite	outside
außenseitig	exterior
außenseitig	external
Außensieb	outer strainer
Außensimmerring (Dichtring)	external snap ring (for shafts)
Außensteg	outer strap
Außenstopfbuchse	external gland
Außenstopfbuchse	outside packing box
Außentätigkeit	field activity
Außentätigkeit	field assignment
Außentemperatur	outside temperature
Außentemperatur	outdoor temperature
Außentemperaturmessung	outside temperature measurement
Außenverzahnung	external gearing
Außenwinkelring	outside angle ring
Außenzentrierung	outer diameter centering
Außenzentrierungsdurchmesser	external centering diameter
Außerbetriebnahme	shutdown
Außerbetriebnahme	taking out of operation
Außerbetriebnahme	taking out of service
äußere Begrenzung	outer boundary
äußere Neutronenflußmessung	ex-core neutron flux instrumentation
Äußere Strahlenexposition	external radiation exposure
außerhalb	outside
Außermittendurchmesser	off-center diameter

Deutsch	Englisch
außermittig	eccentric
außermittig	off center (US), off centre (GB)
außermittig	out-of-truth (US)
außermittige Lage	eccentricity
Außermittigkeit	eccentricity
außerplanmäßige Wartung	unscheduled maintenance
außertariflich	beyond the agreed scale
Außertrittfall (Welle)	slipping out of synchronization (shaft)
Außertrittfallen (nicht mehr synchron)	loss of synchronism
Aussetzbetrieb	periodic duty
aussortieren	segregate
aussortiert (Los)	segregated (lot)
Ausspannung	fall out of step
Ausspannung	asynchronous operation
aussparen	cope
aussparen	cut out
aussparen	undercut
aussparen	notch
Aussparung	recess clearance
Aussparung (Ausnehmung)	cut out
Aussparung (Ausnehmung)	opening
Aussperrung (Personal)	lockout (personell)
ausspindeln	finish-bore
ausspindeln	finish drill
Ausspindelvorrichtung	boring device
Aussprache	discussion
Ausstattung	equipment
Ausstattung	machine configuration
ausstechen	groove
Ausstechwerkzeug	plugging tool
aussteckbar	detachable
Aussteifung	stiffener
Aussteifung/ diagonale	diagonal bracing
Aussteller	issued by
Aussteuerung	firing
Aussteuerung (automat., am Magnetbandaufn.gerät)	automatic level control (tape recorder)
Aussteuerungsgrenze	staturation limit
Ausstiegsrecht (Gesellschaft)	right to rescind (partnership)
Ausströmrate	blowdown rate
Ausströmrate	discharge rate
Ausströmrate	flow rate
Ausströmrohr	exhaust pipe
Ausströmstrahl	blowdown jet
Austausch (Ersatz)	substitution
Austauschaufgabe (Änderungsaufgabe durch Konstr.)	change order
austauschbar	interchangeable
Austauschbarkeit	interchangeability
austauschen	exchange
austauschen	interchange
Austauscher	interchanger
Austauscher (wärme)	exchanger
Austauscherbehälter	exchanger vessel

Deutsch	Englisch
Austauscherfüllung	exchange material
Austauscherharzschicht	resin layer
Austauschermasse	exchange material
Austauschermaterial	exchange material
Austauscherschicht	exchanger bed
Austauschkapazität	exchange capacity
Austauschmischkristall	substitutional solid solution
Austauschvolumenstrom	volumetric replacement flow rate
Austemperung (Zwischenstufenvergütung)	austempering
Austenit	austenite
Austenit	austenitic steel
Austenitblechkapselung/ in	encapsulated in austenitic stainless steel sheet
Austenitgefüge	austenitic structure
austenitischer Stahl	austenitic steel
austenitischer Werkstoff	austenitic material
Austenitisieren	austenitizing
austenitisieren	austenitize
Austenitisierung	austenitizing
Austenitisierungstemperatur	austenitizing temperature
Austenit-Walzplattierung	roll-bonded austenite cladding
Austensiertemperatur	austenitizing temperature
Austragen (von Bleicherde)	drifting of fuller's earth filter
austreibbar	extractable
Austreiber	drill shaft wedge
austreten (von Dichtungsmaterial)	extrude (sealing compound)
austreten (von Flüssigkeiten)	leak out (liquid)
austreten (von Gasen)	transpire (gas)
austreten (von Licht)	emerge (light)
austreten (von Luft)	escape (air)
austreten (von Luft)	leak (air)
Austritt	egress
Austritt	escape
Austritt (Ausgang)	exit
Austritt (Auslaß)	outlet
Austritt (Auslaß)	vent
Austrittsanordnung	outlet orientation
Austrittsbogen	exhaust elbow
Austrittsbogen	exhaust arc
Austrittsbogen	exhaust bend
Austrittsbreite	exit width
Austrittsdampf	exhaust steam
Austrittsdiffusor	exhaust diffuser
Austrittsdrossel	outlet contraction
Austrittsdruck	discharge pressure
Austrittsdüse	outlet nozzle
Austrittsfläche	exhaust area
Austrittsgehäuse	discharge outlet
Austrittsgehäuse	exhaust casing
Austrittsgehäuse-OT	top-half exhaust casing
Austrittsgeschwindigkeit	exhaust velocity
Austrittsgeschwindigkeit	exit velocity
Austrittsgeschwindigkeit	outlet velocity

Deutsch	Englisch
Austrittshaube	exit hub
Austrittskammer (Kühler)	outlet channel (cooler)
Austrittskammer (Läufer)	outlet chamber (rotor)
Austrittskanal	evacuation port
Austrittskanal	exhaust port
Austrittskante	exit edge
Austrittskante	outlet edge
Austrittskante (Schaufelblattprofil)	trailing edge (blade profile)
Austrittsleitschaufel	exit guide blade (US)
Austrittsleitung	exhaust pipe (or line)
Austrittsleitung	exit pipe (or line)
Austrittsloch (Läuferballenmitte)	exhaust hole (rotor body center)
Austrittsöffnung	exhaust port
Austrittsöffnung	orifice
Austrittsquerschnitt	exhaust area
Austrittsquerschnitt	exhaust cross section
Austrittsquerschnitt	cross-sectional exhaust area
Austrittsquerschnitt	cross-sectional outlet area
Austrittsquerschnitt	exhaust aperture
Austrittsschaufel	exhaust blade
Austrittsseite	exhaust end
Austrittsseite	outlet end
Austrittsseite	delivery end
Austrittsseite (Schaufelblatt u. -fuß)	outlet side (blade a. root)
Austrittsseite (Schaufelblatt u. -fuß)	trailing side (blade a. root)
Austrittsstufe	exhaust stage
Austrittsstutzen	outlet branch
Austrittsstutzen	outlet pipe connection
Austrittsstutzen	discharge nozzle
Austrittsstutzen	outlet nozzle
Austrittsstutzen	exhaust connection
Austrittsstutzen	exhaust branch
Austrittstemperatur	outlet temperature
Austrittstemperatur	exhaust temperature
Austrittstemperaturkorrektur	outlet temperature correction circuit
Austrittsverlust	exit loss
Austrittsverlust	exhaust loss
Austrittsverlust (der Turbine)	turbine exhaust loss
Austrittsvolumen	volumetric exhaust flow
Austrocknen der Heizfläche	dryout
Austrocknen einer Heizfläche	drying up of heated surface
Auswahl, logische	logical evaluation
Auswahlbaugruppe	selection module
Auswahlkurve	selection characteristic
Auswahlkurve	selection curve
Auswahlschaltung	logical evaluation
Auswahlschaltung	selection circuit
Auswahlschaltung/ analoge	analog analog selector circuit
auswandern (sich lösen, Stift)	back out (pin)
auswandern (Stift)	pull out (pin)
auswärtige Fertigungsstelle	subcontractors shop
Auswärtsfertigung	sublet manufacture

Deutsch	Englisch
Auswärtsfertigung	subcontracted manufacture
Auswaschen	washout
auswaschen (durch fließendes Wasser)	erode
Auswaschung	scouring
Auswaschung	cavitation
auswechselbar	detachable
auswechselbar	exchangeable
auswechselbar	interchangeable
Auswechselbarkeit	exchangeability
auswechseln	exchange
auswechseln	interchange
auswechseln	substitute
ausweisen (festlegen)	decide
Ausweiswesen	identification procedure
Ausweitung	bell mouthing
Auswerfer	ejector
Auswerfer (Werkzeug)	adhesion breaking ejector
Auswerfermarkierung	ejector mark
auswertbarer Bereich	useful range
Auswertelänge	evaluation length
auswerten (Angaben)	evaluate
auswerten (Meßergebnisse)	analyze
Auswertung	data evaluation
Auswertung der erhaltenen Versuchsergebnisse	analysis of the experimental results (obtained)
Auswertung der erhaltenen Versuchsergebnisse	analysis of the test results (obtained)
Auswertverfahren	evaluation procedure
Auswiegen (Pratzen)	load equalization (horns)
Auswiegen (Ventilaufhängung)	load (support) equalization (valve support)
Auswuchtanlage	balancing rig
Auswuchtebene	balancing plane
Auswuchten	balancing
auswuchten	balance
auswuchten (statisch)	balance statically
Auswuchtgewicht	balancing weight
Auswuchtnute	balancing groove
Auswuchtstopfen	balancing plug
ausziehbar	extensible
ausziehbares Rohrbündel	withdrawable tube bundle
Ausziehbohrung (z.B. am I-Ring)	jacking screw hole
ausziehen	extract
ausziehen	stretch
ausziehen	withdraw
ausziehen (Zeichnung)	draw out
Ausziehgerät	extractor
Ausziehgewinde (bolt)	bolt extraction thread
Ausziehlänge	bead length
Ausziehlänge	deposition length
Ausziehlänge	withdrawal length
Ausziehlänge	length of beads deposited
Ausziehversuch	shear load test
Auszollung	customs clearance
Auszugskraft (f. Steckerstift)	extracting force (connector pin)

Deutsch	Englisch
Auszugsmaß	detail dimension
auszuwertender Bereich	viewing area
autark	autonomous
autark (el. System)	self-supporting
autarke Versorgung	on-site supply
autarke Versorgung	source of emergency AC power
autogen	oxyacetylene
autogen	autogenous
autogenes Schweißgerät	oxyacetylene equipment
Autogenschneiden	oxyacetylene cutting
Autogenschneiden	oxyfuel gas cutting
Autogenschweißen	oxyacetylene welding
Autogenschweißen	oxyfuel gas welding
Autogenschweißen	autogenous welding
Autogenschweißen	gas welding
Autogenschweißung	acetylene welding
Autogenschweißung	autogenous welding
Autokran	truck crane
Autokran	mobile crane
Automat	automat
Automat	automatic machine
Automat (Stromunterbrechungs-)	automatic circuit breaker
Automatenentwicklung	machine processing
Automatenfall	tripping of (automatic) circuit breaker
Automatenschweißer/ geprüfter	qualified welding operator
Automatenstahl	free cutting steel
Automatenträger	manipulator
Automatenträger/ fahrbarer	car-mounted manipulator
Automatenträger/ freistehender	free-standing manipulator
Automatenträgerausleger	manipulator boom
Automatenträgersäule	manipulator column
Automatik	automated controls
Automatik	automatic system
Automatik (f. Anfahrvorgang)	automatic start-up program
Automatikanpassung	adapting unit f. automatic equipment
Automatiknutring	groove ring
Automatiknutring	packing ring
Automatiknutringdichtsatz (am Ventilblock)	packing ring assembly (valve block)
Automatikschaltung	automatic circuit
Automatikschrank	automatic equipment cabinet
automatische Anfahrvorrichtung	automatic start-up system
automatische Anfahrvorrichtung	automatic starting gear
automatische Anrufbeantwortung	automatic answering
automatische Druckentlastung	automatic depressurization system
automatische Messerkopfschleifmaschine	automatic grinder for milling cutters
automatische Parallelschalteinrichtung	automatic paralleling equipment
automatische Prüffolge	automatic test sequence
automatische Rufbeantwortung	automatic answering
automatische Schaltung	automatic gear-change
automatische Steuerung	automatic pilot
automatische Steuerung	automatic control
automatische Steuerung	open-loop control

Deutsch	Englisch
automatischer Gasbrenner	automatic gas burner
automatischer Ölzerstäubungsbrenner	automatic atomizing oil burner
automatischer Regler	automatic controller
automatischer Regler	automatic regulator
automatisches Anfahrventil	automatic start-up valve
automatisches Steuersystem	automatic dispatch(ing) system
automatisches Wählen	automatic calling
autophoretische Lackierung	autophoretic coating
Autoradiographie	autoradiography
AVG = Abstand/Verstärkung/Größe	DGS = distance gain size
Avis	information
Avis	letter of advice
AVT-Fahrweise	all-volatile treatment
AVT-Kurve	temperature-absorbed energy curve
axial	axial
Axialabstand	axial distance
Axialanschlag (Gen. Lager)	axial emergency stop (gen. bearing)
Axialbeanspruchung	axial load
Axialbeanspruchung	axial stress
Axialbelastung	axial load
Axialbeschaufelung	axial blading
Axialbewegung	axial displacement
Axialbewegung	axial movement
Axialbewegung	axial travel
Axialdehnung	axial expansion
Axialdruck	axial load
Axialdruck	thrust load
Axialdrucklager	axial thrust bearing
Axialdruckwinkel	axial pressure angle
axiale Verschiebung	axial displacement
axiale Verschiebung	axial movement
axialer Abströmquerschnitt	axial exhaust cross section
axialer Diffusorabdampfstutzen	axial diffuser type exhaust branch
axialer Schub	axial thrust
axiales Ausweichen (Teilfugenschaufel)	axial displacement
Axialflanschgehäuse	axial flange casing
Axialführung (Schaufelfuß)	axial guide location (blade root)
Axialgegendruckturbine	axial back-pressure turbine
Axialgehäuse	propeller bowl
axialgeteilt	axially joined
axialgeteilt	horizontally divided
axialgeteilt	horizontally split
Axialität	axial alignment
Axialkegelrollenlager	tapered-roller thrust bearing
Axialkompensator	axial expansion joint
Axiallager	thrust bearing
Axiallager	axial bearing
Axiallager (in beiden Richtungen wirkendes)	bidirectional axial bearing
Axiallagergehäuse	thrust bearing housing
Axiallagerklotz	thrust (bearing) shoe
Axiallagerklotz	thrust (bearing) pad
Axiallagerklotz	thrust bearing pad

Deutsch	Englisch
Axiallagerklotzausguß	thrust bearing pad babbitting
Axiallagerring	thrust bearing ring
Axiallagersegment	thrust (bearing) shoe
Axiallagersegment	thrust (bearing) pad
Axiallagersegment	thrust bearing shoe
Axiallagersegment	thrust bearing pad
Axiallagersicherung	axial bearing safety device
Axiallagersicherung	thrust wear trip (GB)
Axiallagersicherung (Drucklagersicherung)	hydraulic thrust trip (GB)
Axiallagerteller	thrust pad
Axiallast	axial load
Axiallaufrad	axial-flow impeller
Axiallüfter	axial ventilator
Axiallüfter	axial fan
Axiallüfter	axial-flow blower
Axiallüfter	axial-flow fan
Axiallüfter (mehrstufiger -, am Läufer)	multistage axial fan
Axiallüfter (mehrstufiger -, am Läufer)	multistage axial compressor (rotor)
Axiallüfterschaufel	axial-flow fan blade
Axialneigung	axial incline
Axialprofil	axial profile
Axialpumpe	axial-flow pump
Axial-Radiallager (kombiniertes)	axial-radial bearing
Axialrillenkugellager	thrust ball bearing
Axialrillenkugellager	ball thrust bearing
Axialschaufelspiel	axial blade clearence
Axialschlag	axial run-out
Axialschnitt	axial section
Axialschrägkugellager	angular contact thrust ball bearing
Axialschub	axial thrust
Axialschub	axial movement
Axialschub (Läufer)	axial thrust
Axialschub (Läufer)	rotor axial float
Axialschub (Läufer)	rotor displacement
Axialschub (Läuferspiel)	rotor
Axialschubmessung (PW-Schaftpumpe)	axial movement measurement (pw shaft pump)
Axialspannung	axial stress
Axialspiel	axial backlash
Axialspiel	axial clearance
Axialteilung	axial pitch
Axialturbine	axial-flow turbine
Axialturbine	axial turbine
Axialventilator	axial(-flow) fan
Axialverdichter	axial-flow compressor
Axialverdichter	axial compressor
Axialvergang	axial movement
Axialverlagerung	axial displacement
Axialverschiebung (Läufer)	axial displacement (rotor)
Axialverschiebung (Läufer)	axial movement (rotor)
Axialwellendichtung	axial shaft sealing
Axialwellenstichmaß	actual axial shaft dimension
Axialwinkel (Lehre)	axial protractor (gage)

Deutsch	Englisch
Axialzylinderrollenlager	cylindrical roller thrust bearing
Azetylen	acetylene
azimutale Leistungsungleichmäßigkeit	azimuthal flux tilt
azimutale Schieflast	azimuthal flux tilt
Backe	jaw
Backenfutter	jaw chuck
Bad	bath
badaufgekohlt	bath-carburized
Badaufkohlen	bath carburizing
Badaufkohlung	bath carburizing
Badentfettung	dip degreasing
Badhärtung	bath nitriding
badnitrieren	nitride (in salt bath)
badnitriert	bath-nitrided
Badnitrierung	bath nitriding
Badpatentieren	bath patenting
Badsicherung	weld pool backup
Badthermometer	tray thermometer
Badwärmer	immersion heater
Bagger für Naßasche	wet ash dredger
Baggeranlage	bucket wheel system
Bahn (Blech-)	sheet
Bahnanlagen	railway installations
Bahngenerator	traction generator
Bahngenerator (nur f. Europa)	generator, 16 2/3 Hz-
Bahngenerator (nur f. Europa)	generator f. railroad service nly
Bahnkurve (elliptische, Wellenbewegung)	elliptical (shaft-movement) curve
Bahnmaschine	generator for European railroad service
Bahnprofil (Eisenbahn)	load profile (railroad)
Bahnprofil (Transportgüter)	railroad clearance (cargo)
Bahnstrom-Turbosatz	traction supply turbine-generator unit
Bahnturbine (nur f. Europa)	turbine f. railroad service
Bahnturbosatz	railway turbine-generator
Bahnturbosatz	traction turbine-generator set
Bajonettanschluß (Thermoelement)	bayonet connector (thermocouple)
Bajonettkappe	bayonet cap
Bajonettring	bayonet ring
Bajonettverschluß	bayonet catch
Bajonettverschluß	bayonet joint
Bajonettverschluß	twist lock
Bakelit	bakelite
Balanzieranlage (oder Balancieranlage)	balancing rig
Balanzierscheibe	balancing disk
Balanzierscheibe	compensating weight
Balg	bellows
Balgkompensator	bellows compensator
Balgmembran	bellows(-type) diaphragm
Balgventil	bellows valve
Balken	beam
Balken (Holz)	girder (lumber)
Balken (Trag-)	girder
Balkendiagramm	bar chart

Deutsch	Englisch
Balkenplan	bar chart
Balkenunterkante	bottom edge of beam
Balkenunterkante	lower edge of beam
Ballast	ballast
ballastreiche Kohle	high-inerts-content coal
Ballen (Läufer)	body (rotor)
Ballen (Verpackung)	bale
Ballendurchmesser	body diameter (rotor)
Ballengriff	ball handle
Ballenrillung	body grooves
Ballenverschiebung	rotor offset
Ballenverschiebung	rotor expansion
ballig	crowned
ballig bearbeiten	machine convex
BAM = Bundesanstalt für Materialprüfung	Federal Institute for Materials Testing
Bananenstecker	banana plug
Band	strip
Band	cold strip
Band	filler metal strip
Band	strip electrode
Band	band
Band (zwischen Schaltleitung u. Stromdurchführung)	phase (connection between bushing a. terminal)
Bandage	binding
Bandage	bandage
Bandage	strap
Bandage	truss
Bandage	binder tape
Bandage	banding
Bandage	binder type
Bandage	binding band
Bandage	wrapping tape
Bandagendraht	binding wire
Bandagendraht	wrapping wire
Bandagenschlag	bandage out-of-roundness
Bandagenunterlage	lining f. binding
bandagieren	tie
Bandagieren (Drehstromanker)	wrapping (3-phase rotor)
Bandagiermaschine	stator coil insulation wrapping machine
Bandauftragsschweißung	automatic strip cladding
Bandbreite	band width
Bandbreite	frequency range
Bandelektrode	strip electrode
bändern (Einwalzen v. Dichtspitzen)	roll in (seal strips or l-strips, KWU term)
Bänderschweifmaschine (Dichtbandherstellung)	strip curving machine (seal-strip fabrication)
Bänderschweifmaschine (Dichtbandherstellung)	skip-on-edge winding machine (seal-strip fabric.)
Bänderstreifenschere	strip cutting machine
Bandförderer	belt conveyor
Bandkommutator	strip commutator
Bandlage	layer of tape
Bandlehre	feeler gage
Bandmaß	tape rule
Bandmaß	measuring tape

Deutsch	Englisch
Bandmaß (Meßband)	tape measure (measuring tape)
Bandmaterial	strip material
Bandpaß	band pass
Bandplattierung	strip weld cladding
Bandplattierung	strip cladding
Bandring	strip coil
Bandsäge	band saw
Bandsäge	belt saw
Bandschleifer (für Entrostung)	belt sander
Bandschleifmaschine	belt girder
Bandschleifmaschine (f. Holz)	belt sander (wood)
Bandschreiber	strip-chart recorder
Bandspeicher	magnetic tape memory
Bandstahl	steel band (for packing)
Bandstahl	steel-band (crate)
Bandstahl	band steel
Bandstahl	strip steel
Bandstahl (f. Deckbänder o. Dichtbänder)	strip steel (not: band steel)
Bandstahlumreifung (Kiste)	steel banding (crate)
Bandstreifen	band strip
Bandtransport- und -führeinrichtung	strip feeding and guiding system
Bank (Maschinen)	bench
Bankgarantie (Leistungsverspr., Bietungsgarantie)	bank guarantee (performance bond)
Bankhammer (SYN. Schlosserhammer)	bench hammer
Bankscheck	bank cheque
Bankscheck	bank draft
Bankwechsel	bank draft
Bariumsulfat	barium sulphate
Barn	barn
Barometer	barometer
Barometerstand	barometric pressure
Barren (Halbzeug)	bar
Barren (Halbzeug)	billet (only up to 25 sq.in)
Barren (Halbzeug)	ingot
Barriere	barrier
Bart	bit
Bartonzelle	barton cell
Bartonzelle	differential pressure transducer
Basenaustausch	base exchange
Basenaustausch-Enthärtungsanlage	base-exchange softener
Basenaustauscher	base exchanger
Basenaustausch-Zeolith-Enthärtungsanlage	base-exchange zeolite softener
Basis (Grundlage)	basis
Basis (Grundplatte)	base plate
Basis (Grundplatte)	base
Basisbauteil	main shell
Basisbauteil	parent part
Basisbauteil	run pipe
Basiseinheit	base unit
Basisgröße	base quantity
Basiskalkulation (Kosten)	base unit cost calculation
Basismeßung	baseline inspection

Deutsch	Englisch
Basispreis	base price
Basisprüfung (vor Wiederholprüfung, z.B. USprüfung	baseline inspection
Basissicherheit	assured safety
Basissicherheit/ Rahmenspezifikation	general specification `basic safety`
Basissicherheitskonzept (zerstörungsfr. Prüfungen)	basic safety code(s) (non-destructive tests)
Basquill	basquill
Batterie	battery
Batterieanlage	battery system
Batterie-Einspeiseschrank	battery feeder cabinet
batteriegepuffert	battery-buffered
Batterieklotz (Isolierklotz)	laminated (insulating) block (sandwich type)
Batterieladegerät	battery charger
Batterieraum	battery room
Batterieraum	battery-room
Bau (Ausführung)	construction
Bauabschnitt	design section
Bauabschnitt (räumliche Unterteilung)	construction (site) section
Bauamt	civil engineering office
Bauanschlußlast	building structure interaction load
Bauart	design
Bauart	type
Bauart	type of construction
Bauart	structure
bauartgleich	of replicated design
Bauartzulassung	type test
Bauaufsicht	construction supervision
bauaufsichtliche Zustimmung	approval under building legislation
Baubreite	overall width
Bauchseite	convex side
Baueinheit (Baukastensystem)	modular unit
Baueinheit (Baukastensystem)	module
Baueinheit (einer Maschine)	integral unit
Bauelement	constructional unit
Bauelement	structural element
Bauelement	subunit, part
Bauelement	component
Bauelement	component part
Bauelement	construction element
Bauelementbestückung	component parts
Bauentwurf	construction plan
Baufirma	civil contractor
Bauform	type of construction
Bauform (Modell)	model
Baugenehmigung	construction permit
Baugenehmigungsinhaber	construction permit holder
Baugerüst	scaffold(ing)
Baugerüst	scaffolding
baugleich	of identical design
baugleich	built the same way
baugleich fertigen	built to the same drawing
baugleiches Modell	same configuration
Baugröße	manufactured size

Deutsch	Englisch
Baugröße	overall dimension
Baugröße (Gehäuse)	frame size (stator frame)
Baugröße (Läufer)	rotor size (for a given frame size)
Baugrubenwand	trench wall
Baugrunddämpfung	subsoil damping
Baugruppe	subassembly
Baugruppe	logic card
Baugruppe	card (assembly)
Baugruppe	module (assembly)
Baugruppe	plug-in module (card)
Baugruppe	design group
Baugruppe	plug-in card(s)
Baugruppe (Analogsignal-)	analog signal module (card)
Baugruppe (Antriebssteuer-)	drive control module (card)
Baugruppe (Binärsignal-)	digital signal module (card)
Baugruppenträger	page
Baugruppenträger	module assembly frame
Baugruppenträger	subframe
Baugruppenübersicht	subassembly schedule
Bauhandwerker	construction worker
Bauherr	owner
Bauhöhe	overall height
Bauhöhe	manufactured height
Bauhöhe	total height
Bauholz	timber (US)
Baujahr	year of construction
Baujahr	model year
Baujahr (Herstellungsjahr)	year of manufacturing
Baukasse (Baustelle)	imprest fund (jobsite)
Baukastenprinzip	mechanical assembly technique principle
Baukastenprinzip	mechanical assembly technique
Baukastenprinzip	unitized construction principle
Baulänge	face-to-face dimension
Baulänge	manufactured length
Baulänge	installed length
Baulänge	overall length
Baulänge (Turbosatzgesamt-)	turbine-generator overall length
bauleitender Monteur	jobsite foreman
bauleitender Obermonteur	jobsite general foreman
Bauleiter	site manager
Bauleiter	field engineering manager
Bauleiter	job(site) manager (field engineering)
Bauleitung	site management
Bauleitung	jobsite management
Bauleitung	field installation supervision
bauliche Anlage	structural component
Bauliche Brandschutzmaßnahme	structural and equipment-related fire prot. meas.
Baulinie	model year (or product line)
Baumannabzug	sulfur print
Baumaß	overall dimension
Baumaß	installation dimension
Baumaß	structural dimension

Deutsch	Englisch
Baumaß (Einbaumaß)	locating dimension (assembly dimension)
Baumaterial	building material
Baumerkmal	design feature
Baumerkmal	constructional feature
baumustergeprüft	type-tested
Baumusterprüfung	prototype test
Baumwollband	cotton tape
Baumwolle	cotton
Baumwoll-Feingewebe	fine cotton fabric
Baumwollgewebe	cotton fabric
Bauphase (im Kraftwerk)	construction phase (power plant)
Bauplan	construction plan
Bauplan	fabrication drawing
Bauplatte	assembly board
Bauplatte	circuit (assembly) board
Bauprüfbericht	Inspection Report
Bauprüfbescheinigung	Final Inspection Certificate
Bauprüfblatt	Inspection Sheet
Bauprüfdokumentationsblatt	structural inspection record
Bauprüfdokumentationsblatt	building inspection record
Bauprüfer	inspector
Bauprüffolgeplan	inspection plan
Bauprüfplan	Inspection Plan
Bauprüfung	assembly testing
Bauprüfung	Final Inspection
Bauprüfung	product inspection
Bauprüfung	structural inspection
Bauprüfungsbericht	inspection report
Bauprüfungsprotokoll	inspection record
baureife Ausführung	design maturity for actual construction
Baureihe	type
Baureihe (Klasse)	class
Baureihe (Klasse)	model line
Baureihe (Klasse)	design series
Bauschaltplan	installation wiring diagram
Bauschaltplan	wiring layout
Bauschaltplan	assembly layout
Bauschaltplan (Klemmenkasten)	terminal arrangement drawing (terminal box)
Bauschaltplan (Klemmenkasten)	terminal arrangement diagram (terminal box)
Bauschlosser	millwright
bauseitige Lieferung	purchaser-supplied
Baustahl	structural steel
Baustahl	structural iron
Baustein	module
Baustein	block
Baustein (Abschnitt im QS-Handbuch)	sub-system (subsection in qa-handbook)
Baustein (Angebot)	section (proposal)
Bausteinsystem	modular system
Baustelle	field (US)
Baustelle	job site
Baustelle	construction site
Baustelle/ auf hergestellt	site-fabricated

Deutsch	Englisch
Baustellenabbau	demobilization
Baustellenabnahmeversuch	field acceptance test
Baustellenanstrich	field coat
Baustellenauflösung	jobsite close-down
Baustellenbegehung	jobsite inspection
Baustelleneinrichtung	construction support facility
Baustelleneinrichtungsplan	site installation plan
Baustelleneinzäunung	site boundary fence
Baustellenkantine	site canteen
Baustellenleiter	site manager
Baustellenleiter (Bauleiter)	jobsite manager
Baustellenlöschmannschaft	plant fire brigade
Baustellenmagazin	jobsite storage area
Baustellenmontage	site installation
Baustellenmontage	field erection
Baustellenmontage	jobsite assembly
Baustellenmontage	field (site) assembly
Baustellenmontage	jobsite erection
Baustellennaht	field weld
Baustellenordnung	site regulations
Baustellenprüfung	field inspection
Baustellenschweißung	field weld
Baustellensicherung	site security
Baustellentermin (vertraglicher)	contract on site delivery date
Baustellenversorgungssystem	service system
Baustoff	construction material
Baustoffdämpfung	structural damping
Baustrom	power for construction
Bautechnische Brandschutzmaßnahme	structural fire protection measure
bautechnische Gründe	civil engineering reasons
bautechnische Prüfung	construction test
Bauteil	component part
Bauteil	part, subunit
Bauteil	part
Bauteil	assembly component
Bauteil	assembly part
Bauteil	module
Bauteile, genormte	standardized part
Bauteile, repräsentative	representative component
Bauteilekoffer	electronic component kit
Bauteileseite	components side
Bauteilgeometrie	component configuration
Bauteilgruppe	part group
Bauteilkennzeichen	type-tested valve registration number
Bauteilliste	bill of materials
Bauteilprüfung	type test
Bauteilschweißung	production weld
Bauteilthermoelement	work thermocouple
Bauteiltypisierung	item standardization
Bauteiluntersuchung	part evaluation
Bauteilverhalten	structural behavior
Bauteilzeichnung	part drawing

Deutsch	Englisch
Bautelliste	bill of materials
Bautiefe	installed depth
Bautiefe	manufactured depth
bauüberwachender Sachverständiger	authorized inspector
Bauüberwachung	inspection
Bauüberwachung (Fertigung, Zusammenbau)	in-process inspection (manufacture, assembly)
Bauüberwachung und Bauprüfung	inspection
Bauunterlagenverzeichnis (bei DIFEMA)	manufacturing documentation index (on DIFEMA)
Bauunterlagenverzeichnis (BV, DIFEMA)	type list of construction documents
Bauunterlagenverzeichnis (DIFEMA)	design document index (DIFEMA)
Bauwagen	jobsite trailer
Bauweise (doppelflutige)	double-flow construction
Bauwerk	structure
Bauzeichnung (Montagezeichnung)	installation drawing (field assembly drawing)
Bauzustand	design
Bauzustand	configuration
Be- und Entlüftungsventil	vent valve
beachten	exercise caution
beachten	take notice
beachten (eine Anweisung)	heed (an instrucion)
beachten (eine Bemerkung)	follow precautionary note
beachten (Vorschriften)	adhere to
beachten (Vorschriften)	observe
beanspruchen (auf Zug)	subject to tensile (stress)
Beanspruchung	stress condition
Beanspruchung	loading
Beanspruchung	straining
Beanspruchung	stress
Beanspruchung	load
Beanspruchung	strain
Beanspruchungsart	kind (type) of loading (stressing)
Beanspruchungscharakteristik	load spectrum under service conditions
Beanspruchungscharakteristik	load spectra under service conditions
Beanspruchungsgrenze	service limit
Beanspruchungsklasse	service group
Beanspruchungstemperatur,niedrigste	lowest temperature loading
beanstanden	object
beanstanden	take exception to
beanstanden	consider defective
beanstanden (als fehlerhaft)	consider defective
beanstanden (Prüfkontrolle)	consider as not being in conformance
beanstanden (Prüfkontrolle)	reject
beanstanden (Rechnung)	dispute (invoice, bill)
beanstandete	defective
beanstandetes Teil	defective part
Beanstandung	complaint
Beanstandung	rejection
Beanstandung	objection
Beanstandung (Fehler)	nonconformance (defect)
bearbeitbar	workable
bearbeiten	machine
bearbeiten	work

Deutsch	Englisch
bearbeiten	finish
bearbeiten (allseitig)	finish all over
bearbeiten (ballig)	crown
bearbeiten (einen Schaden)	process damage information
bearbeiten (einen Schaden)	handle damage information
bearbeiten (einen Vorgang)	process
bearbeiten (mechanisch)	machine
bearbeiten (nach Kontur)	finish along (the contour)
Bearbeiter	coordinator
Bearbeiter	cognizant engineer
Bearbeiter	person assigned (to a specific task or effort)
Bearbeiter	person responsible
Bearbeiter (Projekt)	projekt coordinator
bearbeitet/ eben	flush
bearbeitete Fläche	machined face
bearbeitetes Rohr (aus Schichtpreßstoff)	machined laminated tube
Bearbeitung	dressing
Bearbeitung	treatment
Bearbeitung (mechanische)	machining (operation)
Bearbeitung (spanende)	machining (by chip removal)
Bearbeitungsbereich	area to be machined
Bearbeitungseinheit	machining facility
Bearbeitungseinheit (f. Ventilsitze)	valve seat grinding device (grinder)
Bearbeitungsfehler	faulty machining
Bearbeitungsgenauigkeit	machining accuracy
Bearbeitungskomfort	operating comfort
Bearbeitungsrichtung	direction of machining
Bearbeitungsriefen	lay
Bearbeitungsschema	flowchart
Bearbeitungsschema	processing schedule
Bearbeitungsspindel (in Ausspindelvorrichtung)	boring spindle (boring device)
Bearbeitungsstufe	machining step (sequence)
Bearbeitungsverfahren	machining method
Bearbeitungsvorgang	machining operation
Bearbeitungswerkstatt	machine shop
Bearbeitungszeichen	finish symbol
Bearbeitungszeichen	surface symbol
Bearbeitungszeichen (f. Oberflächengüte)	surface finish symbol
Bearbeitungszeichnung	machining drawing
Bearbeitungszugabe	machining allowance
Bearbeitungszugabe (Rohrleitungen)	fit-up allowance (piping)
Bearbeitungszugabe (spanlose)	working allowance
Bearbeitungszustand	manufacturing state
BE-Auflage	fuel assembly support
beaufschlagen (hydrostatisch)	put under hydrostatic pressure
beaufschlagen (mit Druck)	pressurize
beaufschlagen (mit Öl)	lubricate
beaufschlagen (mit Stickstoffüberdruck)	pressurize (with nitrogen to gage pressure)
beaufschlagen mit Öl (Lager)	lubricate (bearing)
Beaufschlagung (Berechnung)	surcharge
Beaufschlagung (Dampfdruck)	introduction (steam pressure)
Beaufschlagung (mit Dampf)	steam admission

Deutsch	Englisch
Beaufschlagung (Preisstellung)	mark-up (pricing)
Beaufschlagung (Preisstellung)	rate (pricing)
Beaufschlagung (volle)	full-arc admission
Beaufschlagungsbogen des Rades	wheel-admission exposure arc
beauftragen	placing of a contract
beauftragen	assign
beauftragen	commission
beauftragen (jemand -)	commission somebody
Beauftragter	authorized representative
Beauftragter	designee
bebändern (Dichtbänder)	install (seal strips)
bebändern (Dichtbänder)	seal-strip
Bebänderung (Deckbänder)	shrouding
Bebänderung (Dichtbänder)	seal-strip installation
Bebänderung (Dichtbänder)	seal-stripping
bebaut (Fläche o. Gelände)	built-up (area)
BE-Beckenanschweißplan	pool lining welded attachment plan
BE-Beckenkühlsystem	fuel pool cooling system
BE-Beckenreinigungssystem	spent fuel pool purification system
BE-Beckenschütz	refueling slot gate
BE-Beckenwand	fuel pool wall
Becher	beaker
Beckenauskleidung	pool lining
Beckenbelegungsplan	pool allocation plan
Beckenboden	pool bottom
Beckenbodenbelastung	pool bottom load
Beckeneinbauten	pool internals
Beckenflurhöhe	elevation of reactor service floor
Beckengestell	fuel storage rack
Beckenhaus	fuel pool building
Beckenhaus	spent fuel building
Beckenhausflur	service floor
Beckenkrone	pool top edge
Beckenkühlung	spent fuel pool cooling
Beckenreinigungspumpe	fuel pool purification pump
Beckensumpf	basin sump
Beckensumpf	pool sump
Beckentrakt	spent fuel pool bay
Beckenumgang	pool surround
Beckenwand	pool wall
Beckenwasser	pool water
Beckenwassereinspeisung	pool water inlet
Beckenwassereintritt	pool water inlet
Beckenwassertemperatur	fuel pool water temperature
bedampfen (Wellendichtung)	pressurize (shaft seal)
Bedampfung	vaporizing
Bedampfungskammer (Wellendichtungs-)	steam(-supply) pocket
Bedampfungsstation	gland steam supply station
Bedampfungsventil (Sperrdampf-)	seal-steam supply valve
Bedampfungsventil (Wellendichtungs-)	gland steam supply valve
Bedarf/ nach	as required
Bedarfsmeßstelle (im Bedarfsfalle benutzt)	measuring-point f. optional use (used if needed)

Deutsch	Englisch
Bedarfsvorhersage	forecasting of requirements
bedecken	cover
bedecken	blanket
bedienbar	operable
bedienbar	manipulable
bedienen	handle
bedienen	operate
Bedienung	manual operation
Bedienung	operator input
Bedienung	handling
Bedienung	operation
Bedienungsarbeiten	servicing
Bedienungsblattschreiber	operator typewriter
Bedienungsblattschreiber	console typewriter
Bedienungsblattschreiber	operator's teleprinter
Bedienungsbühne	service platform
Bedienungsbühne	operator platform
Bedienungseinrichtung	operator console
Bedienungseinrichtung	operator terminal
Bedienungseinrichtung	control equipment
Bedienungseinrichtung	operating equipment
Bedienungselement	operator's unit
Bedienungselement	control element
Bedienungsfehler	operator error
Bedienungsfehler	operating error
Bedienungsfeld	operator control panel
Bedienungsfeld	operator`s control panel
Bedienungsfeld	operator's console
Bedienungsfeld	operator's panel
Bedienungsfeld (Überwachungsschrank)	control module (monitoring cabinet)
Bedienungsflur	service floor
Bedienungsfreundlichkeit	operating convenience
Bedienungsgang	service aisle
Bedienungshebel	control lever
Bedienungskasten	operator's control box
Bedienungsknopf	control knob
Bedienungsmechanismus	operating mechanism
Bedienungsöffnung	opening
Bedienungsöffnung	operating opening
Bedienungspersonal	operators
Bedienungsplattform	operating platform
Bedienungsplatz	operator`s console
Bedienungsprogramm	program routine
Bedienungsprogramm	control routine
Bedienungspult	control console
Bedienungspult	control desk
Bedienungspult	control terminal
Bedienungsraum	service compartment
Bedienungsraum	control room
Bedienungsroutine	program routine
Bedienungsroutine	control routine
Bedienungsschild	operating plate

Deutsch	Englisch
Bedienungstafel	control panel
Bedienungstür	operating door
Bedienungsvorgang	operating process
Bedienungsvorschrift	operating instructions
Bedingung	requirement
Bedingung	specification
Bedingung	term
Bedingung (vorgegebene o. gestellte)	specified condition
Bedrahtungsplan	wiring diagram
bedruckt	printed
beeinträchtigen	impair
Befähigung	capability to perform
Befähigungsnachweis	qualification certificate
Befähigungsnachweis	certificate of competence
Befähigungsnachweis	proof of competence
Befähigungsnachweis	certificate of qualification
Befahreinrichtung	inspection cage
Befahreinrichtungen	conveying appliances
Befahren	internal inspection
Befahren (Innenbegehung v. Großkomponenten)	entering a. visual inspection
Befahröffnung	inspection opening
Befehl (Anweisung)	instruction
Befehl (Signal)	command (signal)
Befehlsabnahme	command acceptance
Befehlsbearbeitung	instruction processing
Befehlsbearbeitung	command processing
Befehlsfolge	command sequence
Befehlsfolge	instruction sequence
Befehlsgerät	control station
Befehlssperre	command interlock
Befehlsstelle	control station
Befehlszähler	instruction counter
Befehlszähler	program counter
befestigen (anbringen)	attach
befestigen (anbringen)	mount
befestigen (anklemmen)	clamp
befestigen (feststellen)	fix
befestigen (verschrauben)	bolt
Befestigung	attachment
Befestigung	fixing
Befestigung	bracing
Befestigung	fastening
Befestigung	mount(ing)
Befestigung	attaching
Befestigung (f. Wärmeisolierung)	anchor (fthermal isolation)
Befestigung (Kabel)	tie-down (cable)
Befestigung (Rohrleitung)	support (pipe)
Befestigung (Rohrleitungsaufhänger)	hanger (f. piping)
Befestigungen	mounting hardware
Befestigungsart	type of mounting
Befestigungsbausatz	mounting kit
Befestigungsbolzen	clamping bolt

Deutsch	Englisch
Befestigungsbolzen	mounting stud
Befestigungseisen	fixing lug
Befestigungseisen	fixing strap
Befestigungselement m. Gewinde	threaded fastener
Befestigungselemente	hardware
Befestigungselemente mit Gewinde	threaded fasteners
Befestigungsflansch	mounting flange
Befestigungsgewinde	fastening screw thread
Befestigungsgewinde	locking thread
Befestigungskeil	wedge
Befestigungskonsole	mounting support
Befestigungskonsole (Kabel)	tie-down bracket (cable)
Befestigungskonstruktion (Rohrleitung)	mounting structure (for pipe hangers)
Befestigungslasche	mounting link
Befestigungslasche	attachment collar
Befestigungsmaterial	fastening materials
Befestigungsmaterial	mounting hardware
Befestigungsmaterial	mounting material
Befestigungsmittel	hardware
Befestigungsmöglichkeit	fastening possibility
Befestigungsmutter	locking nut
Befestigungsöse	mounting lug
Befestigungsplatte	mounting plate
Befestigungsplatte (im Fundament)	bed plate (steel plate in foundation)
Befestigungspunkt	fastening point
Befestigungspunkt	fixing point
Befestigungsring	clamping ring
Befestigungsschelle	mounting clip
Befestigungsschelle	mounting clamp
Befestigungsschelle	mounting strap
Befestigungsschelle (f. Kabel)	cable clamp
Befestigungsschiene	mounting rail
Befestigungsschiene	attachment rail
Befestigungsschraube	fixing screw
Befestigungsschraube	locking bolt
Befestigungsschraube	mounting screw
Befestigungsschraube	fixing bolt
Befestigungsschraube	mounting bolt
Befestigungsstift	fastening pin
Befestigungsteile	mounting hardware
Befestigungswinkel	fixing bracket
Befestigungswinkel	mounting angle (steel)
befeuchten	wet
Befeuchtung	moistening
Befeuchtungseinrichtung	humidifying equipment
befloßtes Rohr	finned tube
Beförderung	transportation
Beförderung (Transport)	delivery
Beförderung (Transport)	transport(ation)
befristet (zeitlich)	terminable
befristet (Zollerklärung usw.)	time-limited (customs declaration, etc.)
Befund	evaluation record

Deutsch	Englisch
Befund	indication
Befund	finding
Befund (ohne)	no defects
Befund (ohne)	without defects
Befund (Prüfbericht)	test report
Befund (Sichtbefund)	appearance (visual appearance)
Befund/ kritischer	relevant indication
Befund/ ohne	no indications
Befundaufnahme	fact-finding
Befundaufnehmer	fact-finder
Befundbeurteilung	assessment of findings
Befunde	data
Befunde	findings
Befundmeldung	fact finding report
BE-Fußstapeleinrichtung	storage facility for fuel assembly bottom end piec
begasen (z.B. m. H2)	admit gas
begasen (z.B. m. H2)	hydrogenate
Begasung	PW tank gas system
Begasung	gas injection system
Begasung (mit H2)	hydrogenation (with H2)
Begasung (mit N2, Stillstand)	blanketing (with N2, steady state)
Begasungsrohr	gassing tube
Begasungsrohr (Wasserstoff)	hydrogenation pipe
begehbar	walk-on
begehbar	passable
begehbar	walkable
Begehung (begehbare Rohrleitungen, Bühne)	manway (on pipes, platforms)
Begehung (begehbare Rohrleitungen, Bühne)	walkway (on pipes, platforms)
Begehung (Besichtigung)	inspection
Begehungsbühne	access platform
Begehungstür	inspection door
Beginn	beginning
beglaubigungsfähig (Genauigkeitsklasse)	suitable for certification (accuracy class)
begleitbeheizt	heat-traced
Begleitbrief	covering letter
Begleitbrief	letter of transmittal
Begleitelement	companion element
begleitende Fertigungskontrolle	in-process inspection
begleitende Fertigungsüberwachung	in-process surveillance
begleitende Kontrolle	accompanying inspection
Begleitende Kontrolle	in-process surveillance
begleitender Effekt	side effect
Begleitheizsystem	heat tracing system
Begleitheizung	trace heating
Begleitheizung	tracing
Begleitinformation	supporting information
Begleitkarte	traveller
Begleitkarte	routing card
Begleitpapier	shipment manifest
Begleitpapier	traveller
Begleitpapier	bill of lading
Begleitpapier	shipping paper

Deutsch	Englisch
Begleitzettel	routing slip
Begleitzettel	buck slip
BE-Greifer	fuel assembly grab
Begrenzer	limiter
Begrenzerfunktion	limiting function
begrenzt	limited
Begrenzung	limitation
Begrenzung der Strahlenexposition	limitation of radiation exposure
Begrenzungen	limitation systems
Begrenzungsbaugruppe	limiter module
Begrenzungsfläche	contact area
Begrenzungsfläche	contact surface
Begrenzungskonsole	core stop
Begrenzungsregler	load suppression gear
Begrenzungsring (ND-Einströmung)	restraining ring (LP inlet pipe)
Begrenzungsschaltung	limiting circuit
Begrenzungsscheibe (Ventilspindel)	limit disk (valve spindle)
Begrenzungsschiene (Transport)	end stop (transportation)
Begrenzungsschiene (Transport)	end rail (transportation)
Begrenzungsschiene (Transport)	end bar (transportation)
Begrenzungsschraube (Kompensator)	tie rod (expansion joint)
Begrenzungssteg (Ölkammer)	partition (oil chamber, main oil pump)
Begrenzungsstift	limiting pin
Begriff	term
Begriff	denomination
Begriffsbestimmung	definition
Begriffserklärung	definition
begutachten (abschätzen)	assess
begutachten (auswerten)	evaluate
begutachten (prüfen)	examine
Begutachter (allg.)	professional expert
Begutachter (Technischer Überwachungsverein TÜV)	examiner (Government Regulating Agency)
Begutachter (Technischer Überwachungsverein TÜV)	commissioner (Government Regulating Agency)
Begutachtung	appraisal
Begutachtung	approval
Begutachtung	audit
Begutachtung	qualification
Begutachtung	qualification report
Begutachtung	assessment
Begutachtung	evaluation
Begutachtung	examination
Begutachtung (allg.)	expert evidence
Begutachtungsbericht	audit report
Begutachtungsverfahren	expert evaluation process
Behälter	receiver
Behälter	tank
Behälter	vessel
Behälter (Großbehälter zur Güterbeförderung)	container (for cargo shipment)
Behälter mit angeschweißtem Mantel	jacketed vessel
Behälterauspackstation	shipping container unpacking station
Behälterbecken	cask pool
Behälterbeckenabdeckung	cask pool cover

Deutsch	Englisch
Behälterbeckenabteil	cask pool compartment
Behälterbeckenbarriere	cask pool barrier
Behälterbeckenschütz	cask pool slot gate
Behälterbegasung	tank gas system
Behälterbühne	unpacking station
Behälterdeckel	cask cover
Behälterdeckel	container cover
Behälterdeckelabschirmung	cask cover shielding
Behälterdruck	tank pressure
Behälter-Empfangsbereich	cask reception area
Behältergestell	rack
Behälterinhalt	tank capacity
Behälterinhalt	tank content
Behälterkran	cask handling crane
Behälter-Lagerbereich	cask storage area
Behälternenninhalt	nominal capacity (of a tank)
Behälteroberfläche	cask exterior
Behälterstandanzeiger	tank level indicator
Behälterwasserstand	water tank level
BE-Handhabung	fuel assembly handling
BE-Handhabungsstörfall	fuel handling accident
Behandlung fester radioaktiver Abfälle	solid waste management
Behandlung von radioaktiv kontaminiertem Wasser	treatment of radioactively contaminated water
Behandlung/ chemische	treatment
Behandlungsvorschrift	treatment instructions
Beharrungsgeschwindigkeit	balancing speed
Beharrungsmoment	moment of inertia
Beharrungsvermögen	moment of inertia
Beharrungszustand	steady state condition
Beharrungszustand	steady state
beheben	correct
beheben	eliminate
Behebungsmaßnahme	corrective action
Beheizungseinrichtung	firing equipment
Behelfskonstruktion	make-shift construction
Behelfskonstruktion	make-shift design
beherrschen/ einen Störfall	limit the consequences of an event
beherrschter Prozeß	process in control
beherrschter Prozeß	controlled process
Beherrschung	core-melt mitigation
behinderte Wärmedehnung	restrained thermal expansion
Behinderung	obstruction
Behörde	government office (local, state or federal)
behördliche Auflagen und Anordnungen	licensing requirements and orders
behördliche Genehmigungsunterlagen (f. Kraftwerke)	documentation required by regulatory agencies
bei Betriebsdrehzahl	at operating speed
bei Hochlauf	with increasing speed
beiarbeiten	smooth over
beiarbeiten	touch up
beiarbeiten	blend
beiarbeiten	finish-machine
beiarbeiten (anfasen des Gewindes)	chamfer (on ends of thread)

Deutsch	Englisch
beiarbeiten (Fehler)	correct manufacturing defects
beiarbeiten (Fehlerbeseitigung)	correct manufacturing defects
Beiblatt	supplement
Beiblatt (einer Norm)	supplement (of a standard)
Beiblatt (einer Norm)	supplementary sheet (of a standard)
Beibrief (Begleitbrief)	letter of transmittal
beid(er)seitig	on both sides
Beidraht (abgeschirmtes Kabel)	sheath wire (shielded cable)
beidseitig	on both sides
beidseitig	at both ends
beidseitig bearbeiten	finish two sides
beidseitig eingespannt	clamped - clamped
beidseitig geschweißt	double-welded
beidseitige Datenübermittlung	two-way simultaneous communication
beidseitige Toleranz	bilateral tolerance
Beilage	shim
Beilage	abutment
Beilage (Brief)	enclosure
Beilageblech	shim (plate)
Beilagescheibe	plain washer
Beilagesegment	shim segment
Beimengung (in einer Mischung)	additive (in a mixture)
Beimischung	admixture
beinhalten	contain
Beipack	enclosed package
beipacken (hinzupacken, beifügen)	pack (enclose) w. other goods
Beipaß (Bypaß)	by-pass
Beipaßfeder	fitted key
Beipaßfeder	parallel key
Beipaßkanal	by-pass
Beipaßkanal	duct
Beipaßkeil	fitted wedge
Beipaßkeil	central sliding key wedge
Beipaßregelung	by-pass governing
Beipaßscheibe	spacer
Beipaßventil	by-pass valve (for by-pass governing)
Beipaßventil	overload valve (for by-pass governing)
Beiputzen	patching
beischleifen	blend by grinding
Beischleifen	blending
Beischleifen	smoothing
Beispiel	example
Beispielsrechnung	example calculation
beispielsweise	by way of example
beispielsweise	for instance
beistellen	furnish
beistellen	provide
beistellen (zur Verfügung stellen)	place at disposal
Beistellmaterialnummer	furnished material number
Beitrag (Vereinsbeitrag)	dues
Beiwert	coefficient
Beizbad	pickling bath

Deutsch	Englisch
Beizbecken	pickling bath
Beize	pickling solution
Beizeinsatz	chemical cleaning insert
beizen	pickle
beizen	acid-clean
Beizfehler	pickling defect
beiziehen	blend in
Beiznarben	pits
Beizprobe	pickling test specimen
Beizriß	pickling crack
Beizrückstand	pickling residue
Beizscheibenprüfung	disk pickling test
Beizung	preoperational cleaning
bekämmen (Dichtbänder)	install (seal strips)
bekämmen (Dichtbänder)	restrip
bekämpfen (Lärm)	abate (noise)
bekannt machen	publish, announce
Bekanntmachung	announcement
Bekanntmachung	bulletin
BE-Kapsel	fuel assembly capsule
BE-Kapsellagergestell	fuel assembly capsule storage rack
BE-Kasten	fuel channel
bekräftigen	emphasize
Beladehöhe	bed depth
BE-Lademaschine	refueling machine
beladen (Filter)	load (filter)
beladenes Harz	exhausted resin
Beladeplan	fuel-loading schedule
Beladeplattform	loading platform
Beladezustand	storage configuration
Belag	deposit
Belag	scale
Belag	cover(ing)
Belag	overlay
Belag (Anstrich)	coat(ing)
Belag (Metall)	plating
Belag (Rückstand in Sieben)	residue (in strainers)
Belag (Rückstand)	deposit(s)
BE-Lager (Brennelementelager)	fuel element storage
BE-Lager/ zentrales	central fuel store
BE-Lagerbecken	fuel pool
BE-Lagerbeckenauskleidung	fuel pool liner
BE-Lagerbeckenhilfsanlagengebäude	fuel pool auxiliary building
BE-Lagergestell	fuel storage rack
BE-Lagergreifer	fuel store grab
BE-Lagerkran	fuel store crane
BE-Lagerung	fuel assembly storage
belangloser Fehler	minor defect
belangloser Fehler	irregularity
Belastbarkeit	loadability
Belastbarkeit	current-carrying capacity
Belastbarkeit	load capacity

Deutsch	Englisch
Belastbarkeit (der Hilfskontakte)	auxiliary contact rating
Belastbarkeit (Strom)	load carrying capacity
Belastbarkeit (Strom)	current capacity
belasten	apply load
belasten (beanspruchen)	stress
belasten (Last aufnehmen)	charge
belasten (Last aufnehmen)	load
belastet	loaded
belastet (Drucklagerstein)	under load (thrust bearing pad)
belastete Fläche	bearing area
Belastung (augenblickliche)	instantaneous load
Belastung (Beanspruchung)	load(ing)
Belastung (des Säulenfundaments)	load of foundation
Belastung (des Säulenfundaments)	load of pillar
Belastung (Rückbelastung v. Kosten)	back charge
Belastung (Verunreinigung)	contamination rate (of a fluid)
Belastung/ höchstzulässige	safe working load
Belastung/ kurzzeitige	short-duration load
Belastung/ maximal auftretende	maximum working load
Belastung/ zu plastischer Instabilität führende	plastic instability load
Belastungen (Buchhaltung)	charges (accounting)
Belastungen (Buchhaltung)	debit entries (accounting)
Belastungen der Stufe A/B/C/D	level A/B/C/D service loadings
Belastungsart	loading condition
Belastungsaufgabe (Kostenanzeige, Kostenverteilg)	debit memo
Belastungsbereich	load range
Belastungsbereich	range of loading
Belastungsdauer	loading time
Belastungsdiagramm	load diagram
Belastungsfaktor	load factor
Belastungsfall	type of stress
Belastungsfall	type of load(ing)
Belastungsfläche	load area
Belastungsfolge	loading sequence
Belastungsfolge	load spectra
Belastungsgewicht	loading weight
Belastungsgradient	load(ing) rate factor
Belastungsgradient	load(ing) gradient
Belastungsgrenze	maximum load
Belastungsgrenze	load limit
Belastungskennlinie	load characteristic
Belastungskennlinie (f. reine Blindlast)	zero power-factor characteristic
Belastungsmoment	moment of load
Belastungsprobe	load test
Belastungsprobe (Drahtseilüberlastprüfung)	proof test (wire rope overload test)
Belastungsprüfung	dummy load test
Belastungsregler	load controller
Belastungsregler	load regulator
Belastungsrichtung	loading direction
Belastungsspitze (am Netz)	peak load
Belastungsspitze (am Netz)	maximum demand
Belastungsstoß	load surge

Deutsch	Englisch
Belastungsstufe	load step
Belastungstabelle	stress table
Belastungsverfahren	loading method
Belastungswiderstand	load rheostat
Belastungswiderstand	load resistor
Belastungs-Zeit-Verlauf	load-time-curve
Belastungszustand	loading condition
Belastunsgradient	loading gradient
Belebtschlamm	activated sludge
beledert	covered with leather
Beleg	record
Beleg (Buchung)	voucher (accounting)
Beleg (Quittung)	receipt
belegen (Baugruppe)	assign (design group)
belegen (Herstellerdokumentierung)	document (manufacturer's documentation)
belegen (Klemm- o. Anschlußleisten)	connect (terminal strips)
belegen (Klemm- o. Anschlußleisten)	wire (terminal strips)
Belegexemplar	office copy
Belegexemplar	copy f. registered holder
beleglos (abwickeln)	paperless (processing)
beleglose Abwicklung	paperless processing
Belegnummer	record number
Belegung	input
Belegung (Frachtraum)	booking of shipping space
Belegung (Frachtraum)	freight booking
Belegung (Herstellerdokumentierung)	documentation (manufacturer's documentation)
Belegung (Maschine)	loading
Belegung (Platz)	booking
Belegungsdichte	packing density
Belegungsliste	allocation list
Belegungsordnung	load schedule (for machines)
Belegungsplan	allocation plan
Belegungsplan	arrangement
Belegungszeit (Maschine)	production time (time/hours machine is used)
Belehrung	instruction
Belehrung	training
Belehrung	indoctrination
Beleuchtung	lighting
Beleuchtungsstärke	light intensity
Beleuchtungsstärke	illuminance
Beleuchtungsstärke (in Lux)	illumination (in Lux)
belichten	expose
beliebig	any
beliebig	of no significance
beliebig	arbitrary
Belüfter (Entlüfter)	fan
Belüfter (Entlüfter)	ventilator
Belüftung	aeration
Belüftung	air intake
Belüftung	ventilation
Belüftung	exhaust
Belüftung	vent

Deutsch	Englisch
Belüftungs- und Beleuchtungsdecke	air-handling lighting ceiling
Belüftungsnut	ventilation groove
Belüftungsschalldämpfer	ventilation system sound attenuator
Belüftungsventil	air inlet valve
Belüftungsventil	ventilating valve
Belüftungsventilator	ventilating fan
Belzeritthammer (Handelsname)	plastic hammer
bemängeln	take exception to
bemaßen	dimension
Bemaßung	dimensioning
Bemerkung	comment
Bemerkung	notation
Bemerkung	note
Bemessung	dimensioning
Bemessungsbedingungen	rated operating conditions
Bemessungserdbeben	design basis earthquake
Bemessungsgrundlage	design basis
Bemessungshochwasser	design-basis highwater (flood)
Bemessungsspektrum	design response spectrum
Bemessungswert	rated value
benachbart	adjacent
benachbart	adjoining
Benachrichtigungspunkt	notification or reporting point
Benennung	name
Benennung	designation
Benennung	denomination
Benennung	term
Benennung	title
Benennungssystem	nomenclature
benetzen	wet
benetzen	coat
benetzen	mist
benetzte Oberfläche	wetted surface area
Benetzungsfront	quench front
Benetzungswirkung	wetting action
benutzerfreundlich	user-friendly
Benutzerklasse	user class of service
Benutzungsfaktor	utilization factor
Benutzungsfaktor	service factor
Benutzungsstundenzahl	number of operating hours
Benzin (Motorentreibst., Fleckenentf., Lsgsmittel)	benzine
Benzin (technisches)	commercial a. industrial gasoline
benzinlöslich	soluble normal-benzine
Benzol	benzene
Benzol	naphtha
Benzol (zur Herstellung von Lacken, usw.)	benzene
Beobachtung	surveillance
Beobachtungsbild (im Stroboskop)	image (stroboscope)
Beobachtungswert	observed value
BE-Oberkante	fuel assembly top edge
BE-Prüfeinrichtung	sipping station
Berater	Chief Advisor

Deutsch	Englisch
Berater	consultant
Berater (wissenschaftlicher)	chief (scientific) advisor
Beratung	advisory services
beraupen	bead
Beraupung	overlay-weld
Berechnung	calculation
Berechnung	design
Berechnung	computation
Berechnung (gegen)	at a charge
Berechnung (überschlägige)	rough calculation
Berechnung (überschlägige)	rough estimate
Berechnung gegen veränderliche Beanspruchung	analysis for cyclic service
Berechnung und Konstruktion	Design
Berechnungsabteilung	engineering calculation department
Berechnungsbeiwert	design factor
Berechnungsbericht	analysis report
Berechnungsdruck	design pressure
Berechnungs-Iso	stress iso
Berechnungsisometrie	stress isometric
Berechnungskette Herd-Standort	source-to-site chain
Berechnungsmodell	analytical model
Berechnungsregeln	design rules
Berechnungstemperatur	design temperature
Berechnungswert	calculation value
Beregnungssystem	sprinkler system
Bereich	division
Bereich	region
Bereich	area
Bereich (Umfang)	scope
Bereich (Unternehmensbereich)	corporate division
Bereich (Verantwortungsbereich)	jurisdiction
Bereich (Zone)	zone
Bereich der Dauerbruchgefahr	range of fatigue damage
Bereich, beruflicher	occupational area
Bereich, gesicherter	secured area
Bereich, kernnaher	in close proximity to the core
Bereich/ mittlerer	normal channel
Bereiche mit besonderen Sicherungsanforderungen	areas with special security requirements
Bereiche, explosionsgefährdete	explosion endangered areas
bereichsartige Anzeigen	cluster of indications
Bereichsleiter	section head
Bereichsleiter	section manager
Bereichsleiter (BL)	division general manager
bereinigte Meßwerte	adjusted measured values
Bereitschaftsparallelbetrieb	trickle charging
Bereitschaftsparallelbetrieb von Batterieanlagen	standby parallel operation of batteries
Bereitstellen	supply
Bereitstellung (f. einen bestimmten Zweck)	allocation
Bereitstellung (f. einen bestimmten Zweck)	procurement
Bereitstellung (f. einen bestimmten Zweck)	appropriation
Bereitstellung (Zurückstellung)	reservation
Bereitstellungsbecken	spent fuel reception and buffer pond

Deutsch	Englisch
Bericht (Druckschrift)	bulletin
berichtigen (richtigstellen)	correct
berichtigtes Meßergebnis	corrected result
Berichtigung	correction
Berichtsband	proceedings
Berichtszeitraum	reporting period
Berieselungskühler	instant liquid chiller
Berieselungsprinzip	falling-film principle
Berieselungsturm	wash tower
Berieselungsturm (Kühlturm)	cooling tower
Berieselungsverdampfer	falling-film evaporator
Bernoullische Gleichung	Bernoulli`s equation
Berstdruck	burst pressure
Berstdruckprüfung	bursting pressure test
bersten	burst
Berstmembran	rupture diaphragm
Berstöffnung	pressure relief device
Berstscheibe	rupture disk
Berstscheibe	rupture diaphragm
Berstscheibe (Sicherheitseinrichtung)	rupture disk (safety device)
Berstschutz (ND-Innengehäuse)	crash ring (LP-inner casing)
Berstsicherung	rupture protection shield
Berstversuch	bursting test
Bertholdkörper	Berthold field indicator
berücksichtigen	account for
berücksichtigen	allow for
berücksichtigen	consider
berücksichtigen	take into account
beruflich strahlenexponierte Person	occupationally exposed person
Berufsbezeichnung	job title
Berufsbild (Berufsqualifizierung)	job qualification
Berufsgenossenschaft	trade union
Berufsgruppeneinstufung	job classification
beruhigt (Stahl)	killed (steel)
beruhigter Stahl	killed steel
Beruhigungsdauer	stabilizing period
Beruhigungsrohr (Wasserbehälter)	stand pipe (water tank)
Beruhigungsstrecke (Ventilein- u. Austritt)	stilling pipe (valve inlet a. outlet)
Berührung	contact
Berührungsdruck nach Hertz	contact stress
Berührungsfläche	area of contact
Berührungsfläche	contact area
Berührungsfläche	contact surface
berührungsfreie Dichtung	noncontact(ing) seal
Berührungsheizfläche	convective heat transfer surface
Berührungskorrosion	contact corrosion
berührungslos	noncontacting
berührungslos	without (physical) contact
berührungslos (Schwingungsaufnehmer)	noncontact (vibration pickup)
berührungslos (Schwingungsaufnehmer)	proximity (vibration pickup)
berührungslose Dichtung	noncontacting seal
berührungslose Spannungsanalyse	non-contact stress analysis

Deutsch	Englisch
Berührungspunkt	point of contact
Berührungspunkt	point of tangency
Berührungsschutzdämmung	touch guard insulation
Berührungsschutzschalter	shock-protection (interlock) switch
berylliummoderierter Reaktor	beryllium-moderated reactor
Beschädigung	damage
Beschädigungsrisiko	risk of damage
Beschaffenheit	characteristic
Beschaffenheit	quality requirements (standard)
Beschaffenheit (Eigenschaft)	property
Beschaffenheit (Gesamtheit)	composition
Beschaffenheit (Güte)	grade
Beschaffenheit (Güte)	quality (grade)
Beschaffenheit (Oberfläche)	surface finish
Beschaffenheit (Zustand)	state
Beschaffenheit (Zustand)	condition
Beschaffung	procurement
Beschaffungskosten	acquisition cost
Beschaffungsunterlagen	procurement papers
Beschaffungsunterlagen	procurement documents
Beschaffungszeit (Fertigungsmaterial, Kaufteile)	procurement lead time
Beschallen	ultrasonic inspection
Beschallen	ultrasonic testing
beschalten	connect
beschalten	wire
Beschaltung	wiring
Beschaltung	cabling
Beschaltung	circuit (connections)
Beschaltung (Widerstandkondensatorkreis)	resistance-capacitor circuit
Beschaltungsbaugruppe	blank wiring module
Beschaltungsblock	wiring schematic
Beschaltungsblock (RC-Schaltung)	resistance-capacitor network assembly
Beschaltungsseite (auf Erregerseite)	connection end (exciter end)
Beschaufeldurchmesser	blading diameter
Beschaufeler	blader
Beschaufeln	blade installation
Beschaufeln	blading
beschaufeln	blade
Beschaufelschub	blading thrust
beschaufelter Läufer	bladed rotor
Beschaufelung	blading (assembly)
Beschaufelung	blading installation
Beschaufelung (Anordnung)	blading system
Beschaufelung (partielle)	partial blading
Beschaufelungsart	blading type
Beschaufelungsart	type of blading
Beschaufelungsbauteil	blading component
Beschaufelungsbeilage	blading shim
Beschaufelungsdichtband	blading seal strip
Beschaufelungsdurchmesser	blading diameter
Beschaufelungseinheit	blading unit
Beschaufelungsschlosser	blader

Deutsch	Englisch
Beschaufelungssegment	blading segment
Beschaufelungssektor	blading sector
Beschaufelungsspiel	blading clearance
Beschaufelungsstand	blading assembly equipment
Beschaufelungsstufe	blading stage
Beschaufelungsstufengruppe	blading stage group
Beschaufelungsverlust	blading loss
Beschaufelungswirkungsgrad	blading efficiency
Beschaufelungszubehör	blading accessories
Bescheinigung	attestation
Bescheinigung	Certificate of Authorization
Bescheinigung	endorsed document
Bescheinigung (der Endabnahme)	final acceptance certificate
Bescheinigung der Übereinstimmung	certificate of compliance
beschichtet	coated
beschichtetes Gewebe	coated fabric
beschichtetes Papier	coated paper
beschichtetes Teilchen	coated particle
Beschichtung	surface coating
Beschichtung	specific organic and inorganic coating
Beschichtung	coating
Beschichtung (keramische)	coating
Beschichtung (keramische)	ceramic overlay
Beschichtungsdichte	coating density
Beschichtungshersteller	coating manufacturer
Beschichtungsprüfung	coating thickness measurement
Beschichtungsstoff	organic and inorganic coating material
Beschichtungsstoff (zur Konservierung)	coating material (for preservation)
Beschickungseinrichtung	charge equipment
Beschickungseinrichtung	refueling system
Beschickungsöffnung	fill port
Beschirmung (elektr.)	shielding
Beschirmung (mech. Schutz)	protection
Beschirmung (mech.)	covering
Beschläge	hardware
Beschläge	metal fittings
Beschlagsatz	door fittings
Beschlagteil (f. Kisten)	metal reinforcement (for boxes or crates)
beschleifen	grind over
beschleunigen	accelerate
Beschleuniger	accelerator
Beschleuniger	activator
Beschleuniger (Katalysenbeschleuniger)	promoter (catalyst)
Beschleunigerlösung	activator
Beschleunigerlösung	catalytic solution
Beschleunigung	acceleration
Beschleunigungsaufnehmer	accelerometer
Beschleunigungsaufnehmer, dreiaxialer	triaxial acceleration sensor
Beschleunigungsbegrenzer	acceleration limiter
Beschleunigungsgeber	acceleration pickup
Beschleunigungsmeßeinrichtung	accelerograph
Beschleunigungsmeßsignal	acceleration measurement signal

Deutsch	Englisch
Beschleunigungsmoment	accelerating torque
Beschleunigungsregler	acceleration governor
beschreiben	describe
Beschreibung	description
Beschreibung	characterization
Beschreibung von Anzeigenstellen	flaw indication characterization
beschriften	inscribe
beschriften	label
beschriften	write on
Beschriftung	lettering
Beschriftung (Aufschrift)	inscription
Beschriftung (Illustration)	legend
Beschriftung (Illustration)	caption
Beschriftung (Kennzeichnung)	designation (f. identification)
Beschriftung (Kennzeichnung)	marking (f. identification)
Beschriftung (Schriftfeld)	labelling
Beschriftung (Überschrift)	caption
Beschriftung (Zeichnung)	lettering
Beschriftungsangaben	inscription data
Beschriftungsangaben	labeling data
Beschriftungsangaben (Kennzeichnung)	designation data
Beschriftungsangaben (Kennzeichnung)	identification data
Beschriftungsangaben (Kennzeichnung)	marking data (fidentification)
Beschriftungsfeld	lettering space
Beschriftungsfeld (Zeichnung)	title block (drawing)
BE-Schwenkstation	fuel assembly upending station
Beseitigung	dismantling
Beseitigung	elimination
Besichtigung	visual examination
Besichtigung	examination
Besichtigung	inspection
Besichtigungsöffnung	inspection port
BE-Skelett	skeleton
BE-Skelettverkleinerung	skeleton compaction
Besonderheit	special nature
Besonderheit	special characteristic
Besonderheit	special case
Besonderheit	special feature
Besprechungsbericht	meeting report
Besprechungsnotiz	meeting minutes
Besprechungszimmer	conference room
Bespülen	wetting
Bestand (Fertigungsstand)	status (manufactured items)
Bestand (im Lager)	inventory (stock)
Beständigkeit (Widerstandsfähigkeit)	resistance
Beständigkeit gegen interkristalline Korrosion	intergranular corrosion resistance
Bestands(buch)führung	inventory accounting
Bestands(buch)führung	stock accounting
Bestandsänderung	inventory change
Bestandsaufnahme	stock taking
Bestandsaufnahme	inventory taking
Bestandsbewertung	inventory pricing

Deutsch	Englisch
Bestandskontrolle	inventory control
Bestandskontrolle	stock control
Bestandskosten	inventory cost
Bestandskosten (angelaufene Fertigungskosten)	accrued manufacturing cost
Bestandskosten (angelaufene Fertigungskosten)	incurred manufacturing cost
Bestandsplan	as-built plan
Bestandteil	constituent
Bestandteil	component part
Bestandteil (Substanz)	substance
Bestandteil (Zutat)	ingredient
bestätigen	confirm
bestätigte Bestellung	confirmed order
Bestätigung der Unbedenklichkeit	verification of acceptability
Bestätigungsschreiben	Quality System Certificate
bestehen aus	consist of
bestehen aus	comprise
bestehende Anlage	existing plant
bestehende Anlage	existing arrangement
Bestellangaben	order(ing) information
Bestellangaben	ordering data
Bestellbedingung	order specification
Bestellbeispiel	sample order
Bestellbezeichnung	designation f. ordering
Besteller	customer
Besteller	purchaser
Besteller	client
Bestellformular	order form
Bestellkarte	requisition card
Bestellkennzeichen	order reference
Bestellkontur	raw profile (as purchased)
Bestellnummer	order number
Bestellposition (auf Lieferschein)	order position (dispatch note)
Bestellschreiben	purchase order
Bestellteil	order part
Bestellteil	purchased part
Bestelltermin	order-placement date
Bestellung	order
Bestellung	order-placement
Bestellung	requisition
Bestellung (mit Lieferbedingungen)	purchase order (contains terms a. conditions)
Bestellungs-Auftragsmaterial	ordering of order(-related) material
Bestellunterlage	procurement document
Bestellunterlagen	order(-related) documents
Bestellvordruck	order form
Bestellvorschrift	purchase order regulation
Bestellvorschriften	order specifications
Bestellwert	order price
Bestellwert	order value
Bestellzeichnung	purchase drawing
Bestellzeichnung	order drawing
Bestellzeichnung (f. Gußstücke)	casting drawing
Bestellzeichnung (f. Schmiedestücke)	forging drawing

Deutsch	Englisch
Bestellzeit	order-placement time
Bestellzettel	purchase order
Bestellzettelanlage	order sheet attachment
bestimmt	unmistakable
bestimmt	determinate
bestimmt	indisputable
bestimmt	well-defined
Bestimmung	quantitative analysis
Bestimmung (Begriffs-)	definition
Bestimmung (Ermittlung)	determination
Bestimmung (graphische)	graphic determination
Bestimmung (juristisch)	rule (legal)
Bestimmung (juristisch)	provision (legal)
Bestimmung (juristisch)	regulation (legal)
Bestimmung (juristisch)	term (legal)
Bestimmung (juristisch)	stipulation (legal)
Bestimmung (juristisch)	clause (legal)
Bestimmung (Untersuchung)	analysis
Bestimmung (Zuordnung)	designation
Bestimmung des Delta-Ferritgehalts	delta ferrite determination
Bestimmungsgemäßer Anlagenzustand	specified normal plant condition
bestimmungsgemäßer Betrieb	specified normal operation
bestimmungsgemäßer Betrieb	normal operation and anticipated operational occur
Bestlast (Turbosatz)	best point load
Bestlast (Turbosatz)	economic load
Bestlast (Turbosatz)	economic rating
Bestlastpunkt	economic (load) point
Bestleistung	maximum economic rating
Bestleistung	economical output
Bestpunkt	best point
Bestpunkt	maximum economic rating
bestrahlt	irradiated
Bestrahlte Brennelemente	irradiated fuel elements
Bestrahlung/ erste	radiation aging
Bestrahlung/ Gamma-	gamma irradiation
Bestrahlung/ zweite	DBE radiation
Bestrahlungseinrichtung mit radioaktiven Quellen	irradiation equipm. containing radioactive sources
Bestrahlungserfahrung	irradiation experience
Bestrahlungskanal	irradiation channel
Bestrahlungskapsel	vessel material surveillance capsule
Bestrahlungsprobe	irradiation capsule
Bestrahlungsprobe	irradiation specimen
Bestrahlungsprobe	surveillance sample
Bestrahlungsprobe	surveillance specimen
Bestrahlungsprobe	radiation sample
Bestrahlungsprobenhalter	irradiation specimen holder
Bestrahlungsreaktor	irradiation reactor
Bestrahlungsstärke (UV-Licht in W/M2)	light intensity (UV light)
bestrahlungsunterstützte Spannungsrißkorrosion	irradiation assisted stress corrosion cracking
Beströmung (Dampf)	steam admission
Bestückung	assembly plan
Bestückung (Teile)	assembly complements

Deutsch	Englisch
Bestückungsplan	layout of assembly components
Bestückungsplan	outline of assembly components
Bestwert	optimum (value)
Besucherinformation/ Gebäude für	information centre
Besuchsgenehmigung	visitor permit
Besuchsgenehmigung	visitor's pass
Besuchskarte (SYN. Geschäftskarte)	calling card
Betateilchen	beta particle
Beta-Teilchen	beta particle
Betätigungsbaustein (Simulator)	control interface module (simulator)
Betätigungsebene	actuation level
Betätigungsebene	command level
Betätigungsebene	drive control interface
Betätigungsebene (Motorsteuerung)	control center (level) (motor control)
Betätigungsmechanismus	operating mechanism
Betätigungsöffnung	actuating opening
Betätigungstaster	control switch
Betauungsgefahr	condensation risk
Betauungsüberwachung	condensation monitoring
Betazerfall	beta decay
Beta-Zerfall	beta decay
beteiligte Stelle	party involved
Beteiligungsverhältnis	investment share
BET-Methode	BET method
Beton	concrete
Betonabdeckriegel	reactor cover slab
Betonabschirmung	concrete shielding
Betonanker	concrete-embedded anchor
Betonbehälter	concrete cask
Betonbehälter für oberflächennahe Lagerung	concrete cask-in-trench
Betonbestandteil	concrete constituent
Betondecke	concrete ceiling
Betonfestigkeit	concrete strength
Betonförderleitung	concrete spout
Betonförderleitung	concrete feed pipe
Betonfundament	concrete foundation
Betonfußboden	concrete floor
Betongüte	concrete quality
Betonhülle	shield building
Betonhülle (Reaktor-)	reactor concrete containment shell
betonieren	concrete
Betonieren	concreting
Betonieren	concretion
Betonierkabine	concrete embedment cabin
betoniert	built of concrete
Betonkalotte	dished foundation
Betonkalotte	concrete spherical segment
Betonlagerzelle	concrete storage module
Betonmischung	concrete mix
Betonpfeiler	concrete column
Betonpfeiler	concrete pillar
Betonplatte	concrete slab

Deutsch	Englisch
Betonriegel	concrete slab
Betonriegel	concrete cross beam
Betonrohr	concrete pipe
Betonsockel	concrete plinth
Betontischplatte	concrete top slap
Betontischplatte	concrete pedestal
Betontischplatte (Teil des Fundamentes)	concrete mattress (part of foundation)
Betontoleranzen	tolerances of concrete structures
Betonummantelung	concrete surround
Betonverfüllöffnung	opening for grouting
Betonversatz	concrete surface offset
Betrachtungsbedingungen	viewing conditions
Betrachtungseinheit	item
Betrachtungsquerschnitt (Probe)	cross section under investigation
Betrachtungszeitraum	observation period
Betrag	amount
betragsmäßig gleich	equal in magnitude
BE-Transport	fuel assembly transport
BE-Transportbehälter	spent fuel shipping cask
Betreff	subject
Betreff (eines Dokumentes)	reference (line) (of a document)
Betreff (eines Dokumentes)	subject (line) (of a document)
betreffen	pertain to
Betreffendes (Angelegenheit)	subject
betreiben	operate
betreiben	power
betreiben	run
Betreiben eines Kernkraftwerks	operation of a nuclear power plant
Betreiber	operating organization
Betreiber	operator, utility
Betreiber	licensee
Betreiber	operator
Betreiber	customer
Betreiber (Kraftwerks-)	utility (power plant) operator
Betreuer	person attending to non-plant personnel
Betreuung	care and guidance
Betrieb	operation
Betrieb	industrial facility
Betrieb (einer Anlage)	operation (of a plant)
Betrieb (Werk, Anlage)	factory
Betrieb (Werk, Anlage)	plant
Betrieb (Werkstatt)	manufacturing shop
Betrieb auf den Kondensator	dumping to the condenser
Betrieb, anomaler	abnormal operation
Betrieb, bestimmungsgemäßer	specified normal operation
betrieben (unmittelbar v. der Maschinenwelle)	direct-driven
Betriebliche Brandschutzmaßnahmen	operational fire protection measure
betriebliche Einrichtung	shop facility
betriebliche Grenzwerte	limiting conditions for operation
betriebliche Kühlstellen	process-related cooling points
betriebliche Leckage	leak
betriebliche Organisation	administrative management

Deutsch	Englisch
Betriebs- oder Personalrat	works or staff council
Betriebs- u. Schadensstatistik	operational failure statistics
Betriebs- und Störfallverhalten	behaviour under normal oper. and accident cond.
Betriebsabwasser	process drains
Betriebsangehörige	plant personnel
Betriebsanlagen	plant facilities
Betriebsanleitung	operating instructions
Betriebsanweisung	service instruction
Betriebsart	mode of duty
Betriebsart	mode of operation
Betriebsart	duty type
Betriebsassistent	industrial engineering assistant
Betriebsaufsicht	works supervisor
Betriebsausfall	operational failure
Betriebsausfall	operational breakdown
Betriebsbeanspruchung	operating conditions
Betriebsbeanspruchung	operational stress
betriebsbedingte Risse und Brüche	service-induced cracks and fractures
Betriebsbedingungen	operating conditions
Betriebsbedingungen	plant conditions
Betriebsbedingungen	working conditions
betriebsbegleitender Nachweis	ongoing qualification
Betriebsbegrenzung	operational limitation
Betriebsbehälter	fuel oil day tank
Betriebsbehälter	service tank
Betriebsbelastung	operating load
Betriebsbereich	operating range
betriebsbereit	on standby
betriebsbereit	ready for use
betriebsbereit machen (aktivieren)	prepare f. operation
betriebsbereit/ voll	at full operating status
betriebsbereiter Zustand	operable condition
betriebsbereiter Zustand	operative state
betriebsbereiter Zustand	state of operational readiness
Betriebsbereitschaft	full operating status
Betriebsbereitschaft	operational readiness
Betriebsbereitschaft	operational standby
betriebsbewährt	proven by operating experience
Betriebsbewährung	proof of service, service-proved
Betriebsbewährung	proven operating experience
Betriebsbewährung	satisfactory performance in service
Betriebsbewährung	operational experience
Betriebsbremse	control brake
Betriebsdauer	operating time
Betriebsdauer	actual working time
Betriebsdauer	operating period
Betriebsdichtölpumpe	seal oil pump
Betriebsdokumentation	documentation of operation
Betriebsdrehzahl	normal operating speed
Betriebsdrehzahl	running speed
Betriebsdruck	operating pressure
Betriebsdruck	working pressure

Deutsch	Englisch
Betriebseigenschaften	working characteristics
Betriebseinfluß	operational parameter
Betriebserdung	system earthing (GB)
Betriebserdung	grounding system (US)
Betriebsereignisse, vorhersehbare	anticipated operational occurrences
Betriebserfahrung	operating experience
Betriebserfahrung	shop experience
Betriebserfahrung	operational performance record
Betriebserfahrung	manufacturing experience
Betriebsevakuierungseinrichtung	operational evacuation equipment (of turbine)
Betriebsfall, anomaler	abnormal operating condition
Betriebsfall, normaler	normal operating condition
Betriebsfälle	operating conditions
betriebsfertig	operational
betriebsfertig	ready foperation
Betriebsfestigkeit	cyclic strength
Betriebsfestigkeitsnachweis	analysis for cyclic operation
Betriebsflur	service corridor
Betriebsfrequenz	operating frequency
Betriebsfrequenz	synchronous frequency
Betriebsführungsrisiko	operating management risk
Betriebsgang	service corridor
Betriebsgebäude/ nukleartechnisches	nuclear services building
Betriebsgeheimnis	trade secret
Betriebsgenehmigung	operating license
Betriebsgeräusch	plant background noise
Betriebsgewicht	weight under service conditions
Betriebsgewicht	full weight
Betriebsgewicht	operating weight
Betriebsgewicht (Kondensator)	full operating weight (condenser)
Betriebsgrenze	operating limit
Betriebsgrenzwerte und -bedingungen	operational limits and conditions
Betriebsgröße	operation value
Betriebshandbuch	operating manual
Betriebshandbuch	instruction manual
Betriebsingenieur	industrial engineer
Betriebsingenieur	manufacturing engineer
Betriebsingenieur	plant engineer
betriebsintern	in-house
Betriebskomponente	process component
Betriebskosten	operating expenditures
Betriebskosten	operating cost
Betriebskühlwasser	process cooling water
Betriebslager	job bearing
Betriebslager	operational bearing (permanently installed)
Betriebslast	live load
Betriebslast	working load
Betriebslast, maximale	maximum operational load
Betriebsleckage	process leak
Betriebsleiter	station superintendent
Betriebsmanometer	industrial-type pressure gage
Betriebsmanometer	industrial-type manometer

Deutsch	Englisch
betriebsmäßig	full-scale
Betriebsmaterial	operating material
Betriebsmedium	service fluid
Betriebsmeldung	annunciation
Betriebsmeßgerät	monitoring instrument
Betriebsmeßgerät	operating instrument
Betriebsmeßgeräte	performance instrumentation
Betriebsmeßgeräte	process instrumentation
Betriebsmeßstelle	operational measuring point
Betriebsmessung	in-service measurement
Betriebsmessung	performance measurement
Betriebsmessung	industrial measuring
Betriebsmittel	component
Betriebsmittel	item
Betriebsmittel	operating hardware
Betriebsmittel	working fluid
Betriebsmittel	operating material
Betriebsmittel	operating agents
Betriebsmittel	operating media
Betriebsmittel	production facilities
Betriebsmittel	tools
Betriebsmittel	tooling
Betriebsmittel	machinery
Betriebsmittel-Lagergebäude	consumables storage building
betriebsnah	operationally realistic
Betriebsordnungen	plant regulations
Betriebsorganisation	personal organization
Betriebsorganisation	plant organization
Betriebsperiode	period of service
Betriebsplattform	service platform
Betriebsprotokoll	operating log
Betriebsprotokoll	channel log
Betriebsprotokoll	log sheet
Betriebspunkt	operating point
Betriebsrat (Vertretung der Arbeitnehmer)	factory committee (labor representative group)
Betriebsrat (Vertretung der Arbeitnehmer)	shop committee (labor representative group)
Betriebsratsmitglied	committeeman
Betriebsratsmitglied	shop steward
Betriebsratswahl	employee representative election
Betriebsraum	service compartment
Betriebsregler	unit operation controller
Betriebsrohrleitung	utility piping
Betriebsschaubild	graphic panel display
Betriebsschlosser	factory mechanic
Betriebsschwingversuch	fatigue test at mixed amplitudes
Betriebsschwingversuch	fatigue test under actual service conditions
betriebsseitig	on the part of manufacturing (operations)
betriebssicherer Einsatz	reliability in service
Betriebssicherheit	service reliability
Betriebssicherheit (Ungefährlichkeit)	operational safety
Betriebssicherheit (Zuverlässigkeit)	operational reliability
Betriebsspannung	supply voltage

Deutsch	Englisch
Betriebsspannung	operating voltage
Betriebsstätte	operating facility
Betriebsstätte	shop location
Betriebsstelle (Werkstatt)	shop area
Betriebsstelle (Werkstatt)	work area
Betriebsstelle (Werkstatt)	manufacturing area
Betriebsstörung	process disturbance
Betriebsstörung	operational malfunction
Betriebsstrahler	operating ejector
Betriebsstrom	service current
Betriebsstrom	operating current
Betriebsstundenzähler	hourmeter
Betriebssystem	operating system
betriebstechnische Gründe	operational (and technical) reasons
Betriebstemperatur	operating temperature
Betriebstemperatur	working temperature
Betriebsüberdruck	maximum allowable working pressure
Betriebsüberdruck	working gauge pressure
Betriebsüberdruck	operating gauge pressure
Betriebsüberdruck, zulässiger	allowed operational overpressure
Betriebsüberwachung	process monitoring
Betriebsüberwachung	on-line monitoring
Betriebsüberwachung	operational monitoring
Betriebsunterbrechung (geplante)	downtime (scheduled)
Betriebsunterbrechung (ungeplante)	outage (unscheduled)
Betriebsunterhaltung	plant maintenance
Betriebsvereinbarung	employment agreement
Betriebsverfassungsgesetz	Industrial Plant Organization Code
Betriebsverfassungsgesetz	German Labor Management Act
Betriebsverhalten	operating performance
Betriebsverhalten	operating behavior
Betriebsverhalten	operational characteristics
Betriebsverhältnisse	operating conditions
Betriebsverriegelung	operational interlock
Betriebsversammlung	company meeting
Betriebsvorschriften	plant operating prozedures
Betriebsvorschriften	plant operating rules
Betriebswahlschalter	operating mode selector switch
Betriebswandler	voltage/current transformer
betriebswarmer Dieselmotor	diesel engine at warm standby
Betriebswasser	water supply
Betriebswasser (Turbine)	circulating water
Betriebswasser (Turbine)	operating water
betriebswasserseitig	on the service water side
Betriebsweise	operational mode
Betriebsweise	mode of operation
Betriebsweise	operating mode
Betriebswert	operation quantity
Betriebswert (im tatsächlichen Betrieb)	operating value (in actual operation)
Betriebswert (im tatsächlichen Betrieb)	operating data (in actual operation)
Betriebswert (im tatsächlichen Betrieb)	operating characteristics (in actual operation)
betriebswichtig	vital

Deutsch	Englisch
Betriebswirt	industrial manager
Betriebswirt	manufacturing manager
Betriebswirt	industrial administrator
Betriebswirt	manufacturing administrator
Betriebswirtschaft	business administration
Betriebswirtschaft	industrial administration
Betriebswirtschaft	industrial economics
Betriebswirtschaft	industrial management
Betriebswirtschaft	manufacturing administration
Betriebswirtschaft	manufacturing management
Betriebswirtschaftler	industrial manager
Betriebswirtschaftler	economist
Betriebswirtschaftler	industrial management expert
betriebswirtschaftliche Technik	business management
Betriebswirtschaftslehre	science of industrial management
Betriebszeit	operating period
Betriebszeit	operating time
Betriebszeit/ mittlere ausfallfreie	mean time between failures
Betriebszeitfaktor	operating time ratio
Betriebszeitfaktor	unit operating factor
Betriebszeitzählung	operating time supervision log
Betriebszustände	operational states
Betriebszustände	operating conditions
Betriebszyklus (Zeitraum)	operating period
BE-Trocknungssystem	fuel element drying system
Betthöhe	bed depth
Bettkapazität	bed capacity
Bettung (Fundament)	bedding (foundation)
Bettungszone	bedding zone
Beuldruck/ dynamischer	dynamic instability pressure difference
beulen	buckle
beulen	dent
Beulsicherheit	buckling resistance
Beulsteife	stiffener
Beulung	buckling
Beurteilung	assessment
Beurteilung	evaluation
Beurteilung	survey
Beurteilungskriterien	acceptance standards
Beurteilungsmaßstab	acceptance standard
Beurteilungspegel	noise level criterion
Beurteilungsstufe	acceptance level
bevorzugte Orientierung	preferred orientation
Bewachung	surveillance
bewähren (im Betrieb)	prove (in actual service)
Bewahren eines Normals	conservation of a measurement standard
bewährt	proved
bewährt	timetested (and proven)
beweglich	mobile
beweglich	movable
beweglich	portable
beweglich (allseits-)	self-aligning

Deutsch	Englisch
beweglich genietet	loosly riveted
bewegliche Abschirmung	mobile shielding
bewegliche Aufhängung	flexible suspension
bewegliche Isolierhaube	detachable insulating hood
bewegliche Last	live load
bewegliche Schaufel	moving blade
bewegliche Schaufel	rotating blade
Bewegliche Standardhalterungen	removeable standard mounts
beweglicher Bedienungskasten	hand-held control box
beweglicher Einbau	movable mounting
bewegliches Teil	protating a. reciprocating part
Bewegung	motion
Bewegung	movement
Bewegungsellipse (Schwingungsmessung)	ellipse of motion (vibration measurement)
Bewegungsgeschwindigkeit	rate of motion
Bewegungsgröße	momentum
Bewegungsmelder	motion detector
Bewegungsmelder	motion sensor
Bewegungsmelder	video motion detector
Bewegungssperre (Konstanthänger)	travel stop (constant hanger)
bewehrt	armored
Bewehrung	percentage of reinforcement
Bewehrung	armoring
Bewehrungseisen	reinforcing bar
Bewehrungslage	reinforcement layer
Beweissicherung	preservation of evidence
bewerten (eine physikalische Größe)	weight (a physical quantity)
Bewertung	evaluation
Bewertung (Schalldruckpegel)	weighted sound pressure level
Bewertung (Wertbestimmung)	valuation
Bewertungsbogen	evaluation sheet
Bewertungsgruppe	acceptance level
Bewertungsgruppe	classification group
Bewertungsgruppe	quality class
Bewertungsgruppe	quality grade
Bewertungsklasse	quality grade
Bewertungsrichtlinie	quality rating standard
Bewertungswiderstand	calibration resistor
bewickeln (überlappt)	overlap-wrap
bewickeln (Windung an Windung)	wind closely-coiled (rotor)
Bewickelung (Ständerstabisolierung)	taping (stator bar micalastic insulation)
Bewicklung	taping
Bewicklung	winding
Bewicklung	wrapping
Bewicklungsart	method of taping
Bewicklungsart	method of winding
Bewitterung	weathering
Bewitterungsbeständigkeit	weathering resistance
Bewuchs	biofouling
Bezahlung von Auslagen	reimbursement
Bezahlung von Auslagen	disbursements
Bezeichnung	name

Deutsch	Englisch
Bezeichnung	indentification
Bezeichnung	marking
Bezeichnung	designation
Bezeichnungsbeispiel	sample designation
Bezeichnungshülse	marking sleeve
Bezeichnungsmaterial	marking material
Bezeichnungsschild	marking tag
Bezeichnungsschild	designation plate
Bezeichnungsschild (angeschraubtes)	identification plate (screw-mounted)
Bezeichnungsschild (angeschraubtes)	legend plate (screw-mounted)
Bezeichnungsschild (angeschraubtes)	name plate (screw-mounted)
Bezeichnungsschild (mit Draht befestigt)	identification tag (tied on wwire)
Bezeichnungsstreifen	designation trip
Bezeichnungsstreifen (Markierungsstreifen)	marking tape
Bezeichnungsstreifen (Markierungsstreifen)	marking strip
Bezeichnungssystem	classification
Bezeichnungssystem	nomenclature
BE-Zentrierstift	fuel assembly alignment pin
Beziehung	relationship
bezogene Meßabweichung	fiducial error
bezogener Brennstoffverbrauch	specific fuel consumption
Bezug (Referenz)	datum
Bezugsbemaßung	base line dimensioning
Bezugsbemaßung	dimensioning from a common feature
Bezugsbrennstoff	reference fuel
Bezugsbuchstabe	datum letter
Bezugsebene	datum plane
Bezugsebene	reference plane
Bezugsechohöhe	reference amplitude
Bezugselement	datum feature
Bezugselement	datum
Bezugserde	reference earth
Bezugsfläche	datum plane
Bezugsfläche	reference plane
Bezugsgröße	reference quantity
Bezugsgröße	base (value)
Bezugsgröße	reference value
Bezugshöhe	reference elevation
Bezugskante	datum edge
Bezugskantenbemaßung	datum dimensioning
Bezugsleiter	reference potential
Bezugslinie	reference line
Bezugsmarke	reference marker
Bezugsmaß	basic dimension
Bezugsmaß	reference profile
Bezugsmaß	reference dimension
Bezugsmeßstelle	measurement reference point
Bezugsnormal	reference standard
Bezugsoberfläche	reference surface
Bezugspotential	reference potential
Bezugsprofil	basic rack
Bezugspunkt	datum

Deutsch	Englisch
Bezugspunktraster	marker grid
Bezugsrahmen	datum frame
Bezugsraster	reference grid
Bezugsreflektor (Ultraschallprüfung)	reference reflector
Bezugsstelle	reference site
Bezugsstelle	datum target
Bezugsstrecke	sampling length
Bezugssystem	datum system
Bezugssystem	reference system
Bezugstemperatur	reference temperature
Bezugszustand	reference conditions
Bibliothek	library
Biegeanriß	incipient fatigue crack
Biegebeanspruchung	bending stress
Biegebelastung	bending strain
Biegebruch	fatigue fracture
Biegebruch	bending fracture
Biegedauerfestigkeit	fatigue-strength (under repeated bending stresses)
Biegedauerfestigkeit (im Schwellbereich)	fatigue-strength (under pulsating stresses)
Biegedauerfestigkeit im Schwellbereich	fatigue strength under cyclic bending stresses
Biegedehnung	bending strain
Biegedorn	mandrel
Biegedruck	bending strain
Biegedruck	bending pressure
Biegeeigenschaft	bending property
biegeelastische Welle	shaft subject to transverse bending
Biegeermüdungsversuch	transverse-fatigue test
Biegefähigkeit	bending property
Biegefestigkeit	flexural strength
Biegefestigkeit	bending strength
Biegeform	bending die
Biegekante	bending line
Biegekante	bending edge
biegekritische Drehzahl	critical bending speed
Biegelänge	length subjected to bending
Biegelinie	pre-bending line
Biegelinie	elastic curve
Biegelinie	deflection line
Biegelinie (bei Wellen o. Läufer)	deflection curve (shaft or rotor)
Biegemaschine	press brake (bending machine)
Biegemaschine	bending machine
Biegemaschine	rolling machine (circular shaping)
Biegemodul	flexural modulus
Biegemoment	bending moment
Biegemulde	contoured holding a. bending fixture
Biegemulde	contoured molding a. bending fixture
biegen	bend
Biegeplatte	bending table
Biegeprobe	bend test specimen
Biegeprobe	transverse test bar
Biegeprobe	bend test
Biegeprobe	bend specimen

Deutsch	Englisch
Biegeprobe (Probestück)	bend sample
Biegeprüfmaschine	bending machine
Biegepunkt	point of inflection
Biegeradius	bend radius
Biegeschwellfestigkeit	fatigue strength under cyclic bending stresses
Biegeschwellversuch	bending fatigue test
Biegeschwingungsfestigkeit	bending fatigue strength
Biegeschwingungsprüfmaschine	bending fatigue tester
Biegeschwingungsverhalten	bending fatigue behavior
Biegeschwingungsverhalten	flexural fatigue behavior
Biegespannung	bending stress
Biegespannung bei 0/2% Dehngrenze	linearized yield bending stress
Biegespannung bei Zugfestigkeit	linearized ultimate bending stress
biegesteif	flexurally rigid
Biegesteifigkeit	flexural rigidity
Biegeträger	flexural member
Biegeverformung	bending deformation
Biegeverformung	bending (flexure) strain
biegeverlappt	bend lap joined
Biegeversuch	bend(ing) test
Biegeversuch	guided bend test
Biegevorrichtung	bending fixture
Biegewechselbeanspruchung	alternating bending stress
Biegewechselfestigkeit	fatigue-strength (under reversed bending stress)
Biegewechselriß	crack resulting (from alternating bending stress)
Biegewechselspannung	alternating bending stress
Biegeweichheit	low bending strength
Biegewiderstand	fatigue resistance
Biegewiderstand	fatigue strength
Biegewiderstand	bending resistance
Biegewiderstand	bending strength
Biegewinkel	angle of bend
Biegezähigkeit	fatigue resistance
Biegezähigkeit	fatigue strength
Biegezähigkeit	bending resistance
Biegezähigkeit	bending strength
Biegezugfestigkeit	bending tensile strength
biegsam	ductile
biegsam	flexible
Biegung	bend
Biegung	bending
Biegungssteife	flexural stiffness
Biegungssteife	bending resistance
Biegungssteife	bending rigidity
Biegungssteife	bending stiffness
Biegungssteife	flexural rigidity
Bilanzbesprechung	status briefing
Bilanzbesprechung	status meeting
Bilanzgrenze	envelope boundary
Bilanzierung	accounting
Bilanzierung	accountancy
Bilanzierung radioaktiver Stoffe	detailed assesment of radioactive materials

Deutsch	Englisch
Bilanzprotokoll	balance data sheet
Bilanzsitzung	balance sheet meeting
Bild (Aufzeichnung)	display
Bild (Darstellung)	image
Bild (Zeichnung)	picture (tracing)
Bilddarstellung	graphic display
Bilderzeugung	detecting magnetic particle build up
Bildgüte (Durchstrahlungsprüfung)	image quality (radiographic test)
Bildgüteklasse	image quality level
Bildgüteklasse (Durchstrahlungsprüfung)	image quality class (radiographic test)
Bildgüteprüfkörper	image quality indicator
Bildgüteprüfkörper (Durchstrahlungsprüfung)	image quality indicator (radiographic test)
Bildgüteprüfsteg	wire image quality indicator
Bildgütezahl	image quality index
Bildgütezahl (Durchstrahlungsprüfung)	image quality index (radiographic test)
bildliche Darstellung	graphical presentation
bildliche Darstellung	pictorial drawing
bildliche Darstellung (f. Beschreibungen)	art work (for instruction manual)
Bildmaterial (Illustration)	illustrations
Bild-Rechner	graphics display computer
Bildröhre	cathode ray tube
Bildschirmhöhe	full screen height
Bildschirmhöhe (Bildröhre)	screen height (cathode ray tube)
Bildschirmskalenhöhe	vertical screen height
Bildsignal	video signal
Bildüberschrift	caption
Bildung v. flüchtigen Bestandteilen	release of volatile constituents
Bildunterschrift	caption
Bildunterschrift	legend
Bildvergleichs-Rechner	visual indentity control computer
Bildzeichen	pictorial display
Bimetall	bimetal
Bimetallrelais	bimetal relay
Bimetallthermometer	bimetal thermometer
Bimetallübertemperaturauslöser	bimetal overtemperature trip device
Bimetall-Zeiger-Thermometer	bimetallic temperature gage
bimodale Kornstruktur	bimodal grain structure
bimodale Verteilung	bimodal distribution
Binär	binary
binärdekadisches System	binary-coded decimal system
Binärdruckgeber	binary pressure switch
binäre Schaltkette	binary switching chain
binärer Abschaltkreis	binary de-energizing circuit
binäres Schaltglied	binary switching element
binäres Speicherglied	binary storage element
binäres Verknüpfungsglied	binary combinational element
Binärgeber	digital sensor
Binärgeber	binary transmitter
Binärsignal	digital signal
Binärsignal	binary signal
Binärsignalaufbereitung	binary signal conditioning
Binärsignalaufbereitung	binary signal processing

Deutsch	Englisch
Binärsignalbaugruppe	digital signal card
Binärsignalerfassung	binary signal acquisition
Binärsignalverarbeitung	binary signal processing
Binärziffer	binary digit
Bindedraht (Schaufel)	lacing wire (blade)
Bindedraht (Schaufel)	lashing wire (blade)
Bindedraht (Verpackung)	binding wire
Bindedrahtanordnung	lacing wire arrangement
Bindefehler	incomplete fusion
Bindefehler	lack of bond
Bindefehler	incomplete joint penetration
Bindefehler (Schweißnahtfehler)	lack of fusion (weld joint imperfection)
Bindefläche (schwalbenschwanzförmige)	dovetail groove bonding face
Bindefläche (zwischen Lagergrundmetall u. Ausguß)	bonding face
Bindefrist	bid validate
Bindefrist	quote validate
Bindeharz	binding resin
Bindemittel	binder
Bindemittel	solidification agent
Bindemittel (Klebemittel)	bonding agent (adhesive)
binden an	associate with
binden an	tie to
binden an	link to
bindend	contractually binding
bindend	final (not subject to change)
bindend	guaranteed
bindend	obligatory
bindend	official
bindend (vertraglich)	contractually committed
Binder	girder
Binder	tie wrap
Binder (An-)	clip
Binder (Klebstoff, nicht flüchtiger Anteil)	binder
Bindung (biologische)	affinity
Bindung (keramische)	bond
Bindung (Verpflichtung)	engagement
Bindung (vertragliche)	contractual obligation
Bindung (Zusammenführung)	fusion
Bindungsenergie	binding energy
Bindungsoberfläche	bonding surface
Bindungsprüfung	examination for bond
Binokular (Stereo Mikroskop)	stereo microscope
biochemischer Sauerstoffbedarf	biochemical oxygen demand
biologisch abbaubar	biodegradable
biologisch abbaubar	biologically degradable
biologisch medizinischer Bestrahlungsreaktor	biomedical reactor
biologische Abschirmung	biological shield
biologische Halbwertzeit	biological half-life
biologischer Schild	biological shield
biologisches Schild	reactor shield
Biomasse	biomass
Biozidbehandlungsgebäude	biocide treatment building

Deutsch	Englisch
Birkosit (Dichtmasse, Firmenname)	birkosit (seal compound, german brand name)
bis	through
bis	up to
bis zu den Liefergrenzen	up to the limits of the supply scope
bis zur Anlage (bis Auflage bringen)	until abutting
bisher	hitherto
Bit (Binary Digit)	bit (binary digit)
Bitangente	bitangent (making contact at two points)
Bitangenten(kompliment)winkel	setting angle
Bitangenten(kompliment)winkel	bitangent angle
Bitbündelübertragung	burst transmission
bitte wenden	please turn over
Bitumen (Vergußmasse)	asphalt coating (sealing compound)
Bitumendosierpumpe	bitumen proportioning pump
Bitumenlackfarbe	bituminous paint
Bitumenumwälzpumpe	bitumen recirculating pump
Bitumenvorratsbehälter	bitumen storage tank
bitumgebunden	bitumen-bound
bitumgebunden	bituminized
blank (Grundmetall)	bright (base metal)
blank (hell)	bright
blank (metallisch)	clean-to-bright metal
blank (metallisch)	metallic bright
blank (Metalloberfläche)	bare (metal surface)
blank (Metalloberfläche)	bright (metal surface)
blank geglüht	bright-annealed
blank gezogen	bright-drawn
blanke Außenfläche (an Schmiede- u. Gußstücken)	machined surface (castings a. forgings)
blanke Außenfläche (b. Niro-Stahl)	unmachined surface (stainless steel)
blanke Außenfläche (b. Niro-Stahl)	machined surface (stainless steel)
blanke Elektrode	uncoated electrode
blanke Oberfläche	bright surface
Blankett (Druckschrift)	blanket (instruction sheet)
blankgezogen	cold-drawn
Blankglühen	bright annealing
blankglühen	bright-anneal
Blankhärten	bright-hardening
Blankmetall	bright metal
blankschaben (einen Leiter)	bare (a conductor)
blankschaben (einen Leiter)	strip (a conductor)
blankschleifen	grind (down to base metal)
blankschleifen (Metalloberfläche)	smooth
Blas- und Förderluftversorgung	sootblower and carrier air supply
Blase	bubble
Blase (im Formstoff)	blister (in moulding compound)
Blasen	blisters
blasen (von Dampf)	steam leak
Blasenanteil	void fraction
blasenbehaftet	bubbly
Blasenbildung	blistering
blasenfrei	free of blow holes
Blasengrad	extent of blistering

Deutsch	Englisch
Blasenkoeffizient (Reaktivität)	void coefficient (of reactivity)
Blasenprüfung	bubble test
Blasenring	bubble ring
Blasensieden	nucleate boiling
Blasenspeicher	bladder-type accumulator
Blasenspeicher (Membranspeichertyp)	bladder accumulator (diaphragmtype accumulator)
Blasluftversorgung	water depression air supply system
Blasspuren (durch Dampf)	wire drawing marks (caused by steam blowing)
Blasspuren (durch Dampf)	steam erosion marks (caused by steam blowing)
Blatt	sheath
Blatt (Folie)	foil
Blatt (Schaufel-)	blade
Blatt (Schaufel-, ohne Fuß)	vane (without root)
Blattdurchbiegung (Schaufel-)	blade deflection (blade)
Blattfeder	leaftype spring
Blattfeder	flat spring
Blattfeder	leaf spring
Blattfeder	laminated spring
Blatthöhe (Schaufel- an der Schwerelinie)	mean vane height (blade)
Blatthöhe (Schaufel-)	blade length
Blatthöhe (Schaufel-)	vane height (blade)
Blattlehre	feeler gage
Blattnummer	page (number)
Blattnummer	sheet number
Blattschreiber	page printer
Blattschreiber	chart recorder
Blattschreiber (Fernschreiber)	teleprinter
Blattverkrümmung (Schaufelblatt)	blade distortion (blade)
Blattverschiebung	strike-slip fault
Blattwurzelradius (Schaufel)	blade root radius
Blattwurzelradius (Schaufel)	vane-root radius
blau	blue
Blaubrüchigkeit	blue brittleness
Blaugel	blue gel
Blaugeladsorber	color indicating silica gel desiccant
Blaupause (Zeichnung)	blueprint
Blech (<6 mm)	sheet
Blech (<6 mm)	sheet (metal)
Blech (>6 mm)	plate
Blech (f. Ständerblechpaket)	lamination (stator core)
Blechbehälter (Kanister)	metal container
Blechbeschlag	metal corner reinforcement
Blechbestellung	material (sheet metal) order
Blechbeule	dent (in sheet metal)
Blechbiegemaschine	plate bending machine
Blechbiegemaschine	brake
Blechdicke (Maßeinheit)	sheet metal gage (unit of measurement)
Blechdicke (Maßeinheit)	plate gage (unit of measurement)
blecheben	flush
Blechentgratmaschine	sheet metal, lamination deburring machine
Blechgreifer	plate lifting clamps
Blechisolierung	insulation of lamination

Deutsch	Englisch
Blechkanal (f. Luft)	air duct
Blechkette	lamination ring
Blechklebemaschine (f. Isolation)	paper insulation applicator
Blechlehre	feeler gage
Blechlehre	metal gage
Blechlehre	plate gage
Blechleitschaufel	hollow-fabricated stationary blade
Blechmantel	sheet-metal jacket
Blechpaket	core
Blechpaket	laminated core
Blechpaket (Läufer)	core
Blechpaket (Läufer)	rotor lamination (UPC term)
Blechpaket (Ständer)	stator core (assembly, stator)
Blechpaket (Ständer-)	stator core lamination (UPC term)
Blechpaketaufhängung	laminated core support
Blechpaketaufhängung (federnde)	flexible core suspension
Blechpaketaufhängung (federnde)	stator-core suspension
Blechpaketaußendurchmesser	external diameter of stator core
Blechpaketkammer (Ständergaskühlung)	stator core chamber (stator gas cooling)
Blechpaketkühlsegment	core cooling element
Blechpaketlänge	length of stator core
Blechpaketnut	core slot
Blechpaketrücken	back side of stator core
Blechpaketspannbolzen (Ständer)	tension bolt
Blechpaketspannbolzen (Ständer)	stator-core through bolt (stator)
Blechpaketspannbolzen (Ständer)	stator-core tension stud (stator)
Blechpaketspannbolzen (Ständer)	stator-core through stud (stator)
Blechpaketwärmebehandlung	stator core heat treatment
Blechringhälfte	plate halfring
Blechrücken (Blechpaket)	core back (stator)
Blechschere	curved shears
Blechschild	metal tag
Blechschnitt	developed sheet metal
Blechschnitt	lamination (plate)
Blechschraube	thread-forming self-tapping screw
Blechschraube	tapping screw
Blechschraube	self-tapping screw
Blechschraubengewinde	self-tapping screw thread
Blechschraubengewinde	tapping screw thread
Blechsegment (Ständer u. Läufer)	lamination plate (stator a. rotor)
Blechsegment (Ständer)	lamination segment (core)
Blechsegment (Ständer)	core segment
Blechstreifen	strip
Blechstreifen	strip plate
Blechteilpaket (Ständer)	core parcel
Blechteilpaket (Ständer)	lamination parcel (core)
Blechtreibschraube	sheet-metal screw (self-tapping screw)
Blechtreibschraube	tapping screw (self-tapping screw)
Blechunterkante	plate bottom edge
Blechverkleidung	metal jacketing
Blechverkleidung	sheet-metal cladding
Blechverkleidung	covering

Deutsch	Englisch
Blechverschalung	sheet metal lagging
Blei	lead
Bleiabdruck	lead imprint
Bleiabdruck	lead impression
bleiabgeschirmte Probebox	lead-shielded sample box
Bleiabschirmung	lead shield
Bleiabschirmung	lead shield assembly
bleibend	permanent
bleibende Dehnung	permanent extension
bleibende Dehnung	permanent strain
bleibende Dehnung	permanent deformation
bleibende Durchbiegung	permanent set
bleibende Härte	permanent hardness
bleibende Sollwertabweichung	steady-state deviation from the desired value
Bleicherde (Filter)	drifting of Fuller's earth filter
Bleicherdefilter	Fuller`s earth filter
Bleiglasfenster	leaded-glass window
Bleimantelkabel	lead-sheathed cable
Bleimennige	red lead
Bleimennige-Grundanstrich	red lead priming coat
Bleisäurebatterie	lead-acid battery
Blei-Stahl-Schild	lead-steel gamma shield
Bleiziegel	lead brick (shielding of tritium measuring device)
Blende	orifice
Blende (gestaffelte)	cascade orifice
Blende (gestaffelte)	multistage orifice
Blende (Öffnung)	aperture
Blende (Signal-)	lens cap
Blendenring	orifice ring
Blendenträger	orifice carrier
Blinddeckel	blank flange
Blinddeckel	blind cover
Blinddeckel (Lagergehäuse)	cover plate (bearing pedestal)
Blinddeckel (Lagergehäuse)	inspection hole cover (bearing pedestal)
Blindelement	dummy element
Blindelement	dummy assembly
Blindflansch	blind flange
Blindhärten	separate hardening
Blindhärtungsversuch	blank hardness test
Blindlastkennlinie	reactive capability curve
Blindleistung	wattless power
Blindleistung	reactive power
Blindleistungsmesser	var meter
Blindleistungsschreiber	reactive power recorder
Blindleistungsschreiber	volt-ampere-hour recorder
Blindleistungssprung	sudden change of reactive power
Blindleistungszähler	var-hour meter
Blindloch	blind hole
Blindloch	dummy hole
Blindniet	blind rivet
Blindplatte	blank panel
Blindschaltbild	mimic bus diagram

Deutsch	Englisch
Blindschaltbild	mimic diagram
Blindscheibe	blank
Blindscheibe (Rohrverschluß)	blank flange (pipe closure)
Blindstrecke (Rohrleitung)	closed pipe section (piping)
Blindstrecke (Schlammsack)	closed pipe section (sludge collector)
Blindstrommesser	var meter
Blindstutzen	blank nozzle
Blindstutzen (an Rohrleitung)	capped stub (piping)
Blindstutzen (an Rohrleitung)	closed stub (piping)
Blindwiderstand	reactance
Blindzwischenflansch	adapter blind flange
Blinkkontakt	flasher switch
Blinkrelais	flasher relay
Blitz	lightning
Blitzableiter	lightning arrester
Blitzbinder	self-locking (cable) tie wrap
Blitzbinder (Befestiger)	clip
Blitzbirne	lightning lamp
Blitzfolge (im Stroboskop)	flash rate (stroboscope)
Blitzlampe	lightning lamp
Blitzlampenfassung	lightning lamp socket
Blitzpfeil	high-voltage danger sign (caution sign)
Blitzpfeil (Vorsichtszeichen)	danger arrow (caution sign)
Blitzrohr (am Stroboskop)	flash tube (stroboscope)
Blitzröhre	flash light
Blitzschutz	lightning protection
Blitzschutz, äußerer	external lightning protection
Blitzschutz, innerer	internal lightning protection
Blitzschutzanlage	lightning protection system
Blitzstoßhaltespannung	lightning withstand impulse voltage
Block	unit
Block	block
Block (KKW)	slug (nuclear plant)
Block (Kraftwerks-)	power station unit
Block (Kraftwerks-)	unit
Block (Schmiedestück)	ingot (forging)
Block/ auf angezogen	mating faces tightened to be in contact
Blockbauweise	unit construction
Blockbereich	station area
Blockebene	unit level
Blockeigenbedarfstransformator	unit auxiliary transformer
Blockflansch	block flange
Blockflansch	unit flange
Blockfuß	ingot base
Blockgebäude	main buildings
blockgebunden	unitized
Blockglimmer	natural mica
Blockglimmer	mica block
Blockgruppe	group
Blockiereinrichtung	blocking device
blockieren	freeze
blockieren	block

Deutsch	Englisch
blockieren	interlock
blockieren (ein Ventil)	lock (valve)
blockieren (z.B. Ventilfederstütze)	pin (e.g. valve spring support)
Blockierschraube (Verdichterstütze)	blocking screw (compressor)
Blockierschraube (Verdichterstütze)	locking screw (compressor)
Blockierung	locking
Blockierung	pinning
Blockierung	blocking
Blockiervorrichtung	locking device
Blockiervorrichtung (am FD-Stellventil)	blocking (open-) fixture
Blockisolierung (Wärmedämmung)	block isolation (thermal)
Blockkopf	ingot head
Blockkraftwerk	unitized power station
Blockkugelhahn	stop ball cock
Blocklager (Axial- o. Drucklager)	thrust bearing (axial bearing)
Blocklänge (einer vollst zusgedrückten Feder)	solid length (of a completely compressed spring)
Blockleistung	unit output
Blockleitebene	unit coordinating level
Blockleitebene	unit coordination level
Blockleitebene	unit guiding level
Blockleitebene	unit master control level
Blockleitgerät	unit coordinator
Blockleitsystem	unit coordination
Blockleitung	unit master control
Blocklineal	heavy straightedge
Blockprüfung	block check
Blockregelung	control unit
Blockregelung	unit (closed loop) control
Blockschaltanlage	switching unit
Blockschaltbild	block schematic diagram
Blockschaltplan (Blockschaltschema)	block diagram
Blockschaubild	block diagram
Blocksimulator	unit simulator
Blocksimulator (Dampfkesselsimulierung)	boiler simulator
Blocksteuerschrank	unit control cubicle
Blocksteuerstelle	unit control position
Blocksteuerung	unit (open-loop) control
Blocksteuerungseinrichtung	unit (open-loop) control equipment
Block-Trafo	generator transformer
Blocktrafo (Transformator)	main transformer
Blocktrennung	disconnect the unit from the system
Blockventil	unit control valve
Blockwartengebäude	unit control room building
Bock	pedestal
Bock	support (frame)
Bock	trestle
Bockaufsatz	yoke assembly
Boden	head
Boden	bottom
Boden (Fuß-)	floor
Bodenablaßventil	drain valve
Bodenablauf	floor drain

Deutsch	Englisch
Boden-Bauwerk-Wechselwirkung	soil/structure interaction
Bodenbelag	floor covering
Bodenbelagwinkel	angle steel
Bodenbeschleunigung	ground acceleration
Bodenbewegung	ground motion
Bodenblech	bottom plate
bodendynamische Verhältnisse	dynamic soil properties
Bodenfeuchtigkeit	ground moisture
Bodenfreiheit	ground clearance
Bodenkalotte	bottom dome plate
Bodenkalotte	bottom head
Bodenkalotte	lower head
Bodenkalotte	primary head
Bodenkolonne	plate column
Bodenlamelle	bottom support
Bodenluftdruck	air pressure at ground level
bodennahe Konzentration	ground-level concentration
Bodenplatte	base plate
Bodenpressung	bearing pressure on soil
Bodenpressung	ground pressure
Bodenprobenbericht	soil analysis report
Bodenprofil	soil profile
Bodenrauhigkeit	ground surface roughness
Bodenreinigung	sludge lancing
Bodensatz	sediment
Bodensatzbildung	sedimentation
Boden-Schale-Verbindung	head-to-shell junction
Bodenschemel	floor stand
Bodenschiene	base rail (bar)
Bodentragfähigkeit	load-bearing capacity of the soil
Bodentragprofil	bottom support structure
Bodenventil	tank bottom valve
Bodenverbesserungsmittel	soil conditioner
Bodenverflüssigung	soil liquefaction
Bodenwanne	sealed concrete pit
Bogen (geometrischer)	arc
Bogen (Kurve)	curvature
Bogen (Rohrleitung)	bend (pipe)
Bogen (Rohrleitungs-)	elbow (pipe)
Bogen (Schaufelblatt)	bend (blade vane)
Bogenlänge	arc distance
Bogenlänge	arc length
Bogenlänge	length of arc
Bogenmaß	arc dimension
Bogenmaß	measurement in radian
Bogenrohr (Rohrbogen)	bend
Bogenstück	curved section (pipe)
Bogenzahnkupplung	curved-tooth coupling
Bogenzahnkupplung	bevel-gear coupling
Bogenzahnkupplung	crown-tooth coupling
Bogenzahnkupplung	tooth-type gear coupling
Bogenzahnkupplung	curved-gear coupling

Deutsch	Englisch
Bogenzahnrad	crowned gear
Bogenzahnrad	curved-tooth gear
Bohr- u. Fräsmaschine	boring a. milling machine
Bohr- u. Fräswerk	boring bar a. milling facility
Bohrbank	drill press
Bohrbild	drill template
Bohrbuchse	jig bush(ing)
Bohrbuchse	drill bushing
Bohrbuchse (Steck-)	headed drill bush(ing)
Bohreinrichtung	boring fixture
bohren (auf Mitte)	drill midway (between)
bohren (ein Loch)	drill a hole
bohren (ein Loch)	shoot a hole (shop term)
bohren (gemeinsam)	drill in assembly
bohren (gemeinsam)	drill in one operation
bohren (gemeinsam)	drill jointly
bohren (mit Bohrer)	drill
bohren (mit Spiralbohrer)	predrill
Bohren (mit Stahl)	boring
bohren (mit Stahl)	bore
Bohrer	drill
Bohrer (Beruf)	drill press operator
Bohrer (Spiral-)	twist drill
Bohrfutter	drill chuck
Bohrfutter (konisch)	morse cone
Bohrfutteraufnahme	drill chuck socket
Bohrfutterkegel	drill chuck taper
Bohrgrat	burr
Bohrkernentnahme (Hohlbohrprobe)	trepan extraction
Bohrkernentnahme (Hohlbohrprobe)	trepanning
Bohrkernloch (Hohlbohrprobe)	trepan core hole
Bohrlehre	drill jig
Bohrleistung (Bohrmaschine)	drilling capacity (boring bar)
Bohrloch	borehole
Bohrloch	bore (hole)
Bohrlochtiefe	bore depth
Bohrlochtiefe	hole depth
Bohrlochverschlußstopfen	trepan hole plug
Bohrmaschine	drill press
Bohrmaschine	drilling machine
Bohrmaschine/ elektrische	power drill
Bohröl	boring oil
Bohröl	soluble cutting oil
Bohrprobe (Kern-)	core(d) specimen
Bohrschablone	plate drill jig
Bohrspäne	boring chips
Bohrspäne	borings
Bohrspäne	drilling chips
Bohrspitze (Metall)	drill bit (metal)
Bohrstange	boring bar
Bohrung	borehole
Bohrung	hole

Deutsch	Englisch
Bohrung (Innengewinde)	taphole
Bohrung (ohne Gewinde)	bore hole
Bohrung (ohne Gewinde)	drill hole
Bohrungen/ mit versehen	perforated
Bohrungsfläche	bore face
Bohrungsgrund	hole-bottom face
Bohrungsmittellinie	center line of bore
Bohrungsraster	hole pattern
Bohrungsschleifen	bore grinding
Bohrungsstab	top bar
Bohrungsstreuungsmessung	stator bore flux leakage measurement
Bohrungstiefe	bore hole depth
Bohrungsverschluß	bore plug
Bohrvorrichtung	drilling jig
Bohrvorrichtung	boring jig
Bohrvorrichtung	drill(ing) jig
Bohrwelle	cutter bar
Bohrwelle	drill shaft
Bohrwerk (mit Drehtisch)	rotary table mill
Bohrwerk (senkrechtes)	boring mill (vertically)
Bohrwerk (waagerechtes)	boring bar (horizontally)
Bohrwerk (waagerechtes)	boring machine (horizontally)
Bohrwerksdreher (Beruf)	boring bar operator
Bohrwerkständer (bewegliche Bohrspindel)	movable-column boring mill
Bohrwerkständer (bewegliche Bohrspindel)	movable-column boring bar
Bohrwerkständer (bewegliche Bohrspindel)	traveling-column boring bar
Bohrwerkständer (bewegliche Bohrspindel)	traveling-column boring mill
Bohrwerkständer (bewegliche Bohrspindel)	boring bar (traveling column)
Bohrwerkständer (feste Bohrspindel)	fixed-column boring mill
Bohrwerkständer (feste Bohrspindel)	fixed-column boring bar
Bohrwerkständer (feste Bohrspindel)	boring bar (fixed column)
Bohrwerkständer (feste Bohrspindel)	fixed column boring mill
Bolzen	pin
Bolzen	stud
Bolzen	bolt
Bolzen m. Kopf u. Splintloch	pin w. head a. hole f. split pin
Bolzen mit Splint	cotter bolt
Bolzen ohne Kopf	parallel pin without head
Bolzenausdrehvorrichtung	integral bolt turning appliance
Bolzenauslöseregler	bolt-type emergency governor
Bolzenauslöseregler	bolt-type overspeed trip
Bolzendehnung	bolt stretch
Bolzenfliehkraft	bolt centrifugal force
Bolzenhalterung	bolt-mounting assembly
Bolzenklemme	stud terminal
Bolzenkupplung	bolt coupling
Bolzenkupplung	pin coupling
Bolzenlängung	bolt elongation
Bolzenlängung	bolt stretch
Bolzenpufferkupplung	flexible pin coupling
Bolzenschelle	bolt pipe clamp
Bolzenschnellschluß	bolt-type emergency governor

Deutsch	Englisch
Bolzenschnellschluß	bolt-type overspeed trip
Bolzenschraube	stud (bolt)
Bolzenschweißen	stud welding
Bolzenschweißung	stud welding
Bolzenschweißung mit Hubzündung	drawn-arc stud welding
Bolzensicherheitsregler	bolt-type emergency governor
Bolzensicherheitsregler	bolt-type overspeed trip
Bolzensicherung	bolt locking device
Bolzenspannvorrichtung	bolt turnbuckle
Bolzenspannvorrichtung	bolt clamping device
Bolzenverbindung	bolted union
Bolzenverschraubung	bolting
Bolzenverschraubung	bolt connection
bombiert	embossed
Bondern	bonderizing
Bonus (Prämie)	bonus
Bonus-Malus-Klausel	bonus-penalty clause
Bonus-Malus-Vereinbarung	bonus-penalty agreement
boolesche Verknüpfung	Boolean term
Boosterabflußeinstellventil	booster discharge adjusting valve
Boosterpumpe	booster pump
Bootssperre	shipping barrier
Borabschaltsystem	boron shutdown system
Boral	boral
Bord	skirt
Bördel	flange
bördeln	border
bördeln	flange
bördeln	fold
Bördeln	folding
Bördelnaht	single-flare-V-groove weld
Bördelversuch	flanging test
Bördelversuch	folding test
Bördelwerkzeug	flanging tool
Bordereau (oder Bordero, f. Frachtgut)	manifest
Bordero (oder Bordereau, f. Frachtgut)	manifest
Borderprobung	test on board
Bordhöhe	skirt length
Bordprobe	specimen from skirt
Borentzugsgeschwindigkeit	deboration rate
Borierbehälter	borating tank
Borieren	boron treatment
Boriergeschwindigkeit	boration rate
Borierpumpe	borating pump
boriert	boron treated
boriert	borated
Borkonzentration	boron concentration
Boroskop (Endoskop)	borescope
Borsäure- und Deionateinspeisung	boric acid and demineralized water control system
Borsäureanreicherungsanlage	boric acid upgrading system
Borsäureansetzbehälter	boric acid batch tank
Borsäurekolonne	boric acid stripper column

Deutsch	Englisch
Borsäuremeßpumpe	boric acid metering pump
Borsäurepumpe	boric acid pump
Borsäurespeicherbehälter	boric acid storage tank
Borsäuresystem	boric acid system
Borsilikatglas	borosilicate glass
Borstab	absorber rod
Borstahlkasten	boronated stainless steel can
Borwasserlagerung	borated water storage system
Borwirksamkeit/ reziproke	reciprocal boron worth
Bowdenzug	bowden cable
Brackwasser	brackish water
Brackwasser	brack(ish) water
B-Rad (RG-Rad)	b-wheel (rotating rectifier)
Bramme	slab
Brandabschnitt	fire zone
Brandabschottung	bulkhead
Brandaerosol (erzeugt durch Isolationsüberhitzung)	condensation nuclei
Brandausbreitungsweg	fire spread path
Brandbarriere	fire barrier
Brandbekämpfung	fire suppression
Brandbelastung	fire burden
Brandeindämmung	fire confinement
Brandgüter	combustible materials
Brandherd	combustible source
Brandmeldeanlage	fire alarm system
Brandmelder	fire detector
Brandschieber	fire protection valve
Brandschottung	fire protection compartmentalization
Brandschutz	fire protection
Brandschutzabschirmung	fire shielding
Brandschutzkanal	fire protection duct
Brandschutzklappe	fire damper
Brandschutzmaßnahmen, bauliche	structural and equipment-relatet fire prot. meas.
Brandschutzmaßnahmen, betriebliche	operational fire protection measure
Brandschutzmaterial	fire-proofing materials
Brandschutzordnung	fire protection rules
Brandschutzschalter	fire protection switch
Brandschutzstreifen	fire break
Brandschutztafel	fire protection panel
Brandschutzzone	fire zone
Brandsicherheit	resistance to fire
Brandspuren	arcing marks
Brandstelle (Überhitzung)	burn mark (overheating)
Brandverhalten	fire performance
Brandwand	fire barrier
Brandziegel	fire brick
Brauchwasser	mains water
Brauchwassernetz	domestic water system
Brauchwasserspeicher	domestic water accumulator
braun	brown
Braunkohle	brown coal
Braunkohle	lignite

Deutsch	Englisch
Braunkohle	bituminous coal
Braunkohlenkessel	lignite-fired boiler
Brausetasse (SYN. Brausewanne oder -becken)	shower stall tub
brechen	chamfer
brechen (Kante m. Maßangabe)	chamfer (with dimension)
brechen (Kante o. Maßangabe)	break edge (without dimension)
brechen (Kante ohne Maßangabe)	remove corner (without dimension)
brechen (Kante ohne Maßangabe)	remove sharp edge (without dimension)
brechen (Kante ohne Maßangabe)	break conner (without dimension)
brechen (Kanten)	chamfer edges
brechen (Kanten)	remove edges
Brecher	crusher
Brecheranlage	crusher system
Brechstange	crowbar
Brechungsgesetz	law of refraction
Brechungsindex	refractive index
Brechungsindex	index of refraction
breiig	pulpy
breit	broad
breit	wide
Breite	breadth
Breite	width
Breite (des Meßbleches)	thickness (of feeler gage)
breitenmoduliertes Impulssignal	width-modulated pulse signal
breites Strahlenbündel	broad beam
breitflach	wide flat
Breitflachstahl	wide flats
breitflanschig	wide-flanged
Breitflanschträger	wide-flanged beam
Breitflanschträger	broad flange girder
breitkopf	large-headed
breitschlichten	flash cut
Breitseite (Ständerstab)	wide side (stator bar)
Breitspur	wide gage
Breitung	lateral expansion
Brekzie	breccia
Bremsbelastung	brake load
Bremse	brake
Bremsen (durch Gegendrehfeld)	plug braking
Bremsflüssigkeit	brake fluid
Bremsfutter	brake lining
Bremsgenerator	braking generator
Bremskern	moderator
Bremskraft	brake power
Bremslänge	slowing-down length
Bremslüfter	brake operator
Bremsmagnet	brake solenoid
Bremsmoment	braking torque
Bremsmotor	braking motor
Bremsverhältnis	moderating ratio
Bremsvermögen	slowing down power
Bremsversuch	braking test

Deutsch	Englisch
Brenn(er)vorschub	burner feed
brennbar	inflammable
brennbar	combustible
brennbar (schwer-)	fire-resistant
brennbare Abfälle	combustible waste matter
Brennbarkeitsstufe	flammability rating
Brennelement	fuel element
Brennelement	fuel assembly
Brennelement (=BE)	fuel assembly
Brennelement, stärkstbelastetes	most limiting fuel assembly
Brennelement/ abgebranntes	spent fuel element
Brennelement/ unbestrahltes	new fuel assembly
Brennelementattrappe	dummy fuel assembly
Brennelementbecken	fuel pool
Brennelementbeckenhaus	fuel pool building
Brennelementbeckenkühler	fuel pool cooling heat exchanger
Brennelementbündel	fuel assembly
Brennelementbündel	fuel bundle
Brennelemente, bestrahlte	irradiated fuel element
Brennelemente, Mischoxid-	mixed-oxide fuel assembly
Brennelemente, mit rezykliertem Uran	fuel assembly with recycled uranium
Brennelemente, Umsetzen von	repositioning of fuel elements
Brennelement-Eckstab	fuel assembly corner rod
Brennelementeinrichtungen	refueling equipment
Brennelementelager	fuel storage
Brennelementelager (BE-Lager)	fuel (element) storage
Brennelementfuß	fuel assembly bottom end piece
Brennelementgreifer	fuel assembly grab
Brennelementhandhabungsgebäude	fuel handling building
Brennelementhandhabungsmaschine	fuel handling machine
Brennelementhandhabungsstörfall	fuel handling accident
Brennelementhüllenschadenüberwachungsanlage	burst-slug detection system
Brennelement-Hüllen-Überwachungssystem	failed fuel detection system
Brennelementhülsenüberwachung	fuel-failure monitoring system
Brennelementkanal	fuel rod channel
Brennelementkanal	fuel channel
Brennelementkasten	fuel assembly channel
Brennelementkasten	fuel channel
Brennelementkasten (SWR)	fuel (element) channel (bwr)
Brennelementkopf	fuel assembly top end piece
Brennelementkugel	spherical fuel element
Brennelementlagerbecken	fuel pool
Brennelementlagergebäude	fuel storage building
Brennelement-Lager-Kühlmittel	fuel store coolant
Brennelement-Lagerkühlsystem	fuel store cooling system
Brennelementleck	burst slug
Brennelementleck	failed element
Brennelement-Naßlager	water basin storage facility
Brennelementposition	assembly space
Brennelementprüfeinrichtung	sipping station
Brennelementschaden	burst-slug (failed element)
Brennelementschonprogramm	fuel conditioning program

Deutsch	Englisch
Brennelement-Teilentlademenge	fuel mass of partial refuelling
Brennelementtransportbehälter	fuel assembly shipping cask
Brennelement-Trockenlager	dry spent fuel storage facility
Brennelementverdichtung	fuel densification
Brennelementverschluß	fuel channel closure
Brennelementwechsel	refuelling
Brennelementwechsel	refueling
Brennelement-Wechselanlage	refuelling machine
brennen (mit Schneidbrenner)	flame cut
Brenner	torch
Brenner	burner
Brenner (Schneidbrenner o. Brennschneider)	flame cutter
Brenner (Schweißbrenner)	welding torch
Brennerabschaltung	shutdown of the burner
Brennerebene	burner tier
Brennerhaube	burner hood
Brennerkombination	burner assembly
Brennerlanze	burner body
Brennerleistung	burner rating
Brennerluftseite (Saugzugbrenner)	primary air side
Brennermuffel	support ring (for diagonal swirler on flame tube)
Brennermündung	burner nozzle
Brennerspülsystem	burner scavenging system
Brennerspülsystem	burner purging system
Brennerstart	burner start-up
Brennerträger	burner casing
Brennerträger	burner carrier
Brennerwärmebelastung	burner heat load
Brennerwärmeleistung	burner thermal output
Brennfleck	focal spot
Brennfleck (Durchstrahlungsprüfung)	focus (focal spot, radiographic test)
Brenngas	fuel gas
Brenngas	flammable gas
Brenngasfreigabe	release of fuel gas
brenngeschnitten	flame-cut
Brenngeschwindigkeit	rate of flame propagation
brennhärten	flame-hardening
brennhärten	flame-harden
Brennkammer	combustion chamber
Brennkammer mit Mittelwand	divided furnace
Brennkammerbuehne	combustion chamber platform
Brennkammerdeckel	combustion chamber top head
Brennkammerfuß	combustion chamber foot
Brennkammerhaube	combustion chamber dome
Brennkammermantel	combusting chamber shell
Brennkammerstütze	combustion chamber support
Brennkontur	machine acetylene contour (ma-cut contour)
Brennofen	kiln
Brennpunkt	fire point
Brennpunkt (Zünd- o. Entzündungspunkt)	firing point
Brennpunkt (Zünd- o. Entzündungspunkt)	burning point
Brennschablone	flame cutting template

Deutsch	Englisch
Brennschlacke	flame cutting slag
Brennschneidemaschine	template flame cutter
Brennschneiden	flame cutting
Brennschneiden	oxyacetylene cutting
Brennschneiden	oxyfuel gas cutting
Brennschneiden	thermal cutting
Brennschneiden	oxygen cutting
Brennschneiden	gas cutting
brennschneiden (von Hand o. Brennschneider)	torch-cut (manually or by machine)
Brennschneider	cutting torch
Brennschneider	flame cutter
Brennstab	fuel pin
Brennstab	fuel rod
Brennstababstand	rod-to-rod spacing
Brennstabbegleitkarte	fuel rod traveller
Brennstabfeder	plenum spring
Brennstabgruppe	fuel rod group
Brennstabhüllrohr	fuel-rod cladding
Brennstablängenwachstum	axial growth of the fuel rod
Brennstableistung	linear heat generation rate
Brennstableistung	linear heat rate
Brennstabsegment	fuel rod segment
Brennstabverdichtung	rod consolidation
Brennstoff	fuel
Brennstoff/ abgebrannter	spent fuel
Brennstoff/ angereicherter	enriched fuel
Brennstoff/ dispergierter	dispersion fuel
Brennstoff/ gekapselter abgebrannter	canistered spent fuel
Brennstoffanteilsteller	fuel proportioner
Brennstoffaufarbeitung	fuel reprocessing
Brennstoffaufbereitung	fuel treatment
Brennstoffausnutzungsfaktor	fuel utilization factor
Brennstoffbetrieb	fuel operation
Brennstoffbewegung	routing of fuel
Brennstoffdüse	fuel injection nozzle
Brennstoffeinsatz	fuel inventory
Brennstoffeinsatzplanung	fuel management
Brennstoffentgaser	fuel degasifier
Brennstoffentsorgung	fuel disposal
Brennstoffhülle	cladding
Brennstoffhülse	can
Brennstoffinventar	fuel inventory
Brennstoffkassette	fuel assembly
Brennstoffkorb	fuel basket
Brennstoffkreislauf	fuel cycle
Brennstoffkreislauf/ offener	once-through fuel cycle
Brennstoffladem aschine	refueling machine
Brennstofflaufkarte	fuel traveller
Brennstoffleistung	fuel power
Brennstoffleitung	fuel pipe
Brennstoffmischung	fuel mixture
Brennstoffplatte	fuel plate

Deutsch	Englisch
Brennstoffrückstandsentsorgung	fuel residue disposal
Brennstoffsäule	pellet stack
Brennstoffschema	fuel diagram
Brennstoffschwellen	fuel swelling
Brennstoffstrom	fuel rate
Brennstoffsystem	fuel system
Brennstofftablette	fuel pellet
Brennstoffumwandlung	fuel conversion
Brennstoffverbrauch	fuel consumption
Brennstoffverbrennung	fuel combustion
Brennstoffverdichtungsmodell	fuel densification model
Brennstoffvergaser	fuel gasifier
Brennstoffvorlaufsystem	supply line fuel system
Brennstoffvorwärmung	fuel preheating
Brennstoffwechsel	refueling
Brennstoffwiederaufbereitung	spent fuel reprocessing
Brennstoffzelle	fuel cell
Brennstoffzuführung	fuel supply system
Brennstoffzyklus	fuel cycle
Brennverhalten	limiting-oxygen-index-test
Brennvorschub	burner feed
Brennwert	gross calorific value
Brennwert	high heat value
Brennzeichnung	flame-cut drawing
Brennzeichnung	drawing f. flame cutting
Bresche/ in die springen	act as a standby
Brett (Dielen-)	panel
Brille (Ventil)	collar plate (valve)
Brinellhärte	brinell hardness
Brinellhärtegrad	brinell hardness number
Brinellprüfung	brinell test
Britisches Normeninstitut	British Standards Institution
bröckelig	friable
Bronze	bronze
Bruch	break
Bruch	fracture
Bruch	rupture
Bruch (Riß)	crack
Bruch (Riß)	crevice
Bruch (Rohr-)	fracture
Bruch (Stahl)	failure
Bruch (verformungsarmer plötzlicher)	brittle catastrophic fracture
Bruch (verformungsarmer)	brittle fracture
Bruch/ spröder	brittle fracture
Bruch/ zäher	ductile fracture
Bruchanteil/ kristalliner	percent shear fracture
Bruchauge	fracture eye
Bruchausgang	fracture origin
Bruchausgang	origin of fracture
Bruchausschluß	rupture preclusion
Bruchaussehen	fracture appearance
Bruchaustritt	fracture exit

Deutsch	Englisch
Bruchbeanspruchung	breaking stress
Bruchbelastung	breaking load
Bruchbelastung	ultimate load
Bruchdehnung	elongation after fracture
Bruchdehnung	crack elongation (in %)
Bruchdehnung	fracture elongation (in %)
Bruchdehnung	elongation at rupture
Bruchdehnung	elongation at break (in %)
Bruchdurchbiegung	fracture deflection
Bruchebene	cleavage plane
Brucheinschnürung	percentage reduction of area on fracture
Brucheinschnürung	percentage reduction of area after fracture
Brucheinschnürung	reduction of area (at fracture)
Brucheinschnürung	percentage reduction at fracture
Bruchfestigkeit	ultimate strength
Bruchfestigkeit	breaking strength
Bruchfestigkeitsgrenze	stress rupture strength limit
Bruchfestigkeitsgrenze	breaking down point
Bruchfläche	break area
Bruchfläche	surface of fracture
Bruchfläche	fracture surface
Bruchfläche	fractured surface
Bruchflächenaussehen	fracture appearance
Bruchflächenbildübergangstemperatur	fracture appearance transition temperature
Bruchgefüge	structural fracture
Bruchgrenze	point of maximal load
Bruchgrenze	breaking point
Bruchhypothese	theory of failure
Bruchkonzept	concept of postulated breaks
Bruchkorngröße	fracture grain size
Bruchkraft	breaking strength
Bruchkraft (Drahtseil)	breaking strength (wire rope)
Bruchlast	breaking load
Bruchlast (Seile)	breaking strength (ropes)
Bruchlastspielzahl	number of cycles to failure
Bruchlastspielzahl	life to fracture
Bruchlaufzeit	time to fracture
Bruchlinie	break line
Bruchlinie	fault line
Bruchlochwicklung	fractional slot winding
Bruchmechanik	fracture mechanics
Bruchmerkmal	fracture characteristic
Bruchoberfläche	fracture surface
Bruchöffnungszeit	flow area formation time
Bruchsicherheit	resistance to fracture
Bruchspannung	ultimate stress
Bruchstelle	break location
Bruchstelle	failure point
Bruchstelle	site of break
Bruchstelle	fracture face
Bruchstrich	crossline
Bruchstück	fractured part

Deutsch	Englisch
Bruchteil	fragment
Bruchverformung	deformation at time of fracture
Bruchverformung (verminderte)	limited ductility (
Bruchversuch	fracture test
Bruchverzweigung	branched crack
Bruchzähigkeit	fracture toughness
Bruchzähigkeit	fracture strength
Bruchzähigkeitsprüfung	fracture toughness test
Brücke (Meßbrücke)	measuring bridge
Brücke (Träger)	traverse
Brücke (Überbrückungsdraht o. -stecker)	jumper (plug) (jumper wire or bridging wire)
Brücke (Überführung)	bridge
Brückenbildung	bridging
Brückenbildung (el. Überschlag, Durchbruchsentldg)	disruptive discharge
Brückenbohrmaschine	gantry drill press
Brückendifferenzspannung	differential bridge voltage
Brückenfahrschiene	bridge rail
Brückenfahrwerk	traveling gear
Brückengeschwindigkeit	bridge speed
Brückenrundlaufkran	polar crane
Brückenschaltung	bridge circuit
Brückenträger	bridge girder
Brücker	link
Brüden-Abgasanlage	vapour/exhaust gas system
Brüdenbrenner	vapour burner
Brüdendampfkühler	vapor cooler
Brüdenkondensator	vapor condenser
Brummgrenze	burner instability limit
Brummspannung	interference hum voltage
Brummüberwachung	burner stability monitor
brünieren	apply corrosion-resistant finish
Brünieren	bronzing
Brünieren	browning
Brünieren	burnishing
brüniert	browned
brüniert	corrosion-resistant finished
Brunnenwasser	well water
Brustprofil	convex profile
Brustprofil	front profile
Brüstungselement (Baugewerbe)	railing element (building structure)
Brüstungselement (Baugewerbe)	parapet element (building structure)
brütbar	fertile
Brutelement	breeder element
Brutelementbündel	breeder assembly
Brüten	breeding
Brüter	breeder reactor
Brutgewinn	breeding gain
Brutreaktor	breeder reactor
Brutreaktor	breeding reactor
Brutreaktor	thermal breeder
Brutstab	breeder rod
Brutstoff	fertile material

Deutsch	Englisch
Bruttoengpaßleistung	gross maximum electric capacity
Bruttogewicht	gross weight
Bruttoquerschnitt	gross section
Brutverhältnis	breeding ratio
Brutzone	blanket
B-Seite (bei el. Maschinen)	nondriving end
B-Seite (bei el. Maschinen)	side opposite driving end (UPC term)
B-Seite (bei el. Maschinen)	tail end (UPC term)
Bubble-Tasche	air bubble mailer
buchen (Ware, Passagiere)	book (merchandise, passengers)
Buchführung	bookkeeping
Buchprüfung	audit
Buchse	bush
Buchse	bush(ing)
Buchse (f. Erregerzuleitung)	solid insert ring (for lead in)
Buchse (Kolbenlauf-)	piston box (liner)
Buchse (komb. Radialaxiallager)	bearing liner (comb. journal/ thrust bearing)
Buchse (Schmier-)	grease cup
Buchse (Steckdose)	socket
Buchse (Steckverbinder)	jack
Buchse mit Muffe	bushing with coupling
Buchsenbohrung (Vorsteuerkolben)	axial bushing bore (precontrol piston)
Buchsenklemme	tunnel terminal
Buchsenkontakt	socket contact
Buchsenleiste	socket strip
Buchsenträger	socket carrier
Buchsenträger	socket sleeve
Buchsenträger	socket jacket
Buchseoberteil	bushing upper part
Buchseunterteil	bushing lower part
Bucht (geog.)	bay
Buckel	bulge
Buckel	hump
Buckelblech	buckled plate (or sheet)
buckelgeschweißt	projection-welded
Buckelschweißung	projection welding
Bügel	bow
Bügel	bail
Bügel	bracket
Bügel	clamp
Bügel	stirrup
Bügel	collector
Bügel	curved piece
Bügel	gimbal
Bügel (Gabel)	hook
Bügel (Klemme)	clevis
Bügelbereich (Ständer, Stabenden)	bent area (stator bar ends)
Bügeldeckel (am Ventil)	bonnet flange (on valve)
Bügelkonstruktion	U-bolt structure
Bügelmeßchraube	outside micrometer
Bügelmeßschraube	micrometer gage
Bügelmeßschraube (wissenschaftlicher Ausdruck)	external micrometer (science)

Deutsch	Englisch
Bügelmutter	lifting nut
Bügelmutter	bow nut
Bügelsäge	hack saw
Bügelschraube	u-bolt
Bügelschraube	stirrup bolt
Bügelsicherung (einer Mutter)	screw clamp retention
Bügelspanner	stirrup tensioner
Bühne	platform
Bühne (Arbeits-)	work platform
Bühne (Arbeits-)	platform
Bund	collar
Bund	lap
Bund (auf einer Welle)	shaft collar
Bund (loser Flansch)	flange
Bund (Schweiß-)	weld neck
Bund (Vorschweißbund f. Flansch)	lap joint stub end (for flange)
Bündel (Rohr-)	tube bundle
Bündel (Rohre)	bundle
Bundes- und Länderbehörden	Federal and State Authorities
Bundesauftragsverwaltung	federal executive administration
Bundesdatenschutzgesetz	German Federal Data Protection Act
Bundflansch	lap-joint flange (coupling flange)
Bundflansch	coupling flange
Bundhülse	collar
bündig	flush
bündig	snug
bündig schweißen	flush-weld
Bundmutter	ISO 1891
Bundmutter	locknut
Bundmutter	flange nut
Bundrohr	collar pipe
Bundschraube	collar bolt
Bundschraube	collar stud
Bunker am Dampferzeuger	boiler bin
Bunker vor Mahlanlage	bunker before pulverizing system
Bunkeranlage	bunker system
Bunkerschwerbau	bunker bay
Buntmetall	nonferrous metal
Buntmetall	yellow metal
Bürde	burden
Bürde (eines Meßinstrumentes)	burden (of a measuring instrument)
Bürde (Lastwiderstandes)	load
Bürdenwiderstand	burden resistance
Bürdenwiderstand	load resistance
Bürgerinitiative	citizen action group
Büromaterial	stationary aoffice supplies
Büromemorandum	office memo
Büro-und Sozialgebäude	operations building
Bürste	brush
Bürste (aus VA)	stainless steel brush
Bürstenabhebevorrichtung	brush lifting device
Bürstenabzug (Druckschrift)	galley (proof) (prints)

Deutsch	Englisch
Bürstenanordnung	brush assembly
Bürstenapparat	brush gear
Bürstenapparat	brush assembly
Bürstenauflagefläche	brush contact surface
Bürstenbesetzung	brush complement
Bürstenbock (Erdungsbürste)	brush holder assembly (grounding brush)
Bürstenbolzen	brush holder bolt
Bürstendauerauflage	continuous brush contact
Bürstendruck	brush pressure
Bürstenfeder	brush spring
Bürstenfeuer (Erdungsbürste)	brush sparking (grounding brush)
Bürstenhalter	brush holder
Bürstenhalterbefestigung	brush holder fixing arrangement
Bürstenhaltergelenk	brush holder hinge
Bürstenhalterklemmstück	brush holder clamping piece
Bürstenkammer	brush chamber
Bürstenkasten	brush holder box
Bürstenklemmstück	brush holder support
bürstenlos	brushless
Bürstenreibung	brush friction
Bürstenstaubabsaugung	brush dust exhauster
Bürstenstellung	brush position
Bürstenträger	brush holder support
Bürstenträger	brush carrier
Bürstenträger	brush gear
Bürstenträgerhaltevorrichtung	brush yoke
Bürstenträgerring	brush rocker
Bürstentragring	brush carrier ring
Bürstenübergangsverluste	brush contact losses
Bürstenverschiebung	brush shift
Bürstenverschiebungswinkel	brush displacement angle
Bürstenverstelleinrichtung	brush rocker gear
Bußgeldvorschriften	administrative fines
Butzen	patch
Butzen	boss
butzenfrei	free of protuding materials
Butzenwandler	current (bushing) transformer
Bypaß (Beipaß)	by-pass
Bypaßfilter	by-pass filter
Byte	byte
cadmiert	cadmium-plated
Cadmium	cadmium
Cadmiumverhältnis	cadmium ratio
Caesium 137-Äquivalent	Cesium 137-equivalent
Camloc-Verschluß	closure
Carnet (international customs pass)	carnet
Carnot Prozeß	carnot cycle
Carnotisierung	carnotization
Carnotprozeß	carnot cycle
Cartridgeventil	cartridge valve (brand name)
Cäsiumauslaugung	leach rate of caesium
Castor (Transportbehälter für radioaktive Stoffe)	castor

Deutsch	Englisch
Celsius (Grad)	Celsius centigrade
Cerenkov-Strahlung	Cerenkov radiation
Cesiwidheizstab	heating rod
Charge	batch
Charge	heat
Charge	lot
Charge im Rahmen der Chargenprüfung	batch of a welding material test
Charge/ Abgießen der	pouring of the heat
Chargenbetrieb	batch process
Chargenbetrieb	batch operation
Chargenerprobungsbericht	welding material test report
Chargengröße	bath size
Chargenkennzeichnung	charge identification
Chargenkontrolle	batch inspection
Chargenkühler	batch product liquid chiller
Chargenliste	list of welding materials
Chargenmischer	batch mixer
Chargennummer (Gußstück)	batch number (casting)
Chargenprüfung	welding material test
Chargenumfang	batch size
Charlierprobe	charlier check
Charpy V-Probe	charpy v-notch specimen
Charpyprobe	charpy size specimen
Charpy-V-Kurve	charpy v-notch curve
Chefberater	Corporate Advisor
Chelatbildner	chelating agent
Chemieabwasser-Sumpfpumpe	chemical waste sump pump
Chemiefaser	synthetic fiber
Chemiekernreaktor	chemonuclear reactor
Chemielabor	chemical laboratory
Chemielager	chemicals store
Chemikalien- und Additivversorgung	chemicals and additives supply system
Chemikalienansetzbehälter	chemicals mixing tank
Chemikalienbehälterwanne	chemical storage tank pit
Chemikaliendosieranlage	chemical dosing plant
Chemikaliendosiergerät	chemical feed unit
Chemikaliendosierpumpe	chemical feed pump
Chemikaliendosierung	chemical metering
Chemikalieneinspeisung	chemical control system
Chemikaliengesetz	chemicals act
Chemikalienimpfanlage	chemical injection system
Chemikalienimpfleitung	chemical injection line
Chemikalienlösebehälter	chemical mixing tank
Chemikalienlösung	chemical solution
Chemikalienrührwerk	chemical mixer
Chemikaliensumpfpumpe	chemical sump pump
Chemikalienversorgung	chemicals supply system
Chemikalienzumeßvorrichtung	chemicals proportioning device
Chemikalienzusatzbehälter	chemical additive tank
chemisch	chemical
chemische Bindung	compound
chemische Neutralisierung	neutralization

Deutsch	Englisch
chemischer Sauerstoffbedarf	chemical oxygen demand
chemisches Ablöseverfahren	chemical dissolving process
chemisches Enthüllen	chemical decladding
Chevronlinien (Gefügelinien)	chevron lines
Chiptechnologie	chip technology
Chi-Quadratprobe	chi-square test
Chlordosiergerät	chlorinator
chloren	chlorinate
Chlorgabe	chlorine feed
Chlorgasdosiergerät	chlorine gas dosing unit
Chlorgasdosierung	dosing of chlorine gas
Chlorieranlage	chlorine plant
Chlorimpfpumpe	chlorine injection pump
Chlorkohlenwasserstoff	chlorinated hydrocarbon
Chlorung	chlorination
Chlorungsanlage	chlorinating plant
Chlorzehrung	chlorine demand
Chrom	chromium
Chrom	chrome
Chromatierlösung	chromating solution
chromatiert	chromated
Chromatierung	chromating
chromatographisch	chromatographic
chromatographische Prüfung	chromatographic analysis
Chromatschutzschicht	chromate protective coat
Chromguß	cast chromium steel
chromieren (Schaufel)	chromize (blade)
chromiert	chromized
Chromleder	chrome leather
Chromnickellegierung	chromium-nickel alloy
Chrom-Nickel-Stahl/ austenitischer	austenitic chromium-nickel stainless steel
Chromstahl/ ferritischer	ferritic stainless steel
chromverarmte Zone	chromium-depleted zone
circa	about
CO<2-Entspanner	CO<2 pressure reducer
CO<2-Entspannungsanlage	CO<2 pressure reducing system
CO<2-Feuerlöscher	CO<2 fire extinguisher
CO<2-Löschanlage	CO<2 fire fighting system
CO<2-Löscher	carbon dioxide extinguisher
CO<2-Rieseler	forced-draft degasifier
CO2-Entspanner	CO2-flash evaporator
CO2-H2 Konzentrationsmeßgeber	CO2-H2 thermal gas analyzer
Coanda-Effekt (Umlenkung tangentialer Strömung)	Coanda effect (deflection of tangential flow)
Code (Kennwort)	code
Code (Kennwort)	job name
codeunabhängige Datenübermittlung	code-independent data communication
Codierstecker	polarized plug
Codierstecker (Telemetrie)	coding plug (telemetry)
COD-Probe	crack-opening displacement specimen
Colli (Behälter)	container
Collinsgeber	Collins transmitter
Collo (Behälter)	package

Deutsch	Englisch
Comptoneffekt	compton effect
Container (Großbehälter zur Güterbeförderung)	container (for cargo shipment)
Cosinus Phi	power factor
Cosinus PHI(Leistungsfaktor)	power factor
C-Preis (Kommissionspreis)	commercial price (UPC term)
C-Preis (Kommissionspreis)	purchase complete price
C-Rad (Curtisrad)	Curtis wheel
Crimpkontakt	crimp contact
Cr-Stahl	chromium steel
C-Stahl	carbon steel
CT-Probe	compact tension test specimen
Cu-Anteil	Cu-content
Curie	Curie
d = Wärmebehandlungsdurchmesser	d = diameter in heat-treated condition
D<2O/H<2O-Reinigung	D<2O/H<2O purification system
D<2O-Anreicherung und -Verteilung	D<2O upgrading and distribution system
Dachbelag	roofing
Dachmanschette	gasket
Dachpappe	tar paper
Dachpappe	roofing paper
Dachschräge (am Wellenmeßbund)	conical surface (shaft measuring collar)
Dachträger	roof girder
Dachventilator	roof-mounted fan
Dachwinkel	roof angle
Damm	dam
Dämmplatte	insulation board
Dämmplatte (Geräuschdämpfung)	noise-absorbing plate
Dämmplattenverschluß	insulating slab closure
dämmschichtbildendes Anstrichmittel	intumescent coating
Dämmstoff	isolating material
Dammtafel	damboard
Dämmung	damming
Dämmung (Wärme-)	isolation
Dämmung (Wärme-)	lagging
Dämmwirkung	insulation efficiency
Dampf	steam
Dampf	vapor (US), vapour (GB)
Dämpf(ungs)stoff (Isolierstoff)	isolating material
Dampf/Gasturbinenprozeß/ kombinierter	combined steam/gas turbine cycle
Dampfabblaseventil	steam blow-off valve
Dampfabdichtung	steam seal
Dampfableitungsrohr	waste-steam pipe
Dampfabsaugesystem	leak-off steam system
Dampfabscheider	steam separator
Dampfabscheider	trap
Dampfabscheidezyklon	cyclone-type moisture separator
Dampfabsperrung	cutting off the steam
Dampfabsperrzeit (Ventil)	steam shut-off time (valve)
Dampfanstoß	initial steam admission
Dampfanstoß (Beaufschlagung, Zuführung)	steam admission
Dampfantrieb	driven by steam
Dampfbeaufschlagung	steam admission

Deutsch	Englisch
Dampfbeaufschlagung	blade exposure to steam
dampfberührte Oberfläche	surface in contact with steam
Dampfbetrieb	powered plant
Dampf-Blasanlage	steam sootblowing system
Dampfblasenanteil	void fraction
Dampfblasengehalt	steam bubbles contents
Dampfblasenverteilung	void fraction distribution
Dampfbremse	vapour barrier
Dampfdichtung	vapor seal
Dampfdom	steam dome
Dampfdom	steam drum
Dampfdom (Kondensator)	condenser neck
Dampfdomversteifung	stiffening
Dampfdrosselung	steam throttling
Dampfdruck	vapor pressure
Dampfdruck (Kessel)	steam pressure (boiler)
Dampfdruckreduzierventil	steam pressure reducing valve
Dampfdruckstoß	steam hammer effect
Dampfdruckstoßspuren	steam-hammer marks
Dampfdurchsatz	volumetric steam flow
Dampfdurchsatz	steam quantity
Dampfeindüsung	steam injection
Dampfeinleitung	steam admission
Dampfeinleitung (in den Kondensator)	steam inlet (into condenser)
Dampfeinströmung	steam admission
Dampfeintritt	steam admission
Dampfeintrittsdruck	initial steam pressure
dämpfen (von Druckspitzen)	dampen (pressure peaks)
Dämpfer	damper
Dämpfer (Rohrleitungen usw.)	viscous damper (for piping, etc.)
Dämpferbewegung	damper displacement
Dämpferdraht (Schaufel)	damper wire (blade)
Dämpferdraht (Schaufel)	damping wire (blade)
Dämpferkeil (Läufer)	damper wedge (rotor)
Dämpfernut (Polbereich)	damper slot (pole area)
Dämpferring	damper ring
Dämpferschiene (Läufer, Polbereich)	damper bar
Dämpfersegment	damper segment
Dämpferstab (Läufer, Polbereich)	damper bar (rotor, pole area)
Dämpferwicklung	damping winding
Dampferzeuger	steam generator
Dampferzeuger mit Vorwärmkammer	preheat steam generator
Dampferzeuger mit Wirbelschichtfeuerung	fluidized-bed steam generator
Dampferzeuger-Abschlämmung	steam generator blowdown system
Dampferzeugeraustritt	steam generator outlet
Dampferzeugerbespeisung	steam generator feed
Dampferzeugerbodenreinigung	sludge lancing
Dampferzeugerheizrohr	steam generator tube
Dampferzeugerheizrohrbruch	steam generator tube rupture
Dampferzeuger-Innenraum	steam generator interior
Dampferzeugerregelung	turbine boiler control
Dampferzeuger-Stillstandskonservierung	steam generator layup system

Deutsch	Englisch
Dampferzeugerüberspeisungsschutz	steam generator overfeed protection system
Dampferzeugerumschließung	steam generator enclosure
Dampferzeugerwasserschlag	steam generator water hammer
Dampffeuchte	steam wetness
dampfförmig	vaporous
dampffrei	free of vapor
Dampfführungsgehäuse	steam guide casing
Dampfgehalt	vapour content
Dampfgehalt	steam quality
Dampfgehalt	void fraction
Dampfkammer	steam chamber
Dampfkegel	mach cone
Dampfkessel	boiler
Dampfkessel	boiler vessel
Dampfkesselbau	steam boiler engineering
Dampfkesselspeisepumpe	boiler feed pump
Dampfkraftanlage	steam and power conversion system
Dampfkraftwerk	steam electric station
Dampfkühler	desuperheater
Dampfkühler	vapor cooler
Dampfleitung	steam piping
Dampfmassenanteil, kritischer	critical steam content
Dampfmassenstrom	steam mass flow
Dampfmassenstrom	steam flow (rate)
Dampfmenge	steam quantity
Dampfmengenmessung	metering of steam volume
Dampfmengenregler	steam flow controller
Dampfnässeverlust	wetness loss (of steam)
Dampfphase	gas phase
Dampfphaseninhibitor	vapor-phase inhibitor
Dampfraum	steam-exposed area
Dampfraum	steam space
Dampfraum	steam-swept area
Dampfrichtung	direction of steam flow
Dampfrückströmung	steam backflow
Dampfschieber	gate valve
Dampfschiene (Dampfleitung)	steam line
Dampfschwade	flash steam
Dampfseite	steam side
Dampfsieb	steam strainer
Dampfsieb (f. die erste Betriebszeit)	temporary steam strainer
Dampfsiebeinsatz	steam-strainer basket (assembly)
Dampfsiebgehäuse	steam-strainer casing
Dampfsiebgehäuse	steam-strainer body
Dampfsiebgehäuse	steam-strainer housing
Dampfsiebkörper	steam strainer body
Dampfsperre	baffle
Dampfspülung	wet-steam wash(ing)
dampfstrahlen	vapor-blast
dampfstrahlen	vapor-hone
Dampfstrahlen	steam blasting
Dampfstrahler	steam-jet air ejector

Deutsch	Englisch
Dampfstrahlgebläse	steam-jet blower
Dampfstrahlgerät	steam jet degreaser
Dampfstrom	steam flow
Dampfstrom (Menge)	steam flow (rate)
Dampfsystem	steam system
Dampftemperaturmessung	measurement of steam temperature
Dampfturbine	steam turbine
Dampfturbinenanlage	steam turbine plant
Dampfturbosatz	steam turbine generator set
Dampfüberdruck	excess steam pressure
Dampfumformer	steam converter
Dampfumformer	steam-to-steam heat exchanger
Dampfumformregelventil	steam conditioning control valve
Dampfumformstation	pressure reducing and desuperheating station
Dampfumformventil	steam conditioning valve
Dampfumformventil	combined pressure-reducing a. desuperheating valve
Dämpfung	internal friction
Dämpfung	damping
Dämpfung	attenuation
Dämpfung (v. Rauheitsprofilamplituden)	attenuation of roughness profile amplitudes
Dämpfung (Zeitglied)	time-delay (timing element)
Dämpfung, kritische, für mechanische Systeme	critical damping for mechanical systems
Dämpfung, modale, für mechanische Systeme	modular damping for mechanical systems
Dämpfung/ modale	modal damping
Dämpfungsbolzen	damper bolt
Dämpfungsdekrement	logarithmic decrement
Dämpfungsdraht	vibration damping wire (free-standing blades)
Dämpfungsdraht	tie wire (free-standing blades)
Dämpfungsdraht	lacing wire
Dämpfungsdraht (Schaufel)	damping wire (blade)
Dämpfungsdrossel	damping orifice
Dämpfungsdrossel	damping throttle
Dämpfungseinrichtung	damping arrangement
Dämpfungseinrichtung	damping device
Dämpfungseintauchtiefe (Stellantrieb)	damping depth (control valve operator)
Dämpfungsfaktor	damping coefficient
Dämpfungsflüssigkeit	viscous fluid
Dämpfungsflüssigkeit	damping fluid
Dämpfungsglied (Kompensator)	damping vane (expansion joint)
Dämpfungsglied (Kompensator)	damping device (expansion joint)
Dämpfungsgrad	damping factor
Dämpfungskenngröße	damping coefficient
Dämpfungsklotz (Beschaufelung)	damping block (blading)
Dämpfungskraft	damping force
Dämpfungskulisse	silencing baffle
Dämpfungsmaß (Schallausbreitung)	ground and meteorology loss (sound propagation)
Dämpfungsmasse (zähflüssiges Medium)	viscous material
Dämpfungsmaterial (Akustik)	sound-absorbing material (acoustics)
Dämpfungsmatrix	damping matrix
Dämpfungspunkt	damper point
Dämpfungsraum (Ventil)	damping chamber (valve)
Dämpfungsstoff (Isolierstoff)	damping material

Deutsch	Englisch
Dämpfungsstreifen	damping strip
Dämpfungsventil	damping valve
Dämpfungsverhältnis	damping ratio
Dämpfungsverhältnis für mechanische Systeme	damping ratio for mechanical systems
Dämpfungswert	damping value
Dampfverbrauch	steam consumption
Dampfverbrauch	steam rate
Dampfverbrauchsmessung (alter Begriff)	thermal performance test (steam - or heat rate)
Dampfverhältnisse (am Eintritt zur Turbine)	turbine throttle conditions
Dampfversuchsstand	steam test stand
Dampfvolumengehalt	void fraction
Dampfvolumenstrom	steam volumetric flow
Dampfwärmestrom	steam-heat flow rate
Dampfwäscher	steam scrubber
Dampfwassergemisch	steam-water mixture
Dampfzumischung	steam admixing
Dampfzustand	steam condition
Dampfzustand (hoher)	high-temperature a. high pressure steam condition
Dampfzutritt (Eintritt)	access of steam
Dampfzyklonabscheider	centrifugal steam separator
Dampfzyklonabscheider	cyclone steam separator
Dampfzyklonbleche	corrugated (steam) scrubbers
Dancoff-Korrektur	Dancoff correction
darf	may
Darrofen	kiln
darstellen	display
Darstellung	display
Darstellung des Gefüges	definition of the structure
Darstellung/ konservative	conservative representation
Darstellung/ räumliche	three-dimensional representation
darüberliegender Anstrich	coat lying on the top
Datagramm	datagram
Datagrammdienst	datagram service
Dateiwartung	data bank services (file management)
Daten	data
Datenaufbereitung	editing (processing)
Datenausgabe	data outputting
Datenausgabe	output
Datenaustausch	data exchange
Datenblatt	data sheet
Dateneingabe	data input (feed data)
Dateneinrichtung	data terminal equipment
Datenerfassung	data logging
Datenerfassung	data acquisition
Datenerfassung	data entry
Datenerfassung	data inputting
Datenerfassungsplatz	remote data acquisition station
Datenerfassungsplatz	remote data input station
Datenerfassungsraum	data entry room
Datenerfassungsraum	data input room
Datenerfassungszentrale	data acquisition center
Datenflußablaufplan	data flowchart

Deutsch	Englisch
Datengeschwindigkeit	data speed
Datenkanal	data channel
Datenkonzentrator	data concentrator
Datenliste	data list
Datenmultiplexer	data multiplexer
Datennahtstelle	data interface
Datennetz	data network
Datenpaket	packet
Datenpaketvermittlung	packet switching
Datenquelle	data source
Datensatz	card set
Datensatz	data record
Datenschutz	data privacy protection
Datensenke	data sink
Datensichtgerät	data display unit
Datensichtgerät	video display terminal
Datenspeicherung	data storage
Datenstation	data station
Datensteuerung	data (transmission) control
Datenträger	data carrier
Datentransport	data transfer
Datenübermittlung	data communication
Datenübermittlungsblatt	data transmittal form
Datenübertragung	data transmission
Datenübertragung	communication link
Datenübertragungseinrichtung	data circuit-terminating equipment
Datenübertragungsphase	data transfer phase
Datenübertragungssteuerung	data transmission controller
Datenverarbeitung	data processing
Datenverarbeitung in Fertigungsvorbereitung	data processing f. manufacturing planning
Datenverarbeitungsanlage	computer installation
Datenverarbeitungsanlage	data processing unit
Datenverarbeitungsanlage	data processing system
Datenverarbeitungsrechnung	computer run
Datenverbindung	data circuit
Datenverkehr	data communication
Datenvermittlungsstelle	data switching exchange
Datum	date
Dauer	duration
Dauer	endurance
Daueranriß	incipient fatigue crack
Daueranriß	fatigue crack
Dauerbeanspruchung	fatigue loading
Dauerbeanspruchung	continuous loading
Dauerbeanspruchungsgrenze	endurance limit of stress
Dauerbeanspruchungsgrenze	fatigue limit
Dauerbelastbarkeit	continuous-load capability
Dauerbelastung	fatigue loading
Dauerbelastung	continuous load
Dauerbetrieb	continuous operation
Dauerbetrieb	sustained operation
Dauerbetrieb	continuous running duty-type

Deutsch	Englisch
Dauerbetrieb (mit gleichbleibender Belastung)	continuous service
Dauerbetriebsbeanspruchung	continuous operation at rated load
Dauerbetriebszeit des Dieselmotors	continuous operating time of the diesel engine
Dauerbiegefestigkeit	bending stress durability
Dauerbruch	fatigue failure
Dauerbruch	fatigue fracture
Dauerbruchbeginn	beginning of fatigue failure
Dauerchlorung	continuous chlorination
Dauerdehngrenze	creep limit
Dauerdiagramm	duration curve
Dauerdurchsatz für Aufbereitung	maximum continuous treatment rate
Dauereinrichtung	permanent device
Dauereinspritzung	continuous injection
dauerelastisch	permanently elastic
Dauerentleerungsschleife (nicht absperrbar)	continual drain loop (can not be shut off)
Dauerentlüftung	continuous (air) venting
Dauererdschlußüberwachung (Läufer)	continuous rotor ground fault monitoring equipment
Dauerfestigkeit	creep strength
Dauerfestigkeit	endurance limit
Dauerfestigkeit	fatigue strength
Dauerfestigkeit	fatigue (endurance) limit
Dauerfestigkeit	fatigue life
Dauerfestigkeit (im Druckschwellbereich)	fatigue-strength under pulsating
Dauerfestigkeit (im Zugwechselbereich)	fatigue-strength f. alternating tensile stresses
Dauerfestigkeitsgrenze	fatigue limit
Dauerfestigkeitsschaubild	fatigue-strength-diagram
Dauerfestigkeitsverhältnis	fatigue ratio
Dauerglühen	long term annealing
Dauerhaltbarkeit	fatigue durability
Dauerkontaktgeber	permanent contactor
Dauerkurzschlußstrom	sustained short-circuit current
Dauerkurzschlußversuch	sustained short-circuit test
Dauerladung (Batterie)	trickle charge (battery)
Dauerleistung	normal rating
Dauerleistung	continuous output
Dauerleistung	continuous power
Dauerleistung des Dieselmotors	continuous power of the diesel engine
Dauerlicht	steady light
Dauermagnet	permanent magnet
Dauermagnetgenerator	permanent magnet generator
Dauermagnetsynchronmotor	permanent magnet synchronous motor
Dauernettoleistung	continuous net output
dauerplastisch	permanently plastic
Dauerprobe	heat run
Dauerprobe	endurance test
Dauerprüfung	life test
Dauerprüfung	endurance test
Dauerprüfung	fatigue test
Dauerriß	fatigue crack
Dauerschallverfahren	continuous wave method
Dauerschutz	long-term protection
Dauerschwingbeanspruchung	fatigue loading

Deutsch	Englisch
Dauerschwingbeanspruchung	alternating (cyclic) stress
Dauerschwingbruch	fatigue (vibration) failure (fracture)
Dauerschwingfestigkeit	fatigue strength
Dauerschwingfestigkeit	vibration fatigue strength
Dauerschwingfestigkeit	endurance limit of stress
Dauerschwingfestigkeit	fatigue (endurance) limit
Dauerschwingprüfung	dynamic fatigue test
Dauerschwingprüfung	vibration fatigue test
Dauerschwingversuch	vibration fatigue test
Dauerschwingversuch (in der Kälte)	fatigue test at low temperature
Dauerschwingversuch (in der Wärme)	fatigue test at elevated temperature
Dauerschwingversuch (unter Korrosion)	fatigue test under corrosion
Dauersignal	continuous signal
Dauersprühdurchfluß	continuous spray flow
Dauerstandsfestigkeit	creep strength
Dauerstandsfestigkeit	creep resistance
Dauerstandsfestigkeit	fatigue strength
Dauerstandsstreckgrenze	creep limit
Dauerstandsversuch	fatigue test
Dauertemperaturbeständigkeit	temperature class (thermal stability)
Dauertemperaturfestigkeit	thermal endurance
Dauerversuch	endurance test
Dauerversuch	fatigue (endurance) test
Dauervorschaltwiderstand	constant (type) series resistor (connected ahead)
Dauerwechselbruch	fatigue fracture
Dauerwechselfestigkeit	endurance limit
Dauerwert	steady-state value
Dauerzustand	steady-state
Daumenschalter	thumb wheel switch
DB-Verstärkungssteller (US-Prüfung)	db-attenuator (UT)
DE = Dampferzeuger	SG = steam generator
DE-Abstützung	steam generator support
deborieren	deborate
Deck (Haus)	deck (house)
Deckanstrich	finish-coat
Deckanstrich	finish coat
Deckanstrich	top coat
Deckanstrich	final coat
Deckband (auf Schaufel genietetes)	shroud(ing) (riveted on blade)
Deckband (Bandage)	cover band
Deckbandauflagefläche (Schaufel)	shroud contact face (blade)
Deckbanddichtung	shroud sealing
Deckbanddrehen	shroud turning
Deckbandsteg	sealing point
Deckblatt	cover sheet
Deckblatt (Akte)	cover sheet
Deckblatt (aus Blech)	sheet metal cover
Deckblatt (Druckschlauch)	jacket (hydraulic pressure hose)
Deckblatt (Schaufel)	shroud(ing) band (blade)
Deckblatt (Zusatzzeichnung)	one-dash-drawing (special instruction drawing)
Deckblatt (Zusatzzeichnung)	supplementary drawing
Deckblech	cover plate

Deutsch	Englisch
Decke	cover
Decke	nappe
Decke	covering
Deckel	closure head (RDB)
Deckel	cask cover (TLB)
Deckel	cover
Deckel	bonnet
Deckel	closure head
Deckel	cap
Deckel	head
Deckel	top
Deckel (Aufsatz)	lid (attachment)
Deckelabfahrvorrichtung	cover removal device
Deckelablage	cover support
Deckelabstellvorrichtung	setdown stand for closure head
Deckeldichtfläche	closure head sealing face
Deckeldichtung	gasket
Deckeldichtung	cover seal
Deckelelement (Verschalung)	cover section (lagging)
Deckelführungsstange	closure head guide rod
Deckelgehänge	lift rig
Deckelkalotte	closure head dome plate
Deckelring	cover ring
Deckelschraube	closure head stud
Deckelsprühsystem	head spray cooling system
Deckelstandbein	closure head stand rod
Deckelstandrohr	closure head standpipe
Deckelverschluß	closure
Deckelverschluß	cover lock
Deckelverschluß (am Dampfsiebgehäuse)	pressure seal cover assembly
Deckenaussparung	opening in ceiling
deckender Anstrich	hiding coat
deckender Grundanstrich	covering undercoating
Deckendurchführung	ceiling duct
Deckenkonstruktion (f. Tischplatte)	turbine deck design
Deckenriegel	cover slab
Deckenspannung	ceiling voltage
Deckenträger	girder
Deckfähigkeit	hiding power
Deckgebirge	overburden
Deckkeil (Wicklung)	slot wedge (winding)
Decklage	surface layer
Decklage	final pass
Decklage	top layer
Decklage (beim Spaltglimmerband)	facing (mica tape)
Decklagenunterwölbung	underfill
Deckleiste (Wicklung)	slot stick (winding)
Deckleiste (Wicklung)	slot wedge (winding)
Deckplatte	top plate
Deckplatte	cover panel
Deckplatte	cover plate
Deckplatte (an Schaufeln)	integral shroud(ing) (solid turbine blade shroud)

Deutsch	Englisch
Deckplatte (an Ständer Wickelkopfdruckplatte)	end plate
Deckplatte (an Ständer Wickelkopfdruckplatte)	pressure plate (stator end winding bar)
Deckplatte (Schaufel)	shroud (blade)
Deckplattenbreite (Schaufel)	shroud width (blade)
Deckplattendichtung	shroud sealing
Deckplattenhöhe (Schaufel)	shroud thickness (blade)
Deckplattenhöhe (Schaufel)	shroud height (blade)
Deckplattenteilung (Schaufel)	shroud pitch (blade)
Deckplattenverband (mechanisch fester)	tight shroud joint
Deckplattenverdrehung (Schaufel)	shroud distortion (blade)
Deckplattenverdrehung (Schaufel)	shroud torsion (blade)
Deckplattenverspannung (Schaufel)	shroud prestress (blade)
Deckring	cover ring
Deckscheibe	cover plate
Deckschicht	finish coat
Deckschichtausbildung	surface layer formation
Deckschichten	overburden
Deckschichtverbindung	compound forming the coating layer
Deckschichtwiderstand	surface layer resistance
Deckschieber	top strip
Deckschieber (Ventil)	slide valve
Deckschieber (Windung)	top strip (winding)
Deckschiene	bar
Deckstab (Wicklung)	slot wedge (winding)
Deckung	cover
deckungsgleich	congruent
deckungsgleich (Kurven, Meßpunkte)	coincidental
deckungsgleiche Lage	alignment
Deckvermögen	hiding power
Definitionsmeßverfahren	definitive method of measurement
Deformation/ fortlaufende plastische	ratcheting
Deformation/ thermisch bedingte	thermal stress ratchet
Deformationsglied	deformable element
Dehn- und Berstverhalten	deformation and burst behavior
dehnbar	ductile
dehnbar	elastic
dehnbar	malleable
Dehnbarkeit	extensibility
Dehnbolzen	necked-down stud (stretched in assembly)
Dehnbolzen	tensile bolt (stretched in assembly)
Dehnbolzen	necked-down bolt (stretched in assembly)
Dehnbolzen	tensile stud (stretched in assembly)
Dehnfestigkeit	tensile strength
Dehngeschwindigkeit	strain rate
Dehngrenze	yield strength
Dehngrenze	proof stress
Dehngrenze	elastic limit
Dehngrenze bei Prüftemperatur	proof stress at test temperature
Dehngrenze bei Raumtemperatur	proof stress at room temperature
Dehnhülse	expansion bushing
Dehnhülse	expansion sleeve
Dehnlänge	expansion length

Deutsch	Englisch
Dehnlänge	stretched length
Dehnlinse	expansion joint
Dehnlinse (zwischen Kondensator u. Turbine)	expansion joint
Dehnlinse (zwischen Kondensator u. Turbine)	compensator
Dehnmeßmarken	gage marks
Dehnmodul	modulus of elasticity
Dehnnaß (Schraube)	elongation dimension (bolt)
Dehnschaft	waisted shank
Dehnschaft	reduced shank
Dehnschaft	tensile shaft (streched in assembly)
Dehnschaft	stretched shaft
Dehnschraube	tensile screw
Dehnschraube	waisted stud
Dehnschraube	expansion bolt
Dehnschraube	necked-down bolt
Dehnschraube	scant shank bolt
Dehnschraube	necked-down bolt (stretched in assembly)
Dehnschraube	necked-down stud
Dehnschraube	tensile stud (or bolt, streched in assembly)
Dehnung	elongation
Dehnung	expansion
Dehnung	strain
Dehnung	stretch
Dehnung	extension
Dehnung (Längs-)	elongation
Dehnung (plastische)	plastic elongation
Dehnung (Wärme-)	thermal expansion
Dehnung/ bleibende	permanent set
Dehnungsänderung (Läufer)	elongation change (rotor)
Dehnungsausgleicher	bellows
Dehnungsausgleicher	expansion pipe
Dehnungsausgleichsbogen	compensating bend
Dehnungsausgleichsbogen	expansion bend
Dehnungsband	expansion strap
Dehnungsband	expansion strip
Dehnungsband (an Stromdurchführung)	flexible connector
Dehnungsband (Kupferlamellen)	flexible link (copper leaf)
Dehnungsbehinderung/ End-	end restraint
Dehnungsbehinderung/ seitliche	lateral restraint
Dehnungsbehinderung/ Winkel-	angular restraint
Dehnungsbogen	expansion bend
Dehnungsermüdung	strain softening
Dehnungsermüdungsversuch	fatigue test in tension
Dehnungsfuge	expansion joint
Dehnungsgeber	expansion sensor
Dehnungsgeber	expansion transmitter
Dehnungsgeschwindigkeit	strain rate
Dehnungsgeschwindigkeitseinflüsse	strain rate effects
dehnungsgesteuert	strain-controlled
Dehnungsgrenze	elastic limit
Dehnungsgrenzwert	strain limit
Dehnungsgrenzwertbelastungsanalyse	strain limit load analysis

Deutsch	Englisch
Dehnungsgrenzwertverlust	strain limit loss
dehnungsinduzierte Rißkorrosion	strain-induced corrosion cracking
Dehnungskonstante	damping constant (viscous dampers)
Dehnungskonstante	elongation constant
Dehnungskonstante	expansion constant
Dehnungskriterien	yield criteria
Dehnungslauf	expansion run
Dehnungslinse	condenser expansion joint
Dehnungsmeßbrücke	strain gage bridge
Dehnungsmesser	extensometer
Dehnungsmesser	expansion gage
Dehnungsmeßgerät	extensometer
Dehnungsmeßstreifen	foil resistance strain gage
Dehnungsmeßstreifen	strain gage
Dehnungsmeßstreifenplan	strain gage location plan
Dehnungsmessung	expansion measurement
Dehnungsmessung	stretch measurement
Dehnungsmessung (an Schrauben)	bolt stretch measurement
Dehnungsnute	expansion groove
Dehnungsrohrbogen	expansion bend
Dehnungsschwingbreite	strain range
Dehnungsschwingungsbreite	maximum strain due to actual thermocycles
Dehnungsspiel	expansion clearance
Dehnungsstück	expansion piece
Dehnungstabelle (Rohrleitungsbefestigung)	movement table (pipe hangers)
Dehnungsüberwachung	expansion monitoring
Dehnungsverlauf	expansion progression
Dehnungswechsel	cyclic stressing
Dehnungswechsel	load cycle (cyclic expansions a. contractions)
Dehnungswechsel	cyclic loading (cyclic expansions a. contractions)
Dehnungswechselbeanspruchung	cyclic stress
Dehnungswechselbeanspruchung	fatigue loading
Dehnungswechselermüdung	low-cycle fatigue
Dehnungswechselermüdung	load cycle fatigue
Dehnungswechselfestigkeit	expansion cycling stability
Dehnungswechselfestigkeit	low-cycle strength
Dehnungswechselfestigkeit	elastic fatigue strength
Dehnungswechselprobe	fatigue-strength test
Dehnverbindung	swing joint
Deionat	deionized water
Deionat	demineralized water
Deionatbehälter	demineralized water tank
Deionatbehälter	deionized water tank
Deionateinspeisestrom	demineralized water feed rate
Deionatnachspeisung	demineralized water makeup
Deionatpumpe	deionized water pump
Deionatrückspeisepumpe	demineralized water recirculation pump
Deionatsystem	demineralized water system
Deionatvorratsbehälter	demineralized water storage tank
dejustiert	out-of-adjustment
Dejustierung	disadjustment
Dejustierung	loss of adjustment

Deutsch	Englisch
Dekade	decade
dekadisches Vielfaches	multiple of ten
Dekontamination	decontamination
Dekontaminationsabfall	decontamination waste
Dekontaminationseinrichtung	decontamination equipment
Dekontaminationsfaktor	decontamination factor
Dekontaminierungsmedium	decontaminating medium
Dekontaminierungsraum	decontamination room
Dekontanlage	decontamination system
Dekontanstrich	decontaminable coating
Dekontbox	decontamination box
dekontfähig	decontaminable
Dekonthemd	contamination protection shirt
Dekontpumpe	decon pump
Dekontraum	decontamination room
Dekontstation	decontamination station
Dekorschicht	decorative layer
Delle (Oberflächenbeule)	surface depression
Delle (Oberflächenbeule)	surface dent
Delta I = Stromdifferenz	delta I = current difference
Delta V = Spannungsdifferenz	delta V = voltage difference
Deltaeisen	delta iron
Deltaferritbestimmung	delta-ferrite determination
Delta-Ferrit-Gehalt	delta ferrite content
Delta-Ferrit-Gehalt/ Bestimmung des s	delta-ferrite determination
Deltastrahlen	delta rays
Delta-Theta Überwachung (Meßumformer)	delta-theta monitor (transducer)
dem Verschleiß unterliegende Markierung	wear mark
Demodulator	demodulator
Demonstrationsreaktor	demonstration reactor
Demontage	disassembly
Demontage (Ausbau Kühler)	dismantling
demontagefrei (Versand)	no (labor for) disassembly required (shipping)
demontieren	dismantle
demontiert	taken apart
Demulgier(ungs)vermögen	de-emulsification capability
Demulgiertest	demulsibility test (per astm)
den Termin vorziehen	pull in lead time
Densitometer	densitometer
Denso-Binde (Fabrikatsbezeichnung)	Denso-tape (brand name)
Dentriten	dentrites
dentritisches Gefüge	dentritic structure
Deponie	controlled dump
Depositionsrate	deposition rate
der Ordnung halber	for record purposes
Derimotor	deri motor
Des = Berechnung und Konstruktion	Des = design
Desaster (Unglück, Unheil)	disaster
Desintegrator	desintegrator
Desorption	desorption
Desoxydationslegierung	deoxidation alloy
Destillat	distillate

Deutsch	Englisch
Destillat (Wasser)	distilled water
Destillatbehälter	distilled-water tank
Destillatkühler	distillate cooler
Detailzeichnung	detail drawing
Detailzeichnung	detailed drawing
Detektor	detector
Detektor (1/V-)	detector (1/v-)
Detektormantel	detector housing
Detonationsbeschichtung	detonation coating
Detonationssicherung	detonation safeguard
Detonationsspritzbeschichtung	detonation coating process
Detonationsspritzbeschichtung	detonation flame spraying (per aws)
Detonationsspritzen (Ventilspindel)	detonation coating process (valve stem)
Detonationsspritzen (Ventilspindel)	detonation flame spraying (valve stem, per AWS)
Detonationswirkung	detonation effect
detonieren	detonation-plate (coating process)
Detonieren (Oberflächenplattierung)	detonation plating
Deutscher Gewerkschaftsbund	German Federation of Trade Unions
Deutscher Normenausschuß (neu: DIN)	German Standards Association
Deutscher Verband für Schweißtechnik	German Welding Society
Deutsches Institut für Normung	German Institute for Standardization
dezentral	local
Dezibelverstärker	decibel attenuator
Dezibelverstärkungssteller (US-Prüfung)	decibel attenuator (UT)
dezimal	decimal
Dezimalsystem	decimal system
Dezimeter	decimeter
DFG = Delta-Ferrit-Gehalt	DFC = delta ferrite content
DFU = druckführende Umschließung	PRB = pressure retaining boundary
DH = Druckhalter	PRZ = pressurizer
DHV-Naht	double bevel groove weld
diagonal	diagonal
Diagonale	diagonal
diagonalgeschichtet	crossbedded
Diagonalgitter	diagonal swirler
Diagramm (Berechnungstafel)	chart
Diagramm (einzelne Kurven)	curve
Diagramm (graph. Darstellung)	graph
Diagramm (graph. Darstellung)	graphical presentation
Diagramm (graph. Darstellung)	diagram
diamagnetisch	diamagnetic
Diamant	diamond
dicht (leckagefrei)	leak-proof
dicht (leckagefrei)	sealed
dicht (leckagefrei)	tight
Dicht(ungs)probe	seal test
Dicht(ungs)schneide	seal strip
Dicht(ungs)schneide	seal wiper
Dicht(ungs)spitze	seal strip
Dichtband	seal strip
Dichtband (Beschaufelung)	blading seal strip
Dichtband (Kammring, Öldichtung)	wiper strip (oil wiper, oil seal)

Deutsch	Englisch
Dichtband (Überlaufstreifen)	spill strip
Dichtbandeinstemmen	seal-strip calking
Dichtbandhöhentoleranz	seal-strip height tolerance
Dichtbandschenkellänge	seal-strip leg length
Dichtbandspitze	seal-strip edge
Dichtblech	seal strip
Dichtblech (Stopfbuchse)	metal packing
Dichtbuchse	seal bushing
Dichtdeckel	sealing flap
Dichtdraht	seal wire
Dichte	density
Dichte	mass density
Dichte	density (the mass of a substance per unit volume)
Dichte (von Profilkuppen)	density (of profile peaks)
Dichte der Profilkuppen	profile peak density
Dichtebestimmung	densimetry
Dichtebestimmung (Flüssigkeit)	hydrometry (liquids)
Dichtehub	change in density
Dichtelement	seal element
Dichtfläche	flange facing
Dichtfläche	seal(ing) face
Dichtflansch	packing flange
dichtgesetztes Rohr	plugged tube
Dichthautkühlsystem	liner cooling system
Dichtheit	leak proofness
Dichtheit	leakage integrity
Dichtheit	leaktightness
Dichtheit	seal-tightness
Dichtheit	tightness
Dichtheit (von Schweißnähten)	sealing tightness of welding seams
Dichtheit nach außen	outleakage tightness
Dichtheits(über)prüfung	leak test
Dichtheitsprüfgerät	leak test unit
Dichtheitsprüfmittel	leakage test agent
Dichtheitsprüfmittel (Seifenschaumlösung)	leak-test medium (soap-bubble solution)
Dichtheitsprüfung	leak test
Dichtheitsprüfung	leakage test
Dichtheitsprüfung (drucklose)	gravity leak test
Dichthülse	sealing sleeve
Dichtigkeitsprobe	leakage test
Dichtkamm	labyrinth seal
Dichtkasten	leak-tight box
Dichtkegel	sealing cone
Dichtkegel/ konischer	conical sealing face
Dichtklappe	sealing flap
Dichtkopf	sealing head
Dichtkraft	gasket compression
Dichtlage	sealing plug
Dichtleiste	raised face
Dichtleiste	seal strip
Dichtleiste (Flansch)	sealing face (flange)
Dichtlinie (Flansch)	seal-contact image (flange)

Deutsch	Englisch
Dichtlinie (Flansch)	sealing band (flange)
Dichtlinienbreite (U-Ringdichtflächenbreite)	seal-face width (u-ring)
Dichtlinse	lens-shaped seal (ring)
Dichtlinse (ballige Dichtung)	lens-shaped gasket
Dichtlinse (ballige Dichtung)	ring-joint gasket
Dichtlippe	lip seal
Dichtmembrane	reactor vessel cavity seal
Dichtmittel	jointing medium
Dichtnaht	seal weld
Dichtnaht	tight weld
Dichtnippel	nipple
Dichtnute	seal(ing) groove
Dichtöl (luftseitiges)	air-side seal oil
Dichtölabstreifring	seal oil wiper ring
Dichtölaggregat	seal oil unit
Dichtölarmaturengerüst	seal oil valve rack
Dichtölarmaturengerüst	seal oil instrument rack
Dichtölbehälter	seal oil tank
Dichtöldruck	seal oil pressure
Dichtölfilter	seal oil filter
Dichtölgerät	seal oil unit
Dichtölkreis	seal oil circuit
Dichtölkühler	seal oil cooler
Dichtölkühlereintritt	seal oil cooler inlet
Dichtölkühleraustritt	seal oil cooler outlet
Dichtölmengenmeßstrecke	seal oil flow gaging section
Dichtölpumpenaggregat	seal oil pump assembly
Dichtölpumpenaggregat	seal oil pump unit
Dichtölsystem	sealing oil supply system
Dichtöltemperaturwächter	seal oil thermostat
Dichtölversorgung	seal oil supply
Dichtölversorgungssystem	seal oil supply system
Dichtölvorratsbehälter	seal oil storage tank
Dichtpaste	sealing plate
Dichtprobe	leak test
Dichtprobe (Diffusionsprüfung v. Schweißnähten)	liquid penetrant leak test (of welded joints)
Dichtring	seal ring
Dichtring (Spindel-)	spindle packing ring
Dichtring (Spindelabdichtung)	packing ring (valve spindle seals)
Dichtringhalter	seal ring holder
Dichtringhaltestift	seal ring anti-rotation pin
Dichtringkammer	seal ring chamber
Dichtringkammer (an Wellendichtung)	seal ring holder (shaft seal)
Dichtringoberteil	seal ring upper part
Dichtringspalt	seal gap
Dichtringsteg (an H2-Dichtung)	seal ring land (H2-seal)
Dichtringunterteil	seal ring lower part
Dichtrippe (an Teflonkompensator)	sealing lip (teflon expansion joint)
Dichtschale	sealing cup
Dichtschale	seal shell
Dichtscheibe	sealing disk
Dichtscheibe	seal(ing) gasket

Deutsch	Englisch
Dichtscheibe mit Auflage	seal disc with seal seat
dichtschließend	tight closing
Dichtschneide	seal wiper
Dichtschneidenspiel	seal-wiper clearance
Dichtschräge (Ventil)	sealing cone (valve)
Dichtschütz	cask pool slot gate
Dichtschütz	refueling slot gate
Dichtschützaufhängung	cask pool slot gate bracket
Dichtschützaufhängung	refueling slot gate bracket
Dichtschützhalterung	refueling slot gate bracket
Dichtschützschacht	refueling slot
dichtschweißen	seal weld
Dichtsegment	sealing segment
dichtsetzen	plug
Dichtsitz (Ventilgehäuse)	sealing face (valve body)
Dichtspiegel	seal face
Dichtspitze (an Beschaufelung o. Wellendichtung)	seal-point (blading or shaft seal)
Dichtspitzendurchmesser	seal-point diameter (general, i.dor o.d.)
Dichtspur (L-Ring, Flansch)	seal-contact image
Dichtsteg	lip seal
Dichtstoff	sealant
Dichtstopfen (Hilfsbohrung des HD Stellantriebs)	plug (auxiliary hole of HP control valve actuator)
Dichtstreifen	gasket
Dichtung	gasket
Dichtung	seal
Dichtung	lining
Dichtung (ballige)	crowned (joint) seal
Dichtung (kammprofilierte)	serrated gasket
Dichtung (Packung)	packing
Dichtung/ kammprofilierte	grooved metal gasket
Dichtung/ nachgeschaltete	backup stem seal
Dichtungsausführung	seal configuration
Dichtungsausführung	gasket configuration
Dichtungsband	seal strip
Dichtungsband	sealing tape
Dichtungsband	packing strip
Dichtungsbuchse	packing sleeve
Dichtungsdampfabflußventil (Leckdampf)	seal-steam leak-off control valve
Dichtungselement	sealing element
Dichtungsfaktor	gasket factor
Dichtungsfläche	gasket bearing surface
Dichtungsfläche	sealing surface
Dichtungsfläche	faying face
Dichtungsgehäuse	sealing casing
Dichtungsgummi	sealing rubber
Dichtungshälfte	tightness halfring
Dichtungskennwert	gasket factor
Dichtungskitt (Rohrgewinde)	pipe dope (pipe thread)
Dichtungskraft	sealing force
Dichtungskraft	gasket force
Dichtungsleiste	joint face
Dichtungsmasse	caulking compound

Deutsch	Englisch
Dichtungsmasse	sealing compound
Dichtungsmasse	jointing compound
Dichtungsmaterial	packing material
Dichtungsmittel	sealing material
Dichtungsmutter (Pumpe)	gland nut (pump)
Dichtungsnut	seal(ing) groove
Dichtungsrille	flange sealing groove
Dichtungsring	gasket
Dichtungsring	seal ring
Dichtungsring (Spindel-)	spindle packing ring
Dichtungsschale	seal shell
Dichtungsschale	gland bushing
Dichtungsschale	packing bushing
Dichtungsscheibe	gasket (special type of seal)
Dichtungsschleife (Rohrleitung)	loop seal (piping line)
Dichtungssitzbreite/ effektive	effective gasket seating width
Dichtungssitznennbreite	basic gasket seating width
Dichtungsstreifen	seal strip
Dichtungsstreifen	calking strip
Dichtungsstreifen	packing strip
Dichtungstülle	sealing sleeve
Dichtungsweg	leak(age) path
Dichtungszieher (Packungszieher)	packing extractor
Dichtverpackung	seal-tight packing
Dichtwand (RG-Satz)	sealing wall (rotating rectifier exciter unit)
dick	thick
Dicke	thickness
Dickenausgleich	blocking
Dickenmeßgerät	thickness gage
Dickenrichtung	normal direction
Dickenrichtung	through-thickness direction
Dickenrichtung/ in	perpendicular to the major surface
dickflüssig (Epoxidharz)	viscous (epoxy resin, thick but pourable)
Dicköl	bodied oil
dickwandig	thick-walled
dickwandig (Rohr)	heavy-walled (pipe)
dielektrische Prüfung	dielectric test
dielektrischer Ladestrom	dielectric absorption current
dielektrischer Verlust	dielectric loss
dielektrischer Verlustfaktor	dielectric dissipation factor
Dielektrizitätskonstante	dielectric coefficient
Dielektrizitätskonstante	dielectric constant
Dielektrizitätskonstante	permittivity
Dielektrizitätszahl	permittivity
Dienstfähigkeitsattest	fitness-for-duty certificate
Dienststelle (veranlassende)	originating department
Dienststellenkurzzeichen	organizational unit code
Dieselaggregat	diesel generator set
Dieselaggregat, Bereitschafts-	stand-by diesel generator set
Dieselaggregat, Einzel-	single diesel generator set
Dieselaggregat, Parallel-	prallel diesel generator set
Dieselaggregat, Schnellbereitschafts-	fast stand-by diesel generator set

Deutsch	Englisch
Dieselaggregat, Sofortbereitschafts-	immediate stand-by diesel generator set
Dieselaggregat, Tandem-	tandem diesel generator set
Dieselanlage	diesel generator unit
Dieselanlage	Diesel unit
Dieselgeneratorschiene	diesel generator bus
Dieselhauptverteilung	Diesel main board
Dieselhauptverteilung	Diesel main distribution
Dieselkraftanlage	diesel power generating station
Dieselkraftstoff	diesel fuel
Dieselkühlwasserpumpe	Diesel cooling water pump
Dieselleitstand	diesel control station
Dieselmotor	Diesel engine
dieselmotorbetrieben	Diesel engined
Dieselmotorenanlage	diesel engine plant
Dieselöl	Diesel oil
DIFEMA-Mitteilungsblatt	DIFEMA-memorandum
Differentialmanometer	differential pressure gage
Differentialmanometer	u-tube pressure gage
Differentialrelais	differential relay
Differentialschutz	differential protection
Differentialschutzrelais	differential relay
Differentialtransformator	differential transformer
Differentialzylinder	differential cylinder
Differentiator	differentiator
differentielle Wirksamkeit e. Reaktivitätsstellm.	differential worth of a reactivity control agent
Differenz	difference
Differenz	balance
Differenzdehnung	differential expansion
Differenzdruck	differential pressure
Differenzdruckanzeiger	differential pressure indicator
Differenzdruckanzeiger	differential pressure gage
Differenzdruckgeber	differential pressure transmitter
Differenzdruckkontaktanzeiger	differential pressure contact indicator
Differenzdruckkontaktanzeiger	differential pressure contact gage
Differenzdruckmesser	differential pressure gage
Differenzdruckmesser	differential pressure instrument
Differenzdruckmesser	differential pressure indicator
Differenzdruckmesser	differential pressure transmitter
Differenzdruckmeßumformer	differential pressure transducer
Differenzdruckmeßumformer	differential-pressure transmitter (UPC term)
Differenzdruckregelventil	differential pressure control valve
Differenzdruckregler	differential pressure controller
Differenzdruckschauzeichen	differential pressure indicator signal
Differenzdruckwächter	differential pressure monitor
Differenzgewinde	differential thread
Differenzierbeiwert	derivative action factor
Differenzierglied	differentiator
differenziert	differentiated
differenziert	graduated
Differenzierverhalten (Regler)	derivative action (controller)
Differenzkolben	differential piston
Differenzmessverfahren	differential method of measurement

Deutsch	Englisch
Differenzprüfsystem	differential system
Differenzverfahren	with differential winding
Differenzverstärker	differential amplifier
diffundieren	diffuse
diffuse Anzeigen	diffuse indications
Diffusereinsatz	diffuser assignment
diffusionsbestimmter Prozeß	process specific to diffusion
Diffusionsbetrieb	diffusion operation
Diffusionsfläche	diffusion area
Diffusionsglühen	homogenizing
Diffusionskoeffizient (f. Neutronenflußdichte)	diffusion coefficient (f. neutron flux density)
Diffusionskühlung	diffusion cooling
Diffusionslänge	diffusion length
Diffusionsplattierung	diffusion cladding
Diffusionspumpe	diffusion pump
Diffusionsschicht	diffusion layer
Diffusionsschweißen	diffusion welding
Diffusionsschweißung	diffusion bonding
Diffusionszone	diffusion zone
Diffusor	diffuser
Diffusorleitschaufel (Pumpe)	diffuser deflection vane
Diffusorquerschnitt	diffuser throat (smallest cross-section)
Diffusorschaufel (Pumpe)	diffuser vane
Diffusorschutzmantel	diffuser protective shell
Diffusorsteuerventil	diffuser control valve
Diffusorsteuerventil	diffuser governor valve
Diffusorventil	diffuser valve
Diffusorventil	valve with venturi throat
digital	digital
Digitaldrehzahlgeber	digital speed transducer
digitaler Meßschritt	digital measuring step
digitales Empfangssignal	digital input signal
Digitalisierung	digitalization
Digitalrechner	digital computer
Digitalvoltmeter (hochohmiges)	high (input) resistance digital voltmeter
Digitalzähler	digital counter
Digitronrad	digitron counting wheel
Digitronscheibe	digitron disk
Diktatszeichen (Schreiben)	identification initials (letter)
Dilatometermessungen	dilatometry
Dilo (deutsches Fabrikat)	Dilo (german brand name)
Dilo-Dichtung (metallische Dichtung)	Dilo seal (metallic seal) (trade name)
Dilo-Verschraubung	Dilo screw joint (trade name)
Dimension einer Größe	dimension of a quantity
Dimensionierung	dimensioning
dimensionslos	nondimensional
dimensionslose Größe	nondimensional quantity
Dimensionsverhalten	dimensional behavior
din 55350/11	standard value
DIN-E	DIN draft standard
DIN-V	DIN preliminary standard
Diode	diode

Deutsch	Englisch
Diodenrad	diode wheel
Diodenrad	rotating rectifier wheel
Diodensperre (Festkörpergleichrichter)	diode circuit (solid-state device)
Diodensperre (Festkörpergleichrichter)	diode rectifier (solid-state
Diodensperrichtung	diode inverse direction
Diplomingenieur	state-licensed engineer with m.s. degree
Dipothermschaltlitze	control wire
direkt	direct
direkt gekuppelte Dampfturbine	directly coupled steam turbine
direkt ionisierendes Teilchen	directly ionizing particle
direkt übergeordnete Stelle	line management
direkt übergeordnete Stelle	line supervision
direkt zu kuppelnde Turbine	direct-coupled turbine
Direktanschallung	direct incidence
direkte Handhabung	direct maintenance
direkte Handhabung	direct manipulation
direkte Handhabung	direct operation
direkte Leiterkühlung	direct conductor cooling
direkte Spaltausbeute	direct fission yield
direkte Strahlung	line-of-sight radiation
Direkteinschaltung	direct-on-line starting
Direkteinschaltung	across-the-line starting
direktes Meßverfahren	direct method of measurement
Direkthärten	direct hardening
Direktkreisreaktor	direct-cycle reactor
Direktrufeinrichtung	direct call facility
Direktverdampfer	direct-expansion evaporator
Diskettenlaufwerk	diskette drive
Diskordanz	unconformity
diskret	discrete
Diskriminator	discriminator
Diskusschleifmaschine	disk grinder
dispergieren (zerstreuen, verteilen)	disperse
Dispersionsfarbe	dispersion paint
disponibel (verfügbar)	at one's disposal
disponibel (verfügbar)	available (for disposition)
disponieren	place an order
Disponieren	disposition
disponieren	make arrangements
Disposition	disposition
Disposition	planning
Disposition	scheduling (of events)
Disposition (Verwaltung)	administration
Disposition (Vorausplanung)	preplanning
Disposition (Zeichnung)	arrangement (drawing)
Dispositionsfehler (zeitlicher Ablauf)	error in shop planning (time schedule)
Dispositionsplan	general arrangement
Dispositionsplan	layout plan
Dispositionszeichnung	layout drawing
Dispositionszeichnung	general arrangement drawing
Dispositionszeichnung	general arrangement
Distanz	distance

Deutsch	Englisch
Distanzblech	spacer sheet
Distanzbock	spacer block
Distanzbolzen	spacer bolt
Distanzbolzen (zum Ausrichten)	locating bolt
Distanzbuchse (am Ventil)	spacer bushing (valve)
Distanzfinger	spacer finger
Distanzhülse	distance sleeve
Distanzhülse	spacer sleeve
Distanzierung	spacer
Distanzierung (Ständerwicklung)	spacer block (stator winding)
Distanzierungsblock (Rotor)	spacer block (rotor)
Distanzklotz	spacer block
Distanzlehre	distance gage
Distanzplatte	distance plate
Distanzriegel (Wicklung)	spacer block (winding)
Distanzring	spacer ring
Distanzring	distance ring
Distanzrohr	distance pipe
Distanzsäule	distance sleeve
Distanzscheibe	shim
Distanzscheibe	spacer
Distanzscheibe	washer
Distanzschraube	spacer bolt
Distanzschraube	distance bolt
Distanzsegment	spacer segment
Distanzstab	spacer bar
Distanzsteg	spacer
Distanzstegsegment (am Ständer)	spacer vent lamination (stator)
Distanzstück	distance piece
Distanzstück	spacer
Distanzstück	spacer block
Distanzstück	spacer piece
Distanzstück (am Schaufelfuß)	filler piece
Distanzstütze	distance support
Divergenzwinkel (US-Prüfung)	divergence angle (US exam.)
diverses Gerät	miscellaneous equipment
Dividierer	divider
DN = Nennweite	DN = nominal diameter
DNB = Filmsiedeabstand	DNB = departure from nucleate boiling
DNB-Verhältnis/ minimales	minimum departure from nucleate boiling ratio
DNB-Wärmestromdichte	dnb-heat flux (density)
DNB-Wärmestromdichte	DNB heat flux
Doc = Dokumentation	Doc = documentation
Doku-Kennzeichen	documentation code
Dokumentation	documentation
Dokumentation und Abnahme	documentation and acceptance
Dokumentationsblatt	documentation sheet
Dokumentationskennzeichen	documentation code
Dokumentationsprüfung	documentation review
Dokumentationsterminplan	documentation time schedule
Dokumentationsunterlage	documentation papers
Dokumentationsunterlagen	QA records

Deutsch	Englisch
Dollar	dollar
Dom	dom
Dom	upper shell
Domwand (Kondensator)	dome wall (condenser)
Dope (Dichtungsmasse, Handelsname)	highly-viscous sealing compound
doppel	double
doppel	twin
Doppel(zahnrad)pumpe	double (gear-type) pump
doppelachsig	split-axle
Doppel-Alkali-Verfahren	double alkali process
Doppelamplitude	full-wave amplitude (peak-to-peak)
Doppelamplitude	double amplitude
Doppelamplitude	peak-to-peak amplitude
Doppelansaugfilter	dual-suction filter
Doppelanzapfkondensationsturbine	double bleed condensing turbine
Doppelanzapfkondensationsturbine	double extraction condensing turbine
Doppelaxiallager	double thrust bearing
Doppelbackenbremse	double-shoe brake
Doppelbackenbremse	double-jawed brick
Doppelbandschleifmaschine	double-belt grinder
Doppelbartschlüssel	double-bit key
Doppelbestückung	double provision
Doppelblockanlage	dual-unit plant
Doppelblockanlage	two-unit plant
Doppelbogen	double bend
Doppelbürstenhalter	double brush holder
Doppeldreiwegedrehschieber	dual three-way rotary valve
Doppeldreiwegedrehschieber	double three-way rotary valve
Doppeldreiwegehahn	double three-way cock
Doppeldreiwegeventil	double three-way valve
Doppeldrossel	double throttle
Doppeldruckfilter	double-pressure filter
Doppeldruckmanometer	double-pressure gage
Doppeldruckmanometer	duplex pressure gage
doppelendiger Rundabriß	double-ended guillotine break
Doppelfilter	duplex filter
Doppelfilter (umschaltbaren)	duplex filter (switchable)
Doppelfilter (umschaltbarer)	change-over duplex filter
Doppelflußdichtölanlage	double-flow seal oil unit
doppelflutig	double-flow
doppelgängiges Gewinde	two-start thread
doppelgängiges Gewinde	double-start thread
Doppelgehäuse	double-shell casing
Doppelgehäusebauart	double-casing construction
Doppelgehäusebauart	two-casing construction
Doppelgehäusebauart	two-cylinder construktion
Doppelgelenk	double joint
Doppelgreifer	double grab
Doppelhahn	double cock
Doppelhaken	ramshorn hook
Doppelhaken (Kran)	double hook (crane)
Doppelhaken (Kran)	duplex hook (crane)

Deutsch	Englisch
Doppelhaken (Kran)	sister hook (crane)
Doppelhakendrehmeißel	double hook turning tool
Doppelhammerfuß	double t-root
Doppel-HV-Naht	double bevel groove weld
Doppel-J-Naht	double-J-groove weld
Doppelkegeldichtung	double-cone sealing
Doppelkipper	duplex Schmitt-trigger (circuit)
Doppelkipper	double Schmitt-trigger (circuit)
Doppelklemme	double terminal
Doppelklemmleiste	double terminal strip
Doppelkolbenimpfpumpe	twin-piston injection pump
Doppelkompressoranlage	twin-compressor unit
Doppelkonus	double cone
Doppelkonus	double taper
Doppelkugelhahn	ball-type valve
Doppelkugelschnäpper	double spherical(ly) catch
Doppellaufrad (Pumpe, Gebläse)	double impeller (pump, vane)
Doppelleiter	twin conductor
Doppelleitung	two-wire circuit
Doppelmantel	double shell
Doppelmantelbauweise	double-shell construction
Doppelmantelbauweise	double-wall construction
Doppelmantelgehäuse	double-shell casing
Doppelmantelgehäuse	double-wall casing
Doppelnetzfrequenz	double system frequency
Doppelnippel	adapter
Doppelnippel	double nipple
Doppelnippel (mit Sechskant)	hexagon nipple
Doppelölfilter	duplex oil filter
Doppelölfilter	dual oil filter
Doppelölfilter	two-stage oil filter
Doppel-PN-Methode	double-spherical harmonics method (yvon's method)
Doppelpositionierung	double numbering
Doppelpotentiometer	dual potentiometer
Doppelprüfkopf	twin search unit
Doppelprüfventil (Vakuum)	twin check valve (vacuum)
Doppelrad	double-suction impeller
Doppelrad	double impulse wheel
Doppelrad (Pumpe)	double impeller (pump)
Doppelringdichtung	double O-ring seal
Doppelringschlüssel	double-ended box wrench
Doppelringschlüssel	double-ended ring spanner (GB)
Doppelrohr	guard pipe
Doppelrückschlagventil	dual check valve
Doppelschalenbauweise (GE-Bauweise)	double-shell design (GE design)
Doppelschalengehäuse	double-shell casing
Doppelschalengehäuse	double-wall casing
Doppelschlußwicklung	compound winding
doppelschräge Evolventenverzahnung	double-helical involute gear tooth system
Doppelschrank	two-bay cubicle
doppelseitig (zweiseitig)	double-sided
doppelseitig (zweiseitig)	bilateral

Deutsch	Englisch
doppelseitig profiliert	double embossed
doppelseitiger Dom	double-sweep dom
doppelseitiges Drucklager	bidirect thrust bearing
Doppelsicherheitshülle	dual type containment
Doppelsicherungsblech	double-locking plate
Doppelsicherungsblech	double tab washer
Doppelsicherungsblech	two-hole lock plate
doppelsitziges Korbventil	double-seat valve
doppelsitziges Ventil	double-seat valve
Doppelsitzkegel	double-seat valve body
Doppelsitzstellventil	double-seat control valve
Doppelsitztellerventil	double-beat valve
Doppelsitztellerventil	double-disk valve
Doppelsitzventil	double-seat valve
Doppelsitzventilkörper	double-seat valve body
Doppelstecker	twin plug
Doppelstecker	double plug
Doppelsteckschlüssel	double-ended socket wrench
Doppelstockzahnradpumpe	double-gear pump
Doppelstrang (Seil)	double leg (rope)
Doppelstromaustritt	double-flow exhaust
Doppelstromkationenfilter	double-flow cation filter
doppelstufiges Wechselventil	duplex transfer valve
doppelt	duplex
doppelt	double
doppelt gelagert	supported by two bearings
doppelt schrägverzahntes Getriebe	double-helical gear unit
doppelt wirkender Niederdruck-Salzwasserverdampfe	double-effect low-pressure saltwater evaporator
Doppel-T-Fuß	double t-root (double-inverted t-root)
Doppelthermoelement	duplex thermocouple
Doppelthermoelement	double thermocouple
doppeltlogarithmische Darstellung	log-log plot
Doppel-T-Stahl	standard beams
Doppel-T-Stahl/ breitflanschiger	H beams
Doppel-T-Stahl/ breitflanschiger	wide flange shapes
Doppel-T-Stück	cross-over-t
Doppel-T-Träger	double t-girder
Doppel-T-Träger	i-beam
doppeltüberlappt	double-lapped
doppeltwirkend	double-acting
doppeltwirkender Zylinder	double-acting cylinder
Doppel-U-Lager	double-u bearing
Doppel-U-Naht	double-U-groove weld
Doppelung	lamination
Doppelung (Walzfehler)	lamination defect
Doppelungsfehler (Walzfehler)	lamination error (special term)
Doppelventil	double valve
Doppelverblockventil	double check valve
Doppelversatz	double offset
Doppelversatz (Transporteinrichtung)	double thickness rest
Doppelvierwegeschieber	double four-way plug valve
Doppelvierwegeventil	double four-way valve

Deutsch	Englisch
Doppelvollhubsicherheitsventil	double full-lift safety valve
Doppelwanddurchstrahlung	double-wall radiography
Doppelwanddurchstrahlungsprüfung	double-wall radiographic test
Doppelwanderrost	twin-type travelling grate
doppelwandig	double-walled
doppelwandige Durchstrahlung	double-wall radiography
Doppelwandrohr	double-walled pipe
Doppelwechselventil	transfer valve
Doppelwiderstandsthermometer	double-resistance thermometer
Doppelwinde	double winch
Doppelwulst	flash
Döpper	riveting snap
Döpper	riveting anvil
Döpper	anvil
Döpper	riveting set
Dopplereffekt	doppler effect
Doppler-Verbreiterung	Doppler broadening
Dopplerwirkungsquerschnitt	doppler-averaged cross section
Doppler-Wirkungsquerschnitt	Doppler-averaged cross section
Dorn (Füll-)	filler pin
Dorn (Lehr-)	plug gage
Dorn (Prüf-)	plug gage
Dorn (Regullier-)	adjustable mandrel
Dorn (Regullier-)	alignment mandrel
Dorn (Schicht-)	filler guide
Dorn (Zieh-)	mandrel
Dornbiegetest	mandrel test
Dornniet	mandrel rivet
Dose	box
Dose (Behältnis)	box
Dose (Behältnis)	container
Dose (Behältnis)	capsule
Dose (Steckdose)	receptacle
Dosenkappe (Gehäuse)	receptacle housing
Dosenkappe (Gehäuse)	receptacle body
Dosenkappe (Mantel)	receptacle shell
Dosieraggregat	proportioning unit
Dosieraggregat	metering pump
Dosieranlage	dosing plant
Dosieranlage	metering equipment
Dosiereinrichtung	proportioning system
Dosiereinrichtung	dosing equipment
dosieren	meter
Dosiergefäß	measuring container
Dosiergefäß	proportioning vessel
Dosiergefäß	apportioning vessel
Dosiergefäß	metering container
Dosiergefäß	metering vessel
Dosiermaschine	metering unit
Dosierpumpe	chemical feed pump
Dosierpumpe	metering pump
Dosierpumpe	proportioning pump

Deutsch	Englisch
Dosierrechen	proportioning screen
dosierte Ausdehnung (Vergußmasse)	proportionate expansion (grouting)
Dosierungsblende	dosing orifice
Dosierventil	metering valve
Dosierventil	variable-leak valve
Dosierventil	proportioning valve
Dosiervorrichtung (regelbare)	metering unit (controllable)
Dosiervorrichtung (regelbare)	proportioning device (controllable)
Dosimeter	dose meter
Dosimeter	dosimeter
Dosimetrie	dosimetry
Dosis (Toleranz-)	tolerance dose
Dosis des ersten Stoßes	first collision dose
Dosis, effektive	effective dose
Dosis/ höchstzugelassene	maximum permissible dose
Dosisfaktor	dose factor
Dosisleistung	dose rate
Dotierung	endowing
Dotierung	doping
DP = Durchstrahlungsprüfung	RT = radiographic examination
Draht	filler metal wire
Drahtanordnung	wire arrangement
Drahtanstellung	work angle
Drahtanzahl (el. Litzendraht)	number of strands (stranded conductor)
Drahtbruch	broken wire
Drahtbruchüberwachung	open-wire monitoring
Drahtbruchüberwachung	wire break supervision
Drahtbrücke	wire jumper
Drahtbügel	wire strap
Drahtbürste	steel brush
Drahtbürste	wire brush
Drahtdicke	wire size
Drahtdicke	wire gage
Drahtdicke (Abmessung)	wire gage
Drahtelektrode	wire electrode
drahtgebunden	hardwired
Drahtgeflecht	wire gaze
Drahtgeflecht	wire mesh
Drahtgewebe	wire mesh
Drahtgewebe	knitted wire mesh (special type)
Drahtgewebe	wire mesh (woven screen)
Drahtgewebe	wire cloth
Drahtglas	wire glass
Drahtglas	wire reinforced glass
Drahtgröße (Meßgröße)	wire size
Drahtgröße (Meßgröße)	wire gage
Drahtisolation	wire insulation
Drahtkabel	wire rope
Drahtkorn	wire grain
Drahtlehre	wire gage
drahtlos	wireless
Drahtmessung	straight-wire measurement

Deutsch	Englisch
Drahtpolspule	wire field coil
Draht-Pulverkombination	electrode-flux combination
Drahtrichtwerk	wire straightener
Drahtring	wire coil
Drahtschere	wire cutter
Drahtschlaufe	wire loop
Drahtschutz	wire protection
Drahtseil	wire rope
Drahtseil	wire cable
Drahtseilerei	cable manufacturer
Drahtseilklemme	wire rope clip
Drahtseilklemme	wire rope clamp
Drahtseilkloben	wire robe block
Drahtseiltrommel	wire rope drum
Drahtspiegelglas	polished wire glass
Drahtstärke	wire size
Drahtsteg	penetrameter
Drahtvorschub	wire feed
Drahtwickelanschluß	wire wrap connection
Drahtwickeltechnik	wire-winding technique
Drahtwicklung	wire winding
Drahtwiderstand	resistance
Drahtwiderstand	wire-wound resistor
Drainage	drain(age)
Drall	prerotation
Drall	prewhirl
Drall (am Fräser)	helix (on cutter)
Drallbrecher	flow straightener
Drallbrenner	turbulent burner
Drallerzeuger	cyclone
Drallfänger	swivel
Drallfehler (an Schaufel)	twist error (blade)
drallfrei	free of twists
Drallgitter (Brenner)	swirl chamber (burner)
Drallgleichrichtersteg (HD Ventilgehäuse)	twist compensator vane (HP valve body)
Drallkörper	torsion body
Drallkörper (an Kreiseldüse)	slotted core (whirl spray nozzle)
Drallregler	inlet vane controller
Drallregler	variable inlet vane
Drallregler	vane controller
Draufsicht	plan view
Draufsicht	top view
Draufsicht (Zeichnung)	top view
Draufsicht (Zeichnung)	plan view
Drehachse	axis of rotation
Drehachse	shaft
Drehantrieb (f. Regelventil)	rotary drive (control valve)
Drehbank (neu: Drehmaschine)	turning lathe
Drehbankherz	lathe dog
drehbar	swiveling
drehbare Lagerung (f. Läufer)	support on rollers (rotor)
Drehbeanspruchung	torsional strain

Deutsch	Englisch
Drehbeanspruchung	torque
Drehbeanspruchung	torsion
Drehbeanspruchung	torsional stress
Drehbetrieb	turning-gear operation
Drehbetrieb	turning (gear) operation
Drehbild	turning finish
Drehbühne	revolving platform
Drehdorn	lathe mandrel
Drehdurchmesser	turning diameter
Dreheinheit	turning device
Dreheinheit (Drehmaschine)	turning machine (or engine lathe)
Dreheinrichtung	turning gear
Dreheinrichtung	barring gear (GB)
Dreheinrichtung	gear unit
Dreheinrichtung	gearing
Dreheinrichtung	turning gear (US)
Dreheinrichtung (Wellen-)	turning gear
Dreheinrichtung (Wellen-)	turning device (rotor)
Dreheinrichtungsbetrieb	turning-gear operation
Dreheinrichtungsschieber	turning-gear gate valve
Dreheisenamperemeter	moving-iron ammeter
Dreheisenmeßwerk	moving-iron instrument
Dreheisenstrommesser	moving-iron ammeter
Drehen	turning
drehen	turn
drehen (komplett maßlich)	turning to final dimension
drehen (komplett maßlich)	turn to final dimension
drehen (mech. Bearbeitung)	lathe-turn
drehen (mech. Bearbeitung)	machine
drehendes Rohr	horizontal rolled position
Drehfeder	rotational spring
Drehfeder	torsion spring
Drehfeld	rotating field
Drehfeld (Drehstrom)	phase rotation
Drehfeld (Drehstrom)	phase sequence
Drehfeldanzeiger	phase sequence indicator
Drehfeldmagnet	rotary field magnet
Drehfeldumformer	induction frequency converter
Drehflügel	turning wing
drehfrequent	at rotational frequency
Drehfrequenz	rotational frequency
Drehgeber (Drehmomentmessung)	synchrotransmitter (torque measurement)
Drehgeschwindigkeit	rotational velocity
Drehgetriebe	gearing (GB)
Drehgetriebe	barring gear (GB)
Drehgetriebe	gear unit
Drehgetriebe	turning gear (US)
Drehherdofen	rotary-hearth furnace
Dreh-Kipp-Tisch	tilting-rotating positioner
Drehklang	rotational noise
Drehklappe	damper
Drehklappe (Ventil)	rotary disk valve

Deutsch	Englisch
Drehknopf	rotary button
Drehknopf	control knob
Drehknopf	turning knob
Drehkolben	rotary piston
Drehkolbengebläse	lobed rotor compressor
Drehkolbengebläse	rotary (piston) compressor
Drehkolbengebläse	rotary blower
Drehlänge	working length
Drehling	tool-holder bit
Drehluftvorwärmer	rotary air heater
Drehmagent	rotary magnet
Drehmagnet	moving magnet
Drehmagnetmeßwerk	moving magnet instrument
Drehmaschine (alt: Drehbank)	turning lathe
Drehmaschine (f. Wirbelgerät)	magnetic turning base (for spinning lathe)
Drehmaschine (f. Wirbelgerät)	magnetic turbine base (for drilling a. boring)
Drehmaschinenherz	lathe clamp
Drehmaschinenherz	carrier
Drehmeander (US Prüfung)	turning meander (UT)
Drehmeißel	turning tool
Drehmeißel (f. Nuten im Turbinenläufer)	finish grooving tool
Drehmeißel (Fertig-)	finish turning tool
Drehmeißel (Form-)	forming tool
Drehmeißel (Gewindeschneid-)	thread-cutting (tapping) tool
Drehmeißel (Haken-)	hooking tool
Drehmeißel (Hakenfertig-)	finish hooking tool
Drehmeißel (Hakenvor-)	rough hooking tool
Drehmeißel (Kantenbrech-)	chamfering tool
Drehmeißel (Radius-)	radius forming tool
Drehmeißel (Radius-)	radius grooving tool
Drehmeißel (Schlicht-)	finishing tool
Drehmeißel (Schrupp-)	rough turning tool
Drehmeißel (Stech-)	cutting tool
Drehmeißel (Stech-)	parting tool
Drehmeißel (SYN. Drehstahl)	cutting tool
Drehmeißel (Vor-)	rough turning tool
Drehmeißel (Vorstech- f. Nuten im Turbinenläufer)	rough grooving tool
Drehmelder	position transmitter
Drehmelder	synchro transmitter
Drehmoment	twisting moment
Drehmoment	torque (moment)
Drehmoment	torque
Drehmoment (bei Nennlast)	torque at rated load
drehmomentabhängig	torque dependent
Drehmomentenschlüssel (mit Anzeige)	torque (indicating) wrench
Drehmomentkompensator	torque balance system
Drehmomentkompensator	torque compensator
Drehmomentkontrolle	torquing check
Drehmomentkurve	torque curve
Drehmomentmeßkopf	torque sensor
Drehmomentmotor	torque motor
Drehmomentprüfung	torque testing

Deutsch	Englisch
Drehmomentschalter	torque switch
Drehmomentschalter	torque limit switch
Drehmomentschlüssel	spanner torque wrench
Drehmomentschlüssel	torque wrench
Drehmoment-Übertragungs-Zylinder	torque tube
Drehmomentwandler	torque converter
Drehmotor	electric motor (rotary movement)
Drehmotor	rotary electric machine
Drehplatte (Gehäuse)	turning plate (stator frame)
Drehpunkt	fulcrum (point)
Drehpunkt	center of rotation
Drehpunkt	point of rotation
Drehrichter	three-phase converter
Drehrichtung	direction of rotation
Drehrichtungsanzeiger	phase sequence indicator
Drehrichtungsanzeiger	direction-of-rotation indicator
Drehrichtungskontrolle	rotational direction check
Drehrichtungskontrolle (Anhebeölpumpe)	rotational check (lift oil pump)
Drehriefen	tool marks
Drehschalter	rotary switch
Drehschieber	butterfly valve
Drehschieber	rotary plug valve
Drehschieber	switching valve
Drehschieber	transfer valve
Drehschieber (Duplex Ölfilter)	transfer valve (duplex oil filter)
Drehschieberpumpe	vacuum pump
Drehschwingungsberechnung	torsional vibration analysis
Drehsicherung	turn lock
Drehsicherung (f. berührungsloser Endschalter)	antirotation device (proximity limit switch)
Drehsinn	direction of rotation
Drehsinn (der Winkelteilung)	direction of vector rotation
Drehspulenmeßwerk	moving coil element (d'Arsonval instrument)
Drehspulenmeßwerk	D'Arsonval instrument (US)
Drehspulenmeßwerk	moving coil measuring instrument
Drehspulinstrument	moving coil instrument
Drehspulspannungsmesser	moving-coil voltmeter
Drehstahl (neu: Drehmeißel)	cutting tool
drehsteif	torsionally rigid
Drehstellantrieb	rotary actuator
Drehstrom	three-phase alternating current
Drehstromanker	three-phase a.c. armature
Drehstromanker	three-phase rotor
Drehstromanker	three-phase a.c. rotor (KWU-term.: armature)
Drehstrombremsmotor	three-phase a.c. brake motor
Drehstrombremsmotor (polumschaltbarer)	three-phase a.c. multi-speed brake motor
Drehstromerregermaschine	three-phase a.c exciter
Drehstromgenerator	three-phase alternator
Drehstromgenerator	three-phase generator
Drehstromhaupterregermaschine	three-phase a.cmain exciter
Drehstromhilfsölpumpe	three-phase a.c. motor driven auxiliary oil pump
Drehstromkreis gegen Eisen	three-phase a.c. circuit to frame
Drehstromkurzschlußankermotor	three-phase squirrel cage induction motor

Deutsch	Englisch
Drehstromleitung	three-phase a.c. line
Drehstrommotor	three-phase motor
Drehstrommotor	three-phase a.c. motor
Drehstromnebenschlußmaschine	three-phase a.cshunt machine
Drehstromnetz	three-phase system
Drehstromsammelschiene	three-phase bus bar
Drehstromschiene (gesicherte)	fail-safe three-phase a.c. bus
Drehstromvollastpumpe	three-phase a.c. motor driven full duty pump
Drehstromwellengenerator	three-phase a.c. main exciter
Drehstromzuleitung	three-phase a.c. feeder line
Drehstromzuleitung	three-phase a.c. supply line
Drehstromzuleitung	three-phase a.c. leads
Drehstuhl	rotating column
Drehstuhl	swivel chair
Drehsupport	motor f. blading assembly equipment
Drehsupport	swivel head
Drehsupport (mit Schleifeinrichtung)	motor f. blading assembly equipment w. grinder
Drehtisch	turntable
Drehtisch	welding positioner
Drehtisch (an Ständerablage)	turning table (stator placement)
Drehtisch (an Ständerablage)	rotary table (stator placement)
Drehtür/ einflügelige	single-swing door
Drehung	turning
drehungsarm	nonspinning
drehverlappt	rotary lap joint
Drehvorrichtung	barring gear
Drehvorrichtung	turning gear
Drehvorrichtung	swivel head
Drehvorrichtung	lathe fixture
Drehvorrichtung	turn table
Drehvorrichtung (Welle / Läufer)	rolling gear (shaft)
Drehvorrichtung (Welle / Läufer)	barring gear (shaft)
Drehvorrichtung (Welle / Läufer)	turning gear (shaft)
Drehvorrichtungsrad (Drehvorrichtungseinrichtung)	bull gear (turning gear assembly)
Drehwelle	shaft
Drehwellenführung	hinge-pin support
Drehwerkbetrieb	turning gear operation
Drehwiderstand	rheostat
Drehwiderstand	potentiometer
Drehwinkel	angle of rotation
Drehwinkel (Ventilspindel)	turning angle (valve spindle)
Drehwinkelgeber	angular rotation transmitter
Drehwinkelmeßumformer	angular position transducer
Drehzahl	speed
Drehzahl	number of revolutions
Drehzahl (biegekritische)	bending critical speed
Drehzahl (drehkritische)	torsional critical speed
Drehzahl (kritische)	critical speed
Drehzahl (Schnellschluß-)	tripping speed
Drehzahl (torsionskritische)	torsional critical speed
Drehzahl (Über-)	overspeed
Drehzahlabfall	speed drop

Deutsch	Englisch
Drehzahländerungsgeschwindigkeit	speed rate change
Drehzahlanstieg	speed rise
Drehzahlanzeiger	speed indicator
Drehzahlanzeiger	tachometer
Drehzahlaufnehmer	speed pickup
Drehzahlauslösesignal	speed trip signal
Drehzahlbereich	speed range
Drehzahlbereichsumschaltung (Schwingungsmesser)	speed range selection
Drehzahldynamo	tachogenerator
Drehzahldynamo	tachometer
Drehzahleinstelleinrichtung	speed setter
Drehzahleinstelleinrichtung	speed changer
Drehzahlerhöhung	increase in speed
Drehzahlgeber	tacho generator
Drehzahlgeber	tachometer
drehzahlgeregelt	variable speed
drehzahlgeregelt/ elektrotechnisch er Großantrie	electrically controlled variable-speed large drive
Drehzahlgrenzwert	speed limit value
Drehzahlgrenzwertgerät	speed target unit
Drehzahlhaltebereich	holding speed range
Drehzahlhaltepunkt	holding speed
Drehzahlhandverstellung	manual speed adjuster
Drehzahlhochfahrphase	run-up to speed
Drehzahlhochlauf	speed run-up
Drehzahlmeßeinrichtung	speed measuring unit
Drehzahlmesser	tachometer
Drehzahlmeßgerät	speed measuring unit
Drehzahlmessung	speed measurement
Drehzahlminderung	with decreasing speed
Drehzahlregelbereich	range of speed regulation
Drehzahlregeleinrichtung	speed controller
Drehzahlregler	speed governor (not used by UPC)
Drehzahlregler	speed controller
Drehzahlreglerschrank	speed governor cubicle (not used by UPC)
Drehzahlreglerschrank	hydraulic control equipment rack (UPC term)
Drehzahlsignalgerät	speed target unit
Drehzahlsollwert	speed reference value
Drehzahlsollwert	speed set point
Drehzahlsollwertanzeige	speed reference display
Drehzahlsollwertführung	speed set point control
Drehzahlsollwertsteller	speed reference setter
Drehzahlsperrbereich	nonpermissible speed range
Drehzahlsperrbereich	critical speed range
drehzahlveränderlich	variable speed
drehzahlveränderlicher Motor	variable-speed motor
Drehzahlverhältnis	speed ratio
Drehzahlverminderung	decrease in speed
Drehzahlverriegelung	speed interlock
Drehzahlverstellbereich	speed adjustment range
Drehzahlverstelleinrichtung	speed changing mechanism
Drehzahlverstelleinrichtung	speed changer
Drehzahlverstelleinrichtung	speed changing system

Deutsch	Englisch
Drehzahlverstellung	speed moving
Drehzahlverstellung	speed changer
Drehzahlwächter	overspeed (trip) governor
Drehzahlwächter	overspeed governor
Drehzahlwächter	emergency governor
Drehzahlwächter	overspeed trip
Drehzahlwächter (kompl. Einrichtung)	overspeed trip device (complete equipment)
Drehzahlwächterauswahlschaltung	electrical overspeed trip selector (circuit)
Drehzahlwächterbolzen	overspeed trip bolt
Drehzahlwächterprüfeinrichtung	overspeed trip test device
Drehzahlwächterprüföl	overspeed trip test oil
Drehzahlwächterschnellschlußeinrichtung	overspeed trip equipment
Drehzapfen	pivot
Drehzapfen	trunnion
Drehzapfen (an Wellen)	journal
Drehzapfenverschluß	breechlock closure
dreiachsiger Spannungszustand	triaxial stresses
Dreibeindifferentialschutz	three-leg differential protection
Dreiblechnaht	tee joint
Dreieck	triangle
Dreieckgitter	diagonal pitch of adjacent openings
Dreieckschaltung	delta connection
Dreieckspannung	delta voltage
Dreiecksteilung	triangular pitch
dreifach	triple
Dreifachthermoelement	triplex thermocouple
dreiflutig	triple-flow
dreigehäusig	three-casing
dreigehäusig	three-cylinder
Dreikantfeile	triangular file
Dreikantholz	triangularly-shaped timber
Dreikantkopf	triangular head
Dreikantmaßstab	triangular scale
Dreikantmutter	triangular nut
Dreikantmutter	triangle nut
Dreikantschlüssel	triangle wrench
Dreikantschraube	triangular screw
Dreikantschraube	triangle head bolt
Dreikantschraube (mit Bund)	triangle head bolt with collar
Dreikant-Steckschlüssel	triangular socket key
Dreikeillager	three-wedge bearing
Dreiknopfsteuerung	three-button control
Dreikomponentenregelung	three-element control
Dreikomponentenregelung	three-element regulation
dreikränziges Geschwindigkeitsrad	three-row velocity wheel
dreikränziges Geschwindigkeitsrad	triple-row velocity wheel
Dreikreisanlage	three-cycle plant
Dreilagenkompensator	three-ply expansion joint
Dreileiter	three-conductor
Dreileitersystem	three-conductor-system
Dreiphasenstrom	three-phase current
dreiphasig	three-phase

Deutsch	Englisch
dreipolig	three-phase
dreipolig	three-pole
Dreipunktaufhängung	three-point fixing
Dreipunktaufhängung	three-point mounting
Dreipunktaufhängung	three-point suspension
Dreipunktlagerung	three-point bearing
Dreipunktsignal	three-level signal
Dreistoffsystem	ternary system
Dreistufeneckventil	three-stage angle valve
dreistufige Vollentsalzungsanlage	three-stage demineralizer
dreistufiges Leistungsdiagramm	reactive capability curve for three gas pressures
Dreiwegedrehschieber	three-way rotary slide valve
Dreiwegehahn	three-way cock
Dreiwegehahnkombination	three-way cock combination
Dreiwegemischventil	three-way mix valve
Dreiwegeschieber	three-way gate valve
Dreiwegeschieber	three-way slide valve
Dreiwegeventil	three-way valve
Dreiwegewechselventil	three-way transfer valve
Dreiwicklungstransformator	three-winding transformer
Dreiwicklungsumspanner	three-winding transformer
Drossel (el. u. mech.)	choke
Drossel (el.)	inductor
Drossel (festeingestellte)	orifice
Drossel (Schwingungsunterdrückung)	snubber (damping device)
Drossel (verstellbare)	throttle
Drossel (verstellbare)	throttle (adjustable)
Drossel (Zündgerät f. Leuchtstoffröhre)	starter (for fluorescent tube)
Drossel(einrichtung) (f. Manometer)	pulsation damping (device) (pressure gage)
Drosselabsperrklappe	unidirectional flow control valve
Drosselblende	orifice
Drosselblende	orifice plate
Drosselblende (festeingestellte)	throttle plate
Drosselbuchse (festeingestellte)	throttle bushing
Drosselbuchse (PW-Schaftpumpe)	throttle sleeve (pw shaft pump)
Drosseleinsatz	throttling insert
Drosseleinstellung	throttle regulation
Drosselfinger	flow restrictor plug
Drosselfingerhalter	flow restrictor plug holder
Drosselflansch	throttle flange
Drosselgerät	variable-head meter
Drosselgerät	throttle unit
Drosselgerät	orifice device
Drosselhülse	throttle sleeve
Drosselhülse	throttle bushing
Drosselhülse	throttle plug
Drosselkalorimeter	throttling calorimeter
Drosselkante (am Wellendichtungsband)	flow restrictor
Drosselkante (am Wellendichtungsband)	constriction
Drosselkapillare	capillary throttle
Drosselkapillare	snubber
Drosselkapillare	flow restrictor

Deutsch	Englisch
Drosselkaskade	cascade throttle
Drosselkegel (am Kleinventil)	throttle cone (small-size valve)
Drosselklappe	throttle piece
Drosselklappe	butterfly valve
Drosselklappe	throttle flap
Drosselklappe (Läufer, Gaseintrittsöffnung)	baffle plate (rotor, gas inlet port)
Drosselklappe (Ventil)	throttle valve
Drosselklappenventil	butterfly throttle valve
Drosselkörper	flow restrictor assembly
drosseln	throttle
Drosseln	throttling
Drosselplatte	throttle plate
Drosselregelbetrieb	single valve operation
Drosselregelung	throttle control
Drosselregelung	throttling control
Drosselregelung	throttle governing
Drosselregelung	throttle regulation
Drosselregelventil	throttle governing valve
Drosselregulierung	throttle control
Drosselregulierung	throttle regulation
Drosselrückschlagventil	one-way restrictor
Drosselscheibe	throttling disk
Drosselscheibe	orifice plate
Drosselschieber	throttle slide valve
Drosselschraube	throttle screw
Drosselschraube	throttling screw
Drosselschraube	throttle bolt
Drosselspindel	throttle spindle
Drosselspule	reactor
Drosselspule	choke
Drosselstelle	throttling point
Drosselstelle (Steuerschieberbuchse)	orifice location (pilot valve bushing)
Drosselstift	throttling pin
Drosselstück	throttle piece
Drosselung	contraction
Drosselung	throttling
Drosselventil	throttle valve
Drosselverlust	throttling loss
Drosselvorgang	throttling process
Drosselwiderstand	inductive resistance
Drosselwiderstand	inductive resistor
Druck	pressure
Druck	calculated test pressure
Druck	design pressure
Druck	maximum allowable working pressure
Druck	test pressure
Druck (im Kondensator)	condensor pressure
Druck(leitungs)anschluß	pressure (line) connection
Druck(leitungs)anzapfung	pressure(-line) tap
Druck, reduzierter	reduced pressure
Druckabbau	pressure decay
Druckabbausystem	pressure suppression system

Deutsch	Englisch
Druckabfallmessung (Ständerstab)	delta p measurement (stator bar)
Druckabfallmethode	pressure decay method
Druckabsenkung	pressure drop
Druckabsicherung	overpressure protection
Druckabsicherung	pressure relief
Druckanstiegsprüfung	isolation test
Druckanzeigegerät	manometer
Druckaufbau	pressure build-up
Druckaufbauanalyse	pressure rise analysis
Druckauflage (Druckschrift)	print order quantity (instructions)
Druckausgleichkammer	pressure equalizing chamber
Druckausgleichsbohrung	pressure equalizing (bore)hole
Druckausgleichskolben	balance piston
Druckausgleichskolben	dummy piston
Druckausgleichsventil	pressure equalizing valve
Druckbalken (Bügel)	clamping bar
Druckbalken (Hydraulikzylinder)	jacking beam (hydraulic cylinder)
Druckbeanspruchung	compression load (stress)
Druckbegrenzer	pressure limiting
Druckbegrenzer	pressure limiter
Druckbegrenzung	pressure control
Druckbegrenzung	pressure limiting
Druckbegrenzungsventil	relief valve
Druckbehälter	pressure vessel
Druckbehälterdeckel	pressure vessel closure head
Druckbehälterverordnung	Pressure Vessel Code
druckbelastet	in compression
druckbelastet	pressure-retaining
Druckbelastung	pressure loading
Druckbelastung	compressive load
Druckbelastung (über Hydraulikzylinder)	compression loading (hydraulic cylinder)
Druckbetrieb (Anhebeölpumpe)	inlet pressure mode (lift oil pump)
druckbetriebene Wirbelschichtfeuerung	pressurized fluidized-bed combustion
Druckbild	print format
Druckbolzen	thrust bolt
Druckbrecher (Gasspülung)	pressure blowdown device (purging)
Druckbrecheröffnung (bei Gasspülung)	pressure blow-down connection (gaspurging)
Druckbrille (an Anhebeölpumpe)	gland seal (lift-oil pump)
Druckbrille (an Anhebeölpumpe)	pressure gland (lift-oil pump)
Druckbrille (an Anhebeölpumpe)	pressure seal (lift-oil pump)
Druckbuchse	thrust bearing
Druckbuchse	thrust bushing
Druckbügel	pressure clamp
Druckdeckel	discharge cover
Druckdifferenz	pressure differential
Druckdifferenz	differential pressures
Druckdifferenz	differential pressure
Druckdifferenzempfänger	differential pressure receiver
Druckdifferenzgeber	differential pressure controller
Druckdifferenzmessung	pressure change leak test
Druckdifferenzregler	differential pressure relay
Druckdifferenzrelais	differential pressure relay

Deutsch	Englisch
Druckdifferenzventil	differential pressure valve
Druckdurchsatzkurve	pressure flow curve
Druckeigenspannung	residual compression stress
Druckeinbruch	short-duration pressure drop
Druckeinbruch (Kessel)	pressure dip (boiler)
Druckeinschluß	pressure boundary
Druckentlastung	pressure relief
Druckentlastungsphase	depressurization phase
Druckentlüften	purging
Druckentnahmestelle	pressure (line) tap
Druckentspannungsleitung	pressure relief line
Druckerhöhung	differential pressure
Druckerhöhungsgebläse	booster fan
Druckerhöhungsgebläse	high-pressure fan
Druckerhöhungspumpe	booster pump
Druckerzeugnisse	printed material
Druckfeder	compression spring
Druckfeder	pressure spring
Druckfeder	thrust spring
druckfest	pressure-tight
druckfest	resistant to pressure
druckfest	pressure-proof
druckfest (explosionssicher, luftdicht)	explosion-proof
Druckfestigkeit	compression strength
Druckfestigkeit	compressive strength
Druckfestigkeit	crushing strength
Druckfestigkeit (am Druckschalter)	proof pressure (pressure switch)
Druckfestigkeit (Werkstoff)	compressive strength (material)
druckfeuern	pressurize
Druckfilter	pressure filter
Druckfinger	pressing finger
Druckfinger	finger plate
Druckfinger	clamping finger
Druckfinger (an Druckplatte)	pressure-plate finger (pressure plate)
Druckfingerhöhe	finger-plate height
Druckfingerhöhe	pressure-plate finger height
Druckfingerplatte	tooth support
Druck-Flächenprodukt	pressure/area product
Druckflansch	discharge flange
Druckflansch	discharge nozzle
Druckflansch (Gebläse)	outlet flange (blower)
Druckflasche	bottle
Druckflüssigkeit	hydraulic fluid
druckführende Begrenzung	pressure retaining boundary
druckführende Umschließung	pressure retaining boundary
druckführende Umschließung des Reaktorkühlmitte	reactor coolant pressure boundary
druckführendes System	pressure retaining system
Druckführungsstift	pressure guide pin
Druckgasbehälter	vessel for pressurized gas
Druckgase	pressurized gases
Druckgeber (analog)	pressure transducer (analog)
Druckgeber (binär)	pressure switch (binary)

Deutsch	Englisch
Druckgefälle	pressure drop
Druckgefälleventil (hydr. Anhebevorrichtung)	pressure regulating valve (hydr. jack assembly)
Druckgefälleventil (hydr. Anhebevorrichtung)	pressurizing valve (hydr. jack assembly)
druckgefeuerter Dampferzeuger	pressurized steam generator
druckgegossen	die-cast
Druckgehäuse (an Pumpe)	discharge casing
Druckglas	prestressed glass
Druckhaltepumpe	pressurizing pump
Druckhalter	pressurizer
Druckhalter-Abblasebehälter	pressurizer relief tank
Druckhalterabblaseventil	pressurizer relief valve
Druckhalterabstützung	pressurizer support
Druckhalterheizstab	pressurizer heater
Druckhalterisolierung	pressurizer insulation
Druckhalterventil	pressurizer valve
Druckhaltesystem	pressurizing system
Druckhalteventil	pressure control valve
Druckhaltung	pressurizing system
Druckhöhe	hydrostatic pressure
Druckhöhe (an Pumpe)	discharge head
Druckistwert	actual pressure value
Druckistwerterfassung	actual pressure measurement
Druckkammer	drywell
Druckkammerflutanlage	drywell spray system
Druckkanal	pressure port
Druckkessel	pressure vessel
Druckklotzring	thrust shoe ring
Druckklotztragring	thrust pad support ring
Druckknopf	push button
Druckknopftaster	momentary contact pushbutton switch
Druckkoeffizient der Reaktivität	pressure coefficient of reactivity
Druckkörper	pressure housing
Druckkrümmer	discharge elbow
Druckkugellager	thrust ball bearing
Drucklager	thrust bearing
Drucklager (Gleit-)	sliding contact thrust bearing
Drucklagergehäuse	thrust bearing housing
Drucklagerkamm (Läufer)	thrust bearing collar (rotor)
Drucklagerklotz	thrust bearing pad
Drucklagerklotz	thrust bearing shoe
Drucklagerklotzring	thrust bearing pad ring
Drucklagerölfilter	thrust bearing oil filter
Drucklagerschnellschluß	thrust bearing trip
Drucklagerschubauslösung	thrust position trip
Drucklagerschubauslösung	thrust trip device
Drucklagersegment	thrust bearing pad
Drucklagersegment	thrust bearing shoe
Drucklagersicherung	thrust bearing trip
Drucklagersicherung	thrust bearing safety device
Drucklagersicherung	thrust position trip
Drucklagersicherung (Auslöseeinrichtung)	thrust position trip
Drucklegung (Druckschrift)	printing (layout)

Deutsch	Englisch
Druckleitung	pressure line
Druckleitung	discharge pipe
Druckleitung	pressure piping
Druckleitung (an Pumpe)	discharge pipe (or line, pump)
Druckleitungssystem	discharge piping system
Druck-Literproduct	product of pressure times volume
drucklos	depressurized
drucklos	pressureless
drucklos	unpressurized
druckloser Raum (im MD Stellantrieb)	unpressurized space (in IP control valve actuator)
druckloser Zustand	depressurized condition
drucklosschalten (Ventil)	depressurize (valve)
Druckluft	compressed air
Druckluftanlage	air compressor
Druckluftanlage	compressed-air unit
Druckluftanlagengebäude	compressed air systems building
Druckluftanlassung	air starting
Druckluftanschluß	compressed-air connection
Druckluftantrieb	compressed-air drive
Druckluftbehälter	compressed air receiver
druckluftbetätigt	pneumatic
Druckluftdichtung (Dichtwand, RG-Erregersatz)	pressurized-air seal (seal wall, rr exciter unit)
Druckluftdichtung (Kühlkreislauf, Erregersatz)	air pressure seal (cooling circuit, exciter unit)
Drucklufteinspeiseventil	compressed air admission valve
Drucklufterzeugungsanlage	air compressor plant
Drucklufterzeugungsanlage	compressed-air generating plant
Drucklufterzeugungsanlage	compressor unit
Druckluftflasche	compressed air cylinder
Druckluftkältetrockner	compressed air freeze drier
Druckluftkammer (Kühlkreislauf, Erregersatz)	pressurized air chamber
Druckluftkanal	forced-air duct
Druckluftkanal	forced draft duct (US)
Druckluftkanal	forced draught duct (GB)
Druckluftkupplung	compressed-air coupling
Druckluftleistungsschalter	air-blast circuit breaker
Druckluftleitung	compressed-air pipe
Druckluftpistole	compressed air gun
Druckluftschnellschalter	high-speed air-blast circuit breaker
Druckluftschrauber	pneumatic screwdriver
Druckluftsteuergerät	pneumatic control unit
Druckluftsteuergerät	pneumatic control equipment
Druckluftstrahlen	compressed air blasting
Druckluftversorgung	compressed air supply
Druckluftvorratsbehälter	compressed air storage tank
Druckluftwerkzeug	pneumatic tool
Druckluftzylinder	compressed air cylinder
Druck-Mengenbeziehung	flow rate/pressure relationship
Druckmengenkennlinie (f. Ständerkühlkreis)	flow rate (pressure) characteristic
Druckmeßanschluß	pressure-gage connecting
Druckmeßanschluß	pressure-measuring connection
Druckmeßdose (an Gewichtsmessung)	load cell (weight measurement)
Druckmesseinrichtung	pressure measuring device

Deutsch	Englisch
Druckmeßeinrichtung	pressure measuring instrumentation
Druckmesseranschluß	pressure-gage connection
Druckmeßgeber	pressure transmitter
Druckmeßgeber	pressure switch
Druckmeßgeber	pressure transducer
Druckmeßgebergerüst	pressure gauge rack
Druckmeßgerät	pressure measuring device
Druckmeßgerät (f. Steueröl)	control oil pressure gage
Druckmeßgerät (Manometer)	manometer
Druckmeßleitung	pressure sensing line
Druckmeßleitung	pressure measuring instrument pipe
Druckmeßleitung	pressure measuring (sensing) line
Druckmeßsonde	pressure sensor
Druckmeßsonde	pressure probe
Druckmeßstelle	pressure measuring point
Druckmeßstutzen	pressure-measuring connection
Druckmeßumformer	pressure transmitter (UPC term)
Druckmeßumformer (DMU)	pressure transducer
Druckmeßwandler	pressure transducer
Druckminderdurchgangsventil	pressure-reducing straightway
Druckmindereckventil	pressure-reducing angle valve
Druckminderer	pressure reducing valve
Druckminderer	regulator
Druckminderer	pressure reducer
Druckminderer (Regelventil)	pressure reducing (control valve)
Druckmindererventil	pressure reducing valve
Druckminderung	pressure drop
Druckminderventil	pressure-reducing valve
Druckniet	pressing rivet
Drucköffnung (Pumpe)	pressure port (pump)
Drucköl	high-pressure oil
Drucköl	hydraulic oil
Drucköl	jacking oil
Drucköl (f. Wellenanhebeeinrichtung)	lift oil (hydraulic shaft lifting oil)
druckölentlastetes Lager	lift oil bearing
Druckölentlastung	lift oil relief
Druckölentlastung	oil jacking
Druckölentlastung	oil pressure relief
Druckölentlastungspumpe	lift oil pump
Druckölentlastungspumpe	jacking oil pump
Druckölschmierung	force (-feed) oil lubrication
Druckölsteuerung	oil-hydraulic control system
Druckölsteuerung	oil-hydraulic governing system
Druckplatte	pressure plate (force applied in one direction)
Druckplatte	thrust plate (force acting in both directions)
Druckplatte (am Blechpaket)	end plate (at core)
Druckplatte (am Ständerblechpaket)	pressure-end plate (stator core)
Druckplattenabschirmring	pressure-plate screen ring
Druckplattenabschirmring	flux trap
Druckplattenabschirmung	screening ring (pressure plates)
Druckplattenabschirmung	flux shield (segment)
Druckplattenabschirmung	flux trap

Deutsch	Englisch
Druckprobe	hydrostatic test
Druckprobe	pressure test
Druckprobe (mit Wasser)	hydro (static pressure) test
Druckprüfdaten	pressure test data
Druckprüfkreisbestätigung	small-diameter piping pressure test certificate
Druckprüfplan	pressure test plan
Druckprüfung	pressure test
Druckprüfung (mit Wasser)	hydro(static pressure) test
Druckrahmen	clamping frame
Druckraum	pressure zone
Druckraum	pressurized chamber
Druckregelstrecke	pressure control loop
Druckregler	pressure controller
Druckregler	pressure regulator
Druckreglerbetrieb	pressure control operation
Druckring	thrust ring
Druckring	pressure ring
Druckring (am Wickelkopf)	pressing ring (coil end)
Druckring (Druck ausübend)	clamping ring (thrust performing)
Druckring (Schub aufnehmend)	thrust collar (thrust receiving)
Druckrohr (an Pumpe)	discharge pipe (pump)
Druckrohr (im Reaktor)	pressure tube (reactor)
Druckröhrenreaktor	pressure tube reactor
Druckrohrreaktor	pressure tube reactor
Druckrolle	press roller
Druckrückgewinnung	pressure recovery
Drucksache (offene Postsendung)	printed matter (unsealed mail, reduced postage)
Drucksache (Prints, Handbuch)	instruction (prints, instruction manual)
Druckschalter	pressure switch
Druckscheibe	thrust disk
Druckscheibe	thrust washer
Druckschelle	pressing clip
Druckschieber/ gegen geschlossenen fahren	operate at shut-off head
Druckschmierung	forced lubrication
Druckschraube	jacking bolt
Druckschraube	jack screw
Druckschraube	thrust bolt
Druckschraube	tensioning screw
Druckschraube	thrust screw
Druckschraube	thumb screw
Druckschraube (Schraubstock)	clamping bolt (vise)
Druckschraube (zum Anpressen der Dichtung)	gland screw (compressing seal)
Druckschrift	bulletin
Druckschrift (Beschreibung)	printed information
Druckschrift (Beschreibung)	instruction (sheet)
Druckschrift (Heft, Buch)	brochure
Druckschrift (Neuauflage, Nachdruck)	reprint
Druckschrift (Print)	print
Druckschrift (Prospekt)	leaflet
Druckschrift (Prospekt)	pamphlet
Druckschrift (Publikation)	publication
Druckschrift (technisches Datenblatt)	specification sheet (technical data sheet)

Deutsch	Englisch
Druckschrift (über Geräte v. Unterlieferanten)	manual (as defined by project operations)
Druckschrift (UPC-Ersatzteilbuch)	parts list (UPC renewal parts manual)
Druckschrift (Veröffentlichung)	publication
Druckschwankung	pressure fluctuation
Druckschwankungen im Normalbetrieb	pressure cycles in normal service
Druckschwingbreite	range of pressure cycles
Drucksegment	thrust pad
Drucksegment	thrust segment
Drucksegment	thrust shoe
Druckseite	delivery side
Druckseite	discharge side
Druckseite	compression side
Druckseite (an Pumpe)	discharge side (pump)
Druckseite (an Pumpe)	outlet side (pump)
Druckseite (an Pumpe)	pressure side (pump)
Druckseite (an Schaufel)	pressure (exposed) side (blade)
Druckseite (an Schaufel)	pressure surface (blade)
Druckseite (Strömungsprofil)	downstream face
Druckseite (Strömungsprofil)	thrust face
Drucksicherheit (Prüfung)	pressure proof (testing)
Drucksollwert	pressure reference value
Drucksollwertführungsgerät	pressure reference limiter
Drucksonde	pressure detector
Druckspalt	pressure slit
Druckspannung	compressive stress
Druckspeicher	accumulator
Druckspeicher	hydraulic accumulator
Druckspeicher (Blasentyp)	bladder accumulator
Druckspeicher-Einspeisesystem	accumulator injection system
Druckspielraum (Bereich)	pressure range
Druckspitze (Pumpe)	pressure peak (pump)
Druckspur	pressure mark
Druckstange	push rod
Drucksteg	pressure bar
Drucksteg	pressure finger
Drucksteg (am Blechpaket)	core end finger plate
Druckstein	thrust brick
Druckstein (am Axiallager)	thrust pad
Druckstempel	thrust plate
Druckstempel	pressure ram
Druckstempel (Anhebe- o. Preßvorrichtung)	hydraulic jack
Drucksteuerwerk	pressure control gear
Druckstoß	pressure surge
Druckstoß (Ventil)	pressure surge (valve)
Druckstoßberechnung (Ventil)	pressure surge calculation (valve)
Druckstrahlen (Verfestigung v. Schaufeloberfl.)	shot peening (strengthening of blade surfaces)
Druckstrahlverfestigung (mittels Strahlgut)	shot peening
Druckstrahlverfestigung (Schaufeloberflächen)	strengthening by shot-peening (blade surfaces)
Druckstrang	discharge leg
Druckstrebe	compressive member
Druckstreifen	pressure strip
Druckstreifen	compression strip

Deutsch	Englisch
Druckstück	pressure plate
Druckstück	thrust bar
Druckstück	alignment foot
Druckstück	lockpiece
Drückstück	pad
Druckstück (hydr. Prüfeinrichtung)	thrust piece (hydr. jack)
Druckstufe	pressure stage
Druckstufe	pressure range
Druckstutzen	discharge nozzle
Druckstutzen (Pumpe)	discharge connection (pump)
Druckstützung	pressure support
Drucksystem	pressure system
Drucktaster	push button switch
drucktragend	pressure-retaining
drucktragende Umschließung	pressure-containing barrier
drucktragende Wandung	pressure envelope
Druckträger	reinforcement
Drucktraglager (kombiniertes)	combined thrust a. journal bearing
Druckübertragungsteil	pressure exerting part
Drucküberwachung	pressure monitoring
Druckumformer	pressure transducer
Druckumlaufschmierung	circulating forced lubrication
Druck-Vakuum-Prüfung	pressure evacuation test
Druckverformung	compression strain
Druckverformungsrest (Kunststoff)	compressive deformation set (plastics)
Druckverformungsrest (Kunststoff)	compressive set (plastics)
Druckverformungsrest (Schaumwerkstoffe)	permanent set (foam material)
Druckverlauf	pressure profile
Druckverlauf	pressure characteristic
Druckverlauf	pressure distribution
Druckverlauf	pressure pattern
Druckverlauf (Aufzeichnung der Drucksignale)	pressure signal curve
Druckverlust	head loss
Druckverlust	pressure loss
Druckverlust	pressure drop
Druckverlustbeiwert	pressure loss coefficient
Druckversuch	compression test
Druckvorlage	typescript
Druckvorlage (Print)	manuscript
Druckwächter	pressure safeguard
Druckwächter	pressure-actuated switch
Druckwächter	pressure monitor
Druckwächter	pressure switch
Druckwächter (Druckwandler)	oil pressure transducer
Druckwächtergerüst	pressure switch rack
Druckwasserreaktor	pressurized water reactor
Druckwasserreaktor	pressur water reactor
Druckwasserspeicher	hydraulic accumulator
Druckwasserstrahlen	hydraulic blasting
Druckwelle	blast wave
Druckzone einer lüftungstechnischen Anlage	pressure zone of an air-conditioning system
Druckzyklus/ voller	full pressure cycle

Deutsch	Englisch
Druckzylinder	pressure zylinder
Druckzylinder	hydraulic cylinder
Dual-Brennstoffversorgung	dual fuel supply
Dualsystem	dual system
Dualzahl	binary code (number) (binary-coded system)
Dübel	dowel
Dübel	dowel pin
Dübel	peg
Dübel	plug
Dübelplatte	dowel plate
DU-Naht	double-U-groove weld
Dunkelkammeruhr	darkroom clock
dünn	thin
dünn gedruckt	fine (light) typed
dünn gedruckt	fine faced
dünnflüssig	light-bodied
dünnflüssiges Öl	light oil
Dünnflüssigkeit	low viscosity
dünnschichtchromatographische Untersuchung	thin-layer chromatographic test
dünnschichtchromatographische Untersuchung	thin-layer chromatographic examination
Dünnschliff	thin section
Dünnschliff	transparent cut
dünnwandig	thin-walled
dünnwandiger Behälter	vessel with a large diameter-thickness ratio
Dunst	fume
Dunst	haze
Dunst (Nebel)	mist
Dunst (Wasserdampf)	vapor (US)
Dunstabsauganlage	vapor exhaust system
Dunstabsaugung	vapor extraction
Dunstabsaugung (Ölbehälter)	oil exhaust
Dunstabsaugung (Ölbehälter)	oil extraction
Dunstabzug	exhaust
Dunstabzug	vapor escape
Dunstabzug	vent
Dunstabzugsrohr	vent pipe
Dunstabzugsrohr	ventilating pipe
Dunstfang	vapor precipitator
Dunsthaube	vent outlet hood
Dunsthaube	vapor hood
Dunsthaube	ventilating hood
Dunsthaube (am Ölbehälter)	vent outlet cowl
Dunsthaube (am Ölbehälter)	vent outlet hood
Dunstrohr	atmospheric vent pipe
Dunstrohr	ventilating pipe
Dunstrohrkammer (an Stopfbuchse)	atmospheric vent gland
Dunstrohrkammer (an Stopfbuchse)	atmospheric vent pocket
Duplexbetrieb	duplex transmission
Duplikat	duplicate
durch	through
durch Ausprobieren	by trial
Durchbiegung	deflection

Deutsch	Englisch
Durchbiegung	sag
Durchbiegung	flexure
Durchbiegung (einer Welle durch Axialdruck)	bending (of a shaft due to axial stress)
Durchbiegung einer Welle durch Eigengewicht	sagging of a shaft due to its own weight
durchblasen	blow out
Durchblasestelle (durch Dampf verursacht)	steam cut (damage caused by steam blowing)
Durchblickdichtung (Wellendichtung)	straight seal (shaft seal)
Durchblickdichtung (Wellendichtung)	see-through seal (shaft seal)
durchbohren	drill through
Durchbrand	burn-through
Durchbrechung (Wand)	port (wall)
Durchbrechung (Wand)	break-through (wall)
Durchbrennen	fuel burn-out
Durchbrennen	fuel burnout
Durchbrennpunkt	burnout point
Durchbrennpunkt	burn-out point
Durchbruch	break performance
Durchbruch	breakdown
Durchbruch	break-off
Durchbruch	break(ing) through
Durchbruch (Aussparung)	cut-out
Durchbruch (Durchdringung)	penetration
Durchbruchschweißung	full penetration weld
durchdringen (übertreten v. Gasen)	permeate
durchdringen (vollständig)	penetrate (completely)
Durchdringung	crotch
Durchdringung	penetration
Durchdringungsabschluß	penetration isolation facility
Durchfahren der Regelung	pass through the entire range of regulation
durchfahren eines Bereiches mittels Einrichtung	run through the entire range equipment
durchfahren eines Bereiches mittels Einrichtung	operate the entire range equipment
Durchfeuchten/ Schutz gegen	damp-proofing
Durchfluß	flow
Durchfluß	through-flow
Durchfluß	throughput
Durchfluß	passage
Durchfluß (Durchlauf)	through flow
Durchflußanzeiger	flow indicator
Durchflußbegrenzer	flow restrictor
Durchflußdrossel	flow restrictor
Durchflußerhitzer	flow heater
Durchflußgeber (Leitfähigkeitsmessung)	flow chamber transmitter
Durchflußgeschwindigkeit	flow rate
Durchflußkammer	flow chamber
Durchflußmenge	flow rate
Durchflußmenge	flow quantity
Durchflußmengenleitung	flow line
Durchflußmengenmeßblende	flow metering orifice
Durchflußmengenmesser	flow meter (for measured quantity)
Durchflußmesser	flow meter
Durchflußmeßgeber	flow transmitter
Durchflußmeßgerät	flow meter

Deutsch	Englisch
Durchflußmeßumformer	flow (measuring) transducer
Durchflußmeßumformer	flow (rate) transducer
Durchflußmessung	measurement of throughput
Durchflußmessung	flow measurement
Durchflußöffnung	discharge opening
Durchflußquerschnitt	cross section of passage
Durchflußregelung	flow control
Durchflußregelventil	flow-control valve
Durchflußregler	flow controller
Durchflußregler	flow regulator
Durchflußrichtung	direction of flow
Durchflußstoff	flow medium
Durchflußstoff	fluid
Durchflußstoff	liquid
Durchflußstoff	medium
Durchflußstörung	flow disturbance
Durchflußstörung	flow restriction
Durchflußstrom (Medium)	flow rate
Durchflußstrom (Medium)	throughput
Durchflußüberwachung	flow supervision
Durchflußwächter	flow monitor
Durchflußwiderstand	flow resistance
Durchflußzahl	flow value
Durchflußzahl	discharge coefficient
Durchflußzähler	flow meter
Durchflußzeit	flow time
Durchführbarkeit	feasibility
Durchführung	bushing
Durchführung	penetration assembly
Durchführung (an Kühlwasserverteilung)	main current bushing (cooling water header)
Durchführung (Ausführung)	performance
Durchführung (Ausschnitt)	cutout
Durchführung (Durchdringung)	penetration
Durchführung (f. Wellen o. Spindeln)	bore (for shafts or spindles)
Durchführung (f. Wellen o. Spindeln)	bushing (for shafts or spindles)
Durchführung (im Fundament)	trench (through foundation)
Durchführung (Kabelkanal)	passage
Durchführung (Kanal)	duct
Durchführung (Öffnung)	wall entrance
Durchführung (Öffnung)	opening
Durchführung (Stromdurchführung)	high-voltage bushing
Durchführung (Stromdurchführung)	main current bushing
Durchführungsabsaugsystem	penetration leakoff system
Durchführungsabschnitt	region of pipe penetration assembly
Durchführungsbestimmungen	implementation regulations
Durchführungsbestimmungen	implementation provisions
Durchführungsbolzen	duct bolt
Durchführungsbolzen	feed-through bolt
Durchführungsfaltenbalg	sealing bellows
Durchführungsisolator	bushing insulator
Durchführungskasten	high-voltage terminal box
Durchführungskasten	bushing terminal box

Deutsch	Englisch
Durchführungsklemme	through chassis terminal
Durchführungsleitung	current feed-through line
Durchführungsmenge (Durchflußmenge)	current bushing flow (rate)
Durchführungsplatte	lead-through plate
Durchführungsplatte (am Stromdurchführungskasten)	feed-through plate (bushing terminal box)
Durchführungsplatte (f. Thermoelementleitung)	feed-through block (thermocouple line)
Durchführungsregeln	implementation regulations
Durchführungsregeln	implementation rules
Durchführungsrichtlinie	implementation guideline
Durchführungsrohr	feed-through pipe
Durchführungsstopfen	penetration plug
Durchführungsstromwandler	bushing (current) transformer
Durchführungsstutzen (f. Thermoelementleitung)	feed-through nut (for thermocouple wire)
Durchgang	connecting passage
Durchgang (am Ventil)	opening area
Durchgang (Durchlaß)	pass(age)
Durchgang (Ventil)	gate opening
Durchgang (Ventil-)	gate opening area (valve)
Durchgangsarmatur	straightway valve
Durchgangsbohrung	through-bore
Durchgangshahn	cock
Durchgangshahn	two-way valve
Durchgangsklemme	through-terminal
Durchgangskontrolle an Kühlkanälen	check for obstructions in cooling ducts
Durchgangsloch	clearance hole
Durchgangsloch	through-hole
Durchgangsmuffenventil	breechlock globe valve
Durchgangsprofil	clear opening of passage
Durchgangsprüfung	continuity test
Durchgangsquerschnitt	cross section of passage
Durchgangsschraube	through-bolt
Durchgangsventil	straightway valve
Durchgangsventil	gate valve
Durchgangsventil	globe valve
Durchgangsventil	valve
Durchgangswiderstand	current flow resistance
Durchgangswiderstand (Übergangswiderstand)	volume resistance
durchgefallen/ Naht	excessive sag
Durchgehen	runaway
durchgehend	continuous
durchgehend (Riß)	penetrating (crack)
durchgehende Hauptleitung	through-going mains
durchgehende Pore	through-going pore
durchgehender Bruch	through-wall crack
durchgeschleifte Leitung	looped-through line
durchgeschweißte Schweißnaht	weld with full penetration
durchgesetzter Stutzen	through-wall nozzle
durchgesteckter Stutzen	set-through nozzle
Durchhang	sag line
durchhärten (Stahl)	through-harden (steel)
durchhärten (Stahl)	harden all the way through (steel)
Durchhärtung	full hardening

Deutsch	Englisch
Durchhärtung (Stahl)	through-hardening (steel)
Durchlaß	pass(age)
Durchlaß	through-flow
Durchlaß	throughput
Durchlaßgrad eines Abscheiders	efficiency of a separator
durchlässige Folie	transmissible film
Durchlässigkeit	permeability
Durchlässigkeit	porosity
Durchlaßmenge	flow rate
Durchlaßöffnung	hatch
Durchlaßspannungsabfall (Diode)	forward voltage drop (diode)
Durchlaßstrahlung(Abschirmung)	leakage (shielding)
Durchlauf	straight-through flow
Durchlauf	through-flow
Durchlauf	throughput
Durchlauf (Arbeitsgang)	duration (manufacturing time)
Durchlauf (Durchlaß)	pass(age)
Durchlauf (von Unterlagen)	circulation (of documents)
Durchlaufdampferzeuger	once-through boiler
Durchlaufen (von Unterlagen)	clearing (of documents)
Durchläufer	fatigue tested (fatigued) specimen without rupture
Durchlauferhitzer	continuous flow heater
Durchlauferhitzer	flow-type heater
Durchlauferhitzer	once-through heater
Durchlauferhitzer	single-pass heater
Durchlaufkessel	once-through boiler
Durchlaufkesselaggregat	once-through boiler unit
Durchlaufkesselanfahranlage	once-through boiler start-up system
Durchlaufkühlung	once-through cooling
Durchlaufmenge	flow rate
Durchlaufmischer	continuous mixer
Durchlaufofen	continuous-type furnace
Durchlaufpatentieren	continuous patenting
Durchlaufplan (Unterlieferant)	process plan (subsupplier)
Durchlaufposten (in Buchhaltung, Kostenstelle)	flow-through entry
Durchlaufposten (in Buchhaltung, Kostenstelle)	flow-through item
Durchlaufstrahlanlage	continuous feed blasting installation
Durchlaufträger	continuous beam
Durchlaufzeit	activity duration
Durchlaufzeit	time circle
Durchlaufzeit	transit time
Durchlaufzeit (Fertigung)	processing time (manufacturing)
Durchlaufzeitterminierung	scheduling of processing time
Durchmesser	diameter
Durchmessermaß	diametral dimension
Durchmesserreihe	diameter series
Durchmesserschweifen (Dichtband)	diameter rolling (seal strip)
Durchmesserübergang	reducer
Durchmesserübergang/ konischer	conical reducer
Durchmesserübergang/ zylindrischer	reverse curve reducer
Durchmesserübergangsstück	reducer section
Durchmesserwicklung	full pitch winding

Deutsch	Englisch
durchmetallisiert	through-metallized
Durchmischungsfahne	mixing vane
durchrechnen	analyze
durchrechnen	calculate
Durchriß	through-thickness crack
Durchrißlänge	through-wall crack length
Durchsatz	flow rate
Durchsatz	throughput rate
Durchsatz	pass(age)
Durchsatz	through-flow
Durchsatz	through put
durchsatzbezogene Neutronenflußdichte	flow-related neutron flux density
Durchsatztransiente	flow transient
Durchschallung	obscuration method
Durchschallung	penetration of sound
Durchschallungsecho	back reflection
Durchschallungsprüfung	transmittance examination
Durchschallungsverfahren	through transmission technique
durchschalten	align with
Durchschaltevermittlung	circuit switching
Durchschlag	breakdown
Durchschlag	punch
Durchschlag	puncture
Durchschlag (Dielektrikum mit Lichtbogen)	disruptive discharge
Durchschlag (festes Dielektrikum)	breakdown
Durchschlagfestigkeit	dielectric strength
Durchschlagfestigkeit	breakdown strength
Durchschlagfestigkeit	disruptive strength
Durchschlagsfestigkeit	dielectric breakdown strength
Durchschlagsfestigkeit (des Isoliermaterial)	dielectric strength (insulating material)
Durchschlagsicherung	overvoltage protection
Durchschlagsicherung	overvoltage (cutout)
Durchschlagspannung	breakdown voltage
Durchschlagspannung	disruptive discharge voltage
Durchschlagsprüfung	breakdown test
Durchschlagsprüfung	high-potential test
Durchschlagsprüfung	hipot test
Durchschlagssicherung	overvoltage (cutout)
Durchschlagssicherung	overvoltage fuse
Durchschlagssicherung (Schutz)	overvoltage protection
Durchschlagsspannung	breakdown voltage
Durchschlagsspannung (festes Dielektrikum)	puncture voltage
Durchschlupf	average outgoing quality
Durchschnitt	mean
Durchschnitt	average
Durchschnittsgeschwindigkeit	average speed
Durchschnittsgeschwindigkeit	mean speed
Durchschweißen	complete penetration
durchsetzen/ sich	gain acceptance
Durchspießungsfalte	piercement fold
durchspülen	flush
Durchsteckanker	through-wall anchor

Deutsch	Englisch
Durchsteckprinzip (Kostenverrechnung)	flow-through concept (cost accounting)
Durchsteckschraube	through-bolt
Durchsteckschraube	bushing bolt
Durchsteckstutzen	through nozzle
Durchsteckträger	transfer beam
Durchsteckwandler	bar-type current transformer
Durchstrahlelektronenmikroskop	transmission electron microscope
Durchstrahlung	radiography
Durchstrahlungsanordnung	geometric arrangement
Durchstrahlungsbild	radiograph
Durchstrahlungsprinzip	light beam method
Durchstrahlungsprüfung	radiographic examination
Durchstrahlungsprüfung	ultramicroscopic inspection
Durchstrahlungsprüfung (Röntgendurchstrahlung)	radiographic inspection
Durchstrahlungsprüfung (Röntgendurchstrahlung)	radiographic test (x-ray test)
Durchstrahlungsprüfung (Röntgendurchstrahlung)	radiography (x-ray test)
durchstrudeln	bubble through
Durchtreiber	drift punch
Durchtreiber	drift
Durchtrocknung (eines Lackes)	through-drying
Durchvergütbarkeit	through heat treatability
Durchvergütbarkeit	full quenching and tempering ability
Durchvergütbarkeit	through-hardenability
Durchvergütbarkeit/ wanddickenbezogene	limited ability to respond to heat treatment
Durchvergütung	full quenching a. tempering
Durchwärmdauer	heat-soaking time
Durchwärmdauer	soaking time
durchwärmte Turbine	heat-soaked turbine
Durchwärmung	heat-soak
Durchwärmung	warm-up
Durchziehbürste	pull-through brush
durchzugsbelüftet	open-circuit air-cooled
Durchzugsbelüftung (Kühlung)	forced-air cooling
dürfen nicht	must not
Durometer	hardness analyzer
duroplastisch	duroplastic (pressure-setting plastics)
Düse	nozzle
Düse	spray nozzle
Düse	tip
Düse	jet
Düse	vent
Düse (nicht verstellbare)	orifice
Düse (verstellbare)	nozzle
Düsenblock	nozzle block
Düsenboden	bottom-flow distributor (nozzle)
Düsenbrücke	nozzle traverse
Düsendeckel	diaphragm
Düsendeckel	HP diaphragm
Düsendeckel	nozzle diaphragm
Düseneinsatz	nozzle block
Düseneinsatz	nozzle insert
Düseneinsatz	nozzle ring

Deutsch	Englisch
Düseneinsatzeinbau	nozzle-block installation
Düseneinsatzeinpassung	nozzle-block fitting
Düsengehäuse	nozzle casing
Düsengehäuse	nozzle housing
Düsengehäuseblock	nozzle casing block
Düsengruppe	nozzle group
Düsengruppenregelung	nozzle group control
Düsengruppenregelung	nozzle governing
Düsengruppenregelung	nozzle-group control
Düsengruppenregelung	nozzle-group governing
Düsengruppenregelung	partial admission control
Düsengruppenventil	nozzle-group valve
Düsenhals	nozzle throat
Düsenhalter	nozzle holder
Düsenhalter	nozzle support
Düsenkammer	jet chamber
Düsenkammer	nozzle chamber
Düsenkartusche	nozzle cartidge
Düsenkasten	valve chest
Düsenkopf	nozzle head
Düsenkopf m. Buchse	nozzle tip with bushing
Düsenkörper	nozzle body
Düsenkranz	nozzle plate
Düsenkranz	nozzle scroll
Düsenkranz	nozzle segment
Düsenmund	nozzle tip
Düsenöffnung	nozzle mouth
Düsenöffnung	nozzle opening
Düsenquerschnitt	nozzle cross-section
Düsenregelung	nozzle control
Düsenregelung	nozzle governing
Düsenregler	nozzle regulator
düsenregulierte Turbine	nozzle controlled turbine
Düsenring	guide ring
Düsenring	nozzle ring
Düsenring (Vorpumpe)	guide vent (booster pump)
Düsenringausschnitt	nozzle ring segment
Düsenringausschnitt	nozzle segment
Düsenschaufel	nozzle blade
Düsenschaufel	nozzle vane
Düsenschaufelreihe	nozzle blade row
Düsensegment	nozzle block
Düsensegment	nozzle segment
Düsenstück	orifice block
Düsenventil	nozzle valve
Düsenverlust	nozzle loss
dutzend	dozen
DVM-Kriechgrenze	DVM-creep limit
DVM-Kriechgrenze	DVM-creep strength
DVM-Probe (Kerbschlagzähigkeit)	charpy-v test (notched-bar impact strength)
DV-Naht	double-v.-groove weld
DV-Papier	plotter paper

Deutsch	Englisch
DV-Papier	printer paper
DVS = Deutscher Verband für Schweißtechnik	German Welding Society
DVS-Merkblatt	DVS guideline
DWR = Druckwasserreaktor	PWR = pressurized water reactor
Dynamik	dynamic
dynamisch	dynamic(al)
dynamische Alarmeingabe	dynamic alarm signal input module
dynamische Analyse	dynamic analysis
dynamische Belastung	dynamic load
dynamische Last	dynamic load
dynamische Messung	dynamic measurement
dynamische Pressung	dynamic pressure
dynamische Stabilität	transient stability
dynamischer Adsorptionskoeffizient	dynamic adsorption coefficient
dynamischer Druck	dynamic pressure
dynamischer Einfluß	dynamic effect
dynamischer Meßplatz	dynamic test station
dynamischer Versuch	dynamic test
Dynamo	dynamo
Dynamoblech	dynamo lamination (sheet)
Dynamoblech	stator lamination (sheet)
Dynamoblech	dynamo lamination
Dynamoblech	electrical sheet (metal)
Dynamolamelle	dynamo lamination
DZ-Gerät	turbine fatigue and creep evaluator
E = Elastizitätsmodul	E = Young`s modulus of elasticity
E- und L-Unterlagenverzeichnis	Documentation Catalog
E-Antrieb	electric-powered actuator
eben (flach)	plane
eben (flach)	flat
eben (flach)	plain
eben (sauber) fräsen	spotface
Ebene	plane
Ebene	flat surface
ebene Spannung	plane stress
ebener Boden	flat head
Ebenheit (Oberfläche)	flatness (surface)
Ebenheitsabweichung	flatness deviation
Ebenheitstoleranz	flatness tolerance
ebenpolarisiertes Licht	plane-polarized light
EB-Transformator	auxiliary power transformer
Echo	echo
Echoanzeige	echo indication
Echobreite	echo width
Echofall	echo decay
Echofolge	echo sequence
Echohöhe	echo amplitude
Echohöhe (US-Prüfung)	echo amplitude (UT)
Echohöhe (US-Prüfung)	screen height (UT)
Echoimpuls (US-Prüfung)	echo pulse (US examination)
Echoschar	cluster of indications
Echoverhalten	echo response

Deutsch	Englisch
Echoverschiebung	echo shift
Echtzeituhr	real-time clock
Echtzeitverlauf	real time history
Eckabsperrventil	angle stop valve
Eckantrieb	corner-mounted drive
Eckblech	gusset (plate)
Eckblech	kicker (plate) (shop term)
Ecke (Gebäude)	corner
Ecke (Krümmung)	angle
Ecke (Werkstück)	edge
Eckenmaß	dimension over corners
Eckenmaß	width across corners
Eckenmaß (b. Schraubensechskant)	dimension across corners
Eckfeder	edge spring
Eckform (Regelventilgehäuse)	angle body (regulating valve body)
eckig	angular
eckig	cornered
eckige Klammer	bracket
Ecknaht	corner joint
Ecknaht (Winkelstoß)	corner joint
Eckpfeiler	corner pillar
Eckprofil	specially angled structural shape
Eckrückschlagventil	angle-type check valve
Eckspannung	resultant stress at corners
Eckstab	corner rod
Eckstoß	corner joint
Eckstück	pad
Ecktermin	milestone schedule date
Eckterminplan	milestone time schedule
Eckturm	junction tower
Eckventil	angle valve
Ecobeipaß	economizer by-pass
Eco-System	economizer system
Edelgas	inert gas
Edelgas	noble gas
Edelgas	inert noble gas
Edelgas	inert rare gas
Edelmetall	precious metal
Edelmetall	rare metal
Edelmetall (Platin u.a.)	noble metal (platinum, palladium,)
Edelmetall (Silber, Gold u.a.)	precious metal (more general term)
Edelstahl	high-grade steel
Edelstahl (allg.)	high-quality steel
Edelstahlbalg	high-grade steel bellows
edles Thermopaar	noble-metal thermocouple
edles Thermopaar	precious-metal thermocouple
EDTA-Behälter	EDTA tank
EDX-Analyse (Energiedispersive Röntgenanalyse)	EDX analysis (energy-dispersive X-ray analysis)
E-Feld-Melder	electric-field sensor
effektiv	effective
effektive Cadmiumschwellenenergie	effective cadmium cut-off
Effektive Dosis	effective dose

Deutsch	Englisch
effektive Halbwertzeit	effective half-life
effektive Schallgeschwindigkeit	effective sound velocity
effektive Schallschwächung	effective wave attenuation
effektive Transfergeschwindigkeit	effective data transfer rate
effektiver Anteil der verzögerten Neutronen	effective delayed neutrons
Effektivleistung	effective rating
Effektivleistung	effective power
Effektivwert	effective value
Effusionsglühen (H2-)	effusion heat treatment (H2)
EG = Einzelteilgruppe	PG = part group
egalisieren	equalize
E-Glas	E glass
E-Hand-Schweißen	shielded metal arc welding
E-Handschweißverfahren	manual arc welding
eichen	calibrate
Eichen	calibration
Eichen (amtliches)	certified calibration
Eichgerät	calibration equipment
Eichinstrument	calibration instrument
Eichkurve	calibration curve
Eichleck (geeicht f. eine spezielle Leckrate)	standard leak (calibrated f. a specific leak rate)
Eichrohr (LVD-Lanze)	calibration tube (LPRM lance)
Eichwert	calibration value
eigen	inherent
eigen erzeugtes Plutonium	self-generated plutonium
Eigen(wellen)form	characteristic wave form
Eigenabsorptionsfaktor	self-absorption factor
Eigenabweichung	intrinsic error
Eigenbedarf	auxiliary power
Eigenbedarf	station service
Eigenbedarf (Strom)	auxiliary station service
Eigenbedarf (Strom)	auxiliary station supply
Eigenbedarfsanlage	station service facility
Eigenbedarfsblocktransformator	unit auxiliary transformer
Eigenbedarfsleistung	station service power
Eigenbedarfsleitung	unit auxiliary transformer tap
Eigenbedarfsnetz	plant auxiliary power system
Eigenbedarfsnetz	auxiliary service supply
Eigenbedarfssammelschiene	auxiliary bus
Eigenbedarfstransformator	auxiliary power transformer
Eigenbedarfstransformator	station transformer
Eigenbedarfstransformator	service transformer
Eigenbedarfsumschaltung	auxiliary power changeover
Eigenbedarfsverbraucher	station service power load
Eigenbedarfsversorgung	station service power supply
Eigenbedarfsversorgung	auxiliary power supply
Eigendämpfung	self-damping
Eigendruck (Gasflasche)	cylinder pressure (gas cylinder)
Eigenelastizität	inherent flexibility
Eigenfeld (Ständerstab)	self-consistent field (stator bar)
Eigenfertigung	in-house fabrication
Eigenfertigung	in-house manufacturing

Deutsch	Englisch
Eigenfertigung	in-house manufacture
Eigenfestigkeit	inherent strength
Eigenförderhöhe	static pressure head
Eigenform	characteristic mode
Eigenform	characteristic shape
Eigenfrequenz	fundamental frequency
Eigenfrequenz	natural frequency
Eigenfrequenz (Schaufelblatt)	natural frequency (blade vane)
Eigenfrequenzlage (Schaufelblätter)	natural frequency range (blade vanes)
Eigenfrequenzspitze	natural frequency peak
Eigengeräusch	inherent noise
Eigengeruch	inherent odor
Eigengewicht	dead load
Eigengewicht	dead weight
Eigengewicht	own weight
Eigengewicht	net weight
Eigengewicht	true specific weight
Eigengewicht	specific weight
Eigenkapazität	inherent capacitance
Eigenkapazität	internal capacitance
Eigenkapitalverzinsung	equity capital return
Eigenkraftregler (Ventil)	self-contained regulator (valve)
Eigenlast	dead load
Eigenleitungstemperatur (von Halbleiterelementen)	intrinsic temperature (of semiconductor elements)
Eigenpersonal	plant personnel
Eigenrauschen	internal electrical noise
Eigenreibung	internal friction
Eigenschaft	condition
Eigenschaften	properties
Eigenschaften (zugesicherte)	assured characteristics
Eigenschaften über Querschnitt	through-thickness properties
Eigenschaftswert	characteristic value
Eigenschwingung	natural motion
Eigenschwingung	free vibration
Eigenschwingung	natural frequency
Eigenschwingung	natural oscillation
Eigenschwingung	natural resonance
Eigenschwingung	natural period
Eigenschwingungsfrequenz	natural oscillation frequency
Eigenschwingungsfrequenz	natural vibration frequency
Eigenschwingungsfrequenz (Schaufeln)	harmonic frequency (blades)
Eigenschwingungsfrequenz (Schaufeln)	harmonics (blades)
eigensicher	intrinsically safe
Eigensicherheit	inherent safety
Eigensicherheit	intrinsic reliability
Eigensicherheit	intrinsic safety
Eigenspannung	internal stress
Eigenspannung	residual stress
Eigenspannung	inherent stress
Eigenspannung	natural stress
Eigenspannungsmessung	residual stress test
Eigenstabilität	inherent stability

Deutsch	Englisch
Eigensynchronisierung	self-synchronisation
Eigentumsübergang	vesting of plant
Eigentumsübergang	transfer of ownership
Eigenüberwachung	internal audit
Eigenversorgung	station supply
Eigenwert	eigenvalue
Eigenwiderstand	inherent resistance
Eigenwiderstand	intrinsic resistance
Eigenwiderstand (Gleichstrom-, ohmscher Widerst.)	direct-current resistance
Eigenwiderstand (Gleichstrom-, ohmscher Widerst.)	ohmic resistance
Eignung	suitability
Eignungsfeststellung	qualification test
Eignungsnachweis	verification of suitability
Eignungsnachweis	qualification certificate
Eignungsnachweis	qualification test
Eignungsnachweis	verification of qualification
Eignungsprüfung	qualification test
Eignungsprüfung	performance test
einachsige Druckbeanspruchung	unaxial compression load
einadriges Kabel	single-core cable
Einarbeiten (von Unterlagen)	incorporation (of documents)
Einatmung	inhalation
einätzen	etch
Ein-Aus-Regelung	on-off control
Ein-Aus-Schalter	on-off switch
einaxial	uniaxial
Einbau	fitting
Einbau	installation
Einbau	assembly
Einbau	component
Einbau	insertion
Einbau	mounting
Einbau (versenkter)	flush mounting
Einbauanweisung	fitting instruction
Einbauanweisung	installation instruction
Einbauanweisung	mounting instruction
Einbau-Aufmaß	fitting allowance
Einbaublech	installed assembly panel
Einbaublech	assembly plate
einbauen	install
einbauen	fit
einbauen	mount into
einbauen (zusammenbauen)	assemble
Einbaufehler	assembly error
Einbaufehler	faulty mounting
einbaufertig	ready-to-install
Einbaufolge (Vorschrift)	assembly instruction
Einbauforderungen	installation requirements
Einbaugeber (Leitfähigkeitsmessung)	immersed transmitter (conductivity measurement)
Einbaugehäuse	assembly casing
Einbaugruppe	modular assembly
Einbaugruppe	installed module

Deutsch	Englisch
Einbaugruppe	mounted module
Einbaulage	mounting position
Einbaulänge	overall length
Einbaulänge	face-to-face dimension
Einbaulänge	insertion length
Einbaulänge	installation length
Einbaumaß	assembly dimension
Einbaumaß	fitting dimension
Einbaumaß	installation dimension
Einbaumaterial	assembly parts
Einbaumaterial	hardware
Einbauort (Einbaustelle)	installation location
Einbauort (Einbaustelle)	mounting location
Einbauort (Einbaustelle)	installation site
Einbaurahmen	mounting frame
Einbaurichtung	mounting direction
Einbauschalter	built-in switch
Einbausicherungssockel	flush-mounted fuse socket
Einbauspiel	assembly clearance
Einbaustelle (Einbauort)	installation point
Einbaustück	assembly part
Einbaustück	part of installation
Einbaustutzen (Schwingungsgeber)	mounting bracket (vibration pickup)
Einbausystem	built-in system
Einbausystem	plug-in system
Einbauteil	assembly part
Einbauteil	component
Einbauteil	component part
Einbauteile	hardware
Einbauteilkennzeichnung	identification of mounting component
Einbauten	internal chills
Einbauten	internals
Einbauten	installations
Einbauten	installed components
Einbautiefe	installed depth
Einbautoleranz	fitting tolerance
Einbauventil	valve
Einbauverdreh(ungs)wert (Schaufel)	installation distortion value (blade)
Einbauversion (modulare Bauweise)	flush-mounted version (I&C, modular construction)
Einbauvorrichtung	installation fixture
Einbauvorrichtung	assembly fixture
Einbauvorrichtung	mounting fixture
Einbauvorspannung	installation prestress value
Einbauwagen (Läufer)	installation carriage (rotor)
Einbauzustand	installed condition
einbetoniert	concrete-embedded
Einbett(ungs)material (el. Teile)	encapsulating material (el. components)
Einbeulen	wrinkling
Einbinden	embedding of wastes
einbinden	immobilize
einbinden (eine Schaltung rückwirkungsfrei)	properly decouple
Einbindung	fixation

Deutsch	Englisch
Einbindung	integration
Einbindung	inclusion
Einbindung	installation
Einbindung	tie-in
Einblaseinrichtung	blower
Einblaseinrichtung	blowing device
Einblasemühle	direct-firing mill
Einblasen	injection
einblasen	blast in(to)
einblasen	blow in(to)
einblasen	inject
Einblockanlage	single-unit plant
einbohren (auf Maß)	drill to size in one operation
Einbrand	depth of fusion
Einbrand	penetration
Einbrandkerbe	undercut
Einbrandtiefe	depth of penetration
Einbrandzone	penetration zone
einbrenn	burning-in
einbrennen	bake
Einbrennlack	baking enamel
Einbrennlack	baking varnish
Einbrennlack	enamel
einbrennlackiert	anneal-lacquered
Einbrennphosphatierverfahren	phosphating by stoving processes
einbringen	locate
Einbringen	emplacement
einbringen (mit Kran)	move (with crane)
Einbruch mitgerissenen Wassers	water induction
Eindampfanlage	evaporation drying system
Eindeckblech	collar plate
eindeutig	unmistakable
eindeutig	unique
eindeutig	explicit
eindeutig	indisputable
eindeutig	unambiguous
eindeutig	unequivocal
eindeutig	unquestionable
eindeutig (absolut)	absolute
eindeutig (bestimmt)	clear
eindeutig (bestimmt)	well-defined
eindeutig (bestimmt, sicher)	certain
eindeutig (zutreffend)	conclusive
Eindickungs- und Feststoff-Entwässerungsanlage	thickening and solids dewatering system
eindiffundieren	diffuse in
eindrähtig (Kabel)	solid (cable)
eindrähtig (Kabel)	single (cable)
eindrehen	counterbore
eindrehen	recess
eindrehen	groove
eindrehen	tap
Eindrehung	recess

Deutsch	Englisch
Eindrehung	counterbore
Eindrehung	indent
Eindrehung	tapping
Eindringdauer	dwell time
Eindringdauer	penetration time
Eindringfähigkeit	penetrability
Eindringmittel	penetrant
Eindringmittel/ gefärbtes	dye penetrant
Eindringmittel/ wasserabwaschbares	water-washable penetrant
Eindringprüfung	penetrant testing
Eindringrate	rate of penetration
Eindringrißprüfung	dye penetrant (crack) test
Eindringstoff	dye penetrant
Eindringtiefe	depth of penetration
Eindringtiefe	penetration
Eindringung	intrusion
Eindringverfahren	liquid penetrant method
Eindringzeit	penetration time
Eindruck (Vertiefung in festem Körper)	indentation (in solid body)
Eindrückung (Beule im Blech)	dent (in sheet metal)
Eindüsung	injection
eine Turbine aufdecken	open a turbine
einebnen	finish flush
einebnen	machine-flush
eineisen (einschrinken)	shrink-in
Eineisen (Einschrumpfprozeß)	shrink-fit
einer Prüfung unterziehen	subject to a test
einfach wirkende Gleitringdichtung	single mechanical seal
einfach wirkende Verdampferanlage	single effect type evaporating plant
Einfachamplitude	half-wave amplitude
Einfachamplitude	zero-to-peak amplitude
einfache Wellenwicklung	simplex wave winding
einfacher Flankendurchmesser	simple pitch diameter
Einfachfilter	simplex filter
Einfachgammastrahlung	capture gamma radiation
Einfachgreifer	single grab
Einfachhaken	single hook
Einfachlagerung	single bearing system
Einfachscheibe (Fensterscheibe)	single window pane
Einfachthermoelement	single thermocouple
Einfachumschalter	SPST switch
einfachwirkender Zylinder	single-acting cylinder
Einfahrbetrieb	break-in operation
einfahren	insert
einfahren	install
einfahren	enter
Einfahren	break-in
einfahren (Läufer in das Gehäuse)	bring in (rotor into stator)
Einfahringenieur	engineer for equipment operations
Einfahrlinie	approach path
Einfahrrolle (an H2-Kühler)	insertion roller (H2-cooler)
Einfahrstelle	gate

Deutsch	Englisch
einfallen	sag
Einfang	capture
Einfang (Neutronen-)	neutron capture
Einfang (Strahlungs-)	radiative capture
Einfang/ parasitärer	parasitic capture
Einfanggammastrahlung	capture gamma radiation
Einfangquerschnitt	capture cross section
Einfederung	spring contraction
Einfederung (Druckfeder)	compression (compression spring)
Einfederung (Schwingungsdämpfer, Stoßdämpfer)	stroke (vibration damper, shock absorber)
Einfederungsweg (Schwingungsdämpfer, Stoßdämpfe	stroke (vibration damper, shock absorber)
einfetten	degrease
Einfluß (Einwirkung)	effect
Einfluß (Einwirkung)	influence
Einfluß (Einzelfluß)	single flow
Einfluß (Zufluß)	inflow
Einfluß (Zufluß)	influx
Einfluß/ dynamischer	dynamic effect
Einfluß/ relativer	relative importance
Einflußfaktor	influence factor
Einflußfaktor	weighted factor
Einflußfaktor	parameter
Einflußfunktion	importance function
Einflußgröße	influence quantity
Einflußgröße	influencing factor
Einflußgröße	influence variable
Einflußgröße	factor of influence
Einflußgröße	limiting quantity
Einflußzone (US-Prüfung)	influence zone (US examination)
einflutige Dampfturbine	single-flow steam turbine
einflutiger Abdampfteil	single-flow exhaust (end) section
einfräsen	mill a recess
einfräsen	cut a recess
Einfräsung	milled recess
Einfräsung	milled slot
einfressen	key in
Einfriedung	fencing
Einfuellöffnung	fill port
Einführblech	guide piece
Einführelement	guide piece
Einführnut	inlet (lock) pocket
Einführnute (f. Schaufel)	insertion groove (blade)
Einführnute (f. Schaufel)	point of insertion
Einführtrichter	insertion bellmouth
Einführung	entering
Einführung	insertion
Einführung	introduction
Einführung (Verfahren)	implementation (procedure)
Einführung (Zufuhr)	lead-in
Einführungsstelle	feed inlet
Einführungsvorrichtung	insertion tool
Einführzapfen	entry pilot

Deutsch	Englisch
Einfüllmenge	filled volume
Einfüllspiel	cold gap
Einfüllspiel	diametral gap
Einfüllstutzen	filler connection
Eingabe (Eingangsgröße)	input
Eingabeglied	input element
Eingabegröße	input data
Eingabekanal	input channel
Eingang	input
Eingang	entry
Eingang	inlet
eingängiges Gewinde	single-start screw thread
eingängiges Gewinde	one-start screw thread
Eingangsbearbeitung (eines Auftrages)	initial order processing
Eingangsflanke	input edge
Eingangsgröße	input variable
Eingangshalle	receiving area
Eingangsklemme	input terminal
Eingangskontrolle	receiving inspection
Eingangskontrolle	incoming inspection
Eingangslager	reception pond
Eingangsmeßbehälter	input accountability tank
Eingangsprüfung	receiving inspection
Eingangsrechnung	invoice received
Eingangsseite	input (side)
Eingangsseite (Dampf)	inlet (side) (steam)
Eingangssprung	input step
Eingangssprung (Signal)	input step (signal)
Eingangsstempel	date stamp
Eingangsstempel	incoming mail stamp
Eingangsvermerk	receipt notation
Eingangsvermerk	file mark
Eingangswiderstand	input impedance
Eingangswiderstand	input resistance
eingebaut	built-in
eingebaut	fitted
eingebaut	incorporated
eingebaut	inserted
eingebaut	installed
eingebaut	mounted
eingebaute Kühleinrichtungen	integral cooling equipment
eingeben (Daten)	enter
eingeben (Spannung)	apply (voltage)
eingebettet	embedded
eingebrannt	burned-in
eingedrehte Schlußschaufel	turn-to-insert end blade
eingedrückt	impressed
eingeengt (Toleranz)	restricted (tolerance)
eingefärbt	dyed
eingegossen	cast-in
eingegossenes Teil (Verdichterstütze)	grouted part (compressor support)
eingehängt	hung-in

Deutsch	Englisch
eingeklammert	bracketed
eingeklinkt	latched
eingekoppelte Auslösung	induced actuation
eingelassen	flush-mounted (in panel)
eingelassen	inserted
eingelassen (eingefräst)	counterbored
eingelaufene Anlagefläche	indented contact face
eingepaßt	fitted
eingepaßtes Teil	fitted part
eingeprägt	load-independent
eingeprägte Spannung	impressed voltage
eingeprägter Strom	load-independent current
eingeprägter Strom (lastunabhängiger)	load independent current (constant)
eingepreßt	pressed-in
eingerastet	engaged
eingeschäumter Kunststoff	foamed-in cellular material
eingeschert	reeved
eingeschlagen	stamped
eingeschlagen (Oberflächenbeschädigung)	indented
eingeschliffen	ground (in)
eingeschliffen (durch Bürsten)	bedded (brushes)
eingeschlossenes Medium	trapped fluid
eingeschmolzen	fused-in
eingeschoben	intercalated
eingeschobene Wicklung	push-through winding
eingeschriebener Kreis	inscribed circle
eingesetzte Schaufel	inserted blade
eingesetzte Schaufel	attached blade
eingesetzter Stutzen	inserted-type nozzle
eingesetzter Stutzen	set-in nozzle
eingesetzter Stutzen	through-wall nozzle
eingespannt	clamped
eingespannt	fixed
eingespannt (Träger)	built-in (beam)
eingespannt/ beidseitig	clamped-clamped
eingespeist	energized
eingespritzt	injected
eingestellt	adjusted
eingestellt	aligned
eingestellter Wert	preset value
eingetaucht	submerged
eingetaucht	immersed
eingetragenes Maß	given dimension
eingetragenes Maß	given measure(ment)
eingewalzt	rolled-in
eingezogen	drawn-in
eingezogene Formstücke	reducer fittings
eingießen (mit Zement)	grout (with concrete)
eingliedern/ in die Landschaft	blend with the surroundings
Eingrabung (Oberflächenbeschädigung durch Werkzg	tool dig
Eingreifen (in automatischen Vorgang)	manual override
eingreifen (manuell)	manual operation

Deutsch	Englisch
eingreifende Zahnbreite	engaging tooth width
eingrenzen (begrenzen)	circumscribe
eingrenzen (begrenzen)	limit
eingrenzen (lokalisieren)	locate
Eingrenzung	tightening
Eingriff	mesh
Eingriff	operator action
Eingriff	manual command
Eingriff	engagement
Eingriff (Getriebe)	gearing
Eingriff (in automatischen Vorgang)	manual override
Eingriffsebene	plane of action
Eingruppenmodell	one-group model
Eingruppentheorie	one-group theory
Einhaltung	maintenance
Einhaltung	attainment
Einhängeeinrichtung	hook device
einhängen (Last an Kran)	hitch (load to crane)
Einhängeöse	suspension lug
Einhängeöse	transport lug
Einhängeöse (Lastbügel, Lastöse)	clevis eye (U-type shackle)
Einhängeprobe	surveillance sample
Einheit	unit
Einheit (Anlage)	unit
Einheitensystem	system of units
Einheitenzeichen	symbol of a unit
Einheitsbohrung	hole-basis system of fits
Einheitsbohrung	basic hole system
Einheitsgewicht	unit weight
Einheitsgröße	unit size
Einheitsleistung	unit capacity
Einheitsleistung	unit power
Einheitsleistung	unit rating
Einheitsleistung (Kraftwerkblock)	unit rating (power station unit)
Einheitsmaß	unit measure
Einheitspreis	unit price
Einheitswelle	basic shaft system
Einhüllen	encasing
einhüllen	clad
einhüllen	envelope
Einhüllen (Isolieren)	cladding
Einhülsen	canning
Einhülsen	can
Einkäufer	buyer
Einkaufsfachgruppenbearbeiter	buyer f. assigned commodity
Einkaufssachbearbeiter (in Einkaufsabteilung)	purchasing agent (supervisory functions)
Einkaufsschlüsselnummer	purchasing code number
Einklebebild	glue-in picture
einkleben	into bond
einkleben	glue in
einkleben	stick into
einklinken	catch

Deutsch	Englisch
einklinken	latch
einklinken	engage
Einklinken	latching
Einkopftechnik	single-probe technique
einkränziger Läufer	single-row wheel rotor
Einkreis-Blocklager	open cycle vault
einkugeln (eine Lagerschale)	roll in
einkugeln/ die Lagerschale	place the lower bearing sleeve onto the spherical
einkuppeln	couple
einkuppeln	engage
einkuppeln	interlock
Einladung	invitation to attend
Einlage	filler
Einlage	core
Einlagenschweißung	single pass weld
einlagern	stock warehouse
einlagern	restock
Einlagerung	emplacement
Einlagerung	occlusion
Einlagerungsmischkristall	interstitial solid solution
Einlagerungsraum	disposal unit
einlagig	single-ply
Einlaß	admission
Einlaß	intake
Einlaß (Eintritt)	inlet
einlassen	counterbore
Einlaßnut (Schaufel-)	insertion groove (blade)
Einlaßöffnung	admission port
Einlaßöffnung	inlet port
Einlaßschieber	inlet slide valve
Einlaßstutzen	inlet connection
Einlassung	cut-out
Einlaßventil	inlet valve
Einlaßverbindungskanal	inlet transfer passage
Einlauf	inlet
Einlauf	intake
Einlauf (Wasser)	inflow (water)
Einlaufanlagen der Wasserkraftwerke	hydroelectric power plant intake works
Einlaufbauwerk	intake structure
Einlaufdüse	bellmouth
einlaufen (Pumpe, Getriebe)	break in (pump, gearbox)
Einlaufgehäuse	inlet casing
Einlaufkegel (Mischgehäuse)	intake cone (mixing casing)
Einlaufkonus	inlet cone
Einlaufkrümmer	suction elbow
Einlauföl (Leichtöl)	break-in oil (low-viscosity oil)
Einlaufring	inlet ring
Einlaufschale	inlet shell
Einlaufseite (Läufergebläse)	inlet side (rotor compressor)
Einlaufsystem	intake system
Einlaufvorgang	break-in process
Einlaufzeit	stabilizing time

Deutsch	Englisch
einlege	insert
Einlegekeil	sunk key
einlegen	install
Einlegen der Ständerwicklung	assembly of stator winding
Einlegepaßfeder	fitted key
Einlegeschale (an Lagerkörper)	bearing liner (bearing body)
Einlegeschalenbohrung (an Lagerkörper)	bearing liner bore (bearing body)
Einlegeschalensicherung (an Lagerkörper)	bearing liner anti-rotation screws (bearing body)
einleiten	transmit
Einleitstelle	point of release
Einleitung	transmission
Einleitung (Einführung)	introduction
Einleitungsereignis	initiating event
Einleseroutine	input subroutine
Einlieger	inlier
Einmassenläufer (Einstückläufer)	monoblock rotor
Einmauerung	brick setting
Einmaulschlüssel	single-ended open-jaw spanner
Einmaulschlüssel	single-head engineers wrench
Ein-Minuten-Prüfspannung	one-minute test voltage
Einnahmen	revenues
einordnen	file
Einordnung	arrangement
Einordnung	classification
Einordnung	grading
Einpass	fitting (area)
einpassen	fit
Einpaßfläche (am Schaufelfuß)	fitting surface (blade root)
Einpaßzugabe	fitting allowance
einpendeln/ sich	stabilize
Einphasenspannung	line-to-neutral voltage
einphasig gekapselt	single-phase encapsulated
einphasig gekapselte Stromschiene	isolated-phase bus
einphasige Kapselung	single-phase encapsulation
einplanen	schedule
einplanen	include in design
einplanen (terminlich)	program (schedule date)
Einplanung	integration with overall planning
einpoliger Doppelumschalter	single-pole double throw switch
einpoliger Kurzschluß	single-line-to ground fault
einpoliger Schalter	single-pole switch
Einpunkt-pH-Schreiber	single point pH recorder
Einraumkondensator	single-shell condenser
einregulieren	install
einregulieren	adjust
einregulieren	arrange
einregulieren	fit
einregulieren (Werkzeug)	tool
Einrichtanalyse (Werkzeugmaschine)	tool setup analysis
Einrichten	arrangement
Einrichten	installation
einrichten	equip

Deutsch	Englisch
einrichten	install
einrichten	adjust
einrichten (Lehrwelle)	align (dummy shaft)
einrichten (Rundlauf)	adjust to run true
Einrichten (Werkzeug)	tooling up
einrichten (Werkzeug)	tool
Einrichter (Beruf)	setup man
Einrichteschaufel	alignment blade
Einrichtung	appliance
Einrichtung	equipment
Einrichtung	facility
Einrichtung	fixture
Einrichtung	installation
Einrichtung (Vorrichtung)	device
Einringschlüssel	single-ended ring spanner
Einringschlüssel	single-end box wrench
Einriß (Schaufelaustrittskante)	crack (trailing edge of blade)
einritzen	scratch
einritzen	engrave
Einrohrdampferzeuger	monotube steam generator
Einrückhebel	trip lever
Einsatz	bit
Einsatz	insert
Einsatz	socket
Einsatz (Personal)	assignment (personnel)
Einsatzbedingung	condition of operation
Einsatzbedingungen	ambient conditions
Einsatzbereich	application range
einsatzbereit	ready-to-go
Einsatzbuchse	insert bushing
Einsatzdeckel	insert cover
Einsatzgewicht (Rohling)	weight of material including manufacturing losses
Einsatzhärten	case hardening
einsatzhärten	case-harden
einsatzhärten	carburize
Einsatzhärtung	casehardening
Einsatzhärtungstiefe	casehardening depth
Einsatzort	equipment location
Einsatzpersonal	on-site personnel for safety-relevant activities
Einsatzplanung	in-core fuel management
Einsatzplanung (Reaktorbrennelemente u. -teile)	dwell-time planning
Einsatzpunktverstellung (Umleitstellventil)	actuating point setting (bypass control valve)
Einsatzring	tightness ring
Einsatzring	centering ring
Einsatzring	insert ring
Einsatzrohr	production pipe
Einsatzstahl	casehardening steel
Einsatzstahl	case-hardening steel
Einsatztiefe (bei Härtung)	case depth (for case hardening)
Einsatzzeit	residence time
einschaben (von Oberflächen)	bed
einschalen	enclose in forms

Deutsch	Englisch
einschalen (f. Beton)	make concrete forms
einschalige Turbine	single-shell turbine
Einschallfläche	entry surface
Einschallrichtung	scanning direction
Einschallung (US-Prüfung)	direction of scanning (UT)
Einschallung/ senkrechte	straight beam scanning
Einschallwinkel	angle of incidence
Einschallwinkel	beam angle
Einschallwinkel (US-Prüfung)	beam entry angle (UT)
Einschaltart (direkte)	starting across the line
Einschaltbefehl	switch-on command
Einschaltdauer	duty cycle
Einschaltdauer	starting time
Einschaltdauer (beim Magnetventil)	duty factor (solenoid valve)
Einschaltdauer (Stromkreis)	on-period
einschalten	energize
einschalten (jemanden)	call somebody in
Einschalter	on-off switch
Einschalter	closing switch
Einschalter	contactor
Einschaltleistung	making capacity
Einschaltspannung	switch-on voltage
Einschaltsperre	lockout device
Einschaltsperre	switch interlock
Einschaltstrom	switch-on current
Einschalttor	normally-open gate
Einschaltverriegelung	switch-on interlock
Einschichtlack	single-coat lacquer
Einschieber (Ständergehäuse Crystal-River-Anlage)	insertable cartridge
Einschlag	impingement (hit)
einschlagen (eine Kenn-Nr.)	stamp (kenn-No.)
Einschleifbild (Tragbild)	contact surface reflection (grinding operation)
einschleifen	lap
Einschleifen	lapping
einschleifen (Ventilsitze)	lap (valve seats)
einschließen	enclose
einschließlich	including
einschließlich	inclusive
Einschluß	entrapment
Einschluß	inclusion
Einschluß der radioaktiven Stoffe	confinement of radioactive materials
Einschnürung	throat
Einschnürung	necking (down)
Einschnürung	constriction
Einschnürung (Metall-)	contraction of (in) area
Einschnürung (Schmiedestück)	reduction in area (forging)
Einschnürung/ Grad der	degree of necking down
Einschränkung	limitation
Einschränkung	restricted limit
Einschränkung der chemischen Zusammensetzung	restrictive chemistry
Einschränkung/ mit folgender	except as modified below
einschraub	threaded

Deutsch	Englisch
Einschraubbuchse	test plug bolt
Einschraubbuchse	threaded bushing
Einschraubdoppelthermoelement	duplex thermocouple with mounting thread
Einschraubdoppelthermoelement	double thermocouple wmounting thread
Einschraubdoppelthermometer	duplex thermometer with mounting thread
Einschraubdoppelthermometer	double thermometer w. mounting thread
Einschraubdoppelwiderstandsthermo- meter	double-threaded socket resistance thermometer
Einschraubeinfachthermoelement	simplex thermocouple w. mounting thread
Einschraubeinfachthermoelement	single thermocouple w. mounting thread
einschrauben	screw in
einschrauben	tighten
Einschraubende (an Schraube, Bolzen)	starting thread end (screw, bolt)
Einschraubgewinde	thread
Einschraublänge	depth of thread
Einschraublänge	reach of thread
Einschraublänge	length of thread engagment
Einschraubloch	threaded hole
Einschraubloch	tapped hole
Einschraubnippel	threaded nipple
Einschraubpatrone	threaded cartridge
Einschraubseite (oder -ende an Schraube, Bolzen)	starting thread end (screw, bolt)
Einschraubstück	threaded part
Einschraubstück	threaded piece
Einschraubstutzen	threaded connecting piece
Einschraubstutzen	threaded stud
Einschraubstutzen (Anschlußstutzen)	threaded connection
Einschraubstutzen (Anschlußstutzen)	threaded socket
Einschraubthermoelement	threaded thermocouple
Einschraubtiefe	engagement length
Einschraubtiefe	length of thread engagement
Einschraubtiefe (Innengewinde)	tap depth (inside thread)
Einschraubverschraubung	threaded joint
Einschraubwiderstandsthermometer	resistance threaded thermometer
Einschraubwiderstandsthermometer	threaded socket resistance thermometer
Einschraubwinkelstutzen	threaded angle nozzle
Einschraubwinkelstutzen	threaded elbow nipple
Einschraubzapfen	threaded plug
einschrinken (eineisen)	shrink in
Einschrumpfen	shrinking process
Einschub	plug-in module
Einschub	major subassembly
Einschubkassette	plug-in cassette
Einschubkasten	loader
Einschubpumpe	pump module
einschweiß	butt welding
Einschweißarmaturen	butt-welded asocket-welded valves
Einschweißbogen	bend for welding
Einschweißbogen	weld-in bend
Einschweißdom	welding dome
einschweißen	weld in
einschweißen (in Folie)	heat-seal (in plastic sheeting)
Einschweißhülse	weld-in sleeve

Deutsch	Englisch
Einschweißhülse (f. Temperaturmessung)	weld-in thermowell (for temperature measurement)
Einschweißnippel	weld-in nipple
Einschweißnocken	weld-in lug
Einschweißstutzen	weld-in nozzle
Einschweißstutzen	weld socket
Einschweißstutzen	weld stub
Einschweißstutzen	weld-in connection
Einschweißstutzen	welding socket
Einschweißtauchhülse	weld-in instrument pocket (GB)
Einschweißtauchhülse	weld-in instrument well (US)
Einschweißventil	weld-in valve
Einschwingvorgang	transient effect
Einschwingvorgang	transient response
einsehbar/ schwer	obscured from view
einseitig	one-sided
einseitig durchgesteckter Stutzen	flush type nozzle
einseitig geschweißt	single-welded
einseitig profiliert	single embossed
einseitige Datenübermittlung	one-way communication
einseitige Toleranz	unilateral tolerance
einseitiges klebendes Isolierband	single-faced adhesive insulating tape
Einsenkung	counterbore
Einsetzen	insertion
einsetzen	carburize
einsetzen	insert
Einsetzen (Härten)	carburizing
Einsetzstelle (f. Schaufeln in Läufer)	insertion point
Einsitzstellventil	single-seat control valve
Einsitzventil	single-seat valve
Einspannbedingungen (f. Ankerbolzen im Fundament)	embedment conditions (anchor bolts in foundation)
Einspannbereich	grip section
einspannen (Bohrer in Bohrmaschine)	chuck (drill in drilling machine)
Einspannmoment	fixed-end moment
Einspannrohr (für Weggeber)	clamping tube (for displacement transducer)
Einspannstelle (Schaufel)	seating area (blade)
Einspannvorrichtung	jig fixture
Einspeise und Entnahme	feed and bleed
Einspeisekreis	feed(-water) circuit
Einspeiseleitung	feed line
Einspeisepumpe	injection pump
Einspeiserate	injection rate
Einspeiseschalter	feeder breaker
Einspeiseversuch (Reaktor)	high-pressure coolant injection test (reactor)
Einspeisung	feed line
Einspeisung	incoming feeder
Einspeisung	incoming supply
Einspeisung	injection
Einspielen	shakedown
Einsprengen (harte Isolation in Läuferkappe)	snap into place
Einspritzblende (f. Wassereinspritzung)	injection orifice (water injection)
Einspritzdruck	injection pressure
Einspritzeinheit	injection unit

Deutsch	Englisch
einspritzen	inject
einspritzen (Dampf)	inject steam
Einspritzkondensator	jet condenser
Einspritzkühler	injection cooler
Einspritzmengenregelung	injection flow control
Einspritzpumpe	injection pump
Einspritzregelung	spray attemperation
Einspritzregelung	injection control
Einspritzregler	spray attemperator
Einspritzstrahl	condensing jet
Einspritzthermostat	injection thermostat
Einspritzung	desuperheating spray system
Einspritzung	injection
Einspritzung/ chemische	chemical injection
Einspritzventil	injection valve
Einspritzwasser	injection water
Einspritzwasserkondensator	jet condensor
Einspritzwasserschaltventil	injection-water control valve
Einspritzwasserstrom (in ZÜ)	reheat spray flow
Einspritzwasserventil	water-injection valve
Einspritzwasserzufuhr	water injection
Einspülbehälter	flushing tank
einspülen	jet
Einständerschrägpresse	open-front inclinable press
Einstandskosten	experditures
Einstandskosten	product cost
Einstandspreis	product cost
Einstandswert	product value
Einstandswert	product cost
einstechen	recess(-turn)
Einstechnut	recess(ed) groove
einsteck	insertion
einsteck	plug-in
Einsteckanschlußstutzen	insertion branch
Einsteckanschlußstutzen	insertion nipple
Einsteckanschlußstutzen	insertion nozzle
Einsteckdüse	plug-type orifice
Einstecksystem	bayonet mounting system
Einstecktülle	insertion nozzle
Einstecktülle	insertion socket
Einstecküberwachung	plug-in monitoring (module)
Einsteckvorwärmer	immersion preheater
Einsteckvorwärmer	immersion type heater
einstell	adjusting
einstellbar	adjustable
einstellbare Rohrzange	adjustable pipe wrench
einstellbare Sonde	adjustable probe
einstellbare Sonde	tuning probe
einstellbarer Hochlaufgeber	adjustable output rate setter
Einstellbereich	adjustment range
Einstellbereich	setting range
Einstellblatt	adjustment data sheet

Deutsch	Englisch
Einstellblatt (Dokument)	adjustment plan (document)
Einstellblatt (z.B. f. Steueröldrossel)	regulation adjustment plan (control oil throttle)
Einstelldauer	response time
Einstelldruck	set-point pressure
Einstellehre	setting gage
Einstelleinrichtung	setting device
Einstelleinrichtung (Justiereinrichtung)	adjustment fixture
einstellen	set
Einstellen	user adjustment
einstellen	adjust
einstellen (eichen)	calibrate
einstellen (ein Spiel, mittig)	set relative to clearance center
einstellen (ein Spiel, mittig)	equalize the clearance
Einstellen (Einregulieren)	adjustment
Einsteller (Durchflußmenge im Zuflußrohr)	flow setter (flow rate in feed pipe)
Einstellfehler	adjustment error
Einstellgenauigkeit	adjustment accuracy
Einstellgewicht	setting weight
Einstellhebel	adjusting lever
Einstellkraft	force setting
Einstellkraft (Federstütze)	prestress load (spring support)
Einstellkurve	calibration-setting characteristic
Einstellmaß	alignment dimension
Einstellmaß	setting dimension
Einstellmaß	alignment measurement
Einstellmöglichkeit	setting provision
Einstellmöglichkeit	setting option
Einstellplan (Werkzeug-)	tool layout
Einstellplan (Werkzeug-)	tooling diagram
Einstellpotentiometer	trim potentiometer
Einstellring (am Kugellager)	adjusting ring (of ball bearing)
Einstellring (am Lager)	alignment ring
Einstellschieber	adjusting slide valve
Einstellschraube	adjusting screw
Einstellschraube (f. Federspannung)	spring-tension set screw
Einstellschraube (f. Federspannung)	spring-tension adjustment screw
Einstellskala	adjustment scale
Einstellspiel (zw. Funktionsteilen)	alignment setting (betwfunctparts)
Einstellstrom (f. Überstromschutz)	overcurrent set point (overcurrent protection)
Einstellung	setting
Einstellung (der Neutralen)	neutral setting
Einstellung (Durchflußmenge im Zuflußrohr)	flow setting (flow rate in feed pipe)
Einstellung (Justierung)	adjustment
Einstellung (von Meßgeräten)	alignment (of measuring devices)
Einstellung (Werkzeug-)	calibration
Einstellungsanforderung (f. Personal)	hiring requirement
Einstellvorrichtung	adjusting mechanism
Einstellvorschrift	adjusting instruction
Einstellwert	set point
Einstellwert	setting value
Einstellwert (Nennwert-)	nominal value
Einstellwertabweichung	setpoint drift

Deutsch	Englisch
Einstellzeichnung (Werkzeug-)	tool layout
Einstellzeichnung (Werkzeug-)	tooling diagram
Einstellzeit	seektime
Einstellzeit	response time
einstemmen	calk (US), caulk (GB)
einstemmen (Dichtbänder)	calk seal strips
einstemmen (Schaltleitungssiebe)	stake (phase connection extension strainers)
Einstichbreite	recess width
Einstichmaß (axiales-am Gehäuse)	axial setback dimension (casing)
Einstiegsloch (Mannloch-)	manhole
einsträngig	single-line
einsträngig	single-train
Einstraßen	single-train
einstreuen	intersperse
Einstreuung	interference (source)
Einstreuung (el. Signal, beabsichtigter Vorgang)	injection (of elsignal, intentional action)
Einstreuung (el. Störsignale)	interference (source)
Einströmdurchführung (ND Einströmleitung)	inflow feed-through (LP inflow pipe)
Einströmeinsatz	inlet insert
Einströmgehäuse	inlet casing
Einströmgehäuse	admission chest
Einströmkammer	inlet chamber
Einströmkammer	valve chest
Einströmkasten (Gehäuse)	steam inlet chest (casing)
Einströmkrümmer	inlet bend
Einströmkrümmer	inlet elbow
Einströmleitung	inlet pipe (or piping)
Einströmleitung (am ND-Turbine)	inflow pipe (lp-turbine)
Einströmpartie	admission element
Einströmpartie	inlet portion
Einströmpumpe	single-stage pump
Einströmseite	admission end
Einströmstutzen	inlet pipe stub end
Einströmstutzen	inlet sleeve (special design)
Einströmstutzen	inlet branch
Einströmstutzen	inlet sleeve
Einströmstutzen (an HD-Turbine)	inlet connection (HP turbine)
Einströmteil	admission section
Einströmteil	inlet end
Einströmteil	inlet portion
Einströmteil	inlet section
Einströmung	inflow
Einströmung (Öffnung)	inlet (opening)
Einströmung (Öffnung)	admission
Einströmung (zum Innengehäuse)	inflow (to inner casing)
Einstückläufer	monoblock rotor
Einstückläufer	monobloc rotor
Einstückscheibenläufer	integral rotor (w. wheel disks)
Einstückwelle	integral shaft
Einstückwelle	one-piece shaft
Einstufendauerschwingversuch	fatigue test in one load stage
Einstufeneckventil	one-stage angle valve

Deutsch	Englisch
einstufige Gleichdruckturbine	single-stage impulse turbine
einstufige Überdruckturbine	single-stage reaction turbine
Einstufung (Klassifizierung)	classification
Einstufungskriterien	grading criteria
Einsumpfbecken	soaking pit
eintasten	enter
eintauchen	immerse
Eintauchlänge	immersion depth
Eintauchlänge	immersion length
Eintauchschaft (Sonde)	immersion shaft (probe)
Eintauchstabthermometer	dipstick thermometer
Eintauchstabthermometer	immersed thermometer
Eintauchthermometer	immersion thermometer
Eintauchtiefe	immersion depth
Eintauchtiefe	submerged depth
Eintauchtiefe	submerged length
Eintauchtiefe (f. Ventilkolben)	insertion depth (valve piston)
Eintauchwinkel	re-entrant angle
einteilen (gruppieren)	classify
einteilen (teilen)	divide
einteilig	single section
einteilig	single part
einteilig	integral
einteilige Dampfturbine	single-section steam turbine
einteiliges Schmiedestück	single forging
einteiliges Schmiedestück	integral forging
einteiliges Schmiedestück	monoblock forging
einteiliges Schmiedestück	one-piece forging
Einteilung	indexing
Einteilung (in Klassen)	classification
Einteilung (Scala)	division
eintragen (Maße)	dimension
eintragen (Maße)	to enter dimension
Eintragung	entry
Eintragung	logging
Eintragung (Zeichnungs-)	indication (on drawing)
Eintreten des Kühlmittelverluststörfalls	onset of the loss of coolant accident
Eintritt	entrance
Eintritt (Einlaß)	inlet
Eintritt (Gehäuseseitenwand)	access (hole) (stator frame side wall)
Eintrittsanordnung	inlet orientation
Eintrittsbuchse	inlet bushing
Eintrittsdrossel	inlet contraction
Eintrittsdruck	suction pressure
Eintrittsdruck	inlet pressure
Eintrittsgehäuse	compressor intake casing
Eintrittsgehäuse	inlet casing
Eintrittsgehäuse-OT	top-half inlet casing
Eintrittsgehäuse-UT	bottom half inlet casing
Eintrittshäufigkeit	frequency of occurrence
Eintrittskammer (am Kühler)	inlet channel (cooler)
Eintrittskante	inlet edge

Deutsch	Englisch
Eintrittskante (an Schaufelblattkontur)	leading edge (blade contour)
Eintrittskantenhärtung	hardening of blade leading edges
Eintrittsmachzahl	inlet mach number
Eintrittsöffnung	admission port
Eintrittsöffnung	entrance port
Eintrittsöffnung	inlet port
Eintrittsprofil	inlet profile
Eintrittsquerschnitt	inlet cross-section
Eintrittssammler	inlet header
Eintrittsseite (an Schaufelblatt u. Fuß)	inlet side (blade a. root)
Eintrittsseite (an Schaufelblatt u. Fuß)	leading side (blade a. root)
Eintrittsspirale (ND-Gehäuse)	inlet volute (LP casing)
Eintrittsstutzen	inlet (pipe) connection
Eintrittsstutzen	inlet nozzle
Eintrittsstutzen	inlet branch
Eintrittstemperatur	inlet temperature
Eintrittsverlust	entrance loss
Eintrittswinkel (an Gebläseschaufeln)	lead angle (blower blades)
Eintrittszustand	inlet condition
Einwalzbereich	expanded portion
Einwalzen	roll in
einwalzen (von Rohrenden)	expand by rolling (of tube ends)
Einwalzgerät	expand-in equipment
Einwalzlänge	expanded length
Einwalzstelle	expanded portion
einwandfrei	acceptable
einwandfreie Handhabung	proper handling
einwandige Durchstrahlung	single-wall radiography
Einweg-	disposable
Einwegbehälter	non-returnable
Einweggleichrichter	half-wave rectifier
Einwegkondensator	single-pass condenser
Einweg-Kühlwasserschaltung	single-pass cooling water circuit
Einwegpause	nonreproducible print
Einwegventil	monoway valve
Einweisung	on-the-job briefing
Einweisung	direction
Einweisung	directive
Einweisung	instruction
Einwellendampfturbine	single-shaft-steam turbine
Einwellendampfturbine	tandem-compound steam turbine
Einwellenmaschine	tandem-compound machine
einwiegen (Ventil)	determine weight of (valve)
einwiegen (Ventil)	weigh in (valve)
Einwirkung von außen	external impact
Einwirkung von außen	external event
Einwirkungen Dritter	industrial sabotage
Einwirkungsstelle, ungünstigste	most unfavorable receiving point
Einwirkzeit	dwell time
Einwirkzeit	penetration time
Einwirkzeit	reaction time
Einzelalarm	single alarm

Deutsch	Englisch
Einzelanfertigung	individually manufactured part
Einzelanfertigung	single-part production
Einzelansteuerung	individual actuation
Einzelantrieb	individual drive
Einzelantriebssteuerung	individual drive controls
Einzelbegutachtung	Individual Material Report
Einzelblockade	single blockage
Einzelblockanlage	single-unit plant
Einzelfehler	single failure
Einzelfehlerfläche	individual defective area
Einzelfehlerkriterium	single failure criterion
Einzelfertigung	one-off production
Einzelgutachten	individual material qualification
Einzelhandelspreis	retail price
Einzelheit (Zeichnung)	detail
Einzelheitszeichnung	detail drawing
Einzelklemme	single terminal
Einzelkontrolle	individual inspection
Einzellast	concentrated load
Einzelmelder	single detector
einzelne Störspitzen	sporadic interference spikes
einzelner Bezug	single datum
Einzelpaketsendung	fast select
Einzelporen	scattered porosity
Einzelprojektgesellschaft	single project partnership
Einzelrille	individual groove
Einzelsammler	individual header
Einzelschlacke (Schweißnahtfehler)	isolated slag inclusion (weld joint imperfection)
Einzelstabsteuerung	single control rod control
Einzelstrahlsystem	single beam system
Einzelstrang (Rohrleitung)	single-pipe run
Einzelteil	one-off item
Einzelteil	piece part
Einzelteil	component (part)
Einzelteil	detail part
Einzelteilgruppe	part group
Einzelteilgruppe (einer Rohrdurchführung)	parts group
Einzelteilgruppen	parts group
Einzelteilzeichnung	detail drawing
Einzelteilzeichnung	part drawing
Einzelventil	single-stage valve
Einzelverluste	individual losses
Einzelversuch	single test
Einzelvorgang	individual event
einziehen	draw in
Einziehen (der Rohre)	tube insertion
einziehen (Rohrformung)	swage (pipe-forming)
Einzugbauweise	single-pass design
Einzugsgebiet	catchment area
Einzugsgebiet (oder Bereich)	supply area
Einzugsgebiet (oder Bereich)	trading area
Einzugsleitung	intake pipe

Deutsch	Englisch
Eisen	iron
Eisenbahnverkehr	railway traffic
eisenbewehrt	iron-clad
Eisendrahtbewehrung (Kabelschutzschlauch)	steel wire reinforcement (flexible cable conduit)
eisenfertiger Ständer	stator with completed core
Eisenfüllfaktor (Magnetisierungsprüfung)	stacking factor (stator core loop test)
eisengeschlossenes elektrodynamisches Meßwerk	ferrodynamic instrument
eisengeschlossenes elektrodynamisches Meßwerk	ferrodynamic movement
eisengeschlossenes Meßwerk	iron-core instrument
Eisen-II-	ferrous
Eisen-III-	ferric
Eisenkern	iron core
Eisenkitt	iron cement
Eisenlänge (im Generator)	core length
Eisenlänge (im Generator)	length of core
Eisenprobe	core test
Eisenquerschnitt (am Läufer)	rotor core cross-sectional area (rotor)
Eisenspiel (Schaufel)	iron clearance (blade)
Eisenverlust (am Ständer)	iron loss
Eisenverluste	core losses
Eisenverunreinigung	iron contamination
Eispunkt	freezing point
Eisspeicher	ice bank
Eisspeicher	ice chill
Eisspeicheranlage	ice bank system
Ejektor	ejector
E-Kante	leading edge
E-Kessel	electrode steam boiler
elastisch	elastic
elastisch	flexible
elastische Analyse	elastic analysis
elastische Bettung	yielding bedding
elastische Kupplung	flexible coupling
elastische Luftaufhängung	elastic air suspension
elastische Stromverbindung	flexible current connection
elastische Verschraubung	elastic union
elastischer Rücksprung	elastic recovery
elastischer Silikonverguß	elastic silicon compound
elastisches Verhalten	elastic response
elastisch-plastische Analyse	elastic and plastic analysis
Elastizität	elasticity
Elastizität	flexibility
Elastizitätsgrenze	elastic limit
Elastizitätsgrenze	limit of elasticity
Elastizitätskenngröße	elastic constant
Elastizitätsmodul	elastic modulus
Elastizitätsmodul	modulus of elasticity
Elastizitätsmodul (E-Modul)	modules of elasticity (E-Moduls)
Elastizitätsmodul (E-Modul)	Young's modulus (of elasticity)
Elastizitätsmodul bei Betriebstemperatur	modulus of elasticity at operating temperature
Elastizitätsmüdigkeit	elastic fatigue
Elastomer (Kunstgummi)	elastomer (synthetic rubber)

Deutsch	Englisch
Elco-Kupplung	Elco-coupling
ELC-Stahl	extra low carbon steel
elekrisches Aufrauhen	electric roughening
elektohydraulische Regelung	electro-hydraulic control
elektrisch	electrical
elektrisch angetrieben	electrically driven
elektrisch betätigt	electrically actuated
elektrisch betrieben	electrically driven
elektrischangetrieben	electrically driven
elektrische Ausrüstung	electrical equipment
elektrische Begleitheizung	electric trace-heating system
elektrische Betriebsmittel	electrical controls
elektrische Durchschlagfestigkeit	breakdown strength
elektrische Eigenschaften	electrical properties
elektrische Erdung	earthing (GB)
elektrische Feldstärke	electric field strength
elektrische Feldstärke (Isolation)	electric field intensity
elektrische Klemme	terminal
elektrische Lage	electrical position
elektrische Lebensdauer	voltage endurance
elektrische Leistung	electrical rating
elektrische Polarisation	polarization
elektrische Schwingung	oscillation
elektrische Steuerung	electric control
elektrische Widerstandsschweißung	electric arc welding
elektrische Widerstandsschweißung	electric resistance welding
elektrischer Anschluß	power supply
elektrischer Drehantrieb	electrical rotary actuator
elektrischer Leitwert	conductance
elektrischer Mengenzähler	volumetric meter
elektrischer Regelantrieb	electrical drive control
elektrischer Schmieröldruckschutz	electrical lube oil pressure trip
elektrischer Zähler	electric counter
elektrischer Zähler	electric meter
elektrisches Dynamometer	dynamometer (electrical)
elektrisches Heizrohr	heating pipe
elektrisches Moment	electrical moment
elektrisches Rauschen Störung	electrical noise
elektrisches Regelventil	control valve
elektrisches Steuer- und Überwachungsgerät	electrical control and supervision device
Elektrizität	electricity
Elektrizitätsversorgungsindustrie	electric utilities
Elektrizitätsversorgungsunternehmen	electrical power utility
Elektrizitätsversorgungsunternehmen	electric utility
Elektrizitätswirtschaft	power generation industry
Elektro(schutz)emaillelack (Isolierlack)	electrical grade enamel (insulating enamel)
elektroakustischer Wandler	electro-acoustic transducer
Elektroanlage	electrical system
Elektroanschlußkasten	terminal box
Elektroantrieb	electric-powered actuator
Elektroband	magnetic steel strip
Elektroblech	magnetic steel sheet

Deutsch	Englisch
Elektroblech	lamination material
Elektroblech	stator lamination (sheet)
Elektroblech (Blech m. niedriger Leitfähigkeit)	electro-grade lamination material
Elektroblechlack	insulating varnish
elektrochemisch	electrochemical
elektrochemisch gesenkte Schaufel	electrochemically machined blade
elektrochemische Bearbeitung	electrochemical machining
elektrochemische Korrosion	electrochemical corrosion
elektrochemischer Korrosionsschutz	electrochemical corrosion protection
Elektrodampferzeuger	electrode steam generator
Elektrode	arc welding electrode
Elektrode	prod type contacts
Elektrode	electrode
Elektrode/ blanke	bare electrode
Elektrode/ dünn umhüllte	lightly coated electrode
Elektrodenabbrand	electrode burn-up
Elektrodenabbrand	electrode consumption
Elektrodenanstellung	work angle
Elektrodenbezeichnung	electrode classification
Elektrodendampferzeuger	electrode steam boiler
Elektrodeneindruck	electrode marking
Elektrodenhalter	electrode holder
Elektrodenkette (PH-Messer)	series-connected electrode system
Elektrodenkontaktfläche	electrode face
Elektrodenposition	electrode displacement
Elektrodenschweißung (E-Schweißung)	shielded metal arc welding (with electrodes)
Elektrodenumhüllung	electrode coating
Elektrodenverbrauch	electrode consumption
Elektrodenwarmhalteschrank	electrode holding oven
Elektrodenzange	electrode holder
Elektrodynamik	electrodynamics
elektrodynamischer Wandler	electrodynamic transducer
Elektroemaillelack	electrical grade varnish
elektroerosive Bearbeitung	electric-discharge machining
Elektrofilter	electrostatic precipitator
Elektrofilteranlage	electrostatic precipitator system
Elektrogebläse	electric fan
Elektroglühofen	electrical annealing furnace
elektrograviert	electrically engraved
Elektroheizung	electric heater
Elektroheizung	electric heating
Elektro-Hilfsölpumpe	motor driven auxiliary oil pump
Elektrohubwerk	electric hoist
elektrohydraulisch	electrohydraulic
elektrohydraulische Regelung (oder Steuerung)	electrohydraulic control
elektrohydraulische Turbinenregelung	electrohydraulic turbine control system
elektrohydraulischer Regler	electrohydraulic governor
elektrohydraulischer Turbinenregler	electrohydraulic turbine governor
elektrohydraulischer Turbinenregler	electro-hydraulic turbine controller
elektrohydraulischer Umformer	electro-hydraulic converter
elektrohydraulischer Wandler	electrohydraulic transducer
elektroinduktiv	electroinductive

Deutsch	Englisch
elektroinduktive Sicherungsüberwachung	electroinductive fuse monitoring
Elektroingenieur	electrical engineer
Elektroinstallation	electrical installation
Elektrokapillarität	electrocapillarity
Elektrokarren	electric truck
Elektrokupfer	electrical grade copper
Elektrolager	electrical equipment storage area
Elektrolichtbogenverfahren	electric-furnace process
Elektrolysewirkung	elektrolytic action
Elektrolysezelle	electrolytic cell
Elektrolyt	electrolyte
elektrolytisch	electrolytic(al)
elektrolytische Korrosion	electrolytic corrosion
elektrolytischer Metallabtrag	electrolytic attack on the metal
elektrolytisches Beladen	electrolytic charging
Elektrolytkondensator	electrolytic capacitor
Elektromagnetfilter	electromagnetic filter
elektromagnetisch	electromagnetic(al)
elektromagnetische Prüfung	electromagnetic examination
elektromagnetische Reinigung	electromagnetic polishing system
elektromagnetische Verträglichkeit	electromagnetic compatibility
Elektromagnetkupplung	electromagnetic clutch
Elektromotor	electric motor
Elektromotor (nicht funkenbildender)	electric motor without arc-producing
Elektromotorenantrieb	electric motor drive
elektromotorische Anlage	electro-motive plant
elektromotorische Kraft	electromotive force
Elektron	electron
Elektronenkanone (Braunsche Röhre)	electron gun
Elektronenladung	electronic charge
Elektronenlawine	electron avalanche
Elektronenmikroskop	electron microscope
Elektronenmikroskopie	electron microscopy
Elektronenröhre	vacuum tube
Elektronenstrahloszillograph	cathode-ray oscilloscope
Elektronenstrahlschneiden	electron beam cutting
Elektronenstrahlschweißen	electron beam welding
Elektronenstrahlschweißen	electron-beam welding
Elektronik/ meßsignalverarbeitende	signal conditioning equipment
Elektronikblock	electronic module
Elektronikblock (Elektronikeinsatz)	electronic insert
Elektronikeinschub	electronic plug-in module
Elektronikgeschoß	electronic equipment floor
Elektron-Ion-Paar	electron-ion pair
elektronische Digitalausgabe	transistorized digital output (module)
elektronische Drehzahlwächterauswahlschaltung	electronic emergency governor selector circuit
elektronische Röhre	electronic tube
elektronische Röhre	vacuum tube
elektronischer Stellungsrückmelder	electronic position transmitter
elektronischer Wegaufnehmer	electronic displacement pickup
elektronisches Rauschen	electronic noise
Elektroplattieren (galvanotechnisches)	electroplating

Deutsch	Englisch
elektropneumatischer Stellungssollwertgeber	electro-pneumatic position setpoint transmitter
elektropneumatischer Umformer	electro-pneumatic convertor
Elektropolieranlage	electropolishing facility
elektropolieren	electropolish
Elektropolierverfahren	electropolishing process
Elektroschlacke-Schweißen	electroslag welding
Elektroschlacke-Umschmelzverfahren	electroslag remelting process
Elektroschleifmaschine	electrolytic surface grinder
Elektroschreiber	electrical recorder
Elektroschreiber	electric pencil
Elektroschreiber	electro-etch(ing tool)
Elektroschreiber	electrical engraver
Elektroschweißen	arc welding
Elektroschweißen	electric welding
Elektroschweißgerät (Lichtbogenschweißgerät)	arc-welding machine
Elektroschweißgerät (Lichtbogenschweißgerät)	electric welding machine
Elektroseilzug (in Fußausführung)	floor mounted electric hoist
Elektroseilzug (in Fußausführung)	foot mounted electric hoist
Elektrosonderstahl	vacuum-melted special steel
Elektrostahl	electric furnace steel
elektrostatische Rohölaufbereitungsanlage	electrostatic crude oil washing system
elektrostatische Schwerölentsalzungsanlage	electrostatic heavy-fuel desalter
elektrostatischer Abscheider	electrostatic precipitator
Elektrostellantrieb (Regelventil)	motor-operated actuator (control valve)
Elektrotechnik	electrical engineering
Elektrotechnik	electrotechnology
elektrotechnisch drehzahlgeregelter Großantrieb	electrically controlled variable-speed large drive
elektrotechnische Anlagen	electric plant equipment
elektrotechnische Vorschriften	electrotechnical specifications
Elektrotrockenofen	electrical drying furnace
Elektrotrockenofen	electrical baking oven
Elektrovakuumsonderstahl	vacuum-melted special steel
Elektroverbraucherliste	electric consumer list
Elektrowinde	electric hoist
Elektrowinde	electric winch
elektrozahnradölpumpe	electric gear(-type) oil pump
Elektrozug	electric hoist
Elektrozug (Hubeinrichtung)	electric hoist
Elektrozug (Hubeinrichtung)	electric power lift
Elektrozug(hubwerk)	electric chain fall
Element	feature
Element	element
Element (Bauteil)	element
Element (H2-Kühler)	cooler assembly (H2 cooler)
Ellipse	ellipse
elliptischer Boden	ellipsoidal head
Elmopumpe	elmo pump
Elmo-Vacuumpumpe	elmo vacuum pump
Elmo-Vakuumpumpeneinheit	elmo vacuum pump unit
Eloxalfarbton	anodically exidisec shade
Eloxalqualität	anodic oxidising grade
Eloxieren	anodizing

Deutsch	Englisch
eloxieren	anodize
eloxiert	anodized
Emaille	enamel
emaillieren	enamel
emailliert	enamelled
Emissionsgrenzwert	emission limit
Emissionsgrenzwert für Ruß	soot emission limit
Emissionsrate	emission rate
Emissionsüberwachung	emission control
Emissionsüberwachung	emission monitoring
Emissionsvermögen	emissive power
Emittent	emission source
E-Modul	elastic modulus
E-Modul	modulus of elasticity
E-Modul	Young`s modulus
E-Modul	e-modulus
Empfänger	receiver
Empfangsaufruf	selecting
Empfangseinrichtung	receiving facility
Empfangshafen	port of entry
Empfangsstation	slave station
Empfindlichkeit	sensitivity
Empfindlichkeit	susceptibility
Empfindlichkeit/ nutzbare	effective sensitivity
Empfindlichkeitseinstellung	sensitivity adjustment
Empfindlichkeitskalibrierung	sensitivity calibration
Empfindlichkeitsschwankung	sensitivity inconsistency
empirische Standardabweichung	experimental standard deviation
Emscherbrunnen	Imhoff tank
Emulsion	emulsion
Emulsionsbildung	emulsification
Endablage	plant documentation (final documentation)
Endablage	permanent documentation
Endabmessung	finish dimension
Endabnahme	final inspection
Endabnahme	final acceptance
Endabnahme	final test
Endabnahmebescheinigung	final acceptance certificate
Endanschlag	end stop
Endausbau	ultimate installation
Endausbau	equipped to full capacity
Endausschlag (am Meßinstrument)	full deflection
Endbestand	closing inventory
Endblech	end plate
Endblech (Ständer)	end lamination (stator)
Endbuchse	end sleeve
Enddeckleiste (Endkeil)	slot end stick (or wedge)
Enddokumentation	final documentation
Enddokumentation	final data package
Enddruck	discharge pressure
Enddruck	discharge head
Enddruck (an Pumpe)	closed valve head (on pump)

Deutsch	Englisch
Ende	end
Ende	termination
Ende (Leitung)	end (piping, cabling, etc.)
Ende (Leitung)	termination (piping, cabling, etc.)
Ende/ freies	free end
Endeeinfluß	end effect
Endenglimmschutz	end corona protection
Endfeuchte (Dampf)	exhaust moisture
Endflanschtabelle	customer flange connection list
Endhülse	end sleeve
Endhülse	terminal sleeve
Endkappe	end cap
Endkappe	end plug
Endkeil	end key
Endkeil (Wicklung)	end wedge (winding)
Endkonservierung	off-line preservation
Endkontrolle	final inspection
Endkonzentrierung	final concentration
Endkrater	crater
Endkraterlunker	crater pipe
Endkraterriß	crater crack
Endkühlung	final cooling system
Endlage	limit position
Endlage (Kolben)	end position (piston)
Endlagenanschlag (Steuerschieber)	end position stop (control valve pilot valve)
Endlagenfehler	status discrepancy
Endlager	(final) repository
Endlager	repository
Endlager	end bearing
Endlagerdeckel	bearing end cover
Endlagerprogramm	repository program
Endlagerung	ultimate waste disposal
endlos	endless
endlos	infinite
endlos	unending
Endlospapier	continuous stock
Endlospapier	continuous form paper (for printer)
Endlospapier	line-printer paper (for printer)
Endlosthermoelement	ring thermocouple
Endmaß	gauge block
Endmaß (Endabmessung)	finish size
Endmaß (Endabmessung)	finish dimension
Endmaß (Meßblock)	gage block
Endmontage	final assembly
Endnässe (Dampf)	exhaust wetness
Endoskop	borescope
Endoskop	boroscope
Endoskopierung	boresonic inspection
endothermisch	endothermic(al)
Endpaket (Ständerendpartie)	end parcel (stator end section)
Endpaket (Ständerendpartie)	end iron
Endplatte	core end plate

Deutsch	Englisch
Endplatte	end plate
Endprüfung	final test
Endprüfung	final inspection
Endpunkt (Rohrleitung)	termination point (pipe)
Endpunkt (Rohrleitung)	hollow conductor
Endpunkt (Rohrleitung)	customer connection point (pipe)
Endreinigung (Brennstoffaufarbeitung)	tail end (fuel reprocessing)
Endring	end disk
Endring	insert ring
Endring	end ring
Endschalter	limit switch
Endschalter (berührungsloser)	proximity limit switch
Endschalter (Ventil)	limit switch (valve)
Endschalter m. Stecker	limit switch with plug
Endschalterbestückung	limit switch provision
Endschaufel	locking blade
Endschaufel	end blade
Endschaufel	exhaust blade
Endschaufel (ND-Läufer)	last-stage (free-standing) blade (LP rotor)
Endschaufelkranz	last-stage blade ring
Endschaufellänge	last-stage blade length
Endschaufellänge	length of last stage blade
Endscheibe	end plate
Endscheibe	end disk
Endscheibe (Generatorläufer)	end plate (rotor)
Endschild (Gehäuse)	end shield (stator frame)
Endspülung	final rinse
Endstellung	limit position
Endstellungsmessung (Stellventil)	end position measurement (control valve)
Endstopfen	end plug
Endstück	end piece
Endstück	end connection piece
Endstück (f. Schlußschaufel)	end piece (for end blade)
Endstufe	exhaust stage
Endstufe	final stage
Endstufe	last stage
Endstufe (Elektronik-)	output stage
Endstufenaustrittsfläche	last-stage annulus area
Endstufenbeanspruchung	stress(es) imposed on the last stage
Endstufengefälle	last-stage heat drop
Endstufenschaufel	exhaust stage blade
Endstufenschaufel (ND-Turbine)	last-stage blade (LP-turbine)
Endtaste	limit switch
Endteil (am Gehäuse)	end section
Endteilfuge	end section joint
Endteilfuß	end-shield support
Endtülle	end sleeve
Endumschalter	limit switch
Endverschluß	end closure
Endverstärker	output amplifier
Endvorwärmung	final feed heating
Endvorwärmung	last stage preheater

Deutsch	Englisch
Endwand	end wall
Endwärmebehandlung	final heat treatment
Endwärmebehandlungszustand	final heat treated condition
Endwärmenachbehandlung	final post-weld heat treatment
Endwert (Meßbereich)	full-scale value (measuring range)
Endwinkel	end bracket
Endwinkel	end angle
Endziffer (einer Zahl)	last digit
Endzone	end region
Endzone (des Blechpaketes)	end region of stator core
Endzustand	final condition
Endzustand	final state
End-Zwischenüberhitzer	final reheater
Energie	energy
Energie- und Hilfsmedienversorgung	energy and support media supply
Energie, effektive	effective energy
Energieabfuhr	energy removal
Energieableitung	power transmission
Energieabsorption	energy absorption
Energieaustrag	energy release
Energiebedarf	energy requirement
Energiebilanz	energy balance record
Energiebilanzprotokoll	energy balance data sheet
Energiedosis	absorbed dose
Energiedosisleistung	absorbed dose rate
Energieerzeugung	power generation
Energieerzeugung	energy generation
Energiefluenz	energy fluence
Energieflußdichte	energy flux density
Energiegruppenmodell	multigroup model
Energieniveau	energy level
Energiequelle	energy source
Energiequelle	source of power
Energieregelung	energy regulation
energiereich	high-energy
Energiereserve	forcing energy
energiesparend	energy-conservative
Energiesteuerung	energy control
Energiestrom	heat rate
Energiestrom	energy flow
Energietarif	energy rate
Energietechnik	energy technology
Energieübertragung	power transmission
Energieübertragung	energy transmission
Energieübertragungsleitung	transmission
Energieumformung	energy conversion
Energieumwandlung	energy conversion
Energieverbrauch	energy consumption
Energieverlust	loss of power
Energieverlust	loss of energy
Energieversorgung	supply of (electric) power
Energieversorgung	energy supply

Deutsch	Englisch
Energieverteilung	power distribution
Energiewirtschaft	utility business
Energiewirtschaftler	energy economist
Energiewirtschaftsgesetz	energy economy act
enetischer Mittelwert (Schalldruckpegel)	average energy value (sound pressure level)
eng	tight
eng (Spiel)	close (clearance)
enger Querschnitt	narrow cross section
englisches Maßsystem	English system of measure
Engpaß	bottleneck
Engpaßleistung	maximum capacity
Engpaßleistung	energy in short supply
Engpaßleistung (Energieversorgung)	electric power in short supply
Engpaßleistung (Energieversorgung)	peak load compensation service
Engstelle	cramped space
Engstelle (Schmelzsicherung)	constriction (fuse)
Entaschung	ash removal
Entbasung	base removal
entchloren	dechlorinate
Entdrallungsschaufel	vortex breaker
Enteisenung	removal of iron
Enteisung	de-icing
Enteisungsanlage	de-icing plant
entfernbar	detachable
entfernen	take off
entfernt	removed
Entfernung	distance
Entfernungsanzeige	distance trace
Entfestigung	strain softening
Entfetter	degreasing fluid
Entflammbarkeit	flammability
Entflammbarkeitsprüfung	flammability test
Entflechtung	drafting
Entflocker	deflocculator
Entgaser	degasifier
Entgaser (f. Speisewasser)	deaerator
Entgaserabziehpumpe	degasifier extraction pump
Entgaseranlage	deaerator
Entgaseranlage	degasifier
Entgaser-Gaskühler	degasifier gas cooler
Entgaserkolonne	degasifier column
Entgaserpumpe	deaerator extraction pump
Entgaservakuumpumpe	degasifier vacuum pump
Entgasung	deaeration
Entgasung (bei Speisewasser)	deaeration
Entgasung (bei Speisewasser)	degassing
Entgasungsanlage	degassing unit
Entgasungsanlage	deaerating unit
Entgasungshärte	deaeration hardness
Entgasungsheizdampf	deaerator pegging steam
Entgasungstank	deaerating tank
Entgasungstank	degassing tank

Deutsch	Englisch
Entgasungstank	detraining tank
Entgasungstank (mit Luftabscheidung)	deaerator (air separation a. venting)
Entgasungstank (Vorwärmer, Luftabscheider)	deaerating (feedwater) tank
Entgasungszeit (Öl-)	degassing period
Entgasungszeit (Öl-)	degassing time
entgegengesetzt	inverse
entgegengesetzt	inverted
entgegengesetzt	opposed
entgegengesetzt	opposite
Entgelt	compensation
Entgiftung	detoxification
entgraten	trim
entgraten	deburr
Entgraten	deburring
entgratet	deburred
Enthalpie	enthalpy
Enthalpiegefälle	enthalpy drop
enthärten	soften
enthärten (flammengehärteten Stahl)	temper (softening of flame-hardened steel)
enthärten (glühen)	anneal
enthärten (Stahl)	soften (steel)
enthärtetes Zusatzwasser	softened makeup
Enthärtung	hardness removal
Enthärtung	water softening
Enthärtung (Wasser-)	water softening
Enthärtungsanlage	lime-soda softener
Enthärtungsanlage	softening plant
Enthärtungsanlage (Wasser-)	water softener
Enthärtungsbehälter	softener cylinder
Enthitzer	desuperheater
Enthitzungszone	desuperheating section
Enthüllen/ mechanisches	mechanical decladding
Entionisierung	deionization
Entkarbonisator	decarbonizer
entkarbonisieren	decarbonize
Entkarbonisierung	carbonate hardness removal
Entkarbonisierung	decarbonization
Entkarbonisierungsanlage	decarbonator
Entkarbonisierungsanlage	CO2-degassing unit
entkeilen	unwedge
Entkeimung	disinfection
Entkieseler	desilicizer
entkieseln	desilicify
Entkieselung	silica removal
Entkieselungsanlage	desilicizer
Entkohlung	decarburization
Entkohlungstiefe	decarburization depth
Entkohlungstiefe	depth of decarburization
entkoppeln	decouple
entkoppeln	balance
entkoppeln	neutralize
entkoppelt	uncoupled

Deutsch	Englisch
Entkoppelung	decoupling
Entkopplung	uncoupling
Entkopplung	vibration isolation
Entkopplungsbaustein	decoupling module
entkupfert	decopperized
entkuppeln	uncouple
entladen	unload
entladen (elektr.)	discharge
Entladeprozedur	unloading procedure
Entlader	unloader
Entlader	discharger
Entlader	dump chart
Entladestrommessung	discharge current measurement
Entladewiderstand	discharge resistor
Entladewiderstand	discharge resistance
Entladezeit	discharge time
Entladezeit	discharging time
Entladungskanal	discharge canal
entlasten	unload
entlastend	balance
entlastendes Einströmventil	balanced steam admission valve
entlastetes Stellventil	balanced control valve
Entlastung	unloading
Entlastung (Federstütze)	unloading (spring support)
Entlastung (Leistungsreduzierung)	load reduction
Entlastungsbohrung	balancing hole
Entlastungsbohrung (Druckentlastung)	pressure-relief bore
Entlastungsbohrung (Druckentlastung)	pressure-relief hole
Entlastungsbohrung (Druckentlastung)	weep hole
Entlastungsbuchse	balancing drum head
Entlastungsbuchse	balancing drum liner
Entlastungsgegenscheibe	balancing disk head
Entlastungsgeschwindigkeit	load reduction rate
Entlastungsgradient	unloading gradient
Entlastungskolben	balance piston
Entlastungskolben	balancing drum
Entlastungskolben	dummy piston
Entlastungsleitung	relieving line
Entlastungsleitung	pneumatic vent line
Entlastungsleitung	relief line
Entlastungsmengenregler	relief flow controller
Entlastungsnut	fillet
Entlastungsnut	relief groove
Entlastungsnut	thermal stress-relieving groove
Entlastungsnut (f. Wärmespannungen)	thermal stress-relieving slot
Entlastungsöl	jacking oil
Entlastungsöl (f. Lagerentlastung)	lift oil (bearing-pressure relief)
Entlastungsöldruck	jacking oil pressure
Entlastungsölpumpe	jacking oil pump
Entlastungsraum (Ventilspindelbereich)	expansion chamber (valve stem area)
Entlastungsscheibe	balancing disk
Entlastungsschieber	balance slide valve

Deutsch	Englisch
Entlastungsschlitz	relief slit
Entlastungssystem	automatic depressurization system
Entlastungsventil	relief valve
Entlastungsventil	unloading valve
Entlastungsventil	by-pass valve
Entlastungswelle	expansion wave
entleeren	discharge
entleeren	empty
entleeren (ablassen)	drain
entleeren (Gas ablassen)	evacuate
Entleerung	drainage
Entleerung	discharge
Entleerung	drain
Entleerungsarmatur	drain instrument
Entleerungsarmatur	drain valve
Entleerungshahn	drain cock
Entleerungsleitung	drain line
Entleerungsleitung	drain pipe
Entleerungspumpe	drain pump
Entleerungsstopfen	drain plug
Entleerungsventil	drain valve
Entlüfter	ventilator
Entlüfter	air escape
Entlüfter	exhauster
Entlüfter (Ventilator)	fan
Entlüftung	deaeration
Entlüftung	venting
Entlüftung	venting system
Entlüftung	air exhaust
Entlüftung	vent(ing)
Entlüftung	ventilation
Entlüftungsautomat	vent automat
Entlüftungsbehälter	vent tank
Entlüftungsbohrung	vent hole
Entlüftungsbohrung (Magnetventil)	vent orifice (solenoid valve)
Entlüftungsfilter	vent filter
Entlüftungshahn	vent cock
Entlüftungshahn	air cock
Entlüftungsimpuls	vent pulse
Entlüftungsleitung	vent line
Entlüftungsmagnetventil	solenoid venting valve
Entlüftungsnippel	vent nipple
Entlüftungsrohr	vent pipe
Entlüftungsschraube	vent plug
Entlüftungsstopfen	vent plug
Entlüftungsstutzen	venting nozzle
Entlüftungsstutzen	air vent
Entlüftungsstutzen	breather
Entlüftungsstutzen	vent stack
Entlüftungssystem	vent system
Entlüftungsventil	vent valve
Entlüftungsverhalten (von Ölen)	antifoaming properties of oil

Deutsch	Englisch
Entlüftungsverhalten (von Ölen)	antifoaming characteristics of oil
Entlüftungswarze	vent nipple
entmagnetisieren	demagnetize
entmagnetisiert	demagnetized
Entmagnetisierung	demagnetization
Entmanganung	removal of manganese
Entmischung	segregation
Entnahme	extraction
Entnahme (gesteuerte)	automatic extraction (point)
Entnahme (gesteuerte)	controlled bleed point
Entnahme (ungeregelte)	bleed (uncontrolled)
Entnahme (von Material)	dispensing (of material)
Entnahme (Zweifach-)	double extraction
Entnahmebehälter	extraction tank
Entnahmebetrieb	extraction operation
Entnahmebetrieb	pass-out operation
Entnahmedampf	extraction steam
Entnahmedampf	pass-out steam
Entnahmedampfmenge	pass-out steam flow
Entnahmedampfmenge	pass-out steam quantity
Entnahmedampfstrom	extraction steam flow
Entnahmedampfstrom	pass-out steam flow
Entnahmediagramm	extraction diagram
Entnahmediagramm	pass-out diagram
Entnahmedruck	extraction steam pressure
Entnahmedruck	pass-out steam pressure
Entnahmedruckimpuls	extraction pressure impulse
Entnahmedruckregler	extraction pressure regulator
Entnahmedruckregler	pass-out pressure regulator
Entnahmedrucksicherung	extraction pressure control
Entnahmedrucksicherung	pass-out pressure control valve
Entnahmedurchführung	extraction penetration
Entnahmedurchführung	extraction entrance
Entnahmeeinsatz	extraction outlet sleeve
Entnahmeeinsatz	extraction insert
Entnahmeeinsatz	extraction bowl
Entnahmegegendruckturbine	extraction noncondensing turbine
Entnahme-Gegendruckturbine	controlled extraction back-pressure turbine
Entnahmegürtel	extraction belt
Entnahmekanal (Innengehäuse)	extraction pocket (inner casing)
Entnahmekarte	inventory control card
Entnahmekondensationsturbine	controlled extraction condensing turbine
Entnahmekondensationsturbine	extraction non-condensing turbine
Entnahmeleitung	extraction line
Entnahmeleitung	letdown line
Entnahmeleitung	extraction piping
Entnahme-Leitungssystem	extraction piping system
Entnahmemenge	extraction (steam) flow
Entnahmemenge	pass-out (steam) flow
Entnahmemengenbegrenzung	extraction flow limiting
Entnahmeort (Endnahmepunkt)	source point
Entnahmeregelung	extraction control

Deutsch	Englisch
Entnahmerückschlagventil	extraction check valve
Entnahmerückschlagventil	extraction control valve
Entnahmerückschlagventil	extraction non-return valve
Entnahmeschein	issue docket
Entnahmeschein (Lager-)	requisition (slip)
Entnahmeschnellschlußrückschlag- ventil	extraction stop a. non-return valve
Entnahmeschnellschlußstellventil	emergency extraction stop valve
Entnahmestelle	sample point (for sample test)
Entnahmestelle	sampling point (for sample test)
Entnahmestelle	extraction point
Entnahmestelle (Hohlbohrprobe)	trepan hole
Entnahmestellventil	extraction control valve
Entnahmestrom	extraction flow
Entnahmestrom (Dampf)	extraction flow (rate)
Entnahmestufe	extraction stage
Entnahmestutzen	extraction connection
Entnahmestutzen	extraction outlet
Entnahmestutzen	extraction sleeve
Entnahmestutzen	extraction nozzle
Entnahmeturbine	controlled extraction turbine
Entnahmeturbine	pass-out turbine
Entnahmeventil	extraction valve
Entnahmeventil (Steuerflüssigkeitsproben)	sampling valve (control fluid sampling)
Entnetzung	de-crosslinkage
Entölen	oil removal
Entöler	oil separator
entölt	deoiled
entöltes Kondensat	deoiled condensate
Entölungsfilter	oil removal filter
Entölungsfilter	oil separation filter
Entqualmungsanlage	smoke control system
Entregungseinrichtung	de-excitation equipment
Entregungsschalter	generator field breaker
Entregungsschalter	de-excitation breaker
Entrepper (Entwrapper)	wire-wrap unwrapping tool
Entriegelungsgerät	unlocking unit
Entropie	entropy
entrostet	derusted
Entrostung	derusting
Entrostungsmittel/ elektrolytisches	deruster
Entrostungsverfahren	derusting process
Entrostungswerkzeug	rust removal tool
entsalzen (alle Salze)	demineralize (all salts aminerals)
entsalzen (entionisieren)	deionize (all salts a. minerals)
entsalzen (Kochsalz)	desalinate (only nacl)
Entsalzung	demineralization
Entsalzung	desalination
Entsalzung	demineralization
Entsalzungsanlage	desalination plant
Entschlackung	slag removal
Entschlackungsanlage	slag removal system
Entschlackungseinrichtung	de-ashing system

Deutsch	Englisch
Entschlüßler	decoder
Entschwadung	vapor discharge
Entschwefelung	desulfurisation
Entschwefelungsanlage	desulfurization plant
Entschwefelungsgrad	SO<2 removal efficiency
Entsorgung	disposal
Entsorgung (Kernkraftbrennstoffe)	nuclear-waste material treatment a. disposal
Entsorgung (Kernkraftbrennstoffe)	treatment, reprocessing a. disposal
Entsorgung (Kernkraftbrennstoffe)	treatment a. final storage
Entsorgungssystem	waste management system
entspannen	detension
entspannen	release tension
entspannen (Feder)	relieve spring tension
entspannen (Feder)	release spring tension
entspannen (Stahl)	stress-relieve (steel)
entspannen (Wasser)	reduce (the) surface tension (wet water)
entspannen auf	expand to
entspannender Zusatz (Fließwasser)	surface active agent
Entspanner	flash tank
Entspanner	flash evaporator
Entspanner (Dampf)	flash tank
entspanntes Wasser	wetted water
entspanntes Wasser	water at atmospheric pressure
Entspannungsbehälter	expansion vessel
Entspannungsbehälter	flash tank
Entspannungsblende	expansion orifice
Entspannungsdampf	flash steam
Entspannungsdruck	flash pressure
Entspannungs-Entwässerungssystem	flash drain system
Entspannungsgefäß	expansion tank
Entspannungsgefäß	flash tank
Entspannungsgerät	flash evaporator
Entspannungsglühung	stress-relieving anneal
Entspannungskammer (Kühlkreislauf)	expansion chamber (cooling circuit)
Entspannungsmittel	wetting agent
Entspannungsmittel (Flüssigkeit)	surface tension reducing agent (liquid)
Entspannungsrohr	flash pipe
Entspannungstopf	flash tank
Entspannungstopf	flash trap
Entspannungsturbine	expansion turbine
Entspannungsverdampfer	flash evaporator
entsperrbares Rückspannventil	pilot-controlled check valve
entsprechen	in agree with
entsprechen	conform to
entsprechen	correspond
entsprechend (übereinstimmend)	homologous
entsprechend (übereinstimmend)	in conformity with
entsprechende Unterlagen	supporting documents
entstanden aus	originated f.
entstanden aus	derived f.
Entstauber	dust collector
Entstaubung	dust collection

Deutsch	Englisch
Entstaubung/ elektrische	electrostatic precipitator
Entstaubungseinrichtung	dust collection equipment
Entstehungsmechanismus	causal mechanism
Entstickung	denitrogenation
Entstörfilter	interference suppression filter
entstört	interference supressed
Entstrahlung	decontamination
Entwarnung	all-clear alarm
entwässern	drain
Entwässerung	dewatering
Entwässerung	drain(age)
Entwässerung (am Abdampfventil)	water drain
Entwässerung (pneumatische)	pneumatic drain
Entwässerung des Schlammes	sludge dewatering
Entwässerungsanlage	drain system
Entwässerungsanlage	drain(age) plant
Entwässerungsbehälter	drain tank
Entwässerungseinrichtung	water drain(age)
Entwässerungseinrichtung	moisture drain(age)
Entwässerungseinrichtung	water trap
Entwässerungseinrichtung	moisture trap
Entwässerungseinrichtung (f. Wasserabscheidung)	moisture separator
Entwässerungsentspanner	clean drains flash tank
Entwässerungsgefäß	flash container
Entwässerungsgefäß	drain container
Entwässerungsgraben	drain(age) ditch
Entwässerungshahn	drain cock
Entwässerungskanal	drain(age) channel
Entwässerungskühler	drains cooler
Entwässerungslanze	lance pipe
Entwässerungslanze (Kondensator)	drain header (condenser)
Entwässerungsleitung	drain(age) pipe
Entwässerungspumpe	drains pump
Entwässerungssack	drip pocket
Entwässerungsschema	drain(age) diagram
Entwässerungsstandrohr	drain standpipe
Entwässerungsstation	drain(age) station
Entwässerungsstelle	drain(age) point
Entwässerungsstelle	drainage point
Entwässerungsstutzen	drain(age) nipple
Entwässerungsstutzen	drain(age) socket
Entwässerungsstutzen	drain(age) stud
Entwässerungssystem	drain system
Entwässerungssystem	drain(age) system
Entwässerungsventil	drain(age) valve
entweichen	escape
entwerfen	design
entwickeln	develop
entwickeln (Gas)	generate (gas)
Entwickler	developer
Entwickler/ wasserfreier	nonaqueous developer
Entwicklungsarbeit	development work

Deutsch	Englisch
Entwicklungsgemeinkosten	development burden (cost)
Entwicklungskosten	development cost
Entwicklungsschale	developing dish
Entwicklungszeichnung	development drawing
Entwicklungszeichnung	preliminary drawing
Entwicklungszeit	developer time
Entwrapper (Entwrepper)	wire-wrap unwrapping tool
Entwurf	design
Entwurf	draft (US), draught (GB)
Entwurf	outline
Entwurf (einer Konstruktion)	design study
Entwurf (einer Konstruktion)	design layout
Entwurf (Erst-)	preliminary design
Entwurfsqualität	quality of design
Entwurfsskizze	layout
Entwurfszeichnung	draft drawing
Entwurfszeichnung	preliminary drawing
entziehen (Wärme)	draw off heat
entziehen (Wärme)	extract heat
Entzinkung	dezincification
entzündbar	combustible
entzündbar	flammable
entzündbar	inflammable
entzündbar (leicht-)	having a low flashpoint
entzundern	descale
entzundert	descaled
entzundert	pickled
entzündlich	flammable
entzündlich	combustible
entzündliche Eigenschaft	flammable characteristic
Epicadmiumneutronen	epicadmium neutrons
epithermisch	epithermal
epithermische Neutronen	epithermal neutrons
epithermischer Reaktor	epithermal reactor
Epoxidglashartgewebe	epoxy fiberglass fabric
Epoxidglashartgewebe	epoxy glass
Epoxidharz	epoxy resin
Epoxidharzbeschleuniger	epoxy resin activator
Epoxidharzlackfarbe	epoxy resin paint
Epoxidharznaßwickel	epoxy-resin b-stage tape
Epoxidlackglasgewebe	lacquered epoxy fiber glass fabric
Epoxidlackglasgewebe	polyamide paper extension
Epsteinprobe	Epstein hysteresis test
erbauen	build
erbauen	construct
erbauen	erect
erbgutverändernd	mutagenic
Erdalkali	alkaline earth
Erdalkalien	alkaline earth metals
Erdaufschüttung	engineered berm
Erdaußenstation	earth satellite station
Erdbeben	earth quakes

Deutsch	Englisch
Erdbeben	earthquakes
Erdbebenfestigkeit	stability during earthquakes
Erdbebenfestigkeit	stability against earthquakes
Erdbebenherd	earthquake source
Erdbebeninstrumentierung	seismic instrumentation
Erdbebenintensität	earthquake intensity
Erdbebenklasse	seismic category
Erdbebenklasse	seismic class
Erdbebennachweis	seismic qualification
erdbebensicher	earthquake-proof
erdbebensichere Auslegung	seismic design
Erdbebensicherung	seismic safeguard
Erdbebensicherung	seismic tie-down
Erdbelag	ground gradient
Erdbeschleunigung	acceleration by gravity
Erddruck (angreifender)	active earth pressure
Erde	earth
erden	ground (US)
erden	earth (GB)
Erden (z.B. Minerale, Kieselgur, Bleicherde)	diatom(aceous) earth (e.g. Fuller's earth)
Erder	grounding equipment
Erder	ground electrode
Erdfehlerstrom	earth fault current
Erdfilter	earth filter
erdfrei	earth-free
erdfrei	above ground (potential, UPC term)
erdfrei (schwebend)	floating
Erdgas	natural gas
erdgasgefeuert	natural gas-fired
Erdgasgeräteblock	natural-gas equipment unit
Erdgasreduzierstation	natural-gas pressure reducing station
Erdgasverdichterstation	natural-gas compressor station
Erdgeschoß	ground floor
Erdkabel	underground cable
Erdklemme	earth terminal
Erdkurzschlußstrom	ground fault current
Erdleiterschiene	ground bar
Erdleitung	ground lead
Erdmagnetfeld	earth magnetic field
Erdöl	crude oil
Erdreich	ground
Erdreich	earth
Erdschleife	ground loop
Erdschluß	ground fault (US)
Erdschluß	short-circuit to ground (US)
Erdschluß	earth fault (GB)
Erdschlußdauerüberwachung (am Läufer)	continuous rotor ground fault detection
Erdschlußkontrolle	earth-fault check (GB)
Erdschlußkontrolle	ground-fault check (US)
Erdschlußkontrolle	earth-fault test (GB)
Erdschlußkontrolle	ground-fault test (US)
Erdschlußrelais	ground-fault relay (US)

Deutsch	Englisch
Erdschlußrichtungsrelais	directional ground fault relay
Erdschlußspule	earth (ground) leakage coil (GB, US)
Erdschlußspule	ground-fault neutralizer (US)
Erdschlußüberwachung	ground-fault monitoring
Erdschlußüberwachung	ground fault monitoring system
Erdschlußüberwachung	ground-fault detection (US)
Erdschlußüberwachung	ground-fault check (US)
Erdung	connection to ground (US)
Erdungsanlage	earthing system
Erdungsanschluß	ground terminal
Erdungsanschluß	earth terminal (GB)
Erdungsbelag	ground lining
Erdungsbürste	ground(ing) brush (US)
Erdungsbürste	earth brush (GB)
Erdungsdrossel	grounding reactor (US)
Erdungsdrossel	discharge coil
Erdungsdrossel	earthing reactor (GB)
Erdungsflansch	earth lug (GB)
Erdungsflansch	ground lug (US)
Erdungsklemme	earth terminal (GB)
Erdungsklemme	ground terminal (US)
Erdungsplatte	ground(ing) plate (US)
Erdungspunkt/ zentraler	central earthing point
Erdungsschalter	ground(ing)-switch (US)
Erdungsschalter	earth-switch (GB)
Erdungsschalter	earthing switch (GB)
Erdungsschiene	ground(ing) bus (US)
Erdungsstück	ground(ing) piece
Erdungssystem	grounding system
Erdungswiderstand	ground resistance (US)
Erdungswiderstand	earth resistance (GB)
Erdverbindung	grounding connection (US)
Erdwiderstandswert	ground resistance value (US)
Ereignis	event
Ereignis, angenommenes	postulated event
Ereignis, nukleares	nuclear occurrence
Ereignisablauf, angenommener	postulated sequence of events
Ereignisdatensatz	event data set
Ereigniskombination	combination of events
Ereigniskombination	combination of occurrences
Ereignisrate	event rate
Ereigniszahl	event count
Erfahrungshilfe	empirical aid
Erfahrungsstelle (KWU Abteilung)	empirical statistics department (KWU dept.)
Erfahrungswert	empirical value
erfassen (Fehler)	record (malfunctions)
erfassen (messen)	measure
erfassen (Statistik)	cover (statistics)
erfassen (Statistik)	register (statistics)
Erfassung	detection
Erfassung (der Kosten)	cost accounting
Erfassung (Messung)	positive detection (measurement)

Deutsch	Englisch
Erfassung (Statistik)	recording (statistics)
Erfassungsrechner	data acquisition computer
erforderlich	necessary
erforderliche Fachkunde	requisite qualification
erforderliches Anzugsmoment	specified breakaway torque
Erforderniskennzeichen (f. Ersatzteile in Stückl.)	requirement code (renewal parts)
erfüllen (Anforderungen)	comply (requirements)
erfüllen (Anforderungen)	meet (requirements)
Erfüllungsanteil	scope of compliance
ergänzen	supplement
ergänzen zu	add to
Ergänzung (Anhang)	addendum
Ergänzung (Anhang)	supplement
Ergänzung/ mit folgender	except as added to below
Ergänzungsanweisung (f. Handbücher)	update instruction (instruction manuals)
Ergänzungsbauwerke	general service structures
Ergänzungsbestellung	supplementary order
Ergänzungsbestellung	replenishment order
Ergänzungslieferung (Handbücher)	update consignment (instruction manuals)
Ergänzungsuntersuchung	supplemental examination
Ergebnisblatt	results sheet
Ergebnisverbesserung (Rechnungswesen)	improvement of operating result (accounting)
Ergiebigkeit	spreading rate
Ergiebigkeit (z.B. b. Farbe)	surface coverage (paint, etc.)
Ergonomie (Arbeitswissenschaft)	ergonomics
Erhaltungssatz	law of conservation
Erhärtung (elastische- ,bei Gummi usw.)	elastic set (rubber, elastomer etc.)
Erhitzungsfarbe	heat color
erhöht	raised
erhöhte Sicherheitsanforderungen	tighter safety requirements
erhöhte Temperatur	elevated temperature
Erhöhung des Feststoffgehalts	build-up in solids content
Erhöhungsfaktor	increase factor
Erholungsglühen	recovery annealing
Erkantol (deutsches Fabrikat)	Erkantol (german brand name)
Erkennbarkeit	detectability
Erkenntnis	knowledge
Erkenntnisse (neue)	new development
Erkennungsschwelle	discrimination
Erkundungsschacht	exploratory shaft
Erläuterung	supplementary comments
Erläuterung	comment
Erläuterung	explanation (standard)
Erläuterung	elaboration
Erläuterung	explanation
Erläuterung	supplementary information
Erledigungsvermerk	action complete (sign-off)
erleichtern	facilitate
Erlöszuwachs	increase in net gain
Ermetoverschraubung (Rohrverschraubung)	Ermeto (self-sealing) coupling (german brand name)
ermitteln (rechnerisch)	determine by calculation
Ermittlung (Bestimmung)	determination

Deutsch	Englisch
Ermittlung (Untersuchung)	inquiry
Ermittlung (Untersuchung)	investigation
Ermüdungsanalyse	fatigue analysis
Ermüdungsanriß	fatigue failure
Ermüdungsanteil	fatigue increment
Ermüdungsbruch	fatigue fracture
Ermüdungsfaktor	fatigue strength reduction factor
Ermüdungsfestigkeit	fatigue strength
Ermüdungsgrad	cumulative usage factor
Ermüdungsgrad	fatigue level
Ermüdungsgrenze	fatigue limit
Ermüdungskurve	fatigue curve
Ermüdungsnachweis	fatigue analysis
Ermüdungsnachweis	fatigue evaluation
Ermüdungsriß	fatigue crack
Ermüdungsschaden	fatigue damage
Ernterückstände	crop wastes
erodiert	spark-eroded
Erosion	erosion
Erosion-Korrosion	corrosion-erosion
Erosionsangriff	erosive action
Erosionsangriff	erosion attack
erosionsfest	erosion-resistant
Erosionsfestigkeit	erosion resistance
Erosionskerbe	erosion groove
Erosionsnarbe (Stahloberfläche)	erosion pit (steel surface)
Erosionsschaden	erosion damage
Erosionsschutzband (ND-Innengehäuse)	erosion protection strip (LP inner casing)
Erosionswiderstand	erosion resistance
erprobte Technologie	proven technology
Erprobung	proving
Erprobung	testing
Erprobung	test
Erprobung	trial (run)
erregen	excite
erregen (Magnetventil)	energize (solenoid valve)
Erreger	exciter
Erreger (Maschine)	exciter
Erreger(maschinen)welle	exciter shaft
Erreger(satz)abdeckhaube	exciter set housing
Erreger(satz)abdeckhaube	exciter enclosure
Erreger(zu)leitung (Stromzuführung)	rotor shaft current conductor
Erregerabdeckhaube	exciter housing
Erregerabdeckhaube	exciter cover
Erregeranlage	exciter system
Erregerfeld	exciter field
Erregergehäuse (mit Blechpaket)	exciter frame (with stator core)
Erregergehäuse (mit Blechpaket)	exciter yoke (with stator core)
Erregergehäuse (ohne Blechpaket)	exciter housing (without stator core)
Erregerhaube	exciter enclosure
Erregerhaube	exciter housing
Erregerhaubenfuß	exciter support foot

Deutsch	Englisch
Erregerkappe (ES-Kappe)	retaining ring
Erregerkraft	disturbing force
Erregerkreis (gegen Eisen)	excitation circuit to frame
Erregerkreis (gegen Hauptstromkreis)	excitation circuit to main circuit
Erregerlager	exciter bearing
Erregerläufer	exciter rotor
Erregerleistung	exciter output
Erregermaschine	exciter
Erregermaschine (fliegend angeordnete)	shaft-mounted exciter
Erregermaschinenkupplung	exciter coupling
Erregermaschinensatz	exciter set
Erregerschalter	exciter field breaker
Erregerseite	exciter end
Erregerseite (AS)	drive end
Erregerseite (BS)	non-drive end
Erregerspannung	excitation voltage
Erregerspule	field coil
Erregerständer	exciter stator
Erregerstrom	excitation current
Erregerstrom	exciter current
Erregerstrom	field current
Erregerstromkabel	exciter current cable
Erregerstromleitung	exciter current conductor
Erregerstromleitungshälfte	exciter conductor half
Erregerstromleitungsteile	excitation current transmission components
Erregerstrommessung	excitation current measurement
Erregerstromübertragung	exciter current transmission
Erregerstromzuleitungsbolzen	terminal bolt
Erregerumformersatz	excitation converter set
Erregerverkleidung	exciter lagging
Erregerverlust	exciter loss
Erregerwelleneinsatz	exciter shaft insert
Erregerwicklung	excitation winding
Erregung	exciter set
Erregung	excitation
Erregungsfunktion (Beschleunigungs-)	forcing function
Erregungsgeschwindigkeit	exciter response
Erregungsgeschwindigkeit (Haupterreger)	excitation response ratio (main exciter)
Erregungsimpuls	excitation pulse
erreichter Wert	achieved value
erreichter Wert	actual value
erreichter Wert	obtained value
Errichtung	erection
Errichtungsgenehmigung	construction permit
Ersatzanregesignal	substitute actuation signal
Ersatzanregung	substitute signal
Ersatzfehler	reference reflector
Ersatzfehlergröße	reference reflector size
Ersatzfehlergröße (US-Prüfung)	equivalent flaw size (UT)
Ersatzfilter	filter replacement
Ersatzlast/ statische	equivalent static load
Ersatzlogik	substitute logic

Deutsch	Englisch
Ersatzprobe	reserve coupon
Ersatzschaltbild	equivalent circuit diagram
Ersatzstoff	substitute
Ersatzstromanlagen	independant power generators
Ersatzteil	renewal part
Ersatzteil	replacement part (general term)
Ersatzteil	spare part
Ersatzteilangebot	renewal parts quotation
Ersatzteilbeutel	spare parts bag
Ersatzteilhaltung	spares inventory
Ersatzteilhandbuch	renewal parts manual
Ersatzteilliste	list of spare parts
Ersatzteilliste	spare parts list
Ersatzunterlage (zur Wahrung von Betriebsgeh.)	substitute document
Erscheinungsbild	visual appearance
Erscheinungsbild	physical appearance
erschmelzen	melt
Erschöpfung	depletion
Erschöpfung	fatigue
Erschöpfungsgrad	cumulative damage
Erschöpfungsgrad	cumulative usage factor
Erschütterung	chatter
Erschütterung	jarring
Erschütterung	vibration
Erschwerniszulage	strenuous duty premium (payment)
ersetzt durch	superseded by
Erstabsperrventil	source isolating valve
Erstabsperrventil	source shut-off valve
Erstanschaltung ans Netz	first synchronization to system
Erstarrungsbereich	solidification range
Erstarrungsoberfläche	freezing surface
Erstarrungspunkt (Gefrierpunkt)	congealing point
Erstarrungspunkt (metallischer)	freezing point
Erstarrungsriß	solidification crack
Erstarrungsrisse	solidification shrinkage cracking
Erstaufgabe (Erstbestellung)	original order release
Erstausführung	first unit produced
Erstausrüstungsangebot (f. Ersatzteile)	first complement quotation (for renewal parts)
Erstausrüstungsangebot (f. Ersatzteile)	first issue quotation (for renewal parts)
Erstbeladung	initial loading
Erstbeton	structural concrete
Erstbetrieb	initial operation
Erstbeurteilung	survey
Erstdruckprüfung	preservice hydrostatic test
erste Beaufschlagung der Turbine	first steam to turbine
erste Eigenfrequenz	first mode natural frequency
Erste Harmonische (Grundschwingung)	first harmonic (fundamental frequency)
erste Wahl	first grade
erster Anstoß der Turbine	first steam to turbine
erster Sachbearbeiter	project engineer
Erstinbetriebnahme	initial system checkout
Erstkern	first core

Deutsch	Englisch
erstmalige Überprüfung	first audit
Erstprüfung	initial test
Erststoßwahrscheinlichkeit	first collision probability
Ertrag	earnings
Erträge	earnings
ertüchtigen	rerate
ertüchtigen	uprate
Ertüchtigung	hardening
Ertüchtigung	upgrading
Ertüchtigung	improvement
Erwärmdauer	total heating period
Erwärmdauer	heating treatment time
Erwärmung	heating
Erwärmung	temperature rise
Erwärmungsdauer	heating time
Erwärmungsdauerprobe	heat run
Erwärmungsfahrt	heat run
Erwärmungsmessung	heat rise measurement
Erwärmungsmessung	temperature rise measurement
Erwärmungsprüfung	temperature rise test
Erwartungswert	expected value
Erweichungstemperatur (bei Kunststoffen)	fusing temperature (for synthetic material)
Erweichungstemperatur (bei Kunststoffen)	softening temperature (for synthetic material)
erweitern	enlarge
erweitert (kalt)	cold expanded
erweitertes Ende	flared end
Erweiterung	increaser
Erweiterung	enlargement
Erweiterung	extension
Erweiterungsmuffe (f. Kabel)	junction coupling (for cable)
Erweiterungsmuffe (Rohrverbindung)	reducing coupling (for socket welding)
Erz	ore
Erzeuger	generator
Erzeuger (Hersteller)	manufacturer
Erzeugnis (duroplastisches)	duroplastic product
Erzeugnis, radioaktives	radioactive product
Erzeugnisbereich	product line
Erzeugnisform	product form
Erzeugnisform (Werkstoffzusammensetzung)	produced type (material composition)
Erzeugnisformabnahme	purchased materials control
Erzeugnisformen	product forms
Erzeugnisnummer	product number
Erzeugnisse, radioaktive	radioactive products
Erzeugungsanlage	generating plant
erzwungene Schwingung	forced vibration
erzwungener Ausfall	forced outage
ES-Naht	electro-slag weld
Estrich	floor topping
Estrich	screed
Estrichzusatzmittel	screed additive
ET = Elastizitätsmodul bei Betriebstemperatur	ET = modulus of elasticity at operating temperatur
Eta-Faktor	eta factor

Deutsch	Englisch
Etage	level
Etage	subframe
Etagenanregung	development of floor response spectra
Etagen-Antwortspektrum	floor response spectrum
Eta-Index-Messung (Eta-I-Messung)	enthalpy drop test (internal efficiency test)
E-Technik	engineering
E-Technik	electrical machinery
E-Teil	electrical lot
Euronorm	European standard
Europäischer Freihandelsverband	European Free-Trade Association
Eurosignalempfänger	eurosignal beeper
eutektisches Gefüge	eutectic structure
evakuieren	evacuate
evakuieren (luftabsaugen)	draw vacuum
evakuieren (luftabsaugen)	evacuate
evakuiert	evacuated
Evakuierung	air removal system
Evakuierungsanlage (Kondensator)	condenser vacuum equipment
Evakuierungseinheit (Läufertrocknung)	evacuating facility (rotor drying)
Evakuierungsleitung	evacuation pipe
Evakuierungspumpe	air removal pump
Evakuierungsweg	evacuation route
Evaporator	evaporator
Eventualkosten	contingent charge
Eventualkosten	contingent cost
Evolvente	involute
Evolventenbereich	involute area
Evolventenkeilverzahnung	involute splines
Evolventenkerbverzahnung	involute serrations
Evolventenverzahnung	involute gearing
EVU	electric power utility
E-Winde	motor-powered winch
Excimer-Laser	excimer laser
Exemplar (Kopie)	copy
exgeschützt	explosion-proof
Expansionsbereich	expansion line (steam expansion)
Expansionseinrichtung	expansion device
Expansionsendpunkt	expansion (line) end point
Expansionsendpunkt	final state point
Expansionslinie	expansion line
Expansionsraum (Labyrinth)	dwell space
Expansionsraum (Labyrinth)	expansion chamber
Expansionsraum (Labyrinth)	pocket
Expansionsschalter	air-blast circuit breaker
Expansionsventil	expansion valve
Expansionsventilbetrieb	dx-operation
Expansionswelle	expansion wave
Experiment	experiment
explosibles Gemisch	detonable mixture
Explosionsbild (zeichnerische Darstellung)	exploded view (drawing representation)
Explosionsdarstellung (Zeichnung)	exploded view (drawing representation)
Explosionsdruck	blast pressure

Deutsch	Englisch
Explosionsdruck	bursting pressure
Explosionsdruck (in Maschinen)	explosion pressure (in engines)
Explosionsfähige Atmosphäre	explosive atmosphere
Explosionsfähiges Gemisch (Oberbegriff)	explosive mixture
Explosionsgefährdete Bereiche	explosion endangered areas
explosionsgeschützt	explosion-protected
explosionsgeschützt	explosion-proof
explosionsgeschützter Klemmenkasten	explosion-proof terminal box
Explosionsgrenze (Gas-)	flammability limit
explosionsplattiert	explosion-bonded
Explosionsplattierung	explosion-bonded cladding
Explosionsschutz	explosion protection
Explosionsschutz, primärer	primary protection against explosions
Explosionsschutz, sonstiger	general protection against explosions
Explosionsschweißen	explosion welding
explosionssicher	explosion-proof
Exponent	exponent
Exponentialexperiment	exponential experiment
Exponentialverteilung	exponential distribution
exponentielle Absorption	exponential absorption
exponentielle Anordnung	exponential assembly
exponentieller Abfall (an Schwingungswelle)	exponential drop (vibrational wave)
exponentieller Abfall (an Schwingungswelle)	exponential decay (vibrational wave)
Expositionspfad	exposure path
extern	external
extern	peripheral
externe Kosten	external diseconomies
externe Regenerierung	external regeneration
externe Stelle	out-of-house agency
externe Systeme	systems other than the reactor coolant pressure bo
externer Parameter	external parameter
Extraktionszyklus	extraction cycle
extrapolierte Grenze	extrapolated boundary
Extrazubehör (Lieferumfang)	extra cost accessories (scope of supply)
Extremfall	worst case
Extremwert	extrem value
Extremwertauswahl	extreme-value selection
Extrusion	extrusion
Exzenter	cam
Exzenter	eccentric
Exzenterbuchse	eccentric bushing
Exzenter-Schneckenpumpe	eccentric worm pump
Exzentrizitätsmesser	eccentricity gage
Exzentrizitätsmessung	eccentricity measurement
Fab = Herstellung	Fab = fabrication
Fabrikanlage	factory
Fabrikanlage	manufacturing plant
Fabrikat	make
Fabrikat	product
Fabrikat	manufactured article
Fabrikationsanlage	fabrication plant
Fabrikationsgeheimnis	manufacturing secret

Deutsch	Englisch
fabrikfertige Schaltgerätekombination	factory assembled control equipment cabinet
Fabrik-Nr	serial number
Fabriknummer (Herstellungsnummer)	manufacturer's serial number
Fabriknummer (Herstellungsnummer)	manufacturer's model number
Fabrikpreis	factory price
Fabrikpreis (F-Preis)	production price
Fabrikschild	name plate
Fabrikschild	nameplate
Fabriksschild	rating plate
Fach- oder Teilbereichsleiter	area or division manager
Fach- und Teilbereichsleiter	group and partgroup head
Fachabteilung	responsible department
Fachabteilung	accountable department
Fachabteilung	specialized department
Fachabteilung (technische)	engineering department (technical)
Fachanweisung	engineering procedure
Facharbeiter	skilled worker
Facharbeiter	craftsman
Fachausdruck	technical expression
Fachausdruck	technical term
Fachausdruck	terminology
Fachbauleiter	senior site supervisor
Fachblatt (technisches)	technical paper
Fachblatt (technisches)	technical publication
Fächerscheibe	serrated lock washer
Fächerscheibe (f. Senkschrauben)	countersunk serrated toothed lock washer
Fächerschleifer (Schleifpolierwerkzeug)	flap wheel (buffing or grinding wheel)
Fächerschleifer (Schleifpolierwerkzeug)	flexible flap buffer
fachgerecht	workmanlike
Fachgruppe	subsection
Fachgruppenbearbeiter (in Einkaufsabteilung)	buyer f. assigned commodity (purchasing dept.)
Fachgruppenleiter	supervisor
Fachingenieur	engineering expert
Fachkunde	(technical) qualification
Fachkunde	expertise
Fachkundeprüfung	written examination
Fachkundige Person, beauftragte	appointed qualified person
fachliche Beurteilung	professional judgement
Fachliteratur	technical literature
fachmännisch	workmanlike
Fachnormenausschuß	standards committee
Fachprojektleiter	senior project engineer
Fachreferent	assistant advisor
Fachtagung	topical meeting
Fachtagung (technisch-wissenschaftlich usw.)	conference
Fachteam	task force
Fähnchen (Werkstückanhänger)	lug
Fahnenabzug (Druckschrift)	galley (proof) (printed matter)
Fahr- und Hubantrieb	travel and hoist drive
Fahrbahn	runway
Fahrbahnpuffer	bumper
Fahrbahnträger	track platform

Deutsch	Englisch
fahrbar	mobile
fahrbar	portable
fahrbarer Absetzer	traveling stacker
Fahrbrücke	traveling bridge
Fahrdiagramm	operating diagram
fahren (eine Anlage)	operate
fahren (eine Anlage)	run
Fahrgestell (Eisenbahnwagen o. Fahrzeug)	undercarriage (railroad car or vehicle)
Fahrkammer	traversing in-core probe
Fahrkammerantrieb	detector drive mechanism
Fahrkammerrohr	TIP tube
Fahrkammersystem	tip system
Fahrkammersystem	traversing in-core probe system
Fahrkammerteilsystem	TIP channel
Fahrkorb	cab
Fahrkorb	car
Fahrkorb	inspection cage
Fahrrahmen	transport skid
Fahrschachttür	landing door
Fahrschemel (Eisenbahnwagen)	equalizing truck (railroad car)
Fahrschemel (schwimmende Anordnung)	floating arrangement of an equalizing truck
Fahrschiene	runway rail
Fahrstand	control console
Fahrstand	control desk
Fahrtkosten (Pkw, Bahn, Flug)	transport expenses (car, train, plane)
Fahrtrichtung	direction of motion
Fahrweise	conditioning mode
Fahrweise (einer Anlage)	operating mode
Faktor der möglichen Überschätzung	factor of possible overestimation
Fällanlage	precipitation plant
Fallbeschleunigung	acceleration due to gravity
Fallbeschleunigung	acceleration of free fall
Fallbügel	fuel assembly arrester
Fallbügel	chopper bar
Fallbügel	chopper-type monitoring
fallen	dip
fällen	precipitate
fallend	vertical down
fallender Zug	downward draft
fallender Zug	downward gas passage
Fallenergie	kinetic energy
Fallgewichtsprobe	drop weight test
Fallgewichtsversuch	drop weight test
Fallklappenrelais	drop indicator relay
Fällparameter	precipitation parameter
Fallrohr	down pipe
Fallrohr	down spout
Fallrohr	gravity tube
Fallrohr (Pumpe)	down pipe (pump)
Fallschranke	swing-up railing
Fallstop	safety trap
Fällung	precipitation system

Deutsch	Englisch
Fällungsmittel	precipitant
Fällungsmittel	clarifier
fallweise	on a case-by-case basis
Falschüberlegung	wrong approach
faltbare Folie (Zeichnung)	foldable sepia (drawing)
Faltenbalg	compensator
Faltenbalg	bellows
Faltenbalg	expansion bellows
Faltenbalg/ metallischer	metallic bellows
Faltenbalgventil	bellows valve
Faltenbildung	creasing
Faltenbildung	wrinkling
Faltenbogen	creased bend
Faltenrohr (Lyrabogen)	expansion bend
Faltenrohrbogen	corrugated expansion bend
Faltenrohrbogen	corrugated tube bend
Faltenrohrbogen	creased tube bend
Faltprobe	free bend test
Faltschachtel	folding box
Faltung	filter core
Faltungsintegral	convolution integral
Faltungsriß	seam
Faltversuch	free bend test
Fangblech	baffle sheet
Fangbügel	bow
Fangbügel (an Sicherheitseinrichtung)	catch bracket (safety device)
Fangeinrichtung	catch device
fangen (ein Signal)	capture
Fangleine	grappling rope
Fangschale	drip pan
Fangschale	drip trap
Fangschaltung (first-out-)	first out trip data acquisition system
Färb(ungs)zahl	dye number
Farbanstrich	coat of paint
Farbband	colored tape
Farbblankett (Farbdruckschrift ohne Text)	color blanket
Farbdarstellung (in Druckschrift)	color print
Farbdiffusionsprüfung (Dichtprobe v. Schweißn.)	liquid penetrant leak test (of welded joints)
Farbe	color (US), colour (GB)
Farbe (Anstrich-, auf Firnisbasis)	varnish
Farbe (Anstrich-, Emalierfarbe)	enamel
Farbe (Lack-, auf Firnisbasis)	lacquer
Farbeindringmittel	dye penetrant
Farbeindringprüfung	liquid penetrant examination
Farbeindringprüfung	dye penetrant test
Farbeindringprüfung	liquid penetrant testing
Farbeindringtest (Rißprüfverfahren)	dye checking
Farbeindringverfahren	dye penetrant method
Farbeindringverfahren	liquid penetrant method
Farbelement	color element
Farbenbeurteilung (spannungsoptische)	color estimation
Farbenkennzeichnung	color-coding

Deutsch	Englisch
Farbenlinienschreiber	color line recorder
Farbenlinienschreiber	color plotter (line)
Farbenpunktschreiber	color dot recorder
farbfrei	free of paint
Farbkennzeichen	colour mark
farblos	colourless
Farblos-Chromatierung	colourless-chromating
farbloser Lack	clear varnish
farbmarkiert	marked with colour
Farbmarkierung	color coding
Farbmittel	coloring agent
Farbmittel	coloring matter
Farbpaste	coloring paste
Farbregister (Norm)	color chart (standard)
Farbsättigung (f. Druckschriften)	ink density (for publications)
Farbspritzverfahren	paint spraying process
Farbstoff	pigment
Farbstreifen (f. Schreiber)	color chart (recorder)
Farbton	hue
Farbton	tint
Färbung	color
Farbzahl	federal color number (US)
Farbzahl (genormte)	standard color number (US)
Farbzerstäubungsbürste (Spritzpistole)	air brush
Fase	weld(-joint) bevel
Fase	chamfer
Fase (abgeschrägte)	chamfer (beveled corner)
Fase (durchgehende Kante gebrochen)	bevel
fasen (abkanten (abschrägen)	chamfer
Fasenwinkel	angle of chamfer
Faser	fibre
Faser	fiber (US), fibre (GB)
Faserachse	fiber axis
Faserbruch	fibrous fracture
Fasereinlage	fiber core
faseroptische Schwingungsmeßeinrichtung	fiber optical vibration measuring system
Faserrichtung	direction of fibre
Faserrichtung	flow lines
Faserstoff	fiber material
Faserstoffe	fibrous material
Faserstrang	fibre strand
Faserverlauf	fibre course
Faserverlauf	grain flow
faserverstärkter Kunststoff	fibre-reinforced plastics
Faß	drum
Faßabfüllstation	drumming station
Faßbehandlungseinrichtungen	drum handling equipment
Faßdeckel- und Schraubenmagazin	drum cover and bolt magazine
Faßdrehmotor	drum rotating motor
Faßdrehteller	drum turntable
Faßgreifer	drum grab
Faßhandhabungseinrichtungen	drum handling equipment

Deutsch	Englisch
Faßlager	drum store
Faßtransportwagen	drum dolly
Fassung	fitting
Fassung (f. Glühbirne)	socket (for incandescent light bulb)
Fassung/ in der jeweils letzten	as amended from time to time
Fassungsring	mounting ring
Fassungsvermögen	capacity
Faßverschließstation	drum closing station
Faßwaschanlage	drum cleaning system
Faßwaschzelle	drum washing cell
Faßwaschzellendeckel	drum washing cell cover
Faulturm	digestion tank
Fausthandschuh	mitten
Fazies	facies
FD-Leitungsbruch	main steam line break
FD-Leitungssystem	main steam piping system
FD-Umleitventil	main steam bypass valve
FE = Eindringprüfung	PT = penetrant examination
Feder	spring
Feder	tongue
Feder (Dilo-Rohrdichtung)	tongue (Dilo threaded pipe union)
Feder (elastische)	spring
Feder (f. Keilnut)	fitted key (for keyway)
Feder (f. Keilnut)	feather (for keyway)
Feder (Flanschvorsprung)	tongue
Feder (Paßfeder)	key
Feder(vor)pressung (Druckfeder)	spring compression
Federanschlußplatte	spring connection plate
Federanschlußplatte	spring mounting plate
Federantrieb (Ventil)	spring actuation (valve)
Federaufhängung	spring suspension
Federaufnahme	spring fixture
Federausgleich	balance by spring compensation
Federbalg	bellows
Federband	spring steel
Federbein	hold-down spring assembly
Federbein (Federstütze am Ventil)	spring support (pogo stick, valve)
federbelastet	spring-loaded
Federbiegegrenze	elastic bending limit
Federblech	hold-down spring
Federbremse	brake
Federdämpfer	concussion spring
Federdraht	spring wire
Federdruckklemme	spring-loaded terminal
Federeigenschaft (einer Federscheibe)	springiness
Federelement	spring assembly
Federelement	variable support
Federelement (Federkörper)	shock absorber
Federendstück	spring-end piece
federführend	authorized
federführend	having jurisdiction
Federführungsgehäuse (Absperrklappe)	spring guide housing (butterfly valve)

Deutsch	Englisch
Federführungssteg (Ventilkolben)	spring guide (valve piston)
Federgehäuse	spring barrel
Federgehäuse	spring housing
Federgewichtskühler	featherweight snap-on heat dissipator
Federhalter	spring retainer
Federhänger	variable support spring hanger
Federhänger (allgemein, oben befestigt)	spring hanger (general, top-mounted)
Federhänger (unten befestigt, Rohrleitungsstütze)	spring-loaded hanger (mounted below)
Federkeil	key
Federkeil	wedge
Federkennlinie	spring characteristic
Federkonstante	spring constant
Federkorb (Ständer)	spring basket (shop term, stator)
Federkorbabstützung	spring basket support
Federkorbeinstellung	spring basket adjustment
Federkörper	spring bellow
Federkörper (Federelement)	shock absorber
Federkraft	spring force
Federkraft	elasticity
Federleiste (Anschlußleiste f. Leiterplatte)	female multi-point connector with spring contacts
federnd	flexible
federnd (elastisch)	elastical
federnd aufgehängt	resiliently mounted
federnd ausweichendes Labyrinthsegment	yielding labyrinth segment
federnde Aufhängung	spring type hanger
federnde Aufhängung	spring type mounting
federnde Aufhängung	elastic suspension
federnde Aufhängung	spring type suspension
federnde außengezahnte Zahnscheibe	external teeth lock washer
federnde Blechpaketaufhängung	spring basket assembly
federnde innengezahnte Zahnscheibe	internal teeth lock washer
federnde Wellendichtung	flexible gland
federnde Wellendichtung	spring loaded gland
federnde Windung	deflecting coil
federnde Windung	working coil
federnde Windung	active coil
federndes Lager	spring bearing
Federpaket	spring pack
Federplatte (f. Bartonzelle)	spring plate
Federring	split-ring lock washer
Federring	lock washer
Federring	helical spring (lock) washer
Federrohrdruckmeßgerät	bourdon pressure gage
Federrohrmanometer	bourdon manometer
Federsäule (f. Ventile)	disk spring column (for valves)
Federsäule (f. Ventile)	pogostick (for valves, shop term)
Federsäule (f. Ventile)	spring support (for valves)
Federsäule (f. Ventile)	stacked disk springs (for valves)
Federscheibe	spring washer
Federscheibe (gewellt)	wave spring washer
Federscheibe (gewölbt)	curved spring washer
Federscheibe (tellerförmige -)	conical spring washer

Deutsch	Englisch
Federscheitelpunkt (Nutverschlußfeder)	spring crest (slot-top ripple spring)
Federschraube	spring bolt
Federsicherheitsventil	spring-loaded relief valve
Federspannplatte (SS-Einrichtung)	spring plate (trip arrangement)
Federspeicher	spring actuator
Federstahl	spring steel
Federsteg	spring strap
Federsteifigkeit	spring stiffness
Federstück (Drucklagerklotz)	spring plate (thrust bearing pad)
Federstütze	thrust support
Federstütze	variable spring support
Federstütze	thrust pin
Federstütze	spring support
Federstütze (Federsäule)	pogo stick (shop term)
Federteller	spring disk
Federteller	spring plate
Federteller	spring retaining plate
Federteller	spring support plate
Federthermometer	dial thermometer
Federung	spring rate (bearing)
Federung	elasticity
Federungsgrenze (Spiralfeder)	yield point (coil spring)
Federungskörper	metal bellows
Federungskörper (Differentialregelventil)	spring casing (differential control valve)
Federungskörper (f. Faltenbalg, Kompensator)	metal bellows (expansion joint)
Federungsvermögen	elasticity
Federunterstützung	spring support
Federventil	spring-loaded valve
Federwaage	spring scale
Federweg	deflection
Federweg	spring travel
Federwert	spring constant
Federzahnscheibe	tooth lock washer
Fehlablesung	erroneous reading
Fehlabschaltung	false trip(ping)
Fehlalarm	false alarm
Fehlanregung	faulty signal
Fehlansprechen	faulty response
Fehlansprechen	false response
Fehlanzeige	false indication
Fehlanzeige	indication error
Fehlanzeige	no response
Fehlanzeige (eines Instrumentes)	reading error (instrumentation)
Fehlanzeige (eines Instrumentes)	indication error (instrumentation)
Fehlanzeige (Falschanzeige)	faulty indication
Fehlanzeige (Falschanzeige)	faulty reading
Fehlanzeige (Falschanzeige)	instrument error
Fehlauslösung	erroneous actuation
Fehlauslösung	false trip(ping)
Fehlbedienung	incorrect operation
Fehlbedienung	faulty operation
Fehlbedienung	malfunction

Deutsch	Englisch
Fehlbestandsliste	shortage list
Fehlbetätigung (Endschalter)	incorrect actuation (limit switch)
Fehlbetrag (Ausrichtung)	amount of misalignment
Fehlbohrung	faulty hole
Fehlbohrung	faulty bore
fehlende Masse	dimensions not indicated
Fehler	defect, flaw
Fehler	defect
Fehler	failure
Fehler	flaw
Fehler	non-conformance
Fehler	malfunction
Fehler	defect
Fehler	fault
Fehler (Abweichung)	deviation (KWU-term)
Fehler (Haupt-)	major defect
Fehler (passiver)	passive fault
Fehler (Schmiedestück)	discontinuity
Fehler (Schmiedestück)	flaw
Fehler (Schmiedestück, Schweißnaht usw.)	defect (forging, weld joint, etc.)
Fehler (Schweißnaht)	imperfection
Fehler (selbstmeldender, b. Funktionsprüfung)	active fault (functional test)
Fehler im Arbeitsablauf	malfunction
Fehler mit Schadensfolge	damage fault
Fehler ohne Schadensfolge	undamage fault
Fehler/ Bedienungs	operator error
Fehleranalyse	analysis of defects
Fehleranalyse	failure analysis
Fehlerart	failure type
Fehlerart	type of defect
Fehlerauffindwahrscheinlichkeit	flaw detection probability
Fehlerauflösung	defect resolution
Fehleraufschaltung (z.B. bei Erdschlußprüfung)	fault simulation (e.g. ground-fault test)
Fehlerausbesserung	rectification of defects
Fehlerbaum	fault tree
Fehlerbaumanalyse	fault tree analysis
Fehlerbehebung	corrective action
Fehlerbehebung	failure correction
Fehlerbeseitigung	corrective action
Fehlerbeseitigung	failure correction
Fehlerbetrachtung	error analysis
Fehlerbeurteilung	defect evaluation
Fehlereffektanalyse	failure mode and effects analysis
Fehlererkennbarkeit	detectability of discontinuity
Fehlererkennungssystem	fault detection system
Fehlererklärung	fault indication
Fehlerfortpflanzung	error propagation
fehlerfreies Gewinde	flawless thread
Fehlergrenze	error limit
Fehlergröße (US-Prüfung)	flaw size (UT)
Fehlergrößenbestimmung	determination of discontinuity size
fehlerhaftes Stück	defective item

Deutsch	Englisch
fehlerhaftes Stück	defective piece
Fehlerintegral	error integral
Fehlerkarte	defect map
Fehlerkatalog	catalog of discontinuity indications
Fehlerkennzeichen	discontinuity type designation
Fehlerklärung	fault clearing
Fehlerklärungszeit	fault clearing time
Fehlerklasse	severity level
Fehlerklassifizierung	classification of discontinuities
Fehlerkosten	failure costs
Fehlerkostenmeldung	failure-cost reporting
Fehlerlageplan	flaw location plan
Fehlermeldung	fault alarm
Fehlermeldung	fault indication
Fehlermeldung	nonconformance report
Fehlermeldung (f. Werkstoffe)	material variance report (qa-preferred term)
Fehlermeldung für den Fertigungsservice	product service division deviation report
Fehlerortung	fault location
Fehlerquadratsumme	sum of squared error values
Fehlerquote (Meßinstrumente)	proportional error
Fehlerstrom	fault current
Fehlerstromschutzschaltung	residual current circuit-breaker system
Fehlersuche	error detection
Fehlertiefe	depth of defect
Fehlertoleranz (Meßinstrumente)	error tolerance (measuring instruments agages)
Fehlerüberwachung	error control
Fehlerverlauf	defect pattern
Fehlfahren	spurious closure
Fehlfunktion	malfunction
Fehlimpuls	spurious pulse
Fehllieferung	short shipment
Fehlluft	infiltrated air
Fehlmessung	incorrect measurement
Fehlmessung	erroneous measurement
Fehlrechnung	miscalculation
Fehlschaltung	faulty control
Fehlschaltung	faulty switching
Fehlspannung (thermoelektrischer Effekt)	error voltage (thermoelectric effect)
Fehlstelle	deficiency
Fehlstelle	location of defect
Fehlstelle (Lunker)	void
Fehlsynchronisation	out-of-phase synchronization
Fehlthermospannung	thermoelectric error voltage
Fehlurteil	misjudgement
Fehlversuch	failed test
Fehlwinkel	fault angle at synchronization
Fehlwinkel (Synchronisierung)	slip angle (synchronization)
Fehlwinkel (Torsion)	shift angle (torsion)
Feilbank	filing bench
Feile	file
Feilenbürste	file brush
Feilkloben	filing vice

Deutsch	Englisch
Feilkloben	hand vise (clamp)
Feilscheibe	circular file
Feinabscheider	steam dryer
Feinabscheider (z.B. Wasserabscheider)	fine scrubber
Feinausrichtung	fine alignment
Feinbeton (aus Zement u. Sand, kein Kies)	top layer concrete (cement a. sand, no gravel)
Feinblech	thin-gage sheet metal
feindrähtig (Leiter)	fine gage (conductor)
Feineinstellung	fine adjustment
Feineinstellventil	metering valve
Feineinstellventil	needle valve
Feineinteilung	minor division
Feinendtaster (am Mikroschalter)	micro switch
feiner Nebel	mist
feines Berechnungsmodell	refined model
Feinfeile	finefile
Feinfilter	fine mesh filter
Feinfräsvorrichtung	precision milling equipment
Feingefüge	fine structure
Feingefüge	microstructure
feingeschnitten	precision cut
Feingeschwindigkeit	creep speed
Feingewebe	fine texture
Feingewinde	fine pitch thread
Feinglimmer	fine mica
Feinglimmer	mica (paper)
Feinglimmererzeugnis	mica-treated product
Feinglimmerglasgewebe	fine mica-glass fabric
Feinglimmervlies	fine mica fleece tape
Feinguß	precision casting
Feinheit	fineness
Feinheit (Maschenweite)	particle size (mesh size)
Feinhub	creep speed
Feinkornanteil	fine-grain fraction
Feinkornbaustahl	fine-grained structural steel
Feinkornbehandlung	grain refining treatment
feinkörnig	fine-grained
feinkörnig (Metall)	fine-grained (metal)
Feinkornstahl	fine-grained steel
Feinkornstahl	close grained steel
Feinkornstahl	fine grained steel
Feinmesser (Mikrometer)	Micrometer
Feinmesser (Nonius)	vernier
Feinmeßschraublehre	precision micrometer (gage)
Feinmeßzeug	precision gage
Feinparallelschalten	ideal paralleling
Feinpunktschweißgerät	precision spot welding unit
Feinrechen	fine screen
Feinrechen (Kühlwassereinlauf)	fine screen
Feinregulierung	fine adjustment
Feinregulierventil	fine control valve
Feinregulierventil	fine regulation valve

Deutsch	Englisch
Feinstaub-Filter	fine-particle filter
feinstbearbeiten	super-finish
feinstbearbeitet	superfinished
Feinstbearbeitung	microfinishing
Feinstblech	blackplate
Feinstellelement	fine control member
Feinstellmittel	fine control agent
Feinsteuerelement	fine control member
Feinsteuerelement	fine-control rod
Feinsteuerung (terminliche)	detailed schedule control
Feinstfilter	high efficiency particulate air filter
Feinstfilter	super (ultra) fine filter
Feinstfilter	superfine mesh filter
Feinstgewebe	superfine fabric
Feinstruktur	fine structure
Feinststaubfilter	extra-fine particle filter
Feinsynchronisieren	ideal synchronzing
Feinvakuumpumpe	final vacuum pump
Feinvakuumpumpe	high-vacuum pump
Feinwuchtung	fine balancing
Feinzentrierung	fine alignment pad
Feld	panel
Feld (im Formular)	field (form sheet)
Feld (Zeichnungskoordinate)	location (drawing coordinate)
Feld/ hohes elektrisches	intense electric field
Feldabbauversuch	field current decay test
Feldanzeiger	field indicator
Felddichte	field density
Feldeffekttransistor	field effect transistor
Felderzeugung	magnetization
Feldkurve	field (distribution) curve
Feldlinie (Schilder)	dividing line (signs)
Feldlinien	flux lines
Feldmeßsonde	field (measuring) probe
Feldplattenpotentiometer	magneto-resistive potentiometer
Feldpol	field pole
Feldregelung	field regulation
Feldregler	field rheostat
Feldregler	exciter field rheostat
Feldschwächung	field weakening
Feldspannung	field voltage
Feldstärke	field intensity
Feldstärke	field strength
Feldstärke (magnetisch)	field strength (magnetic)
Feldstrom	field current
Feldsystem	field system
Feldweite	span
Feldwicklung	field winding
felsiger Untergrund	rocky sub-base
Fenster (Öffnung)	opening (window)
Fenster (Öffnung)	access
Fenster (Öffnung)	aperture

Deutsch	Englisch
Fenster (Öffnung)	window
Fenster (z. Prüfzwecken)	inspection opening
Fenster (Zugang)	access
Fenstereinbau	window mounting
Fensterscheibe	pane of glass
Fensterschweißung/ Langloch-	slot weld
Fensterschweißung/ Rundloch-	plug weld
Fensterstütze	porthole bracket
Fermi-Alter	fermi age
Fermi-Altergleichung	fermi age equation
Fermi-Altertheorie	fermi age theory
Fernanzeige	remote indication
Fernbedienung	remote maintenance
Fernbehandlung	remote handling
Fernbehandlung	remote manipulation
Ferndecke	nappe
Fernempfänger	telemetering receiver
Fernfeld	far-field
Ferngeber	remote pickup
ferngesteuert	remotely controlled
Fernheizanschluß	district heating scheme
Fernheizkraftwerk	district heating power station
Fernheizleitung	district heating line
Fernheizturbine	district heating turbine
Fernheizung	district heating
Fernheizung	district heating (system)
Fernkopie	telefax
Fernkopierer	telefax machine
Fernleitung	pipeline
Fernmeldeanlage	telecommunication system
Fernmeldeschaltplatte	central telephone switch board
Fernmeßanlage	telemetry system
Fernmeßanlage	telemetering system
Fernmeßgerät	telemeter
Fernmessung	telemetry
Fernregler	remote controller
Fernschreiber	teleprinter
Fernschreiber	teletype
Fernsehsicherungsüberwachung	closed-circuit tv fuse monitoring
Fernsender	transmitter
Fernsprecher	phone
Fernsprecher	telephone
Fernsprechformfaktor	telephone interference factor (old term)
Fernsprechnebenstellenanlage	private automatic branch exchange
Fernsprechstörfaktor	telephone interference factor (old term)
Fernüberwachung	remote surveillance
Fernwärme	district heating
Fernwärmeabgabe	district heat output
Fernwärmeausgleichsbehälter	district heating surge tank
Fernwärmeauskopplung	district heat extraction
Fernwirkanlage	remote control system
Fernzählanlage	remote metering system

Deutsch	Englisch
Ferrit	ferrite
Ferrit	ferritic steel
Ferrit	ferrite (steel)
Ferritaustenitverbinder	ferrite-austenite transition piece
Ferritgefüge	ferritic structure
ferritischer Werkstoff	ferritic material
Ferritkorngröße	ferrite grain size
Ferritnummer	ferrite number
Ferroxylprüfung	ferroxyl test
Fersehsicherungsüberwachung	closed-circuit tv fuse monitoring
fertig	complete
fertig	finished
fertigbearbeitet	finish-worked
Fertigbearbeitung	finishing
fertigdrehen	finish-run
fertigdrehen	finish turning
Fertigdrehen	finish-turning (lathe operation)
Fertigdrehen	finish-machining (lathe operation)
Fertigdrehmeißel	finish-turning tool
fertigen	fabricate
fertigen	manufacture
fertigen (herstellen)	produce
fertigen (maßlich)	machine to size
fertigen (maßlich)	machine to dimension
Fertigentfettung	final degreasing
Fertiger	production line operator
Fertiggewicht	finish weight
Fertigmaß	actual dimension
Fertigmaß	finish dimension
Fertigmaß	finish size
Fertigmontage	final assembly
fertigmontieren	finish-mount
Fertigprodukt	metabolon
Fertigschleifen	finish-grinding
Fertigstechdrehmeißel	finish slotting tool
Fertigstechdrehmeißel	finish-grooving tool
fertigstellen	complete
fertigstellen	finish
fertigstellen (rechtzeitig)	meet the schedule
Fertigstellung	completion
Fertigstellungstermin	manufacturing completion date
Fertigteil	finished part
Fertigteil	finished item
Fertigteil (auswärts beschafft)	purchase-complete component
Fertigung	manufacturing
Fertigung	fabrication
Fertigung	manufacture
Fertigung	production
Fertigung (in mechanischer Werkstatt)	fab(rication) shop
Fertigung (laufende)	production run
Fertigung (mechanische)	machining
Fertigung (spanende)	cutting (operation)

Deutsch	Englisch
Fertigungs- und Prüffolgeplan	fabrication and examination sequence plan
Fertigungs(auf)teilung	manufacturing split
Fertigungs(auf)teilung	production split
Fertigungsabgrenzung (Plan)	production split (schedule)
Fertigungsablauf	manufacturing process
Fertigungsablauf	sequence of manufacturing operation
Fertigungsablauf	manufacturing sequence
Fertigungsabweichung	manufacturing deviation
Fertigungsabwicklung	manufacturing process
Fertigungsabwicklung (geschlossene)	single-production run
Fertigungsanstrich	shop-primer
Fertigungsanteil	manufacturing scope
Fertigungsanteil	manufacturing share
Fertigungsanteil	manufacture allocation
Fertigungsanteil	manufacture apportionment
Fertigungsanteil	manufacturing portion
Fertigungsanweisung	fabrication procedure
Fertigungsanweisung	manufacturing specification
Fertigungsanweisung	manufacturing directive
Fertigungsausgleich	balance of manufacturing effort
Fertigungsausschußabsicherung	manufacturing scrap allowance
fertigungsbedingt	manufacturing related
fertigungsbegleitende Bauüberwachungsmaßnahmen	inspection by the manufacturer
Fertigungsbereich	manufacturing area
Fertigungsbericht	manufacturing report
Fertigungscharge	production lot
Fertigungscharge	manufacturing batch
Fertigungsdurchlaufplan	manufacturing schedule
Fertigungseinheit	fabrication unit
Fertigungseinheit	production unit
Fertigungseinleitung	manufacturing release
Fertigungseinleitung (Freigabe)	release to manufacturing
Fertigungseinrichtung	manufacturing tooling
Fertigungseinrichtung	manufacturing device
Fertigungsendtermin	manufacturing completion date
Fertigungsfläche (Werkstatt)	manufacturing area (shop)
Fertigungsfreigabe	release f. manufacture
Fertigungsgegenstand	fabrication item
Fertigungsgegenstand	item to be manufactured
Fertigungsgemeinkosten	burden (manufacturing overhead)
Fertigungsgrad (Ersatzteile)	degree of completion (renewal parts)
Fertigungsisometrie	fabrication isometry
Fertigungsisometrie	fabrication isometric
Fertigungskontrolle	in-process inspection
Fertigungskontrolle/ begleitende	in-process inspection
Fertigungslohn	labor cost
Fertigungslos	production lot
Fertigungslos	batch
Fertigungsmaß	manufacturing dimension
Fertigungsmaß	machining dimension
Fertigungsmaßnahme	manufacturing activity
Fertigungsmaterialvorausplanung	manufacturing material forecasting

Deutsch	Englisch
Fertigungsmittel	machining facilities
Fertigungsmittel	manufacturing tooling
Fertigungsmittel	manufacturing tools a. gages
Fertigungsnorm	manufacturing standard
Fertigungsordnung	manufacturing schedule plan
Fertigungsplan	manufacturing plan
Fertigungsplanung	manufacturing planning
Fertigungspreis (F-Preis)	factory price (f-price)
Fertigungspreis (F-Preis)	production price
Fertigungsqualität	quality of manufacture
Fertigungsregelung	production control
Fertigungsregelungsnetzplan	manufacturing control network
Fertigungsregelungsnetzplan	production control network
Fertigungsregelungsplan	manufacturing control schedule plan
Fertigungsregelungsplan	production control schedule plan
Fertigungsschritt	fabrication step
Fertigungsschweißen	foundry welding
Fertigungsschweißung	fabrication weld
Fertigungsschweißung	manufacturing weld
Fertigungsschweißung (Ausbesserungsschweißung)	rectification weld
Fertigungsschweißung (Ausbesserungsschweißung)	repair weld (UPC term)
Fertigungsspezifikation	process specification
Fertigungsstand	manufacturing stage
Fertigungsstand	production status
Fertigungsstand	manufacturing status
Fertigungsstelle	manufacturing location
Fertigungsstraße	production line
Fertigungsstraße (Montageband)	assembly line
Fertigungsstückliste (DIFEMA-)	manufacturing bill of material
Fertigungsstunde	assembly hour
Fertigungsstunde	fabrication hour
Fertigungsstunde	machining hour
Fertigungsstunde	manufacturing hour
Fertigungstechnik	manufacturing process
Fertigungsteil	manufactured part
Fertigungsteilung	manufacturing split
Fertigungsteilung	production split
Fertigungstermin	manufacturing schedule date
Fertigungstoleranz	machining tolerance
Fertigungstoleranz	manufacturing tolerance
Fertigungsüberwachung	in-process inspection
Fertigungsüberwachung	production control
Fertigungsüberwachung	quality control
Fertigungsüberwachung	supervision of production
Fertigungsunterlage	manufacturing document
Fertigungsunterlagen	fabrication documents
Fertigungsverfahren	manufacturing process
Fertigungsverfahren	manufacturing procedure
Fertigungsverlagerung	manufacturing shift
Fertigungsvorbereitung	industrial engineering
Fertigungsvorbereitung	manufacturing planning
Fertigungsvorschrift	manufacturing instruction

Deutsch	Englisch
Fertigungswerkstatt (Stahlbau)	fabrication shop
Fertigungszeichnung	fabrication drawing
Fertigungszeichnung	final drawing
Fertigungszeichnung	shop drawing
Fertigungszeichnung (FZ)	finish drawing
Fertigungszeichnung (FZ)	manufacturing drawing
Fertigungszeitstrecke	manufacturing cycle
Fertigungszeitstrecke	manufacturing activity duration
Fertigungszustand	manufacturing state
Fertigungszustand	production state
Fertigungszustand	manufacturing status
Fertigungszustand	production status
Fertigwasserbehälter	demineralized water storage tank
Fertigzustand	finished state
Fertigzustand	finished condition
Fesselfeder (Ventilantrieb)	restraining spring (valve actuator)
Fesselung (Steuerschieber)	restraint (pilot valve)
fest (hart, massiv)	firm
fest (nicht verformbar)	solid (not deformable)
fest eingestellt (Alarmwert)	fixed (alarm value or set point)
fest eingestellt (Regler)	set at regulation (regulator)
fest installiert	fixed
fest montiert	solidy mounted
fest montiert	rigidly mounted
fest montiert	permanently mounted
Festband (Dichtband)	stationary strip (seal strip)
Festbetrag	fixed amount
festbremsen	lock
Festdachtank	fixed-roof tank
Festdruckbetrieb	constant-pressure operation
feste Bestellung	firm order
feste Einrichtungen	permanently installed equipment
feste Kupplung	rigid coupling
feste Kupplung	solid coupling
feste Lösung	solid solution
feste oder mechanische Befestigungselemente	fasteners (screws, bolts, rivets, etc.)
feste Rohraufhängung	fixed pipe suspension
feste Schaufel	fixed blade
feste Schaufel	stationary blade
feste Verlegung	permanent routing
fester Abgriff	fixed tap
fester Einbau	fixed mounting
fester Mitarbeiter	permanent employee
fester Zunder	tight scale
festes Gewinde	solid thread
festgebremst	locked stationary
festgezundert (Bolzen)	seized because of scale formation (bolt)
festhaftend	strongly adherent
festhaftend	tightly adherent
festhalten	fix
festhalten	lock
Festigkeit gegen interkristalline Spannungsrißkor	IGSSC resistance

Deutsch	Englisch
Festigkeit/ Beton	concrete strength
Festigkeits(be)rechnung	strength (of material) calculation
Festigkeitsauslegung	stress calculation
Festigkeitsberechnung	design by analysis
Festigkeitsberechnung	design calculation
Festigkeitsberechnung	stress determination method
Festigkeitsblech	high-strength sheet metal
Festigkeitseigenschaften	physical properties
Festigkeitseigenschaften	strength properties
Festigkeitseigenschaften	mechanical properties
Festigkeitsgrad	grade of strength
Festigkeitsgrad	strength grade (standard)
Festigkeitsgrenze	limit of stability
Festigkeitsgrenze	strength limit
Festigkeitsgrenze	breaking point
Festigkeitsgüte (Norm)	strength grade (standard)
Festigkeitskennwert	strength characteristic
Festigkeitskennwert	allowable stress value (design stress value)
Festigkeitskennwert	allowable stress factor
Festigkeitskennwert	strength factor
Festigkeitsklasse	strength grade
Festigkeitsklasse	grade of strength
Festigkeitsklasse (Norm)	strength grade (standard)
Festigkeitslehre	strength of materials
festigkeitsmäßig (voll ausnützen)	utilize strength to (maximum limit)
Festigkeitsnachweis	tensile strength certificate
Festigkeitsnachweis	design calculation
Festigkeitsnachweis	stress analysis
Festigkeitsnaht	structural weld
Festigkeitsprüfung	tension test
Festigkeitsprüfung	strength test
Festigkeitsverhalten	structural behavior
Festigkeitsverhältnis	strength ratio
Festigkeitswert	strength value
festkeilen	key
festkeilen	wedge
festklemmen	clamp
Festkörper	solid (body)
Festkörper (Halbleiter: Diode, Transistor, usw.)	solid-state device
Festkörper (in Flüssigkeiten)	solid particle (in fluid)
Festkörpererosion	solid-particle erosion
Festkörperphysik	solid state physics
Festkörperreibung	dry friction
festkörperreich	high-solids
Festkosten	fixed charges
Festkosten	fixed cost
Festlager	fixed bearing
Festlager	locating bearing
Festlager	rigid supports
Festlastbetrieb	constant load operation
festlegen	record
festlegen	specify

Deutsch	Englisch
festlegen	stipulate
festlegen (anteilig-)	prorate
festlegen (justieren)	fix
festlegen (Ort)	locate
Festlegung	establishment
Festlegung (Definition)	determination
Festlegung (konstruktive)	design layout
Festlegung (Übereinkommen)	agreement
Festplattenlaufwerk	fixed disk drive
Festpreis	firm price
Festpreis	fixed price
Festpreiszuschlag	firm price escalation
Festpreiszuschlag	fixed price escalation
Festpreiszuschlag (f. eine bestimmte Zeit)	firm-price inclusion
Festpunkt	fixed point
Festpunkt	anchor
Festpunkt	anchor point
Festpunkt	bench mark
Festpunkt (Rohrleitungsbefestigung)	anchor point (pipe support)
Festpunkt (Rohrleitungsbefestigung)	rigid support (pipe support)
Festring	integral collar
Festscheibe	fixed disk
Festscheibe	fixed ring
Festscheibe	fixed washer
Festscheibe	stationary disk
festschreiben (schriftlich)	document (to establish in writing)
festsetzen (blockieren)	block
festsetzen (Schaufel)	secure blade
Festsitz (Preßpassung)	interference fit (press fit)
festsitzende Ablagerungen	firmly bonded deposits
Festsitzgewinde	tight-fit thread
Festsitzgewinde	snug-fit thread
festspannen	clamp
Festspannschraube	clamping spindle
Festspannung	fixed voltage
Festspannungsregler (integrierte Schaltung)	fixed voltage regulator (integrated circuit)
feststehendes Messer	fixed-blade knife
feststellbar	determinable
Feststellbolzen	locking bolt
Feststellbremse	parking brake
feststellen (klemmen)	clamp
feststellen (sichern)	lock
Feststellung	confirmation
Feststoff	solid matter
Feststoffabfall	solid waste
Feststoffaustrag	discharge of solids
Feststoffbehandlung	solid waste processing
Feststoffe	solid matter
Feststoffeinschluß	solid inclusion
Feststoffgehalt	solids content
Feststoffgehalt	solid-matter content
Feststoffpresse	solid waste baler

Deutsch	Englisch
Feststoffschmiermittel	solid lubricant
Feststoffschmierung	solid lubrication
Feststofftrocknung	solids drying system
Festwertregelung	fixed command control
Festwertregelung	constant value control
Festwertregelung	fixed set point control
festziehen (mechanisch)	cold-tighten
festziehen (mechanisch)	cold-torque
festziehen (überkreuz)	tighten diagonally
Fett (Schmier-)	grease
Fettdruck	bold-face type
fette Mittelschrift DIN	bold-face type per DIN
Fettfangschale	grease separator cup
fettfrei	free of grease
Fett-Mager-Stufung (Verbrennung)	rich/lean two-stage burning
Fettmengenregler	grease regulator
Fettpresse	grease gun
Fettpumpe	grease pump
Fettpumpe	grease gun
Fettschicht	grease film
Fettschmierung	grease lubrication
Fettverunreinigungen	grease contaminants
Feuchteeinwirkung	high humidity condition
feuchteempfindlich	susceptible to moisture
Feuchtemessung	humidity measurement
Feuchtemessung	moisture measurement
Feuchtigkeit	dampness
Feuchtigkeit	moisture
Feuchtigkeitsanzeiger	moisture indicator
Feuchtigkeitsaustritt (kleine Menge)	weeping (slow leak of moisture)
Feuchtigkeitsbelag	condensation
Feuchtigkeitseinwirkung	effect of moisture
Feuchtigkeitseinwirkung	high humidity condition
Feuchtigkeitsgehalt (Dampf)	moisture content
feuchtigkeitsgeschützt	damp-proofed
Feuchtigkeitskammer	humidity chamber
Feuchtigkeitskorrosion	aqueous corrosion
Feuchtigkeitsmeßgerät	dew point recorder
Feuchtigkeitssättigung	humidity equilibrium
Feuchtigkeitsschutz	moisture protection
Feuchtigkeitsschutzhaube	moisture protection cover
Feuchtkorrosion	aqueous corrosion
Feuchtthermometertemperatur	wet bulb temperature
Feucht-Wechselklima	damp alternative atmosphere
Feuchtzone	moist zone
Feueralarm	fire alarm
feueraluminierte Oberfläche	hot-dip aluminium coated surface
feuerberührte Teile	flame-swept parts
feuerbeständig abgeschottet	provided with fire breaks
feuerbeständig abgetrennter Bereich	fire zone
feuerbeständige Abschottung	fire break
feuerbeständiger Abschluß	fire resistant seal

Deutsch	Englisch
feuerbeständiger Bereich	fire cell
Feuerbeständigkeit	fire resistance
feuerfest	fireproof
feuerfest ausgekleidet	refractory lined
feuerfeste Auskleidung	fireproof babbitting
Feuergefahr	fire hazard
feuergefährlich	combustible
feuergefährlich	inflammable
feuergeschweißt	forge-welded
Feuergut (feurgefährliches Gut)	flammable material
feuerhemmend	fire-retardant
Feuerlöschausrüstung	fire-fighting equipment
Feuerlöscher	fire extinguisher
Feuerlöschpumpe	fire pump
Feuerlösch-Pumpenhaus	fire pump house
Feuerlöschwassersystem	fire water system
Feuerlöschwasserversorgung	fire water supply
Feuermelder	fire detector
Feuerraumende	furnace outlet
Feuerraum-Entaschung	furnace ash removal system
Feuerraum-Entschlackung	furnace slag removal
Feuerschutzklappe	fire damper
Feuerstein	flint
Feuerton	fireclay
Feuerung (Feuerungsanlage)	firing method
Feuerung (Feuerungsanlage)	firing
Feuerung/ indirekte	indirect firing
feuerverzinkt	hot galvanized
feuerverzinkt	hot dip galvanized
Feuerverzinnung	hot dip tinning
Feuerwand	wall of fire
Feuerwiderstandsdauer	fire rating
Feuerwiderstandsklasse	fire rating
Feuerzange	blacksmith`s tongs
Feuerzug	heating flue
FG-Steuerung	functional group control
Fiber	fiber (US), fibre (GB)
Fiberglaskabel	fiber glass cable
Fifa-Wert	fifa value (fissions per initial fissile atom)
Figur	figure
fiktive Spannung	fictitious stress
fiktive Streckgrenze	fictitious yield point
Film	film
Filmabstreifzange	film squeegee
Filmbetrachtungsgerät	film viewer
Filmbetrachtungsgerät	illuminator
Filmbeurteilung	interpretation of film
filmbildende Amine	filming amines
filmbildender Inhibitor	filming inhibitor
Filmdosimeter	film badge
Filmfehler (Durchstrahlungsprüfung)	film defect (radiographic test)
Film-Focus-Abstand (Durchstrahlungsprüfung)	film focus distance (radiographic test)

Deutsch	Englisch
Film-Fokus-Abstand	source-to-film distance
Film-Folien-Kombination	film-screen combination
Filmklammer	film clip
Filmklasse	film type
Filmlageplan	film location plan
Filmlageplan (f. zerstörungsfreie Prüfungen)	reader sheet (for non-destructive tests)
Filmlochkarte	aperture card
Filmmarke	film brand
Filmschwärzung	film density
Filmschwärzung (Durchstrahlungsprüfung)	film density (radiographic test)
Filmsieden	film boiling
Filmsieden	nucleate boiling
Filmsortkarte	aperture card
Filmstärke	film thickness
Filter	filter
Filter (Sieb)	filter screen
Filteraggregat	filter unit
Filteranlage	filtration equipment
Filteranlage	filtration system
Filterantrieb	filter drive
Filteraustritt	filter outlet
Filterbatterie	filter battery
Filterbehälter	filter vessel
Filterbeladung	filter loading
Filtercharakteristik	filter characteristic
Filterduchsatz	filtration rate
Filtereinbau	filter installation
Filtereinsatz	filter insert
Filtereinsatz	filter element
Filtereinsatz	filter cartridge
Filtereintritt	filter inlet
Filterelement	filtering element
Filterfaß	filter drum
Filterfeinheit	filter mesh size
Filterfeinheit	filter retention value
Filterfeinheit	filtering capacity
Filterfeinheit (poröses Material)	filtering capacity
Filtergehäuse	filter shell
Filtergehäuse	filter housing
Filtergehäusedichtung	filter housing seal
Filtergewebe	filter cloth
Filterharz Rückspülen	filter resin backwashing
Filterhaus	filter compartment
Filterhilfsmittel	filter aid
Filterkammer	filter compartment
Filterkassette	filter magazin
Filterkerze	cartridge-type filter element
Filterkerze	filter cartridge
Filterkessel	filter vessel
Filterkessel	filter shell
Filterkessel	filter body
Filterkuchen	filter cake

Deutsch	Englisch
Filterlaufzeit	filter run
Filtermaske	filter mask
Filtermasse	filter compound
Filtermaterial	filter medium
Filtermaterial	filtering medium
Filtermaterial	mesh material
Filtermatte	filter mat
Filtermedium	filter medium
filtern	filter
Filterölpumpe	filter oil pump
Filterpack	filter packing
Filterpatrone	filter element
Filterpatrone	filter cartridge
Filterplatte	filter plate
Filterplattenpaket	filter plate assembly
Filterrückspülung	filter backwashing
Filtertopf	filter housing
Filterumgehungsleitung	filter by-pass line
Filterumschaltventil	filter changeover valve
Filterumschaltventil	filter transfer valve
Filterung	filtering
Filter-Vollentsalzungsanlage	filter-demineralizer
Filterwechseleinrichtungen	filter changing equipment
Filterwechselmaschine	filter changing machine
Filtrat	filtrate
Filtration	filtration
Filtrationsgeschwindigkeit	filtration rate
Filtrationsgrad	filtration grade
Filz	felt
Filzdichtung	felt gasket
Filzdichtung	felt packing
Filzring	felt ring
Filzscheibe	felt disk
Filzscheibe	felt washer
Filzschreiber	felt pen
Fima-Wert	fima value (fissions per initial metal atom)
Finanzspritze	injection of funds
Fingerabdruckspuren	traces of fingerprints
Fingerhutrohr	shuttle tube
Fingerhutrohr	thimble
Fingerhutrohr	thimble-type tube
Fingerplatte	finger-plate
Fingerplattensegment	finger-plate segment
Fingersteg	finger bar
Finiteelementrechnung	finite element calculation
firmenintern	in-house
Firmenmarke	trademark
Firmenmarke (Firmenzeichen)	company logo (formerly company symbol)
Firmenname	company name
Firmenschild	company sign
Firmenschild	company name plate
Firmenzeichen	logotype

Deutsch	Englisch
Firmenzeichen	trade mark logo
Firmenzeichen	trade symbol
Firstnahtfuge	crowned seam joint
Fischauge	fish-eye
Fischscheuchanlage	fish barrier
Fischsperre	fish barrier
Fischtreppe	fish ladder
Fissium	fissium
Fitting	fitting
Fixator	fixator (positioning or locating device)
Fixator	mounting fixture
Fixatoren	alignment fixtures
Fixatoren	clamping devices
Fixatorgehäuse	casing
Fixierbad	fixing bath
Fixierbolzen	fixing bolt
Fixierbolzen	locking bolt (to restrict movement)
Fixierbolzen	wedge bolt
fixieren	fix
fixieren	lock in position
fixieren (Bewegungsbeschränkung)	hold in place (restriction of movement)
fixieren (eine Stellung)	establish (a position)
fixieren (eine Stellung)	determine (a position)
fixieren (festlegen einer Bestimmung)	specify
fixieren (sichern)	lock
fixieren (sichern)	secure
Fixierleiste	locating ledge
Fixierscheibe	fixing disk
Fixierscheibe	locating disk
Fixierscheibe	fixing plate
Fixierscheibe (f. Transport)	locking disk
Fixierstift (Führungsstift)	guide pin
Fixierstift (Führungsstift)	locating pin
Fixierstift (Haltestift)	dowel pin
Fixierstift (Haltestift)	locking pin
Fixierstift (Haltestift)	alignment pin
Fixierstück	locking piece (to restrict movement)
Fixierstück	alignment device
Fixierung	positioning
Fixierung	anchor point
Fixierung	fixation of wastes
Fixierung	shifting stop
Fixierung	movement stop
Fixierung	fixation
Fixierung	fixing
Fixierung	location
Fixpunkt	bench mark
Fixpunkt (Rohrleitungsbefestigung)	anchor point (pipe support)
Fixpunkt (Rohrleitungsbefestigung)	fix(ed) point (pipe support)
Fixpunkt (Rohrleitungsbefestigung)	rigid support (pipe support)
flach	flat
flach verlaufend schleifen	blend

Deutsch	Englisch
Flachanschluß	flat blade connection
Flachanschlußstück	flat terminal board
Flachband (Kabel)	ribbon cable
Flachbaugruppe	plug-in module
Flachbaurahmen	flat-type frame
Flachbaurahmen	subframe
Flachbauschaltkreis	flat circuit
Flachboden	flat head
Flachbodenbohrung	flat bottom hole
Flachbodenloch	flat bottom hole
Flachbohrer	flat-bottom drill
Flachbohrer	flat drill
Flachdeckbarge	flat-deck barge
Flachdichtring	joint ring
Flachdichtung	flat gasket
Flachdichtung mit Gewebeeinlage	fabric-inserted gasket
Fläche	flat
Fläche (bebaute)	built-up area
Fläche (Ebene)	plane
Fläche (Ebene)	plain
Fläche (Flächeninhalt)	area
Fläche (Ober-)	surface
Fläche (Stirn-)	face
flache Sechskantmutter	hexagon thin nut
flache Sechskantmutter (Kontermutter)	hexagon lock nut
Fläche/ zu prüfende	examination surface
Flacheisen	flat iron
Flacheisen (Halbzeug)	barrect (rectangular bar stock)
Flacheisen (Halbzeug)	flat bar (stock)
Flacheisenprofil	flat-iron profile
Flacheisenprofil	flat-iron section
Flächenabtrag	surface attack
Flächenaufschüttung	area of fill
Flächenausgleichsrechnung	surface transition calculation
Flächenausgleichsverfahren	area replacement
Flächenbelastung	bearing load
Flächenbelastung	load per unit area
Flächenbelastung	surface loading
Flächendichtung (Kugelhahn)	surface seal (ball cock)
Flächendruck	surface pressure
Flächengewicht	weight per unit area
Flächeninhalt	area
Flächenkorrosion	uniform corrosion
Flächenmoment zweiten Grades	second moment of area
Flächennutzungsplan	land use plan
flächenplanen	face
Flächenplanung	arrangement planning
Flächenpressung	bearing stress
Flächenpressung	surface (contact) pressure
Flächenpressung	surface pressing
Flächenpressung	pressure per unit area
Flächenpressung (Lager)	specific bearing load (bearing)

Deutsch	Englisch
Flächenschleifmaschine	surface grinder
Flächenschleifmaschine	surface grinding machine
Flächenschwerpunkt	centroid
Flächenträgheitsmoment	moment of inertia of an area
Flächenträgheitsmoment	moment of inertia of plane area
Flächenträgheitsmoment	planar moment of inertia
Flächenträgheitsmoment	areal moment of inertia
Flächenträgheitsmoment	polar moment of inertia of the plane area
Flächenträgheitsmoment/ polarer	polar moment of inertia
Flächentragwerk	plane support
Flächenvergleich	area comparision
Flächenvergleichsverfahren	area replacement
Flächenwiderstand	surface resistance (resistance per unit surface)
flächenzentriert	face-centered
flacher Schichtdorn	flat-filler guide
flacher Schichtdorn	flat-stacking guide
Flachfeile	flatfile
flachgeprägt	flat-stamped
Flachgummidichtung	flat rubber gasket
flachhalbrund	half-oval
Flachhalter	holder
flächig	planar
flächig	planar (two-dimensional)
flächige Anzeige	planar reflector
flächige Trennung	planar separation
flächiger Fehler	planar discontinuity
flächiger Fehler (US-Prüfung)	planar defect (ultrasonic examination)
Flachkegel (Ventil)	flat cone (valve)
Flachkeil	plain taper key
Flachkeil	flat key
Flachklemme	flat blade terminal
Flachklemmleiste	flat terminal strip
flachkopf	flat head
Flachkupfer	flat copper
Flachkupferwickelmaschine	flat copper winding machine
Flachlehre	flat gage
Flachlehre	flat-type gage
Flachlochbohrung	flat bottom hole
Flachmaß (Schlüsselweite, Sechskantbolzen)	dimension across flats (wrench size, hex. bolt)
Flachmeißel	flat chisel
Flachprofilinstrument	edgewise panel-type instrument
Flachprofilinstrument	flat-profile instrument
Flachraspel	flatrasp
Flachriemen	flat belt
Flachrohr	flat pipe
Flachrunddornniet	flat-round sunk rivet
Flachrunddornniet	pan-head break mandrel blind rivet
Flachrundkopf	truss head
Flachrundkopf	flat fillister head
Flachrundniet	flat-round rivet
Flachrundschraube	mushroom head bolt
Flachschaber	flat schaper

Deutsch	Englisch
Flachschieber	flat slide valve
Flachschlauch	hose
Flachschmiernippel	grease nipple
Flachschweißnaht	flat weld
Flachseil	flat cable
Flachsenker	counterbore
Flachspule	disk coil
Flachspule	flat coil
Flachspule	pancake coil
Flachstahl (Flacheisen)	barrect (rectangular bar stock)
Flachstahl (Flacheisen)	flat bar steel (bar stock)
Flachsteckanschluß	push-on connection
Flachstecker	flat-pin terminal
Flachsteckhülse	push-on receptable
Flachsteckverbinder	flat blade connector
Flachwagen	low loader
Flachwagen (Eisenbahn)	flat-bed car (railroad)
Flachzange	fencing pliers
Flachzugprobe	rectangular tension test specimen
Flackstecker	push-on blade
Flamme/ neutrale	neutral flame
Flämmen	flame cleaning
Flammenbeobachtungseinrichtung	flame surveillance equipment
Flammendurchschlagsicherung	flame arrester
Flammeneinstrahlung	effect of flame radiation on structure
Flammen-Flammen-Strahlung	flame-to-flame radiation
Flammenhülle	flame envelope
Flammenlötung (Hartlötung)	flame brazing
Flammenlötung (Hartlötung)	torch brazing
Flammenlötung (Weichlötung)	sweating (soldering process)
Flammenrohrkessel	fire tube boiler
Flammenrückschlag	flashback
Flammensperre	flame inhibitor
Flammenstrahlung	flame radiation
Flammenüberwachung	flame supervision
Flammenüberwachung	flame monitoring
Flammenwächter	flame detector
Flammenwächterschaltgerät	flame detector control unit
Flammen-Wand-Strahlung	flame-to-wall radiation
Flammenzeichen (f. Feuergefährlichkeit)	flame symbol
Flämmerei (Oberflächenschichtentf an Brammen)	scarfing
flammgehärtet	flame-hardened
Flammhärtemaschine (automatische)	automatic flame-hardening machine
flammhärten	flame-harden
Flammhärten	flame hardening
flammhartlöten	torch braze
Flammhärtung	flame hardening
Flammplattierung	flame-plating (process)
Flammpunkt	flash point
Flammpunkt	ignition point
Flammrohr	flame tube
Flammrohr	firetube

Deutsch	Englisch
Flammrohrboden	flame tube plate
Flammrohrkessel	cylindrical flue boiler
Flammrohrkessel	flame tube boiler
Flammschockspritzen (Detonationsspritzen)	detonation flame spraying
Flammschutzanstrich	flame-retarding coat
Flammspritzbeschichtung	flame spraying
flammspritzen	flame-spray
flammspritzverzinkt	galvanized by flame-spraying
Flammstrahlen	flame cleaning
Flanke	flank
Flanke (abfallende, Sinuskurve)	negative slope (sinus curve)
Flanke (ansteigende, Sinuskurve)	positive slope (sinus curve)
Flanke (Impuls, Siganal)	edge change (impulse, signal)
Flanke/ abfallende	trailing edge
Flanke/ ansteigende	leading edge
Flankenbereich	side wall fusion region
Flankenbindefehler	incomplete fusion at joint boundaries
Flankendurchmesser	effective diameter
Flankendurchmesser	thread pitch diameter
Flankendurchmesser (Gewinde)	pitch diameter (thread)
Flankeneinband	depth of fusion
Flankenhöhe	depth of bevel
Flankenspiel	backlash
Flankenspiel	flank clearance
Flankenspiel (am Gewinde)	thread pitch clearance
Flankenwechsel (Impuls, Signal)	edge change (impulse, signal)
Flankenwinkel	bevel angle
Flankenwinkel	thread angle
Flankenwinkel	angle of screw thread
Flankenwinkel	included angle of thread
Flankenwinkel (eines Gewindes)	included angle
Flansch	flange
Flansch	spindle block
Flansch (loser)	slip-on flange
Flansch (mit Rücksprung)	female flange
Flansch (mit Rücksprung)	flange with recess
Flansch (mit Vorsprung)	flange with spigot
Flansch (mit Vorsprung)	male flange
Flansch (Trennflansch)	breakaway flange
Flansch mit Anschweißbund	flange with butt welded collar
Flansch/ loser	slip-on flange
Flansch/ loser mit Vorschweißbund	lap-joint flange with welding stub
Flanschabmessung	facing dimensions
Flanschabsperrschieber	flange gate valve
Flanschanschluß	flange connection
Flanscharmatur	flanged valve
Flanscharmatur	flange fitting
Flanschbefestigung	flange coupling
Flanschbefestigung	flange mounting
Flanschblatt	flange face
Flanschblattdicke	flange thickness
Flanschblech	flange plate

Deutsch	Englisch
Flanschblech	flange sheet
Flanschbreite (Profileisen)	width of flange (section steel)
Flanschbuchse	flanged bushing
Flanschdichtung	flange gasket
Flanschdichtung	joint packing
Flanschdose	flanged connector
Flanschdose	flanged terminal box
flanschen	flange
Flanschenpackhahn	cock
Flanschfläche (Anschlußfläche)	flange face (connecting face)
Flanschgröße	flange size
Flanschheizkörper	flanged heater insert
Flanschheizung	flange heating
Flanschheizung (Einr. zur gleichmäßigen Erwärmg)	flange heating
Flanschkupplung	flange coupling
Flanschkupplung (starre)	rigid flanged coupling
Flanschkupplung (starre)	solid flanged coupling
Flanschlager	flanged bearing
Flanschleiste	flange ledge
Flanschmotor	flange-mounted motor
Flanschmotor	motor w. flange mounting
Flanschmuffe	flange socket
Flanschrohr	flanged pipe (or tube)
Flansch-Schale-Verbindung	flange-to-shell junction
Flanschscheibe	flange disk
Flanschscheibe	flange pulley
Flanschschraube	flange bolt
Flanschstellbuchse	flange adjustement bushing
Flanschverbindung	flange connection
Flanschverbindung	flanged joint
Flanschverbindung	flanged connection
Flanschverbindung	flanged coupling
Flanschwelle	flange shaft
Flanschwelle	stub shaft
Flasche	separator vessel
Flasche (f. CO2 o. H2)	cylinder
Flasche (Kolben-)	flask
Flasche (Kolben-)	jar
Flasche (Kran-)	block (crane)
Flasche (Rollengehäuse)	block
Flaschenbatterie	cylinder bank
Flaschenbatterie	bottle bank
Flaschendruck	bottles pressure
Flaschendruck	cylinder pressure
Flaschengas	gas in bottles
Flaschengerüst	bottle rack
Flaschengerüst	cylinder rack
Flaschengestell	cylinder rack
Flaschenständer	cylinder rack
Flaschenventil	bottle valve
Flaschenventil	cylinder valve
Flaschenzug	hoist

Deutsch	Englisch
flattern	chatter
Flechtpackung	packing
flexibel	flexible
flexible Litzenerdung (Ständerschaltleitung)	flexible stranded-wire grounding strap
Flexikeilflachschieber	wedge gate valve
Flickblech	repair plate
Flickblech	repair sheet metal
Fliegenbein	hook test probe
fliegend (angeordnet)	in overhung position
fliegend (gelagert)	overhung-mounted
fliegend aufgeschrumpfte Läuferkappe	overhung shrink-fitted rotor coil retaining ring
Fliehgewicht (am Drehzahlregler)	flyball
Fliehgewicht (am Drehzahlregler)	flyweight
Fliehgewicht (Drehzahlregler)	centrifugal weight
Fliehkraft	centrifugal force
Fliehkraftabscheider	centrifugal separator
Fliehkraftbeanspruchung	centrifugal stress
Fliehkraftbolzen	flybolt
Fliehkraftkupplung	centrifugal clutch
Fliehkraftprallflächenabscheider	centrifugal a. baffle plate separator
Fliehkraftregler	centrifugal force governor
Fliehkraftregler	centrifugal governor
Fliehkraftregler	flyweight speed governor
Fliehkraftschalter	centrifugal switch
Fliehkraftschalter	tachometric relay
Fliese	flagstone
Fliese	floor tile
Fließbegrenzung	stopoff
Fließbewegung	flowage
Fließfähigkeit	flowability
Fließfähigkeit (Epoxiharzglasgewebe)	wetting property (epoxy resin fiberglass fabric)
Fließfigur	stretcher strain
Fließfiguren	Lüder's Lines
Fließfiguren	flow lines
fließgepreßt	extruded
Fließgesetz	flow rule
Fließgrenze	yield point
Fließgrenze	yield limit
Fließgrenze	offset limit
Fließkriterium	yield criterion
Fließpannung	yield stress
Fließpreßteil	swaged part
Fließpreßteil	extruded part
Fließpunkt	pour point
Fließschema	flow diagram
Fließspannung	yield stress
Flockenanlage	flocculator
Flockulator	flocculator
Flockung	flocculation
Flockung (Wasseraufbereitung)	flocculation
Flockungshilfsmittel	coagulant aid
Flockungshilfsmitteldosierung	flocculant additive proportioning system

Deutsch	Englisch
Flockungsmittel	flocculant
Flockungsmitteldosierung	flocculant proportioning system
Flockungsreaktor	flocculator
Flotation	flotation
Flucht	flight
Flucht (Ausrichtung)	alignment
Fluchtabweichung (Versatz zweier Achsen o. Ebenen)	misalignment
Fluchtalarm	escape alarm
fluchten	line up
fluchten	align
fluchtend(innerhalb)	to be aligned within
Fluchtfernrohr	alignment telescope
Fluchtfernrohr	straight-line setting telescope
flüchtig (Gase)	volatile (gas)
flüchtig (gasförmig)	transient
flüchtige Stoffe	volatile substances
flüchtiger Bestandteil	volatile component
Flüchtigkeit (Gase)	volatility (gases)
Fluchtlicht	escape route lighting
Fluchttreppenhaus	escape stairway
Fluchtweg	escape route
Fluchtweg (=Rettungsweg)	rescue route
Fluenz	particle fluence
Fluenz	fluence
Fluenz (Energie)	energy fluence
Fluenzdetektor	fluence detector
Flugaschebunker	fly-ash bin
Flugaschenprobe	fly-ash sample
Flügelmutter	wing nut
Flügelmutter	thrust nut
Flügelpumpe	vane pump
Flügelschraube	wing screw
Fluglotse	air-traffic controller
Flugrost	thin rust film
Flugrostbildung	film rust formation
Flugstaub	flue dust
Flugstaubablagerung	fly ash deposit
Flugstaubbrenner	flue dust burner
Flugstaubrückführung	flue dust return system
Flugzeitmethode	time-of-flight method
Flugzeugabsturz	aircraft crash
Fluorabreicherung	fluorine depletion
fluoreszierendes Eindringmittel	fluorescent liquid penetrant
Fluoridbehandlung	fluoridation
Fluorkautschuk (Viton)	fluorocarbon elastomer
Flur	floor
Flur (Fußboden)	floor
Flur (Gang)	corridor
Flur (Gang)	passage
Flur, gesicherter	protected hallwayy
Flurbereinigung	land clearance project
Flurebene (Flurhöhe)	floor level

Deutsch	Englisch
Flurebene (Flurhöhe)	floor line
Flurebene (Flurhöhe)	ground level
Flurkonstruktion	floor construction
Flursäule	floor stand
Flursteuergerät	floor-operated pushbutton control station
Fluß	flux
Fluß (Medium)	flow
Fluß(linien)dichte (magnetische Induktion)	flux density (magnetic induction)
Flußabflachung	flux flattening
Flußabsenkungsfaktor	flux depression factor
Flußbeizung	acid-flushing cleaning
Flußbild	flow diagram
Flußdämpfung	flux decay
Flußdiagramm	flow chart
Flußdiagramm	flow diagram
Flußdichte (Energie-)	energy flux density
Flußdichte (Teilchen-)	particle flux density
Flußdichte/ konventionelle	conventional flux density
Flußdichtewölbung/ geometrische	geometric buckling
Flußdichtewölbung/ materielle	material buckling
Flußfalle	flux trap
Flußgeschwindigkeit	flow velocity
flüssige Dichtung	liquid seal
flüssige Phase	liquid phase
flüssige Phase	liquid state
flüssige radioaktiv kontaminierte Abfälle/ Behan	liquid waste processing system
Flüssiggas	liquefied gas
flüssiggekühlter Reaktor	liquid-cooled reactor
Flüssigkeit	liquid
Flüssigkeit (höherer Kompressibilität)	fluid
Flüssigkeit (luftfreie)	deaerated fluid
Flüssigkeit (tragende)	carrier fluid
Flüssigkeitsabfluß	fluid drain
Flüssigkeitsabscheider	drain tap
Flüssigkeitsabscheider	trap
Flüssigkeitsabscheidung	moisture separation
Flüssigkeitsalarmer	liquid alarm system
Flüssigkeitsbehälter	tank
flüssigkeitsdichter flexibler Schutzschlauch	liquid-tight flexible metal conduit
Flüssigkeitsdichtung	liquid seal
Flüssigkeitsfilter	liquid filter
Flüssigkeitsgebergerüst	liquid detector rack
Flüssigkeitsglasthermometer	liquid-in-glass thermometer
Flüssigkeitskreis	fluid circuit
Flüssigkeitskühlung	liquid cooling system
Flüssigkeitskühlung (Stromdurchführung)	liquid cooling (current bushing)
Flüssigkeitsmanometer	liquid-columm gage
Flüssigkeitsmanometer	liquid-column manometer
Flüssigkeitsmelder	liquid(-level) detector
Flüssigkeitsniveau	fluid level
Flüssigkeitsniveau	liquid level
Flüssigkeitspumpe	hydraulic pump

Deutsch	Englisch
Flüssigkeitsregelkupplung	variable-speed hydraulic coupling
Flüssigkeitsreibung	fluid film friction
Flüssigkeitsringvakuumpumpe	liquid ring vacuum pump
Flüssigkeitsschalter	liquid circuit breaker
Flüssigkeitsstandregelung	liquid level control
Flüssigkeitsströmung	fluid flow
Flüssigkeitsthermometer	liquid thermometer
Flüssigkeitsüberwachung	fluid monitoring
Flüssigkeitsumlaufzahl	fluid-volume turn-over number
Flüssigkeitsunterkühlung	liquid subcooling
Flüssigkeitswächter	liquid monitor
Flüssigkeitswächter	fluid-level monitor
Flüssigphasenkorrosion	liquid-phase corrosion
Flußmittel	flux
Flußmittel	fluxing agent
Flußmittel (f. Lötarbeit)	fluxing agent (for soldering, brazing)
Flußregelung	flow control
Flußregulierung	river regulation
Flußsäure	hydrofluoric acid
Flußstahl	mild steel
Flußstahl	low-carbon steel
Flußstahl	ingot steel
Flußstahl	low carbon steel
Flußstahlrohr	mild steel tube
Flußsteuerung	flow control
Flußverhältnis	form factor of power distribution
Flußwasser	river water
Flußwassernachkühler	residual heat removal cooler (river water)
Flut	flow
Flut (eines Kühlers)	pass
Flutbehälter	borated water storage tank
Flutbehälter	flooding tank
fluten (magnetische Rißprüfung)	perform a magnetic particle test
Fluten (von Farbe o. Flüssigkeiten)	flooding (of paint or liquids)
Flutenzahl (bei Kühlern)	number of passes (for cooler)
Flutkranz	core spray sparger
Flutlicht	floodlight
Flutlicht	floodligths
Flutsystem	deluge system
Flutvorgang	reflood process
Flyschmulde	flysch trough
Föhn (Heißluft)	heat gun
Föhn (Heißluft)	hot-air gun
Föhnstutzen	dryer connection flange
Fokusabmessung	focal spot size
Fokusabstand	focal distance
Fokusbereich	beam overlap zone of search unit
Fokusdurchmesser	focus diameter
Fokusprüfkopf (US-Prüfung)	focus transducer (UT)
fokussierter Schallstrahl	focused beam
fokussiertes Schallfeld	focused beam
Fokustiefe (US-Prüfung)	depth of field (US examination)

Deutsch	Englisch
Fokustiefe (US-Prüfung)	depth of focus (US examination)
Folgeanstrich	succeeding coat
Folgeäquivalentdosis (50-Jahre-)	subsequential equivalent dose
Folgeauftrag	follow-up order
Folgeauftrag	subsequent order
Folgeausfall	secondary failure
Folgeblatt	next sheet
Folgebruch	consequential rupture
Folgeereignis	consequential event
Folgefehler	consequential failure
Folgekern	subsequent core
Folgekolben	follow-up piston
Folgekolben	follower piston
Folgekolbenbatterie	foll-up piston block
Folgekolbenbatterie	follow-up piston bank
Folgekolbenbatterie	follow-up piston battery
Folgekolbenhülse	follow-op piston sleeve
Folgemagnet	follower magnet
Folgeposition	follow position
Folgeprodukt	decay product
Folgeregelung	follow-up control
Folgeregelung	follower control
Folgeschaden	consequential damage
Folgeschaden	secondary damage
folgeschadensicher	failsafe
Folgeschadensicherheit	fail safe
Folgeschnitt	jig saw
Folgestab	follower
Folgestation	secondary station
Folgezeichnungsblatt	following drawing sheet
Folgezeichnungsblätter	drawing sheet
Folie	foil
Folie (Aktivierungs-)	activiation foil
Folie (aus Metall)	foil (commonly associated w. metal)
Folie (aus Nichtmetall)	film (commonly associated with non-metal)
Folie (plastischer Kunststoff)	plastic sheet
Folie (Zeichnung)	reproducible (drawing)
Foliendichtverpackung (Polyäthylen)	sealed polyethylene wrapping (method)
Folienschlauch	plastic wrapping
Förderabfall	discharge reduction
Förderanlage	forwarding system
Förderanlage	transportation equipment
Förderanlage	conveyer system
Förderanlage	load-carrying equipment
Förderband	conveyer belt
Förderband	belt conveyor
Förderbraunkohle	run-of-mine lignite
Förderdruck	discharge pressure
Förderdruck (an Pumpe)	output pressure (pump)
Förderdruck (Pumpe)	delivery pressure (pump)
Fördereinrichtung	seal runner
Fördereinrichtungen in Gasbehandlungssystemen	transportation equipment in gas treatment fac

Deutsch	Englisch
Förderflüssigkeit	hydraulic fluid
Fördergewicht (Pumpe)	mass flow rate (pump)
Förderhöhe	hoisting height
Förderhöhe	pump head
Förderhöhe	head of delivery
Förderhöhe	lifting height
Förderhöhe (Druckleistung des Gebläses)	delivery head (of blower)
Förderhöhe (Druckleistung des Gebläses)	pressure output (of blower)
Förderhöhe (Druckleistung des Gebläses)	pressure head (of blower)
Förderhöhe (Pumpe)	discharge head
Förderhöhenabsenkung	head degradation
Förderleistung	conveying capacity
Förderleistung	elevating capacity
Förderleistung	feed performance
Förderleistung (Pumpe)	rated flow (pump)
Förderluft	carrier air
Förderlufterzeugung	carrier air generation system
Fördermenge	discharge flow
Fördermenge	delivery
Fördermenge	capacity
Fördermenge	mass flow rate
Fördermenge (Pumpe)	flow rate (pump)
Fördermenge (Pumpe)	volumetric flow (pump)
fordern	demand
fördern (Pumpe)	discharge (pump)
fördern (Pumpe)	deliver (pump)
fordern (regulatorisch)	to require
Förderpumpe	fuel oil transfer pump
Förderpumpe	transfer pump
Förderstrom	volumetric flow
Förderstrom (Pumpe)	flow rate (at discharge)
Forderung	requirement
Förderung	forwarding
Förderung	pump system
Förderung/ pneumatische	pneumatic conveying
Forderungen (Bilanz)	accounts receivable (balance of accounts)
Forderungen (Bilanz)	receivables (balance of accounts)
Form	shape
Form (Ausführung)	construction
Form (Ausführung)	design
Form (Ausführung)	configuration
Form (nach Norm, Typ)	type (standard)
Form (Umriß)	profile
Form (Umriß)	form
Form- u. Lageabweichung	geometrical deviation
Form- u. Lagetoleranz	geometrical tolerance
Formabweichung	form variation
Formabweichung	deviation from specified shape
Formänderung	deformation
Formänderung	distortion
Formänderung	warp
Formänderungsvermögen	ductility

Deutsch	Englisch
Format	format
Formbeständigkeit	form stability
Formbeständigkeit	stability of shape
Formblatt	data sheet
Formblatt	record sheet
Formblech	core former
Formboden	formed head
Formdrehen	form lathing
Formdrehmeißel	forming tool
Formecho	geometric reflector
Formel	formula
Formelzeichen	symbol
formen	mold
Formfaktor	shape factor
Formfehler (Schweißnahtfehler)	form defect (weld joint imperfection)
Formfestigkeit	form stability
Formfestigkeit	stability of shape
Formfräser	form cutter
formgebende Schweißnaht	shaping weld
formgebende Schweißung	shape-welding
Formgebung	forming operation
Formgebungsverfahren	forming process
Formgebungsverfahren	shaping process
formgepreßtes Rohr (aus Schichtpreßstoff)	molded laminated tube
formgerecht	true to shape
Formgrat	ridge
Formieren	purging
Formiergas	backing gas
Formiergas	backup gas
Formiergas	purging gas
Formiergas	anti-slag gas
Formiergas	inert gas
Formiergasschweißen	inert gas welding
Formkabel	cable harness
Formlehre	profile gage
Formmaschine	molding machine
Formmasse	molding material
Formmikanit	moldable micanite
Formpreßteil	extruded part
Formpreßteil	molded part
Formprofil	mold shape
formreiben (mit kegligem Nietlochreibwerkzeug)	taper-ream (with rivet-hole taper reamer)
Formsand (Gießerei)	molding sand
Formschablone	form(ing) plate
Formschablone	mold
Formschablone	template
Formschleifplatte	shaped rubbing plate
Formschluß	form-fit
Formschluß (Verbindung)	guided joint
Formschluß (Verbindung)	guided key joint
Formschluß (Verbindung)	guided connection
Formschluß (Verbindung)	sliding key joint

Deutsch	Englisch
formschlüssig	positive-locking
formschlüssig (passend)	form-fitting
formschlüssige Abschirmung	dragging shield
formschlüssige Verbindung	guided joint
formschlüssige Verbindung	guided (key) joint
formsenken	counterbore
formsenken	countersink
Formsenker (f. Rohrböden)	form cutter (for tube sheets)
Formspule	form-wound coil
Formstabilität	dimensional stability
Formstahl	shapes
Formstahl (Halbzeug)	formed steel (semifinished material)
Formstahl (Halbzeug)	structural steel (semifinished material)
Formstahl (Profilstahl)	structural steel
Formstahl (Werkzeug)	shaping tool
Formstahlgrößengruppen	shape size grouping
Formstoff	molding material
Formstoff (Isolationsmaterial)	molding compound (insulation material)
Formstück	shaped piece
Formstück	fitting
Formstück	formed piece
Formteil	molding
Formteil	molded part
Formteilung	mould parting line
Formtoleranz	form tolerance
Formtränkung	form impregnation
Formzahl	shape factor
Formzahl	form factor
Formzahl	theoretical stress concentration factor
Forschungsreaktor	experimental reactor
fortdauernd	continuous
fortdauernd	permanent
Fortführung des bestimmungsgemäßen Betriebs	continuation of specified normal operation
fortlaufende Gestellnummer	rack serial number
fortlaufende plastische Deformation	ratcheting
Fortluft	plant exhaust air
Fortluftgebläse	exhaust air fan
Fortluftkamin	vent stack
Fortluftkanal	exhaust air duct
Fortluftventilator	exhaust air fan
Fortpflanzung (Laufweg, Schall)	propagation path (sound)
Fortschaltung	program continuation
Fortschrittsantrag	project proposal (rad)
Fortschrittsbericht	progress report
Fortschrittszahlung	progress payment
fossil befeuerter Dampferzeuger	fossil-fired steam generator
fossil befeuertes Kraftwerk	fossil-fueled power plant
Fotoelement	photocell
Fotoraster	photogrid
Fotozelle	photocell
Fourier-Zerlegung	Fourier resolution
Fracht	freight

Deutsch	Englisch
Frachtbrief	waybill
Frachtbrief	bill of lading
Frachtbrief (Eisenbahn)	consignment note (railroad freight)
Frachtbrief (Eisenbahn)	consignment bill (railroad freight)
Frachtbrief (Seefracht)	bill of lading (sea freight)
Frachtgut	freight
Frachtgut	shipment
Frachtgut	cargo
Frachtgut	goods shipped by freight (UPC term)
Frachtkosten	freight charges
Frachtkosten	freight cost
Frachtpapiere	shipping documents
Frachtrechnung (Liste)	freight bill
Frachtstück	cargo
Frachtstück (Einzelstück)	box
Frachtstück (Einzelstück)	crate
Frachtstück (Einzelstück)	package
Frachtstück (Einzelstück)	parcel
Fraktographie	fractography
Fräsdorn	cutter arbor
Fräseinheit	milling jig
fräsen	mill
Fräsen	milling
fräsen (maßlich)	mill to dimension
fräsen (maßlich)	mill to measure
Fräser	milling tool
Fräser	milling cutter
Fräser (Beruf)	milling-machine operator
Fräser (runder)	cutter (round, on milling machines only)
Fräserbahn	cutter path
Fräserspannfutter	milling arbor
Fräskopf	milling head
Fräsmaschine	milling machine
Frässpäne	millings
Frässtift (zum Entgraten)	carbide bur(r)
frei	free
frei an Bord	free on board
frei Bestimmungsort	free destination
frei für Bahnwagen	free on rail
frei verlegt	exposed
Freibetrag	margin
Freibetrag	free margin
Freibetrag (syn. Spielraum)	allowable margin
Freibetragsverlauf (WT-Gerät)	free margin pattern (tse)
freibewegliches Lager	floating bearing
Freibewitterung	natural weathering
freiblasen	clearing
freibleibend (Angebot)	subject to change (without prior notice)
Freibrief	carte-blanche
Freibrief	free ticket
freidrehen (plandrehen)	face (lathe operation)
Freidrehung (Hinterdrehung)	relief

Deutsch	Englisch
freie Baulänge	unbraced length
freie Chemikalien	free chemicals
freie Drahtlänge	electrode extension
freie Mineralsäure	free mineral acid
freie Wärmebeweglichkeit	freedom f. thermal expansion
Freientwässerung	free drain(age)
freier Durchgang (Spiel)	clearance
freier Mitarbeiter	contract employee
freier Rückstand	free residual
freier Scherzugversuch	tension shear test
freies Elektron	free electron
freies Ende	free edge
freies Ende	free end
freies Volumen	free air volume
Freifeld-Antwortspektrum	free field response spectrum
Freifeld-Beschleunigungszeitverlauf	free field acceleration time history
Freiflanke	noncontacting flank
freifliegend (Kappenring)	free-floating (rotor-retaining ring)
Freiformschmieden	hammer forging
Freiformschmiedestück	hammer forging
Freifräsung	relief cut
Freigabe	approval
Freigabe	release
Freigabe	user access permitted
Freigabe (einer Zeichnung)	approval (drawing)
Freigabe (einer Zeichnung)	release (drawing)
Freigabe (nach Prüfung)	release (after inspection a. test)
Freigabekriterium	clearance level
Freigabetaste (f. Ventil)	release (push) button (f. valve)
Freigabevermerk	release note
Freigabevermerk	release notation
Freigabezeugnis	release certificate
Freigang (an Schaufelblattspitze)	free movement (blade tip)
freigeben	approve
freigeben	release
freigeben	clear
Freigelände	outdoor area
freigestellt	optional
Freigrenze	exemption level
Freihandlinie	break line
Freihandschleifen	offhand grinding
Freihandzeichnung	freehand drawing
Freilastrechner	load margin computer
Freilaufknarre	ratchet
Freilaufkupplung	freewheeling clutch
Freilaufkupplung	overrunning clutch
Freilaufkupplung	freewheel clutch
Freilaufrückschlagventil	free flow check valve
Freilaufrückschlagventil	non-restricted check valve
Freilaufsechskantschlüssel	hexagon ratchet wrench spanner
Freilegen des Reatorkerns	core uncovery
Freileitung	overhead line

Deutsch	Englisch
freiliegen	make no contact with
Freiluft	open air
Freiluft	outdoor
Freiluftanlage	outdoor station
Freiluftanlage	outdoor-type plant
Freiluftaufstellung	outdoor installation
Freiluftaufstellung	open-air installation
Freiluftklima	outdoor climate
Freiluftschaltanlage	switchyard
Freiluftschaltanlage	outdoor switchyard
Freiluftverschalung	open-air lagging
Freiluftverschalung	outdoor lagging
Freimaß (Maß ohne Toleranzangabe)	dimension without tolerance indication
Freimaßtoleranz	general tolerance
Freimaßtoleranz	standard tolerance
Freimaßtoleranz	title block tolerance
freischalten	isolate
freischalten	tag out
Freischalten	release switching
freischalten (vom Netz)	disconnect
Freischaltung	isolation
freischwingender Betrieb (Oszillograph)	free-running operation (osc.)
freisetzen	liberate
freisetzen	release
Freisetzung	release
Freisetzung radioaktiver Stoffe	release of radioactive materials
Freisetzungskategorie	release category
freistehend	freestanding
freistehende Schaufel	free standing blade
freistehende Turbinenschaufel	unshrouded cantilever turbine blade
freistehende Turbinenschaufel	unshrouded free standing turbine blade
freistehender Magnetaufnehmer	noncontact magnetic pick-up
freistehender Schornstein	free-standing chimney
Freistich	undercut relief
Freistich	recess
Freistich	undercut
Freistich	relief (groove)
Freistrahlgebläse	shot-blasting blower
Freistrahlhaus	sand-blasting shop
Freiträger	cantilever beam
Freiwinkel	setting angle
Fremdanschluß	customer(-furnished) connection
Fremdantrieb	external drive
Fremdbauteil	sub-supplied part
Fremdbauteil	subcontracted part
Fremdbauteile	contracted parts
fremdbeigestellt	provided by third parties
Fremdbelag	foreign deposit
Fremdbeurteilung	third-party survey
Fremddampf	auxiliary steam (supply)
Fremdentnahme (Dampfentnahme aus kalter ZÜ)	cogeneration
Fremdentnahme (Dampfentnahme)	steam extraction f. process heating

Deutsch	Englisch
Fremdentnahme (Dampfentnahme)	steam extraction f. non-feedwater heating
Fremderregermaschine	auxiliary exciter
Fremderregung	separate excitation
Fremderregung	external excitation
Fremderzeugnis	purchase-complete product
Fremdfabrikat	competitive make
Fremdfabrikat	competitor's equipment
Fremdfabrikat	outside product
Fremdfeld (Ständerstab)	external field (stator bar)
Fremdfeldeinfluß	external-field influence
Fremdfertigung	subcontracted manufacture
Fremdfertigung	outside manufacture (product not made)
Fremdfertigung	contracted manufacture (not manufactured in-house)
Fremdfertigung	outside manufacture
Fremdfertigung (Ausland)	foreign manufacture
Fremdfirma	contractor
Fremdfirma (Fremdunternehmer)	subcontractor
fremdgeliefert	vendor-supplied
Fremdgenerator	generator f. outside supply
Fremdgeräusch	background noise
Fremdimpulssperre	noise trap
Fremdkapital	outside funds
Fremdkörper	foreign particle
Fremdkörpereinschlag	peening from foreign material
Fremdkörpereinschlag	foreign-particle impingement (dent)
Fremdkörpereinschluß	inclusion
Fremdleistung	contracted service
Fremdlieferung	outside supply
Fremdlieferung	contractor's supply
Fremdmetall	metallic inclusion
Fremdmetalleinschluß	metallic inclusion
Fremdmontage	subcontracted assembly
Fremdnetzanlagengebäude	offsite systems switchgear building
Fremdnetzeinspeisung	off site power supply
Fremdnetztrafo	offsite system transformer
Fremdnetzverbindung	offsite supply connection
Fremdpersonal	external personnel
Fremdprüfung	third-party inspection
Fremdspannung	external voltage
Fremdspannung	noise voltage
Fremdstoff	foreign matter
Fremdstoff	foreign substance
Fremdstoffe	foreign materials
Fremdstromkosten	replacement generation costs
Fremdturbine	outside manufactured turbine
Fremdvorwärmung	external heating
Frequenz	frequency
Frequenz (50 o. 60 Hz)	industrial frequency
Frequenzabgleicher	frequency balancing device
Frequenzabgleicher	frequency balancing unit
Frequenzabgleicher	frequency matching unit (or device)
Frequenzabsenkung (Eigenfrequenz, Schaufelblatt)	frequency drop (natural frequency, blade vane)

Deutsch	Englisch
Frequenzanwahlstufe	frequency selecting gate
Frequenzeinfluß	frequency influence
Frequenzeinfluß	droop component
Frequenzeingangsbaustein	frequency input module
Frequenzen, charakteristische	characteristic frequencies
Frequenzgang	frequency response
Frequenzgangprüfung	frequency response test
Frequenzgangprüfung	high-frequency vibration test
Frequenzgangprüfung	vibration frequency response test
Frequenzgeber/ A + UPM-	A + UPM fequency generator
Frequenzgemisch	frequency spectrum
Frequenzlage	frequency range
Frequenzlage	frequency location
Frequenzmesser	frequency meter
Frequenzraum	frequency domain
Frequenzregler	frequency controller
Frequenzrelais	frequency relay
Frequenzschleifen (Schaufelblatt)	grinding f. required
Frequenzspektrum (Schwingungsüberwachung)	frequency spectrum (vibration monitoring)
Frequenzstabilisierung	frequency stabilization
Frequenzstromumsetzer	frequency current converter
Frequenzstützung	frequency stabilisation
Frequenzteiler	frequency divider
Frequenzumformer	frequency converter
Frequenzumformermaschinensatz	frequency changer set
Frequenzumrichtermotor	frequency converter motor
frequenzunabhängig	frequency-independent
Frequenzwandler	frequency changer
Fressen	seizing
Fressen (Festfressen eines Gewindes o. ä.)	seizing (of a thread etc.)
Fressen (Material)	gall
Frigen	Freon
Frigen (Kältemittel)	freon
Frischdampf	live steam
Frischdampf	main steam
Frischdampf	initial steam
Frischdampfabblaseabsperrventil	main steam relief isolation valve
Frischdampfabblaseregelventil	main steam relief control valve
Frischdampfabschlußarmatur	main steam isolation valve
Frischdampfabsperrschieber für Anwärmleitung	main steam warm-up isolation valve
Frischdampfanschluß	initial steam inlet
Frischdampfanschluß	live steam inlet
Frischdampfanschluß	main steam inlet
Frischdampfanwärmeinstellventil	main steam warm-up control valve
Frischdampfarmaturenkammer	main steam valve compartment
Frischdampfaustrittstemperatur	initial steam outlet temperature
Frischdampfaustrittstemperatur	live steam outlet temperature
Frischdampfaustrittstemperatur	main steam oulet temperature
Frischdampfbetrieb	initial steam operation
Frischdampfbetrieb	main steam operation
Frischdampfbetrieb	live steam operation
Frischdampfdruck	initial steam pressure

Deutsch	Englisch
Frischdampfdruck	live steam pressure
Frischdampfdruck	main steam pressure
Frischdampfdruckregler	initial pressure regulator
Frischdampfdurchführung	main steam penetration
Frischdampfdurchsatz	main steam flow rate
Frischdampfdurchsatz	live steam flow
Frischdampfeintritt	live steam inlet
Frischdampfentnahmeleitung	main steam extraction line
Frischdampfkegelventil	main control valve
Frischdampfkrümmer	main steam inlet bend
Frischdampfleistungsstrang	main steam line
Frischdampfleitung	live steam piping
Frischdampfleitung	main steam piping
Frischdampfleitungsbruch	main steam line break
Frischdampfmaximaldruckregelung	maximum main steam pressure control
Frischdampfmenge	main steam flow
Frischdampfmengenschreiber	live steam flow recorder
Frischdampfmengenschreiber	main steam volume recorder
Frischdampföffnung	main steam inlet
Frischdampfregelung	main steam regulation
Frischdampfregelung	main steam control
Frischdampfregelventil	main control valve
Frischdampfschleife	loop pipe
Frischdampfschnellschluß- Stellventil	main stop a. control valve
Frischdampfschnellschlußventil	main stop valve
Frischdampf-Sicherheitsventil	main steam safety valve
Frischdampfstellventil	main control valve
Frischdampfstutzen	main steam inlet branch
Frischdampfstützung	main steam pegging
Frischdampftemperatur	main steam temperature
Frischdampfturbine	primary steam turbine
Frischdampfumführungsventil	main steam by-pass valve
Frischdampfventil	main steam valve
Frischdampfventilantrieb (FV-Schaltantrieb)	main steam stop valve actuator
Frischdampfventilschaltantrieb	main steam stop valve operator
Frischdampfventilstellantrieb	main steam control valve operator
Frischdampfverhältnis	initial steam condition
Frischdampfverhältnis	main steam condition
Frischdampfzustand	main steam condition
frisches Anschwemmaterial	fresh precoat material
Frischluft	fresh air
Frischlüfter	forced-draft fan
Frischlüfter (Frischluftgebläse)	induced-air fan
Frischlüfter (Frischluftgebläse)	draft fan
Frischluftgebläseanlage	forced-draught fan system
Frischluftkühlung	fresh air cooling
Frischöl	fresh oil
Frischwasser (Süßwasser)	freshwater
Frischwasserkühlung	direct cooling
fristgerecht	timely
Frontanschlußklemme	front connection terminal
Frontanschlußstecker	front connection plug

Deutsch	Englisch
Frontansicht	front elevation
Frontansicht	front view
Fronteinbauelement	front panel element
Frontplatte	front panel
Frontplatte (Bedienungstafel)	front panel (control panel)
Frontplatteneinbauelement	front panel plug-in modul
Frontplatteneinbauelement	panel-mounted component
Frontrahmen	bezel
Frontriegel	front slab
Frontring	bezel ring
Froschbeinwicklung	frog leg winding
Frostschutzleitung	antifreeze piping
Froudezahl	Froude number
Frühausfallrate	early-failure rate
Frühausfallszeit	early failure period
FSA-Armaturen	main steam safety and relief valves
Fuge (Nut)	groove
Fuge (Spalt)	joint
Fugeisen	jointer
fugen	groove
Fugen	grooving
Fugen	gouging
Fugenansatz (Schweißvorbereitung)	welding land (welding preparation)
Fugendichtmittel	joint compound
Fugeneinlaßstreifen	premolded joint filler
Fugenflanke	weld edge preparation surface
Fugenform	joint geometry
Fugenform (einer Schweißfuge)	weld(ing) groove type
fugengeleimt	juncture glued
Fugenhobel	air arc cutter
Fugenöffnungen (Schweißbrenner)	gouge out openings (flame-cutting)
Fugenpressung	interference pressure
Fugenverlust	air infiltration rate
fugenversetzt	with staggered joints
fühlbare Wärme	sensible heat
fühlbare Wärme	perceptible heat
Fühler	tracer
Fühler	detector
Fühler	sensor
Fühler	finger gage
Fühler	transmitter
Fühlerlehre	feeler gauge
Fühlerlehre	calipers
Fühlerlehre	thickness gage
Fühlerlehre (Spion)	feeler gage
Fühlerspitze	sensing tip
Fühlwerk	detector
führen	guide (lead)
Führerhaus	operator`s cab
Fuhrpark	motor pool
Führstange	guide rod
Führung	guide

Deutsch	Englisch
Führung	administration
Führung	guide mechanism
Führung	guideway
Führung	centering system
Führung (Federstütze)	guide bolt (spring support)
Führung (Rohrleitung)	routing (pipe)
Führungsbalken	guide beam
Führungsband	strip
Führungsblech	guide plate
Führungsbock	guide pedestal
Führungsbolzen	guide bolt
Führungsbuchse	guide bushing
Führungsbuchse (f. Schaftaußendurchmesser)	guide sleeve (for shaft o.d.)
Führungsbuchse (f. Ventilkegel)	guide cone bushing (for valve cone)
Führungsdorn	guide mandrel
Führungsdorn (mit kleinem Durchmesser)	guide pin (smaller diameter)
Führungseinsatz	guide assembly
Führungsgabel	guide clevis
Führungsgerüst (Brennstab, Reaktor)	guide structure (fuel rod, reactor)
Führungsgröße	performance input
Führungsgröße	control input
Führungsgröße	performance variable
Führungsgröße	reference variable (or-input)
Führungsgröße	command variable
Führungshaube	attachment rod guide
Führungshülse	guide sleeve
Führungskerze (SYN. Führungsbolzen)	guide bolt
Führungsklotz	guide block
Führungskräfte, sonstige	mangement personnel
Führungslager	guide bearing
Führungslager	pilot bearing
Führungslänge	bearing length
Führungsleiste	guide strip
Führungslinie	line management
Führungsmantel	tube bundle shroud
Führungsmantel	tube bundle wrapper
Führungsmast	guide mast
Führungsmastlagerung	mast bearing mounting
Führungsmonteur	lead assembler
Führungsnut	guide groove
Führungsnut	guide slot
Führungsöse	guide eyelet
Führungsplatte	guide plate
Führungspunkt	guide point
Führungsregelung	reference control
Führungsregelung	setpoint control
Führungsregler	reference controller
Führungsregler	set-point controller
Führungsregler	master controller
Führungsring	guide ring
Führungsringhälfte	guide ring half
Führungsrohr	tubular guide

Deutsch	Englisch
Führungsrohr	guide thimble
Führungsrohr	guide tube
Führungsrohr	guide pipe
Führungsrohrendstopfen	guide thimble end plug
Führungsrohrhülse	guide thimble sleeve
Führungsrohrmutter	guide thimble nut
Führungsrohroberteil	guide thimble upper part
Führungsrohrstopfen	guide thimble plug
Führungsrohrstoßdämpfer	dashpot
Führungsschiene	guide rail
Führungsschiene für Brücke	trolley guide rail
Führungsschlaufe	guide loop
Führungsschlitten	guide rib
Führungsschnitt	guide die
Führungsschuh (Ultraschallsonde)	guide shoe (ultrasonic test probe)
Führungssignal	demand signal
Führungssignal	reference signal
Führungsspindel	guide spindle
Führungsspindel	leading spindle
Führungsstange	sliding rod
Führungsstange	guide rod
Führungsstift	guide pin
Führungsstopfen	guide plug
Führungsstück	guide piece
Führungsstück	guiding attachment
Führungstrichter	guide bellmouth
Führungstrichter	guide funnel
Führungsverhalten (eines Rgelkreises)	command variable action
Führungswagen	guide carriage
Führungszapfen	guide pilot
Führungszapfen	guide pin
Führungszapfen	pilot pin
Füll- u. Prüfeinrichtung (f. Hydro-Speicher)	fill a. equipment (f. hydraulic accumulator)
Füll- u. Prüfeinrichtung (f. Hydro-Speicher)	fill a. test unit (f. hydraulic accumulator)
Füllage	filler bead
Füllage	filler pass
Füllaggregat	filling unit
Füllanlage	gassing system
Füllanlagen	filling equipment
Füllanschluß	fill(er) connection
Füllanzeiger (f. Schüttgut)	bulk-level indicator
Füllblech	plate
Fülldichte	apparent density
Fülldorn	filler pin
Fülldrahtelektrode	flux-cored electrode
Fülldrahtschweißen	flux cored arc welding
Füllecke	filler piece
Fülleitung	filling pipe
Fülleitung	fill-up (pipe) line
Füller	filling
Fuller Tonerdefilter (Handelsname)	fuller's earth filter (brand name)
Füllfaktor	fill factor

Deutsch	Englisch
Füllgas (Druckspeicher)	charging gas (hydr. bladder accumulator)
Füllgasdruck	gas fill pressure
Füllgewicht	weight of contents
Füllgewicht	fill weight
Füllgewicht (einer Kiste)	net weight (of box contents)
Füllhöhe	filling level
Füllhub	fill stroke
Füllkern	filling core
Füllkern (Verschluß einer Hohlbohrung)	trepan hole plug (for closing trepan hole)
Füllkitt	filling cement
Füllkitt	filling compound
Füllklotz	block
Füllkopf	filling connector
Füllmasse	filling compound
Füllmengenmesser	gassing flow meter
Füllprofil	filling profile
Füllprofil (Windung)	profiled filler material (winding)
Füllschaufel	gate blade
Füllstandgrenzschalter	fill level limit switch
Füllstandprüfung	hydrostatic test
Füllstandsanzeige	level indicator
Füllstandsgrenzschutz	level switch
Füllstandsmessung	level measurement
Füllstand-Sollwertsteller	fill level set point setter
Füllstoff	filler
Füllstoffanalyse (durch Röntgenfluoreszenz)	filler analysis (by x-ray fluorescence analysis)
Füllstoffpolster	filler padding
Füllstreifen	filler strip
Füllstrom	fill flow rate
Füllstück	blank
Füllstück	filling-up piece
Füllstück	filler
Füllstück	filling piece
Füllstück	foot piece
Füllstück (Schaufel)	gate piece (turbine blading)
füllstücklose Turbinenschaufel	turbine blade without filler pieces
Füllstutzen	filler pipe
Fülltablette	filler pellet
Fülltablette/ hohle	hollow filler pellet
Füllung	fill
Füllung	filling
Füllung	packing
Füllung	stuffing
Füllung (des Filters)	charge (of filter)
Füllventil	fill(-up) valve
Füllventil (f. Hydrospeicher)	charge valve (hydr. accumulator)
Füllvolumen	filling volume
Füllvorgang	gassing procedure
Füllvorrichtung	feeder (device)
Füllvorrichtung	filling device
Füllvorrichtung	charging device
Fundament	foundations

Deutsch	Englisch
Fundament	foundation
Fundament (Grundmauer)	base(ment)
Fundament (Grundmauer)	wall
Fundamentabdeckung	foundation cover (plate)
Fundamentabsatz	base of foundation
Fundamentachse	foundation axis
Fundamentalmeßverfahren	fundamental method of measurement
Fundamentangaben	foundation data
Fundamentanker	foundation anchor
Fundamentanker	foundation bolt
Fundamentbalken	foundation beam
Fundamentbalken	base beam
Fundamentbelastung	foundation loading
Fundamentdeckplatte	foundation cover (plate)
Fundamentdurchgang	foundation passage
Fundamenteigenschwingungen	natural vibration of the foundation block
Fundamenteigenschwingungszahl	natural vibration frequency of the foundation
Fundamenteingußteil	foundation grout item
Fundamentfeder	foundation spring
Fundamentierung	foundation
Fundamentklotz	block
Fundamentklotz	foundation pad
Fundamentkonstruktion	foundation structure
Fundamentplan	foundation outline drawing
Fundamentplan	foundation plan
Fundamentplatte	sole plate
Fundamentplatte	foundation slab
Fundamentplatte	base plate
Fundamentplatte	bedplate
Fundamentplatte	foundation plate
Fundamentrahmen	base frame
Fundamentriegel	crossbeam
Fundamentriegel	foundation beam
Fundamentriegel	transverse foundation beam
Fundamentschiene	foundation U-channel
Fundamentschraube	anchor bolt
Fundamentschraube	foundation bolt
Fundamentsockel	base plate
Fundamentsohle	foundation base
Fundamentstütze	foundation column
Fundamenttischplatte	reinforced-concrete base
Fundamenttischplatte	generator deck
Fundamenttischplatte	turbine deck
Fundamenttischplatte (Betonfundament)	foundation table top (concrete foundation)
Fundamentvolumen	base plate volume
Fundamentwange (Betonbalken für Generatoraufnah	concrete foundation beam
Fundamentzeichnung	foundation drawing
Fundamentzellen	foundation cubicles
Fünffingerhandschuh	five finger glove
Fünfkant	pentagon
Funke	spark
Funke (bei Metall-auf-Metallreibung)	spark (metal-on-metal rubbing, grinding sparks)

Deutsch	Englisch
Funkenerodieren	electric-discharge machining
Funkenerosion	spark erosion
Funkenerosion (bei fehlerhafter Isolation)	sparc erosion (in case of defective insulation)
Funkenerosionsangriff (Ständerstab)	spark erosion attack (stator bar)
Funkenerosionsprozeß	spark erosion process
Funkenerosionsprüfung (Materialprüfung)	spark testing
Funktion (eines Ventils)	valve function
Funktion (eines Ventils)	valve action
Funktion (eines Ventils)	valve operation
Funktion, logische	logical function
Funktionalität (des Moleküls)	functionality
funktionell	functional
Funktionsbaustein	function block
funktionsbedingt	functionally relevant
Funktionsbeeinträchtigung	function impairment
Funktionsbereitschaft	operational availability
Funktionsbeschreibung	functional description
Funktionsblock	functional block
Funktionseinheit	functional unit
funktionsfähig	operable
Funktionsfähigkeit	in functioning condition
Funktionsfähigkeit	functional condition
Funktionsfläche	functional surface
funktionsgeprüft	functionally checked
funktionsgleich	functionally analogous
Funktionsgruppe	function(al) group
Funktionsgruppenautomatik	functional group automation
Funktionsgruppenautomatik	functional group control
Funktionsgruppenebene	functional group level
Funktionsgruppenleitebene	functional group guiding level
Funktionsgruppensteuerschrank	functional group control cubicle
Funktionsgruppensteuerstelle	functional group control position
Funktionsgruppensteuerung	functional group control
Funktionsgruppensteuerungseinrichtung	functional group control equipment
Funktionskontrolle	functional check
Funktionskontrollverfahren	functional inspection procedure
Funktionsmaß	functional dimension
Funktionsplan	logic
Funktions-Prüfsystem	functional testing system
Funktionsprüfung	operational test
Funktionsprüfung	function test
Funktionsprüfung	functional test
Funktionsprüfung unter Dampfbeaufschlagung	steam/temperature simulation test
Funktionsschema	functional diagram
Funktionsschema	funtional (flow) diagram
Funktionsstörung	malfunction
Funktionsstörung	system malfunction
funktionstüchtig	operable
Funktionstüchtigkeit	operability
Funktionstüchtigkeit	functional performance
Funktionsüberwachung bei der Typprüfung	functional check during type testing
funktionsunfähig	inoperative

Deutsch	Englisch
Funktionsverhalten	functional behavior
Funktionsverstärker	function amplifier
Funktionsweise	manner of operation
Funktionsweise	functional mode (of operation)
Funktionswert	functional value
Funktionszeichen	functional symbol
Funktionszwischenprüfung bei der Typprüfung	interim functional test during type testing
Furnier	veneer
Furnier	plywood
furniert	veneered
Fuß	bottom
Fuß	bottom end piece
Fuß	foot
Fuß	tail
Fuß (am Wellenlagewächter)	arm (shaft position indicator)
Fuß (Auflage)	bottom
Fuß (Fundament)	base
Fuß (Schaufelblatt)	root (blade)
Fuß (Unterlage)	bottom
Fußanlagefläche	root contact face
Fußanlagefläche	support-foot contact face
Fußaufnahmeansenkung	foot countersink
Fußaufnahmeklotz	foot rack block
Fußbreite (Dichtband)	foot width (seal strip)
Fußbreite (Schaufel)	root width (blade)
Fußhals (Schaufel)	root neck(blade)
Fußhöhe	dedendum
Fußhöhe (Schaufel)	root height (blade)
Fußkreis (Zahnrad der Hauptölpumpenwelle)	root circle (main oil pump shaft)
Fußleiste	kickplate
Fußleiste (Ständergehäuse)	foot support strip (stator frame)
Fußplatte	baseplate
Fußplatte	bottom end plate
Fußplatte	bed plate
Fußplatte (Schaufel)	root plate (blade)
Fußplattenbreite (Schaufel)	root plate width (blade)
Fußplattenführung (Schaufelfuß)	root plate guide location (blade root)
Fußplattenhöhe (Schaufel)	root plate height (blade)
Fußplattenhöhe (Schaufel)	root plate thickness (blade)
Fußplattenverdrehung	root plate torsion
Fußplattenverdrehung (Schaufel)	root plate distortion (blade)
Fußradius (Schaufel)	root radius (blade)
Fußrahmen	bottom end frame
Fußrampe (Schaufel)	root base (blade)
Fußschraube (Schildlagergehäuse)	cluster screw (end shield housing)
Fußschraube (Schildlagergehäuse)	foot adjustment screw (end shield housing)
Fußschraube (syn. Ausrichtschraube)	leveling screw
Fußsohle (Schaufel)	root base (blade)
Fußstange	bottom part rod
Fußstapeleinrichtung	storage facility for bottom end pieces
Fußstück	lower tie plate
Fußstück	bottom end piece

Deutsch	Englisch
Fußstück	nose piece
Fußteil	bottom part
Fußteilung (Schaufel)	root pitch (blade)
Fußunterseite (Schaufel)	root bottom face (blade)
Fußventil	foot valve
fußverstärkte Schaufel	blade w. reinforced root
Fußwinkel (Schaufel)	root angle (blade)
Fußzeile	footer (line at end of page for ID)
Futter (Drehmaschine)	collet (lathe)
Futter (Drehmaschine)	chuck (lathe)
Futterblech	shim
Gabel	clevis
Gabel	fork
Gabelhälfte	half fork
Gabelkopf	fork head
Gabelrohr	bifurcated pipe
Gabelrohr	forked pipe
Gabelrohr	y-pipe
Gabelschraube	bifurcated bolt
Gabelstapler	forklift (truck)
Galgen	hoisting beam
Gallone	gallon
galvanisch	conductive
galvanisch	galvanic
galvanische Kopplung (Gleichspannung)	conductive coupling
galvanische Säule	pile
galvanischer Schutz	galvanic protection
galvanisieren (Nichteisenmetalle)	electroplate (non-iron metals)
galvanisieren (Stahl u. Eisen)	galvanize (steel a. iron)
Gammabestrahlung	gamma irradiation
Gammaeisen	gamma iron
Gammastrahlenabsorption	gamma ray absorption
Gammastrahlenkonstante/ spezifische	specific gamma-ray constant
Gammastrahlung	gamma radiation
Gammastrahlung/ prompte	prompt gamma radiation
Gang (der Messung)	trend (of a measurement)
Gang (der Messung)	drift (of a measurement)
Gang (Frequenz-)	frequency response
Gang (Gebäude)	corridor
Gang (Gebäude)	passage
Gang (Geschwindigkeit)	gear
Gang (Gewinde)	pitch
Gang (Röhre)	duct
Gang (Umdrehung)	turn (rotational movement)
Ganghöhe	transducer indexing
Ganghöhe (einer Schraube)	lead (of a screw)
gängig machen	free up
gängig machen	make operable
Gängigkeit	freedom of movement
Gängigkeit (bei Armaturen)	freedom of movement
Gängigkeit (eines Mechanismus)	free movement (of a mechanism)
Gängigkeit/ Armaturen auf prüfen	exercise valve

Deutsch	Englisch
Gängigkeitsprüfung	verification of operability
Gangzahl	number of gears
Gangzahl	number of speeds
Gangzahl (eines Gewindes)	number of threads
Ganzblechverkleidung	noncorrosive cladding
Ganzblechverkleidung	surface-treated enclosure
Ganzblechverkleidung	noncorrosive enclosure
Ganzblechverkleidung	surface-treated cladding
ganze Zahl	integral number
Ganzkörperbestrahlung	whole-body irradiation
Ganzkörperdosis (Bestrahlung)	whole-body dose (radiation exposure)
Ganzkörperexposition	whole body exposure
Ganzkörperzähler	whole-body counter
Ganzlochwicklung	integral slot winding
Ganzmetall-Schiebedämmkassette	sliding all-metal insulation section
Ganztränkung (micalastische)	micalastic impregnation
GA-Preis (Geschäftsstellenauslandspreis)	net purchase price (foreign business price)
Garantie	guarantee
Garantieanspruch	warranty claim
Garantieleistung	covered under warranty
Garantieleistung	warranty service
Garantieprüfung	warranty test
Garantieprüfung	warranty inspection
Garnrolle (Hilfswelle, RG-Satz)	stub bearing
Gas (erzeugtes)	process gas
Gas (technisches)	commercial gas (standard grade)
Gas (technisches, höchster Reinheitsgrad)	industrial gas (highest purity grade)
Gas(schmelz)schweißen	gas (fusion) welding
Gasabgabe	gas release
Gasabsperrhahn	gas stop cock
Gasanalysegerät	gas analyzer
Gasanzünder	blowpipe-lighter
Gasanzünder	gas igniter
Gasanzünder	gas lighter
Gasaufbereitung/ chemische	chemical gas treatment
Gasaustritt	gas egress (in the sense of exiting)
Gasaustritt	gas outlet
Gasaustritt (Leck(age)	gas leak(age)
Gasaustrittsloch	gas outlet port
Gasbatterie/ zentrale	central bank of gas cylinders
Gasbehandlungssysteme	gas treatment facilities
Gasblase	gas-charged bladder
Gasbrenner	gas burner
Gaschromatographie	gas chromatography
Gas-Dampf-Kombianlage	gas/steam combined cycle system
Gas-Dampf-Prozeß/ kombinierter	combined gas/steam turbine cycle
Gas-Dampfturbinen-Heizkraftanlage	gas/steam turbine cogeneration/district heating pl
gasdicht	gasproof
gasdicht	gastight
Gasdichtung	gas seal
Gasdruckminderer	gas pressure reducer
Gasdruckwächter	gas pressure monitor

Deutsch	Englisch
Gasdurchlässigkeit	gas permeability
Gasdüse	nozzle
Gaseinfüllstutzen	gas connection
Gaseinsatzhärtung	gas carburizing
Gaseinschluß	gas and blowholes
Gaseinschluß	gas cavity
Gaseinschluß	blow hole
Gaseintritt	gas ingress (in the sense of entering)
Gaseintritt	gas inlet
Gasentsorgung	gas disposal
Gasentspannungsturbine	power recovery turbine
Gaserhitzersystem	gas heating system
Gaserzeuger	gas producer
Gaserzeuger	gas generator
Gaserzeugungsanlage	gas generating plant
Gasfilter	gas filter
Gasflasche	gas cylinder
Gasflaschenventil	gas bottle valve
gasförmig	gaseous
gasförmiger Schadstoff	gaseous pollutant
Gasführung	gas passage
Gasführung	gas distribution (system)
Gasführung (Kanal)	gas distribution duct (rotor)
Gasführung (Stromdurchführungskasten)	gas baffle assembly (bushing terminal box)
Gasführungstrennwand	gas distribution baffle
Gasführungstrennwand	orange peel (shop term)
Gasfüllrohr	gas filling pipe
Gasfüllstation	gas filling station
gasgekühlter Hochtemperaturreaktor	high-temperature gas-cooled reactor
gasgekühlter Reaktor	gas-cooled reactor
Gasheizeinrichtung	gas heater
Gasimpulsleitung	signal gas pipe
Gasimpulsleitung	gas impulse line
Gasklemmnippel	nipple
Gaskonstante	gas constant
Gaskreislauf	gas system
Gaskühler	gas cooler
Gaskühlung	gas cooling system
Gasmeßgerät	gas monitor
Gasnetz	gas distribution system
Gasnitrieren	gas nitriding
gasnitriert	gas-nitrided
Gasöl (höher siedende Fraktion des Rohöles)	fuel oil
Gasöl (höher siedende Fraktion des Rohöles)	gas oil
Gaspapier	volatile corrosion inhibitor
Gaspapier (VCI)	vci-paper
Gasphasenkorrosion	gas-phase corrosion
Gasphasenverzunderungstemperatur- grenze	gas-phase sealing temperature limit
Gaspolster (eines Ausdehnungsgefäßes)	gas cushion
Gasprobensammler	gas sample collector
Gasprobensammler (Überhitzungsmelder)	pyrolsate collector (condition monitor)
Gasprüfer	gas analyzer

Deutsch	Englisch
Gasprüfer	gas comparator
Gasraum	gas space
Gasreduzierung	gas pressure reduction system
Gasreibungsverlust	windage loss of gas
Gasreibungsverluste	friction losses of gas
Gasreinigung	gas cleaning system
Gasreinigungsprozeß	gas purification process
Gasrohrzange	gas pipe plier
Gasschloß	gas lock
Gasschmelzschweißen	acetylene welding
Gasschmelzschweißen	autogenous welding
Gasschmelzschweißung	autogenous welding
Gasschutzkammer (H2-Kühler)	gas seal cover (H2 cooler)
Gasschweißen	oxyacetylene welding
Gasschweißen	gas welding
Gasse (Raum zwischen Kondensatorrohren)	gap (space between condenser tubes)
gasseitig	gas side
gassicher	gasproof
gassicher	gastight
Gassicherheitsventil	gas safety valve
Gassonde	gas probe
Gasspeicherung	gas storage
Gassperre	vapor lock
Gasspülung	gas purging
Gasspürgerät	gas detector
Gasspürmeßgerät	gas leak tester
Gasstrahler	gas ejector
Gastransport	gas forwarding
Gastrennwand	gas partition
Gastrockenbehälter	gas-drier tank
Gastrockner	gas drier
Gastrocknerdeckel	gas dryer cover
Gastrocknungsbehälter	gas drier tank
Gasturbine	gas turbine
Gasturbinenabgase	gas turbine exhaust gases
Gasturbinenanlage	gas turbine plant
Gasturbinenerfahrungsbericht	gas turbine performance report
Gasturbinengehäuse	gas turbine casing
Gasturbinenheizkraftwerk	gas turbine heating power plant
Gasturbinenkombiblock	combined-cycle gas turbine unit
Gasturbosatz	gas turbine generator set
Gasturbosatz	gas turbine-generator
Gasübergabe	gas transfer
Gasuhr	gas meter
Gasumformung	gas conversion
Gasumwälzpumpe	gas recirculation pump
Gasversorgung	gas supply
Gasversorgungsanlage	gas supply system
Gasversorgungszentrale	central gas supply systems building
Gasversorgungszentrale	gas cylinder stores
Gasverstärkung	gas amplification
Gasverteiler	manifold

Deutsch	Englisch
Gasverteilung	gas distribution
Gasvorreinigung	gas scrubbing system
Gasvorspannung (Druckspeicher)	gas precharge pressure (hydr. bladder accumulator)
Gaswäsche	gas scrubbing system
Gaswäscher	gas scrubber
Gaszufuhrleitung	gas inlet pipe
Gaszündbrenner	gas ignition burner
Gattieren (Gußeisenherstellung)	batching
GAU = größter anzunehmender Unfall	MCA = maximum credible accident
GAU-Abstützung	MCA support
GAU-fest	designed to withstand MCA
GBA-Klappe	containment isolation damper
Geamatic-Karte (AEG, el. Bauteil)	Geamatic plug-in module (AEG brand name)
geändert	revised
geändert	changed
geänderte Zeichnung	revised drawing
geätzt	etched
geätzter Mikro-Schliff	etched microsection
geätzter Schliff	etched micro
Gebäude	building
Gebäude	structure
Gebäudeabschluß	containment isolation
Gebäudeabschlußarmatur	containment isolating valve
Gebäudeabschlußklappe	containment isolation damper
Gebäudeabsperrklappe	containment isolation damper
Gebäudeentwässerung	building drain system
Gebäudehautüberwachung	building-shell penetration detection
Gebäudemauer	building wall
Gebäudesprühpumpe	containment spray pump
Gebäudesprühsystem	containment spray system
Gebäudesprühsystem	building sprinkler system
Gebäudezeichnung (Kraftwerk)	general arrangement drawing (power plant building)
gebeizt u. eingeölt	pickled a. oiled
Geber	sensor
Geber	pickup
Geber	transducer
Geber (Niveausonde)	level switch (level detector)
Geberaufbereitungseinrichtung	transmitter signal preparing equipment
Geberaufbereitungsschrank	transmitter signal preparing cubicle
Geberbaugruppe (Spannungsüberwachung)	sensor module (voltage monitoring)
Geberbaustein	transmitter module
Geberblock	transmitter unit
Gebergerät	transmitter unit
Geberüberwachung	sensor monitoring
Gebiet	domain
Gebinde	carboy
Gebinde	cask
Gebinde	shipping container
Gebinde	barrel
Gebirgsvorland	foreland
Gebläse	blower
Gebläse	compressor

Deutsch	Englisch
Gebläse	fan
Gebläse (nur eine Schaufelreihe)	blower (only one blade row)
Gebläse (nur eine Schaufelreihe)	fan (only one blade row)
Gebläse (Wrasendampfkondensator-)	vapor condenser exhauster
Gebläse (Wrasendampfkondensator-)	vapor condenser vent blower
Gebläseanlage	fan system
Gebläseaustritt (Öldunst)	blower exhaust(er) (oil vapor)
Gebläsebefestigung	blower attachment
Gebläsedifferenzdruck	differential fan pressure
Gebläsedruck	blower pressure
Gebläseleitring	fan baffle ring
Gebläseleitring	blower baffle ring
Gebläseluft	air blast
Gebläseluft	forced-air
Gebläsemontage	fan assembly
geblasen	blown
Gebläsenabe	compressor hub
Gebläsenabe	blower hub
Gebläsesaugleitung	blower intake line
Gebläseschaufel	fan blade
Gebläseschaufel	compressor blade
Gebläseschutzkranz	blower protection rim
Gebläseschutzring	blower protection ring
Gebläsestern (Läufer)	fan spider (rotor)
Gebläsestern (Läufer)	compressor spider (rotor)
gebogen	bent
gebogen	curved
gebohrt	drilled
gebondelt	bonded
gebördelt	edge-raised
Gebrauch	usage
gebräuchliche Handhabung	normal handling
gebräuchliche Verarbeitung	normal processing
Gebrauchsabnahme	customer-witnessed test
Gebrauchsanweisung	direction for use
Gebrauchsanweisung	operating instructions
Gebrauchsdauer	pot life
Gebrauchsdauer	working life
Gebrauchseignung	serviceability
Gebrauchsmuster (eingetragenes)	registered sample
Gebrauchsmuster (eingetragenes)	registered invention
Gebrauchsmuster (geschützt, nicht patentfähig)	patent pending (US equivalent f. minor invention)
Gebrauchsnormal	working standard
Gebrauchstauglichkeit	fitness for use
Gebrauchstemperatur	service temperature
gebrochene Kante	chamfered edge
gebrochene Kante	broken edges
gebrochener Strahl	refracted beam
Gebührenfestsetzung	determination of charges
gebündelt	bunched
gebundene Wärme	latent heat
gebürstet	brushed

Deutsch	Englisch
gedämpft Schwingung	damped oscillation
gedehnte Skale	expanded scale
gedengelt	whetted
gedrängte Bauart	compact construction
gedrängte Bauart	compact design
gedreht	turned
gedrückt	press-formed
gedruckte Schaltung	printed circuit
gedruckte Schaltung	circuit board
geeichte Markierung	calibrated marking
geeichte Teilung	calibrated graduation
geerdetes Netz	earthed neutral system (GB)
geerdetes Netz	grounded neutral system (US)
Gefahr	danger
Gefährdung	hazard
Gefahrenabwehr	danger defence
Gefahrenbezeichnung	danger designation
Gefahrenbezeichnung	hazard designation
Gefahrenklasse	hazard category
Gefahrenmeldung der Klasse I	class I alarm
Gefahrenmeldung der Klasse II	class II alarm
Gefahrenmeldung der Klasse S	class S alarm
Gefahrenschwelle	danger threshold
Gefahrenstelle	hazardous location
Gefahrenstoffverordnung	hazardous material ordinance
Gefahrensymbol	danger symbol
Gefahrensymbol	hazard symbol
Gefahrenübergang (Versandbegriff)	risk transfer (shipping loss or damage)
Gefahrenzeichen	danger sign
Gefahrenzulage	hazardous work allowance
Gefährliche explosionsfähige Atmosphäre	dangerous explosive atmosphere
gefährliche Güter	hazardous goods
Gefährlichkeitsmerkmal	hazardous property
Gefahrmeldeanlage	alarm annunciation system
Gefahrmeldeeinrichtung	alarm system
Gefahrmeldeliste	alarm list
Gefahrmeldung	alarm annunciation
Gefahrmeldung	danger report
Gefahrmeldung	warning of danger
Gefahrmeldung (Anzeige)	alarm indication
Gefahrmeldung (kurz vor Schnellschlußauslösung)	alarm point (just before trip action)
Gefahrmeldung (Signal)	alarm signal
Gefährt	transport carriage
Gefälle	descent
Gefälle	gradient
Gefälle (Rohrleitungsführung)	drop (pipe routing)
Gefälle (Rohrleitungsführung)	incline (pipe routing)
Gefälle (Rohrleitungsführung)	pitch (pipe routing)
Gefälle (Rohrleitungsführung)	slope (pipe routing)
Gefälle (Wasserkraft)	head (water or hydraulic power)
Gefälleablauf	self-draining by gravity
Gefällefluß	gravity flow

Deutsch	Englisch
Gefällespeicher	heat accumulator
Gefällespeicher	variable pressure
Gefälleverlust (Wärme)	heat drop losses
gefalzt	welted
Gefäß	container
gefestigte Freifläche	hardstanding
gefettet	greased
gefirnist	varnished
Geflecht	mesh
geflochten	plaited
gefräst	milled
Gefrierpunkt	congealing point
Gefriertemperatur	oxyogenic temperature
Gefüge	structure
Gefüge	stratum
Gefüge	grain
Gefüge	texture
Gefüge (metallisches)	metallic microstructure
Gefüge/ angelassenes Härte-	tempered martensitic structure
Gefüge/ dentritisches	dentritic structure
Gefüge/ eutektisches	eutectic structure
Gefüge/ perlitisches	perlitic structure
Gefüge/ überhitztes	overheated structure
Gefüge/ unterkühltes	undercooled structure
Gefüge/ verarmtes	depleted structure
Gefüge/ verbranntes	burned structure
Gefüge/ warmverformtes	hot worked structure
Gefügeanomalität	structural abnormality
Gefügeauflockerung	grain boundary separation
Gefügeausbildung	structure
Gefügebeständigkeit	structural stability
Gefügebild	micrograph
Gefügelinie	metallurgical structual line
Gefügeprobe	section
Gefügerauschen	coarse grain background noise
Gefügerauschen	echo grass
Gefügestabilität	metallurgical stability
Gefügeuntersuchung	examination of the structure
geführt/ beidseitig	guided-guided
gefüllt	filled
gegabelter Schaufelfuß	forked blade root
gegebenenfalls	where indicated
gegebenenfalls	if need be
gegebenenfalls	if required
gegebenenfalls	when the occasion arises
gegen	back to back
gegen	counter
gegen	opposed to
gegen Berührung geschützte Maschine	screen-protected machine
gegen den Uhrzeigersinn	counter-clockwise
gegen die Atmosphäre	with respect to atmospheric pressure
gegen die Atmosphäre	with respect against atmospheric pressure

Deutsch	Englisch
Gegenbetrieb	duplex transmission
Gegendruck	back pressure
Gegendruckbetrieb	back-pressure operation
Gegendruckdampf	back-pressure steam
Gegendruckentnahmeturbine	back-pressure extraction turbine
Gegendruckimpuls	back-pressure impulse
Gegendruckkolben	balancing piston
Gegendruckkraftwerk	back-pressure power station
Gegendruck-Leitungssystem	back-pressure piping system
Gegendrucknetz	back-pressure system
Gegendruckprozeß	noncondensing turbine cycle
Gegendruckregelung	back-pressure regulation
Gegendruckregler	back-pressure controller
Gegendruckregler	back-pressure governor
Gegendruckregler	back-pressure regulator
Gegendrucksicherung	back-pressure protection device
Gegendruckturbine	back-pressure turbine
Gegendruckturbine	noncondensing turbine
Gegendruckventil	back-pressure control valve
Gegendruckwächter	back-pressure alarm
Gegendruckwächter	back-pressure monitor
Gegendruckwächter	back-pressure signalling device
gegeneinander geschaltet	arranged in opposed flow
Gegeneinanderschaltung	differential connection
Gegeneinanderschaltung	opposed arrangement
Gegeneinanderschaltung	connection in opposition
Gegen-EMK	counter emf
Gegenerregung	counter-excitation
Gegenerregung	negative excitation
Gegenfeld	opposing field
Gegenfläche	mating face
Gegenflansch	mating flange
Gegenflansch	companion flange
Gegenflansch	counterflange
gegenfugen	back-gouge
gegenfugen (elektrisch)	carbon arc-gouge
Gegengewicht	counterweight
Gegengewichtführung	counterweight guide
Gegengewinde	mating thread
Gegeninduktivität	mutual inductance
Gegenkomponenten eines Dreiphasen-Systems	negative sequence components of three-phase system
Gegenkoppelung	degenerative coupling
Gegenkoppelung	inverse feedback
Gegenkopplung	degeneration
Gegenkopplung	negative feedback
Gegenkopplung	counter-coupling
Gegenkopplungsprinzip	degenerative principle (negative feedback)
Gegenkopplungsspannung	negative feedback voltage
Gegenlage	back weld
Gegenlage	backing run
Gegenlage	sealing run
gegenläufig	counter rotating

Deutsch	Englisch
gegenläufige Turbine	counter-rotating turbine
Gegenläufigkeit	contrarotation
Gegenläufigkeit	double-rotation arrangement
Gegenläufigkeit (el.)	opposition of phases
Gegenlaufturbine	counter-rotating turbine
Gegenlehrdorn	master plug gage
Gegenlehre	master gage
Gegenmagnetisierung (Entmagnetisierung)	reverse magnetization
Gegenmagnetisierung (Entmagnetisierung)	demagnetization
Gegenmaßnahmen	corrective action
Gegenmoment	resisting moment
Gegenmutter	jam nut
Gegenmutter	locknut
Gegenmutter	back nut
Gegenmutter	counter nut
Gegenmutter	lock nut
Gegenprüfung	mutual review
Gegenrad	mating gear
Gegenring	mating ring
Gegenring	stationary seal ring
Gegenringträger	stationary seal ring seat
Gegenschlag	backlash
Gegenschlag	counter runout
Gegenschlag (Klangprobe für Schaufeln)	counter blow (ring test for blades)
Gegenschlag (Läufer)	dynamic imbalance
gegenschweißen	weld to the reverse side
Gegenschweißung	back weld
Gegenschweißung	backing weld
gegenseitige Abhängigkeit	correlation
gegenseitige Abhängigkeit	interdependence
gegenseitiges Aufschaukeln von zwei Regelungen	resonant rise in the signals of two control system
Gegensprechanlage	intercom system
Gegensprechanlage	two-way loudspeaker system
Gegenspur	counter track
gegenstandslos	not applicable
Gegenstecker	mating plug
Gegenstrom	counterflow
Gegenstromenthärtung	counterflow softening
Gegenstromfilter	counterflow filter
Gegenstromkondensator	countercurrent condenser
Gegenstromkondensator	counterflow condenser
Gegenströmung	counter current flow
Gegenstromvorwärmer	counterflow preheater
Gegenstromwärmetauscher	counterflow heat exchanger
Gegenstück	counterpart
Gegenstück	mating piece
Gegentakt (Verstärkerstufe)	push-pull (amplifier stage)
gegenüber	as-compared with
gegenüber	as-distinguished for
gegenüber	opposite
gegenüberstehend	facing (each other)
gegenüberstehend	opposite

Deutsch	Englisch
gegenwärtiger Entwicklungsstand	current development status
gegenwärtiger Zustand	status quo
Gegenzeichnung (Unterschrift)	counter signature
geglättet	smoothed
geglüht/ im en Zustand	annealed condition
gegossen	cast
gegurtet	belt linked
Gehalt	content
Gehalt (Konzentration)	concentration
Gehalt (Prozent)	percentage
gehämmert	hammered
Gehänge	lift rig
Gehänge-Laschenhalter	lift rig arm bracket
gehärtet	hardened
gehärtet	cured
gehärtet (tempern)	tempered
gehärtet (vergütet)	hardened
Gehäuse	casing
Gehäuse	cylinder
Gehäuse	housing
Gehäuse	frame
Gehäuse (Aufnehmer)	housing (pickup)
Gehäuse (Düsen-)	casing (nozzle)
Gehäuse (Filter-)	shell (filter)
Gehäuse (Lager-)	bearing housing
Gehäuse (mit Blechpaket)	yoke
Gehäuse (Ständer)	stator frame
Gehäuse (Ventil)	valve body
Gehäuse (Wellendichtungs-)	casing (shaft seal)
Gehäuseabdampfteil	exhaust end
Gehäuseabdampfteil	exhaust section
Gehäuseabstützung	casing support
Gehäuseabstützung	jig a. vertical assembly stand
Gehäuseanhebung	elevation of casing
Gehäuseanhebung	offset of casing
Gehäuseanordnung	casing arrangement
Gehäuseanordnung	cylinder arrangement
Gehäuseauflage	casing bracket
Gehäuseauflage	casing support
Gehäuseauskleidung	casing liner
Gehäusebalken	guide beam
Gehäusebalken	stator frame lateral beam
Gehäusebeheizung	casing heating
Gehäusebeheizung	cylinder heating
Gehäuseboden	bottom of the casing
Gehäuseboden	casing bottom
Gehäusebruchsicherung	body overpressure protection fitting
Gehäusebutzen	frame boss
Gehäusedeckel	casing cover
Gehäusedehnung	casing expansion
Gehäusedehnungsgeber	absolute expansion transmitter
Gehäusedehnungsmesser	casing expansion meter

Deutsch	Englisch
Gehäusedehnungsmesser	casing extensometer
Gehäusedichtung	basing gasket
Gehäusedruck	stator housing pressure
Gehäusedruck	casing pressure
Gehäusedurchführung (Innengehäuse/Außengehäuse	hole cutout (inner casing/outer casing)
Gehäusedurchführung (Innengehäuse/Außengehäuse	casing cutout (inner casing/outer casing)
Gehäuseeinsatz	casing insert
Gehäuseeinströmteil	casing inlet section
Gehäuseendteil	stator frame end shield
Gehäuseendteil	stator housing end shield (UPC term)
Gehäusefedern (fed. Blechpaket)	frame springs (spring supp. core)
Gehäusefixierung	casing guide
Gehäusefixpunkt	casing anchor point
Gehäusefixpunkt	fixed point of casing
Gehäuseflansch	flange casing
Gehäuseflansch	casing flange
Gehäuseflansch (Gehäuse)	stator frame flange
Gehäuseführung	casing guide
Gehäuseführungskeil	casing (centering) key
Gehäuseführungskeil	casing guide key
Gehäuseführungskeil	casing guide wedge
Gehäuseführungsteile	casing guide parts
Gehäusefuß	housing base
Gehäusefuß	casing bracket
Gehäusefuß	stator frame foot
Gehäusefuß	stator frame base
Gehäusefuß	casing base
Gehäusefuß	casing foot
Gehäuseheizung	casing heating
Gehäuseheizung	cylinder heating
Gehäusehinterwand	cylinder rear wall
Gehäusejochring	frame-yoke ring
Gehäusejochring	housing-yoke ring
Gehäusemantel	stator frame shell
Gehäusemitte	casing center (line)
Gehäusemittelteil	stator frame center (section)
Gehäusemittelteil	casing center section
Gehäuseoberteil	top-half casing
Gehäuseoberteil	casing upper part
Gehäuseoberteil	top-section casing
Gehäusepratze	casing bracket
Gehäusepratze	casing support horn
Gehäusepratze	casing lug
Gehäuseringmutter (am Außengehäuse)	casing ring nut (outer casing)
Gehäuserippe (Ventil)	body vane (valve)
Gehäuseschale	cylinder shell
Gehäuseschale	casing shell
Gehäuseschild	end plate
Gehäuseschild	stator frame end shield
Gehäuseschild	end shield
Gehäuseschild	stator housing end shield (UPC term)
Gehäuseschleißring	casing ring

Deutsch	Englisch
Gehäuseschleißring	casing wearing ring
Gehäuseschuß	frame section
Gehäuseschuß	section
Gehäuseschwingung	casing vibration
Gehäuseschwingung (Lager)	bearing vibration (bearing)
Gehäuseschwingungsaufnehmer	bearing housing vibration pickup
Gehäusesitzring	body seat ring
Gehäusestirnwand	casing end wall
Gehäusestirnwand (Ständer)	frame front wall (stator)
Gehäusestützflansch	casing support flange
Gehäusetasche	casing basket
Gehäuseteilfuge	casing joint
Gehäuseteilfugenschraube	joint flange bolt
Gehäusetemperatur	casing temperature
Gehäuseüberdruck	stator frame gage pressure
Gehäuseunterteil	bottom section casing
Gehäuseunterteil	casing lower part
Gehäuseunterteil	bottom half casing
Gehäuseventilsitz	casing valve seat
Gehäuseverformung	casing deformation
Gehäuseverformung	casing distortion
Gehäuseverformung	cylinder deformation
Gehäuseverformung	cylinder distortion
Gehäuseverkrümmung	casing distortion
Gehäuseverschalung	casing cladding
Gehäuseverschalung	cylinder cladding
Gehäuseverschiebung	casing displacement
Gehäuseverschiebung (seitliche)	lateral casing offset
Gehäusewand	casing shell
Gehäusewand	casing wall
Gehäusezwischenboden	casing partition
Gehäusezwischenboden	diaphragm
Gehäusezwischenboden	partition wall
Gehäusezwischenwand	casing baffle
geheftet	tacked
gehobelt	planed
Gehölz	woods
gehont	honed
gehren (auf Gehrung bringen)	bevel
gehren (auf Gehrung bringen)	miter
Gehrung	beveling
Gehrung	miter(ing)
Gehrungsnaht	miter joint
Gehrungsschnitt (f. Schweißverbindung)	miter cut (for weld joint)
Gehrungsstelle (Schnurverbindung)	miter joint (beveled cord joint)
gekapselt	encapsulated
gekapselt	canistered
gekapselt	air-tight (enclosed)
gekapselter Trockentrafo	encapsulated dry-type transformer
gekennzeichnet	coded
gekennzeichnet	identified
gekennzeichnet	marked

Deutsch	Englisch
gekennzeichnet (durch)	characterized (by)
gekerbte Probe	notched test specimen
gekittet	puttied
geklärtes Wasser	clarified water
geklebt	bonded
geklemmt	jammed
gekoppelt	coupled
gekörnt	centre punched
gekrempt	flanged
gekreuzte Filter (Optik)	crossed polariscope
gekröpft	cranked
gekröpft	offset type
gekröpfte Spule	cranked coil
gekröpfter Doppelringschlüssel	offset double-ended spanner
gekröpfter Doppelringschlüssel	offset double end box wrench
gekröpfter Doppelringschlüssel	double-ended offset box wrench
gekröpfter Doppelringschlüssel	double-ended offset ringspanner
gekrümmt	curved
gekrümmte Schaufel	curved blade
gekrümmter Drehmeißel	gooseneck turning tool
gekümpelter Boden	dished end
gekuppeltes Moment	couple moment
gekürzt	abridged
geladenes Teilchen	charged particle
gelagert/ beidseitig	supported at both ends
gelagert/ einfach	simply supported
Gelände	outdoor area
Gelände (bebautes)	area (built-up -)
Geländebedarf	land usage
Geländeebene	grade
Geländeebene herstellen	grade an area
Geländer	railing
Geländer aus Rohr	tubular railing
Geländerfuß	railing base
Geländerteil	railing part
Geländesicherung	site security
Geländeüberwachungssystem	exterior intrusion detection system
geläppt	lapped
gelartiges Polystyrenharz	gel-type polystyrene resin
gelb	yellow
Gel-Behälter (Gastrockner)	gel container (gas dryer)
Geldeingang	amount received
Geldsendung	check remittance
Geldsendung	cash remittance
geleimt	glued
Gelenk	hinge
Gelenk	flexible coupling
Gelenk	joint
Gelenk	link
Gelenk/ plastisches	plastic hinge
Gelenkabstandsbolzen	hinged spacer bolt
Gelenkbolzen	clevis pin

Deutsch	Englisch
Gelenkbolzen	joint bolt
Gelenkführung (FD u. ZÜ-Leitung)	hinged guide (main-steam a. reheat pipe)
Gelenkgehäuse	joint casing
Gelenkgehäuse	joint housing
gelenkig	hinged
Gelenkkopf	joint head
Gelenkkopf	linkage connector
Gelenkkopf (Schaltantrieb)	linkage connecting end (stop valve operator)
Gelenkkupplung	hinge coupling
Gelenkkupplung	joint coupling
Gelenkkupplung (einer Rohrleitung)	swing joint coupling
Gelenklager	joint bearing
Gelenkmaßstab	folding rule
Gelenkstange	linkage rod
Gelenkstangenkopf	joint rod head
Gelenkstück	joint
Gelenkstück	toggle lever
Gelenkstütze	sway strut
Gelenkstütze	hinge support
Gelenkverbindung	hinge connection
Gelenkverbindung	linkage
Gelenkwelle	articulated shaft
Gelenkwelle	cardan shaft
Gelenkwelle	universal-joint shaft
Gelenkzapfen	linkage stub
gelocht	punched
gelocht	perforated
gelochter Boden	perforated head
gelöst	solute
gelöster Sauerstoff	dissolved oxygen
gelötet	soldered
Geltrockner	desiccant dryer
Geltrockner	gel drier
Geltungsbereich	limits of qualification
Geltungsbereich	scope
Geltungsbereich (z.B. eines Vertrages)	scope (of application)
Geltungsdauer	period of qualification
Gemarkungsgrenze	limit of landmarks
gemauerter Schornstein	brick chimney
Gemeinkosten	burden (cost)
Gemeinkosten	indirect cost
Gemeinkosten	overhead (cost)
gemeinsam bohren	drill at assembly in one operation
gemeinsam hergestellt	fabricated in one operation
gemeinsam hergestellt	machined in one operation
gemeinsame Anlagen	systems common to
gemeinsame Außenluftanlage	common air intake system
gemeinsame Toleranzzone	common tolerance zone
gemeinsamer Bezug	common datum
gemeinsames Gehäuse	common casing
Gemeinschaftskraftwerk	shared-ownership plant
gemessener Verlust	measured loss

Deutsch	Englisch
gemessener Wert	measured value
Gemisch	mixture
Gemisch, explosionsfähiges	explosive mixture
Gemisch, zündfähiges	ignitable mixture
Gemischgeschwindigkeit	velocity of two-phase mixture
Gemischspiegel	swell level
gemischte Digitaleingabe	composite digital input device
gemittelte Rauhtiefe	average peak-to-valley height
gemustert	patterned
genarbt	shagreened
genau	exact
genau	accurate
genau	true
genau abgestimmte Meßleitung	accurately calibrated measuring line
genau wie oben	the same as above
genaues Maß	accurate measure(ment)
genaues Maß	exact measure(ment)
Genauigkeit (ohne Fehler)	accuracy
Genauigkeit eines Meßgerätes	accuracy of a measuring instrument
Genauigkeitsgrad	tolerance class
Genauigkeitsgrad	degree of accuracy
Genauigkeitsgrad	class of accuracy
Genauigkeitsklasse	accuracy class
Genauigkeitsklasse	tolerance class
genehmigte Betriebsvorschrift	approved operating instruction
genehmigte Zeichnung	approved drawing
Genehmigung	license, approval
Genehmigung	approval
Genehmigung	licensing
Genehmigung	agreement
Genehmigung	permission
Genehmigung	permit
Genehmigungs- und Aufsichtsverfahren	Licensing and Supervising Procedure
Genehmigungsanforderungen	licensing requirements
Genehmigungsbehörde	licensing authority
Genehmigungsbehörde	approving authority
Genehmigungsbehörde	regulatory agency
Genehmigungsbescheid	license provision
Genehmigungsdokumentation	licensing documentation
Genehmigungsdruck	approved working pressure
Genehmigungsdruck (Kessel)	maximum working pressure
genehmigungsfähig	licensable
Genehmigungsfähigkeit	licensing qualification
Genehmigungsgeber	licenser
Genehmigungsinhaber	licensee
Genehmigungsstandpunkt	regulatory position
Genehmigungsverf. der Deutschen Bundesregierung	German Federal Licensing Proceedings
Genehmigungsverfahren	licensing process
Genehmigungsverfahren	licensing procedure
Genehmigungsvermerk	mark of approval
Genehmigungszeichnung	approved drawing
Generalrevision	general overhaul

Deutsch	Englisch
Generalunternehmer	general contractor
Generalunternehmer	prime contractor
Generalunternehmer	turnkey contractor
Generationsdauer	generation time
Generator	generator
Generator (Asynchron-)	asynchronous generator
Generator (Bahn-)	traction generator
Generator (Drehstrom-)	three-phase generator
Generator (Gleichstrom-)	direct-current generator (d.cgenerator)
Generator (mit Erregermaschine)	generator wexciter
Generator (Wechselstrom-)	alternator
Generator (Wechselstrom-)	alternating current generator
Generatorableitung	generator leads
Generatorableitung	generator phase bus
Generatorableitung	generator high-voltage terminal
Generatorabluftkrümmer	generator exhaust air bend
Generatorabluftvolumenstrom	generator exhaust air volume flow
Generatoranschluß	generator leads
Generatoranschluß (Phase)	generator connection (phase)
Generatorausleitung	generator main current lead
Generatorbereich	generator range
Generatordichtöl	generator seal oil
Generatordurchführung	generator bushing
Generatoreinspeiseschalter	generator feeder breaker
Generatorenanlage	generator plant
Generatorentregung	generator deexcitation
Generatorfeld	generator field
Generatorfeldschalter	generator field breaker
Generatorfrischluftkühlung	generator indirect air cooling system
Generatorfuß	generator foot
Generatorfußverkleidung	lagging around generator feet
Generatorgas	producer gas
Generatorgasraum	generator gas space
Generatorgehäuse	stator frame
Generatorgehäuse	generator housing (UPC term)
Generatorkennlinie	generator characteristic
Generatorkernüberwachung (GKÜ, Rauchanzeiger)	generator condition monitor (smoke detector)
Generatorklemmen	generator terminals
Generatorklemmenkasten	generator terminal box
Generatorklemmenkasten	generator junction box
Generatorklemmenleistung	generator output
Generatorklemmenleistung	generator terminal output
Generatorklemmenspannung	generator terminal voltage
Generatorkühlwasserpumpe	generator cooling water pump
Generatorlager	generator bearing
Generatorlaufprüfung	generator running test
Generatorleistung	generator terminal output
Generatorleistung	generator output
Generatorlüfter	generator fan
Generatorluftkühler	generator air cooler
Generatormantel	generator lagging
Generatormontage	generator assembly

Deutsch	Englisch
Generatormonteur (Baustellen-)	generator field specialist (jobsite)
Generatorschalter	generator circuit breaker
Generatorschutz	generator protection
Generatorschutzanlage	generator protection system
Generatorschutzeinrichtung	generator protection automatic trip
Generatorseite	generator end
Generatorspannung	generator voltage
Generatorspannungsregelung	generator voltage regulator
Generatorspannungsregler	generator voltage regulator
Generatorstabilität	generator stability
Generatorsternpunkt	generator neutral
Generatorstirnseite	generator face side
Generatortyp	generator type
Generatorüberwachung (Rauchanzeiger)	generator core monitor (smoke detector)
Generatorüberwachungsschrank	generator control panel
Generatorüberwachungsschrank	generator auxiliary cabinet
Generatorüberwachungstafel	generator auxiliary cabinet panel (or gac panel)
Generatorverankerung	generator foundation bolting
Generatorverschalung	generator lagging
Generatorversorgungsanlagen	generator auxiliaries
Generatorversorgungsanlagen	generator auxiliary equipment
Generatorwange	generator frame side
Generatorwelle	generator shaft
Generatorwirkleistung	generator active power
Generatorzelle	generator cubicle
Generatorzubehör	generator accessories
Generatorzuluftkanal	generator ventilating air supply duct
generieren	generate
genibbelt	nibbled
genietet	riveted
genutet	grooved
geodätisch abgeben	discharge by gravity flow
geodätische Förderhöhe	geodetic head
geodätische Höhe	static head
geöffnete Ruhestellung	normally opened
geographische Meile (1,6093 km, US)	mile
geologisches Lager	bed
geölt	oiled
Geometrie	geometry
geometrische Diskontinuität	structural discontinuity
geometrische Flußdichtewölbung	geometric buckling
geometrische Oberfläche	geometrical surface
geometrische Schwächung	geometric attenuation
geometrische Störstelle	geometric discontinuity
geometrischer Mittelwert	geometric mean (value)
geometrisches Profil	geometrical profile
gepaart	paired
gepanzert	hard-faced
gepanzerte Ventilspindel	stellited valve spindle
gepanzertes Teil	inspected part
Gepr	checked
geprägt	stamped

Deutsch	Englisch
gepreßt (strang-)	extruded
geprßt	pressed
geprüft (abgenommen)	inspected
geprüft (abgezeichnet)	approved
geprüft (eine Zeichnung)	checked
geprüfter Schweißer	certified welder
geputzt	fettled
gequetscht	pinched
Gerade	straight line
gerade Biegung	simple bending
gerade genutet (mit Fräser)	straight-fluted (cutter)
gerade Zahl	even number
gerade Zahl	even figure
gerader Doppelringschlüssel	flat double-ended ring spanner
gerader Doppelringschlüssel	flat double head box wrench
Geradheitsabweichung	straightness deviation
Geradheitstoleranz	straightness tolerance
Geradrohrbündelwärmetauscher	straight tube bundle-type heat exchanger
Geradrohrwärmetauscher	straight-tube heat exchanger
Geradstirnrad	spur gear
gerändelt	straight knurled
Gerät	equipment
Gerät	apparatus (includes instruments aother equipment
Gerät	facility
Gerät	instrument (more limited term)
Gerät	unit
Gerät (zum Einschalten)	turn-on device
Gerät (zum Einschalten)	device
Gerät (zum Einschalten)	equipment
Geräteanforderung	equipment requisition
Geräteblock	equipment unit
Gerätediversität	hardware diversity
Geräteeigenschaften (Meßgeräte)	instrumentation characteristics
Geräteempfindlichkeit	instrument sensitivity
Gerätegestell	equipment frame
Gerätegestell	equipment rack
Gerätekasten	apparatus box
Gerätekennblatt	electrical equipment data sheet
Gerätekenndaten	electrical equipment data (sheet)
Gerätekenndaten	instrument identification data
Gerätekennzeichen	equipment identification tag
Geräteklemme	appliance terminal
Gerätekonstante	instrument constant
Geräteliste	equipment list
Gerätemeßlänge	extensometer gage length
Geräteplattform	equipment platform
Geräteplattform	instrumentation platform
Geräteschalter (Meßinstrument)	instrument switch
Geräteschrank	instrument cabinet
Geräteschrank	instrument cubicle
Gerätesteckdose	socket
Gerätestecker	connector

Deutsch	Englisch
Gerätestecker	plug
Gerätetafel	instrument rack
Gerätetechnik	equipment technology
gerätetechnisch	device-related
gerätetechnische Ausführungsunterlage	functional diagram
gerätetechnische Realisierung	hardware implementation
Gerätevorschub	travel speed
gerauht	roughened
geräumt	broached
Geräusch	noise
Geräuschbewertungskurve (NR-Kurve)	noise-rating curve
Geräuschdämpfer	silencer
Geräuschdämpfung	noise absorption
Geräuschdämpfung	noise suppression
Geräuschkulisse	background noise
Geräuschlautstärke (Ventilation)	noise intensity
geräuschloser Gang	noiseless running
Geräuschmessung	noise measurement
Geräuschpegel	noise level
Geräuschprobleme	noise problems
Geräuschverursachung	noise generation
geregelte Anzapfung	automatic extraction
geregelte Anzapfung	regulated extraction
geregeltes Abfahren	soft trip
geregeltes Abkühlen	controlled cooling
gereinigt	cleaned
gerichtete Spannung	uniaxial stress
gerieben	reamed
geriffelt	chequered
gerillt	grooved
gering (sehr klein)	minute
geringfügiger Schaden	minor damage
gerippt	corrugated
gerippt	finned
gerippt	grooved
geripptes Kühlrohr	finned cooling tube
geripptes Kühlrohr	ribbed cooling tube
geritzt	scratched
Geröllschicht	overburden
gerollt	rolled
gerolltes Gewinde	rolled thread
Geruch	odor
Geruchsbelästigung	nuisance for odors
Geruchsbelästigung	obnoxious odor
geruchsneutral	odorless
gerundet	rounded
gerundete Kante	radiussed edge
gerundete Kante	rounded edge
Gerüst	scaffolding
Gerüst	rack
Gerüst	support structure
Gerüst (Baugerüst)	scaffold

Deutsch	Englisch
Gerüst (im Dampfsieb)	basket (steam strainer)
Gerüst u. Verankerung	support a. anchorage
Gerüstbau	scaffolding
Gerüstbohle	plank
Gerüstrahmen	support frame (structure)
gesägt	sawn
gesamt	overall
gesamt	total
Gesamtabluftvolumenstrom	total exhaust air volume flow
Gesamtanlage	plant, general
Gesamtanlage	overall plant
Gesamtanlage	total plant
Gesamtanlageplan	general plan
Gesamtanlageplan	overall equipment plan
Gesamtanordnung	general layout
Gesamtanordnung	general arrangement
Gesamtansicht	general view
Gesamtansicht	overall view
Gesamtausnutzungsfaktor	cummulative usage factor
Gesamtausschaltzeit	total break time
Gesamtbearbeitung	overall engineering
Gesamtbeaufschlagung	full arc admission
Gesamtbeaufschlagung	total admission
Gesamtbelastung	total load
Gesamtbetriebsanleitung	general instruction manual
Gesamtbetriebsanleitung	general operating handbook
Gesamtbetriebsanleitung	general operating instructions
Gesamtdokumentation	overall documentation package
Gesamtdokumentationsliste	overall documentation list
Gesamtdruckdifferenz	overall pressure difference
Gesamtdurchsatz	total throughput
gesamte Fehlerfläche	aggregate defective area
gesamter organischer Kohlenstoff	total organic carbon
gesamter rechnerischer Spannungsausschlag	total excursion of load stress intensity
Gesamtförderhöhe	total delivery height
Gesamtgehalt an gelösten Feststoffen	total dissolved solids
Gesamtgewicht	total weight
Gesamtglühdauer für Spannungsarmglühen	total annealing time for stress relief annealing
Gesamthärte	total hardness
Gesamtinbetriebsetzung	overall commissioning
Gesamtinbetriebsetzung/ Leiter der	general commissioning manager
Gesamtinhaltsverzeichnis	index
Gesamtknickung	overall buckling
Gesamtkosten	life cycle costs
Gesamtkühlmitteldurchsatz	total coolant flow rate
Gesamtlänge	overall length
Gesamtlänge	total length
Gesamtlänge Lt	overall length L
Gesamtlast	total load
Gesamtlauftoleranz	total run-out tolerance
Gesamtleckrate	in-leakage rate
Gesamtleistung	total output

Deutsch	Englisch
Gesamtleistung	total rating
Gesamtluft	total air
Gesamtmaß	overall dimension
Gesamtplan	summary plan
Gesamtplanlauftoleranz	total axial run-out tolerance
Gesamtplanung	overall scheduling
Gesamtplanung	overall schedule planning
Gesamtrundlauftoleranz	total radial run-out tolerance
Gesamtschnitt (beim Elektroblech)	compound die
Gesamtspannung	total stress
Gesamtspannungsschwingbreite	stress range
Gesamtsteifigkeitsmatrix	global stiffness matrix
Gesamtstromproduktion	cumulative generation
Gesamtturbine	turbine set
Gesamtübersicht	general arrangement
Gesamtübersicht	general view
Gesamtübersicht	overall survey
Gesamtübersichtsschaltplan	general single line diagram
Gesamtverankerungsplan	general anchoring plan
Gesamtvergang	total displacement
Gesamtverlust	total loss
Gesamtwärmeübertragungsleistung	total heat transfer capacity
Gesamtzeitstunden	total hours
Gesamtzeitstunden	total time
gesättigte Lauge	saturated brine solution
gesäumt	seamed
geschabt	scraped
geschäftsführender Bereich (Siemens)	divisional management (Siemens)
Geschäftsgeheimnis	trade secret
Geschäftsgeheimnis	business secret
Geschäftsjahr	fiscal year
Geschäftsleitung	corporate management
Geschäftsstellenauslandspreis (GA-Preis)	net purchase price (foreign business price)
Geschäftsverlauf	business trend
Geschäftszweck	business objective
geschält	peeled
geschärft	sharpened
geschichtet	stacked
geschichtet	laminated
geschichtetes Gehäuse	laminated frame
geschlagen	impacted
geschlagene Schaufeln	forged blades
geschlämmt	buddled
geschlichtet	faced
geschlichtet	finish-machined
geschlichtet	planed
geschliffen	ground
geschlossen	comprehensive
geschlossen/ in sich	canned
geschlossene Benutzergruppe mit abgehendem Verk	closed user group with outgoing access
geschlossene Nut	closed slot
geschlossene Poren (in metallischen Überzügen)	masked pores

Deutsch	Englisch
geschlossene Poren (in metallischen Überzügen)	closed pores
geschlossene Risse	closed cracks
geschlossene Ruhestellung	normally closed
geschlossene Teilnehmerbetriebsklasse	closed user group
geschlossene Wartezeit	closed assembly time
geschlossener Kreislauf	closed circulation
geschlossener Kühlkreislauf	closed cooling circuit
geschlossenes radioaktives Präparat	sealed source
geschmeidig	ductile
geschmeidig	malleable
geschmeidig (biegsam)	flexible
geschmiedet	forged
geschmiedete Rohrleitungen	forged piping
geschmiedete Schaufel	forged blade
geschnitten	cut
geschnittenes Gewinde	cut thread
geschnittenes Gewinde	machined thread
geschrägt	chamfered
geschränkt	set
geschraubte Verbindung	connection with threaded union
geschrumpft	shrunk
geschützt (bewehrt)	armored (US), armoured (GB)
geschützt (gepanzert)	metal clad
geschützte Maschine	protected machine
geschwabbelt	buffed
geschweißt	fused
geschweißt	welded
Geschwindigkeit	flow velocity
Geschwindigkeit	rate of scanning
Geschwindigkeit (Strömungsgeschwindigkeit)	velocity
Geschwindigkeit (Umdrehungs-)	speed (e.g. scalar magnitude only)
Geschwindigkeitsabstufung	velocity compounding
Geschwindigkeitsabstufung	velocity staging
Geschwindigkeitseinfluß	speed effect
Geschwindigkeitsfeld	velocity field
Geschwindigkeitsrad	velocity wheel
Geschwindigkeitsreduziergetriebe	gear speed reducer
Geschwindigkeitssonde	velocity detector
Geschwindigkeitsstufe	velocity stage
Gesellschaftsform	type of partnership
Gesellschaftsform	type of company
Gesellschaftsrisiko	partnership risk
Gesellschaftsrisiko	company risk
Gesenk (zum Gesenkschweißen)	forging die (for drop-forging)
Gesenk (zum Gesenkschweißen)	swage block (for drop-forging)
Gesenkbiegen	die-bending
gesenkgeschmieden	hammer-forge
gesenkgeschmieden	drop-forge
Gesenkpreßteil	swage-pressed part
Gesenkschmiede	drop forge
Gesenkschmieden	drop forging
gesenkschmieden	die-forge

Deutsch	Englisch
Gesenkschmiedeteil	hammer forging (part)
Gesenkschmiedeteil	drop forging (part)
Gesenkschmiedeverfahren	drop forging process
gesenkt	countersunk
Gesenkzustand	drop forging condition (of a given batch)
Gesetz zur Reinhaltung der Luft	Clean Air Act
gesetzgebende Körperschaft	jurisdictional authority
gesetzliche Grundlage	legal basis
gesetzliche Grundlagen	legal foundations
gesetzliche Regelung	provision (legal)
gesetzliche Verpflichtungen	legal liability
gesetzliche Verpflichtungen	legal obligations
gesetzliche Vorschriften	statutory regulations
gesetzliches Verfahren	legal proceedings
gesetzwidrig (verboten)	illegal
gesichert	secured
gesichert (befestigt)	locked
gesicherte Versorgung	assured supply
gesicherter Bereich	secured plant
Gesicherter Flur	protected hallway
Gesicherter Rettungswege	protected rescue routes
Gesichtsschutzschild	face shield
gesickt	beaded
gesintert	sintered
gesintertes Schweißpulver	bonded flux
gespachtelt	primed
gespannt (Tellerfeder)	prestressed (disk spring)
Gespinst	fabric
gespleißt	spliced
gespult	winded
gestaffelt	offset
gestaffelte Stellventilbetätigung	sequential valve operation
Gestaltänderung	alteration (change) of shape
Gestaltänderungsenergie-Hypothese	distortion-energy theory
Gestaltänderungshypothese	strain energy of distortion theory
Gestaltänderungshypothese	bulk damage theory
Gestaltfestigkeit	fatigue strength
Gestaltfestigkeit	shape (or form) related strength
Gestaltfestigkeit	shape-dependent strength
Gestaltfestigkeit	structural strength
Gestaltfestigkeit	fatigue resistance (of metal component in service)
Gestaltfestigkeit	fatigue-strength of large structures
Gestaltfestigkeit	form stability
Gestaltung	arrangement
Gestaltung	formation
Gestaltung	layout
Gestaltung	shaping
Gestaltung	structure
Gestaltung (konstruktive)	design criteria
Gestaltung (konstruktive)	design layout
Gestänge	linkage
Gestänge (Abdeckhaubenluftklapppe)	linkage (house air ventilation)

Deutsch	Englisch
Gestängeantrieb	linkage drive
gestanzte Schaufel	cut blade
gestanzte Schaufel	stamped blade
gestaucht	upset
Gestehungskosten (Herstellungskosten)	total manufacturing cost
Gestell	rack
Gestell	frame
Gestell	support
Gestell mit hoher Lagerdichte	high-density rack
Gestellanordnung	rack arrangement
Gestellfuß	rack foot
Gestellfußklotz	rack foot block
Gestellfußverstellung	rack foot adjustment
Gestellungsauftrag (Personal)	assignment purchase order (personnel)
gesteuert	controlled
gesteuerter Gleichrichter	control rectifier
gesteuertes Ventil	controlled valve
gestörter Bereich	area of structural discontinuity
gestoßen	slotted
gestrahlt	blasted
gestrahlt (kies-)	grit blasted
gestrahlt (kugel-)	shot blasted
gestreckte Länge	straight length
gestreckte Länge	stretched length
gestreckte Länge	total length
gestreckte Länge des Profils	developed profile length
gestrehlt	threaded with rack tool
gestrichelt	dash-lined
gestrichen (Farbe, Lack)	coated
gestrichen (Farbe, Lack)	painted
Gesundheitsattest	certificate of fitness
Gesundheitsschaden	damage to health
Gesundheitsschaden	injury to health
getauchte Elektrode	dipped electrode
geteilte Bandage	split binding band
geteilte Regenerierung	split regeneration
geteilte Unterlegscheibe	split washer
geteilter Dichtring	divided seal ring
geteiltes Turbinengehäuse	devided turbine casing
geteiltes Turbinengehäuse	split turbine cylinder
getränkt	soaked
getrennt	disconnected
getrennt (abgeschnitten)	cut off
getrennt (abgestochen)	parted
getrennte Welle/ mit r	two-shaft
Getriebe	gear
Getriebe	gearbox
Getriebe	gearing
Getriebe	gear mechanism
Getriebe	gear train
Getriebe	transmission
Getriebe	gear unit

Deutsch	Englisch
Getriebe (Zahnrad-)	gear
Getriebe (zur Drehzahlverstellung)	gear speed changer
Getriebe (zur Prüfeinrichtung)	emergency governor testing gear
Getriebedampfturbine	geared steam turbine
Getriebedeckel	gear box cover
Getriebeeinheit	gear unit
Getriebeflanschmotor	flange-mounted gear motor
Getriebegehäuse	gear housing
Getriebegehäuse	gear casing
Getriebekasten	gear unit (box)
Getriebekasten	gear box
Getriebekraftschlüssel	multiplier wrench
Getriebekraftschlüssel	gear-reducer torque wrench
Getriebekraftschlüssel	gear-type torque wrench
Getriebeleistung	gear box capacity
Getriebemotor	gear motor
getrieben	embossed
Getriebenockenendschalter	gear-operated limit switch
Getriebeölrücklaufleitung	gear oil return line
Getrieberad	gearwheel
Getrieberadsatz	gear set
Getriebeturbine	geared turbine
Getriebeverluste	gear friction losses
getrimmt	trimmed
getrocknet	baked
getrocknet	dried
gewachst	waxed
gewählte virtuelle Verbindung	virtual call facility
gewährleisten	guarantee
gewährleisten	warrant
gewährleistete Mindestwerte	specified minimum requirement
Gewährleistung (Haftung)	warranty (liability)
Gewährleistungsarbeiten	warranty work
Gewährleistungsarbeiten	warranty effort
Gewährleistungsfrist	warranty period
Gewährleistungsprüfung	warranty assurance test
Gewährleistungsprüfung	warranty performance test
Gewährleistungsprüfung	guarantee performance test
Gewährleistungsvorschrift	warranty provision
Gewährleistungswerte	specified minimum requirements
Gewährleistungszeit	warranty period
gewalkt	flex-levelled
Gewaltbruch	forced fracture
Gewaltbruch	forced rupture
Gewaltbruch	overload fracture
Gewaltbruch	sudden failure
Gewaltbruch (Rohr-)	forced rupture (pipe)
gewaltig	strong
gewaltig (enorm)	enormous
gewaltig (mächtig)	mighty
gewalzt	milled
gewalzt	rolled

Deutsch	Englisch
gewalztes Rohr	formed and welded pipe
gewaschen	washed
Gewebe	textile fabric
Gewebe	cloth
Gewebe	texture
Gewebe (f. Sieb)	mesh (strainer)
Gewebe (feines Drahtgeflecht)	gauze
gewebeähnlich	tissue equivalent
Gewebebandschelle	fabric tape strap
Gewebeeinlage	fabric insertion
Gewebeeinlage/ Flachdichtung mit	fabric-inserted gasket
Gewebefilter	fabric filter
Gewebekette	fabric weft
Gewebekette	fabric warp
gewebelos	without fabrics
Gewebenummer (Gewebegröße)	wire cloth number (gage no.)
Gewebeschuß	fabric weft
Gewebeschuß	fabric warp
gewebt	woven
geweitet	widened
Gewerbeordnung	trade regulations
gewerblich	industrial
gewerblich	trade
Gewicht (Belastung, Ladung)	burden
Gewicht (Belastung, Ladung)	load(ing)
Gewicht (Last)	weight
Gewichtsabweichung	discrepancy in weight
Gewichtsabweichung	weight deviation
Gewichtsangabe	weight indication
Gewichtsanteil	part by weight
Gewichtsanteil (einer Dampfleitung)	weight component (f. a steam pipe)
gewichtsbelasteter Bereich (Führungsbuchse)	dead-weight area (guide bushing)
Gewichtsbelastung	dead load
Gewichtsbelastung	weight load
Gewichtsbelastung	dead weight
Gewichtsberechnung	calulation of weight
Gewichtsbestandteil	content by weight
gewichtsbetätigt	weight operated
Gewichtseinheit	unit of weight
Gewichtsermittlung	computation of weight
Gewichtsetzung	weight setting
Gewichtskraft	weight force (US)
gewichtsneutral	under balanced weight conditions
Gewichtsprozent	percent by weight
Gewichtsprozent	weight per cent
Gewichtsregler	gravity regulator
Gewichtsregler	weight-loaded regulator
Gewichtsteile	parts by weight
Gewichtung	weighting
gewickelt	wound
gewickelt (hochkant-)	wound on edge
gewickelt (parallel-)	parallel-wound

Deutsch	Englisch
gewickeltes Rohr aus Schichtpreßstoff	rolled laminated tube
Gewinde	thread (screw)
Gewinde (abgeflachtes o. abgerundetes)	truncated (screw) thread
Gewinde (einwandfrei) schneiden	cut (perfect) threads
Gewinde auslaufen lassen	taper
Gewinde mit Flankenspiel	screw thread with flank clearance
Gewinde mit großem Spiel	thread with large clearance
Gewinde(loch)nachschneiden	retapping of threads
Gewinde-Abmaß	thread deviation
Gewindeabnutzungsprüfdorn	thread wear plug gage
Gewindeanfang	start of the thread
Gewindeanschluß	threaded connection
Gewindeanzahl	number of screw threads
Gewindeauslauf	thread runout
Gewindeausschußeinstellehre	no(t)-go thread setting gage
Gewindeausschußgegenlehrdorn	master no(t)-go thread plug gage
Gewindeausschußlehrdorn	no(t)-go thread plug gage
Gewindeausschußlehrring	no(t)-go thread ring gage
Gewindeaußendurchmesser	major diameter (thread)
Gewindebereich	threaded portion
Gewindebohrer	tap
Gewindebohrer	tap drill
Gewindebohrung	tapped hole
Gewindebolzen	threaded bolt
Gewindebolzen	threaded pin
Gewindebolzen	stud bolt
Gewindebuchse	threaded bushing
Gewindebügel	threaded strap
Gewindebügel	threaded yoke
Gewindebügel	U-bolt
Gewindebügel	threaded bow
Gewindebürste	threaded brush
Gewindedarstellung	graphical thread representation
Gewindedurchmesser	major diameter
Gewindeeinsatz	thread insert
Gewindeeinsatzbuchse	thread insert
Gewindeeinstellehre	thread-setting gage
Gewindeflanke	thread flank
Gewindeflanke	flank of thread
Gewindeflankendurchmesser	pitch diameter (thread)
Gewindeflansch	threaded flange
Gewindeflansch mit Ansatz	screwed flange with socket
Gewindefräsen	thread-milling
Gewindefreistich	thread undercut
Gewindefresser	thread seizure
Gewindegangzahl	number of thread starts
Gewindegrenzlehrdorn	thread limit plug gauge
Gewindegrenzmaß	thread limit (dimension)
Gewindegrund	thread root
Gewindeguteinstellehre	go-thread setting gage
Gewindegutgegenlehrdorn	master go-thread plug gage
Gewindegutlehrdorn	go-thread plug gage

Deutsch	Englisch
Gewindegutlehrring	go-thread ring gage
Gewindehöhe	thread depth
Gewindehöhe	thread height
Gewindehülse	threaded sleeve
Gewindekerndurchmesser	minor diameter (thread)
Gewindekerndurchmesser	core diameter
Gewindekopf (Ventilspindel)	threaded head (valve stem)
Gewindelänge	threaded length
Gewindelänge (tragende)	active thread (length)
Gewindelehrdorn	thread plug gage
Gewindeloch (Gewindebohrung)	tap(ped) hole
Gewindelochkreisdurchmesser	tap hole bolt circle diameter
Gewindenenndurchmesser	nominal diameter (thread)
Gewindenutenfräser	flute cutter
Gewindeöse	eyebolt
Gewindepfropfen	threaded plug
Gewindeplatte	carbide thread-cutting tip
Gewinderille	undercut (groove)
Gewindering	threaded ring
Gewinderohr	threaded pipe
Gewinderollwerkzeug	thread-rolling tool
Gewindesackloch	tapped blind hole
Gewindesackloch	dead end threaded hole
Gewindesackloch	threaded hole for stud bolt
Gewindeschneideisen	thread-cutting die
Gewindeschneideisen	threading die
Gewindeschneiden (Außengewinde)	thread cutting
Gewindeschneiden (Innengewinde)	tapping
Gewindeschneidkopf	thread-cutting head
Gewindeschneidkopf	thread-cutting die
Gewindeschneidplatte	carbide threading insert
Gewindeschneidschraube	thread-cutting screw
Gewindespannring	threaded locking ring
Gewindespindel	threaded stem
Gewindespindel	threaded spindle
Gewindespitze	thread crest
Gewindestange	threaded rod
Gewindesteigung	pitch (thread)
Gewindesteigung	pitch
Gewindesteigung	thread pitch
Gewindestift	threaded pin
Gewindestift	headless screw
Gewindestift	grub screw
Gewindestift	set screw
Gewindestift (mit Innensechskant)	hexagon socket set screw
Gewindestift (mit Schlitz u. Kegelkuppe)	slotted set screw with flat point
Gewindestift (mit Schlitz u. Spitze)	slotted set screw with cone point
Gewindestift (mit Schlitz u. Zapfen)	slotted set screw with full dog point
Gewindestopfen	screw plug
Gewindestopfen	threaded plug
Gewindestr(a)ehler	thread chaser
Gewindestrehler	chasing tool

Deutsch	Englisch
Gewindestück	threaded pickup
Gewindestück	threaded piece
Gewindetiefe	depth of thread
Gewindetiefe	thread depth
Gewindetiefe	thread height
Gewindetoleranz	thread tolerance
Gewindetülle	threaded sleeve
Gewindeüberdeckung (Bolzen/Mutter)	thread engagement (bolt/nut)
Gewindeüberschnitt	cross thread (stripped thread of tap hole)
Gewindewalzmaschine	thread-rolling machine
Gewindewirbeln	inside thread cutting
Gewindezapfen	threaded pin
Gewindezugstange	threaded pull rod
Gewinn	earnings
Gewinnbarkeit	recoverability
Gewinnung	intake
Gewinnungstechnik	recovery technique
gewirbelt	whirled
gewogener Mittelwert	weighted mean value
gewogener Wirkungsgrad	weighed efficiency
gewöhnlich	usual
gewöhnlich	general
gewöhnlich	normal
Gewölbedruck (Wickelköpfe gegen Kappe)	arch binding
gewölbt	curved
gewölbt	arched
gewölbt	dome-shaped
gewölbter Boden	formed head
gewunden (gedreht)	turned
gewunden (gerollt)	coiled
gewunden (gewickelt)	wound
gewunden (verdrillt)	twisted
gezahnt	toothed
gezeichnet	drawn
gezeichnet (entworfen)	drafted
gezielt	intentional
gezielt	concentrated
gezielt (Maßnahme)	specific (action)
gezielte Störfallaufklärung	pinpointing of faults
gezogen	drawn
gezogen (hart-)	hard-drawn
gezogenes DE-Rohr	pulled steam generator tube
GG = Gußeisen mit Lamellengraphit	grey cast iron
GGG = Gußeisen mit Kugelgraphit	nodular cast iron
Gichtgas	blast-furnace gas
Gichtgas	blastfurnace gas
Gichtgasfeuerung	furnace gas firing
gießen	cast
gießen (formen)	cast
gießen (formen)	pour
gießen (in Beton)	grout in concrete
gießen (in Formen)	found

Deutsch	Englisch
Gießen der Charge	pouring of the heat
Gießen vom Probeblock	pouring of test ingot
Gießerei	foundry
Gießform (Gießerei)	casting model (foundry)
Gießharz	casting resin
Gießharz	epoxy resin
Gießharzglocke (Stromdurchführung)	casting resin cap (current bushing)
Gießharzrippenstützer (Isolator)	corrugated epoxy bushing
Gießmasse	potting compound
Gießmasse	casting compound
giftige Dämpfe	toxic fumes
Giftstoff	toxic material
Gips	gypsum
Gips	plaster of paris
Gips-Spachtelmasse	gypsum filling compound
Gitter	grate
Gitter	lattice
Gitter (Röhren)	grid
Gitteranordnung	lattice arrangement
Gitterelektrode	grid electrode
Gitterfolie (Verpackungsfolie)	thread-reinforced plastic sheeting
Gitterhaltestab	grid leg
Gitterkonstante	lattice parameter
Gitterkonstruktion	grid structure
Gitterplatte	grid plate
Gitterrost	grating
Gitterrost	grate
Gitterrostabdeckung	egg crate grating
Gitterrostabdeckung	grate-type floor covering
Gitterrostabdeckung	honeycomb grating
Gitterroststufe	metal grating tread
Gitterschnittprüfung	cross-cut test
Gitterspannung	c-supply (US)
Gitterspannung	grid voltage
Gittersperrspannung	cut-off bias
Gitterstab	Roebel bar
Gitterstab	transposed bar
Gitterstabwicklung	transposed bar winding
Gittersteg	grid plate web
Gittervorspannung	grid bias voltage
Gittervorspannungsbatterie	c-battery (US)
Gittervorspannungsbatterie	grid(-bias) battery
Gitterwerk	lattice structure
Gitterwindkanal	cascade tunnel
Glanz	polish
Glanz	gloss
Glanz	luster (US)
Glanzblech	clad plate steel
Glanzblech	clad sheet steel
Glanzblech	polished sheet steel
Glanzgrad	degree of reflection
Glanzvernickelung	bright nickel plating

Deutsch	Englisch
Glas	glass
glasartig	glasslike
glasartig	vitreous
Gläser	filter lenses
Glasfaser	glass fiber
Glasfaserbandageband	glass fiber band
Glasfasergehalt	fiber glass content
Glasfasermatte	glass fiber mat
glasfaserverstärkt	fiberglass-reinforced
Glasfaserverstärkung	fiberglass reinforcement
Glasgarn	glass garn
Glasgewebe	fiber glass (US)
Glasgewebe	glass fabric
Glasgewebe	glass texture
Glasgewebeband	fiber glass tape
Glasgewebeband (in Leinwandbindung)	linen-bonded fiberglass tape
Glashartgewebe	fiber glass
Glashartgewebe	glass fabric
glasiert	glazed
glaskugelgestrahlt	glass pellet blasted
Glaskugelstrahlen	glass-bead blasting
Glasperlenstrahlen	shot-peening
Glasrohr	glass tube
Glasrohr	glass pipe
Glasröhrchen (Durchflußmeßskala)	glass tube (flow-meter scale)
Glasseide	glass silk
Glasseidenband	glass-silk tape
Glasseidenband	glass-silk band
Glasseidenschlauch	glass hose
Glasseidenschlauch	fiber glass tubing (US)
Glasseidenschnur	glass cord
Glasstab	glass rod
Glasstrahlen	glass beat shot peening
Glaswolle	glass wool
glatt	flush
glatt (eben)	even
glatt (eben)	plain
glatt (poliert)	polished
glatt bügeln (Dichtbänder)	straighten
Glätte	polish
glätten (sauber)	blend in
glätten (sauber)	smoothly clean
glätten (sauber)	dress
glatter Flansch	slip-on flange
Glattrohr (Kühler)	bare pipe (cooler)
Glattschnitt	straight cut
Glattstrich	troweled topping
Glättungsfaktor	smoothing factor
Glättungstiefe	depth of surface smoothness
Glättungstiefe	maximum profile peak height
gleich	equal
gleich	uniform

Deutsch	Englisch
Gleichdruckbauart	impulse (type of) design
Gleichdruckbeschaufelung	impulse blading
Gleichdruckprofilschaufel	impulse section blade
Gleichdruckprozeß	impulse cycle
Gleichdruckprozeß	impulse process
Gleichdruckrad	impulse wheel
Gleichdruckregelrad	impulse control wheel
Gleichdruckscheibenstufe	impulse disk stage
Gleichdruckstufe (mit Regelstufengefälle)	velocity-compounded impulse stage
Gleichdruckturbine	impulse turbine
Gleichdruckverfahren	impulse process
gleiche Belastung	constant load
gleiche Belastung	balanced load
Gleichgangszylinder (Antrieb)	simultaneously moving cylinder (actuator)
gleichgerichtet	equiaxed
Gleichgewicht	balance
Gleichgewicht	equilibrium
Gleichgewicht (Dauer-)	secular equilibrium
Gleichgewicht/ thermodynamisches	thermodynamic equilibrium
Gleichgewichtsionendosis	ion equilibrium dose
Gleichgewichtsionendosisleistung	ion equilibrium dose rate
Gleichgewichtskern	equilibrium core
Gleichgewichtskonzentration	equilibrium concentration
Gleichgewichtskonzentration	saturation concentration
Gleichgewichtslasche	balancing bar
Gleichgewichtszustand	equilibrium condition
Gleichgewichtszustand (Betriebsverhalten)	steady-state (operational behavior)
Gleichheitsprüfung	parity check
gleichlaufend	synchronous (running)
Gleichmaßabtrag	uniform corrosion
Gleichmaßabtrag/ verstärkter	wastage
Gleichmaßdehnung	percentage elongation before reduction of area
Gleichmaßdehnung	uniform elongation
gleichmäßig	uniform
gleichmäßig (am Umfang verteilt)	equally spaced
gleichmäßig (am Umfang verteilt)	symmetrically distributed on circumference
gleichmäßig (eben)	even
gleichmäßig (egal)	equal
gleichmäßig (linear)	constant
gleichmäßig (symmetrisch)	symmetrical
gleichmäßige Flächenkorrosion	uniform surface corrosion
Gleichmaßkorrosion	denting
gleichprozentig	equal percentage
Gleichrichter	DC power supply
Gleichrichter	transformer-rectifier-type power source
Gleichrichter	rectifier
Gleichrichterdrehstrombrückenschaltung	three-phase bridge-connected rectifier
Gleichrichterrad	rectifier wheel
Gleichrichterräder	rectifier wheels
gleichschalten	synchronize
Gleichschalter	equalizer
gleichschenklig	equal-sided

Deutsch	Englisch
gleichschenkliger Winkelstahl	equal-sided angle iron
gleichschenkliges Dreieck	isosceles triangle
Gleichschlag	static imbalance
gleichseitiges Dreieck	equilateral triangle
Gleichspannung	direct voltage
Gleichspannung	direct-current voltage (or d.c. voltage)
Gleichspannungsgerät	direct-current voltage supply
Gleichspannungsprüfung	direct-current voltage test
Gleichspannungsquelle	direct-current voltage source
Gleichspannungsquelle	direct-current voltage supply
Gleichspannungsschaltanlage	DC switchgear
Gleichstrom	direct-current
Gleichstrom (von Medien)	parallel flow (fluid)
Gleichstrom(erreger)zuführungshälfte	direct-current conductor-half (positiv a. negativ)
Gleichstromanlage	direct-current system
Gleichstromausgleichsmaschinensatz	direct-current balancer (unit)
Gleichstrombetriebsspannung	direct-current operating voltage
Gleichstrombremsung	direct-current injection braking
Gleichstromeinankerumformer	dynamotor
Gleichstromgenerator	direct-current generator
Gleichstromkommutatormaschine	direct-current commutator machine
Gleichstromkreis	direct-current circuit
Gleichstromkreis (gegen Drehstromkreis)	direct-current circuit to three-phase circuit
Gleichstromkreis (gegen Eisen)	direct-current circuit to frame
Gleichstromlagerölpumpe	direct-current bearing oil pump
Gleichstromleitung	direct-current lead
Gleichstromleitung	direct-current line
Gleichstrommaschine	direct-current machine
Gleichstrommotor	direct-current motor (direct current motor)
Gleichstromquelle	direct-current current source
Gleichstromregenerierung	parallel-flow regeneration
Gleichstromschütz	direct-current-relay
Gleichstromschütz	direct-current contactor
Gleichstromspannung	direct-current voltage
Gleichstromtrenner	direct-current isolation module
Gleichstromverstärker	direct-current amplifier
Gleichstromverteilung	direct-current (distribution) board
Gleichstrom-Verteilung	DC distribution board
Gleichstromzeitkonstante	aperiodic (d.c.) time constant
Gleichstromzuführungshälfte	direct-current conductor-half
Gleichstromzuleitung	direct-current rotor shaft current lead
Gleichstromzuleitung	direct-current rotor shaft current conductor
Gleichstromzuleitungsbolzen (Läufer)	direct-current conductor (rotor)
Gleichung	equation
Gleichung/ kritische	critical equation
gleichzeitig	synchronous(ly)
Gleis	track
Gleisanschluß	branch line
Gleisanschluß	branch track
Gleitbett	sliding base
Gleitblech	slide plate
Gleitbock	sliding pedestal

Deutsch	Englisch
Gleitbruch	ductile rupture
Gleitbuchse	sliding bush
Gleitdruck	variable pressure
Gleitdruckbetrieb	variable-pressure operation
Gleitebene	slip plane
Gleiteigenschaft	antifriction property
Gleitentladung	creeping discharge
Gleiter (Rohrleitungsbefestigung)	non-rigid support (pipe support)
Gleitfeder	slide key
gleitfeste Verbindung	friction type joint
gleitfeste Verbindung mit hochfesten Schrauben	friction type joint with high-strength bolts
gleitfeste Verbindung mit hochfesten vorgespannten	friction type joint with high-strength pretensione
Gleitfläche	slide surface
Gleitführungspunkt (FD- u. ZÜ-Leitung)	one-directional sliding fix point
Gleitfuß	pipe shö
Gleitlack (Graphitschmiermittel)	graphite-suspension lubricant
Gleitlack (Molykote)	lubricating varnish
Gleitlager	journal bearing
Gleitlager	plain bearing
Gleitlager	slide assembly
Gleitlager	sliding support
Gleitlager	friction bearing
Gleitlager (Laufbuchsenlager)	sleeve bearing
Gleitlagerstein	thrust bearing pad
Gleitmasse	lubricating material
Gleitmittel	lubricating material
Gleitmittel	antiseizing agent
Gleitmittel	lubricant
Gleitmittel gegen Fressen	anti-seize compound
Gleitmuffe	follow-up sleeve
Gleitmuffe	floating sleeve
Gleitöl	lubricating oil
Gleitpaste	lubricating paste
Gleitpaste	antifriction paste
Gleitplatte	lubricating plate
Gleitplatte (unter dem Lagerbock)	sliding plate (underneath bearing block)
Gleitpreis	escalation price
Gleitpunkt (Rohrleitungsbefestigung)	nonrigid support (pipe support)
Gleitpunktzahl	floating point number
Gleitring	slide ring
Gleitringdichtung	mechanical shaft seal
Gleitringdichtung	mechanical seal
Gleitringdichtung (Primärwasserpumpe)	slide ring seal
Gleitringdichtung (Pumpe)	floating ring shaft seal
Gleitschuh	sliding pad
Gleitschuh	runner
Gleitschuh	slide shoe
Gleitschuh (Lager)	bearing pad (bearing)
Gleitschuh (Lager)	pressure pad (bearing)
Gleitschuh (Lager)	thrust pad (bearing)
Gleitschuh (Wellenschwingungsaufnehmer)	shaft rider shoe (shaft vibration pickup)
Gleitschutzfarbe	antislip paint

Deutsch	Englisch
Gleitsinus	sine sweep
Gleitstein	sliding block
Gleitstück	sliding piece
Gleitverfahren (Lagerbockverschiebung)	sliding movement (bearing pedestal)
Gleitverhalten	displacement behavior
Gleitverhalten	displacement action
Gleitverlust	frictional loss
Gleitwerkstoff	babbit lining material
Gleitwirkung	antifriction property
Gleitwirkung	gliding property
Gliedermaßstab	folding rule
Gliederpumpe	ring section pump
Gliederung	format
Gliederung	classification
Gliederung	formation
Gliederung	organization
Gliederung	structure
Gliederungsstufe	breakdown level
Glimmanfangszündspannung	discharge inception voltage
Glimmen	corona attack
Glimmen	discharges
Glimmentladung	corona discharge
Glimmentladung	glow discharge
Glimmer	mica
Glimmerband	mica tape
Glimmerbreitbahnmaterial	mica wrapper
Glimmererosion	corona attack
Glimmerisolierung	mica insulation
Glimmermehl	mica powder
Glimmerpapier	mica paper
glimmfrei	corona-free
Glimmlampe	glow (discharge) lamp
Glimmlampe	neon glow lamp
Glimmschutz	corona protection
Glocke	bell cap
Glocke	dome
Glocke (Stromdurchführung, Gen. Ständer)	seal cap (HV bushing, gen. stator)
Glockenboden	bubble cap plate
Glühanlage	annealing unit
Glühanlage	annealing equipment
Glühanlage	heating unit
Glühbirne	light bulb (incandescent)
Glühdauer	annealing time
Glühdauer	holding time at temperature
Glühdiagramm	heat treatment chart
Glühdiagramm	isothermal transformation diagram (or itt diagram)
Glühdiagramm	time-temperature recording (during process)
Glühdiagramm	time-temperature recording
Glühelement	heating element
Glühen	annealing
glühen	anneal
glühen	heat treat

Deutsch	Englisch
Glühen (Bestimmung des Glasfasergehaltes)	ignition (determination of fiberglass content)
Glühen (nach dem Schweißen)	stress-relieving (after welding)
glühen (spannungsarm)	stress-anneal
glühen (spannungsarm)	stress-relieve
glühen (wasserstoffarm)	hydrogen degassing
glühen (zunderfrei)	bright annealing
Glühfarbe	temper color
Glühfarbe (Erhitzungsfarbe, Bolzenheizung)	heat color (stud bolt heating)
Glühfrischen	malleableizing
Glühfrischen	fresh annealing
Glühhaut	annealing skin
Glühlage	tempering bead
Glühlampe	filament lamp
Glühlampe	electric bulb
Glühlampe (Glühbirne)	incandescent (filament) lamp
Glühlampe (Glühbirne)	light bulb
Glühmatte	annealing pad
Glühofen	furnace
Glühofen	stress-relief oven
Glühofen	annealing furnace
Glührückstand	ignition residue
Glührückstand (Epoxidharze)	inorganic residue after ignition (epoxy resins)
Glühtemperatur	annealing temperature
Glühzunder	mill scale
gold (Farbe)	gold
Graben	graben
Grad	degree
Grad der Verformung	amount of deformation
Gradeinteilung	graduation
Gradientenfaser (Glasfaseroptik)	graded-index optical fiber (fiber glass optics)
Gradientensteller	gradient setter
Grädigkeit	terminal temperature difference
Grädigkeit	terminal difference
gradlinige Schaufel	straight blade
Gradmesser	protractor
Gradsitzventil	straight-seating valve (gate valve)
Gradverstellung (Umleitventil)	slope setting (bypass control valve)
Gramm (Gewicht)	gram (US), gramme (GB)
Granulat	granulate
graphisch	graphic(al)
graphische Darstellung	graph
graphische Darstellung	graphical representation
Graphit	graphite
Graphitasbestflechtpackung	graphite-asbestos cloth packing
Graphitelektrode	graphite electrode
graphitiert	graphitized
Graphitlager	graphite bearing
Graphitlamellen	graphite flakes
graphitmoderierter Reaktor	graphite-moderated reactor
Graphitpapier	graphite paperdule
graphitschwarz	graphite black
Graphitteilchen	graphite particle

Deutsch	Englisch
Gras	grass
Grashofzahl	Grashof number
Grat (entsteht b. Metallbearbeitung)	burr (machined parts)
Grat (entsteht beim Kunststoffpressen)	overflow (plastic molding)
Grat (gepreßte o. geformte Teile)	flash (molded parts, plastics, etc.)
Gratansatz	flash outline
gratfrei	free of burr
Grathöhe	burr height
gratig	burred
Gratseite	flash face
grau	grey
grau	gray (US), grey (GB)
graublank	grey bright
Grauguß	iron casting
Grauguß	cast iron
Grauguß	grey cast iron
Gravieren	engraving
gravieren	engrave
gravierend	aggrevating
graviert	engraved
gravimetrisch	gravimetric
Gravitationskonstante	gravitational constant
GRD = Gleitringdichtung	mechanical seal
GRD-Kühler	mechanical seal cooler
GRD-Leitungen	mechanical seal piping
Greifanker	gripping armature
Greifbewegung	grabbing movement
Greifer (eiserne Hand)	iron hand
Greiferwagen	bucket rake
Greifklaue	grab latch
Greifklinke	grab latch
Greifkopf	grab head
Greifrille	engagement groove
Greifschelle	clip
Greifschelle	grip saddler
Greifspule	gripping coil (KWU)
Greifvorrichtung	gripping appliance
Greifzug	come-along (shop term)
Greifzug	come-along
Grenzabbrand	limit burnup
Grenzanschlag	limit stop
Grenzarmatur	terminal point valve (ASME B31.1)
Grenzbeanspruchung	limiting strain
Grenzbedingungen	limiting conditions
Grenzbelastung	critical load
Grenzbelastung	limiting creep stress
Grenzbelastung	limiting load
Grenzbelastungsprüfung	critical load test
Grenzbereich (Meßinstrument, Meßskala)	border line
Grenzdämpfung	limiting value of damping
Grenzdämpfung	ultimate damping
Grenzdaten	limit data

Deutsch	Englisch
Grenzdehnungsverfahren	strain limiting load analysis
Grenzdrehzahl	limit speed
Grenzdruck	limit pressure
Grenzdruckeinfluß	limit pressure influence
Grenzdruckregler	limit pressure controller
Grenzdrucküberströmregeleinrichtung	limit pressure by-pass controller
Grenzdruckverhältnisregler	proportional limit pressure controller
Grenzdruckverstärker	limit pressure amplifier
Grenze	limit
Grenze	threshold
Grenze, technologische	technological limit
Grenze/ extrapolierte	extrapolated boundary
Grenzenergie	maximum permissible voltage
Grenzfall	borderline case
Grenzfläche	boundary surface
Grenzfläche	contact surface
Grenzfrequenz	cut-off frequency
Grenzfrequenz, obere, für mechanische Systeme	upper frequency limit for mechanical systems
Grenzfrequenz, untere, für mechanische Systeme	lower frequency limit for mechanical systems
Grenzimpulsregler	limit impulse governor
Grenzimpulsregler	limit impulse controller
Grenzkontakt	limit(-switch) contact
Grenzkosten	marginary cost
Grenzkosten	incremental cost
Grenzkurve (erforderliche)	allowable curve
Grenzkurve (erforderliche)	required curve
Grenzlast	collapse load
Grenzlast	maximum continuous capacity
Grenzlastspielzahl	ultimate number of cycles
Grenzlastspielzahl	limiting value of stress cycles endured
Grenzlastversagen	net section collapse
Grenzlehrdorn	limit plug gage
Grenzlehrdorn	go-no-go (plug) gage
Grenzlehre	limit gage
Grenzleistung	rating limit
Grenzleistung	maximum economic rating
Grenzleistung	limiting output
Grenzleistungsmaschine	maximum-capacity generator
Grenzleistungswelle	large capacity shaft
Grenzlinie der Oberspannung (Unterspannung)	maximum (minimum) stress limit
Grenzmaß	maximum size
Grenzmaß	limit(ing) size
Grenzrachenlehre	go-not-go caliper (gage)
Grenzregler	limiting controller
Grenzregler	limiting regulator
Grenzrelais	marginal relay
Grenzschicht	interface
Grenzschicht	boundary layer
Grenzschmierung	boundary lubrication
Grenzsignal	limit signal; trip signal
Grenzsignal	limit-value signal
Grenzsignalbildung (Druckschalter)	limit-value monitoring circuit (pressure switch)

Deutsch	Englisch
Grenzsignalbildung (Schaltkreis)	limit signal generation
Grenzsignalbildung (Überwachung)	limit value monitoring
Grenzsignalgeber	limit value monitor
Grenzsignalgeber	limit-value module
Grenzsignalgeber	limit signal transmitter
Grenzsignalgerät	limit-value monitor
Grenzspannung	limit voltage
Grenzspannung	threshold stress
Grenzstrahlen	borderline rays
Grenzstrahlen	grenz rays
Grenztaster	limit switch
Grenztemperatur	operating temperature limit
Grenztemperaturregler	temperature limiter
Grenztemperatur-Sollwertsteller	temperature limit reference setter
Grenzübertemperatur	temperature rise limit
Grenzviskositätszahl	limiting viscosity number
Grenzwert	limit
Grenzwert	limiting value
Grenzwert	threshold
Grenzwert	limit value
Grenzwert	critical value
Grenzwert des Grenzsignalgebers	limit value of the limit value monitor
Grenzwert für Meßabweichung	maximum permissible error
Grenzwert(stellungs)geber	limit-value transmitter
Grenzwert/ voreingestellter	preset limit
Grenzwertanalyse/ untere	lower bound limit analysis
Grenzwerte für Meßabweichungen	limits of error
Grenzwerte, vorgeschriebene	specified limit values
Grenzwerteinheit	limit value monitor
Grenzwertgeber	limit value monitor
Grenzwertgeber	bistable
Grenzwertindikator	limit-value indicator
Grenzwertkipper	limit switch
Grenzwertmelder (GW-Melder)	limit-value alarm
Grenzwertmelder (GW-Melder)	limit-value monitor
Grenzwertschalter	limit-value switch
Grenzwertsteuerung	limit-value control
Grenzwertsteuerung	threshold control
Griff	handle
griffbereit	readily accessible
griffest (Rostschutzfarbe)	does not rub off (rust-protective coating)
Grnztransiente	limit transient
grob	coarse
Grobabscheiderpilz (Wazue)	mushroom-shaped seperator
Grobauslegung	outline design
Grobblech	heavy plate
grobe Feuchtigkeit	surface moisture
Grobeinstellung	coarse adjustment
Grobeinteilung	major division
grober Fehler (Schnitzer)	boner (US)
Grobfeile	roughfile
Grobfilter	roughing filter

Deutsch	Englisch
Grobgefügebild	macro photograph
Grobgliederung	functional grouping
Grobkorn	coarse grain
Grobkornanfälligkeit	susceptibility to grain
Grobkornbereich	region of coarse grain
Grobkorngefüge	coarse grain structure
Grobkornglühen	coarse grain annealing
grobkörnig	coarse-grained
Grobkornzone	coarsely crystalline zone
Grobmaschen-Abbrandrechnung	coarse mesh burnup calculation
Grobpumpen	rough pumping
Grobrechen	bar screen
Grobrechen (am Kühlwassereinlauf)	coarse screen
Grobreinigung	screening
Grobreinigung	trash rack
Grobsandstrahlen	grit blasting
Grobstaubfilter	coarse dust filter
Grobstellelement	coarse control member
Grobstellmittel	coarse control agent
Grobsteuerelement	coarse control member
Grobsteuerelement	coarse control rod
Grobsynchronisieren	coarse synchronizing
Groschenantrieb (f. Einstellpotentiometer)	coin-operated knob (for trim potentiometer)
groß	large-scale
Großaufnahme (Foto)	close-up
Großbaustein	large-scale module
Großbauteil	large-scale part
Großbuchstabe	capital letter
Großdreieck/ als geschaltet	connected in big delta
Größe	magnitude
Größe (Regeltechnik)	variable
Größe (Schwingweite)	amplitude
Größe der Dimension 1	dimensionless quantity
Größe/ kritische	critical size
Größenbestimmung	dimensioning of indications
Größeneinfluß	size effect
Größengleichung	factor equation
Größenordnung	order of magnitude
Größenwert	value
Größenzusammenhang	relationship between variables
großer Befähigungsnachweis	higher welding qualification certificate
großes Leck	large break
Großflächenmeßgerät	large field meter
Großformat	large scale
Großformat	large size(d)
Großgeräte	major control equipment
Großmaschinen	heavy machinery
Großrevision	major(-scale) maintenance inspection
größter Verfahrweg	extreme of travel
Größtmaß	maximum limit size
Größtmaß	maximum dimension
Größtmaß	maximum size

Deutsch	Englisch
Großversuch	large-scale test
Großversuch	large scale production trial
Grübchen	pit
Grübchen (Bruchflächenaussehen)	hole-type pit (frature surface appearance)
Grube	pit
Grubenkraftwerk	pithead power station
grün	green
Grund (Erdboden)	earth (GB)
Grund (Erdboden)	ground (US)
Grund (Fundament)	base
Grund (Fundament)	foundation
Grund (Ursache)	cause
Grundablaß	deep sluice
Grundabmaß	fundamental deviation
Grundabmaß	basic deviation
Grundanker	ground anchor
Grundanstrich	priming coat
Grundanstrich	primer
Grundanstrich	base coat
Grundanstrich	undercoat
Grundanstrichaufbau	priming system
Grundausbildung	basic training
Grundausführung	basic design
Grundausrüstung	original equipment
Grundausrüstung	standard equipment
Grundbegriff	basic concept
Grundbegriff	fundamental concept
Grundbegriff	fundamental term
Grundbewicklung (Ständerstabisolierung)	bottom layer wrapping (stator bar insulation)
Grundbewicklung (Ständerstabisolierung)	inner layer wrapping (stator bar insulation)
Grundbrennstoff	base fuel
Grundbuchse	base bushing
Grundbuchse	base liner
Grundbuchse	neck bush
Grundbuchse (in Ventilen)	base bushing (valve component)
Grundbuchse (Ventilteil)	flanged (stellited) bushing (valve component)
Grundebene	datum level
Grundebene (Zeichnung)	datum plane
Grundeinheit	absolute unit
Grundeinheit	fundamental unit
Grundfarbe	prime coat
Grundfarbe	primer paint
Grundfärbung	green colouration
Grundfläche	area
Grundfläche	base
Grundfrequenz	first harmonic
Grundfrequenz	fundamental frequency
Grundgebirge	basement
Grundgebirge	bedrock
Grundgeräuschpegel	background noise
Grundgesamtheit	population
Grundgetriebe (Lewa- Stellantrieb)	main gear drive (Lewa actuator)

Deutsch	Englisch
Grundheizung	base heating capacity
grundiert	primed
Grundierung	primer
Grundierung (Farbe)	primer (paint or base coat)
Grundinspektion	basic (scheduled) inspection
Grundinspektion (entspr. Betriebshandbuch)	principal inspection (per instruction manual)
Grundisolationsniveau	basic insulation level
Grundklima	basic climate
Grundkonzeption	basic conception
Grundkörper	basic body
Grundkörper	main shell
Grundkörper	parent part
Grundkörper	run pipe
Grundkörper (Axiallagerklotz)	base material block (thrust bearing pad)
Grundkörper (Dampfsiebgehäuse)	main (steam) strainer body (steam strainer casing)
Grundkörper (Schwalbenschwanzlagerbuchse)	liner body (dovetail-grooved sleeve)
Grundkörper/ ungestörter	unpenetrated vessel material
Grundlage (Basis)	base
Grundlagen	basic concepts
Grundlagen	fundamentals
Grundlager	main bearing
Grundlast	base load
Grundlast fahren	be on base-load
Grundlastbetrieb	base load operation
Grundlastbetrieb	base load running
Grundlasterzeugung	base load generation
grundlastfahren	carry base load
Grundlinie	base line
Grundlinie	outline
Grundmetall	parent metal
Grundmetall	base metal
Grundpegel	background
Grundpegel (Meßverfahren)	fundamental level (measuring method)
Grundpfeiler	column
Grundpfeiler	foundation pillar
Grundplan	basic data file
Grundplan	floor plan
Grundplan	ground plan (US)
Grundplatte	base plate
Grundplatte	mounting plate
Grundplatte (Fundament)	base plate (foundation)
Grundplatte (Fundament)	bedplate
Grundplatte (Fundamentplatte)	foundation plate
Grundplatte (Fundamentplatte)	foundation slab
Grundplatte (Fundamentplatte)	subbase
Grundrahmen	base plate
Grundrahmen	base frame
Grundrahmen-Mittelteil	baseframe center section
Grundrahmen-Ölbehälter	baseframe oil tank
Grundring	base ring
Grundring (Ventilspindel)	spacer ring (valve spindle)
Grundriß	plan view

Deutsch	Englisch
Grundriß	ground plan
Grundriß (Zeichnungen)	top view (drawings)
Grundrißschnitt	floor plan section
Grundrißschnitt	ground plan section
Grundrohr	run pipe
Grundrohrabmessung	original pipe dimension
Grundsatzabstimmung	policy agreement
Grundsatzfragen	basic policies
grundsätzlich	where practicable
grundsätzlich	as a rule
grundsätzlich	definitely
grundsätzlich	basic(ally)
grundsätzlich	fundamental
grundsätzlich	general(ly)
grundsätzlich (als grundlegendes Prinzip)	in principle
grundsätzlich (prinzipiell, feste Regel)	on principle
Grundsätzliche Anforderung	basic requirement
Grundsatzprogramm	policy program
Grundsatzprogramm	policy statement
Grundsatzreferat	policy statement
Grundschiene	base rail
Grundschwingung	first critical speed
Grundschwingung	first harmonic
Grundschwingung	first mode
Grundschwingung (Periode)	fundamental oscillation
Grundschwingung (wissenschaftliche Term.)	first natural frequency (scientific term)
Grundsollwert	base reference value
Grundstrahlung (US-Prüfung)	background radiation (UT)
Grundstück	plot of land
grundstücksgleiche Rechte	land rights
Grundstückswertschätzung (unbebaut)	land appraisal (undeveloped, vacant)
Grundtoleranz	fundamental tolerance
Grundtoleranz	basic tolerance
Grundvorwärmer	roughing preheater
Grundwasseraufbereitung	ground water treatment
Grundwasserkarte	groundwater contour map
Grundwassersohle	ground water bed
Grundwelle	fundamental oscillation
Grundwelle	fundamental wave (length)
Grundwerkstoff	substrate
Grundwerkstoff	base material
Grundwerkstoff	basis material
Grundwerkstoff	base metal
Grundwerkstoff (Grundmetall)	parent material
Grundwerkstoffprobe	base material test coupon
Grundwerkstoffprobe	base material monitoring test coupon
Grundwerkstoffprobe	base metal test specimen
Grundwerkstoffprobe	base material simulated test coupon
Grundwerkstoffrestmaterial	base material leftover
Grundzeichen	basic symbol
Gruppe	group
Gruppenalarm	group alarm

Deutsch	Englisch
Gruppenantrieb	group drive
Gruppenäquivalentdosis	group dose equivalent
Gruppenformtränkung (Ständerwicklung)	full-immersion impregnation (stator winding)
Gruppenleiter	section manager
Gruppenregelung	group control
Gruppenschaltverbindung	group circuit connection
Gruppenschildträger	group marking holder
Gruppensteuerung	group control
Gruppenübergangsquerschnitt	group transfer scattering cross section
Gruppenventilblock	combined throttle-stop valve chest
Gruppenverlustquerschnitt	group removal cross section
Gruppierung	grouping
G-Schiene	g-profile
G-Schmelzeinsatz	g-fuse insert
G-Sicherungseinsatz	g-fuse insert
G-Sicherungshalter	g-fuse holder
GT-Kompakt-Anlage	package gas-turbine unit
guillotinenartiger Abriß	guillotine break
gültiges Ausgabedatum (einer Norm)	effective issue (Standard)
gültiges Ausgabedatum (einer Norm)	valid issue (of a standard)
Gültigkeit (Abgrenzung der Geltung)	scope
Gültigkeitsbereich	scope
Gummiauflage	rubber pad
Gummibeilage	rubber shim
gummi-elastisch	rubber-elastic
gummiert	rubber-lined
Gummierung	rubber lining
Gummifederelement	rubber-isolation pad
gummihaltige Farbe	rubber paint
Gummilager	rubber bumper (for engine mount)
Gummilager	silent block (for engine mount)
Gummipanzerschlauch	high-pressure rubber hose
Gummiregenerat	regenerated rubber
Gummischlauchleitung	tough-rubber-sheathed flexible cable
Gummistreifen	rubber bar
Gummistreifen	rubber strip
Gummiventil (Ventil, m. Gummi ausgekleidet)	rubber-lined valve
gummivernetzt	rubber-interlaced
günstigste Anordnung	most advantageous arrangement
günstigste Anordnung	optimum arrangement
günstigste Anordnung (Aufteilung)	best arrangement
Gurt	belt
Gurt	strap
Gurt (Traversen)	chord (of a girder)
Gurtband	belt strap
Gurtband	belt band
Gurtband	webbing
Gurtbefestigung	belt attachment
Gürtel	belt
Gußeisen	cast(ing)
Gußeisen (mit Kugelgraphit)	cast iron with spheroidal graphite
Gußeisen (mit Lamellengraphit)	cast iron with lamellar graphite

Deutsch	Englisch
Gußfehler	cast(ing) flaw
Gußform	mold (US), mould (GB)
Gußhaut	casting skin
Gußkanal	cast port
Gußkontor	casting contour
Gußlieferant	casting supplier
Gußmaterialanhäufung	massive casting
Gußmessing	cast brass
Gußmodell (Gießerei)	casting pattern (foundry)
Gußnaht	mold joint
Gußstrukturgefüge	cast structure
Gußstück	casting
Gußteil	casting
Gußtoleranz	casting tolerance
Gußzeichnung	casting drawing
Gußzinnbronze	cast tin bronze
Gußzustand	as cast condition
gut	accept
gut gerundet	well-rounded
Gutachten	expert analysis
Gutachten	qualification report
Gutachten	expert assessment
Gutachten	survey
gutachtender Sachverständiger	authorized expert
Gutachter	independent expert
Gutachter	authorized inspection agency
Gutachter	independent inspector
Gutachter (einer Abnahmeagesellschaft)	commissioner (agnecy)
Gutachter (TÜV)	examiner (government)
Güte	materials quality
Güte (Klasse)	class
Güte (Schweiß-)	weld quality
Güte (Standard-)	standard grade
gute Dichtheit	tight shutoff
gute Schweißeignung	good weldability characteristics
Güteanforderungen	standards of minimum acceptibility
Güteeigenschaften	quality characteristics
Güteklasse	quality grade
Güteklasse	quality grade (welded joint)
Güteklasse (el. Gerät)	accuracy class (el. instrument)
Güteklasse (Schweißnaht)	weld-joint efficiency factor
Gütemaßstab	quality standard
Gütenachweis	material qualification
Gütenachweis	end point control
Güterbeförderung	shipment
Güterwagen	freight car
Gütestufe	grade
Gütestufe	quality grade
Gutkernlehrdorn	minor diameter go-plug gage
Gutkernrachenlehre	minor diameter go-caliper gage
Gutlehrdorn	go-plug gage
Gutlehre	go gauge

Deutsch	Englisch
Gutlehre	go-gage
Gutmaß (bei Lehren)	go (dimension) (accepted dimension, gages)
gutmoderiert	well-moderated
Gutrachenlehre	go-caliper gage
Gutschrift	credit
Gutschrift (Eintragung)	credit entry
Gutschrift (Posten)	credit item
Gutschriftsaufgabe (Anzeige)	credit memo
Gutseite (einer Lehre)	go-side (of a gage)
GW = Grundwerkstoff	BM = base metal
G-Wert	g-value
H = Hersteller	M = manufacturer
H<2-Abbausystem	hydrogen reduction system
H<2-Durchmischungssystem	hydrogen mixing system
H<2-Effusionsglühen	H<2 effusion heat treatment
H<2-gesintert	H<2 sintered
H<2S-Wäsche	H<2S washing system
H<2-Überwachungssystem	hydrogen monitoring system
H2-Kühler	H2-cooler
Haarlineal	hairline gage
Haarlineal	hairline ruler
Haarlinien	hair lines
Haarnadelspule	hairpin coil
Haarriß	hairline crack
Haarriß	microflaw
Haarriß	hair-line crack
Haarrisse	crazing
HAB = Hochabbrandbrennstoff	high-burnup fuel
Hackschnitt	half finger cut
Hafenbau	harbor engineering
Hafengebühr	harbor duty (US)
Hafengebühr	harbor fee (US)
Haftaufweitung	final tube expansion
Haftbild	adhesive label
Haftfehler	lack of bond
Haftfestigkeit	bond strength
Haftfestigkeit	bonding strength
Haftfestigkeit	adhesive strength
Haftfläche	bonding surface
Haftgrundmittel	wash primer
Haftmeßbolzen	load bolt
Haftpflichtversicherung	liability insurance
Haftung	adhesion
Haftung	liability
Haftung (Gewährleistung)	liability (warranty)
Haftung (Kleber)	adhesion
Haftungsfehler	lack of clad bond
Haftvermittler	wash primer
Haftvermittler (Kleber)	adhesive base coat
Haftvermittlung (Kleber)	adhesive property
Hahn	cock
Hahnküken	plug of a cock

Deutsch	Englisch
Haken	hook
Haken (Kran-)	hoist hook
Hakendrehmeißel	hooking tool
Hakenfertigdrehmeißel	finish hooking tool
Hakenfuß	hook-type root
Hakenfußschaufel	hook-type blade
Hakenschlüssel	combination monkey wrench
Hakenschlüssel	hook spanner
Hakenschlüssel	hook wrench
Hakenschlüssel (mit Stifte)	pin spanner
Hakenschraube	clip bolt
Hakenschraube	hook bolt
Hakenstange	hooked pole
Hakenstift	hook nail
halb	half
Halbachse	semiaxis
Halbamplitude	half amplitude
Halbansicht	half view
halbaxiale Pumpe	mixed-flow pump
halbberuhigter Stahl	semikilled steel
Halbduplexbetrieb	half-duplex transmission
Halberzeugnis	semi-finished part
Halberzeugnis	make-from part
Halbfreiluftbauweise	semi-outdoor type of construction
Halbfreiluft-Maschinenanlage	semi-outdoor turbine generator plant
halbhart	medium hard
Halbkugelboden	hemispherical head
Halblast	half load
Halblast	load (50%-)
Halblehre	half-profile gage
halbleitende Schutzhülse	semi-conducting wrapper
halbleitende Schutzhülse	protecting sleeve
halbleitender Seitenfüllstreifen	semi-conduction side filler
Halbleiterelement	semi-conductor element
Halbmuffe	half coupling
Halbportal	gantry
Halbportalgerüst	gantry
Halbportalgerüst	one-leg gantry crane
Halbportalkran	one-leg gantry crane
Halbportalkran	semi-gantry crane
Halbraum	half-space
Halbring	half ring
Halbringoberteil	half ring upper part
Halbringunterteril	half ring lower part
halbrund	half-round
Halbrundkerbnagel	half-round nodge nail
Halbrundniet	round-head rivet
Halbrundschraube	round-head screw
Halbschale	half shell
Halbschale	pipe half
Halbschnitt	half section
halbseitige Außerbetriebnahme	unilateral shutdown

Deutsch	Englisch
Halbspule	half-coil
Halbwertdicke	half-value thickness
Halbwertmethode	half-amplitude method
Halbwertmethode	half-value method
Halbwertschicht	half-value layer
Halbwertschicht	half thickness
Halbwertslänge	half-amplitude length
Halbwertszeit	half-life (period)
Halbwertzeit	half-life
Halbwindung	half winding
Halbzeug	product form
Halbzeug (neu: Halberzeugnis)	semi-finished part
Hälfte	half (halves, pl.)
Hallenkran	turbine building overhead travelling crane
Hallgenerator	hall generator
Hallmultiplikator	hall-type multiplier
Hallsonde	hall detector
Hallsonde	hall probe
Hallspannungsverstärker	hall (cell) voltage amplifier
Halogenlampe	halogen lamp
Halon-Löschanlage	halon fire fighting system
Hals	neck
Halsrohr	neck pipe
Haltbarkeit	durability
Haltbarkeit	endurance
Halteanker	holding armature
Halteblech	locking plate
Haltebogen	support arm
Haltebolzen	locking bolt
Haltebügel	support bow
Haltebügel	support bracket
Haltedauer (Wärmebehandlung)	holding time (heat treatment)
Haltedruckhöhe	available NPSH
Haltedruckhöhe	required NPSH
Halteeinrichtung	adjustment device
Halteeinrichtung	jigging
Haltekappe	holding cap
Halteklinke	holding latch
Halteklotz	fixture
Haltekonstruktion	component support
Halteluftspalt	holding air gap
Haltemutter	holding nut
Halteofen	holding oven
Halteplatte	support plate
Halteplatte	holding plate
Halteplatte	mounting plate
Haltepunkt	hold point
Haltepunkt	mandatory hold point
Haltepunkt	arrest point
Haltepunkt	charge point
Halter	clamp
Halter	clip

Deutsch	Englisch
Halter	fixture
Halter	holder
Halter	support
Haltering	casing ring
Haltering	guard ring
Haltering	holding ring
Halterohr	holding pipe
Halterung	holding device
Halterung	hanger
Halterung	lug
Halterung	mounting support
Halterung	restraint
Halterungen	hangers and supports
Halterungsabstand	support spacing
Halterungskonstruktion	support structure
Halterungspunkt	point of attachment
Halterungspunkt	position of mounting
Haltescheibe	holding disk
Halteschraube	clamping bolt
Haltespule	holding coil
Haltestelle	floor stop
Haltestift	locking pin
Haltestift	holding pin
Haltestift	holding stud
Haltestück	holding piece
Haltestück	lock piece
Halteteller	holding disk
Haltewert (Istwert der Regelgröße)	control point
Haltezeit	holding period
Haltezeit	holding time at temperature
Haltezeit	soak time
Haltezeit	test pressure holding time
Haltezeit	holding time
Hammer	hammer
Hammer	mallet
Hammer (Holz-)	wooden mallet
Hammer (Vorschlag-)	fore hammer
Hammer (Vorschlag-)	sledge hammer
Hammerfußschaufel	inverted t-root blade
Hammerkopfbefestigung	inverted-t-mount
Hammerkopffuß (Schaufel)	inverted t-root (blade)
Hammerkopfnut (in Läufer)	t-groove
Hammerkopfnut (in Läufer)	t-slot (shaft)
Hammerkopfschraube	ISO 1891
Hammermühle	hammer mill
Hämmern	peening
hämmern	hammer
hämmern	peen
Hammerschlageffektlack	hammer-finish lacquer
Hammerschlageffektlack	hammer-effect varnish
Hammerschlageffektlack	hammer-scales varnish
hammerschlaglackiert	hammertone-enamelled

Deutsch	Englisch
Hammerschraube	t-head bolt
Handantrieb	manual drive
Handantrieb	hand drive
Handantrieb	manual operation
Handapparat	handset
Handauftragsschweißung	manual cladding
Handauslenkung	manual adjuster
Handauslenkung	manual operation
Handauslösesignal	manually operated releasing signal
Hand-Automatik-Schalter	manual/automatik control switch
handbetätigt	hand-operated
handbetätigt	hand operated
handbetätigt	manually operated
Handbetätigung (zur Drehzahlverstellung)	hand speed changer
Handbetätigung (zur Drehzahlverstellung)	manual speed changer
Handbetätigungseinrichtung	manual operating mechanism
Handbetrieb/ auf zurückschalten	revert to manual operation
Handbohrer (Leier)	hand auger
Handbohrer (Leier)	hand brace
Handbohrer (Leier)	hand drill
Handdreheinrichtung	manual turning gear
Handdreheinrichtung (Wellen)	manually-operated turning gear
Handdreheinrichtung (Wellen-)	barring device (shaft)
Handdreheinrichtung (Wellen-)	manual shaft turning device (shaft)
Handelsbezeichnung	trademark
Handelsbezeichnung	trade designation
Handelsbezeichnung	trade name
Handelsbilanzergebnis	external operating result
Handelsgerichtsstand	territorial jurisdiction
Handelsgerichtsstand	place of jurisdiction
Handelsgüte	commercial quality
Handelsmarke	trade mark
Handelsname	trade name
handelsüblich	commercial
Handelsvertreter	commissioned sales representative
Handentrostung	rust removal by hand
Handfertigkeitsprüfung	performance qualification test
Handfertigkeitsprüfung (Schweisser u.a.)	demonstration of manual skills
handfest	hand-tight
Handfeuerlöscher	fire extinguisher
Handfunksprechgerät	two-way radio
handgeformt	hand-molded
Handgriff	handle
Handhabung von Unterlagen	document control
Handhabungseinrichtungen/ Faß	drum handling equipment
Handhabungsstörfall/ Brennelement	fuel handling accident
Handhabungsvorschrift	handling procedure
Handhaspel	hand reel
Handhebelpresse	manual lever press
Handhebezeug	manual hoist
Handkurbel	winch-handle
Handkurbel	crank

Deutsch	Englisch
Handlampe	hand lamp
Handlampe	portable lamp
Handlanger (Hilfsarbeiter)	laborer (US), labourer (GB)
Handlauf	handrail
Handlaufkran	hand-powered crane
Handleuchte	hand lamp
Handloch	handhole
Handloch	hand hole
Handlochdeckel	hand hole cover
Handmaßnahme	manual action
Handpistole (Spritzpistole)	hand spray gun
Handpumpe	manual pump
Handrad	handwheel
Handrad	hand wheel
Handradsäule	hand wheel column
Handradsäule	manually-operated floor stand
Handregelung	manual control
Hand-Regler-schalter	manual/automatic control switch
Handsägebogen	hack saw frame
Handsägebogen	hand saw bow
Handschuhbox	glove box
Handschuhkasten	glove box
Handschweißer/ geprüfter	qualified welder
Handschweißung	manual welding
Handskizze	freehand sketch
Handsteuersteller	manual setter
Handtemperatur	body temperature
Handwalze	hand roller
handwarm	lukewarm
handwarm	warm to the touch
handwerkliche Fähigkeit	skilled trade proficiency
Handwerkszeug	customary industrial hand tool
Hanfgarn	hemp twine
Hanfseil	hemp rope
Hängedruckknopftafel	pendant push-button station
hängender Überhitzer	pendant superheater
Hängestiel	hanging support
harmonische Bewegung	harmonic motion
hart	hard
hart tragen	make metal-to-metal contact
Hartauftragsschweißung	hard-facing
härtbar	hardenable
Härtbarkeit	hardenability
Härtbarkeit	hardening capacity
Härtbarkeitsverhalten	hardenability response
Härtbeständigkeit	capacity f. retaining hardness
Hartchrom	hard chromium
Härte	hardness
Härtebildner	hardness constituents
Härteeindruck	hardness indentation
Härteeindruck mit Aufwölbung	ridging indentation
Härtefähigkeit	hardness capacity

Deutsch	Englisch
Härtegefüge	tempered martensitic structure
Härtegrad	hardness
Härtegrad	grade of hardness
Härtegrad	degree of hardness
Härtegrad	temper classification
Härtegut	hardening stock
Härtemeßpunkt	hardness indentation
Härten	hardening
härten	harden
härten (beim Kleben)	cure
Härten (Einsatz-)	carburization quenching
härten (tempern)	temper
Härten aus dem Einsatz	carburization quenching
Härten aus der Warmformgebungshitze	quenching from hot-forming temperature
Härteprüfgerät	hardness analyzer
Härteprüfgerät	hardness tester
Härteprüfung	hardness center traverse
Härteprüfung	hardness surface traverse
Härteprüfung	hardness test
Härteprüfung	hardness traverse
Härteprüfung	weld center line hardness traverse
Härter (f. Kautschuk)	catalyst (for rubber)
Härter (zum Kleben)	hardener
Härter (zum Kleben)	curing agent
Härter (zum Kleben)	hardening agent
Härter f. Anstrich	hardener for coast
Härtereihe	hardness traverse
Härteriß	crack formation during hardening
Härteriß	quenching crack
Härteriß	quench crack
hartes Tragbild	distinct surface contact image
Härtespannung	hardening strain
Härtestabilisierung	hardness stabilization
Härtetemperatur	quenching temperature
Härtetemperatur (zum Abschrecken)	hardening temperature
Härtetiefe	depth hardness
Härtevergleichsnormal	standard hardness block
Härteverlauf (über den Querschnitt eines Bauteils)	hardness distribution
Härtewert	hardness number
hartgelötet	brazed
Hartgewebe	fabric-base laminate
Hartgewebe	laminated fabric
Hartgewebe	fiberboard
Hartgewebe	hard tissue
Hartgewebe	laminated cloth
hartgezogen	hard-drawn
Hartgummi	hard rubber
Hartguß	chilled casting
Hartlot	brazing solder
Hartlot	hard solder
hartlöten	braze
hartlöten	hard-solder

Deutsch	Englisch
Hartlöten	brazing
Hartlötung	hard soldering
Hartlötung	brazing
Hartlötzwinge	brazing clamp
Hartmantelisolierung	hard setting armouring insulation
Hartmatte	glass-mat base laminate
hartmetallbestückt	carbide tipped
Hartmetallfräser	high-alloyed milling tool
Hartmetallplättchen	cemented carbide alloy bit
Hartmetallschleifmaschine	grinder for carbide milling cutters
Hartmetallwerkzeug	cemented carbide alloy test
Hartpapier	paper-base laminate
Hartpapier	bakelized paper
Hartpapier	hard paper
Hartpapier	laminated paper
Hartpapierrohr	hard-paper tube
Hartplattieren	hard facing
Hartschaumstoff	rigid foam plastics
Härtung	hardening
Härtung (Aus-)	cure
Härtung (Luft-)	air hardening
Härtungsrißempfindlichkeit	hardening fracture sensitivity
Härtungszeit	curing time
Härtungszeit	hardening time
hartverchromt	hard chrome-plated
Hartverchromung	hard-chromium plating
hartvergoldet	hard gold-plated
hartvernickelt	hard nickel-plated
hartversilbert	hard silver-plated
Hartvlies	fleeced hard fabric
Hartvlies	hard fleece
Hartvlies	hard laminate
Harz	resin
Harzabfallbehälter	spent resin tank
Harzabrieb	resin fines
Harzabscheidebehälter	resin separation tank
Harzausschwemmpumpe	resin backwash pump
Harzbehälter	resin tank
Harzbett	resin bed
Harzfänger	resin trap
Harzföderleitung	resin transfer line
Harzfüllung	resin charge
Harz-Gesamtfaßungsvermögen	total resin capacity
Harz-Gesamtvolumen	total resin volume
Harzinhalt	resin content
Harzkleber	epoxy resin
Harzmatte	resin mat
Harzrückhaltesieb	resin hold-back strainer
Harz-Rückhalte-Siebgeflecht	resin retention screen
Harzrückspülbehälter	resin backwash tank
Harzschlamm	resin slurry
Harzschnecke	resin screw conveyor

Deutsch	Englisch
Harzschwemmsystem	resin sluicing system
Harzsieb	resin strainer
Harzspülleitung	resin transfer line
Harzspülpumpe	resin flush pump
Harzstrick	resin rope
Harzverschlechterung	resin degradation
Harzzersetzung	resin decomposition
Harzzwischenbehälter	spent resin buffer tank
Haspel	veel
hat zu	shall
Haube	cover
Haube	dome
Haube	enclosure
Haube	bonnet
Haube	cap
Haube	hood
Haubenfenster	housing inspection window
Haubenfenster	inspection window
Haubenflanschklappe	canopy flange cap
Haubenverkleidung	cowl(ing)
Hauerwas	hauerwas (grinding tool)
Häufigkeit	concentration
Häufigkeit	frequency
Häufigkeit einer Instandhaltungsarbeit	frequency of a maintenance task
Häufigkeit, angenommene	assumed frequency
Häufigkeitsdichte	frequency density
Häufigkeitssumme	cumulative frequency
Häufigkeitssummenverteilung	cumulative frequency function
Häufigkeitsverteilung	frequency distribution
häufigster Wert	mode
häufigster Wert	most frequent value
haupt	main
Hauptabmessung	main dimension
Hauptabmessung	overall dimension
Hauptabmessungen	main dimensions
Hauptabsperrhahn	main stop cock
Hauptabsperrschieber	main stop slide valve
Hauptabsperrschnellschlußventil	combined stop aemergency valve
Hauptabsperrventil	main stop valve
Hauptabteilung	subdivision
Hauptabteilungsleiter	subdivision manager
Hauptachse	major axis
Hauptanschlußsicherung	main fuse
Hauptantriebswelle	main drive shaft
Hauptbaugruppe	main design group
Hauptbauleiter	senior site manager
Hauptbedienungsflur	main turbine operating floor
Hauptbereich	group
Hauptbereichsleiter	vice president
Hauptbrenner	main burner
Hauptdampfleitung	steam mains
Hauptdichtölpumpe	main seal oil pump

Deutsch	Englisch
Haupt-Druckerhöhungsanlage	main pressure boosting system
Hauptdurchführungsleitung	current feed-through line
Haupterregermaschine	main exciter
Haupterregersatz	main exciter set
Haupterregerständer	main exciter stator
Hauptfeder	main spring
Hauptfehler	major defect
Hauptfeldreaktanz	magnetizing reactance
Hauptfeuerung	main firing system
Hauptfilter	main filter
Hauptgasleitung	main gas pipe (or line)
Hauptgetriebe	main gearbox
Hauptgruppe	section
Hauptgruppenleiter	senior supervisor
Haupthub	main hoist
Haupthubwerk	main hoist
Hauptkanal	main channel
Hauptkanal	forward channel
Hauptkanal	main sewer
Hauptkondensat-ND-Leitungssystem	main condensate piping system
Hauptkondensatpumpe	main condensate pump
Hauptkondensat-Pumpenanlage	main condensate pump system
Hauptkontakt	main contact
Hauptkreislauf	main circuit
Hauptkühlkreis	reactor coolant loop
Hauptkühlleitung	main coolant pipe line
Hauptkühlmittel	reactor coolant
Hauptkühlmittel-Abblasesystem	pressurizer relief system
Hauptkühlmittel-Brüden	reactor coolant vapour
Hauptkühlmittel-Druckhaltesystem	pressurizing system
Hauptkühlmittel-Leckabsaugesystem	reactor coolant leak-off system
Hauptkühlmittelleitung	reactor coolant line
Hauptkühlmittelpumpe	reactor coolant pump
Hauptkühlmittelpumpenanlage	reactor coolant pumps
Hauptkühlmittelpumpengehäuse	reactor coolant pump casing
Hauptkühlmittel-Rohrleitungssystem	reactor coolant piping system
Hauptkühlwasser-Behandlung	circulating water treatment
Hauptkühlwasser-Leitungs- und -Kanalsystem	circulating water culvert system
Hauptkühlwasser-Pumpenanlage	circulating water pump system
Hauptlager (Teilelagerstätte)	main storage
Hauptlager (Traglager)	main bearing
Hauptlärmquelle	major noise source
Hauptleitpult	main control console
Hauptleitstand	master control console
Hauptleitstand	main control area
Hauptleittafel	main control panel
Hauptleitung	run pipe
Hauptluftklappe	main air damper
Hauptmaschinensatz	main machine set
Hauptmedium	main fluid
Haupt-Netzanschluß	main offsite power connection
Haupt-Netzanschluß, zweigeteilter	two-fold main offsite power connection

Deutsch	Englisch
Hauptöffnung	main opening
Hauptölbehälter	main oil tank
Hauptölkreiselpumpe	main oil centrifugal
Hauptölpumpe	main oil pump
Hauptpol	main pole
Hauptpolblechschnitt	main pole punching
Hauptpolkern	main pole core
Hauptpolspule	main pole coil
Hauptpolwicklung	main pole winding
Hauptprojektleiter	senior project manager
Hauptprojektleiter	chief project manager
Hauptpumpe	pressure stage pump
Haupt-Reduzierstation	main reducing station
Hauptreferat	subdivision
Hauptreferatsleiter	subdivision manager
Hauptreferent	Senior Advisor
Hauptreferent (wissenschaftlicher)	senior (scientific) advisor
Hauptrevision (Turbosatz)	major overhaul
Hauptriß	main crack
Hauptsammelschiene	main busbar
Hauptschaltwarte	central control room
Hauptschaltwarte	main control room
Hauptschieber	main slide valve
Hauptschmiederichtung	principal direction of forging
Hauptspannung	principal stress
Hauptspeisekopf	main feedwater valve station
Hauptspeisepumpe	main feed pump
Hauptspur	main track
Hauptsteuerschieber	main pilot valve
Hauptsteuerschieber (Stellantrieb)	main pilot piston (control valve actuator)
Hauptsteuerung	main controller
Hauptstrom	main current
Hauptstromdurchführung	main terminal bushing
Hauptträger	main girder
Hauptturbine	main turbine
Hauptuhr	master clock
Hauptumspanner	main transformer
Hauptverformungsrichtung	direction of major working
Hauptverteilung	main distribution board
Hauptverteilung	main switchgear
Hauptverteilung	main board
Hauptverteilung	main distribution
Hauptverteilung	main panel
Hauptverteilung	main rack
Hauptwalzrichtung	principal direction of rolling
Hauptwärmesenke	ultimate heat sink
Hauptwasserleitung	main water pipe (or line)
Hauptzeichnung	main drawing
Hauptzeichnung	master layout
Hauptzugstange	main tie rod
häusliche Abwässer	domestic waste water
Hautbildung	skinning

Deutsch	Englisch
Hautbildung (Dichtstoff)	skin formation (sealant)
Hautriß	skin crack
Havariemeldung	fault signal
HD = Hochdruck	HP = high pressure
HD-Anzapfdampfsystem	HP extraction system
HD-Einspeisesystem	HP safety injection system
HD-Einspritzwassersystem	HP desuperheating spray system
HD-Förderpumpe	HP charging pump
HD-Gehäuseeinsatz	HP casing inlet section
HD-Kondensatkühler	HP drains cooler
HD-MD-Gehäuse/ kombiniertes	combined HP-IP casing
HD-Nebenkondensatkühler	HP drains cooler
HD-Reduzierstation	HP reducing station
HD-Sicherheitseinspeisepumpe	safety injection pump
HD-Speisewasservorwärmer	HP feedheater
HD-Teilstromvorwärm-System	HP part-flow feed heating system
HD-Turbine	HP turbine
HD-Überhitzer	HP superheater
HD-Vorwärmer	HP feedheater
HD-Vorwärmung	HP feed heating
Heavisidesche Sprungfunktion	Heaviside step function
HEB = Herstelleinrichtung Baustelle	on-site manufacturing facility
hebe	lifting
Hebebock	lifting jack
Hebebühne	elevating platform
Hebeeinrichtung	lifting device
Hebegeschirr	lift rig
Hebegeschirrarm	lift rig arm
Hebegeschirrlaschenhalter	lift rig arm bracket
Hebel	lever
Hebel (zur Schnellschlußbetätigung)	hand emergency tripping lever
Hebel (zur Schnellschlußbetätigung)	trip testing lever
Hebelarm	lever arm
Hebelarm	moment arm
Hebelbalken	lifting beam
Hebelendschalter	lever-operated limit switch
Hebelpresse	lever press
Hebelschalter	lever switch
Hebelschaltung	lever control
Hebelstütze	lever support
Hebelverschluß	lever closure
Hebelvorschneider	double-action pliers
heben	hoist
heben	elevate
heben (an-)	lift
heben (mit Kran)	hoist
Hebepumpe	siphon
Heber	lifter
Hebestück	lifting piece
Hebetraverse	lifting beam
Hebevorrichtung	lifting fixture
Hebevorrichtung	lifting gear

Deutsch	Englisch
Hebewerk	lifting unit
Hebezeug (Kran)	hoist
Hebezeuge	cranes and hoists
Hebezeuge	lifting gear
heften	tack-weld
Heftnaht	tack weld
Heftschweißnaht	tack weld
Heftschweißung	tack weld
Heftstellenfehler	tack weld discontinuity
heimliche Entwendung	clandestine diversion
heiß	hot
Heißabschaltung (Kurzzeitabschaltung)	hot shutdown
heißbrüchig	hot-short
Heißdampf	superheat(ed) steam
Heißdampfaustritt	superheat steam outlet
heißdampfgekühlter Reaktor	superheated steam-cooled reactor
Heißdampfkondensat	heating steam drains
Heißdampfkühler	desuperheater
Heißdampfkühler	superheated steam cooler
Heißdampftemperatur	superheat steam temperature
Heißdampfturbine	superheated steam turbine
Heißdampfvorlage	superheat steam receiver
heiße Prüfung	hot testing
heiße Wäscherei	hot laundry
Heiße Werkstatt	hot workshop
heiße Zelle	hot cell
heißer Bereitschaftszustand	hot zero power condition
heißer Pfropfen	hot slug
heißer Waschraum	active washroom
heißes Atom	hot atom
Heißfalle	hot trap
Heißgas-Einströmgehäuse	centre casing
heißgasführende Teile	hot-gas-path components
Heißgaskanal	hot-gas path
Heißgasraum	hot gas zone
Heißgasströmungsfeld	hot gas distribution field
Heißkanalfaktor	hot channel factor
Heißleiter	NTC thermistor
Heißlufterzeuger	air heater
Heißluftgebläse	hot-air blower
heißluftgelötet	soldered with hot air
Heißluftgerät	hot air blower
Heißluftgerät	air gun
Heißluftturbine	hot gas turbine
Heißriß	hot crack
Heißrißanfälligkeit	hot cracking susceptiblity
Heißrißanfälligkeit	hot shortness
Heißrißanfälligkeit	hot crack susceptibility
Heißrißbildung	hot cracking
Heißrißnest	hot crack cluster
heißseitige Einspeisung	hot leg injection
Heißstelle	hotspot

Deutsch	Englisch
Heißstellenfaktor	hot spot factor
Heißwasser	high-temperature water
Heißwasser	hot water
Heißwasserbehälter	hot water tank
heißwasserbeheizt	hot water-heated
Heißwasser-Enthärtungsanlage	hot-process softener
Heißwasser-Phosphatenthärtung	hot-process phosphate softening
Heißwasserspeicherung	hot water storage
Heißwasserstrahlen	hot water blasting
Heizaggregat	heating unit
Heizanschluß	heating connection
heizbare Schraube	heat stretchable bolt
Heizbatterie	a-battery
Heizbohrung	heat bore (hole)
Heizbohrung	heating bore (hole)
Heizbohrungstiefe	heating bore depth
Heizdampf	heating steam
Heizdampf	tracing steam
Heizdampfschema	heating steam diagram
Heizdampfturbine	heating system turbine
Heizdehnschraube	heatable expansion bolt
Heizdehnschraube	heat stretched bolt
Heizeinrichtung	heating device
Heizeinrichtung	heater
Heizeinrichtung	heating system
Heizeinrichtung (Schrauben-)	bolt heater
Heizeinsatz	heating insert
Heizelement	heating element
Heizelement für Chemikalien-Lösebehälter	chemical mixing tank heater
Heizelementrohr	heater rod
Heizelementschweißen	hot tool welding
Heizen (des Blechpakets während des Pressens)	core bake
Heizentnahme	heat extraction
Heizfläche	heat transfer surface
Heizfläche	heating surface
Heizflächenabschnitt	heating surface panel
Heizflächenbelastung	surface power density
Heizflächenbelastung	heat flux
Heizflächenleistungsdichte	surface power density
Heizflächenreinigung	heating surface cleaning
Heizflächenverschmutzung	heat surface fouling
Heizgas	fuel gas
Heizgasbrenner	fuel gas burner
Heizgasmindestmengendrossel	fuel gas minimum flow orifice
Heizkeil	heated wedge
Heizklappe	heating valve
Heizkondensatkühler	heating steam drains cooler
Heizkondensator	heating condenser
Heizkondensat-Rückförderpumpe	clean drains pump
Heizkörper	heating body
Heizkörper	heating element
Heizkörperpinsel	flat brush

Deutsch	Englisch
Heizkörperpinsel	radiator brush
Heizkraftanlage	cogeneration district heating plant
Heizkraftprozeß	combined heat and power cycle
Heizleiter	heating conductor
Heizmedium	heating fluid
Heizmedium	heating medium
Heizmediumzuführung	heating medium supply system
Heizöl	heating oil
Heizöl	Diesel oil
Heizöl	fuel oil
Heizölbehälter-Richtlinien	Fuel Oil Storage Tank code
Heizölbehälterwanne	fuel oil tank pit
Heizölbetrieb	fuel oil operation
Heizölbrenner	fuel oil burner
Heizöl-Filter	fuel oil filter
Heizöl-Leitung	fuel oil piping
Heizölleitung	fuel oil line
Heizölpackage	fuel oil skid
Heizölpumpenhaus	fuel oil pump house
Heizöl-Rücklaufleitung	fuel oil return line
Heizölschlauch	fuel oil hose
Heizölstand	fuel oil level
Heizöltankanlage	fuel oil tank farm
Heizöl-Versorgung	fuel oil supply
Heizölvorwärmer	fuel oil preheater
Heizölvorwärmung (als Anlage)	fuel oil preheating system
Heizrohr	heating pipe
Heizrohrbündel	calorifier tube nest
Heizspannung	a-supply (US)
Heizspannung (Elektronik)	filament voltage
Heizstab	heating element
Heizstab	heating rod
Heizstabdurchführung	heater rod penetration
Heiztechnik	heating technology
heiztechnische Anlage	heating system
Heizung	heater
Heizungsanlage	space heating system
Heizungskesselhaus	heating boiler area
Heizvorwärmer	district heater
Heizvorwärmer	district heating heater
Heizwert	calorific value
Heizwert	low heat value
Heizwert	heating value
heizwertarmes Gas	low-BTU gas
Heizwiderstand	heating resistor
HELB	HELB = high energy line break
Helicoil-Sicherung	helicoil insert
Heliumdrift	helium drift
heliumgekühlt	helium-cooled
Heliumlecksuchgerät	helium leak detector
Heliumlecktest nach dem Vakuumverfahren	helium vacuum test
Heliumluft	helium in air

Deutsch	Englisch
Heliumturbine	helium circulator turbine
hellgetönt	bright toned
Helligkeit	light intensity
Helligkeit	brightness
Helligkeit	intensity
Hemd	shroud
herabsetzen	decrease
Herabtropfen (von Kondensat)	dripping down
Herausheben (des Läufers)	lifting-out of rotor
Herausrutschweg	slippage due to displacement
Herausschlagen (einer Flamme)	spurting out
Herausschlagen (einer Flamme)	striking out
herausschmelzen	melt out
herausschrauben	remove
herausziehen	withdraw
herausziehen	draw out
Herd	focus
Herdentfernung	focal distance
Herdmechanismus	source mechanism
Herdtiefe	focal depth
hergestellt	made
hergestellt	manufactured
Herionmagnetventil (deutsches Fabrikat)	Herion solenoid valve (german brand name)
Herionmagnetventil (f. Lastabwurfrelais)	Herion solenoid valve (for load-disconnect relay)
Herionwegeschieber	Herion solenoid valve
Herkunft	origin
hermetisch dichter Abschluß	hermetically tight seal
herstellen	manufacture
Hersteller	manufacturer
Hersteller	maker
Hersteller, Herstellerwerk	manufacturer, fabricationplant
Herstellerliste	vendor list
Herstellerüberwachung	source surveillance
Herstellerüberwachung	subcontractor surveillance
Herstellerwerk	manufacturer's plant
Herstellerwerk	manufacturer`s works
Herstellerzeichen	manufacturer's trade mark
Herstellmaß	manufactured size
Herstellung	manufacturing
Herstellung	manufacture
Herstellungsdruck	compacting pressure
Herstellungslänge	mill length
Herstellungsschritt	manufacturing process
Herstellungsunterlagen	manufacturing documents
Herstellungsverfahrensqualifikation	manufacturing process qualification
Hertzsche Pressung	contact Hertzian stress
heterogener Reaktor	heterogeneous reactor
Hetropolarmaschine	hetropolar machine
hexagonal dicht gepackt	hexagonal close packed
HF-Telefonanlage	HF carrier telephone system
HGÜ = Hochspannungs-Gleichstrom-Übertragung	HVDC = high voltage direct-current transmission
HGÜ-Anlage	HVDC system

Deutsch	Englisch
HGÜ-Kurzkupplung	HVDC back-to-back connection
HGÜ-Thyristorturm	HVDC thyristor tower
hier anheben	lift here
hier öffnen	open here
hierzu gehört	in addition to this see
hierzu gehört	the following belongs to this
hierzu gehört	to this belongs
hilfs	auxiliary
Hilfs- und Nebensysteme	auxiliary and supporting systems
Hilfs- und Rettungseinrichtung	rescue and emergency facilities
Hilfsaggregat	auxiliary unit
Hilfsanfahrflüssigkeit z Überdrehzahlschnellschluß	auxiliary start-up fluid to the overspeed trip
Hilfsanlagen	plant auxiliary systems
Hilfsanlagengebäude	reactor auxiliary building
Hilfsantrieb	auxiliary drive
Hilfsarbeiter	unskilled worker
Hilfsbefestigung	auxiliary mount
Hilfsbezugselement	simulated datum feature
Hilfsbohrung	auxiliary hole
Hilfsbrücke	auxiliary bridge
Hilfsdampfeinrichtung	auxiliary steam equipment
Hilfsdampferzeuger	auxiliary steam generator
Hilfsdampferzeugergebäude	auxiliary boiler building
Hilfsdampferzeugung	auxiliary steam generating system
Hilfsdampferzeugungsanlage	auxiliary boiler system
Hilfsdampfkondensatbehälter	auxiliary steam condensate tank
Hilfsdampfkondensatkühler	auxiliary steam condensate cooler
Hilfsdampfkondensatsystem	auxiliary steam condensate system
Hilfsdampfkondensatverzögerungsbehälter	auxiliary steam condensate delay tank
Hilfsdampf-Leitungssystem	auxiliary steam piping system
Hilfsdeckel	temporary cover
Hilfsdurchflutung	current induction
Hilfseinrichtung	auxiliary equipment
Hilfseinrichtungen	auxiliary equipment
Hilfseisen	temporary attachments
Hilfsenergie	auxiliary power
Hilfsenergie	external power
Hilfserreger	pilot exciter
Hilfserreger	auxiliary exciter
Hilfserregergehäuse	pilot exciter frame
Hilfsfolgekolben	auxiliary follower piston
Hilfsfolgekolbenleitung	auxiliary follower-piston line
Hilfsfunktion	auxiliary operation
Hilfsgerät	accessory device
Hilfsgerät	accessory equipment
hilfsgesteuert	pilot-operated
Hilfsgröße	auxiliary quantity
Hilfsgröße	auxiliary variable
Hilfshub	auxiliary hoist
Hilfshubgeschwindigkeit	auxiliary hoist speed
Hilfskanal	backward channel
Hilfskondensator	auxiliary condenser

Deutsch	Englisch
Hilfskondensator	dump condenser
Hilfskontakt	auxiliary contact
Hilfskräfte	unskilled personnel
Hilfskupplungsbolzen	auxiliary coupling bolt
Hilfslagerzapfen	auxiliary bearing stub
Hilfslinie (Zeichnungs-)	extension line
Hilfsmaschine	auxiliary machine
Hilfsmaschinenhaus	auxiliaries bay
Hilfsmaß	reference dimension
Hilfsmaß	auxiliary dimension
Hilfsmessung	auxiliary measurement
Hilfsmittel	supplementary means
Hilfsmittel	visual aid
Hilfsmittel	accessories
Hilfsölpumpe	auxiliary oil pump
Hilfsölpumpenautomatik	automatic auxiliary-oil pump start-up equipment
Hilfspumpenlaufrad	auxiliary pump impeller
Hilfsreihenschlußwicklung	auxiliary (stabilizing) series winding
Hilfsrelais	auxiliary relay
Hilfsschalter	auxiliary switch
Hilfsschaltschieber	auxiliary pilot valve
Hilfsschaltschieber	auxiliary change over valve
Hilfsschaltschieber	auxiliary slide valve
Hilfsschieber	auxiliary gate valve
Hilfsschieber	auxiliary slide valve
Hilfsschließkontakt	normally open auxiliary contact
Hilfsschlosser	mechanic's helper
Hilfsschütz	auxiliary contactor
Hilfsschweißung	temporary weld
hilfssekundär	auxiliary-secondary
Hilfssekundäröl	auxiliary secondary oil
Hilfsspule	auxiliary coil
Hilfsspule	dummy coil
Hilfssteuerkolben	auxiliary control piston
Hilfstraglager	auxiliary journal bearing
Hilfsturbine	auxiliary turbine
Hilfsvorrichtung	accessory (device)
Hilfswelle	dummy shaft
Hilfswelle	auxiliary shaft
Hilfswerkzeug	auxiliary tool
Hilfswicklung	auxiliary winding
Hilfszapfen	auxiliary stub
Hilfszug	auxiliary hoist
hinaus	out
Hindernisbefeuerung	obstruction lighting
hinhaltender Widerstand	delaying resistance
hinsichtlich	in terms of
hinten	rear
hinterdrehen	back off
hinterdrehen	backface
hintere	back
hintere Regelstufe	rear-row velocity stage

Deutsch	Englisch
Hinterfolie	back intensifying screen
Hinterfüllmaterial	backfill(ing) material
Hinterfüllung	back-up
Hintergrundbild	background image
Hintergrundinformation	backup information
Hinterhaube	rear housing
Hinterhaube	rear cover
Hinterkante (Austrittskante, Schaufel)	trailing edge (blade)
Hinterschneidung	undercut
Hinterströmung	back flow
Hinterwand	rear wall
Hinweispfeil	leader arrow
Hinweispfeil	leaderline
Hinweisschild	information sign
Hinweisschild	indication plate
Hinweisschild	label
Hinweiszeichen (auf Verpackungen)	handling symbol (attached on packings)
Hinweiszeichen (nach DIN)	symbol (according to DIN)
hinzugefügt	added
Hinzuziehung (des Sachverständigen)	consultation
Hirth-Verzahnung	Hirth serration
Histogramm	histogram
Hitzdrahtanemometer	thermal anemometer
Hitzdrahtinstrument	hot-wire instrument
Hitzdrahtsonde	hot-wire anemometer
Hitze	heat
hitzebeständig	heat resistant
hitzebeständiger Stahl	heat-resisting steel
Hitzeeinwirkung	influence of heat
HKL = Hauptkühlmittelleitung	RCL = reactor coolant line
HKM = Hauptkühlmittel	RC = reactor coolant
HKMP = Hauptkühlmittelpumpe	RCP = reactor coolant pump
HKP = Hauptkühlmittelpumpe	RCP = reactor coolant pump
HKPG = Hauptkühlmittelpumpengehäuse	RCPC = reactor coolant pump casing
Hobel (Lang-)	parallel plain
Hobel (Lang-)	trying plane
Hobel (Schlicht-)	smoothing plane
Hobel (Sims-)	fillister rabbet plane
Hobelmaschine	planer
Hobelmeißel	planing tool
Hobeln	planing
hoch	high
hoch beanspruchte Schweißnaht	high stress weld
Hoch- und Tiefbau	civil engineering
Hochabbrand	high burnup
hochabbrandangepaßte Mikrostruktur	microstructure adapted for high burnup
hochaktiver Bereich	high radiation area
hochbeansprucht	heavy-duty
Hochbeanspruchte Stellen	highly loaded locations
Hochbehälter	head tank
Hochbehälter (Notölpumpe)	head tank (emergency oil pump)
Hochdruck	high pressure

Deutsch	Englisch
Hochdruckanlage	high-pressure plant
Hochdruckdampf	high-pressure steam
Hochdruckförderpume	high-pressure charging pump
Hochdruckgehäuse	high-pressure casing
Hochdruckisolierschlauch	high-pressure insulating hose
Hochdruckkühler	high-pressure cooler
Hochdrucklabyrinthdichtung	high-pressure labyrinth packing
Hochdrucklabyrinthkolben	high-pressure labyrinth piston
Hochdruckluftzerstäubung	high-pressure air atomizing
Hochdruckpresse	high-efficiency compactor
Hochdruckprüfpumpe	high-pressure test pump
Hochdruckreduzierstation	high-pressure reducing station
Hochdruckregelventil	high-pressure governing valve
Hochdruckregelzylinder	high-pressure control cylinder
Hochdruckregelzylinder	high-pressure operating cylinder
Hochdruckrohrleitung	high-pressure piping
Hochdruckschlauch	high-pressure hose
Hochdruckschlauchleitung	high-pressure hose line
Hochdruckspritzen	high-pressure spraying
Hochdruckstufe	high-pressure stage
Hochdruckteilabdampf	high-pressure cylinder exhaust steam
Hochdrucktopf	barrel-type high pressure cylinder
Hochdrucktopf	high-pressure barrel
Hochdruckumgehung	high-pressure by-pass
Hochdruckventilkasten	high-pressure valve chest
Hochdruck-Vorschaltanlage	high-pressure topping plant
Hochdruckvorwärmer	high-pressure feedwater heater
hochenergetisch	high-energy
hochentzündlich	highly flammable
Hochfahreinrichtung	acceleration equipment
Hochfahren	power raising
Hochfahren	run-up to speed
hochfahren/ über thyristorgesteuerte Umrichter im	start up through thyristor-controlled frequency co
Hochfahrmotor	accelerating motor
Hochfahrumrichter	start-up frequency changer
hochfeste Befestigungsmittel mit Gewinde	high strength threaded structural fasteners
hochfester Stahl	high strength steel
hochfestvergüteter Stahl	high strength quenched and tempered steel
Hochflußreaktor	high-flux reactor
Hochfrequenz	high frequency
Hochfrequenzhärten	high-frequency curing
Hochfrequenzsprühanlage	high-frequency corona tester
Hochfrequenzübertragung	high-frequency link
Hochfrequenzübertragung	high-frequency transmission
hochglänzend	high gloss finished
hochglanzpoliert	high-gloss polished
Hochglühen	full annealing
Hochglühen (auf HIP Temperatur)	annealing at HIP temperature
Hochkonverter	high conversion rate reactor
Hochlage	upper plateau
Hochlage	upper shelf
Hochlauf	run up

Deutsch	Englisch
Hochlauf	run-up to speed
Hochlaufen	rolling up to speed
Hochlaufen (der Turbine auf Nenndrehzahl)	turbine run up to (rated) speed
Hochlaufen (der Turbine auf Überdrehzahl)	excessive increase in turbine speed
Hochlaufen (der Turbine auf Überdrehzahl)	overspeeding
Hochlaufgeber	rate setter (adjustable output)
Hochlaufgeber	ramp function generator
Hochlaufregler	runup controller
Hochlaufsteller	ramp function generator
Hochlaufverhalten	overspeeding behavior
hochlegiert	high-alloyed
hochlegierter Werkstoff	high-alloy material
Hochleistungsfilter	high-powered filter
Hochleistungsschwebstoffilter	HEPA filter
Hochleistungssicherung	high-break capacity fuse
Hochofengas	blast furnace gas
hochohmig	high-resistance
Hochpaßfilter	high-pass filter
Hochpaßverhalten	high pass response
hochpigmentiert	highly pigmented
Hochpolymere	high polymers
Hochrechnung	projection
Hochrechnung	forecast
Hochschleppen	acceleration (to speed using generator as a motor)
Hochschule	institution of tertiary education
hochschwefelhaltig	high-sulfur
Hochspannung	high-tension
Hochspannung	high-voltage
Hochspannungsanlage	high-voltage system
Hochspannungserzeuger	high-voltage generator
Hochspannungshochfrequenzwindungprobe	high-voltage high-frequency turn-to-turn test
Hochspannungsisolierung	high-voltage insulation
Hochspannungskabel	high-voltage cable
Hochspannungsprüfung	high-voltage test
Hochspannungsprüfung	high-potential test
Hochspannungsschaltschrank	high-tension switch cubicle
Hochspannungsschaltschrank	high-voltage cabinet
Höchstbelastung	highest load
Höchstdruck	super pressure
Höchstdruck	very-high pressure
Höchstdruckaußenstopfbuchse	very-high pressure external gland
Höchstdruckbereich	super pressure range
Höchstdruckgehäuse	very-high pressure casing
Höchstdruckrohrkrümmer	super pressure pipe bend
Höchstdruckschlauch	super pressure hose
Höchstdruckteil	super pressure section
Höchstdruckturbine	super pressure turbine
höchste zulässige Betriebstemperatur	maximum allowable working temperature
höchster Punkt	highpoint
Höchstflußreaktor	very-high flux reactor
Höchstlast	peak load
Höchstleistungsmaschine	very-high capacity machine

Deutsch	Englisch
Hochstromverbindung	high-current connection
Höchstspannung	crest voltage
höchstzugelassene Äquivalentdosis	maximum permissible dose equivalent
höchstzugelassene Dosis	maximum permissible dose
höchstzulässige Belastung	safe working load
hochtemperaturbeanspruchtes Dampfturbinenteil	high-temperature-stressed steam turbine component
Hochtemperaturkorrosion	hot corrosion
hochtemperaturkorrosionsfest	hot-corrosion-resistant
Hochtemperaturreaktor	high-temperature reactor
Hochtemperaturüberzugslack	high-temperature protective coating material
Hochtemperaturverdichtung	restructuring
hochtourig	high speed
hochwarmfest	high-temperature
hochwarmfest	highly creep resistant
hochwarmfester Werkstoff	high-temperature material
Hochwasser	high water (flood)
Hochwasserschutz	flood protection
Hochwasserschutz, permanenter	permanent high water protection
Hochwasserschutz, temporärer	temporary high water protection
hochwertiges Zusatzwasser	high-grade make-up
Höcker	crinkle
Hofkranbahn	yard crane
Höhe	elevation
Höhe	height
Höhe (geographische)	altitude
Höhe bis Überkante	height to top
Höhe der Profilunregelmäßigkeiten	profile irregularity height
Höhe/ geodätische	static head
Höhe/ geodätische	elevation head
Höhe/ geodätische	geodetic head
Höheneinheit (Zusammenbau)	mounting height unit (assembly)
Höhenkote	elevation
Höhenkotenplan	elevations
Höhenmarkierung	level mark
Höhenstand	level
Höhenstandanzeiger	level indicator
Höhenstandgeber	liquid level transmitter
Höhenstandmessung	water level measurement
Höhenstück	level block
höhenverstellbar	adjustable in height
hoher Feldgradient	high field gradient
höhere Abbrände	high burnup
höhere Gewalt	force majeure
höhere Gewalt	act of god
hohes elektrisches Feld	intense electric field
hohl	hollow
Hohlader	hollow conductor
Hohlbohren	trepanning
Hohlbohrkern	trepanned core
Hohlbohrprobe	trepan core(d) sample
Hohlbohrprobe	core-drilled rod
Hohlbohrprobe	trepan core(d) specimen

Deutsch	Englisch
Hohlbohrprobenentnahme	trepan core sample
Hohlbohrprobenloch	trepan sample hole
hohle Schaufelseite	concave side of blade
Hohlfasern	hollow fibers
Hohlkegeldüse (f. Wassereinspritzung)	hollow cone nozzle (water injection)
Hohlkehle	concave fillet
Hohlkehle	concave mold
Hohlkehle	fillet
Hohlkehlnaht	concave fillet weld
Hohlkeil	saddle key
Hohlkeil	hollow key
Hohlleiter	hollow conductor
Hohlleiter	tubular conductor
Hohlleiterprofil	hollow conductor profile
Hohlleitrad (mit Entwässerungssystem)	hollow-blade diaphragm
Hohlleitschaufel	guide blade
Hohlleitschaufel	hollow fixed blade
Hohlleitschaufel	hollow stationary blade
Hohlleitschaufel	hollow stator blade
Hohlmaterial	hollow material
Hohlnaht	concave weld
Hohlpfropfen	hollow plug
Hohlraum	cavity
Hohlraumbildung	cavity formation
Hohlschnur	hollow cord
Hohlschraube	hollow screw
Hohlschraube	hollow bolt
Hohlstab (mit Flußmittel)	flux-cored wire
Hohlteilleiter	hollow strand
Hohlwelle	hollow shaft
Hohlwellenmotor	hollow-shaft motor
Hohlzapfen	hollow trunnion
Holz	wood
Holz (Bau-)	lumber (US)
Holzauflage	wooden support
Holzflößkanal	raft canal
Holzhammer	wood(en) mallet
Holzkitt	plastic wood
Holzmodell	wood(en) pattern
Holzschlitten	wood(en) pattern
Holzschraube	wood screw
Holzschraubengewinde	wood screw thread
Holzwolle	exelsior
homogen	homogeneous
Homopolarmaschine	homopolar machine
Honen	honing
honen	hone
Honmaschine	honing machine
Hooksches Gesetz	Hooke's law
hörbar	audible
Hörfrequenz	acoustic frequency
Hörfrequenz (Niederfrequenz)	audio frequency

Deutsch	Englisch
Horizont	horizon
horizontal	horizontal
horizontal geteilt	divided on the horizontal centerline
horizontal geteilt (Gehäuse)	horizontally divided
horizontal geteilt (Gehäuse)	horizontally split
Horizontalauflage	horizontal support
Horizontalbohrwerk	horizontal boring mill
horizontale Position	horizontal position
Horizontalebene	horizontal plane
Horizontalgehänge	horizontal lift rig
Horizontalprojektion	horizontal projection
Horizontalprojektion	plan view
Horizontalschnitt	horizontal section
Horizontalteilfuge	horizontal joint
Horizontalteilfuge	horizontal casing joint
Hosenrohr	y-pipe
Hosenrohr	bifurcated pipe
Hostaphan	Hostaphan (brand name)
Hotwell (Kondensatsammler)	hotwell
HP-Einspeisung	HP safety injection
H-Profil	h-profile
HQ-Kontrollblatt	MQ Check Sheet
HR = Hüllrohr	cladding tube
h-s-Diagramm	h-s diagram
HS-EB-Trafo	HV auxiliary power transformer
H-Stiel	h-support
H-Stück	h-piece
HTK = Hochtemperaturkorrosion	high-temperature corrosion
HTR-Modul-Anlage	HTR module plant
Hub	travel
Hubanker	lifting armature
Hubantrieb	hoist drive
Hubantrieb	lift operator
Hubantrieb	stroke operator
Hubanzeige (Ventil)	travel indicator (valve)
Hubanzeiger	lifting indicator
Hubanzeiger	lift indicator
Hubanzeiger	stroke indicator
Hubbegrenzer	stroke arresting device
Hubbegrenzung	travel limit
Hubbegrenzung	lift stop
Hubbegrenzung	stroke limiting
Hubbegrenzung	travel limitation
Hubbereich (Ventil)	stroke range (valve)
Hubbereich (Wegmeßumformer)	travel range (valve position transmitter)
Hubbühne	elevating platform
Hubgerüst	lifting gantry
Hubgeschwindigkeit	hoisting speed
Hubgeschwindigkeit	hoist speed
Hubhöhe	height of lift
Hubhöhe	height of stroke
Hubhöhe	lift

Deutsch	Englisch
Hubkolben	lifting piston
Hubkolbenpumpe	reciprocating piston pump
Hubkolbenvakuumpumpe	piston vacuum pump
Hubkolbenzylinder (Antrieb)	lifting piston cylinder (actuator)
Hubkraft	lifting force
Hublast	elevated load
Hublast	live load
Hublastbeiwert	live load factor
Hubmagnet	solenoid actuator
Hubmeander (US Prüfung)	upward meander (UT)
Hubmotor	hoisting motor
Hubmotor	hoist motor
Hubnotendschalter	hoist emergency limit switch
Hubschere	pantograph
Hubskala	lift scale
Hubtraverse	spreader beam
Hubverstellung	hoisting speed variation
Hubvorrichtung	jacking rig
Hubvorrichtung	lifting gear
Hubwerk	hoist mechanism
Hubwerkmotor (Kran)	hoisting unit motor (crane)
Hubwerksbremse	hoisting brake
Hubwerksmotor	hoist motor
Hubzählwerk	stroke counter
Hubzeiger	lift pointer
Hubzeiger	stroke pointer
Hubzug	hoisting gear
Hubzylinder	lifting cylinder
Huckepackreaktor	package reactor
Hufeisenmagnet	horseshoe magnet
Hüllbedingung	envelope requirement
Hülle	bus duct
Hülle	shell
Hülle (Brennstoffstab)	cladding
Hüllenelektron	orbital electron
Hüllenelektron	planetary electron
Hüllrohr	cladding tube
Hüllrohr	casing tube
Hüllrohr (an Umleitdampfeinführung)	inflow casing tube (bypass steam inflow)
Hüllrohr/ druckloses	non-pressurized cover tube
Hüllrohrkondition	cladding condition
Hülse	sheath
Hülse	sleeve
Hülse	bush(ing)
Hülse (Ständerwicklungsstabisolierung)	slot cell (stator winding bar insulation)
Hülsenkupplung	sleeve coupling
hundert	hundred
Hutmutter	domed cap nut
Hutmutter	cap nut
Hutschiene	top hat rail
Hutschraube	cap screw
Hütte (Stahlwerk)	ironworks

Deutsch	Englisch
Hütte (Stahlwerk)	mill works
HV-Naht	single-bevel-groove weld
Hybridstation	combined station
Hydraulik	hydraulics
Hydraulik	hydraulic
Hydraulikaggregat	hydraulic unit
Hydraulikflüssigkeit	hydraulic fluid
Hydraulikmedium	hydraulic fluid
Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder
hydraulisch	hydraulic
hydraulische Betätigung	hydraulic operation
hydraulische Entlüftung	hydraulic bleeding
hydraulische Kupplung	hydraulic coupling
hydraulische Regeleinrichtung	hydraulic governor
hydraulische Schiene	hydraulic line
hydraulische Schmiedepresse	hydraulic forging press
hydraulische Schraubenanzugseinrichtung	hydraulic bolt tightening device
hydraulische Verteilerzuleitung	hydraulic header feed line
hydraulische Wellenanhebeeinrichtung	hydraulic shaft-lifting device
hydraulischer Kraftverstärker	hydraulic booster
hydraulischer Kraftverstärker	hydraulic power amplifier
hydraulischer Regler	hydraulic governor
hydraulischer Umformer	hydraulic converter
hydraulischer Verbraucher	hydraulic load
hydraulischer Verbraucher	power consumer
hydraulischer Verstärker	hydraulic amplifier
hydraulischer Wandler	hydraulic torque converter
hydraulischer Widerstand (Primärwassersystem)	hydraulic resistance
hydraulisches Moment	hydraulic torque
Hydrazin	hydrazine
Hydrazinbehälter	hydrazine tank
Hydrazindosierbehälter	hydrazine feed tank
Hydrazindosierpumpe	hydrazine proportioning pump
Hydrazindosierstation	hydrazine proportioning station
Hydrazindosierung	hydrazine feed
Hydrazinimpfstation	hydrazine dosing station
Hydrazinimpfung	hydrazine injection
Hydrazinlösung	hydrazine solution
Hydrazinprobe	hydrazine test
Hydrazinversorgung	hydrazine supply system
hydridmoderierter Reaktor	hydride-moderated reactor
Hydrogetriebe	hydromatic transmission
Hydrogetriebemotor	hydraulic gear motor
Hydrokompensator	expansion joint
Hydrokompensator	hydrotype compensator
Hydropumpe	hydraulic pump
Hydrospeicher	hydraulic accumulator
hydrostatisch	hydrostatic
hydrostatischer Prüfdruck	hydrostatic test pressure
hydrostatisches Stehlager	hydrostatic pedestal bearing
Hygieneflur	washroom floor
Hygienetrakt	sanitary tract

Deutsch	Englisch
Hyperbel	hyperbola
Hypochlorit	hypochlorite
Hypochloriterzeugungsanlage	hypochlorinator
Hypothese (von der größten Formänderungsarbeit)	distortion-energy theory
Hypothese der größten Dehnung/Gleitung	maximum strain theory
Hysterese	hysteresis
Hysteresiskupplung	hysteresis coupling
Hysteresismotor	hysteresis motor
Hysteresisschleife	hysteresis loop
HZUE-Abfangklappe	hot reheat intercept valve
IBS/ leitender Ingenieur für	commissioning charge engineer
IBS/ Leiter für	chief commissioning engineer
IBS-Arbeitsblatt	commissioning worksheet
IBS-Programm	commissioning program
IBS-Vorschrift	commissioning procedure
Identifikation	identification
identifizieren	identify
identifizieren	match-mark
Identitätsbeglaubigung (Material)	traceability certification
Identitätsnachweis (Material)	traceability verification
Ident-Nr	ID number
IFKM = Institut für Festkörpermechanik	Institute for Solid-State Mechanics
I-Fuge	square butt weld
IK-Beständigkeit	intergranular corrosion resistance
IKK = interkristalline Korrosion	intergranular corrosion
IK-Probe	intergranular corrosion test specimen
IK-Standzeit	intergranular corrosion resistance time
IK-Test	IGC test
I-K-Wicklung (fremderregte Läuferwicklung)	separately excited rotor winding
I-K-Wicklung (fremderregte Läuferwicklung)	externally excited rotor winding
im Ausland	abroad
im Bedarfsfall	in case of need
im Drehzahlbereich	at operational speed
im Schnitt gezeigt	shown as sectional view
im Stern schalten	connect in star configuration
im Stern schalten	star-connect
im Vakuum	in vacuo
Imbusknochen (SYN. Mehrfach-Sechskantschlüssel)	wrench allan head
Imbusschlüssel (f. Zylinderkopfschraube)	socket wrench (for socket head cap screw)
Immissionsbelastung	ground level pollutant burden
Immissionsort	receiving point
Immunitätsgrenzbereich	limit range of passivity
Impedanz	impedance
Impfanlage für Zusatzchemikalien	chemical additive injection system
Impfeinrichtung	injection system
impfen (mit Tritium)	inject tritium into
impfen (mit Tritium)	tritiate
Impfung	chemical injection
Implantprobe	implant test
Importanteil	imported portion
imprägnieren	impregnate
imprägniert	impregnated

Deutsch	Englisch
imprägniertes Gewebe	impregnated fabric
Imprägnierung	impregnation
Impuls	impulse
Impuls (frequenzanaloger)	equivalent pulsed frequency
Impulsabnahmestelle (f. Tritium-Meßanlage)	instrument line tap (for tritium measuring unit)
Impulsausgabe	impulse output module
Impulsbegrenzer	impulse limiter
Impulsbereich	source range
Impulsbeschaufelung	impulse blading
Impulsbilanz	momentum balance
Impulsdauer	impulse duration
Impulsdichte	pulse rate
Impulsechoverfahren	pulse echo method
Impulsechoverfahren (US-Prüfung)	pulse-echo method (UT)
Impulserhaltungssatz	theorem of the conservation of momentum
Impulsfestigkeit	impulse strength
Impulsfluß	momentum flux
Impulsgeber	pulse generator
Impulsgeber	pulse transmitter
Impulsgeber	impulse transmitter
impulsgeschweißt	impulse welded
Impulsgleichung	momentum equation
Impulsladung	pulse charge
Impulsleitung	pulse (signal) line
Impulsleitung	impulse line
Impulsleitung	instrument line
Impuls-Mixing	momentum mixing
Impulsöl (Dichtölaggregat)	impulse oil (seal oil unit)
Impulssatz	theorem of conservation of momentum
Impulsschallgerät	ultrasonic test equipment
Impulsschallgerät (US-Prüfung)	pulse echo instrument (UT)
Impulsschweißen	pulse welding
Impulsspaltkammer	pulse fission chamber
Impulsspeicher	pulse storage
Impulssperre	inhibitor
Impulssperre	impulse blocking
Impulsspitze	pulse spike
Impulsstärke	pulse intensity
Impulsstärke (US-Prüfung)	impulse intensity (UT)
Impulsüberwachung	impulse monitor
Impulsventil	pilot valve
Impulsverhältnis	pulse ratio
Impulsverstärker	impulse amplifier
Impulsverstärker	impulse booster
Impulswandler	impulse converter
Impulszähler	impulse counter
in Abhängigkeit	as a function
in Anlehnung an	in accordance with
in Anlehnung an	in reference to
in Anlehnung an	on the basis of
in Auftrag	booked order
in Auftrag	accepted order

Deutsch	Englisch
in Auftrag nehmen	enter an order
in Auftrag nehmen	book an order
in eckigen Klammern	bracketed
in eckigen Klammern	in brackets
in eigener Regie	on ones own (volition)
in einem Stück geschmiedeter Läufer	solid-forged rotor
in Längsrichtung	endwise
in Längsrichtung	longitudinal
in Lizenz	under license
in Reihe verbinden (oder schalten)	loop-in (connection in series)
in runden Klammern	parenthesized
in runden Klammern	in parentheses
I-Naht	square-groove weld
I-Naht	square butt weld
inaktive Absaugung	inactive sucking off
inaktive Bedampfung	non-active gland steam supply
inaktive Länge (Thermostat)	temperature insensitive length (thermostat)
Inbetriebnahme	initial plant start-up
Inbetriebnahme	initial start-up
Inbetriebnahme	placing into operation
Inbetriebnahme	placing into service
Inbetriebnahme	commissioning
Inbetriebnahmevorbereitung	field installation check-out
Inbetriebsetzung	commencement operation
Inbetriebsetzung	commissioning
Inbetriebsetzung	commissioning
Inbetriebsetzung	initial testing & operation
Inbetriebsetzung	start-up commissioning
Inbetriebsetzung	placing system into operation
Inbetriebsetzung (IBS)	commissioning of unit
Inbetriebsetzungsarbeiten (IBS-Arbeiten)	start-up procedures
Inbetriebsetzungsgruppe	commissioning team
Inbetriebsetzungsingenieur	start-up engineer
Inbetriebsetzungsinstrument	pre-operational checkout instrument
Inbetriebsetzungsprotokoll	start-up test report
Inbetriebsetzungsvorschrift	commissioning procedure
Inbusschlüssel	Allen key
Inbusschraube (Zylinderkopfschraube)	socket head cap screw
inchromiert	chromized
Index (auf Zeichnungen, Vorschriften, usw.)	revision letter
Indienststellung (Anlage)	commissioning (unit)
Indikator	tracer
Indikator/ radioaktiver	radioactive tracer
Indikatorpapier	indicator paper
indirektes Meßverfahren	indirect method of measurement
Indirektkreisreaktor	indirect-cycle reactor
Individualdosis durch eine Instandhaltungsarbeit	individual dose due to a maintenance task
Individuelle Ausführung	customized design
Induktanz	inductance
Induktion (magnetische Fluß- o. Kraftliniendichte)	flux density
Induktion (magnetische)	induction
Induktionsdurchflutung	current induction method

Deutsch	Englisch
Induktionsdurchflutung	induced magnetization
induktionsgehärtet	induction-hardened
induktionsgelötet	induction-brazed
Induktionsgenerator	induction generator
Induktionshärten	induction hardening
Induktionsmaschine	induction machine
Induktionsmotor	induction motor
Induktionsmotor (mit gewickeltem Läufer)	wound-rotor induction motor
Induktionsspannung	induced voltage
Induktionsspritzen (unbekannter Begriff in USA)	thermal spraying winductive heat source
Induktivaufnehmer	inductive detector
Induktivaufnehmer	noncontact pick up
Induktivbiegen	inductive bending
induktive Erwärmung	induction heating
induktiver Spannungsabfall	reactive voltage drop
induktives Abgriffsystem	pick-up system
induktives Biegen	inductive bending
Induktivgeber	inductive transmitter
Induktivgebermeßuhr	inductive transmitter dial indicator
Induktivglühgerät	induction annealing equipment
Induktivität	inductivity
Induktivität	inductance
Induktivmeßgeber	proximity pickup
Induktivmeßgerät	proximity measuring device
Induktor	rotor
Induktor	inductor
Induktorfrequenzumformer	inductor frequency converter
Induktorkappe	end bell
Induktorkappe	rotor retaining ring
Induktormaschine	inductor machine
Induktorsynchronmotor	inductor type synchronous motor
Industrieabwässerbehandlung	industrial effluent treatment
Industrieatmosphäre	industrial atmosphere
Industriegewerkschaft Metall (IG-Metall)	Industrial Trade Union (metal industry)
Industriekaufmann	business administrator
induziert/ seismisch	seismic-induced
ineinandergreifen	engage clear(ing)
ineinandergreifen	gear (in)
ineinandergreifen	interlock
ineinandergreifen	intermesh
Inertgasversorgung	inert gas supply
Infaßmischung	in-drum mixing
Infaßpresse	in-drum compactor
Infaßrührer	in-drum agitator
Infaß-Verpressung	in-drum compaction
Informatik	computer science
Information	information
Informationsermittlung	information search
Informationsfluß	information flow
Informationsprogramm	fact-finding schedule
Informationspult	master information desk
Informationsrückfluß	information feedback

Deutsch	Englisch
Informationsverarbeitung	data processing
Informationsverarbeitung	information processing
Informationsverdichtung	consolidation of information
Informationszeichnung	outline drawing
infrarot	infra-red
Infrarot-Spektroskopie (IR-Spektroskopie)	infrared spectrophotometry (ir-spectrophotometry)
infrarot-spektroskopische Püfung	infrared spectroscopic examination
infrarotweichgelötet	induction-soldered
Ingenieur	engineer
Inhaber einer Kernanlage	operator of a nuclear facility
Inhalt	capacity
Inhalt (Druckspeicher)	capacity (hydr. accumulator)
Inhalt (Substanz)	substance
Inhalt (Text)	content
Inhalt (Volumen)	volume
Inhaltskennzeichnung	contents code
Inhaltsverzeichnis	index
Inhaltsverzeichnis	table of contents
inhibierte Zitronensäure	inhibited citric acid
Inhibitor	inhibitor
Inhibitordosierung	corrosion inhibitor proportioning system
Inhourgleichung	inhour equation
Injektor	injector
Inkerninstrumentierung	in-core instrumentation
Inkernmeßsystem	in-core instrumentation system
Inkorporation	incorporation
Inkorporation	uptake
Inkorporation	radiation absorption
Inkorporation	incoporation
Inkorporation (von radioaktiven Strahlen)	absorption (of radioactive rays)
Inkrafttretung	effectiveness
Inkreis	inscribed circle
Inland	domestic
inländisch (einheimisch)	domestic (within national)
Inlandverkehr	inland traffic
Inlandverkehr	inland transportation
innen	inside
innen	within
innen	internal(ly)
innen begehbare Turbinenverkleidung	walk-in turbine enclosure
Innenabmessung	inside dimension
Innenabmessung	internal dimension
Innenausbau	completion of the interior
Innenausbau	internal construction
Innenausbauverzeichnis	finish schedule
innenberipptes Rohr	internally ribbed tube
Innenberippung	internal ribbing
Innenboden	inner plate
Innenbohrung	internal hole
Innenbohrung (Buchse)	axial bore (bushing)
innendruckbeansprucht	pressure-retaining
Innendruckbeanspruchung	internal pressure stress

Deutsch	Englisch
innendruckbelastet	pressure-retaining
Innendruckprüfung	internal pressure test
Innendurchmesser	inside diameter
Innendurchmesser	minor diameter
Innendurchmesser	inner dia(meter)
Innendurchmesser	inside dia
Inneneckradius	inside radius at crotch region
Innenerdung	internal earthing
Innenfaser	inner fibre
Innenfaser (Gehäusewandtemperatur)	inner wall surface (casing wall temp.)
Innenfasertemperatur	inner surface temperature
Innenfasertemperatur	inner fiber temperature
Innenfasertemperatur	inner layer temperature
Innenfläche	inside area
Innengehänge	vertical lift rig
Innengehäuse	inner frame
Innengehäuse	inner casing
Innengehäuseabdeckring	inner casing cover ring
Innengehäuseaustritt	inner casing exhaust
Innengehäusefixierung	inner casing guide
Innengehäuseführung	inner casing guide
Innengehäuseoberteil	inner casing upper part
Innengehäuseoberteil	inner casing top
Innengehäuseoberteil	top-half inner casing
Innengehäuseoberteil	upper inner casing
Innengehäuseunterteil	inner casing lower part
Innengehäuseunterteil	bottom half inner casing
Innengehäuseunterteil	inner casing base
Innengehäuseunterteil	lower inner casing
Innengewinde	inside thread
Innengewinde	internal thread
Innengewinde	female thread
Innengewinde	internal tap
Innengewindeherstellung	tapping
innengezahnt	internal-theethed
innengezahnte Fächerscheibe	internal-teeth serrated lock washer
Innenglimmschutz (Wicklung)	inner corona protection (winding)
Innenhaupt	inside bulkhead
Inneninstrumentierung	in-core instrumentation
Innenkühleisen (f. Gußformen)	internal iron chill (for molds)
Innenlager	inner bearing
Innenlager	inside bearing
innenliegend	inside
Innenmaß	inside dimension
Innenmikrometerstichmaß	inside micrometer calipers
Innenmikrometerstichmaß	internal micrometer calipers
Innenmontage	shop assembly
Innenöffnung	internal opening
Innenplatierung	inside plating
Innenpotentialsteuerung (Wicklung)	internal potential grading (winding)
Innenrad	internal gear
Innenradius	inner radius

Deutsch	Englisch
Innenradius	inside radius
Innenrand	inner surface
Innenrand (eines Ringes)	inner edge (of a ring)
Innenraum	interior
Innenraum	interior (room or space)
Innenraumanlage	indoor plant
Innenraumanlage	indoor installation
Innenraumaufstellung	indoor installation
Innenring	inner ring
Innenriß	internal crack
Innenschale	inner shell
Innenschale (Diffusor)	guide plate (diffuser)
Innenschild (biologischer)	inner (biological) shield
Innensechskant	hexagon socket
Innensechskant	hexagonal recess
Innensechskantschlüssel	Allan wrench (hex socket screw key)
Innensechskantschraube	hexagon socket head cap screw
Innensechskantschraube	hexagonal recessed cap screw
Innenseite	inner side
innenseitig	inside
Innensieb	inner strainer
Innensimmerring	internal snap ring (for bushings)
Innenspangewindebohrer	tap drill
Innenspangewindeschneider	inside thread cutter
Innenspindel	internal spindle
Innensteg	inner strap
Innensteg (RG-Rad)	bracket (rotating rectifier wheel)
Innenstirnverzahnung	internal splines
Innenstopfbuchse (Ventil)	interstage seal (valve)
Innenstopfbuchse (Ventil)	interstage gland (valve)
Innentaster	inside calipers
Innentäter	insider threat
Innenteil	inner component
Innenteil	inner part
Innenteil	inside part
Innenteile	internals
Innenumsatz	intracompany sales
Innenvierkant	internal square socket head
Innenweite	inner span
Innenwiderstand	internal resistance
Innenwinkelring	inside angle ring
Innenwinkelring	inside l-ring
Innenzahnradpumpe	internal gear pump
Innenzentrierung	inner dia centering
Innenzentrierung	internal centering
innerbetriebliche Kurzmitteilung	buck slib
innerbetrieblicher Entscheidungsbereich	in-plant authority
Innerbetrieblicher Transport	plant internal transportation
innere Leistung (an Kühlluftverdichter)	net rating (GT cooling air compressor)
Innere Strahlenexposition	internal radiation exposure
innerer Spannungsabfall	impedance drop
innerer Wirkungsgrad	internal efficiency

Deutsch	Englisch
inneres	inside
inneres	interior
inneres Leitblech (am Diffusor)	inner guide plate (diffuser)
Ins = Ueberwachung	Ins = inspection
Insasse	occupant
Inselbetrieb	island operation
Inspektion	inspection
Inspektionsarbeiten	inspection work
Inspektionseinrichtung	inspection facility
Inspektionsmannjahr	man-year of inspection
Inspektionsniveau	level of inspection
Inspektionsöffnung	inspection port
Inspektor	inspector
Instabilität/ örtliche	local instability
Instabilitätsanalyse/ dynamische	dynamic instability analysis
Instabilitätsbelastung	instability load
Instabilitätslast	critical buckling load
Instabilitätslast/ plastische	plastic instability load
Installationskanal	installation channel
Installationskanal (geschlossen)	installation wireway
Installationsrohr	conduit pipe
Installationsschlauch (Installationsmaterial)	flexible conduit
Installationstechnik	plumbing trade
installieren	install
installierte Leistung	installed capacity
installierte Leistung	installed power
Installierung	installation
Instandhaltung	maintenance
Instandhaltung	maintenance procedures
Instandhaltung und Reparatur	maintenance a. repair
Instandhaltungskosten	maintenance charges
Instandhaltungsordnung	maintenance rules
Instandhaltungsstützpunkt	maintenance area
Instandsetzung	repair
Instandsetzungsschweißung	repair welding
Instandsetzungsvorgang	repair procedure
Instandsetzungszeit	repair time
instationär	transient
instationär (Betrieb, Vorgänge)	transient (non-stationary operation, events)
instationäre Schwingungsanzeige	transient vibration indication
instationäre Strömungsprobleme	flow problems during rotation
instationärer Betrieb	nonsteady state operation
instationärer Betrieb	non-steady-state operation
instationärer Betrieb	variable load operation
Instrument	instrument
Instrument Frontrahmen	bezel
Instrumente (am Anfahrstand)	local turbine panel instruments
Instrumentenluft (Versorgung)	instrument air (supply)
Instrumentenpult	desk-type instrument panel
Instrumentenschrank	instrument cubicle
Instrumententafel	control board
Instrumententafel	control panel

Deutsch	Englisch
Instrumententafel	instrument panel
Instrumentgeräteblatt (IG-Blatt)	equipment interconnection diagram
Instrumentgeräteblatt (IG-Blatt)	instrument interconnection diagram
Instrumentierung	instrumentation
Instrumentierungslanze	instrumentation lance
Instrumentierungslanzenfinger	instrumentation lance finger
Instrumentierungslanzengreifer	instrumentation lance grab
Instrumentierungsrohr	instrumentation thimble
Integrale Leckrate	integral leakage rate
integrale Leckratenprüfung des Sicherheitsbehält	containment integrated leakage rate test
integrale Schaufel	integral blade
integrale Schaufel (aus integralem Läufer gefräst)	blade machined out of the rotor
Integrale Stützkonstruktion	integrally connected support structure
Integralreaktor	integral reactor
Integralregler (oder I-Regler)	integral action controller
integrierendes Meßgerät	integrating instrument
integrierendes Verhalten	integral action
integriert	integrated
integrierter Fluß	neutron fluence
integrierter Schaltkreis	integrated circuit
integriertes Deckband (Schaufel)	integral shroud (blade)
integriertes Kohlevergasungs-Kombikraftwerk	integrated gasification combined-cycle plant
Integritätsnachweis	demonstration of physical integrity
Intensität	intensity
Intensität (Erdbeben)	earthquake intensity
Interaktionsgleichung	interaction equation
interkristallin (Materialstruktur)	intergranular (material structure)
interkristalline Korrosion	intergranular corrosion
interkristalline Korrosion	intercrystalline corrosion
interkristalline Spannungsrißkorrosion	intergranular stress corrosion cracking
interkristalliner Bruch	intercrystalline fracture
interkristalliner Bruch	intergranular fracture
interkristalliner Wabenbruch	intergranular dimple fracture
intermetallische Phase	intermetallic phase
intermittierender Betrieb	intermittent operation
intern	in-house
intern	internal
Internationale Energie Agentur (Sitz in Paris)	International Energy Agency
internationale Grundwertreihe	international basic-value series
internationale Grundwertreihe	international basic-size series
internationale Temperaturskala	international practical temperature scale
internationaler Währungsfond	Internatioal Monetary Fund
internationales Einheitensystem	international system of units
internationales Normal	international standard
Intrusion	intrusion
invariante Einbettung	invariant imbedding
Inventar-Nr	inventory no.
Inventarnummer	facility number
Inversimpedanz	negative phase-sequence impedance
Inversreaktanz	negative phase-sequence reactance
Inversstrom	negative sequence current
Inversverlust	negative sequence loss

Deutsch	Englisch
Inverswiderstand	negative phase-sequence resistance
investieren (steuerfrei)	invest tax-free (financing)
inwendig	inside
inwendig	indoors
inwendig	interior
Ionenaustausch	ion exchange
Ionenaustausch-Enthärtungsanlage	ion exchange softener
Ionenaustauscher	ion exchanger
Ionenaustauscher	deionizer
Ionenaustauscher	demineralizer
Ionenaustauscheranlage	ion exchange plant
Ionenaustauscherharz	ion exchange resin
Ionenaustauscherharz mit Makronetzstruktur	macroreticular ion-exchange resin
Ionenaustauscherkreis	ion-exchanger circuit
Ionenaustauscherkreis	ion-exchanger loop
Ionenaustauschermasse	deionizer medium
Ionenaustauschermasse	ion-exchanger medium
Ionenaustauschermasse	ion-exchanger resin
Ionenaustauschermasse	deionizer resin
Ionenaustauscherpfad	deionizer by-pass
Ionenaustauscherpfad	ion-exchanger by-pass
Ionenaustauschfilter	ion-exchange filter
Ionenaustauschkapazität	ion-exchange capacity
Ionenaustauschmaterial	ion exchange material
Ionenchromatograph	ion chromatograph
Ionendosis	ion dose
Ionendosisleistung	ion dose rate
Ionenquelle	ion source
Ionentausch	ion exchange
Ionisation	ionization
Ionisationskammer	ion chamber
Ionisationskammer	ionization chamber
Ionisationspumpe	ion pump
Ionisationsrauchmelder	ionization chamber smoke detector
ionisieren	ionise
ionisieren	produce ionization
ionisierende Strahlungsenergie	ionizing radiant energy
ionisierendes Teilchen	ionizing particle
ionogene Verunreinigungen	ionic impurities
I-Profil	i-profile
I-Profil (Profilstahl)	i-beam (steel beam)
I-Profil (Profilstahl)	i-section (steel beam)
IR = Instrumentierungsrohr	instrumentation thimble
I-Ring-Dichtung	i-ring seal
irregulär	irregular
IRS = Institut für Reaktorsicherheit	Institute for Reactor Safety
Isobarenausbeute	chain fission yield
isochrone Uebertragung	isochronous transmission
Isodiaphere	isodiapheres
Isodose	isodose
Isolation (elektrische)	insulation
Isolation (Wärme)	heat isolating

Deutsch	Englisch
Isolation (Wärme)	lagging
Isolationsabrieb	insulation abrasion
Isolationsabstand	insulation clearance
Isolationsangaben	insulation data
Isolationsangaben	insulation specifications
Isolationsbeilage	shim
Isolationsbeschichtung	insulating coating
Isolationsbolzen	insulation bolt
Isolationsfehler	insulation fault
Isolationsfehler	insulation breakdown
Isolationskappe	insulating cap
Isolationsklasse	class of insulation
Isolationsklasse	insulation class
Isolationslamelle (Kommutator)	insulation bar (commutator)
Isolationsmantel	insulation (shell)
Isolationsprüfung	insulation test
Isolationsprüfung	Megger test
Isolationsprüfung	insulating (resistance) test
Isolationsreihe	insulation level
Isolationsrohr	insulating pipe
Isolationsschicht	insulation layer
Isolationsschiene	insulating bar
Isolationsschwert	longitudinal separating strip
Isolationsstreifen	insulating strip
Isolationsteil	insulating part
Isolationsventil (Absperrventil)	isolating valve (shut-off valve)
Isolationswiderstand	insulation resistance
Isolationswiderstandsprüfung	insulation resistance test
Isolationswiderstandsprüfung	Megger test
Isolationswinkel	insulating angle
Isolator	insulator
Isolier(stoff)bolzen	nonconducting stud
Isolier(stoff)bolzen	insulation bolt
Isolier(stoff)schraube	insulating screw
Isolieranschluß	insulating terminal
Isolierband	insulating tape
Isolierband	friction tape (US)
Isolierbeilage	insulating shim
Isolierbuchse	insulating bushing
Isolierdeckel	insulating cover
Isolierdeckleiste (Läufer)	top filler insulation strip (rotor)
Isoliereigenschaft	insulating characteristics
Isoliereigenschaft	insulating property
Isoliereigenschaften	insulating properties
isolieren (gegen Erde)	insulate f. ground
isolieren (Wärme)	isolate
isolieren (Wärme)	lag
isolierender Schlauch	insulating hose
Isolierfähigkeit	insulating quality
Isolierfähigkeit	insulating property
Isolierfolie	insulating foil
Isolierglas (Fensterglas)	insulating pane

Deutsch	Englisch
Isolierhaube	insulation hood
Isolierhülse	insulating sleeve
Isolierhülse	insulating sheath
Isolierhülse (Ständerstab)	slot cell (stator bar)
Isolierhülse (Wicklung)	slot liner
Isolierkappe (Wicklung)	insulating cap (winding)
Isolierkappenhälfte	insulating cap half
Isolierkasten (Läufer, Nutenkasten)	slot channel insulation (rotor)
Isolierklasse	class of insulation
Isolierklemme	insulating clamp
Isolierkörper	insulator
Isolierlack (Elektroschutzemaillelack)	gray insulating enamel
Isolierlack (roter)	red alkyd enamel
Isoliermantel	insulating jacket
Isoliermantel	insulating sheath
Isoliermantel	insulating sleeve
Isoliermantel	insulating wrapper
Isoliermaterial	insulating material
Isoliermatte (Wärme)	isolating mat
Isoliermittel	insulator
Isoliermittel	insulating material
Isolierpapier	insulating paper
Isolierperle	insulating board
Isolierperle	insulating bead
Isolierplatte	insulating plate
Isolierrahmen	insulating frame
Isolierring	insulating ring
Isolierrinne	insulating trough
Isolierrohr	insulating tube (or tubing)
Isolierscheibe	insulating washer
Isolierschicht (Wärme)	lagging
Isolierschlauch	insulating hose
Isolierschlauch	insulating sleeving
Isolierschlauch	insulating sheath
Isolierschlauch	insulating tubing
Isoliersegment	insulating segment
Isoliersteg	insulating bar
Isolierstoff	insulating material
Isolierstoffkappe	insulating cap
Isolierstoffklasse	insulation class
Isolierstoffklasse	class of insulating material
Isolierstoffrahmen	insulating frame
Isolierstofftrennwand (Läufergebläse)	insulating partition (rotor compressor)
Isolierstrecke	insulating
Isolierstrecke (Hauptstromdurchführung)	insulating path (main bushing)
Isolierstrecke (zwischen zwei Metallflächen)	electrical insulating barrier
Isolierstreifen	insulating strip
Isolierstück	insulating piece
isoliert	insulated
Isoliertablette	insulating pellet
Isolierte Einzelklemme	insulated single terminal
Isolierteil	insulating part

Deutsch	Englisch
Isolierteil	insulating piece
Isolierteil	isolation part
Isolierteller	insulating shell
Isolierteller	insulating disk
isolierter Bürstenbolzen	insulated brush holder bolt
Isolierung	insulation
Isolierung (Wärme)	heat isolation
Isolierung (Wärme)	lagging
Isolierung/ elektrische	electrical insulation
Isolierungssattel	insulating tube saddle
Isolierungsverkleidung	insulation jacketing
Isoliervermögen	dielectric properties
Isolierwiderstandsprüfung	insulation resistance test
Isolierwiderstandsprüfung	Megger test
Isolierwolle	insulating wool
Isolierzone	insulating zone
Isolierzwischenlage	insulating filler
Isomer	isomer
isomerer Zustand	isomeric state
Isometrie	isometric drawing
Isometrie	isometric diagram
Isometriestückliste	isometric item list
isometrische Darstellung	isometric drawing
isometrische Darstellung	isometric projection
Isopache	isopach
isopren	isoprene
ISO-Rundkerbprobe	ISO-U specimen
ISO-Spitzenleistung	ISO peak rating
ISO-Spitzkerbprobe	ISO-V specimen
isotherme Haltezeit	isothermal holding time
Isotone	isotones
Isotop	isotope
Isotopenaufnahme (Durchstrahlungsprüfung)	isotope exposure (radiographic test)
Isotopenhäufigkeit	isotopic abundance
Isotopenhäufigkeitsverhältnis	abundance ratio
Isotopenindikator	isotopic tracer
Isotopenlaboratorium	isotope laboratory
Isotopenprüfanlage	isotope examination equipment
Isotopentrennanlage	isotope seration plant
Isotopenzusammensetzung	isotopic composition
ISO-V-Probe	Charpy V-notch specimen
ISO-V-Prüfung	Charpy-v-notch test (as specified by ISO)
ISPRK = interkristalline Spannungsrißkorrosion	IGSCC = intergranular stress corrosion cracking
Istachse	actual axis
Ist-Feld (Formblatt für Fertigungsvorbereitung)	actual entry block
Istleistung	actual production
Istmaß	actual (local) size
Istmaß	as-built dimension
Istmaß	actual dimension
Istmaßprotokoll	as-built dimension record
Istmaß-Protokollierung	recording of as-built dimensions
Isttermin	actual date

Deutsch	Englisch
Istwert	actual value
Ist-Wert	actual value
Istwertanzeiger	actual value indicator
Istwertgeber	actual value transducer
Istwertgeber	actual value transmitter
Istwertmeßumformer	actual value transducer
Ist-Zustand	actual condition
Istzustand	actual condition
IT	compressed asbestos fibre
It-Auflage (Gummi-Asbestauflage)	rubber-asbestos coating (for gaskets)
I-Träger	girder
Jahrhundertvertrag	commitment to purchase coal
Jalousieklappe	louver damper
Jalousieklappe	multiblade damper
Jalousieklappenanlage	louver damper system
Ja-Nein	go/no-go
Jato	tons per year
Jax-Stift (Schreibstift)	paint stick
Jetty (SYN. Landungssteg)	jetty (or loading/unloading dock)
J-Naht	single-J-groove weld
Joch	yoke
Jochbürstenträger	yoke-type brush holder
Jochinduktion	yoke induction
Jochmagnet	yoke magnet
Jochmagnetisierung	yoke magnetization
Jochöffnung	yoke manhole
Jochsegment	yoke segment
Jochtemperatur	yoke temperature
Jod	iodine
Jodfreisetzung	iodine release
Johnson-Gleitplatte	Johnson sef-lubricating plate
Jugendarbeitsschutzgesetz	labor law for the protection of minors
jungfräuliche Neutronen	virgin neutrons
juristischer Berater	legal counselor
justieren	OIML
Justieren	adjustment
justieren (nachstellen)	adjust
Justierfehler	maladjustment
Justiernutlänge	length of calibration groove
Justierung	calibration
Justiervorrichtung	adjusting device
K = KWU	K = KWU
Kabel	cable
Kabelabdichtung	cable seal
Kabelabgang	cable outlet
Kabelabschluß	cable terminal
Kabelabschottung	fire break
Kabelabzweig	cable feeder
Kabelanschluß	cable connection
Kabelanschlußkasten	cable terminal box
Kabelbewehrung	cable armoring
Kabelbezeichnung	cable marker

Deutsch	Englisch
Kabelbinder	cable tie
Kabelboden	conduit room
Kabelbrücke	cable bridge
Kabeldose	cable socket
Kabeldurchführung	cable penetration assembly
Kabeldurchführung	cable penetration
Kabeldurchführung	cable fitting
Kabeldurchführung	cable bushing
Kabeldurchführung	cable gland
Kabeldurchführung (f. Hochspannungskabel)	cable feed-through (f. high-potential cable)
Kabeleinführung	cable entrance
Kabeleinführung	cable entry
Kabelendhülse	cable end sleeve
Kabelendverschluß	cable pothead
Kabelendverschluß	cable head
Kabelendverschluß	cable sealing end
Kabelführung	cable routing
Kabelführungschiene	cable guide rail
Kabelgraben	cable channel
Kabelgraben	cable trench
Kabelgrube	cable trench
Kabelhäufung	cable congestion
Kabelhülse (Kabelmuffe)	cable protective sleeve
Kabelhülse (Kabelmuffe)	cable sealing box
Kabelhülse (Kabelmuffe)	cable sleeve
Kabelisolierung	cable insulation
Kabelkanal	cable duct
Kabelkanal	raceway
Kabelkanal	cable tray
Kabelkanal (begehbar)	cable tunnel
Kabelkanal (f. Kabel o. Einzeldrähte)	wireway (may contain cables or individual wires)
Kabelkanal (geschlossener)	cable duct
Kabelkanal (Verlegung in Rohren)	cable conduit
Kabelkanalführung	wireway routing (special term per el.-code)
Kabelklammer (Seilklammer)	cable clip
Kabelklemmschuh	cable clamping lug
Kabelmantel	cable jacket
Kabelmantel	cable sheath
Kabelmuffe	joint box
Kabelmuffe (Kabelhülse)	cable sleeve
Kabelmuffe (Maschinenanschluß)	cable coupler
Kabelöse	cable ear
Kabelplatte	cable tray
Kabelpritsche	cable ladder
Kabelpritsche	cable rack
Kabelpritschenbelegung	cable tray fill
Kabelraupe	festooned cable
Kabelrinne	cable tray
Kabelrinne	cable throughing
Kabelrohr	cable conduit
Kabelschacht	cable riser shaft
Kabelschelle	cable clamp

Deutsch	Englisch
Kabelschlagmethode (Machart)	cable lay type (or method)
Kabelschlagseil (Drahtseilart)	wire cable (type of cable)
Kabelschleppkette	cable trailing chain
Kabelschuh	cable lug
Kabelschuh	cable terminal lug
Kabelschutz	cable protection
Kabelschutzhülle	cable protecting sleeve
Kabelschutzhülle	cable protective sheath
Kabelschutzhülle	cable sheathing
Kabelschutzrohr	conduit
Kabelstecker	cable plug
Kabelsteigschacht	vertical raceway
Kabeltrasse	cable route
Kabeltrasse	cable run
Kabeltrassenplan	cable routing drawing
Kabeltrassenverlegung	cable routing
Kabeltrommel	cable reel
Kabelverbindung	cable joint
Kabelverbindung (Spleißung)	cable splice
Kabelverlegung	cable laying
Kabelverschraubung	cable gland
Kabelverschraubung	grommeted feedthrough
Kabelverschraubung	threaded cable connector
Kabelverstärker	cable amplifier
Kabelwanne	cable trough
Kabelweg	cable route
Kabelwindungen	cable wrappings
Kabelzieher	split cable grip
Kabelziehkasten	cable pull box
Kabinett	closet
Kabinett (Gehäuse)	cabinet
Kachel (Speicherbereich)	page frame (memory area)
Kadmium-Schwellenenergie/ effektive	effective cadmium cut-off
Käfig	cage
Käfig	spring basket
Käfigläuferinduktionsmotor	cage induction motor
Käfigwicklung	cage winding
Kalandriagefäss	calandria
Kaliber	caliper gage
Kaliber (Meßzeug)	gap gage
Kalibrieren	calibrate
Kalibrieren	calibration
Kalibrierkörper	calibration block
Kalibrierprotokoll	calibration report
Kalibrierreflektor	calibration reflector
kalibriert	calibrated
Kalibrierung/ Vor-Ort-	in-place calibration
Kalibrierwalzen	cold draw to size
Kalium	potassium
kalkbeständig	lime-resistant
Kalkdosiereinrichtung	lime feeding equipment
Kalkmilch	lime slurry

Deutsch	Englisch
Kalkmilchleitung	lime slurry line
Kalkreaktionsbehälter	lime reaction tank
Kalkschlammpumpe	lime slurry pump
Kalksilo	lime silo
Kalk-Soda-Enthärtungsanlage	lime-soda softening plant
Kalk-Soda-Verfahren	lime-soda softening process
Kalksteinzugabe	limestone injection
Kalkulation (Kostenermittlung)	computation
Kalkulation (Schätzen)	estimate
Kalkulation (Voranschlag)	calculation
Kalkulationsgruppenabgrenzung	definition of calculation group contents
Kalkulationsgruppenverzeichnis	calculation group index
Kalkulationsgruppenverzeichnis	calculator by-pass description
kalkulieren (Kosten ermitteln)	compute
kalkulieren (schätzen)	estimate
kalkulieren (voranschlagen)	calculate
Kalkversorgung	lime dosing system
Kalorie (alte Term.)	calorie
Kalorie (alte Term.)	centigrade heat unit
Kaloriemetermessung	calorimetric measurement
Kalotte	crown
Kalotte	dished head
Kalotte	dome plate
Kalotte	cup
Kalotte	spherical indentation
Kalotte	calotte
Kalotten-Boden-Steg	bottom head dome ligament
Kalottenprüfsystemträger	carrier for RPV head examination searc h units
kalt	cold
kalt formen	mould in a cold state
Kaltabschaltung (Langzeitabschaltung)	cold shutdown
kaltanfahren	cold start (-up)
kaltanziehen (Bolzen, Überwurfmutter)	cold-stretch (bolt or nut)
Kaltanzug (bei Raumtemperatur)	cold stretch
Kaltarbeitsstahl	cold work steel
kaltaushärtend	cold curing
kaltaushärtend	cold setting
Kaltaushärtung	cold-curing
Kaltaushärtung	cold-setting
Kaltbiegen	cold bending
Kaltbiegeprobe	cold bend test
Kaltbrüchigkeit	cold shortness
Kaltbruchprobe	cold shortness test
Kaltdämpfer (SC)	lt damper
kalte Neutronen	cold neutrons
kalte Vorspannung	cold pull
Kälteanlage (Supraleitung)	cryogenic system (refrigeration system)
Kältedämmung	low-temperature insulation
Kältemaschine	refrigerating unit
Kältemediumsystem	chilled water system
Kältemediumsystem/ nukleartechnisches	nuclear refrigerant system
Kältemittelgas	refrigerant gas

Deutsch	Englisch
Kältemittel-Luft-Wärmetauscher	refrigerant-to-air heat exchanger
Kaltenfettungsmittel	grease remover
Kaltentfetter	degreaser (suitable at room temp.)
Kaltentfetter	degreasing solvent (suitable at room temperature)
Kaltentfetter	grease remover (suitable at room temperature)
kalter abgeschalteter Zustand	cold shutdown
Kälterißfestigkeit	cold crack resistance
kaltes Ende	cold end
kaltes Kalk-Soda-Verfahren	cold process softening
Kälteschirm (SC)	radiation shield
Kältetrockner	freeze drier
Kaltfahren (gezieltes)	controlled rundown to cold condition
Kaltfalle	cold trap
Kaltformmasse	cold moulding material
Kaltgas	cold gas
Kaltgaskanal	cold gas channel
Kaltgasregelcharakteristik	cold gas regulation characteristic
Kaltgassystem	cold gas system
kaltgehend	low-temperature
kaltgehend	moderate-energy
kaltgelocht	cold-punched
kaltgestanzt	cold-punched
kaltgestaucht	cold-upset
kaltgewalzt	cold-rolled
kaltgezogen	cold-drawn
kaltgezogenes Rohr	cold reduced pipe
kalthärtend (Harze)	room-temperature curing (resins)
Kaltlack	cold varnish
Kaltleiterfühler	ptc thermistor detector
Kaltlötstelle	cold junction
Kaltluft	cold air
Kaltpressen	cold pressing
Kaltpressen	cold molding
Kaltreiniger	cleaner (suitable at room temp.)
Kaltreiniger	degreaser (suitable at room temp.)
Kaltreiniger	degreasing solvent (suitable at room temp.)
Kaltreiniger	solvent (suitable at room temperature)
Kaltriß	cold crack
Kaltrollen	cold roll forming
Kaltspiel	cold clearance
Kaltstart	cold start
Kaltstreckgrenze	yield point at low temperature
Kalttemperatur	cold-state temperature
Kaltumformen	cold forming
kaltverfestigtes Gefüge	cold worked structure
Kaltverfestigung	work hardening
kaltverformen	cold-work
kaltverformen	cold-form
kaltverformt	cold-worked
Kaltverformung	cold working
Kaltverformung	cold forming
Kaltvorspannen	cold springing

Deutsch	Englisch
kaltvorspannen (Kaltanziehen, Teilfugenschraube)	cold stret (casing joint bolt)
Kaltwalzen	cold rolling
Kaltwasseranlagengebäude	chilled water system building
Kaltwasserdruckprobe	cold water pressure test
Kaltwassersatz	water chiller
Kaltwassersystem	chilled water system
Kaltwasserzentrale	central water chiller
Kaltzähigkeit	low temperature toughness
kalzinierte Soda	soda ash
Kamin	exhaust stack
Kamin	smoke stack
Kamin (Wrasendampfsystem)	vent stack (seal-steam system)
Kaminabgase	stack gases
Kaminanlage	exhaust stack assembly
Kaminverlust	stack loss
Kamm (Lagerschale)	machined surface (bearing shell)
Kammbuchse	gland bushing
Kammer	chamber
Kammer	room (shop term)
Kammer	compartment
Kammerblende	flow measuring orifice
Kammerdichtung (Welle)	chamber seal (shaft)
Kammermaß (U-Dichtung)	groove dimension
Kammermaß (U-Dichtung)	chamber dimension
Kammerofen	temperature chamber (oven)
Kammerring (Dampfdichtungspackung)	chamber support ring (steam-seal compound)
Kammerring (Dampfdichtungspackung)	spacer diaphragm ring (steam-seal compound)
Kammerschale	channel head shroud
Kammerstrom	chamber current
Kammersystem	chamber system
Kammersystem	compartmentalized system
Kammlager	plain collar type thrust bearing
Kammmaß (U-Dichtung)	groove dimension
Kammmaß (U-Dichtung)	chamber dimension
Kammprofildichtung	corrugated gasket (wave form)
Kammprofildichtung	serrated gasket
Kammprofildichtung	serrated gasket (phonograph-record finish)
kammprofiliert	serrated (phonograph-record finish)
kammprofilierte Dichtung	corrugated gasket
Kammring	labyrinth ring
Kammring	collar ring
Kammring (Öldichtung)	oil wiper (inner or outer, oil seal)
Kammring(dicht)band (Öldichtung)	oil wiper strip (oil seal)
Kanal	channel
Kanal	culvert
Kanal	duct
Kanal	passage
Kanal	trunk
Kanal (Abwässer)	drain
Kanal (Abwässer)	sewer
Kanal (Durchflußweg)	culvert
Kanal (Kabel, Luft)	duct

Deutsch	Englisch
Kanal (künstlicher, Schiffahrts-)	canal
Kanal (Laufschaufel- o. Leitschaufel-)	blade working area
Kanalabdeckung	covering
Kanalbauwerk	ducting structure
Kanalblech (Ständerblechpaket)	spacer plate
Kanalblech (Ständerblechpaket)	vent segment (stator core)
Kanalform	channel form
Kanalführungszeichnung	duct routing drawing
Kanalkontur (äußere)	steam passage outer contour
Kanalnetz (Lüftungsanlage)	duct system
Kanalschuß	duct section
Kanalsystem	channel system
Kanalverschlußwartungsraum	channel closure maintenance compartment
Kanalweite (Leitschaufel)	throat opening (stationary blade)
Kanigen-Verfahren	Kanigen-process
kann	may
kann anordnen	may order
Kanne	can
Kanonenbohrer	flute reamer
Kanonenbohrer	shallow flute reamer
Kante (ablaufende)	trailing edge
Kante (Körper-)	edge
kanten	edge
kanten	turnover
Kanten	press-brake bending
kanten brechen	blunt edges
Kantenbrechdrehmeißel	chamfering tool
Kantenbruch	chamfer
Kantenbruch	bevel
Kantenbruchdrehmeißel	chamfering tool
Kantenbruchlehre	chamfer gage
Kantenecho	edge echo
Kantenfehler	edge imperfection
Kantenlänge	edge length
Kantenpressung (Lager)	edge contact (bearing)
Kantenversatz	misalignment
Kantenversatz	offset
Kantenversatz	edge misalignment
Kantenversatz	edge mismatch
Kantenversatz (Rohrschweißung)	inner diameter-outer diameter mismatch
Kantenversatzmessung	measurement of offset
Kantenvorbereitung	edge preparation
Kantholz	square timber
Kantholz	wood beam
kantig	edged
Kantlänge	working length
Kantstab	polygonal bar
Kapazität	capacitance
Kapazität	capacity
kapazitive Sonde	capacitance probe
kapazitiver Strom	capacitance current
kapazitiver unterlegter Leistungsfaktor	leading power factor

Deutsch	Englisch
Kapillare	capillary tube
Kapillarleitung	capillary tube
Kapillarriß	hairline crack
Kapillarrohr	capillary tube
Kapillarthermostat	capillary thermostat
Kapillarwirkung	capillary attraction
Kapitalabfindung	lump sum settlement
Kapitalbindung	capital commitment
Kapitaldienst	financial servicing
kapitalintensive Industrieanlage	capital-intensive industrial complex
Kapitalkosten	capital cost
Kapitalkraft	financial strength
Kapitalvorhaltung	working capital
Kaplage	back weld
Kappe	cap
Kappe	bonnet
Kappe (freifliegende)	free-floating (rotor) retaining ring
Kappe (Läufer-)	rotor retaining ring
Kappe (RG-Rad)	exciter wheel cap (rotating rectifier wheel)
Kappenende	end plate
Kappenisolierung (Läufer)	rotor retaining ring insulation
Kappenkragen	phase-coil insulation cap
Kappenmund (Läuferkappe)	shrink seat (rotor retaining ring)
Kappennute (im Läufer f. Wuchtgewicht)	retaining ring groove (rotor balancing weight)
Kappenring (freifliegender)	free-floating retaining ring
Kappenring (Läufer-)	end bell
Kappenring (Läufer-)	rotor cap
Kappenring (Läufer-)	rotor retaining ring
Kappenring (RG-Rad)	exciter wheel cap (rotating rectifier wheel)
Kappenschrumpfsitzisolierung	retaining ring shrink-fit insulation
Kappensitz	retaining ring seat
Kappensitz (Läufer-)	rotor retaining ring shoulder
Kappensitzisolierung (Läufer-)	rotor retaining ring shoulder insulation
Kapsel	canister
Kapsel	capsule
Kapsel	cap
Kapselgestell	capsule storage rack
Kapsellagergestell	canister storage rack
Kapselmutter	cap nut
kapseln	encapsulate
Kapselung	encapsulation
Kapselung (Verschalung Stromausleitungen)	enclosure (main current leads)
Kapselung/ einphasige	single-phase encapsulation
Kapselungsbehälter	overpack container
Karabinerhaken	snap hook
Karbidausscheidung	carbide precipitation
Karbidbildner	carbide-forming element
Karbonathärte	carbonate hardness
Karbonitrieren	carbonitriding
karbonitriert	carbonitrided
Karbonnitridzeile	carbon nitride band
Kardangelenk	universal joint

Deutsch	Englisch
Kardanwelle	universal joint shaft
Kardanwelle	cardan shaft
Karman-Zahl	flexibility factor
Kartei	card index
Karteileiche	outdated filing card
Kartendeck	card deck
Kartenlocher	card punch
Kartensatz	card deck
kartesische Koordinatenbemaßung	rectangular coordinate dimensioning
Karton (aus Pappe)	carton
Karuselldrehmaschine	vertical turret boring mill
Karusseldrehmaschine	vertical turret boring machine
kaschieren (überkleben, überziehen)	bond
kaschieren (überkleben, überziehen)	laminate
kaschieren (überkleben, überziehen)	line
kaschieren (überkleben, überziehen)	cover
kaschiert	foil-clad
Kaschierung (Kupferlamellierung)	copper cladding
Kaschierung (Kupferlamellierung)	copper laminate
Kasino	canteen
Kaskadenumformer	motor convertor
Kasse	cash
Kassenausgabebeleg	cash disbursement (record)
Kassenausgabebeleg	cash disbursement voucher
Kassenscheck	cashier's check
Kassette	cassette
Kassette	magazine
Kasten	chest
Kasten	box
Kasten	enclosure
Kasten	fuel channel
Kasten	case
Kasten (aus Pappe)	carton
Kastenabstreifmaschine	channel stripping machine
Kastenbandförderer	apron conveyer with closed pans
Kastenbefestigung	channel fastener
kastenförmiger Träger	box girder
Kastengehäuse	box frame
Kastenhälfte	box half
Kastenhänger	box trailer
Kastenkondensator	box-type condenser
Kastenquerschnitt (eines Trägers)	box beam cross-section
Kastenringträger	box girder
Kastenschloß	case lock
Kastenschloß	rim lock
Kastenträger	beam
Kastenträger	box girder
Katalogteil	catalog item
Katalysator	catalyst
Katalysatorgift	catalyst poison
Katalyt	catalyst
katastrophales Versagen	catastrophic failure

Deutsch	Englisch
katastrophales Versagen	large break
Katastrophenplan	contingency plan
Katastrophenschutz	disaster control
Katastrophenschutzplan	disaster control plan
Kathode	cathode
Kathodenstrahloszillograph	cathode-ray oscillator
Kathodenzerstäubung	cathodic sputtering
kathodisch	cathodic
kathodischer Schutz	cathodic protection
Kationenaustausch	cation exchange
Kationenaustauscher	cation exchange unit
Kationenaustauscher	cation exchanger
Kationenaustauscherfüllung	cation exchanger fill
Kationenaustauscherharz	cation exchange resin
Kationenaustauscherharz der Wasserstofform	hydrogen-form cation resin
Kationenfilter	cation filter
Kationenharz	cation resin
Kationenharzpatrone	cation resin cartridge
Kationenmaterial	cation exchange material
Kationenregenerierbehälter	cation regeneration tank
Kationen-Regenerierung	cation regeneration
Katzbuckeln (Turbinengehäuse)	humping
Katzbuckeln (Turbinenwelle)	hogging (upwards)
Katze	crab
Katze	trolley
Katzengeschwindigkeit	trolley speed
Katzenschiene	trolley rail
Katzfahren	trolley traverse
Katzfahrgeschwindigkeit	trolley travel speed
Katzfahrmotor (Kran)	trolley carriage motor (crane)
Katzfahrwerk	traversing gear
Katzrahmen	trolley frame
Katzstromzuführung	trolley power supply
Kaufabsichtserklärung	letter of intent
kaufen	buy
kaufmännische Abwicklung	business administrative aspects
kaufmännisches Personal	administrative staff
Kaufteil	purchased part
Kausche	thimble
Kauschenseil	eye-ended rope
Kautschuk	natural rubber
Kautschuk	caoutchouc
Kautschuk	elastomer
Kautschuk	gum elastic
Kautschuk (künstlicher o. synthetischer)	synthetic rubber
Kautschuk (natürlicher Gummi)	India rubber
kautschuklackiert	lacquered with latex
Kavernenkraftwerk	underground power plant
Kavernenkraftwerk	underground hydroelectric power plant
Kavernenporen	cavern type pore
Kavitation	cavitation
Kavitationsverschleiß	cavitation erosion

Deutsch	Englisch
Kavitationszone	cavitation zone
KB = Kernbehälter	CB = core barrel
KB-Begrenzung	core stop
Kegel	taper
Kegel	cone
Kegel (käfiggeführter, beim Ventil)	cage-guided cone (valve)
Kegel (Körper)	cone
Kegel (linearer, beim Regelventil)	linear cone (control valve)
Kegelblech	taper plate
Kegelbuchse	conical bushing
Kegelbuchse	taper bushing
Kegeldichtung	tapered gasket
Kegeldorn	taper shank
Kegeldorn	tapered mandrel
Kegeleinsatz	taper insert
kegelförmig	cone-shaped
kegelförmig	conical
Kegelführung	taper guide
Kegelführung	cone guide
Kegelgewindeschneidemaschine	taper threading machine
Kegelgriff	handle
Kegelhülse	taper socket
Kegelhülse	taper bushing
kegelige Einsenkung	countersinking
kegeliger Gewindelehrdorn	taper thread plug gage
Kegelkerbstift	full length taper grooved pin
Kegelkerbstift	notched taper pin
Kegelkuppe	chamfered end
Kegelkuppe (einer Schraube, eines Gewindestiftes)	flat point
Kegellehrdorn	taper plug gage
Kegellehre	taper gage
Kegellehrring	taper ring gage
Kegelloch	tapered hole
Kegelmantel (Kegelstift)	tapered surface (taper pin)
Kegelmutter	taper nut
Kegelpaßstift	taper dowel pin
Kegelpfanne	conical seat
Kegelrad	bevel gear
Kegelradantrieb	bevel-gear drive
Kegelradgetriebe	bevel gear
Kegelradgetriebe	bevel gearing
Kegelradpaar	bevel gear pair
Kegelreibahle	taper shank reamer
Kegelrohr	tapered pipe
Kegelrollenlager	taper roller bearing
Kegelschaft	taper shank
Kegelschaft (Vorhub)	spindle cone(prelift)
Kegelscheibe	conical washer
Kegelschieber	taper slide valve
Kegelsenker	countersink
Kegelsenker (Entgrater)	countersinking tool (deburring tool)
Kegelsieb	conical strainer

Deutsch	Englisch
Kegelsieb	tapered strainer
Kegelspitze	flat point
Kegelspitze (Schraubenende)	cone point (screw thread end)
Kegelstift	taper pin
Kegelstopfen	taper plug
Kegelstrahlschieber	dispersion valve
Kegelstumpf	conical frustum
Kegelstumpf	truncated cone
Kegeltoleranz	cone tolerance
Kegelventil	cone valve
Kegelventil	plug valve
Kegelwinkel	included angle
Kegelwinkel	taper angle
Kehle (Hohl-)	fillet
Kehle (Hohl-)	flute
Kehlnaht	fillet weld
Kehlnaht/ beidseitig unterbrochene	chain intermittent fillet weld
Kehlnaht/ unterbrochene	intermittent fillet weld
Kehlnahtdicke	throat dimension (of fillet weld)
Kehlnahtlehre	fillet gauge
Keil	taper key
Keildurchbiegung	wedge (bending) deformation
Keilflachschieber	flat-body wedge gate valve
keilförmig	wedge shaped
keilförmige Unterlegscheibe	taper washer
Keilführung	keyway
Keilnut	keyseat
Keilnut	keyway
Keilnut (Läufer)	wedge groove (rotor)
Keilovalschieber	oval-body wedge gate valve
Keilplatte	wedge plate
Keilplattenschieber	wedge-type gate valve
Keilplattenschieber	wedge gate valve
Keilpresse (hydraulische)	hydraulic (wedging) press (for wedges)
Keilprobe	wedge test specimen
Keilprobenprüfung	wedge test
Keilraum (Gehüuseauskleidung)	conical room (casing liner)
Keilriemen	V-belt
Keilriementrieb	V-belt drive
Keilringdichtung	chevron seal (v-shaped seal)
Keilringdichtung	key ring gasket
Keilringdichtung	key ring seal
Keilrunde (Läufer, Nutverschlußkeil)	ring of slot wedges (rotor)
Keilrundschieber	wedge gate valve
Keilschieber	wedge-type gate valve
Keilschieber	tapered-slide valve
Keilschuh	wedge shoe
Keilsitz	wedge seat
Keilstahl	key steel
Keilstoßstelle (Läufernutkeil)	wedge-driving area (rotor slot wedge)
Keilstück	wedge-shaped part
Keilwirkung	wedge effect

Deutsch	Englisch
Keilzacke (Läufer, syn. Keilzahn)	wedge tooth (rotor)
Keilzackengrund (Läufer, syn. Keilzahngrund)	wedge tooth root (rotor)
Keilzahngrund (Läufer, syn. Keilzackengrund)	wedge tooth root (rotor)
Keim	nucleus
Keimbildung	nucleation
Kellergeschoß	basement
Kellergeschoß	underground floor
Kellerhöhe	basement height
Kelvin (Grad absolut)	degree absolute
Kennblatt (Messungen)	measurement identification sheet
Kennbuchstabe	identification letter
Kennbuchstabe	code letter
Kenndaten	variables
Kenndaten	characteristics
Kennfarbe	identification color
Kennfarbe	color code
Kennfeld	family of characteristics
Kennfeld	performance chart
Kennfrequenz (Eigenfrequenz)	natural frequency (vibration)
Kenngröße	index
Kenngröße	characteristic
Kenngröße	parameter
Kenngröße	characteristic quantity
Kennhöhe	reference level
Kennkurve	operation characteristic
Kennlinie	electrical characteristic
Kennlinie(nblatt)	characteristic
Kennlinie/ fallende	constant current characteristic
Kennlinie/ horizontale	constant potential characteristic
Kennliniencharakteristik	electrical characteristic
Kennlinienfeld	family of characteristics
Kennmelder (RG-Sicherung)	fuse indicator (rotating rectifier exciter fuse)
Kenn-Nummer	identification number
Kenn-Nummer	test number
Kennschild	nameplate
Kenntnisstand	state of the art
Kennwert	constant
Kennwert	parameter
Kennwert	characteristic (value)
Kennwort	code word
Kennwort	job name
Kennwort	pass word
Kennzahl	code number
Kennzahl einplanbarer Abschaltungen	rate of scheduled outages
Kennzahlen	market indicators
Kennzahlverfolgung	code number follow-up
Kennzeichen	identifier
Kennzeichen	tag number
Kennzeichen	identification symbol
Kennzeichen	match-marking fcoordination
kennzeichnen (durch Körnerschlag)	punch-mark
Kennzeichnen (f. Zuordnung)	match-marking (mating of parts)

Deutsch	Englisch
kennzeichnen (markieren)	mark
kennzeichnende Eigenschaften	characteristics
Kennzeichnung	identification
Kennzeichnung	identification marking
Kennzeichnung	stamping
Kennzeichnung	labeling
Kennzeichnung	characterization
Kennzeichnung (f. Zuordnung)	match-marking (mating of parts)
Kennzeichnung-Nr	reference no
Kennzeichnungsliste	identification list
Kennzeichnungsschild	label
Kennzeichnungssystem	identification system
Kennzeichnungstülle	marking sleeve
Kennziffer	code number
Keramik	ceramics
Keramik-Potentiometer (Kerpot)	ceramic potentiometer
keramisch ausgekleidet	ceramic-lined
keramische Schicht	ceramic layer
Kerbbiegeprobe	notched bar bend test
Kerbbiegeversuch	nicked bend test
Kerbdehnungszahl	notch elongation factor
Kerbe	notch
Kerbe	nick
Kerbe/ geometrische	mechanical notch
Kerbeinfluß	notch effect
Kerbempfindlichkeit	notch sensitivity
Kerbempfindlichkeit	notch impact strength
Kerbfaktor	fatigue strength reduction factor
Kerbfaktor	stress concentration factor
Kerbfaktor	notch factor
Kerbfaktor (thermischer)	thermal stress concentration
Kerbfestigkeit	notch toughness
Kerbform	notch geometry
Kerbform	notch configuration
Kerbformzahl	notch-stress concentration factor
kerbfrei	smooth
kerbgepreßt	notch-pressed
Kerbgrund	notch root
Kerblage	notch orientation
Kerbnagel	notched nail
Kerbschlagarbeit	absorbed energy
Kerbschlagarbeit-Temperaturkurve	temperature-absorbed energy curve
Kerbschlagbeanspruchung	impact stress
Kerbschlagbeanspruchung	impact load
Kerbschlagbiegeprobe	nicked bend test
Kerbschlagbiegeprobe	notched-bar impact test
Kerbschlagbiegeprüfung	notch bend test
Kerbschlagbiegeversuch	Charpy impact test
Kerbschlagbiegeversuch	notched bar impact test
Kerbschlagbiegeversuch	notch impact bending test
Kerbschlagbiegezähigkeit	notched-bar impact strenght
Kerbschlagfestigkeit	notch impact strength

Deutsch	Englisch
kerbschlaggenietet	upset-riveted
Kerbschlaggeschwindigkeit	impact velocity
kerbschlaggesichert	secured by upsetting
Kerbschlaghammer	impact testing machine
Kerbschlaghammerprüfung	proof testing of Charpy machine
Kerbschlagkleinprobe	Charpy subsize impact test specimen
Kerbschlagprobe	Charpy V-notch impact test specimen
Kerbschlagprobe	ISO impact test specimen
Kerbschlagprobe	Izod impact test specimen
Kerbschlagprobenauflage	specimen anvils and supports
Kerbschlagprobentypen	Charpy impact test specimen types
Kerbschlagwiderstand	notch impact resilience
Kerbschlagwiderstand	notch impact resistance
Kerbschlagzähigkeit	notch toughness
Kerbschlagzähigkeit	notch impact strength
Kerbschlagzähigkeit	notched-bar impact strength
Kerbschlagzähigkeitsprüfung	notch toughness test
Kerbspannung	notch stress
Kerbspannungszahl	notch stress factor
Kerbstab	notched bar
Kerbstelle (Festigkeit)	local stress raiser
Kerbstift	notched pin
Kerbstift	grooved (dowel) pin
Kerbverbinder	crimp connector
Kerbverhalten	notch behavior
Kerbwirkung	notch effect
Kerbwirkung	stress concentration in corners
Kerbwirkung	effect of notches
Kerbwirkungszahl	fatigue strength reduction factor
Kerbwirkungszahl	fatigue notch factor
Kerbwirkungszahl	fatigue-strength reduction factor
Kerbwirkungszahl	fatigue stress concentration factor
Kerbwirkungszahl	notch effect factor
Kerbzähigkeit	tear resistance
Kerbzähigkeit	impact resilience
Kerbzähigkeit	notch impact strength
Kerbzange	crimping pliers
Kerbzugprobe	notched tensile specimen
Kerbzugprobe	notch tensile specimen
Kerma	kerma
Kermarate	kerma rate
Kermetbrennstoff	cermet fuel
Kermet-Brennstoff (Cermet-Brennstoff)	cermet fuel
Kern	core
Kernabschaltung	shutdown of cooling fill
Kernanlage	nuclear facility
Kernansatz	half dog point
Kernaufbau	core arrangement
Kernaußeninstrumentierung	ex-core instrumentation
Kern-Außenmeßsystem	ex-core instrumentation system
Kernbauteil	core component
Kernbauteile	core internals

Deutsch	Englisch
Kernbegrenzung	core stop
Kernbehälter	core barrel
Kernbehälterbegrenzung	core stop
Kernbindungskraft	nuclear binding force
kernbohren	core(-drill)
kernbohren (Hohlbohrprobe ausbohren o. entnehmen)	cut trepan
Kernbohrer	trepanning tool
Kernbohrprobe (Läufer)	core(d) specimen
Kernbrennstoff	nuclear fuel
Kernbrennstoffe	nuclear fuel
Kernbrennstoffstab	nuclear fuel rod
Kernchemie	nuclear chemistry
Kerndraht	core wire
Kerndurchführungsloch	cored hole
Kerndurchmesser	minor diameter
Kerndurchmesser	core diameter
Kerndurchmesser (Gewindebolzen)	minor diameter (threaded bolt)
Kerndurchmesser (Gewindeloch)	major diameter (threaded or tap hole)
Kerndurchmesser (Kabelader o. -leiter)	core diameter (cable core or cable conductor)
Kernenergetik	nuclear energetics
Kernenergie	nuclear energy
Kernentladung	core unloading
Kernflutleitung	core spray line
Kernflutsystem	core flooding system
Kernflutung	core flooding
Kernforschungsanlage	nuclear research facilities
Kernfreilegungszeit	core uncovery period
Kernfusion	nuclear fusion
Kernfusion/ kontrollierte	controlled nuclear fusion
Kernfusionsreaktion	nuclear fusion reaction
Kerngerüst	core structure
Kerngerüstabstützungen	core support structures
Kernhärte	core hardness
Kernhärten	core hardening
Kernhöhe/ aktive	active core length
Kernhydraulik	core hydraulics
Kerninneninstrumentierung	in-core instrumentation
Kern-Innenmeßsystem	in-core instrumentation system
Kerninstrumentierung	core instrumentation
Kerninstrumentierung	ex-core instrumentation
Kerninstrumentierungsstutzen	in-core instrumentation nozzle
Kerninventar	core inventory
Kernkasten	core box
Kernkettenreaktion	nuclear chain reaction
Kernkraft	nuclear power
Kernkraftwerk	nuclear power plant
Kernkraftwerk	nuclear power station
Kernkraftwerke	nuclear power plants
Kernkraftwerksblockwarte	control room of the nuclear power plant unit
Kernkraftwerksgelände	nuclear power plant site
Kernladung	core load
Kernladung/ erste	initial core load

Deutsch	Englisch
Kernladungszahl	nuclear charge
Kernlehrdorn	minor diameter plug gage
Kernloch	core(d) hole
Kernloch	core hole
Kernlochtiefe	core hole depth
Kernmaterial	nuclear material
Kernmaterialien	nuclear material
Kernmaterialumwandlung	conversion
Kernmaterialverlust	loss of nuclear material
Kernmodellrechner	core modelling computer
kernnaher Werkstoff	beltline material
Kernphysik	nuclear physics
kernphysikalische Auslegung	nuclear design
Kernquerschnitt	core cross section
Kernrachenlehre	minor diameter caliper gage
Kernreaktion	nuclear reaction
Kernreaktor	nuclear reactor
Kernreaktor; Reaktor	nuclear reactor
Kernreaktoranlage	nuclear reactor
Kernreisezeit	core cycle
Kernrückfeinen	core refining
Kernsatz	key element
Kernschemelschraube	core support bolt
Kernschmelzablauf	core meltdown sequence
Kernschmelzanalyse	core meltdown analysis
Kernschmelzenunfall	core melt accident
Kernschutzprüfeinrichtung	core protection test system
Kernschutzsystem	core protection system
Kernspaltung	nuclear fission
Kernspiegel (f. Stahlgußform)	core support (for steel castings)
Kernsprühsystem	core spray system
Kernstange	core rod
Kernstopfen	core plug
Kernstopfenstange	core plug rod
Kernstütze	chaplet
Kernstütze	box stud
Kernstütze (Druckguß)	chaplet
Kernstütze (in Stahlgußform)	chaplet (for steel-casting mold strengthening)
kerntechnische Anlage	nuclear facility
Kerntechnischer Ausschuß	Nuclear Safety Standards Commission
Kernüberwachung	core monitoring
Kernüberwachungszone	monitoring zone of the core
Kernumfassung	core shroud
Kernumfassungsschraube	core baffle bolt
Kernversatz (beim Gußstück)	core shift (casting)
Kernwaffentauglichkeit	weapon accessibility
Kerosin	kerosene
Kerpot (Keramik-Potentiometer)	ceramic potentiometer
Kerzenfilter	cartridge filter
Kessel (Druck)	boiler
Kessel (Druck)	vessel
Kessel für feste Brennstoffe	solid fuel boiler

Deutsch	Englisch
Kesselablaßleitung	boiler drain
Kesselablaßleitung	boiler pipe
Kesselabschlämmbauwerk	boiler blowdown structure
Kesselabsperrschieber	boiler shut-off valve
Kesselanlage	boiler plant
Kesselanlage	boiler unit
Kesselarmatur	boiler fitting
Kesselarmaturen	steam generator trim
Kesselaustritt	boiler outlet
Kesselblech	boiler plate
Kesseldruckluftversorgung	boiler compressed air supply
Kesseleinbauten	boiler internals
Kesselformel	boiler formula
Kesselgerüst	boiler framing
Kesselhaus	boiler house
Kesselkörper	boiler casing
Kesselkorrosion	boiler corrosion
Kessellastgeber	boiler load transmitter
Kessellaugenstrom	boiler blowdown flow
Kesselleistung	boiler capacity
Kesselleistung	boiler horsepower
Kesselleistung	boiler output
Kesselleitsystem	boiler coordination system
Kesselmantel	boiler cover
Kesselmindestmenge	boiler minimum steam flow
Kesselmontage	boiler erection
Kesselrücklauf	boiler return
Kesselschild	boiler plate
Kesselschild	name plate
Kesselspeisepumpe	boiler feed pump
Kesselspeisepumpenturbine	boiler feed pump turbine
Kesselspeisewasser	boiler feed water
Kesselspeisewasseraufbereitung	boiler feedwater treatment
Kesselspeisewasseraufbereitung	boiler feed water treatment
Kesselspeisewasserpumpe	boiler feed water pump
Kesselspeisung	boiler feed
Kesselstahl	boiler steel
Kesselsteinansätze	scale deposits
kesselsteinbildende Feststoffe	scale-forming solids
kesselsteinbildende Salze	scale-forming salts
Kesselsteinbildner	scale-forming constituent
Kesselsteinbildung	scale formation
Kesselsteinentfernung	boiler scale removal
Kesselstein-Gegenmittel-Lösung	descalent solution
Kesselsteinlösungsmittel	boiler scale solvent
Kesselstörung	boiler disturbance
Kesselvorlauftemperatur	boiler flow temperature
Kesselwärter (Beruf)	boiler (room) attendant
Kesselwasserbehandlung	boiler water treatment
Kesselwasserumwälzsystem	boiler water circulation system
Kesselwirkungsgrad	boiler effiency
Kesselzug	boiler pass

Deutsch	Englisch
Kette	chain
Kettenbemaßung	chain-dimensioning
Kettenförderer	chain conveyor
Kettenleiter (Ersatzschaltbild, T-Netzwerk)	recurrent network
Kettenleiter (Ersatzschaltbild, z.B. T-Netzwerk)	lattice network
Kettenreaktion	nuclear chain reaction
Kettenrohrzange	chain-pipe tongs
Kettenrohrzange	chain-pipe wrench
Kettenstruktur	chain structure
Kettenzug	chain hoist
Kettenzug	chain fall
Kettenzug	come-along (shop term)
Kettenzug	chain block
Kettenzug	chain pull
KFA = Kernforschungsanlage	Nuclear Research Center
K-Faktor eines Jodsorptionsmaterials	K-factor of iodine absorption material
Kfz-Werkstatt	automobile workshop
Kies	grit
Kies	gravel
Kieselgel	silica gel
Kieselgur	diatomaceous earth
Kieselsäure	silica
Kieselsäure-Analysengerät	silica analyser
Kieselsäureaufnahme	pick-up of silica
Kieselsäuregehalt/ den senken	reduce silica
Kieselsäureprüfung	silica test
Kieselsäurereduktion	silica reduction
Kiesfang	gravel trap
Kiesfilter	gravel filter
Kilohertz	kilocycle per second
Kiloohm	kiloohm
kinematisch	kinematic(al)
kinematische Viskosität	kinematic viscosity
kinetisch	kinetic
Kippbewegung	tilting movement
Kippeinrichtung	turning gear
Kipper	flip-flop circuit
Kipper	schmitt-trigger (circuit)
Kipper	trigger circuit
Kippgenerator	sweep generator
Kipphebel	tipping lever
Kipphebel	toggle
Kippkante	canting ridge
Kippkante (Lagerklotz)	pivot edge (bearing pad)
Kippmoment	pull-out torque
Kippmoment	maximum torque
Kippmoment	overturn torque
Kipprückschlagklappe	tilting-disc check valve
Kippschalter	tumbler switch
Kippschalter	toggle switch
Kippschaltung	flip-flop circuit
Kippschaltung	Schmitt-trigger (circuit)

Deutsch	Englisch
Kippschaltung	trigger circuit
Kippsegment	pivoted-pad
Kippsegment	tilting pad
Kippsegmentgleitlager	tilting pad bearing
Kippsegmentlager	multipad bearing
Kippsegmentlager	pivoted-pad bearing
Kippsegmentlager	pivoted-shoe bearing
Kippunkt (z.B. Speicherladedruck)	break point (e.g. accumulator charging pressure)
Kippverstärker	bistable amplifier
KIR = Referenzbruchzähigkeit	KIR = reference nil-ductility transition temperatu
Kiste	crate
Kitt	cement
KKS = Kraftwerkskennzeichensystem	KKS = Identification System for Power Plants
Klaffen (Gehäuseflansche)	gaping
Klaffen (Gehäuseflansche)	opening out
Klaffung	gap
Klaffungsmaß	gap size
Klaffungsmessung	gap measurement
Klammer	brace
Klammer	clamp
Klammer	cramp
Klammer	bracket
Klammer	clip
Klammernaht	clamp weld of bellows layer
Klangbild (Schaufelsitzprüfung)	ring test findings (tightness of blade seating)
Klangprobe (Schaufelsitzprüfung)	ring test (tightness of blade seating)
Klangprobe (Schaufelsitzprüfung)	tightness check by sound
klapp	hinged
Klappbolzen	self-locking pin
Klappbügel	hinged bail
Klappdeckel	hinged cover
Klappe	flap
Klappe	damper
Klappe (Deckel)	cover
Klappe (Deckel)	lid
Klappe (Rückschlagklappe in Anzapfleitung)	swing check valve (in extraction line)
Klappe (Ventil)	check valve
Klappe (Ventil)	damper (valve)
Klappe (Ventil)	flapper (valve)
klappen	flap
Klappenansteuerung	butterfly valve drive
Klappenblatt	damper blade
Klappengehäuse	damper body
Klappengriff	handle
Klappenhebel	check valve lever
Klappenhebel (f. Rückschlagklappe)	check valve lever (for swing check valve)
Klappenkasten	emergency ventilation flap enclosure
Klappenregelung	damper control
Klappenscheibe	butterfly/check valve disc
Klappenstellungsgeber	valve position transmitter
Klappenteller	damper disc
Klappentellersitz	damper disc seat

Deutsch	Englisch
Klappenventil	disk valve
Klappenwelle	disc hinge pin
Klappenwelle (Absperrklappe)	valve shaft (butterfly valve)
Klapphülse	coil slot cell
Klapphülse (Ständernutauskleidung)	fold-in sleeve
Klappmesser	clasp knife
Klappmutter (geteilte Spindelmutter)	half nut (split shaft nut)
Klappventil	flap valve
Kläranlage	sewerage plant
Klärbecken	clarifier
Klärbehälter	settling tank
Kläreinrichtung	clarifier
Klärflocker	flocculator
Klärflockereinlaufkammer	flocculator intake works
Klärflockung	clariflocculation
klarschalten	restore to operating condition
klarschalten (betriebsbereit machen)	clear f. operation
klarschalten (betriebsbereit machen)	put into operating condition
klarschalten (betriebsbereit machen)	clear f. service
Klarsichtfolie	transparent film
Klarsichtfolie	transparent sheet
Klarsichtigkeit	optical clarity
Klarsichtscheibe	viewing window
Klartext	plain-language text
Klartext	uncoded text
Klärung	engineering clarification
Klärung	technical clarification
Klärung (technische Vorbereitung)	release f. engineering (order processing)
Klasse (Festigkeits-)	grade
Klasse (Qualität)	class
Klassenbreite	class interval
Klassengenauigkeit (Meßinstrumente)	accuracy class (measuring instruments a. gages)
Klassengrenze	class limit
Klassenmitte	mid-point of class
Klassenmitte	mid-value of class
Klassierung	classification
Klassifikation	classification
Klassifikationsgesellschaft	classification society
Klast	clast
Klaue (Steg zw Läuferschaufelnuten b Axialnuten)	rotor steeple
Klaue (Steg zw Läuferschaufelnuten b Umfangsnuten)	seal space (material between rotor blade grooves)
Klauenfett	neat's foot oil
Klauenhals (Tannenbaumschaufelnut)	hook neck (fir-tree blade groove)
Klauenkupplung	claw coupling
Klauenkupplung	claw clutch
Klauenkupplung	dog coupling
Klebeband	adhesive band
Klebefestigkeit	bonding strength
Klebefolie	adhesive foil
Klebefolie	adhesive film
Klebefolie (f. Zeichnung)	decal (for drawing)
Klebekitt	cement

Deutsch	Englisch
Klebemulsion	emulsion adhesive
kleben	cement
kleben	bond
kleben	glue
Kleber	cement
Kleber	adhesive
Kleber (Kunstharz)	epoxy resin
Klebestelle	cemented joint
Klebevermögen	adhesiveness
Klebfestigkeit	bonding strength
Klebfläche	glue line
Klebfläche	adhesion surface area
klebrig (Epoxidharz)	sticky (epoxy resin)
klebrig (Epoxidharz, Farbe)	tacky (epoxy resin, paint)
Klebstelle	bonding surface
klebstoffgesichert	secured by adhesive
Klebverbindung	bonded joint
klein (in Form, Gestalt)	little
klein (winzig)	miniature
Kleinabsperrventil	small-diameter globe valve
Kleindreieck/ als geschaltet	connected in small delta
Kleindurchflußmengengerät	low-range flow meter
Kleindurchflußmesser	low-range flow meter
kleines Leck	small break
Kleinfilterpatrone	filter insert
Kleinflachzugprobe	flat miniature tensile specimen
Kleinlastzeit	low-load period
Kleinleitung	small-bore line
Kleinmaterial	small items
Kleinmaterial	hardware
Kleinprobe	subsize specimen
Kleinregler	miniature controller
Kleinrevision	minor(-scale) maintenance inspection
Kleinschieber	miniature gate valve
Kleinstdurchflußmesser	low-rate flow meter
Kleinstdurchflußmeßgerät	low-rate flow meter
Kleinstmaß	minimum limit of size
Kleinstmaß	minimum size
Kleinstmaß	minimum dimension
Kleinstspiel	minimum clearance
Kleinstventil	miniature valve
Kleinteil	small item
Kleinteile (Metall)	hardware
Kleinventil	small-size valve
Kleinwartentechnik	miniturized control room equipment
Klemmbelegungsplan	terminal allocating plane
Klemmbereich	clamping-range
Klemmbock	terminal block
Klemmbolzen	clamping bolt
Klemmbrett	terminal board
Klemmbrett	clamping bracket
Klemmbrett (Ständerwicklung)	lacing bracket (stator winding)

Deutsch	Englisch
Klemmbügel	u-bolt
Klemmbügel	terminal clamp
Klemme	chuck
Klemme	clamp
Klemme	clip
Klemme	holder
Klemmen (bei Ventilen, Steuerung)	jamming
klemmen (nicht beweglich sein)	bind
klemmen (z.B. Ventile)	jam (e.g. valve)
Klemmenanschluß	terminal connection
Klemmenbelegung	terminal diagram
Klemmenbezeichnung	terminal identification
Klemmenbezeichnung	terminal marking
Klemmenbrett	terminal board
Klemmendurchführung	terminal bushing
Klemmendurchführung	terminal feed through
Klemmeneinsatz	terminal insert
Klemmenfolge	terminal sequence
Klemmenfolge	order of terminals
Klemmenkasten	terminal box
Klemmenkasten	high-voltage terminal box
Klemmenkasten	junction box
Klemmenkurzschluß	terminal short-circuit
Klemmenlage	terminal arrangement
Klemmenlage	terminal position
Klemmenlänge (Schraubenbolzen)	effective bolt length (stud bolt)
Klemmenleiste	terminal strip
Klemmenleistung	output at terminals
Klemmenleistung	terminal output
Klemmenplan	terminal tie-up plan
Klemmenprüfung	test of terminals
Klemmenschrank	terminal cubicle
Klemmenschrank	terminal cabinet
Klemmenspannung	terminal voltage
Klemmenträger	terminal insulator
Klemmenverbindung	spring-loaded connection
Klemmenverdrahtungsplan	terminal wiring diagram
Klemmenverschraubung	bolted clamping arrangement
Klemmenverschraubung	bolted clamp
Klemmenverspannung (Stromwandler)	clamping plate (current transformer)
Klemmenwirkungsgrad	terminal efficiency
Klemmfeder	clamping spring
Klemmhülse (Ausdrehvorrichtung)	collet (boring bar)
Klemmkasten	terminal box
Klemmkörper	clamping part
Klemmlänge	length of grip
Klemmlänge	clamping length
Klemmlänge	grip length
Klemmlänge	clamped length
Klemmlasche	clamping link
Klemmlasche	clamping lug
Klemmleiste	seal retaining strip

Deutsch	Englisch
Klemmplatte (Aufnehmer zur mech. Justierung)	clamping plate (pickup f. mech. adjustment)
Klemmraum	clamping space
Klemmring	clamping ring
Klemmrohradapter	tubular terminal adapter
Klemmschraube	clamping screw
Klemmschraube	thumb screw
Klemmschutz	terminal safety protection
Klemmsockel	terminal socket
Klemmstahlhalter	tool holder
Klemmstelle	clamping unit
Klemmstelle	terminal connection
Klemmstelle	terminal point
Klemmstück	calking piece
Klemmstück	bride
Klemmstück	calking strip
Klemmstück	clam plate
Klemmstück	clamping piece
Klemmstück	shim
Klemmstück	calking strip (piece)
Klemmstück	wedge
Klemmstück	wedging piece
Klemmstück (f. Schaufel m. Hakenfuß)	flat filler (calking) piece (for hook-type blade)
Klemmstück (Schaufel-)	filler piece
Klemmstück (zur Sicherung der Schaufel)	wedging piece (calking piece f. blade locking)
Klemmstücknut	locking groove
Klemmutter	clamping nut
Klemmwirkung	clamping action
Klemmwirkung	clamping effect
Klemmzapfen	clamping pin
Klima	climate
Klimaanlage	air conditioning system
Klimaanlagenkanal	air conditioning trunking
Klima-Druckkammer	controlled-environment pressure chamber
klimafest	environmentally stable
klimafest	suitable f. any environment (humidity)
Klimagerät	air conditioning unit
Klimastutzen	breather
Klimatechnik	air conditioning technology
klimatisieren	air condition
Klimatisierung	air conditioning
Klimaverhältnisse	climatic conditions
Klingel	bell
Klingelbohrung (Gehäuse)	hole for radial measurement equipment (casing)
Klingeltrafo	transformer
Klinke	catch
Klinke	latch
Klinke	ratchet lever
Klinke	pawl
Klinkeneinheit	latch unit
Klinkenmechanismus	latch mechanism
Klinkenschrittheber	magnetic jack
Klirrfaktor	harmonic distortion

Deutsch	Englisch
Kloben	block
Klopfeinrichtung	rapping gear
Klopfholz	mallet
Klopfprobe (Ständerstab)	knock test (stator bar)
Klöpperboden	torispherical head
Klöpperboden	dished head
Klöpperboden	dished end cover
Klotz	bearer
Klotz	block
Klotz	pad
klotzen (Umgangssprache, hart arbeiten)	become intensively involved
Klotzlager (am Segmentdrucklager)	tilting pad thrust bearing
Klotzlagerstein	thrust bearing shoe
Klüftung	jointing
Kluppe (Schneid-)	thread-cutting stock and die
KMS = Kugelmeßsystem	aeroball system
KMS-Verarbeitungsrechner	aeroball system host computer
KMV = Kühlmittelverluststörfall	LOCA = loss of coolant accident
KMV-Berstversuch	LOCA burst test
KMV-Kriechberstversuch	LOCA burst test
KMV-Verformungsverhalten	LOCA deformation behavior
Knagge	bracket
Knagge	cam
Knagge	cog
Knagge	dog
Knagge	ledger
Knagge	pin
K-Naht	double-bevel-groove weld
Knarre (Ratsche)	ratchet
Knebel	toggle
Knebel	tommy bar
Knebelmutter	tommy nut
Knebelschalter	toggle switch
Knebelschraube	tommy screw
Kneifzange	pincer
kneten	knead
Knetgummi	modeling clay
Knetgummi	plastic clay
Knetmasse	modeling clay
Knetmasse (zum Messen unzugänglicher Abstände)	measurement putty
Knetmasse (zum Messen unzugänglicher Abstände)	plasticized material
Knick	kink
Knick (einer Kurve)	knee
Knickbelastung	buckling load
Knickbelastung	collapse load
Knickbildung	buckling
knicken	buckle
knicken	kink
Knickfestigkeit	buckling strength
Knickfestigkeit	buckling stress
Knickfestigkeit bei Querbelastung	transverse stability
Knickfestigkeit/ kritische	critical buckling strength

Deutsch	Englisch
Knickpunkt (Rückführkonus)	break point (feedback cam)
Knickschutzfeder (im Hochdruckschlauchleitung)	spring (hose) guard (high-pressure hose line)
Knickschutztülle	protection sleeve against kinking
Knicksicherheit	safety against buckling
Knickstelle	wrench mark
Knickung/ Gesamt	overall buckling
Knickversuch	buckling test
Knickzahl	buckling coefficient
Kniehebel	toggle
Kniehebelverschluß	toggle catch
Kniehebelzwinge	toggle clamp
Knieleiste	guard rail
Knierohr	pipe bend
Knierohr	elbow pipe
Knierohr	pipe elbow
Kniestück	elbow
Kniestück	knee
Knippen (Drehen von Hand)	turning the shaft by hand
Knipprobe (Nietzapfenhebelprüfung)	lever test (rivet tenon)
Knochensucher	bone seeker
Knollenpinsel	round brush
Knopf	button
Knopf	knob
Knopf	pinion
Knopfzelle	button cell
Knorpel	cartilage
Knorpeldichtring	self-aligning seal ring
Knorpelringdichtung	self-aligning ring seal
Knoten(punkt)	intersection
Knoten(punkt)	junction (point)
Knoten(punkt) (Schwingungen)	nodal point (vibrations)
Knoten(punkt) (Schwingungen)	node (vibrations)
Knotenblech	junction weldment
Knotenblech	gusset plate
Knotenblech	junction sheet
Knotenblech	junction plate
knotengeschweißte Innenstegverbindung	node weld
Knotenpunkt	modal point
Knotenpunkt	node point
Knotenpunkt	joint
Knotenpunkt	junction
Koaxialitätsabweichung	coaxiality deviation
Koaxialitätstoleranz	coaxiality tolerance
Koax-Kabel	coaxial cable
Koax-Stecker	coaxial connector
Köcher	heated portable container
Köcher (erhitzter Behälter für Schweißelektroden)	heated quiver (container for weld electrodes)
Kochzeit (Heizzeit)	boiling time
Kodierstecker	polarized plug
Koeffizient	coefficient
Koeffizientensteller	coefficient setter
Koffer (f. Werkzeuge)	carrying case (for tools)

Deutsch	Englisch
kohärente Einheit	coherent unit
kohärentes Einheitensystem	coherent system of units
Kohle	coal
Kohle mit hohem Aschegehalt	high ash coal
Kohleaufbereitung	coal preparation
kohlebefeuert	coal-fired
Kohlebeschickungsanlage	coal feed system
Kohlebürste	carbon brush
Kohledichtungsring	carbon seal ring
Kohleelektrode	carbon electrode
Kohleentladung	coal unloading
Kohlefeuchtigkeit	coal moisture
Kohlegas	coal-derived gas
Kohlelagerung	coal storage
Kohlelichtbogenschneiden	air carbon arc cutting
Kohlemischung	coal mixing
Kohlenbürstenkopf	carbon brush carrier
kohlendioxidgekühlter Reaktor	carbon-dioxide-cooled reactor
Kohlendioxidlöscher	carbon dioxide extinguisher
Kohlendioxyd	carbon dioxyde
Kohlenelektrode	carbon electrode
Kohlenmischung	coal blending
Kohlenmonoxyd	carbon monoxide
Kohlenprobe	coal sample
Kohlensäure	carbonic acid
Kohlensäurerieseler	atmospheric decarbonator
Kohlenstaubfeuerung	coal dust firing
kohlenstaubgefeuert	pulverized coalfired
Kohlenstoff	carbon
Kohlenstoffgehalt	carbon content
Kohlenstoffgehalt/ Stahl mit abgesenktem	low-carbon steel
Kohlenstoffmassentransport	carbon mass transfer
Kohlenstoffstahl (unlegierter)	carbon steel (unalloyed)
Kohlenwasserstoff	hydrocarbon
Kohleringstopfbuchse	carbon-ring gland
Kohleschicht	coal bed
Kohleschichtwiderstand	carbon film resistor
Kohleschlauchfederpackung (Dichtung)	carbon packing ring assembly (seal)
Kohlestaubversorgungsanlage	pulverized coal supply system
Kohletransport	coal handling
Kohleumwandlung	coal conversion
Kohlevergasung	coal gasification
Kohlezerkleinerung	coal crushing
Kohlezuführung	coal feed
Kokille (zum Abgießen)	chill (mould)
Kokille (zum Abgießen)	ingot mould
Kokonisierung	cocoonization
Kokonisierung	spray webbing
Kokonisierung (Korrosionsschutz für Transport)	corrosion protection (for transport)
Koksförderung	coke conveying plant
Koksgastrennung	coke oven gas separation system
Kolben	flask

Deutsch	Englisch
Kolben	piston
Kolben	plunger
Kolbenausgleichsleitung	piston equalizing line
Kolbenausgleichsleitung (Sperrdampfleitung)	piston balance pipe (seal steam pipe)
Kolbenblasenströmung	slug flow
Kolbenbohrung	piston bore
Kolbendampfeinleitung	balance piston steam inlet
Kolbendampfentlastungsleitung	piston steam balance pipe
Kolbendampfleitung	piston steam pipe
Kolbendampfrückführungsleitung	piston steam return pipe
Kolbendichtung	piston gasket
Kolbenfeder	piston spring
Kolbenfläche	piston area
Kolbenfläche	piston surface
Kolbenführung	piston guide
Kolbenhub	piston stroke
Kolbenhub	piston travel
Kolbenkaltwassersatz	reciprocating water chiller
Kolbenkompressor	reciprocating compressor
Kolbenkühldampfleitung	piston cooling steam pipe
Kolbenlabyrinth	balance piston labyrinth
Kolbenpumpe	piston pump
Kolbenpumpe	plunger pump
Kolbenpumpe	reciprocating pump
Kolbenpumpe	triplex pump
Kolbenregulierventil	piston regulating valve
Kolbenring	piston ring
Kolbenring	balance piston ring
Kolbenrückschlagventil	piston check valve
Kolbenschieberventil	piston valve
Kolbenspeisepumpe	plunger feed pump
Kolbenspiel	piston clearance
Kolbenspindel	piston rod
Kolbenstange	piston rod
Kolbenstange	piston stem
Kolbenteller	piston plate
Kolbenteller	piston disk
Kolben-Wegventil	piston-operated two-way valve
kollabieren	collapse
Kollektivdosis durch eine Instandhaltungsarbeit	collective dose due to a maintenance task
Kollektivnormal	collective standard
Kollektor	collector
Kollektor	commutator
Kollektorgebläse	collector fan
Kollektormotor	collector motor
Kollektormotor	commutator motor
Kollektron	collectron (self-powered neutron detector)
Kollektron	collectron
Kolli (Behälter)	container
kollidieren (überschneiden)	interfere
Kolliliste	list of container
Kollision	interference

Deutsch	Englisch
Kollo (Behälter)	container
Kollo (Frachtstück, Einzelstück)	packed shipping box (with contents)
Kollo (Frachtstück, Einzelstück)	packed shipping crate (with contents)
kolloidale Lösung (f. Kupfer)	colloidal dispersion (cupper)
Kolloidalgraphit	colloidal graphite
kolloidalverteiltes Kupfer	colloidal copper distribution
Kolloid-Stabilisierungsmittel	colloid-stabilizing agent
Kolophonium	colophony
kolorimetrische Analyse	colorimetric analysis
Kombibetrieb	combined cycle operation
Kombikasten (f. Werkzeuge)	multipurpose box (for tools)
Kombikraftwerk	combined cycle power plant
Kombination	combination
Kombinationsform	composite shape
Kombinationsventil	multistage valve
Kombinationszange	engineer's pliers
Kombinationszange	combination pliers
kombinieren	combine
kombinierte Gleichdruck-Überdruckturbine	combined impulse-reaction turbine
kombinierte Strom- und Fernwärmeerzeugung	cogeneration of electricity and district heat
kombinierte Strom-Wärmeerzeugung	cogeneration of heat and electricity
Kombinierte Verfahrens-/Arbeitsprüfung (VP/AP)	combined procedure and welder qualification test
kombinierte Wärme-Schalldämmung	dual-function thermal and acoustic insulation
kombinierte Warte	combined electrical a. thermal control room
kombinierte Warte	combined thermal a. electrical control station
kombinierter Prozeß	combined cycle
kombiniertes Axial-Radiallager	combined journal-thrust bearing
kombiniertes Radial-Axiallager	combined journal thrust bearing
kombiniertes Schnellschlußdrosselregelventil	combined emergency stop a. control valve
Kombiprozeß mit Kohlevergasung	coal gasification combined cycle
Kombiprozeßwirkungsgrad	combined-cycle efficiency
Kombizange	combination pliers
Kommandobaustein	operating module
Kommandoraum	control room
kommerzieller Leistungsbetrieb	commercial operation
Kommissions-Nr.	manufacturer`s job no
Kommissionsnummer	internal charge number
Kommissionspreis (C-Preis)	purchase-complete price
Kommunalmüll	municipal refuse
Kommunikationsbaustein	communication module
Kommunikationssystem	communication system
Kommunikationssystem einer Anlage	communication system of a plant
Kommutator	collector
Kommutator (Gleichstromläufer)	commutator (d.c. rotor)
Kommutator (Wechselstromläufer)	collector (a.c. rotor)
Kommutatorabschleifvorrichtung	commutator grinder
Kommutatorbelag	commutator plating
Kommutatorbuchse	commutator sleeve
Kommutatordrehstromerregermaschine	phase advancer
Kommutatorfahne	commutator riser
Kommutatorfahnenschlitz	commutator riser slot
Kommutatorfrequenzwandler	commutator type frequency converter

Deutsch	Englisch
Kommutatorisolierlamelle	commutator insulation segment
Kommutatorlamelle	commutator segment
Kommutatorschritt	commutator pitch
Kommutatorsteg	segment
Kommutatorteilung	commutator pitch
Kommutatorübertemperatur	commutator excess temperature
Kommutatorwicklung	commutator winding
Kommutierung	commutation
Kommutierungsimpuls	commutation pulse
Kommutierungsreaktanz	commutating reactance
Kompakt(ventil)antrieb	compact valve operator
Kompaktbaugruppe	major subassembly
Kompaktbauweise	package type of construction
Kompaktbehälter	compact (design) tank
Kompaktgestell	high-density storage rack
Kompaktierung	compacting system
Kompaktierung	compaction (of wastes)
Kompaktkamera	compact camera
Kompaktlagergestell	compact storage rack
Kompaktniederdruckturbine	compact low pressure turbine
Kompaktreaktor	compact reactor
Kompensation	compensation
Kompensationsbogen	expansion bend
Kompensationsdose	compansation box
Kompensationsdose	compensation box
Kompensationsdose (f. Thermoelement)	thermocouple compensating box
Kompensationselement	compensator bellows
Kompensationselement	compensating element
Kompensationsleitung	compensating line
Kompensationsnut	compensation slot
Kompensationsschreiber	kompensograph recorder (brand name)
Kompensationsspule	commutation coil
Kompensationswicklung	compensating winding
Kompensator	compensator
Kompensator	bellows expansion joint
Kompensator	expansion joint
Kompensator	flexible joint
Kompensator (Wicklung)	expansion joint (winding)
Kompensatorattrappe (Wicklung)	compensator spacer mockup (winding)
Kompensatorbalg	expansion joint bellow
Kompensatorbalg	compensator bellows
Kompensatorbalg	compensator (bellows)
Kompensatoreinsatz	compensator insert
Kompensatorleitung	compensating pipe (or line)
Kompensatorsicherung (zur Druckprobe)	expansion joint locking device (f. pressure test)
Kompensatorverlaschung	compensator strapping
Kompensatorwelle	expansion joint convolution
Kompensatorwellenabmaße	deviation of expansion joint convolutions
Kompensograph	kompensograph
Kompensograph (Schreibgerät)	kompensograph recorder (multi-point recorder)
Kompensographenschrieb	compensograph (recorder) chart
Kompensographenschrieb	multipoint-recorder chart

Deutsch	Englisch
Kompensographenstreifen	recorder (strip) chart
Kompetenz	authority
Kompetenz	competence
Kompetenz	jurisdiction
komplett	inclusive
komplett	total
komplett	entire
komplett bohren	complete drilling
Kompletteil (auswärts beschafftes Fertigteil)	purchase-complete component
Komplettschnitt	compound die
Komplettschnitt	unit die
Komplexbildner	complexing agent
komplexe Kreisverstärkung	complex loop gain
komplexer Regelfaktor	complex control factor
komplexer Scheinwiderstand	conjugate impedance
Komponente	component
Komponente (terminführende)	critical (path) item
Komponente, aktive	active component
Komponente, passive	passive component
Komponenten, repräsentative	representative components
Komponentenkarte	component identification card
Komponentenraum	component compartment
Komponentenschaltplan	detail diagram
Komponentenschaltplan	component flowchart
Komponentenstützkonstruktion mit integralen Ansch	integral component support
Kompoundierungskennlinie	compounding characteristic
Kompoundwicklung	compound winding
Kompression	compression
Kompressionshülse (Kupplung)	compression bushing (coupling)
Kompressions-Kälteerzeugungsprinzip	compression refrigeration principle
Kompressionsverhältnis	compression ratio
Kompressionswelle	compression wave
Kompressor	compressor
Kompressorantriebsturbine	compressor driving turbine
Kompressorenanlage	compressor plant
Kompressornabe	compressor hub
komprimierbare Abfälle	compressible wastes
Komprimierbarkeit	compressibility
Kondens(at)abscheider	condensing chamber (drip leg)
Kondensat	condensate
Kondensat (anfallendes)	accumulating condensate
Kondensat(sammel)behälter	condensate tank
Kondensatablaufregelventil	condensate level control valve
Kondensatableiter	condensate drain
Kondensatableiter	drains trap
Kondensatableiter	condensate discharge line
Kondensatableitung	drains system
Kondensatabsaugung	condensate extraction
Kondensatabscheider	condensate separator
Kondensataufbereitung	condensate polishing
Kondensataufbereitung/ chemische	condensate chemical treatment
Kondensatdruckleitung	condensate pump discharge header

Deutsch	Englisch
Kondensatdruckleitung	condensate pressure piping
Kondensateinspritzwassersystem	condensate de-superheating spray system
Kondensatentwässerungsentspanner	clean drains flash tank
Kondensatfilter	condensate filter
Kondensatfilter-Umleitventil	condensate filter by-pass valve
Kondensathahn	condensate cock
Kondensation (Trocken-)	condensation by surface
Kondensationsanlage	condensing system
Kondensationsanlage	condenser plant
Kondensationsentnahmeturbine	extraction condensing turbine
Kondensationskammer	pressure suppression pool
Kondensationskammer	condensate chamber
Kondensationskammer-Luftbereich	pool free air volume
Kondensationskraftwerk	condensing power station
Kondensationsleistung	condensing capacity
Kondensationsleistung	condensing load
Kondensationsschläge	water hammer
Kondensationsstoß	condensation jump
Kondensationsstoß	condensation shock
Kondensationsturbine	condensing turbine
Kondensationsverlust	condensing loss
Kondensatkühler	condensate cooler
Kondensatleitung	condensate piping
Kondensatmenge	condensate flow
Kondensator	condenser
Kondensator	capacitor
Kondensator (Dampf o.a.)	condenser
Kondensator (zeitbestimmender)	timing capacitor
Kondensatorablaufblech	condenser drainage deflector
Kondensatorabsaugung	extraction
Kondensatorboden	condenser bottom plate
Kondensatorbremsung	capacitor braking
Kondensatordekade	capacitor decade
Kondensatordom	condenser neck
Kondensatordruckwächter	vacuum-operated unloading device (GB)
Kondensatordruckwächter	condenser pressure monitor
Kondensatordruckwächter	low vacuum trip
Kondensatordruckwächter	low-vacuum load pay-off and trip gear (GB)
Kondensatordruckwächter	low-vacuum trip (US)
Kondensatorentladungsspritzen	capacitor discharge spraying (no US equivalent)
Kondensatorevakuierung	condenser air removal
Kondensatorfeder	condenser spring
Kondensatorfuß	condenser base
Kondensatorfuß	condenser support
Kondensatorgrädigkeit	condenser pinch point
Kondensatorkühlrohr	condenser cooling-water pipe
Kondensatorkühlwasserpumpe	condenser cooling-water circulating pump
Kondensator-Luftabsaugung	non-condensable gas extraction system
Kondensatormantel	condenser shell
Kondensatormotor	condenser motor
Kondensatorrohr	condenser tube
Kondensatorschutz	low-vacuum trip

Deutsch	Englisch
Kondensatorschutz	vacuum pay-off and trip gear
Kondensatorschutzeinrichtung	condenser vacuum trip device
Kondensatorschutzeinrichtung	condenser safety device
Kondensatorsteuerung (Stromdurchführung)	capacitive grading (stator, current bushing)
Kondensatorvakuum	condenser vacuum
Kondensatorwächter	low-vacuum trip
Kondensatorwächter	vacuum pay-off and trip gear
Kondensatorwasserkammer- deckelflansch	condenser water box (cover) flange
Kondensatpumpe	condensate (extraction) pump
Kondensatpumpe	condensate pump
Kondensatreinigung	condensate polishing system
Kondensatrückförderpumpe	condensate return pump
Kondensatsammelbehälter	hotwell
Kondensatsammeltopf	collecting tank for condensate
Kondensatsaugleitung	condensate suction pipe (or line)
kondensatseitig	condensate side
Kondensatspeicher	condensate storage tank
Kondensatspeicher	condensate accumulator
Kondensatspeicher	condensate tank
Kondensatsystem	condensate system
Kondensatsystem der Hauptkondensat-ND-Vorwärmu	LP heater drains system
Kondensatüberlaufbehälter	clean drains overflow tank
Kondensat-Vollentsalzungsanlage	condensate scrubber demineralizer
Kondensatzubringerpumpe	condensate booster pump
kondensieren	quench
kondensieren	condense to
Kondensierung	condensation
Kondensomat (Radialstufendüsenventil)	radial-stage throttle drain valve Kondensomat
Kondenstopf	separator
Kondenstopf	vapor trap
Kondenswasser	condensed water
Kondenswasserklima	condensation atmosphere
Konditionierung	conditioning (of wastes)
konfektioniert	custom-made
konfektioniert	ready-made
konfektioniert	made to special order
konfektioniert	prefabricated
Konfidenzband (Statistik)	confidence band
Konfidenzbereich (Statistik)	confidence interval
Konfigurationssteuerung	configuration control
Königswasser	aqua regia
konische Bohrung	taper hole
konische Schaufel	tapered blade
konischer Senker	chamfering drill
konisches Gewinde	taper thread
Konizität	coning
Konizität	taper
Konizität	conicity (uncommon term)
konkav	concave
Konkurrenzbetrieb	contention
Konkurrenzdruck	competitive pressure
Konnossement (Seefrachtbrief, Verladeschein)	bill of lading (sea freight)

Deutsch	Englisch
konservative Darstellung	conservative representation
konservieren	lay up
konservieren	apply protective coating
konservieren	conserve
konservieren	preserve
konserviert	preserved
Konservierung	preservation
Konservierung (Schutzüberzug)	protective coating
Konservierungsöl	anticorrosion oil
Konservierungsöl (Korrosionsschutzöl)	slushing oil
Konservierungsstutzen	hot-air inlet connection
Konservierungssystem	layup system
Konsistenzregler (Epoxidharze)	consistency controller (thickener, epoxy resins)
Konsole	bracket
Konsole	console
Konsole	support
Konsole	truss
Konsolkran	bracket crane
Konsortialvereinbarung	consortium agreement
Konsortialvertrag	consortium agreement
konstant	constant
konstant	fixed
Konstantan	constantan
Konstantandraht	constantan wire
Konstantelement	constant support
Konstanter	constant voltage source
Konstanthalter (Spannungsregler)	constant-value voltage regulator
Konstanthänger	constant hanger
Konstanthänger (f. Rohrleitung)	constant support hanger (for piping)
Konstantklima	constant climate
Konstantrohrhänger	constant hanger
Konstantrohrhänger	constant pipe support
Konstantrohrhänger	fixed pipe mount
Konstantstütze	constant support
Konstrukteur	designer
Konstruktion	design by analysis
Konstruktion	design
Konstruktion	construction
Konstruktion ist dementsprechend auszuführen	the design shall allow for this requirement
Konstruktionsabteilung	design department
Konstruktionsabteilung	engineering design department
Konstruktionsänderung	design change
Konstruktionsänderungsbericht	engineering change report
Konstruktionsangabe	design specification
Konstruktionsbaueinheit	construction unit
Konstruktionsdatenprotokoll	engineering data record sheet
Konstruktionselement	component part
Konstruktionselement	design component
Konstruktionsentwurf	design layout
Konstruktionsentwurf	design draft
Konstruktionsentwurf	constructional sketch
Konstruktionsentwurf	design sketch

Deutsch	Englisch
Konstruktionsgrenzwerte	design limits
Konstruktionsgruppe	engineering design group
Konstruktionskontrollmaß	design reference dimension
Konstruktionsmaß	design dimension
Konstruktionsmaßnahme	design improvement
Konstruktionsmerkmal	mechanical design feature
Konstruktionsmerkmal	design characteristic
Konstruktionsplan	engineering drawing
Konstruktionsqualität	structural quality
Konstruktionsschweißung	structural weld
Konstruktionsschweißung	structural welding
Konstruktionsstückliste (DIFEMA-)	engineering bill of material
Konstruktionsteil	structural part
Konstruktionsvorschriften	design specifications
Konstruktionszeichnung	engineering drawing
konstruktive Änderung	design modification
konstruktive Bearbeitung	design engineering
konstruktive Gegebenheit	structural design condition
konstruktiver Aufbau	design
Kontakt	contact
Kontakt (potentialfreier unbeschalteter)	dry contact (not connected)
Kontakt (voreilender)	pre-mating (pin) contact (male connector)
Kontaktanordnung	contact assembly
Kontaktanzeiger	contact gage
kontaktarm	contact arm
Kontaktarm	wiper
Kontaktbacken	contact jaws
Kontaktbelastbarkeit	contact load capacity
kontaktblank	bright area for contacts
Kontaktbolzen	contact bolt
Kontaktbolzen	plug-in (contact) pin
Kontaktbolzen	stud connector
Kontaktbolzen	stud
Kontaktbürste	contact brush
Kontaktfett	contact grease
Kontaktfett	contact lubricant
Kontaktfläche	contact (sur)face
Kontaktfläche (Muffenverbindung)	joint face (breechlock connection)
Kontaktfolge	succession of contacts
Kontakthebel	contact lever
Kontakthülse	contact sleeve
Kontaktierung (Ständerstab)	contacting (stator bar)
Kontaktkleber	contact adhesive
Kontaktkorrosion	galvanic corrosion
Kontaktlamellenband	multicontact socket
Kontaktlasche	contact strap
Kontaktlasche	flexible connecting strap
Kontaktmanometer	contact pressure gage
Kontaktmittel (Kontaktfett)	contact lubricant
Kontaktoberfläche	contacting surface
Kontaktpflege (öffentliche)	public relations
Kontaktplan	ladder diagram

Deutsch	Englisch
Kontaktplatte	contact plate
Kontaktprellung	contact bounce
Kontaktprellung	contact chatter
Kontaktschale (Befestigungselement)	contact clamp (mounting hardware)
Kontaktschalter (Führungsrohr der Niveausonde)	switch contact (guide tube of level detector)
Kontaktschelle	contact clip
Kontaktschraube	contact screw
Kontaktschuh (Wellenmeßeinrichtung)	contact shoe (shaft-position indicator)
Kontaktsegment	contact segment
Kontaktstelle (Abt.)	responsible department
Kontaktstelle (Person)	contact (person)
Kontaktstift	contact pin
Kontaktstromrichter	mechanical (contact) rectifier
Kontaktstück	contact piece
Kontakttechnik	contact technique
Kontaktteller	contact disk (or disc)
Kontaktträger (Stecker, Wegmeßumformer)	contact pin insert
Kontaktvakuummeter	contact vacuum gage
Kontaktvakuummeter	vacuum gage with contacts
Kontaktverbindung (geschraubte Ständerwicklung)	bolted bar connection (winding)
Kontaktverbindung (Ständerstäbe)	bar connection (stator bars)
Kontaktvorrichtung	contact assembly
Kontaktwiderstand	contact resistance
Kontamination	contamination
Kontamination/ radioaktive	radioactive contamination
kontaminiertes Anschwemmaterial	contaminated precoat material
Kontenabstimmung	reconciliation of accounts
Kontenstand	balance
Kontenstand	state of (an) account
Kontermutter	jam nut
Kontermutter	lock(ing) nut
kontern (mit Gegenmutter)	jam
Konterschraube	lock bolt
Kontierung	account
kontinuierliche Abschlämmung	continuous blowdown
kontinuierliche Dreheinrichtung	continuous turning gear
kontinuierliches SE-Signal	continous emission signal
Kontoauszug	statement (of account)
Kontostand	balance
Kontostand	state of (an) account
Kontroll(hart)karte	inspection (hard) card
Kontrollampe	control lamp
Kontrollanalyse	check analysis
Kontrollaufnahme	reference radiograph
Kontrollaufnahme	verification picture
Kontrollbehälter	monitoring tank
Kontrollbehälter (f. radioaktive Abwässer)	liquid radioactive waste monitoring tank
Kontrollbereich	controller area
Kontrollbereich	restricted access area
Kontrollbereich	controlled area
Kontrollblatt	inspection chart
Kontrollblatt	data sheet

Deutsch	Englisch
Kontrollblatt	inspection sheet
Kontrollblatt HQ	MQ Check Sheet
Kontrollcontainer	control cab
Kontrolldorn (f. Ständerblechpaket)	stacking gage (stator core)
Kontrolle	control
Kontrolle	governing
Kontrolle (Prüfung)	check
Kontrolle (Prüfung)	verification
Kontrolle (Qualitätskontrolle)	inspection (quality control)
Kontrolle der Reaktivität	reactivity control
Kontrollebene	reference plane
Kontrollecho	control echo
Kontrollglühung	heat treatment
kontrollieren	check
kontrollieren	inspect
kontrollieren (auf Öldichtheit)	check f. oil leakage
kontrollieren (auf Öldichtheit)	check f. oil tightness
kontrollierte Ausschleifung	defect removal by grinding with determination of t
Kontrollkarte	inspection card
Kontrollkarte	inspection chart
Kontrollkörper	reference block
Kontrollkörper (US Prüfung)	reference block (UT)
Kontrollmanometer	reference pressure gauge
Kontrollmaß	reference dimension
Kontrollmaßnahmen	control measures
Kontrollmessung	check measurement
Kontrollmessung	verification measurement
Kontrollmessung	dimensional check
Kontrollnummer	check-control number
Kontrollnummer (beim Hersteller)	lot number (manufacturer)
Kontrollöffnung	excavation
Kontrollöffnung	inspection opening
Kontrollpause (Zeichnungsprüfpause)	check print
Kontrollpförtnerhaus	security gatehouse
Kontrollprüfung	verification test
Kontrollrechnung	check calculation
Kontrollsegment (Lehre)	inspection (contour) gage
Kontrollspule (Stellantrieb)	control coil (actuator)
Kontrollstation	monitoring station
Kontrollversuch	control experiment
Kontrollversuch	check test
Kontrollwarte	control room
Kontrollzeichnung (zur Abnahme v. Maßen u. Daten)	assembly drawing
Kontur	contour
Kontur	outline
Kontur (gestrichelte, in Zeichnung)	phantom line
Konturbild einer Oberfläche	contour picture of the surface
konturenarm	simple geometry
Konturschablone	profile gage
Konus	transition cone
Konus	cone
Konus	taper

Deutsch	Englisch
Konusabweichung (am Schaufelfuß)	taper deviation (blade root)
Konusfläche (am Schaufelfuß)	taper(ed) face (blade root)
Konushälfte	cone half
Konusklemme	conical terminal
Konusmutter	cone nut
Konuspenetration (Schmierfette)	cone penetration (lubricating grease)
Konvektionsteil	convection section
konventionelle Flußdichte	conventional flux density
konventioneller Bereich	balance of plant
konventioneller Zwischenkühler	closed cooling water heat exchanger
Konversion	conversion
Konversionsanlage	conversion plant
Konversionsverhältnis	conversion ratio
Konverter	converter (reactor)
konvex	convex
Konvoi-Konzept	convoy system
Konvoi-Konzept (KWU-Baureihe)	convoy concept (KWU construction)
Konzentrat	concentrate
Konzentrataufbereitung	concentrate treatment
Konzentratbehälter	concentrate tank
Konzentratdosierpumpe	concentrate proportioning pump
Konzentration/ bodennahe	ground-level concentration
Konzentrationsmesser (H2, CO2)	purity meter (H2, CO2)
Konzentrationsmeßgeber	thermal gas analyzer
Konzentrationsmeßgerät	concentration meter
Konzentrationsmessung	purity measurement
Konzentrator	data concentrator
Konzentratpumpe	concentrate pump
Konzentratrührwerk	concentrate agitator
Konzentratumwälzpumpe	concentrate recirulation pump
Konzentratzwischenbehälter	concentrate buffer tank
Konzentrierungsverfahren	concentration method
konzentrisch	concentric
Konzentrizität	concentricity
Konzentrizitätsabweichung	concentricity deviation
Konzentrizitätstoleranz	concentricity tolerance
Konzeptbeurteilungsverfahren	concept evaluation approach
Konzept-Sicherheitsbericht	generic safety analysis report
Konzessionierung	design pressure/temperature
Konzessionierung	rating
Konzessionssteuer	franchise tax
Kooperationsvertrag	cooperation contract
Koordinate	coordinate
Koordinate (auf einer Zeichnung)	drawing location
Koordinaten in Meridianrichtung	meridional coordinates
Koordinaten in Umfangsrichtung	circumferential coordinates
Koordinaten/ rechtwinklige	rectangular coordinates
Koordinatenbohrmaschine	numerically-controlled drill press
Koordinatenbohrmaschine	n/c-drill machine
Koordinatenbrennschneidmaschine	n/c-flame cutter
Koordinatenmaß	coordinate dimension
Koordinatenmittelpunkt	origin of ordinates

Deutsch	Englisch
Koordinaten-Nullpunkt	coordinate zero-point
Koordinatenpunkt	point in the system of coordinates
Koordinatensystem	coordinate system
Köperbindung (Gewebe)	twill bond
Köpertresse (Gewebe)	twill mesh
Kopf	head
Kopf	top
Kopf	top end piece
Kopf (am Schaufelblatt)	tip (blade)
Kopf (Schriftstück)	heading (document)
Kopf (Zeichnung, Schriftfeld)	title block (drawing)
Kopfanschärfung	tip sharpening
Kopfauflage	bolt bearing face
Kopfblech	head plate
Kopfbolzen	shear connector
Kopfdurchmesser d1	diameter of end section c
Kopfhöhe	height of head
Kopfhörer für Gegensprechanlage	communications headset
Kopfkontaktschraube	screw-type terminal
Kopfkreis	tip circle
Kopfkreis (Zahnrad der Hauptölpumpenwelle)	tip circle (main oil pump shaft)
Kopfkreisdurchmesser	tip diameter
kopflastig	top-heavy
Kopfplatte	adjusting block
Kopfplatte	top end plate
Kopfplatte	cover plate
Kopfplatte	head plate
Kopfplatte (syn. Deckplatte, Schaufel)	shroud (blade)
Kopfprofil (an Schaufel)	tip profile (blade)
Kopfschlagversuch	bolt head impact testing
Kopfschlagzähigkeit	bolt head impact toughness
Kopfschraube	head screw (or bolt)
Kopfschraube	machine bolt
Kopfschraube	bolt whead
Kopfschraube	cap screw
Kopfstück	end piece
Kopfstück (BWR-BE)	upper tie plate
Kopfteil	top end piece
Kopfteil	top part
Kopfträger	end truck
Kopfträger	truck
Kopfverschraubung	screwed joint of upper end piece
Kopfwand	end wall
Kopfzugversuch	direct-tension test
kopier	copying
Kopierdrehen	copy turning
Kopierdrehmaschine	duplicating lathe
Kopierdrehmaschine	tracing lathe
Kopierdrehmaschine	copying lathe
Kopiereinrichtung	profiling attachment
Kopiereinrichtung	forming attachment
Kopiereinrichtung	copying attachment

Deutsch	Englisch
kopieren (Bearbeitung)	machine-trace
kopieren (Unterlagen)	copy
kopierfähig	reproducible
Kopierfräsen	contouring
Kopierfräsen	copy milling
Kopierfühler	copy tracer head
Kopierlineal	template assembly
Kopierlinealträger	template holder
Kopierpapier	copying paper
Kopierpapier	duplicating paper
Kopierpapier	copier paper (Syncopying paper)
Kopierschablone	tracing template
Kopiersteuerung	tracer control
Koppelebene (Anlagen)	unit interface
Koppelflüssigkeit	liquid couplant
Koppelglied	coupling element
Koppelkondensator	coupling capacitor
Koppelmittel	couplant
Koppelrelais	coupling relay
Koppelrelais	interface relay
Koppelschütz	coupling contactor
Kopplung	coupling
kopplungskritische Drehzahl	combined critical speed
kopplungskritische Schwingungsfrequenz	combined critical vibration frequency
Kopplungsmittel	couplant
Korbbogenboden	ellipsoidal head
Korbbogenboden	torispherical head
Korbsieb	screen basket
Kordel	string
Kordel	cord
Kordel	twine
Kordeldistanzstück	cord spacer
kordeln	knurl
Kordeln	knurling
Kordelschlauch	cord hose
Kordelstelle	cord location
Korn	grain
Korn	granule
Korndurchlaßgröße (eines Filtergewebes)	particle retention size (expressed in mesh-no.)
Körner	center punch
Körner (Werkzeug)	center punch
Körner (Werkzeug)	gage point (tool)
Körner (Werkzeug)	center (mark)
körnergesichert	secured by punched centres
Körnerschlag	center punch mark
Körnerschlag	prick-punching
Körnerspitze	center (US)
Körnerspitze (an Drehmaschine)	back of lathe center
Korngrenze	grain boundary
Korngrenzenbruch	intergranular fracture
Korngrenzenkarbid	grain boundary carbide
Korngrenzenkorrosion	intergranular corrosion

Deutsch	Englisch
korngrenzenspannungskorrosionsfest	IGSCC immune
Korngröße	grain size
Korngröße (Druckstrahlen)	grit size (grit blasting)
Korngrößenvergleichsnormal	standard grain-size micrograph
Korngrößenzahl	grain size number
körniger Bruch	granular fracture
Körnigkeit	graininess
Körnigkeit	grain size
Körnigkeit (Druckstrahlen)	grit size (grit blasting)
Kornrauschen (US-Prüfung)	grass-level noise (UT)
Kornrauschen (US-Prüfung)	background noise (UT)
Kornstreckung	grain deformation
Kornstruktur	grain structure
Körnung	grain size
Kornvergröberung	grain coarsening
Kornverteilung	grain size distribution
Kornvolumenumgitterung	change of lattice in the pellet volume
Kornwachstum	grain growth
Kornzerfall	intergranular corrosion
Kornzerfallsbeständigkeit	intergranular corrosion resistance
Kornzerfallsneigung	susceptibility to intergranular corrosion
Körper	body
Körper	trunk
Körper (Hülle)	hull
Körper (Vollkörper)	solid body
Körperaktivität	(residual) body activity
Körperbelastung	body burden
Körperbindung	twill bond
Körperdosis	body dose
Körpererdung	equipment earth (GB)
Körpererdung	equipment ground (US)
Körpergeräusch	characteristic (body) noise
Körperkante	object line
Körperschaftssteuer	corporate income tax
Körperschall	structure-borne noise
Körperschall	structure-borne sound
Körperschalldämpferkissen	sound attenuation pad
Körperschalldämpfermatte	sound attenuation mat
Körperschallsignal	loose part impact signal
Körperschallüberwachung	loose-parts monitoring
Körperschall-Ueberwachungssystem	loose parts monitoring system
Körperschluß	fault to frame
Körperschluß	earth fault (GB)
Körperschluß	ground fault (US)
Körperschutzmittel (Arbeitsplatz)	protective clothing and devices (work station)
Körpertressen	twill mesh
Korrektion	correction
Korrektionsfaktor	correction factor
Korrekturmaßnahme	corrective action
Korrekturmaßnahmen	corrective measures
Korrekturschliff (an Schaufeln)	correction grinding (of blades)
Korrelationsfunktion	correlation function

Deutsch	Englisch
Korrosion	corrosion
Korrosion unter Ablagerungen	corrosion under deposits
Korrosionsangriff	corrosion attack
Korrosionsangriff	corrosive action
Korrosionsbeanspruchung	exposure to corrosion
korrosionsbedingte Risse und Brüche	cracks and fractures caused by corrosion
korrosionsbeständig	corrosion resistant
korrosionsbeständiger Stahl	corrosion resisting steel
korrosionsbeständiger Stahl	noncorrosive steel
Korrosionsbeständigkeit	corrosion resisting quality
Korrosionsbeständigkeit	corrosion resistance
korrosionsfestes Metall	corrosion resistant metal
korrosionsfestes Metall	noncorrosive metal
Korrosionsfestigkeit	corrosion resistance
korrosionsfördernd	corrosion promoting
Korrosionsgefährdung	corrosion hazard
Korrosionsnarbe (auf Stahloberfläche)	corrosion pit (steel surface)
Korrosionsprodukteintrag	corrosion product carry-over
Korrosionsprüfung	corrosion test
Korrosionsschutz	anticorrosive coating
Korrosionsschutz	corrosion protection
Korrosionsschutz	corrosion inhibitor
Korrosionsschutz	protection against corrosion
Korrosionsschutz/ kathodischer	cathodic protection
Korrosionsschutzanlage	corrosion protection system
Korrosionsschutzbeschichtungen	protection provided by organic and inorgcoatings
Korrosionsschutzeigenschaft	corrosion-preventing property
Korrosionsschutzfett	anticorrosion grease
Korrosionsschutzmaßnahme	corrosion protection measure
Korrosionsschutzmittel	corrosion inhibitor
Korrosionsschutzmittel	corrosion preventive
Korrosionsschutzöl	corrosion inhibiting oil
Korrosionsschutzöl	slushing oil
Korrosionsschutzpapier	volatile corrosion inhibitor
Korrosionsschutzprüfung	anti-rust test
Korrosionsspuren	traces of corrosion
Korrosionsüberwachung	corrosion monitoring
korrosionsverhindernde Eigenschaft	corrosion preventing property
Korrosionsverlauf	corrosion rate
Korrosionszeitfestigkeit	fatigue-strength under corrosion f. finite life
Korrosionszuschlag	corrosion allowance
korrosiv	corrosive
korundgestrahlt	corundum blasted
Körzitivfeldstärke	coercitive field strength
Kosinus PHI (Leistungsfaktor)	power factor
Kosten	cost
Kosten	charges
Kosten	expenses
Kosten (nachlaufende Kostenhaftung)	consequential cost (liability)
Kosten (nachlaufende Kostenhaftung)	consequential damages (liability)
Kostenablehnung	cost disallowance
Kostenanalyse	cost analysis

Deutsch	Englisch
Kostenangaben	cost data
Kostenangaben	statement of cost
Kostenanschlag	cost estimate
Kostenanschlag	cost valuation
Kostenanteil	share of cost
Kostenaufstellung	statement of cost
Kostenaufteilung	cost allocation
Kostenaufteilung	disposition of charges
Kostenaufwand	expenditure
Kosteneffektivität	cost effectiveness
Kosteneinsparung	cost saving
Kostenerfassung	cost finding
Kostenerfassung	cost accounting
Kostenexplosion	skyrocketing costs
Kostenlage	quoted price based on present design criteria
Kostenlage (heutige)	present market value
Kostenmitkalkulation	current cost calculation
Kostennachkalkulation	actual cost calculation
Kosten-Nutzen-Analyse	cost vs profit analysis
Kosten-Nutzenanalyse	cost benefit analysis
Kostensammlung	recording of cost
Kostenstelle	cost (accounting) center
Kostenträger	financially accountable party
Kostentransparenz	cost intelligibility
Kostenübernahme	cost absorption
Kostenübernahme	cost acceptance
Kostenüberschreitung	cost overrun
Kostenverrechnung	cost accounting
kostenverursachend	cost-generating
Kostenverursachung	cost generating sources
Kostenverursachung	cost increase sources
Kostenzuordnung (von Mehrkosten)	cost accounting (of backcharges)
Kostenzuwachs	cost increase
Kote	elevation
Kote (fixierter Meßpunkt)	height notation (on maps)
Kote (fixierter Meßpunkt)	height above ground level
KQ-Maßnahme	KQ measure
KQ-Schritt	KQ action
Kraft	energy
Kraft	force
Kraftangriffspunkt (Rohrleitung)	force application point (pipeline)
Kraftaufwand	effort
Krafteinheit	unit of power
Krafteinleitung	bearing load
Krafteinleitungsstelle	bearing area
Kräftepaar	couple
Kraftfahrzeuglandeskennzeichen	automobile country-of-origin identification
Kraftfluß	load path
Kraftkolben	actuator piston
Kraftkolben (Ventil)	power piston (valve)
Kraftkolbensteuerung	servo governing system
Kraftleistung	effective work

Deutsch	Englisch
Kraftliniendichte (magnetische Induktion)	flux density
Kraftliniendivergenz	fringing flux
Kraftmaschine	prime mover
Kraftmediumversorgung	power supply
Kraftmeßaufnehmer	dynamometer
Kraftmeßdose	load cell
Kraftöl	high-pressure oil
Kraftölsteuerung	hydraulic governing system
Kraftölsteuerung	oil-operated governing system
Kraftschalter	pilot relay (device regulating servomotor)
Kraftschluß	force closure
Kraftschluß (Kondensatorkühlwasser)	condenser siphon setting (cooling water)
Kraftschlußbecken	seal well
Kraftschlußhöhe	siphon head
kraftschlüssig	firmly tightened
kraftschlüssig	force-locked
kraftschlüssig	solidly tightened
kraftschlüssig anziehen (Bolzen o. Mutter)	preload (bolt or nut)
kraftschlüssig anziehen (Bolzen o. Mutter)	snug-tighten (bolt or nut)
kraftschlüssig anziehen (Bolzen o. Mutter)	tighten (bolt or nut to a specified preload)
kraftschlüssige Verbindung	locked joint
kraftschlüssige Verbindung	rigid connection
Kraftschlüssigkeit	force closure
Kraftschlußprinzip	siphon principle
Kraftschlußschlupfgesetz	force-slip law
Kraftschraube	torque bolt
Kraftstoff-Betriebsbehälter	operational fuel tank
Kraftstoffbetriebsbehälter	fuel oil day tank
Kraftstoffleitung	fuel piping
Kraftstoffsystem	diesel generator fuel oil storage and transfer sys
Kraftstoffsystem am Dieselmotor	diesel engine fuel oil system
Kraftstoffvorratsbehälter	fuel oil storage tank
Kraftstoff-Vorratsbehälter	fuel supply tank
Kraftstromleitung	power line
Kraftübertragung	power transmission
Kraftübertragung	force transmitted
Kraftübertragung (Gehäuseankerschrauben)	load transfer (stator frame anchor bolts)
Kraftübertragung (Gehäuseankerschrauben)	load transmission (stator frame anchor bolts)
Kraftübertragungseinrichtung	transmission gear
Kraftübertragungselement	coupling insert (power transmitting element)
Kraftventil (Regelung)	turbine regulating relay
Kraftvergleich	force balance
Kraftverstärker	booster
Kraftverstärkungsschlüssel (hydraulischer)	power multiplier wrench (hydr. operated)
Kraftwaage	force balance
Kraftwaage	load scale
Kraft-Wärme-Koppelung	combined heat and power
Kraftwerk	power plant
Kraftwerk (mit fossilem Brennstoff)	fossil power (generating) plant
Kraftwerk (mit nuklearem Brennstoff)	nuclear power (generating) plant
Kraftwerk in Reviernähe	mine-mouth plant
Kraftwerkkennzeichensystem	power plant identification system

Deutsch	Englisch
kraftwerksabhängig	power-plant-specific
Kraftwerksbetreiber	power plant operator
Kraftwerksblock	boiler-turbine-generator unit
Kraftwerkschlüssel (KKS)	power plant identification system
Kraftwerksentkupplungsrelis	unit decoupling relay
kraftwerksfremde Verbraucher	external users
Kraftwerksgrundstücksgrenze	plant property line
Kraftwerkskennzeichensystem	Identification System for Power Plants
Kraftwerksleistung	power plant rating
Kraftwerksnull	plant grade level
Kraftwerksnummer	plant code
Kraftwerksstillstandszeit	plant outage time
Kraftwirkungslinie (Rohrleitung)	effective-force axis (pipeline)
Kraftwirkungslinien	Lüders lines
Kraft-Zeit-Verlauf	force time history
Kraftzylinder	oil operating cylinder
Kragbalkenweite	cantilever beam width
Kragen	collar
Kragen (Kegel, Umleitstellventil)	collar (cone, bypass control valve)
Kragenscheibe	collar disk
Kragenstecker	plug
Kragweite	cantilever beam width
Krähenfuß-Schlüssel	open box end wrench
Krampenbereich (Kompensator)	rounded area (of expansion joint)
Kran	crane
Krananfahrmaß	crane approach
Kranbahn	crane runway
Kranbrücke	crane bridge
Kranfahren	crane travel
Kranfahrer	crane operator
Kranfahrwerk	crane travelling gear
Kranflasche	crane block
Kranhakenhöhe	height of (crane) hook
Krankentrage	stretcher
Kranlast	crane load
Kranlasthaken	crane load hook
Kranschalter	crane master switch
Kranschiene	crane rail
Krantragwerk	crane structure
Kranz (Bund an Kopfschraube)	flange (flange bolt)
Kranz (Bund an Kopfschraube)	shoulder (flange bolt)
Kranzbohrer (schneidet eine ringförmige Nut)	hole saw (cuts a circularly-shaped groove)
Kratonbildung	cratonization
Kratzer	scratch
Kratzförderer	scraper conveyor
Kratzschutz	scratch protection
Krauskopf (Fräser)	countersinker
Krawallrechnung (Kraftwerksauslegung)	power plant heat balance calculation
krebserregend	carcinogenic
Kreditwürdigkeit	credit rating
Kreis	circle
Kreisblattschreiber	circular chart recorder

Deutsch	Englisch
Kreisbogen	cylindrical surface
Kreisbogen 100 mm	cylindrical surface of radius 100 mm
Kreisdiagramm	pie chart
Kreisdiagramm	circle diagram
Kreisel	gyroscope
Kreiseldüse	whirl(-spray) nozzle
Kreiseldüse	gyro nozzle
Kreiselkupplung	gyroscopic coupling
Kreiselmutter (Kreiselpumpe)	impeller nut (centrifugal pump)
Kreiselpumpe	centrifugal pump
Kreiselrad	turbine wheel
Kreiselrad	impeller
kreisend	circulating
kreisförmig	circular
Kreisfrequenz	angular frequency
Kreisfrequenz	rotational speed
Kreiskolbenschwinger	circular crystal
Kreislager	plain-sleeve bearing
Kreislauf	circuit
Kreislauf	cycle
Kreislauf	loop
Kreislauf	circulation (fluid)
Kreislauf	system
Kreislaufbereich	loop segment
Kreislaufdaten (Wärmebilanz)	heat-balance data
Kreislaufentsalzungsanlage	cycle demineralization system
Kreislaufkühlung	circulation cooling
Kreislaufrechnung (Wärme)	heat balance calculation
Kreislauftabelle (Wärmebilanz)	heat-balance table
Kreislaufzusatzwasser	cycle make-up water
Kreismittelpunk	center of circle
Kreisring	circular ring
Kreisring (Fläche)	circular ring (annulus)
Kreisringfläche	annulus
kreisscheibenförmig	circular
Kreisscheibenreflektor	circular reference reflector
Kreisscheibenreflektor (US-Prüfung)	disk reflector (UT)
Kreisschwinger (US-Prüfung)	circular crystal transducer (UT)
Kreissegment	segment
Kreissegmentnut	angled buttress notch
Kreisteilung	pitch circle
Kreisumfang	circumference
Kreisumfang	periphery
Krempe	knuckle
Krempe (Kompensator)	knuckle (expansion joint)
Krempenradius (an Kompensatorbalgwellen)	knuckle radius (expansion joint convolutions)
Krempenradius (an Kompensatorbalgwellen)	forming radius (US term)
Kreuz (Fitting)	cross
kreuzen	cross
kreuzen	intersect
Kreuzfestigkeit	creeping strength
Kreuzflanschgehäuse	cross flange casing

Deutsch	Englisch
Kreuzgelenk	universal joint
kreuzgeschichtet	crossbedded
Kreuzkopf	cross head
Kreuzkopf	crosshead
Kreuzlage (Balken)	cross joint (timber)
Kreuzloch	cross hole
Kreuzlochmutter	capstan nut
Kreuzlochschraube	capstan screw
Kreuzmast	manipulator
Kreuzmeißel	crosscut chisel
Kreuznut	cross groove
Kreuzpunkt	point of intersection
Kreuzrändel	diamond knurl
Kreuzriß	center mark
Kreuzschlitz	cross-recess
Kreuzschlitzschraube	cross head screw
Kreuzschlitzschraube	cross slotter screw
Kreuzschlitzschraube	philips-head screw
Kreuzschraffur (auf Zeichnung)	cross hatch(ing)
Kreuzschraubenzieher	cross-head screwdriver
Kreuzspulmeßwerk	crossed-coil element
Kreuzstoß	cruciform joint
Kreuzstromanordnung (Kühler)	cross flow arrangement
Kreuzstück	cross joint
Kreuzstück	cross piece
Kreuzung der Wasserspalte	water gap intersection
kreuzweises Schichten	cross lamination
kreuzweises Schichten	cross stacking
Kriechen	crawling
Kriechen	creep
Kriechen (von Rohrleitungen)	creep (of piping)
Kriechermüdung	creep damage
Kriechfestigkeit	creep limit
Kriechgeschwindigkeit	crawling speed
Kriechgeschwindigkeit	creep rate
Kriechgrenze	creep limit
Kriechgrenze	creep strength limit
Kriechortskurve	creep locus curve
Kriechriß und -bruch	creep crack and fracture
Kriechschädigung	creep damage
Kriechstrecke	conducting path
Kriechstrecke (Leckage)	leak(age) path
Kriechstrom	creepage current
Kriechstrom	leak(age) current
Kriechstromfestigkeit	track resistance (to creepage currents)
Kriechweg	creepage path
Kriechweg	creepage distance
Kriechwegüberbrückung (Wickelkopf)	reduction in creepage path resistance
Kriechwegüberbrückung (Wickelkopf)	creepage path bridging (end winding or coil end)
Kriechwelle	creeping wave
Krimpkontaktsteckverbindung	crimp contact plug connection
Krimpzange	crimping pliers

Deutsch	Englisch
Krisenstab	emergency response staff
kristallinisch	crystalline
Kristallitgröße	crystallite size
Kristallitgrößenbestimmung	determination of crystallite size
Kristallseigerung	microsegragation
Kriterien	criteria
Kriterien/ 3S<m-	3S<m stress intensity limit
Kriterienrechner	status display computer
Kriterium	criterion
Kritikalität (oder Kritizität)	critical condition
Kritikalität (oder Kritizität)	critical state
Kritikalität (oder Kritizität)	criticality
Kritikalitätsnachweis	criticality analysis
Kritikalitätssicherheit	nuclear criticality safety
Kritikalitätsstörfall	criticality accident
kritisch	critical
kritische Anlage	critical facility
kritische Anordnung	critical assembly
kritische Ausströmrate	critical exit plane flow rate
kritische Dämpfung	critical damping value
kritische Größe	critical size
kritische Konzentration	critical concentration
kritische Masse	critical mass
kritische Rißlänge	critical crack length
kritische Schichthöhe	critical infinite slab
kritische Schichthöhe	critical layer
kritische Selbsterregungsdrehzahl	critical build-up speed
kritische Überhitzung	departure f. nuclear boiling
kritische Zeit	critical time
kritischer Ausfall	critical failure
kritischer Selbsterregungswiderstand	critical build-up resistance
kritischer Terminpfad	critical path
kritischer Zustand	critical condition
kritischer Zylinderdurchmesser	critical infinite cylinder
kritisches Organ	critical organ
kritisches Volumen	critical volume
Krone	crest
Krone	crown
Kronenanschärfung	crown sharpening
Kronenfeder	antirotation spring
Kronenfeder	torsion spring
Kronenmutter	castle nut
Kronenmutter	slotted castle nut
Kronenmutter	crown nut
Kronenmutter	horned nut
Kronenzuschärfung (Schaufelspitze)	blade tip bevel
Kröpfebene (Ständerwicklungsleiter)	cross-over (stator winding conductor)
kröpfen	offset
kröpfen (rechtwinklig)	bend at right angles
kröpfen (Ständerwicklungsstäbe)	bend (stator-winding bars)
kröpfen (Ständerwicklungsstäbe)	shape (stator winding bars)
Kröpfstelle	offset

Deutsch	Englisch
Kröpfstelle (Röbelstab)	cross-over (for transposition)
Kröpfstellenfüllung	cross-over filler
Kröpfstellenisolation	cross-over insulating
Krümmer	bend
Krümmer	elbow
Krümmer	pipe bend (in-house- or jobsite fabrication)
Krümmung	bend
Krümmung	camber
Krümmung	curvature
Krümmung (Ständerstab)	edge-bent radius (stator bar)
Krümmungsradius	radius of curvature
Kryostat (Supraleitung)	cryostat (refrigeration system)
Kryotest	cryotest
KSR = Kreisscheibenreflektor	CRR = circular reference reflector
KTA-Regel	KTA nuclear safety standard
Kubikwurzel	cube root
Kufe	runner
Kufe (mit Anschrägung)	beveled runner
Kugel	sphere
Kugel	ball (joint)
Kugel (Ventilgehäuse)	globe-shaped section (valve body)
Kugel (Vorsteuerschieber)	ball (precontrol pilot valve)
Kugelauflagebereich (Steuerschieber)	ball contact area (pilot valve)
Kugelbehälter	spherical vessel
Kugelbuchse	spherical bushing
Kugelbuchse (H2-Ventil)	ball adapter (H2-valve)
Kugelbuchsverschraubung	ball and nipple connection
Kugeldrehkranz	ball race slewing ring
Kugeldruckhärte	ball pressure hardness
Kugeldrucklager	thrust ball bearing
Kugeldurchlaufversuch	ball passage test
Kugelecke	balledge
Kugelendmaß	spherical end gage
Kugelfüllung	ball charge
Kugelfüllung (Mühle)	ball charge (crusher)
Kugelfüllung (Mühle)	shot charge (crusher)
Kugelfunkenstrecke	ball spark gap
Kugelgelenk	ball pivot
Kugelgelenk	ball joint (bearing)
Kugelgelenk	linkage rod end
Kugelgelenkkopf	tie rod socket
kugelgestrahlt	shot-blasted
Kugelgraphit	nodular graphite
Kugelgraphit (Gußeisen)	nodular graphite (cast iron)
Kugelgraphit (Gußeisen)	spheroidal graphite (cast iron)
Kugelhahn	ball cock
Kugelhahn	ball valve
Kugelharz	bead resin
Kugelharz/ getrocknetes	dried resin beads
Kugelharz-Ionenaustauschersäule	bead resin ion exchange column
Kugelhaufenreaktor	pebble bed reactor
Kugelhaufenreaktor	pebble-bed reactor

Deutsch	Englisch
Kugelkalotte	channel head
Kugelkalotte	hemispherical crown
Kugelkalotte	spherical segment
Kugelknopf	ball head
Kugelknopf	ball knob
Kugelkopfschreibmaschine	single-printing-element typewriter (IBM term)
Kugellager	ball bearing
Kugellagerkäfig	ball-bearing case
Kugellagerkäfig	ball-bearing retainer
Kugellehre	ball gage
Kugelmeßlanze	aeroball instrument lance
Kugelmeßrechner	aeroball system control computer
Kugelmeßsonde	aeroball probe
Kugelmeßsystem	aeroball system
Kugelmühle	ball mill
Kugelöler	ball oiler
Kugelpfanne	spherical seat
Kugelpfanne	spherical socket
Kugelradius	spherical radius
Kugelreflektor	spherical reflector
Kugelregen-Einrichtung	shot cleaning system
Kugelrollspindel	circular rack
Kugelrückführpumpe	ball return pump
Kugelrückschlagventil	ball check valve
Kugelsammler	ball collector
Kugelschale	spherical shell
Kugelscheibe	spherical washer
Kugelscheibe	rocker washer
Kugelschleuse	ball collector
Kugelschmierkopf	ball lubricator
Kugelschmierkopf	ball oiler
Kugelschmiernippel	grease nipple
Kugelschwimmer	ball float
Kugelschwimmerventil	spherical float valve
Kugelschwimmerventil	ball float valve
Kugelsenker	ball end mill
Kugelsitz (Lagerschale)	spherical seat (bearing shell)
Kugelsortiereinrichtung	ball sorter
Kugelsortierer	ball sorter
Kugelspeicher (Anzapfschaltschieber)	spherical accumulator (extraction check valve)
Kugelstelze	ball-joint pin
Kugelstelze	ball-joint stem
Kugelstrahlen	shot peening
Kugelstück	spherical piece (spherical seat)
Kugelstück	spherical block
Kugelumlaufmutter	ball screw nut
Kugelumlaufspindel	ball srew stem
Kugelumlaufüberwachung	ball-recirculation monitor
Kugelventil	ball valve
Kugelventil	globe valve
Kugelverbindung	spherical connection
Kugelzapfen	ball-ended stud

Deutsch	Englisch
Kugelzone	spherical shell course
Kühlanlage	cooling system
Kühlart	cooling system
Kühlaustrittsbohrung	cooling hole
Kühlblech	heat sink
Kühleinbau	cooling fill
Kühleinrichtungen/ eingebaute	integral cooling equipment
Kühlelement (H2-Kühler)	cooler section (H2-cooler)
kühlen (abkühlen)	cool
Kühler	cooler
Kühler (Kondensator)	condenser
Kühleranbau	cooler attachment
Kühlerausführung (stehende)	free-standing cooler design
Kühlerdatenblatt	cooler specification sheet
Kühlereinbau	cooler installation
Kühlerelement	cooler element
Kühlerentlüftung	cooler venting
Kühlergerüst	cooler rack
Kühlergrundplatte	cooler base plate
Kühlergrundplatte	cooler mounting plate
Kühlerhaus	cooler enclosure
Kühlerkopf	cooling header
Kühlerkopf	cooler head
Kühlerleistung	cooler capacity
Kühlerrahmendichtung	cooler frame gasket
Kühlerumleitventil	cooler by-pass valve
Kühlerumleitventil	cooler transfer valve
Kühlerwiderstand	cooler pressure drop
Kühlfalle	cold trap
Kühlfläche	cooling surface
Kühlflüssigkeit	cooling liquid
Kühlflüssigkeit	coolant
Kühlgasaustritt	cooling-gas outlet
Kühlgaseintritt	cooling-gas inlet
Kühlgaskanal	cooling-gas channel
Kühlgaskreislauf	cooling-gas circuit
Kühlgrenzabstand	approach
Kühlkanal	cooling channel
Kühlkanal	cooling duct
Kühlkanal	cooling passage
Kühlkanalisolation	cooling channel insulation
Kühlkanalkopf	coolant channel closure head
Kühlkörper (f. Dioden)	heat sink (diodes)
Kühlkreis	cooling circuit
Kühlkreis, geschlossener	closed cooling circuit
Kühlkreis, offener	open cooling circuit
Kühlkreis, primärer	primary cooling cicuit
Kühlleistung	cooling copacity
Kühlleistung	cooling capability
Kühlluft	cooling air
Kühlluftanzapfung	cooling air extraction
Kühlluftaustrittskanal	cooling-air outlet (channel)

Deutsch	Englisch
Kühlluftgebläse	cooling air blower
Kühlluftkreislauf	cooling-air circulation
Kühlluftmantel	cooling-air jacket
Kühlluftnut (Läufer)	cooling-air slot (rotor)
Kühlmedium	coolant
Kühlmediumzuführung	coolant supply system
Kühlmittel	reactor coolant
Kühlmittel	coolant
Kühlmittel	cooling medium
Kühlmittel (Primär-)	primary coolant
Kühlmittel (Sekundär-)	secondary coolant
Kühlmittelaufbereitung	coolant treatment
Kühlmittelbehälter	coolant storage tank
Kühlmittelbehandlung	coolant treatment
Kühlmittelblasenreaktivität	void reactivity
Kühlmittelbohrung	coolant passage
Kühlmitteldurchsatz	coolant flow rate
Kühlmittelentgasung	coolant degasification
Kühlmittelmassenbegrenzung	coolant inventory limitation
Kühlmittelreinigung	coolant purification
Kühlmittelstutzen	coolant nozzle
Kühlmitteltemperaturkoeffizient	coolant temperature coefficient
Kühlmitteltemperaturregelung	coolant temperature control loop
Kühlmitteltrocknung	coolant drying system
Kühlmittelverluststörfall	loss-of-coolant accident
Kühlmittelverluststörfall mit kleinem Leckquersc	small-break loss-of-coolant accident
kühlmittelverluststörfallfest	LOCA-resistant
Kühlmittelverluststörfallfestigkeit	loss-of-coolant accident resistance
Kühlmittelversorgungssystem	diesel generator cooling water system
Kühlnut	cooling groove
Kühlöl	cooling oil
Kühlölsystem	cooling oil system
Kühlpumpe	cooling pump
Kühlquerschnitt	cooling cross section
Kühlrippe	fin
Kühlrippe	cooling fin
Kühlrippe	cooling rib
Kühlrohr	condenser pipe
Kühlrohr	cooling tube
Kühlrohrbündel	cooling tube bundle
Kühlrohrbündel	nest of cooler tubes
Kühlrohrbündel	tubular heat exchanger
Kühlschacht	cooling duct
Kühlschlange	cooling coil
Kühlschleife	cooling loop
Kühlschlitz	cooling duct
Kühlschlitz	ventilating duct
Kühlschlitz (Ständerblechpaket)	cooling slit (stator core)
Kühlstation	desuperheating (station)
Kühlstelle	cooling load
Kühlstern	finned heat dissipitator
Kühlstern	star-shaped heat dissipitator

Deutsch	Englisch
Kühlsystem	cooling system
Kühlsystem, sekundäres	secondary cooling system
Kühlteich	cooling pond
Kühlturm	cooling tower
Kühlturmabflutkanal	cooling tower blowdown culvert
Kühlturmablaufbauwerk	cooling tower outlet structure
Kühlturmablaufkanal	cooling tower outfall culvert
Kühlturmabluft	cooling tower exhaust air
Kühlturmabluftsystem	cooling tower blowdown system
Kühlturmkreislaufwasser	cooling tower circulating water
Kühlturmrücklaufkanal	cooling tower return culvert
Kühlturmschwaden	cooling tower exhaust air
Kühlturmzusatzwasseraufbereitung	cooling tower make-up water treatment
Kühlturmzusatzwasserbehandlung	cooling tower make-up water treatment
Kühlung (Luft-)	air cooling
Kühlung (Wasserstoff-)	hydrogen cooling
Kühlung der Brennelemente	fuel element cooling
Kühlungsart	type of cooling system
Kühlungsart	cooling method
Kühlwasser	cooling water
Kühlwasser	circulating water
Kühlwasser/ Biozidbehandlung des s	cooling water biocide treatment system
Kühlwasserabflußrohr (Läuferspule)	cooling-water coil outlet pipe (rotor coil)
Kühlwasserabflußrohr (Läuferspule)	cooling-water outlet pipe (rotor coil)
Kühlwasserablauf	circulating water outfall
Kühlwasserabsturzbauwerk	circulating water spillway structure
Kühlwasseranlage	cooling water system
Kühlwasseranlage/ Bauwerk für	structure for circulating water system
Kühlwasseranschluß	cooling-water connection
Kühlwasseranschlußkopf	cooling-water connection head
Kühlwasseranschlußkopf (PW-Schaftpumpe)	primary water shaft pump (on exc. shaft, UPC term)
Kühlwasseranschlußkopf (WAK, Läufer)	cooling-water supply box (rotor)
Kühlwasseraustritt	cooling-water outlet
Kühlwasserbedarf	cooling-water requirement
Kühlwasserbehälter	cooling-water tank
Kühlwasserbehandlung	cooling water treatment
Kühlwasserbelüftung	circulating water aeration
Kühlwasserbohrung	cooling water passage
Kühlwassereinlauf	circulating water intake
Kühlwassereinleitung/ Leitbauwerk der	routing structure for circulating water discharge
Kühlwassereinleitungsbauwerk	circulating water outfall structure
Kühlwassereinleitungskanal	circulating water discharge culvert
Kühlwassereintritt	cooling-water inlet
Kühlwassereintrittstemperatur	circulating water inlet temperature
Kühlwasserentleerungsventil	cooling-water drain valve
Kühlwasserentlüftungsbauwerk	circulating water venting structure
Kühlwasserentlüftungsventil	cooling-water vent valve
Kühlwasserentnahmekanal	circulating water intake culvert
Kühlwasserförderung und -einleitung	circulating water pumps and outfall
Kühlwasserkammer	cooling-water box
Kühlwasserkanal	cooling-water channel
Kühlwasserkanal	cooling-water passage

Deutsch	Englisch
Kühlwasserkraftschlußbecken	circulating water seal pit
Kühlwasserkurzschluß	recirculation
Kühlwasserleistungskurve	cooling-water rating curve
Kühlwasserleistungskurve	cooling-water load curve
Kühlwasserleistungskurve	cooling-water demand curve
Kühlwasserleitung	cooling-water line
Kühlwasserleitung	cooling-water piping
Kühlwassermantel	cooling-water jacket
Kühlwassermenge	circulating-water flow
Kühlwassermenge (per Zeiteinheit)	cooling-water flow rate (per unit time)
Kühlwasserpumpe	circulating-water pump
Kühlwasserpumpe	cooling-water pump
Kühlwasserregelventil	cooling-water control valve
Kühlwasserringleitung	cooling-water ring line
Kühlwasserrückgabekanal	circulating water outfall culvert
Kühlwasserrücklauf	circulating water return
Kühlwasserrücklaufkanal	cooling-water discharge canal
Kühlwasserstrom	circulating water flow
Kühlwassersystem	cooling water system
Kühlwassertemperatur	circulating-water temperature
Kühlwassertemperatur	cooling-water temperature
Kühlwasserüberlaufbauwerk	circulating water overflow structure
Kühlwasserventil	cooling-water valve
Kühlwasserversorgung	cooling-water supply
Kühlwasserversorgung (im geschlossenen Kreislauf)	closed-circuit cooling-water system
Kühlwasserversorgung (im geschlossenen Kreislauf)	closed circulating-water supply system
Kühlwasserverteilung (Stromdurchführungskasten)	cooling-water distribution (bushing terminal box)
Kühlwasserverteilung (Stromdurchführungskasten)	cooling-water header (bushing terminal box)
Kühlwasserzulaufkanal	circulating water inlet culvert
Kühlwasserzulaufkanal	cooling-water intake duct
Kühlwasserzulaufleitung	cooling-water supply line
Kühlwindung (Wicklung)	cooling coil (winding)
Kühlzone	drain-cooling section
Kühlzone	cooling zone
Kühlzonenbreite	cooling range
Kühlzylinder	cooling cylinder
Küken (Ventil)	rotary plug valve
Küken (Ventil)	switching valve
Küken (Ventil)	transfer valve
Kükenstellung (eines Drehschiebers)	plug position (of a rotary plug valve)
Kükenwelle	plug valve spindle
Kulisse	baffle
Kulissenstein	sliding block
Kümpelblech	flanged plate
kümpeln	dish
kümpeln (Kesselboden)	dish
kümpeln (Kesselboden)	flange (boiler end plate)
Kümpelteil	dished part
Kundenabnahme	customer-witnessed test
Kundenabnahme	customer acceptance
Kundenabnahme	customer witnessed test
Kundenanschluß (an Rohrleitung)	customer connection (pipeline)

Deutsch	Englisch
Kundenauftragszeichen	customer order designation
Kundenbetreuung (Kontaktpflege zur Öffentlichkeit)	customer hosting (public relations)
Kundenbewertung	customer rating
Kundenrohrleitung	customer piping
Kunstgummi (Buna, Elastomer, usw.)	elastomer (butyl rubber, etc.)
Kunstgummi (Buna, Elastomer, usw.)	synthetic rubber (butyl rubber, elastomer, etc.)
Kunstharz	artificial resin
Kunstharz	synthetic resin
Kunstharzkitt	synthetic resin cement
Kunstharzklebstoff	synthetic resin adhesive
Kunstharzlackfarbe	synthetic resin paint
Kunstharzpreßholz	resin-impregnated wood
künstlich	artificial
künstlich	synthetic
künstliche Gewässer	man-made waterbody
künstliche Ungänze	artificial discontinuity
künstlicher Zeitverlauf	synthetic time history
künstlicher Zug	artificial draft
künstliches altern	artificial aging
Kunstschaltung	simulation circuit
Kunststoff	plastic
Kunststoff	synthetic material
Kunststoff	synthetic
Kunststoff (glasfaserverstärkter)	fiber glass reinforced plastic
Kunststoff (verformbar, z.B. Kunstharz)	plastics (moldable, e.g. synthetic resin)
Kunststoffaderleitung	thermoplastic (single-core) non-sheathed cable
Kunststoffkabel	plastic insulated cable
Kunststoffmantelleitung	plastic covered wire
kunststoffmoderierter Reaktor	plastic moderated reactor
Kunststoffolie	plastic film
Kunststoffolie	plastic foil
Kunststoffrohr	plastic pipe
Kunststoffrohr	plastic tube
Kunststofftafel	plastic sheet
Kunststoffüberzug	plastic covering
Kunststoffüllkörper	plastic fill
Kupfer	copper
Kupfer weichglühen	anneal (soften) copper
Kupferanteil	copper content
Kupferband (Blechpaket)	copper tape (stator core)
Kupferband (Erdungsbürste)	braided copper strap (grounding brush)
Kupferbandspule	copper strap coil
Kupfergeflecht	copper mesh
Kupfergeflechtschirm	copper braid screen
Kupfer-I-	cuprous
Kupfer-II-	cupric
kupferkaschiert	copper-clad
Kupferknetlegierung	wrought copper alloy
Kupferprofil (Windung)	profiled copper (winding)
Kupferrohr	copper tube
Kupferschlupf (Ionentauscher)	copper slippage (ion exchanger)
Kupferstreifenprüfung	copper strip test

Deutsch	Englisch
Kupferverluste	copper losses
Kupferverrechnungsabschlag	copper scrap allowance
Kupferversprödung	copper brittleness
Kupferziehspan	copper sliver
Kupferzinklegierung	copper-zinc alloy
Kupferzinnlegierung	copper-tin alloy
Kuppe	dome
Kuppe	arch
Kuppe	cupola
Kuppe	knoll
Kuppe (Kegelstift)	spherical end (taper pin)
Kuppelfeld (Schaltanlage)	bus coupler bay
kuppeln	couple
kuppeln (Rohrleitungshänger)	attach (piping spring support)
Kuppelschalter	bus coupler
Kuppelschalter	coupler breaker
Kuppelschalter	tie breaker
Kuppeltransformator	tie transformer
Kuppeltransformator	coupling transformer
Kuppelverbindung	bus tie
Kuppelzelle (Schaltanlage)	coupling cubicle
Kupplung	clutch
Kupplung	connector
Kupplung	coupling
Kupplung (Abschalt-)	disconnect coupling
Kupplung (angeschmiedete)	forged(-on) coupling
Kupplung (Ausrück-)	disconnect coupling
Kupplung (Bolzenpuffer-)	flexible pin coupling
Kupplung (Einscheiben-)	single-disk coupling
Kupplung (Fliehkraft-)	centrifugal coupling
Kupplung (Gelenk-)	jointed coupling
Kupplung (Klauen-)	claw coupling
Kupplung (Klauen-)	dog coupling
Kupplung (Lamellen-)	lamination coupling
Kupplung (Magnet-, schaltbar)	magnetic clutch
Kupplung (Muffen-)	sleeve coupling
Kupplung (nicht schaltbar)	coupling
Kupplung (Rutsch-)	slip coupling
Kupplung (Schlauch-)	hose coupling
Kupplung (starre Bolzen-)	solid-flanged coupling
Kupplung (starre Bolzen-)	rigid-flanged coupling
Kupplung (Zahn-)	gear (type) coupling
Kupplung (Zahn-)	gear drive
Kupplung/ ausrückbare	disconnect coupling
Kupplungsbefestigung	coupling mount
Kupplungsbolzen	coupling bolt
Kupplungsbolzen	coupling pin
Kupplungsbolzen	dog pin
Kupplungsdose	coupling box
Kupplungsdose	junction box
Kupplungsflansch	parting flange
Kupplungsflansch	coupling flange

Deutsch	Englisch
Kupplungsflansche	set of flanges
Kupplungsgehäuse	coupling casing
Kupplungsgehäuse (Ventil)	coupling housing (valve)
Kupplungsglocke	outer ring of coupling
Kupplungshälfte	clutch half
Kupplungshälfte	coupling half
Kupplungshälfte/ motorseitige	driving coupling half
Kupplungshaube	coupling cover
Kupplungshaube	coupling guard
Kupplungshilfsbolzen	auxiliary coupling bolt
Kupplungshülse	connector female part
Kupplungshülse	coupling sleeve
Kupplungsisolierung	coupling insulation
Kupplungsknopf (Bedienungsknopf)	clutch-type knob (instrument control)
Kupplungskonus	tapered coupling
Kupplungslaterne (syn. Kupplungsgehäuse)	coupling housing
Kupplungsleistung	pump input
Kupplungsleistung	coupling output
Kupplungsleistung	coupling power
Kupplungsmuffe	coupling socket
Kupplungsmutter	coupling nut
Kupplungsnabe	clutch hub
Kupplungsnippel	coupling nipple
Kupplungspaket	coupling package
Kupplungspaket (Klauenkupplung)	claw set (claw coupling)
Kupplungsplanflächenschleifmaschine	coupling face grinding machine
Kupplungsreibvorrichtung	coupling bolt hole reaming device
Kupplungsschaft	connector male part
Kupplungsschale	coupling shell
Kupplungsschutz	coupling guard
Kupplungsstecker	coupler plug
Kupplungsstecker	coupling plug
Kupplungsstempelung (Läuferausrichtung)	coupling match mark (rotor alignment)
Kupplungsstiftschraube	coupling bolt
Kupplungsstück	coupling piece
Kupplungsverschalung (an Dreheinrichtung)	coupling cover (turning gear)
Kupplungswerkzeug	coupling tool
Kupplungszapfen (Antrieb)	coupling hub (actuator)
Kupplungszentrierung	coupling fit
Kupplungszentrierung	coupling spigot
Kupplungszwischenscheibe	coupling spacer
Kupplungszylinder	connecting cylinder
Kurbel	crank
Kurbelarm	crank arm
Kurbelgehäuse	crankcase
Kurbelinduktor	hand-crank megger
Kurbelraumentlüftung	crankcase vacuum system
Kurbelwelle	crankshaft
Kurve	curve
Kurve	graph
Kurve	plot
Kurve	cam

Deutsch	Englisch
Kurve	diagram
Kurve (geometrische)	curved line
Kurvenabzug	swingout compensation
Kurvenauslauf	curve runout
Kurvenblatt	chart
Kurvenblatt	curve sheet
Kurvenblatt	graph
Kurvenblatt (Pumpe)	pump characteristic
Kurvenecke	cusp
Kurvenfuß (Schaufel)	curved root (blade)
Kurvenlineal	French curve
Kurvenlineal	curved ruler
Kurvenparameter	curve parameter
Kurvenschar	family of curves
Kurvenscheibe	cam
Kurvenscheibe	cam (plate)
Kurvenübergang	curve transition
Kurvenverlauf	curve
Kurvenzug	series of curves
Kurvenzug	curve path
Kurvenzug	trend line
Kurvenzweig	branch
Kurzbeschreibung	brief description
Kurzbezeichnung	abbreviated identification
Kurzbezeichnung	code designation
Kürzel	abbreviation
Kürzel (stark gekürztes Schriftzeichen)	short form character
kürzen (ablängen)	cut length
kurzer Konus	short taper
Kurzerhandbrief	speed memo
Kurzfassung	abstract
Kurzfassung	summary
Kurzfassung	synopsis
Kurzform	summary
Kurzform (Briefkennzeichnung)	identification acronym (letters only)
Kurzform (Kennzeichnung)	alphanumeric identification
Kurzform (Kennzeichnung)	abbreviated identification
kurzfristig	short-term
kurzfristig	short-dated
Kurzhobelmaschine	short-stroke shaper
Kurzinformation	information brief
Kurzinformation	mini-memo
Kurzinformation	short report
Kurzinformation	speed memo
kurzkettig (Polymer)	low-molecular weight (hydrocarbon, polymer)
kurzkettig (Polymer-Struktur)	short-chained (hydrocarbon, polymer)
Kurzklemmenhalter	Cartridge tool
Kurzprüfung	accelerated test
Kurzprüfung	short-time test
Kurzrevision	unscheduled minor maintenance inspection
Kurzrevision	unscheduled abbreviated maintenance inspection
kurzschließen	shorting

Deutsch	Englisch
kurzschließen	jumper
kurzschließen (el. Leitungen u. Rohrleitungen)	short-circuit (el. lines a. piping)
Kurzschließvorrichtung	short-circuiting device
Kurzschluß	short-circuit fault
Kurzschluß (zweipoliger)	short-circuit (phase-to-phase)
Kurzschluß (zweipoliger)	short-circuit (line-to line)
Kurzschluß (zweisträngig-einphasiger)	fault
Kurzschluß (zweisträngig-einphasiger)	line-to-line single-phase short
Kurzschlußbrücke	shorting jumper
Kurzschlußbügel (Läuferdämpferwicklung)	shorting bar (rotor damper winding)
Kurzschlußdauerprobe	short-circuit heat run
Kurzschlußdrossel	current-limiting reactor
Kurzschlußdrosselspule	current-limiting reactor coil
kurzschlußfest	short-circuit proof
Kurzschlußfortschaltung	fault clearing
Kurzschlußfortschaltung	short-circuit clearing
Kurzschlußkennlinie	short-circuit characteristic
Kurzschlußläufermotor	squirrel-cage induction motor
Kurzschlußläufermotor	squirrel-cage motor
Kurzschlußleistung	short-circuit power
Kurzschlußlichtbogen	short circuit transfer
Kurzschlußmoment	short-circuit torque
Kurzschlußmotor	cage induction motor
Kurzschlußpannung	impedance voltage
Kurzschlußplatte	shorting plate
Kurzschlußprüfung	short-circuit test
Kurzschlußring	end ring
Kurzschlußstecker	jumper plug
Kurzschlußstecker	shorting plug
Kurzschlußstrom	short circuit current
Kurzschlußunterbrechung	high-speed reclosing
Kurzschlußventil	by-pass valve
Kurzschlußverluste	short-circuit losses
Kurzschlußverluste (Transformator)	load losses (transformer)
Kurzversuch	accelerated test
Kurzwahl	abbreviated address calling
Kurzwaren	hardware
kurzwellig (Dichtbandverformung)	rippled (seal-strip deformation)
Kurzzeichen	initials
Kurzzeichen (Abkürzung)	abbreviation
Kurzzeichen (Abkürzung)	acronym
Kurzzeichen (Briefkennzeichnung)	identification acronym (letters only)
Kurzzeichen (Kennzeichnung)	abbreviated identification
Kurzzeichen (Kennzeichnung)	alphanumeric identification
Kurzzeichen (Symbolzeichen, Sinnbild)	symbol
Kurzzeitabschaltung	momentary (switch-) off signal
kurzzeitige Belastung	short-duration load
kurzzeitiger Betrieb	short-time duty
kurzzeitiger Drehzahlanstieg	momentary speed rise
kurzzeitiger Drehzahlanstieg	transient speed rise
Kurzzeitspeicher	short-time memory
Kurzzeit-Ueberlastung	momentary overload

Deutsch	Englisch
KWU	KWU
KWU-Flanschanschlußtabelle	KWU flange terminal table
KWU-Typ-Armaturen	KWU standard type valves
KZUE-Rückschlagklappe	cold reheat swing check valve
Laborabwässer	laboratory drains
Laboratorium	laboratory
Laborauswertung	lab(oratory) evaluation
Laborhandwerker	laboratory worker
Laborraum	laboratory room
Labyrinthblech	labyrinth strip
Labyrinthblech	labyrinth sheet metal
Labyrinthbuchse	labyrinth gland
Labyrinthdampf	gland steam
Labyrinthdichtung	labyrinth seal
Labyrinthdichtung	labyrinth packing
Labyrinthgehäuse	gland casing
Labyrinthgehäuse	gland housing
Labyrinthgehäuse	labyrinth casing
Labyrinthgehäuse	labyrinth housing
Labyrinthkamm	wheel hub projection
Labyrinthkammer	labyrinth chamber
Labyrinthkolben	labyrinth piston
Labyrinthkolben	balance piston
Labyrinthnut	labyrinth groove
Labyrinthrille (Ventilspindelabdichtung)	labyrinth groove (valve spindle sealing)
Labyrinthring	labyrinth ring
Labyrinthscheibe	labyrinth disk
Labyrinthscheibe	labyrinth disc
Labyrinthspiel	labyrinth clearance
Labyrinthspindel	labyrinth spindle
Labyrinthstopfbuchsdichtung	labyrinth gland packing
Labyrinthstopfbuchse	labyrinth gland
Labyrinthstrecke	group of packing
Labyrinthstrecke	labyrinth section
Labyrinthstreifen	labyrinth (packing) strip
Labyrinthverluste	labyrinth gland losses
Labyrinthwellendichtung	labyrinth gland sealing
Labyrinthwellendichtung	labyrinth (type) shaft seal
Lack (auf Ölbasis)	varnish
Lack (auf Ölbasis)	enamel
Lack (auf Zellulosebasis)	lacquer
Lack (Einbrenn-)	baking enamel
Lack (Einbrenn-)	stove enamel
Lack (Einbrenn-)	varnish enamel
Lack/ transparenter	clear lacquer
Lackbenzin	white spirits
Lackdraht	enamelled wire
Lackfarbe	lacquer
lackfrei	free of lacquer
lackgesichert	secured by lacquer
Lackgewebeband	impregnated tape
Lackgewebeband	varnished fabric tape

Deutsch	Englisch
Lackglasgewebeband	lacquered fiberglass tape
lackieren	laquer
lackieren	varnish
Lackierstraße	varnish application a. processing facility
lackiert	lacquered
lackisoliert	insulated with lacquer
lackisoliert	enamelled
Lackisolierung	varnish insulation
Lackpapier	varnished paper
Ladebrücke	loading bridge
Ladebrücke	loading ramp
Ladedruck (Speicher)	charging pressure (accumulator)
Ladeerhaltungsspannung	trickle-charging voltage
Ladegerät	battery charger
Ladegerät (Batterie-)	battery charger
Ladegeschirr (Fracht)	loading gear (cargo)
Ladegeschirr (Schiffs-)	loading gear
Ladegleichrichter	charging rectifier
Ladegut	cargo
Ladekabel (Batterie)	charging cable (battery)
Ladeluftkreis	charging air circuit
Ladeluftkühler	charge air cooler
Ladeluftverdichter	charge air compressor
Lademaschine	fuel loading machine
Lademaschine	refueling machine
Lademaschinenmast	refueling machine mast
Laden	charge
laden	load
laden (Reaktor)	charge
Ladenpreis (Einzelhandelspreis)	retail price
Ladeplattform	cask pool cover
Ladeprofil	shipping profile
Lader	turbocharger
Ladeverdichter	charge air compressor
Ladung	charge
Ladung	burden
Ladung	load(ing)
Ladung/ elektrische	electric charge
Ladungsstück	package
Ladungsträger	charge carriers
Lage	orientation
Lage	pass
Lage (deckungsgleiche)	congruent position
Lage (deckungsgleiche)	matching position
Lage (deckungsgleiche)	mating position
Lage (Platz)	location
Lage (Platz)	position
Lage (Schicht)	layer
Lage des Turbinenläufers	turbine shaft position
Lage, räumliche	spatial location
Lageabweichung	positional variation
Lageabweichung	geometrical deviation of related features

Deutsch	Englisch
Lageabweichung (meßtechnische)	deviation of position
Lageänderung	relocation
Lageänderung	shifting
Lageänderung	position change
Lageänderung (Verschiebung)	disalignment
Lageänderung (Verschiebung)	displacement
Lage-Gegenlageschweißung	two-pass weld
Lagenaufbau	bead sequence
Lagenaufbau	surface buildup
Lagenbindefehler	incomplete fusion between passes
Lagenisolation	layer insulation
Lagenzahl	number of layers
Lageplan	site plan
Lageplan	general plan
Lageplan	layout
Lageplan	survey
Lager (ab Waren-)	ex warehouse
Lager (ab Waren-)	from stock
Lager (Fest-)	blocked bearing
Lager (Gleit-)	sliding-surface bearing
Lager (Kugel-)	ball bearing
Lager (Los-)	floating bearing
Lager (mit Dochtschmierung)	wick-lubricated bearing
Lager (mit Druckölentlastung)	oil-jacked bearing
Lager (mit Druckölschmierung)	pressure lubricated bearing
Lager (mit festem Sitz)	straight seated bearing
Lager (mit Festringschmierung)	disk a. wiper lubricated bearing
Lager (mit kugeligem Sitz)	spherically seated bearing
Lager (mit Spülölschmierung)	flood lubricated bearing
Lager (mit Weißmetallausguß)	babbitted bearing
Lager (Nadel-)	needle bearing
Lager (Rollen-)	roller bearing
Lager (Steh-)	pedestal bearing
Lager (Tragdruck-)	journal a. thrust bearing
Lager (Wälz-)	roller bearing
Lager (Wälz-)	rolling-contact bearing
Lager (Wälz-)	antifriction bearing
Lager für bestrahlte Brennelemente	fuel pool
Lager für Brennelementverschlüsse	fuel channel closure store
Lager für Glaskokillen	vitrified product store (BNFL org.)
Lager für neue Brennelemente	new fuel store
Lagerabnutzung	bearing wear
Lagerabsaugegebläse (am Lagergehäuse)	bearing oil vapor exhaust (blower)
Lagerabsaugeleitung	bearing vent line
Lagerabstand	bearing span
Lagerabstand	bearing center distance
Lageraufhängung	bearing support
Lageraufnahme	bearing support
Lagerausguß	bearing lining
Lagerauslaufpumpe	flushing (oil) pump
Lagerauslaufpumpe	oil pump f. turboset at shut-down
Lageravis	shipping advice (ready-for-shipping notification)

Deutsch	Englisch
Lagerband	bearing strip
Lagerbecken	fuel pool
Lagerbeckenhaus	spent fuel building
Lagerbeckenkühlung	spent fuel pool cooling system
Lagerbehälter	storage cask
Lagerbehälter	storage tank
Lagerbeilage	bearing-shim
Lagerbelastung	bearing load
Lagerbereich	storage area
Lagerbestand	stock reserve
Lagerbeständigkeit (Lebensdauer v. Werkstoffen)	shelf life
Lagerbestellung (Auffüllung des Lagerbestandes)	stores order
Lagerbestellung (Auffüllung des Lagerbestandes)	stock order
Lagerbetrieb	storage operations
Lagerblock	bearing unit
Lagerbock	bearing block
Lagerbock	bearing pedestal
Lagerbock	pedestal
Lagerbock (zum Ablegen)	support trestle
Lagerbockdeckel	bearing pedestal cover
Lagerbockschwingung	bearing structure vibration
Lagerbock-Unterteil	bearing pedestal base
Lagerbohrung	bearing bore
Lagerbolzen	bearing bolt
Lagerbrücke	bearing pedestal
Lagerbrücke	end bracket
Lagerbuchse	bearing bushing
Lagerbuchse	journal box
Lagerbuchse (komb. Radial-Axiallager)	bearing liner (comb. journal/thrust bearing)
Lagerbügel	bearing cap
Lagerbügel	bearing bracket
Lagerbügel	bearing frame
Lagerdeckel	bearing cover
Lagerdichtring	tightness ring
Lagerdichtungsring	bearing seal ring
Lagerdichtungsring	bearing oil wiper ring
Lagerdruck	bearing pressure
Lagerdruckwasser	pressurized bearing water
Lagerdruckwassersystem (LDW-System)	pressurized bearing water system
Lagereinrichtung für bestrahlte Brennelemente	fuel pool
Lagereinrichtung für bestrahlte Brutelemente	irradiated breeder assembly store
Lagereinrichtung für neue Brennelemente	new fuel store
Lagereinrichtung für wiederverwendbare aktivierte	reusable activated components store
Lagereinsatz	bearing insert
Lagereinsatz	bearing cartridge
Lagereinstellring	bearing alignment ring
Lagereinstellring	bearing saddle
Lagerentlastung	bearing jacking (oil system)
Lagerentlastungsöl	bearing jacking oil
Lagerentlastungsöl	jacking oil
Lagerentlastungspumpe	jacking-oil pump
Lagerentnahmeschein	stock requisition slip

Deutsch	Englisch
Lagerfähigkeit	shelf life
Lagerfläche (Auflagefläche)	bearing surface
Lagerflächenpressung	bearing stress
Lagergebäude	stores building
Lagergehäuse	bearing casing
Lagergehäuse	plummer block
Lagergehäuse	bearing housing
Lagergehäuse	bearing pedestal
Lagergehäuseabsaugegebläse	bearing pedestal (oil) exhaust blower
Lagergehäuseabsaugegebläse	bearing pedestal (oil) vapor exhauster
Lagergehäusedeckel	bearing pedestal cover
Lagergehäuseschwingungsgeber	bearing casing vibration pickup
Lagergestell	storage rack
Lagergestellanordnung	storage rack arrangement
Lagergestellkontur	storage rack outline
Lagergießmaschine	centrifugal babbitting machine
Lagergleitfläche	bearing
Lagergut	stored items
Lagerhalde	stockpile
Lagerhalde	storage pile
Lagerhaltung	stock keeping
Lagerhaltung (von Waren)	warehousing
Lagerhaltung (von Waren)	stock inventory
Lagerhilfsölpumpe	auxiliary bearing oil pump
Lagerhilfsölpumpe	emergency bearing pump
Lagerholzbock	trestle
Lagerhölzer	wood support beams
Lagerhölzer	support planking
Lagerhölzer	wood support blocks
Lagerhülse	bearing sleeve
Lagerisolation	bearing insulation
Lagerkapazität	storage capacity
Lagerklotz	bearing shoe
Lagerklotz	thrust pad
Lagerklotz	bearing pad
Lagerkomponenten	bearing components
Lagerkörper	bearing body
Lagerkörper	bearing liner
Lagerkörper	bearing shell
Lagerkörper	bearing box
Lagerkörper	bearing housing
Lagerkosten (Waren)	storage cost
Lagerkraft	bearing load
Lagerkugel	spherical (bearing) seat
Lagerkühlwassersystem	bearing cooling water system
Lagerlaterne	bearing bracket
Lagerlaufzeit	operational bearing life
Lagerlaufzeitraum	bearing maintenance interval
Lagerlaufzeitraum	bearing maintenance schedule
Lagerliste	stock list
Lagerluft (Lagerspiel)	bearing clearance
lagermäßig	in stock

Deutsch	Englisch
Lagermaterial	stock material
Lagermetall	babbitt
Lagermetall	bearing metal
Lagermetall	white metal
Lagermetallausguß	bearing lining
Lagermetallausguß	babbitted bearing
Lagermetallbuchse	sleeve bearing
Lagermittenabstand	distance between bearing center lines
Lagernummer (neu: Materialschlüssel)	stock number
Lageröl	bearing oil
Lagerölabstreifring	bearing oil wiper ring
Lageröldruck	bearing oil pressure
Lagerölentlastungspumpe	jacking oil pump
Lagerölkreislauf	bearing oil circuit
Lagerölkreislauf	bearing oil circulation
Lagerölkreislauf	bearing oil system
Lagerölleitung	bearing oil pipe
Lagerölpumpe	bearing oil pump
Lagerölpumpe (mit Gleichstrommotor)	direct-current motor driven bearing oil pump
Lagerölschirm	bearing oil shielding
Lagerölsicherung	bearing oil safety device
Lagerölüberwachung	bearing oil monitoring
Lagerplatte	bearing plate
Lagerplatte	bedplate
Lagerplatz	stockyard
Lagerposition	storage position
Lagerpressung	bearing load
Lagerraum	bearing chamber
Lagerraum/ abgeschirmter	shielded storage vault
Lagerraumabsaugegebläse	bearing vapor exhauster
Lagerraumabsaugegebläse	bearing chamber exhaust blower
Lagerreglerbock	bearing pedestal
Lagerreibung	bearing friction (load)
Lagerreibungsverluste	loss due to bearing
Lagerring	bearing (half) ring
Lagerring	bearing seat (GE term)
Lagerring	bearing (support) ring
Lagerringhälfte	bearing support half ring
Lagerringsegment	bearing segment
Lagerrohr	storage tube
Lagersattel	bearing saddle
Lagersattel	support saddle
Lagerschale	bearing shell
Lagerschale (ohne Ausguß)	bearing sleeve
Lagerschale (ohne Ausguß)	bearing shell
Lagerschale (ohne Ausguß)	bearing bushing
Lagerschale (ohne Ausguß)	split bearing
Lagerschalenaufnahme	bearing shell support
Lagerscheibe	bearing disk
Lagerschenkel	bearing journal
Lagerschenkel (Wellenlagerstelle)	shaft journal
Lagerschild	bearing plate

Deutsch	Englisch
Lagerschild	end shield
Lagerschild	bearing end plate
Lagerschild	bearing bracket
Lagerschild	bearing shield
Lagerschildraum	bearing shield pocket
Lagerschildraum	bearing shield room
Lagerschutzeinrichtung	bearing safety device
Lagerspiel	bearing clearance
Lagerstein (Drucklager)	bearing pad (thrust bearing)
Lagerstelle	point of support
Lagerstelle (Läufer)	journal area (rotor)
Lagerstelle (zur Ablage Welle / Läufer)	saddle rest (for shaft support during machining)
Lagerstelle (zur Ablage Welle / Läufer)	steady-rest (for shaft support during machining)
Lagerstollen	storage drift
Lagerstrom	bearing current (el.)
Lagerstuhl	bearing block
Lagerstütze	bearing support
Lagerstutzen	bearing stud
Lagerteil	stock part
Lagertemperatur	bearing temperature
Lagertopf (Absperrklappe)	bearing seal housing (butterfly valve)
Lagerträger	bearing bracket
Lagerträger	bearing mount
Lagertragfähigkeit	bearing stress
Lagertragring	bearing carrier ring
Lagertragring	bearing support ring
Lager-Transport-Behälter	transportable storage cask
Lagertrennfläche (zwischen Grund- u. Weißmetall)	bearing bonding face
Lagerung	bearings
Lagerung	storage
Lagerung	bearing pedestal
Lagerung	bedding
Lagerung (Ablagebock)	maintenance stand (for assembly)
Lagerung (Abstützung)	support
Lagerung (Auflage)	bearing
Lagerung (hydrostatische)	hydrostatic bearing (system)
Lagerung radioaktiver Abfälle/ Bauwerk für die	structure for radioactive waste storage
Lagerungsbeständigkeit (Haltbarkeit)	shelf life
Lagerungsbeständigkeit (Haltbarkeit)	storage life
Lagervariante	bearing variant
Lagerverlustleistung	bearing friction loss
Lagerverlustleistung	bearing heat load
Lagerverlustleistung	bearing power loss
Lagerverwalter	stock room attendant
Lagerverwalter	stock room clerk
Lagerverwaltung	stores management
Lagerweißmetall	babbitt metal
Lagerweißmetall	bearing metal
Lagerzapfen	bearing journal
Lagerzapfen	bearing pin
Lagerzapfen	bearing stub
Lagerzapfen	journal

Deutsch	Englisch
Lagerzapfen	trunnion
Lagerzapfengehäuse	bearing journal housing
Lagetoleranz	tolerance of position
Lagetoleranz	geometrical tolerance of related feature
Lamelle	blade
Lamelle	bar
Lamelle	lamination
Lamelle (Kühler)	fin
Lamellen (f. Getriebemotor)	plastic blades (for gear motor impeller)
Lamellenband	multicontact band
Lamellenbremse	multidisk brake
Lamellendüse	lamination nozzle
Lamellendüse (Einzeldüse)	nozzle disk (individual disk)
Lamellendüse (Gesamteinheit)	nozzle assembly (entire unit)
Lamellengraphit (Gußeisen)	lamellar graphite (cast iron)
Lamellenkupplung	multiple-disk clutch
Lamellenkupplung	disk clutch
Lamellenkupplung	lamination coupling
Lamellenriß	lamellar crack
Lamellensicherung	strip fuse
Lamellensicherung	laminated fuse
Lamellenspannung	voltage between collector bars segments
lamellieren	laminate
laminare Strömung	laminar flow
Lampe	lamp
Lampe	light
Lampe (Brenner)	burner
Lampenstab	lamp rod
Lampenstab (f. Stroboskop-Blitzröhre)	tubular lamp socket (f. stroboscope flash tube)
Landatmosphäre	rural atmosphere
Länderausschuß für Atomkernenergie	Federal States Committee f. Nucl. Energy
Landesfertigung	indigenous production
Landesgenehmigungsbehörde	state licensing authority
landschaftsgebundenes Klima	climate associated with the landscape
Landstraße	way
Landtransport	inland transportation
Landtransport	surface transportation
Landungssteg (Jetty)	landing pier (jetty)
lang	long
langbewährt	time-proven
langbewährt	time-tested
Länge	length
Länge (aktive, beim Thermostat)	temperature-sensitive length (thermostat)
Länge (einfache, einer Schleife)	leg length (u-loop)
Länge (freie Bolzen-)	exposed length (stud bolt)
Länge (gestreckte einer Rohrleitung)	actual length (pipe fabrication length)
Länge (gestreckte, eines Körpers)	developed length (of a body)
Länge (ist zu stufen)	length must be graded in increments
Länge (mittlere)	centerline length (average length)
Länge über alles	overall lenght
Längenausgleich	clearance for expansion
Längenbegrenzung (Kompensator)	movement limits (expansion joint)

Deutsch	Englisch
Längengewicht	weight per unit length
Längengröße	length dimension
Längengröße	longitudinal dimension
Längenmaß	length dimension
Längenmaßtoleranz	linear dimensional tolerance
Längenmeßeinrichtung	instrument for measuring length
Längentoleranz	length tolerance
langer Konus	long taper
Langgewinde	long thread
Langhobelbank	metal-planing machine
Langhobelmaschine	planer
Langhölzer (Längsbalken)	wooden longitudinal beams
längliches Loch	elongated hole
längliches Loch	oblong hole
Langloch	slotted hole
Langloch (Läuferkühlung)	slotted hole (rotor cooling)
Langlochfräsmaschine	keyway milling machine
Langlochschweißung	elongated hole weld
Langmuffe	long socket
längs	along
längs	longitudinal
längs	lengthwise
Längsachse	lengthwise axis
Längsachse	longitudinal axis
langsame Neutronen	slow neutrons
langsamlaufend	low-speed
Längsbalken (Bauholz)	wooden longitudinal beam (timber or lumber)
Längsbelastung	axial load
Längsbelastung	thrust load
Längsbewehrung	longitudinal bar
Längsdehnung	linear elongation
Längsdehnung	longitudinal expansion
Längsdruck	thrust
Längsdruck	axial load
Längsdruck	axial thrust
Längsfederrate	longitudinal spring rate
Längsfehler	longitudinal discontinuity
Längsfeld	longitudinal field
Längskupplung	longitudinal bus tie
Längsnaht	longitudinal weld
Längsnaht (Schweißnaht)	longitudinal weld
Längsnaht (Schweißnaht)	straight weld
Längsöffnung	longitudinal split
Längsöffnung	slot
Längsprobe	longitudinal specimen
Längsprofil	longitudial profile
Längsregler	series regulator
Längsrichtung	lengthwise
Längsrichtung	longitudinal direction
Längsriß	longitudinal break
Längsriß	longitudinal crack
Längsschliff	longitudinal microsection

Deutsch	Englisch
Längsschnitt	longitudinal section
Längsschnittschweißnaht	longitudinal weld (seam)
Längsspannung	direct-axis component of voltage
Längsstiel	upright
Längsstrom	direct-axis current
Längsstrom	direct-axis component of current
Längsträger	longitudinal support beam
Längsträger	longitudinal beam
Längsträger	longitudinal girder
Längstrennklemme	sliding-link terminal
Längstrennschalter	disconnector
Längstrennschalter	bus section breaker
Längsverschiebung (des Läufers)	axial displacement of rotor
Längsversteifung	longitudinal stiffner
Längsversteifung	stringer
Längsverstellung	vertical adjustment
Längswiderstand	series resistance
Längswiderstand	resistance per unit length
Längszwischenstreifen	vertical separating strip
Längung (Bolzen)	elongation (bolt)
Längung (Bolzen)	stretch (bolt)
Langzeitauslagerungsexperiment	long-term exposure experiment
Langzeitauslagerungsversuch	long-term exposure test
Langzeitermüdung	creep fatigue
Langzeitkonstanz (eines Signals)	long-term stability (of a signal)
Langzeitlagerung	long-term storage
Langzeitprüfung (Dauerprüfung)	endurance life test
Langzeitprüfung (Dauerprüfung)	endurance fatigue test
Langzeitüberwachung	long-term monitoring
Langzeitwarmfestigkeit	long-time high-temperature strength
Langzeitwarmfestigkeit	long-term creep and stress rupture resistance
Langzeitwarmfestigkeit	long-term creep a. stress rupture properties
Langzeitwarmfestigkeit	long-term high-temperature stability properties
Langzeit-Zwischenlagerung	long-term interim storage
Langzentrierung	centering device
Lanze (Entwässerungs-)	lance pipe
Lanzen/ in n eingebaut	housed in assemblies
Lanzenfingerschneidwerkzeug	lance finger cutting tool
Lanzengreifer	lance grab
Lanzenstrauch	lance bundle
Läppen	lapping
läppen	lap
Läppgerät	lapping tool
Läppstein	oil stone
Lärm/ TA-	Noise Control Code
Lärmbekämpfung (Verminderung)	noise abatement (reduction)
Lärmbelästigung	noise pollution
Lärmbelästigung	noise nuisance
Lärmminderung	noise abatement
Lärmschutz	noise control
Lärmschutzverschalung	noise protective lagging
Lärmschutzwatte	cottonwool earplugs

Deutsch	Englisch
Lasche	clamping bar
Lasche	fish-plate
Lasche	lug
Lasche	butt strap
Lasche	mounting bracket
Lasche	splice strap
Lasche	link
Lasche (f. Kompensator)	restraint (for expansion joint)
Lasche (Leiste)	tongue
Laschenklemme	disconnecting terminal
Laserstrahlschneiden	laser beam cutting
Laserstrahlschweißen	laser beam welding
lasierender Anstrich	glazed finish
Last	load
Last (Bruch-)	fracture load
Last (Bruch-)	ultimate load
Last (Flächen-)	surface load
Last (Flächeneinheits-)	unit load
Last (Gewicht)	weight
Last (Grund-)	base load
Last (Halb-)	half load
Last (Nacht-)	night load
Last (Netzspitzen-)	system peak load
Last (Punkt-)	concentrated load
Last (Spitzen-)	peak load
Last (Wechsel-)	fluctuation load
Last/ statische Ersatz	equivalent static load
lastabhängig	load-dependent
Lastabhängigkeit	load characteristic
Lastabschaltung	load rejection
Lastabschaltversuch	load rejection test
Lastabschaltversuch	load shedding test
Lastabsenkung	load reduction
Lastabtragung	load transfer
Lastabwurf	load rejection
Lastabwurf	load dump (from full to zero)
Lastabwurf	load shedding
Lastabwurf	load rejection (partial or complete load dumping)
Lastabwurf auf Leerlauf	load rejection to no-load
Lastabwurfrelais	load disconnect relay
Lastabwurfrelais	load shedding relay (US)
Lastamplitude	load amplitude
Lastamplitude	load level
Laständerung	load variation
Laständerung	load change
Laständerung (kurzzeitige)	momentary load swing
Laständerung (kurzzeitige)	momentary load change
Laständerungsbefehl	load change command
Laständerungseigenschaften	load change characteristics
Laständerungsgeschwindigkeit	load change rate
Laständerungsgradient	load change gradient
Lastanforderung	load demand

Deutsch	Englisch
Lastangriffslinie	load line
Lastangriffspunkt	point of load action
Lastanschlagmittel	load attachment rigging
Lastanschlagpunkt	load attaching point
Lastanschlagpunkt (LAP)	load attaching point
Lastanzeige	load indicator
Lastaufnahme	loading
Lastaufnahme	load input
Lastaufnahmeeinrichtung	load-bearing equipment
Lastaufnahmeeinrichtung	load attachment rigging
Lastaufnahmemittel	load attachment rigging
Lastaufnahmemittel	load suspension gear
Lastaufnahmemittel (Kranlasthaken)	load lifting member (crane load hook)
Lastaufnehmen	loading
Lastbegrenzung	load limit
Lastbereich	load range
Lastbetrieb	load operation
Lasteinbruch	load dump (from full to zero)
Lasteinbruch	load shedding
Lasteinbruch	load rejection (partial or complete load dumping)
Lasteinbruch (kurzzeitiger)	momentary load drop
Lasteinleitungspunkt (SYN. Krafteinleitungspunkt)	force application point
Lastenaufzug	freight elevator
Lastenheft	bill of quantities
Lastenheft	procedure specification
Lastfahrplan	load schedule
Lastfaktor	load factor
Lastfall	service condition
Lastfolgebetrieb	load following operation
Lastgeschirr	load equipment
Lastgeschirr	load harness
Lastgetriebe	power gear
Lasthaken	lifting crane hook
Lasthaken	hook
Lasthaken	load hook
Lasthakenmutter	hook nut
Lasthebemagnet	lifting magnet
Lastketten für Standardhalterungen	load chain of standard mounts
Lastkollektiv	service loading combination
Lastkompensation	load compensation
Lastpunkt	load point
Lastpunktverzeichnis	point of load action list
Lastrampenbetrieb	load ramp operation
Lastschalter (Transformator)	load tap changer
Lastschwankung	load variation
Lastschwankung	load fluctuation
Lastseil	lifting cable
Lastseil	load cable
Lastseil (Kran)	hoist(ing) cable (crane)
Lastspannung	load stress
Lastspiel	deflection cycle
Lastspiel	stress cycle

Deutsch	Englisch
Lastspiel	cycle
Lastspiel	load cycle
Lastspielfrequenz	cyclic rate
Lastspielfrequenz	frequency of load cycles
Lastspielfrequenz	frequency of loading
Lastspielfrequenz	load cycles per second
Lastspielzahl	stress-cycles endured
Lastspielzahl	stress cycles endured
Lastspielzahl	number of load cycles (revers.)
Lastspielzahl	stress reversals
Lastspielzahlverhältnis	load cycles ratio
Lastspitze	maximum demand
Lastsprung	step load change
Lastsprung	load step change
Lastsprung	load surge
Lastsprung	load rejection
Lastsprungrelais	load-rejection relay
Lastsprungrelais	load-shedding relay
Lastsprungrelais	load swing relay
Laststeigerung	load increase
Laststoß	load surge
Laststrom	load current
Laststufe	load step
Laststufe	load point
Laststufenschalter	load tap changer
Lasttraverse	load lifting beam
Lasttraverse	load crossbeam
Lasttrenner	load break switch
Lasttrenner	load breaker
Lasttrennschalter	load-break switch
Lasttrennschalter	load breaker
Lastübernahme	load acceptance
Lastübernahmezeit	load acceptance time
lastunabhängiger Strom (konstanter)	load independent current (constant)
Last-Verformungskurve	load-displacement curve
Lastverluste	load losses
Lastverteiler	load dispatcher
Lastverteilerwarte	load dispatching center
Lastverteilerwarte	load distribution control room
Lastverteilung	load dispatching
Lastwagen	truck
Lastwechsel	load reversal
Lastwechsel	stress cycle
Lastwechsel	alternation of load
Lastwechsel	load cycle
Lastwechselbetrieb	cycling operation
Lastwechselerschöpfung	cyclic exhaustion (load cycle exhaustion)
Lastwechselzahl	load cycle number
Lastwechselzahl	stress-cycle number
Lastwechselzahl N	cycles-to-failure
Lastwechselzahl n	number of cycles
Lastzyklus	operational cycle

Deutsch	Englisch
Lasuranstrich	scumbling coat
Lasuranstrichstoff	scumble
latente Umwandlungswärme	latent heat of conversion
latente Wärme	latent heat
Laterne	support stand
Laterne (Aufsatz, Bock)	bonnet
Laterne (Aufsatz, Bock)	motor stool
Laterne (Lampe)	lamp
Laterne (Lampe)	lantern
Laterne (Ventil)	yoke (valve)
Laterne (Ventil)	valve caging (fully enclosed case)
Laterne (Ventil)	valve yoke (z-sided open bracket type)
Laterne (Ventil)	valve bracket
Laternenring	seal cage
Latex	latex
Latex (Naturgummi, Kautschukmilch)	latex
Latex (Naturgummi, Kautschukmilch)	natural rubber
Latte	aligning pole
Latte	batten
Lattenrost (Schutzverschalung)	slats (protective covering)
Lattenverschlag	crate
Laubholz	hardwood
Laufbahn	track
Laufband (Dichtband)	rotor strip (seal strip)
Laufband (Laufschaufelteil)	rotor blading seal strip
Laufband (Welle)	shaft seal strip
Laufband-Anschwemmfilter	travelling belt type precoat filter
Laufbeschaufelung	moving blading
Laufbild	running surface
Laufbrücke	traveling bridge
Laufbuchse	bush(ing)
Laufbuchse	cylinder
Laufbühne	walkway
Laufbühne	platform
laufend	routine
laufend (dauernd)	continuous
laufend (gegenwärtig)	current
laufende Meter	running meters
laufende Meter	linear meters
laufende Nummer	serial number
laufende Steuerkosten	continuous taxes
laufendes Gleichgewicht	transient equilibrium
Läufer	rotor
Läufer (biegeelastischer)	rotor subject to transverse bending
Läufer (mit kleinem Trägheitsmoment)	low-inertia rotor
Läufer (mit Laufzeug)	rotor (with accessories)
Läuferanhängung	rotor lifting device
Läuferanhebeeinrichtung	rotor lifting equipment
Läuferaustritt	rotor outlet
Läuferballen	rotor body
Läuferdämpferkeil	rotor damper wedge
Läufer-Demontageplatz	rotor dismantling area

Deutsch	Englisch
Läuferdichtung	rotor gland
Läuferdreheinrichtung	rotor turning gear
Läuferdurchbiegung	rotor bending
Läuferdurchbiegung	rotor sagging
Läuferdurchbiegung	rotor deflection
Läufereinstellmaß	rotor alignment measurement
Läufereisenpotential	rotor body (iron) potential
Läufererdschlußschutz	rotor ground fault protection
Läufererdschlußüberwachung	rotor ground fault monitoring
Läufererdschlußüberwachung	rotor ground fault detection
Läufergebläse	rotor fan
Läuferkappe	rotor retaining ring
Läuferkappe	rotor cap (UPC term)
Läuferkappeendring	rotor retaining end ring
Läuferkappeneinsatzring	insert ring of rotor retaining ring
Läuferkappenverhakung	rotor cap interference fit
Läuferkeil	rotor wedge
Läuferkennzeichnung	rotor identification
Läuferkörper	rotor body
Läuferkühlkreis	rotor cooling circuit
Läuferkupfer	rotor copper
Läufernabe	rotor hub
Läufernut	rotor groove
Läufernut	rotor slot
Läufernut (f. Wicklung)	rotor slot
Läufernutenfräsmaschine	groove milling machine
Läufernutzahl	rotor slot number
Läuferrillung (Kühlzweck)	rotor grooves
Läuferschaufel	rotor blade
Läuferschub	rotor displacement
Läuferschub	rotor (total) float
Läuferschwingung	rotor vibration
Läuferschwungmoment	moment of inertia of rotor
Läuferspule	rotor coil
Läuferspulenverbindung	rotor coil connection
Läuferstichmaß (axiales)	actual axial rotor dimension
Läuferstillstandsspannung	rotor standstill voltage
Läuferstrang	shaft system
Läuferstrang	tandem shafts
Läuferstrangausrichtung	shaft system alignment
Läuferstrangausrichtung	tandem shaft alignment
Läuferstrom	rotor current
Läuferstromwärmeverluste	rotor ohmic losses
Läufertemperaturanstieg	rotor temperature rise
Läufertransportvorrichtung	rotor skid (for transportation)
Läuferüberhang	rotor (shaft) projection
Läuferverschiebung	rotor displacement
Läuferwasseraustrittskammer	rotor water outlet chamber
Läuferwasserrückfluß	rotor water return
Läuferwasserzufluß	rotor water inlet
Läuferwelle	rotor shaft
Läuferwicklung	rotor winding

Deutsch	Englisch
Läuferzahn	rotor tooth (material between adjacent slots)
Lauffläche	running surface
Lauffläche	bearing surface
Lauffläche	surface area
Laufgenauigkeit	accuracy of movement
Laufgüte	running performance
Laufkarte	operation sheet
Laufkarte	route sheet
Laufkarte (Werkstückbegleitkarte)	route sheet
Laufkatze	trolley
Laufkatze	crab
Laufkatze (Kran)	carriage (crane)
Laufkran	overhead travelling crane
Laufkranz (Läufer)	rotating blade row (rotor)
Laufkreisdurchmesser	craneway diameter
Lauflager	journal bearing
Lauflicht (Zustandsanzeige)	flashing light (indication of operating state)
Laufmarkierungen (Ventilspindel)	wear marks (valve stem)
Laufprobe	running test
Laufprüfung	functional test
Laufprüfung	operational test
Laufrad	runner
Laufrad	blade wheel
Laufrad (hydr. Dreheinrichtung)	rotating wheel (hydr. turning gear)
Laufrad (hydr. Dreheinrichtung)	turning wheel (hydr. turning gear)
Laufrad (Pumpe, Ventilator)	impeller (pump)
Laufrad (unbeschaufeltes)	rotating blade wheel (unbladed)
Laufrad/ 2-strömiges	double-entry impeller
Laufradnabe	impeller hub
Laufradring	impeller ring
Laufradschleißring	impeller ring
Laufradspaltring	impeller wearing ring
Laufring	rotating ring
Laufrolle	roller
Laufrolle	castor
Laufruhe	balance quality
Laufruhe	quiet running
Laufruhe	steady-state running condition
Laufruhe (eines Lagers)	running smoothness (of a bearing)
Laufruheprüfung	balance test
Laufschaufel	moving blade
Laufschaufel	turning blade
Laufschaufel	rotor blade
Laufschaufel	rotating blade
Laufschaufel (Gebläse)	rotor blade (compressor)
Laufschaufel (Gebläse)	impeller blade
Laufschaufel (offene)	unshrouded moving blade
Laufschaufelaustritt	moving blade outlet
Laufschaufelbefestigung	rotating blade fixture
Laufschaufeleintritt	moving blade inlet
Laufschaufelfuß	moving blade root
Laufschaufelkranz	moving blade row

Deutsch	Englisch
Laufschaufelkranz	rotating blade row
Laufschaufelreihe	rotating blade row
Laufschaufelreihe	moving blade row
Laufschaufelverdrehung	prestressing of rotating blade
Laufscheibe	rotating disk
Laufscheibe	gland washer
Laufschema (Ablaufdiagram)	flow chart
Laufschema (Logikschaltbild)	logic diagram
Laufschema (Pfad- oder Sammelwegschaltbild)	path schematic
Laufschiene	companion rail
Laufschiene	slide track
Laufspiel (Ventilkegel)	running clearance (valve cone)
Laufspindel	stem
Laufsteg	walkway
Laufsteg	catwalk
Laufstelle (Welle)	journal area (shaft)
Laufstrecke	path
Lauftoleranz	circular run-out tolerance
Laufverhalten	running behavior
Laufverhalten (drehfrequentes)	speed-dependent running behavior
Laufwagen	bogie
Laufweg (Dokumente, Material)	routing (documents, material)
Laufweg (Schallausbreitung)	propagation path (sound)
Laufwelle (Anhebeölpumpe)	driven shaft (lift-oil pump)
Laufwerk	rotating assembly
Laufzeit	operating time
Laufzeit	running time
Laufzeit	time to go
Laufzeit	delay time (control circuit)
Laufzeit (nach IBS)	commercial service (after startup)
Laufzeit (nach IBS)	commercial operation (after startup)
Laufzeit (Signal)	transit time (signal)
Laufzeitdifferenz	delta(t)
Laufzeitdifferenz	arrival time interval
Laufzeitkalibrierung	distance amplitude calibration
Laufzeitkorrigierung	distance amplitude correction
Laufzeitstellglied	running time element
Laufzeitüberschreitung	running time exceeded signal
Laufzettel (innerbetrieblicher)	buck slip
Laufzeug	rotating blading
Laufzeug	rotating assembly
Laufzeug	rotating element
Laufzeug	rotor assembly
Laufzeug	moving blading
Laufzeug (rotierende Gebläseteile)	rotating compressor components
Laufzustand	running behavior
Laufzustand	running condition
Lauge	caustic solution
Lauge	solution
Lauge (Kessel-)	blow-down
Lauge (Verdampfer-)	brine
Laugenbehälter	blow-down tank

Deutsch	Englisch
Laugenbehälter	brine tank
Laugenbrüchigkeit	caustic embrittlement
Laugenentspanner (Kessel)	blow-down flash tank
Laugenrißbeständigkeit	resistance to caustic cracking
Laugensprödigkeit	caustic stress corrosion
Laugentank	alkali tank
Laugenvorratsbehälter	caustic storage tank
Laugepumpe	caustic regenerant pump
läuten	buzz
Lavaldüse	Laval nozzle
Lavaldüse	De Laval nozzle
Lavalfuß	Laval root
Laval-Turbine	Laval turbine
Lebensdauer	life time
Lebensdauer	life
Lebensdauer	design life
Lebensdauer	fatigue life
Lebensdauer	service life
Lebensdauer	shelf life
Lebensdauer	service life (products)
Lebensdauer	useful life (products)
Lebensdauer	life endurance
Lebensdauer	lifetime
Lebensdauer	useful life
Lebensdauer/ mittlere	mean life
Lebensdaueranalyse	fatigue analysis
Lebensdauerprüfung	service-life test
Lebensdauertest	electrical endurance test
Lebensdaueruntersuchung	life expectancy study
Lebensdaueruntersuchung	life expectancy analysis
Lebensdauerverbrauch	life expenditure
Lebensdauerverbrauch	expended service life
Lebensdauerverbrauch	service life consumption
Leck	break
Leck (oder Leckage)	leak(age)
Leckabsauge- und Detektionssytem	leak-off system and detection system
Leckabsaugesystem-Sammelsystem	leak-off collecting system
Leckage	leak
Leckage	leak-off
Leckage	leakage
Leckage	leak(age)
Leckage (nach außen)	leak(age) to outside
Leckage (nach außen)	outleak(age)
Leckage (nach innen)	inleak(age)
Leckage (nach innen)	leak(age) to inside
Leckagebehälter	leakage tank
Leckageergänzung	leakage make-up
Leckageergänzungspumpe	leakage make-up pump
Leckageerkennungssystem	leak detection system
Leckagefeststellsystem	leakage monitoring system
Leckagegefäß	leakage receptacle
Leckagegeräusch	leak noise

Deutsch	Englisch
Leckagekühler	leakage cooler
Leckagemelder	leakage monitor
Leckageölpumpe	leakage oil pump
Leckageortung	leak location
Leckageprüfung	leak test
Leckagerinne	leakage channel
Leckagerohr	leakage pipe
Leckagesammelbehälter	leakage collecting tank
Leckagesammelrinne	collecting channel
Leckagesammelschrank	leakage monitoring cabinet
Leckageschutzsteuerung	leakage protection control system
Leckageüberwachung	leakage monitoring system
Leckageüberwachung	leakage monitoring
Leckdampf	exhaust steam
Leckdampf	gland steam
Leckdampf	leak(age) steam
Leckdampf	waste steam
Leckdampf	leak-off steam
Leckdampfabführung	leak-off steam exhaust
Leckdampfabsaugung	leakage steam suction pipe (or line)
Leckdampfabsaugung	leak-off steam exhaust
Leckdampfausstritt	leak-off steam exhaust
Leckdampfkondensator	leakage steam condenser
Leckdampfkondensator	leak-off steam condenser
Leckdampfkondensator	vent condenser
Leckdampfleitung	gland steam piping
Leckdampfleitung	leak-off steam piping
Leckdampfmenge	gland steam flow
Leckdampfmenge	leakage steam flow
Leckdampfschema	seal-steam diagram
Leckdampfstellventil	seal system leak-off valve
Leckdampfstellventil	leakage steam control valve
Leckdampfsystem	seal-steam leak-off system
Leckdampfventil	leak-off valve
Leckdampfventil	seal-steam leak-off valve
Leckdampfweg	gland steam path
Leckdampfweg	leakage steam path
Leckfeld	leakage field
Leckgasleitung	leak-off line
Leckgasmenge	leak(age) gas flow
Leckkontroll-und -absaugesystem	leakage exhaust and monitoring system
Leckkontrolsystem	leakage monitoring system
Leckluft	air leakage
Leckluftfilter	leakage air filter
Leckluftfilter	make-up air filter
Lecköl	leak(age) oil
Leckölbehälter	leak(age) oil tank
Leckölleitung	leak(age) oil pipe
Leckölmenge	oil leak(age) rate
Leckölpumpe	leak(age) oil pump
Leckprüfung nach der Überdruckmethode	pressure leak testing
Leckprüfung nach der Vakuummethode	vacuum testing

Deutsch	Englisch
Leckrate	leakage rate
Leckrate bezogen auf Helium	leak rate of helium
Leckrate, integrale	integral leakage rate
Leckrate, Prüf-	leakage rate during pressure test
Leckrate, Teil-	partial leakage rate
Leckratenprüfung	leak rate test
Leckratenprüfung des Sicherheitsbehälters	containment leakage test
Lecksicherungsgerät	leak preventing device
Lecksteuerflüssigkeitsbehälter	leak control fluid tank
Lecksteuerflüssigkeitspumpe	leak control fluid pump
Lecksuche	leak(age) detection
Lecksucher	leak detector
Lecksuchgerät	leak test unit
Lecksuchgerät (Heliumleck)	helium leak detector
Lecktest	leakage test
Leckverlust	leak(age) loss
Leck-vor-Bruch	leak-before-break
Leck-vor-Bruch-Kriterium	leak-before-break criterion
Leckwasser	leakage water
Leckwasser	leak(age) water
Ledeburitgefüge	ledeburitic structure
Leder	leather
Ledermanschette	leather packing ring
Leerblatt	blank sheet
Leere (Luftleere)	vacuum
Leerfahrt (Eisenbahn o. Lkw)	empty run (railroad or truck)
Leerfaßeingabe	empty drum feed point
Leerfaßzwischenlagerplatz	intermediate store for empty drums
Leergehäuse	empty case
Leergewicht	tare weight
Leergewicht	dead weight
Leergewicht	net weight
Leergewicht (Behälter u.a.)	dry weight (tank a.s.o.)
Leerlastdrehzahl	no-load speed
Leerlauf	open-circuit operation
Leerlauf	no-load operation
Leerlauf	no-load
Leerlauf	no-load running
Leerlauf (Generator, Transformator)	open-circuit run (generator, transformer)
Leerlauf (Generator, Transformator)	open-circuit operation (generator, transformator)
Leerlaufabschaltung	lead rejection
Leerlaufbetrieb	no-load operation
Leerlaufdampfmenge	no-load steam flow
Leerlaufdampfverbrauch	no-load steam consumption
Leerlaufdauerprobe	no-load heat run
Leerlaufdauerprobe	open-circuit heat run
Leerlaufdrehzahl	no-load speed
Leerlaufdrehzahl	idle speed
Leerlaufdrehzahlregler	no-load speed governor
Leerlaufdrehzahlverstellung	no-load speed changing
Leerlauferregung	no-load excitation
Leerlaufkennlinie	no-load characteristic

Deutsch	Englisch
Leerlaufkennlinie	open-circuit characteristic
Leerlaufkonstante	open circuit transient time constant
Leerlauf-Kurzschlußverhältnis	no-load short circuit ratio
Leerlaufmessung	no-load measurement
Leerlaufölpumpe	shutdown oil pump
Leerlaufprüfung	no-load test
Leerlaufspannung	open-circuit voltage
Leerlaufspannung	no-load voltage
Leerlaufspannung	open-circuit voltage (GB)
Leerlaufstrom	no-load current
Leerlauftest	no-load test
Leerlaufübersetzung	no-load ratio
Leerlaufverluste	no-load losses
Leerlaufversuch	open-circuit test
Leerlaufzeitkonstante	open-circuit time constant
Leerlaufzeitkonstante	no-load time constant
Leerstelle	vacancy
Legende	legend
Legende (Text)	legend (text)
legiert	alloyed
legiertes Öl	inhibited oil
Legierung	alloy
Legierung (Guß-)	casting alloy
Legierungsbestandteil	alloying element
Legierungselement	alloying element
Legierungsgehalt	alloy content
Legierungsschicht	layer of alloy
Legierungssystem	alloy system
Lehrdorn	plug gauge
Lehrdorn	plug gage
Lehrdorn	caliber gage (US)
Lehre	template
Lehre (Werkzeug)	gage (US), gauge (GB)
Lehrenkosten	template cost
Lehrenkosten	gaging cost
Lehrenmaß	gauge dimension
Lehrring	ring gauge
Lehrring	ring gage
Lehrschweißer	welding instructor
Lehrwelle	alignment shaft
Lehrwelle	dummy shaft
leicht (Gewicht)	light
Leichtbauweise	lightweight design
Leichtbenzin	white (unleaded) gas
leichtentzündlich	readily flammable
leichtes Heizöl	distillate fuel
Leichtgängigkeit	ease of movement
Leichtgängigkeit	ease of operation
Leichtgängigkeit	freedom of movement
Leichtgängigkeit	free movement
Leichtöl	light distillate oil
Leichtöl	light oil

Deutsch	Englisch
leichtwassergekühlter Reaktor	light-water-cooled reactor
leichtwassermoderierter Reaktor	light-water-moderated reactor
leichtwassermoderierter Reaktor	light water reactor
Leidenfrosttemperatur	leidenfrost temperature
Leinenbindung (oder Leinwandbindung)	plain weave
Leiste	strip
Leiste	backing strip
Leiste	ledge
Leiste	fillet
Leiste	molding
Leiste (Gerüst)	rail (rack)
Leiste (Streifen)	strip
leisten (liefern, abgeben)	deliver
leisten (vollbringen)	effect
leisten (vollbringen)	perform
Leistung	power
Leistung	capacity
Leistung	load
Leistung (abgegebene)	output kilowatt (output kw)
Leistung (abgegebene)	output rating
Leistung (abgegebene)	output power
Leistung (abgegebene)	power output
Leistung (abgegebene, alte Term.)	output horsepower (old term)
Leistung (an Kupplung)	output at coupling
Leistung (Arbeitsweise)	achievement
Leistung (Arbeitsweise)	operation efficiency
Leistung (Arbeitsweise)	performance
Leistung (aufgenommene)	input kilowatt (input kw)
Leistung (aufgenommene)	input power
Leistung (aufgenommene)	input rating
Leistung (aufgenommene)	power input
Leistung (Ausbeute)	output
Leistung (Beitrag)	contribution
Leistung (Dienste)	service
Leistung (Düse)	output (nozzle)
Leistung (Ergebnis)	yield
Leistung (Pumpe)	rating (pump)
Leistung (Schein-)	apparent power
Leistung/ elektrische	electrical rating
Leistung/ spezifische	specific power
Leistungpolradwinkelverhältnis	synchronizing coefficient
Leistungsabfall (wegen erhöhter Verluste)	reduction of capacity and performance
Leistungsabgabe	load
Leistungsabgabe	output
Leistungsabgabe	performance
Leistungsabsenkungsfaktor	power reduction factor
Leistungsänderung	power change
Leistungsänderungsrate	load gradient
Leistungsanzeiger	wattmeter
Leistungsaufnahme	input (power)
Leistungsaufnahme	power consumption
Leistungsauftrag	service order

Deutsch	Englisch
Leistungsausnutzung	output factor
Leistungsbedarf	power consumption
Leistungsbedarf	required power input
Leistungsbedarf	power requirement
Leistungsbegrenzung	load limiter
Leistungsbegrenzung	load limitation
Leistungsbegrenzung	output limitation
Leistungsbereich	power range
Leistungsbereich	load range
Leistungsbereich	output range
Leistungsbeschränkung	load restriction
Leistungsbetrieb	power operation
Leistungsbetrieb	commercial operation
Leistungsbetrieb	operation at certain load conditions
Leistungsbetrieb	operation under load (conditions)
Leistungsbezogenheit	performance level
Leistungsbezugswert	output reference value
Leistungsbilanz	energy balance
Leistungsdaten	output (power) data
Leistungsdiagramm	reactive capability curve
Leistungsdichte	power density
Leistungsdichte-Überwachungssignal	energy density monitoring signal
Leistungsdichteverteilung	power density distribution
Leistungsdrehmoment	torque load
Leistungseinbruch	load dump
Leistungseinbruch	load shedding
Leistungseinbruch	load rejection (partial or complete load dumping)
Leistungseinbruch (Reaktor)	trip (reactor)
Leistungseinschränkung	load restriction
Leistungsenergie	output energy
Leistungserfassung	power data acquisition
Leistungserhöhung (Wirkungsgrad)	capacity increase (heat rate)
Leistungsfähigkeit	capacity
Leistungsfähigkeit	efficiency
Leistungsfähigkeit	performance
Leistungsfaktor	power factor
Leistungsfaktor (cos phi)	power factor
Leistungsformfaktor	power form factor
Leistungsführung	energy balance signal
leistungsgeregelt	output-controlled
leistungsgeregelt	output-regulated
Leistungsgeschichte	power history
Leistungsgewinn	gain in capacity
Leistungsgewinn	capacity gain
Leistungsglied	power stage
Leistungsgröße	capacity size
Leistungskabel	power cable
Leistungsklasse	performance class
Leistungsklasse	rated class
Leistungsklasse	size class
Leistungskoeffizient der Reaktivität	reactivity power coefficient
Leistungskurve	load curve

Deutsch	Englisch
Leistungskurve (Pumpe)	performance curve (pump)
Leistungslohn	incentive wages
Leistungsmaßstab (WT-Gerät)	load scale factor (tse)
Leistungsmerkmal	user facility
Leistungsmesser	output meter
Leistungsmesser	wattmeter
Leistungsmeßumformer	load transducer
Leistungsmessung	power measurement
Leistungsminderung	load reduction (from rated load to a lower value)
Leistungsort	place of work to be performed
Leistungsort	place of service to be performed
Leistungsprüfer	detector
Leistungsprüfung	performance test
Leistungsprüfung (oder Test)	performance test
Leistungsrampe	power ramp
Leistungsregelkreis	output control loop
Leistungsregelventil	capacity control valve
Leistungsregelventil	level control valve
Leistungsregler	load controller
Leistungsregler	output regulator
Leistungsreglerabschaltlogik	load controller shutdown logic
Leistungsrückgang	load reduction
Leistungsschalter	circuit breaker
Leistungsschalter-Zubehör	circuit breaker appurtenances
Leistungsschaltfeld	circuit-breaker cubicle
Leistungsschild	rating plate
leistungsschwach	inefficient
Leistungssollwert	load reference value
Leistungssollwert	load set point
Leistungssollwertanzeige	load setpoint display
Leistungssprung (negativer)	sudden drop of active power
Leistungssprungrelais	load rejection relay
Leistungssprungrelais	load shedding relay
Leistungssprungrelais	load drop anticipator
Leistungssprungrelais	load drop relay
Leistungssteigerung	uprating
Leistungssteigerung	load increase
Leistungssteller	power adjuster
Leistungsstufe	load level
Leistungsteil	active component
Leistungsteil	power section
Leistungstest	performance test
Leistungsumfang	scope of services
Leistungsumfang	scope of supply and services
Leistungsumsetzer für Wirkleistung	active power converter
Leistungsungleichmäßigkeit	flux tilt
Leistungsverbesserung	capacity improvement
Leistungsverhältnis	gained output ratio
Leistungsverhältnis	power ratio
Leistungsverlauf	reactive capability curve
Leistungsverschlechterung	degradation in performance
Leistungsversorgung	power supply

Deutsch	Englisch
Leistungsverstärkung	amplification
Leistungsverteiler	load dispatcher
Leistungsverteilung	power distribution
Leistungsverteilung	power range
Leistungsverteilungsdetektor	local power range monitor
Leistungsverteilungsdetektor	reactor core distribution detector
Leistungsverteilungsdetektor	power range monitor
Leistungsverteilungsüberwachungssystem	power distribution monitoring system
Leistungsverzeichnis	bill of quantities
Leistungsverzeichnis	articles and conditions
Leistungsverzeichnis (Arbeitsleistungen)	work specification (scheduled work effort)
Leistungswert	output value
Leistungswert	load value
Leit- u. Regeltechnik	instrumentation control engineering
Leitapparat	compressor stator
Leitapparat	diffuser
Leitapparat	guide vane assembly
Leitapparat	fan
Leitapparat (Leitbeschaufelung, Leitring)	stationary blading of compressor
Leitapparat (Leitschaufel)	stationary compressor parts
Leitapparat (Pumpe)	guide vane ring
Leitband	stationary seal strip
Leitbauwerk	routing structure
Leitblech	baffle
Leitblech	baffle plate
Leitblech	guide vane
Leitdichtband	stationary seal strip
Leiteinrichtung	guiding equipment
leitender Belag der Isolierung	semi-conductive lining
leitender Ingenieur	engineering supervisor
Leiter	conductor
Leiter (Steh-)	step ladder
Leiter der Anlage	plant manager
Leiter der Anlage	head of plant operation
Leiter gegen Leiter (el. Prüfung)	conductor to conductor (el. test)
Leiterabstand	interspace between conductors
Leiteranordnung	conductor arrangement
Leiterbahn	printed conductor
Leiterbahn	conductor path
Leiterbreite	width of conductor
Leiterbruchüberwachung	open-circuit monitoring
Leiterdiagramm	nomogram
Leiterfamilie	conductor family
Leiterholm	ladder strut
Leiterisolierung	conductor insulation
Leiterplatte	circuit board
Leiterquerschnitt	conductor cross section
Leiterspannung (verkettete Spannung)	voltage between lines of a polyphase system
Leiterspannung (verkettete Spannung)	voltage between phases
Leitfaden	guideline
leitfähig	conductive
Leitfähigkeit	conductivity

Deutsch	Englisch
Leitfähigkeit	conductance
Leitfähigkeit (von Flüssigkeiten)	conductivity (of fluids)
Leitfähigkeits(meß)zelle	conductivity (measuring) cell
Leitfähigkeitsmeßeinrichtung	conductivity measuring system
Leitfähigkeitsmeßeinrichtung	conductivity monitoring
Leitfähigkeitsmeßeinrichtung	conductivity metering measuring
Leitfähigkeitsmesser	dionic tester
Leitfähigkeitsmeßgeber	conductivity transmitter
Leitfähigkeitsmeßgeber	conductivity transducer
Leitfähigkeitsmeßgeber	conductivity meter
Leitfähigkeitsmessung	conductivity measurement (system)
Leitfeld (Warte)	control tile (control room)
Leitfläche	baffle
Leitfläche	labyrinth
Leitfläche (umleitend)	deflector
Leitgebinde	returnable cask
Leitgehäuse (Gebläse)	baffle ring assembly (compressor)
Leitgerät	control station
Leitgitter	guide baffle
Leithorizont	marker bed
Leithorizont	marker horizon
Leitkarte	master card
Leitkarte (Übersichtsblatt)	index tab (in ring binder)
Leitkranz	stationary blade row
Leitkranz	baffle ring
Leitkranz	nozzle ring
Leitlack	conductive varnish
Leitlinie	guidance
Leitlinie	guideline
Leitmantel	tube bundle shroud
Leitmantel (Wasserabscheider/ Zwischenüberhitzer)	drain channel (moisture separator/ reheater)
Leitnuklid	leading nuclide
Leitpult	control console
Leitrad	diffusor
Leitrad	guide wheel
Leitrad (Pumpe)	diffuser
Leitrad (Steuerflüssigkeitspumpe)	diffuser (control fluid pump)
Leitradabdichtung	diaphragm packing
Leitradträger	guide wheel carrier
Leitradwand	diffusor plate
Leitreihe	stationary blade row
Leitring	stator blade ring
Leitring	baffle ring
Leitringsegment	baffle ring segment
Leitringträger (Gebläse)	baffle ring carrier (compressor)
Leitschaufel	stator blade
Leitschaufel	diffusion vane
Leitschaufel	stationary vane
Leitschaufel	stationary blade
Leitschaufel	cylinder blade (hims, shop term)
Leitschaufel	guide blade
Leitschaufel	vane of a turbine

Deutsch	Englisch
Leitschaufel (Gebläse)	guide blade (compressor)
Leitschaufelbefestigung	guide blade fixing
Leitschaufelbefestigung	stationary blade fixing
Leitschaufelboden	stationary blade bottom
Leitschaufeldeckel	guide blade cover
Leitschaufeldeckel	built-up type nozzle diaphragm
Leitschaufeldruckseite	guide blade pressure side
Leitschaufeleinsatz	diffuser insert
Leitschaufelfuß	stationary blade root
Leitschaufelkranz	stationary blade ring
Leitschaufelregelung (Pumpe)	inlet vane control
Leitschaufelring	stator blade ring
Leitschaufelring	stationary blade ring
Leitschaufelring	guide blade row
Leitschaufelring	guide blade support ring
Leitschaufelsaugseite	guide blade suction side
Leitschaufelträger	stationary blade carrier
Leitschaufelträger	guide blade carrier
Leitschaufelträgeraufhängung	stationary blade carrier suspension
Leitschaufelträgergehäuse	stationary blade carrier casing
Leitschaufelverstelleinrichtung	guide blade adjustment device
Leitscheibe	stator blade ring
Leitspindel	guide spindle
Leitspindel	leading screw
Leitspindel	leading spindle
Leitspindeldrehmaschine	engine lathe
Leitstand	guiding center
Leitstand	control panel
Leitstand	control desk
Leitstand	control area
Leitstand	control center
Leitstand	control console
Leitstand	control room
Leitstand für Brennelementwechsel	refueling control console
Leitstände, örtliche	local control stations
Leitstandfernsprechanlage	supervisory telephone or intercommunication system
Leitstandfernsprechanlage	control console intercom system
Leitstandgebäude	control station building
Leitstandsfahrer	control station operator
Leitstation	control station
Leittechnik	instrumentation and control
Leittechnik	instrumentation and control
Leittechnik	control circuitry
Leittechnik/ Anlagen der	instrumentation and control equipment
Leittechnik/ eigenständige vor Ort	autonomous local instrumentation and control
Leittechnikantrieb	equipment actuator
Leittechnikgeräte	instrumentation and control equipment
Leitung	lead
Leitung (abgeschirmte)	shielded line
Leitung (freiliegende)	exposed line
Leitung (Instrumentenrohrleitung)	instrument pipe
Leitung (Kabel)	cable

Deutsch	Englisch
Leitung (kaufmännische)	business administration
Leitung (kaufmännische)	business management
Leitung (konfektionierte)	preassembled flexible cord set
Leitung (konfektionierte)	custom-made wire
Leitung (konfektionierte)	preassembled flexible cable set
Leitung (konfektionierte)	custom-made cable
Leitung (Rohrleitung)	pipe
Leitung (Zulauf-)	feeder
Leitungrohrverlust	line loss(es)
Leitungsanschluß	line connection
Leitungsanschlüsse vorsehen	rough in
Leitungsdurchführung	cable duct
leitungsführung	connection
Leitungsführung (Rohrleitungen)	pipe routing
Leitungsführung (Rohrleitungen)	pipe run
Leitungsführung (Rohrleitungen)	piping arrangement
Leitungsführung (Rohrleitungen)	piping layout
Leitungsführung (Verdrahtung)	wiring arrangement
Leitungsführung (Verkabelung)	cable arrangement
Leitungskanal	line channel
Leitungskreis (KWU)	senior staff (KWU)
Leitungsnennmaß (einer Leitung)	wire size
Leitungsnennmaß (eines Rohres)	pipe size
Leitungsnetz	cable network
Leitungsnetz	line system
Leitungsnetz	mains
Leitungsnetz	system
Leitungsplan	circuit plan
Leitungsplan	line layout
Leitungsplan	network plan
Leitungsquerschnitt	wire cross section
Leitungsquerschnitt (Drahtgröße)	wire size
Leitungsrohr	conduit
Leitungsschacht	driving cable duct
Leitungsschacht	pipe duct
Leitungsschutz	overhead-line protection
Leitungsschwingungen	line vibrations
Leitungsspannung	line voltage
Leitungsstraße	overhead-line route
Leitungsstraße	pipeline route
Leitungssystem	wiring system
Leitungssystem (verzweigtes)	manifold
Leitungssystem/ An- und Abfahr-	start-up and shutdown piping system
Leitungsverbindung (Rohr)	pipe joint
Leitungsverlauf (Rohr, Kabel)	routing (pipe, cable)
Leitungsverlegung	pipelaying
Leitungsverlust	line loss(es)
Leitungsvermittlung	circuit switching
Leitungswasser	mains water
Leitungszug (Ventil)	line path (valve)
Leitweg	conductive path
Leitweg	routing

Deutsch	Englisch
Leitwert	conductance
Leitzahl	guide number
Leitzahl	identification number
Leitzahl (Werkstoffidentitätsnachweis)	control-No.
Leitzahlkennzeichnung	control number identification
Leitzeugträger	stationary blading carrier
Lenkrollen	steering wheels
Lepitos Ätzlösung	Lepitos etch
Lethargie	lethargy
letzte Laufreihe	last moving row
Leuchtanzeige	luminous display
Leuchtdecke	luminous ceiling
Leuchte	lighting (fitting)
Leuchte	lamp
Leuchte	luminaire
Leuchtfeld	luminous panel
Leuchtkörper	fluorescent lamp
Leuchtkörper	luminous element
Leuchtkörper	fluorescent light fixture
Leuchtkörper	illuminating panel
Leuchtmelder	signal lamp
Leuchtmelder	illuminated indicator
Leuchtmelder	annunciator (luminous)
Leuchtmelder	luminous annunciator
Leuchtmelder	luminous indicator
Leuchtmelder	pilot light
Leuchtmeldung	luminous annunciation
Leuchtröhre	fluorescent tube
Leuchtschaltbild	luminous (circuit) diagram
Leuchtschirm	fluorescent screen
Leuchtschirmanzeige	CRT display
Leuchtschriftfeld	luminous annunciator panel
Leuchtschrifttafel	luminous board
Leuchtschrifttafel	luminous panel
Leuchtstoff	fluorescent substance
Leuchtstofflampe	fluorescent lamp
Leuchtstoffröhre	fluorescent tube
Leuchtsymbol	luminous symbol
Lewa-Stellantrieb	Lewa-actuator
LF = Längsfehler	longitudinal discontinuity
licht (frei)	unobstructed
licht (hell)	light
licht (hell, klar)	bright
licht (hell, sauber)	clear
Licht(wellen)leiter	fiber optics cable
Lichtanlage	light installation
Lichtblitzstroboskop	high-speed flash stroboscope
Lichtbogen	electric arc
Lichtbogen/ blasender	arc blow
Lichtbogenbarriere (Leistungsschalter)	arcing chute
Lichtbogenbeständigkeit	arc resistance
Lichtbogenbrenndauer	arc time

Deutsch	Englisch
Lichtbogendruck	arc force
Lichtbogenfestigkeit	arc resistance
Lichtbogenfugen	arc gouging
Lichtbogenlauf	arc path
Lichtbogenschneiden	arc cutting
Lichtbogenschutz	flash barrier
Lichtbogenschweißen	arc welding
Lichtbogenschweißen	electric welding
Lichtbogenschweißen (ohne Schutzgas)	arc welding
Lichtbogenschweißen (ohne Schutzgas)	inner shield welding (with cored wire)
Lichtbogenschweißgerät	arc welding machine
Lichtbogenschweißgerät	electric welding machine
Lichtbogenschweißung (unter Schutzgas)	shielded-metal arc welding
Lichtbogenspritzen	arc spraying
Lichtbogenspritzen	electric arc spraying
Lichtdurchlässigkeit	light diffusion
Lichtdurchlässigkeit	transparency
Lichtdurchlässigkeit	light transmittance
lichte Breite	inside width
lichte Höhe	inside height
lichte Weite	inside diameter
lichte Weite	open space
lichte Weite	inside width
Lichtechtheit	ability to withstand light exposure
Lichtechtheit	lightfastness
Lichtempfänger	flame sensor
Lichtempfindlichkeit	photosensitivity
lichter Durchmesser	inside diameter
lichtfest	light-fast
Lichtgitterrostabdeckung	egg crate grating
Lichtgitterrostabdeckung	honeycomb grating
Lichtleitfaser	optical fiber
Lichtleitung	light wiring
Lichtleitung	lighting circuit
Lichtmarke	light spot
Lichtmarkenvoltmeter	voltmeter woptical pointer
Lichtpause	blueprint (on light-sensitive paper)
Lichtpause	print (on light-sensitive paper)
Lichtpause	print
Lichtpausverfahren	blueprinting (process)
Lichtraummaß	maximum clearance profile
Lichtschirm	light diffuser
Lichtschirm	light screen
Lichtsonde	light sensor
lichtstark (Optik)	high-speed/low f-stop (powerful optics)
Lichtstärke	luminance
Lichtstrom	luminous flux
Lichtverteilerdose	light distribution box
Lichtwellenleiter	fiber-optic cable
Lichtwellenleiter	optical fiber guide
Lichtwellenleiter	optical wave guide
Lieferabgrenzung (Aufgabenstellung)	definition of scope of supply

Deutsch	Englisch
Lieferabgrenzung (Aufgabenstellung)	responsibilities of scope of supply
Lieferabgrenzung (Aufgabenstellung)	scope of supply responsibilities
Lieferabstand	shipping offset
Lieferankündigung	shipping advice
Lieferant	supplier
Lieferanteil	scope of supply
Lieferantenrisiko	supplier risk
Lieferart	shipping method
Lieferart	shipping preparation
Lieferart	packaging requirement
Lieferart (Lieferform des Endproduktes)	configuration of supplied item
Lieferart (Lieferform des Endproduktes)	configuration of supplied product
Lieferart (Liefervorschrift)	finished item (delivery specification)
Lieferaufteilung (Lieferumfang)	scope of supply
Lieferausschluß	excluded supplies
lieferbar	available for delivery
lieferbar	deliverable
lieferbar (auf Lager)	available in stock
lieferbar (auf Lager)	can be supplied
lieferbar (auf Lager)	in stock
Lieferbedingung	delivery term
Lieferbedingung	delivery condition
Lieferbedingungen (interne Abmachungen)	delivery specifications (internal agreements)
Lieferbedingungen (technische)	technical delivery specifications
Lieferbedingungen (von Einkaufsabteilung)	conditions of sale
Lieferbedingungen (von Einkaufsabteilung)	delivery requirements
Lieferbedingungen (von Einkaufsabteilung)	terms of supply (UPC term)
Lieferbedingungen (von Firmen)	delivery terms a. conditions (of sale)
Lieferfirma	supplier
Lieferfolge	sequence of delivery
Lieferform	shipping method
Lieferform	delivery instructions
Lieferform (nach Liefervorschrift)	finished item (delivery specification)
Lieferform (nach Liefervorschrift)	supplied item (delivery specification)
Lieferfrist	lead time
Liefergewicht (mit Verpackung)	gross shipping weight
Liefergewicht (ohne Verpackung)	net shipping weight
Liefergrenze	terminal point of supply
Liefergrenze	limit of supply
Liefergrenze	delivery scope
Lieferlos	delivery lot
Liefermaß	dimension as supplied
Liefermenge	lot
liefern	deliver
liefern	supply
liefern (im Sinne v. Auslieferung o. Abgabe)	ship (ex supplier)
liefern (im Sinne v. Übergabe)	deliver (on receiving dock)
Liefernachweis	proof of delivery
Lieferqualität	delivery quality
Lieferrechnung	shipping invoice
Lieferschein	consignment bill
Lieferschein	bill of lading

Deutsch	Englisch
Lieferschein	dispatch note
Lieferspezifikation	supply specification
Lieferspezifikation	component specification
Liefertermin	scheduled shipping date
Liefertermin	shipping schedule
Liefertermin (Lieferzeit)	delivery period
Liefertermin (Lieferzeit)	date of delivery
Liefertermin (Lieferzeit)	time of delivery
Lieferumfang	delivery scope
Lieferumfang	supply scope
Lieferumfang	scope of supply
Lieferumfang	supply schedule
Lieferumfang der Landesfertigung	indigenous portion
Lieferumfang des Importanteils	import portion
Lieferumstellung (vom Hersteller)	product change (manufacturer)
Lieferung	consignment
Lieferung	shipment
Lieferung	supply
Lieferung	delivery
Lieferung (ab Werk)	shipment (ex factory)
Lieferung (Aushändigung beim Kunden)	delivery
Lieferung (des Kunden)	customer furnished
Lieferung (des Kunden)	supplied by customer
Lieferung (des Kunden)	supply by client
Lieferung (von Dokumenten)	transmittal (of documents)
Lieferungsabruf	call f. shipment
Liefervorschrift	delivery specification
Liefervorschrift	purchasing specification
Lieferzeit	delivery period
Lieferzeit	lead time
Lieferzeit	time of delivery
Lieferzeit	planned delivery
Lieferzeit (Datum)	scheduled shipping date
Lieferzeit (Plan)	shipping schedule
Lieferzeit (Zeitspanne)	lead time (time period)
Lieferzustand	as-received condition
Lieferzustand	as-delivered condition
Lieferzustand	condition as supplied
liegend	lying
liegend (horizontal)	horizontal
liegende Leitung	horizontal pipeline
Liegezeit	slack time
Lineal (mit Skala)	rule(r) (with graduation)
Lineal (zum Abrichten)	straight edge (no graduation)
Lineament	lineament
linear	linear
lineare Ionisation	linear ionization
lineare Schadensakkumulationshypothese	linear damage law
lineare Skale	linear scale
lineare Stableistung	linear power
lineare Wärmeausdehnung	linear thermal expansion
linearer Energieübertragungskoeffizient	linear energy transfer coefficient

Deutsch	Englisch
linearer Wärmeausdehnungskoeffizient	coefficient of linear thermal expansion
lineares Energieübertragungsvermögen	linear energy transfer
Linearfeld (US-Prüfung)	linear array (UT)
Linearverstärker	linear amplifier
Linie (in Zeichnungen)	line (in drawings)
Linie der Profilkuppen (obere Berührlinie)	line of profile peaks
Linie der Profiltäler (untere Berührlinie)	line of profile valleys
Liniendichtung (Kugelhahn)	ring seal (ball cock)
Linienmelder	series detector (ionisation chamber smoke detector
Linienschreiber	continuous-line recorder
Linienschreiber	curve-drawing recorder
Linienspektrum	line spectrum
links	left
links	left side
links(drehend)	left hand
Linksausführung	left-hand design
Linksausführung	left-hand configuration
Linksausführung (Schaufelstufe)	left-hand stage (blade stage)
Linksdrall	left-hand helix
linksdrehend	anticlockwise
linksdrehend	sinistral
linksdrehend	left-turning
linksdrehend	counterclockwise
Linksdrehung	anticlockwise rotation
Linksdrehung	counterclockwise rotation
Linksgewinde	left-hand(ed) thread
linksgewunden	left-wound
Linkslauf	anticlockwise rotation
Linkslaufrad	counterclockwise impeller
Linksschlag	left lay
Linksschweißen	forehand welding
Linse	nodule
Linse	lens
Linse (Dehnlinse)	expansion joint
Linsendichtung	elliptical seal ring
Linsendichtung	lens-shaped seal (joint)
Linsendurchmesser	weld nugget diameter
Linsenflachkopf	binding head
Linsenflachkopf	flat mushroom head
Linsenkompensator	welded U-span bellows
Linsenkopf	fillister head
Linsenkopf	oval-head
Linsenkopfschraube	fillister-head screw
Linsenkuppe	cored end
Linsenkuppe	rounded head
Linsenkuppe	rounded end
Linsenkuppe	oval-point
Linsenniet	oval-head rivet
Linsenschraube	oval-head screw
Linsenschraube	fillister head screw
Linsensenkkopf	oval head
Linsensenkniet	oval-head rivet

Deutsch	Englisch
Linsensenkschraube	countersunk oval-head screw
Linsensenkschraube	countersunk fillister head screw
Linsenzylinderkopf	oval-round head
Lippenbohrer	fluted drill
Lippendichtung	lip seal gasket
Lippendichtung	lip gasket
Lippenring	lip ring
Lippenring	lip washer
Liquidus- und Soliduslinien	solidus/liquidus lines
Liste	list
Liste	table
Liste der Nachweise	list of Certificates
Liste der qualifizierten Auftragnehmer	vendors qualification list (KWU)
Listendruck	print run
Liter	liter (US), litre (GB)
Literaturangabe (Schrifttum)	bibliographic list
Literaturangabe (Schrifttum)	bibliography
Literaturauswertung	literature search
Literleistung	power density
Litze (Litzendraht)	stranded wire
lizensiert	licensed
lizensierte Werke (Fabriken)	licensed manufacturing plants
Lizenz	licence (US), license (GB)
Lizenzabkommen	license agreement
Lizenzerzeugnis	licensed product
Lizenznehmer	licensee
Lizenzpflicht	license obligations (bound to pay royalties)
Lizenzvergabe	granting of license
Lizenzvertrag	license contract
Ljungströmluftvorwärmer	Ljungstroem air heater
LKW-Entladebunker	truck hopper
L-Nummer	stock number
Loch (Blind-)	blind hole
Loch (Blind-)	dead hole
Loch (Bohr-)	hole
Loch/ durchgehendes	full-penetration hole
Lochabstand	spacing (between holes)
Lochabstand	hole spacing
Lochaufreibmaschine	hole reaming machine
Lochblech	perforated plate (metal)
Lochblech	perforated sheet (metal)
Lochblende	orifice plate
Lochblende	aperture
Lochboden	perforated head
Locheisen	hollow punch
Locheisen (zum Ausstanzen)	hollow punch
Locheisen (zum Ausstanzen)	hole punch
Lochfeld	hole pattern
Lochfraß	pitting
Lochfraßstelle	pitted area
Lochkarte	punched card
Lochkegel (Ventilspindel)	ported cone (valve spindle)

Deutsch	Englisch
Lochkorrosion	pitting corrosion
Lochkreis	bolt circle
Lochkreis	hole circle
Lochkreisdurchmesser	bolt pitch circle (diameter)
Lochkreisdurchmesser	bolt circle (diameter)
Lochkreisdurchmesser	diameter of bolt circle
Lochkreisdurchmesser	pitch circle (f. holes)
Lochleibung	bearing stress
Lochmittenabstand	distance between hole centers
Lochplatte	perforated plate
Lochscheibe	perforated disk
Lochschnitt	hole template
Lochschweißung	plug weld
Lochsieb (Dampfsieb)	perforated screen (plate) (steam strainer)
Lochspiel	hole clearance
Lochstanze	hole punch
Lochstreifen (Abheftverstärkungsstreifen)	DIN 824
Lochstreifenabtaster	punched tape reader
Lochstreifensteuerung	punched tape control
Lochteilung	pitch
Lochteilung	hole sectioning
Lochteilung	hole spacing
Lochung	boring
Lochung (Perforation)	perforation
Lochversatz	hole mismatch
Lochweite	diameter of hole
Lochweite	width of hole
Lochzahldichte	density of pits
locker (lose)	loose
locker (porös)	porous
locker anhaftend	loosely adhering
lockern	loosen
Loctite (Handelsname)	Loctite (brand name)
Logarithmierverstärker	logarithmic amplifier
logarithmisch	logarithmic
logarithmisches Dämpfungsdekrement	logarithmic decrement
Logarithmus	logarithm
Logikbild	logic diagram
Logikebene	logic level
Logiksystem	logic level
Logikteil	logic level
Logische Verknüpfung	logic gating
logische Weiterentwicklung	logical progression
Logische Wertung	coincidence logic
logischer Filter	logical filter
Lohn	wages
Lohngruppe	wage bracket
Lohngruppe	wage group
Lohnnebenkosten	direct payroll-related costs
Lohnschein	wage card
Lohnveredelung	labor added value
lokale primäre Membranspannung	local primary membrane stress

Deutsch	Englisch
lokale Temperaturüberhöhung	hot spot
lokaler Maximalabbrand	peak pellet burn-up
Lokschuppen	railway engine shed
Longitudinaloberflächenwelle	longitudinal surface wave
Longitudinalwellen	longitudinal waves
Loop (Reaktor-)	experimental reactor loop
Los	batch
Los	load
Los	lot
Los (n-fache Menge)	batch
lösbar (abnehmbar)	detachable
lösbare Verbindung	detachable connection
Losbrechen	breakaway
Losbrechen (der Welle aus dem Ruhestand)	breaking the shaft loose f. rest (position)
Losbrechmoment	breakaway torque
löschen	wipe out
löschen	clear
löschen	delete
löschen (Tonband, Dateien)	erase
Löschglied (Schaltkontakt)	arc suppressor (switching contact)
Löschimpuls	reset pulse
Löschmedium	arc-quenching medium
Löschmittel/ Feuer	fire extinguishing agent
Löschspannung	extinction voltage
Löschspannung (Abreiß-)	rupture extinction voltage
Löschtaste	cancellation key
Löschtaste	cancellation pushbutton
Löschungshafen	port of discharge
Löschwasser	fire water
Lose	backlash
lose (beweglich)	loose
lose (beweglich)	movable
lose (beweglich)	not fixed
lose mitgeliefert (od. verpackt)	shipped loose
lose werden	become loose
lose werden	become slack
lose werden	to be unsteady
Lösebehälter	dissolving tank
Lösemoment	loosening torque
Lösen	detensioning
lösen	disconnect
lösen	detach
lösen	loosen
lösen (Kupplung)	break the coupling
lösen (Kupplung)	uncouple
lösen (unter Druck Gase in)	suspend under pressure (gases in a liquid)
lösen (Verbindung)	disconnect
Lösen einer Flanschverbindung	breaking a flanged joint
loser Flansch	loose flange
loser Flansch	slip-on flange
loser Flansch mit Anschweißbund	slip-on flange with butt welded collar
loser Zunder	loose scale

Deutsch	Englisch
Losflansch	loose flange
Losflansch	slip-on flange
Losgröße	lot size
Loslager	flexible bearing
Loslager	floating bearing
Loslager	movable bearing
Löslichkeitsgrenze	solubility limit
Lospunkt	floating point
losschrauben	unscrew
Losteil (Modell)	loose part (pattern)
Losteil (Modell)	temporary (pattern) modification
Losumfang	lot size
Lösung (Trennung)	detachment
Lösung (Trennung)	loosening
Lösung/ feste	solid solution
Lösung/ in gehen	go into solution
Lösungsbehälter (f. Chemikalien)	chemical mixing tank
Lösungsglühen	solution annealing
Lösungsglühung	solution anneal
Lösungsmittel	solvent
lösungsmittelfrei	free of solvent
lösungsmittelhaltige Paste	solvent-containing paste
Lösungsmittelrückgewinnung	solvent recovery
Lot (zum Ausrichten)	plumb bob
Lot (zum Löten)	solder
Löt/Löt-Klemme	solder/solder terminal
Lötanschluß	solder connection
Lötbatzen (überschüssiges Lot, Lotspritzer)	solder bead
Lötbatzen (überschüssiges Lot, Lotspritzer)	solder lump
Lotblock	soldering bar
Lötblock (Lot)	soldering bar
Lötbruch	liquid metal embrittlement
Lotbrüchigkeit	solder embrittlement
Lötbrücke	soldered jumper
Lötdraht	soldering wire
Lötdraht (mit Flußmittelseele)	soldering wire with flux core
Löten (Hart-)	brazing
löten (hartlöten m. Messing)	braze (with brass)
löten (hartlöten m. Silber)	hard-solder (with silver)
löten (weichlöten m. Blei o. Zinn)	solder (soft-solder wlead or tin)
Lötfahne	solder lug
Lötfolie	soldering foil
Lötfolie	soldering film
Lotformteil (zum Lötvorgang)	soldering preform
Lotformteil (zum Lötvorgang)	brazing preform
Löthülse	soldering sleeve
Lötinduktor (Hartlöten)	induction brazing facility
Lötinduktor (Weichlöten)	induction soldering facility
Lötkegelhöhe	solder cone hight
Lötlampe (Benzin)	spirit blowlamp
Lötlänge	soldering length
lötlose Rohrverschraubung	solderless tube fitting

Deutsch	Englisch
lötlose Schneidring-Rohrverschraubung	solderless olive type tube fitting
Lötöse	solder lug
Lötplatte	carbide brazing plate
Lötplatte	carbide soldering plate
Lötpulver	soldering powder
Lotrechte/ Abweichung von der n	deviation from the vertical
Lötschnalle (Ständerstabverbindung)	connection sleeve (stator bar joint)
Lötschnalle (Ständerstabverbindung)	bar connection solder sleeve (stator bar joint)
Lotschnur	plumb line
Lötseite	soldering side
Lötspalt	joint clearance
Lötspitze	bit
Lötstelle (beim Hartlöten)	brazing joint
Lötstelle (beim Hartlöten)	braze(d) joint
Lötstelle (beim Weichlöten)	solder(ed) joint
Lötstelle (beim Weichlöten)	soldering joint
Lötstift	solder post
Lötstift	solder pin
Lötstutzen	brazed hex(agon) nipple
Lötstutzen	brazed connection
Lötstutzen	brazed nozzle
Lötstützpunkt	solder (support) post
Löttemperatur (Hartlot)	brazing temperature
Löttemperatur (Weichlot)	soldering temperature
Lötverbinder	solder connector
Lötverbindung	brazed joint
Lötverschraubung	soldering union
Lötzinn	soldering tin
Lötzusatz	brazing filler metal
Lötzwinge	brazing tongs
Low-Leakage-Brennstoffeinsatzplanung	low-leakage fuel management
L-Profil	angle profile
L-Ringmutter	l-ring
L-Schlag	L-mode
L-Stahl	l-angle
L-Stahl	unequal leg angle
L-Stoß	l-butt joint
Lubrite-Gleitplatte	lubricating plate
Lücke	break
Lücke	gap
Lücke	interstice
Lücke	void
Lückenweite	gap width
Luft	air
Luft/ in der enthalten	airborne
Luft/ TA-	Air Pollution Control Code
Luftablaß	air escape
Luftabsaugeinrichtung	air-suction device
Luftabsaugstutzen	air-suction connecting pipe
Luftabsaugstutzen	air-suction stub
Luftabsaugung	air suction
Luftabscheider	air separator

Deutsch	Englisch
Luftabscheidevermögen (Fluide)	air-release capability (fluids)
Luftabscheidungsvermögen (Fluide)	air-release property (fluids)
Luftabscheidungsvermögen (Fluide)	air-separating property (fluids)
Luftabscheidungsvermögen (Fluide)	deaeration capacity (fluids)
Luftabscheidungsvermögen (Flüssigkeiten, Öl, usw.)	air-separating ability (fluids)
Luftabscheidungsvermögen (Flüssigkeiten, Öl, usw.)	air-separation ability (fluids)
Luftabscheidungsvermögen (Flüssigkeiten, Öl, usw.)	air-separation property (fluids)
Luftabschottungsschwert (Lüfter, Läufer)	compressor baffle plate (rotor)
Luftabstand (Ständer)	air-gap distance (stator)
Luftaktivität	airborne activity
Luftaktivität	airborne particulates
Luftaktivitätsmeßraum	airborne-activity monitoring room
Luftaktivitätsraum	airborne activity monitoring room
Luftansaugegehäuse (Verdichter)	air intake casing (compressor)
Luftansaugfilter	air intake filter
Luftansaugsystem	air intake system
Luftaufbereitungsanlage	air filtering system
Luftauslaß	air escape
Luftauslaß	exhaust
Luftaussaugerohr	air-suction pipe
Luftaustritt	outlet
Luftaustritt	air escape
Luftaustritt	exhaust
luftbeaufschlagte Rückkühlanlage	air-cooled closed-circuit lubricating oil system
Luftbedarf	air requirement
Luftbefeuchtungssystem	air humidifying system
luftbereifte Zugmaschine	pneumatic-tired tractor
Luft-Blasanlage	air sootblowing system
Luftblasenbildung	air pocketing
Luftbrennstoffverhältnis	air fuel ratio
luftdicht	air-tight
luftdicht gekapselt	explosion-proof
luftdicht gekapselt	hermetically sealed
Luftdruck	atmospheric pressure
Luftdruck	barometric pressure
Luftdruckprüfung	pneumatic test
luftdurchlässig	air-permeable
luftdurchlässig	free-venting
Luftdusche (Abkühlung nach Flammhärten)	forced-air cooling (after flame-hardening)
Lufteinbruch	air inleakage
Lufteinbruch (haben)	to be air bound
Lufteinbruch (in)	air leak(age) into
Lufteinbruch (in)	ingress of air to
Lufteinbruch (unbeabsichtigter)	air ingress (inadvertent)
Lufteinschluß	trapped air
Lufteinspritzung (Treibmittel)	air injection (propellant)
Lufteintritt	air inlet
Lufteintrittsgehäuse	compressor intake casing
Lufteintrittssieb (Gastrockner)	air intake filter (gas dryer)
lüften	ventilate
Luftentfeuchter	dehumidifier
Luftentfeuchter	dehydrating breather

Deutsch	Englisch
Lüfter (Haupt- u. Hilfserreger)	fan (main a. pilot exciter)
Lüfter (Kompaktantrieb)	ventilator (compact valve actuator)
Lüfter (Läufergebläse)	compressor (rotor)
Lüfter (Läufergebläse)	blower (rotor)
Lüfterabdeckung	blower cover
Lüfterabdeckung (RG-Satz)	fan cover (rotating rectifier)
Lüfterflügel	fan blade
Lüftergebläse	air blower
Lüftergehäuse	blower housing
Lüfterhaube	fan cowl
Lüfterhaube	blower cover
Lufterhitzer	air heater
Lüfterkragen	blower shroud
Lüfterkühlung	air-blast cooling
Lüfterloch (Läuferkappe)	vent slot (rotor retaining ring)
Lüftermotor	fan motor
Lüfternabe	ventilator hub
Lüfterraum (Druckseite Gebläse)	blower pressure side (blower)
Lüfterschaufel	fan blade
Lüfterschaufel (Läufergebläse)	blower blade (rotor)
Lüfterschaufel (Läufergebläse)	compressor blade (rotor)
Lüfterschrank	fan control cubicle
Lüfterschutzblech	ventilator protecting sheet
Lüfterschutzblech	fan guard plate
Lüfterwand	air duct wall
Luftfeuchte	humidity
Luftfeuchte	moisture
Luftfeuchtegefälle	drop in atmospheric humidity
Luftfeuchtigkeit (SYN. Luftfeuchte)	air moisture
Luftfeuchtigkeitsmesser	hygrometer (humidity indicator)
Luftfilter	air cleaner
Luftfilter	air filter
Luftfiltergehäuse	air filter casing
Luftfiltergehäuse	air filter housing
Luftfilterpatrone	air filter cartridge
Luftflasche	air bottle
Luftflasche	air tank
Luftflasche	compressed-air cylinder
Luftfrachtbrief	airway bill
Luftfrachtbrief	air freight bill
luftfrei (Flüssigkeit)	deaerated (fluid)
luftfreies Öl	drying oil
Luftführung	air baffle
Luftführung	air guide
Luftführungsblech	air baffle plate
Luftführungsblech	air baffle
Luftführungshaube	air-baffle cover
Luftführungshaube	air-baffle enclosure
Luftführungshaube	air guide cover (KWU term)
Luftführungshaube	rotating rectifier air baffle enclosure
Luftführungshaube	air guide cover
Luftführungsring	air baffle ring

Deutsch	Englisch
Luftführungsring	air guide baffle ring
Luftführungssystem (Läufer)	air baffle system (rotor)
luftgehärtet	air-hardened
luftgekühlt	air-cooled
luftgekühlte Hohlschaufel	air-cooled hollow blade
luftgekühlte Wirbelschichtfeuerung	atmospheric fluidized bed combustion
luftgekühlter Reaktor	air-cooled reactor
luftgesättigt	air-saturated
luftgetocknet	air-dried
Lufthammer	air hammer
Lufthammer m. Rolle u. Zug	air hammer w. reel a. hose
Lufthärtemaschine	air cooling machine (for steel-hardening)
Lufthärten	air-hardening
lufthärtender Dichtungskitt	air-hardening sealing cement
Lüfthebel	releasing lever
Lüfthebel	lifting lever
luftisoliert	air-insulated
Luftkanal	air duct
Luftklappe	air flap
Luftklappe	air flow damper
Luftklappe	emergency air ventilation flap
Luftklappe	air-circulation damper
Luftkompressor	air compressor
Luftkondensationsanlage	air-cooled condensing plant
Luftkondensator	air condenser
Luftkraft	aerodynamic force
Luftkraftmoment	aerodynamic moment
Luftkühler	air cooler
Luftkühlkreis	air cooling circuit
Luftkühlung	air-cooling
Luftkühlzone	air cooling zone
luftleer	evacuated
luftleer machen (evakuieren)	evacuate
Luftleere	vacuum
Luftleitung	air ducting
Luftleitung	air pipe (or line)
Luftmangelsicherung (eines Brenners)	air deficiency safety device
Luftmenge	air flow
Luftmenge	air quantity
Luftmengenmesser	air flow meter
Luftmesser	air meter
Luftnute	venting (baffle) duct
Luftpolster	air cushion
Luftpolsterfolie (Verpackungsfolie)	pillow-poly plastic sheeting
Luftpost	air mail
Luftpumpe	air pump
Luftreinhaltungsvorschrift	clean air standard
Luftreinigungsanlage	atmosphere cleanup system
Luftsack (Lufteinschluß)	air trap
Luftsackbildung	formation of air pockets
Luftsauerstoff	atmospheric oxygen
Luftsaugeaggregat	air extraction unit

Deutsch	Englisch
Luftsaugeleitung	air-suction pipe
Luftsaugeschieber	air-extraction gate
Luftsaugeschieber	air-extraction valve
Luftsaugstutzen	air-vapor outlet (US)
Luftschall	air-borne sound (acoustics)
Luftschallschutz (Ventilation)	protection against air-borne noise
Luftschleuse	air lock
Luftschlitz	air duct
Luftschlitz (im Blechpaket)	core duct
Luftschlitz (Ständerblechpaket)	gas passage (stator core)
Luftschütz	air-break contactor
luftseitig	air side
Luftselbstkühlung	natural air cooling
Luftservomotor	air servo motor
Luftsonde	pneumatic probe
Luftspalt	air gap
Luftspaltbereich (Läufer)	air-gap area (rotor)
Luftspaltdichtung	air-gap seal
Luftspaltdrossel	air choke
Luftspaltdrossel	air-core choke
Luftspalterregung	air-gap line excitation
Luftspaltinduktion	air-gap flux density
Luftspaltinduktion	magnetic loading
Luftspaltmitte	middle of air gap
Luftspaltspule	air-gap coil
Luftspeichergasturbinenanlage	air-storage gas turbine plant
Luftspeicherkraftwerk	compressed-air storage power plant
Luftstrahler	air jet
Luftstrahler	air-operated air ejector
Luftstrahler	air ejector
Luftstrecke	air path
Luftstrom	air flow rate
Luftstromregelung	air flow control
Luftstromregler	air flow controller
Luftstromschalter	air-blast breaker
Luftströmungswächter	air flow monitor
Luftströmungswächter	air flow indicator
Luftstutzen	air trunking
lufttechnische Anlage	ventilation system
Lufttransport	air-way bill
lufttrocknender Lack	air drying lacquer
Lufttrocknungseinrichtung	air drying facility
Luftüberschuß	excess air
Luftüberschußzahl	excess air coefficient
Lüftung	aeration
Lüftung	ventilation
Lüftungsabschluß	ventilation isolation (of penetration isolation)
Lüftungsanlage	ventilation facility
Lüftungsanlage	HVAC system
Lüftungsanlage	ventilation system
Lüftungsart	ventilating method
Lüftungskanal	ventilation duct

Deutsch	Englisch
Lüftungsklappe	damper
Lüftungsschacht	ventilation stack
Lüftungsschlitz (Läuferkappe)	vent slot (rotor retaining ring)
Lüftungsstollen	ventilation tunnel
Lüftungstechnik	ventilation technology
Lüftungstechnik	ventilation practice
lüftungstechnische Anlage	heating/ ventilation/ air-conditioning systems
Luftverdichter	air compressor
Luftvergüten	tempering in air
Luftvergüten (Stahl)	air cooling (steel)
Luftvergüten (Stahl)	normalizing (steel)
Luftverschmutzung	air pollution
Luftverteiler	air diffusor
Luftvorwärmer	air heater
Luftvorwärmer	economizer
Luft-Wärme-Austauscher	air-to-air heat exchanger
Luftwärmestrom	air heat flow rate
Luftwechsel eines Raumes	air change of a room
Luftwechsel pro Stunde	air changes per hour
Luftwechselzahl	air change constant
Luftwechselzahl	air exchange rate
Luftweg (Trockner)	air passage (dryer)
Luftwiderstand	drag
Luftwiderstandsmesser	drag meter
Luftzerlegung	air fractionation
Luftzwischenkühlung	air intercooling system
Lukaspresse	hydraulik jack
Lukaszylinder (Firmenname)	hydraulic jack
Lünette	steady rest
Lünettenstelle (am Läufer)	steady-rest bearing area (rotor)
Lünettenstelle (am Läufer)	steady-rest journal area (rotor)
Lungenaktivität, relative	relative activity dose of the lung
Lungenretentionsklasse	lung (activity) retention class
Lunker	internal shrinkage
Lunker	shrinkage cavity
Lunker	shrinkhole
Lunker	void
Lunker (Gußstück)	shrinkage cavity (castings)
Lunkereinschluß (Gußstück)	shrinkage (casting)
Lunkereinschluß (Gußstück)	surface porosity (casting)
Lunkereinschluß (Gußstück)	discontinuity (casting)
lunkerfrei	free of shrink holes
Lunkerstelle (Gußstück)	rat hole (shop term)
Lunkerstelle (Gußstück)	shrink(age) hole (casting)
Lunte	igniter
Lüsterklemme	two-way connection block
Lüsterklemme	wire connector
Lutensit (deutsches Fabrikat)	Lutensit (german brand name)
LVD-Lanze (LVD: Leistungsverteilungdetektor)	LPRM-lance (power range monitor)
Lyrabogen (Faltenbalg)	expansion bend
Machbarkeitsstudie	feasibility study
Machzahl	Mach number

Deutsch	Englisch
Madenschraube (neu: Gewindestift)	headless screw
Madenschraube (neu: Gewindestift)	hex socket set screw
Madenschraube (neu: Gewindestift)	set screw
Madenschraube (neu: Gewindestift)	socket head screw
Madenschraube (neu: Gewindestift)	headless setscrew
Magazin (Lager)	subframe
Magerbeton	lean concrete
Magnaflux (Prüfung, Rißprobe)	magnaflux(ing)
Magnesium-Schutzgasschweißen	magnesium gas shielded-arc welding
Magnet	magnet
Magnetabscheider	magnetic separator
Magnetanker	armature of magnet
Magnetanker (am Magnetventil)	magnet plunger (solenoid valve)
Magnetanschlag	solenoid stop
Magnetband	tape
Magnetbandaufnahmegerät	tape recorder
Magnetbandgerät	magnetic tape storage unit
Magnetbandlaufwerk	tape drive
Magnetbandsteuerung	magnetic tape controller
Magnetbohrmaschine	drilling machine with magnetic base
Magnetbremse	magnetic brake
Magnetfeld	magnetic field
Magnetfeldregler (Rheostat)	field rheostat
Magnetfeldregler (Transduktorverstärkerregler)	magnetic amplifier regulator
Magnetfluß	magnetic flux
Magnetgestell	magnet frame
Magnetinduktor	magneto
magnetisch durchdringen	magnetize
magnetische Achse	magnetic axis
magnetische Durchdringungsprüfung	magnetic particle test
magnetische Durchflutung	magnetic flux linkage (flux lines per unit areas)
magnetische Durchflutung	magnetic ampere turns
magnetische Feldstärke	magnetic field strength
magnetische Feldstärke	magnetic intensity
magnetische Feldstärke	magnetic force
magnetische Haftfestigkeit	magnetic adhesion
magnetische Induktion	magnetic induction
magnetische Reibungskupplung	magnetic friction clutch
magnetische Rißprüfung	magnaflux test
magnetische Rißprüfung	magnaflux inspection
magnetische Rißprüfung	magnetic crack detection test
magnetische Setzung	core seasoning (stator core)
magnetische Spannung	magnetic potential
magnetische Stabilität	magnetic stability
magnetischer Analysator	magnetic analyzer
magnetischer Leitwert	permeance
magnetischer Verstärker	magnetic amplifier
magnetisches Feld	magnetic field
Magnetisierbarkeit	flux-carrying capacity
Magnetisiereinrichtung	magnetizing equipment
magnetisiert	magnetized
Magnetisierung	magnetization

Deutsch	Englisch
Magnetisierung (im Stillstand)	magnetization at standstill
Magnetisierungsaussteuerung	magnetized force
Magnetisierungsprobe (oder -prüfung)	stator core loop test
Magnetisierungsrichtung	direction of magnetizing
Magnetisierungsrichtung	direction of magnetization
Magnetisierungsverfahren	magnetization technique
Magnetjoch	magnet yoke
Magnetjoch	yoke of a magnet
Magnetkern	magnet(ic) core
Magnetkern	pole core
Magnetkernspeicher	magnetic core memory
Magnetklotz	magnetic block
Magnetkopf	magnetic head
Magnetkupplung	eddy-current coupling
Magnetkupplung	magnetic coupling
Magnetkupplung	magnet coupling
Magnetlampe (Arbeitslampe)	magnetic lamp
Magnetmittel	magnetic particles
Magnetnest	magnetic remnant cluster
Magnetnest	residual local magnetic field
magnetostriktive Koppelung	magnetostrictive coupling
Magnetplatte	magnetic disk
Magnetplatte (Sinustisch)	magnetic base (sine plate)
Magnetpulverkupplung	magnetic particle coupling
Magnetpulverprüfung	magnetic particle examination
Magnetpulverprüfung	magnaflux test (trade name)
Magnetpulverprüfung (Rißprüfung)	magnetic particle test
Magnetrührer (Chemikaliendosierung)	magnetically operated agitator
Magnetrührer (Chemikaliendosierung)	magnetically operated stirrer
Magnetschalter	electro-magnetic switch
Magnetscheibe	magnet disk
Magnetschieber	solenoid valve
Magnetschlußhülse (Magnetventil)	magnet core tube (solenoid valve)
Magnetschlußstück	magnet keeper
Magnetschutzhülle	magnetic shield
Magnetschutzwand	magnet protection wall
Magnetsicherheitsventil	solenoid-safety valve
Magnetsieblamellenfilter	laminar-screen type magnetic filter
Magnetspule	magnetic coil
Magnetspule (Magnetventil)	solenoid coil (solenoid valve)
Magnetstab (Filtereinsatz)	magnet rod (filter insert)
Magnetventil	solenoid valve
Magnetventilabzweig	solenoid valve feeder
Magnetverstärker	magnetic amplifier
Magnetwicklung	field winding
Magnetwicklung	magnet winding
Magnetzünder	magneto
Mag-Schweißen (Metallaktivgasschweißen)	mag-welding (metal-active gas welding)
Mahlanlage	pulverizing system
Mahlanlage (f. Kohlen)	pulverizing mill
Mahlbarkeit (Kohlen)	grindability
Mahlbarkeit von 100 Hardgrove	100 grindability

Deutsch	Englisch
Mahlelement	grinding element
Mahlkörper	grinding ball
Mahlleistung	capacity
Mahlsystem	grinding system
Mahltrocknung	combined drying and pulverizing
Mahltrocknung	drying a. pulverizing (in the mill)
Mahltrocknung (Kohlen)	fuel drying (in the mill)
Mahnung	expediting
Makroätzung	macroetch
Makroaufnahme	photomacrograph
Makroelement	macrocell
Makrogefüge	macrostructure
makrographisches Bild	macro photograph
Makronetzstruktur/ mit	macroreticular
Makroquerschliff	transverse microsection
makroretikulares Kationenharz	macroreticular cation resin
Makroschliff	macrosection
Makroschliff-Beurteilung	macroexamination
makroskopisch (Reaktorgitter)	macroscopic (lattice theory)
Mak-Wert	mass spectrometer value
Malteserkreuz	Maltese cross
Malus (Konventionalstrafe)	penalty (fine)
Manganphosphatschicht	manganese phosphate coating
Manganstahl	manganese steel
Mangel	deficiency
Mangel (Fehler)	defect
Mangel (Fehler)	deviation
Mangel (keine Übereinstimmung)	nonconformance
Mängelangaben	defect description
Mängelklärung	deficiency report
Manipulator	manipulator
Manipulierbrücke	manipulating bridge
Manipuliermast	manipulator mast
Manipulierstück	manipulating attachment
Mannloch	manhole
Mannloch	manway
Mannlochdeckel	manway cover
Mannlochdeckel	manhole cover
Mannlochklappe	manhole cap
Mannlochklappverschluß	manhole cover hinged
Mannlochrohr	manhole passage
Mannlochrohr	manway (shop term)
Mannlochverschluß	manhole closure
Mannlochverschluß	man hole cover
Mann-Monat (Arbeitsaufwand per Zeiteinheit)	man-month (work expenditure per unit time)
Mannmonatsgebirge	man-months graph
Manometer	pressure gage
Manometer (Druckmesser)	manometer
Manometerabsperrventil	pressure gage stop valve
Manometeranschluß	manometer connection
Manometerdruck	gauge pressure
Manometergerüst	manometer rack

Deutsch	Englisch
Manometerprüfventil	pressure gage test valve
Manometerskala	manometerscale
manometrische Förderhöhe	total dynamic head
manometrische Saughöhe	manometric suction lift
Manschette	collar
Manschette	sheating
Manschette (Kolben-)	piston packing
Manschetten/ mit versehen	sleeve
Mantel	sheath
Mantel	shell
Mantel (an ND-Turbine)	outer wrapper (on lp turb.)
Mantel (an ND-Turbine)	outer cover (on lp turbine)
Mantel (Siebkörper)	reinforcement screen (strainer basket)
Mantel (Umhüllung)	jacket
Mantel (Umhüllung)	case
Mantel (von Gehäuse)	shell (of casing)
Mantel/ Behälter mit	jacketed vessel
Mantelblech	shell
Mantelblech (an ND-Turbine)	wrapper plate (on LP turbine)
Manteleinbauten	shell internals
Mantelelektrode	covered electrode
Mantelfläche	circumferential surface
Mantelfläche	perimetral face
Mantelfläche (Zylinder)	lateral surface
Mantelflansch	shell flange
Mantelhälfte	half shell
Mantelisolierung (Leitung)	insulating sheath (line)
Mantelisolierung (Leitung)	insulating sleeve (line)
Mantelisolierung (Leitung)	insulating jacket (line)
Mantellinie	generatrix
Mantellinie	surface line
Mantelschußblech (an ND-Turbine)	wrapper plate section (on LP turb.)
Mantelsieb (Filtereinsatz)	wire mesh liner (filter insert)
Manteltarifvertrag	collective framework bargaining agreement
Mantelthermoelement	sheathed thermocouple
manuell	manual
manuelle Anrufbeantwortung	manual answering
manuelles Wählen	manual calling
Marke	mark
Markenriß	marking line
markieren	label
markieren (kennzeichnen)	label
markieren (kennzeichnen)	mark
Markiernadel	carbide scriber
markiert	labeled (US), labelled (GB)
markiert (mit Anhänger)	tagged
Markierung	marking
Markierung (Kennzeichnung über Anhänger)	tag
Markierung (Kennzeichnung)	label
Markierungslinie	marking line
Markierungssignal	markers
Marktanteil	market share

Deutsch	Englisch
marktgerechte Qualität	market-conforming quality
Marktzinsniveau	market interest rate
Marlotherm (Handelsname)	Marlotherm (brand name)
Martensit/ angelassener	tempered martensite
Martensitgefüge	martensitic structure
Martensitstufe	martensite region
Martensprüfschrank	Marten's test chamber
Maschendraht	chain link
Maschenweite	screen size
Maschenweite (Filter-)	filter mesh size
Maschine	engine
Maschine	machine
Maschine (funkenreißende)	spark-generating machine (commutator machine)
maschinelle Bestellschreibung	computerized purchase order processing
maschinelle Bestellschreibung	computerized purchase order writing
maschinelle Verlagerung	computer data transfer
Maschinenableiter	generator lightning arrester
Maschinenachse	center line
Maschinenachse	machine axis
Maschinenakte	job file (UPC term)
Maschinenakte	machine file (KWU term)
Maschinenanlage	machine unit
Maschinenanlage	plant
Maschinenantrieb	machine drive
Maschinenbauingenieur	mechanical engineer
Maschinenbearbeiter	responsible engineer
Maschinenbelegungsordnung	machine load(ing) computer printout
Maschinenbelegungsordnung	machine load schedule
Maschinenbuch	machine log book
Maschinenbürsten	power brushing
Maschineneinsatzplan	merit order
Maschinenflur	generator deck
Maschinenflur	turbine deck
Maschinenflur	operating floor
Maschinenflurhöhe	operating floor elevation
Maschinenfundament	machine base
Maschinenfundament	machine foundation
Maschinenfuß	machine mounting pad
Maschinenfuß	machine base (mount)
Maschinenfuß (gummigedämpfter)	shock-absorbed (machine) vibration mount
Maschinenfuß (metall-gummigedämpfter)	machine rubber-steel sandwich vibration mount
maschinengeformt	machine-molded
Maschinengeräusch	machine noise
Maschinengewerbe	mechanical trade
Maschinenglasthermometer	glass thermometer f. industrial purpose
Maschinenhaus	turbine building
Maschinenhaus	engine house
Maschinenhaus	engine room
Maschinenhaus	turbine room
Maschinenhaus	power house
Maschinenhaus für Dampfturbosatz	steam turbine building
Maschinenhaus für Dieselsatz	diesel generator building

Deutsch	Englisch
Maschinenhaus für Gasturbosatz	gas turbine building
Maschinenhausflur	operating floor
Maschinenhausflur	engine room floor
Maschinenhausflur	turbine house operating floor
Maschinenhauskran	turbine room crane
Maschinenhauskran	turbine building crane
Maschinenhauskran	power house crane
Maschinenhauskran	power plant crane
Maschinenhauskran	power station crane
Maschinenhauskran	machine house crane
Maschinenhauskran	turbine house crane
Maschinenhausspannweite	turbine house width
Maschinenhausspannweite	turbine house span
Maschinenlack(farbe)	machine enamel
Maschinenleistung	engine output
Maschinenleistung	mechanical power (output)
Maschinenleistung	performance
Maschinenleitstand (Warte)	turbine control panel
Maschinenleitstand (Warte)	turbine control board
maschinenlesbare Fabrikatebezeichnung	machine readable product identification
Maschinenleuchte	machine lamp
Maschinenmeister	chief mechanic
Maschinenmeister	mechanical foreman
Maschinenpark	machining facilities a. equipment
Maschinenraum	machine room
Maschinenraum	computer room
Maschinenraum	turbine room
Maschinensatz	machine unit
Maschinensatz	machine set
Maschinensatz	unit
Maschinenschalter	main (circuit) breaker
Maschinenschlosser	assembler
Maschinenschlosser	coil former
Maschinenschlosser	fitter
Maschinenschlosser	machinist
Maschinenschlosser	millwright
Maschinenschlosser	winder
Maschinenschraube	machine bolt
Maschinenschweißer/ geprüfter	qualified welding operator
Maschinenspachtel	surfacer
Maschinenspannung	machine voltage
Maschinenstockthermometer	rod-type thermometer
Maschinentafel	turbine control panel
Maschinentechnik	mechanical engineering
Maschinentechnik (Siemens Abt. MA)	machinery engineering (Siemens dept. MA)
maschinentechnische Inbetriebsetzung	mechanical commissioning
maschinentechnische Nebenanlage	mechanical auxiliary equipment
maschinentechnischer Aggregatschutz	mechanical equipment unit protection
maschinentechnischer Generatorschutz	electronic generator protection
maschinentechnischer Turbinenschutz	electronic turbine protection
Maschinenteile	machine components
Maschinentransformator	generator transformer

Deutsch	Englisch
Maschinenwelle	shaft
Maschinenwelle (m. Zubehör)	rotor
Maschinenwelle (mit Laufzeug)	rotor
Maske	mask
Maß (Abmessung)	dimension
Maß (Abmessung)	measure(ment)
Maß (Gesamt-)	overall dimension
Maß (Ist-)	actual dimension
Maß (Menge)	quantity
Maß (Nenn-)	nominal dimension
Maß (Soll-)	specified dimension
Maß (Stich-)	actual dimension
Maß (unbestimmtes)	dimension (indefinite)
Maß (Vorgabe-)	specified nominal dimension
Maß/ auf bearbeiten	machine to size
Maßabstufung	dimensional increments
Maßabweichung	deviation from tolerances
Maßabweichung	dimensional discrepancy
Maßangaben	dimensional data
Maßaufnahme	dimensional data recording
Maßbegrenzung (f. Fracht)	dimensional shipping limitations
Maßbezugsfläche	datum plane
Maßbezugsfläche	reference plane
Maßbezugslinie	zero-datum line (0-datum line)
Maßbezugslinie	zero-reference line (0-reference line)
Maßbezugslinie	datum line
Maßbild	dimensional sketch
Maßbild	dimensioned drawing
Maßbild	outline drawing
Maßblatt	dimensional sheet
Maßblatt	dimension sheet
Maßblatt	interface control drawing
Maßblatt	dimensional data sheet
Masse (Erde)	earth connection (GB)
Masse (Erde)	ground connection (US)
Masse (Erde)	chassis ground (US)
Masse (Erde)	equipment ground (US)
Masse (Läufer)	body (rotor)
Masse (Ständer)	frame (stator)
Masse/ kritische	critical mass
Masseanschluß	ground clamp
Masseanschluß	ground connection
Maßebene	reference plane
Maßebene	measurement (reference) plane
Massefänger	resin trap
Maßeinheit	measuring unit
Maßeinheit	unit of measure
Maßeintragung	dimensioning
Massenausgleichsstück	balancing piece
Massenbelegung	weight per unit area
Massenbremsvermögen	mass stopping power
Massendefekt	mass defect

Deutsch	Englisch
Massendefizit	mass defect
Massenenergieabsorptionskoeffizient	mass energy-absorption coefficient
Massenenergieübertragungskoeffizient	mass energy-transfer coefficient
Massenenergieumwandlungskoeffizient	mass energy-transfer coefficient
Massenermittlung	material takeoff
Massenfluß	energy flow
Massenförderstrom	mass flow rate
Massenkoeffizient (der Reaktivität)	mass coefficient of reactivity
Massenkonzentration	concentrated weight
Massenkraft	gravity force
Massenkraft	force due to inertia
Massenkraft (Trägheitskraft)	inertia force
Massenmatrix	mass matrix
Massenspektrometer-Lecksucher	mass spectrometer leak detector
Massenspektrometerwert (Mak-Wert)	mass spectrometer value
Massenspektroskopie	mass spectroscopy
Massenspektrum	mass spectrum
Massenstahl	commercial grade (bulk) steel
Massenstrom	mass flow rate
Massenstrombilanz	mass flow balance
Massenstromdurchsatz	mass flow rate
Massenstrommittelung	mass flow averaging
Massenträgheit	mass inertia
Massenträgheitsmoment	mass moment of inertia
Massenwirkung	mass action
Massenwirkung	mass effect
Massenzahl	mass number
Massenzahl	mass number (of a nucleus)
Masserohr	grounding pipe
Masseschluß	short-circuit to frame
Masseschluß	short-circuit to ground
Maßfehler	dimensional defect
Maßfehler	dimensional error
Maßfehler	error in dimension
Maßfehler	faulty in dimension
Maßgabe	term
Maßgabe	provision
Maßgabe	requirement
maßgebendes Kriterium	governing criterion
maßgerecht	according to dimensions
maßgerecht	dimensionally accurate
maßgerecht	true-to-dimensions
maßgeschneidert	custom-designed
maßhaltig	true-to-dimensions
maßhaltig	true-to-gage
maßhaltig	true-to-size
Maßhaltigkeit	dimensional stability
Maßhaltigkeit	accuracy to gage
Maßhaltigkeit	accuracy to size
Maßhaltigkeitsprüfung	dimensional inspection
Maßhaltigkeitsprüfung	dimensional check
Maßhilfslinie	extension line

Deutsch	Englisch
massiv	solid
massiv geschmiedet	solid forged
massiver Leiter	solid conductor
massiver Schornstein	self-supporting chimney
Massivstabwicklung	solid bar winding
Massivteilleiter	solid strand
Maßkette (auf Zeichnung)	chain dimensions (drawing)
Maßkontrollblatt	dimensional data sheet
Maßkontrolle	dimensional check
maßlich vorgefertigtes Einzelteil	component prefabricated to dimension
maßliche Abweichung	dimensional deviation
Maßlinie	dimension line
Maßnahme	action (item)
Maßnahme	measure
Maßnahmen	action
Maßpfeil	arrow head
Maßpfeil (Zeichnung)	dimensional arrow (drawing)
Maßprotokoll	dimension record
Maßprotokoll	dimensional data sheet
Maßprotokoll	dimensional record sheet
Maßprüfung	verification of dimensions
maßschneidern	custom design
Maßschneidern	tailoring
Maßskizze	dimensioned drawing
Maßskizze	dimensioned sketch
Maßstab (Lineal m. Maßeinteilung)	scale (straightedge w. graduation)
Maßstabfaktor (Meßumformer)	scale factor (transducer)
Maßstabgesetz	scaling law
maßstäblich	true of scale
Maßtabelle	dimensions table
Maßteilung	graduation
Maßtoleranz	size tolerance
Maßtoleranz	dimension tolerance
Maßtoleranz	dimensional tolerance
Maßverkörperung	material measure
Maßzahl	dimension figure
Maßzeichnung	outline drawing
Maßzeichnung	dimensional drawing
Maßzugabe	dimensional allowance
Mast	mast
Mast	pole
Mastdrehwerk	mast rotation drive
Mastlagerung	mast storage racks
Mastzentrierstütze	mast centering support
Mat = Werkstoff	Mat = material
Material	material
Material (angereichertes)	enriched material
Material (erdölabhängiges)	crude-oil-dependent material
Material (schalldämpfendes o. schallschluckendes)	acoustical insulation
Material (schalldämpfendes o. schallschluckendes)	noise-absorbing material
Material (schalldämpfendes o. schallschluckendes)	sound-absorbing material
Material- und Arbeitslohn	material and labor (hours)

Deutsch	Englisch
Material/ Verbrauchs	expendables
Materialabtragung	material erosion
Materialanhäufung	material accumulation
Materialanhäufung	material concentration
Materialaufhärtung	hardened material
Materialaufschiebung	material displacement
Materialaufwulstung (Syn. Materialaufschiebung)	material upset
Materialbeförderungsmittel	material handling equipment
Materialbehandlungsreaktor	material-processing reactor
Materialbestand (im Lager)	material (stock) inventory
Materialbezeichnung	material designation
Materialbilanz	material balance
Materialbilanzbericht	material balance report
Materialbilanzierung	material balance accountancy
Materialbilanzzone	material balance area
Materialdisponent	material coordinator
Materialdisposition (Auftragserteilung)	material procurement (order placement)
Materialdisposition (Planung)	material planning
Materialdisposition (Verwaltung)	material administration
Materialdispositionsplanung	material planning
Materialeinzelpreisliste	list of unit material cost
Materialermüdbarkeit	material fatigue
Materialermüdung	fatigue of material
Materialermüdung	material fatigue
Materialfehler	material discontinuity
Materialfehler	material flaw
Materialfehler	material imperfection
Materialfehler	material defect
Materialflußkontrolle	material flow control
Materialforderung	material requirement
Materialfreigabe	material release
Materialgreifer	lifting tongs
Materialhaltbarkeit	material life
Materialhersteller	material manufacturer
Materialidentifikation	material identification
Materialinhomogenität	material inhomogeneity
Materialkennzeichnung	identification markings
Materialkennzeichnung	material identification
Materiallager	facilities
Materiallager	material storage
Materiallager	stock
Materiallager	storage
Materiallager	warehouse
Materiallagerfähigkeit	material shelf life
Materialliste	material list
Materialpaarung	material combination
Materialprüfreaktor	material-testing reactor
Materialprüfung	material inspection
Materialprüfung	testing of material
Materialrauschen	material noise
Materialschichthöhe	filter bed height
Materialschleuse	material lock

Deutsch	Englisch
Materialschleuse	equipment air lock
Materialschleuse	equipment airlock
Materialschleusenumbauung	equipment air lock enclosure
Materialschlüssel (alt: Lagernummer)	material stock number
materialschonend	low-fatigue
Materialverschiebung	material displacement
Materialversprödung	material embrittlement
Materialvorgabe (Stückliste)	total fabrication allowance (b/m)
Materialvorhaltung	advance material procurement
Materialwanderung	material migration
Materialwanderung	material creep
Materialwanderung (Kaltfluß, Kunststoffe)	cold flow (plastics)
Materialwert	material cost
Materialwirtschaft (Abteilungsbezeichnung)	material administration (dept.)
Materialzugabe	material allowance
Materialzusammensetzung	material composition
Materie	matter
materielle Schwächung	matter attenuation
materieller Schwächungsfaktor	matter attenuation factor
materieller Schwächungskoeffizient	attenuation coefficient
materielles Recht eines Staates	substantive law of a state
Materilalrißstruktur	material crack formation
mathematisches Zeichen	mathematical symbol
Matrazendämmung	mat insulation
Matrixspeicher	core memory storage
Matte	mat
Mattenhaken	hook
Mattenhaken	lacing hook
Mattenisolierung	blanket isolation
Mattenisolierung	mat isolation
mattglänzend (Lack)	matt-finished
mattglänzend (Lack)	flat-lustrous
mattiert	mat finished
Mauer	wall
Mauerabsatz	wall offset
Mauerarbeiten	masonry work
Mauerkasten	wall box
Mauerrohr	pipe sleeve
Mauerrohr	pipe thimble
Mauerstein	brick
Mauerwand	brick wall
Mauerwerksausfachung	masonry infill
Mauerwerksausfachung	masonry panel walling
Maulgrund	saddle region
Maulschlüssel	open-ended spanner
Maulschlüssel	open-end(ed) wrench
max	max.
Maxima (einer Kurve)	peaks (of a curve)
Maximalabschätzung	worst-case assessment
Maximalamplitude	peak amplitude
Maximalamplitudenzeit	peak amplitude time
Maximalauswahl	maximum selection

Deutsch	Englisch
Maximalbelastung	maximum load
Maximalbeschleunigung (Erdbeben)	maximum (earthquake) acceleration
Maximaldruck (Pumpe)	closed valve head (pump)
Maximaldruckregler (Umleitregler)	back-pressure regulator (by-pass controller)
maximale Betriebslast	maximum working load
maximale Dauerleistung	maximum continuous rating
maximale Profilhöhe	maximum height of the profile
maximale Profilkuppenhöhe	maximum profile peak height
maximale Profiltaltiefe	maximum profile valley depth
maximale Rauhtiefe	maximum height of the profile
maximale Stellgeschwindigkeit	fast closure mode
maximaler Dauerdurchsatz	maximum continuous throughput
Maximallast	maximum load
Maximalwertauswahl	maximum-value auctioneering
Maximalwertauswahl	maximum value selection
Maximum-Material-Maß	maximum material size
Maximum-Material-Prinzip	maximum material principle
MD-Einspritzwassersystem	IP desuperheating spray system
MD-Turbine	IP turbine
Meandereffekte	meander effects
Meandern der Abluftfahne	plume meandering
Mechaniker	mechanician
mechanisch	mechanical
mechanisch bedingte Risse und Brüche	mechanical-induced cracks and fractures
mechanisch verspannt	mechanically restrained
mechanische absolute Dehnungsanzeige	mechanical absolute expansion indicator
mechanische Bearbeitung	machining
mechanische Eigenschaft	mechanical property
mechanische Fertigung	machine fabrication
mechanische Fertigung (Werkstatt)	fab(rication) shop
mechanische Kühlwasserreinigung	mechanical circulating water cleaning system
mechanische Systemanalyse	dynamic system analysis
mechanischer Drehzahlwächter (Sicherheitsregler)	emergency overspeed governor
mechanischer Folgeschaden	secondary mechanical damage
mechanischer Lauf (ohne Erregung)	mechanical run (without excitation)
mechanischer Verlust	mechanical loss
mechanischer Wirkungsgrad	mechanical efficiency
mechanisches Enthüllen	mechanical decladding
mechanisches Moment	mechanical torque
mechanisches verzinken	barrel zinc plating
mechanisch-technologische Prüfung	destructive testing
mechanisch-technologische Prüfung	mechanical testing
mechanisch-technologisches Prüfzeugnis	destructive test certificate
mechanisiert	automatic
mechanisierte Schweißeinrichtung	automatic welding equipment
Median (Zentralwert)	median
Medianwert	median
Medium	medium
Medium (Gase o. Flüssigkeiten)	agent
Medium (Gase o. Flüssigkeiten)	fluid
Medium/ multiplizierendes	multiplying medium
Mediumbehandlung/ Abführung nach	discharge from fluid treatment system

Deutsch	Englisch
mediumberührt	fluid-wetted
mediumgesteuert	system fluid-operated
Mediummangel	absent medium
Mediumversorgung	fluid supply
Mediumversorgung	fluid supply system
medizinische Betreuung/ Gebäude für	medical centre
Meeresversenkung	sea dumping
MEFLEX (Firmenname für flexible Welle)	MEFLEX (brand name for flexible shaft)
Megahertz	megacycles per second
Megahertz	megahertz
Megawatt	megawatt
Megawattstunde	megawatt hour
Megi-Puffer Metall/Gummi/Metall)	metal/rubber shock absorber (sandwich-type)
Megohm (Megaohm)	megohm
Megohmmeter	megohmmeter
Megohmmeter	megger
Mehraderkabel	multiconductor cable
Mehraderkabel	multicore cable
Mehrarbeit	extra work
Mehrarbeitszeitaufbau	compensatory time taken (or spent)
Mehrbarrierensystem	multi-barrier system
Mehrbelastung	overload
Mehrblockanlage	multi-unit plant
Mehrdeutigkeit	ambiguilty
mehrdrahtig (Leiter)	multistrand (conductor)
mehrdrahtig (Leiter)	stranded (conductor)
Mehrdrahtschweißen	multiple wire technique
Mehrdruckdampfturbine	multi-admission steam turbine
Mehrdruckdampfturbine	multipressure steam turbine
Mehrdruckturbine	mixed-pressure turbine
Mehrdruckturbine	multipressure turbine
mehrfach	multiple
mehrfach	multiplex
mehrfach gelagerte Welle	shaft with multi-bearing system
Mehrfachauslegung	redundant design
mehrfache Speisewasservorwärmung	multistage feed-water heating
Mehrfachechos	multiple reflections
Mehrfacherdung	multiple grounding points
Mehrfacherdung	multipoint grounding (system)
Mehrfachladegerät	multiple charger unit
Mehrfachlehre	multigage
Mehrfachleuchtmelder	multiple luminous indicator
Mehrfachschwingerprüfkopf	multiple-crystal search unit
Mehrfachspule	multisection coil
Mehrfachspule	multiple coil
Mehrfachstrahlsystem	multiple beam system
Mehrfarbenschreiber	multicolor (point) recorder
Mehrfasenstufenbohrer	multistep drill
Mehrflußsteuerschieber	multiple-land pilot valve
mehrflutig	multiflow
mehrflutig	multiple flow
mehrflutige Anordnung	multiflow arrangement

Deutsch	Englisch
mehrflutige Dampfturbine	multiflow steam turbine
mehrgängiges Gewinde	multiple thread
mehrgehäusig	multi-cylinder
mehrgehäusig	compound
mehrgehäusig	multiple casing
mehrgehäusige Turbine	multi-cylinder turbine
Mehrgitterröhre	multigrid tube
Mehrgruppenmodell	multigroup model
Mehrkeilwelle	multisplined shaft
Mehrkosten	incremental cost
Mehrkosten	additional cost
Mehrkostenabwicklungsverfahren	backcharge accounting method
Mehrkostenident(ifikations)nummer	backcharge identification number
Mehrkostenschlüssel	backcharge code
Mehrkostenträger	party accountable f. added cost
mehrkränzige Turbine	multi-row turbine
mehrkränziger Turbinenläufer	multi-row wheel turbine rotor
mehrkränziges Rad	multirim wheel
Mehrlagenschweißung	multiple pass weld
Mehrlagenschweißung	multipass welding
mehrlagig	multi-ply
mehrlagige Bandage	multilayer binding
Mehrleistung	increased output
Mehrleistung	higher output
Mehrleiterkabel	multiconductor cable
Mehrlieferung	excess shipping quantity
Mehrlochblende	multi-hole orifice plate
Mehrphasenmaschine	polyphase machine
Mehrphasenschaltung	polyphase connection
Mehrphasenschaltung	polyphase circuit
Mehrphasenstrom	polyphase current
Mehrphasensystem	polyphase system
Mehrphasenwicklung	polyphase winding
mehrphasig	polyphase
mehrpolig	multipole
mehrpoliger Fehler	multi-phase fault
Mehrpunktverbindung	multipoint connection
mehrschalige Turbine	multishell turbine
Mehrschichtaufbau (Isolierung)	multilayer insulation
mehrschichtig	multitired
mehrschichtiger Anstrich	multilayer coat
mehrschichtiger Anstrich	multilayer coating
mehrschichtiger Anstrichaufbau	multi-coat paint system
mehrschichtiges Gefüge	multitired structure
Mehrschichtwicklung	multiple-layer winding
mehrschleifiges Regelungssystem	multiple-loop control system
Mehrspindelpumpe	multiple screw pump
Mehrstrompumpe	multistage pump
Mehrstufendauerschwingversuch	multistage fatigue test
Mehrstufendauerschwingversuch	fatigue test wseveral load steps
mehrstufig	multistage
mehrstufige Gleichdruckturbine	multistage impulse turbine

Deutsch	Englisch
mehrstufige Gliederpumpe	ring-casing type multistage pump
mehrstufige Überdruckturbine	multistage reaction turbine
mehrteilig	compartmented
mehrteilige Dampfturbine	multisection steam turbine
Mehrventilausführung	multivalve unit
Mehrwegarmatur	multi-ported valve
Mehrwegeventil	multiport valve
Mehrwegventil	multiport valve
Mehrwellenanlage	multishaft installation
Mehrwellendampfturbine	cross-compound steam turbine (multi-shaft turbine)
mehrwelliger Kompensator	multi-convolution expansion joint
Mehrwertsteuer	value-added tax
Mehrzweckreaktor	multipurpose reactor
Meißel (Flach-)	flat chisel
Meißel (Kreuz-)	cross-cut chisel
Meißelhammer	chipping hammer
Meißelkerbe	chipping mark
meißeln	chisel
meißeln	chip
Meißelschlag	chisel mark
Meister	master (mechanic/electrician)
Meisterraum	foreman's room
Melaminharzkunststoff	melamine plastic
Meldeanlage	alarm (annunciation) system
Meldebaustein (Funktionsgruppenautomatik)	annunciator module
Meldeeinrichtung	annunciation system
Meldeeinrichtung	alarm apparatus
Meldeeinrichtung	annunciation equipment
Meldeeinrichtung	monitor
Meldeeinrichtung (Störmeldung)	alarm system
Meldefeld	alarm annunciator panel
Meldefolgeprotokoll	alarm sequence log
Meldekasten	alarm terminal box
Meldekasten	switch terminal box
Meldekriterium	reportability criterion
Meldelampe	indicator lamp
Meldelampe	pilot lamp
Meldeleitung (hydr.)	feedback line (hydr.)
Meldeleitung (hydr.)	signaling line (hydr.)
Meldeleitung (Niveauwächter)	sensing line (level detector)
Meldeleuchte	signal lamp
Meldeliste	alarm list
melden (akustisch)	alarm
melden (akustisch)	annunciate
Melden (akustisch)	annunciating
melden (anzeigen)	indicate
Meldepflicht	reporting obligation
meldepflichtig	notifiable
meldepflichtige Ereignisse	reportable events
Meldepunkt	notification point
Melder	indicating device
Melder	indicator

Deutsch	Englisch
Melder	monitor
Melder	signaling device
Melder	alarm
Melder (Anzeiger)	monitor
Meldereinsatz	detector insert (unit)
Melderelais	annunciator relay
Meldeschalter	pilot switch
Meldestelle	annunciator
Meldestufe	alarm level
Meldetableau (Überwachungsschrank)	annunciator panel (monitoring cabinet)
Meldetafel	annunciator panel
Meldewert	alarm limit value
Meldewert	alarm set point
Meldezusatz (f. Meßumformer)	alarm module (for measuring transducer)
Meldung	alarm
Meldung	annunciation
Meldung	signal
Meldung (Anzeige)	indicating light
Meldung (Gefahr-)	alarm annunciation
Meldung (Meldeeinrichtung)	alarm (signal) (alarm system)
Membran	baffle
Membran	diaphragm
Membran	membrane
Membranabsperrventil	diaphragm stop valve (stop valve)
Membranboden	diaphragm base
Membranboden	diaphragm bottom
Membrandeckel	diaphragm cover
Membrandichtring	diaphragm (flat) gasket
Membrandosierpumpe	diaphragm metering pump
Membrandruckreduzierventil	diaphragm pressure reducing valve
Membrandruckschalter	diaphragm pressure switch
Membrandurchgangsventil	diaphragm gate valve
Membranfeindosierpumpe	diaphragm proportioning pump
Membranfilter	membrane filter
Membranfließen	membrane yield
Membranhub	diaphragm stroke
Membrankupplung	diaphragm-type coupling
Membranmeßzelle	diaphragm measuring cell
Membranring	diaphragm ring
Membranschieber	diaphragm (gate) valve
Membranschweißdichtung	diaphragm-weld seal
Membranschweißdichtung	welded membrane seal
Membranschweißdichtung	seal-welded steel gasket
Membranschweißdichtung	seal-welded diaphragm gasket
Membranschweißdichtung	welded laminated diaphragm joint seal (US term)
Membranschweißdichtung	welded diaphragm seal
Membranspannung	membrane stress
Membranspannungsintensitätsfaktor	membrane stress intensity factor
Membranspannungszustand/ zweiachsiger	biaxial state of stress
Membranspeicher(typ)	diaphragm-type (accumulator)
Membranspindeldichtung	diaphragm seal
Membranstellenantrieb	diaphragm type actuator

Deutsch	Englisch
Membranvakuumpumpe	diaphragm vacuum pump
Membranventil	diaphragm valve
Menge	flow
Menge	amount
Menge (Massenstrom)	mass flow rate
Menge/Druck-Kennlinie (Pumpe)	flow-pressure characteristic (pump)
Mengenbestimmung	quantitative analysis
Mengendruck-Beziehung	flow rate/pressure relationship
Mengendurchsatz	maximum mass flow
Mengendurchsatz	weight flow
Mengenermittlung	material takeoff
Mengenfluß	maximum mass flow
Mengenfluß	weight flow
Mengengerüst	material takeoff
Mengengerüst (Anzahl pro Baueinheit)	standard set quantity (per base unit)
Mengenkontrolle	batch control
Mengenleitung (Durchflußmengenleitung)	flow line
Mengenmesser	flow meter
Mengenmesser (f. Schaftpumpenkammer)	flow controller (f. chamber of shaft-driven pump)
Mengenmeßprotokoll	mass flow measurement record
Mengenregelung	capacity regulation
Mengenregelung	flow control
Mengenregelventil (Mengenventil)	flow control valve
Mengenregler	flow controller
Mengenstrom	mass flow
Mengenstrom	weight flow
Mengenstrom	mass flow rate
Mengenstrom (Volumenstrom)	volume(tric flow)
Mengenverteilung	flow distribution
Mengenzeichen	quantity symbol
Menschenansammlung	population grouping
menügeführt	menu-driven
Meridianbegrenzung (Endschaufelstufe, ND-Turbine)	outer contour of steam path at laststage blade tip
Meridianrichtung	longitudinal direction
Meridianrichtung	meridional direction
Merkblatt	instruction sheet
Merkblatt (AD-Merkblätter)	technical rules
Merkblatt (f. Erzeugnisse)	product spec(ification) sheet
Merkblatt (Meßblatt)	data measurement instructions
Merker	marker
Merkmal	characteristic
Merkmal	criterion
Merkmal	feature
Merkmal	symptom
Merkmale (f. Abnahmeprüfung)	criteria (acceptance test)
Meß- u. Prüfmittelkatalog	catalog of measuring and test equipment
Meßableitung	measurement output cable
Meßabweichung	error of measurement
Meßabweichung eines Meßgerätes	error of a measuring instrument
Meßanlage	measuring device
Meßanlage	metering system
Meßanordnung	measuring arrangement

Deutsch	Englisch
Meßanordnung	measuring instrumentation
Meßanschluß	gage connection
Meßanschluß	instrument terminal
Meßanweisung	measurement procedure
Meßanzeiger	indicator
Meßbahn (f. Ansatz der Meßinstrumente)	gage contact area
Meßbahn (f. Läuferschlagkontrolle)	circumferential gaging path (rotor runout check)
Meßbalken	dummy shaft
Meßbalken	alignment shaft
Meßband	measuring tape
Meßband	tape measure
Meßband	measure tape
meßbare Größe	measurable quantity
Meßbedingungen	measuring conditions
Meßbelag	test coating
Meßbelag (zur Prüfung v. Ständerstäben)	measuring-electrode (for testing stator bars)
Meßbelag (zur Prüfung v. Ständerstäben)	measuring foil (for testing stator bars)
Meßbereich	measuring range
Meßbereich	working range
Meßbereich(s)endwert	measuring range full-scale value
Meßbereich(s)endwert (Anzeigeinstrument)	measuring range full-scale deflection
Meßbereich(s)federplatte	measuring range spring plate
Meßbereichserweiterung (Differenzdruckanzeiger)	measuring range increase
Meßbereichsfaktor	measuring range factor
Meßbereichskästchen	measuring range box
Meßbereichumschalter	measuring range switch
Meßbeständigkeit	stability
Meßblatt	measurement data sheet
Meßblatt (Meßanweisung)	measurement instruction (sheet)
Meßblatt (Meßdateneintragung)	data log sheet (data logging)
Meßblatt (Meßdateneintragung)	data measurement sheet (data logging)
Meßblech	feeler gage
Meßblechbreite	feeler gage thickness
Meßblende	flow-measuring orifice
Meßblende	orifice
Meßblende	metering orifice
Meßblende	measuring orifice
Meßblende (mit Kondensatgefäß u. Ventile)	metering orifice w. condensate receiver and valves
Meßbohrung	locating hole
Meßbohrung	measuring hole
Meßbohrung	measuring bore
Meßbohrung	locating bore
Meßbrücke	measuring bridge
Meßbuchse	measuring jack
Meßbuchse	test jack
Meßbügel	outside micrometer
Meßbundabmessung	circumferential profile
Meßbürste	measuring brush
Meßdaten	measured data
Meßdauer	measurement duration
Meßdose (Kraftmeßdose)	load cell (fluid gage chamber)
Meßebene	measurement plane

Deutsch	Englisch
Meßebene	measurement reference plane
Meßebene	measuring surface
Meßeigenschaften	measuring characteristics
Meßeinrichtung	measurement facility (equipment)
Meßeinrichtung	test equipment
Meßeinrichtung	measuring equipment
Meßeinrichtung	measuring instrument
Meßeinrichtung	measuring device
Meßeinrichtung	measuring station
Meßeinrichtung	measuring system
Meßeinrichtung	transducer
Meßeinrichtungen	measuring equipment
Meßeinsatz	measuring insert
Meßeinsatz	measuring module
Meßeinsatz	gage slide
Meßelement	measuring element
Messen	measuring
messen	gage
messen	measure
messen	test
messen (gegen Erde)	measure to ground
messen (mit Mikrometer)	mike (w. micrometer)
messen (über Spitzen, Dichtband)	measure across wiper tips (oil wiper strips)
messen (über Spitzen, Dichtband)	measure across wiper edges (oil wiper strips)
Messen des dynamischen Lecks	dynamic leakage measurement
Meßergebnis	measuring result
Meßergebnis	result of a measurement
Meßergebnis	measurement result
Meßergebnis	measurement reading
Messerkopfdurchmesser	cutter head diameter
Messerlineal	straightedge
Messerstahl	high-speed steel blank
Messertrennklemme	isolating blade terminal
Messerzeiger	knife-edge pointer
Meßfahrt	measurement run
Meßfehler	measuring error
Meßfläche	gaging surface
Meßfläche	measuring (sur)face
Meßfläche (Bügelmeßschraube)	measuring (sur)face (micrometer gage)
Meßflächenschalldruckpegel	surface sound pressure level
Meßflansch	measurement flange
Meßfrequenz	test frequency
Meßfrequenz	measuring frequency
Meßfühler	sensing element
Meßfühler	sensor
Meßgas	measuring gas
Meßgas	tracer gas
Meßgeber	measuring sensor
Meßgeber	transmitter
Meßgeber	measuring transducer
Meßgeber	measuring transmitter
Meßgeber (berührungsloser, f. Schwingungsmessung	proximity pickup (vibration measurement)

Deutsch	Englisch
Meßgeber (H2-Volumenstrommessung)	measuring tube
Meßgenauigkeit	accuracy of measurement
Meßgenauigkeit	measuring accuracy
Meßgerät	measuring device
Meßgerät	measuring instrument
Meßgerät (direkte Ablesung)	measuring device
Meßgerät (direkte Ablesung)	measuring instrument
Meßgerät mit Analogausgabe	analog measuring instrument
Meßgerät mit Digitalausgabe	digital measuring instrument
Meßgerätedrift	drift
Meßgeräteeigenschaften	measuring instrumentation characteristics
Meßgerätehalter	gage holder
Meßgerätehalter	measuring equipment support
Meßgerätehalter	gage bracket
Meßgerätekarte	instrument record card
Meßgeräteliste	measuring-point list (UPC term)
Meßgeräteschaltplan	instrument wiring diagram
Meßgerüst	gaging rack
Meßgitter	measuring grid
Meßglied	measuring element
Meßglied	measuring network
Meßgröße	measurand
Meßgröße	measured quantity
Meßgröße	measured variable
Meßgrößenaufnehmer	receiver
Messing	brass
Messingbronze	aluminium bronze
messingfarben	brass-coloured
Messinghartlot	brazing metal
Messinglot	brass plumb
Messinglot	brass solder
Meßinstrument	measuring instrument
Meßinstrument (allg.)	gage (US), gauge (GB)
Meßinstrument (schreibendes)	recorder
Meßinstrument (schreibendes)	recording instrument
Meßinstrumentarium	measuring instrumentation
Meßkabel	instrument lead
Meßkabel	instrument cable
Meßkanal	initiation channel
Meßkanal	instrumentation channel
Meßkanalgruppe	initiation channel group
Meßkeil	wedge-shaped gage block
Meßkennblatt	measuring circuit data sheet
Meßkern (Stromwandler)	measuring core (current transformer)
Meßkette	instrumentation chain
Meßkette	measuring chain
Meßkette	measuring (electronic) network
Meßkette	measuring (instrument) network
Meßkette (Meßinstrumente)	measuring chain (measuring instruments)
Meßklemme	test terminal
Meßkontrollblatt	dimensional data sheet
Meßkopf	gage head

Deutsch	Englisch
Meßkopf	measuring head
Meßkopf (f. O2-Meßgerät)	sensor assembly (O2-analyzer)
Meßkopf (f. O2-Meßgerät)	measuring head (O2-analyzer)
Meßkörper	measuring hull
Meßkraft	measuring force
Meßkreis (eigensicherer-)	intrinsically safe measuring circuit
Meßkreiseröffnungsliste	instrumentation circuit list
Meßlänge	gaged length
Meßlänge	gage length
Meßlänge	measured length
Meßlänge nach Bruch	final gage length after fracture
Meßlängendehnung	stretch of measuring length
Meßlanze	detector assembly
Meßlanze	instrument assembly
Meßleiste	straight edge
Meßleiste (zum Messen eines Spiels)	measuring gap (for measurement of clearance)
Meßleitung	instrumentation line
Meßleitung	instrument line
Meßleitung (f. Druckmessung)	pressure gage line
Meßleitung mit gedrosseltem Anschluß	reduced-outlet instrument line
Meßloch	locating hole
Meßloch	measuring hole
Meßloch	measuring bore
Meßloch	locating bore
Meßnocke	measuring thredolet
Meßort	measurement point
Meßplan	measurement plan
Meßposition	measurement position
Meßprinzip	principle of measurement
Meßpult	test desk
Meßpunkt	check point
Meßpunkt	measuring point
Meßpunkt	test point
Meßraum	instrument room
Meßregel	measurement procedure
Meßreihe	series of measurements
Meßrohrleitungen	instrument line
Meßschaufel	measuring blade
Meßschicht	conductive test foil
Meßschieber	slide gage
Meßschieber (alt: Schieblehre)	vernier caliper
Meßschleifring (Erdschlußüberwachung)	measuring slip ring
Meßsignal	measurement signal
Meßsignalbezugsleiter	measuring signal reference wire
meßsignalverarbeitende Elektronik	signal conditioning equipment
Meßsonde	measuring probe
Meßsonde (Windungsschlußüberwachung)	sensing probe (shorted-turn detector)
Meßspanne (Meßbereich)	measurement range
Meßspannung	measuring voltage
Meßspannung	test voltage
Meßspiegel	measurement surface
Meßspitze	measurement probe tip

Deutsch	Englisch
Meßspitze (Meßuhr)	contact point (dial indicator)
Meßspule	measuring coil
Meßspule	search coil
Meßspur	measuring track
Meßstab	measuring rod
Meßstab	gage stick
Meßstab (geteilter, Tiefenlehre)	measuring rod section (depth gage extension)
Meßstab (Schmierung)	dipstick
Meßstab (ungeteilter, Tiefenlehre)	one-piece measuring rod (depth gage)
Meßständer	gauge stand
Meßstandrohr	instruments header
Meßstandrohr	instrumentation standpipe
Meßstandrohr	gage pipe
Meßstein	shaft rider
Meßstelle	measurement point
Meßstelle	measuring-point
Meßstelle	gage point
Meßstelle	test point
Meßstellenanwahl	measuring-point selection
Meßstellenbauwerk	monitoring structure
Meßstellenbelegung	measuring-point allocation
Meßstellenliste	measuring-point list
Meßstellenplan	measuring-points diagram
Meßstellenschalter	measuring-point selector switch
Meßstellenschema	diagram of measuring-points
Meßstellenübersichtsblatt	basic layout of measuring-points
Meßstellenübersichtsliste	list of measuring points
Meßstellenumschalter	measuring-point selector
Meßstrecke	evaluation length
Meßstrecke	instrumented spool piece
Meßstrecke	measuring section
Meßstrecke	measuring circuit
Meßstrecke	measuring length
Meßstreifen (f. Dehnungsmessung)	strain gage
Meßstromkreis	measuring circuit
Meßstutzen	instrument nozzle
Meßstutzen	measuring stub
Meßstutzen (f. Thermoelemente)	temperature measuring boss (for thermocouples)
Meßsystem	measurement process
Meßtafel	measuring panel
Meßtafel	test panel
Meßtaster	measuring feeler
Meßtechnik	measurements
Meßtechnik	instrumentation engineering
Meßtechnik	technique ofmeasurements
Meßtechnik	test instrumentation
Meßtechnik	testing technique
meßtechnisch	measurement performance
meßtechnisch	performance (instrumentation)
Meßtemperatur	apparent temperature
Meßtiefe (WT-Fühler)	measuring depth (wt-sensor)
Meßtoleranz	measuring tolerance

Deutsch	Englisch
Meßuhr	dial gage
Meßuhr	dial indicator (gage)
Meßuhr	indicator
Meßuhr mit Magnetklotz	dial indicator with magnetic base
Meßuhrablesung (Gesamtbereich)	total indicator reading
Meßuhrabweichung (Gesamtbereich)	total indicator variation
Meßumformer	transducer
Meßumformer	transducer (measuring)
Meßumformer	measuring transducer
Meßumformer (mit Bartonzelle)	transducer w. barton cell
Meßumformer (Spannung/Strom)	measuring converter (voltage/current)
Meßumschalter	change-over switch
Messung	measurement
Messung	measuring equipment
Messung (der Geräuschstärke)	noise level test
Messung (quantitative)	quantitative analysis
Messung am Bauteil	direct measurement
Messungsort	measurement point
Meßunsicherheit	OIML
Meßunsicherheit	uncertainty of measurement
Meßunsicherheit	measuring uncertainty
Meßverfahren	measuring method
Meßverfahren	method of measurement
Meßverfahren	gaging practice
Meßverfahren	test method
Meßverstärker	measuring amplifier
Meßverstärker	instrument amplifier
Meßvorrichtung	test device
Meßvorrichtung	measuring equipment
Meßvorschrift	measuring specification (performance test code)
Meßvorschrift	measuring specification
Meßwandler	instrument transformer
Meßwandler	instrument transducer
Meßwelle	measurement shaft
Meßwelle	alignment shaft
Meßwelle	auxiliary shaft
Meßwelle	dummy shaft
Meßwerk	instrument movement
Meßwerk	measuring element
Meßwerk	movement (measuring)
Meßwerkstatt	instrument shop
Meßwerkstatt	gauge lab
Meßwert	indication
Meßwert	measured value
Meßwert	reading
Meßwertabweichung	measurement error
Meßwertanzeige	data display
Meßwertanzeige	measuring-point display
Meßwertaufnehmer	electronic measuring instrument
Meßwertaufnehmer	inductive pickup
Meßwertaufnehmer	measuring instrument
Meßwertaufnehmer (Abmessungen)	dial indicator

Deutsch	Englisch
Meßwertaufnehmer (Abmessungen)	micrometer
Meßwertaufnehmer (Abmessungen)	vernier caliper
Meßwertaufnehmer (berührungsloser)	proximity pickup
Meßwertaufnehmer (Druck)	pressure indicator
Meßwertaufnehmer (Druck)	pressure gage
Meßwertaufnehmer (Durchflußmenge)	flow indicator
Meßwertaufnehmer (el. Widerstand)	ohmmeter
Meßwertaufnehmer (elektrischer)	electronic gage
Meßwertaufnehmer (f. Durchflußmenge)	flow meter
Meßwertaufnehmer (Feuchtigkeit)	humidity indicator
Meßwertaufnehmer (Feuchtigkeit)	moisture indicator
Meßwertaufnehmer (Frequenz)	frequency indicator
Meßwertaufnehmer (Frequenz)	frequency meter
Meßwertaufnehmer (Leistung)	wattmeter
Meßwertaufnehmer (magnetischer)	inductive pickup
Meßwertaufnehmer (mech. Schwingungen)	vibration pickup (instrument)
Meßwertaufnehmer (Niveau)	level indicator
Meßwertaufnehmer (Radioaktivität)	radioactivity indicator
Meßwertaufnehmer (Spannung)	voltmeter
Meßwertaufnehmer (Strom)	ammeter
Meßwertaufnehmer (Strom)	current meter
Meßwertaufnehmer (Temperatur)	temperature indicator
Meßwertbildung	sensing of measured values
Meßwertbildung	formation of measured values
Meßwertdrucker	log printer
Meßwertempfänger	measured-value receiver
Meßwerterfassung	data acquisition
Meßwerterfassung(sanlage)	data logger
Meßwertgeber	sensor
Meßwertgeber	pickup
Meßwertgeber	transducer
Meßwertgeber	transmitter
Meßwertgeber (f. Gehäusedehnung)	casing-expansion meter
Meßwertgeber (f. Relativdehnung)	differential expansion meter
Meßwertschreiber	data logger
Meßwertstelle	shaft differentiator
Meßwertübertragung	transmission of measured data
Meßwertübertragung (drahtlose)	radio telemetry
Meßwertübertragung (drahtlose)	wireless telemetry
Meßwertübertragung (Telemetrie)	telemetry
Meßwertumformer	measuring transducer
Meßwertumformer (Spannung/Strom)	measuring converter (voltage/current)
Meßwertverarbeitung	processing of measured values
Meßwertverarbeitung	signal processing
Meßwertverarbeitung	data processing
Meßwertverfolgung	trend recording of measured values
Meßwiderstand	measuring resistance
Meßwiderstand	measuring resistor
Meßzelle	voltage instrumentation unit
Meßzelle (Schaltanlage)	instrument cubicle
Meßzeug	measuring equipment
Meßzeug	gage

Deutsch	Englisch
Meßzuleitung	measurement input cable
Metall	metal
Metallabgaberate (Metallabtragung)	metal sloughing rate
Metallabscheider	metal separator
Metallaktivgasschweißen (Mag-Schweißen)	metal-active gas welding (mag-welding)
Metallarmatur (am Teflonschlauch)	metal-contact sleeve (teflon hose)
metallarmiert (Hochdruckschlauch)	metal-armored (high-pressure hose)
Metallauflage	metal coating
Metallbalg	metal bellows
Metallbalggarnitur	metal bellows assembly
Metallbauweise	metal constuction
Metallbehälter	metal cask
Metallbügel	metal clip
Metalldichtung	metallic gasket
Metalldichtung	metallic packing
Metalldichtung	metallic seal
Metalldrahtgewebe	woven-metal wire cloth
Metallfaltenbalg	metal bellows
Metallfolie	metal screen
Metallgehalt	metal content
metallgespritzt	metal-sprayed
Metallgewebe	metal cloth
Metallgewerbe	metal trade
Metallichtbogenschneiden	metal arc cutting
metallisch blank	metallically bright
metallisch blank	bare base metal
metallisch blank	clean bare metal
metallischer Überzug	metallic coating
Metallisieren	metallizing
metallisiert	metalized
Metallkassettendämmung	metal panel insulation
Metall-Keramik-Verschluß	metal-to-ceramic seal (metalized ceramic)
metallkeramisches Signalkabel	metal-sheathed ceramic-insulated signal cable
Metallkleben	metal-to-metal adhesive bonding
Metallographie	metallography
metallographische Prüfung	metallographic examination
metallographische Untersuchung	metallographic examination
Metallpackung	metallic packing
Metallpapier (Kabelisolierung)	metallized paper
Metallputzträger	metal lath
Metallsäge	metal saw
Metallsägeblatt	hacksaw blade
Metallschicht	metal coat
Metallschicht	metal lamination
Metallschicht	metal layer
Metallschicht (Hinterlegung)	backing
Metallschicht (Überzug)	coating
Metallschichtwiderstand	metal film resistor
Metallschlauch	flexible metal(lic) tube
Metallschlauch	metallic hose
Metallschlauch	flexible metal(lic) hose
Metallschmelze	metal bath

Deutsch	Englisch
Metallspritztechnik	metal spraying technology
Metallstück	metallic piece
Metallteil	metal part
Metallüberzug	metal coat
metallurgisch	metallurgical
metallurgische Struktur	metallurgical structure
Metallverstärkerfolie	fluorescent metallic intensifying screen
Metall-Wasser-Reaktion	metal-water reaction
Metallwiderstand	metal film resistor
Metallwiderstand	metallic resistor
meteorologische Ausbreitung	meteorological dispersion
Meter	meter (US), metre (GB)
Meterband	metric tape
Metermaß	meter scale
Metermaß (Band o. Stab, fest o. zusammenklappbar)	metric rule (tape or bar, rigid or folding)
Metermaßstab	metric rule
Methan	methane
Methanisierung	methane fermentation
Methode	method
Methode der kleinsten Quadrate	method of least squares
Methode/ gleichwertige	equivalent method
methodischer Unterschied	method divergence
metrischer Kegel	metric taper
metrisches Feingewinde	metric fine (pitch) thread
metrisches Gewinde	metric thread
metrisches ISO-Gewinde	metric ISO-thread
Metrologie	metrology
Micalastic (Isolierung)	micalastic (insulation)
MIG-Schweißen	gas metal arc welding
Mikafolium	mica-foil
Mikanit	micanite (built-up mica)
Mikanitgewebe	micanite fabric
Mikanitgewebe	mica backed fabric
Mikroaufnahme	photomicrograph
mikrobiologische Korrosion	microbiological corrosion
Mikrodehnung	micro strain
Mikroelektronik	micro-electronics
Mikrofilm	microfilm
Mikrofilmkarte	microfilm card
Mikrofilmkarte	aperture card
Mikrofilmlesegerät	microfiche reader
Mikrogefüge	microstructure
Mikrohärteprüfer	micro penetration tester
Mikrolunker	micropipe
Mikrometer	micrometer
Mikrometerbügel	bow micrometer
Mikrometerbügel	micrometer caliper
Mikrometerbügel	outside micrometer (calipers)
Mikrometerdrucktaster	spring-loaded micrometer
Mikrometerschraube	micrometer
Mikrometerschraube	inside micrometer (calipers)
Mikrometerschraube	micrometer (gage)

Deutsch	Englisch
Mikrometerschraube (Stichmaß)	inside micrometer
mikronisieren	micronize
mikroporig	micro-porous
Mikroriß	microcrack
Mikroriß	microfissure
Mikroriß	micro-crack
mikrorissig	micro-cracked
Mikroschalter	micro switch
Mikroschaltung	micro circuit
Mikroschliff	micro-section
Mikroschliff/ geätzter	etched microsection
Mikroschliffbeurteilung	micro-examination
Mikrosiebanlage	microstrainer
mikroskopisch	microscopic
mikroskopische Risse (in metallischen Überzügen)	microscopic cracks
mikroskopische Risse (in metallischen Überzügen)	micro cracks
Mikrowaage	microbalance
Mikrowelle	microwave
Mikrowellenmelder	microwave sensor
Mikrowellenrichtstrecke	microwave link
Millivoltmeter	millivoltmeter
min	min.
Mindererlös	deficit
Minderkosten	cost reduction
Minderleistung	rating deficiency
Minderleistung	deficient rating
Mindermaß	undersize
Mindermaß	minus allowance
Mindermengen	short-series items
minderwertige Güte	low-grade
Mindestanforderung	minimum quality requirement
Mindestanforderung	minimum quality specification
Mindestausladung	minimum overhang
Mindestbreite	minimum breadth
Mindestbreite	minimum width
Mindestdruck	minimum pressure
Mindestdurchflußkühler	recirculation bypass cooler
Mindesteigenkapitalvorschrift	minimum equity capital regulation
Mindestflußleitung	minimum flow line
Mindestkranhakenhöhe	minimum height of (crane) hook
Mindestlast	minimum load
Mindestmaß	minimum dimension
Mindestmaß	minimum size
Mindestmengenleitung	minimum flow line
Mindestmengenleitung	minimum quantity pipe
Mindestmengenregelung	minimum flow control
Mindestmengenventil	miniflow valve
Mindestöffnungswinkel (an Schweißnaht)	minimum opening angle (weld seam)
Mindestprüfung	minimum required test
Mindestspeisewassermenge	minimum feed-water flow
Mindestwassermenge	minimum water flow
Mindestzugfestigkeit	minimum tensile strength

Deutsch	Englisch
Minenbruch-Signal	pencil lead break signal
Mineralfaserakustiklochplatte	mineral-fiber acoustic tile
Mineralfaserplatte	rigid mineral fiber
mineralisoliert	mineral-insulated
Mineralöl (legiertes)	mineral oil with additive(s)
Mineralstoffe	minerals
Miniaturwinkelprüfkopf	miniature angle beam search unit
Minimalanfahrzeit	minimum start-up time
Minimaldrucksignalgerät	minimum-pressure signaling device
Minimale kritische Schichthöhe	minimum critical layer
Minimalwertauswahl	minimum value selection
Minimum-Material-Maß	minimum material size
Minimum-Material-Prinzip	least material principle
Minimum-Material-Prinzip	minimum material principle
Minuspol	negative pole
Minuspol	minus terminal
Minustoleranz	negative tolerance
Minute	minute
Minutendurchschlagprüfung	minute step by step breakdown test
Mischabsetzer	mixer settler
Mischanlage	mixing system
Mischbettfilter	mixed-bed filter
Mischbettfilteranlage	mixed-bed filter installation
Mischbettfilteranlage	mixed-bed filter unit
Mischbettfilterspeisepumpe	mixed-bed filter feed pump
Mischbettionenaustauscher	mixed-bed ion exchanger
Mischbettkondensatentsalzungsanlage	condensate mixed bed demineralizer
Mischbettkondensatreinigungsanlage	mixed-bed condensate purification plant
Mischbettnachreinigungsanlage	mixed-bed polishing unit
Mischbettpolizeifilter	mixed-bed polishing filter
Mischbettvollentsalzungsanlage	mixed-bed demineralizer
mischen	blend
mischen	combine
mischen	merge
mischen	mix
Mischenthalpie	mix enthalpy
Mischer	mixer
Mischgas (synthetisches)	artificial gas mixture
Mischgehäuse	mixing chamber
Mischgehäuse	mixing casing
Mischgehäuse	mixer casing
Mischhahn	mixing valve
Mischkeramik	fused ceramics
Mischkondensator	direct-contact condenser
Mischkopf (an Gasheizeinrichtung)	mixing head (gas heating device)
Mischkopf (an Gasheizeinrichtung)	mixer (gas heating device)
Mischkristall	solid solution
Mischkühlbetrieb	direct-contact cooling mode
Mischkühlung	direct-contact cooling system
Mischluftöffnung	dilution air opening
Mischluftöffnung	secondary air opening
Mischluftring	air mixing ring

Deutsch	Englisch
Mischnaht	dissimilar metal weld
Mischoxid	mixed oxide
Mischprobe	mixed sample
Mischprobe	composite sample
Mischprozeß (Mischvorgang)	mixing process
Mischrohr (Mischstrecke)	mixer tube
Mischschnecke	mixing screw conveyor
Mischspektrumreaktor	mixed-spectrum reactor
Mischstation	mixing station
Mischstrecke	mixing tee
Mischtemperatur	mixing temperature
Mischung	blend
Mischung	compound
Mischung	mixture
Mischungslücke	miscibility gap
Mischungsverhältnis	mixing ratio
Mischungsverhältnis	mixing proportion
Mischventil	mixing valve
Mischverbindung	dissimilar metal weld
Mischvorwärmer	direct-contact heater
Mischvorwärmer	mixing heater
Mischvorwärmerentgaser	deaerating heater
Mischvorwärmerentgaserstufe	deaerating heater stage
mit Federn hinterlegt	spring-backed
mit Netz synchronisieren	automatic synchronization
mit Netz synchronisieren	synchronize to network
mit Netz synchronisieren	synchronize to line
mit Rippen versehen	finned
Mitarbeiter	associate
Mitarbeiter (Arbeitskollege)	fellow-worker
Mitbewerber	competitor
Mitchelldrucklager	kingsbury thrust bearing
Mitellastbetrieb	mid-range operation
Mitfällung	coprecipitation
mitgerissen (vom Dampf)	carried along with the steam
mitgerissen (vom Dampf)	entrained with the steam
Mitglied des Aufsichtsrates	member of supervisory board
Mitglied des Vorstandes	executive vice-president
Mitkalkulation	concurrent calculation
Mitkopplung	positive feedback
Mitlaufbetrieb	operator guide mode
mitlaufend	live
mitlaufende Probe	monitoring production weld test coupon
Mitlaufprobe	production monitoring test coupon
Mitnehmehrbuchse	engaging bush
Mitnehmer	catch
Mitnehmer	driver
Mitnehmer	cam
Mitnehmer	coupling
Mitnehmer (Ölteil)	coupling (oil section)
Mitnehmer (Ventilantrieb)	driver (valve operator)
Mitnehmerbolzen	carrier bolt

Deutsch	Englisch
mitreißen (einer Flüssigkeit durch Dampf)	entrain (suspension of liquid in vapor)
Mitte	centroid
Mitte	center (US), centre (GB)
Mitte	middle
Mitte (auf -)	at midpoint
Mitte (der Maschinenachse)	machine centerline midpoint
Mitte (Lager)	bearing center (line)
Mitte (Mittellinie)	center(line)
Mitte (mittig zwischen)	midway between
Mitte der Schweißnaht	centerline of the weld
mitteilen (etwas)	communicate
Mitteilung	notification
Mitteilung	information
Mitteilungspflicht	reporting requirement
Mitteilungspflicht	compulsory reporting
Mitteilungspflicht	mandatory reporting
mittel	medium
Mittel/ schaumbildendes	foaming agent
Mittelachse	centroid
Mittelachse	axis
Mittelachse	axle center (US)
Mittelachse	center line (US)
mittelaktiver Abfall	intermediate level waste
Mittelanker	intermediate shaft
Mittelbereich	intermediate range
Mitteldruck	intermediate pressure
Mitteldruckanlage	medium-pressure plant
Mitteldruckgehäuse	intermediate pressure casing
Mitteldruckkraftwerk	medium throttle pressure station
Mitteldruckschieber	intermediate pressure slide valve
Mitteldruckstufe	intermediate pressure stage
Mitteldruckteil	intermediate pressure element
Mitteldruckteil	intermediate pressure section
Mitteldruckvorwärmer	medium-pressure (feed) heater
Mitteldruckzylinder	intermediate pressure cylinder
Mittelfasertemperatur	mean wall temperature
Mittelfasertemperatur (Gehäuse)	integrated mean casing wall temperature
Mittelfasertemperatur (Läufer o. Welle)	mean rotor temperature (rotor)
Mittelfasertemperatur (Ventilgehäuse)	integrated mean body wall temperature (valve body)
Mittelfasertemperatur (Ventilgehäuse)	temperature at wall thickness center (valve body)
Mittelfläche	mid-plane
Mittelfrequenz (300-3000kHz)	medium frequency
mittelfristig	midterm
Mittelgehäuse	center casing
Mittelhaube	center housing
Mittellage	central position
Mittellager	center bearing
Mittellager	central bearing
Mittellagerbock	intermediate bearing pedestal
Mittellagergehäuse	center bearing pedestal
Mittellastbetrieb	intermediate-load operation
Mittellastblock	intermediate load unit

Deutsch	Englisch
Mittelleiter	neutral conductor
Mittelleiter	middle wire
Mittelleiter	neutral wire
Mittelleitertrennklemme	isolating neutral terminal
Mittellinie	center line
Mittellinie	roughness centerline
Mittellinie	axis
Mittelliniensystem	mean line system
Mittelloch	center hole
mitteln	average
Mittelöffnung	center opening
Mittelöffnung	central opening
Mittelpunkt	center point
Mittelpunkt (Mitte)	center (US), centre (GB)
Mittelpunkt (Mitte)	center point
Mittelpunktabstand	rod-to-rod centerline spacing
Mittelpunktleiter	neutral conductor
Mittelpunktswinkel (im Kreis)	center angle
Mittelrechen (Kühlwassereinlauf)	medium (mesh) screen
Mittelrevision	medium (scale) maintenance inspection
mittelschnelle Neutronen	intermediate neutrons
mittelschneller Reaktor	intermediate reactor
mittelschwer	medium heavy
Mittelspannung (mech. Beanspruchung)	mean stress
Mittelspannungseinfluß	shift in the mean stress
Mittelspannungs-Notstromverteilung	medium voltage emergency power switchgear
Mittelspannungs-Verteilungen	medium voltage switchgear
Mittelsteg (zwischen zwei Räumen)	center land (between chambers)
Mittelstellung	central position
Mittelstütze	articulated column
Mittelteil	lower shell
Mittelteil (des Pultes)	console center section
Mittelungsverfahren	averaging process
Mittelweite	average width
Mittelweite	mean width
Mittelwert	mean value
Mittelwert	average (value)
Mittelwert (Statistik)	median
Mittelwert der Rauhheitskenngröße	average value of the surface roughness
Mittelwert/ arithmetischer	arithmetical mean
Mittelwert/ geometrischer	geometric mean
Mittelwertausgang	mean value output
Mittelwertbildung	averaging
Mittelwertmesser	rate meter
Mittelwertregelung	mean value control
Mittelwertregelung	average value control
Mittelwertverfahren	averaging process
Mittenabstand	distance between centers
Mittenabstand	distance from center to center
Mittenabstand der Fahrschienen	distance between rail centers
Mittenabweichung	concentricity deviation
Mittenabweichung	symmetry deviation

Deutsch	Englisch
Mittenabweichung	center deviation
Mittenachse	center line
Mittenachse	centerline
Mittenachse	axis
Mitten-Direktantrieb	center-mounted direct drive
Mittendurchbiegung	central deflection
Mittenfixierung (axiale)	axial centering arrangement
Mittenführung (Gehäuse)	axial guide (casing)
Mittenführung (Gehäuse)	centering guide (casing)
Mittenführungsbock	centering device support block
Mittenführungsbock (Gehäuse)	centering guide pedestral (turb. casing)
Mittenführungsfeder	axial guide key
Mittenführungsfeder	centering guide key
Mittenführungskeil	central sliding key
Mittenführungskeil	centralizing key
mittengleich	center-over-center
Mittenrauhwert	center line average height
Mittenrauhwert	arithmetical average height
Mittenrauhwert/ arithmetischer	roughness average
Mittenrichtigkeit (Rundheit)	concentricity
Mittenversatz	center offset
Mittenversatzlehre	center offset gage
Mittenversetzung	center offset
Mittenwand	middle wall
Mittenzentrierung	center alignment
Mittigkeitsabweichung	concentricity deviation
Mittigkeitsabweichung	centerline deviation
Mittigkeitskontrolle	alignment check
mittlere Abweichung	mean deviation
mittlere Aufwärmspanne im Reaktordruckbehälter	core average coolant enthalpy rise
mittlere Aufwärmspanne im Reaktordruckbehälter	core average temperature rise
mittlere ausfallfreie Betriebszeit	mean time between failures
mittlere Belastung	average load
mittlere Dampfgeschwindigkeit	mean velocity of steam
mittlere Flächenpressung	average bearing stress
mittlere freie Weglänge	mean free path
mittlere Korngröße	average grain size
mittlere Lebensdauer	mean life
mittlere Letaldosis	median lethal dose
mittlere Letalzeit	median lethal time
mittlere lineare Stableistung	mean linear power
mittlere primäre Schubspannung	average primary shear stress
mittlere Spannung	average stress
mittlere Stableistungsdichte	linear power density of rod
mittlerer Bereich	normal channel
mittlerer Betriebswirkungsgrad	average operating efficiency
mittlerer Energieverlust	average energy expended in gas per ion pair formed
mittlerer Niveauabstand	mean level spacing
mittlerer Radius	neutral radius
mittlerer Schaufelkreisdurchmesser	mean blade diameter
mittlerer schneller Neutronenfluß	mean fast neutron flux
mittlerer Wert	average value

Deutsch	Englisch
mittleres Leck	medium break
mittleres logarithmisches Energiedekrement	average logarithmic energy decrement
mittragende Länge	reinforcing zone boundary
Mitunterzeichnung	co-signature
Mitunterzeichnung	joint signature
MKB = Meßkennblatt	measuring circuit data sheet
mobiler Reaktor	mobile reactor
modales Verfahren	modal response method
Modalität	modality
Modalität (Vorbehalt)	proviso
Modalitäten (Bestimmungen)	restrictive clauses
Modell (einer Turbine)	turbine model
Modell (Guß-)	casting pattern (foundry)
Modell (Guß-)	model
Modell (Guß-)	mold (US), mould (GB)
Modell (Typ)	model
Modell (Typ)	pattern sample
Modell (Typ)	pattern type
Modellabbildung	modeling
Modelländerung	pattern change
Modellausführung	master pattern
Modellauslegung (Gußstück)	casting design
Modellbenutzungskosten	pattern use charges
Modelldübel	pattern dowell
Modellformschräge	formbevel
Modellierung	modeling
Modellmaßstab	model scale
Modellnachbildung (f. theoretische Berechnung)	model simulation (for theoretic calculation)
Modellnummer (f. Gußstücke)	pattern number (for castings)
Modellnummernkartei	numerical pattern index
Modellrechnung (Typ)	model calculation (type)
Modellschreinerei	wood pattern shop
Modellteilung	pattern partition
Modelltoleranzen	mold parting allowances
Modellumstellungskosten	model design change cost
Modellversuch	model test
Modellwerkstatt	model shop
Modem	modem
Moderation	moderation
Moderator	moderator
Moderatorabblasesystem	moderator pressurizer relief system
Moderatorbehälter	moderator tank
Moderatordruckhaltung	moderator pressurizer system
Moderator-Leckabsaugesystem	moderator leak-off system
Moderatortrimmung	moderator control
Moderatorumwälzanlage	moderator circulating system
Moderatorwärmeübertrager	moderator heat exchanger
Moderieren	moderation
Moderierung	moderation
Modifikation	modification
Modul (Elastizitäts-)	coefficient of elasticity
Modul (Elastizitäts-)	modulus of elasticity

Deutsch	Englisch
Modularisierung (Überwachungssystem)	modularization (monitoring system)
Modulator	modulator
möglichst	best possible
Molekulargewicht	molecular weight
Molekularsieb	molecular sieve
Molkran	jetty crane
Molybdän	molybdenum
Molykote (Gleitlack)	lubricating varnish (Molykote, brand name)
Molykote (Gleitlack)	lubricating varnish
Moment	moment
Moment (Biege-)	bending moment
Moment (Dreh-)	torsional moment
Moment (Dreh-)	turning moment
Moment (Dreh-)	twisting moment
Moment (Widerstands-)	section modulus
Momentanreserve	ready reserve
Momentanwert	instantaneous value
Momentanwertumsetzer	feedback encoder
Momentenabsenkung	torque degradation
Momentenschwingbreite	range of moment
Momentenstoß	torque unpact
Momentkontakt	momentary contact
Monat	month
Monierzange	tower pincer
Monitor	monitor
Monitoransprechschwelle	monitor response threshold
Monoblockbauweise	monoblock construction
monochromatisches Licht	monochromatic light
Monoxyd	monoxide
Montage (auf Anlage)	erection at site
Montage (auf Anlage)	erection at power plant
Montage (auf Anlage)	erection in field
Montage (Außen-)	installation
Montage (Baustelle)	installation (jobsite)
Montage (Baustelle, Gesamtanlage)	erection (jobsite, complete unit)
Montage (im Werk)	assembly at the factory
Montage (Zusammenbau)	assembly
Montageablauf	assembly sequence
Montageablaufplan (vor IBS)	field assembly activity chart
Montageablaufplan (vor IBS)	field assembly bar chart
Montageablaufplan (vor IBS)	field assembly schedule plan
Montageablaufplan (vor IBS)	precommissioning activity chart
Montageabschnitt	assembly step
Montageabstand	working clearance
Montageanleitung	assembly instruction
Montagearbeit	assembly work
Montagearbeitsplan	assembly sequence plan
Montagearbeitsplan	erection schedule
Montageband (Fertigungsstraße)	production line
Montageblock	assembly block
Montagebock	assembly support
Montagebock	mounting support

Deutsch	Englisch
Montagebock	assembly fixture
Montagebock	assembly pedestal
Montagebock	assembly stand
Montagebock	fitting stand
Montagebügel	erection yoke
Montagebügel	assembly clamp
Montagebügel	assembly bracket
Montagebügel (f. Lagereinbau)	assembly frame (tool f. bearing assembly)
Montagebügel (f. Lagereinbau)	erection frame (tool f. bearing assembly)
Montagebühne	assembly platform
Montageeinrichtung	assembly fixture
Montageeinrichtung	erection equipment
Montageeinrichtung	installation fixture
Montageeinrichtung	assembly device
Montagefehler (Baustelle)	field deviation (at jobsite)
Montagefenster	access hole
Montagefirma	installation contractor
Montagefolge	assembly sequence
Montagefolge	erection sequence
Montagegebäude	erection building
Montagehalbring	halfring
Montagehalle/ Reaktor-	reactor erection hanger
Montagehilfe	erection aid
Montagehilfsmittel	assembly aid
Montagehilfsschweißung	temporary weld
Montageingenieur (Baustelle)	field engineer
Montageinspektor	jobsite (installation) inspector
Montageklammer	assembly bracket
Montageklemme	installation clamp
Montagekoffer	start-up kit
Montagekoffer	commissioning kit with case
Montagekoffer	checkout kit with case
Montagekontrolle	assembly inspection
Montagekopf	trial fit-up top end piece
Montagekosten	installation cost
Montagekreuz (Montagehilfseinrichtung)	stand plate (auxiliary assembly tool)
Montagelagerbaracke	construction barrack camp
Montagelasche	link
Montagelast	construction load
Montagelast	erection load
Montagelast, maximale	maximum assembly load
Montageleiter (z.B. Inspektor)	jobsite manager
Montageleiter (z.B. Inspektor)	erection supervisor
Montagemaß	mounting dimension
Montagemeister	jobsite master (mechanic/electrician)
Montagemittel	erection equipment
Montageoberingenieur	jobsite chief engineer
Montageöffnung	assembly opening, equipment hatch
Montageöffnung	construction opening
Montageöffnung	erection well
Montageöffnung	assembly opening (or access hole)
Montageöffnung	erection opening

Deutsch	Englisch
Montagepersonal (nach IBS)	field service personnel (after commissioning)
Montagepersonal (vor IBS)	field assembly personnel (before commissioning)
Montagepistole	mounting pistol
Montageplatte	stand plate
Montageplatte	mounting plate
Montageplatte	assembly platform
Montageprotokoll	engineering data record sheet
Montageprotokoll	assembly record
Montageprotokoll	assembly data sheet
Montageprotokoll	erection record
Montagerahmen	assembly jig
Montagerahmen	mounting frame
Montagering	mounting ring
Montageringhälfte	mounting ring half
Montagerisiko	liability fperformed work effort
Montagerohr	installation pipe
Montagerolle	roller
Montagerolle	mounting pulley
Montagerolle	assembly creeper
Montagerolle	erection roller
Montagerolle	assembly roll
Montageschiene	mounting rail
Montageschild	mounting plate
Montageschild (Hinweisschild)	caution plate
Montageschild (Hinweisschild)	assembly instruction plate
Montageschweißung	field weld
Montagespezialingenieur	jobsite engineering specialist
Montagestunde (Außenarbeiten)	man hour (jobsite work effort)
Montagetechniker	jobsite technician
Montageterminplan (vor IBS)	field assembly activity chart
Montageterminplan (vor IBS)	field assembly bar chart
Montageterminplan (vor IBS)	field assembly schedule plan
Montageterminplan (vor IBS)	precommissioning activity chart
Montagetor	erection hatch
Montageunterlagen	installation documentation
Montagevertragsgestaltung	installation contracting
Montagevorrichtung	assembly fixture
Montagevorrichtung	installation fixture
Montagevorrichtung	assembly device
Montagevorrichtung	assembly equipment
Montagevorschrift	assembly procedure
Montagevorschrift	assembly instruction
Montagewerkzeug	assembly tool
Montagezange (f. Kabelschutzschlauch)	installation tool (for flexcable conduit)
Montagezeichnung	field assembly drawing
Montagezuordnung	assembly sequence
Montagezuordnung	location in assembly
Montagezuordnung	order of assembly
Montagezuordnung (Kennzeichnen f. Montage)	match-marking f. assembly coordination
Monteur	assembly man
Monteur (Baustelle)	field specialist (at jobsite)
Monteur (im Werk)	assembler

Deutsch	Englisch
Monteur (im Werk)	electrician
Monteur (im Werk)	fitter
Monteur (im Werk)	mechanic
montieren	mount solidly
montieren (fest-)	mount permanently
montieren (fest-)	mount rigidly
montieren (neu-)	remount
montieren (vibrationssicher)	shock-mount
montieren (zusammenbauen)	assemble
montieren (zusammenbauen)	mount
montiert	assembled
montiert	mounted
Moogantrieb (Umleitstellventil)	Moog actuator (bypass control valve actuator)
Moosgummi	sponge rubber
Moosgummi	foam rubber
Moosgummi	expanded rubber
Morsekegel	morse taper
Morsekegellehre	morse taper gage
Mörtel	mortar
Mosaikbild (auf Tafel)	mosaic diagram
Motor	motor
Motor	engine
Motor (f. Wellendreheinrichtung)	barring gear motor
Motor (f. Wellendreheinrichtung)	turning gear motor
Motor (mit konstanter Drehzahl)	constant speed motor
Motor (mit mehreren Drehzahlen)	multispeed motor
Motor (mit regelbaren Drehzahlen)	adjustable speed motor
Motor (mit veränderlicher Drehzahl)	varying speed motor
Motor (polumschaltbarer)	pole-changing multi-speed motor
Motorabgang	outgoing motor circuit
motorangetriebenes Ventil	motor-driven valve
Motordatenblatt	motor data sheet
Motordrücker (Elektrozug)	motor thrustor
Motoreinschub	motor-circuit plug-in
Motorenliste	motor list
Motorgenerator	motor-generator
Motorgenerator	motor generator set
Motorgröße (Leistung)	motor rating
Motorgröße (Leistung)	motor size
Motorhalter	motor bracket
Motorhubgerät	motor-operated lifting gear
Motorkreisschutzschalter	motor-circuit interrupture
Motorlaterne	motor support stand
Motorleistung	engine output
Motorleistung	motor output
Motorleistung	motor power
Motorleistung (an der Welle)	motor output rating (on drive shaft)
Motornennleistung	motor rating
Motorölpumpe	motorized (lift) oil pump
Motorölpumpe	motor-operated oil pump
Motorritzel	motor pinion
Motorschutzschalter	motor protection circuit breaker

Deutsch	Englisch
Motorschutzschalter	motor safety switch
Motorstellantrieb (Ventil)	motor-driven control operator (valve)
Motorsynchronisieren	motor synchronizing
Motortraglaterne	motor support stand (KWU/ W)
Motorvorgelege	motor gear unit
Motorvorgelege	motor gearing
Motorwicklungstemperaturüberwachung	motor winding temperature monitor
MOX-Brennelement	MOX fuel assembly
MP = Magnetpulverprüfung	MT = magnetic particle examination
MPA = Materialprüfanstalt	Materials Testing Institute
MS-Anfahrverteilung	MV start-up switchgear
MSH-Profil	rectangular hollow section
MSLB	MSLB = main steam line break
M-Teil	mechanical lot
Muffe	coupling (box)
Muffe	bushing
Muffe	sleeve
Muffe	socket
Muffe	couplers
Muffe	fitting
Muffe (f. Panzerrohrverbindung)	conduit (pipe) coupling
Muffe (f. Rohrverbindung)	pipe coupling
Muffenhahn	cock
Muffenkupplung	butt-muff coupling
Muffenkupplung	cased butt coupling
Muffennaht	socket weld
Muffenrohr	socket pipe
Muffenschweißung	socket weld
Muffenstopfen	socket plug
Muffenstoß	socket weld coupling
Muffenstoß	socket weld (joint)
Muffenverbindung	socket joint
Muffenverbindung	sleeve joint
Muffenverbindung	socket fitting
Muffenverbindung	threaded coupling
Muffenverbindung (geschweißt)	weld coupling
Muffenverbindung (geschweißt)	weld socket
Muffenverbindung (Gewinde)	straight threaded coupling (German type)
Muffenverbindung (Gewinde)	tapered threaded coupling (US type)
Muffenverbindung (HD-Ventil, Überwurfmutter)	threaded joint (HP valve, breechlock nut)
Muffenverbindung (nur f. Abwässerrohre)	bell a. spigot joint (for sewer pipes only)
Muffenverbindung (Überwurfmutter, HD-Ventil)	breechlock connection (hp valve, breechlock nut)
Muffenverbindung (Überwurfmutter, HD-Ventil)	threaded coupling (HP valve, breechlock nut)
Mühle	crusher
Mühle	mill
Mühlenbelastung	pulverizer load
Mühlengebläse	mill fan
Mühlenleistung	milling capacity
Mühlenluftsystem	mill air system
Mühlensichter	mill classifier
Mulde (Korrosion)	shallow pit
muldenförmige Austrahlung	through-shaped steam erosion

Deutsch	Englisch
Muldenkorrosion	shallow pit corrosion
Mülheim-Werke (KWU-Term.)	muelheim factory
Mülheim-Werke (KWU-Term.)	muelheim plant
Müllkraftwerk	refuse-fired power plant
Müllverbrennung	refuse incineration
Müllverbrennungsofen	refuse incinerator furnace
Multifrequenzanalyse	multifrequency analysis
MULTIKONTAKT-Band	MULTIKONTAKT plug-in socket strip
MULTIKONTAKT-Stift	MULTIKONTAKT plug-in bolt
Multiplexbetrieb	multiplexing
Multiplikationsfaktor	multiplication factor
Multiplikationsfaktor/ unendlicher	infinite multiplication factor
multiplizierend	multiplying
Mundstück	mouth piece
Mundstück (Schweißbrenner)	nozzle (flame cutter)
Mündungszustände	exit plane fluid characteristics
Muntzmetall	muntz metal
Muntzmetall	muntz metal (alloy)
Murakami-Lösung	Murakami etchant
Muschelfilteranlage	mussel filter system
muß	must
Muster (Vorbild, Gießform)	model
Muster (Vorbild, Gießform)	pattern
Musterschaufel (Grundmodell)	master blade
Mutter	nut
Mutter (Konter-)	check nut
Mutterauflage	nut bearing face
Mutterauflagefläche	nut contact face
Mutterauflagefläche	nut contact surface
Mutterfeld	master control panel
Muttergewindebohrer	nut tap
Mutterkern	parent nucleus
Mutterkern (verzögerter Neutronen)	delayed neutron parent nucleus
Mutterkern (verzögerter Neutronen)	delayed neutron precursor
Mutterngreifer	nut gripper
Mutternhöhe	thickness of nut
Mutternsicherung	nut locking feature
Mutternsicherungswerkzeug	nut-locking tool
Mutternuklid	parent nuclide
Mutteroriginal	original master drawing
Mutterpause	reproducible master
Mutterpressung (an Auflagefläche)	nut compression (joint)
Mutterschutzgesetz	Maternity Protection Law
Mutterverdrehwinkel	nut torque angle
MZFR = Mehrzweck-Forschungsreaktor	multipurpose research reactor
N2-Polster	N2-blanket
Nabe	hub
Nabenaufschubmaß	hub shrink-fit dimension
Nabenstern (Läufer)	hub spider (rotor)
nach (zugehörig)	according to
nach (zugehörig)	per
nach Aufwand	at actual cost

Deutsch	Englisch
nach Aufwand abrechnen	account for actual expense
nach Aufwand abrechnen	settle account according to actual expense
nach außen gewölbt	convex (shaped)
nach Bedarf	as required
nach innen gewölbt	concave (shaped)
Nach- und Entlademessung	charge a. discharge current measurement
nach Wahl	at manufacturer's option
nach Werkstattangabe	per shop supplied information
Nacharbeit	refinishing
Nacharbeit	rework
Nacharbeit	dressing operation
Nacharbeit (mit der Hand)	manual rework
nacharbeiten	finish-machine
nacharbeiten	rework
nacharbeiten	refinish
nacharbeiten	remachine
nacharbeiten (mit der Hand)	hand-dress
nacharbeiten (von Hand)	hand-dress
Nachbarkanal	adjacent channel
Nachbaumaschine (baugleiches Modell)	repeat machine (same configuration)
Nachbaumaschine (baugleiches Modell)	duplicate machine (same configuration)
Nachbauprüfung	duplicate test
nachbearbeitet	post-worked
Nachbearbeitung	finish-machining
Nachbehandlung	curing
Nachbehandlung	postweld heat treatment
Nachbehandlung	post-treatment
nachberechnen	invoice an additional amount
nachberechnen	charge an additional amount
Nachbesserung	touching up
Nachbesserung	remedial work
Nachbestellung	reorder
Nachbestellung	repeat order
Nachbestellung (Extrabestellung)	supplementary order (extra order)
Nachbestrahlungsprobe	post irradiation sample
Nachbestrahlungsprobe	after irradiation sample
nachbilden (simulieren)	simulate
Nachbildung (Simulation)	simulation
Nachbrennrost	retarded combustion grate
nachchloriert	post-chlorinated
nachdrehen	remachine
Nachdrehen (Bohrwerk, Innendurchmesser)	finish-boring (boring bar, i.d.)
Nachdrehen (Drehmaschine, Außendurchmesser)	finish-turning (lathe, o.d.)
Nachemulgieren	post-emulsification
Nachenthärter	final softener
Nachentrosten	subsequent derusting
Nacherhitzer	secondary heater
Nachfolgeanlage (baugleiches Modell)	repeat unit (same configuration)
Nachfolgeanlage (baugleiches Modell)	duplicate unit (same configuration)
Nachfolgeanlage (baugleiches Modell)	following unit (same configuration)
Nachfolgeanlage (baugleiches Modell)	follow-on unit (same configuration)
Nachfolgeanlage (baugleiches Modell)	subsequent unit (same configuration)

Deutsch	Englisch
Nachfolgekosten	subsequent cost
Nachfolgeschaden	secondary damage
Nachführeinrichtung	tracking device
nachführen	follow
Nachfülleitung	refilling pipe
Nachfülleitung	topping-up pipe
Nachfülleitung	make-up pipe (or line)
nachfüllen (Wasser)	add make-up (water)
Nachfüllwassermenge	water-refill quantity
nachgeschaltet	tailing (cycle)
nachgeschaltet	connected in series
nachgeschaltet	topping
nachgeschaltet	following
nachgeschaltet	subsequent
nachgeschaltet	succeeding
nachgeschaltete Stopfbuchse	backup stem seal
nachgeschalteter Dampferzeuger	bottoming steam generator
nachgespannt	post-stressed
Nachgießverfahren	after-pouring process (ap-process)
Nachhallzeit (Akustik)	reverberation time
Nachhärtung (Epoxidharz)	post-curing (epoxy resins)
Nachkochstelle (Dampftrockner)	steam (dryer) dome
Nachkondensator	after-condenser
Nachkühlbetrieb	residual heat removal mode
Nachkühler	aftercooler
Nachkühler	after-cooler
Nachkühler (Nachkühlkreislauf)	rhr-heat exchanger
Nachkühlkreislauf	residual heat removal
Nachkühlpumpe	residual heat removal pump
Nachkühlstrang	residual heat removal train
Nachkühlsystem	residual heat removal system
Nachkühlung	aftercooling system
Nachladeanreicherung	reload enrichment
Nachladebrennelement von Drittlieferant	third party fuel assembly
Nachladebrennstoff	reload fuel
Nachladecharge	reload batch
Nachladestrom	charge current
Nachladezahl	charging coefficient
Nachladung	reload
Nachladung	refueling
Nachlaufabweichung	tracking error
Nachlaufbetrieb	sequence testing
nachlaufende Schaufel	trailing edge
Nachlaufkosten (z.B. Frachtkosten von nach)	additional cost
Nachleistung	after-power
Nachleuchtzeit	persistance of fluorescent image
Nachlieferung	remainder
Nachlieferung	balance shipment
Nachlieferung (Teile)	replenishment (parts)
Nachlieferung (Teile, Unterlagen)	belated shipment (parts, documents)
Nachlieferung (Teile, Unterlagen)	backorder shipment (parts, documents)
Nachlieferung (überfälliger Teile, Unterlagen)	overdue shipment (parts, documents)

Deutsch	Englisch
Nachlieferung (Unterlagen)	shipment of update documentation
Nachmagnetisieren	remagnatization
Nachpreßzeit (Lötvorgang)	post pressing time (brazing process)
Nachprüfung	back-up
Nachprüfung	re-examination
Nachprüfung	check analysis
Nachrechnung	confirmatory analysis
Nachrechnung	core follow calculation
Nach-rechts-Schweißung	backhand welding
nachreiben	finish-ream
Nachreinigung	subsequent cleaning
Nachreinigung	post-cleaning
Nachreinigungsenthärtungsanlage	polishing softener
Nachricht (Meldung)	message
nachrichten (Rohr)	fit (pipe)
nachrichten (wieder ausrichten)	realign
Nachrichtenanlage	communication equipment
Nachrichtentechnik	communications equipment
Nachrichtentechnik/ Anlagen der	communications equipment
Nachrichtenübermittlungssystem	communication system
Nachrichtenvermittlung	message switching
nachrüsten	reequip
nachrüsten	retrofit
nachrüsten	add (equipment)
Nachrüstung	backfitting
Nachrüstungszeichnung	retrofit drawing
nachschaben	scrape
Nachschaltanlage	tailing plant
Nachschaltanlage	tailing unit
Nachschalten	subsequent arrangement
nachschalten	connect to output side (or circuit)
nachschalten	couple to output side (or circuit)
nachschalten	connect to outgoing side (or circuit)
nachschalten	couple to outgoing side (or circuit)
nachschalten	follow
nachschalten (Filter)	connect downstream (filter)
nachschalten (verbraucherseitig)	connect to load side (of)
nachschalten (verbraucherseitig)	couple to load side (of)
Nachschaltheizfläche	heat recovery area
Nachschaltprozeß	bottoming cycle
Nachschaltprozeß	tailing cycle
Nachschaltturbine	secondary turbine
Nachschaltturbine	exhaust turbine
Nachschaltturbine	tailing turbine
nachschleifen	dress
Nachschmierschraube	lubricant refill screw
nachschneiden (Außengewinde)	recut (outside thread)
nachschneiden (Gewinde)	chase a thread
nachschneiden (Innengewinde)	retap (inside thread)
Nachsintern	resintering
Nachsinterverhalten	resinter behavior
Nachsinterversuch	resinter test

Deutsch	Englisch
nachspannen	retighten
Nachspeiseventil (Wasser, Öl)	refilling valve (water, oil)
nachstellen (korrigieren)	reset
Nachstellen (Rohr- o. Federhänger)	resetting (pipe or spring hanger)
Nachstellzeit	integral-action time
Nachstellzeit (Regler)	reset time (controller)
Nachstellzeit (Ventilöffnungsregler)	integrating time (valve admission controller)
nachstimmen (Schaufel)	retune (blade)
Nachtarbeit	night work
nachtarieren (neu: nachjustieren)	rebalance
Nachtrag (Anhang)	addendum
Nachtrag (Anhang)	appendix
nachtragen (anfügen)	annex
Nachtrocknen	subsequent drying
Nachtstillstand	overnight shutdown
Nachuntersuchung	post-irradiation examination
Nachverdichten	densification
Nachverrechnung	supplementary cost settlement
Nachwärme	residual heat
Nachwärme	after-heat
Nachwärme eines Reaktors	after-heat
Nachwärmeabfuhr	residual heat removal
Nachwärmeabfuhrsystem	residual heat removal system
Nachwärmeleistung	after-power
Nachwärmeleistung	decay heat generation
Nachwärmung	postheating
Nachweis	certificate
Nachweis	demonstration
Nachweis	QA record
Nachweis	verification analysis
Nachweis	test reaction
Nachweis	detection
Nachweis	test certificate
Nachweis (der Güteeigenschaft)	certification of grade properties
Nachweis (der Sicherheit)	safety certification
Nachweis (f. Kunden)	test data (for customer)
Nachweis (f. Kunden)	material test certificate (for customer)
Nachweis (f. Kunden)	test record (for customer)
Nachweis (mengenmäßiger)	quantitative analysis
Nachweis (Prüf-)	test data
Nachweis der Betriebsbewährung	certificate of proven operability
Nachweis der Gleichmäßigkeit der Wärmebehandlun	proof of uniformity of quenching and tempering
Nachweis der Güteeigenschaften	verification of quality characteristics
Nachweisberechnung	proof calculation
nachweisen	verify
nachweisen	demonstrate
nachweisen	analyze
nachweisen	trace
nachweisen (Zeugnis)	certify
Nachweisform	witness code
Nachweisgrenze	traceability limit
Nachweisgrenze für Leckrate	minimum detectable leak rate

Deutsch	Englisch
Nachweis-Kennzeichnung-Nr	certificate reference no.
Nachweisprüfung	proof test
Nachweisrechnung	verification calculation
Nachweisschlüssel	witness code
Nachweisverzeichnis	list of supporting documents
Nachzerfallsleistung des Kernbrennstoffes	after-power of the nuclear fuel
Nachzerfallswärme	decay energy
Nachzerfallswärme	decay heat
nachziehen (nachspannen)	retighten
nachziehen (Stopfbuchsdeckel im Spaltfilter)	post-settle (gland cover of plate-type oil filter)
nachziehen (Ventil)	delay (valve)
Nadel	needle
Nadel	pointer
Nadelimpuls	needle pulse
Nadelkäfig (Nadellager)	needle cage (needle bearing)
Nadelkonusventil	needle cone valve
Nadellager	needle bearing
Nadelpistole (Oberflächenreinigung, Entzundern)	needle scaler (surface cleaning)
Nadelventil	needle valve
Nagel	nail
Nagelschoner	nail washer (for ease of pulling nails)
Nahbereich	near field
Näherung	approximation
Näherung/ in guter	to a close approximation
Näherungsschalter	proximity switch
Nahfehler	close-in fault
Nahfeld	near field
Nahfeld (magnetisches)	magnetic proximity field
Nahfeldbereich	near-field
Nahfeldlänge (US-Prüfung)	near field length (US examination)
Nahfeldzone	near-field
Naht	joint
Naht	junction
Naht	seam
Naht (Schweiß-)	weld
Nahtabmessung	size of weld
Nahtaufbau	joint buildup sequence
Nahtaufbaufolge	joint buildup sequence
Nahtbereich	weld area
Nahtdicke	theoretical throat
Nahteinbrand	joint penetration
Nahtform	joint geometry
Nahtfugenvorbereitung	weld groove preparation
Nahtgruppe	welded joint category
Nahthöhe	actual throat
Nahtoberfläche	face of weld
Nahtschenkel	leg
Nahtstelle	joint
Nahtstelle	junction
Nahtstelle	interface
Nahtüberhöhung	convexity
Nahtüberhöhung	crown

Deutsch	Englisch
Nahtüberhöhung	reinforcement
Nahtunterschreitung	concavity
Nahtunterwölbung	concavity
Nahtunterwölbung	underfill
Nahtvolumen	weld metal
Nahtwinkel	bevel angle
Namenverzeichnis	index
Namenverzeichnis	list of names
Namenverzeichnis	nomenclature
Nämlichkeitsnachweis der Bauteile	proof of identity of components (by serialization)
Napf	locking cap
Näpfchen (Bruchflächenaussehen)	cup-type pit (fracture surface appearance)
Nase	catch
Nase	beak
Nase	cam
Nase	cog
Nase	lip
Nase	lug
Nase	nib
Nase	nose
Nase	tappet
Nase (an Sicherungsscheibe)	tab (on tab washer)
Nasenkeil	gib(-head) key
Nasenkeil	gib-head key
naß	top entry
Naßabscheider	wet seperator
Naßanalyse	wet analysis
naßchemisch	volumetric
naßchemisches Entfetten	degreasing by wet chemical methods
Naßdampf	wet steam
Naßdampfgebiet	wet region
Naßdampfgebiet	wet-steam region
nasse Kohlegasreinigung	wet coal gas purification
Nässeanteil	moisture content
Naßelektrofilter	wet-type electrostatic precipitator
Naßentstauber	wet scrubber
Naßentwickler	solvent developer
Naßentwickler	wet developer
Nässeproblem	moisture problem
Naßgasentspannungsturbine	wet-gas-expander turbine
Naßkonservierung	wet-layup system
Naßkühlturm	wet cooling tower
Naßmethode	wet method
Naßmontage	wet installation
Naßprüfmittel	wet particles
naßsandgestrahlt	wet sandblasted
Naßstrahlen	wet blasting
Naß-Trockenkühlturm mit natürlichem Zug	wet-dry cooling tower with natural draught
Naßwickel	wet taping
Naßwickel (aus Epoxidharz)	b-stage tape (epoxy resin)
Naßwickelisolierung (Epoxidharz-Micalastic)	resin-rich mica tape insulation (epoxy micalastic)
Naßzellenkühler	wet cell-type cooling tower

Deutsch	Englisch
Naßzellenkühlturm	wet cell-type cooling tower
nationale Fertigung	domestic manufactured
nationales Normal	national standard
Natriumaluminat	sodium aluminate
natriumbenetzte Teile	sodium-wetted parts
Natriumfalle	sodium trap
natriumgekühlter Reaktor	sodium-cooled reactor
Natriumhypochloriterzeugungsanlage	hypochlorinator
Natriumnitritversorgung und -verteilung	sodium nitrite dosing system
Natriumphosphat	sodium phosphate
Natriumsulfit	sodium sulfite
Natrium-Waschanlage	sodium washing system
Natrium-Zeolith-Enthärtungsanlage	sodium-zeolite softener
Natronlauge	caustic soda
Natronlauge	sodium hydroxide
Naturglimmer	natural mica
Naturgummi (Latex, Kautschukmilch)	natural rubber (latex)
Naturkautschuk	natural rubber
natürlich	natural
natürliche Größe	full size
natürliche Größe	true size
natürlicher Pegel	background level
natürlicher Zug	natural draft
natürliches Altern	natural aging
Naturseide	natural silk
Naturstahl (unlegierter Werkzeugstahl)	carbon tool steel (non-alloyed tool steel)
Naturumlauf	natural circulation
Natururan	natural uranium
Natururanreaktor	natural-uranium-fueled reactor
Naturzug	natural draft
Naturzugkühlturm	natural-draft cooling tower
Naturzugkühlung	natural convection cooling
NBU = Nachbestrahlungsuntersuchung	post-irradiation examination
NC = nicht klassifiziert	NC = non-classified
NCC = Abweichungsregelung	NCC = non-conformance control
ND = Nenndruck	nominal pressure
ND = Niederdruck	LP = low pressure
ND-Bypaß	LP turbine bypass
ND-Einspeisung	LP safety injection
NDES = nukleares Dampferzeugungssystem	NSSS = nuclear steam supply system
ND-Kondensatkühler	LP drains cooler
ND-Nebenkondensatkühler	LP drains cooler
ND-Reduzierstation	LP reducing station
ND-Speisewasservorwärmer	LP feedheater
NDTT = Sprödbruchübergangstemperatur	NDTT = nil-ductility transition temperature
NDT-Temperatur	nill-ductility-transition temperature
NDT-Temperatur	NDT temperature
ND-Vorwärmer	LP feedheater
ND-Vorwärmerheizdampf	LP feedwater heating steam
ND-Vorwärmer-Kondensatsystem	LP heater drains system
Nebeldüse	nozzle
nebelgekühlter Reaktor	fog-cooled reactor

Deutsch	Englisch
Nebelkühlung	fog cooling
Nebelspurmethode	cloud track method
Nebenanlage (im Kraftwerk)	auxiliary plant unit
Nebenanlagen	supporting systems
Nebenanlagenbereich	supporting systems area
Nebenanlagengebäude	supporting systems building
Nebenantrieb	auxiliary drive
Nebenausfall	minor failure
Nebendampfleitung	auxiliary steam line
nebeneinander	abreast
nebeneinander	parallel
nebeneinander gebaut	built side-by-side
nebeneinanderschalten	connect in parallel
Nebenerdungspunkt	auxiliary earthing point
Nebenfehler	minor defect
Nebengebäude	auxiliary building
Nebenkondensat	secondary condensate
Nebenkondensat	auxiliary condensate
Nebenkondensat	auxiliary drain
Nebenkondensatbehälter	auxiliary condensate tank
Nebenkondensatbehälter	auxiliary drain tank
Nebenkondensatförderpumpe	auxiliary condensate pump
Nebenkondensatförderpumpe	auxiliary drain pump
Nebenkühlwasser	auxiliary service water
Nebenkühlwassereinleitungsbauwerk	service water outfall structure
Nebenkühlwassereinleitungskanal	service water discharge culvert
Nebenkühlwasserentnahmekanal	service water intake culvert
Nebenkühlwasserkreislauf	auxiliary service water circuit
Nebenkühlwasserpumpe	auxiliary service water pump
Nebenkühlwasserrückgabekanal	service water outfall culvert
Nebenkühlwassersammelbecken	service water collecting pond
Nebenkühlwassersystem	service water system
Nebenkühlwasserzulaufkanal	service water inlet culvert
Nebenkühlwasserzwischenbecken	service water surge pond
Nebenleitpult	auxiliary control console
Nebenleitstand	auxiliary control panel
Nebenmerkmal	secondary criterion
Nebenmerkmal	minor criterion
Nebennahtriß	reheat crack
Nebenprodukt	by-product
Nebenräume	adjoining rooms
Nebenschluß	shunt
Nebenschluß (hydr.)	leak(age) path (hydr.)
Nebenschlußmotor	shunt(-wound) motor
nebenstehend	opposite
Nebenstrom	bypass flow
Nebenstromfilter	secondary flow filter
Nebenstromfiltration	sidestream filtration
Nebenuhr	secondary clock
Nebenuhr	slaved clock
Nebenwiderstand	shunt
Nebenwiderstand	shunt resistor

Deutsch	Englisch
Nebenzeit (Fertigungsregelung)	nonproductive time (production control)
Nebenzipfel	side lobe
Negationseingang	inverter input
negativ	negative
negative Rückkoppelung	inverse feedback
negative Rückkoppelung	negative feedback
negativer Abdruck einer Riefe	negative mold of a gouge
negativer Abdruck einer Riefe	negative impression of a gouge
Negativ-Film	negative film
Negativwertunterdrückung	negative value suppression
Neigung	slope
Neigung	pitch
Neigung	inclination
Neigungsabweichung	angularity deviation
Neigungstoleranz	angularity tolerance
Neigungswinkel	draft angle
Neigungswinkel	angle of inclination
Nekal	nekal
Nekalprüfung	soapsuds test
Nekaltest (Dichtheitsprüfung, Kompensatoren, usw.)	bubble formation test
NEMA	NEMA = National Electrical Manufacturers Associati
nenn	nominal
Nennanlaufzeit	nominal acceleration time
Nennausschaltleistung	rated breaking capacity
Nennbetätigungsspannung	rated actuating voltage
Nennbetriebszustand	rated operating condition(s)
Nenndaten	rated data
Nenndaten	nominal data
Nenndatenrechnung	best estimate calculation
Nenndauerbetrieb	maximum continuous rating
Nenndeckenspannung der Erregerstromquelle	nominal excitation system ceiling voltage
Nenndrehmoment	nominal torsional moment
Nenndrehmoment	nominal torque
Nenndrehmoment	rated torque
Nenndrehzahl	nominal speed
Nenndrehzahl	rated speed
Nenndruck	nominal pressure
Nenndruck	pressure rating
Nenndruck	rated pressure
Nenndruckstufe	nominal pressure category
Nenndurchflußmenge	rated flow
Nenndurchmesser	nominal diameter
Nenndurchsatz	nominal flow (rate)
Nennförderstrom	nominal capacity
Nennfrequenz	rated frequency
Nenngröße	nominal size
Nenninhalt (Behälter)	rated capacity (tank)
Nennlänge	nominal length
Nennlast	nominal load
Nennlastangabe	rated load marking
Nennlastbetrieb	rated-load operation
Nennlasterregung	rated load excitation

Deutsch	Englisch
Nennlastschild	capacity plate
Nennleistung	nominal rating
Nennleistung	rated output
Nennleistung	rated power
Nennleistung	nominal output
Nennmaß	nominal size
Nennmaß	basic size
Nennmaß	nominal dimension
Nennmassenstrom	rated mass flow
Nennmenge (Durchfluß)	rated flow (quantity)
Nennquerschnitt	nominal conductor cross section
Nennspannung	nominal stress
Nennspannung	rated voltage
Nennspannung	voltage rating
Nennspannung	nominal voltage
Nennspannung (in Volt)	rated voltage
Nenn-Steh-Blitzstoßpannung	rated impulse lightning-surge withstand voltage
Nenn-Steh-Wechselspannung	rated power frequency withstand voltage
Nenntrittfallmoment	nominal pull-in torque
Nennvolumen	rated volume
Nennwärmestrom	rated heat flow
Nennweite	nominal diameter
Nennweite	nominal size
Nennweite (Bohrung)	nominal bore
Nennweite (Nennbreite)	nominal width
Nennwert	nominal value
Nennwert (Leistung)	rated value
Nennzugfestigkeit	nominal ultimate tensile strength
Neonröhre	neon tube
Nesselband (Kabelisolierung)	muslin tape
Nesselgewebe (Gaze oder Mull)	cheese cloth
netto	net
Nettoabmessung	final (machined a. finished) dimension
Netto-Anlagenwirkungsgrad	net plant efficiency
Nettodestillat	net distillate
Nettogewicht	netweight
Nettoleistung	net electric output
Nettoleistung	net electrical output
Nettoleistung	net generation
Nettoquerschnitt	net section
Nettovolumen	net volume
Nettowert	net value
Nettowirksamkeit des Schnellabschaltsystems	net-effectivity of the scram system
Nettowirksamkeit eines Vergiftungssystems	net-effectivity of the boric acid control system
Netto-Wirksamkeit von Abschalteinrichungen	net efficiency of shutdown system
Netz	grid
Netz	grounding mat
Netz	mains
Netz (dialogfähiges)	interactive processing network
Netz (einer Anlage)	line (el. utility)
Netz (einer Anlage)	network (el. utility, state or nationwide)
Netz (einer Anlage)	system (el. utility)

Deutsch	Englisch
Netz- und Verteilungsanlagen	grid and distribution systems
Netzanschluß	mains supply
Netzanschluß	system connection
Netzanschluß	alternate access power supply
Netzanschluß	power supply
Netzanschlußklemme	mains terminal
Netzanschlußschalter	mains switch
Netzausfall	loss of offsite power
Netzbelastung	system loading
Netzfehler	network failure (el. utility)
Netzfrequenz	line frequency
Netzfrequenz	system frequency
Netzfrequenzhaltung	maintenance of stable system frequency
Netzfrequenzstörung	system frequency upset
Netzgerät	power pack
Netzgerät	power supply
Netzkabel	mains cable
Netzknoten	node
Netzkontrolle	line reference check
Netzkurzschluß	line short circuit
Netzlastregelung	system load control
Netzmittel	wetting agent
Netznachbildung	network simulation
Netzparallelbetrieb	system interconnection
Netzplan	network plan
Netzplan (Terminpläne)	network (schedule plans)
Netzplantechnik	critical-path method
Netzplantechnik	critical path network analysis
Netzplantechnik	critical path network method
Netzplantechnik	critical path network technique
Netzplanung	critical-path scheduling
Netzreglereinfluß (Netzlast-Steuersystem)	automatic dispatch system interface
Netzrückschaltung	restoration of grid supply
Netzschaltanlage	grid systems switchgear
Netzschalter	line switch
netzseitig	offsite
Netzsicherung	line fuse
Netzspannung	line voltage
Netzspannung	system voltage
Netzspannung (über Vorwiderstand)	line voltage (via series resistance)
Netzstörung	system trouble
Netzstörung	distribution system disturbance
Netzstörung	system breakdown
Netzstörung	system disturbance
Netzstörung	system fault
Netzteil	power pack
Netzteil	power supply
Netztrafo	line transformer
Netztrafo	mains transformer
Netztrafo	substation transformer
Netztrenner	system isolator
Netztrennung	isolation of systems

Deutsch	Englisch
Netztrennung	system disconnection
Netzumschaltung	line switching
Netzversorgung	power source
Netzverteilerwarte	transmission dispatch center
Netzwarte	main system control room
Netzwarte	grid control center
Netzwartengebäude	grid system control building
Netzwerkgefüge	network structure
Netzwerkstruktur	network structure
Netzzusammenbruch	grid collapse
neuartig	novel
Neuaufstellung	new setup
Neuaufstellung	setup change
Neubau (Gebäude)	rebuilding
Neubekämmung (Dichtstreifen)	providing new seal strips
Neubelegung (Kompensograph)	recorder point reassignment (kompensograph)
Neubestückung	component refurbishment
Neugrad	grade
Neuisolieren	reinsulation
neumontieren (wieder montieren)	remount
Neupreis (Preis eines Originalteiles)	cost of a new unit
Neupreis (Preis eines Originalteiles)	cost of a new item
Neupreis (Wiederbeschaffungskosten o. -wert)	replacement price
Neupreis (Wiederbeschaffungskosten o. -wert)	replacement cost
Neurost	fresh rust
Neusilber	German silver (copper-nickel zinc alloy)
Neusilber	nickel silver
neutral	neutral
Neutrale (Nullinie)	zero line
Neutrale (Nullinie)	neutral line
neutrale Zone	neutral zone
Neutralisationsanlage	neutralization system
Neutralisationsbauwerk	neutralizing system structure
Neutralisationsbecken	neutralization pond
Neutralisationszahl	neutralization number
Neutralisationszahl (NZ)	acid figure
Neutralisationszahl (NZ)	acid value
Neutralisationszahl (NZ)	acid count
Neutralisationszahl (NZ)	acid (base) number
Neutralleiter	neutral conductor
Neutralzone	neutral
Neutron/ thermisches	thermal neutron
Neutronen (Spalt-)	fission neutrons
Neutronen (Subkadmium-)	subcadmium neutrons
Neutronenabsorber	neutron absorber
Neutronenabsorption	neutron absorption
Neutronenabsorptionsquerschnitt	neutron absorption cross section
Neutronenausbeute	neutron yield
Neutronenausbeute (je Absorption)	neutron yield (per absorption)
Neutronenausbeute (je Spaltung)	neutron yield (per fission)
Neutronenausbeute je Spaltung	neutron yield per fission
Neutronenausfluß	leak(age) (neutrons, reactor theory)

Deutsch	Englisch
Neutronenausfluß	neutron leakage
Neutronenbestrahlung	neutron irradiation
Neutronenchopper	neutron chopper
Neutronendiffusion	neutron diffusion
Neutroneneinfang	neutron capture
neutronenempfindlich	neutron-sensitive
Neutronenempfindlichkeit	neutron sensitivity
Neutronenenergiegruppe	neutron energy group
Neutronenergiebigkeit	neutron yield
Neutronenfeld	neutron field
Neutronenfluenz	neutron flux
Neutronenfluenz	neutron fluence
Neutronenfluß-Außendetektor	ex-core neutron flux detector
Neutronenflußdichte	adjoint neutron flux (density)
Neutronenflußdichte	neutron flux density
Neutronenfluß-Innendetektor	in core neutron flux detector
Neutronenfluß-Kugelmeßsonde	aeroball neutron flux probe
Neutronenflußmeßlanze (im Reaktor)	neutron flux measuring lance (reactor)
Neutronenfluß-Mittelbereich	intermediate-range neutron flux
Neutronenflußregelung (im Reaktor)	neutron flux control system (reactor)
Neutronengift	neutron poison
Neutronenhaushalt	neutron economy
Neutronenkonverter	neutron converter
Neutronenökonomie	neutron economy
Neutronenquelle	neutron source
Neutronenresonanzabsorption	resonance absorption of neutrons
Neutronenresonanzeinfang	resonance capture of neutrons
Neutronenspektrum	neutron spectrum
Neutronenstrahlradiographie	neutron radiography
Neutronenstrahlreaktor	neutron beam reactor
Neutronentemperatur	neutron temperature
Neutronenvermehrung	neutron multiplication
Neutronenzahldichte	neutron number density
Neutronenzahldichte	neutron density
Neutronenzyklus	neutron cycle
NH-Sicherung	low-voltage hrc fuse
NH-Sicherungsunterteil	low-voltage hrc fuse base
nicht abdichtend	nonsealing
nicht abdichtend	nontight
nicht anerkennen (im Rechnungswesen)	dispute (accounting)
nicht auffindbarer Bestand	hidden inventory
nicht austauschbar u. nicht nachzuarbeiten	not interchangeable a. not to be reworked
nicht bildzeichnende Strahlung	non-image-forming radiation
nicht durchgeschweißte Naht	partial-penetration weld
nicht erfüllt	unsatisfactory
nicht flüchtig	nonvolatile
nicht gesichert	non-essential
nicht gesichertes Drehstromnetz	non-safeguarded 3-phase system
nicht klassifiziert	non-classified
nicht schaltbare Kupplung	fixed coupling
nicht ständig vorhandener Blindverschluß	temporary blank
nicht verwendbar	not applicable

Deutsch	Englisch
nicht verwendbar	not usable
nicht vollinhaltlich erfüllt	not fully satisfactory
nicht vorgeformt	nonpreformed
nicht weich ausgehärtet	undercured
nicht werfen	do not throw
nicht zuletzt	last but not least
Nichtaushärtung	undercure
nichtbeeinflußter Grundwerkstoff	unaffected base metal
nichtbeherrschte Fertigung	process out of control
nichtbetriebsbereiter Zustand	nonoperative state
Nichtbindung (Lagerschale/Lagermetall)	lack of bond (bearing shell/babbitting)
nichtbrennbar	noncombustible
nichtbrennbares Heizgas	non-combustible heating gas
Nichtbrennbarkeit	non-combustibility
nichtelektrisch	non-electrical
Nichtentflammbarkeit	nonflammability
nichtfaserndes Tuch	lint-free cloth
nichtflüchtiger Speicher	non-volatile storage
Nichtintegrale Stützkonstruktion	non-integral component support structure
nichtisotoper Indikator	nonisotopic tracer
Nichtkarbonathärte (Wasser)	noncarbonate hardness
Nichtkerbspannung	unnotched stress
nichtlineare Skale	nonlinear scale
nichtmagnetisierbar	nonmagnetizable
nichtmetallisch	nonmetallic
nichtmetallische Einschlüsse	nonmetallic inclusions
nichtpreßbar	noncompactible
nichtrostend	stainless
nichtrostend	corrosion-resistant
nichtrostender Stahl	stainless steel
nichttragende Schweißnaht	non-load-bearing weld
Nichtübereinstimmung	nonconformity
Nichtübereinstimmung	non-conformance
Nicht-Verbreitungsvertrag (NV-Vertrag)	non-proliferation treaty (nuclear weapons)
Nichtverbreitungsvertrag v. Atomwaffen	nonproliferation treaty of nucl. weapons
Nichtverfügbarkeit	nonavailability
Nichtverfügbarkeit	unavailability
Nichtverfügbarkeitszeit	period of unavailability
Nichtverfügbarkeitszeit	unavailability period
nichtverseifbarer Stoff	unsaponibiable matter (min. oil)
Nichtweiterverbreitung (Kernwaffen)	nonproliferation (nuclear weapons)
Nichtzünden (einer Flamme)	non-ignition
Nickel	nickel
nickelbasislegiert	nickel-base alloy
Nickelequivalentwert	nickel equivalent
Nickelsilber	nickel-silver
nieder	down
nieder	low
Niederdruck	low-pressure
Niederdruck	low pressure
Niederdruckbeschaufelung	low-pressure blading
Niederdruckdichtung	low-pressure shaft seal

Deutsch	Englisch
Niederdruckdosieranlage	low pressure dosing equipment
Niederdruckgehäuse	low-pressure casing
Niederdruck-Innenteile (ND-Turbine)	low-pressure internals
Niederdruckläufer	low-pressure rotor
Niederdruckpresse	standard compactor
Niederdruckrad	low-pressure wheel
Niederdruckreduzierstation	low-pressure reducing station
Niederdruckschaufelring	low-pressure blade ring
Niederdruckstellarmatur (ND-Stellarmaturventil)	low-pressure control valve (butterfly type)
Niederdruckstufe	low-pressure stage
Niederdruckteil	low-pressure cylinder
Niederdruckteil	low-pressure element
Niederdruckteil	low-pressure section
Niederdruckturbinengrundplatte	low-pressure turbine base plate
Niederdruckumgehung	low-pressure by-pass
Niederdruckumleitschnell- schlußventil	low-pressure by-pass stop valve
Niederdruckumleitung	low-pressure by-pass
Niederdruckumleitventil	low-pressure by-pass valve
Niederdruckvorwämer	low-pressure preheater
Niederdruckwelle	low-pressure shaft
Niederdruckzylinder	low-pressure cylinder
niederenergetisch	moderate-energy
Niederflußreaktor	low-flux reactor
niederfrequente Dehnungswechselfestigkeit	low-cycle fatigue strength
niederfrequente Wechselbeanspruchung	low-cycle stress
Niederfrequenz	low-frequency
Niederfrequenz (50 o. 60 Hz)	commercial frequency
Niederfrequenz (Tonfrequenz)	audio frequency
Niederfrequenzoszillator	low-frequency oscillator
Niederhaltebolzen	hold-down bolt
Niederhalteelement	hold-down element
Niederhaltefeder	hold-down spring
Niederhalter	hold-down bridge
Niederhalter	holddown spring
Niederhalterbolzen	hold-down pin
Niederhalterfeder	hold-down spring
Niederhalterrohr	hold-down tube
Niederhalterung	hold-down spring assembly
Niederhaltewerkzeug	hold-down tool
niederkalorisches Gas	low-BTU gas
Niederschlagelektrode	collecting electrode
Niederschlagwasser	rain water
Niederschrift	type-out
Niederspannung	low voltage
Niederspannungsanlage	low-voltage switching station
Niederspannungsanlage	low-voltage switch gear
Niederspannungsauslöser	low-voltage shunt release
Niederspannungsbruch	low-stress fracture
Niederspannungsbruchzähigkeit	low-stress rupture ductility
Niederspannungseigenbedarfsanlage	low-voltage auxiliaries system
Niederspannungseigenbedarfsanlage	low-voltage station-service system
Niederspannungshauptverteilung	low voltage main distribution board

Deutsch	Englisch
Niederspannungshauptverteilung	low-voltage main (distribution) board
Niederspannungskontakt	low-voltage contact
Niederspannungsschaltanlage	low voltage switchgear
Niederspannungsschalter	low-voltage circuit breaker
Niederspannungsschutz	low-voltage protection
Niederspannungssicherung	low-voltage protection
Niederspannungssicherung	low-voltage safety fuse
Niederspannungstrafo	low-voltage transformer
niedertourige Welle	low-speed shaft
niederwertiges Gas	low-BTU gas
niederzuschlagender Dampfstrom	condensing steam flow
niedrig	low
niedrig legierter Werkstoff	low-alloy material
niedrigaktive Abfälle	low-level waste
niedrige Bauweise	low-profile construction
niedriggekohlter Stahl	low-carbon steel
niedrighärtender Stahl	low hardenability steel
Niedriglast	low load
Niedrigstand	lowest recorded (level)
niedrigste Belastungstemperatur	lowest service temperature
niedrigster Wasserstand	lowest water level
Niedrigtemperatur-Kurzzeit-Sintern	low-temperature short-time sintering
niedrigtourig	of low-speed
niedrigtourige Welle	low-speed shaft
Niet	rivet
nieten	rivet
Niethammer	riveting hammer
Nietstift	rivet pin
Nietzapfen	rivet pin
Nietzapfen (Schaufel)	rivet tenon (blade)
Nietzapfendurchmesser (Schaufel)	rivet tenon diameter (blade)
Nietzapfenhöhe (Schaufel)	rivet tenon height (blade)
Nietzunder	riveting scale
Nilosring	nilos ring
Nippel	nipple
Nippel	union fitting
Nippelschweißverbindung	welded nipple joint
Nippelverbindung	nipple joint
Nippelverbindung	union connection
Nippelverbindung (f. Druckmeßgeräte)	union fitting (for pressure gages)
Niro-Stahl (nichtrostender Stahl)	stainless steel
Nital	Nital etchant
nitrieren	nitride
Nitrieren	nitriding
nitrieren (nichtrostenden Stahl)	malcomize (stainless steel)
Nitrierhärtetiefe	nitriding hardness depth
Nitrierstahl	nitriding steel
nitriert	nitrided
Niveau	level
Niveau (auf - bringen, Mittellinie)	bring up to centerline
Niveauanzeiger	level indicator
Niveaubreite	level width

Deutsch	Englisch
Niveaubreite (f. Kernspaltung)	fission width
Niveauelektrode	level transmitter
Niveauferngeber	level transmitter
Niveaugrenzwertgeber	level limit value monitor
Niveaumesser	level measuring
Niveaumesser	level gage equipment
Niveaumeßgeber	level transmitter
Niveaumeßgeber	level detector
Niveaumeßstutzen	level measurement nozzle
Niveaumessung	level measurement
Niveauregelgeber	level transmitter
Niveauregelung (am Kondensator)	condensate level control
Niveauregler	level controller
Niveauschalter	level switch
Niveausonde	level detector
Niveausonde (Wasserstand)	level sensor (water level)
Niveaustandskennlinie	level range characteristic
Niveaustandsmesser	level gage
Niveausteuergerät	level control unit
Niveautester	liquid level switch
Niveauüberwachung (am Behälter)	level monitoring (tank)
Niveauwächter	level contactor
Niveauwächter	level monitor
Niveauwächter	level switch
Niveauwächter	level alarm
Niveauwächter	level detector
nivellieren	level
Nivelliergerät	level gage (or gauge)
Nivelliergerät	leveling instrument
Nivellierungszeichnen	bench mark
NL = Nachladung	reload
Nocke	lug
Nocke (f. Scheibenaufschrumpfung auf Läufer)	ring shrink area (for shrinking disks on shaft)
Nocke (Verlängerung)	support lug (extension)
Nocken	lifting lug
Nocken	boss
Nocken	cam
Nocken	lug
Nocken	trunnion
Nockenendschalter	cam-operated limit switch
Nockenleiste	cam setting bar
Nockenschalter	cam-operated switch
Nockenscheibe (Stellantrieb)	cam disk
Nockensteuerschalter	cam-operated controller
nodular korrodierte Proben	samples with nodular corrosion
Nominalwerte der thermohydraulischen Kernauslegun	nominal values of the thermo-hydraulic core design
Nomogramm	alignment chart
Nomogramm	nomograph
Nonius	vernier
Noppe	spacer dimple
Noppe (Distanzstück)	spacer
Noppenrohrtechnik (Läufer)	tube spacer technique (rotor)

Deutsch	Englisch
Noppensteg	dimple strap
Noppenwarmziehen	hot drawing of dimples
Norden	north
Nordlockscheibe	northlock washer
Norm	norm
normähnliche Probe	subsize specimen
Normal	etalon
Normal	measurement standard
normal	normal
Normalausführung (im Sinne v. Durchführung)	standard procedure
Normalausführung (Konstruktion, Auslegung)	standard configuration
Normalausführung (Konstruktion, Auslegung)	standard design
Normalausführung (Konstruktion, Auslegung)	conventional design
Normalausführung (Oberflächenschutz)	standard preservation (surface protection)
Normalbetrieb	normal operation
Normaleinschallung	straight beam scanning
normaler Drehbetrieb	normal turning operation
normalgeglüht	normalized
Normalgehäuse	standard housing
Normalgeschwindigkeit	normal speed
Normalgestell	normal storage rack
Normalglühen	normalizing
Normalglühtemperatur	normalizing temperature
normalisieren	normalize
normalisiertes Gefüge	normalized microstructure
Normalklima	standard temperature
Normalkraft	thrust
Normalliter (nur f. Volumen)	standard liter (only f. volume)
Normalnetz	normal system
Normalpaket	standard unit
Normalpaket (Bauteile)	standard assembly
Normalpaket (el. Leiter)	standard core
Normalpause (Lichtpause)	blueprint
Normalprüfkopf	straight beam search unit
Normalsatz	group standard
Normalsatz	series of standards
Normalspannung	normal stress
Normalspannungsbruch	fracture by normal stress
Normalsteg	inner strap
Normalstiel	right-angle member
Normalumlauf	standard routing cycle
Normalverteilung (nach Gauß)	normal distribution
Normalwerkzeuge	standard tools
Normalwindung	standard winding
Normalzustand	normal condition
Normalzustand	normal state
Normblende	standard orifice
normen	normalize
Normenarbeitsgemeinschaft	standardization committee
Normenausschuß	standardization committee
Normenbezeichnung	classification
Normenentwurf	draft

Deutsch	Englisch
Normenwerk	set of standards
normieren (neu: normen)	normalsize
normiert	normalized
Normklima	standard atmospheric conditions
Normklima	standard environmental conditions
Normschrank	standard cabinet
Norm-Stromlaufplan	standard circuit diagram
Normteil	standard item
Normteil	standard component
Normteil	standard part (piece part)
Normung	standardization
Normungsarbeit (überwerkliche)	industrial standardization
Normungstechnik	standardization
Normungstechnik	standard technology
Normwert	standard value
Normzustand	standard conditions
Normzustand (bei Volumenangaben von Gasen)	normal condition
Norstufe	nor gate
Not(lauf)lager	coast-down bearing
Not(öl)auslaufpumpe	emergency drain (oil) pump
Notablaufleitung	emergency drain pipe
Notablaufregler	emergency drain controller
Notabschaltung	scram
Notabschaltung	emergency shutdown
Notabschaltung (Kompaktantrieb)	emergency switch-off (compact valve actuator)
Notabsperrschieber	emergency stop valve
Notabsperrschieber	emergency isolating gate valve
Notabsperrventil	emergency shutoff valve
Notausgang	emergency exit
Notausgangstür	emergency exit door
Notauslaß	emergency outlet
Notauslaufölpumpe	emergency exhaust oil pump
Notauslaufpumpe	emergency bearing pump
Notauspuff	emergency exhaust
Notauspuffleitung	emergency exhaust piping
Notauspuffventil	emergency exhaust valve
Notauspuffventil	atmospheric relief valve
Notausschaltung	emergency trip
Not-Aus-Schlüsselpilztaste	emergency-off mushroom-head pushbutton
Notbeleuchtung	emergency light(ing)
Notbelüftungsklappe	emergency ventilation flap
Notdruckknopf	emergency push button
Noten (Benotung d. Schweißnahtgüte)	categories (weld grades)
Notfall	emergency
Notfälle	severe accidents
Notfallhandbuch	emergency manual
Notfallschutzmaßnahme	emergency control measure
Notfallschutzmaßnahmen	accident management
Notfallschutzplan	emergency preparedness plan
Notkondensation	emergency condensing system
Notkühlsystem	emergency core cooling system
Notkühlsystem	emergency cooling system

Deutsch	Englisch
Notkühlung	emergency core cooling
Notkühlung	emergency cooling
Notlaufeigenschaften	emergency run characteristics
Notleitstand	remote shutdown station
Notlicht	emergency light(ing)
Notlösung	expedient solution
Notlösung	temporary solution
Notlösung	emergency solution
Notlösung	provisional solution
Notluftklappenbetätigung	emergency ventilation flap actuator
Notnetz	emergency power system
Notölpumpe	emergency oil pump
Notrufanlage	emergency intercom
Notschleife	emergency (piping) loop
Notschleuse	emergency air lock
Notschornstein	emergency chimney
Notschutz	trip (out)
Notspeisegebäude	emergency feed building
Notspeisepumpe	emergency feedwater pump
Notspeisesystem	emergency feedwater system
Notspeisewasser	emergency feedwater
Notstands-Abschaltsystem	emergency shutdown system
Notstandsäquivalentdosis	emergency dose
Notstands-Einsatzleitung	emergency command team
Notstandsfall	emergency condition
Notstandsgebäude	emergency standby building
Notstandsplanung	emergency preparedness planning
Notstart	emergency start
Notsteuerstelle	remote shutdown station
Notstromaggregat	emergency power generator
Notstromanlage	emergency power facility
Notstromdiesel	emergency Diesel
Notstromdieselaggregat	emergency Diesel unit
Notstrom-Dieselaggregat	emergency diesel generator
Notstromdieselanlage	emergency diesel generator system
Notstromdieselgebäude	emergency diesel building
Notstromerzeuger-Brennstoffversorgung	emergency power generator fuel supply system
Notstromerzeugersatz	emergency power generator
Notstromerzeugungsanlage	emergency power generating unit
Notstromgruppe	emergency generating set
Notstromleistung	emergency power
Notstromnetz	emergency power system
Notstromstrangschiene	emergency power phase bus (bar)
Notstromsystem	emergency power system
Notstromumformer	emergency power (motor-generator) set
Notstromverbraucher	emergency power load
notstromversorgt	emergency power backup
Notstromversorgung	emergency power supply
Notstromversorgung (bei Netzausfall)	emergency power supply on system failure
Notstromversorgung, unterbrechungslose	non-interruptible emergency power supply
Notstromverteilung	emergency power distribution board
Notstromverteilung	emergency power switchgear

Deutsch	Englisch
Notstromverteilung	emergency (power distribution) board
Nottaste	emergency push button
Nottaste	throttle trip button
Notumleitventil	emergency by-pass valve
Notumwälzpumpe	emergency recirculation pump
Notversorgungsanlagen/ Bauwerk für	emergency supply system building
Notversorgungsgebäude	emergency supply building
notwendig	necessary
notwendige Schadensvorsorge	necessary precaution to prevent damage
Notwendiger Treppenraum	required staircase
Notzwischenkühlpumpe	emergency component cooling pump
NOX-Leitung (Brennkammer)	nitrogen/oxygen line (combustion chamber)
NR-Kurve (Geräuschbewertungskurve)	noise-rating curve
NS-EB-Trafo	LV auxiliary power transformer
nukleare Dampferzeugungsanlage	nuclear steam supply system
nukleare Isobare	nuclear isobars
nukleare Sicherheit	nuclear safety
nukleare Tätigkeit	nuclear activity
nukleare Überhitzung	nuclear superheating
nukleare Überhitzung	nuclear superheat
nukleare Übersetzung	nuclear superheating
nukleare Zwischenkühlpumpe	component cooling pump
nuklearer Abbau	nuclear decay
nuklearer Verlust	nuclear loss
nuklearer Zwischenkühler	intermediate water cooler fnuclear equipment
Nukleares Ereignis	nuclear event
nukleares Nachkühlsystem	residual heat removal system
nukleares Nachwärmeabfuhrsystem	residual heat removal system
nukleares Nebenkühlwasser	nuclear service water
nukleares Nebenkühlwassersystem	NSW system
nukleares Probeentnahmesystem	nuclear sampling system
nukleares Zwischenkühlsystem	closed cooling water system for reactor services
nukleares Zwischenkühlsystem	component cooling system
nukleartechnische Hilfsanlage	reactor auxiliary system
nukleartechnische Probeentnahme	nuclear sampling system
nukleartechnische Teile	nuclear equipment
Nukleon	nucleon
Nuklid	nuclide
Nukliderzeugungsreaktor	isotope-production reactor
Null(punkt)abgleichung	zero balancing
Nullabgleichverstärker	null-balance amplifier
Nullage	zero position
Nullastbetrieb	zero load operation
Nullastsicherung	no-load protection device
Nullastversuch	zero power test
Nullaufnahme	baseline examination
Nullaufnahme	preservice inspection
Nullaufnahme	preservice record
Nullaufnahme	design reference data
Nullausrichtung	zero alignment
Nulldämpfung	zero damping (plastics)
Nulldurchgang	passage through zero

Deutsch	Englisch
Nulldurchgang (v. Schwingungen)	zero-crossing
Nulleffekt (Tritium-Meßanlage)	background effect (tritium measuring device)
Nulleistungsprüfung	zero power test
Nulleistungsreaktor	zero-energy reactor
Nulleistungsreaktor	zero-power reactor
Nulleiter	neutral wire
Nulleiter (Drehstrom)	neutral conductor (three-phase current)
Nulleiter (Gleichstrom)	third wire (d.c. current)
Nullentnahme	zero bleed
Nullentnahme	zero extraction
Nullerregung	zero excitation
Nullförderung (O-Förderung, Pumpe)	closed discharge (pump)
Nullförderung (Pumpe)	closed discharge (pump)
Nullförderung (Pumpe)	zero delivery (pump)
Nullförderung (Pumpe)	zero flow (pump)
Nullimpedanz	zero-phase sequence impedance
Nullinie	neutral line
Nullinie	zero line
null-laufen (Ventilspindel)	runs true (valve stem)
Null-Leistung	zero power
Nullmessung	average measurement
Nullmessung	base-line measurement
Nullmessung)	zero point measurement
Nullperiodenbeschleunigung für mechanische System	rigid body acceleration
Nullposition	neutral position
Nullpunkt	neutral (point)
Nullpunkt	zero (point)
Nullpunkt eines Meßgerätes	zero of a measuring instrument
Nullpunkt(ver)stellschraube	zero set screw
Nullpunktabweichung	zero error
Nullpunktabweichung	zero drift
Nullpunktanschluß (O-Anschluß)	neutral (connection)
Nullpunktanzeige	zero indication
Nullpunktmeßgerät (Nullpunkt in Skalenmitte)	center-zero instrument
Nullpunktrücker	zero adjust(er)
Nullpunktrücker	zero set
Nullpunktunterdrückung	zero suppression
Nullpunktverschiebung	zero offset
Nullpunktverstellung	zero adjustment
Nullreaktanz	zero-sequence reactance
Nullreaktanz	zero-phase sequence
Nullspiel	zero clearance
Nullsteller	zero setter
Nulltermin	zero date
Nullwachstum	zero growth
Nullwert (Helium Leckprüfung)	background level (helium leak test)
Nullwiderstand	zero-phase sequence resistance
numerieren (laufend vonbis)	number consecutively fromto
Numerierung	numbering
Nummer	number
Nummer (laufende)	consecutive number
Nummer (laufende)	item number

Deutsch	Englisch
Nummernkabel	cable identified by numbers
Nummernkabel	numbered cable
Nummernschalter	rotary dial
Nummernschalterwahl	rotary dialing
Nummernsystem	numbering system
nur zur Information	for information only
Nut	groove
Nut	notch
Nut	slot
Nut (Dicht-)	sealing groove
Nut (f. Keile)	keyway
Nut (nicht durchgehend)	machined pocket
Nut u. Feder	tongue a. groove
Nut(en)isolierung (Läufer)	slot insulation (rotor)
Nut(en)kasten	slot former
Nut(en)kasten	slot liner
Nut(kopf)winkel (Läufer)	slot cap (rotor)
Nut(seiten)winkel (Läufer)	insulation angle (rotor)
Nutaufbau (Ständer)	slot structure (stator)
nuten	notch
Nuten	grooves
nuten	groove
Nutenausgang	slot exit
Nutenfülldorn	slot filler pin
Nutenkasten (am Läufer)	slot liner (rotor)
Nutenplan	groove plan
Nutenplan	groove design
Nutenstahl (Schneidwerkzeug)	grooving tool
Nutenstein	t-block
Nutentemperatur	slot temperature
Nutenwiderstandsthermometer (Ständer)	slot resistance temperature detector
Nutenzahl	number of slots
Nutfederschuh	slot ripple spring shoe
Nutfederverbindung	tongue and groove joint
Nutflansch	groove-faced flange
Nutform	slot configuration
Nutform	slot shape
Nutfüllstreifen	slot filler strip
Nutfüllung	slot filling
Nutgrund	bottom of the notch
Nutgrund	keyway root
Nutgrund	slot bottom
Nutgrund	groove bottom
Nutgrundeinlage	groove bottom filler
Nutgrundeinlage (im Kanal)	laffoon slot
Nutgrundeinlage (im Läufer)	slot bottom filler (rotor)
Nutgrundstreifen	slot bottom strip
Nuthöhe (Schaufel)	groove height (blade)
Nutkasten	insulation u-box
Nutkeil	slot wedge
Nutkeilrunden	slot-wedge ripple pattern
Nutkopf (Läufer)	slot top (rotor)

Deutsch	Englisch
Nutkopfeinlage	top strip
Nutkopfeinlage	slot-top filler
Nutkopffeder (neuer Begriff f. Nutverschlußfeder	slot-top ripple spring
Nutlänge (Schaufel)	groove length (blade)
Nutlehre	groove gage
Nutlehre	slot gage
Nutmitte	middle of slot
Nutmutter	slotted nut
Nutrad	slotted wheel
Nutring	groove ring
Nutring	u-shaped ring
Nutring	u-packing ring
Nutringdichtsatz	packing ring set
Nutseitenfeder	slot-side ripple spring
Nutseitenwinkel (Läufer)	insulation slot angle (rotor)
Nutstreuung (Ständerstab)	slot leakage (stator bar)
Nutstrom	slot current
Nutteilung	tooth pitch
Nutverschlußendkeil	slot end wedge
Nutverschlußfeder (alter Begriff)	slot-top ripple spring (old term)
Nutverschlußfederfläche	slot-top ripple spring surface area
Nutverschlußkeil	slot wedge
Nutverschlußkeilbewegung (in Ständerwicklungen)	slot-wedge movement (in stator winding)
Nutverschlußkeildruckmessung	slot wedge compression measurement
Nutwinkel (Läufer)	insulation slot angle (rotor)
nutzbar	effective
nutzbar	usable
nutzbar	useful
nutzbare Fläche	usable area
Nutzfaktor	utilization factor
Nutzlänge	usable length
Nutzlänge	effective length
Nutzlast	handling load
Nutzlast	payload
Nutzlast	actual load
Nutzlast	live load
Nutzlast	net load
Nutzlast	pay load
Nutzlast	useful load
Nutzlast	working load
Nutzleistung	useful output
Nutzleistung	actual capacity
Nutzleistung	effective capacity
Nutzleistung	effective power
Nutzleistung	useful power
Nutzstörsignalverhältnis	signal-to-noise ratio
Nutzturbine	power turbine
Nutzvolumen (Speicher)	effective volume (accumulator)
Nutzvolumen (Speicher)	extraction volume (accumulator)
Nutzwasserförderpumpe	treated water transfer pump
O2- Meßgerät	O2- analyzer
O2-Einbruch (Undichtigkeit)	O2-ingress

Deutsch	Englisch
O2-Meßgeber (im PW-Kreis)	O2-detector probe (pw circuit)
O2-Reduktionsanlage	O2-reduction unit
oben u. unten	top a. bottom
ober	upper
obere Gehäusehälfte	upper half-casing
obere Streckgrenze	upper yield stress
obere Umlenkkammer	upper header box
oberer Heizwert	high heat value
oberer Rost	upper core support
oberes Abmaß	upper deviation
oberes Kerngitter	top guide
oberes Plenum des Reaktors	reactor vessel upper plenum
Oberfläche	surface
Oberfläche der Schweißnaht	face of weld
Oberfläche der Schweißplattierung	surface of cladding
Oberfläche von Querschliffen	cross-sectional surface
oberflächenaktives Mittel	surfactant
Oberflächenanalytik	analytic methods for the characterization of surfa
Oberflächenangabe	surface specification
Oberflächenangriff (durch korrosive Flüssigkeiten)	surface attack (by corrosive fluids)
Oberflächenanriß	surface crack
Oberflächenaufrauhung	surface roughening
Oberflächenbearbeitung	surface finish
Oberflächenbearbeitungszeichen	surface finish symbol
Oberflächenbehandlung	surface treatment
Oberflächenbeschaffenheit	surface finish
Oberflächenbeschaffenheit	surface condition
Oberflächenbestimmung	determination of specific surface area
Oberflächenbewicklung (Ständer)	outer layer wrapping (stator bar insulation)
Oberflächenbewicklung (Ständer)	top layer wrapping (stator bar insulation)
Oberflächencharakter	surface lay
Oberflächendosisleistung	surface dose rate
Oberflächeneinfluß	skin effect
Oberflächenfehler	surface imperfection
Oberflächengefügeuntersuchung	microstructural surface analysis
oberflächengekühlt	surface-cooled
Oberflächengüte	surface quality
Oberflächengüte	surface finish
Oberflächengütezeichen	surface finish symbol
Oberflächenhärtbarkeit	surface hardenability
Oberflächenhärtbarkeit	surface tempering
Oberflächenhärte	surface hardness
Oberflächenhärtung	surface hardening
Oberflächenkondensator	surface condenser
Oberflächenkontaktprüfung	surface contact check (mating bearing surfaces)
Oberflächenkonvektion	surface convection
Oberflächenkühler	surface cooler
Oberflächenlackierung	surface varnishing
oberflächennah	near-surface
oberflächennahe Schicht	near-surface layer
oberflächennaher Senkschacht	field drywell
Oberflächennormal	surface roughness standard

Deutsch	Englisch
Oberflächennormale	vertical to the reflecting surface
Oberflächenpore	surface pore
Oberflächenprofil	surface profile
Oberflächenprofildiagramm	surface roughness profile diagram
Oberflächenrauheit	surface roughness
Oberflächenriß	surface crack
Oberflächenrißbildung	surface cracking
Oberflächenrißprüfung	surface crack examination
Oberflächenrißprüfung	surface crack test
Oberflächenrißprüfung (magnetische)	magnetic particle test
Oberflächenrißprüfung, progressive	progressive surface crack examination
Oberflächensauberkeit	surface cleanliness
Oberflächenschliff	microsection (surface polish a. etch)
Oberflächenschutz	surface protection
Oberflächenschutzmittel	surface protection agent
Oberflächenschutzüberzug	surface protecting coating
Oberflächenspannung	surface tension
Oberflächenspannung (Welle)	surface stress
Oberflächenstruktur	surface structure
Oberflächenstruktur	surface morphology
Oberflächentemperatur	surface temperature
Oberflächenunebenheith	surface ropiness
Oberflächenverfestigung	surface work-hardening
Oberflächenvergütung	surface treatment
Oberflächenverschmutzung	surface fouling
Oberflächenvorbereitung	surface preparation
Oberflächenwasser	surface flow
Oberflächenwasserbehandlung	surface water treatment
Oberflächenwelle	surface wave
Oberflächenwiderstand	surface resistance
Oberflächenzeichen	finish marks
Oberflächenzeichen	surface finish symbol
Oberflächenzersetzung	surface deterioration
Oberflächenzustand	surface condition
Obergruppe	supergroup
Obergruppensteuerung	master group control
Obergruppensteuerung	supergroup control
Obergurt (Längsträger)	top chord (longitudinal beam)
Obergurt (Längsträger)	upper chord (longitudinal beam)
Oberingenieur	chief engineer
oberirdische Lagerung	above-ground storage
oberirdische Rohrleitung	surface pipeline
Oberkante	top edge
Oberkante	top
Oberkante	upper edge
Oberlage (Ständer)	top bar layer (stator)
Oberlast	upper load
Obermonteur	chief erector
Obermonteur	chief assembler
Oberschale	upper shell
Oberschale	top shell
Oberschicht (Wicklung)	top layer (winding)

Deutsch	Englisch
Oberschwingung	second harmonic
Oberschwingung	second mode
Oberschwingungen (harmonische)	harmonic vibrations
Oberschwingungen (harmonische)	harmonics
Oberspannung	maximum stress
Oberspannung (der Dauerfestigkeit)	maximum stress limit
Oberspannungsdurchführung	high-voltage bushing
Oberspannungsseite	high-voltage side
Oberspannungsseite (Kurzschluß)	high side fault
Oberspannungsseite (Transformator)	high-voltage side (transformer)
Oberspindel	top stem
Oberstab	top bar
Oberstabumbandelung	top bar butted taping
oberste Länderbehörden	supreme State authorities
Oberteil	top section
Oberteil	top part
Oberteil	upper part
Oberteil	upper section
Oberwasserspiegel	headwater level
Oberwelle	harmonic
Oberwellengehalt (Telefonstörfaktor)	harmonic content (tif)
Oberwellenmesser	harmonic analyser
Oberwellenspannung	harmonic voltage
Oberwelligkeit	harmonic content
objektbezogen	product-based
Objektschutz	physical protection
Objektschutzbeauftragter der Baustelle	head of site security
Objektschutzdienst (OSD)	physical protection service
Objektsicherungsbeauftragter	physical protection officer
Objektsicherungszentrale	physical protection center
obligatorisch	mandatory
ocker	ocher
Oderbedingung	or-condition
Oder-Glied	or-gate
Oder-Glied	or-logic gate
Oder-Stufe	or-gate
Ofen	furnace
Ofen	oven
Ofen (bis 300 Cel)	oven (up to 525 F)
Ofen (Schmelz-)	furnace
Ofen (über 300 Cel, Schmelzofen)	furnace (above 525 F)
Ofen mit Temperaturkontrolle	temperature-surveyed furnace
Ofenabkühlung	furnace cooling
Ofenatmosphäre	furnace atmosphere
Ofenbeschickung	furnace charge
Ofenzug	furnace draft
offen geblieben	stuck-open
Offenbleiben	failure to reseat
offene Baugrube	open excavation
offene Maschine	open machine
offene Spule	open-ended coil
offene Wartezeit	open assembly time

Deutsch	Englisch
offener Filter	gravity filter
offener GT-Prozeß	open gas turbine cycle
offener Klemmenkasten	open terminal box
offener Kühlkreis	open-cooling circuit
offener Prozeß	open cycle
offener radioaktiver Stoff	unsealed radioactive material
offener radioaktiver Stoff	unsealed radioactive source
offener radioaktiver Stoff	unsealed source
offenes Lager	unblocked bearing
offenes Rad	open wheel
Offenlegungsschrift (Patentanmeldung)	unexamined patent application
Öffentliche Dienststellen und Hilfsdienste	public authority and aid organisation
öffentlicher Aushang	public posting
Öffner (Öffnungskontakt)	break contact
Öffner (Öffnungskontakt)	normally closed contact (nc-contact)
öffnet bei	opens at
Öffnung	aperture
Öffnung	opening
Öffnung	orifice
Öffnung	port
Öffnung (Ansaug-)	intake
Öffnung (Ventil-)	valve lift
Öffnung (Ventil-)	valve opening
Öffnungsänderung (ruckartige, am Ventil)	sudden change in valve opening
Öffnungsbegrenzung (Stellungsregler)	admission limitation (admission controller)
Öffnungskontakt	break contact
Öffnungskontakt	normally closed contact
Öffnungsleitung	opening line
Öffnungsleitung (f. Wasserschaltventil)	opening line (for hydraulic valve)
Öffnungsmoment (Stellantrieb)	opening torque (control operator)
Öffnungsregler	turbine throttle valve controller
Öffnungsregler (elektrohydraulischer Regler)	admission controller (electrohydraulic controller)
Öffnungsregler (f. Ventil)	valve-lift controller
Öffnungssollwert (der Ventilstellung)	valve position set point
Öffnungswert (Umleitventil)	opening value (bypass valve)
Öffnungswinkel	included angle
Öffnungswinkel	groove angle
Öffnungswinkel	opening angle
Öffnungszeit	opening time
Offshore-GUD-Kraftwerk	off-shore gas and steam power plant
OFR = Oberfächenrißprüfung	SCE = surface crack examination
ohmscher Widerstand	ohmic resistance
ohne	less
ohne	non
ohne	without
ohne Kuppe	plain sheared end
ohne Zuordnung	miscellaneous
ohne Zuordnung	not assigned
Ökologie	ecology
Oktaeder	octahedron
öktaedrisch (in Form eines Oktaeders)	octahedral
Oktavband (Geräuschspektrum)	octave band (noise spectrum)

Deutsch	Englisch
Oktavband (Tontechnik)	octave band (noise spectrum)
Okular	eyepiece
Öl	oil
Öl (tierisches)	bone oil
Ölabfluß	oil outlet
Ölabflußschieber	oil drain valve
Ölablaß	oil drain
Ölablaß	oil outlet
Ölablaßbehälter	oil discharge tank
Ölablaßstopfen	oil drain plug
Ölablaßstutzen	oil outlet nozzle
Ölablauf	oil drain
Ölablaufrinne	oil drain groove
Ölabsaugeleitung	oil exhauster pipe
Ölabsaugeleitung	oil vapor extraction line
Ölabscheider	oil separator
Ölabscheider	oil stripper
Ölabschirmung	oil shield
Ölabsetzbehälter	oil settling tank
Ölabstreifblech	oil retaining shield
Ölabstreifeinrichtung	oil retainer device
Ölabstreifeinrichtung	oil scraper device
Ölabstreifeinrichtung	oil wiper device
Ölabstreifring	oil baffle
Ölabstreifring	oil retainer ring
Ölabstreifring	oil scraper ring
Ölabstreifring	oil wiper ring
ölabweisend	oil-repellent
Ölanhebemulde (am Kippsegmentlager)	lift oil pocket (tilting-pad bearing)
Ölanzeiger	oil indicator
Ölaufbereitung	oil treatment
Ölaufbereitung	oil conditioning
Ölaufbereitung	oil purification
Ölaufbereitung	oil reconditioning
Ölaufbereitungsanlage	oil conditioning station
Ölaufbereitungsanlage	oil purification equipment
Ölaufbereitungsanlage	oil treatment equipment
Ölauffangnut	oil return passage
Ölauffangwanne	oil drip pan
Ölauffangwanne	oil collection vessel
Ölausdehnungsgefäß	oil conservator
Ölausdehnungsgefäß	oil expansion vessel
Ölauslösung	oil tripping gear
Ölaustrittsbohrung (Steuerschieber)	oil exit hole (pilot valve)
Ölbehälter	oil container
Ölbehälter	oil tank
Ölbehälter	oil reservoir
Ölbehandlung	oil handling
ölbeständig	oil-resistant
ölbeständiges Gummi	oil resistant rubber
Ölblock (Hilfseinrichtungen)	total oil system (aux. equipment)
Ölbrand	oil fire

Deutsch	Englisch
Ölbrandschutzschieber	oil fire protection valve
Ölbrenner	oil burner
öldicht	oil-tight
Öldichtheit	oil tightness
Öldichtigkeit	oil seal tightness
Öldichtring (Lagergehäuse)	oil seal ring (bearing pedestal)
Öldichtung	oil seal
Öldichtungsring	oil retaining ring
Öldrossel	oil restrictor
Öldrossel	oil throttle
Öldrosselgehäuse	oil throttle body
Öldruck	oil pressure
Öldruckanzeiger	oil pressure indicator
Öldruckentlastung	oil pressure relief
Öldruckkolben	oil relay piston
Öldruckkolben	oil pressure piston
Öldruckschmierung	force-feed lubrication
Öldruckschmierung	force-feed oiling
Öldruckspeicher	oil accumulator
Öldruckwächter	oil pressure alarm
Öldruckwächter	oil pressure controller
Öldruckwächter	oil pressure monitor
Öldruckzylinder	oil operating cylinder
Öldruckzylinder	oil relay cylinder
Öldunst	oil vapor
Öldunstabsaugeaggregat	oil vapor extraction unit
Öldunstabsaugeeinrichtung	oil vapor extraction unit
Öldunstabsaugegebläse	oil vapor extractor (blower)
Öldunstabsaugeleitung	oil vapor exhaust pipe
Öldunstabsauger	oil vapor exhauster (blower)
Öldunstabsaugung	oil vapor exhaust(er)
Öldunstabsaugung	oil vapor extraction
Öldunstabsaugung (am Hauptölbehälter)	oil vapor extractor (main oil tank)
Öldunstabsaugung (System)	oil vapor exhaust (system)
Öldunstabscheider	oil demister pot
Öldunstabscheider	oil vapor separator
Öldunstabscheider (Filter)	oil mist eliminator (filter)
Öldunstabscheider (Filter)	oil mist separator (filter)
Öldunstabzug	oil vapor vent
Öldunstgebläse	oil mist blower
Öldunstgebläse	oil vapor exhauster (exhaust blower)
Öldunstgebläse	oil vapor extraction blower
Öldunstgebläse	oil vapor extractor
Öldunstsammelleitung	oil vapour extraction header
Öldurchsatz	oil flow rate
Öleigenförderverhalten (Lager)	oil self-lubricating characteristic (bearing)
Öleinheit	oil unit
Öleinlaufbohrung (H2-Dichtring)	oil bore clearance (H2-seal ring)
Öleinlaufkanal (am Lager)	oil-feed opening (bearing)
Öleintrittsbohrung (Steuerschieber)	oil feed hole (pilot valve)
Ölentgasung	oil degassing
Ölentladung	oil unloading

Deutsch	Englisch
Ölentlastung	lift oil
Öler	oilcup
Öler	lubricator
Öler	oiler
Ölfang	oil baffle
Ölfang	oil ring
Ölfangblech	oil baffle plate
Ölfänger (Dichtölaggregat)	oil catcher (seal oil unit)
Ölfängerlippe	oil drip leg
Ölfanglippe (Dichtölaggregat)	oil catcher (seal oil unit)
Ölfangschale	oil (drip) pan
ölfest	oil-resistant
Ölfeuerung	oil firing
Ölfilmdämpfung (Lager)	oil-film damping (bearing)
Ölfilmsteifigkeit (Lager)	oil-film stiffness (bearing)
Ölfilter	oil filter
Ölfilter	oil strainer
Ölfilterbatterie	oil filter battery
Ölfilterpresse	oil filter press
Ölfluß	direction of oil flow
Ölflüssigkeitsabscheider (Blechpaketüberwachung)	oil a. moisture trap (core monitor)
Ölförderpumpe	oil supply pump
Ölförderung	oil pump system
Ölförderventil (f. Dreheinrichtung)	turning gear oil supply valve
ölfrei	oil-free
ölfrei	oil less
ölfreies Grundanstrichmittel	oil-free priming material
ölführende Leitung	oil-conveying line
ölgehärtet	oil-hardened
ölgesperrte Gleitringdichtung	oil-barrier mechanical seal
ölgesteuertes Rückschlagventil	oil-actuated check valve
ölhaltiger Dampf	oily steam
ölhaltiges Kondensat	oily condensate
Ölhärten	oil harden
Ölhauptbehälter	main oil tank
Ölhauptpumpe	main oil pump
Ölhilfspumpe	auxiliary oil pump
Ölhochbehälter	oil head tank
Ölhydraulik	oil hydraulic
ölhydraulische Dreheinrichtung	oil-hydraulic barring gear (GB)
Ölimpulsleitung	signal oil pipe
olivchromatiert	olive green chromate conversion coated
Olive (Drehknopf)	rotary button
Ölkabel	oil-filled cable
Ölkanal	oil channel
Ölkanal	oil groove
Ölkanal (Drucköllager)	oil duct (lift-oil bearing)
Ölkanal (f. Ölleitungen)	oil trench (for oil piping)
Ölkeil	oil wedge
Ölkohleaufbrennung	oil carbonization
Ölkolbenantrieb	oil-hydraulic piston actuator
Ölkonservator (Trafo)	oil conservator

Deutsch	Englisch
Ölkreislauf	oil circulation
Ölkreislauf	oil circuit
Ölkreislauf	oil system
Ölkreislaufreinigung	oil circuit cleaning
Ölkreislaufreinigung	oil system purging
Ölkühler	oil cooler
Ölkühler (Reserve-)	standby oilcooler
Ölkühlerauflage	oilcooler support
Ölkühlerbündel	oilcooler tube bundle
Ölkühlergehäuse	oilcooler housing
Ölkühlergehäuse	oilcooler shell
Ölkühlerwasserkammer	oil cooler water box
Ölkühlung	oilcooling
Öllagerung	oil storage
Ölleckage	oil leak(age)
Ölleckagebehälter	oil leakage tank
Ölleinen	oil cloth
Ölleinen	varnished cambric
Ölleitkanal	oil guide channel
Ölleitung	oil line
Ölleitung	oil line (or piping)
Ölleitungskanal	oil piping trench
Öl-Luft-Kühlanlage	oil-to-air cooling system
Ölmenge	oil volume
Ölmenge	oil flow (rate)
Ölmengenmesser	oil flow meter
ölmodifiziert	oil-resistant
Ölnotpumpe	emergency oil pump
Ölpapier	protective oil paper
Ölpflegeanlage	oil purification unit
Ölpflegeanlage	oil purification system
Ölpflegeanlage	oil conditioning unit
Ölpump- u. Ölvorwärmerstation (f. Heizöl)	oil pumping a. preheating station (f. fuel oil)
Ölpumpe (Haupt-)	main oil pump
Ölpumpenspindel	oil pump shaft
Ölraum	oil containment area
Ölraum	oil pocket
Ölregenerierung	oil reclaiming
Ölregenerierung	oil reconditioning
Ölreiniger	oil cleaner
Ölreiniger	oil purifier
Ölreiniger	oil strainer
Ölreinigungsanlage	oil purification station
Ölrelais	oil relay
Ölrohr	oil pipe
Ölrohrplan	oil piping arrangement
Ölrohrplan	oil piping plan
Ölrückfluß	oil drain (port)
Ölrückfluß	oil drain
Ölrückführungspumpe	oil backfeed pump
Ölrückführungspumpe	oil return feed pump
Ölrücklaufrohr	oil return pipe

Deutsch	Englisch
Ölsammelgrube	oil collecting pit
Ölsammelkasten (am Lagerbock, Ölablaufleitungen)	oil collection box
Ölsammelring	oil collector
Ölsaugebehälter	suction oil tank
Ölsäule	oil column
Ölschalter	oil circuit breaker
Ölschauglas	oil box
Ölschauglas	oil inspection glass
Ölschauglas	oil gage glass
Ölschema	oil flow diagram
Ölschlamm	oil sediment
Ölschlamm	oil sludge
Ölschleuder	oil centrifuge
Ölschmierung	oil lubrication
Ölschneide	oil labyrinth strip
Ölschneide	oil wiper
Ölschneidenhalter	labyrinth strip holder
Ölschneidenhalter (Öldichtung)	oil wiper holder
Ölschöpfrohr	scoop tube
Ölschütz	oil-immersed contactor
Ölschutzblech	oil guard
Ölseparator	oil by-pass filtering system
Ölsieb	oil sieve
Ölsieb	oil strainer
Ölspaltfilter	plate-type oil strainer
Ölspindelantrieb	oil-hydraulic stem actuator
Ölspitzring	oil thrower
Ölspritzring	oil thrower ring
Ölspritzrohr	oil spray pipe
Ölspüleinrichtung	oil flushing unit
Ölspülen	oil flushing
ölspülen	oil-flush
Ölstand	oil level
Ölstandanzeiger (am Ölbehälter)	oil level gage
Ölstandanzeiger (am Ölbehälter)	oil (tank) level indicator
Ölstandmesser	oil level gage
Ölstandmeßstab	oil dipstick
Ölstandregler	oil level regulator
Ölstandrohr	oil level tube
Ölstandsglas	oil gage glass
Ölstaurohr	oil retaining tube
Ölstein	oil stone
Ölstein	grinding stone
Ölstoß (Ventilprüfung)	oil impingement (valve test)
Ölströmungsanzeiger	oil flow indicator
Ölsumpf	oil sump
Ölsystem	oil system
Öltasche	oil groove
Öltasche	oil pocket
Öltopf	oil tank
Öltransport	oil forwarding
Ölturbine	oil turbine

Deutsch	Englisch
Ölturbine (als Wellendreheinrichtung)	oil turbine (shaft rotation equipment)
Ölübernahme	oil reception
Ölumlaufpumpe (Trafo)	oil circulating pump (trafo)
Ölumlaufsystem	oil circulation system
Ölumschaltfilter	oil change over filter
Ölumschaltfilter	oil change over strainer
Ölumwälzzahl	number of oil changes
Ölumwälzzahl	number of oil circulations
Ölventil	oil valve
Ölvergüten	tempering in oil
Ölverschmutzung	oil fouling
Ölversorgung	oil supply
Ölversorgungsaggregat	oil supply unit
Ölverteiler	oil distributor
Ölvolumenstrom	oil volume flow (rate)
Ölvolumenstrom	volumetric oil flow rate
Ölvorratsbehälter	oil storage tank
Ölvorratstank	oil storage tank
Ölvorwärmer	oil preheater
Ölvorwärmerstation	fuel oil heating station
Ölvorwärmerstation	oil preheating station
Ölwanne	oil pan
Ölweg	oil path
Ölzerstäuber	oil atomizer
Ölzerstäubungsbrenner	atomizing oil burner
Ölzubringeraggregat	oil supply unit
Ölzuführung	oil feed
Ölzulaufbohrung (Lager)	oil inlet hole (bearing)
Ölzulaufrohr	oil inlet pipe
Ölzulaufschieber	oil inlet valve
Ölzulaufschieber	oil supply valve
Ölzwischenspeicherung	oil temporary storage
Omegat (deutsches Fabrikat)	Omegat (german brand name)
Omegat-Stangendichtung	Omegat rod seal
Omniflux-Meßbogen (Durchflußmeßgeber)	Omniflux flow transducer (measuring pipe bend)
Operateur (in Leitwarte)	operator (in main control room)
Operationsvorrat	functional capabilities
Opferanode	sacrifical anode
Opferfarbe	sacrificial paint
Optik	optic
optimal	optimal
optimal	optimum
optimaler Nutzpunkt	optimum benefit
optimieren	optimize
Optimierung	optimization
Optimierung (betriebsempirische)	operational empiric optimization
optisch	optical
optisch wirksame Strahlenquelle	focal spot
optische Achse	line of sight
optische Oberflächenprüfung	optical surface examination
optische Überwachung	plant CCTV system
optischer Alarm	visual alarm

Deutsch	Englisch
optischer Würfel	optical cube
optisches Pyrometer	optical pyrometer
optisches Warnsignal	visual alarm
orange	orange
Ordinate (Y-Achse)	y-axis (axis of ordinates)
Ordner	binder
Ordner	file folder
Ordnung	classification
Ordnung	arrangement
Ordnung	order
Ordnungsanalyse (Schwingungsüberwachung)	order of harmonics analysis (vibration monitoring)
ordnungshalber	for record purposes
ordnungshalber	proforma
Ordnungsnummer (Normen)	index number (standards)
Ordnungsnummer (Zeichnungen, Unterlagen)	file number (drawings, documents)
Ordnungsnummer (Zeichnungen, Unterlagen)	serial number (drawings, documents)
Ordnungssystem	filing system
Ordnungssystem	Project Operations Code
Ordnungssystemnummer	classification number
Ordnungsvorgang	ordering process
Ordnungswidrigkeit	administrative offense
Ordnungswidrigkeitengesetz	German Breach of Rules Code
Ordnungszahl	atomic number
Organigramm	organization chart
Organisationsanweisung	organizational instruction
Organisationsplan	organization chart
organisatorische Gründe	administrative reasons
organisatorische Randbedingungen	organizational boundary conditions
organische Oberflächenverschmutzung (Kühler)	fouling (cooler)
organische Verschmutzung	organic fouling
Orientierung	orientation
Orientierung/ bevorzugte	preferred orientation
Orientierungsschild	orientation sign
Original	original
Original-	baseline
Originalabmessungen/ mit	full-size
Originalausrüstung	original equipment
Originalgröße/ in	full-size
Originalprüfunterlagen	authentic test records
Originalzeichnung	master drawing
Originalzeichnung	original drawing
O-Ring	O-ring
O-Ring-Dichtungsnut	o-ring grove
O-Ringkäfig	o-ring cage
O-Ringstoß	o-ring joint
ORNL	ORNL = Oak Ridge National Laboratory
orogen	orogenic
ORP = Oberflächenrißprüfung	SCE = surface crack examination
Orsatgerät	Orsat (gas analizer)
Örsted (el. Größe)	magnetic field intensity (in oersted)
Ort (vor)	at the site
Ort (vor)	in the field

Deutsch	Englisch
Ort (vor)	on location
Ortbeton	cast-in-place concrete
örtlich	local
örtliche Gegebenheiten	local conditions
örtliche Heizflächenbelastung	local heat flux
örtliche Instabilität	local instability
örtliche primäre Membranspannung	local primary membrane stress
örtliche Profilrille	local valley of profile
örtliche Profilspitze	local peak of profile
örtliche unproportionale Zunahme	local disproportionate increase
örtliche Unregelmäßigkeit	local irregularity
örtlicher Flüssigkeitsstandanzeiger	local liquid level indicator
Ortsabhängigkeit	local variation
Ortsdiagramm	locus diagram
Ortsdosis	local dose
Ortsdosisleistung	local dose rate
ortsfest	fixed
ortsfeste Turbine	stationary turbine
Ortskoordinate	space coordinate
Ortssteuergerät	local control equipment
Ortssteuergerät	local control unit
Ortssteuerstelle	local control center
Ortstoleranz	location tolerance
Ortstoleranz	locational deviation
ortsunabhängig	locus-independent
Ortung	source location
Ortungsdichte	source location point density
Ortungsgenauigkeit	location accuracy
Ortungsstab	defect location ruler
Öse	lug
Öse	ear
Öse	eye
Öse	eyelet
Öse	hook
Öse	loop
Ösenhaken	eye hook
Ösenschraube	eyelet bolt
Ösenschraube (offene)	eye hook (open)
Ostblockländer	east bloc countries
Oszillator	oscillator
oszillieren	oscillate
Oszillogramm	display
Oszillogramm	oscillogram
Oszillogramm (Anzeige auf Oszilloskopbildschirm)	waveform
Oszillograph (mit Registrierung)	oscillograph
Oszillograph (ohne Registrierung)	oscilloscope
Out-In-Beladeschema	out-in fueling pattern
oval	oval
Ovalität	ovality
Ovalrohr	pipe
Overhead-Folie (Projektor)	view graph (overhead projector)
Oxalsäure	oxalic acid

Deutsch	Englisch
Oxidation	oxidation system
Oxidationskinetik	kinetics of oxidation
Oxidationsreaktion	oxidation reaction
Oxidations-Reduktions-Potential	REDOX potential
oxidiert	oxidized
oxidiert (elektrolytisch)	electroplated
Oxidlinse	oxide nodule
Oxidsaum	oxide layer
Oxidschicht	oxide film
Oxydation	oxidation
Oxydationsmittel	oxidant
oxydativer Angriff	oxidative attack
oxydieren (elektrolytisch)	electroplate
oxydisch	oxidic
oxydische Einschlüsse	oxide type inclusions
Oxydschicht	oxide film
Ozonisierung	ozonisation
p/V-Diagramm	p-V diagram
Paar	couple
Paar	pair
paarig verdrillte Adern (Kabel)	twisted pair of wires
paarig verdrillte Adern (Kabel)	twisted paired cores
Paarung	combination
Paarung	pairing
paarungs	match(ing)
paarungs (passend)	mating
Paarungsfläche	mating surface
Paarungsmaß	mating size
Paccoschalter	Pacco switch
Pack(einzel)liste	packing list
Packliste	packing list
Packstone	packstone
Packung (Dichtung)	packing
Packung (Dichtung)	stuffing
Packungsring	packing ring
Packungswellendichtung	packed gland
Packungszieher (Dichtungszieher)	packing extractor
Packungszieher (Dichtungszieher)	packing puller
Packungszieher (Dichtungszieher)	packing worm
Packzettel	packing docket
Packzettel	packing list
Packzettel	packing slip
Paket	parcel
Paket	package
Paket (Blechpaket)	parcel (stator core)
Paket (geschichtetes)	laminated core
paketieren	packaging
paketieren	stacking
Paketierer/Depaketierer	packet assembly/disassembly
paketorientierte Datenendeinrichtung	packet mode terminal
Paketreihung	packet sequencing
Paketsatz	package set

Deutsch	Englisch
Paketzwischenlage	intermediate layer
Palette	pallet
Palette (Möglichkeiten)	spectrum (options)
Palladiumkatalysator	palladium catalyst
Panikhebel	crush bar
Panikverschluß	panic lock
Panzer	iron cladding
Panzerbohrer	carbide-tipped drill
Panzergewinde	steel conduit thread
panzern (mit Stellit)	Stellite (treatment of steel)
Panzern (Stahloberfläche)	hard-facing (treatment)
panzern (Stahloberfläche)	armor (treatment)
panzern (Stahloberflächen)	hard-face (treatment)
Panzerrohrgewinde	conduit pipe thread
Panzerung	armor plate
Panzerung (Oberflächenbehandlung)	chromating (surface treatment)
Panzerung (Oberflächenbehandlung)	hard-facing (surface treatment)
Panzerung (Oberflächenbehandlung)	stelliting (surface treatment)
Panzerung (Oberflächenbehandlung)	surface treatment (stelliting, chromating, etc.)
Panzerventil	valve
Papier	paper
Papierabzug (Print)	paper print
Papierbanderole (f. Postversand)	mailing wrapper (fmail service)
Papierbeklebung (Isolation)	application of insulating paper
Papierdecklage	paper top layer
Papierdecklage	top layer of paper
Papierformat	paper format
Papierisolation	paper-insulation
Papierkrieg	paper mill
Papiersegment	paper segment
Papierwickel	paper wrap insulation
Papprohr (Rolle)	cardboard spool
Papprohr (Rolle)	cardboard tube
Parabel (Kurve)	parabola
parabol	parabol
Paraffin	paraffin (wax)
paraffiniert	paraffined
Paragraph	paragraph
Paragraph (Gesetz)	article (law)
parallel	parallel
parallel geschaltet	connected in parallel
parallel geschaltet	paralleled
Parallelbetrieb	parallel operation
Parallelbetrieb von Batterieanlagen	parallel op. of battery powered supply facilities
parallele Wellenanordnung	parallel shafting
parallele Wicklungsnut	parallel winding slot
Parallelendmaß	gage block
Parallelflanschträger	parallel flange girder
Parallelfuß (Schaufel)	parallel root (blade)
Parallelität	parallelism
Parallelitätsabweichung	parallelism deviation
Parallelitätstoleranz	parallelism tolerance

Deutsch	Englisch
Parallelklemme	parallel terminal
Parallelogramm	parallelogram
Parallelresonanzkreis	parallel resonant circuit
parallelschalten	connect in parallel
Parallelschalten	paralleling
parallelschalten (synchronisieren)	synchronize (including connection to the line!)
Parallelschaltgerät	paralleling unit
Parallelschaltgerät (synchronisiert m. Netz)	automatic synchronizing device
Parallelschaltgerät (synchronisiert m. Netz)	synchronizer (synchronizes w. line)
Parallelschaltung	parallel circuit
Parallelschaltung	parallel connection
Parallelschieber	parallel gate valve
Parallelschluß	shunt leakage path
Parallelspannbacke	flanged vise (with parallel t-slots)
Parallelspannbacken	parallel t-slots
Parallelstruktur	parallel structure
Parallelstück	gage block
Parallelübergabe	parallel transmission
Parallelwicklung (Mehrfach-)	multilayer parallel winding
Parallelwicklung (Mehrfach-)	multiple parallel winding
paramagnetisch	paramagnetic
Parametrierung	parameter assignment
parasitär	parasitic
parasitäre N-Absorption	parasitic N-absorption
parasitärer Einfang	parasitic capture
Parkplatz	parking area
Parkplatz	parking lot
Parrafin	parrafin
Parsonssche Kennzahl	Parsons number
Partialdruck	partial pressure
Partie (abgestufte, am Blechpaket)	stepped section (stator core)
partielles Differentialgleichungssystem	system of partial differential equations
Partikelensemble	agglomerate
Paßbohrung	fitted bore (hole)
Paßbohrung	fitting bore (hole)
Paßbohrung	mating bore (hole)
Paßbolzen	fitting bolt
Paßbuchse	fitting sleeve
Paßbuchse	fitted bushing
Paßeinsatz (f. Schmelzsicherung)	gage piece
Paßeinsatz (f. Schmelzsicherung)	fuse adapter
passen	fit
passen (ein-)	fit
passend	appropriate
Paßfeder	parallel key
Paßfeder	feather
Paßfeder	key
Paßfeder	sunk key
Paßfeder (Schiebekeil)	feather key
Paßfeder (verbundene Teile bleiben beweglich)	fitted straight key (slip fit)
Paßfeder (verbundene Teile bleiben beweglich)	fitted parallel key (slip fit)
Paßfederanordnung	fitted key device

Deutsch	Englisch
Paßfedernut	keyway
Paßfläche	mating surface
Paßfläche	locating surface
Paßfläche	fitting surface
Paßhülse	headed bush
Passive Sicherheitseinrichtung	passive equipment of the safety system
passiviert	passivated
Passivierung	passivating
Passivlager	inactive storage area
Passivschicht	passive coating
Paßkeil	fitted key (tapered)
Paßkerbstift	half length taper grooved pin
Paßkerbstift	close tolerance grooved pin
Paßlänge (Zugabe f. Rohreinpassung)	fit-up length (allowance f. pipe fit-up)
Paßmaß	fit (dimension)
Paßplatte	fitted plate
Paßring	fitted ring
Paßscheibe	spacer
Paßscheibe	shim ring (or washer)
Paßschraube	fitting bolt
Paßschraube	increased shank screw
Paßschraube	fitting screw
Paß-Sitz	fitted seat
Paßsitz (Feinpassung)	snug fit
Paßsitz (Presspassung)	press fit
Paßstelle (Rohrleitung)	field fit-up (pipe)
Paßstift	dowel pin
Paßstück	shim
Paßstück	adapter
Paßstück	adjusting piece
Paßstück	alignment piece
Paßstück	filler piece
Paßstück	fitting piece
Paßstück (Dampfeinsatz, Turbineninnengehäuse)	fitted key (steam insert, turb. inner casing)
Paßstück (f. Schaufel m. Hammerfuß)	half-round calking piece (for t-root blade)
Paßstück (seitliches)	side pad
Paßteil	fitting part
Paßtoleranz	fit tolerance
Paßtoleranz	tolerance on fit
Passung	fit
Passung (saugende)	slight interference fit
Passungsrost	fretting corrosion
Passungssystem	system of fits
Passungssystem	system of tolerances a. classes of fits
Passungstabelle	table of clearances a. fits
Passus	clause (or article)
Paste	paste
Pastenaufkohlen	paste carburizing
pastös (in Form einer Paste)	paste-like
Patent	patent
Patentieren	patenting
Patentschrift	final patent

Deutsch	Englisch
Patentschrift	patent specification
Patronenmetall (Dichtband, -leiste, -spitze)	seal strip metal
Pauschalabrechnung	lump sum (cost) settlement
Pauschalbetrachtung	summary analysis
Pauschalmontage	standard installation contract
pausfähig (Zeichnung)	reproducible (drawing)
Pb = primäre Biegespannung	Pb = primary bending stress
PB = zulässiger Betriebsdruck	AB = maximum allowable operating pressure
PCI	PCI = pellet-clad interaction
PCI-Verhalten	PCI
PE = Polyäthylen	polyethylene
Pe = Spannung in Rohrleitungen infolge Dehnungsbe	Pe = stress in piping due to constrained expansion
Pechpapier	asphaltic laminate paper (Kraft paper type)
Pechpapier	pitch paper (Kraft paper type)
Pegel	level
Pelletisierung	pelletizing
Pellini-Probe	Pellini drop-weight specimen
Pellini-Prüfmaschine	drop-weight testing machine
Pellini-Test	drop-weight test
Pendel	pendulum
Pendelachse	fully floating axle
Pendelausschlag (am Läufer)	swing value (rotor)
Pendelausschlag (Läufer)	swing reading (rotor swing check)
Pendelerscheinung	oscillation
Pendelerscheinungen	cyclings
Pendelhärten	cycle hardening
Pendelkugellager	alignment ball bearing
pendeln	swing
pendeln	fluctuate
pendeln	hunt
pendeln	oscillate
Pendeln	weaving
Pendeln (Turbinensteuerung)	hunting
Pendelraupe	weave bead
Pendelschlagkontrolle (Läufer)	swing check (rotor)
Pendelschlagwerk	impact testing machine
Pendelstütze	pendulum support
Pendelstütze	hinged leg
Pendelstütze	sway brace
Pendelstütze (Federstütze)	pogostick (for valves, shop term)
Pendelstütze (Federstütze)	spring support
Pendelung	hunting
Pendelung	oscillation
Pendelung	swinging
Pentrationstiefe	depth of penetration
Perbunan	perbunan
Perchloräthylen	perchlorethylene
Perforationsschutzdicke	penetration protection thickness
perforieren	perforate
Perforierstempel	low-stress stamp
Perforierstempel	perforating stamp
perforiert	perforated

Deutsch	Englisch
perforierter Stempel	perforating stamp
Pergamentwolle	shredded parchment
Perioden	cycles per second
Periodendauer (Schwingung)	period (of a vibration cycle)
periodische Ablenkung	free-running sweep
periodische Dreheinrichtung	periodica turning gear
periodisches Profil	periodic profile
Perlitinsel	pearlite colony
perlitische Struktur	pearlitic structure
perlitisches Gefüge	perlitic structure
Perlitisieren	pearlitizing
perlitisieren	pearlitize
Perlkies	pearl gravel
Perlonschlinge	perlon sling
permanent (laufend)	permanent
Permanenthilfserreger	permanent magnet pilot exciter
Permanentmagnet	permanent magnet
Permanentmagnethilfserreger	permanent-magnet pilot exciter
Permanentpol	permanent magnet
Permanganatfärbung	permanganate coloration
Permutit	permutit
Personal	personnel
Personal (der Außenmontage)	erection site personnel
Personal, am Standort tätiges	on-site personnel
Personal, einsatzlenkendes	supervisory personnel
Personalabziehung	personnel withdrawal
Personalaufwand	manpower expenditure
Personalaufwand	labor cost
Personalaufwand	personnel expenditure
Personalbedarf	manpower requirements
Personalbedarf	personnel requirements
Personaleinsatzplan	personnel deployment schedule
personalintensiv	extravagant of personnel
personalintensiv	manpower-intensive
Personalkosten	personnel cost
Personalqualifikation	personnel qualification
personelles Versagen	human error
Personen, beruflich strahlenexponierte	occupationally exposed persons
personenbezogen	personal
Personendosimetrie-Rechner	health physics computer
Personendosis	personal-dose
Personendosis	individual dose
Personenrufanlage	paging system
Personenschleuse	personnel lock
Personenschleuse	personal air lock
Personenschleuse	emergency airlock
Personenschleuse	personnel airlock
Personenschleusen	personnel locks
Personenstrahlenschutz	personnel radiation protection
Personensuchanlage	staff paging system
Personensuchanlage	personal signaling
persönliche Eigenschaften	personal characteristics

Deutsch	Englisch
persönliche Schutzausrüstung	personal protective equipment
Persönlichkeitstest (f. Kraftwerkspersonal)	personality test
perspektivisch	perspectivical
perspektivische Darstellung	perspective view
Pert-Methode (Netzplanmethode)	pert analysis
Pert-Methode (Netzplanmethode)	pert method
Pert-Technik (Netzplantechnik)	pert analysis
Pert-Technik (Netzplantechnik)	pert technique
Pfad/ abseits vom kritischen verlegen	remove from the critical path
Pfad/ kritischer	critical path
Pfadfinder	pathfinder
Pfahl	pile
Pfahlbau	pile work
Pfahlbaufundamente	pile foundation
Pfahlgründung	pile foundation
Pfanne	cup
Pfanne	ladle
Pfanne	pan
Pfanne (f. Stelze)	tappet seat
Pfeil	arrow
Pfeiler (Stütze)	pillar
Pfeilhöhe	camber
Pfeilradpumpe (Zahnradölpumpe)	double-helical gear pump
Pfeilrichtung	direction of arrow
Pfeilverzahnung	herringbone gearing
Pfeilzahnrad	herringbone gear
Pflanzenschutzgesetz	plant protection act
Pflicht	obligation
Pförtnerdienst	site gate control
Pförtnergebäude	gatehouse
Pförtnergebäude	gate house
Pförtnerhaus	guard house
Pfosten	pillar
PFP = Prüffolgeplan	IP = inspection plan
P-Gradverstellung (Umleitregelung)	proportional static setting (bypass control)
PG-Verschraubung/ Kunststoff-	plastic conduit coupling
Phänomen(e)	phenomenon (or phenomena)
Phantom	phantom
Phase	phase
Phase	operating mode
phasenabhängiges Gleichrichten	rectify as function of phase angle
Phasenausgang	phase connection
Phaseneingangspule	line end coil
Phaseneinstellung	formation of phases
Phasenfolge	phase sequence
Phasengang	phase response
phasengleich	in-phase
phasengleich	in proper phase relation
Phasengrenze	phase boundary
Phasenkappe (Ständer, Scheitelpunktverbindung)	phase barrier (stator, coil connection)
Phasenklemme	phase terminal
phasenkorrekt	phasecorrect

Deutsch	Englisch
Phasenlage (Phasenfolge des Drehstromgenerators)	phase (terminal) position
Phasenmarkenaufnehmer	position phaser
Phasennacheilung	lagging phase
phasenrichtig	in-phase
phasenrichtig	in proper phase relation
Phasenschieber	phase shifter
Phasenschieber (bei asynchron Blindl.maschine)	asynchronous condenser
Phasenschieber (bei synchr. Blindl.maschiene)	synchronous condenser
Phasenschieber (bei synchr. Blindl.maschine)	synchronous compensator
Phasenschieberbetrieb	power factor correction
Phasenschieberbetrieb	synchronous condenser operation
Phasenspannung	line-to-neutral voltage
Phasenspannung	voltage to neutral
Phasenspannung (gegen Erde)	voltage phase to ground (US)
Phasenspannung (Strangspannung)	phase voltage
Phasensprung	phase coil interface
Phasensprung	phase step
Phasensprungisolation	phase coil insulation
Phasenumformer	phase converter
Phasenumwandlung	phase transformation
Phasenverschiebung	phase shift
Phasenverschiebung	phase displacement
Phasenverschiebung (Stroboskop)	phase shifter (stroboscope)
phasenverschoben	out-of-phase
Phasenverzögerung	phase lag
Phasenvoreilung	phase lead
Phasenwechsel	phase alternation
Phasenwicklung	phase winding
Phasenwinkel	phase difference
Phasenwinkel	phase angle
Phasenwinkelmesser	phase angle meter
Phasenzahl	number of phases
Phenolbaumwolle	cotton-base phenolic
Phenolbaumwolle	phenolic cotton
Phenolhartgewebe	fabric-base phenolic
Phenolhartgewebe	phenolic fabric
Phenolharz	phenolic resin
Phenolpapier	paper-base phenolic
Phenolpapier	phenolic paper
Phenoplast	phenolic plastic
pH-Fühler	pH sensing device
Phlegmatisieren (Sprengstoff)	desensitize (explosive)
PH-Messer	PH measuring instrument
pH-Meßgerät	pH meter
pH-Meßzelle	pH cell
Phospatversorgung	phosphate supply
Phosphataufbereitung	phosphate conditioning
Phosphatbehälter	phosphate tank
Phosphatdosierpumpe	phosphate metering pump
Phosphatester	phosphate ester
Phosphatfahrweise	phosphate conditioning
phosphatieren	phosphatize

Deutsch	Englisch
phosphatisieren	phosphatize
Phosphatpumpe	phosphate pump
Phosphatverfahren (Wasseraufbereitung)	phosphate process
Phosphorbronze	phosphor bronze
Phosphorsäureester (Hydraulikflüssigkeit)	ester of phosphoric acid (hydraulic fluid)
Phosphorsäureester (Hydraulikflüssigkeit)	phosphoric acid ester (hydraulic fluid)
Photoneutron	photoneutron
Photophasengeber	phase strobe (light)
pH-Prüfung	pH test
PH-Überwachungsaggregat	PH monitoring system
PH-Wert	ph-value
pH-Wert	pH index
PH-Wertgeber	ph-value transmitter
PH-Wertmeßeinrichtung	ph-metering equipment
pH-Wert-Meßpumpe	pH metering pump
PH-Wertwächter	ph-monitor
physikalische Eigenschaften	physical properties
physikalisches Rechenprogramm	physics computer program
Physikversuche	physical (radiological) tests
Piezoplatte	crystal plate
Piezowandler	piezoelectric transducer
Pigment	pigment
Pigment	colering matter
Pigmentfarbstoff	organic pigment
Pigmentfarbstoff	toner
Pikral	picral etchant
Pilgerschritt	backstep sequence
Pilgerschrittverfahren	back-step welding
Pilotgasleitung (ölbehälter)	pilot gas line (oil tank)
Pinole (Drehmaschine)	spindle sleeve
Pinsel	brush
Pinselstrich	brush stroke
Pinwand	bulletin board (made of cork plate)
Pitotrohr	pitot tube
Pl = lokale primäre Membranspannung	Pl = local primary membrane stress
Plan	plan
Plan (Karte)	chart
Plan (Karte)	map
Plan (Rohrleitungs-)	piping arrangement drawing
Plan (Termin)	schedule
Plan (Zeichnung)	design
Plan (Zeichnung)	layout drawing
Planabdeckung	tarpaulin cover
Planbau (Abteilungsbezeichnung)	civil engineering
plandrehen	face
Plandrehmaschine (Kopfbank)	facing lathe
Plandrücken	surface pressing
planen (Fertigungsvorgang)	face
planen (Fertigungsvorgang)	surface
Planetengetriebe	planetary geartrain
Planetengetriebe	planetary gearing
Planetenradtrieb	planetary gear train

Deutsch	Englisch
Planfeststellungsverfahren	land use planning procedure
Planfeststellungsverfahren	planning enquiry
Planfläche	face surface
planieren	plane
planiert	smoothed
Planimetriermethode	planimetric method
Plankopf (Drehmaschine)	facing head
Plankopf (Drehmaschine)	crossfeed head
Plankopf (Plandrehmaschine)	tool chuck (facing lathe)
Planlaufabweichung	axial run-out (deviation)
Planlaufabweichung	face run-out (deviation)
Planlaufkontrolle	face runout check
Planlauftoleranz	circular axial run-out tolerance
Planlauftoleranz	axial run-out tolerance
planmäßige Wartung	scheduled maintenance
planned	vorgesehen
Plannut (Ventil)	plane groove (valve)
planparallel (oberflächenparallel)	with parallel (sur)faces
Planparallelausrichtung	fair facing (e.g. parallel alignment)
Planparallelität (zwischen 2 Flächen)	parallelism (tolerance)
Planquadrat	coordinate
Planscheibe	face plate
Planscheibenwickelmaschine	taping machine
Planschieber (Bohrwerk)	cross slide (boring bar)
Planschlag	axial run-out
Planschlag (Axialschlag)	wobble
Planstunden	scheduled hours
Plantermin	schedule date
Planung einer Anlage	planning of a plant
planungsbegleitende Berechnung	planning calculation
planungsbegleitende Berechnung (Iterationen)	concurrent analysis (iterative)
Planungsrichtwert	emergency reference level
Planungsteam	planning team
Planungszeichnung	layout drawing
planverzahnte Reibahle	end-mill type reamer
Planvorschub (Drehmaschine)	crossfeed
Planwert	budget
Planzeichnungen	layout drawings
Planzugeinheit (Drehmaschine)	crossfeed unit
Plasma-Brennschneiden	plasma arc cutting
Plasmagas	plasma gas
Plasmarc-Auftragsschweißanlage	plasmarc-welding machine
Plasmarcverfahren	plasmarc process
Plasmaschneiden	plasma arc cutting
Plasmaschweißen	plasma arc welding
Plasmaschweißen	plasma welding
Plasmaspritzbeschichtung	plasma metallizing
Plasmaspritzbeschichtung	plasma spraying
Plasmaspritzen	plasma metallizing
Plasmaspritzen	plasma spraying
Plastik	plastic
Plastikbecher	plastic beaker

Deutsch	Englisch
Plastikfolie	plastic sheeting
plastische Analyse	plastic analysis
plastische Instabilitätsanalyse	plastic instability analysis
plastische Instabilitätslast	plastic instability load
plastische Zone	plastic zone
plastisches Verhalten einer Konstruktion	plastic response of structure
Platine	plate bar
Platine	printed-circuit motherboard (with sockets)
Platine (Leiterplatte)	printed circuit board
Plättchen	pad
Platte	plate
Platte (aus Schichtpreßstoff)	laminated board
Platte (Unterlage)	pad
Platte/ AZ-	asbestos cement sheet
Plattenfeld (Fundamentplatten)	plate area (foundation plates)
Plattengummi	plate rubber
Plattengummi	sheet rubber
Plattenkatalysator	plate-type catalytic converter
Plattenläufer	disk rotor
Plattenlaufwerk	disk drive
Plattenrand	plate margin
Plattenspeicher	magnetic disk memory
Plattensteuerung	disk controller
Plattenverdampfer	plate heat exchanger
Plattenwellen	lamp waves
Plattform	platform
Plattformzustieg	platform ladder
plattieren (elektrolytisch)	electroplate
plattiert	cladded
plattierte Kunststoffe	plated plastics
plattierte Oberfläche	clad surface
Plattierung	cladding
Plattierung	plating
Plattierungsauflage	surface of the clading
Plattierungsrücksprung	unclad area on both sides of the weld
Platz	place
Platz	location
Platzbedarf	space requirement
platzsparend	space-saving
Plausibilitätsbedingungen	plausibility conditions
Plausibilitätskontrolle	plausibility check
Plausibilitätskontrolle	validity check
plazieren (seitenrichtig)	locate at the correct side
Pleuel	con rod
Pleuelstange	connecting rod
Plexiglas	plexiglas
Plexiglas	plexiglass
Plexiglasraster (Deckenbeleuchtung)	plexiglass diffuser
Plombe + Siegel	lead and seal
plombieren (Sicherheitsventil)	lock (safety valve)
Plus/Minus-Schub	plus/minus-thrust
Pluspol	positive pole

Deutsch	Englisch
Plustoleranz	positive tolerance
Plutonium	plutonium
Plutoniumreaktor	plutonium-fueled reactor
Plutoniumrückführung	plutonium recycling
Plutoniumrückgewinnung	plutonium recovery
Pm = allgemeine primäre Membranspannung	Pm = general primary membrane stress
pneumatisch	pneumatic
pneumatische Förderung	pneumatic conveying
PN-Methode	pn-approximation
PN-Stufe	PN category
Podest	platform
Podiumsgespräch	panel discussion
Pol	pole
Polanschlußstück (Läufer)	current lead-in (rotor)
polares Trägheitsmoment	polar moment of inertia
Polarität	polarity
Polarität/ -	straight polarity
Polarität/ +	reversed polarity
Polarkoordinaten	polar coordinates
Polarkoordinatenbemaßung	polar coordinate dimensioning
Polausgleichschlitz (Läufer)	flexure groove (rotor)
Polbereich	pole region
Polblech	pole lamination
Polblech	pole segment
Polbogen	pole arc
Polendplatte	pole end-plate
Polfläche	pole face
Polflächenabschrägung	pole face level
Polflächenkrümmung	pole face shaping
Polgestell	frame yoke
Polhaltebolzen	pole locking bolt
Polhaltebolzen	pole retaining bolt
Polhaltebolzen	pole fastening bolt
Polhaltekern	pole fastening core
Polhorn	pole tip
Polierbarkeit	polishability
polieren	polish
polieren	buff
Polieren	polishing
Polieren	burnishing
Poliermittel	polishing material
Polierriefen	scoring due to polishing
polierschmiergeln	polish
Polierstein	hone stone
Polierstein	honing stone
poliert	polished
Politur	polishing
Polkeil (Induktor)	pole wedge (rotor)
Polkern	pole core
Poller	mooring post
Poller	lug
Poller	bollard

Deutsch	Englisch
Polmitte	pole axis (UPC term)
Polmitte	pole centerline
Polpaar	pair of pole
Polrad	magnet wheel
Polrad (Hilfserreger allgem.)	magnet wheel (pilot exciter)
Polrad (Hilfserreger, Permanentmagnetläufer)	permanent magnet rotor (pilot exciter)
Polrad(winkel)begrenzungsregler	rotor pole slip angle regulator
Polradlagegeber	rotor phase angle transmitter
Polradlagegeber	proximity magnetic pickup
Polradmeßwertempfänger	rotor phase angle receiver
Polradspannung	synchronous generated voltage
Polradwinkel	magnet wheel angle
Polradwinkelregelung	rotor displacement angle control
Polrandzone	pole face region
Polrandzone	pole face zone
Polschaft	pole body
Polschaftisolierung	pole body insulation
Polschaftisolierung	pole shaft insulation
Polschlitz	cross slot
Polschlitz (quer zur Achsenrichtung)	cross slot (cut normal to centerline)
Polschlitz (quer zur Achsenrichtung)	dead slot (cut normal to centerline)
Polschlitz (quer zur Achsenrichtung)	flexure groove (cut normal to centerline)
Polschlitze	flexibility slots
Polschlüpfen	pole slipping
Polschnitt	pole span
Polschraube	pole screw
Polschuh	pole shoe
Polschuh	pole piece (of magnet)
Polschuhkante	pole shoe tip
Polschuhrandkurve	pole shoe face curve
Polspule	field coil
Polspulenisolierrahmen	field coil flange
Polspulenträger	field spool bar
Polspulenverbindung	field coil connection
Polstück	pole piece
Polstücke	prods
Polteilung	pole pitch
polumschaltbar (Motor)	pole-changing (motor)
polumschaltbarer Motor	multiple-speed motor
Polumschalter	pole reverser
Polumschalter	pole-changing switch
Polung	polarity
Polung/ -	straight polarity
Polung/ +	reverse polarity
Polverbindung (Läufer)	field coil connector (rotor)
Polyamid (Nylon)	polyamide
Polyamid (Nylon)	nylon
Polyamid (spez. als Schwertwerkstoff)	polyamide paper
Polyäthylen (neu: Polyethylen)	polyethylene
Polyätylen hart	rigid polyethylene
Polyester	polyester
Polyesterglas	polyester glass

Deutsch	Englisch
Polyesterharz	polyester resin
Polyesterharzstrick	polyester-resin-impregnated fiberglass rope
Polyesterkordel	polyester cord
Polyestervlies	polyester fiber (US)
Polyethylen	polyethylene
Polymer	polymeric
Polymerisat	polymerizate
Polymerisation	polymerization
polynomisch	polynomial
Polystyrol	polystyrene
Polyurethan	polyurethane
Polyvinylchlorid	polyvinylchloride
Polyvinylchloridband (PVC-Band)	Scotch tape (brand name)
Polzahl	number of poles
Polzuleitung (Läufer)	current lead-in (rotor)
Pönale (Vertragsstrafe)	penalty
Popniet	mandrel-clinched tubular rivet
Pore (Schweißnahtfehler)	pore (weld imperfection)
Poren	porosity
porenfrei	free of pores
porenfrei umhüllte Elektrode	porefree enclosed electrode
Porenfreiheit	freedom from porosity
porenfüllender Anstrich	pore-filling coat
Porengrößenstreuung	scatter of pore sizes
Porengrößenverteilung	pore size distribution
Porenkette	linear porosity
Porennest	cluster porosity
Porenstruktur	pore structure
Porenstrukturanpassung	control of pore structure
Porenzeile	linear porosity
Porosität	porosity
Portal	gantry
Portalfräsmaschine	gantry type milling machine
Portalgerüst	portal scaffold
Portalgerüst	gantry structure
Portalkran	gantry crane
Portalkran	straddle crane
Porzellan	porcelain
Position	item
Position	position
Position (auf Zeichnungen)	item (on drawings)
Position (Rohranschlußpunkt)	location (pipe connection point)
Positionierungslineal	positioning straight edge
Positionierungssystem	positioning system
Positionsabweichung	positional deviation
Positionsdruck (Leiterplatte)	component side (printed circuit board)
Positionsmeßschraube	clearance adjustment screw
Positionsmeßschraube	position adjustement screw
Positionsschalter	position switch
Positionstoleranz	positional tolerance
positiver Abdruck einer Riefe	positive cast of a gouge
Postbesprechung	morning mail discussion

Deutsch	Englisch
Posteinlieferungsschein	registered mail slip
Potential (sicheres, Spannungsversorgung)	reliable potential (voltage supply)
Potentialfestlegung (Wicklung)	potential distribution (winding)
potentialfrei	float(ing)
potentialfrei	zero potential
potentialfrei (unbeschaltet)	dry (not connected)
potentialfreier Kontakt (unbeschalteter)	dry contact (not connected)
potentialgetrennt	potentially isolated
Potentialmeßstelle	potential measuring point
Potentialmessung	potential measurement
Potentialsteuerung	potential grading
Potentialtrennung	electrical isolation
potentialunabhängig	independent of the potential
potentielle Energie	potential energy
Potentiometer	potentiometer
PP = Polypropylen	polypropylene
Prägen	hobbing
prägen	shape
prägen	impress
prägen	form
prägepoliert	burnished
Prägewerkzeug	embossing die
Prägewerkzeug	stamping tool
Prägung (Kalibrierung eines Stromkreises)	calibration (of a circuit)
Praktikant	pre-engineering trainee
Prallbehälter	baffle tank
Prallblech	baffle plate
Pralldüsenfilter	spray nozzle (filter)
Prallfläche	deflector plate
Prallflächenabscheider	baffle type separator
Prallharfe	impingement tube assembly
Prallharfe	harp-type baffle
Prallkühlblech	cooling baffle plate
Prallmühle	impact mill
Prallplatte	deflector plate
Prallplatte	baffle
Prallplatte	impingement plate
Prallplatte	baffle plate
Prallplatte	deflecting plate
Prallring (Prallblech)	oil scraper ring
Prallstock	anvil
Prallstück	striking piece
Prallwinkel	impingement angle
Pratze(n)	palm
Pratze(n)	strap
Pratze(n)	bracket
Pratze(n)	claw
Pratze(n)	lug
Pratzen	paw
Pratzen (am Gehäuse)	support horn (on casing)
Pratzen (am Gehäuse)	support bracket (on casing)
Pratzen (am Gehäuse)	support foot (on casing)

Deutsch	Englisch
Pratzenauflage	palm support
Pratzenauflage	bracket support
Pratzenauflagefläche	palm support surface
Pratzenkeil (Gehäuse)	support horn shim (casing)
Pratzensetzprüfung (Gehäuse)	support horn drop test (casing)
praxisbezogen (Erfahrung)	practice-related (experience)
praxisnah (Untersuchung)	practice-oriented (investigation)
Präzision	precision
Präzisionsschallpegelmesser	precision sound level meter
Preis (ab Werk)	ex-factory price
Preis (angegebener)	quoted price
Preis (grober, Schätzpreis)	roughly estimated price
Preisabsicherung	firm price securing
Preisabsicherung	firm price escalation
Preisanfrage	request fquote
Preisangebot	price quotation
Preisangleichung	price adjustment
Preise u. Bedingungen	quoted prices a. conditions
Preisgleitklausel	price based on indices
Preisgleitklausel	price escalation clause
Preisnachlaß (Rabatt)	discount
Preisnachlaß (Rabatt)	price reduction
Preisnachlaßfaktor	price reduction multiplier
Preisstellung	price quotation
Preisstellung	pricing
Preisverlust	profit loss
Prellbock	restraint
Preß- u. Ziehverfahren	extrusion method
Preß- u. Ziehverfahren	extrusion process
Preßbacke(Ständernutisolierung)	press jaw (stator slot insulation)
preßbar	compactible
preßblank (Oberfläche)	natural mold finished (surface)
preßblank (Stahl)	cold-pressed (steel)
Preßboden	dished head
Preßdichtung	compression gasket
Preßdichtung	compression seal
Pressdorn (Ständernutisolierung)	press mandrel (stator slot insulation)
Preßdruck	compaction pressure
Pressdruck	pressing power
Pressdruck	compressive pressure
Presse	baler
Presse	compactor
Presse (hydraulische)	hydraulic press
Presse (hydraulische, Hebe- o. Preßvorrichtung)	hydraulic jack
Presse (Stanzmaschine)	punch press (for laminations)
pressen	press
Pressen	extrusion
Preßflüssigkeit (z.B. Öl)	hydraulic fluid
Preßform	pressing die
Preßform	pressing mold
Preßgaskondensator	compressed-gas capacitor
preßgeschweißt	pressure-welded

Deutsch	Englisch
Preßgrat	burr
Preßhemd (Strangpreßverfahren)	pressing skin (extrusion molding process)
Preßholz	compressed wood
Preßholz	laminated wood
Preßholz (Kunstholz)	compregnated wood
Preßhülse	crimped sleeve
Preßkraft	pressing force
Preßluft	compressed-air
Preßluftbohrmaschine	pneumatic drilling machine
Preßluftfilter	compressed-air filter
Preßluftleitung	compressed-air line
Preßluftschleifer	pneumatic grinder
Preßmasse	moulding material
Preßmasse (mit Faserfüllstoff)	fiber-filled molding material
Preßmessing	sintered brass
Preßpassung	interference fit
Preßpassung	force fit
Preßpassung (Festsitz)	press fit (interference fit)
Preßpassung (Schrumpf-)	shrink fit
Preßpassung (Schrumpf-)	force fit
Preßplatte (Blechpaket)	compression plate (stator core)
preßplattiert	extrusion-clad
Preßring	press ring
Preßspan	pressboard
Preßspan	fuller board
Preßspan	paperboard
Preßstiftloch	press-fit hole
Preßstoff	molded material
Preßstoff	molded plastic
Preßstoffgehäuse	molded casing
Preßstoffgehäuse	plastic case
Preßteil	die-formed part
Preßteil	stamping
Preßteil (aus Schichtpreßstoff)	laminated molding
Pressung	compression
Preßvorrichtung (Wickelkopf)	pressing fixture (coil end)
Preßziffer (bei SBF)	compression constant (for frf)
primäre Biegespannung	primary bending stress
primäre Spaltausbeute	primary fission yield
primäre Spannung	primary stress
Primärhalbkugel	primary channel head
Primärionisation	primary ionization
Primärkalotte	primary head
Primärkammer	primary channel head
Primärkammer	primary vaporization drum
Primärkammer (Dampferzeuger)	primary vaporization drum (steam generator)
Primärkammerdekontamination	primary channel head decontamination
Primärkreis	reactor coolant system
Primärkreisabschluß	reactor coolant system isolation
Primärkreisdruckprüfung	primary system hydro-test
Primärkreiskomponente	primary system component
Primärkreislauf	reactor coolant system

Deutsch	Englisch
Primärkugel	primary channel
Primärkühlmittelsystem	reactor coolant system
Primärluft (Kohlenmühle)	carrying air
Primärnennstrom	rated primary current
Primärnormal	primary standard
Primärölleitung	primary oil piping
Primärquelle	primary source
Primärquellenkapsel	primary source capsule
Primärquellensteg	primary source strip
Primärrohrleitungen	primary system piping
Primärrohrleitungsbruchannahme	postulated reactor-coolant pressure-boundary pipin
Primärseite	primary side
Primärseite	tube side
Primärspannung	primary stress
Primärstation	primary station
Primärteil	primary part
Primärteil	primary side
Primärteil	tube side
Primärversagen	self-induced failure
Primärwasser	primary water
Primärwasseraustritt	primary water outlet
Primärwasserbegasung	activation of primary water gas system
Primärwasserbehälter	primary water tank
Primärwasserdosieraggregat	primary water alkalizing unit
Primärwasserdurchsatz	primary water flow rate
Primärwassereintritt	primary water inlet
Primärwasserfluß	primary water flow
Primärwasserkreislauf	primary water circuit
Primärwasserkühlerkombination	primary water cooler assembly
Primärwasserläuferfilteraggregat	primary water rotor filter
Primärwassermengenregelung	primary water flow rate control
Primärwasserpumpe	primary water pump
Primärwasserschema	primary water schematic diagram
Primärwasserversorgung	primary water supply
Primärwasserverteilungsrohr (Ständer)	primary water manifold ring (stator)
Primärzone	primary zone
Prinzip der kommunizierenden Röhren	principle of communicating tubes
Prinzip der Methode	outline of method
Prinzipdarstellung (Zeichnung)	general arrangement drawing
prinzipieller Aufbau	conceptual arrangement
Prinzipschaltbild	block diagram
Prinzipschaltbild	basic circuit diagram
Prinzipschaltplan	conceptual flow diagram
Prisma (Körper)	triangular prism
prismatische Führung	slab guide
Prismenstück	v-block
prisonieren (neu: justieren)	dowel
Prisonstift (neu: Feststellstift)	dowel pin
Prisonstift (neu: Feststellstift)	locating pin
Privatkleidung	personal clothing
probabilistische Analyse	probabilistic risk assessment
probabilistische Bruchmechanik	probabilistic fracture mechanics

Deutsch	Englisch
Probe	sample
Probe	test coupon
Probe	test specimen
Probe (f. Zerstörungsprüfung)	specimen (for destructive test)
Probe (Prüfling)	test piece
Probe (zerstörungsfreie Prüfung)	sample (for non-destructive test)
Probe(ent)nahme	sampling
Probe(ent)nahmeort	sampling location
Probe, repräsentative	representative sample
Probe/ angeschwungene	precracked specimen
Probe/ Ersatz	substitute specimen
Probeanstrich	trial coat
Probeanstrich	trial coating
Probeanstrich	specimen paint coat
Probebelastung	dummy load test
Probebelastung	load capacity test
Probebetrieb	initial operation
Probebetrieb	trial operation
Probebetrieb	shakedown operation (shop term)
Probebetrieb	test operation
Probebetrieb	trial run
Probebetrieb (nach IBS)	commissioning operation (after startup)
Probeblock	test ingot
Probeblock/ Abgießen von	pouring of test ingot
Probebohrung (Baustellenuntersuchung)	trial bore
Probedruck (Abpreßdruck)	test pressure
Probeentnahme	sampling
Probeentnahmeeinrichtung	sampling equipment
Probeentnahmegestell	sampling rack
Probeentnahmeort	sampling location
Probeentnahmestelle	sampling point
Probeentnahmestelle	sample point (for sample test)
Probeentnahmestutzen	sampling nozzle
Probeentnahmeventil	sample point valve
Probekörper	test assembly
Probelast	test load
Probelastgehänge	test load lift rig
Probelauf	trial run
Probelauf	test run
Probemontage	trial fit-up
Proben	specimen
Probenabschnitt	test coupon
Probenabschnitt	piece of specimen
Probenadsorber	sample adsorber
Probenahmegerät	sampler
Probenahmeleitung	sample line
Probenahmestation	sampling station
Probenbreite einer Flachprobe	width of flat bar
Probendicke einer Flachprobe	thickness of flat bar
Probendurchmesser	diameter of test specimen
Probenentnahme	removal of sample
Probenentnahme	taking of samples

Deutsch	Englisch
Probenentnahmevorschrift	sampling procedure
Probenform	specimen geometry
Probenhalter	specimen holder
Probenkennzeichnung	marking of specimen
Probenkühler	sample cooler
Probenkühlschlange	sample cooling coil
Probenlage	specimen orientation
Probenlageplan	specimen location plan
Probenlängsachse	lengthwise axis of specimen
Probennahme	sampling
Probenquerschnitt	cross-sectional area of gage length
Probenrückführpumpe	sample return pump
Probensammelbehälter	sample collecting tank
Probenstück	test coupon
Probenstück	sample
Probenumfang	number of test specimens
Probeplatte	test coupon
Probeschweißung	performance qualification test coupon
Probestab	test bar
Problemstellung	nature of problem
Produktaudit	product oriented quality audit
produktbezogen	product-based
Produktgas-Wärmetauscher	product gas heat exchanger
Produkthaftung	product liability
Produkthandbuch	product handbook
Produkthandbuch	publication reference file
Produktion (Ausstoß)	output
Produktion (Ausstoß)	yield
Produktionsbereich	organizational production unit
Produktionsreaktor (f. Plutonium)	plutonium production reactor
Produktionsreaktor (f. spaltbaren Stoff)	fissile-material production reactor
Produktionswasserkühler	batch product liquid chiller
Produktkarte	product card
Produktmerkblatt	product spec(ification) sheet
Produktpalette	product line
Profil	profile
Profil	section
Profil	shape
Profil (aus Schichtpreßstoff)	molded laminated section
Profil (Halberzeugnis)	structural material
Profil (stranggepreßtes)	extrusion
Profil(material) (Halberzeugnis)	shaped material
Profil(material) (Halberzeugnis)	structural material
Profilabweichung	profile departure
Profilabweichung (Schaufel)	profile deviation (blade)
Profilblatt	profile template sheet
Profildichtung	profile gasket
Profildicke	profile thickness
Profile (Halberzeugnisse)	shaped material
Profileisen	shapes
Profileisen	structural section
Profilfertigfräser	profile finishing cutter

Deutsch	Englisch
Profilform (Schaufel)	profile form (blade)
Profilform (Schaufel)	profile shape (blade)
Profilformtoleranz (einer beliebigen Fläche)	profile tolerance of any surface
Profilformtoleranz (einer beliebigen Linie)	profile tolerance of any line
Profilgummi	profile rubber
profiliert (WT-Platten)	embossed
Profilkuppe	profile peak
Profilkuppenhöhe	profile peak height
Profillänge (Schaufel)	profile length (blade)
Profillehre	profile gage
Profilmessing (zum Einstemmen)	calking brass
Profilriefe	profile valley
Profilschnitt	profile
Profilschnur	profile cord
Profilschwerpunkt (Schaufel)	profile center of gravity (blade)
Profilsehne	chord line
Profilstahl	sheet piling steel
Profilstahl	structural shape
Profilstahl	sectional steel
Profilstahl	structural steel
Profilstahl (Schaufelstahl, gezogen)	shaped steel (blade steel, drawn)
Profilstreifen	profile strip
Profilstück	profiled section
Profiltal	profile valley
Profiltaltiefe	profile valley depth
Profiltraganteil	profile bearing length ratio
Profiltragkurve	curve of the profile bearing length ratio
Profiltransformation	profile transformation
Profilübertragung (Rauheitsmessung)	profile transformation (roughness measurement)
Profilunregelmäßigkeit	profile irregularity
Profilverschiebung	profile shift
profilverschobenes Rad	profile shifted gear
Profilverzerrung	profile distortion
Profilvorfräser	profile roughing cutter
Profilwalze (Bänderschweifmaschine)	taper roll (strip corrugating machine)
Profilzeichnung	profile drawing
Proformarechnung (nur f. Zollzwecke)	proforma account
Proformarechnung (nur f. Zollzwecke)	proforma invoice
Programm	program (US), programme (GB)
Programm (konventionelles)	balance of plant program
Programm (Sitzung)	agenda (meeting)
Programmaufruf	program call
Programmbetrieb	start-up program
Programmiergerät	programing device (US)
Programmierschalter	programing switch (US)
Programmiersprache	programming language
Programmschalter	controller
Programmsteckfeld	patch board
Programmstillstand	shutdown program
Programmstop	pre-set stop
Programmverbindungsdraht	jumper (wire)
Programmvorgaben	program imperatives

Deutsch	Englisch
Programmweiche (Programmzweig)	program branch
progressive Sprünge (Wellenschwingungen)	progressive amplitude step changes
Projekt (Kostenanschlag)	cost estimate
Projekt (Kostenanschlag)	estimate of cost
Projekt (Vorentwurf)	survey
Projekt memorandum	project memo
Projektabwicklung	project processing
Projektbearbeitungskosten	project cost
Projektdarstellung	project presentation
Projektierung	project (engineering) effort
Projektierungsanweisung	project engineering directive
Projektil	projektile
Projektionsabstand	projection distance
Projektionsebene	plane of projection
Projekt-Kennzeichen	Project Code
Projekt-Kurzbezeichnung	Project Reference
Projektleiter	project manager
Projektleiter (Ingenieur)	project engineer
Projektleiter (Manager)	project manager
Projektleitung	department
Projektleitung (technische)	engineering project management
Projektor	overhead projector
Projektsteuerung	project management
projizierte Toleranzzone	projected tolerance zone
prompte Neutronen	prompt neutrons
prompt-kritisch	prompt critical
promte Gammastrahlung	prompt gamma radiation
Propangas	propane gas
Propangasflasche	propan gas bottle
Propansaugluft (Mischung)	propane-air (mixture)
Propellerpumpe	propeller pump
prophylaktisch (vorbeugend)	preventive
Proportional/Integral-Anteil (PI-Anteil)	proportional/integral response characteristic
Proportionalbeiwert	proportional action factor
Proportionalbeiwert (Regler)	proportional coefficient (controller)
Proportionalgradeinstellung (Drehzahl)	speed drop adjustment
Proportionalitätsabweichung	proportional deviation
Proportionalitätsgrenze	proportional limit
Proportionalstab	proportional specimen
Proportionalverhalten	proportional response
Proportional-Verstärkung	proportional amplification
Proportionalzählrohr	proportional counter
Prospekt (Druckschrift)	leaflet
Protokoll	record
Protokoll	protocol
Protokoll	log (sheet)
Protokoll	printout
Protokoll	hard copy
Protokoll	data sheet
Protokoll	record (sheet)
Protokoll	certificate
Protokoll	test record (sheet)

Deutsch	Englisch
Protokoll (Bericht)	record (report)
Protokolldrucker	data printer
Protokolliereinrichtung	logging equipment
Protokollieren	logging
Protokollierung	recording
provisorische Unterkünfte	temporary accomodation
Provisorium	ad hoc arrangement
Prozentsatz	percentage rate
prozentuale Dehnung über den Bruch	percentage of elongation across the break
Prozeßebene	unit level
Prozeßenergie-Bereitstellung	process energy supply
Prozeßenergie-Verteilung	process energy distribution
Prozeßheißwasserpumpenanlage	process hot water pump system
Prozeßleittechnik	process instrumentation and control
Prozessorbaustein	processor module
Prozeßrechner	process computer
Prozeßrechner	in-process computer
Prozeßrechner	process (control) computer
Prozeßrechneranlage	process computer system
Prozeßvariable	process variable
Prozeßwärmeübertragung	process heat transmission system
Prozeßwirkungsgrad	cycle efficiency
Prüfablauf	test sequence
Prüfabschnitt	area to be inspected
Prüfabteilung	testing department
Prüfanlage	test facility
Prüfanlage	ultrasonic instrument
Prüfanschluß	test connection
Prüfanschluß	test socket
Prüfanschluß	test connector
Prüfantwortspektrum für mechanische Systeme	test response spectrum of mechanical systems
Prüfanweisung	testing instruction
Prüfanweisung	examination procedure
Prüfanweisung	test and examination procedure
Prüfanweisung für Durchstrahlungsprüfung	written radiographic procedure
Prüfarten, -verfahren und -techniken	examination types, procedures and techniques
Prüfaufbau	test setup
Prüfaufsicht	test supervision, test supervisor
Prüfaufsicht	examination supervisor
Prüfaufsichtspersonal	examination supervision personnel
Prüfautomat	automatic testing device
Prüfautomatik	automatic test
Prüfautomatik	automatic testing system
Prüfautomatik	test automatic
Prüfautomatikschaltschieber	emergency trip system
Prüfbarkeit	testability
Prüfbedingungen	examination conditions
Prüfbeleg	test certificate
Prüfbereich	examination range
Prüfbereich	examined area
Prüfbereich	test area (area to be tested)
Prüfbereichsteller	test range selector

Deutsch	Englisch
Prüfbericht	test report
Prüfbeteiligung	inspection parties
Prüfbeteiligung	reviewing parties
Prüfbett	test bed
Prüfbett (spez. Prüffeld)	test bed (specific setup in shop test area)
Prüfblatt	examination sheet
Prüfblatt (f. Schweißnähte)	inspection instruction sheet (f. weld joints)
Prüfbohrung	telltale hole
Prüfbuchse	test socket
Prüfbuchse	test jack
Prüfdaten	test data
Prüfdauer	testing duration
Prüfdauer	test duration
Prüfdichte	examination coverage
Prüfdorn	plug gage
Prüfdruck	test pressure
Prüfeindruck	test impression
Prüfeinheit	examination unit
Prüfeinrichtung	testing device
Prüfeinrichtung	test facility
Prüfeinrichtung	test fixture
Prüfeinrichtung	test(ing) device
Prüfeinrichtung	test(ing) set
Prüfeinrichtung (f. Drehzahlwächter)	overspeed trip test unit
Prüfeinrichtung (f. Drehzahlwächter)	overspeed trip tester
Prüfeinrichtung (zum Überdrehzahlwächter)	overspeed monitor tester
Prüfempfindlichkeit	scanning sensitivity level
Prüfempfindlichkeit	sensitivity
prüfen	examine
prüfen	test
prüfen (kontrollieren)	check
prüfen (untersuchen)	examine
prüfen (untersuchen)	inspect
prüfen (versuchen)	test
prüfen bei Tageslicht	examine under white light
Prüfen von beiden Enden	scanning from both ends
Prüfer	examiner
Prüfer	inspector
Prüfer	tester
Prüfer	checker
Prüfergebnis	test data
Prüfergebnisauswertung	test value analysis
Prüffehler	testing error
Prüffeld	test pit (specific setup in shop test area)
Prüffeld	test bay
Prüffeld	test field
Prüffeld (Prüfraum)	test room
Prüffeld (Prüfwerkstatt)	shop test area
Prüffeldaufbau	test bed assembly
Prüffeldaufbau	test field assembly
Prüffeldaufbau (mit Prüfling)	shop test setup (with test object)
Prüffeldbericht	shop test report

Deutsch	Englisch
Prüffelderprobung	shop test
Prüffelderprobung	test (field) run
Prüffelderprobung	test field try-out
Prüffeldlauf	test (field) run
Prüffeldlauf	trial run
Prüffeldlauf	shop (test) run
Prüffeldprobe	shop test
Prüffeldprobe	factory test
Prüffläche	examination surface
Prüffläche	scanning zone
Prüffolge	test sequence
Prüffolgeplan	inspection plan
Prüffolgeplan	test sequence plan
Prüffrequenz	test frequency
Prüffrequenz	examination frequency
Prüfgas	search gas
Prüfgas	test gas
Prüfgas	tracer gas
Prüfgerät	test instrument
Prüfgerät	test equipment
Prüfgeschwindigkeit	crosshead speed
Prüfgeschwindigkeit	rate of head separation
Prüfgeschwindigkeit	scanning speed
Prüfgeschwindigkeit	speed of testing
Prüfgrad	test grade
Prüfgruppe	test group
Prüfgruppen A1, A2 und A3	test groups A1, A2 and A3
Prüfhandbuch	testing manual
Prüfinstrument	test instrument
Prüfkammer	test chamber
Prüfkern (Hohlbohrprobe)	trepan (sample)
Prüfklasse	examination category
Prüfklasse	quality level
Prüfklemme	test terminal
Prüfkolben (Wellenlagewächter)	actuation plunger
Prüfkolben (Wellenlagewächter)	actuation piston
Prüfkopf	search unit
Prüfkopf	sensing probe
Prüfkopf (US-Prüfung)	transducer (ut, contains test crystal)
Prüfkopfbewegung	search unit manipulation
Prüfkopfhalterung	search unit fixture
Prüfkopfschuh	search unit shoe
Prüfkopfsohle	search unit shoe
Prüfkopfüberlappung	search unit overlap
Prüfkopfweg	search unit pass
Prüfkörper	Berthold field indicator
Prüfkörper	test block
Prüfkosten	testing cost
Prüfkurve	test profile
Prüflänge	scanning distance
Prüflast	test load
Prüflastversuch	proof load testing

Deutsch	Englisch
Prüfleck	standard leak
Prüfleckrate	leakage rate during pressure test
Prüflehre	standard (reference) gage
Prüflehre	test gage
Prüfleitung	test lead (low-loss)
Prüfleitung	instrument line
Prüfling	test item
Prüfling	test object
Prüfling	test specimen
Prüfling	test sample
Prüfling (Prüfstück)	test piece
Prüfliste	testing schedule
Prüfliste	test list
Prüflos	inspection lot
Prüflos	inspection batch
Prüflösung	test solution
Prüfmannschaft	examination crew
Prüfmanometer	check gage
Prüfmaschine	testing machine
Prüfmaß	check dimension
Prüfmeander (US Prüfung)	test meander (UT)
Prüfmedium	test fluid
Prüfmeßstellenanschluß	test-measuring a. setting connection
Prüfmittel	penetrant materials
Prüfmittel	test solution
Prüfmittel	test material
Prüfmittel	test medium
Prüfmittelsystem	penetrant system
Prüfmuster	test item
Prüfmuster	test sample
Prüfmuster	test specimen
Prüfnachweis	test certification
Prüfnachweis	test certificate
Prüfnachweisverordnung	test certification ordinance
Prüfnummer	test identification number
Prüföffnung	examination opening
Prüföffnung	inspection opening
Prüföl	test oil
Prüföldruck	test oil pressure
Prüfölleitung	test oil line
Prüfpersonal	examination personnel
prüfpflichtig	subject to mandatory examination
Prüfplan	testing schedule
Prüfplan	inspection plan
Prüfplan	test plan
Prüfplatz (Prüfablage)	test bed
Prüfplatz (Prüffeld)	test field
Prüfplatz (Prüffeld)	shop test area
Prüfprotokoll	test report
Prüfprotokoll	examination record
Prüfprotokoll	examination record sheet
Prüfprotokoll	test record (sheet)

Deutsch	Englisch
Prüfprotokoll	inspection certificate
Prüfprotokoll	inspection data sheet
Prüfprotokoll	test certificate
Prüfpunkt	test point
Prüfrationalisierung	test value analysis
Prüfregler	signal simulator
Prüfschalter	test selector
Prüfschalter	test switch
Prüfschaltung	test circuit
Prüfschein	inspection data sheet
Prüfschein	data sheet
Prüfschein	inspection certificate
Prüfschein	test certificate
Prüfschein	test report
Prüfschieber	test valve
Prüfschieber	control slide valve
Prüfschieber	test slide valve
Prüfschlauch (Helium Leckprüfung)	sniffer (helium leak test)
Prüfschlauch (Helium Leckprüfung)	test hose (helium leak test)
Prüfschritt	test step
Prüfsieb	test screen
Prüfsieb	test sieve
Prüfsieb	test strainer
Prüfspannung	test voltage
Prüfspezifikation	test specification
Prüfspur (US-Prüfung)	test track (UT)
Prüfstab	test bar
Prüfstand	inspection status
Prüfstand	test rig
Prüfstand (Prüffeld)	test station
Prüfstand (Prüffeld)	test bed
Prüfstand (Prüffeld)	test stand
Prüfstandlauf	test-bed run
Prüfstecker	test plug
Prüfstelle	testing organization
Prüfstelle (staatliche, amtliche Stelle)	test authority (official, government agency, etc.)
Prüfstempel	certification stamp
Prüfstempel (des Abnehmer)	approval stamp (consultant)
Prüfstempeln	marking with certification stamp
Prüfstift	test probe
Prüfstück	test object
Prüfstück	test block
Prüfstück	test coupon
Prüfstück	test specimen
Prüfstück/ ausgefallenes	failed specimen
Prüfsystem	examination system
Prüftechnik	test technology
Prüfteil (Baustein)	test module
Prüftemperatur	testing temperature
Prüfterminplan	testing time schedule
Prüftopf (Leckprüfung der Wellenkupplungsdichtung)	test cylinder
Prüfüberdruck	test pressure

Deutsch	Englisch
Prüfumfang	extent of examination
Prüfumfang	extent of inspection
Prüfumfang	extent of testing
Prüfumfang	inspection scope
Prüfumfang	test scope
Prüfumschalter	switch
Prüfung	check
Prüfung	ISO 3534
Prüfung	inspection
Prüfung	examination
Prüfung	review and approval
Prüfung	test
Prüfung	review
Prüfung	verification
Prüfung	test method
Prüfung (100%-)	inspection (100%-)
Prüfung (amtliche)	test by authorized inspection agency
Prüfung (bei Inbetriebnahme)	comissioning test
Prüfung (bei Schwachlast)	low-load test
Prüfung (der Phasenfolge)	phase sequence test
Prüfung (der Polarität)	polarity test
Prüfung (eines Preises)	price audit
Prüfung (eingeschränkte)	reduced test
Prüfung (eingeschränkte)	restricted test
Prüfung (spektroskopische)	spectroscopic test
Prüfung (spektroskopische)	spectroscopic examination
Prüfung (summarische)	test of entire unit as a whole
Prüfung (ultramikroskopische, Elektronenmikroskop)	ultramicroscopic examination (electron microscope)
Prüfung (uneingeschränkte)	100%- test
Prüfung (uneingeschränkte)	unrestricted test
Prüfung (verstärkte)	tightened inspection
Prüfung (während des Betriebes)	operational check
Prüfung (während des Betriebes)	operational test
Prüfung (zerstörende)	destructive test
Prüfung (zerstörungsfreie, ZF-Prüfung)	nondestructive examination (new term)
Prüfung (zerstörungsfreie, ZF-Prüfung)	nondestructive test (old term)
Prüfung (zyklische, Schutzkreis)	cyclical test (protective circuit)
Prüfung auf Durchfluß	open flow path test
Prüfung im eingebauten Zustand	in-place test
Prüfung mit blasenbildenden Mitteln	bubble test
Prüfung mit Normalprüfkopf	straight beam examination
Prüfung mit schaumbildenden Mitteln	bubble test
Prüfung ohne Bruch	no-break performance
Prüfungsausschuß	examination board
Prüfungsgrad	degree of inspection
Prüfungsnachweis	proof-testing
Prüfungszeugnis	test certificate
Prüfunterlage	working document
Prüfunterlagen	test documents
Prüfunterlagen	inspection documents
Prüfunterlagen	review documents
Prüfventil	test valve

Deutsch	Englisch
Prüfverfahren	test procedure
Prüfverfahren	examination procedure
Prüfvermerk	mark of approval
Prüfvermerk	test notation
Prüfvermerke	approvals
Prüfversuch	experimental test
Prüfversuch	trial test
Prüfvolumen	examination volume
Prüfvorrichtung	test equipment
Prüfvorschrift	written examination procedure
Prüfvorschrift (Norm)	master test code
Prüfwechselspannung	a.c. test voltage
Prüfzeichen	test symbol
Prüfzeichen	testing mark
Prüfzeitpunkt	time of examination
Prüfzeitpunkt (Zeitplan)	test plan
Prüfzeugnisnachweisnummer	test certificate number
Prüfzonenaufteilung	subdivision into zones
Publizistik	public relations
Puffer	activity slack
Puffer (Batterie)	activity float
Puffer (Computer)	buffer
Pufferbatterie	buffer battery
Pufferbehälter	buffer tank
Pufferbetrieb (Batterie)	floating operation
Pufferbetrieb (Computer)	buffer operation
Pufferkolben	buffer piston
Pufferladung (Batterie)	trickle charge (battery)
Puffern	surfacing, weld cladding
puffern	butter
Puffern (von Batterien)	float-charge (of batteries)
Puffern (von Batterien)	floating (of batteries)
Pufferung	undercoat
Pufferzone	buffer zone
Pulsation	pulsation
Pulsationsdämpfer	pulsation damper
Pulsdauerbegrenzung	damping
Puls-Echo-Verfahren	pulse echo method
Pulsfolgerate	frequency
pulsierend	intermittent
pulsierendes Drehmoment	pulsating torque moment
Pult	control desk
Pult	console
Pult	desk
Pultbaustein	control tile
Pultelement	panel element
Pultkoordinate	desk coordinate
Pulver	flux
Pulver	powder
Pulverabsaugung	vacuum flux recovery
Pulveraufbringung	application of powder
pulverbeschichtet	powder-coated

Deutsch	Englisch
Pulverflammspritzen	powder flame spraying
Pulverflammspritzen	powder metalizing
Pulverharzfilter	powdered resin filter
Pulverlöschanlagen	powder fire fighting systems
Pulverlöscher	dry chemical extinguisher
Pulvermischungseinheit	flux mixture lot
Pumpe	pump
Pumpe (Schrauben)	axial pump
Pumpen	pumping
Pumpenaggregat	pump unit
Pumpenanlage/ An- und Abfahr-	start-up and shutdown pump system
Pumpenantrieb	pump drive
Pumpenautomatik (Syn. Pumpenumschaltautomatik)	automatic pump changeover
Pumpenbremsbereich	pump locking range
Pumpendeckel	recirc pump suction pipe adapter
Pumpendruckkammer	pump discharge chamber
Pumpendruckseite	pump discharge side
Pumpeneinlaufglocke	pump bell
Pumpenenddruck	pump discharge pressure
Pumpenenddruck	pump outlet pressure
Pumpengehäuse	pump casing
Pumpengehäuse	pump housing
Pumpengrenze	pumping limit
Pumpenkammer	pump chamber
Pumpenkennlinie	pump head-capacity curve
Pumpenkennlinie	pump characteristics
Pumpenkennlinie	pump curves
Pumpenkolben	plunger
Pumpenkreisel	pump impeller
Pumpenkrümmer	pump elbow
Pumpenläufer	pump impeller
Pumpenlaufzeug	pump rotating assembly
Pumpenleistung	pump rating
Pumpenrad (Zentrifugalpumpe)	pump wheel (shop term, centrifugal pump)
Pumpenrad (Zentrifugalpumpe)	pump impeller (centrifugal pump)
Pumpenregelstrom	actuating flow rate of pump
Pumpensaugkammer	pump intake chamber
Pumpensaugseite	pump suction side
Pumpensaugstutzen	pump intake nozzle
Pumpenschaltbedingungen	pump control circuit criteria
Pumpenschutzsieb	pump suction strainer
Pumpenstufe	pump increment
Pumpenturbinenanlage	pumping turbine plant
Pumpenwelle	pump shaft
Pumpenwellenleistung	pump-shaft horsepower
Pumpenwellenleistung	pump-shaft input
Pumpgrenze	pumping limit
Pumphöhe	head of delivery
Pumpschutzeinrichtung	anti-surging device
Pumpstoß (Verdichter)	surge (compressor)
Pumpstoß des Verdichters	compressor surge
Pumpturbine	pumping turbine

Deutsch	Englisch
Pumpzeit	pump-down time
Punkt	dot
Punkt	point
Punkt (Einzelheit)	detail
Punkt (Einzelheit)	article
Punkt (Einzelheit)	feature
Punkt (Einzelheit)	item
Punkt (raumfester)	point fixed in space
Punkt (raumfester)	spatially-fixed point
Punktdrucker	dotted-line recorder
Punktdurchmesser	spot weld diameter
punktförmige Anzeige	spot indication
Punktlast	point load
Punktmessung	point measurement
Punktschreiber	dotted-line recorder
punktschweißen	spot-weld
Punktschweißgerät	spot-welding machine
Punktschweißverbindung	spot-welded joint
Punkt-zu-Punkt-Verbindung	point-to-point connection
punziert	chased
PUR-Hartschaumstoff	rigid foamed urethane
putzen	fettle
Putzen (Gußstück)	sand-blast (casting)
Putzlappen	cleaning rag
Putzträger (Wärmeisolierung)	lathing (thermal isolation)
Putzträger (Wärmeisolierung)	lathwork (thermal isolation)
Putzwolle	cotton (waste) rags
PW-Dosieraggregat	PW alkalizing unit
PW-Dosiergerät	PW alkalizing unit
PWT = Arbeitsprüfung	PWT = production weld test
Pyroessigäther	pyroacetic ether
Pyrohydrolyse	pyrohydrolysis
Pyrolyse	pyrolysis
Pyrolyse (chem. Zersetzung unter Hitzeeinwirkung)	pyrolysis
Pyrometer (Absauge-)	high-velocity thermocouple
Pyrometer/ optisches	optical pyrometer
Q = Qualität	Q = quality
Q = Sekundärspannung einschließlich Wärmespannu	Q = secondary stress including thermal stress
QA-Anweisung	QA procedure
QF = Querfehler	transverse discontinuity
QF-Prüfung	transverse discontinuity examination
Q-H-Kennlinie	H-Q curve
QR = Quality Requirement	QR = Quality Requirement
QS = Qualitätssicherung	QA = quality assurance
QS = Quality Specification	QS = Quality Specification
QSA = Qualitätssicherungsarbeitsanweisung	quality assurance procedure
QS-Bauüberwacher	qa auditor
QSH = Qualitätssicherungshandbuch	quality assurance manual
QSP = Qualitätssicherungsprogramm	QAP = quality assurance program
QS-Regel	qa-rule
QS-Regeln	QA codes and procedures
QS-Sachverständiger	qa expert

Deutsch	Englisch
QSt = Qualitätsstelle	QSt = quality assurance organization
QS-Vorschrift	qa-instruction
Quader	right parallelepiped
Quadrantenskala	quadrant scale
Quadrantskala (Spannungsmesser)	quadrant scale (voltmeter)
quadratische Überlagerung	superposition with SRSS method
quadratischer Mittenrauhwert	root-mean-square deviation of the profile
Quadratstahl	square bar (steel)
Quadratstahl (Stemmdraht)	square steel wire (calking wire)
Qualifikationsnachweis	qualification certificate
Qualifikationsprobe	qualification test coupon
Qualifikationsprüfung	welding procedure qualification test
qualifizieren	qualify
Qualifizierung	qualification
Qualität	workmanship
Qualität	quality
qualitative Bestimmmung	qualitative determination
qualitative Zusammensetzung	qualitative composition
Qualitätsanforderungen	quality assurance requirements
Qualitätsanforderungen	quality requirements (standard)
Qualitätsaudit	quality audit
qualitätsbeeinflussende Tätigkeit	activity affecting quality
Qualitätsdokumentation	quality documentation
Qualitätsdokumentation	final data package
qualitätserzeugend	quality-producing
Qualitätsfall	non-conformance
Qualitätsfreigabebescheinigung	quality release certificate
Qualitätsgrenze/ annehmbare	acceptable quality level
Qualitätshandbuch	quality manual
Qualitätsklasse	quality class
Qualitätsklassensystem	quality classification system
Qualitätskontrollabteilung	quality control department
Qualitätskontrolle	quality control
Qualitätskosten	quality costs
Qualitätsmanagement	quality management
Qualitätsmangel	deficiency
Qualitätsmängelmeldung	nonconformance notification
Qualitätsmerkmal	quality characteristic
Qualitätsmerkmal	quality criterion
Qualitätsnachweis	quality verification
qualitätsnachweisend	quality-evidencing
Qualitätsordnung	quality policy
Qualitätsplan	quality plan
Qualitätsplanung	quality planning
Qualitätsprogramm	quality system program
Qualitätsprüfblatt	qc-check list
Qualitätsprüfstufe	test class (quality requirements)
Qualitätsprüfung	quality test and inspection
Qualitätsprüfung	quality test
Qualitätsprüfung	quality control inspection
Qualitätsprüfung	quality inspection
Qualitätsregelkarte	control chart

Deutsch	Englisch
Qualitätssicherung	quality assurance
Qualitätssicherung des Herstellers	manufacturer`s quality system program
Qualitätssicherungsarbeitsanweisung	quality assurance procedure
Qualitätssicherungshandbuch	quality assurance manual
Qualitätssicherungshandbuch	quality assurance manual (qa manual)
Qualitätssicherungsmaßnahme	quality assurance measure
Qualitätssicherungsnachweisführung	quality assurance
Qualitätssicherungsprogramm	quality assurance program
Qualitätssicherungsregeln	quality assurance codes and procedures
Qualitätssicherungsregelwerk	quality assurance procedure manual
Qualitätssicherungssystem	quality system
Qualitätssicherungssystem	quality assurance system
Qualitätsstahl	high-grade steel
Qualitätsstatus	quality status
Qualitätsstelle	quality department
Qualitätsstelle des Herstellers	manufacturer`s quality assurance organization
Qualitätssteuerung	quality control
Qualitätssystem	quality system
Qualitätstechnik	quality engineering
Qualitätsüberprüfung	quality audit
Qualitätsüberwachung	ISO 8402
Qualitätsüberwachung	quality surveillance
Qualitätsüberwachung des Herstellers	manufacturer`s quality control department
Qualitätsziel	quality objective
Quality Requirement	Quality Requirement
Quality Specification	Quality Specification
Quantifizierung (quantitative Analyse)	quantitative analysis
quantitative Analyse	quantitative analysis
quantitative Bestimmmung	quantitative determination
quantitative Zusammensetzung	quantitative composition
Quarzkies	quartz grit
Quarzmehl	quartz powder
Quarzsand	quarz sand
quasistatisch	quasi-static
quaternäres Amin	quaternary amine
Quecksilber	mercury
Quecksilberdampfgleichrichter	mercury arc rectifier
Quecksilberdampfgleichrichter	mercury vapor rectifier
Quecksilberfüllung	mercury filling
Quecksilberkontaktthermometer	mercury contact thermometer
Quecksilbersäule	mercury column
Quecksilberschalter	mercury switch
Quecksilberschaltröhre	mercury switching tube
Quecksilberthermometer	mercury thermometer
Quelldichte	source density
Quellenangabe	bibliography
Quellenbereich	source range
Quellenmechanismus	source mechanism
Quellenprogramm	source program
Quellenspannung	source voltage
quellfest (von Beschichtungen)	resistant
Quellterm	source term

Deutsch	Englisch
Quellung	swelling
quer	cross
quer	transverse
quer	horizontal position
quer zu	normal to
Queraufstellung (Turbosätze)	transverse arrangement
Querbalken	transverse bar
Querbalken	cross bar
Querbalken	cross beam
Querbalken	cross girder
Querbelastbarkeit	transverse stability
Querbelastung	transverse loading
Querbiegeprobe	transverse bend specimen
Querbohrung	side-drilled hole
Querdehnzahl	poisson's ratio
Querdehnzahl	transverse strain
Querfaltversuch	transverse flattening test
Querfehler	transverse flaw
Querfehler	transverse discontinuity
Querfehlerprüfung (US-Prüfung)	transverse defect detection (UT)
Querfeld	quadrature-axis field
Querfeldmeßspule	quadrature measuring coil
Querfeldspule	quadrature coil
Querfeldwindung	quadrature winding
Querformat (Papierformat)	horizontal format (paper format)
Querhebel	crosstie
Querholz (Holzbalken)	wooden cross beam
Querinformation	intradepartmental information
Querjoch (Läufertransport)	crossbeam (rotor shipment)
Querkeilbefestigung	cotter retention
Querkeilverbindung	cottered joint
Querkontraktion	transverse contraction
Querkraft	shear force
Querkraft	transverse force
Querkraftsicherung (Ölbehälterverankerung)	transverse force locking (oil tank anchoring)
Querlast	transverse load
querlaufend	transverse
Quernaht	transverse weld
Querneigung	cross incline
Querprobe	transverse specimen
Querprobe	transverse test
Querprofil	transverse profile
Querrauheit	transverse roughness
Querregler	parallel regulator
Querrichtung	cross direction
Querrichtung	transverse direction
Querriegel	transverse beam
Querriegel	cross beam
Querriegel	cross bar
Querriffel	cross-groove
Querrippe (PW-Behälter)	cross rib
Querriß	transverse crack

Deutsch	Englisch
Querschliff	transverse microsection
Querschlitzung (Läufer)	flexure groove (rotor, cross-cutting)
Querschnitt	area
Querschnitt (Fläche)	cross-sectional area
Querschnitt (Profil)	cross section
Querschnitt (Profil)	lateral section (profile)
Querschnitts-Trägheitsmoment	moment of inertia of cross-sectional area
Querschnittübergangsstück	reducer section
Querschubkraft	tranverse shear force
Querstrom	quadrature-axis current
Querstück	crosstie
Querteilung	transverse pitch
Querteilung	transverse spacing
Querträger	transverse bar
Querträger	cross bar
Querträger	cross girder
Querträger	pole arm
Quertraverse	cross (lifting) beam
Quertraverse	transverse (lifting) beam
Quertrennklemme	cross connect terminal
Quertrennklemme	disconnect terminal
querüber	across
Querverbinder	cross connection link
Querverbindung	cross connection
Querverschiebung	cross shifting
Querverschiebung	cross displacement
Querverschiebung	cross movement
Querversteifung	cross-bracing
Querversteifung	cross strut
Querverstellung	transverse adjustment
Querverweis	cross-reference
Querwand	partition
Querzug (Kessel)	lateral gas pass
Querzündung	cross-firing
quetschen	crimp
quetschen	squeeze
quetschen	crush
Quetschhülse	crimp sleeve
Quetschhülse	swagelock fitting
Quetschkabelschuh	cable terminal lug
Quetschklemme	crimp terminal
Quetschmutter	squeeze-lock nut
Quetschmutter	swage nut
Quetschschutzbügel	crush bar
Quetschung	deformation
Quetschventil	squeezing valve
Quetschverbinder	crimp connector
Quetschverbindung	crimp connection
Quittieren	acknowledge
Quittierknopf	acknowledge button
Quittierschalter	acknowledgement switch
Quittierschalter	discrepancy switch

Deutsch	Englisch
Rabatt (Preisnachlaß)	discount
Rabatt (Preisnachlaß)	price reduction
Rachenlehre	gap gauge
Rachenlehre	caliper gage
Rachenlehre	external gage
Rachenlehre	gap gage
Rad	wheel
Rad (ohne Deckband)	unshrouded wheel
Radabdeckung	wheel cover(ing)
Radabdeckung	wheel guard
Radabstand	wheel spacing
Radabstand (Achsstand)	wheel base
Radbauart	wheel design
Radbauart	wheel type
Radbeaufschlagungsbogen	wheel-admission arc
Radbreite	face width of a wheel
Radbruchsicherung	wheel-break support
Radbruchstütze	wheel-break support
Radbuchse	wheel bush
Raddruck	wheel pressure
Radeinlauf	wheel inlet
Radeintritt	wheel inlet
radial eingebrachte Zylinderbohrung	radial side-drilled hole
radial führen	radially locate
Radial-Axialturbine	radial-axial-flow turbine
Radialbohrmaschine	radial drill press
Radialbohrung (Hohlbohrprobe)	radial trepan bore
Radialbolzen	radial bolt
Radialbolzen	radial pin
Radialbolzen (radialer Sicherheitsstift)	anti-rotation pin
Radialbolzen (radialer Sicherheitsstift)	radial locking pin
Radialdichtring	radial seal ring
Radialdurchführung (ND-Läufer)	radial bushing (LP rotor)
radiale Aufweitung	radial displacement
radiale Bauart	radial-flow type
radiale Stromverbindung	radial current connection
radialer Zuleitungsbolzen	radial conductor
Radiallager	radial bearing
Radiallager	journal bearing
Radiallagerschale	journal bearing shell
Radiallüfter	radial fan
Radialschieber	radial gate valve
Radialschlag	radial runout
Radialspannung	radial stress
Radialstift (Überwurfmutter)	radial dowel pin (breechlock nut)
Radialstopfbuchse	nested-type radial seal
Radialstopfbuchse	radial-type gland
Radialstromzuführungsbolzen (Gleichrichterrad)	current radial stud (rectifier wheel)
Radialstromzuleitungsbolzen (Läufer)	radial terminal bolt (rotor)
Radialstufendüse	radial-stage nozzle
Radialstufendüsenkondensomat	radial stage throttle drain valve
Radialstufendüsenventil	radial-stage nozzle trap

Deutsch	Englisch
Radialturbine	radial-flow turbine
Radialturbine	turbine w. radial inlet
Radialventilator	radial ventilator
Radialverdichter	centrifugal compressor
radioaktiv kontaminierte Abgase/ Behandlung r	gaseous waste processing system
radioaktive Abfälle	radioactive waste
radioaktive Abfälle/ Behandlung r	radioactive waste processing
radioaktive Abfälle/ nicht aus dem Reaktor stamme	non-reactor-originated radioactive wastes
radioaktive Abwässer/ Behandlung r	liquid waste processing system
Radioaktive Erzeugnisse oder Abfälle	radioactive products or waste materials
radioaktive Kontamination	radioactive contamination
radioaktive Konzentrate/ Behandlung r	radioactive concentrates processing system
Radioaktive Stoffe	radioactive materials
radioaktive Umwandlung	radioactive decay
radioaktive Umwandlung	radioactive conversion
radioaktive Verstrahlung	radioactive contamination
radioaktive Zerfallsreihe	decay chain
radioaktiver Abfall	radioactive waste
radioaktiver Stoff	radioactive material
radioaktiver Zerfall	radioactive decay
radioaktives Gleichgewicht	radioactive equilibrium
Radioaktivität/ induzierte	induced radioactivity
radioaktivitätsführendes System	radioactivity-retaining system
Radiochemie	radiochemistry
Radioisotop	radioisotope
radiologische Physik	radiological physics
Radiolysegasbildung	radiolysis
Radiolyseventil	radiolysis monitoring valve
radiometrische Analyse	radiometric analysis
Radionuklid	radionuclide
Radionuklide, kurzlebige	short-lived radionuclide
Radionuklide, langlebige	long-lived radionuclide
Radius der Ausrundung	radius of fillet
Radius/ äußerer	outside skirt radius
Radius/ innerer	inside knuckle radius
Radiusstahl	radius tool
Radkammer	impulse chamber
Radkammer	wheel chamber
Radkammertemperatur	impulse chamber temperature
Radklaue	wheel steeple
Radkranz	gear rim
Radkranz	tooth rim
Radkranz (Deckband)	shroud
Radleistung	wheel capacity
Radleistung	wheel output
Radpaar	gear pair
Radraum	wheel chamber
Radraum	wheel space
Radraum (Düsenregulierung)	admission chamber (nozzle control)
Radraumdruck	wheel chamber pressure
Radraumdruck (Düsenregulierung)	admission chamber pressure (nozzle control)
Radreibungsverlust	friction loss

Deutsch	Englisch
Radsatz	axle plus shrunk-on wheels
Radsatz	wheel set
Radscheibe	wheel disk
Radscheibe	wheel disc
Radscheibe	disk
Radscheibe (Läufer)	steeple (rotor, GE term)
Radscheibe (Läufer)	wheel-disk (rotor)
Radscheibenläufer	wheel-disk rotor
Radscheibenrisse (Läufer)	steeple cracking (GE term)
Radscheibenrisse (Läufer)	wheel disk cracking (rotor)
Radscheibenschrumpfung	wheel-disk shrinkage
Radscheibenultraschallprüfanlage	ultrasonic wheel disk tester
Radscheibenwange	wheel disk face
Radscheibenwelle	wheel-disk shaft
Radscheibenwelle	wheel-disk spindle
Radscheibenwelle	built-up (type) shaft
Radschloß	locking segment
Radstand	wheel base
Rahmen	frame
Rahmenabkommen	basic agreement
Rahmenabkommen	general agreement
Rahmenabkommen	skeleton agreement
Rahmenbedingung	outline condition
Rahmenbedingungen	basic requirements
Rahmenbedingungen	general requirements
Rahmendichtung	profile gasket
Rahmenneigung	frame inclination
Rahmenplan	testing schedule
Rahmenprüfplan	testing schedule
Rahmensegment	band
Rahmenspezifikation Basissicherheit	general specification `basic safety`
Rahmenspezifikation Basissicherheit	generic specification on basic safety
Rahmenterminplan	overall time schedule
Rahmenvertrag	basic agreement
Rahmenvertrag	skeleton agreement
Rahmenvertrag	general agreement
Rahmenvorgabe	outline requirement
Rahmenwasserwaage	frame level
Rampenexperiment	power ramping experiment
rampenförmiger Betrieb	ramp operation
Rand (Papier-)	margin (paper)
Randabkohlung	surface decarburization
Randabstand	edge distance
Randbedingungen	boundary conditions
Randbedingungen	marginal conditions
Randbedingungen	limiting conditions
Randbedingungen	specific conditions
Rändel	knurl
Rändel (einfach)	knurl (straight)
Rändel (Kreuzrändel links-rechts)	diamond knurl
Rändelmutter	knurled nut
Rändeln	knurling

Deutsch	Englisch
Rändelschraube	knurled-thumb screw
Rändelschraube	knurled-head screw
Rändelschraube	milled-head screw
Randentkohlung	surface decarburization
Randfaser (z.B. b. Stahl, Mikrogefüge)	extreme fiber (e.g. steel, micro-structure)
Randfaserabstand	distance to extreme fiber
Randhärte	depth of case
Randhärten	surface hardening
Randhärten	superficial hardening
Randkraft	surface force
Randmoment	edge moment
Randschicht (Härtetiefe)	casehardness
Randschicht (Härtetiefe)	depth hardness
Randspannung	peripheral stress
Randspannung	surface stress
Randströmung	edge flow
Randwertproblem	boundary-value problem
Randwinkel	toe plate
Randzone	edge zone
Randzone	surface layer
Rangierbahnhof	switchyard
Rangierer	switcher
Rangierstöße (Eisenbahnrangierbahnhof)	switching impacts (railroad switching yard)
Rangierverteiler	marshalling rack
Rangierverteiler	crossbar rack
Rangierverteiler	main distribution rack
rappeln (Syn. klappern)	chatter
raschlaufend	fast running
raschlaufend	high-speed
Raspel	grater
Raspel	rasp
Raster	locking device
Raster	grid
Raster	array
Rasterdruck (Druckereiverfahren)	photo screen printing process
Rasterelektronenmikroskop	scanning electron microscope
Rasterfeld	grid screen
Rasterlinie	grid line
Rasternegativ (Rasterdruck, Print)	screen negative (photo screen printing process)
Rasterprüfung	grid-pattern examination
Rastkante	stop edge
Rastlinie	line of rest
Rastlinie (im Bruch eines Metallstückes)	crack arrest line (in a metallic fracture)
Ratcheting	ratcheting
Rate	flow rate
Rate	instalment
Ratemeter (Frequenzmeßgerät)	ratemeter (frequency meas. device)
Ratio (Kurzwort für Rationalisierungsmaßnahme)	rationalization measure
Rationalisierung (Industrie u. Fertigung)	value analysis (industry, manufacturing)
Ratsche	ratchet
Ratschenwindeisen	ratchet-type tap wrench
Rattererscheinung	chatter

Deutsch	Englisch
Rattermarke (Oberflächenbearbeitungsfehler)	chatter mark (surface machining flaws)
Rattermarken	chatter marks
rattern (von Bürsten)	chatter
Rauchanzeiger	smoke detector
Rauchfahne (Schornstein)	plume (chimney)
Rauchfang	smoke flue
Rauchgas	flue gas
Rauchgasabführung	flue gas exhaust
Rauchgasbehandlung	flue gas treatment system
rauchgasbeheizt	flue gas-heated
rauchgasbeheizt	flue-gas-heated
rauchgasbeheizter Speisewasservorwärmer	economizer
Rauchgasbestreichung (von Kesselflächen)	sweeping by flue gas
Rauchgasentschwefelungsanlage	flue gas desulfurization plant
Rauchgasentstauber	flue dust collector
Rauchgasentstaubung	flue gas cleaning
Rauchgasfilter	flue dust collector
Rauchgasfilter	flue dust precipitator
Rauchgasfilteranlage	flue gas filtering system
Rauchgasführung	flue gas circulation
Rauchgasgebläse	induced draft (flue gas)
Rauchgaskamin	smoke stack
Rauchgaskanal	flue gas duct
Rauchgaskanalsystem	flue gas ducting system
Rauchgasluftvorwärmer	flue gas air heater
Rauchgasprüfer	flue gas analyzer
Rauchgasregelklappe	flue gas damper
Rauchgasregelung	flue gas control
Rauchgasregelzug	damper-controlled flue gas pass
Rauchgasreiniger	controller system
Rauchgasreinigung	flue gas cleaning
Rauchgasreinigung	flue gas purification
Rauchgasreinigungsrückstände	flue gas cleaning residues
Rauchgasrezirkulation	flue gas recirculation
Rauchgasrezirkulation	flue gas withdrawal
Rauchgasrezirkulationsgebläse	flue gas recirculating fan
Rauchgasrückführung	flue gas recirculation
Rauchgasrücksaugung	flue gas withdrawal
Rauchgas-Rücksaugung	flue gas return system
Rauchgasschieber	flue gas outlet damper
Rauchgasschornstein	smoke stack
rauchgasseitig	fireside
Rauchgasspeisewasservorwärmer	economizer (flue gas feed water)
Rauchgasumführungsklappe	flue gas by-pass damper
Rauchgasumwälzung	flue gas recirculation
Rauchgasvolumen	flue gas volume
Rauchgasvorwärmer	flue gas economizer
Rauchgaswäsche	flue gas scrubbing system
Rauchgaswaschen	flue gas washing
Rauchgaswäscher	flue gas scrubber
Rauchgaswiederaufheizung	flue gas reheating system
Rauchgaszug (Kessel)	flue gas pass

Deutsch	Englisch
Rauchmelder	smoke detector
Rauchquelle	smoke source
Rauchsatz (Aufstellung einer Rauchquelle)	smoke setup (of a smoke source)
Rauchsatz (Aufstellung einer Rauchquelle)	smoke arrangement (of a smoke source)
Rauchschornstein	smoke chimney
rauh	coarse
Rauhigkeit	roughness
Rauhigkeitsfaktor	roughness factor
Rauhigkeitsstandard	roughness standard specimen
Rauhputz	pebbledash plastering
Rauhtiefe	peak-to-valley height
Rauhtiefe	roughness average value
Rauhtiefe (Oberflächenrauheit)	smoothing depth (surface roughness)
Rauhtiefe (Oberflächenrauheit)	surface roughness depth
Rauhtiefe/ maximale	peak-to-valley height
Raum (Fläche)	area
Raum, begehbarer	accessible room
Raumabgrenzung	three-dimensional boundaries
Raumausdehnungszahl	coefficient of expansion
Raumbedarf	space requirement
Raumbelüftung	room ventilation
raumbeständiger Vergußmörtel	non-shrinking grout
Räume, explosionsgefährdete	explosion endangered rooms
räumen	broach
räumen	ream
räumen (spanabhebende Formgebung)	broach (machining process)
Raumentwässerung	floor drains
Raumfräser	grooving a. cutoff cutter
Raumgewicht	weight per unit volume
Raumgitter	space lattice
Raumheizung	space heating
Rauminhalt	capacity
Rauminhalt	volume
Rauminhalt	cubic content
Rauminhalt eines Druckbehälters	internal volume of a pressure containment
räumliche Anordnung	floor space arrangement
räumliche Einschließung	containment
Räumliche Lage	spatial arrangement
Räumliche Trennung	spatial separation
Raumluft	compartment air
Raumluftfeuchtewert (Ventilation)	inside air humidity value
Raumlufttemperatur	room air temperature
Räummaschine (spanabhebende Formgebung)	broaching machine
raumsparend	economical with regard to space
Raumtemperatur	room temperature
Raumtemperatur (Umgebungstemperatur)	ambient temperature
Raumtemperaturregler	thermostat
Raumüberwachung	interior intrusion detection system
Räumungsalarm	evacuation alarm
Räumungsordnung	evacuation plan
Räumwerkzeug	broach
raumzentriert	body-centered

Deutsch	Englisch
Raupe	bead
Raupe (Dichtstoff)	bead (sealant)
Raupenüberlappung	bead overlap
Raupenzeichnung	bead grain
Rauschen	electrical noise
Rauschen (akustisches)	random noise
Rauschen (US-Prüfung)	background noise (UT)
Rauschen (Verstärker)	signal noise (amplifier)
Rauschpegel	noise level
Rauschschwelle	noise threshold
Rauschspannung	noise voltage
Rauschzahl	noise figure
Raute (Quadrat auf Spitze)	diamond
RC-(be)schaltung	rc-circuit
RC-(be)schaltung	rc-network
RDB = Reaktordruckbehälter	RPV = reactor pressure vessel
RDB-Abstützung	RPV support
RDB-Deckel	RPV closure head
RDB-Deckelisolierung	RPV closure head insulation
RDB-Deckeltraverse	RPV closure head lifting beam
RDB-Dichtmembrane	RPV sealing diaphragm
RDB-Entlüftungsrohr	RPV vent pipe
RDB-Fahrkurve	RPV operation curve
RDB-Nullaufnahme	RPV preservice inspection
RDB-Stutzenraum	RPV nozzle compartment
RDB-Überwachungsprogramm	vessel material surveillance program
RDB-Unterteil	reactor pressure vessel lower section
Reaktion	response
Reaktionsbehälter	reaction tank
Reaktionsbeschaufelung	reaction blade
Reaktionsbeschleuniger	reaction accelerator
Reaktionskraft	reaction force
Reaktionskraft	force of reaction
Reaktionsprodukt	reaction product
Reaktionssystem	clarification system
Reaktionswartezeit	response waiting time
Reaktivitätsäquivalent	reactivity equivalent
Reaktivitätsäquivalent (des Steuerstabes)	control rod equivalent
Reaktivitätsäquivalent (des Steuerstabes)	control rod worth
Reaktivitätsäquivalent des Steuerstabes	control rod worth
Reaktivitätsbilanz	reactivity balance
Reaktivitätserhöhung/ rampenförmige	ramp insertion of reactivity
Reaktivitätserhöhung/ stufenförmige	step insertion of reactivity
Reaktivitätsfreisetzung	reactivity release
Reaktivitätskoeffizient	reactivity coefficient
Reaktivitätsmeßverfahren, inverskinetisches	inverse kinetic reactivity measurement procedure
Reaktivitätsrate	reactivity rate
Reaktivitätswirksamkeit	reactivity worth
Reaktor/ heterogener	heterogeneous reactor
Reaktor/ homogener	homogeneous reactor
Reaktor/ mittelschneller	intermediate spectrum reactor
Reaktor/ schneller	fast reactor

Deutsch	Englisch
Reaktoranlage	nuclear reactor facility
Reaktor-Außenisolierung	reactor external insulation
Reaktorbedienungsbühne	reactor service floor
Reaktorbehälter	reactor vessel
Reaktorbehälter-Dichthaut	reactor vessel liner
Reaktorbehältereinbauten	reactor pressure vessel internals
Reaktordeckel-Abstellplatz	RPV closure head setdown area
Reaktordruckbehälter	reactor pressure vessel
Reaktordruckbehälter (Reaktordruckgefäß)	reactor pressure vessel
Reaktordruckbehälter-Deckel	reactor pressure vessel closure head
Reaktordruckbehälterflansch	reactor pressure vessel flange
Reaktordruckgefäß	reactor pressure vessel
Reaktordruckregler	reactor pressure controller
Reaktorexkursion	reactor excursion
Reaktorfahrer	reactor operator
Reaktorgebäude	reactor building
Reaktorgebäude-Innenraum	containment interior
Reaktorgebäudekran	reactor building crane
Reaktorgebäude-Ringraum	reactor building annulus
Reaktorgebäudesumpf	reactor building sump
Reaktorgift	nuclear poison
Reaktorgift/ abbrennbares	burnable poison
Reaktorgitter	reactor lattice
Reaktorhilfsanlagengebäude	reactor auxiliary building
Reaktor-Innenisolierung	reactor internal insulation
Reaktorkern	reactor core
Reaktorkinetik	reactor kinetics
Reaktorkreislauf	reactor system
Reaktorkühlmittel	reactor coolant
Reaktorkühlmittelpumpenmotor	reactor coolant pump motor
Reaktorkühlsystem	reactor coolant system
Reaktorleistungsleittechnik	reactor power instrumentation and control
Reaktor-Leistungs-Leittechnik-Systems	reactor power control system
Reaktormitte	reactor centerline
Reaktor-Montagehalle	reactor erection hangar
Reaktornebenanlagengebäude	reactor supporting systems building
Reaktoroszillator	pile oscillator
Reaktorraum	reactor well
Reaktorraum	refueling cavity
Reaktorraumauskleidung	reactor well lining
Reaktorraumausrüstung	reactor well equipment
Reaktorregelung	reactor control
Reaktorregelungssystem	reactor control system
Reaktorriegeltraverse	reactor cover slab lifting beam
Reaktorrundlaufkran	circular-track crane
Reaktorrundlaufkran	polar-type reactor containment crane
Reaktorschild	reactor shield
Reaktorschnellabschaltung	reactor trip
Reaktorschnellabschaltung	reactor scram (scram system)
Reaktorschnellabschaltung	reactor trip (scram system)
Reaktorschnellabschaltung/ vorbeugende	anticipatory scram
Reaktorschnellschlußauslösung	reactor trip initiation

Deutsch	Englisch
Reaktorschutz	reactor protection
Reaktorschutzaktivitätsmeßstelle	reactor protection activity measuring point
Reaktorschutzprüfeinrichtung	reactor protection test system
Reaktorschutzsignal (NZ-Signal)	reactor protection signal
Reaktorschutzsystem	safety assembly (safety system)
Reaktorschutzsystem	reactor protection system
Reaktorschutzsystem	safety I&C system
Reaktor-Schwenkflaschenraum	reactor flask tilter compartment
Reaktorsicherheitsbehälter	reactor containment
Reaktorsicherheitsbehälter	containment
Reaktorsicherheitshülle	containment
Reaktorsicherheitskommission	Reactor Safety Commission
Reaktorsicherheitsumschließung	containment
Reaktorstell- und Abschalteinrichtungen	reactor control and shutdown elements
Reaktorsteuerung	reactor control
Reaktorsteuerungssystem	reactor control system
Reaktortechnik-Verschraubung	nuclear-grade pipe union
Reaktorwasserreinigungsanlage	reactor water cleanup system
Reaktorzeitkonstante	reactor time constant
Reaktorzelle	cell
Reaktorzelle	reactor compartment
realer Bestand	physical inventory
Realgasfaktor (Heizgas)	real gas factor (fuel gas)
REALL-Testautomat	automatic reactor I&C test system
reaustenitisieren	reaustenitize
REA-Wasserentsorgungssystem	FGD water disposal system
Rechenanlage	screening system
Rechenmodell	computational model
Rechenmodell	mathematical model
Rechenputzmaschine	mechanical raking machine
Rechenputzmaschine	trash rake
Rechenschaltung	computing circuit
Rechenschaltung	electronic calculation circuit
Rechenwerk (Rechner)	arithmetic unit
Rechenwert	computation value
rechnen (be-)	compute
Rechner	computer
Rechneranschluß	computer interface
Rechnerausdruck	computer print-out
Rechnerausdruck	computer run
Rechnereingabe	computer input
rechnergesteuert	computerized
rechnerisch	calculated
rechnerische Schwingbreite	algebraic range
rechnerische Spannungsanalyse	theoretical stress analysis
rechnerische Werkstoffermüdung	calculated material fatigue
Rechnerlogik	computer logic
Rechnermeldeanlage	computer alarm (annunciator) system
Rechnerprogramm	computer program
Rechnerrangierverteiler	computer marshalling rack
Rechnerraum	computer room
Rechnerschleife	computer loop

Deutsch	Englisch
Rechnerstörprotokoll	computer alarm log
Rechnung	invoice
Rechnung (Be-)	calculation
Rechnung (Be-)	computing
Rechnungsabwicklung	invoicing
Rechnungsbegleitzettel	invoice comment sheet
Rechnungslegung	rendering of accounts (of Invoice)
Rechnungsnachweis	voucher
Rechnungsprogramm	computing program
Rechnungsprüfung	audit (of invoices)
Rechteck(wellen)form	rectangular wave form
Rechteckgitter	longitudinal/transverse pitch of adjacent openings
rechteckiger Sammler	square header
Rechtecknut	square notch
Rechteckring	rectangular ring
Rechteckrohr (Quadratrohr)	tuberec
Rechts/Links-Drall (Fräser)	right/left-hand helix (cutter)
rechts/links-schneidend (Fräser)	right/left-hand cutting (cutter)
Rechtsanspruch	claim
Rechtsbehelf	legal remedy
Rechtsbehelfsbelehrung	inform. on legal remedies available
rechtsdrehend	dextral
rechtsdrehend	right-turning
rechtsdrehend	clockwise
rechtsgängig	clockwise
Rechtsgewinde	right-hand(ed) thread
rechtsgewunden	right-wounded
Rechtslauf	clockwise rotation
Rechtslaufrad	clockwise impeller
Rechtsschlag	right lay
Rechtsschweißen	backhand welding
Rechtsvorschrift	legal regulation
Rechtsweg	recourse to the courts
Rechtwinkelvorsatz	optical square
rechtwinklig	orthogonal
rechtwinklig	at right angles
rechtwinklige Rohrkrümmer	90 degree pipe bend
rechtwinkliges Dreieck	right-angled triangle
Rechtwinkligkeit	perpendicularity
Rechtwinkligkeitstoleranz	perpendicularity tolerance
Reckalterung	strain age hardening
Reckbolzen	stretched bolt
Reckbolzen	stretched stud
recken (z.B. Bolzen)	stretch (e.g. bolt)
Reckverschmiedungsgrad	degree of forcing reduction
Reckzylinder (hydraulischer)	hydraulic stretching cylinder
redigieren	edit
redigieren	revise
Redoxpotential	oxidation reduction potential
Redoxpotential	redox potential
Reduktion	reduction
Reduktionsfaktor	derating factor

Deutsch	Englisch
Redundante	redundancy
redundanter Einschluß	redundant containment
Redundanz	redundancy
Redundanzgruppe	redundancy group
Reduzieranschluß	reducer connection
reduzieren	decrease
Reduzieren	thinning
Reduzierflansch	reducing flange
Reduziergetriebe	reducing gear
Reduziermittel	reducing agent
Reduziernippel	taper nipple
Reduzierstation	reducing station
Reduzierstück	reducer
Reduzierstückkörper	body of reducer
reduzierte Prüfung	reduced inspection
reduzierter Bereich	reduced section
Reduzierung	reducer
Reduzierventil	reducing valve
Reederei	shipping company
Reederei	shipping line
Referat	department
Referatsleiter	department manager
Referent	Advisor
Referent (Assistent)	assistant to
Referent (Assistent)	staff assistant
Referent (Berater)	consultant
Referent (Berater)	reviewer
Referent (Berater)	expert adviser
Referent (wissenschaftlicher)	advisor (scientific)
Referenzanlage	reference plant
Referenzbedingungen	reference conditions
Referenzbrennstoff	reference fuel
Referenzeingang	reference input
Referenzlanze	common TIP tube for cross-calibration
Referenzmaterial	reference material
Referenzsollwert	reference set value
Referenzstelle	reference site
Referenztemperatur (RT tief NTD)	reference temperature
Referenztemperatur RTNDT	reference nil-ductility transition temperature
Referenztemperatur, justierte (RT tief NDTj)	adjusted reference temperature
Referenzwert	reference value
Referenzwertabweichung	datum error
Referenzwertskale	reference-value scale
Referenzzustand	reference conditions
reflektierende Ganzmetall-Wärmedämmkassette	reflective all-metal insulation section
reflektierte Strahlung	skyshine radiation
reflektierter Strahl	reflected beam
Reflektion	reflection
Reflektionspunkt	node
Reflektor	reflector
Reflektor (US-Prüfung)	reflector (UT)
Reflektorersparnis	reflector saving

Deutsch	Englisch
Reflektorlänge	reflector length
reflektorloser Reaktor	bare reactor
Reflektorsteuerung	reflector control
reflexfreies Glas	non-reflecting glass
Reflexion (formbedingte US-Prüfung)	form-related indication
Reflexion (US-Prüfung)	ultrasonic indication (UT)
Reflexionsvermögen	reflection behavior
Regel (Gesetz)	law
Regelabweichung	control deviation
Regelabweichung (vorübergehende)	momentary control error
Regelantrieb	actuator of a control equipment
Regelantrieb	control drive
Regelausführung	normal type
Regelausführung	conventional design
regelbar	adjustable
regelbar	controllable
regelbar	variable
regelbare Dosiervorrichtung	control metering device
Regel-Dauerlastbereich	normal continuous load range
Regeldifferenz	negative deviation (of the variable)
Regeldifferenz	control deviation
Regeleingriff/ im	in control action
Regeleinrichtung	control system
Regeleinrichtung	control equipment
Regeleinrichtung	closed-loop control system
Regeleinrichtung	governor
Regeleinrichtung	governor equipment
Regeleinrichtung (Geschwindigkeits-)	governor equipment (speed control)
Regeleinrichtung (mechanische)	mechanical hydraulic control equipment
Regeleinsatz	regulator module
Regeleinstellung	control unit adjustment
Regeleinstellung	regulator adjustment
regelerarbeitendes Gremium	regulatory committee
Regelform (reguläre Form)	regular type
Regelgefäß	condensation chamber
Regelgefäß (an ZÜ)	control vessel (at reheat)
Regelgetriebe	variable-speed transmission
Regelgröße	controlled variable
Regelgröße	control value
Regelgröße (f. Ventilöffnungsregler)	position feedback value
Regelgröße (Normgröße)	normal size
Regelgröße (Regeltechnik)	control variable
Regelhebel	control lever
Regeljalousieklappe	multiblade control damper
Regelkegel (Ventil-)	control cone (valve)
Regelkegel (Ventil-)	control disk (valve)
Regelkennlinie	vee characteristic
Regelkennlinie	vee curve
Regelklappe	control butterfly valve
Regelklappe	damper
Regelkreis	control circuit
Regelkreis	control system

Deutsch	Englisch
Regelkreis	closed-loop control
Regelkreis	control loop
Regelkreisel	control impeller
Regelkreisel(Ölpumpe)	governor impeller (oil pump)
Regelkurve	characteristic curve
Regelkurve	curve f. adjusting
Regellast	normal load
Regellast	permissible load
Regellichtraum	standard loading gauge
Regellieferung	standard stock
Regelmotor	variable-speed motor
Regeln	closed-loop control
Regeln der Technik	approved technical practice
Regeln der Technik/ anerkannte	sound engineering practice
Regelöl	governing oil
Regelöl (Turbinenregelung)	control oil
Regelölkreislauf	governing oil system
Regelölpumpe	governor oil pump
Regelölversorgung	governing oil supply
Regelorgan	regulating element
Regelorgan	control element
Regelorgan	regulator part
Regelrad	control wheel
Regelradgefälle	control wheel heat drop
Regelschaltplan	control circuit diagram
Regelschema	control schematic (diagram)
Regelschema	control system schematic diagram
Regelschieber	spool type control valve
Regelschieber	regulating valve
Regelschieber	pilot valve
Regelstab	control rod
Regelstabführungsrohr	control rod guide thimble
Regelstärke	nominal rating
Regelstörung	control disturbance
Regelstrecke	closed loop controlled system
Regelstrecke	controlled plant
Regelstrecke	controlled system
Regelstrecke (Dichtölanlage)	regulating section (seal oil unit)
Regelstrom (rückläufiger im Druckspeicher)	reverse flow (bladder accumulator)
Regelstufe	governing stage
Regelstufe	control stage
Regelsystem	control system
Regelsystem (Geschwindigkeitsregelung)	governor system (speed control)
Regeltechnik	automatic control technology
Regeltechnik	control engineering
Regeltrafo	regulating transformer
Regelung	closed-loop controls
Regelung	procedure
Regelung	regulation
Regelung	automatic control
Regelung	closed-loop control
Regelung	control (regulation)

Deutsch	Englisch
Regelung	governing system
Regelung	policy
Regelung (Block-)	unit control
Regelung (Führungs-)	unit guide control
Regelung (gesetzliche)	stipulation (legal)
Regelung (nach Vorschriften)	rule
Regelung (Ölkreislauf)	control system (hydraulic oil circuit)
Regelung (von Hand)	manual control
Regelungsanstellung	control (unit) adjustment
Regelungsart	type of control system
Regelungseinstellung	control(ler) adjustment
Regelungsstörung	control disturbance
Regelungstechnik	automatic control technology
Regelungstechnik	control engineering
regelungstechnische Lösung	solution from the control systems viewpoint
Regelungsteil	control component
Regelventil	control valve
Regelventil	regulating valve
Regelverhalten	regulating action
Regelverhalten	automatic controller action
Regelverstärker	control amplifier
Regelverstärkermaschine	control exciter
Regelvorgang	control action
Regelvorrichtung	control equipment
Regelweg	first route
Regelweg	normal way
Regelwelle	control shaft
Regelwerk (Dokument)	publication of rules (regulations, codes, etc.)
Regelwerk (technisches)	design code (technical rules)
Regelwerke	performance test code
Regelwiderstand	variable resistor
Regelzylinder	auxiliary oil relay cylinder
Regelzylinder	control cylinder
Regenabweiser	rain baffle
Regenabweislamellen	rain baffle
regendicht	weatherproof
regendicht	weathertight
Regenerationszyklus	regeneration cycle
Regenerativluftvorwärmer	regenerative air preheater
Regenerierabwasser	demineralizer regenerant wastes
Regenerieranlage	regeneration system
Regenerierbehälter	anion/cation regenerant tank
Regeneriereinrichtung	regeneration system
Regeneriergaserhitzer	regenerative gas heater
Regeneriergaskühler	regenerative gas cooler
Regeneriermittel	regenerant
Regeneriermittelbehälter	regenerant tank
Regeneriermittellösung	regenerant solution
Regenerierstrom	regeneration flow
Regenerierung der Vollentsalzungsanlage	demineralizer regeneration
Regenerierungsausrüstung	recharge kit (vendor term)
Regenerierungsausrüstung	recharge unit (UPC term)

Deutsch	Englisch
Regenerierungsmittel	regenerant
Regenfangtrichter	rain catcher
Regenintensität	rainfall intensity
Regenschutzjacke	windjacket
Regiekosten	overhead charges
Regiekosten	overhead expenditures
Regiekosten	overhead cost
Regierungsausschuß	commission (government agency)
regionale Einheit (Siemens Organisation)	regional unit (Siemens organization)
Registraturvermerk	archiving reference
Registriereinrichtung	recording device
registrierendes Meßgerät	recording instrument
Registriergerät	registration instrument, recorder
Registriergrenze	recording limit
Registriergrenze (US-Prüfung)	reporting limit (UT)
Registriergrenzenabsenkung (US-Prüfung)	lowering of reporting limit (ultrasonic exam.)
Registrierhäufigkeit	recorded concentration
Registrierlänge	recorded length
Registriermedium	recording medium
Registrierpapier	chart paper
registrierpflichtig	recordable
Registrierschwelle	recording limit, recording threshold
Registrierschwelle	recording limit
Registrierung	recording
Regler	control system
Regler	regulator
Regler	automatic controller
Regler	closed-loop controller
Regler	controller
Regler	governor
Regler (elektrohydraulischer)	electrohydraulic controller
Regler (hydraulischer zur Drehzahlregelung)	speed changer (unit)
Regler (hydraulischer)	mechanical hydraulic controller
Regler (mit Hilfsenergie)	pilot controller
Reglerantrieb	governor drive
Reglerbock	governor pedestal
Reglerbock	governor stand
Reglereingriff	corrective controller action
Reglereinheit	control unit
Reglerfaltenbalg	control bellows
Reglerflüssigkeit	control fluid
Reglergehäuse	governor housing
Reglergerüst (oder -gestell)	hydraulic control equipment rack
Reglermembran	governor bellows
Reglermembran	governor diaphragm
Reglermuffe	governor sleeve
Regleröl	control oil
Reglersäule	governor casing
Reglersäule	governor column
Reglerschaltung	control circuit
Reglerschrank	control system cubicle
Reglerschrank	control system cabinet

Deutsch	Englisch
Reglerschrank	governor system block
Reglerschrank	hydraulic panel
Reglerschrank (f. hydraulische Geräte)	hydraulic control equipment rack
Reglerschrank (f. Umleitregelung)	by-pass control cabinet
Reglerschrank (f. Umleitregelung)	by-pass control cubicle
Reglerschrankgestell	control system rack
Reglerschrankgestell	hydraulic panel frame
Reglerverstärker (elektohydraulischer)	electrohydraulic control amplifier
Regressionsanalyse	regression analysis
Regressionslinie	regression line
Regulator	governor
Regulierdorn	filler guide
Regulierdorn	adjustable mandrel
Regulierdorn	alignment mandrel
Regulierdorn	stacking guide
regulieren	adjust
regulieren	control
Reguliergestänge	governor linkage
Reguliergestänge	governor rod
Regulierventil	check valve
Regulierventil	control valve
Regulierwiderstand	variable resistor
ReH = obere Streckgrenze	ReH = upper yield point
Reib(ungs)moment	friction torque
Reibahle	broach
Reibe (SYN. Raspel)	rasp (friction tool)
reiben	grate
Reibfläche	friction surface
Reibkorrosion	fretting corrosion
Reibmesser	reamer blade
Reiboxydation	fretting corrosion
Reibschweißen	friction welding
Reibschweißung	galling
Reibschweißung	friction weld
Reibstaub	friction dust
Reibstaub	abraded dust
Reibstaubablagerung	abraded dust deposit
Reibung	friction
Reibung (trockene)	metallic contact (metal-to-metal friction)
Reibungsbeiwert	friction factor
Reibungsbremse	friction brake
Reibungsdämpfung	frictional damping
Reibungsfaktor	friction factor
reibungsfrei	without friction
reibungsfrei	friction-free
reibungsfrei	frictionless
Reibungshitze	frictional heat
Reibungskoeffizient	coefficient of friction
Reibungskorrosion	friction fretting
Reibungskraft	friction force
Reibungskupplung	friction coupling
Reibungsschluß	friction(al) force

Deutsch	Englisch
Reibungsströmung	flow with friction
Reibungsverlust	friction losses
Reibungswert	friction coefficient
Reibungswiderstand	frictional resistance
Reibungswiderstand	friction drag
Reibungswiderstand	friction resistance
Reibungszahl	coefficient of friction
Reibverschleiß	fretting (as a result of friction)
Reibvorrichtung	reaming fixture
Reibvorrichtung	reaming jig
Reichweite/ mittlere	mean range
Reihe (Bau-)	line
Reihenfertigung	assembly-line production
Reihenfertigung	mass production
Reihenklemme	block terminal
Reihenklemme	isolating terminal
Reihenklemme	line-up terminal
Reihenresonanzkreis	series resonant circuit
Reihenschaltung	series connection
Reihenversuche	series of tests
rein	net
reine Gleichdruckstufe	pure impulse stage
reine Gleitdruckturbine	straight variable-pressure turbine
reine Gleitdruckturbine	pure variable-pressure turbine
reines Gleichdruckverfahren	pure impulse process
reines Schweißgut	all-weld metal
Reinhaltungsmaßnahme	antipollution measure
Reinheit	cleanliness
Reinheit/ radioaktive	radioactive purity
Reinheitsbedingung	cleanliness requirement
Reinheitsgrad	level of impurities
Reinheitsgrad	degree of purity
Reinheitsgrad	purity grade
Reinheitsgrad (einer Oberfläche)	degree of cleanliness
Reinheitsgrad (Oberfläche)	level of cleanliness (surface)
Reinheitsprüfung	cleanliness inspection
Reiniger	cleaning agent
Reinigung	purging
Reinigung	purification
Reinigung/ mechanische	mechanical cleaning system
Reinigungs	cleanup
Reinigungsanlage	oil purification system
Reinigungsanlage	cleaning equipment
Reinigungsanlage	cleaning system
Reinigungsanlage	purification plant
Reinigungsanlage	washing plant
Reinigungsbürste	cleaning brush
Reinigungsfahrt	cleaning run
Reinigungsfahrt	filter screening run
Reinigungsleitung	cleaning system line
Reinigungslösung	cleaning solvent
Reinigungsmittel	cleaning agent

Deutsch	Englisch
Reinigungsnadel	cleaning pin
Reinigungsplan	cleaning plan
Reinigungsrate	purification rate
Reinigungsrohr	cleaning pipe
Reinigungsstopfen	washout plug
Reinigungstür	cleaning door
Reinigungsverfahren	cleaning process
Reinigungsvorgang	cleaning operation
Reinkondensatbehälter	clean condensate tank
Reinöl	clear oil
Reinstkondensatspeisewasser	ultrapure condensate feedwater
Reinststickstoff	highest-purity nitrogen
Reinstwasser	ultra-high purity water
Reinstwasserbehälter	distilled-water tank
Reinstwasserpumpe	distilled-water pump
Reinstwasserregelventil	distilled-water control valve
Reinwasser	treated water
Reinwasserbecken	treated water basin
Reiseabrechnung	travel expense report
Reisebericht	travel report
Reisegeld	travel allowance
Reisegeld (festgesetzter Tagessatz)	per diem allowance (fixed daily rate)
Reisekosten	travel expense(s)
Reisenormal	travelling standard
Reiseplan	itinerary
Reiseplan	travel plan
Reisezeit	time between overhauls
Reisezeit	service run
Reisezeit	travel time
Reisezeit der Vollentsalzungsanlage	demineralizer run
reißen	crack
reißen	fracture
reißen	tear
reißen (anreißen)	scribe
reißen (auf-)	burst
reißen (bersten)	rupture
reißen (brechen)	break
Reißfestigkeit	ultimate tensile strength
Reißfestigkeit	tearing strength
Reißfolie	explosion diaphragm
Reißfolie	tearing foil
Reißlackprüfung	brittle coating test
Reißlackprüfverfahren	brittle coating test procedure
Reißmembran	blow-out diaphragm
Reißmembran	explosion diaphragm
Reißmembrane	rupture diaphragm
Reißmembrane (Sicherheitseinrichtung)	rupture disk (safety device)
Reißnadel	scriber
Reißnadel	carbide scriber
Reißnadel	metal marker
Reißscheibe	rupture diaphragm
Reißscheibe	rupture disk

Deutsch	Englisch
Reißscheibe	breakable diaphragm
Reißscheibe	explosion diaphragm
Reitstock	tailstock (loose headstock)
Reitstockspitze	tailstock center
Reklamation	claim for a rehearing
Reklamation	claim
reklamieren (ein Produkt)	file a claim against someone
Rekombinationseinrichtungen	recombination facility (hydrogen)
Rekombinator	recombiner
Rekristallisationsgrad	degree of recrystallization
Rekritikalität	recriticality
Rekultivierung	surface-mine reclamation
Rekuperativvorwärmer	economizer
Rekuperativwärmetauscher	recuperative heat exchanger
Relais	relay
Relaisraum	relay room
Relativaufnehmer (Wellenschwingungen)	contact pickup (of shaft vibrations)
Relativdehnung	differential expansion
Relativdehnungsgeber	differential expansion pickup
Relativdehnungsgeber	expansion transmitter
Relativdehnungsmessung	relative expansion measurement
relative biologische Wirksamkeit	relative biological effectiveness
relative Einschaltdauer (elektr. Masch.)	cyclic duration factor
relative Häufigkeit	relative frequency
relative Meßabweichung	relative error
relative Summenhäufigkeit	cumulative relative frequency
relative Tiefendosis	percentage depth dose
relativer Abbrand	fraction burnup
Relativschwingung	relative vibration
Relativschwingungsgeber	relative vibration pickup
Relaxationslänge	relaxation length
Relaxationsriß	relaxation crack
Relaxationsversprödung	relaxation embrittlement
RELEB-Stabhochhalt-Befehl	reactor power limitation rod holding command
REM = Rasterelektronenmikroskop	SEM = scanning electron microscope
remanenter Speicher	retentive memory
Remanenz	remanence
Remanenz	residual magnetism
Remanenzschütz	magnetically latched contactor
Rendite	return
Reparatureinrichtung	repair equipment
Reparaturen	repairs
Reparaturglühung	heat treatment of repaired areas
Reparaturkolonne	repair crew
Reparaturplan	repair plan
Reparaturschlosser	repair mechanic
Reparaturschweißung	repair by welding
Reparaturschweißung	repair welding
Reparaturunterlagen	repair documents
Reparaturunterlagen	repair procedure documents
Reparaturwerkzeug	repair tool
reparierte Fläche	repaired area

Deutsch	Englisch
Repräsentative Probe	representative sample
Repräsentative Probe (Fortluft)	representative sample (stack discharge)
Repräsentative Probe (Wasser)	representative sample (aqueous)
Repräsentative Stellen, Bauteile oder Komponenten	representative locationsor components
Reproduzierbarkeit	reproducibility of measurements
Reproduzierbarkeit (einer Messung)	reproducibility (of a measurement)
Reserve	reserve margin
Reserve- und Ersatzteile	spare a. replacement parts
Reserve/ in stehen	act as a standby
Reservebrennelement	spare fuel assembly
Reservedichtölpumpe	standby seal oil pump
Reserve-Kondensatsystem	standby condensate system
Reservelager	backup storage
Reservematerial	reserve material
Reserven/ erschlossene	developed reserves
Reserven/ geschätzte	estimated reserves
Reserven/ gewinnbare	recoverable reserves
Reserven/ nachgewiesene	proved reserves
Reserve-Netzanschluß	standby offsite power connection
Reservenetz-Transformator	offsite system transformer
Reserveölpumpe	standby oil pump
Reservepumpe	standby pump
Reserveschaltwagen	standby breaker truck
Reservesteuerflüssigkeitspumpe	control fluid pump (reserve)
Reservestückliste	spare parts list
Reservestückliste	renewal parts list
Reservestutzen	spare nozzle
Reserveteil	renewal part
Reserveteil	spare part
Reserveteilstückliste	parts list
Reserveteil-Stückliste (R-Stückliste)	renewal parts Bill of Material (renewal parts BOM)
Reservetransformator	offsite transformer
Reserveumformer	standby converter
Reservewasserversorgung	standby water supply
Reservoir (Tank)	tank
Resinbandage	resin insulating tape
Resinbandage	resin bandage
Resonanzabstimmung (Welle)	shaft tuning
Resonanzabstimmung (Wellensystem)	resonance tuning (shaft system)
Resonanzanstieg	resonant rise
Resonanzbedingung	resonance condition
Resonanzdetektor	resonance detector
Resonanzenergie	resonance energy
Resonanzkurve (mechanisch ungedämpfte)	mechanically undampened resonance curve
Resonanzlage	resonance condition
Resonanzniveau	resonance level
Resonanzverfahren	resonance method
Resonanzverlagerung (Akustik)	resonance shift (acoustics)
Ressort	corporate (executive) group
Ressort	operations group
Ressort	division
Restaustenit	retained austenite

Deutsch	Englisch
Restbestand	surplus stock
Restbestand	remaining stock
Restbestand	left-over stock
Restbruch	fracture residual
Restbruch	residual fracture
Restbruchfläche	residual fracture surface
Restchlor	residual chlorine
Restdrehmoment (f. Spannbolzen)	torque value prior to tightening (clamping stud)
Restfederweg	residual spring travel
Restfeld	residual field
Restfeuchte	terminal wetness
Restgas	residual gas
Restgasgehalt	residual gas content
Restgewaltbruch	residual forced fracture
Restgewaltbruch	ductile (shear) fracture
Restgrathöhe	remaining burr height
Restgrathöhe	residual burr height
Resthärte	residual hardness
Restmagnetismus	residual magnetism
Restmaterial	leftover material
Restmaterial	leftovers
Restmaterial	residual material
Restmenge	heel
Restrisiko	residual risk
Restspannung	remaining stress
Restspannung	residual voltage
Restspannung	residual stress
Reststoff	surplus material
Reststoffe	residual materials
Resttiefe	underfill
Restunwucht	remaining imbalance
Restunwucht	residual unbalance
Restverlust (Kessel)	unknown loss (boiler)
Restwärme	residual heat
Restwelligkeit	residual ripple
Restwert (Schrottwert)	scrap value
Retentionszeit	holdup time
Retentionszeit	retention time
Rettungswege	rescue routes
Reversierband	reversible conveyor
Reversierstetigförderer	reversible continuous handling equipment
revidiert	changed
revidiert (geändert)	modified
reviernahes Kraftwerk	mine-mouth plant
Revision	maintenance
Revision	major inspection
Revision	in-service inspection
Revision	inspection
Revision	overhaul
Revision (einer Gesamtanlage)	overall maintenance inspection
Revision (Gesamtanlage)	overall maintenance check
Revision (Gesamtanlage)	maintenance check

Deutsch	Englisch
Revision (Gesamtanlage)	maintenance inspection
Revision (leichte o. kurze)	minor maintenance inspection
Revision (leichte o. kurze)	small-scale in-service inspection
Revision (Maschinen)	scheduled preventive maintenance
Revision (mittlere)	medium-scale in-service inspection
Revision (normale)	routine in-service inspection
Revision (normale)	routine maintenance inspection
Revision (Rechnungswesen)	audit (accounting)
Revision (volle)	large-scale in-service inspection
Revision (volle)	major maintenance inspection
Revisionsankündigung	maintenance inspection announcement
Revisionsanlage	preventive maintenance facility
Revisionsbereich	audit controlled area
revisionsfreundlich	design is oriented towards ease of maintenance
Revisionsgespräch	pre-overhaul briefing
Revisionsintervall	period between major inspections
Revisionsleitstand	overhauls control station
Revisionsnachgespräch	post-overhaul debriefing
Revisionsperiode	running period between overhauls
Revisionsstützen	supports for revision
Revisionsvorgespräch	advance pre-overhaul briefing
Revisionsvorgespräch	pre-outage discussion
Revolverdrehbank	turret lathe
Revolverdrehmaschine	turret lathe
Reynoldszahl	Reynolds number
Rg-Anker	rotating rectifier exciter rotor
Rg-Kappe	exciter wheel cap
Rg-Luftführungshaube	rotating rectifier air guide cover
RG-Rad	rectifier wheel
Rg-Rad	rotating rectifier wheel
Rg-Satz	rotating rectifier (exciter) unit
Rheingraben	Rhine graben
Rhomboidfuß (Schaufel)	rhombic root base (blade)
Rhombus (geneigtes Quadrat)	lozenge
Rhombusfuß (Schaufel)	rhombic root base (blade)
Rhönrad (Läufer Werkzeug)	locking ring turning tool
RHP-Regelwerk	AD specifications
Richtanalyse	standard analysis
Richtanalyse	guide analysis
Richtanalyse (Einrichten Werkzeugmaschine)	tool setup analysis
Richteisen	straightening tool
Richter-Skala	Richter scale
Richtfläche	locating face
Richtfläche	alignment face
Richtfunkverbindung	micro-wave (radio) link
Richtgabel	alignment bracket
richtgeprägt	dressed by stamping
richtig	correct
richtiger Wert	conventional true value
Richtigkeit	freedom from bias
Richtigkeit/ sachliche	factual correctness
Richtlinie	guideline

Deutsch	Englisch
Richtlinie	direction
Richtlinie	directive
Richtlinie	guiding principle
Richtlinie	instruction
Richtpreis (empfohlener)	recommended price
Richtpreis (empfohlener)	tentative price
Richtpreis (festgesetzter)	standard (purchase) price
Richtpreis (geschätzter Preis)	estimated price (price quotation)
Richtpunkt	alignment point
Richtschnur	tite wire
Richtschnur	alignment wire
Richtstelle	alignment point
Richtstelle	line-up point
Richtstelle	match mark f. alignment
Richtung	direction
richtungsabhängig	directionally dependent
richtungsabhängig	directional
Richtungsabhängigkeit	anisotropy
Richtungsbetrieb	simplex transmission
richtungsgebunden	directional
Richtungspfeil	direction arrow
Richtungstoleranz	orientational deviation
Richtungstoleranz	orientation tolerance
richtungsunabhängig	direction-independent
Richtwalzen	straightening with rollers
Richtwelle	dummy shaft
Richtwelle	alignment shaft
Richtwert	guide value
Richtwert	recommended value
Richtwert	reference value
Richtwert	standard value
Richtwert	typical value
Richtwert	alignment dimension
Richtwert	alignment value
Richtwert	nominal value
Richtwert (Angebot)	approximate price (quotation)
Richtwertstunden	standard hours
Richtwirkung (Schall)	directivity
Ricinenalkydharz	dehydrated castor oil modified alkyd
Riefe	gouge
Riefe	channel
Riefe	flute
Riefe	gall mark
Riefe	groove
Riefenbildung	gouging
Riefenbildung	scoring
Riefenbildung	scratching
Riefenbildung (Oberflächenbearbeitungsfehler)	tear marks (surface machining flaws)
riefig (Oberfläche)	gouged (surface)
Riegel	horizontal member
Riegel	latch
Riegel	key

Deutsch	Englisch
Riegel	bar
Riegel	bolt
Riegel	locking bar
Riegelnut	key slot
Riegelsteg	lock strap
Riemen	belt
Rieseleinrichtung	fill
Rieselentfettung	spray degreasing
Rieselentgaser	tray-type deaerator
Rieseler (Wasseraufbereitung)	forced draft degasifier
Rieselfähigkeit	flowability
Rieselleitung	sparger
Rieselsystem (Kühlturm)	cascading system
riffel	flute
Riffel (Rändel)	knurl
Riffelblech	chequer plate
Riffelblech	safety plate
Riffelblech	checkerplate
Riffelblech	corrugated sheet metal
riffeln	corrugate
riffelplaniert	corrugated
riffelrauhe Magnetitschicht	rippled magnetite film
Riffelrauhigkeit	rippled deposits
Riffelung	corrugation
Rille	groove
Rille	score mark
Rillenkugellager	deep groove ball bearing
Rillenkugellager	grooved ball bearing
Rillenkugellager	radial ball bearing
Rillenkugellager (Axial-)	thrust ball bearing
Rillennagel	nail
Ring	coil
Ring (bebänderter, Haltering)	labyrinth ring (l-shaped or retaining ring)
ring verstemmen	calk circularly
Ring/ geschmiedeter	ring forging
Ringaufdornversuch	ring expansion test
Ringbahnabstützung	crane runway support
Ringbeilage	spacer ring
Ringbeilage	ring-type shim
Ringbrenner	ring burner
Ringbuch (Aktenordner)	loose-leaf binder
Ringbuch (Aktenordner)	ring binder
Ringbühne	annular operating floor
Ringbühne	circular catwalk
Ringdrossel	butterfly valve
Ringdrosselklappe	butterfly valve
Ringelement	ring element
Ringentlastung	seal ring pressure relief
Ringfaltversuch	flattening test
Ringfaltversuch (Rohre)	flattening test
Ringflüssigkeitsbehälter	working liquid tank
Ringflüssigkeitskühler	working liquid cooler

Deutsch	Englisch
ringförmig	annular-shaped
Ringhälfte	half ring
Ringhälfte	ring half-section
Ringhälfte (Gleitlager)	half-part slide ring
Ringhälfteoberteil	ring half upper part
Ringhälfteunterteil	ring half lower part
Ringhalter	ring holder
Ringhalteroberteil	ring holder upper part
Ringhalterunterteil	ring holder lower part
Ringkammer (Kupplung)	annular chamber (coupling)
Ringkanal	annular belt
Ringkanal	steam belt
Ringkanal (innerer Teil des Leitschaufelringes)	inner ring
Ringkanal (Läuferwasserrückfluß)	annular duct (rotor water return)
Ringkanal (zwischen Läufernabe u. Wickelkopf)	annular space (between rotor hub a. end turns)
Ringkasten (Kompensator, Überströmleitung)	support ring chamber
Ringkern	toroidal core
Ringkernstromwandler	toroidal core current transformer
Ringkernstromwandler	toroid
Ringkernverfahren	ring-core method
Ringkolben	ring piston
Ringkolbenzähler	oscillating piston flow meter
Ringkorb (Ständer)	spring basket (stator)
Ringkörper (Blechpaketaufhängung)	ring assembly (stator core suspension)
Ringlager (Syn. Radiallager)	journal bearing
Ringleitung (Kühlwasser-)	water manifold
Ringleitung (Ständer)	circuit ring (stator)
Ringleitungsverlängerung (Wicklung)	circuit ring extension (winding)
Ringmaulschlüssel	combination open-ended/box-end wrench
Ringmutter	lifting eye nut
Ringmutter	ring nut
Ringnut	circumferential groove
Ringnut	relaxation groove
Ringnut	ring-dovetail groove
Ringnut	ring groove
Ringnut	annular groove
Ringnut	annular slot
Ringnut (innere)	slotted inner ring
Ringordner (Aktenordner)	ring binder
Ringpaket (Läufer)	ring lamination parcel (rotor)
Ringpuffer	ring buffer
Ringpuffer (Megi-Maschinenfüße)	ring damper (Megi machine base, german brand name)
Ringraum	downcomer
Ringraum	annulus
Ringraumabsaugung	annulus air extraction system
Ringsatz (Ständer)	ring set (stator)
Ringsatz (Ständer)	spring basket (stator)
Ringschalenanordnung	well arrangement
Ringscheibe	disk plate
Ringschlagschlüssel	box end impact wrench
Ringschlagschlüssel	box end slug(ging) wrench
Ringschlagschlüssel	hammer wrench

Deutsch	Englisch
Ringschlüssel	ring spanner
Ringschlüssel	box end wrench
Ringschlüssel	slug(ging) wrench
Ringschlüssel	box spanner
Ringschmierlager	oil ring (lubricated) bearing
Ringschneide	cup point
Ringschraube	lifting eye bolt
Ringschraube	eyebolt
Ringschwenkbrenner	slewing ring burner
Ringspalt	annular gap
Ringspalt	annular slot
Ringspalt	annular clearance
Ringspalt	exhaust annulus
Ringspaltabsaugung	annulus leak-off system
Ringspannung	hoop stress
Ringstück	ring piece
Ringtasse	annular chamber
Ringtasse (Wasserringdichtung)	circular chamber
Ringwaage (Wasser- u. Dampfmengenmessung)	tilting ring manometer
Ringwalzwerk	ring rolling mill
Rinne	chute
Rinne	trough
Rinnenträger	chute support
Rinnenträger	gutter support
Rippe	rib
Rippe	fin
Rippe (Kühl-)	fin
Rippenheizrohr	finned radiator (tube)
Rippenheizrohrgerät	finned-tube heater
Rippenrohr	finned tube
Rippenrohrkühler	finned-tube cooler
Rippenverkleidung	strut with heat shield
Risikovorsorge	risk precaution
Riß	crack
Riß (Alterungs-)	season crack
Riß- u. Schwingungsprüfung	crack a. vibration test
rißanfällig	susceptible to cracking
rißartiger Fehler	crack-like defect
Rißauffangtemperatur	crack arrest temperature
Rißaufweitung	crack propagation
Rißausbreitung	crack propagation
Rißausbreitung	crack extension
Rißausbreitungskraft	crack extension force
Rißausgang	origination of the crack
Rißbildung	crack initiation
Rißbildung	cracking
Rißbruchzähigkeit	fracture toughness
Rißbruchzähigkeit im ebenen Dehnungszustand	plane-strain fracture toughness
Rißeinleitung (Oberfläche)	surface crack initiation
Rißeinleitungslastspiel	crack initiation cycle
Rißeinleitungszeit	crack initiation time
rißempfindlicher Werkstoff	material prone to cracking

Deutsch	Englisch
Rißentstehung	crack nucleation
Rißflanken	crack edges
Rißfortschritt	crack propagation
rißfrei	free of cracks
Rißgeometrie	crack geometry
rißgeprüft	crack-inspected
rißgeprüft	crack-tested
Rißgrund	crack root
Rißinitiierung	crack initiation
Rißlänge/ kritische	critical crack length
Rißöffnungsmessung	crack opening displacement test
Rißprüfung	crack test
Rißprüfung	crack inspection
Rißprüfung	flaw-crack testing
Rißprüfung (Eindring-)	not magnetic dye penetrant (crack) test
Rißprüfung (magnetische Oberflächenprüfung)	magnetic particle test (surface-crack test)
Rißprüfung (Rot-Weißverfahren)	met-l-check (penetrant dye test)
Rißprüfung (Rot-Weißverfahren)	met-l-check
Rißpüfung (fluoreszierendes Verfahren)	fluorescent penetrant test
Rißpüfung (Rot-Weißverfahren)	dye penetrant test
Rißspitze	tip of the crack
Rißspitze	crack tip
Rißspitzenanzeige (US-Prüfung)	crack peak indication (UT)
Rißspitzenaufweitung	crack opening displacement
Rißspitzenecho (US-Prüfung)	crack peak echo (UT)
Rißstarter	crack initiator
Rißstop	crack arrest
Rißstopper	crack arrester
Rißstopverhalten	crack arrest behaviour
Rißtiefe	crack depth
Rißverlauf	crack branching
Rißwachstum	crack propagation
Rißwachstum	crack growth
Rißwachstumsrate	rate of crack propagation
Rißwachstumsrate	crack growth rate
Rißweite	crack width
Ritzel	pinion
Ritzel (kleines Zahnrad)	pinion
Ritzelflächenpressung	pinion bearing stress
Ritzelwelle	pinion shaft
Rm = Zugfestigkeit	Rm = tensile strength
RmRT = Zugfestigkeit bei Raumtemperatur	RmRT = tensile stress at room temperature
RmT = Zugfestigkeit bei zulässiger Betriebstempe	RmT = tensile stress at allowable operating temper
RN = Rundnaht	CW = circumferential weld
röbeln (Wicklungsanordnung)	transpose (winding arrangement)
Röbelstab	transposed winding conductor
Röbelstab (Wicklung)	röbel bar (winding)
Rockwell-Härte	Rockwell hardness
roh	unfinished
roh	rough
roh (unbearbeitet)	unfinished
Rohabfall	raw waste

Deutsch	Englisch
Rohbau	skeleton structure
Rohbauarbeiten	carcass work
Rohbauzustand	rough building stage
Rohbeton	base concrete
Rohdichte	gross density
Rohdichte	bulk density
Rohdichte	apparent density
Roheisen	crude iron
Roheisen	pig iron
Rohgewicht	raw-material weight
Rohglasgewebe	crude glass fabric
Rohling (Rohteil)	unworked part
Rohling (Rohteil)	blank
Rohling (Rohteil)	raw part
Rohling (Rohteil)	unfinished part
Rohling (Rohteil)	unmachined part
Rohling (Rohteil)	make-from part
Rohling (Rohteil)	unfinished piece
Rohling (Schmiedestück o. Gußstück)	raw casting
Rohling (Schmiedestück o. Gußstück)	unfinished casting
Rohling (Schmiedestück o. Gußstück)	unmachined casting
Rohling (Schmiedestück o. Gußstück)	raw forging
Rohling (Schmiedestück o. Gußstück)	unfinished forging
Rohling (Schmiedestück o. Gußstück)	unmachined forging
Rohling (Schmiedestück)	unfinished forged blank
Rohmaß (gegossen o. geschmiedet)	dimension as casted
Rohmaß (gegossen o. geschmiedet)	dimension as formed
Rohmaterial (Halbzeug)	make-from material
Rohr	tubular product
Rohr	pipe (or piping)
Rohr	tube (or tubing)
Rohr (als Konstruktionselement)	structural pipe (steel structure)
Rohr (mit Klebnaht)	cemented tube
Rohr mit glatten Enden	pipe with smooth ends
Rohr mit Schweißfase	pipe with welding bevel
Rohr/ AZ-	asbestos cement pipe
Rohr/ DE-	steam generator tube
Rohrablagerungen	pipe deposits
Rohranker (Kondensator)	stiffening pipe (condenser)
Rohranschluß	pipe connection
Rohranschlußposition	pipe connection location
Rohrauskleidung (Kessel)	tube lining
Rohrauskleidung (Kessel)	water tube wall
Rohrausschlagsicherungen	pipe-whip resttraints
Rohrausschlagssicherung	pipe whip restraint
Rohraussparung	pipe chase
Rohrbau (Herstellung von Rohren)	pipe manufacturing
Rohrbau (Rohrbauweise)	skeleton structure (tubular construction)
Rohrbefestigung	pipe attachment
Rohrbefestigungsmaterial	tube mounting hardware
Rohrbefestigungsmaterial	pipe mounting hardware
Rohrbeläge (Kessel)	pipe deposits

Deutsch	Englisch
Rohrbeläge (Kessel)	tube deposits
Rohrbestellung	tube order
Rohrbiegung	pipe bend
Rohrboden	tube plate
Rohrboden	tube sheet
Rohrboden	tubesheet
Rohrbogen	elbow
Rohrbogen	pipe bend
Rohrbogen	pipe elbow
Rohrbogen	bend
Rohrbogen (handelsüblicher)	pipe elbow (commercial product)
Rohrbogen zum Einschweißen	butt welding elbow
Rohrbogenbereich	U-tube bend region
Rohrbruch	pipe rupture
Rohrbruchüberwachung (an H2-Leitung)	pipe rupture monitor (H2-pipe)
Rohrbrücke	pipe bridge
Rohrbündel	nest of tubes
Rohrbündel	tube bundle
Rohrbündel	tube nest
Rohrbündel (Kühler, Vorwärmer)	tube bundle (cooler, heater)
Rohrbündelgasse (Kondensator)	steam lane (space between tube bundles)
Rohrbündelkondensator	shell and tube condenser
Rohrbündelverdampfer	shell and tube evaporator
Rohrbündelwärmeaustauscher	tubular heat exchanger
Röhrchen	capillary tube
Rohrdicke	pipe thickness
Rohrdokumentation	documentation of tube installation
Rohrdoppelnippel	barrel nipple
Rohrdoppelsteckschlüssel	double-ended tubular box wrench
Rohrdoppelsteckschlüssel	double-ended tubular spanner
Rohrdurchbruch (Wandöffnung für Rohrdurchführung)	pipe access hole
Rohrdurchführung	pipe duct wall entrance
Rohrdurchführung	piping penetration
Rohrdurchführung	pipe feed-through
Rohrdurchführung/ gekammerte	enclosed piping penetration
Rohrdurchführungen	pipe penetration
Rohrdurchmesser	pipe diameter
Rohre des Konvektionszuges	convection pass tubes
Rohreinsatz	tube insert
Rohreinschnürung	tube denting
Rohreinschraubstutzen	tapped boss
Rohreinschweißung	tube-to-tubesheet weld
Rohreinteilung	pipe division into production lengths
Rohreinwalzung	expanded tube connection
Rohreinziehung	pipe retraction
Rohreinziehung	pipe swaging (reduction of pipe diameter)
Rohreinziehung	tube insertion
Rohrelement	shaft element
röhrenförmig	tubular
Röhrengerät	electronic equipment with vacuum tubes
Röhrenspannung	plate voltage
Röhrenstrom	plate current

Deutsch	Englisch
Rohrentleerung/ instationäre	transient blowdown
Rohrentleerung/ stationäre	steady state blowdown
Röhrenverstärker	tube electronic amplifier
Rohrerosion	tube erosion
Rohrfeder (Manometer)	bourdon tube (pressure gage)
Rohrflansch	pipe flange
Rohrflanschverbindung (geschweißte)	welded pipe joint
Rohrführung	guide
Rohrführung	pipe layout
Rohrgasse	tube lane
Rohrgasse (Kessel)	tube lane
Rohrgerüst	pipe rack
Rohrgestell	pipe rack
Rohrgewinde	national pipe taper
Rohrgewinde	pipe thread
Rohrgewindedichtungskitt	pipe dope
Rohrgewindeschneidmaschine	taper threading machine
Rohrgurthebeband	pipe lifting belt
Rohrhalter	pipe hanger
Rohrhalter	pipe support
Rohrhalter	pipe holder
Rohrhalter	pipe mount
Rohrhalterung	tube mounting
Rohrhalterung	piping support
Rohrhalterung	pipe hanger
Rohrhalterung	pipe support
Rohrhalterung	pipe holding device
Rohrheizkörper	tubular heater
Rohrinnengewinde	internal pipe thread
Rohrisolation	pipe insulation
Rohrisolation	piping isolation
Rohrkanal	piping trench
Rohrkanal	pipe duct
Rohrkanal	pipe canal
Rohrkanal	piping duct
Rohrkantenfräsmaschine (Kondensatorkühlrohr)	tube end milling machine (condenser cooling tube)
Rohrkommutator	cylindrical commutator
Rohrkraft infolge Innenkraft	hydrostatic end force
Rohrkrümmer	elbow
Rohrkrümmer	pipe elbow
Rohrkrümmer	pipe bend
Rohrkrümmer (handelsüblicher)	pipe elbow (commercial product)
Rohrlager	pipe bearing
Rohrleckage	tube leakage
Rohrleckage	pipe leakage
Rohrlegerkoffer	pipelayer`s tool box
Rohrleitung	pipe (or piping)
Rohrleitung	piping
Rohrleitung	tube (or tubing)
Rohrleitung	pipeline
Rohrleitungsanlage	pipeline system
Rohrleitungsanlage	piping system

Deutsch	Englisch
Rohrleitungsanschlüsse	piping connections
Rohrleitungsaufhängung	pipe hanging
Rohrleitungsaufhängung	pipe hanger
Rohrleitungsbefestigung	pipe support
Rohrleitungsbewegung	pipe movement
Rohrleitungsdurchbruch	opening for piping
Rohrleitungsdurchführung	pipe penetration
Rohrleitungselement	piping product
Rohrleitungsengpaß	piping friction loss
Rohrleitungsentwässerung	pipe drainage
Rohrleitungsentwurf	piping system layout
Rohrleitungsentwurf	piping system study
Rohrleitungsfirma	piping manufacturer
Rohrleitungsfirma	pipe fabricator
Rohrleitungsfirma	piping supplier
Rohrleitungsführung	pipe direction
Rohrleitungsführung	piping layout
Rohrleitungsführung	piping run
Rohrleitungsgestell	piping rack
Rohrleitungshersteller	piping manufacturer
Rohrleitungskraft	pipe reaction
Rohrleitungskraft	pipe force
Rohrleitungsmoment	pipe force moment
Rohrleitungsmontage	piping erection
Rohrleitungsplan	piping arrangement drawing
Rohrleitungsplan	piping plan
Rohrleitungsschaltbild	piping diagram (point-to-point piping)
Rohrleitungsschaltbild	piping schematic (point-to-point piping)
Rohrleitungsschaltbild	pipe layout
Rohrleitungsschlüsselliste	piping code list
Rohrleitungssystem	pipe system
Rohrleitungssystemschaltbild	system arrangement drawing (piping)
Rohrleitungsteil	piping product
Rohrleitungsteil, vorgefertigtes (Spool)	spool
Rohrleitungsverschiebung	free end displacement
Rohrleitungszeichnung	piping drawing
Rohrleitungszeichnung	pipework drawing
Rohrleitungszeichnung	piping installation drawing
Rohrliste	piping list
Rohrmantel	tubular enclosure
Rohrmuffe (aufgeschweißte)	socket weld joint
Rohrmühle (Kohlenmühle)	tube mill
Rohrmutter	pipe nut
Rohrnennweite	nominal pipe size
Rohrnetzplan	pipe system diagram
Rohrniet	tubular rivet
Rohrnippel	nipple
Rohrpaket (Kessel)	tube bank
Rohrpaßstelle	pipe with (field) fit-up allowance
Rohrpaßstück	pipe fitting
Rohrplan (Rohrleitungsplan)	piping outline drawing
Rohrplan (Rohrleitungsplan)	piping arrangement plan

Deutsch	Englisch
Rohrplatte (Kühler, Vorwärmer)	tube sheet (cooler, feedwater heater)
Rohrpostkapsel	rabbit
Rohrpostkapsel	pneumatic tube capsule
Rohrrauheit	pipe (surface) roughness
Rohrsattel	tube saddle
Rohrschacht	pipe shaft
Rohrschalung	pipe casing
Rohrschelle	pipe clip
Rohrschelle	pipe clamp
Rohrschelle	pipe hanger
Rohrschema	piping diagram
Rohrschenkel	pipe leg
Rohrschlange (eingebaute)	tube coil
Rohrschlange (frei)	pipe coil
Rohrschlangenkühler	tube-coil cooler
Rohrschlaufe	pipe loop
Rohrschlosser	pipe fitter
Rohrschlüssel	pipe wrench
Rohrschlüssel	tubular socket wrench
Rohrschraubverbindung	threaded tube connection
Rohrschub	pipe movement
Rohrschweißzange (automatische)	automatic weld rod holder
Rohrsegment	pipe segment
Rohrseite	tube side
Rohrsteckschlüssel	tubular socket wrench
Rohrsteifigkeit	stiffness of the pipe
Rohrstrang	pipe train
Rohrstrang	pipe run
Rohrstrang	pipe section
Rohrstraße	pipeline route
Rohrstraße	piping route
Rohrstrecke	pipeline
Rohrstück	tube piece
Rohrstutzen	pipe nozzle
Rohrstutzen	pipe stub (end)
Rohrstutzen	pipe connection
Rohrstutzen	pipe socket
Rohrstützgitter (im Zwischenüberhitzer)	tube bundle support plate (reheater)
Rohrstützwand	tube supporting sheet
Rohrstützwand	tube support plate
Rohrstützwanddistanzhalter	tube support plate spacer
Rohrsystemkennzeichnung	pipe system identification
Rohrteil (vorgefertigt)	pipe assembly (prefabricated)
Rohrteil (vorgefertigt)	pipe section (prefabricated)
Rohrteilung	pitch of tube spacing
Rohrteilung	tube holes on diagonal lines
Rohrteilung	tube spacing
Rohrüberhitzung	tube overheating
Rohrumhüllung	pipe covering
Rohrumhüllung	pipe coating
Rohrverbindung (verschraubt)	bolted pipe joint
Rohrverengung (Rohreinziehung)	pipe swaging (reduction of pipe diameter)

Deutsch	Englisch
Rohrverjüngung	tube denting
Rohrverlegung	pipe laying
Rohrverlegungsplan	piping plan
Rohrverschalung	pipe lagging
Rohrverschalung	pipe casing
Rohrverschalung (an Einströmleitung)	protective pipe covering (inlet pipe)
Rohrverschraubung	threaded pipe union
Rohrverschraubung	pipe union
Rohrverschraubung	threaded pipe joint
Rohrverschraubung	bolted pipe joint
Rohrverschraubung (Dilo-)	Dilo (union) fitting (trade name)
Rohrverschraubung (leichte)	light-duty threaded pipe union
Rohrverschraubung (schwere)	heavy-duty threaded pipe union
Rohrverschraubungen	pipe fittings
Rohrwald	tube bundle
Rohrwand (Kessel)	tube wall
Rohrwanddicke	pipe wall thickness
Rohrwandtemperatur	tube wall temperature
Rohrwandverdünnung	tube thinning
Rohrwandverdünnung	wastage
Rohrwerk	pipe mill
Rohrwinkel	elbow
Rohrzange	cylinder wrench
Rohrzerreißversuch	axial tube rupture test
Rohrzwinge	pipe clamp
Rohstück	unfinished part
Rohstück	unfinished piece
Rohstückgewicht (Schmiedestück)	unfinished weight (e.g. forging)
Rohteil	blank
Rohwasser	raw water
Rohwasserbecken	raw water basin
Rohwasserdruckerhöhungspumpe	raw water booster pump
Rohwassergewinnung	raw water supply
Rohwassernetz	raw water system
Rohwasserpumpe	crude water pump
Rohwasserreaktionsbehälter	raw water reaction tank
Rohwasserringleitung	raw water ring header
Rohwassersammelleitung	raw water header
Rohwasserversorgung	raw water supply
Rolladen (syn. Jalousie, Verdichterlaufschaufeln)	air-intake louver (compressor rotating blades)
Rollbalgdichtring	seal ring
Rollbandmaß	tape measure
Rolle	roller
Rolle	coil
Rolle (f. Postversand)	mailing tube (fmail service)
Rolle (Kabel-)	coil
Rolle u. Zug	reel a. hose
Rollen	roll forming
Rollenbahn	roller conveyor
Rollenblock	alignment pedestal
Rollenbock	turning rolls
Rollenbock	aligning pedestal

Deutsch	Englisch
Rollenbock (zum Einlegen der Welle)	roller pedestal (for lowering of rotor)
Rollengang	roller positioner (shop equipment)
Rollenhebel (Endschalter)	roller lever arm (limit switch)
Rollenhebelendschalter	roller lever-operated limit switch
Rollenlager	roller bearing
Rollenprisma (Schlagmessung)	v-roller (runout)
Rollenschere	rotary shears
rollgebogen	roll-formed
rolliert	rolled
Rollmaß	measuring tape
rollnahtgeschweißt	roller-seam-welded
Rollnahtverschweißung	roll spot welding
Rollreifenfaß	drum with attached rolling hoops
Rollsickenfaß	drum with expanded rolling hoops
Rolltor	rolling door
Rolltor	sliding door
Rollvergangsprobe (Radialspielmessung)	bump check (radial clearance measurement)
Rollvorrichtung (zum Abstützen von)	roller device (support of large rings)
Rollvorrichtung (zum Weiten von)	rolling device (for widening)
Ronde	circular blank
Ronde	reinforcing ring
Röntgen(mikrosonden)analyse	x-ray (microprobe) analysis
Röntgenbeugung	X-ray diffraction
Röntgenbeugung (Debye-Scherrer-Methode)	x-ray diffraction (Debye-Scherrer Method)
Röntgenbunker	X-ray bunker
Röntgendiagnostik	x-ray diagnostics
Röntgendiffraktometrie	X-ray diffractometry
Röntgenfilm	x-ray-film
Röntgenfluoreszenzanalyse	x-ray fluorescence analysis
Röntgenmikrosonde	X-ray microprobe
röntgenographisch	radiographic
Röntgenprüfung	x-ray examination
Röntgenprüfung	x-ray inspection
Röntgenprüfung	x-ray test
Röntgenstrahlen	X-rays
Röntgenstrahlung	x(-ray) radiation
RO-RO-Verfahren	roll-on/roll-off method
rosa	pink
Rosette	strain rosette
Rost	core support
Rost	rust
Rost (Feuerung)	grate
Rost (Ketten-)	chain grate
Rost (Mulden-)	trough grate
Rost (Rückschub-)	reciprocating grate
Rost (Schräg-)	inclined grate
Rost (Unterwindzonenwander-)	travelling grate stoker
Rost (Wander-)	travelling grate
Rost(um)wandler	chemical rust remover
Rost(um)wandler	naval jelly (phosphor-based chemical)
Rost(um)wandler	rust conversion chemical (oxide reducing agent)
Rostbühne	grating platform

Deutsch	Englisch
Rostfeuerung	grate combustion system
Rostflecken	rust stain
rostgefährdet	liable to rust
rostgefeuert	stoker-fired
Rostgrad	rustiness
Rostklopfhammer	rust removing hammer
Rostpustel	rust nodule
Rostschutz	rust protection
Rostschutzfarbe	rust-protective coating
Rostschutz-Grundanstrich	anti-rust priming coat
Rostschutzmittel	rust preventative
Rostschutzmittel	anticorrosive agent
Rostschutzmittel (z.B. Tectyl)	rust inhibitor
Rostschutzüberzug	rust-proofing coating
Rostschutzverfahren	rust protection method
Roststellen	rust patches
Rosttränе	rusty water droplet
Rostumwandler	rust converter
Rostvorschub	grate speed
rot	red
Rotationsachse	axis of revolution
Rotationsbremse (HD SS-Ventil)	anti-rotation vane (HP stop valve)
Rotationsfläche	surface of revolution
Rotationsschale	shell of revolution
rotationssymmetrisch	axisymmetric
Rotguß	bronze
Rotguß	gun metal (casting)
Rotguß	tombac
rotierende Meßwertübertragung	rotating measurement data transmission
rotierende Prüfung	test run under rotating conditions
rotierender Gleichrichter	rotating rectifier
rotierender Umformer	rotary converter
Rotornutenfräsmaschine	rotor slot milling machine
Rotornutenfräsmaschine	rotor slotting machine
Rotorpaket	rotor laminations
routinemäßige Wartung	routine maintenance
Rp = %-Dehngrenze	Rp = proof stress
RpRT = %-Dehngrenze bei Raumtemperatur	RpRT = proof stress at room temperature
R-Satz (Sicherheitsdatenblatt)	R-phrase (material safety data sheet)
RSB = Reaktorsicherheitsbehälter	C = containment
RSK = Reaktorsicherheitskommission	Reactor Safety Commission
RSK-Leitlinie	RSK guideline
RT = Raumtemperatur	RT = room temperature
RT<`NDT`	RT<`NDT`
RT-Verschraubung	nuclear grade pipe union
RT-Verschraubung = Reaktortechnik-Verschraubung	RT-type pipe union = nuclear grade pipe union
Rubrik	box
Rück- und Abführung von Spülwasser	flushing water recirculation
Rückarbeitsverfahren	mechanical back-to-back test
Rückbelastung	debit memo
Rückbeorderung	shift-back order
Rückberechnung	debit memo

Deutsch	Englisch
Rückbestellung	suborder
Rückbiegeversuch (Rohre)	restraightening test (pipe)
Rückdampf	back-pressure steam
Rückdampf	backfeed
Rückdichtung	backseat
Rückdichtung (am Ventilsitz)	back seat
Rückdichtungsprüfung	valvebackseat leak test
Rückdrehmaß	backturn dimension
Rückdrehsicherung	anti-reverse rotation device
Rückdrehung (am Schaufelfuß)	back twisting (blade root)
Rückdruck	back pressure
Rückenlehne	back-rest
Rückenprofil	back profile
Rückenprofil	concave profile
Rückenschutz	back-guard
Rückenschutz	basket guard
Rückenschutz	back rest
Rückenschutz (z.B. an Stehleitern)	guard
Rückenstab	bottom half turn
Rückerstattung (Kosten)	reimbursement (cost)
Rückextraktion	backwash
Rückextraktion (Brennstoffaufarbeitung)	strip(ping) (fuel reprocessing)
Rückfallverhältnis (Relais)	reset ratio (relay)
Rückflußkühler	closed-circuit cooler
Rückflußleitung	return pipe
Rückförderaggregat	return unit
Rückförderleitung	return pipe
Rückförderpumpe	return pump
Rückförderpumpe	backfeed pump
Rückführbalken (am Stellantrieb)	feedback beam (control valve)
Rückführeinrichtung	feedback circuit
Rückführfeder	feedback spring
Rückführgestänge	feedback linkage
Rückführgestänge (Stellantrieb)	feedback linkage (control valve actuator)
Rückführhebel	differential lever
Rückführhebel	floating lever
Rückführhülse	feedback sleeve
Rückführkolben	follow-up piston
Rückführkonus	feed back cone
Rückführrolle (MD Stellantrieb)	feedback roller (IP control valve actuator)
Rückführsystem	return system
Rückführung	return
Rückführung	feedback loop
Rückführung (im Stellantrieb)	feedback (control valve)
Rückführung (Versand)	return shipment
Rückführungskonus (am Ventil)	feedback cam (valves)
Rückführungsstein (im Regler)	cam follower
rückgeführter Brennstoff	thermal recycle fuel
Rückhalbwertzeit (Stoßwelle)	crest decay time (surge (voltage) wave)
Rückhalterate	retention rate
Rückhaltung von Aktivität	retention of activity
rückholbare Zwischenlagerung	retrievable interim storage

Deutsch	Englisch
Rückinformationssystem	information feedback experience system
Rückkehrgeschwindigkeit (Drehzahlwächter)	recovery speed (overspeed monitor)
Rückkopplung	feedback
Rückkühlanlage	closed cooling system
Rückkühlanlage	recirculation cooling system
Rückkühlanlage	closed-circuit cooling system
Rückkühlbetrieb	closed cooling operation
Rückkühler	cooling tower
Rückkühler	closed-circuit cooler
Rückkühler (Kühlturm mit Naturzug)	natural-draft cooling tower
Rückkühlung	closed-circuit cooling
Rückladeanlage	reclaimer system
Rücklauf	return
Rücklauf	backward movement
Rücklauf (einer Bestellung)	acknowledgement
Rücklauf (Phasenverschiebung)	lag (phase shifter)
Rücklauffilter	return flow filter
Rücklauffilter	return-line filter
Rücklaufkondensator	return condenser
Rücklaufkopie	return copy
Rücklaufleitung	drain pipe
Rücklaufleitung (Flüssigkeit)	return line (fluid)
Rücklaufwasser	return-circuit water
Rückleistung (vom Stromnetz)	reverse power (power fed f. the system back)
Rückleistungsaufnahme	reverse power sensing
Rückleistungsschutz	reverse power protection
Rückleistungsschutz	antimotoring protection
Rückleitungsschutz	reverse power protection
Rückmelder	position indicator
Rückmeldung	check-back
Rückmeldung	feedback signal
Rückmeldung	status indication
Rückmeldung (auf Fehlermeldung)	disposition
Rückmeldung (von Baustelle/Anlage)	field report (from jobsite/power plant site)
Rücknahme	withdrawal
Rückschaltdifferenz (Druckschalter)	dead band (pressure switch)
Rückschaltpunkt	reset point
Rückschaltung	restoration
Rückschaltwert (Druckschalter)	dead band value (pressure switch)
Rückschaltwert (Druckschalter)	specified dead band (pressure switch)
Rückschlag	backstroke
Rückschlagarmatur	swing check valve
rückschlagen	backfire
Rückschlagklappe	back draft damper
Rückschlagklappe	swing check valve
Rückschlagklappe	check valve
Rückschlagklappe	nonreturn valve
Rückschlagklappe (freischwingende)	swing check valve
Rückschlagklappe/ Kipp	tilting-disc check valve
Rückschlagsicherung	flashback arrester
Rückschlagsicherung (Gasleitung)	flashback protector (gas pipe)
Rückschlagsicherung (in Gasleitung)	flashback protective device (gas pipe)

Deutsch	Englisch
Rückschlagsicherung (in Gasleitung)	flashback arrestor (gas pipe)
Rückschlagventil	check valve
Rückschlagventil	lift-check valve
Rückschlagventil	nonreturn valve
Rückschlagventil (absperrbares)	stop check valve
Rückschlagventil (gegen Vakuum)	check valve
Rückschlagventil/Eck-	angle-type check valve
Rückschnüffelung von Luft	back diffusion of air
Rückseite	back (side)
Rückspeisebehälter	clean drains tank
Rückspeisekondensatbehälter	clean drains tank
Rückspeisekondensatsammelbehälter	clean drains tank
Rückspeisekondensatsystem	clean drains system
Rückspeisepumpe	clean drains pump
Rückspeisepumpe	recirculation pump
Rücksprache	consultation
Rücksprache	discussion
Rücksprung	female facing
Rücksprung	recess
rückspülbar	backflushable
rückspülen	backwash
rückspülen	flush
Rückspülpumpe	backwash pump
Rückspülung	backwashing
Rückspülung	flushing
Rückspülung	backflushing
Rückspülwasser	backwash water
Rückspülwassereintritt	backwash inlet
Rückstand	build-up (not in filter)
Rückstand	residue (in filter)
Rückstände	residues
Rückstände/ Ernte	crop wastes
Rückstandsabführung	residues removal system
Rückstau	back-pressure
Rückstau	damming up
Rückstau (Gegendruck)	back pressure
Rückstau (Lufteinschluß in Rohrleitung)	air lock (air entrapped in piping)
Rückstellgestänge (beim Antrieb)	feedback linkage (actuator)
Rückstellkegel (im Ventil)	feedback cone (valve)
Rückstellkraft (am Lager)	restoring force (bearing)
Rückstellmoment (am Lager)	restoring moment (bearing)
Rückstellprogramm	reset program
Rückstellvorgang	reset process
Rückströmraum	downcomer
Rückströmsicherung (Gasleitung)	flash arrestor (gas pipe)
Rückströmsicherung (Gasleitung)	flashback protective device (gas pipe)
Rückströmsicherung (Gasleitung)	flashback protector (gas pipe)
Rückströmung	backflow
Rückströmung/ rotierende	rotating backflow
Rücktransport	return (shipment)
rücktrocknen	rebake
Rücktrocknen (Schweißelektrode)	rebaking (weld electrode)

Deutsch	Englisch
Rücktrocknung/ mehrfache	multiple rebaking
Rückverfolgbarkeit	trace-back
Rückverfolgbarkeit	traceability
Rückverlagerung (der Fertigung)	shift-back (of production)
Rückwand	back wall
Rückwandecho	back reflection
Rückwandecho (US-Prüfung)	back echo (UT)
Rückwandechoschwächung (US-Prüfung)	back (wall) echo loss (UT)
Rückwarenannahme	returned goods receiving
rückwärts gekrümmt	backward-curved
Rückwärtsdrehung des Pumpenläufers	impeller rotation in the reverse direction
Rückwärtslauf	reversed rotation
Rückwärtssenker	backfacing cutter
Rückwattleistung	reverse power
Rückwattschutz	reverse power protection
Rückweisewarscheinlichkeit	probability of rejection
Rückweisung	rejection
Rückweisung (eines Loses)	rejection (of a lot)
Rückweisung (von Waren)	rejection (of goods)
rückwirkend	retroactive
rückwirkungsfrei	non-interacting
rückwirkungsfrei	decoupled
rückwirkungsfrei	nonreactive
Rückwirkungsfreiheit	non-interaction
Rückwirkungsfreiheit	transparency
Rufannahme	call-accepted signal
Rufbereitschaft	on call
Ruhe (Stillstandszustand)	standstill condition
Ruhekontakt	normally closed contact
Ruhekontakt	break contact
Ruhekontakt	normal contact
Ruhekontakt	resting contact
ruhende Beanspruchung	static stress
ruhende Belastung	dead load
ruhende Lagerung (f. Läufer)	fixed support (rotor)
Ruhepenetration	unworked penetration
Ruhestellung	idle position
Ruhestellung	neutral position
Ruhestellung	offor inoperative position
Ruhestellung (Instrument)	home position (instrument)
Ruhestellung (kein Stromfluß)	open position (no current flow)
Ruhestellung (Relais)	de-energized position (relay)
Ruhestellung (Relais)	deactuated position (relay)
Ruhestellung (Schalter)	normal position (switch)
Ruhestellung (stationärer Stromfluß)	closed position (steady-state current flow)
Ruhestrom	de-energize to trip
Ruhestromprinzip	closed-circuit principle
Ruhestromprinzip	normally energized circuit principle
Ruhestromschaltung	closed circuit (configuration)
Ruhestromschaltung	normally energized circuit
Ruhiglicht	steady light
Ruhpenetration (Schmiermitteleigenschaft)	unworked (cone) penetration (lubricant properties)

Deutsch	Englisch
Rührwerk	mixer
Rührwerk	agitator
rund	about
rund	circular
rund (ungefähr, circa)	approximately
Rundabriß	circumferential rupture
Rundaluminium	round-bar aluminum
Runddichtring	o-ring
Runddraht	wire
Runde (Zeitablauf)	lap (event per unit time)
runde Anzeige	rounded indication
Rundeisen (Einzelteil)	round iron bar (piece part)
Rundeisen (Einzelteil)	steel iron (piece part)
Rundeisen (Einzelteil)	round steel bar (piece part)
Rundeisen (Einzelteil)	steel rod (piece part)
Rundeisen (Halbzeug)	rod iron
Rundeisen (Halbzeug)	round iron steel
Rundeisen (Halbzeug)	rod steel
Rundeisen (Halbzeug)	round-bar steel
runden (bei Fertigung)	round (fabrication)
Rundgehäuse (Manometer)	round-face housing (pressure gage)
Rundgewinde	knuckle thread
Rundgewinde	round thread
Rundgummi	o-ring rubber
Rundgummi	rubber o-ring
Rundheit	roundness
Rundheitsabweichung	roundness deviation
Rundheitsmessung	out-of-roundness measurement
Rundheitstoleranz	circularity tolerance
rundkantig	with rounded edges
Rundkerbe	U-notch
Rundkerbprobe	ISO-U specimen
Rundkerbprobe	charpy v-notch test
Rundkerbprobe	semi-circular notch(ing) test
Rundkerbprobe	round notch(ing) test
Rundkopf	fillister head
Rundlager	plain cylindrical bearing
Rundlauf	concentric run
Rundlauf	run-out
Rundlauf	true run
Rundlauf (Radialschlag)	radial run-out (deviation)
Rundlaufabweichung (Radialschlag)	radial run-out deviation
Rundlaufkontrolle	run-out check
Rundlaufkontrolle	runout check
Rundlaufkontrolle	true run check
Rundlaufkran	polar crane
Rundlaufprobe	run-out check
Rundlaufprobe	true running test
Rundlaufprobe	true run check
Rundlauftoleranz	circular radial run-out tolerance
Rundlitzenseil	round-strand rope
Rundmesserstreifenschere (f. Dichtbandfertigung)	revolving blade strip trimmer

Deutsch	Englisch
Rundmutter	round nut
Rundnaht	circumferential weld
Rundnaht (Schweißnaht)	girth (butt) weld
Rundnaht (Schweißnaht)	circumferential (butt) weld
Rundriß	guillotine break
Rundschieber	circular slide valve
Rundschlagmessung	radial runout measurement
rundschleifen	circular-grind
Rundschnurdichtring	o-ring
Rundschnurdichtung	round cord seal
Rundschnurdichtung	o-ring (seal)
Rundschnurring	o-ring
Rundschreiben	circular
Rundschweißnaht	circumferential weld
Rundstahl (Halbzeug)	round steel bar
Rundstahlbügel	bow
Rundstange	rod
Rundstange	round bar
Rundstecker	circular plug
Rundstecker	circular connector
Rundung	radius
Rundung	rounding
Rundung	roundness
Rundungsfehler (bei Berechnung)	rounding error (calculation)
Rundungshalbmesser	radius of fillet
Rundungshalbmesser	rounding radius
Rundzugprobe	round tension test specimen
rußpigmentiert	carbon-impregnated
Rußzahl (bei Abgasen)	smoke spot number
Rüstarbeit	setup operation
Rüstarbeiten	setup work
Rüstzeit (Fertigung)	setup time (fabrication)
Rüstzeit (Vorbereitungsstunden)	preparation time
Rutschblech	slide plate
Rutschblech (bei Läufereinbau)	skid pan (rotor installation)
Rutschblock	slide plate
Rutsche	chute
rutschen	slip
Rutschkissen (f. Läufereinbau)	rotor support shoe (for rotor installation)
Rutschkupplung	limit-torque coupling
Rutschkupplung	slide coupling
Rutschkupplung	slip clutch
Rutschkupplung	friction coupling
Rutschstreifen	slide strip
Rutschweg	slide path (on ramp)
Rütteleinrichtung	vibrator
Rüttel-Einrichtung	rapping gear
Rüttelfestigkeit	vibration resistance
Rüttelförderung	vibration feed
Rüttelgerät	vibrator
Rütteltisch	vibration table
Rüttelversuch	vibration test

Deutsch	Englisch
Rüttler (dynamischer)	dynamic jarring stand
S = Wanddicke	t = thickness
s = Wärmebehandlungswanddicke	s = section thickness in heat-treated condition
S/N-Abstand = Signal-Rausch-Abstand	S/N = signal-to-noise ratio
s<N = Nennwanddicke	t<N = nominal section thickness
Sa = zulässige halbe Vergleichsspannungsschwingb	Salt = half of allowable range of stress intensity
Saatelement	seed
Sabotageanfälligkeit	vulnerability to sabotage
Sachaufwand	material cost
Sachbearbeiter	person in charge (of a task or an assignment)
Sachbearbeiter	originator
Sachbearbeiter	subject administrator
Sachbearbeiter	person responsible (for a task or an assignment)
Sachbearbeitung (Unterlagen)	processing (documents)
Sachgruppenkennzeichen	General Administration Code
Sachgruppenverzeichnis	General Administration Code
Sachkosten	material cost
Sachkunde	competence
Sachkundige des Herstellers	manufacturer`s experts
Sachnummer	part number
Sachnummer	document number
Sachnummer (z.B. Siemens)	code number (e.g. Siemens)
Sachverständige	authorized experts
Sachverständigenorganisation/ von KWU anerkannte	KWU-authorized inspection agency
Sachverständiger	authorized expert
Sachverständiger	independent inspector
Sachverständiger	authorized inspection agency
Sachverständiger/ bauüberwachender	authorized inspector
Sachverständiger/ gutachtender	authorized expert
Sackbohrkern	blind-hole trepan
Sackbohrung	blind hole
Sackloch	blind hole
Sägeband (für Bandsäge)	band saw blade
Sägeblatt	hack saw blade
Sägeblatt	saw blade
Sägegewindering	buttress threaded ring
Sägenschärfscheibe	saw gumming wheel
Sägenschärfscheibe	saw resharpening wheel
Sägenschleifscheibe	saw grinding wheel
Sägeprofilgewinde	buttress thread
Sägeschlitten	saw carriage
Saldenbestätigung	confirmation of statement of accounts
saldieren (Buchführung)	balance (bookkeeping)
Saldo	balance (of an account)
Saldo	statement of accounts
Salpetersäure	nitric acid
Salzablagerung	mineral deposit
Salzanreicherung	salt concentration
Salzausblühung	efflorescence due to salt
Salzbadlöten	molten chemical-bath dip brazing
Salzbadnitrierung	salt-bath nitriding
Salzeintrag in die Dampferzeuger	salt input to the steam generators

Deutsch	Englisch
Salzgehalt	salinity
Salzgehalt (einer Flüssigkeit)	salinity (salt concentration of a liquid)
Salzsäure	hydrochloric acid
Salzschmelzenkühlungsreaktor	molten-salt-cooled reactor
Salzschmelzenreaktor	molten-salt-fueled reactor
Salzverstärkerfolie	fluorescent intensifying screen
Sammel- und Ableitungssystem	collection and drainage system
Sammelalarm	collective alarm
Sammelalarm	combined alarms
Sammelalarm	group alarm
Sammelbecken	collecting tank
Sammelbegriff	generic term
Sammelbehälter	collecting tank
Sammelbehälter	hotwell
Sammelbehälter	collection tank
Sammelbescheinigung	summary certificate
Sammelcontainer	mixed-cargo container
Sammelgrube	collecting pit
Sammelkabel	trunk cable
Sammelkammer (Kühlwasserverteilung)	annular water manifold
Sammelkanal	collecting main
Sammelkanal	main sewer
Sammelkasten	communicating chamber
Sammelkollo	mixed-cargo container
Sammelkondensator	central condenser
Sammelkondensator	loading condenser
Sammellanze	collecting branch
Sammelleiste	terminal strip
Sammelleitung	common main
Sammelleitung	header
Sammelleitung	main bus
Sammelleitung	seal steam header
Sammelleitung	header (tubings)
Sammelleitung	manifold
Sammelleitung (an Wellendichtung)	shaft seal-steam header
Sammelleitung (Kühlwasserverteilung)	annular water manifold
Sammelleitung (Rückflußleitung)	collecting pipe (return pipe)
Sammelleitung für Zwischenabsaugung	intermediate leakoff header
Sammelmeldung	group alarm
Sammelmeldung (Funktionsgruppenautomatik)	group signal
Sammelprobe	cumulative sample
Sammelprotokoll	summary record
Sammelrinne	collecting channel
Sammelrohr	collecting pipe
Sammelrohr	header flash pipe
Sammelrohr	manifold
Sammelrohr	header (tubings)
Sammelschiene	bus bar
Sammelschiene	main bus
Sammelschienenbetrieb	range operation
sammelschienengeschaltet	bussed
Sammelschienenkraftwerk	bus bar power station

Deutsch	Englisch
Sammelschienenlängskupplung	switchable bus bar
Sammelschienenraum	busbar compartment
Sammelschienenspannungsmessung	bus bar voltage measurement
Sammelschienensystem	bus bar system
Sammelsignal	combined signal
Sammelstelle	collecting point
Sammelstelle	collecting station
Sammelstelle	collector
Sammelstörlampe	group fault lamp
Sammelstörung	centralized fault
Sammelstörungsmeldung	group alarm
Sammelsystem	collecting system
Sammeltopf (Kondensator)	hotwell (condenser)
Sammelzeugnis	all-inclusive certificate
Sammler	common head
Sammler	accumulator
Sammler	header
Sammler (Austritts-)	outlet header
Sammler (Eintritts-)	inlet header
Sammler (Überhitzer-)	superheater header
Sammlernippel	header stub
Samsonfühler (Markenbezeichnung)	Samson temperature sensor (brand name)
Sandfilter	sand filter
Sandform (Gießerei)	casting model (foundry)
sandgestrahlt	sand blasted
Sandpapier (f. Holz)	sand paper (f. wood)
sandstrahlen	sandblast
sanieren	restore
Sanitäreinrichtungen	sanitary facilities
Sanitäreinrichtungen	toilet and washing facilities
Sanitätsstation	first-aid station
Sankt-Florian-Prinzip	nimby syndrome
Sanktion (gesetzliche)	recourse (legal)
SAS = Schnellabschaltsystem	RTS = reactor trip system
Sassenbergmeßgeber	Sassenberg mechanical dial gage
Sattdampf	saturated steam
Sattdampfbetrieb	saturated-steam operation
Sattdampfbetrieb	operation on saturated steam
Sattdampfeinbruch	ingress of saturated steam
Sattdampfeinbruch	saturated-steam penetration
Sattdampfteilturbine (S-Teilturbine)	saturated-steam turbine
Sattdampfturbine (oder S-Turbine)	saturated steam turbine
Sattdampfturbine (S-Turbine)	saturated-steam turbine
satte Auflage	direct contact
Sattel	saddle
Sattelblech	saddle plate
Sattelhölzer (Transportvorrichtung)	saddle blocking (transportation equipment)
Sattelring	saddle ring
Sattelstutzen	welding saddles
sattgetönt	full-bodied
sättigen	impregnate
Sättigung	saturation

Deutsch	Englisch
Sättigungsdruck	saturation pressure
Sättigungsfeuchtigkeit	moisture saturation
Sättigungsgrad	degree of saturation
Sättigungskonzentration	saturation concentration
Satz (Maschinen-)	plant
Satzart (Lochkarten)	deck type (punched cards)
Satzaufbau	record structure
Satzaufbau	block format
sauber	clean
sauberer Brennstoff	clean fuel
Sauberkeitsbereich	clean-conditions area
Sauberkeitsschicht	clean barrier
Sauberkeitsstufe	cleanliness category
säubern (metallisch blank)	clean down to bare base metal
säuern (ansäuern)	acidify
Sauerstoff	oxygen
Sauerstoff (in Wasser gelöster)	dissolved oxygen
Sauerstoffadsorption	oxygen scavenging
sauerstoffarm	oxygen-poor
Sauerstoffblasstahl	basic oxygen steel
Sauerstoffblasverfahren	basic-oxygen process
Sauerstoffblasverfahren	oxygen injection process
Sauerstoffeinbruch	oxygen in-leakage
Sauerstoffeinbruch	oxygen infiltration
Sauerstoffeinbruch	oxygen ingress
Sauerstoffeintrag	aeration
Sauerstoffflasche	oxygen cylinder
Sauerstoffgehalt	oxygen concentration
Sauerstoffgehalt (in Wasser o. Luft)	oxygen content (in water or air)
sauerstoffhaltig	containing oxygen
sauerstoffhaltig	oxygenated
sauerstoffhaltig	oxygenized
Sauerstoffkonzentrationsgradient	gradient of oxygen concentration
Sauerstoffmangel	lack of oxygen
Sauerstoffmeßanlage	oxygen metering equipment
Sauerstoffmeßgeber	oxygen transmitter
Sauerstoffmeßgerät	oxygen meter
Sauerstoffmeßgerät	oxygen detector
Sauerstoffmeßgerät (O2-Meßgerät)	oxygen analyzer
Sauerstoffmeßkopf	oxygen sensor
Sauerstoffpotential	oxygen potential
Sauerstoffreduktionsanlage	oxygen reduction tank
Sauerstoffreduktionsanlage	palladium tank
sauerstoffreich	oxygen-rich
Saugablaß	suction drain
Saugball	bulb
Saugbetrieb (Anhebeölpumpe)	inlet suction mode (lift oil pump)
Saugdruck	suction pressure
saugen (Pumpe)	pull
saugen (Pumpe)	suck (pump)
saugen (Pumpe)	lift (by suction)
saugend gleiten	sliding with a slight drag

Deutsch	Englisch
saugfähiger Untergrund	absorptive ground
Saugfähigkeit (Trockenmittel)	absorbency (desiccant)
Saugflansch	suction nozzle
Saugflansch	suction flange
Sauggebläse	exhauster
Sauggehäuse	suction casing
Sauggehäuse	suction housing
Saugglocke	suction bell
Saughöhe	suction lift
Saughöhe	suction head
Saughöhe	suction height
Saugkorb	suction basket
Saugkrümmer	suction elbow
Sauglaufrad	suction stage impeller
Sauglaufrad/ oberes	first stage impeller
Saugleitung	suction line
Saugleitung	vacuum pipe
Saugleitungssystem	air intake piping system
Saugluft (Gasbrenner)	aspirated air (gas burner)
Sauglüfter	induced draft fan
Saugluftfilter	suction air filter
Saugluftklappe	air inlet vane
Saugöffnung	inlet port
Saugöffnung	static head
Saugöffnung	static opening
Saugöffnung (Pumpe)	suction port (pump)
Saugöl	suction oil
Saugölbehälter	suction oil tank
Saugöltank	suction oil tank
Saugpumpe	suction pump
Saugpumpe	lifting pump
Saugraum (Pumpe)	suction space (pump)
Saugrohr	draft tube
Saugrohr	suction pipe
Saugschieber	suction slide valve
Saugseite (Pumpe)	inlet side (pump)
Saugseite (Pumpe)	intake side (pump)
Saugseite (Pumpe)	suction side (pump)
Saugseite (Schaufel)	suction side (blade)
Saugseite (Strömungsprofil)	upstream face
Saugseite (Strömungsprofil)	camber face
Saugseite (Strömungsprofil)	suction face
saugseitig	suction-side
Saugsieb	suction strainer
Saugstrahlpumpe	jet ejector
Saugstrahlpumpe	suction jet pump
Saugstrang	suction leg
Saugstutzen (Pumpe)	suction branch
Saugstutzen (Pumpe)	pump intake (pump)
Saugstutzen (Pumpe)	suction connection
Saugventil	suction valve
Saugwasserspiegel	suction water level

Deutsch	Englisch
Saugzug	induced draft
Saugzug	induced draft fan
Saugzuggebläse (H2-Kühler)	induced-draft blower (H2-cooler)
Saugzuggebläseanlage	induced-draught fan system
Säule	bar
Säule	column
Säule (am Ventil)	yoke (valve)
Säule (Flüssigkeits-)	pillar
Säule (Stütze)	column
Säulenabstand	column spacing
Säulenbohrmaschine	upright drilling machine
Säulendrehkran	column jib crane
Säulenflansch (Ventil)	yoke flange (valve)
Säulenlänge	length of the pellet stack
Säulenmutter (an Werkzeugmaschine)	column assembly nut (machine tool)
Säulenschwenkkran	jib crane
Säulenschwenkkran	column jib crane
Saum	seam
Säure	acid
saure Bestandteile	acidic components
Säureaufnahme	pick-up of acid
Säurebehälter	acid tank
Säurebehandelung	acidizing
Säurebeizung (Kessel, Rohre)	acid cleaning
säurebeständig	acid-resistant
säurebeständig	acid-proof
Säuredeposition	acid deposition
Säuredosierung	acid proportioning system
säurefest	acid-resistant
säurefest	acid-proof
säurefeste Auskleidung	acid-proof babbitting
säurefreies Fett	noncorrosive grease
Säurefutter	acid resistant liner
Säuregehalt	acidity
Säuregehalt	level of acidity
Säureimpfung (Speisewasser-)	acid injection
Säurekorrosion	acid corrosion
Säurepumpe	acid pump
Säurepumpe	acid regenerant pump
saurer Regen	acid rain
Säureradikal	acid radical
Säurerest	acid radical
Säuretaupunkt	acid dew point
Säurewert	acid value
Säurewert	neutralization number (outdated term)
Säurezahl	acid number
Säurezahl	acid value
Säurezahl	acid count (used more specifically f. oils)
Säurezahl	acid figure (used more specifically f. oils)
Säurezahl (Neutralisationszahl)	neutralization number (outdated term)
SBF-Regenerierungsanlage	FRF regeneration plant
Scabbingdicke	scabbing thickness

Deutsch	Englisch
Schaber	scraper
Schablone	form
Schablone	master (tem)plate
Schablone	mold
Schablone	pattern
Schablone	template
Schablone	contour gage
Schablone (Modell)	model
Schachbrettanordnung	checkerboard arrangement
Schacht	channel
Schacht	elevator shaft
Schacht (Mannlochverschluß)	manhole
Schachtbrunnen	dug well
Schachtgrube	pit
Schaden	damage
Schaden	defect
Schaden	failure
Schaden	malfunction
Schaden	fault
schadensanfällig	vulnerable to damage
Schadensanzeige	damage report
Schadensbegrenzung	damage mitigation
Schadensbehebung	damage repair
Schadensbericht	damage report
Schadensfall	faulted condition
Schadensfall	failure
Schadensfall (Mängel)	loss (deficiencies)
Schadensfall (Versicherung)	insurance case
Schadensfall (Versicherung)	occurrence (insurance case)
Schadensfälle	damage load cases
Schadenslinie	damage line
Schadensmeldung	damage report
Schadenssumme (festgesetzte vertragliche)	liquidated damages (contractually agreed upon)
Schadenstelle	damage location
Schadenstelle	damage site
Schadensuntersuchung	failure analysis
Schadensvorbeugung	damage prevention
Schadensvorsorge	damage precaution
schadlos	non-detrimental
schadlose Verwertung	non-hazardous re-use
Schadlose Verwertung	harmless utilization
Schadstoff	deleterious substance
Schadstoff	noxious pollutant
Schadstoff	pollutant
Schadstoffabscheidung	pollutant separation system
schadstoffarm (Gas)	low-emission (gas)
Schaeffler-Diagramm	Schaeffler diagram
Schäferkiste (Eigenname für Stapelkasten)	material box
Schäferkiste (Eigenname für Stapelkasten)	stack bin
Schaftfräser	shank-type cutter
Schaftfräser	endmilling cutter
Schaftpumpe	shaft (-driven) pump

Deutsch	Englisch
Schaftschraube	headless screw
Schaftschraube	slotted headless screw
Schaftschraube	shoulder stud
Schaftschraube	stud bolt
Schäkel	shackle
Schäkel	chain link
Schale (Gefäß)	cup
Schale (Gefäß)	pan
Schale (Gefäß)	tray
Schale (Umhüllung)	shell (outer covering)
schälen	bark
Schalenbeulung	shell buckling
Schalenprogramm (Gehäuseauslegungsberechnung)	shell program (casing design a. stress analysis)
Schallabschirmung	acoustic barrier
Schallabstrahlung	sound radiation
Schallabstrahlung	noise radiation
Schallaufweg (US-Prüfung)	sound-travel distance (UT)
Schallaufzeit (US-Prüfung)	sound propagation time (UT)
Schallausbreitung	sound propagation
Schallausbreitungsanalyse	noise propagation analysis
Schallauskleidung	sound absorbing lining
Schallaustritt (US-Prüfung)	sound exit (UT)
Schallaustrittspunkt	probe index
Schallaustrittspunkt (US-Prüfung)	sound exit point (UT)
Schallbeeinflussung der Nachbarschaft	noise burden on the environment
Schallbündel	ultrasonic beam
Schallbündel	sound beam
Schallbündelbreite	ultrasonic beam width
Schallbündelöffnung	ultrasonic beam spread
schalldämmende Fassade	sound-attenuating facade
schalldämmende Kapsel	sound-attenuating encapsulation
schalldämmende Ummantelung	sound-attenuating enclosure
schalldämmende Ummantelung	sound-attenuating lagging
schalldämmendes Wandelement	acoustic siding
Schalldämpfer	exhaust silencer (GB)
Schalldämpfer	sound absorber
Schalldämpfer	muffler (US)
Schalldämpferkulisse	sound attenuating splitter
Schalldämpfung	noise absorption
Schalldämpfung	noise attenuation
Schalldämpfung	sound absorption
Schalldämpfung	sound attenuation
schalldicht gekapselt	sound-proofed
Schalldruck	sound pressure
Schalldruckpegel	sound pressure level
Schalldruckpegel innerhalb der Anlage	in-plant noise level
Schalldurchlässigkeit (Schmiedestück)	ultrasonic testability (forging)
Schalleintrittspunkt	beam index
Schalleistungspegel	sound power level
Schalleistungspegel	acoustic power level
Schalleistungspegel	sound energy level
Schallemission	acoustic emission

Deutsch	Englisch
Schallemissionsanlage	AE analysis
Schallemissionsaufnehmer	acoustic emission pick-up
Schallemissionsprüfung	AE inspection
Schallemissionssignal (SE-Signal)	AE signal
Schallemissionsüberwachung	AE monitoring
Schallemissionsüberwachungssystem	acoustic emission monitoring system
schallen	examine ultrasonically
schallen (US-Prüfung)	ultrasonically test (UT)
Schallentweichung	escape of sound
Schallentweichung	escape of noise
Schallfeld	sound field
Schallfortpflanzung	sound propagation
Schallgeschwindigkeit	acoustic velocity
Schallgeschwindigkeit	sonic velocity
Schallhaube	acoustic enclosure
Schallimmission	noise pollution
Schallinse	acoustic lens
Schallintensität	sound intensity
Schallkopf	search unit
Schallkulisse	silencing baffle
Schallminderungswert	noise reduction factor
Schallpegel	sound level
Schallpegelerwartung	anticipated sound level
Schallpegelgarantie	guaranteed sound level
Schallpegelmesser	sound level meter
Schallpegelverstärkung	sound amplification
Schallquelle (Schallausbreitung)	source of sound (sound propagation)
Schallrichtung	beam direction
Schallschluck	sound absorbtion
schallschluckend	sound-absorbent
Schallschluckhaube	acoustic enclosure
Schallschluckisolierung	sound attenuation insulation
Schallschlucksegment (im Kühlluftsystem)	sound absorption segment (cooling air system)
Schallschutz	noise control
Schallschutzhaube	sound attenuation cover
Schallschutzmaßnahme	noise abatement measure
Schallschutzmaßnahmen	sound attenuation provisions
Schallschutzumbauung	acoustic enclosure
Schallschutzumhüllung	acoustic enclosure
Schallschwächung	sound attenuation
Schallschwächung (US-Prüfung)	sound attenuation (UT)
Schallstrahl	sound beam
Schallstrahl (US-Prüfung)	sound beam (UT)
Schallstrahlablenkung (US-Prüfung)	sound beam deflection (UT)
Schallstrahlumlenkung	sound beam reflection
Schallverstärkung	sound amplification
Schallwasserspülung (Wicklung)	water flush (winding)
Schallweg	beam path
Schallweg (Schallausbreitung)	path length of sound waves (sound propagation)
Schallweg (US-Prüfung)	ultrasonic path (UT)
Schallweg (US-Prüfung)	sound path (UT)
Schallwellenart	mode of vibration

Deutsch	Englisch
Schallwinkel	beam angle
Schalplan	concrete form plan
Schalplan (Betonbau)	formwork plan
Schalt(er)eigenzeit	inherent switch operating time
Schaltabstand	switching distance
Schaltafel	form
Schaltaggregat (an Ventilumschaltung)	change-over valve assembly
Schaltanlage	switch gear
Schaltanlage	substation
Schaltanlage	switching station
Schaltanlage	switching board
Schaltanlage (Freiluft-)	outdoor switching station
Schaltanlage (Freiluft-)	outdoor switchyard
Schaltanlage (Hochspannungs-)	high-voltage switchgear
Schaltanlage (Innenraum-)	indoor switchgear
Schaltanlage (Innenraum-)	indoor switching station
Schaltanlage (Niederspannungs-)	low-voltage switchgear
Schaltanlagen/ ausgelagerte vor Ort	local switchgear
Schaltanlagengebäude	switch house
Schaltanlagengebäude	switchgear building
Schaltanlagen-und Notversorgungsgebäude	switchgear and emergency supply building
Schaltanlagenzelle	switchgear cubicle
Schaltantrieb	valve operator
Schaltantrieb	stop valve operator
Schaltantrieb	actuator
Schaltantrieb	indexing mechanism
Schaltantrieb	operator
Schaltantrieb	control valve mechanism
Schaltantrieb	control operator
Schaltantrieb (f. Schnellschlußventil)	actuator (stop valve)
Schaltantrieb (Ventil)	stop valve actuator
Schaltart (Windungen)	connection configuration
Schaltbefehl	control command
Schaltbereich	operating range
Schaltbereich (eines Schalters f. Druck)	actuating range (of pressure switch)
Schaltbereich (eines Schalters f. Druck)	switching range (of pressure switch)
Schaltbild	connection diagram
Schaltbild	electrical diagram
Schaltbild	circuit diagram
Schaltbild	wiring diagram
Schaltbild (Rohrleitungs-)	arrangement drawing (piping)
Schaltbolzen	index bolt
Schaltbrett	control panel
Schaltbrücke	connecting bridge
Schaltdifferenzdruck	differential changeover pressure
Schaltdiode	switching diode
Schaltdraht	jumper wire
Schaltdruck	operating pressure
Schaltebene (Mehrwegeschalter)	switch wafer (multi-way switch)
Schalteigenzeit	inherent change response (time)
Schalteingang	gate input
Schalteinrichtung	switch gear

Deutsch	Englisch
Schalteinrichtung	switching mechanism
Schaltelement	circuit element
Schaltelement	control element
Schaltelement	switching element
Schaltelement	circuit component
schalten	switch
schalten (Generator an das Netz)	put the generator on (the) line
schalten (in Serie)	connect in series
Schaltende	coil connection
Schaltende	connection end
Schaltende	free end
Schaltende (Ständer)	bar connection (stator)
Schaltende (Ständer)	coil connection end (stator)
Schaltende (Ständer)	coil tie point (stator)
Schalter	circuit breaker
Schalter	switch
Schalter (drehmomentabhängiger)	torque switch
Schalter (eingesetzter)	internal switch
Schalter (trockene Ausführung)	dry contact switch
Schalterstellungsanzeige	breaker position indicator
Schalterstellungsanzeige	switch position indicator
Schaltfehlerschutz	switching error protection
Schaltfeld	switchgear cubicle
Schaltfeld	switching panel
Schaltfolge	switching run
Schaltfolge	switching sequence
Schaltfunktion	switching function
Schaltgenauigkeit	switching accuracy
Schaltgerät	switch gear
Schaltgerät (f. Melder)	switching unit (for sensors)
Schaltgeräte	switching equipment
Schaltgeräte	control devices
Schaltgeräte	control equipment
Schaltgetriebe	change-over gear
Schaltgetriebe	gear shift mechanism
Schaltgetriebe	switch gear
Schaltgruppe	vector group
Schaltgruppe (Trafo)	vector group
Schalthäufigkeit	switching frequency
Schalthaus	switch building
Schalthaus	switch house
Schalthaus	switchgear building
Schalthausscheiben	switchgear building redundancy sections
Schaltkammer	interrupting chamber
Schaltkammer (Leistungsschalter)	break chamber
Schaltkasten	switchbox
Schaltkasten	switch box
Schaltkette	switching chain
schaltklar	be operable
schaltklar	ready for operation
Schaltkreissystem	switching circuit system
Schaltkreissystem	circuit system

Deutsch	Englisch
Schaltkreistechnik	switching circuit technology
Schaltkreistechnik	circuit technique
Schaltkupplung	clutch
Schaltleitung	circuit ring
Schaltleitung	connecting cable
Schaltleitung	connecting line
Schaltleitung	connecting wire
Schaltleitung (Läuferspulenverbindung)	pole crossover connection (rotor coil connection)
Schaltleitung (Ständer)	circuit ring (stator)
Schaltleitungsanschlußstück (Ständer)	phase connector extension (stator)
Schaltleitungsende (Ständer)	phase connector terminal (stator)
Schaltleitungserdungslitze	grounding strap (circuit ring grounding)
Schaltleitungskreis (Ständer)	circuit ring system (stator)
Schaltleitungssieb (Ständer)	phase connector extension strainer (stator)
Schaltleitungsverlängerung (Ständer)	main current line extension (stator)
Schaltleitungsverlängerung (Ständer)	phase connector extension (stator)
Schaltlineal	trip rod
Schaltlitze	control wire
Schaltmeister	chief electrician
Schaltorgan	control element
Schaltplan	circuit diagram
Schaltplan	flow diagram
Schaltplan	connection diagram
Schaltplan	schematic (diagram)
Schaltplan	wiring diagram
Schaltplatte (Schaltpult)	terminal board
Schaltplattenrahmen	circuit card frame
Schaltprotokoll	switching log
Schaltpult	control console
Schaltpult	switch board
Schaltpult	switching panel
Schaltpunkt (Kontakt im Anzeigeinstrument)	instrument set point
Schaltpunkt (Schalter)	switch actuation point
Schaltpunkt (Schalter)	switch set point
Schaltraum	switch room
Schaltring	control ring
Schaltschema	connection diagram
Schaltschema	schematic circuit diagram
Schaltschema	wiring diagram
Schaltschieber	change over valve
Schaltschieber	spool valve
Schaltschieber	slide valve
Schaltschieber	transfer valve
Schaltschrank	control cubicle
Schaltschrank	switchgear cabinet
Schaltschrank	switch (gear) cabinet
Schaltschrank	control cabinet
Schaltschrank	switchgear cubicle
Schaltschütz	contactor
Schaltspannung	switching voltage
Schaltspule	trip coil
Schaltstab	connection bar

Deutsch	Englisch
Schaltstab (Verdrillungsstab)	inversion bar
Schaltstabverbindung	inversion bar connection
Schaltstabverbindung (Phasenverbindung)	phase bar connection
Schaltstabverbindung (Ständerstäbe)	bar connection (stator bars)
Schaltstange	shifter rod
Schaltstange (am Auslösegerät)	switching rod (trip mechanism)
Schaltstelle	connection point
Schaltstellung	switch position
Schaltstellung	switch setting
Schaltstellung	switching position
Schaltstellungsanzeiger	switch position indicator
Schaltstellungsanzeiger (am Ventil)	valve position indicator (valve)
Schaltstern (Ventilschaltung)	spoked control wheel (valve circuit)
Schaltsteuerventil	pilot valve
Schaltstift	trip(ping) pin
Schaltstift	switching pin
Schaltstörung	switching malfunction
Schaltstrom	switching current
Schaltsystem	switching system
Schalttafel	control panel
Schalttafel	switchboard panel
Schalttafel	switchboard
Schalttafel	panel
Schalttafelfeld	control board panel
Schaltteiler	actuating disk
Schalttor	switching gate
Schaltung	circuitry
Schaltung (2 von 2)	logic circuit (2-out-of-2)
Schaltung (eines Gerätes)	connection
Schaltung (Regel- o. Steuer-)	control circuit
Schaltung (Rohre)	connection (pipes)
Schaltung (Stromkreis)	circuit connection
Schaltung (Stromkreis)	circuit
Schaltung (Um-)	switching
Schaltung (Wärmeschaltbild)	configuration (heat balance diagram)
Schaltung (WT-Gerät)	computing circuit (tse)
Schaltungsänderung	circuit change
Schaltungsart	circuit arrangement
Schaltungsart	connection arrangement
Schaltungsaufbau	circuit design
Schaltventil	stop valve
Schaltventil	transfer valve
Schaltventil	pilot valve
Schaltverbindung	circuit connection
Schaltverbindung	phase connector
Schaltverbindung (Ständer)	phase connection (stator)
Schaltverbindung (Ständerstäbe)	bar connection (stator bars)
Schaltverbindung (Stromkreis)	electrical connection
Schaltverbindung (Verdrahtung)	wiring
Schaltverhalten	switching characteristic
Schaltvermögen	switching capacity
Schaltverstärker	switching amplifier

Deutsch	Englisch
Schaltversuch	out-of-phase test
Schaltverzögerung (Ansprechzeit)	switching response time (switching delay)
Schaltvorgang	switching action
Schaltvorgang	switching operation
Schaltvorschlag	proposed switching diagram
Schaltwarte	control room
Schaltwärter	control operator
Schaltweg	operating angle
Schaltweg	turn angle
Schaltwelle	control shaft
Schaltwelle	gear-shifting shaft
Schaltzeit	switching time
Schalung	formwork
Schalung (f. Beton)	formwork
Schalung/ verlorene	permanent formwork
Schalungsmaterial	forms
Schalungsplan	formwork plan
Schamotte	fire(proof) clay
Schamottestein	firebrick
scharf machen (aktivieren)	activate
scharf machen (aktivieren)	prepare f. operation
scharfe DW-Prüfung	pressure switch test under operating conditions
scharfe Überdrehzahlprobe	severe overspeed test
Scharfeinstellung	focus
schärfen (eine Säge)	gum a saw
schärfen (Sägeblatt)	resharpen (saw blade)
scharfkantig	sharp-edged
Scharnier	hinge
schätzen	estimate
Schätzfunktion	estimator
Schätzung	estimate
Schätzung	estimation
Schätzwert	estimate rate
Schätzwert	estimate value
Schätzwert	estimate
Schätzwert	shipping ticket
Schaubild (Diagram)	figure
Schaubild (Diagram)	graph
Schaubild (Diagramm)	diagram
Schaufel	blade
Schaufel	dustpan
Schaufel	blade edge
Schaufel	bucket (GB)
Schaufel (gestanzte)	punched blade
Schaufel (Hakenfuß-)	pronged-root blade
Schaufel (Hammerfuß-)	inverted t-root blade
Schaufel (mit abgesetztem Fuß)	stepped-root blade
Schaufel (mit Doppel-T-Fuß)	double inverted t-root blade
Schaufel (mit Doppel-T-Fuß)	blade w. double inverted t-root (fixing)
Schaufel (mit dünner Kante)	thin-edged blade
Schaufel (mit Gabelfuß)	blade w. forked root
Schaufel (mit gleichmäßigem Profil)	uniform-section blade

Deutsch	Englisch
Schaufel (mit gleichmäßigem Profil)	uniformly shaped blade
Schaufel (mit Hammerfuß)	inverted-t-root blade
Schaufel (mit integralem Deckband)	integrally-shrouded blade
Schaufel (mit Parallelfuß)	parallel-root blade
Schaufel (mit Reiterfuß)	saddle blade
Schaufel (mit Sägefuß)	serrated-root blade
Schaufel (mit Sägefuß)	serrated-root type blade
Schaufel (mit Stauchfuß)	side-entry blade
Schaufel (mit Steckfuß)	straddle-root blade
Schaufel (mit Tannenbaumfuß)	fir-tree root blade
Schaufel (mit Tannenbaumreiterfuß)	fir-tree staddle blade
Schaufel (mit T-Fuß)	t-root blade
Schaufel (mit T-Fuß)	inverted t-root blade
Schaufel (mit unveränderlichem Querschnitt)	constant cross-section blade
Schaufel (mit veränderlichem Profil)	variable-section blade
Schaufel (mit veränderlichem Profil)	variably-shaped blade
Schaufel (mit veränderlichem Profil)	variable-profile blade
Schaufel (mit verzahntem Fuß)	serrated-root blade
Schaufel (mit Zylinderfuß)	Laval root blade
Schaufel (saugseitig geschlitzte)	blade (slotted in the suction side)
Schaufel (Schwalbenschwanzfuß-)	dovetail root blade
Schaufel (verdickte)	reinforced blade
Schaufelabdichtung	blade seal
Schaufelablagerungen	blading deposits
Schaufelabstand	circular pitch
Schaufelabströmkante	blade outlet edge
Schaufelabströmkante	blade outlet
Schaufelabströmkante	blade trailing edge
Schaufelanfressung	blade corrosion
Schaufelanstellung	blade angle
Schaufelanstellung	blade incidence
Schaufelanstellwinkel	blade orientation angle
Schaufelanstellwinkel	incident blade angle
Schaufelanstellwinkel	blade angle
Schaufelauslauf	blade exit
Schaufelaustritt	blade exit
Schaufelaustritt	blade outlet
Schaufelaustrittskante	blade trailing edge
Schaufelaustrittswinkel	blade outlet (exit) angle
Schaufelbauch	blade front
Schaufelbeanspruchung	blade stress(ing)
Schaufelbefestigung	blade fastening
Schaufelbefestigung	blade attachment
Schaufelbefestigung	blade fixing
Schaufelbefestigung	blade mounting
Schaufelbelag	blade deposit
Schaufelbelastung	blade loading
Schaufelblatt	blade
Schaufelblatt (ohne Schaufelfuß)	vane (root not included)
Schaufelblattform	blade form
Schaufelbreite	blade width
Schaufelbreite (axiale)	axial blade width

Deutsch	Englisch
Schaufeldruck	blade pressure
Schaufeldurchtritt	blade path
Schaufeleigenfrequenz	characteristics frequency of blades
Schaufeleinstecköffnung	blade insertion groove
Schaufeleintritt	inflow of steam into blade
Schaufeleintritt	blade inlet
Schaufeleintritt	moving blade inlet
Schaufeleintritt	rotating blade inlet
Schaufeleintritt (stoßfreier)	shockless inflow of steam into blade row
Schaufeleintrittskante	blade leading edge
Schaufeleintrittswinkel	blade inlet angle
Schaufeleintrittswinkel	blade entrance angle
Schaufel-E-Kante	blade leading edge
Schaufelende	blade end
Schaufelende	blade tip
Schaufelendstück	blade lock
Schaufelform	blade form
Schaufelform	blade shape
Schaufelfuß	blade root
Schaufelfuß	blade foot
Schaufelfuß (in Hammerkopfform)	inverted-t-blade root
Schaufelfuß (mit Sägezähnen)	serrated blade root
Schaufelfußaufnahme	blade-root groove
Schaufelfußbogenlänge	arc length (of blade root)
Schaufelfußbogenlänge	arc length (of blade)
Schaufelfußform	blade root form
Schaufelfußfräser	blade root cutter
Schaufelfußteilung	blade root spacing
Schaufelgeschwindigkeit	blade velocity
Schaufelgitter	blade cascade
Schaufelgröße	blade type
Schaufelhinterkante	blade outlet edge
Schaufelhinterkante	blade trailing edge
Schaufelhöhe	blade height
Schaufelhöhlung	blade concavity
Schaufelkanal	blade channel
Schaufelkanal (Abstand Lauf- zur Leitschaufel)	axial clearance between blade rows
Schaufelkerbe	blade notch
Schaufelklemmstück	filler piece (blade)
Schaufelkopf	blade end
Schaufelkopf	blade tip
Schaufelkopfform	blade tip form
Schaufelkörper	blade body
Schaufelkorrosion	blade corrosion
Schaufelkraft	blade force
Schaufelkranz	blade ring
Schaufelkranz	bucket ring
Schaufelkranzdurchmesser	mean blading diameter
Schaufelkranzreibung	blade ring friction
Schaufelkranzspiel	blade ring clearance
Schaufelkrümmung	blade curvature
Schaufelkühlung	blade cooling

Deutsch	Englisch
Schaufellader	front-end loader
Schaufellänge	blade length
Schaufellängenverhältnis	blade length ratio
Schaufelneigung	blade slope
Schaufelnietzapfen	blade tenon
Schaufelnut	blade groove
Schaufelnutenfräsmaschine	blade groove milling machine
Schaufelnutenfräsmaschine	blade grooving machine
Schaufelpaket	set of blades
Schaufelpaket	blade segment
Schaufelpaket	batch of blades
Schaufelpaket	group of blades
Schaufelpaket	section of blades
Schaufelplan	blade diagram
Schaufelplan	blade plan
Schaufelplan	blading plan
Schaufelprofil	blade section
Schaufelprofil	blade profile
Schaufelprofil	blade shape
Schaufelquerschnittsform	cross-sectional shape of blade
Schaufelrad	blade(d) wheel
Schaufelrad	wheel blade
Schaufelrad	impeller
Schaufelrandverlust	blade tip loss
Schaufelrauhigkeit	blade roughness
Schaufelreibung	blade friction
Schaufelreihe	blade ring
Schaufelreihe	blade row
Schaufelreinigung	blade cleaning
Schaufelreinigungsanlage	blade cleaning system
Schaufelring	blade ring
Schaufelrücken	blade back
Schaufelsalat	blade salad
Schaufelsalat	blade breakage
Schaufelsalat	blade break-down
Schaufelsalat	blade failure
Schaufelsatz	batch of blades
Schaufelsatz	set of blades
Schaufelschlitz	blade slot
Schaufelschloß	locking segment
Schaufelschloßer	blade fitter
Schaufelschluß	lock blade
Schaufelschnitt	blade cross-section
Schaufelschnitt	blade cross-cut
Schaufelschwingung	blade vibration
Schaufelschwingungsmessung	blade vibration measurement
Schaufelsegment	blade segment
Schaufelsegment	blade group
Schaufelsegment (betriebsfertige Schaufelgruppe)	blade group (packaged blading)
Schaufelseite	blade side
Schaufelsitz	proper seating of blade
Schaufelsitz	blade seating

Deutsch	Englisch
Schaufelspiel	clearance between blades
Schaufelspielabdichtung	blade clearance seal
Schaufelspitze	blade end
Schaufelspitze	blade tip
Schaufelspitzenspiel	blade-tip clearance
Schaufelstärke	blade thickness
Schaufelsteg	blade tang
Schaufelsteifigkeit	blade stiffness
Schaufelsteigungswinkel	blade pitch angle
Schaufelstellung	blade position
Schaufelstufe	blading stage
Schaufelstufe	blade stage
Schaufelsystem	blading system
Schaufeltabelle	blade table
Schaufeltasche	blade pocket
Schaufelteilung	blade pitch
Schaufelteilung	blade spacing
Schaufeltiefe	blade depth
schaufeltragend	blade-carrying
Schaufelträger	blade carrier
Schaufelumfangsgeschwindigkeit	blade tip speed
Schaufelung	blading
Schaufelverband	blade attachment
Schaufelverband (mit Vorspannung)	blade assembly (tightly fitted blades)
Schaufelverdrallungsmessung	blade twist measurement
Schaufelverdrehung	blade prestressing
Schaufelverdrehung	blade distortion
Schaufelverdrehung (mit Torsionsspannung)	blade torsion (with torsional stress)
Schaufelverlauf (in Beschaufelung)	blading configuration
Schaufelverlauf (in Beschaufelung)	blading pattern
Schaufelverlust	blading loss
Schaufelverlustzahl	blade-loss factor
Schaufelverschmutzung	blade contamination
Schaufelverschmutzung	blade fouling
Schaufelverwindung	blade twist
Schaufelvorderkante	blade inlet edge
Schaufelvorderkante	blade leading edge
Schaufelwandtemperatur	blade-metal temperature
Schaufelwinkel	blade angle
Schaufelwirkungsgrad	blade efficiency
Schaufelwurzel	blade root
Schaufelzahl	number of blades
Schaufelzapfen	blade tenon
Schaufelzirkulation	blade circulation
Schauglas	sight glass
Schauglas	inspection glass
Schauglas	viewing window
Schauglas (Flüssigkeitsstand)	gage glass (front cover glass)
Schauglas (Flüssigkeitsstand)	sight glass (fluid level indication)
Schauglas (Schauloch)	inspection window
Schauglasarmatur	inspection glass unit
Schauglaß	gage glass

Deutsch	Englisch
Schauloch	inspection hole
Schaulochverschluß	inspection hole cover
Schauluke	inspection door
Schaumbeständigkeit (schwerbrennbare Flüssigkeit)	foaming collapse time (fire resistant fluid)
Schaumbeständkeit (bei SBF)	frothing collapse time (frf)
schaumbildendes Mittel	foaming agent
Schäumen (Kesselwasser)	foaming
Schäumen (Öl)	frothing
Schaumglas	foamed glass
Schaumgummi	foam rubber
Schaumgummiplatte	foam-rubber pad
Schaumlöschanlage	foam fire-fighting system
Schaumlöscher	foam extinguisher
Schaumneigung	frothing tentency
Schaumneigung (bei SBF)	foaming tendency (frf)
schaumschichtbildend	foam-forming
Schaumstoff	foam
Schaumstoff	foam material
Schaumstoff (auf Kautschukbasis)	expanded rubber
Schaumstoff (auf Kautschukbasis)	foam rubber
Schaumverhalten (z.B. Öl)	foaming characteristics
Schaumverhütungsmittel	antifoaming agent
Schaumwerkstoff	foam material
Schaumzerfallzeit	foam dissipation time
Schauöffnung	inspection port
Schauzeichen	annunciator
Schauzeichen	indicator
Schauzeichen	pointer
Scheckzahlung	payment by check
Scheibe	tab washer
Scheibe	redundancy section
Scheibe	reinforcing plate
Scheibe	washer
Scheibe	disk (GB,US), disc (US)
Scheibe	spacer
Scheibe (Dicht-)	gasket
Scheibe (mit Fase)	chamfered plain washer
Scheibe/ geschmiedete	disk forging
Scheibenbauart (Läufer)	disk a. shaft construction (rotor)
Scheibenbauart (Läufer)	disk a. shaft design (rotor)
Scheibenbremse	disk brake
Scheibenfeder	woodruff key
Scheibenfräser	side milling cutter
Scheibenhals	hub portion of wheel disk
Scheibenkopf	disc rim
Scheibenläufer	built-up rotor
Scheibenläufer	disk rotor
Scheibenläufer	built-up (type) rotor
Scheibenläufer (Läufer)	disk-type rotor (rotor)
Scheibenrad (Läufer)	disk wheel (rotor)
Scheibenrillenlager	deep groove (special-type) ball bearing
Scheideöl	demulsifying oil

Deutsch	Englisch
Scheidewand	dividing wall
Scheidewand	partition (wall)
Scheinanzeige (US Prüfung)	false indication (UT)
Scheinbereich	impedance range
Scheinbereich	apparent range
Scheinleistung	apparent output
Scheinleistung	apparent power
Scheinleitwert	admittance
Scheintätigkeit	unproductive activity
Scheintätigkeit	blind activity
Scheinwerfer	floodlight
Scheinwerferaufhängung	floodlight mounting fixture
Scheinwerferbatterie (Flutlicht-)	battery pack (for floodlights)
Scheinwerfernische	floodlight recess
Scheinwiderstand	impedance
Scheitel	top of U-bend
Scheitel	apex
Scheitel	crown
Scheitel	vertex
Scheitelpunkt	highest point
Scheitelpunkt einer Biegeprobe	location of maximum tension on a bending specimen
Scheitelspannung	crest voltage
Scheitelspannung	peak voltage
Scheitelspiel	top clearance
Scheitelverbindung	electrical coil connection end
Scheitelverbindung	coil tie point
Scheitelverbindung (Ständer)	bar connection end (stator)
Scheitelwert	crest (value)
Scheitelwert	peak value
Schellack	shellac
Schelle (Rohr)	clamp
Schelle (Rohr)	clip
Schellenband	clamping strap
Schellenklemme	clamp-type terminal
Schellepegel	bell sound level
Schema	diagram
Schema	program
Schema	scheme
Schema	table
Schema (Blindschaltbild)	mimic diagram
Schema (Leitungsverbindungen)	schematic diagram (has all connecting points)
Schema (Muster)	model
Schema (Muster, Modell)	pattern
Schema (System)	system diagram
Schematafel	graphic (display) panel
schematische Darstellung	in schematical form
schematische Darstellung	schematical representation
Schemazeichnung	pattern drawing
Schemel	stand
Schenck-Aufnehmer (Wuchtmeßaufnehmer)	Schenck pickup (brand name f. balancing pickup)
Schenck-Wuchtgerät	Schenck-balancing instrument (brand name)
Schenkel	leg

Deutsch	Englisch
Schenkel	arm
Schenkel (eines Winkels)	leg of an angle
Schenkel (federnder beim U-Ring)	elastic leg (u-ring)
Schenkeldicke	leg thickness
Schenkelfeder	leg spring
Schenkelpresse	side bar press
scheppernder Klang (Klangprobe für Schaufeln)	dull sound (ring test for blades)
Scher-/Lochleibungsverbindung	bearing type joint
Scherbolzen	shear pin
Scherbruch	shear fracture
Scherbuchse	shear bush
Schere	shears
Schere	cutter
Scherfestigkeit	shear strength
Scherfläche	shear plane
Scherlippen	shear lips
Scherplatte	diaphragm pressure disk
Scherplatte	shear plate
Scherspannung	shear stress
Scherventil	shear valve
Scherzugversuch/ freier	tension shear test
scheuer	chafing
Scheuerbeständigkeit	scrub resistance
Scheuerbürste	chafing brush
Schicht	layer
Schicht (gasnitrierte)	gas-nitrated face
Schicht (gasnitrierte)	gas-nitrated layer
Schicht (Lage)	layer
Schicht (Überzug)	coat(ing)
Schichtbalken	dovetail support beam
Schichtbalken	laminated beam
Schichtbalken (Blechpaket)	dovetail support beam (stator core)
Schichtbalken (Blechpaket)	laminated beam
Schichtbalken (Blechpaket)	stacking beam (stator core)
Schichtbalken (Blechpaket)	support beam (stator core)
Schichtbetriebsingenieur	shift engineer for operation
Schichtbettfilter	stratified resin bed filter
Schichtdicke	coating thickness
Schichtdicke (Oberflächenüberzug)	coating thickness
Schichtdorn	stacking mandrel
Schichtdorn (Blechpaket)	filler guide (stator core)
Schichtdorn (Blechpaket)	stacking guide (stator core)
schichten (Bleche)	stack
schichten (Bleche)	laminate
Schichtenströmung	stratified flow
Schichter (Handwerker)	core stacker (worker)
schichtförmige Korrosion	layer-wise corrosion
Schichtgrenze	stratum boundary
Schichthöhe (Rostfeuerung)	coal bed thickness
Schichthöhe (Rostfeuerung)	fuel bed thickness
Schichtleiter	shift supervisor
Schichtleitervertreter	deputy shift supervisor

Deutsch	Englisch
Schichtpersonal	shift personnel
Schichtpersonal, verantwortliches	responsible shift personnel
Schichtpreßstoff	resin-treated plastic
Schichtpreßstoff	laminated material
Schichtpreßstoff	laminated plastics
Schichtpreßstoff	laminates
Schichtrichtung (b. Schichtpreßstoff)	lamination direction (laminated material)
Schichtsäule (Blechpaket)	stacked core (stator core)
Schichtstärke	layer thickness
Schichtung	lamination
Schichtung	stacking (laminated material)
Schichtung	covering
Schichtwiderstand	film resistor
Schichtwiderstand	sheet resistance
Schiebehülse	sliding sleeve
Schieber	gate
Schieber	gate valve
Schieber	slide bar
Schieber	slide(r)
Schieber	piston valve
Schieber (Dreiwege-)	three-way valve
Schieber (Druckregel-)	pressure control valve
Schieber (Flach-)	flat-body gate valve
Schieber (Ventil)	slide valve
Schieberantrieb	gate valve actuator
Schieberbohrung	valve bore
Schieberbuchse	valve bushing
Schieberbuchse	valve sleeve
Schieberbuchse	slide bushing
Schieberbuchse	piston sleeve
Schiebergehäuse	slide valve casing
Schiebergehäuse	slide valve housing
Schiebergehäuse	valve body
Schieberinnenraum	valve chamber
Schieberlagerung	gate valve bearing (arrangement)
Schieberplatte	gate valve disc
Schieberspiel	slide valve clearance
Schieberspiel	gate valve clearance
Schieberventil	gate valve
Schiebetor	sliding gate
Schiebetür	sliding door
Schiebeverbindung	sliding joint
Schieblehre (neu: Meßschieber)	vernier calipers
Schieblehre mit Meßuhr (alte Term.)	dial caliper
Schiedsanalyse	referee analysis
Schiedsfall	arbitration
Schiedsfall	referee case
Schiedslaboratorium	umpire laboratory
schief	inclined
Schiefe (des Oberflächenprofils)	skewness (of the surface profile)
schiefe Biegung	complex bending
schiefe Schaufelstellung	oblique blade

Deutsch	Englisch
Schieferung	foliation
Schieflage	incline
Schieflage	slanted position
Schieflast	tilt
Schieflast	negative-phase sequence current
Schieflast	unbalanced load
Schieflastschutz	load unbalance protection
Schieflastschutz	negative sequence protection
Schieflaststrom	negative-phase sequence current
Schieflast-Zeit-Kurve	load unbalance/time curve
Schiefstellung (Schrägstellung)	skewness
Schiefwinkligkeit	out-of-plane position
Schielwinkel	squint angle
Schiene	rail
Schiene	bus (bar)
Schiene	bar
Schiene (Eisenbahn)	rail
Schiene (Eisenbahn)	track
Schienenbahn	runway
Schienenkanal	bus duct
Schienenräumer	rail sweep
Schienensystem (Eisenbahn)	rail system
Schienenträger	conductor fitting
Schienenunterbau (Eisenbahn)	track substructure (railroad)
Schienenwagen	track-bound carriage
Schiffartskanal	canal
Schiffchen	boat sample
Schiffchenentnahme (siehe Schiffchenprobe)	boat sample
Schiffchenprobe (Rißbeurteilung im Guß)	boat sample
Schiffsanlegestelle	jetty
Schiffsantrieb	marine propulsion system
Schiffsbaublech	hull structural steel
Schiffsbaublech	ship-building quality plate steel
Schiffsentladeanlage	ship unloading system
Schiffsturbine	marine turbine
Schild (Firmen-, fest angebracht)	name plate (permanently affixed)
Schild (Herkunfts-)	identification plate
Schild (Hinweis-)	legend plate
Schildbürstenträger	end cover brush holder
Schilddaten	nameplate data
Schilddrüsendosis	thyroid dose
Schilderliste	plates list
Schildkappe	label cap
Schildlager	plug-in type bearing
Schildlager	trunnion bearing
Schildlager	bracket bearing
Schildlager (Endteil)	end shield bearing
Schildlagerdeckel	end shield bearing cover
Schildlagerdeckel	bracket bearing cover (WE term)
Schildlagerrohrleitung	end shield bearing pipe (or line)
Schildträger	plate bracket
Schimmer	sheen

Deutsch	Englisch
Schirmbeidraht	shielding wire
Schirmbild	display
Schirmcrimpring	crimpring
Schirmschiene	shield bus
Schlackenbrecher	clinker crusher
Schlackeneinschluß	slag inclusion
Schlackenentfernung	slag removal
Schlackenhammer	chipping hammer
Schlackennest	clustered slag inclusion
Schlackenverlust	loss due to carbon in ash
Schlackenwolle	mineral wool
Schlackenwollmatte	mineral wool mat
Schlackenwollschnur	mineral wool cord
Schlackenzeile	elongated slag inclusion
Schlackenzeile	slag line
Schlackenzeile	stringer
Schlackenzeile	wagon track
Schlag	knock
Schlag (Aufprall)	impact
Schlag (Kabel, Seil)	lay
Schlag (Rundlaufprobe)	run-out (radial run-out test)
Schlag (Unrundheit)	total indicator runout
Schlag (Unrundheit)	out-of-true
schlagartige Beanspruchung	impact loading
schlagartige Beanspruchung (von Bauteilen)	impact loading (of components)
Schlagbiegefestigkeit	impact bending strength
Schlagbiegefestigkeit	notch toughness
Schlagbiegeprobe	impact bending specimen
Schlagbiegeprobe	impact bending test
Schlagbiegezähigkeit	impact bending toughness
Schlagbohrhammer	hammer drill
Schlagbolzen	flybolt
Schlagbolzen (f. Sicherheitsregler)	flybolt
Schlagbolzen (f. Sicherheitsregler)	overspeed trip bolt
Schlagbuchstabe	letter punch
Schlagebene	plane of swing
schlagen	lay
Schlägermühle	beater mill
Schlagerosion	impact erosion
Schlagfestigkeit	impact resistance
Schlagfestigkeit	impact strength
Schlagfolge (Lufthammer)	cycling (air hammer)
Schlagfolge (Lufthammer)	percussion rate (air hammer)
schlagfräsen	fly-cut
schlagfräsen	fly-mill
schlagfräsen	impact-cut
schlagfrei	with zero run-out
Schlagkante	striking edge
Schlagknagge	striking piece
Schlagknagge	impact tool
Schlagknagge	striking tool
Schlagknagge	impact device

Deutsch	Englisch
Schlagkolbengerät	pneumatic chisel
Schlagkontrolle (Welle / Läufer)	run-out check (shaft)
Schlagkontrolle (Welle / Läufer)	run-out test (shaft)
Schlagkörnerspitze	center punch
Schlaglamellengerät	rotary descaler
Schlagmagnet (Kompaktventilantrieb)	impact solenoid magnet (compact valve actuator)
Schlagmaulschlüssel	open end wrench
Schlagradmühle	beater mill
Schlagring	impact ring
Schlagring	knock ring
Schlagringschlüssel	impact wrench
Schlagringschlüssel	box end slug(ging) wrench
Schlagringschlüssel	wrench hammer
Schlag-Ringschlüssel	slugging ring spanner
Schlag-Ringschlüssel	slugging box wrench
Schlagschraube	puller screw
Schlagschraube	drive screw
Schlagsinus	sine beat
Schlagstempel	die stamp
Schlagstempel	marking punch
Schlaguhr	run-out gage
Schlaguhr (Meßuhr)	dial indicator
Schlagweite	arcing distance
Schlagweite	flash-over distance
Schlagweite	striking distance
schlagwettergeschützt	fire-damp proof
schlagwettergeschützt	flameproof
schlagwettergeschützt	gasproof
Schlagzähigkeit	impact strength
Schlagzahl	numeral punch
Schlagzahl	stamped figure
Schlagzahl	figure stamp
Schlagzahl	impact number
Schlamm	sludge
Schlammeindicker	sludge thickener
Schlammeindickung	sludge thickening
Schlammentwässerungsgebäude	sludge dewatering building
Schlämmkreide	chalk emulsion
Schlammlagerungsbauwerk	sludge storage building
Schlammpumpe	slurry pump
Schlammsack	sludge trap
Schlammsack (im Ventil)	dirt catcher (shop term)
Schlammsack (im Ventil)	sludge leg (valve)
Schlammsack (im Ventil)	dripleg (industry term)
Schlammsammler (Kessel)	mud drum
Schlammschleuse (Ölsammelbehälter)	sludge door (oil collection tank)
Schlammventil	sludge valve
Schlange	worm
Schlange (Kabel)	coil
Schlangenbohrer (f. Holz)	auger bit
Schlangenlinie (bei Kabelverlegung)	easy curve
Schlangenrohrverdampfer	spiral tube evaporator

Deutsch	Englisch
Schlankheit	slenderness ratio
Schlankheitsgrad	slenderness ratio
Schlankheitsgrad (Läufer, Spindel)	degree of slenderness (rotor, spindle)
Schlauch	hose
Schlauch (mit Geflechteinlage)	braid-reinforced hose
Schlauchanschluß	hose connection
Schlauchbinder	clip
Schlauchdecke (Hochdruckschlauch)	outer jacket (high-pressure hose)
Schlauchfeder	extension coil spring
Schlauchfeder	garter spring (type of coil spring)
Schlauchfilter (Entstaubung)	bag filter
Schlauchfilter mit Druckstoßabreinigung	pulse set fabric filter
Schlauchhahn	cock
Schlauchkasten	hose cabinet
Schlauchklappe	inflated seal damper
Schlauchkupplung	hose coupling
Schlauchleitung	hose line
Schlauchnute (f. Isolierschläuche)	hose slot (for insulating hoses)
Schlauchpore	tunneling
Schlauchpore	worm-hole
Schlauchpore (Schweißnahtfehler)	worm hole (weld imperfection)
Schlauchporen	piping porosity
Schlauchpumpe	hose pump
Schlauchschelle	hose clip
Schlauchseele	hose lining
Schlauchstutzen	hose fitting
Schlauchverschraubung	hose connector
Schlauchverschraubung (Panzerrohr)	seal-tight conduit connector
Schlauchwaage	hose leveling instrument
Schlauchwasserwaage	water hose leveling instrument
Schlaufe (Seil)	loop eye (sling)
Schlaufenseil	loop-eyed sling
Schlaufenseil	sling w. loop eyes
schlecht	reject
Schleichen	crawling
Schleichen	creeping
Schleichgang	creep speed
Schleichgeschwindigkeit	crawling speed
Schleierschwärzung (Durchstrahlungsprüfung)	fog density (radiographic test)
Schleifbock	workshop grinding machine
Schleifbock	bench grinder
Schleifbock	pedestal grinder
Schleifbrille	grinder`s goggles
Schleife	loop
Schleifeinrichtung	metallographic grinding equipment
schleifen	grind
schleifen (aus-)	grind off
Schleifendiagramm	Lissajous plot
Schleifendiagramm	Smith chart
Schleifenkurven	Lissajous` curves
Schleifenplot	Lissajous` plot
Schleifenschwinger	vibrator

Deutsch	Englisch
Schleifenwicklung	lap winding
Schleifenwicklung (Einfach-)	simplex lap winding
Schleifenwicklung (Mehrfach-)	multiplex lap winding
Schleifenwicklung (Zweifach-)	duplex lap winding
Schleifer (Handwerker)	grinding machine operator (tradesman)
Schleifer (Potentiometer)	wiper (potentiometer)
Schleiferei (Werkstatt)	grinding shop
Schleiferklaue (Sollwerthersteller)	wiper contact (reference setter)
schleiffest	abrasion resistant
Schleiffunken	grinding sparks
Schleifgerät (zur Entrostung)	sanding disk (for rust removal)
Schleifhalter	grinding disk holder
Schleifhexe	portable grinder
Schleifkerbe	grinding mark
Schleifklotz	grinding block
Schleifkohle (Wellenschwingungsmessung)	carbon brush (f. shaft vibration measurement)
Schleifkohle (Wellenschwingungsmessung)	carbon tip (f. shaft vibration measurement)
Schleiflänge	grinding length
Schleifleinen (f. Metall)	emery cloth (f. metal)
Schleifleitung	collecting conducter
Schleifmaschine	power grinder
Schleifmaschine	grinding machine
Schleifmittel	abrasive (agent)
Schleifmotor	grinding motor
Schleifpapier	metallographic paper
Schleifpapier (f. Metall)	emery paper (f. metal)
Schleifpaste (zum Einschleifen)	lapping compound (for lapping)
Schleifring	slip ring (a.c. and d.c.)
Schleifring	slip ring
Schleifring	slipring transmitter
Schleifring	collector ring (d.c. only)
Schleifring	grinder
Schleifringkörper	slipring assembly
Schleifringläufer	slip-ring rotor
Schleifringläufer	wound rotor
Schleifringlüfter	slip ring blower
Schleifringmotor	slip-ring motor
Schleifringmotor	wound-rotor motor
Schleifringnabe	collector hub
Schleifringraum	slip ring chamber
Schleifringschutz	slip ring protection
Schleifringwelle	slip ring shaft
Schleifringzuleitung	slip ring supply lead
Schleifscheibe	grinding disk
Schleifscheibe	grinding wheel
Schleifschuh (Wellenlagemeßeinrichtung)	contact block (shaft-position indicator)
Schleifsegment	grinding wheel segment
Schleifspäne (Staub)	grinding dust
Schleifspäne (Staub)	emery dust
Schleifstein	oil stone
Schleifstein	whet stone
Schleifstift	grinding point

Deutsch	Englisch
Schleiftasse (Topfscheibe)	cup grinding wheel
Schleifteller	grinding disk
Schleifteller	grinding plate
Schleiftopf (Topfscheibe)	cup grinding wheel
Schleifzug	collector ring (d.c. only)
Schleifzug	slip ring (a.c. and d.c.)
Schleifzugabe	grinding (stock) allowance
Schleißplatte (Kohlenmühle)	wear plate
Schleißring	wearing ring
Schleppbetrieb	startup operation
Schlepper	lash-barge
Schleppfalte	drag fold
Schleppkabel	festooned cable
Schleppkraft	tractive force
Schleppkraft (Wasser)	sweeping force (water)
Schleppleistung	reverse power (taken f. system)
Schleppwärme (Munter's Trockner)	stored heat (Munters dryer)
Schleuderbronze	centrifugally cast bronze
Schleuderbunker	overspeed and balancing bunker
Schleuderbunker	overspeed and balancing test facility
Schleuderdrehzahl	overspeed
Schleuderdrehzahl	test speed
Schleudereinrichtung	overspeed (and balancing) test facility
Schleudereinrichtung	balance a. overspeed test facility
Schleudergrube	overspeed and balancing test(ing) pit
Schleuderguß	centrifugal casting
Schleudergußeinrichtung	centrifugal casting machine
Schleudergußmaschine	centrifugal casting machine
Schleudergußverfahren	centrifugal casting process
Schleudergußvollstellit	centrifugally cast solid stellite
Schleudern	over speed testing
Schleudern (Läuferprüfung)	overspeed testing (rotor testing)
Schleudern (Öl)	centrifuging (oil)
Schleuderprobe	overspeed test
Schleuderprotokoll	overspeed test certificate
Schleuderprotokoll	overspeed data sheet
Schleuderversuch	overspeed test
Schleusbetrieb	spent fuel transfer
Schleuse	air lock
Schleuse	lock
Schleuse, handbetätigte	manually operated lock
Schleuse, Material-	material lock
Schleuse, motorbetätigte	motor-operated lock
Schleuse, motorbetriebene	motor-operated lock
Schleuse, Personen-	personnel lock
Schleuseinrichtungen	fuel transfer equipment
Schleusendurchmesser	air lock barrel diameter
Schleusenfunktionseinrichtung	lock operating equipment
Schleusenhaupt	air lock bulkhead
Schleusenkammer	transfer tube section
Schleusenkörper	air lock barrel
Schleusenraum	lock interior

Deutsch	Englisch
Schleusenwagen	lock carts
Schleusenwagen	transfer carriage
Schleusrohr	transfer tube
Schleusrohranschluß	transfer tube connection
Schleusrohrdeckel	transfer tube cover
Schleusrohrinnenraum	transfer tube interior
Schleusventil	isolation valve
Schleuswagen	transfer carriage
schlichten (Oberfläche)	dress
schlichten (Oberfläche)	plane
schlichten (Oberfläche)	polish
schlichten (Oberfläche)	finish
schlichten (Oberfläche)	face
Schlichtfeile	flat mill file
Schlichtfeile	smooth file
Schlick-Düse	Schlick nozzle
Schlieren	cords
Schlieren (auf der Oberfläche)	surface streakiness
Schlieren (auf der Oberfläche)	surface striation
Schlieren (im transparenten Material)	internal streakiness
Schlieren (im transparenten Material)	internal striation
schlierenfrei	free of streaks
Schließbolzen	closing bolt
schließen (Ventil)	close (valve)
schließen (Ventil)	shut off (valve)
schließen (Ventil)	valve-off (valve)
Schließer	make-contact
Schließer	no-contact (normally open contact)
Schließkontakt	make contact
Schließkontakt	normally-open contact
Schließleitung (Ventil)	closing line (valve)
Schließreserve	overtravel
Schließrichtung (Ventil)	closing direction (valve)
Schließsignal	closing signal
Schließstellung	closed position
Schließstörung	trip malfunction
Schließstück	locking piece
Schließstück (Schaufel-)	closure block
Schließstück (Schaufel-)	closure piece
Schließstück (Schaufel-)	notch block
Schließzeit	closing time
Schliff	macrosection
Schliff	microsection
Schliffanfertigung	sectioning
Schliffbild	micrograph
Schliffbildaufnahme	photomicrograph
Schlingstrom (Wirbelstromkomponente)	circulating current (eddy current component)
Schlingstromverlust	circulating current loss
Schlitten	fuel carrier
Schlitten	skid
Schlitten	cradle
Schlitten (Transport-)	skid (transportation)

Deutsch	Englisch
Schlittenantriebstation	carriage drive station
Schlitz	slot
Schlitzatmung (Läuferquerschlitzung)	groove flexure (rotor flexure grooving)
Schlitzband	slotted strip
Schlitzbreite	width of slot
Schlitzklemme	slot terminal
Schlitzmutter	slotted nut
Schlitznaht	plug weld
Schlitznaht	slot weld
Schlitzschraube (Schlitzkopfschraube)	slotted-head screw
Schlitztiefe	depth of slot
Schlitzzylinderschraube	slotted flat fillister head screw
Schloß	joint fastening
Schloß	lock
Schloß (Ventilkegel)	interlocking joint (valve cone)
Schlosser	fitter
Schlosser	locksmith
Schlosser	mechanical trades person
Schlosser (Facharbeiter)	fitter (skilled mechanic)
Schlosserarbeit	fitting work
Schlosserei	fit-up shop
Schlosserei	fitting a. assembly area
Schlosserei	machine shop
Schlosserei (Wicklungs-)	fitting fabrication shop
Schlosserei (Wicklungs-)	winding fabrication shop
Schlosserei (Wicklungs-)	coil fabrication shop
Schlosserhammer	bench hammer
Schlosserhammer	fitter's hammer
Schlosserhammer	cross-pane hammer
Schlosserkiste	fitter`s tool box
Schlosserwerkzeuge	power a. hand tools
Schloßkeil	lock wedge
Schloßschaufel	locking blade
Schloßschraube (Holzverbindungen)	carriage bolt (wood beam joints)
Schlot (Kamin)	chimney
Schluckfähigkeit	maximum flow rate
Schluckfähigkeit	steam flow rate
Schluckfähigkeit	flow-passing ability
Schluckfähigkeit	maximum possible steam flow
Schluckfähigkeit	swallowing capacity
Schluckvermögen	flow-passing ability
Schluckvermögen	possible steam flow
Schluckvermögen	swallowing capacity
Schlupf	backlash
Schlupf (Synchronmotor)	slip (synchronous motor)
Schlupfkupplung	induction coupling
Schlußanstrichstoff	final coating material
Schlußausgleich (an Beschaufelung)	end blade equalisation (blading)
Schlüssel	wrench
Schlüssel (Drehmoment-)	torque wrench
Schlüsselbank	tool rack
schlüsselfertig	turn-key

Deutsch	Englisch
schlüsselfertige Anlage	turn-key plant
Schlüsselfläche	wrench flat
Schlüsselfläche	key face
Schlüsselkopf	wrench head
Schlüsselliste	piping reference list
Schlüsselliste	code list
Schlüsselliste	wrench (and tool) list
Schlüsselmeßpunkt	key measurement point
Schlüsselmühle	bowl mill
Schlüsselnuklide	key elements
Schlüsselschalter	key switch
Schlüsseltastschalter	key-operated momentary-contact switch
Schlüsselübergabe (eines Kraftwerkes)	commissioning (ceremony of a power plant)
Schlüsselverlängerung	wrench extension (bar)
Schlüsselweite	width across flats
Schlüsselweite	wrench opening
Schlüsselweite	wrench size
Schlußkeil (Laufschaufel)	locking wedge (moving blade)
Schlußprüfung (SYN. Kurzschlußprüfung)	short-circuit test
Schlußregion (Schaufel)	locking region (blades)
Schlußschaufel (Laufschaufel)	locking blade (moving blade)
Schlußschaufel (Leitschaufel)	end blade (stationary blade)
Schlußschaufelausziehvorrichtung	lock-blade removal tool
Schlußschaufelfußplatte	locking blade root plate
Schlußstück	closure piece
Schlußstück	filler piece
Schlußstück (f. Schlußschaufel)	end piece (for end blade)
Schlußstück (Laufschaufel)	locking blade (moving blade)
schmalbandig	narrow band
schmälern (Leiter)	taper (conductor)
schmales Strahlenbündel	narrow beam
Schmalprofilskala	narrow-gauge scale
Schmelz(en)analyse	ladle analysis
Schmelz(en)nummer	heat number
Schmelz(en)nummer	melt number
Schmelzanalyse	melt analysis
Schmelzanalyse	ladle analysis
Schmelzart	melting process
Schmelzbad	molten pool
Schmelzbadspritzen	molten-metal flame spraying
Schmelzdiagramm	solidus/liquidus phase diagram
Schmelze	heat
Schmelze	melt
Schmelzeinsatz (Schmelzsicherung)	fuse (cartridge)
schmelzend	thermal forming
schmelzend (Kleber)	bondable (adhesive)
schmelzend (Kunststoffe)	thermoforming
Schmelzfläche	fusion zone
schmelzflüssige Alkalisulfate	fusible alkaline sulphates
Schmelzleiter (Schmelzsicherung)	fusing conductor (fuse)
Schmelzlinie	bond line
Schmelzlinie	fusion line

Deutsch	Englisch
Schmelzlot	fuseable link
Schmelzofen	melting furnace
Schmelzperle (durch Brennschneiden v. Stahl)	metal globule (caused by flame-cutting of steel)
Schmelzperle (durch Brennschneiden v. Stahl)	metal bead (caused by flame-cutting of steel)
Schmelzpulver	fused flux
Schmelzpunkt	melting point
Schmelzschweißen	fusion welding
Schmelzschweißen	gas welding
Schmelzschweißen (autogenes)	gas welding
Schmelzsicherung	safety fuse
Schmelztauchüberzug	hot dip coating
Schmelztauchverzinnung	hot dip tinning
Schmelztopf	crucible
schmelzverbunden	fused
Schmelzwärme	heat of fusion
Schmelzzone	fusion zone
Schmetterlingsventil	butterfly valve
schmiedbar	forgeable
schmiedbar	malleable
Schmiedeblock	forging
Schmiedeblock	forged steel
Schmiedeeisen	low-carbon steel
Schmiedeeisen	forging steel
Schmiedeeisen	wrought iron
schmiedeeisern	wrought
schmiedeeisern	wrought-iron
Schmiedefaser	forging fiber
Schmiedefehler	forging defect
Schmiedegefüge	forged structure
schmiedegepreßter Bogen	forge-pressed elbow
Schmiedegrat	flash
Schmiedegüte	forging grade
Schmiedehammer	sledge-hammer
Schmiedequalifikation	forging qualification
Schmiedestahl	forged steel
Schmiedestahl	wrought steel
Schmiedestruktur	forged structure
Schmiedestück	forging
Schmiedestück	forged steel
Schmiedeteil	forging
Schmiedeteil (Gesenk-)	swaged forging
Schmiedeverfahren	forging process
Schmiedewerk	forge shop
Schmiedewerk	forge plant
Schmiedezange	blacksmiths` tongs
Schmiedezeichnung (Bestell-)	forge-shop drawing
Schmiereigenschaft	lubricating property
Schmiereinrichtung	lubrication device
Schmiereinrichtung	lubricator
schmieren	smear
Schmieren (Lagermetall)	wiping (babbitting)
Schmierfähigkeit (Schmierfett)	lubricity (lube grease)

Deutsch	Englisch
Schmierfähigkeit (Schmieröl)	lubricating power (f. lube oil)
Schmierfähigkeit (Schmieröl)	lubricating ability (f. lube oil)
Schmierfett	grease
Schmierfett	lubricating grease
Schmierfilm	lubricating film
Schmierfilmausbildung	lubricating film development
Schmiergelleinen	emery cloth
Schmiergleitfläche	lubricated sliding surface
Schmierleitung	lubricating pipe
Schmiermediumversorgung	lubricant supply system
Schmiermittel	lubricant
Schmiermittel (bei spangebender Bearbeitung)	cutting lubricant (for machining by chip removal)
Schmiermittelaufnahme	lubricant reservoir
Schmiermittelliste	lubricant list
Schmiernippel	grease nipple
Schmiernippel	grease gun fitting
Schmiernippel	lubricating nipple
Schmiernut	oilway
Schmiernut	oil groove
Schmieröl	lubricating oil
Schmieröl	lube oil
Schmierölkühler	lube oil cooler
Schmierölleitung	lubricating oil pipe (or line)
Schmierölpumpe	lubricating oil pump
Schmierölsystem	diesel generator lubrication system
Schmieröltank	lubricating oil (storage) tank
Schmieröltank	lube oil reservoir (US)
Schmieröltank	lube oil tank
Schmieröltank	lubricating oil reservoir
Schmierölversorgung	lubricating oil supply
Schmierring	lubrication ring
Schmierspalte	lubricating gap
Schmierstelle	lubricating point
Schmierstelle	point of lubrication
Schmierstellenplan	diagram f. lubrication points
Schmierstellenplan	lubrication chart
Schmierstellenplan	lubrication diagram
Schmierstellenplan	lube diagram
Schmierstoff	lubricant
Schmierstoffrückstände	lubricant residues
Schmiersystem	lubricating system
Schmiertasche	bore relief
Schmiertasche	lubrication recess
Schmierung	lubrication
Schmierung (Fett-)	grease lubrication
Schmierung (Film-)	film lubrication
Schmierung (Umlauf-)	circulation lubrication
Schmirgel	emery paper
Schmirgelleinen	abrasive cloth
Schmirgelleinen	emery cloth
schmirgeln	finish with emery paper
schmirgeln	roughen (any surfaces)

Deutsch	Englisch
schmirgeln	finish-grind (manually)
schmirgeln (Holz)	sand (wood)
schmirgeln (polieren)	polish (wood or metal, fine finish)
Schmirgelpapier	abrasive paper
Schmirgelpapier	emery paper
Schmirgelscheibe	emery wheel
Schmirgelscheibenschleifbock	buffing pedestal
Schmirgelscheibenschleifbock	emery wheel stand
Schmirgelscheibenschleifbock	buffing wheel stand
Schmutzabstreifer	wiper
Schmutzanfall	dirt accumulation
Schmutzentfernung	dirt removal
Schmutzfalle	dirt trap
Schmutzfänger	dirt trap
Schmutzflüssigkeit	waste fluid
Schmutzflüssigkeit	contaminated control fluid
Schmutzflüssigkeitsbehälter	dirty fluid tank
Schmutzflüssigkeitskanal	waste fluid channel
Schmutzflüssigkeitspumpe	dirty fluid pump
Schmutzölpumpe	dirty-oil pump
Schmutzölraum	drain oil containment area
Schmutzriefe	gouge with dirt accumulation
Schmutzstoff	pollutant
Schmutzstoffe	polluting agents
Schmutzzulage	dirty-work allowance
Schnabelbohrwerk	horizontal boring bar (tool moves)
Schnabelzange (f. Elektriker)	round jaw pliers
Schnalle	catch
Schnalle	clasp
Schnalle	buckle
Schnappbefestigung	snap mount
Schnäpper	catcher
Schnäpper	latch
Schnappring	snap ring
Schnecke	worm
Schneckenantrieb	worm drive
Schneckenbohrer	gimlet
Schneckengetriebe	worm gear
Schneckenrad	worm gear
Schneckenrad	worm wheel
Schneckenradantrieb	worm gear drive
Schneckentrockner	screw extruder
Schneckenwelle	worm shaft
Schneidbrenner	cutting torch
Schneidbrenner	flame cutter
Schneidbrennerspitze	cutting tip
Schneiddüse	cutting tip
Schneide	knife-edge
Schneide (am Dichtungsring)	oil wiper (on oil wiper ring)
Schneide (Fräser)	cutting edge (cutter)
Schneideisen (Gewindeschneiden)	thread-cutting die
Schneideisen (Gewindeschneiden)	threading die

Deutsch	Englisch
schneiden	cut
schneiden (kreuzen)	cross
schneiden (kreuzen)	intersect
Schneidenelektrode	knife-edged electrode
Schneidengeometrie (Schneidstahl)	cutting tool geometry
Schneidenkranz	ring-form cutter
Schneidenteller	knife-edge retainer
Schneidflüssigkeit	cutting fluid
Schneidgerät	knife-probe instrument
Schneidlippe (Fräser)	cutting edge (cutter)
Schneidplatte	carbide cutting tip
Schneidring	cutting ring
Schneidring (einer Verschraubung)	olive
Schneidring (Rohrverbindung)	cutting ring (pipe union)
Schneidringverschraubung	compression-tube fitting
Schneidringverschraubung	compression-type fitting
Schneidschraube	tapping screw
Schneidstahl	cutting tool
Schneidstoff	cutting material
Schneidverfahren	cutting process
schnell öffnendes Leck	rapid propagating fracture
schnell öffnendes Leck	suddenly occurring leak
Schnellabgleichssteilheitsbegrenzer	fast matching rate limiter
Schnellabschaltsystem	reactor trip system
Schnellabschaltsystem/ erstes	reactor trip system
Schnellabschalttaste	trip pushbutton (PWR)
Schnellabschaltung	trip
Schnellabschaltung	trip(ping)
Schnellabschaltung (der Turbine)	turbine trip (out)
Schnellabschaltung (eines Reaktors)	reactor scram
schnellansprechend	fast acting
Schnellarbeitsstahl	high-speed (tool) steel
Schnellarbeitsstahl	high-speed cutting tool
schnellaufend	high-speed
schnellaufende Mühle	high-speed pulverizer
schnellaufende Turbine	high-speed turbine
Schnellauslöser	trip
Schnellbewitterung	accelerated weathering
Schnellbinder	self-locking cable tie
Schnelldrucker	high-speed printer
schnelle Neutronen	fast neutrons
schneller Reaktor	fast reactor
Schnellfahrkolben	fast insertion piston
Schnellgang (Stellantrieb)	fast travel (el. actuator)
Schnellgangmotor	high-speed motor
Schnellhefter	pressboard folder (with clips)
Schnellhefter	loose-leaf binder
Schnellhobler	rapid shaper
Schnellhobler	high-speed shaper
Schnellkanalnahtstelle	high-speed channel interface
Schnellklebstoff	adhesive
Schnellkupplung	quick-disconnect coupling

Deutsch	Englisch
Schnellladung (Batterie)	boost charging
schnellschaltend	fast operating
schnellschaltend	high-speed switching
Schnellschalter	high-speed circuit breaker
Schnellschalter	high-speed switch
Schnellschluß	emergency stop
Schnellschluß	trip (out)
Schnellschlußanregung	trip actuation
Schnellschlußauslösegerät	releasing device
Schnellschlußauslösegerät	trip (mechanism)
Schnellschlußauslösung	trip
Schnellschlußauslösung	trip release
Schnellschlußauslösung	trip point (overspeed trip)
Schnellschlußauslösung	trip action
Schnellschlußauslösung	trip actuation
Schnellschlußauslösung	trip initiation
Schnellschlußauslösung (von Hand)	manual trip
Schnellschlußblock	trip block
Schnellschlußbolzen	flybolt
Schnellschlußbolzen	overspeed trip (fly) bolt
Schnellschlußbolzen	overspeed trip (fly) pin
Schnellschlußdrehzahl	trip(ping) speed
Schnellschlußdrehzahl	emergency cut-off speed
Schnellschlußdrosselregelventil (kombiniertes)	combined emergency stop a. throttle control valve
Schnellschlußeinrichtung	trip(ping) unit
Schnellschlußeinrichtung	main trip(ping) device
Schnellschlußeinrichtung	main trip valve
Schnellschlußeinrichtung	automatic trip gear
Schnellschlußeinrichtung	trip(ping) arrangement
Schnellschlußeinrichtung	emergency trip(ping) device
Schnellschlußeinrichtung	trip(ping) mechanism
Schnellschlußeinspeisung (HFK-Kreis)	trip line (auxiliary follow-up piston loop)
Schnellschlußfernauslösung	remote trip
Schnellschlußflüssigkeit	trip fluid (for trip actuation)
Schnellschlußflüssigkeit	trip fluid
Schnellschlußgerät	trip(ping) unit
Schnellschlußgerät	trip(ping) device
Schnellschlußgestänge	trip linkage
Schnellschlußhilfsöl	auxiliary trip oil
Schnellschlußhilfsölkreis	auxiliary trip(ping) oil circuit
Schnellschlußhilfsölleitung	auxiliary trip oil line
Schnellschlußklappe	stop valve
Schnellschlußklappe	quick-closing butterfly valve
Schnellschlußklappe	stop butterfly valve
Schnellschlußklappe (in Überströmleitung)	butterfly type stop valve
Schnellschlußklinke	manuell trip
Schnellschlußklinke	trip lever
Schnellschlußmechanismus	emergency close mechanism
Schnellschlußöl	trip oil
Schnellschlußöl	emergency oil
Schnellschlußölanschluß	trip oil circuit connection
Schnellschlußölkreis	trip oil system

Deutsch	Englisch
Schnellschlußölkreis	trip oil circuit
Schnellschlußölkreis	emergency oil circuit
Schnellschlußregler	overspeed trip
Schnellschlußregler	overspeed emergency governor
Schnellschlußring	overspeed trip ring
Schnellschlußring	trip collar
Schnellschlußrückschlagklappe	stop and non-return valve
Schnellschlußrückschlagventil	stop and check valve
Schnellschlußrückschlagventil	quick-closing check valve
Schnellschlußschaltantrieb	stop-valve actuator
Schnellschlußschieber	quick-closing gate valve
Schnellschlußschütz	trip contactor
Schnellschlußstellventil	main stop and control valve
Schnellschlußsteuereinrichtung	trip control arrangement
Schnellschlußsteuereinrichtung	trip control unit
Schnellschlußsystem	trip system
Schnellschlußventil	emergency stop valve
Schnellschlußventil	quick-closing valve
Schnellschlußventil	stop valve
Schnellschlußventil	main stop valve
Schnellschlußventil (an MD-Turbine)	reheat stop valve (ip turbine)
Schnellschlußventil (mit hydraulischem Antrieb)	stop valve with hydraulic actuator
Schnellschlußventilantrieb	emergency stop valve actuator
Schnellschlußventilantrieb	stop valve actuator
Schnellschlußventilantrieb	emergency stop valve relay
Schnellschlußventilgehäuse	emergency stop valve casing
Schnellschlußventilgehäuse	emergency stop valve body
Schnellschlußvorrichtung	main trip valve
Schnellschlußvorrichtung	trip(ping) arrangement
Schnellschnittstahl (SS-Stahl)	high-speed cutting steel (high-speed steel)
Schnellspaltfaktor	fast fission factor
Schnellspaltung	fast fission
Schnellspannmutter (Bohr- und Fräsmaschine)	quick-action lock nut (boring and milling machine)
Schnellstart	fast start-up
Schnellstarteigenschaft	fast-start capability
Schnellstartmaschine	fast-start machine
Schnellstartvorrichtung	quick starter
Schnellstartvorrichtung	quick-start(ing) system
Schnellstartvorrichtung	quick-start(ing) device
schnellsteuernd	fast response control action
Schnellverschluß	quick actuating closure
Schnellwechselfutter	KWIK-SWITCH chuck (brand name)
schnellwirkend	fast acting
Schnitt	section
Schnitt (auf Zeichnung)	section (drawing)
Schnitt (mittels Werkzeugs)	cut
Schnittebene (Zeichnung)	cutting plane (drawing)
Schnittfläche	cutting face
Schnittfläche (am Halbzeug)	cutting edge (bar stock)
Schnittfläche (Gehäuse)	joint face (casing)
Schnittfuge (beim Brennschneiden)	kerf
Schnittführung	section orientation

Deutsch	Englisch
Schnittgeschwindigkeit (Werkzeugmaschine)	cutting speed (tooling facility)
Schnittgrat	burr
Schnittkante	cut edge
Schnittkraft (Scherkraft)	shear force
Schnittkräfte	internal forces and moments
Schnittkräfte	redundants
Schnittkraftermittlung (Scherkraft)	shear-force determination
Schnittlinie	section line
Schnittlinientiefe (Oberflächenprofil)	profile section level (surface roughness)
Schnittmodell	cut-away model
Schnittmodell	cut-away pattern
Schnittmoment	directional moment component
Schnittpunkt (zweier Linien)	point of intersection
Schnittschleifmaschine	grinder (for lamination dies)
Schnittstelle	interface
Schnittstelle	interfacing point (or plane)
Schnittstellenabstimmung (Aufgaben-Abgrenzung)	interface agreement (area of responsibility)
Schnittstellendarstellung	interface representation
Schnittstellenteil	interfacing component (or part)
Schnittverlauf (auf Zeichnung)	cutting plane line (drawing)
Schnittverlaufslinie	cutting plane line
Schnittversatz (am Gehäuseendteil)	horizontal joint offset (stator frame end shield)
Schnittversatzkontrolle	check of (horizontal) joint offset
Schnittversatzkontrolle	joint offset check
Schnittzeichnung	section drawing
Schnittzeichnung	cross-sectional drawing
Schnittzugabe	cutting allowance
Schnittzugabe	machining allowance
Schnittzugabe	finish allowance
Schnorchel	sniffer
Schnorchel	detector
Schnorchel (Helium-)	helium detector
Schnüffelpistole (Heliumleck-)	leakage (detector) probe
Schnüffelventil	vacuum relief valve
Schnüffler	sampling probe
Schnüffler	detector
Schnüffler	sniffer
Schnur	cord
Schnurbandage	cord bandage
Schnürung	lacing
Schnürung	binding
Schnürung	cording
Schnurverbindung	beveled cord joint
Schollenunterschiebung	underthrust
Schonbuchse	wearing bushing
Schönheitsfehler	blemish
Schönheitsfehler	flaw
Schönheitsfehler	cosmetic imperfection
Schonung (von Teilen)	careful handling (of components)
Schonung (von Teilen)	wear reduction (of components)
Schöpfrohr	scoop tube
Schornstein (Beton-)	concrete chimney

Deutsch	Englisch
Schornstein (Blech- m. Spannseilen)	steel chimney
Schornstein (Kamin)	chimney
Schornstein (Stahlbeton-)	reinforced-concrete chimney
Schornsteinanlage	chimney installation
Schornsteinanlage	smokestack installation
Schornsteinanlage	smoke stack system
Schornsteinaustritt	chimney outlet
Schornsteinauswurf	chimney emission
Schornsteinbefeuerung (Warnbeleuchtung)	chimney aviation obstruction lighting
Schornsteinleistung	chimney performance
Schornsteinmündung	chimney outlet
Schornsteinverluste	chimney losses
Schornsteinwirkung	chimney effect
Schornsteinzug	chimney draft
Schorstein	chimney
Schottblech	platen wall
Schottblech	partition
schotten (ab-)	compartmentalize
Schottenheizfläche	platen heat exchange surface
Schottung	compartmentalization
Schottwand (Kessel)	platen wall
Schottwandeinbau	bulk head panel
schraffierte Fläche	shaded area
Schraffur	hatching
Schraffur	section lining
Schraffur (Kreuz-)	cross-hatching
Schraffurlinien	section lining
schräg	inclined
schräg	oblique
Schrägband	inclined conveyor
Schrägband (Bekohlungsanlage)	inclined conveyor (belt)
Schrägbandbrücke (Bekohlungsanlage)	inclined conveyor bridge
Schräge	bevel
Schräge	chamfer
Schräge	inclination
Schräge	slope
Schräge (am Ventilsitz)	cone (valve)
Schräge (Fläche)	slant(ed surface)
schräge Flanschauflage	oblique flange contact
Schrägeinfall	oblique incidence
Schrägeinschallung	angle beam scanning
Schrägeinschallung (Ultraschallprüfung)	angle beam scanning
schrägen (ab-)	chamfer
Schrägfehler	inclined discontinuity
Schrägfehler	laminar discontinuity
Schrägflansch	angle flange
schräggeschichtet	crossbedded
Schrägkugellager (Radial-)	angular contact ball bearing
Schräglage	slant
Schräglage	inclined position
Schrägschnitt	oblique section
Schrägschrift	italics

Deutsch	Englisch
Schrägsitzventil	y-valve
Schrägstellung	inclined position
Schrägstellung	angular position
Schrägstellung (Schiefstellung)	skewness
Schrägstoß	angle cut
Schrägstrich	diagonal streak
schrägverzahnt	helical toothed
Schrägverzahnung	helical gearing
Schrägzahnrad	helical gear
Schrägzahnrad	spiral gear
Schrägzug	inclined hoist
Schrägzug	misalignment
Schrägzug	inclined lift
Schrägzugversuch	wedge test
Schrank	bay
Schrank	cabinet
Schrank (f. Meßgeräte)	cabinet
Schrank (f. Meßgeräte)	cubicle
Schrankbelegungsplan	cabinet layout plan
Schrankeinspeisung	cabinet power supply
Schraubanschluß	threaded terminal
Schraubanschluß	screw terminal
Schraube	bolt
Schraube	stud
Schraube	screw
Schraube (Gewinde bis Kopf)	screw
Schraube (Gewinde nicht bis Kopf)	bolt
Schraube (heizbare)	heating bolt
Schraube (Stiftschraube)	stud
Schraubenanzug	torque of screw
Schraubenanzugsmoment	bolt tightening torque
Schraubenbefestigung	screw mount
Schraubenbolzen	double-ended stud
Schraubenbolzen	stud bolt
Schraubenbolzen	bolt (always single-ended thread)
Schraubenbolzen (ohne Kopf)	stud (bolt, without head)
Schraubendehnung	bolt stretch
Schraubendreher	screw driver
Schraubendreher	hexagonal box spanner
Schraubendreher (alt: Schraubenzieher)	screw driver
Schraubendreher (f. Innensechskante)	hexagonal socket wrench
Schraubendreher (f. Innensechskante)	Allen wrench (hex socket screw)
Schraubendreher (Winkel-)	angle screw driver
Schraubendreher (Winkel-)	offset screw driver
Schraubendreher für Gewindestifte mit Schlitz	screwdriver for slotted grub screws
Schraubendreher für Kopfschrauben mit Schlitz	screwdriver for slotted head screws
Schraubendruckfeder	helical compression spring
Schraubenfeder (konische)	conical helical spring
Schraubenfederfundament	helical spring supported foundation
Schraubenfederpaket	helical spring support
Schraubengewinde	bolt thread
Schraubenheizeinrichtung	bolt heater

Deutsch	Englisch
Schraubenkopf	bolt head
Schraubenkopfansatz	bolt head shoulder
Schraubenkopfauflage	bolt head flat
Schraubenkraft	bolt force
Schraubenkraft	bolting force
Schraubenkreisdurchmesser	bolt circle diameter
Schraubenlängung	stud elongation
Schraubenlochkreis	bolt pitch circle
schraubenlose Klemme	screwless terminal
Schraubenrad	helical gear
Schraubenrad	wormgear
Schraubenschlüssel	monkey wrench
Schraubenschlüssel (offene Backen)	open end wrench
Schraubenschlüssel (verstellbarer)	crescent wrench
Schraubensicherung	locking fastener
Schraubensicherung	screw locking device
Schraubensicherungslack	Locktite (brand name)
Schraubensicherungslack	locking varnish(e.g. Loctite, brand name)
Schraubenspannung	bolt (pre)loading
Schraubenspannung (nach Dehnung)	bolt stress (after bolt stretch)
Schraubenspannvorrichtung	stud tensioner
Schraubenspindelmotor	screw-type motor
Schraubenspindelpumpe	positive displacement pump
Schraubenspindelpumpe	screw(-spindle) type pump
Schraubenstahl	bolt material (steel)
Schraubenturbine	helical-flow turbine
Schraubenüberstand	length of projection of thread end
Schraubenüberstand	length of projection of bolt end
Schraubenverbindung	bolted joint
Schraubenverdrehwinkel	bolt-torquing angle
Schraubenverschnitt	bolt head counterbore
Schraubenverschnitt	bolt recess
Schraubenverschnitt	countersink
Schraubenwerkstoff	bolting material
Schraubenwerkstoff	screw stock
Schraubenzieher/ isolierter	electrician`s screwdriver
Schraubenzugfeder	helical tension spring
Schraubfassung	screw socket
Schraubfittinge	screwed fittings
Schraubkappe (f. Schmelzsicherung)	fuse holder screw cap (f. fuse cartridge)
Schraubklemme	screw clamp
Schraubklemme	screw terminal
Schraubklemme (Anschluß-)	screw(-type) terminal (el. connection)
Schraubradpaar	crossed helical gear pair
Schraubring	threaded ring
Schraubring	ring nut
Schraubstange	threaded rod
Schraubstock	locksmith vise
Schraubstock	vice
Schraubstock	keysmith vise
Schraubstock (Parallel-)	face block
Schraubstock (Parallel-)	parallel vise

Deutsch	Englisch
Schraubstopfen	thread plug
Schraubstutzen	thread connection
Schraubstutzen (Ein-)	tapped pipe socket
Schraubtiefenlehre	thread depth gage
Schraubverbindung	threaded connection
Schraubverbindung	bolted joint
Schraubverbindung	screwed connection
Schraubverbindung	threaded joint
Schraubverbindung	screwed joint
Schraubverbindung (Ventilüberwurfverbindung)	breechlock joint (valve)
Schraubverschluß	screw cap
schraubverspannt (Ständerwicklung)	stud-clamped
schraubverspannt (Ständerwicklung)	stud-connected
Schraubwerkstoff	bolting material
Schraubzwinge	clamp
Schraubzwinge	c-clamp
Schraubzwinge	screw clamp
Schreibbreite	chart width
Schreibbreite (vom Schreibgerät)	recording width (recorder)
schreibender Regler	recording controller
schreibendes Vakuummeßgerät	recording vacuum gage control unit
Schreiber	recorder
Schreiber	recording instrument
Schreiberausgang (Meßgeräte)	recorder output
Schreiberauslenkung	stylus excursion
Schreibgerät	data logger
Schreibgerät (Bleistift usw.)	writing utensil
Schreibkennziffer	key number
Schreibkennziffer	type code number (tag number)
Schreibkopf	write head
Schreibstreifen (schreibendes Instrument)	recorder strip chart
Schreibstreifengerät	strip recorder
Schreibthermometer	recording thermometer
Schreibweise	notation (computer)
Schreibzentrale	secretarial pool
Schreibzentrale	steno pool
Schreibzentrale	typing pool
Schreinerzwinge	carpenter's clamp
Schrieb	strip chart
Schrift	text
Schrift (Beschriftung)	lettering
Schrift (fette)	bold-face type
Schrift (Manuskript)	script
Schrift (Schriftstück)	writing
Schrift (Schriftzeichen)	character
Schriftcharakter	type character
Schriftfeld (Steuerfeld)	legend field (control tile)
Schriftfeld (Zeichnung)	title block (drawing)
Schriftgröße	letter heigh
Schriftgröße	character heigh
schriftliche Kaufabsichtsbestätigung	letter of intent
Schriftschablone	stencil

Deutsch	Englisch
Schriftstärke	point size (of letters or characters)
Schriftstück	document
Schrifttum	bibliography
Schriftverkehr	corespondence
Schriftverkehr	exchange of letters
Schriftzeichen	character (letter)
Schritt	increment
Schrittantrieb (pneumatischer)	pneumatic stepper drive
Schrittantrieb (pneumatischer)	pneumatic stepping mechanism
Schrittanzeige	step indicator
Schrittfolgesteuerung	step-by-step control mechanism
Schrittgeschwindigkeit	modulation rate
Schrittkette	step sequence
Schrittkolben	stepping piston
Schrittkolben	stepper piston
Schrittsteuerung	sequence control
Schrittweite	increment length
Schrottwert	scrap value
Schrottzuschlag	scrap allowance surcharge
Schrumpfbeilage	shim
Schrumpfdruckspannung	shrink stress
schrumpfen	shrink
schrumpflackiert	wrinkle-lacquered
Schrumpfmaß	interference radius of shrink fit
Schrumpfpassung	shrink fit
Schrumpfprotokoll	shrink record
Schrumpfring	shrink ring
Schrumpfring	shrunk-on ring
Schrumpfschlauch	heat shrinkable tubing
Schrumpfschlauch	shrink tubing
Schrumpfsitz	shrink fit
Schrumpfspannung	shrinkage stress
Schrumpfspannung	residual stress
Schrumpfstand	shrinking station
Schrumpfung	densification
Schrumpfvorgang	shrinking process
Schrumpfvorrichtung	shrink-on fixture
Schruppfräser (Fräser dreht sich)	roughing cutter (tool)
Schruppstahl (Werkstück dreht sich)	rough-cutting tool
Schruppstahl (Werkstück dreht sich)	roughing tool
Schub	thrust
Schub	total float
Schubantrieb (Ventil)	linear actuator (valve)
Schubausgleich	balance of thrust
Schubausgleich	counterbalancing thrust
Schubausgleich	equalizing thrust
Schubausgleichleitung	equalizing thrust pipe
Schubauslösung	thrust bearing trip (device)
Schubauslösung	thrust trip device
Schubauslösung	thrust wear trip
Schubauslösung	thrust position trip (US)
Schubbewehrung	shear reinforcement

Deutsch	Englisch
Schubdecke	nappe
Schubdüse	jet nozzle
Schubdüse	thrust jet
Schubeinheit	push-unit
Schubeinstelleinrichtung	thrust adjusting gear
Schubfestigkeit	torsional strength
Schubformfaktor	shear shape factor
Schubkarre	wheelbarrow
Schubkontrolle (Läufer)	bump check (rotor)
Schubkraft	thrust force
Schubkraft (Holzabstützung eines Fachwerks)	shear(ing) force (wood frame structure)
Schubkrafterhöhung	thrust increase
Schublehre	slide caliper
Schublehre (neu: Meßschieber)	slide gage
Schubmodul	modulus of rigidity
Schubmodul	shear modulus
Schubmodul	modulus in shear
Schubrohr	drive tube
Schubrohr	push tube
Schubspannung	shear stress
Schubspannungsgeschwindigkeit	shear-stress velocity
Schubspannungshypothese	maximum shear stress theory
Schubspannungshypothese	maximum shear theory
Schubspannungsnachweis (Scherkraft)	shear-stress proof
Schubstange	piston
Schubstange	jacking rod
Schubstange	push rod
Schubstange (Stellantrieb, f. Jalousieklappe)	actuator rod (flap)
Schubwelle	shear wave
Schukodose (Schutzkontaktdose)	safety receptacle with grounding provisions
Schukostecker (Schutzkontaktstecker)	safety plug w. grounding provisions
Schulen	schools
Schülpe	lap
Schülpe	scab
Schülpen (Gußeinschlüsse)	scales (casting inclusions)
Schulterkugellager	ball bearing
Schulterring (Schaftpumpe)	shoulder ring (shaft-driven pump)
Schulung	instruction
Schulung	training
Schulung	indoctrination
Schulung des Betriebspersonals	training of operating personnel
Schulungshilfsmittel	teaching aid
Schuppe	scale
schuppenartig	imbricated
Schüreinrichtung (Feuerung)	riddling arrangement
schüren (ein Feuerbett)	riddle
Schurre (Kohlenfallschacht)	coal chute
Schürze	apron
Schürze	tube bundle shroud
Schuß	shell course
Schüttbreite	flux width
Schüttdichte	bulk density

Deutsch	Englisch
Schüttelrutsche (Bekohlung)	vibrating feeder chute
Schüttelrutsche (Bekohlung)	vibrating trickle feed tray
Schüttelsieb	vibrating screen
Schütteltisch	seismic table
Schütteltisch	shake table
Schütteltisch	shock table
Schüttgewicht	bulk weight
Schüttgewicht	bulk density
Schüttgewicht (Schüttgut)	bulk weight (shipped goods, bulk material)
Schüttgut	bulk material
Schütthöhe	flux depth
Schutz	protective enclosure
Schutz	protection (system)
Schütz	contactor
Schütz (mit elektr. magn. Antrieb)	magnetic contactor
Schütz (mit Relais)	automatic tripping contactor
Schutz- und Sonderkonstruktion	protective and special construction
Schutz vor ionisierender Strahlung	protection against ionizing radiation
Schutz/ anodischer	anodic protection
Schutzaktion	protective action
Schutzaktion, eindeutig sicherheitsgerichtete	safety-oriented protective action
Schutzaktion, nicht eind. sicherheitsgerichtete	not clearly safety-oriented protective action
Schutzanregung	initiation signal
Schutzanstrich	protecting coating
Schutzanstrich	protective coating
Schutzanzug	protective clothing
Schutzart	type of enclosure
Schutzart	type of protection
Schutzart (Kapselung)	type of enclosure
Schutzauftragung	protective coating
Schutzauslösung (Schutz)	trip (electrical protection)
Schutzausrüstung/ persönliche	personal protective equipment
Schutz-Aus-Schaltung	protective cut-out
Schutzband	protecting strip
Schutzbegrenzung	protective limitation
Schutzbekleidung	protective clothing
Schutzbekleidung	safety clothing
Schutzblech	guard
Schutzblech	protective guard
Schutzblende (Drossel)	orifice
Schutzbrille	goggles
Schutzbrille	safety glass
Schutzdach (Motor)	drip cover (motor)
Schutzeinrichtung	protective equipment
Schutzeinrichtung	protection device
Schutzeinstellungsfahrt	run f. setting electrical protective gear
schützen	preserve appearance
Schützenschrank	contactor cabinet
Schützensteuerung	contactor control
Schutzgas	blanket gas
Schutzgas	shielding gas
Schutzgas	antislag gas

Deutsch	Englisch
Schutzgas	inert gas
Schutzgas	protective gas
Schutzgaskammer	inert gas chamber
Schutzgaskontakt	reed contact
Schutzgaspapier	vapor phase inhibitor
Schutzgaspapier	volatile corrosion inhibitor
Schutzgaspapier (Konservierung)	protective vapor paper (preservation)
Schutzgasschweißen	gas shielded arc welding
Schutzgasschweißen	gas-shielded (arc) welding
Schutzgasschweißen	inert gas welding
Schutzgasschweißung	gas metal arc welding
Schutzgassystem/ eigenes	dedicated blanket gas system
Schutzgeländer	safety railing
Schutzgerät	protective gear
Schutzgerät	protective equipment
Schutzglas	protecting glass
Schutzhandschuhe	gloves
Schutzhaube	protective guard
Schutzhaube	protecting cover
Schutzhelm	protective helmet
Schutzhülse (halbleitende)	semi-conducting (protective) sleeve
Schutzkammer (gegen Schlamm)	sluice chamber
Schutzkammer (H2-Kühler)	isolating chamber (H2-cooler)
Schutzkanalsystem	protective duct system
Schutzkappe	protecting cap
Schutzklasse	safety class
Schutzkontaktstecker (Schukostecker)	safety plug with grounding provisions
Schutzkonzept	protective control logic
Schutzkorb	protecting casing
Schutzkreis	protective logic
Schutzkriterium	protective criterion
Schutzleiterklemme	protective conductor terminal
Schutzmantel (an Läufer)	radiation liner (rotor)
Schutzmantel (Transport-)	protective sleeve (for transportation)
Schutzmaßnahme	protective measure
Schutzmittel (Oberfläche)	inhibitor (surface)
Schutzmittel (Oberfläche)	preservative agent
Schutzmittel (Oberfläche)	protective agent
Schutzpotential	protection potential
Schutzraum	protective relay room
Schutzrechte	proprietary rights
Schutzring	protecting ring
Schutzringelektrode	guarded electrode
Schutzrohr	conduit
Schutzrohr	guard line
Schutzrohr	protecting tube
Schutzrohr	thermowell
Schutzrohr	well
Schutzrohr	pipe shield
Schutzrohr	protective tube
Schutzrohr	shielding pipe
Schutzrohr	protective pipe

Deutsch	Englisch
Schutzrohr (an Kompensatorinnenseite)	protective flow liner (expansion joint inside)
Schutzrohr (äußeres)	external shroud
Schutzrohr (äußeres)	external sleeve
Schutzrohr (f. Thermoelement)	protecting tube (for thermoelement)
Schutzrohr (f. Thermoelement)	thermocouple (for thermoelement)
Schutzrohr (f. Thermometer)	thermowell (for thermometer)
Schutzrohr (f. Überströmleitung, Außenseite)	protective lagging (
Schutzrohr (inneres)	internal sleeve (inside)
Schutzrohr (Kabel)	conduit
Schutzrohr (Thermometer)	protective well
Schützschacht	refueling slot gate frame
Schützschachtdichtleiste	frame seal strip
Schutzschalter	protective switch gear
Schutzschalter	protective breaker
Schutzschalter	circuit breaker
Schutzschaltung	protective circuit
Schutzschicht	protective film
Schutzschicht	protective layer
Schutzschicht	protective coat
Schutzschicht (Oxidierung)	protective oxidation
Schutzschicht (Oxidierung)	protective oxide
Schutzschichtbetrieb (Kondensator)	protective oxidation process (condenser)
Schutzschichtbildung	formation of a protective layer
Schutzschild	protective plate
Schutzschirm	protective shield
Schutzschirm	protective screen
Schutzschlauch	protective hose
Schutzschlauch (f. Kabelkanal)	rigid conduit (for cable channel)
Schutzschlauch (Kabel)	sheathed cable
Schutzschrank	protection system cabinet
Schutzschweißung	underlay weld (UPC term)
Schutzstaffelplan	grading plan
Schutzstreifen	chafing patch
Schutzstufe (f. Schutzbrille)	protective filter grade (protective glasses)
Schutzsystem	protective system
Schutzteilaktion	partial protective action
Schutzteilsystem	protection system subunit
Schutzüberbrückung	protection bypass
Schutzüberwachung	protection supervision
Schutzunterdrückung	protection bypass
Schutzuntersystem	protection subsystem
Schutzverriegelung	protective logics
Schutzverriegelung	protection interlock(ing)
Schutzvollaktion	full protective action
Schutzvorrichtung (Ventil)	protector (valve)
Schutzwand (Strahlungsschutz)	radiation barrier (radiation protection)
Schutzwand (Strahlungsschutz)	radiation wall (radiation protection)
Schutzwert	protective level
Schutzwickel	protective bandage
Schutzwickel	protective wrapper
Schutzwiderstand (Läuferwicklung)	protective resistor
Schutzziel	protection goal

Deutsch	Englisch
Schutzziel	safety objective
schutzzielorientiert	protection-goal oriented
Schutzzielorientierte Gliederung	protection-goal-oriented structure
schwach basisches Harz	weak-base resin
schwach basisches Harz	weakly basic resin
schwach saures Harz	weak-acid resin
schwach saures Harz	weakly acidic resin
Schwachgas	low-BTU gas
Schwachlastbetrieb	light-load operation
Schwachlastbetrieb	low-load operation
Schwachlasteinrichtung	bypass system
Schwachlastfahren	light-load operation
Schwachlastfahren	low-load period
Schwachlastfahren	low-load operation
Schwachlastfahrt	low-load run
Schwachlastperiode	light-load period
Schwachlastperiode	low-load period
Schwachlastumwälzeinrichtung	light-load circulating system
Schwachlastumwälzeinrichtung	low-load circulating system
Schwachlastversuch	low-load test
Schwachstelle	weak spot
Schwachstellenprüfung	investigation (testing) of weakest points
Schwachstellenprüfung	testing a design
Schwachstrom	low-voltage current
Schwachstromgeber	low-current transmitter
Schwächung	attenuation
Schwächung (Radioaktivität)	attenuation (radioactivity)
Schwächung des Rückwandechos	loss of back-reflection
Schwächung/ geometrische	geometric attenuation
Schwadenabsaugung	vapor exhaust (by suction)
Schwadenabzuggebläse (Lager)	vapor exhaust blower (bearing)
Schwadenabzugsgebläse	vapor vent fan
Schwadendampf	vapor waste steam
Schwadendampfabsaugung	seal-steam exhaust
Schwadendampfkammer	seal-steam chamber
Schwadendampfkondensator	vapor condenser
Schwadendampfkondensator (Schwako)	seal-steam condenser
Schwadendampfleitung	gland steam piping
Schwadendampfsammelleitung	vapor steam collecting pipe
Schwadenkamin	vapor duct
Schwadenkondensator	vapor condenser
Schwadenkondensator	vent condenser
Schwadenkühler	vapor condenser
Schwadenkühler	vapor cooler
Schwadenkühler	vent condenser
Schwalbenschwanz	dovetail
Schwalbenschwanzbefestigung	dovetail (type) attachment
Schwalbenschwanzbefestigung	dovetail (type) fastening
Schwalbenschwanzbefestigung	dovetail (type) fixing
Schwalbenschwanzbefestigung	dovetail (type) mounting
schwalbenschwanzförmiger Schaufelfuß	dovetail blade root
Schwalbenschwanzführung	dovetail guide

Deutsch	Englisch
Schwalbenschwanzführung	dovetail shaped way
Schwalbenschwanzfuß (Schaufel)	dovetail (blade) root
Schwalbenschwanzkappe	dovetail cap
Schwalbenschwanzlagerbuchse	dovetail-grooved sleeve
Schwalbenschwanznut	dovetailed groove
Schwalbenschwanznut	dovetail groove
Schwalbenschwanznut	dovetail slot
Schwalbenschwanzschiene	dovetail bar
Schwalbenschwanzverbindung	dovetail joint
schwallgelötet	flow-soldered
Schwallung (Wicklung)	pulse flush(ing) (winding)
Schwallwasserspülung (Wicklung)	pulsating water flush (winding)
Schwammelektropolierverfahren	sponge electropolishing process
Schwammkugel	sponge rubber ball
Schwankung	fluctuation
Schwankungsbereich	excursion
schwarz	black
schwarz (tief-)	jet black
schwarz auslaufen (Turb., ohne Strom)	coasting down black
Schwarzblech	hot rolled steel plate
Schwärzekomparator	densitometer
Schwärzen	blackening
schwärzen	black(en)
schwarzer Isolierlack	black insulating varnish
schwarzes Licht	black light
schwarzes und weißes Material	ferritic and austenitic steels
Schwärzevergleichsfilm	step-wedge comparison film
Schwärzevergleichsstreifen	density comparison strip
schwarzgebeizt	black pickled
schwarzgebrannt	oil-blackened
Schwarzstart	black start
Schwarzstart	black startup
Schwarzstartdiesel	black start diesel unit
Schwarzstartdiesel	diesel fuel for self-contained start
Schwarzstartfähigkeit	black starting capability
Schwärzung	density
Schwärzung (Durchstrahlungsprüfung)	film density (radiographic test)
Schwärzungsmesser	densitometer
Schwarzweißpause	black a. white print (GB)
Schwarzweißpause	black/white print
Schwarz-Weißverbindung	dissimilar metal joint
Schwebekörperdurchflußmesser	floating-element flow meter
Schwebekörpermengenmesser	float-type flow meter
Schwebeverbrennung	burning in suspension
Schwebeverbrennung	burning-in suspension
Schwebeverbrennung	suspension burning
Schwebstoffe	suspended matter
Schwebstoffe	suspended solids
Schwebstofffilter	HEPA filter
Schwedenschaber	scraper (made of Swedish steel)
Schwefel	sulfur
schwefelarm	low-sulfur

Deutsch	Englisch
Schwefeldeposition	sulfur deposition
Schwefeldioxyd	sulfur dioxide
Schwefelemission	sulfur emission
Schwefelgehalt	sulfur content
schwefelhaltig	sulfur-bearing
schwefelige Säure	sulfurous acid
Schwefelsäure	sulphuric acid
Schwefelsäure	sulfuric acid
Schwefelwasserstoff	hydrogen sulfide
Schweiß(naht)wertigkeit	weld joint efficiency factor
Schweiß(naht)wurzel	welding seam root
Schweißanschluß (durchgeschweißte Verbindung)	weld joint (full penetration)
Schweißarbeitsprobe	production weld test coupon
Schweißaufsicht	welding supervisor
Schweißaufspannvorrichtung	welding turntable
Schweißautomat	automatic welding equipment
Schweißbad	molten weld pool
Schweißbadsicherung	backing
Schweißbadsicherungseinlage	backing filler metal
Schweißbadsicherungsmaterial	backing material
Schweißbadsicherungsnaht	backing weld
Schweißbadsicherungsring	backing ring
schweißbar	weldable
Schweißbarkeit	weldability
Schweißbart	welding icicle
Schweißbetrieb	welding shop
Schweißbogen (Einzelteil)	welding elbow (material)
Schweißbogen (Lichtbogen)	welding arc
Schweißbrenner	gun
Schweißbrenner	welding torch
Schweißbrenner	flame cutter
Schweißbrenner	cutting torch
Schweißbrenner	heating torch
Schweißbrille	welder's goggles
Schweißbrille	welder's safety glasses
Schweißbrücke	weld junction
Schweißdaten	weld schedule
Schweißdauer	weld time
Schweißdichtung	weld seal
Schweißdraht	welding wire
Schweißdraht	filler rod
Schweißdraht	filler wire
Schweißdraht	welding rod
Schweißdruck	forge pressure
Schweißdunstabsauganlage	welding fume extractor
Schweißeigenschaft	performance characteristic
Schweißeignung	weldability
Schweißeinbrand (Aufpanzerung)	weld penetration (hardfacing)
Schweißeinbrandkerbe	weld undercut
Schweißeinsatz	welding torch head
Schweißeinsatzdüse	welding tip
Schweißeisen	wrought iron

Deutsch	Englisch
Schweißelektrode	welding electrode
Schweißelektrode	welding rod
Schweißen	welding
Schweißen (autogenes)	acetylene welding
Schweißen (autogenes)	autogenous welding
Schweißen (autogenes)	gas(-fusion) welding
Schweißen (Lichtbogen)	welding process (arc welding)
schweißen (mit Stabelektrode)	stick weld
schweißen (Plastikfolie)	heat-seal (plastic sheeting)
schweißen (wasserstoffdicht-)	weld seal-tight f. hydrogen
schweißen (zusätzliches)	additional weld buildup
Schweißen unter Abkühlbedingungen	heat sink welding
Schweißen/ automatisches	automatic welding
Schweißen/ maschinelles	machine welding
Schweißende	weld(ing) end
Schweißende (vorbereitetes)	weld-end preparation
Schweißende (vorbereitetes)	weld-on-end (end onto which something is welded)
Schweißer (Beruf)	welder
Schweißer (Beruf)	welding operator
Schweißer/ geprüfter	qualified welder
Schweißer/ geprüfter Maschinen	qualified welding operator
Schweißeranzug	welder`s overalls
Schweißerbrille	welding goggles
Schweißergläser	filter lenses
Schweißerhammer	chipping hammer
Schweißerlehre	welder`s gage
Schweißerlehrgang	welding course
Schweißernachweis	welder performance qualification
Schweißerprüfung	welder performance qualification test
Schweißerprüfung	welder qualification test
Schweißerqualifikation	welder performance qualification
Schweißerschild	head shield
Schweißerschürze	welder`s apron
Schweißerschutzhelm	helmet
Schweißerstempel	welder`s identification mark
Schweißerzeugnis	welder certification
Schweißfachmann	skilled welder
Schweißfachmann	welding specialist
Schweißfaktor	weld quality factor
Schweißfaktor	welding efficiency factor
Schweißfase	weld(-joint) bevel
Schweißfase	joint bevel (weld)
Schweißfase	welding chamfer
Schweißfehler	weld flaw
Schweißfehler	weld defect
Schweißfehler	weld imperfection
Schweißfehler	weld discontinuity
Schweißfolge	welding sequence
Schweißfolgeplan	welding sequence plan
Schweißfuge	groove
Schweißfuge	welding joint
Schweißfugenausbildung	weld groove form

Deutsch	Englisch
Schweißfugenflanke	weld edge preparation surface
Schweißgas	welding gas
Schweißgasabsaugung	fume extraction
Schweißgassystem/ stationäres	stationary welding gas system
Schweißgefüge	weld structure
Schweißgenerator	welding set (motor generator)
Schweißgerät	welding equipment
Schweißgeschwindigkeit	welding speed
Schweißgleichrichter	welding rectifier
Schweißgut	weld metal
Schweißgut	deposited metal
Schweißgut	filler metal
Schweißgut (reines)	all-weld metal
Schweißgut/ reines	all-weld-metal
Schweißgutprüfstück	all-weld-metal test coupon
Schweißgutüberhang	overlap
Schweißhilfsstoffe	welding consumables
Schweißhitze	weld(ing) heat
Schweißkabel	welding leads
Schweißkabine	welding booth
Schweißkabine	welding box
Schweißkammer	welding chamber
Schweißkante	toe of weld
Schweißkante	fusion (weld) face
Schweißkante	groove (weld) face
Schweißkante	weld edge
Schweißkante/ vorbereitete	weld edge preparation
Schweißkantenbereich	weld edge preparation surfaces
Schweißkantenversatz	misalignment of weld edges
Schweißkegel	welding taper
Schweißkonstruktion	welded construction
Schweißkonstruktion	weldment
Schweißkonstruktion	fabricated plate construction
Schweißkopf	welding head
Schweißlage	layer
Schweißlage	weld pass
Schweißlinse	weld nugget
Schweißlippe	weld edge preparation
Schweißlippe (Schweißvorbereitung)	weld end (weld preparation)
Schweißmembrandichtung	welded laminated diaphragm joint seal (US term)
Schweißmuffe	socket weld fitting
Schweißnaht	weld
Schweißnaht	weld joint
Schweißnaht	weld(ing) seam
Schweißnaht (überhöhte)	reinforced weld
Schweißnaht (überhöhte)	built-up weld
Schweißnaht mit mehreren Verfahren	multiple-process weld
Schweißnahtabmessung	size of weld
Schweißnahtachse	axis of weld
Schweißnahtart	type of welds
Schweißnahtart	type of joint
Schweißnahtart	type of weldseams

Deutsch	Englisch
Schweißnahtausführung	execution of welds
Schweißnahtausführung	weld joint design
Schweißnahtausführung	weld joint fit up
Schweißnahtausführung	weld method
Schweißnahtbereich	area of weld edge preparation
Schweißnahtbereich	weld area
Schweißnahtbereich	weld edge preparation surfaces
Schweißnahtbezeichnung	weld designation
Schweißnahtbezugssystem	weld reference system
Schweißnahtfaktor	weld quality factor
Schweißnahtfaktor	weld-strength factor
Schweißnahtform	joint geometry
Schweißnahtgüte	weld efficiency
Schweißnahtgüte	weld quality
Schweißnahtgüte	weld (joint) quality (grade)
Schweißnahthöhe	size of weld
Schweißnahtkennzahl	weld code number
Schweißnahtklasse	welded joint category
Schweißnahtlänge	length of weldseam
Schweißnahtlehre (f. Kehlnaht)	fillet weld gage
Schweißnahtliste	weld location list
Schweißnahtmitte	weld center line
Schweißnahtprüfung	weld examination
Schweißnahtprüfung	weld inspection
Schweißnahtputzen	weld dressing
Schweißnahtputzen	weld spatter removal
Schweißnahtsimulierung	joint simulation
Schweißnahtspezifikation	weld joint specification
Schweißnahtstückliste	welding bill of material
Schweißnahtsymbole	joint symbols
Schweißnahttyp	type of welded joint
Schweißnahtüberhöhung	reinforcement
Schweißnahtüberhöhung	excess weld metal
Schweißnahtverbindung	weld connection
Schweißnahtverbindung	weld(ed) joint
Schweißnahtvorbereitung	weld edge preparation
Schweißnahtvorbereitung	weld prep(aration)
Schweißnahtvorbereitung	weld-edge preparation
Schweißnahtwertigkeit	joint efficiency
Schweißparameter	welding parameter
Schweißparameterkontrolle	welding parameter check
Schweißperle	weld splatter
Schweißperlen	weld spatter
Schweißpersonal	welders
Schweißpersonal	welding operators
Schweißplan	welding plan
Schweißplan	welding instructions
Schweißplan	weld(ing) schedule
Schweißplan	welding drawing
Schweißplan	welding procedure (specification)
Schweißplattieren	cladding
Schweißplattieren	protective weld overlay

Deutsch	Englisch
schweißplattiert	weld clad
Schweißplattierung	cladding
Schweißplatz	welding workstation
Schweißpopel (Schweißperle)	weld splatter
Schweißposition H	horizontal position
Schweißposition Q	horizontal position
Schweißposition Rohrnaht	horizontal fixed position
Schweißposition S	vertical position
Schweißposition Ü	overhead position
Schweißposition W	flat position
Schweißpreßkraft	precompression force
Schweißprimer	welding primer
Schweißprobe	weld test coupon
Schweißprogramm	weld schedule
Schweißprotokoll	welding record
Schweißpulver	flux
Schweißpulver	welding flux
Schweißpulver	welding powder
Schweißpulver/ gemischtes	mixed flux
Schweißpulver/ legiertes	alloy-bearing flux
Schweißpulverabsaugung	vacuum flux recovery
Schweißpulverabstützung von unten	flux backing
Schweißpulverabstützung/ seitliche	flux damming
Schweißpulverabstützung/ vorlaufende	flux support
Schweißpulverzuführsystem	flux-feed system
Schweißpunkt	spot weld
Schweißpunktsicherung	spot-weld locking
Schweißpunktsicherung	spot-weld securing
Schweißqualm	welding fume
Schweißrandzone	toe of weld
Schweißraupe	bead
Schweißraupe	weld bead
Schweißraupen	layer
Schweißraupenausbildung	bead formation
Schweißrichtung	progress of weld
Schweißrichtung	weld progression
Schweißringdichtung	seal-welded ring gasket
Schweißriß	welding crack
Schweißschablone	welding template
Schweißschräge	chamfer preparation (shop term)
Schweißschräge	chamfer preparation f. welding
Schweißschräge	welding bevel
Schweißschwert	welding lance
Schweißsicherung	lock weld
Schweißsicherung	locking weld
Schweißspannung	welding strain
Schweißspannung	welding stress
Schweißspannung (Arbeitsspannung)	welding load voltage
Schweiß-Spannungsabbau	postweld stress relief
Schweißspezifikation	weld specification
Schweißspiegel	heat-reflecting screen
Schweißspiegel	welding mirror

Deutsch	Englisch
Schweißspritzer	weld spatter
Schweißspritzer	weld splatter
Schweißstab	welding rod
Schweißsteg	weld root face
Schweißsteg	weld land
Schweißstelle	weld
Schweißstelle	weld joint
Schweißstellenerfassungsliste	list of welds
Schweißstellenliste	weld locaton list
Schweißstellenübersicht	list of welds
Schweißstempel	welder`s stamp
Schweißstopfen	welding plug
Schweißstopfen	welded plug
Schweißstrecke	weld production line
Schweißstromquelle	welding power source
Schweißstromquellenantrieb	motor-driven welding power source
Schweißstromstärke	welding current
Schweißstutzen	welding connection
Schweißstutzen	welded nozzle
Schweißstutzen	welding socket
schweißtechnische Gestaltung	design for welding
schweißtechnische Unterlagen	weld engineering documentation
Schweißteil	welding component
Schweißtoleranz	weld tolerance
Schweißtrafo	welding transformer
Schweißüberlappungsfehler	overlap
Schweißüberwachung	welding surveillance
Schweißumformer	welding generator
Schweißumformer	welding (motor-generator) set
Schweißumformer	welding transformer
Schweißung	weld(ing)
Schweißverbindung	welded joint
Schweißverbindung	weld (joint)
Schweißverbindung/ verdeckte	blind joint
Schweißverfahren	welding procedure
Schweißverfahren	welding process
Schweißverfahren (Technik)	welding technique
Schweißverzug	welding distortion
Schweißverzug	welding twist
Schweißverzug	welding warpage
Schweißvorgang	welding operation
Schweißvorhang	welding screen
Schweißvorschrift	welding procedure specification
Schweißvorschrift	welding specification
Schweißvorschrift	welding procedure
Schweißwulst	upset
Schweißwurzelüberhöhung	weld root reinforcement
Schweißzange	small-bore piping orbital welding head
Schweißzange	electrode holder
Schweißzange (zum Schweißen v. Plastikfolie)	sealing tongs (for heat-sealing)
Schweißzeichnung	welding drawing
Schweißzeichnung	weldment drawing

Deutsch	Englisch
Schweißzeit	weld time
Schweißzunder	weld scale
Schweißzusatz	welding material
Schweißzusatzwerkstoff	filler metal
Schweißzusatzwerkstoffe	welding material
Schweißzustand	as-welded condition
Schwellbeanspruchung	fluctuating stress
Schwelldruckprobe	cycling hydrotest
Schwellen	swelling
schwellend beansprucht	subject to cyclic loading
schwellende Beanspruchung	cyclic loading
schwellende Beanspruchung	fluctuating stress
schwellende Spannung	cyclic stress
schwellende Wasserdruckprobe	cycling hydrotest
Schwellenenergie	threshold energy
Schwellenwert	threshold
Schwellenwertdetektor	threshold detector
Schwellenwertdosis	threshold dose
Schwellenwertreaktion	threshold reaction
Schwellfestigkeit	fatigue-strength under pulsating stresses
Schwellfestigkeit	cyclic strength
Schwellrate	swelling rate
Schwellwert	threshold value
Schwellwertfühler	threshold (value) sensor
Schwellwertfühler	threshold (value) detector
Schwellzahl	free-swelling index
schwemmen	sluice
Schwenkantrieb	rotary actuator
Schwenkarm	swivel arm
Schwenkarm	pivot arm
Schwenkbandabsetzer (Bekohlungsanlage)	boom stacker
schwenkbarer Arm	pivoted arm
Schwenkbereich	swivel range
Schwenkbock	tilting device support
Schwenkbock	swiveling support
Schwenkbock	turn table
schwenken	swing
schwenken	swivel
schwenken (Brenner)	tilt
schwenken (Linearfeld, US-Prüfung)	scan (linear array, UT)
Schwenkflasche	tilting device
Schwenkflascheneinsatz	tilting device internals
Schwenkflaschenkammer	tilting device compartment
Schwenkflaschenkopfteil	tilting device head
Schwenkflaschenraum	tilting device compartment
Schwenkkran	jib crane
Schwenklager	linkage bearing
Schwenklager	joint bearing
Schwenklaschenkopf	tilting device head
Schwenkmotor	jib motor (crane)
Schwenkstation	tilting station
Schwenktisch	swivel table

Deutsch	Englisch
Schwenkvorrichtung	swiveling fixture
Schwenkvorrichtung	tilting device
schwer brennbare Flüssigkeit	fire-resistant fluid
schwer erreichbar	difficult-to-reach
schwer zugänglich	hard-to-reach
Schweranlauf	heavy starting
Schweranlauf (Schwerstart. PW-Pumpenaggregat)	hard starting (pw-pump unit)
Schwerbeton	heavy concrete
Schwerbeton	heavy-aggregate concrete
Schwerbeton	heavyweight concrete
Schwerbetonabschirmung	heavy (aggregate) concrete shield
Schwerbetonabschirmung	loaded concrete shield
schwerbrennbar	fire-resistant
Schwerdrehmaschine	heavy-duty lathe
schwere Ausführung	heavy-duty
Schwerelinie	center line of gravity
Schwerelinie (Schaufelblatt)	center-of-gravity line (blade vane)
schwerentflammbar	fire resistant
schwerentflammbare Flüssigkeit	high-flash-point fluid
schwerentzündbar	fire resistant
schweres Destillatöl	heavy-distillate oil
schwerfällig	cumbersome
schwerflüssig	viscous
schwergängig	binding movement (mechanism)
schwergängig	tight
Schwergängigkeit	sluggishness
Schwerkomponente	heavy component
Schwerkraftbetrieb	gravity operation
Schwerkraftfilter	gravity filter
Schwerkraftzuführung	gravity feed
Schwerlasttransportanhänger	heavy-load trailer
Schwerlastwagen	heavy load trolley
Schwerlinie	centerline of gravity
Schwermetall	heavy metal
Schwermetallatomabbrand	fima value
Schwermontage	heavy equipment erection
Schweröl	heavy oil
Schweröl (Brennstoff)	heavy (fuel) oil
schwerölgefeuerte Gasturbine	heavy-oil-fired gas turbine
Schwerölvorwärmer	heavy-oil heater
Schwerpunkt	center of gravity
Schwerpunkt	center of mass
Schwerpunktachse	centroid axis
Schwerpunktachse	axis through center of gravity
Schwerpunktaufhängung	suspension at center of gravity
Schwerpunktaufhängung	suspension at center of mass
Schwerpunktmoment	center of gravity moment
Schwerstück	heavy piece of plant
Schwert	sword
Schwertlineal	knife-edged scale
Schwertverlängerung	sword extension
schwerwassergekühlter Reaktor	heavy-water-cooled reactor

Deutsch	Englisch
schwerwassermoderierter Reaktor	heavy-water-moderated reactor
Schwerwasserreaktor	heavy-water reactor
Schwesternwerk	affiliate plant
Schwierigkeitsgrad	degree of sophistication
Schwimmdach	floating roof
schwimmender Estrich (mit Isolierunterlage)	floating floor finish
Schwimmer	float
Schwimmergefäß	float vessel
schwimmergesteuert	float operated
Schwimmerkondensatableiter	float trap
Schwimmerkondenstopf	float trap
Schwimmermanometer	float-type pressure gage
Schwimmerregelventil	float-operated control valve
Schwimmerschalter	float switch
Schwimmerstange	float spindle
Schwimmersteuerung	float control
Schwimmertopf	float tank
Schwimmerventil	float valve
schwimmfähige Plattform	floating platform
Schwimmkörper	float
Schwimmkran	floating crane
Schwimmringdichtung	floating-ring seal
Schwimmringdichtung (Abdichtung am Läufer)	floating ring seal (rotor shaft seal)
Schwimmventil	float valve
schwindarmer Beton	low-shrinkage concrete
Schwindmaß	contraction allowance
Schwindung	shrinkage
Schwindung (Einschnürung)	contraction
Schwingbeanspruchung	vibration acceleration
Schwingbeanspruchung	vibration stress
Schwingbeanspruchung	fluctuating stress
Schwingbreite	range of stress (material stress)
Schwingbreite	stress range
Schwingbreite aus Erdbebenbelastung	range of the earthquake
Schwingbruch	fatigue fracture
Schwinge	floating lever
Schwinge	rocker arm
Schwinge	link
schwingen	fluctuate
schwingen (vibrieren)	oscillate
schwingen (vibrieren)	vibrate
Schwinger	crystal
Schwinger (Matrize)	ultrasonic element
Schwinger (Matrize)	ultrasonic transducer
Schwinger mit einem Freiheitsgrad	single-degree system
Schwingerabmessung	crystal size
Schwingfeder	vibratory spring
Schwingfestigkeitsversuch	fatigue test
Schwinggeschwindigkeit	velocity of oscillation
Schwingmetall	antivibration mounting
Schwingmetall	shock mount
Schwingmetall	vibration mount

Deutsch	Englisch
Schwingmetall	antivibration pad
Schwingmetall	vibration damper (metal)
Schwingmetallaufstellung	vibration mount
Schwingmoment	moment of gyration
Schwingmoment	rotative moment
Schwingmoment	flywheel effect
Schwingmoment (GD2)	moment of inertia (wr2)
Schwingprüfmaschine	fatigue testing machine
Schwingrad	flywheel
Schwingschädigung	fatigue damage
Schwingschleifen	superfinishing
Schwingstärke	vibrational stability
Schwingstärke	vibration magnitude
Schwingstärke	vibration intensity
Schwingtisch (zur Prüfung v. Schwingungsmessern)	vibration table
Schwingung	deflection
Schwingung	oscillation (result of outside force)
Schwingung	vibration (result of imbalance)
Schwingungen (drehfrequente)	rotational frequency(-related) vibrations
Schwingungen (pro Sekunde)	cycles per second
Schwingungs- und Dehnungsüberwachung	vibration a. expansion monitoring system
Schwingungsamplitude	vibration amplitude
schwingungsanfällig	susceptible to oscillations
Schwingungsanregung	vibratory excitation
Schwingungsanriß	incipient fatigue crack
Schwingungsaufnehmer (elektro-mechanischer)	vibration detector (electro-mechanical)
Schwingungsaufnehmer (elektro-mechanischer)	vibration pickup (electro-mechanical)
Schwingungsaufnehmer (elektro-mechanischer)	vibration sensor (electro-mechanical)
Schwingungsauslegung	vibrational calculation
Schwingungsbeanspruchung	vibrational stress
Schwingungsbeanspruchung	cyclic stress
Schwingungsbeanspruchung	vibration stress
Schwingungsbild (Drehzahlbereich)	critical speed mode curve (speed range)
Schwingungsbruch (Dauerbruch)	vibration(al) fracture
Schwingungsbruch (Dauerbruch)	fatigue failure
Schwingungsbruch (Dauerbruch)	fatigue fracture
Schwingungsbruch (Dauerbruch)	vibration(al) failure
Schwingungsdämpfer	vibration dampener
Schwingungsdämpfer	vibration damper
Schwingungsdämpfer	vibration isolator
Schwingungsdauer	oscillation period
Schwingungsdauer	period of oscillation
Schwingungserreger	vibration exciter
Schwingungserreger/ servohydraulischer	servohydraulic exciter
Schwingungsfestigkeit	cycle life expectancy
Schwingungsfestigkeit	fatigue life
Schwingungsfestigkeit	vibration strength
Schwingungsfestigkeit	fatigue-strength
Schwingungsform	harmonic mode
Schwingungsform (Wellenstrang)	vibration mode (shaft system)
Schwingungsgeber	sine-wave generator
Schwingungsgeber (elektro-mechanischer)	vibration pickup (electromechanical)

Deutsch	Englisch
Schwingungsgeber (elektro-mechanischer)	vibration detector (electromechanical)
Schwingungsgeber (elektro-mechanischer)	vibration sensor (electromechanical)
Schwingungsgröße	vibration quantity
Schwingungshöhe	vibration amplitude
Schwingungsisolierung	vibration isolation
Schwingungskorrosion	corrosion fatigue
Schwingungsmeßanlage	vibration measuring system
Schwingungsmesser	vibrascope
Schwingungsmesser	vibration measuring instrument
Schwingungsmesser	vibration meter
Schwingungsmeßkeil (f. Schaufelschwingungsmessu	wedge block (for blade vibration measurement)
Schwingungsmessung	vibration measurement
Schwingungsperiode	cycle
Schwingungsrißkorrosion	corrosion fatigue
Schwingungssystem	oscillatory system
Schwingungsüberwachung	vibration monitoring
Schwingungsverhalten	vibrational behavior
Schwingungsverhalten	vibration behaviour
Schwingungswelle	vibration wave
Schwingungswiderstand	oscillation impedance
Schwingungszeit	period of vibration
Schwingweg (Amplitude)	vibration displacement amplitude
Schwingwegbreite	half-wave vibration displacement (amplitude)
Schwingwegbreite	zero-to-peak vibration displacement (amplitude)
Schwitzen	sweating
Schwitzwasser	condensation water
Schwitzwasserisolierung	anti-sweat insulation
Schwitzwasserisolierung	anticondensate isolation
Schwitzwasserisolierung	antisweat isolation
Schwitzwasserisolierung	condensation water isolation
Schwitzwasser-Klima	condensation climate
Schwitzwasserklima	dew point environment
Schwitzwasserkorrosion	dew point corrosion
Schwungkörper (mech. Fliehkraftregler)	flyball (mech. centrifugal force governor)
Schwungkörper (mech. Fliehkraftregler)	flyweight (mech. centrifugal force governor)
Schwungkörper (mech. Fliehkraftregler)	flybob (mech. centrifugal force governor)
Schwungmasse	flywheel mass
Schwungmasse	rotating inertia
Schwungmoment	moment of gyration
Schwungmoment	rotative moment
Schwungmoment	moment of inertia
Schwungmoment	flywheel effect
Schwungrad	flywheel
Scrambehälter	scram accumulator
Scramventil	scram valve
SCR-Verfahren	selective catalytic reduction
SE = Sender-Empfänger-Prüfkopf	SE = dual search unit
SE = Steuerelement	control assembly
SE-Antriebsstange	control assembly drive rod
SE-Antriebsstangengestell	control assembly drive rod rack
SE-Antriebsstangengreifer	control assembly drive rod grab
SE-Antriebsstangenkupplungswerkzeug	control assembly drive rod coupling tool

Deutsch	Englisch
SE-Anzeige	AE indication
Sechserteilung	one sixth of a turn
sechsflutig	sextuple flow
Sechskant	hexagon
Sechskantanschweißmutter	hexagon weld nut
sechskantig	hexagonal
Sechskantkopf	hexagon head
Sechskantmutter	hexagon nut
Sechskantmutter (mit Bund)	hexagon nut w. collar
Sechskantmutter (mit Flansch)	hexagon nut with flange
Sechskantmutter (mit großer Schlüsselweite)	heavy series hexagon nut
Sechskantmutter (mit Telleransatz)	washer faced hexagon nut
Sechskantschraube	ISO 1891
Sechskantschraube	hexagon bolt
Sechskantschraube (mit Zapfen)	hexagon set screw with full dog point
Sechskantstahl	hexagonal bar steel
Sechskantstiftschlüssel	hexagon socket screw wrench
Sechskantverschlußschraube	hexagon lock screw
Sedimentgestein	sedimentary rock
Sedundärquelle	secondary source
Seegerring	circlip
Seegerring	snap ring
Seegerring	retaining ring
Seegerringzange (f. Sicherungsringe)	Seeger circlip pliers (for snap rings)
Seegerringzange (f. Sicherungsringe)	snap ring pliers (for snap rings)
Seelenachse (neu: Zentrierlinie)	axis of the bore
Seelenachse (neu: Zentrierlinie)	bore centerline
Seelenbohrung (neu: Mittenbohrung)	center bore
Seelenelektrode	flux cored electrode
SE-Energie	AE energy
SE-Ereignis	AE event
Seetransport	sea shipment
Seewassereinbruch	seawater inleakage
Segeltuch	canvas
Segment	segment
Segment	segmental shoe
Segment (Ausschnitt)	section
Segment (Dichtband)	seal-strip segment
Segmentbeschaufelung	segmented blading
Segmentblech	segment plate
Segmentblende	segmented orifice
Segmentbogen	lobster back bend
Segmentdichtungsring	segment sealing ring
Segmentdrucklager	pivoted-pad thrust bearing
Segmentdrucklager	tilted-pad thrust bearing
Segmentdrucklager	kingsbury-type thrust bearing
Segmentgleitlager	pad-type bearing
Segmentkrümmer	lobster back bend
Segmentring	segment ring
Segmentring (Deckelverschluß)	segmented retaining ring
Segmentschaltung (Ventil)	movable plate transfer valve
Segmentschlüssel	segment key

Deutsch	Englisch
Segmentschnitt	segment of miter
Segmentschnitt (Ständerblech)	full finger cut (stator-core lamination)
Segmentspannung (am Blechpaket)	voltage between lamination segments (stator core)
Segmentsprung (Kommutator)	segment step (commutator)
Segmenttragklotz	sector-shaped pad
Segmenttragklotz	thrust (bearing) pad
Segmenttragklotz	thrust bearing shoe
Sehne	chord
Sehnenabstand (bei Bohrungen)	chord distance
Sehnenabstand (bei Bohrungen)	center-to-center distance (for holes)
Sehnenlänge (b. Schaufeln)	chord length (blade)
Sehnenmaß	chord dimension
Sehnenmaß	tangential (chord) dimension
sehr kurzfristig einsatzbereit	capable of being activated at very short notice
sehr seltene Ereignisse	extremely seldom events
seidenglänzend	satin finished
Seifenblasenprüfung	soap bubble test
Seifenschaumlösung	soap-bubble solution
Seigerung	segregation
Seigerungsstreifen	segregation stringer
Seil	rope
Seil	cable
Seil (endloses)	endless rope
Seil (endloses)	endless sling
Seilanschlag	hitching
Seilanschlagsstelle	cable hitching point
Seilanschlagstelle	rope hitching point
Seilantrieb	cable drive
Seilauflage	rope support face
Seilausgleich	rope equaliser
Seilendverbindung	rope fitting
Seilerder	stranded earthing conductor
Seilhaltebolzen	rope anchoring bolt
Seilhaltebolzen	cable anchoring bolt
Seilhülle	rope shell
Seilkanal	driving cable duct
Seilkausche	thimble
Seilring	rope ring
Seilrolle	rope sheave
Seilrolle	cable pulley
Seilrolle	rope pulley
Seilrolle	sheave (grooved pulley)
Seilspreizung (Seilanhängewinkel f. Last)	hitching load angle
Seilstrang (Drahtseil)	chainfall
Seilstrang (Drahtseil)	come-along (shop term)
Seilträger	rope carrier
Seiltrommel	hoisting drum
Seiltrommel	rope drum
Seilumlenkung	sheave assembly (grooved wheel or pulley)
Seilumlenkung	guide pulley
Seilwinde	winch
Seilzug	tackle block

Deutsch	Englisch
Seilzug	block a. tackle
Seilzug (im Stellungsgeber)	cable mechanism (valve position transducer)
seismisch induziert	seismic-induced
Seismischer Trigger	seismic trigger
seismischer Wegaufnehmer	seismic displacement pick-up
Seismizität	seismicity
Seite (Buch)	page
Seitenabstützung	horizontal support
Seitenansicht	elevation view
Seitenbeilage (Zweikeillager)	side pad (two-wedge bearing)
Seitenbiegeprobe	side-bend specimen
Seitenbiegeversuch	side bend test
Seitenkantbiegeprobe	side-bend specimen
Seitenreibung	lateral friction
Seitenreibung	side friction
seitenrichtig	correct left-to-right orientation
seitenrichtig	nonreversed
Seitenriß (auf Zeichnung)	side view (on drawing)
Seitenschneider	diagonal cutter
Seitenspiel	lateral clearance
Seitenstahl	side turning tool
Seitenteil (des Pultes)	console wing section
Seitenvorgelege (Werkzeugmaschine)	cross shaft (tool machine)
Seitenwand (Gehäuse)	side wall (stator frame)
Seitenwand (Kondensator)	dome wall
Seitenwandeinfluß	side-wall effect
seitlich	on the side
seitlich	lateral
seitlich (angeordnet)	laterally arranged
seitlich eingeführte Schaufeln	side-entry blading
seitliche Ausrichtung	lateral alignment
seitliche Führungsrolle	side roller
seitliche Gehäuseverschiebung	offset of casing
seitliches Auswandern	lateral shifting
seitliches Schieben	lateral movement
SE-Kabel	emitter-receiver cable
Sekator (Brennschneider)	flame cutter
Sekundärabschirmung	shield building
Sekundär-Behältermantel	secondary-side shell
sekundäre Spannung	secondary stress
Sekundärgetriebe	final drive bevel box
Sekundärkreislauf	secondary system
Sekundärkühlmittelabblasesystem	secondary coolant pressurizer relief system
Sekundär-Kühlmittelreinigung	secondary coolant purification system
Sekundärkühlmittelrohrleitungssystem	secondary coolant piping system
Sekundärkühlmittelsystem	secondary coolant system
Sekundärkühlmittelumwälzanlage	secondary coolant circulating system
Sekundärnormal	secondary standard
Sekundäröldruck	secondary oil pressure
Sekundärölkreis(lauf)	secondary oil system
Sekundärölkreis(lauf)	secondary oil circuit
Sekundärquellenstab	secondary source rod

Deutsch	Englisch
Sekundärquellentablette	secondary source pellet
Sekundärseite	secondary side
Sekundärseite	shell side
Sekundärseite (Kühlkreis)	secondary loop (cooling circuit)
Sekundärseite (Primärwasserkühler)	cooling side (primary water cooler)
Sekundärspannung einschließlich Wärmespannung <	secondary stress including thermal stress
Sekundärstrom	secondary current
Sekundärteil	secondary side
Sekundärteil	shell side
Sekundärteilchengleichgewicht	charged particle equilibrium
Sekundärversagen	secondary failure
Sekundenthermometer	fast-response thermometer
Selbstabschirmfaktor	self-shielding factor
selbständig	independent
selbstansaugend	self-priming
selbstansaugend (Pumpe)	self-priming (pump)
Selbstausschalter	automatic circuit breaker
selbstbegrenzende Spannung	self-limiting stress
Selbstbehalt	deductible
Selbstbehalt (Rückversicherung)	coinsurance
Selbstbehalt (Rückversicherung)	net retention
selbstdichtend	self-sealing
Selbstdiffusionskoeffizient	self-diffusion coefficient
Selbstdurchflutung	current flow method
Selbstdurchflutung	direct contact magnetization
Selbsteinstellung (z.B. Lager)	self-alignment (e.g. bearing)
Selbstentladebarge (Klappschute, Spezialschiff)	hopper barge
selbstentzündbar	spontaneously combustible
selbstentzündlich	self-igniting
selbstentzündlich	spontaneously inflammable
Selbstentzündung	spontaneous combustion
Selbstentzündungspunkt	ignition point
Selbstentzündungspunkt	flash ignition point
Selbsthaltedrehzahl	self-sustaining speed
Selbsthaltedrehzahl	idle speed
selbsthemmend	self-restricting
selbsthemmend	self-stopping
selbsthemmend (Schraube)	self-jamming (screw)
selbstklebend	self-adhesive (pressure-sensitive)
Selbstkühlung	natural cooling
Selbstlockern	working loose
selbstlöschend	self-extinguishing
Selbstmeldung	self-announcing
selbstprüfend	self-checking
Selbstprüfung	operator inspection
Selbstprüfung (eigenverantwortliche)	automatic self-checking (feature)
Selbstregelung	self-regulation
selbstreinigendes Doppelfilter	self-cleaning double filter
Selbstretter	self-rescuer
Selbstschmierung	self-lubrication
selbstschreibend	automatic recording
selbstständiger Berater	independent consultant

Deutsch	Englisch
selbsttätig	automatic
selbsttätige Regelung	automatic closed loop control
selbsttragend	self-supporting
Selbstüberwachung	self-monitoring
selbstverlöschend	self-extinguishing
selektive Korrosion	selective corrosion
Selektivität von elektrischen Schutzeinrichtungen	selectivity of electrical protection equipment
seltene Erdmetalle	rare earth metals
SE-Meßkette	AE measuring chain
SE-Meßsystem	AE-measuring system
Senatsbestand (Werkstoffbevorratung in Berlin)	emergency surplus stock
Sendeaufruf	polling
Sendeimpuls	initial pulse
Sendeimpuls (US-Prüfung)	transmitter pulse (US examination)
Sendeimpulseinflußzone	dead zone after initial pulse
Sender-Empfänger-Prüfkopf	dual search unit
Sendestation	master station
Sendschein	dispatch docket
Sendschein	shipping ticket
Sendung (Waren)	transmission
Sendungsvermittlung	message switching
Senkbohrung	counterbore
Senkdornniet	countersunk rivet
Senkdornniet	countersunk head break mandrel blind rivet
Senkdurchmesser	countersink diameter
senken (konisch m. Werkzeug)	countersink
senken (mit Werkzeug)	counterbore
Senker	counterbore
Senker (konischer)	countersink
Senker (konischer)	countersinking tool
Senkkerbnagel	nodge nail
Senkkopf	countersunk head
Senkkopf	flat head
Senkkopfniet	countersunk tenon
Senklot	plumb line
Senkniet	countersunk (head) rivet
Senkniet	flush rivet
senkrecht zu den Schichten	vertical to layers
senkrecht zur maximalen Spannung	normal to the direction of maximum stress
Senkrechte (o. senkrecht)	vertical
senkrechte Einschallung	straight beam scanning
Senkrechteinschallung	straight beam scanning
Senkrechteinschallung (US-Prüfung)	vertical ultrasonic beam (UT)
Senkrechteinschallung (US-Prüfung)	straight ultrasonic beam (UT)
Senkrechtfräsmaschine	vertical spindle milling machine
Senkrechtschnitt (Oberflächenrauheit)	normal section (surface roughness)
Senkrechtstoßmaschine	vertical slotter
Senkschacht	tunnel drywell
Senkschraube	countersunk flat bolt
Senkschraube	countersunk head screw
Senkung (Ansenkung)	counterbore
Senkung (konische Ansenkung)	countersink

Deutsch	Englisch
Sensibilisierung	sensitization
Sensor	sensor
Sensorleitung	sensor line
SEP = Stahl-Eisen-Prüfblatt	SEP = SE Test Specification
SE-Pegel	AE rms-value
Sepia (spezielle Transparentpause)	sepia
SE-Prüfblatt	SE Test Specification
SE-Prüfkopf	dual search unit
SE-Quelle	AE source
seriell	sequential
serielle Schnittstelle	sequential interface point
serieller Port	sequential port
Serienbauteil	series-produced item
Serienbauteile	mass-produced parts
Serienelektrozug	standard electric hoist
Serienerzeugnisse	mass-produced parts
Serienfertigung	mass-produced parts
Serienfertigung	mass production
Serienfertigung	batch production
serienparallel	series-parallel
Serienreife	production stage
Serienübergabe	serial transmission
Serviceleistung	service (activity)
Service-Standort	service base
Servo-Antrieb	servo operator
Servo-Motor	booster
Servoventil	servo valve
Servo-Ventil	servo valve
Setzbetrag (bei Blechpaketwärmebehandlung)	amount of core sett(l)ing
Setzbetrag (bei Blechpaketwärmebehandlung)	sett(l)ing amount (stator core heat treatment)
Setzen (der Schaufeln beim Schleudern)	radial positioning (of blades during overspeeding)
setzen/ außer Kraft	invalidate
Setzerscheinung (beim Blechpaket)	core setting action (stator core)
Setzerscheinung (Spiralfeder)	permanent set (coil spring)
Setzimpuls	read-in pulse
Setzstein	shielding block
Setzstufe	riser
Setzwerkzeug	setting tool
SE-Vorschrift	SE Specification
SEW = Stahl-Eisen-Werkstoffblatt	SEW = SE Material Specification
SG = Schweißgut	WM = weld metal
S-Haken	s-hook
sialisch	sialic
sich profilieren	distinguish oneself
sich selbst prüfend	automatic self-checking
Sichellehre	profile gage
Sichellehre	contour gage
sichere Funktion	fuctional integrity
sicheres Verhalten	safe conduct
Sicherheit	margin of safety
Sicherheit (Materialausnutzung)	safety factor (material strength)
Sicherheit gegen Erdbeben	seismic qualification

Deutsch	Englisch
Sicherheit gegen Ermüdung	fatigue strength
Sicherheit gegen Flugzeugabsturz	integrity under aircraft crash
Sicherheits- und Entlastungsventil	safety relief valve
Sicherheitsabblaseventil	safety relief valve
Sicherheitsabsperrband	cordoning tape
Sicherheitsabstand	safety margin
Sicherheitsabstand	safety clearance
Sicherheitsabstand (b. Temperaturen)	safe margin (f. temperature)
Sicherheitsauflagen	security and safety regulations
Sicherheitsauslaßventil	safety relief valve
Sicherheitsbarriere	safety barrier
Sicherheitsbeauftragter	nuclear safety officer
Sicherheitsbeauftragter	responsible safety engineer
Sicherheitsbeauftragter	safety inspector
Sicherheitsbeauftragter	security officer
Sicherheitsbehälter	containment
Sicherheitsbehälter, Volldruck-	dry containment vessel
Sicherheitsbeiwert	safety coefficient
Sicherheitsbeiwert gegen Gleiten	slip resistance
Sicherheitsbericht	safety analysis report
Sicherheitsbericht	safety report
Sicherheitsbestimmungen (z.B. vom TÜV)	safety regulations
Sicherheitsbewußtsein	dedication to safety
Sicherheitsdatenblatt (Werkstoffe)	material safety data sheet
Sicherheitseinrichtung	engineered safeguard(??)
Sicherheitseinrichtung (gegen Überdrehzahl)	overspeed safety device
Sicherheitseinrichtung (gegen Unterfrequenz)	underfrequency protection
Sicherheitseinrichtung, aktive	active equipment of the safety system
Sicherheitseinschluß	containment
Sicherheitseinspeisepumpe	safety injection pump
Sicherheitseinspeisesystem	safety injection system
Sicherheitserdbeben	safe shutdown earthquake
Sicherheitsfaktor	safety factor
Sicherheitsfunktion	protective function
Sicherheitsgefahrenmeldung	class S alarm
Sicherheitsgrenzwerte	safety related limit values
Sicherheitsgurt	safety belt
Sicherheitshülle	containment
Sicherheitskältemittel	non-hazardous refrigerant
Sicherheitskenngröße	safety related characteristics
Sicherheitsklappe	catch
Sicherheitskomponentenkühlsystem	engineered safety features
Sicherheitslauf (Läuferschleuderung)	overspeed run (rotor)
Sicherheitsleine	safety rope
Sicherheitsleitung	emergency feed (line)
Sicherheitsmaßnahme	safety precaution
Sicherheitsmembrane	exhaust relief diaphragm
Sicherheitsmenge (bei Materialbestellung)	excess allowance (material order)
Sicherheitsmerkmal	safety feature
Sicherheitsmutter	lock nut
Sicherheitsnachweis	safety certification
Sicherheitsnachweis	safety analysis

Deutsch	Englisch
Sicherheitsorgan	emergency mechanical device
Sicherheitsorgan	safety device
Sicherheitsprüfung	safety test
Sicherheitsprüfung (Drahtseile)	proof test (wire ropes)
Sicherheitsratschlag	recommended safety measure
Sicherheitsregler	emergency (overspeed) governor
Sicherheitsregler	overspeed trip
Sicherheitsreglerprüfeinrichtung	overspeed trip test device
Sicherheitsreglerprüfeinrichtung	testing device f. speed governor
Sicherheitsreserve	safety margin
Sicherheitsrückschlagklappe	safety check valve
Sicherheitsschaltung	fail-safe circuit
Sicherheitsscheibe	lock washer
Sicherheitsschleife (Rohrleitung)	loop seal (piping)
Sicherheitsschleifleitung	safety slipring line
Sicherheitssystem	safeguards system
Sicherheitssystem	safety system
Sicherheitssystem einer Reaktoranlage	safety circuit
Sicherheitssystem, automatisches	automatic safety system
Sicherheitssysteme	safety systems
Sicherheitstechn wichtige Systeme und Anlagenteile	safety related systems and plant components
sicherheitstechn. bedeutsame Ereignisse	safety-related events
Sicherheitstechnik	engineered safety features
sicherheitstechnisch	safety related
sicherheitstechnisch relevante Information	safety-related data
sicherheitstechnisch wichtig	safety-related
sicherheitstechnisch wichtige Komponente	safety-related component
sicherheitstechnische Bedeutung	importance to safety
sicherheitstechnische Einrichtung	engineered safety feature
Sicherheitsteileinrichtung	subunit of the safety system
Sicherheitstemperaturbegrenzer	safety temperature limiter
Sicherheitstrafo	safety transformer
Sicherheitsüberdruckklappe	automatic by-pass gate
Sicherheitsüberprüfung	security clearance
Sicherheitsvariable	safety variable
Sicherheitsventil	safety valve
Sicherheitsziel	fundamental principles
sichern	lock
sichern	secure
sichern (durch Schweißen)	secure (by welding)
sichern (mit Körnerschlag)	secure w. prickpunch
sichern (mit Körnerschlag)	lock by prick punch(ing)
Sicherung	security
Sicherung	seal
Sicherung	fuse
Sicherung	safety lock
Sicherung (an PW-Schaftpumpe)	locking sleeve (pw shaft pump)
Sicherung (f. Laufschaufel)	rotating blade locking piece
Sicherung (Schmelz-)	fusible cutout
Sicherung (Überwurfmutter)	antirotation strap (breechlock nut)
Sicherung (Verdrehsicherung)	antirotation pin
Sicherung (Verdrehsicherung)	anti-rotation device

Deutsch	Englisch
Sicherungs(schweiß)naht	seal weld
Sicherungsabgang	fuse circuit
Sicherungsautomat	automatic circuit breaker
Sicherungsbereich	security area
Sicherungsbereich (innerer, äußerer)	security area (inner, outer)
Sicherungsblech	lock washer
Sicherungsblech	tab washer
Sicherungsblech	lock(ing) plate
Sicherungsblech	locking tab
Sicherungsblech	tape washer
Sicherungsblech (Doppel-)	strip washer
Sicherungsblech (f. Ventil)	locking strip (for valve)
Sicherungsblech (mit Außennase)	washer with external tab
Sicherungsblech (mit Außennase)	external tab washer
Sicherungsblech (mit Innennase)	internal tab washer
Sicherungsblech (mit Lappen)	tab washer with (long) taps
Sicherungsblech (mit zwei Lappen)	tab washer w. long a. short taps
Sicherungsblech (mit zwei Lappen)	double tape washer
Sicherungsbolzen (Wellenkupplung)	anti-rotation pin (shaft coupling)
Sicherungsbügel	locking bow
Sicherungsdraht	locking wire
Sicherungseinsatz	fuse link
Sicherungselement	locking device
Sicherungselement (f. Ventile)	securing device (for valves)
Sicherungsfläche (an Kapselmutter)	locking face (cap nut)
Sicherungskasten	fuse box
Sicherungskette	safety chain
Sicherungslasche	locking strap
Sicherungsloch (f. Sicherungsscheibe)	tab washer hole
Sicherungsmutter	locking (counter) nut
Sicherungsnapf	tab
Sicherungsnut	locking slot
Sicherungsnut	locking groove
Sicherungsring	circlip
Sicherungsring	lock(ing) ring
Sicherungsscheibe	retaining ring
Sicherungsscheibe	locking plate
Sicherungsscheibe	tab washer
Sicherungsscheibe (Leistungsregler)	circlip
Sicherungsschlüssel	locking spanner
Sicherungsschraube	locking bolt
Sicherungsschraube	safety bolt
Sicherungsschraube	locking screw
Sicherungsschuh	locking shoe
Sicherungsschuh	channel lock(ing) plate
Sicherungsschweißung	lock weld
Sicherungsschweißung	locking weld
Sicherungssegment	locking segment
Sicherungssockel	d-fuse holder
Sicherungssockel (Schmelzsicherung)	fuse base
Sicherungssteg	safety key
Sicherungssteg	safety lock

Deutsch	Englisch
Sicherungssteg (bei Beschaufelung)	locking plate (blading)
Sicherungsstift	locking pin
Sicherungsstift (Wellenkupplung)	antirotation pin (shaft coupling)
Sicherungsstück	safety piece
Sicherungstafel	fuse board
Sicherungstafel	fuse panel
Sicherungstrenner	fuse disconnector switch
Sicherungstrenner	switchfuse
Sicherungsunterteil	fuse bottom
Sicherungsunterteil	fuse base
Sicherungswinkel	lock angle
sichtbare Kante	visible edge
sichtbeizen	acid-clean (manually, f. appearance)
sichtbeizen	touch-up pickle (manually, f. appearance)
Sichtbild	multi-section pattern
Sichter	classifier
Sichter	separator
Sichter	sifting facility
Sichter (Kohlenmühle)	coal classifier
Sichterschlägermühle	classifier beater mill
Sichtfenster	viewport
Sichtfläche	visible surface
Sichtfläche	exposed (sur)face
Sichtgerät	display device
Sichtgerät	data scope
Sichtgerät	display unit
Sichtgerätewand	CRT monitor wall
Sichthilfe	visual aid
Sichtkontrolle	visual examination
Sichtkontrolle	visual inspection
Sichtprüfung	direct visual examination
Sichtprüfung	remote visual examination
Sichtprüfung	visual inspection
Sichtscheibe (Augenschutz)	protective glass (eye protection)
Sichtstrecke (durchsichtiges Rohrleitungsstück)	flow sight glass section
Sichtvermerk	inspection signature
Sichtvermerk	review signature
Sichtvermerke	authorized by:
Sichtverschalung	lagging
Sickerdampf	leaking steam
Sickerdampf	leakage steam
Sickerdampf	leak-off steam
Sickeröltopf	overflow oil reservoir
Sickerwasser	drain(age) ditch
Sicomat-Brennschneidemaschine	template flame cutter
Sieb	strainer
Sieb (f. Ionenaustauscher)	strainer (for ion exchanger)
Sieb (f. Öl)	strainer (basket) (for oil)
Sieb (f. Öl)	sieve (for oil)
Siebabdeckung	strainer cover plate
Siebanalyse	sieve analysis
Siebanalyse	grading test

Deutsch	Englisch
Siebanlage	screening system
Siebband	traveling screen
Siebband	traveling (band) screen
Siebbandanlage	traveling-screen unit
Siebboden	sieve plate
Siebboden	strainer bottom
Siebeinrichtung	screen unit
Siebeinsatz	strainer insert
Siebeinsatz	filter insert
Siebeinsatz	filter element
Siebeinsatzkappe	strainer cover
Siebelektrode	filter electrode
Siebgehäuse	strainer housing
Siebgehäuse	strainer casing
Siebgewebe (Filtereinsatz)	screen mesh (filter insert)
Siebglied	filter (circuit)
Siebglied	filter part
Siebkorb	strainer basket
Siebkörper (ohne Mantel)	strainer cage
Siebkörper (zusammengebaut)	strainer basket
Siebmantel	strainer cover
Siebmantel	screen cover
Siebpaketabscheider	wire mesh separator
Siebrohr	filter pipe (or line)
Siebtonne	flow skirt
Siebtrommel	drum screen
Siebung	filtration
Siedekrise 1. Art	departure from nucleate boiling
Siedekrise 2. Art	dryout
Sieden	boiling
Sieden (Blasen-)	nucleate boiling
Siedepunkt	boiling point
Siedereaktor	boiling reactor
Siedetemperatur	boiling temperature
Siedewasserreaktor	boiling water reactor
Siedezustand, kritischer	condition of critical boiling
Siemens-Martin-Stahl	open hearth steel
Siemens-Martin-Verfahren	open-hearth process
Sigmaphase	sigma phase
Sigmaphasenbildung	sigma phase formation
Signal (geprägtes)	characteristic signal
Signalabbau	signal decay
Signaländerung	change in signal state
Signalaufbereitung	signal conditioning
Signalausblendung	signal blanking
Signalbereich	signaling range
Signaldatensatz	signal data set
Signaldauer	duration
Signaleinspeisung	signal appplication
Signaleinspeisung	signal input
Signalfarbe	tagging compound
Signalfarbe (Opferfarbe)	tracer paint (sacrificial paint)

Deutsch	Englisch
Signalfarbe (zur Erkennung von Heißpunkten)	tagging compound (for detection of hot spots)
Signalfluß	signal flow
Signalflüssigkeit	control fluid (for signaling functions)
Signalflüssigkeit	secondary fluid (for signaling functions)
Signalflußplan	signal flow diagram
Signalflußweg	signal flow path
Signalformersteuerung	signal control unit
Signalgabe	signal indication
Signalgabe	signaling
Signalgeber	signaling device
Signalgeber	signal transmitter
Signalgeber (NaOH-Dosieranlage)	sensor (NaOH metering unit)
Signalisierungsfeld	annunciator tile
Signalisierungskontakt	annunciator contact
Signalisierungskontakt	signal contact
Signalkanal	initiation channel
Signalkanalgruppe	initiation channel group
Signallampe	signal lamp
Signallampe	pilot lamp
Signalöl	control oil
Signalrate	signal count rate
Signal-Rausch-Abstand	signal-to-noise ratio
Signalspanne	signal span
Signalstruktur	signal structure
Signaltableau	annunciator
Signalübertragung	signal transmission
Signalübertragungszweig (HF Überwachung)	signal transmission branch (RF monitoring)
Signalverarbeitung/ analoge	analog signal conditioning
Signalverknüpfung	signal linking
Signalverstärker	signal amplifier
Signalverstärker	signal relay
Signalwechselaufzeichungsgerät (transportables)	portable data logger (digital signals)
Signalweg	signal path
Signalweg	signal route
Signalzahl	signal count
signieren	initial
signieren (kennzeichnen)	identify
signieren (stempeln)	matchmark
Signierfarbe	marking ink
Signierstempel	marking stamp
Signierstempel	signature stamp
Signierstift	scriber
Signierstift	marking pencil
silber	silver
Silberlot (Silber-Cadmium)	silver brazing alloy
Silikagel	Silicagel (brand name)
silikogene Strahlmittel	abrasive containing silica sand
Silikonfett	silicone grease
Silikonfettfilm	film of silicone
Silikonhärter	silicone hardener
Silikonkautschuk	silicone rubber
Silikonkautschuk	silastic

Deutsch	Englisch
Silikonkautschuk	silicone-rubber
Silikonkautschukhärter	silicone-rubber catalyst
Silikonkautschukstreichmasse	silicone-rubber (spreading) compound
Silikonöl	silicone fluid
Silikonpaste	silicone paste
Silikonstein	silicone block
Silit(heiz)stab	silicone-carbide (heating) rod
siliziumberuhigter Stahl	silicon-killed steel
Siliziumtablette	silicon wafer
Silumin (Leichtmetallleg.: Silizium/Aluminium)	silumin (silicon/ aluminum alloy)
Simmerring	snap ring
Simmerring	gasket ring (orr seal ring)
Simmerring	retaining ring
simulierende Wärmebehandlung	simulated heat treatment
Simultanablauf	time-shared operation
sind zu	shall be
Sinn (Aussage)	meaning
Sinnbild	graphical symbol
sinngemäß	similar
sinngemäß	accordingly
sinngemäß	analogous
sinngemäß	synonymous
sinngemäß wie	as in
sinngemäß wie	where applicable
sinngemäße Anwendung	appropriate application
sinnvoll	advisable
sinnvoll	appropriate
sinnvoll	desirable
sinnvoll	efficient
sinnvoll	feasible
sinnvoll	suitable
Sinothermaderleitung	sinotherm-cable (brand name)
Sinothermschlauchleitung	sinotherm-cable (brand name)
Sintergas	sintering gas
sintern	sinter
Sinterofen	sintering furnace
Sinterpunkt	sintering point
Sinterteil	sintered part
Sinterweg	sintering path
sinusförmig	sinusoidal
Sinusgenerator	sine-wave generator
Sinuslineal	sine bar
Sinustisch	sine plate
Sippinganlage	sipping station
Sippingstation	sipping station
Siprelit (Harzmatte, Fabrikatsbezeichnung)	Siprelit (resin mat, brand name)
sistieren	hold temporarily
sistieren	suspend
sistieren (Auftrag)	suspend (an order)
sistieren (einen Auftrag)	withold an order
sistieren (einen Auftrag)	suspend an order
sistieren (Zahlung)	stop (payment)

Deutsch	Englisch
Sistierungsaufhebung	rescinding an order on temporary hold
Sistierungsaufhebung	rescinding a stop order
Sistierungskosten	stop order charges
Situationsplan	plan of site
Situationsplan	plot plan
Sitz (als Grundfläche)	base
Sitz (Läuferkappe)	shoulder (of rotor retaining ring)
Sitz (Passung)	fit
Sitzbuchse (im Ventil)	valve seat (valve)
Sitzquerschnitt (Ventil)	seat area (valve)
Sitzring	seating ring
Sitzringdichtung	seat ring
Sitzträger	seat support
Skala	scale
Skala	indicating scale
Skala	dial
Skala (mit Gradeinteilung)	graduated scale
Skale	scale
Skale mit unterdrücktem Nullpunkt	suppressed-zero scale
Skalenaufschrift	scale legend
Skalenbereich	scale range
Skalenbezifferung	scale numbering
Skaleneinteilung	scale graduation
Skalenendwert	full-scale reading
Skalenendwert	full-scale value
Skalenhöhe	screen height
Skalenknickpunkt	change-over point to different scale
Skalenlänge	scale length
Skalenscheibe	dial
Skalenteil	scale division
Skalenteil (am Anzeigeinstrument)	scale division (form meters, gages)
Skalenteilung (am Anzeigeinstrument)	dial face graduation (for meters, gages)
Skalenteilung (am Anzeigeinstrument)	scale graduation (for meters, gages)
Skalenträger	dial
Skalenwert	scale value
Skalieren	gauging
Skalierung	scale graduation
SKE = Steinkohleeinheit	coal equivalent unit
Skelett	skeleton
Skelettlinie (Schaufel)	camber line (blade)
Skin-Verpackung	plastic skinpack
Skonto	discount
Sleeve-Verfahren	sleeving
Sleeve-Verfahren	sleeving technique
SN-Turbine	saturated-steam turbine
so bald wie möglich	as soon as possible
SO<2-Abscheidegrad	SO<2 removal efficiency
Soaking	soaking
Sockel	support
Sockel	pedestal
Sockelgehäuse	support casing
Soda-Kalkvorlage	soda-lime receiver (tank)

Deutsch	Englisch
Sofortbereitschaftsaggregat	no-break emergency generator
Sofortbildkamera	instant print camera (e.g. polaroid camera)
Sohle	base
Sohlplatte	foundation slab
Sohlplatte	sole plate
Sohlplatte	base plate
Sohlplatte (Fundament)	bed plate
Solaranlagen	solar systems
Solarerhitzersystem	solar heating system
Solarisieren	solarization
Solidus/Liquidustemperatur	solidus/liquidus temperature
Soll	target
soll	should
Soll-/Ist-Vergleich	comparison between specified and actual conditions
Sollbruchstelle	predetermined breaking point
Soll-Feld (Formblatt für Fertigungsvorbereitung)	planned entry block
Sollgerade	straight calibration line
Sollgeschwindigkeit	rated speed (linear or angular)
Sollkontur	specified shape
Sollmaß	specified dimension
Solllöffnungsfläche (Ventilhub)	reference admission opening area (valve)
Sollposition (Lagerung)	design position (bearing)
sollten	should
Solltermin	scheduled date
Sollvorgabe	requirement
Sollwert	desired value
Sollwert	nominal value
Sollwert	required value
Sollwert	setpoint
Sollwert (begrenzender)	limited reference value
Sollwert (bei Regelung)	reference value
Sollwert (im Vorkreis)	reference value of input circuit
Sollwertabweichung	set-point drift
Sollwertführung	setpoint control
Sollwertführung	reference limiter
Sollwertführung	set-point control
Sollwertführung (Drehzahl)	speed reference limiter
Sollwertführung (Leistung)	load reference limiter
Sollwertführungsgerät	setpoint controller
Sollwertsignal	set-point signal
Sollwertsprung	reference value step change
Sollwertsteller	reference setter
Sollwertverstelleinrichtung	set-point adjuster
Sollwertverstelleinrichtung	set-point adjusting gear
Sollwertvorgabe	setpoint selection
Sollwertvorgabe	set-point value
Sollwertvorgabe (Einrichtung mit)	device wspecified set-point
Sollzustand	nominal condition
Sollzustand	required condition
Sonde	probe
Sonde	sensor
Sonde	detector

Deutsch	Englisch
Sondenbehälter	level detector container
Sondenspannung	probe voltage
Sonderausführung	special make
Sonderausführung	special type
Sonderausführung	special design
Sonderbauwerk	special structure
Sonderkonstruktionszeichnung	special design drawing
Sonderkopfelektronik	special electronic module head
Sonderlager	bonded store
Sondermessing	special-alloy brass
Sondermessung	special measurement
Sondermüll	nonradioactive hazardous wastes
Sondermüllbeseitigungsanlage	facility for disposal of nonradioactive hazardous
Sonderschlüssel	special wrench
Sondertransportgenehmigung (Übergröße)	special shipping permit (oversize shipment)
Sonderversuch	special test
Sonderwerkzeug	special tool
Sonneneistrahlung	solar radiation
sonstige Brennstoffe	supply of other fuel
Sorptionskörper (in Munters Trockner)	sorption unit (Munters dryer)
Sorte	grade
Sorte	kind
Sorte (Werkstoffzusammensetzung)	composition
Sortieranweisung	filing instruction
Sortieranweisung	sorting instruction
sortieren	classify
Sortierliste (f. Ersatzteilkatalog)	survey list (for renewal parts catalog)
Sozialbereich	staff amenities area
Sozialeinrichtungen	staff amenities
Sozialraum	common room
SP = Schweißplan	WP = welding plan
Spachtel	scraper
Spachtel	trowel
Spachtel	putty knife
Spachtelmasse (f. Metalloberflächen)	filler material
Spachtelmasse (f. nichtmetallische Oberflächen)	spackle
Spachtelmasse (f. nichtmetallische Oberflächen)	spackling compound
spachteln (Metalloberflächen)	fill (metal surfaces)
Spachteln (von Außenflächen)	stopping
Spalt	gap
Spalt (Luft-)	air gap
Spalt (Spielraum)	clearance
Spaltanregung	steam whirl
Spaltausbeute	fission yield
Spaltausbeute (kommulative)	commulative fission yield
Spaltausbeute/ unabhängige	independent fission yield
Spaltauslauf	leakage path
spaltbar	fissile
spaltbar	fissionable
spaltbar (thermisch)	fissile
spaltbar/ leicht	easily fissile
spaltbare Stoffe/ besondere	special nuclear material

Deutsch	Englisch
Spaltbegrenzung (Einströmung)	gap restraining ring (lp inlet)
Spaltbewegung (an Querschlitzung, Läufer)	cyclic gap variation (flexure groove, rotor)
Spaltbildung	gap formation
Spaltbreite	gap width
Spaltbruch	cleavage fracture
Spaltbruchstücke	fission fragments
Spaltdampfmenge	leakage steam flow (rate)
Spaltdichtung	gap seal
Spaltdichtung (PW-Schaftpumpe)	split-bushing type labyrinth seal (pw shaft pump)
Spalte (Datenblatt)	column (data sheet)
Spaltedelgasaktivität	inert fission gas activity
Spaltenendauslauf	leakage path
Spalterregung	steam whirl
Spaltfilter	plate-type oil filter
Spaltfilter	plate-type strainer
Spaltfiltereinsatz	plate-type strainer insert
Spaltfragmente	fission fragments
Spaltgas	fission gas
Spaltgasfreisetzung	fission gas release
Spaltgasfreisetzungswerte/ gemessene	measured fission gas release
Spaltgasraum	fission gas plenum
Spaltgift	fission poison
Spaltglimmer	mica splittings
Spaltglimmer	mica flakes
Spaltglimmerband	micanite tape
Spaltkammer	fission chamber
Spaltkorrosion	crevice corrosion
Spaltkorrosion (in Bereichen enger Passungen)	crevice corrosion (in areas of tight fits)
Spaltlänge	gap width
Spaltleistung	fission-product energy release
Spaltmenge	leakage flow (rate)
Spaltmengenmessung	leakage loss flow rate measurement
Spaltmessung	gap measurement
Spaltneutron	fission neutron
Spaltneutronen	fission neutrons
Spaltprodukt	breakdown product
Spaltprodukt	cracking product
Spaltprodukt (einer Pyrolyse)	pyrolysis product
Spaltprodukte	fission products
Spaltquerschnitt	fission cross section
Spaltraum (Labyrinthdichtung)	constriction (labyrinth seal)
Spaltraum (Labyrinthdichtung)	throttling (labyrinth seal)
Spaltring	gap ring
Spaltring	casing ring
Spaltring	casing wearing ring
Spaltring	wearing ring
Spaltring (an Schaftpumpe)	split ring (shaft pump)
Spaltring (Seegerring)	snap ring
Spaltring (Seegerring)	retaining ring
Spaltringträger	casing ring seat
Spaltrohr	can
Spaltrohrmotor	canned motor

Deutsch	Englisch
Spaltrohrpumpe	canned motor pump
Spaltsiebboden	slotted retention screen
Spaltspektrum	fission spectrum
Spaltspiel (am Laufrad)	impeller clearance
Spaltstoff	fissile material
Spaltstoffatomabbrand	fifa value
Spaltstoffeinsatz	fuel inventory
Spaltstoffvorrat	fissile inventory
Spaltstrom (hydr.)	leakage flow (hydr.)
Spaltung/ spontane	spontaneous fission
Spaltungsenergie	fission energy
Spaltungsstörzone	fission spike zone
Spalturananreicherung	enrichment
Spaltverlust	leakage loss
Spaltverlust	tip clearance loss
Spaltverlustmenge	leakage loss flow (rate)
Spaltverlustmenge	leaking steam flow
Spaltwasser (Austrittswasser am Spalt)	leakage water (from a gap)
Spaltwasseraggregat	leakage water unit
Spaltwasseraufbereitung	leakage water treatment
Spaltwasserauffangkammer	leakage water trap
Spaltwasserkammer	leakage water chamber
Spaltwasserkreis	leakage water circuit
Spaltwasserkühler	leakage water cooler
Spaltwasserleitung	leakage water pipe
Spaltwasserpumpe	leakage water return pump
Spaltwasserregelung	leakage water control(ler)
Spaltwasserrückfluß	leakage water discharge
Spaltwasserrückförderaggregat	leakage water return unit
Spaltwasserrückförderpumpe	leakage water return pump
Spaltwasserrückförderung	leakage water return
Spaltwasserrückführaggregat	water-purifyer return unit
Spaltwasserrückführung	leakage water feedback
Spaltwasserzulauf	leakage water supply
Spaltwasserzulauf	leakage water inflow
Spaltzone	reactor core
Spaltzone	core
Span	chip
Spanabführung (Ausspindelvorrichtung)	chip removal (boring device)
spanabhebend (im Bearbeitungsprozeß)	chip removing (machining)
spanabhebendes Werkzeug	cutting tool
Spanbrechernut (am Fräser)	chip breaking flute (cutter)
Spanbreite	width of cut
Spanbrüchigkeit	chip fragmentation
Spänchenprobe (Kunststoff)	chip specimen (plastic)
Spandicke	cutting depth
Spandicke	thickness of chip
Spandicke (Spanstärke)	depth of cut
Spänehaken	chip removal hook
Spanen	chipping
spanende Nacharbeit	final machining
spangebend (im Bearbeitungsprozeß)	chip removing (machining)

Deutsch	Englisch
Spankraft (spanabhebende Bearbeitung)	cutting force (machining by chip removal)
Spanleitstufe (angesinterte)	chip breaker (on tool)
Spannanker (Spannstange)	threaded rod
Spannanker (Spannstange)	tie rod
Spannband	tightening strap
Spannbandlagerung	taut strip suspension
Spannbereich	clamping range
Spannbeton	prestressed concrete
Spannbett	clamping bed plate
Spannbolzen	tension bolt
Spannbolzen	clamp bolt
Spannbolzen (f. Wicklung)	clamping stud (winding)
Spannbolzen (f. Wicklung)	tension stud (winding)
Spannbolzen (unbearbeiteter)	tension rod (unfinished)
Spannbuchse	collet
Spanndeckel	clamping plate
Spanndorn (f. Spreizhülse)	expander shaft (for expander sleeve)
Spanndraht	stretched wires
Spanneisen	clamp
Spanneisen	tension bar
Spanneisen	tension rod
Spanneisen	clamping tool
Spannelement	clamping tool
Spannelement (Werkzeughalter)	collet (chuck, f. tool holder)
spannen	tension
spannen	clamp
spannen (einer hydr. Schutzeinrichtung)	reset (hydr. protection device)
spannen (Feder)	load (spring)
spannen (festziehen)	tighten
Spannfeld	clamping area
Spannfeld	bed plate
Spannfrosch	clamp
Spannfutterdurchgang	chuck clearance
Spanngerät	resetting device
Spannhülse	adapter sleeve
Spannhülse	split tubular pin
Spannhülse	locking sleeve
Spannkasten	clamping block
Spannkeil	checking wedge
Spannklaue	clamp
Spannklaue	clamping jaw
Spannloch (Spannplatte)	clamping hole (clamping plate)
Spannmagnetventil	reset solenoid valve (auxiliary trip circuit)
Spannmittel	clamping (or chucking) tool
Spannmuffe	chuck sleeve
Spannmuffe	adapter
Spannmuffe	lock socket
Spannmuffe (mit Rechts- u. Linksgewinde)	draw nut (has right- a. left-hand threads)
Spannmutter	clamping nut
Spannmutter	tensioning nut
Spannocken	clamping lug
Spannplatte	backing plate

Deutsch	Englisch
Spannplatte	clamping plate
Spannplatte	gripping plate
Spannplattenfeld	backing plate field
Spannpratze	clamping shoe
Spannrahmen	clamping fixture
Spannrahmen (Werkzeug f. Wicklung)	auxiliary fiber clamp
Spannraum (Spannstelle)	cutting space
Spannring	clamping ring
Spannring	bolted ring seal
Spannrolle (Kohlenförderband)	tension pulley
Spannrost	universal clamping plate
Spannscheibe	conical spring washer
Spannscheibe	clamping disk
Spannscheibe	tension disk
Spannschloß	spanner
Spannschloß	turnbuckle
Spannschloß	tension rod
Spannschloß	tie rod
Spannschloß	turnbuckle (tie rod & clamping plate)
Spannschloß	tension lock
Spannschloß (bei Blechpaketaufhängung)	clamping arrangement (spring basket)
Spannschloßmutter	turnbuckle
Spannschloßmutter	spanner nut
Spannschraube	pull rod
Spannschraube	tension rod
Spannschraube	tie rod
Spannschraube	clamping stud
Spannschraube	clamping bolt
Spannsegment	clamping segment
Spannstift	pin
Spannstift	split tubular pin
Spannstift	roll pin (US trade name)
Spannstift (oder Spannhülse)	spring-type split pin
Spannstück	clamping piece
Spanntisch	clamping table
Spannung	voltage
Spannung	stress
Spannung	tension
Spannung (Biege-)	bending stress
Spannung (Bruch-)	ultimate stress
Spannung (eingefrorene mechanische)	mechanical stress freeze
Spannung (gegen Erde)	voltage potential to earth (GB)
Spannung (gegen Erde)	voltage potential to ground (US)
Spannung (kleinste verkettete)	mesh voltage
Spannung (Nieder-)	low voltage
Spannung (zerhackte)	chopped voltage
Spannung (Zug-)	tensile stress
Spannung in Rohrleitungen infolge Dehnungsbehinder	stress in piping due to constrained expansion
Spannung/ scheinbare	apparent stress
Spannung/ selbstbegrenzende	self-limiting stress
Spannung/ tatsächliche effective	true effective stress
Spannungdwechselermüdung	stress cycle fatigue

Deutsch	Englisch
spannungführendes Teil	live part
Spannungs-/Dehnungskurve/ erhaltene	true stress-strain curve
Spannungsabbau	reduction in tension
Spannungsabfall	voltage drop
Spannungsabfallmessung	voltage drop test
Spannungsabfallvergleichsmessung	voltage drop comparison measurement
Spannungsabgleicher	voltage adjuster
Spannungsabgleicher	voltage balancing device
Spannungsabgleicher	voltage balancing unit
Spannungsableiter	surge arrester
Spannungsabsicherung	stress limitation
Spannungsabstand (Sicherheitsabstand bei Leitern)	conductor clearance
Spannungsabstand (Sicherheitsabstand)	air space f. voltage-carrying conductors
Spannungsabstand (Sicherheitsabstand)	safe flashover distance
Spannungsanalyse	stress analysis
Spannungsänderung (absolute)	voltage change
Spannungsänderung (absolute)	voltage regulation
Spannungsangaben	stress a. loading data
Spannungsanteil	stress component
spannungsarmgeglüht	stress-relief heat-treated
Spannungsarmglühung	stress-relief heat treatment
Spannungsausfall	loss of voltage
Spannungsausgang	voltage output
Spannungsausgleich	stress equalization
Spannungsausschlag	alternating stress amplitude
Spannungsausschlag	stress level
Spannungsausschlag	variable-stress component
Spannungsbegrenzung	stress limit
Spannungsbeiwert	stress index
Spannungsbericht	stress report
Spannungsdauerfestigkeit	voltage endurance
Spannungs-Dehnungskurve	stress-strain curve
Spannungsdehnungsmeßstellenplan	strain gage location plan
Spannungs-Dehnungsschaubild	stress-strain diagram
Spannungsdifferenz	voltage difference
Spannungsdurchmesser	diameter of stress area
Spannungsdurchschlag	electrical breakdown
Spannungsebene	stress plane
Spannungsebene	voltage level
Spannungseinbruch	undervoltage
Spannungseinbruch	voltage dip
Spannungserhöhung	stress concentration
Spannungserhöhungsfaktor	stress intensification factor
Spannungsfeld	stress field
spannungsfest	high electric strength
spannungsfest	surge-proof
spannungsfest	voltage-proof
Spannungsfestigkeit	dielectric strength
spannungsfrei	free of tension
spannungsfrei	de-energized (circuit)
spannungsfrei	stress-free
spannungsfrei	dead circuit

Deutsch	Englisch
spannungsfrei	free of stresses
spannungsfrei	off circuit
Spannungsfrei	without stress
Spannungsfreie Zone	stress-free (material) zone
Spannungsfreiglühen	stress-relief heat treatment
Spannungsfreiglühen	annealing
Spannungsfreiglühung	stress-relieve heat treatment
Spannungsfrequenzumformer	frequency converter
Spannungsfrequenzwandler	frequency converter
spannungsführend	live (circuit)
Spannungsgenauigkeit	voltage tolerance
Spannungsgruppenauswahl	voltage group selection
Spannungsimpuls	voltage pulse
Spannungsindexmethode	stress index method
Spannungsintensitätsfaktor	stress intensity factor
Spannungskategorie	stress category
Spannungskerbfaktor	stress-notch factor
Spannungskonstanthalter (elektron. Geräte)	voltage stabilizer
Spannungskonstanz (elektron. Geräte)	voltage stability
Spannungskonzentration	stress concentration
Spannungskreis	voltage circuit
spannungslos	without potential
spannungslos	deenergized
spannungslos	dead
Spannungsmesser	voltmeter
Spannungsmessung	stress measurement
Spannungsmessung (elektr.)	potential measurement
Spannungsmessung (elektr.)	voltage measurement
Spannungsmessung (Rest-)	residual stress measurement
Spannungsniveau	stress level
spannungsoptisch	photoelastic
spannungsoptische Prüfung	photoelastic test
spannungsoptische Untersuchung	photoelastic stress analysis
spannungsoptisches Einfrierverhalten	frozen photoelastic technique
Spannungsprobe	voltage test
Spannungsprobe (dielektrische)	dielectric test
Spannungsprüfer	voltage tester
Spannungsprüfung	hipot test
Spannungsprüfung	high-potential test
Spannungsprüfung	voltage test
Spannungsquelle	voltage source
Spannungsquelle	voltage supply
Spannungsquerschnitt	cross-sectional area under stress
Spannungsquerschnitt	stress area
Spannungsregler	voltage regulator
Spannungsreihe	circuit voltage class
Spannungsrelais	voltage relay
Spannungsrisse	stress cracking
Spannungsrißkorrosion	stress-corrosion cracking
Spannungsrißkorrosion	stress corrosion cracking
Spannungsrißkorrosionsanfälligkeit	stress corrosion cracking susceptibility
Spannungsrißpotential	stress corrosion cracking potential

Deutsch	Englisch
Spannungsrückgangrelais	voltage drop relay
Spannungsrückgangsrelais	undervoltage relay
Spannungsrückgangsschutz	undervoltage protection
Spannungsrückschaltung (Nullerregung)	voltage reduction (zero excitation)
Spannungsschwankung	range of stress
Spannungsschwankung	voltage fluctuation
Spannungsschwingbreite	range of stress
Spannungsschwingbreite	total amplitude of vibration
Spannungsschwingbreite	stress range
Spannungsschwingbreite	range of (vibration) stress
Spannungsschwingbreite/ halbe S<a	alternating stress amplitude
Spannungsspitze	peak stress
Spannungsspitze	voltage spike
Spannungsspitze (Höchstwert)	voltage peak (peak value)
Spannungsstabilisierung	voltage stabilization
Spannungssteigerungsschutz	rise-in-voltage protection
Spannungsstoß	voltage surge
Spannungsstoß	voltage transient
Spannungsstufe	voltage step
Spannungssymmetrie	voltage phase-balance
Spannungsteiler	voltage divider
Spannungstransformator	voltage transformer
Spannungsüberschlag	flash-over
Spannungsumsetzer	voltage converter
Spannungsumverteilung	stress redistribution
Spannungsvergleicher	voltage comparator
Spannungsvergleichswert	design stress intensity
Spannungsverhältnis	stress ratio
Spannungsverhältnis	voltage ratio
Spannungsverhältnismethode	interaction method
Spannungsverhältnisverfahren	stress ratio method
Spannungsverlauf	voltage shape
Spannungsverlauf	strain pattern
Spannungsverlust	voltage loss
Spannungsversorgung	voltage supply
Spannungsversorgung	power supply
Spannungsversuch	voltage test
Spannungsverteiler	voltage divider
Spannungsverteilung	stress distribution
Spannungsverteilung	voltage distribution
Spannungswandler	potential transformer
Spannungswandler	voltage transformer
Spannungswechsel	stress cycle
Spannungswelligkeit	voltage ripple
Spannungswiederkehr	restoration of supply
Spannungszusammenbruch	voltage collapse
Spannvorrichtung	stretching device
Spannvorrichtung	turnbuckle
Spannvorrichtung	clamping fixture
Spannvorrichtung	chain tensioner
Spannvorrichtung	holding fixture
Spannvorrichtung	jig

Deutsch	Englisch
Spannvorrichtung	tensioning device
Spannvorrichtung	tooling
Spannvorrichtung (f. Teilfugenschrauben)	hydraulic tensioning device
Spannweite	span
Spannwerkzeug	work holding fixture
Spannwerkzeug (Drehbank)	collet (lathe)
Spannwerkzeug (Drehbank)	chuck (lathe)
Spannwerkzeug (mit Hand)	tensioning tool (manual)
Spannwinkel	angle plate
Spannwinkel	cutting angle
Spannzange (Drehbank)	collet (lathe)
Spannzapfen	pilot
Spannzylinder	cocking cylinder
Spanquerschnitt (spanabhebende Bearbeitung)	cross-sectional area of cut or chip section
Spanraum	cutting space
Spanstärke (Spandicke)	amount of cut (shop term)
Spantiefe	depth of cut
Spantiefe	cutting depth
Spanwinkel (an Drehstahl, Fräser)	cutting angle (cutting or milling tool)
Spanwinkel (an Drehstahl, Fräser)	rake angle (cutting or milling tool)
Sparbeize	pickling inhibitor
Sparflamme (eines Brenners)	pilot flame
Sparschalter	economy switch
Spartransformator	autotransformer
Spätesttermin	deadline (date)
Spätesttermin	no-later-than date
Spätschaden	consequential damage
Speckkreide	fat chalk
Specksteingriffel	soap stone scriber
Spediteur	shipping agent
Spediteur (Export)	forwarder (export)
Spediteur (Import o. Export)	broker (import or export)
Spedition (f. Luftfracht)	carrier
Speditionsversicherung	carrier insurance
Speditionsversicherung	shipping insurance
Speditionsversicherung /Rollversicherung (SVS/RVS)	freight, truck pickup a. delivery insurance
Speicher	storage system
Speicher	memory
Speicher (Hydraulik-)	accumulator
Speicher (Lager-)	stock
Speicheranlage	storage facility
Speicherbaustein	storage module
Speicherbehälter für entgastes Wasser	deaerated water storage tank
Speicherblase	accumulator bladder
Speicherdampfturbine	accumulator steam turbine
Speichereinrichtung	memory (facility)
Speichergestell	accumulator rack
Speicherkapazität	storage capacity
Speicherkraftwerk	pumped-storage power plant
Speicherkraftwerk	storage power station
Speicherladedruck (Druckspeicher)	hydraulic accumulator charging pressure
Speicherladeventil	recirculation valve

Deutsch	Englisch
speichern (elektronisch)	store
speicherprogrammierte Regelung	control equipment w. program
Speicherpumpe	storage pump
Speicherpumpenanlage	pumped-storage plant
Speicherpumpensatz	pumped-storage turbine
Speicherwärme	stored energy
Speicherwärme	stored heat
Speicherzyklus	memory cycle
Speisegerät	power supply
Speisekopf	feed header
Speiseleitung	feed line
Speiseleitung	feed pipe
Speiselösungeinstelltank	feed adjustment tank
speisen (einen Telemetriesender)	energize (telemetry transmitter)
speisen (Pumpe)	feed (pump)
Speisenaufzug	dumbwaiter
Speisepumpe	feed pump
Speisepumpen(antriebs)turbine	boiler feed pump turbine
Speisepumpen(antriebs)turbine	steam-generator feed pump turbine
Speisepumpenhaus	feed pump house
Speisewasser	feed water
Speisewasserabsperrventil	feedwater isolation valve
Speisewasserarmaturenkammer	feedwater valve compartment
Speisewasseraufbereitung	feedwater treatment
Speisewasseraufbereitung	feed-water conditioning
Speisewasseraufbereitung	feed-water treatment
Speisewasserbehälter	feedwater tank
Speisewasserbehälter	feed-water (storage) tank
Speisewasserdruckleitung	feed-water discharge pipe
Speisewasserdruckleitung	feed-water delivery pipe
Speisewassereintritt	feedwater inlet
Speisewasserendtemperatur	feed water end-temperature
Speisewasserendvorwärmung	final feed-water preheating
Speisewasserentgasung	feed-water deaeration
Speisewasserentkieselungsverfahren	desilicizer feedwater process
Speisewasserentlüfter	feed-water deaerator
Speisewasserfilter	feed-water filter
Speisewasserfilter	feed-water strainer
Speisewasserförderung	feed-water pump system
Speisewasserförderung	feed-water pumping
Speisewasserimpfung	chemical conditioning of feedwater
Speisewasserleitung	feed-water pipe (or line)
Speisewasserpumpe	feed-water pump
Speisewasserpumpenanlage	feedwater pump system
Speisewasserregelung	feed-water control system
Speisewasserregler	feed-water controller
Speisewasserregler	feed-water regulator
Speisewasserringleitung	sparger
Speisewasserrücklauftemperatur	feed-water return temperature
Speisewassersammelleitung	feed-water header
Speisewasser-Sperrwassersystem	feedwater sealing water system
Speisewasserstutzen	feed-water connection

Deutsch	Englisch
Speisewassersystem	feed-water system
Speisewassertemperatur	feed water temperature
Speisewasserthermostat	feed-water thermostat
Speisewasserventil	feed-water valve
Speisewasserverluststörfall	loss-of-feedwater accident
Speisewasserverteiler	feedwater sparger
Speisewasserverteilerring	feedring
Speisewasservorwärmer	feed-water heater
Speisewasservorwärmstrang	line of feed heating
Speisewasser-Vorwärmung	feedwater heating system
Speisewasservorwärmung	feed-water preheating
Speisewasserzulaufleitung	feed-water supply line
Speisewasserzulaufleitung	feedwater suction piping
spektrale Härtung	spectral hardening
Spektralsteuerung	spectral shift control
Spektroskopie	spectrophotometry
spektroskopische Prüfung	spectroscopic test
spektroskopische Untersuchung	spectroscopic analysis
Spektrumanalysator	spectrum analyzer
Sperrbereich	exclusion area
Sperrbereich	restricted area
Sperrbereich, permanenter	permanent exclusion area
Sperrbeschichtung	barrier coating
Sperrbolzen	index bolt
Sperrbolzen (f. Steckereinsatz)	locking bolt (for plug insert)
Sperrdampf	seal steam
Sperrdampf	seal(ing) steam
Sperrdampf	gland steam
Sperrdampfableitung	seal steam discharge pipe
Sperrdampfabsaugegebläse	seal-steam exhaust blower
Sperrdampfabsaugegebläse	seal-steam exhauster
Sperrdampfdruckregler	seal-steam regulator
Sperrdampfdruckregler	gland steam pressure regulator
Sperrdampfgeschwindigkeit	last stage exhaust steam axial velocity
Sperrdampfkammer (Labyrinthstopfbuchse)	gland steam pocket
Sperrdampfkammer (Labyrinthstopfbuchse)	seal-steam pocket
Sperrdampfkondensat	gland (sealing) steam drains
Sperrdampfkondensator	seal-steam condenser
Sperrdampfkühler	gland steam desuperheater
Sperrdampfleitung	gland steam line
Sperrdampfleitung (Bedampfungsleitung)	seal-steam supply pipe (or -line)
Sperrdampfsammler	seal-steam header
Sperrdampfstation	seal steam station
Sperrdampfstellventil	seal steam supply valve
Sperrdampfsystem	sealing steam system
Sperrdampfventil	seal-steam supply valve
Sperrdampfventil	gland steam valve
Sperrdampfversorgung	gland (sealing) steam supply (system)
Sperre	locking device
Sperre	barrier coating
Sperre	lock
Sperre	lockout

Deutsch	Englisch
Sperrelais	lockout relay
sperren	lock out
sperren	block
sperren (für die Verwendung)	place on hold
Sperrfeder	lock spring
Sperrfeder (an Wellendichtung)	lock key (shaft seal)
Sperrfeder (elastische)	retaining spring
Sperrfeder (Keil)	retaining key
Sperrflügelpumpe	vane-type pump
Sperrgas	seal gas
Sperrichtung (Diode)	blocking direction (diode)
Sperrichtung (Diode)	reverse direction (diode)
sperrig (Frachtgut)	bulky (cargo, difficult to handle, unwieldy)
sperrig (Frachtgut)	odd-shaped (cargo, difficult to handle, unwieldy)
Sperrkreis	suppression filter
Sperrkreis	wavetrap
Sperrlager	quarantine store
Sperrlager	material hold stores
Sperrluftabdichtung	air seal
Sperrluftleitung	air seal line
Sperrmediumversorgung	sealing fluid supply system
Sperrrelais	blocking relay
Sperrschalter	locking switch
Sperrschalter	lockout switch
Sperrschicht	barrier layer
Sperrschicht	blocking layer
Sperrschicht	insulating layer
Sperrschleife	barrier loop
Sperrschleife (Rohrleitung)	loop seal (piping)
Sperrschleifen	loop seals
Sperrung	user access denied
Sperrventil	stop valve
Sperrventil	check valve
Sperrventil	shutoff valve
Sperrventil	non return valve
Sperrverhalten (Diode)	blocking characteristic (diode)
Sperrverhalten (Diode)	reverse characteristic (diode)
Sperrvermerk	stop order
Sperrvolumenstrom	choking flow
Sperrwasserbehälter	seal water tank
Sperrwasserdruckspeicher	seal water accumulator
Sperrwasserkühler	seal water cooler
Sperrwasserpufferbehälter	seal water buffer tank
Spesen	expenses
spesenfrei (f. Versand)	free out (shipping)
Spezialingenieur	engineering specialist
Spezialkraft	specialist
Spezialkraft (in vergleichbarer Funktion)	specialist (in comparable function)
Spezialmeister	specialized master (mechanic/electrician)
Spezialmonteur	special assembler
Spezialoberingenieur	specialized chief engineer
Spezialschraubvorrichtung	special bolt tightener

Deutsch	Englisch
Spezialtechniker	specialized technician
Spezialwerkzeugzuschlag	extra charge f. special tools
Spezialwerkzeugzuschlag	surcharge f. special tools
speziell	specifical(ly)
Spezifikation	specification
Spezifikation/ zutreffende	designated specification
Spezifikationsband	specified range
spezifische Aktivität	specific activity
spezifische Belange	specific subjects
spezifische Belastung	unit load
spezifische Belastung	unit stress
spezifische Brennstoffleistung	specific fuel rating
spezifische Diffusionsrate	permeability coefficient
spezifische Gammastrahlenkonstante	specific gamma ray constant
spezifische Spannung	unit stress
spezifischer Abbrand	specific burn-up
spezifischer Durchgangswiderstand	specific volume resistance
spezifisches Gewicht	specific gravity
spezifizierte gesamte Schwingbreite	specified full range
spezifizierte Mindestwerte	specified minimum requirement
Sphäroguß	nodular cast iron
Spickelement	spike (seed)
Spickelement	spike
spiegelbildgleich	mirror image
spiegelbildlich	mirror-inverted
spiegelbildlich	opposite hand
spiegelbildlich	mirror-image
spiegelbildlich	mirror-reverse
Spiegelgalvanometer	mirror galvanometer
spiegeln (Auflageflächen f. Schraubenköpfe)	spot-face (contact surfaces f. bolt heads)
Spiegelskala	mirror-backed scale
Spiegelstrich (vor einem Textunterabschnitt)	dash (in front of a text subparagraph)
Spiel	tolerance
Spiel (Toleranz)	clearance
Spiel (toter Gang)	play
Spielabstimmung	clearance adjustment
Spielanzeiger (Läuferwelle)	shaft position indicator (rotor)
Spielanzeigevorrichtung	clearance indicator
Spielanzeigevorrichtung	excentricity indicator
Spielanzeigevorrichtung	excentricity meter
spielfrei	snug fit
spielfrei	tight fit
spielfrei	free f. play
spielfrei	without clearance
spielfrei (Getriebe)	without backlash (gearing)
Spielkontrolle	clearance check
Spielmeß- u. Anhebevorrichtung	alignment a. lifting device
Spielmeßvorrichtung	clearance measuring gage
Spielpassung	clearance fit
Spielraum (Spiel)	clearance
Spieltoleranz	clearance tolerance
Spielüberbrückung	bridging of clearances

Deutsch	Englisch
Spielüberbrückung	clearance interference
Spielüberbrückung	reduction of clearance to zero
Spielüberbrückung	closing-up of clearances
Spielverminderung	clearance reduction
Spindel	screw spindle
Spindel	spindle
Spindel	stem
Spindel(ab)dichtung	spindle seal
Spindel(ab)dichtung	shaft packing
Spindel/ keine steigende	nonrising stem
Spindelabdichtung	stem seal
Spindelauftrieb (beim Ventil)	upward stroke force (valve)
Spindelbuchse	spindle bush(ing)
Spindeldichtung (Flexitallik-)	flexitallic gasket
Spindeldichtung (spiralgebundene)	spiral-wound gasket
Spindeldurchführung	stem extension
Spindelendschalter	spindle-operated limit switch
Spindelführungsbuchse	spindle guide bushing
Spindelführungsgehäuse	spindle guide housing
Spindelkopf	spindle head
Spindelleckdampf	spindle leakoff steam
Spindelleckdampf	valve steam leakoff
Spindelleckdampfabsaugung	spindle leak-off steam exhaust
Spindelmutter	stem nut
Spindelmutter	spindle nut
spindeln	test hydrometically
spindeln (ausbohren)	finish-machine bore dimensions
spindeln (ausbohren)	bore
Spindelrückdichtung	back-seat seal
Spindelschaft	spindle rod
Spindelschaft (Ventil)	shaft section of valve stem
Spindelschloß (Stellventil)	spindle lock (control valve)
Spindelverlängerung	spindle extension
Spinne	spider
Spinnenrohr	manifold tube
Spion (Fühlerblattlehre)	feeler gage
Spion (Fühlerblattlehre)	thickness gage
Spiralasbestdichtung	spiral-wound asbestos gasket
Spiralbohrer	twist drill
Spiralfeder	spiral spring
Spiralfeder	coil spring
spiralförmig	spiral
Spiralgehäuse	volute casing
Spiralgehäuse (Pumpe)	scroll casing (pump)
Spiralgehäuse (Pumpe)	spiral casing (pump)
Spiralgehäuse (Pumpe)	volute casing (pump)
Spiralnut	spiral groove
Spiralschlauch	spiral hose
Spiralsenker	core drill
Spiralzahnrad	helical gear
Spiralzahnrad	spiral gear
Spiritus (vergällter)	denatured spirits

Deutsch	Englisch
spitz	pointed
Spitzbohrmesser	pointed drill bit
Spitze	apex
Spitze	peak
Spitze	tip
Spitze	vertex
Spitzenbelastung	peak load
Spitzendeckungsmaschine	peak load supply machine
Spitzendeckungsmaschine	peak-looping machine (GB)
Spitzendeckungsmaschine	peaking machine
Spitzendrehmaschine	centre lathe
Spitzendrehmaschine	center lathe
Spitzendrehmaschine	engine lathe
Spitzendurchmesser	tip diameter
Spitzenhöhe	swing
Spitzenhöhe (Drehmaschine)	center height (lathe)
Spitzenhöhe (Drehmaschine)	height of centers (lathe)
Spitzenkraftwerk	peak load power station
Spitzenlast	peak load
Spitzenlastbetrieb/ im fahren	operate in a peak-lopping mode
Spitzenlastdeckung	peak shaving
Spitzenlastdeckung	peak lopping
Spitzenlastdeckung	peak load supply
Spitzenlast-Gasturbinenanlage	peakload combustion turbine plant
Spitzenlastkraftwerk	peaking plant
Spitzenlastmaschine	peak load machine
Spitzenleistung	maximum output
Spitzenleistung	peak capacity
Spitzenleistung	peak load
Spitzenspannung	peak stress
Spitzenspannung	stress concentration
Spitzenspannung	peak voltage
Spitzenspannungsdetektor	peak voltage detector
Spitzenspiel	tip clearance
Spitzenstrom	peak current
Spitzenstromerzeugung	peak power generation
Spitzentemperatur	peak temperature
Spitzenwert	peak value
spitzer Winkel	acute angle
Spitzgewinde	regular thread
Spitzgewinde	sharp thread
Spitzgewinde	standard thread
Spitzgewinde	v-thread
Spitzhacke	pick
Spitzkerb	V-notch
Spitzkerbprobe	ISO-V specimen
Spitzsenker (Entgrater)	countersinking tool (deburring tool)
Spitzstahl	diamond point tool
spitzwinkelige Ecke (Schaufelfuß)	acute-angled corner (blade root)
spitzwinkelige Ecke (Schaufelfuß)	obtuse-angled corner (blade root)
Spitzzirkel	dividers
Splint	split pin

Deutsch	Englisch
Splint	cotter pin
Splintschlauchbinder	split hose cable
Splintschlauchbinder	split hose clamp
Splintzapfen	cotter pin
Splitterschutz	missile shield
spontane Kernumwandlung	radioactive decay
spontane Spaltung	spontaneous fission
Spoolzeichnung	spool drawing
Sporn	alignment key
Spornverbindung	anti-rotation joint
Sprache (eines Volkes)	language
Sprechfunkanlage	radiotelephone system
Sprechstelle	intercom station
Sprechstelle	talking station
Spreizanker (Beton-)	Ackermann (split) anchor (US)
Spreizanker (Beton-)	split anchor
Spreizbuchse	expansion sleeve
Spreizdübel	conical split sleeve
Spreizdübel	split dowel
spreizen	force apart
Spreizkegel	expanding cone
Spreizkontakt	split contact
Spreizmuffe	split coupling
Spreizmuffe	expansion sleeve
Spreizmuffe	split sleeve
Spreizstahl	adjustable cutting tool
Spreizstahl (Werkzeug)	adjustable tool f. cutting
Spreiztraverse	spreader beam
Spreizwinkel (Anschlagseil)	load angle (lifting cable a. sling)
Sprengbeizen	lance cleaning
Sprengbeizen	spall pickling
sprengen (eine Mutter o. Überwurfmutter)	split a nut (breechlock nut)
Sprengfeder (SYN. Sprengring)	circlip (snap or retaining ring)
Sprengring	circlip
Sprengring	snap ring
Sprengring	retaining ring
Sprinkleranlage	sprinkler system
Sprinklerfächer	sprinkler discharge pattern
spritzbar (von Anstrichstoffen)	sprayable (of spraying consistency)
Spritzbereich	splash zone
Spritzbeton	shotcrete
Spritzblech	splash (oil) plate
Spritzblech (Öl-)	oil baffle
Spritzblech (Öl-)	oil guard
Spritzblechkasten	splash duct
Spritzblechkasten (u-förmiger)	splash oil duct (u-shaped)
Spritzen (thermisches)	metallizing
Spritzen (thermisches)	metal spraying (metco)
Spritzen (thermisches-)	thermal spraying
Spritzer	spatter
Spritzerei (Werkstatt)	spray paint shop
Spritzgarnitur	splash plate and nozzle assembly

Deutsch	Englisch
spritzgießbar (von Formmassen)	injection-mouldable
Spritzgießen	injection molding
Spritzguß (Kunststoff-)	injection molding
Spritzguß (Metall-)	die-casting
Spritzgußverfahren	injection molding process
Spritzgut	sprayed metal
Spritzisolierung	spray isolation
Spritzisolierung	spray insulation
Spritzkabine	spray booth
spritzlackiert	spray-lacquered
Spritzpistole (Farbzerstäuber)	spray gun
Spritzpistole (Farbzerstäubungsbürste)	air brush
Spritzring	oil-flinger ring
Spritzring	splash ring
Spritzring (Kühlwasseranschlußkopf)	impeller ring (cooling water supply box)
Spritzschicht	sprayed-on coating
Spritzteil	injection-molded part
Spritzverfahren	spray process
Spritzverfahren (thermisches)	thermal spraying process
Spritzwasserzone	splash water zone
SpRK = Spannungsrißkorrosion	SCC = stress corrosion cracking
Sprödbruch	brittle fracture
Sprödbruchanteil	percent shear fracture
Sprödbruchneigung	susceptibility to brittle fracture
Sprödbruchsicherheit	resistance to brittle fracture
Sprödbruchübergangstemperatur	nil ductility temperature
Sprödbruchverhalten	brittle fracture behavior
spröder Bruch	brittle fracture
sprödes Versagen	brittle failure
Sprödigkeit	brittleness
Sprühapparat (im Kondensator)	sparger
Sprühbeizung	spray pickling (operation)
Sprühbereich	spray zone
Sprühdurchfluß	spray flow
Sprühdüse	spray nozzle
Sprühelektrode	spray electrode
Sprühentfettung	power spray degreasing
Sprühentgaser	spray-type deaerator
Sprühflutanlage	spray deluge system
Sprühflutanlage	sprinkler system
Sprühfreiheit	freedom from corona discharge
Sprühkasten	spray box
Sprühkegel (bei Wassereinspritzung)	spray angle (water injection)
Sprühkegel (bei Wassereinspritzung)	spray cone (water injection)
Sprühkranz	sparger ring
Sprühkühlteich	spray pond
Sprühleitung	spray line
Sprühleitungsstutzen	spray line nozzle
Sprühlichtbogen	spray transfer
Sprühnebel	atomized spray
Sprühpumpe	spray pump
Sprühsonde	spray probe

Deutsch	Englisch
Sprühstrom (Entladung)	corona discharge (current)
Sprühventil	spray valve
Sprühverfahren	spray coat method
Sprühwasserlöschanlage	spray deluge system
Sprung	normal fault
Sprung	throw
Sprung	sudden change
Sprung (Anriß, noch nicht durchgebrochen)	crack
Sprung (Bruch)	fracture
Sprung (Schweißnahtverbindung)	edge mismatch
Sprung (Schweißnahtverbindung)	linear misalignment
Sprung (Ventilstellzeit)	step change (valve travel time)
Sprungabstand	skip distance
Sprungantwort	step-forced response
Sprungantwort	step-function response
Sprungcharakteristik	snap action
sprungförmig	step
sprungförmig	in-step change form
Sprungschalter	step-function switch
Sprungüberdeckung	face contact ratio
Sprungverstärker	step-function amplifier
Spucken	priming
Spühlmittel/ chemisches	chemical scavenger
Spülanlage	purge/backwash system
spülbarer Filter	flushable filter
Spülbetrieb	flushing operation
Spüldauer	flushing period
Spule	coil
Spule (Blind-)	dummy coil
Spüleinrichtung	flushing system
Spüleinrichtung	purging/flushing system
Spüleinrichtung (f. Schmieröl)	flushing device
Spüleinrichtung (f. Schmieröl)	flushing system
Spülen	rinse
spülen (abwaschen)	wash
spülen (Dampfleitungen, Schmutzentfernung)	flush (steam pipes, dirt removal)
spülen (durchspülen)	flush
Spülen (Durchspülen)	flushing
Spulen (je Nut)	coils per slot
Spülen (mit Fluiden)	purging
spülen (mit Gasen)	scavenge (with gases)
Spulenaufbau	coil assembly
Spulenaufbau	coil construction
Spulenaustritt (Ständer)	coil exit (stator)
Spulenecke (winklig gebogener Spulenleiter)	coil conductor (bent at a right angle)
Spuleneinlage	coil installation
Spulenform	coil type
Spulenfräsmaschine	rotor coil milling machine
Spulenfüllung	coil compound
Spulengröße	coil size
Spulengruppe	coil group
Spulenisolation	coil insulation

Deutsch	Englisch
Spulenkastenisolation	field spool insulation
Spulenkopf	coil end
Spulenmagnetisierungsmethode	coil method
Spulenpresse	coil press
Spulenseite	coil side
Spulenseitenzwischenlage	coil side separator
Spulenübergang	coil connection
Spulenverbindung (Läufer / Wickelkopf)	coil connection (rotor coil end)
Spulenweite (Wicklungsschritt)	coil pitch
Spulenwickelmaschine	coil-winding machine
Spulenwicklung	coil winding
Spulenwindung (Ständer)	coil turn (stator)
Spülgas	purging gas
Spülgassystem	purging gas system
Spülluft	purge air
Spüllufteinrichtung	purging air equipment
Spülluftgebläse	purging air compressor
Spülluftklappe	purge air damper
Spülluftleitung	scavenging air pipe
Spülluftleitung	purging air pipe
Spülmediumversorgung	purging/flushing fluid supply
Spülmediumverteilung	purging/flushing fluid distribution
Spülmittel	flushing agent
Spülmittel	rinsing medium
Spülöl	flushing oil
Spülölschmierung	circulating oil lubrication
Spülpumpe	backwashing pump
Spülpumpe	flushing pump
Spülung	flushing
Spülung	washing
Spülung (Abspülen)	washing
Spülung (Durchspülen)	flushing
Spülung (mit Gas o. Flüssigkeit)	purging (gas or liquid)
Spülwasser	flush water
Spülwasser	flushing water
Spülwasser	rinse
Spülwasser	wash water
Spülwasser	flush(ing) water
Spülwasser/ Förderung von	forwarding system for flushing water
Spülwasserablaufkanal	screen wash water discharge culvert
Spülwasserbedarf	rinse water requirements
Spülwasserkanal	debris trough
Spülwasserpumpe	wash water pump
Spundwandprofilstahl	sheet piling steel
Spur (Kanal)	channel
spürbare Wärme	sensible heat
Spurenverunreinigung	trace contaminant
Spurfehler	trackingerror
Spurfehler eines Überwachungssignals	tracking error of monitoring signal
Spurkopf	thrust runner
Spurlager	thrust bearing
Spurrolle	flanged roller

Deutsch	Englisch
Spurweite	track gauge
Spurweite	track gage
SPW = Speisewasser	feedwater
S-Satz (Sicherheitsdatenblatt)	S-phrase (material safety data sheet)
SSL = Schweißstellenliste	WLL = weld location list
SSS-Überholkupplung	self-synchro-shifting overrunning clutch
St = Stempelung	St = stamp
staatliche Gewerbeaufsicht	skilled trade supervisory board of state
Stab	bar (square)
Stab	rod (round)
Stab (besteht aus Leitern, Läufer)	half-coil (consists of conductors, rotor)
Stab (besteht aus Leitern, Läufer)	rotor bar (consists of conductors, rotor)
Stab (Ständer)	stator bar
Stab (Wicklung)	half-turn bar (rotor winding)
Stab(temperatur)regler	rod-type thermostat
Stabaufbau	rod configuration
Stabbefestigungssystem (Ständer)	bar installation system (stator)
Stabbeifütterung (Ständer)	bar slot filler (stator)
Stabbündel	fuel rod bundle
Stabdosimeter	pen dosimeter
Stabeinbauvorrichtung (Blechpaket)	bar insertion fixture (stator core)
Stabeinfahren (Reaktorsteuerstab)	control rod insertion (reactor)
Stabeinwurf (Reaktorsteuerstab)	fast control-rod insertion (in reactor)
Stabeinwurf-Lastabwurf	fast rod insertion for load rejection
Stabelektrode	rod electrode
Stabelektrode	stick-weld
Stabelektrode	stick electrode
Stabendmaß	pin gage
Stabfahrbegrenzung	bank movement limitation system
Stabfestsetzung (Ständer)	bar seating (stator)
Stabhauptisolation	ground wall insulation
stabil (riß-)	stable
Stabilglühen	stabilizing
Stabilisator	constant voltage unit
Stabilisierung	stabilization
Stabilisierungslager	steady bearing
Stabilisierungsluftsystem	stabilizing air system
Stabilität	component stability
Stabilitätsforderungen	stability requirements
Stabilitätsverhalten	stability behavior
Stabisolation	bar insulation
Stabisolierung	bar insulation
Stabkrümmung (Läufer)	bar edgebent radius (rotor)
Stablängenleistung	linear heat rate
Stableistung	rod power
Stableistung	linear heat generation rate
Stabmagnet	bar magnet
Stabrechen (Kühlwassereinlauf)	bar screen
Stabregler	thermostat
Stabregler	rod-type thermostat
Stabsonde	bar probe
Stabsonde	electronic level sensor

Deutsch	Englisch
Stabsonde	level probe
Stabsonde (Flüssigkeit)	capacitance level detector (liquid)
Stabstahl	bars
Stabstahl	special bar sections
Stabstahl	steel bar
Stabthermometer (aus Glas)	lab-type glass thermometer
Stabumpressung	final bar pressing
Stabumpressung	bar pressed-on sleeving
Stabverbindung	bar connection
Stabverbindung (Stator)	stator bar connection (clamped or screwed)
Stabverdichtung	rod consolidation
Stabwerk	linear member
Stabwicklung	bar winding
Stabwicklung (Zweischicht-)	two-layer chord winding
Stadtatmosphäre	urban atmosphere
Stadtwasser	town mainswater
Stadtwasserbehälter	town water tank
Stadtwasser-Zwischenpumpe	city water booster pump
Stadtwerke	municipal utility
staffeln	stagger
Staffelung	stagger(ing)
Staffelungskomplementwinkel (Schaufel)	complementary stagger angle (blade)
Staffelungswinkel (Schaufel)	stagger angle (blade)
Stahl (blank gezogener)	bright steel
Stahl (mit hohem Bleianteil)	lead bearing steel
Stahl (niedrig legierter)	low-alloyed steel
Stahl (normaler)	regular steel
Stahl mit abgesenktem Kohlenstoffgehalt	low-carbon steel
Stahl/ aluminiumberuhigter	aluminum-killed steel
Stahl/ beruhigter	killed steel
Stahl/ halbberuhigter	semikilled steel
Stahl/ hitzebeständiger	heat-resisting steel
Stahl/ hochfester	high strength steel
Stahl/ hochfestvergüteter	high strength quenched and tempered steel
Stahl/ hochhärtender	high-hardenability steel
Stahl/ kohlenstoffarmer	low-carbon steel
Stahl/ korrosionsbeständiger	corrosion resisting steel
Stahl/ niedrighärtender	low-hardenability steel
Stahl/ siliziumberuhigter	silicon-killed steel
Stahl/ unberuhigter	unkilled steel
Stahl/ unlegierter	plain carbon steel
Stahl/ vollberuhigter	fully killed steel
Stahl/ warmfester	high-temperature steel
Stahl-/Eisen-	iron and steel industry
Stahlauskleidung	steel lining
Stahlband	steel banding
Stahlbandgegenwendel (Kabel)	anti-twist steel tape (cable)
Stahlbandmaß	steel tape measure
Stahlbandmaß	flexible steel tape rule
Stahlbauklasse	structural steelwork class
Stahlbauschlosser	sheet a. plate metal worker
Stahlbauschlosser	fitter

Deutsch	Englisch
Stahlbauzeichnung	fabrication drawing
Stahlbauzulieferung	fab(ricated) part
Stahlbeton	ferro-concrete (GB)
Stahlbeton-Fundamentplatte	reinforced concrete mat
Stahlbetonhülle/ äußere	reinforced concrete shield building
Stahlbeton-Sekundärabschirmung	reinforced concrete shield building
Stahlbeton-Skelettbauweise	reinforced concrete frame construction
Stahlbetonstruktur	reinforced concrete structure
Stahlbewehrung	steel reinforcement
Stahlblechgehäuse	sheet metal housing
Stahlblechkanal (Kabel)	sheet steel channel (cable)
Stahlblechkonstruktion	plate-steel structure
Stahlblechverkeidung	sheet steel paneling
Stahldichthaut	steel liner
Stahldrahtbandage (Läufer)	steel wire banding (rotor)
Stahldrahtbandage (Läufer)	steel wire bandage (rotor)
Stahleinlage	wire core
Stahl-Eisen-Lieferbedingungen	SE Terms of Supply
Stahl-Eisen-Prüfblatt	test specification
Stahl-Eisen-Werkstoffblatt	material specification
Stahlenschaden	radiation damage
Stahlfitting (Einschweiß-)	butt-welding nipple
Stahlflachdrahtbewehrung (Kabel)	flat steel wire armour (cable)
stahlgestrahlt	shot-blasted
Stahlgrundrahmen	steel bedplate
Stahlgruppe	steel grade
Stahlguß	cast steel
Stahlguß	steel casting
Stahlgußstück	cast iron piece
Stahlhalter (Ausdrehvorrichtung)	tool holder (boring bar)
Stahlhüllenarmatur	containment isolation valve
Stahlkies (Stahlschrot)	steel shot
Stahlkies (Stahlschrot)	grit
Stahlkies (Stahlschrot)	grit blast
Stahlklasse	grade of steel
Stahlkorn	steel grain
Stahlkugel	steel sphere
Stahllamelle	steel bar
Stahlleiste	steel bar
Stahllineal	steel ruler
Stahllineal	rigid steel rule
Stahlnadel	steel needle
Stahlpanzerrohr	steel-armored pipe
Stahlpanzerrohr	steel conduit
Stahlrohrboden (Kühler)	steel tube sheet (cooler)
Stahlrohrgestell	tubular steel rack
Stahlschale (an Läuferstütze)	steel cradle (support block f. rotor)
Stahlschale (an Läuferstütze)	steel saddle (support block f. rotor)
Stahlschrot	steel grit
Stahlseil	steel rope
Stahlsicherheitsbehälter	steel containment
Stahlsorte	type of steel

Deutsch	Englisch
Stahlsorte	steel grade
Stahlspritzdraht	steel spraying wire
Stammband	basic tape
Stammdaten	master data
Stammkarte	master record
Stammkunde	regular customer
Stammlieferant	regular supplier
Stampfdichte	compacted apparent bulk density
Stampfer (f. Ventildichtung)	packing tool (for valve seal)
Stampfmasse (Kessel)	castable refractories
Stampfmasse (Kessel)	plastic refractories
Stand der Technik	prior art
Stand der Technik	state of the art
Stand von Wissenschaft und Technik	state of the art (AtG-Übers !)
Stand von Wissenschaft und Technik	state of science and technology
Standardabweichung	standard deviation
Standardhalterung, beweglich	standardized moveable fixtures
Standardhalterung, starr	standardized stationary fixture
Standardkernkraftwerk	standard nuclear power plant
Standardlinienverfahren	standard line method
Standardnahtstelle	standard interface
Standardnahtstelle	standard connection point
Standardnetz	standard data base
Standardprüfanweisung	standardized testing instruction
Standard-Referenz-Filmsammlung	set of reference radiographs
Standardregler	standard controller
Standardreparaturplan	standard repair plan
Standardschätzfehler	standard error of estimate
Standardsicherheitsbericht	standard safety analysis report
Standbeizung	acid-bath cleaning
Standdruck (Ventil)	trapped pressure (valve)
Ständer	stator
Ständer	generator stator
Ständeraustritt	stator outlet
Ständerblechpaket	stator core
Ständerbohrmaschine	upright drilling machine
Ständerbohrmaschine	upright drill press (column type)
Ständerbohrmaschine	drill press
Ständerdrehvorrichtung	stator turning gear
Ständerdruckring	stator clamping ring
Ständereisen	stator core
Ständererdschlußschutz	stator ground-fault protection
Ständererdungsdrossel	ground-fault reactor
Ständergehäuse	stator frame
Ständergehäuse	stator housing (UPC term)
Ständergehäuseeinbauteil	stator frame inserted part
Ständerinnenteil	inner stator frame
Ständerjoch	yoke
Ständerkammer	stator partition
Ständermenge (Durchflußmenge)	stator flow (rate)
Ständernut	stator slot
Ständernute	stator core slot

Deutsch	Englisch
Ständernutenschnitt	stator core cut
Ständernutverkeilung	stator slot wedges
Ständerschaufel	stator blade
Ständerschichtung	stator core
Ständerschleifbock	pedestal grinding machine
Ständerspule	stator coil
Ständerstab	stator bar
Ständerstrom	stator current
Ständerwickelkopf	stator end winding
Ständerwicklung	stator winding
Ständerwicklungsbefestigung	stator winding attachment
Ständerwicklungsspulen	stator winding coils
Ständerwicklungsstäbe	stator winding bars
Standglas	level gage
ständig	permanent
ständig vorhandener Blindverschluß	permanent blank
Standmaß	gage glass
Standmaß	standard size
Standmesser	gage glass
Standort	site
standortabhängig	site-dependent
standortunabhängig	site-independent
Standortverhältnisse	site characteristics
Standrohr	stand pipe
Standrohr (am Kondensator)	condenser drain collector
Standrohrverschluß	standpipe closure
Standsicherheit	support stability
Standsicherheitsbedingung	stability requirement
Standsicherheitsnachweis	stability analysis
Standversuch	creep test
Standversuch	time-rupture test
Standzarge	support skirt
Standzeit	dwell time
Standzeit	holding period
Standzeit	run length
Standzeit	soak time
Standzeit	operational lifetime
Standzeit	tool life
Standzeit (bei Prüfungen)	duration
Standzeit (beim Gießen)	molding time
Standzeit (beim Spritzgießen)	curing time
Standzeit (beim Spritzgießen)	cycle time
Standzeit (Brennelement im Reaktor)	dwell time (fuel element, reactor)
Standzeit (Brennelement im Reaktor)	residence time (fuel element)
Standzeit (Geräte)	life expectancy (of equipment)
Standzeit (Geräte)	lifetime (of equipment)
Standzeit (Geräte)	useful life (of equipment)
Standzeit (Geräte)	service life (of equipment)
Stange	bar
Stange	rod
Stangendichtung	rod seal
Stangenkopf	rod head

Deutsch	Englisch
Stangenkopf (am Federhänger)	rod cap (spring support)
Stangenzirkel	beam trammels
Stanzgratkontrolle	burr check after punching
Stanzmaschine	punch press
Stanzschnitt	punching die
Stanzteil	die-cut part
Stanzteil	punched part
Stanzzuschnitt	sheet cut to size
Stapelbetrieb	batch processing (mode)
stark basisches Harz	strong-base resin
stark basisches Harz	strongly basic resin
stark kontaminiert	highly contaminated
stark salzhaltig	heavily impregnated with salt
stark saures Harz	strong-acid resin
stark saures Harz	strongly acidic resin
stark staubhaltig	heavily dust-laden
stark überhöht	excessive crown
Starkbebenphase/ Zeitdauer der	strong motion duration
Stärke	magnitude
Stärke (durchgehende)	uniform thickness
Stärke (z.B. Filmdicke)	thickness (e.g. film thickness)
Stärkemesser (Dickenmesser)	thickness gage
Starkladung (Batterie)	fast charge (battery)
Starkstrom	heavy current
Starkstromdurchführung	heavy current duct
Starkstromdurchführung	high-voltage lead-in
Starkstromleitung (Kabel)	high-voltage power cable
Starkstromsteuerung	power-level control system
starkstromtechnische Einrichtung	power installation
starre Erdung (Gen.-Ständerleitung)	rigid grounding (gen. stator circuit ring)
starre Kupplung	rigid coupling
starre Schablone	rigid template
Starre Standardhalterungen	rigid standard mounts
starre Welle	single shaft
starrer Turbinenläufer	rigid turbine rotor
starres Netz	infinite system
starres Netz	infinite bus
Starrkörper	rigid body
Starrkörperbeschleunigung	rigid body acceleration
Startblech	run-off tab
Starten (von Programmen)	program call
Starter	starter
Startfeuerleistung	initial firing rate
Startflamme	starting flame
Startflammenüberwachung (eines Brenners)	monitoring of the starting flame
Starthilfe (zur Behandlung von Gleitplatten)	starting lubricant
Startsignal	start signal
Start-Stop-Übertragung	start-stop transmission
Startvorschmierpumpe	pre-start-up lubrication pump
statiches Ersatzlastverfahren	equivalent static load method
Statik (Konstruktionsberechnungen)	static stress analysis
Statikausgleicher	droop compensator

Deutsch	Englisch
Statikberechnung (bautechnische)	structural analysis
Statiker	stress analyst
stationäre Ausgleichsstromverteilung	stationary compensating current distribution
stationäre Belastung	static load
stationäre Belastung	stationary load
stationäre Feuerlöschanlage	local fire-fighting unit
stationäre Hebezeuge	stationary hoists
stationäre Maschine	stationary machine
stationäre Schaufel	stationary blade
stationärer Betrieb	stationary service (constant load conditions)
stationärer Betrieb	steady-state operation (constant load conditions)
stationärer Leistungsbetrieb	steady-state power operation
stationäres Brandschutzsystem	stationary fire protection system
Stationsaufforderung	interrogating
statisch	static
statische Beanspruchung	static stress
statische Belastung	static load
statische Förderhöhe	static head
statische Last	static load
statische Messung	static measurement
statische Wassersäule	hydrostatic head
statischer Alarmeingang	static alarm input
statischer Binäreingang	static binary input
statischer Sicherheitsfaktor	confidence level coefficient
statischer Umformer	static converter
statisches Ersatzverfahren	equivalent static load method
statistische Prüfung	random test
statistische Tolerierung	statistical tolerancing
Stativ	stand
Statorblechsegment	core segment
Stauanlage	water impounding works
Stauanlage, Staubauwerk	dam structure
Staubabscheidegrad	dust collecting efficiency
Staubabscheider	dust collector
Staubabscheider	dust separator
Staubabscheider (Zyklon-)	cyclone
Staubabweiser	dust seal
Staubauswurf	dust discharge
Staubauswurf	dust emission
Staubauswurfbegrenzung	dust emission control
Staubbelastung	dust loading
Staubbelastung (Filter)	dust loading
staubdicht	dust-tight
staubdicht	dust-proof
Staubdichtung	dust seal(ing)
Staubfilter	dust collector
Staubfilter	dust separator
Staubfilter	dust filter
Staub-Flüssigkeitsabscheider	combined dust and liquid separator
staubgefeuert	pulverized-coal-fired
Staubgehalt (Rauchgas)	dust content
Staubgehalt (Rauchgas)	dust loading

Deutsch	Englisch
staubgeschützt	dust-proof
staubhaltiges Rauchgas	dust-laden flue gas
staubige Umgebung	dust-laden atmosphere
Staubluftgebläse	bleed air fan
Staubluftkanal	bleed air duct
Staubsaugeranschluß	connection for vacuum cleaner
Staubsaugleitung	vacuum cleaning piping
Staubschutz	dust protecting
staubtrocken (Farbe)	dry (that dust will not cling to surface, paint)
Staub-Zwischenbunker	pulverized coal temporary storage bunker
stauchen	upset
stauchen	roll on edge
stauchen	compress
stauchen	head
Stauchen (Zusammendrücken v. Kompensatoren)	compression (expansion joints)
Stauchfußschaufel	side entry blade
Stauchkraft	upsetting force
Stauchung (Schmiedestück)	forging reduction
Stauchversuch	crush test
Stauchwulst	upsetting bulge
Stauchwulst	upsetting ridge
Stauchwulst	bulge
Stauchzeit	upsetting time
Staudifferenz	differential head
Staudruck	velocity head
Staudruck	built-up pressure
Staudruck	trapped pressure
Staudruck	dynamic pressure
Staudruck	velocity pressure
Staufferbüchse	grease box
Staufferbüchse	grease cup
Staufferfett	grease
Stauffschelle	stauff clamp
Staugebiet	stagnation region
Stauhöhe	head
Stauklappe (Heizturbine)	controlled butterfly extraction valve
Staumauer (Beton)	concrete dam
Staumeßeinrichtung (f. Wasser)	differential head metering instrument
Staupendel (Rostfeuerung)	swinging ash cut-off gate
Stauplan	stowage plan
Stauplatte	flow distribution plate
Stauplatte (Strömungsverteilungsplatte)	flow distribution plate
Staurandströmungsmesser	orifice-type flowmeter
Stauraum (Flüssigkeitsbehälter)	reserve capacity (fluid tank)
Stauräume für feste radioaktive Stoffe	rooms for deposit of solid radioactive materials
Staurohr	pitot tube
Staustufe (Wasser)	weir with lock
Staustufe (Wasser)	barrage and lock
Staustufe (Wasser)	barrage with lock
Steatithülse	steatite sleeve
Stechbeitel	firmer chisel
Stechbeitel	ripping chisel

Deutsch	Englisch
stechen (einstechen)	plunge-cut
stechen (Nuten)	groove
stechen (Nuten)	hook
stechen (nuten)	slot
Stechmeißel (spanabhebend)	slotting tool (cutting tool)
Stechmeißel (spanabhebend)	grooving tool (cutting)
Stechplatte	carbide grooving insert
Stechplatte	carbide parting tip
Stechstahl (Werkzeug)	recessing tool
Steck(er)stift (Wellenkupplung)	plug-in bolt (gen/exc. coupling)
Steckanschluß	connector
steckbarer Baustein	plug-in module
Steckblende	orifice
Steckbohrbuchse	drill guide
Steckbohrbuchse	headed drill bushing
Steckbolzen	plug bolt
Steckbolzen (an Kupplung)	contact pin (gen/exc. coupling)
Steckbrett	pin board
Steckbuchse	female connector
Steckbuchse	socket
Steckbürste	plug-in brush (holder)
Steckbürstenhalter	plug-in brush holder
Steckdose	receptacle
Steckdose	socket outlet
Steckdose (Wandsteckdose)	wall outlet
Steckdose (Wandsteckdose)	wall socket
Steckdoseneinsatz	socket insert
Steckeinheit	plug-in unit
Steckeinheit	plug-in module
Steckeinsatz	male/female plug insert
Steckeinsatz	plug insert
Steckeisen	step bar
Stecker	plug
Stecker	male connector
Stecker	plug connector
Steckeranschlüsse	plug-pin connections
Steckerbelegung	plug-pin connections
Steckerbuchse	connector socket
Steckereinsatz	plug insert
steckerfertig (Anlagen)	fully packaged
Steckergehäuse	plug casing
Steckergehäuse	plug (connector) shell
Steckerkabel	plug-in cable
Steckerkappe	plug body
Steckerkappe	plug housing
Steckerkappe	plug shell
Steckerkasten	plug-in box
Steckerleiste	plug block
Steckerleiste	plug-connector strip
Steckerleiste	jack strip
Steckerleiste	patch board
Steckerleiste	plug board

Deutsch	Englisch
Steckerschutz	connector protector
Steckerschutzkappe (LVD-Lanze)	plug protection cap (LPRM lance)
Steckerstift	plug-in pin
Steckerstift	connector pin
Steckertafel	plug board
Steckertafelkanal	plug board duct
Steckfassung	plug-in socket
Steckfußbefestigung (Schaufel)	finger pin root connection (of blade)
Steckfußschaufel	straddle root blade
Steckkarte	plug-in module
Steckkarte	plug-in printed-circuit board
Steckkarte (gedruckte Schaltung)	plug-in printed-circuit board (plug-in pc board)
Steckkarte (gedruckte Schaltung)	plug-in printed circuit card (plug-in pc card)
Steckkarte (Leiterkarte)	printed circuit card
Steckkartenausführung (Verstärker)	plug-in card design (amplifier)
Steckkartenhalterung	plug-in module rail
Steckkerbstift (Leistungsregler)	taper grooved dowel pin
Steckkontakt (Wellenkupplung)	contact bolt (exc. shaft coupling)
Steckleitung	cable w. plug-in connector
Steckleitung	plug connection
Steckleitung	plug-in cable
Steckrohr	plain conduit
Steckscheibe	closure disk
Steckscheibe	closure plate
Steckscheibe (zum Absperren einer Rohrleitung)	blanking plate (for closing off pipeline)
Steckschiene	plug-in busbar
Steckschlüssel	box wrench
Steckschlüssel	socket wrench
Steckschlüsseleinsatz	socket wrench insert
Steckschlüsseleinsatz	socket
Steckverbinder	plug connector
Steckverbindung	plug connection
Steckverbindung	connector assembly
Steckverbindung (Wellenkupplung)	plug-in bolt connection (gen/exc. shaft coupling)
Steckvorrichtung	plug-and-socket outlet
Steckvorrichtung	plug-and-socket connector
Steckvorrichtung	plug- and socket assembly
Steckvorrichtung	plug arrangement
Steckvorrichtung	plug connection
Steckvorrichtung	plug-and-socket device
Steckvorrichtung	plug-in arrangement
Steg	bar
Steg	cross member
Steg	ligament
Steg	stay
Steg	strap
Steg	web
Steg	hook
Steg	plate
Steg	root face (weld)
Steg	rib
Steg	barrier

Deutsch	Englisch
Steg	foot bridge
Steg (Aussteifung)	web
Steg (Gehäuseführung)	leg (casing guide)
Steg (H2-Dichtring)	land (H2-seal ring)
Steg (H2-Dichtring)	step (H2-seal ring)
Steg (Kompensatorringkasten)	rib (expansion joint support ring chamber)
Steg (Kufenschutz)	runner
Steg (Laufschaufel)	locking clip (rotating blade)
Steg (Laufschaufel)	locking piece (rotating blade)
Steg (Leitschaufelkranz)	half ring (nozzle ring)
Steg (Pumpendeckel)	reinforcing rib (pump cover)
Steg (Pumpenlaufrad)	vane (pump impeller)
Steg (Rotationsbremse)	vane (anti-rotation vane)
Steg (T-Nut)	tang (t-groove)
Steg (T-Nut)	hook (t-groove)
Steg (zwischen Läufernuten)	land between grooves (rotor)
Stegansatz	welding land
Stegblech	vent lamination
Stegblech	lock strip
Stegblech	partition plate
Stegblech	lamination
Stegblech	web plate
Stegblech (Doppel-T-Träger)	web (i-beam)
Stegblech (zur Versteifung)	gusset (for reinforcement)
Stegblech (zur Versteifung)	support brace (for reinforcement)
Stegblechlage	vent lamination layer
Stegbreite	ligament
Stegbreitenwirkungsgrad	efficiency of ligament
Stegdicke (Doppel-T Träger)	web thickness (i-beam)
Steghöhe (f. Schaufel)	hook height (blade)
Steghöhe (f. Schaufel)	tang width (for blade)
Steghöhe (f. Schaufel)	hook width (for blade)
Stegleitung	cable
Stegleitung	flat-webbed cable
Stegplatine	strip
Stegplattierung	build-up
Stegplattierung	ligament cladding
Stegschweißung (Ringkasten, Kompensator)	rib weld (support ring chamber, expansion joint)
Stegteilung	pitch
Stegwelle	spider shaft
Stehbolzen	spacer bolt
Stehbolzen	stay bolt
Stehbolzen	stud bolt
stehende Bauart	vertical type
stehende Turbine	vertical turbine
stehender Behälter	upright vessel
stehender Transport	upright position during transport
stehender Transport	upright shipping position
stehendes Bild	stationary pattern
stehendes Gehäuse	vertical shell
Stehlager	pedestal bearing
Stehlager	pillow block

Deutsch	Englisch
Stehleiter	ladder
Stehnaht	vertical joint
Stehspannung (beim Isolationswerkstoff)	withstand voltage (insulation material)
steifer Kunststoff	rigid plastic
Steifigkeitsmatrix	stiffness matrix
Steifigkeitsmatrix/ Gesamt	global stiffness matrix
Steifigkeitswerte	elasticity characteristics
Steigbügel	bow micrometer
Steigbügel	feeler gage
Steigbügel (Meßwerkzeug)	bow micrometer
steigend	vertical up
steigende Spindel	rising stem
steigendes Niveau	rising level
Steiger (Guß-)	feeder head
Steigetrasse	riser
Steigleiter	ladder
Steigleitung	standpipe
Steigraum (Ölbehälter)	riser space (in oil tank)
Steigrohr	feedpipe
Steigung (Schraube)	lead
Steigungswinkel	lead angle
Steilabfall	transition region
Steilabfall (einer Kurve)	inversion of a curve
Steilheit	gradient
Steilheit	rate of increase
Steilheit	steepness
Steilheit	slope
Steilheit (des Reglers)	permanent speed drop of the governor
Steilheit (Verstärker)	gain (amplifier)
Steilheit/ maximale	maximum gradient
Steilheitsbegrenzer (Schnellabgleichs-)	fast-matching rate limiter
Stein	stone
Steinablagerung	scale deposit
Steinauskleidung	refractory lining
Steinbohrer	masonry drill
Steinbohrer	masonry drill (carbide-tipped drill)
Steinhalter	brick holder
steiniger Untergrund	stony sub-base
Steinkohle	bituminous coal
Steinkohle	hard coal
Steinschraube	masonry bolt
Steinschraube	foundation bolt
Steinschraube	stone bolt
Steinschraube	lag bolt
Steinschraube (Fundament)	grouted-in foundation bolt
Steinwolle	mineral wool
Steinwolle (Isolierung)	rock wool (isolation)
Steinwollfilzmatte	matted stone wool
Stell- und Schaltantriebe	control and stop valve actuators
Stellantrieb	position drive
Stellantrieb	positioning drive
Stellantrieb	actuator

Deutsch	Englisch
Stellantrieb	control operator (if motor-operated)
Stellantrieb	operator
Stellantrieb	control operator
Stellantrieb (am Stellventil)	control valve operator
Stellantrieb (am Ventil)	control valve actuator
Stellantrieb (bei Ventil)	valve actuator
Stellantrieb/ elektrischer	electric-motor actuator
Stellantriebsmotor	actuator motor
Stellanzeiger	position indicator
Stellbereich (beim Ventil)	control range (valve)
Stellbereich (Potentiometer)	adjustment range
Stellbereich (Potentiometer)	setting range
Stelle (beteiligte)	involved party
Stelle (eines alphanumerischen Begriffes)	character (of an alphanumeric designation)
Stelle (überhitzte)	hot spot
Stelle/ zu prüfende	area of interest
Stelleinrichtung	adjusting device
Stelleinrichtung	control equipment
Stellelement	adjusting screw
Stellelement	adjustment element
Stellelementantriebseinheit	control rod drive mechanism
Stellen, hochbeanspruchte	highly loaded locations
Stellen, repräsentative	representative locations
Stellenbesetzungsplan	plant organization chart
stellenweise	certain spots
stellenweise	in places
stellenweise	localized
Stellgeschwindigkeit	manipulating speed
Stellgeschwindigkeit	floating speed
Stellgeschwindigkeit (beim Umleitventil)	control response (by-pass valve)
Stellgetriebe	controller drive
Stellglied	positioning unit
Stellglied	control valve
Stellglied	final control element
Stellglied	control element
Stellglied (Regelung)	final control element
Stellglied (Regelung)	actuator
Stellglied (Regelung)	correcting element
Stellgliedkennblatt	actuator identification sheet
Stellgröße	control variable
Stellgröße (Regelung)	controlled variable
Stellgröße (Regelung)	controller output
Stellgrößensprung	step-wise change of the manipulated variable
Stellhülse	locating sleeve
Stellit (Handelsname)	Stellite (trade name)
stellitiert	stellited
Stellitschicht	stellite facing
Stellkeil	adjusting key
Stellkeil	adjusting wedge
Stellkeil	wedge key
Stellklappe (Überströmleitung)	butterfly valve (cross-around piping)
Stellklappe (Überströmleitung)	swing disk valve (cross-around piping)

Deutsch	Englisch
Stellkolben	control piston
Stellkraft	operating force
Stellmedium	control means
Stellmoment (Drehmoment)	actuating torque
Stellmoment (Drehmoment)	controlling torque
Stellmoment (Drehmoment)	operating torque
Stellmotor	servo-motor
Stellmotor	actuator (motor)
Stellring	guide ring
Stellring (Hilfswelle)	setting collar (auxiliary shaft)
Stellschraube	regulating screw
Stellschraube	adjusting screw
Stellschraube	alignment screw
Stellschraube	jackscrew
Stellschraube	set screw
Stellsignal	control signal
Stellsignal	actuating signal
Stellsignalgeber	speed control a. position transmitter
Stelltransformator	variac transformer
Stellungnahme	statement
Stellungnahme	comment
Stellungnahme	disposition
Stellungnahme (Ventilhub)	opinion
Stellungs(meß)geber	position transducer
Stellungsanzeige	position indicator
Stellungsanzeige	position indication
Stellungsanzeiger	position indicator
Stellungsanzeiger (Läuferwelle)	shaft position indicator (rotor)
Stellungsanzeigespule	position indicator coil
Stellungsbreite (Schaufelblatt)	installed width (blade vane)
Stellungsgeber	position transmitter
Stellungsgeberanbau	position transducer mount(ing)
Stellungsmessung	position measurement
Stellungsnahme	position
Stellungsregelkreis	position control circuit
Stellungsregelkreis (Ventilhub)	admission control loop (valve lift)
Stellungsregler	valve position controller
Stellungsregler	position controller
Stellungsregler (Ventilhub)	admission controller (valve lift)
Stellungsrückmelder	position transmitter
Stellungsrückmelder (elektronischer)	electronic remote position indicator
Stellungsrückmeldung	valve position checkback transmitter
Stellungssollwertbildung	position setpoint formation
Stellungsvorgabe	position setpoint
Stellventil	control valve
Stellventil	governor valve
Stellventil (Doppelsitz-)	double-seat governing valve
Stellventil (Einsitz-)	single-seat governing valve
Stellventil (Frischdampf-)	main steam governing valve
Stellventil (gestaffeltes)	sequential-arc admission control valve
Stellventil (gleichöffnendes)	equal arc admission control valve
Stellventil (Überström-)	cross-over governing valve

Deutsch	Englisch
Stellventil (Umleit-)	by-pass governing valve
Stellventil (unentlastetes)	control valve (unbalanced)
Stellventil (Zweitdampf-)	secondary governing valve
Stellventilgehäuse	control valve casing
Stellventilgehäuseblock	control valve casing block
Stellventilgehäuseblock	valve body
Stellventilhub	control valve travel
Stellventilzylinder	control valve operator
Stellverhalten	valve characteristic
Stellverhalten/ Armatur mit stetigem	continually adjustable valve
stellvertretendes Vorstandsmitglied	executive vice-president
Stellvertreter	backup (person)
Stellvertreter	deputy
Stellvertreter	substitute
Stellvertreter	fill-in (person)
Stellwerk	valve actuating gear
Stellwirkung	regulating action
Stellzeit	manipulating time
Stellzeit	elapsed time for closure
Stellzeit	correction time
Stellzeit	floating time
Stellzeit	operating time
Stellzeit	reaction time
Stellzeit (am Schnellschlußventil)	time to valve closure (stop valve)
Stellzeit (Beipaßventil)	actuating time (bypass valve)
Stellzeit (Schnellschlußventil)	closing time (stop valve)
Stellzeit (Stellantrieb)	travel time (control operator)
Stellzylinder	operating cylinder
Stellzylinder (im Stellventil)	control cylinder (control valve)
Stelze	stilt
Stelze	pivot rod
Stelzenkopf	stilt head
Stemmaterial	calking material
Stemmdraht (Quadratstahl)	calking wire (square steel wire)
Stemmeisen	calking chisel
stemmen	calk (US), caulk (GB)
stemmen	peen
stemmen	stake
stemmen (Schlitze)	chisel (slits or slots)
stemmen (Schlitze)	punch (slits or slots)
Stemmer (Werkzeug)	calking tool
Stemmer (Werkzeug)	peening tool
Stemmfuge	calked joint
Stemmfuge	calking joint
Stemmhammer	calking hammer
Stemmkante	calking edge
Stemmnaht	calk weld
Stemmnute	calked groove
Stemmnutlehre	calking groove gage
Stemmschlag	heavy staking hammer blow
Stemmsetze	calking tool
Stemmstück	calking piece

Deutsch	Englisch
Stemmung	calking
Stemmwinkel	angle stop
Stempel	ram
Stempel	die
Stempel	punch
Stempel	mark
Stempel	stamp
Stempel (perforierter)	low-stress stamp
Stempeleinschlag	die mark
Stempelfeld	stamping place
stempeln	steel-die-stamp
Stempelung	marking, stamping
Stempelung	stamp
Stempelung	marking
stengelige Struktur	columnar structure
Stengelkristalle	columnar grains
Stern-Dreieck	wye-delta
Sterndreieckschaltung	star-delta connection
Sterndreieckschaltung	wye-delta connection
Sternfeder	star spring
Sternfuß	spider base
Sterngriff	handle
Sternmaß	dimension marked with asterisk
Sternpunkt	neutral
Sternpunkt	neutral point
Sternpunktdurchführung (Ständer)	neutral bushing (stator)
Sternpunkterdverbindung	neutral ground connection
Sternpunktverbindung	neutral connection
Sternpunktverbindung	neutral tie
Sternpunktverbindung	wye connection
Sternpunktverbindung (Sterntrafos)	y- connection (transformers)
Sternpunktverbindung (Sterntrafos)	wye connection (transformers)
Sternschaltung	y-connection
Sternschauzeichen	star indicator
Sternschauzeichen	optical indicator
Sternscheibe	disk
Sternschlagschlüssel	twelve-point impact wrench
stetig wirkend	continuously acting
stetig wirkendes Glied	continuous acting element
Stetigförderer	continuous handling equipment
Stetigförderer	continuous conveyor
Steuer- und Regeleinrichtungen	I&C equipment
Steuer- und Regelsystem	governing and control system
Steuerantrieb	control drive
Steuerantrieb	control rod drive mechanism
Steuerapparat	operating mechanism
Steueraufbau	control appurtenance
Steuerbefehl	control command
Steuerblock	control valve assembly
Steuerblock	control block
Steuerblock	control unit
Steuerbock	governor pedestal

Deutsch	Englisch
Steuerbock	valve bonnet
Steuerbock (Aufsatz)	yoke
Steuerbock (Umleitventil)	control unit (bypass valve)
Steuerbuchse	pilot bush
Steuerdruck	control pressure
Steuerebene	control level
Steuerebene	control interface
Steuereingang	control input
Steuereinheit	control unit
Steuereinrichtung	control equipment
Steuereinrichtungen	control equipment
Steuerelektrode (Gitter)	control electrode (grid)
Steuerelement	control member
Steuerelement	control assembly
Steuerelement	RCC assembly
Steuerelement	control element
Steuerelement (Druckwasserreaktor)	rod cluster control element
Steuerelementantrieb	control (member) drive
Steuerelementantrieb	control rod drive mechanism
Steuerelementantrieb	control element drive
Steuerelementantriebsstutzen	control rod drive mechanism nozzle
Steuerelementdruckfeder	control assembly compression spring
Steuerelementführungseinsatz	control rod guide assembly
Steuerelementführungseinsatzkonsole	control rod guide assembly bracket
Steuerelementführungsrohr	control rod guide thimble
Steuerelementgehäuserohr	control assembly rod travel housing
Steuerelementgreifer	control assembly grab
Steuerelementrahmen	frame
Steuerelementspinne	control assembly spider
Steuerelementwirksamkeit	control assembly worth
Steuerfaltenbalg	control bellows
Steuerfeld	back-lighted pushbutton
Steuerfeld (Warte)	control tile
Steuerflüssigkeit	governor power fluid
Steuerflüssigkeit (hydraulische)	hydraulic power fluid
Steuerflüssigkeit (schwer brennbare)	fire-resistant control fluid
Steuerflüssigkeit (synthetische)	control fluid (synthetic fluid)
Steuerflüssigkeitsaufbereitungsanlage	control fluid conditionary station
Steuerflüssigkeitsbehälter	control fluid tank
Steuerflüssigkeitsbehälter	control-fluid tank
Steuerflüssigkeitsdruckspeicher	control fluid accumulator
Steuerflüssigkeitsdunstabsaugegebläse	control fluid exhauster
Steuerflüssigkeitsdunstabsaugeleitung	control fluid exhaust pipe
Steuerflüssigkeitsfilter	control fluid filter
Steuerflüssigkeitshauptbehälter	main control fluid tank
Steuerflüssigkeitshauptpumpe	main control fluid pump
Steuerflüssigkeitshilfspumpe	auxiliary control fluid pump
Steuerflüssigkeitskreislauf	control-fluid system
Steuerflüssigkeitskreislauf	control-fluid circuit
Steuerflüssigkeitskühler	control fluid cooler
Steuerflüssigkeitsleitung	control fluid line
Steuerflüssigkeitsplan	control fluid piping diagram

Deutsch	Englisch
Steuerflüssigkeitspumpe	control fluid pump
Steuerflüssigkeitsreinigungsanlage	control fluid purification station
Steuerflüssigkeitsstrom	control fluid flow (rate)
Steuerflüssigkeitssystem	control fluid system
Steuerflüssigkeitsversorgung	control fluid supply
Steuergerät	control unit
Steuerhebel	control lever
Steuerhülse	control (valve) sleeve
Steuerkabel	control cable
Steuerkante	guiding edge
Steuerkante	leading edge
Steuerkante	metering edge
Steuerkante	control edge
Steuerknopf	control button
Steuerkolben	ported piston valve
Steuerkolben	control piston
Steuerkopf (Ventil)	control head (valve)
Steuerkopfkombination	MCB assembly
Steuerkopfkombination	automatic breaker combination
Steuerleitung	control line
Steuerleitung (am Ventil)	control line (valve)
Steuerleitungsklemme	control circuit terminal
Steuerleitungszuleitung	control input cable
Steuerlogik	control logic
Steuerluftanlage	pneumatic control system
Steuerluftkompressor	compressor for pneumatic control system
Steuerluftsystem	pneumatic control system
Steuerluftversorgung	control air supply system
Steuermediumversorgung	control fluid supply system
steuern	control
steuern	drive
Steuern	open-loop control
Steueröl	control oil
Steueröl	governor oil
Steueröl	pilot oil
Steueröldrossel	governor oil throttle
Steueröldruck	control oil pressure
Steueröldruck	pilot oil pressure
Steueröldruck	governing oil pressure
Steuerölfilter	control oil filter
Steuerölkreislauf	governing oil system
Steuerölkreislauf	pilot oil system
Steuerölkreislauf	governing oil circuit
Steuerölkreislauf	pilot oil circuit
Steuerölleitung	control oil line
Steuerölleitung	governor oil line
Steuerölpumpe	control oil pump
Steuerölpumpe	governing pump
Steuerölversorgung	control oil supply system
Steuerölzufluß	control oil inflow
Steuerölzuführungsleitung	control oil supply pipe (or line)
Steuerölzuführungsleitung	pilot oil supply pipe (or line)

Deutsch	Englisch
Steuerorgan	control device
Steuerorgan	control element
Steuerprofil	control profile
Steuerprofil	shaped profile
Steuerprogramm	control program
Steuerpult	control desk
Steuerquittierschalter	control discrepancy switch
Steuerrelais	control relay
Steuersatz	tax rate
Steuerschalter	control switch
Steuerscheibe	control cam
Steuerscheibe	drive cam
Steuerschieber	pilot valve
Steuerschieber	spool valve
Steuerschieber	control valve piston
Steuerschieber	spool piece
Steuerschieber	control slide valve
Steuerschrank	control cabinet
Steuerschrank	control cubicle
Steuerschuld	tax liability
Steuerschütz	auxiliary relay
Steuerschütz	control relay
Steuersicherheitsventil	pilot safety valve
Steuerspannung	control voltage
Steuerstab	control rod
Steuerstab (Ausfahren)	control rod (withdrawal)
Steuerstabantrieb	control rod drive
Steuerstabantrieb	control rod drive mechanism
Steuerstabantriebstutzen	control rod drive mechanism nozzle
Steuerstabfallcharakteristik	control rod drop characteristic
Steuerstabführung	control rod guide assembly
Steuerstabführungseinsatz	control rod guide assembly
Steuerstabführungsrohr	control rod guide thimble
Steuerstabsantriebsgehäuse	control rod drive housing
Steuerstand	control panel
Steuerstelle	control station
Steuerstelle	control tile
Steuerstelle	control point
Steuerstromendwert	control current output
Steuerstufe	control stage
Steuersystem	reactor control system
Steuersystem	pilot system
Steuersystem (automatisches)	automatic dispatch(ing) system
Steuertafel	control panel
Steuertransformator	control transformer
Steuerung	control mechanism
Steuerung	open-loop control
Steuerung	control
Steuerung (Antriebs-)	drive control
Steuerung (Block-)	unit control
Steuerung (durch Absorption)	absorption control
Steuerung (durch Brennstoff)	fuel control

Deutsch	Englisch
Steuerung (durch flüssige Neutronengifte)	fluid neutron poison control
Steuerung (durch Steuerflüssigkeitsgeräte)	control fluid equipment
Steuerung (einfache offene)	open-loop control
Steuerung (Gruppen-)	group control
Steuerung (rückführungslose)	open-loop control system
Steuerung (Untergruppen-)	subgroup control
Steuerung durch Absorption	absorption control
Steuerung durch Brennstoff	fuel control
Steuerung durch flüssige Neutronengifte	liquid poison control
Steuerung und Regelung	governing and control
Steuerungsantrieb	governing system
Steuerungsantrieb	governor gear drive
Steuerungsbauteil	control component
Steuerungseinrichtung	open-loop control system
Steuerungseinstellung	open-loop control system setting
Steuerungseinstellung (Inbetriebsetzung)	control system setting (startup)
Steuerungsgerät	control equipment
Steuerungsüberwachung	control supervision
Steuerventil	pilot valve
Steuerventil	control valve
Steuerventilgehäuse	control valve chest
Steuerventilgehäuse	control valve casing
Steuerventilkasten	control valve chest
Steuervorgang	control action
Steuervorgang	control operation
Steuerwalze	control drum
Steuerwalze	drum controller
Steuerwarte	control center
Steuerwelle	camshaft
Steuerwelle	control shaft
Steuerwerk	control unit
Steuerwerk (hydraulisches)	hydraulic control gear
Steuerwicklung	control winding
Steuerzahl	control value
Steuerzylinder (Antrieb)	main cylinder
Steuerzylinder (Antrieb)	actuator
Steuerzylinder (Antrieb)	control cylinder
Stichkanal (f. Kabel)	branch duct (cable)
Stichleitung	branch line
Stichleitung	feeder line
Stichleitung	tap line
Stichmaß	actual dimension
Stichmaß	control gage
Stichmaß	internal calipers (gage)
Stichmaß (Lehre)	inside calipers (gage)
Stichmaß (Spion)	feeler gage
Stichmaßprobe	dimensional spot check
Stichprobe	sample
Stichprobe	sample inspection
Stichprobe	sample test
Stichprobe	spot check
Stichprobe	random check

Deutsch	Englisch
Stichprobenanweisung	sampling plan
stichprobenartig	at random
stichprobenartig	on a sample basis
Stichprobenprüfung	sampling inspection
Stichprobenprüfung	random inspection
stichprobenweise	on a spot check basis
stichprobenweise Prüfung	spot-check inspection
Stichtag	effective date
Stichtag	reporting date
Stichwort	keyword
stichwortartig	in short form
Stickoxid	nitric oxide
Stickoxidausstoß	nitrogen monoxide emission
Stickoxidausstoß	nitric oxide emission
Stickoxidbildung	NOx formation
Stickoxide	nitrogen oxides
Stickoxyd	nitrous oxide
Stickstoff	nitrogen
Stickstoffkühlung	nitrogen cooling system
Stickstoffoxide (NOX)	nitrogen oxides
Stickstoffoxyd	nitrogen oxide
Stickstoffpolster	nitrogen blanket
Stickstoffpolsterung	nitrogen blanketing
Stiel	member
Stift	pin
Stift (Führungs-)	guide pin
Stiftbolzen (Gewindestift)	stud bolt
Stiftkabelschuh	pin cable terminal lug
Stiftkabelschuh	terminal pin
Stiftkontakt	pin contact
Stiftkontakt	male contact
Stiftleiste	pin strip
Stiftleiste (Leiterplatte)	pin connector (pc board)
Stiftschlüssel	Allen key
Stiftschraube	headless bolt
Stiftschraube	stud bolt
Stiftschraube	stud screw
Stiftschraube	headless screw
Stiftschraube	tap bolt
Stiftschraube (allg.)	stud
Stiftschraube (Feststell- o. Gewindestift)	set screw
Stiftschraube (mit Rille)	stud w. undercut
Stiftschraubenmutter	stud nut
Stiftträger (Verbindungsstecker)	pin insert (connector)
Stillegung	decommissioning
Stillsetzen des Turbosatzes	turbine-generator shutdown
Stillstand	shutdown
Stillstand	standstill
Stillstand (eines Block)	downtime (unit)
Stillstand (längerer)	prolonged shutdown period
Stillstand während der Nacht	overnight shutdown
Stillstand/ längerer	extended shutdown

Deutsch	Englisch
Stillstandheizung	anti-condensation heater
Stillstandkorrosion	standing corrosion
Stillstands(umwälz)pumpe (Primärwasser)	circulating primary water pump (t&g standstill)
Stillstands(umwälz)pumpe (Primärwasser)	standstill primary water pump
Stillstandsdichtung	standstill seal
Stillstandsdichtung	stationary seal
Stillstandsgebläse (H2-)	standstill H2-circulating blower
Stillstandsheizung	stand-by heater
Stillstandsheizung	space heater
Stillstandsheizung (bei großen Motoren)	anticondensation heating
Stillstandsheizung (Maschinen, Motoren usw.)	shutdown anti-condensation heater
Stillstandskonservierung	layup
Stillstandskorrosion (Wärmetauscher)	corrosion under stagnant conditions
Stillstandsperiode	shutdown period
Stillstandsperiode (f. Reparaturen usw.)	downtime period (for repairs, etc.)
Stillstandsperiode (f. Reparaturen usw.)	outage period (for repairs, etc.)
Stillstandsprimärwasserpumpe	circulating primary water pump
Stillstandsprimärwasserpumpe	standstill primary water pump
Stillstandsprogramm	shutdown program
Stillstandspumpe	circulating pump
Stillstandspumpe	standstill circulating pump
Stillstandsrost	rust formation during shutdown
Stillstandsumwälzpumpe	circulating pump
Stillstandsvorbesprechung	pre-outage meeting
Stillstandszeit	planned outage hours
Stillstandszeit	outage time
Stillstandszeit	shutdown period
Stillstandszeit	idle time
Stimmenmehrheit	majority of votes
Stirn	front
Stirnabschreckprobe	Jominy test
Stirnboden (am Kondensator)	water-box cover
stirnen	face
Stirnfläche	plane face
Stirnfläche	face area
Stirnfläche (allg.)	end face
Stirnfräser	end-milling cutter
Stirnlager	end journal bearing
Stirnlaufabweichung	face run-out
Stirnlaufabweichung	end journal run-out
Stirnlaufabweichung (Planlaufabweichung)	axial run-out
Stirnlauftoleranz	circular radial run-out tolerance
Stirnmodul	transverse module
Stirnnaht	edge weld
Stirnplatte	end plate
Stirnrad	cylindrical gear
Stirnrad	spur gear
Stirnradgetriebe	spur gear(ing)
Stirnschliff	face grinding
Stirnschneide (am Fräser)	face cutting edge (cutter)
Stirnseite	face (side)
Stirnseite	front (side)

Deutsch	Englisch
Stirnseite	front end
Stirnseite	front side
Stirnseite	winding-end face
Stirnseite (einer Spule am Läuferwickelkopf)	end region (of a coil) at rotor end winding)
Stirnseite (Läuferwicklung)	coil-end face (rotor winding)
Stirnseite (Ständerwicklung)	end-winding (stator winding)
Stirnseiten(an)teil	coil-end face (section)
Stirnseiteneinlaufwinkel (Ständerstäbe)	coil drop angle (stator bars)
Stirnseitenverbindung	coil connection
Stirnseitenverbindung (Ständer)	bar connection (stator)
Stirnseitenverbindung (Ständer)	coil connection (stator)
stirnseitige Wicklung	coil-end winding
Stirnverbindung	end winding
Stirnverzahnung	radial mating-face serrations
Stirnwand	front wall
Stirnwandversteifung (Gehäuse)	front wall reinforcement (stator frame)
StN = Stutzennaht	NW = nozzle weld
Stochern (Vergußmasse)	rodding (grouting)
Stöchiometriebereich	stoichiometric range
Stöckichtgetriebe	Stoeckicht-type epicyclic gear
Stockpunkt	solidification point
Stockpunkt	setting point
Stockpunkt	pour point
Stockthermometer (Glas)	lab-type glass thermometer
Stockwinde (f. Spulenwicklung)	coil jack (for coil winding)
Stockwinde (Wicklungsschichten)	mechanical jack (coil stacking)
Stoff (Substanz)	substance
Stoffbilanz	materials balance
Stoffe, explosionsfähige	explosive materials
Stoffe, gefährliche	dangerous materials
Stoffe, offene radioaktive	open radioactive materials
Stoffe, radioaktive	radioactive materials
Stoffe, umschlossene radioaktive	sealed radioactive materials
Stoffwert	material property
Stoffwert	substance properties
Stoffwert	substance characteristics
Stoffwertroutine	property routine
Stollensohle	floor
Stopfbuchsabsaugung	gland leakoff
Stopfbuchsausdrückvorrichtung	packing ejector
Stopfbuchsautomatik	gland packing automatic
Stopfbuchsbalg	gland bellow
Stopfbuchsbrille	gland
Stopfbuchsdampferzeuger	clean seal steam generator
Stopfbuchsdeckel	seal-steam outer casing
Stopfbuchse	stuffing box
Stopfbuchse	turbine shaft seal
Stopfbuchse (am Ventil)	packing box (valve)
Stopfbuchse (am Ventil)	seal (valve)
Stopfbuchse (am Ventil)	stuffing box (stuffed w. packing)
Stopfbuchse (am Ventil)	gland (valve)
Stopfbuchse (f. Dampf)	steam seal

Deutsch	Englisch
Stopfbuchse (f. Welle)	shaft seal (for shaft)
Stopfbuchse (mit federndem Außenring)	spring-packed steam gland
Stopfbuchse (neu: Wellendichtung)	gland seal
Stopfbuchse (Topfgehäuse)	seal-steam casing (barrel casing)
Stopfbuchseinsatz	packing box insert
Stopfbuchsenabsaugeentwässerung	seal-steam leak-off
Stopfbuchsenbedampfung	seal-steam (piping) system
Stopfbuchsenbrille	packing gland
Stopfbuchsendampf	gland steam
Stopfbuchsendampf	seal steam
Stopfbuchsendampferzeuger	clean seal-steam generator
Stopfbuchsendampferzeuger	seal-steam generator (fossil)
Stopfbuchsendampfkondensator	seal-steam condenser
Stopfbuchsendampfleitung	gland steam piping (or -pipe)
Stopfbuchsendampfregelung	seal-steam control
Stopfbuchsendampfregler	seal-steam controller
Stopfbuchsendampfsammelleitung	gland steam header
Stopfbuchsendampfsammelleitung	seal-steam header
Stopfbuchsendampfstrom	gland steam flow
Stopfbuchsendampfverlust	gland leakage loss
Stopfbuchsendampfverlust	gland steam loss
Stopfbuchsendeckel	gland cover
Stopfbuchsendichtung	gland packing
Stopfbuchsendichtung	gland seal
Stopfbuchsenflansch	gland flange
Stopfbuchsengehäuse	gland casing
Stopfbuchsengehäuse	gland housing
Stopfbuchsengehäuse	seal-steam casing
Stopfbuchsenleckdampf	gland-leakage steam
Stopfbuchsenleckmenge	gland-leakage rate
Stopfbuchsenleckmenge	gland-leakage steam flow
stopfbuchsenlos	packing-less
stopfbuchsenlos	without packing
Stopfbuchsenpackung	gland packing
Stopfbuchsenpackungsring	gland packing ring
Stopfbuchsenraum	gland pocket
Stopfbuchsenreibung	gland friction
Stopfbuchsenring	gland ring
Stopfbuchsenring	packing ring
Stopfbuchsenschale	gland shell
Stopfbuchsenschloß	stuffing box lock plate
Stopfbuchsenschraube	gland bolt
Stopfbuchsenventil	valve with packing
Stopfbuchsenverlust	gland (leakage) loss
Stopfbuchsenverschraubung	gland seal screw connection
Stopfbuchsenverschraubung	threaded gland bushing connection
Stopfbuchsenwasser	gland seal water
stopfbuchslos (PW Kreiselpumpe)	without packing gland (pw centrifugal pump)
stopfbuchslose Umwälzpumpe	glandless circulating pump
stopfbuchsloses Ventil	glandless valve
Stopfbuchspackung	packing
Stopfbuchsring	stuffing box ring

Deutsch	Englisch
Stopfbuchsverschraubung	cable gland
Stopfbuchsverschraubung	compression gland
Stopfbuchsverschraubung	compression gland connection
Stopfdichte	packing density
Stopfen	plug
Stopfen mit Stütz- und Glasrohr	plug with support and glass tube
Stopfenschweißung	plug weld
Stopfung	bulk insulation
Stoppbohrung (nicht durchgehende Bohrung)	blind bore
Stoppsignal	stop signal
Stoppuhr	stop watch
Stöpsel	plug
Stöpselelektrode	plug electrode
Stör(ungs)ablaufprotokoll	malfunction record chart
Stör(ungs)ablaufprotokoll	malfunction incident review log (irl)
Stör(ungs)ablaufprotokoll	malfunction record sheet
Stör(ungs)ablaufprotokoll (STAP)	sequence-of-fault events record
Störabschaltung	fault shut-down
Störabschaltung	fault disconnection
Störabschaltung	fault shutdown
störanfällig	susceptible to malfunction
störanfällig	susceptible to defects
störanfällig	susceptible to faults
störanfällig	susceptible to trouble
Störanleitung (zur Störungsbeseitigung)	fault-tracing instruction
Störbereich	range of disturbance variable
Stördrucker	alarm printer
Störeinfluß	disturbance
Störeinfluß	interference signal
Störeinstrahlung	interference radiation
Störfall	accident
Störfall	upset
Störfall	malfunction
Störfall	fault (condition)
Störfall (Auslegungs-)	design basis accident
Störfall (maximaler)	worst-case failure condition
Störfall (Systemstörung)	system disturbance (output)
Störfall/ Brennelementhandhabungs	fuel handling accident
Störfallablauf	accident sequence
Störfallablaufinstrumentierung	accident sequence instrumentation system
Störfallablaufprotokoll	sequence of fault events record
Störfallanalyse	accident analysis
Störfallanzeige	accident alarm
Störfallanzeige	accident indication
Störfallaufzeichnung	accident record
Störfallaufzeichnung	accident recording indication
Störfallaufzeichnungs-Rechner	accident recording computer
Störfallbedingungen	accident conditions
störfallbeherrschende Systeme	accident-mitigating systems
Störfallberechnung	worst-case failure calculation
Störfalldetailanzeige	accident detail display equipment
Störfälle	accidents

Deutsch	Englisch
Störfall-Einsatzleitstelle	acccident response center
Störfalleintritt	onset of accident conditions
störfallfest	fault-proof
Störfallfolgebeseitigung	rectification of the consequences of incidents
Störfallfolgeinstrumentierung	post-incident instrumentation
Störfallinstrumentierung	accident instrumentation
Störfallinstrumentierung	accident monitoring system
Störfallplanungsgrenzwert	accident planning reference level
Störfallprüfung	accident analysis
Störfallrechnung	failure mode calculation
Störfallübersichtsanzeige	accident surreillance display equipment
Störfallübersichtsanzeige	accident surveillance indication
Störfallweitbereichsanzeige	accident wide-range indication
Störgeräusch	burst of static
Störgeräusch	burst of noise
Störgröße	disturbance input
Störgröße	disturbance variable
Störgröße	noise figure
Störgröße	disturbance quantity
Störgröße (Regeltechnik)	interference factor
Störimpuls	burst of static
Störimpuls	burst of noise
Störkante	interference
Störmeldung	alarm
Störmeldung	alarm (signal)
stornieren	annul
stornieren	cancel
stornieren (Auftrag annullieren)	countermand an order
stornieren (einen Auftrag)	cancel an order
stornieren (löschen)	cancel
Stornierung	annulment or cancellation
Stornierung	withdrawal
Stornierung (Storno)	cancellation
Stornierung (Stornobuchung)	reversing entry
Stornierung (Stornobuchung)	counter entry
Stornierungsperiode	work stoppage period
Störniveau	displacement level
Stornoauftrag	cancellation order
Stornoorder	cancellation order
Störpegel	hum level
Störpegel	noise level
Störpegel (Ultraschallprüfung)	noise level
Störprotokoll	fault log
Störschreiber	disturbance recorder
Störschreiber	malfunction recorder
Störschreiber	fault recorder
Störsignal	noise signal
Störsignal	fault signal
Störspannung	interference voltage
Störspitze	interference spike
Störstelle	discontinuity
Störstelle/ geometrische	structural discontinuity

Deutsch	Englisch
Störstrahlung (Radioaktivität)	background radiation
Störstrahlung (Radioaktivität)	external interfering radiation
Störumschaltung	fault changeover circuit
Störumschaltung	switch over on failure
Störumschaltung	transfer on failure
Störung	fault, malfunction, upset condition
Störung	perturbation
Störung	incident
Störung	fault
Störung	trouble
Störung (etwas Störendes)	disturbance
Störung (Panne)	malfunction
Störung (Panne)	breakdown
Störung (Panne)	failure
Störung (Rauschen)	interference
Störung (technische)	technical problem
Störung (Unterbrechung)	interruption
Störungsablauf	fault sequence
Störungsanfälligkeit	susceptibility to malfunction
Störungsanzeige	fault indication (data)
Störungsaufklärung	malfunction analysis
Störungsaufklärung	fault analysis
Störungsaufzeichner	trouble recorder
Störungsbehebung	trouble-shooting
Störungsbeseitigung	repair of fault
Störungsbeseitigung	trouble-shooting
Störungsbeseitigung	troubleshooting
Störungsbeseitigung	clearing of a fault
Störungsfallinstrumentierung	accident monitoring system
störungsfrei	trouble-free
störungsfrei	undisturbed
störungsfrei (el. Rauschen)	interference-free
Störungsmeldung	fault report
Störungsmeldung	fault alarm
Störungsprotokoll (Hartkarte)	fault record (hard copy)
Störungsstelle (Festigkeit)	local stress raiser
Störuntergrund	background noise
Störwertaufschaltung	application of fault criterion signal
Störwertaufzeichnung	off-normal record
Störwertdrucker	sequence-of-events recorder
Störwertprotokoll	fault record
Störwertprotokoll	off-normal operation record
Störwertregistrierung	fault recording
Störwertspeicher	off-normal memory
Störwertverschwindsignal	decaying fault criterion signal
Störzeit (nach sofortigem Abschalten)	forced outage hours
Störzeit (nach späterem Abschalten)	deferable outage hours
Störzone	spike
Störzone (Strahlenschaden)	displacement spike (radiation damage)
Störzone/ thermische	thermal spike
Störzonenbereich	signal interference zone
Stoß	joint

Deutsch	Englisch
Stoß (Fuge)	contact joint (butt joint)
Stoß-Abschlämmverfahren	intermittent desliming process
Stoßanlassen	shock tempering
stoßartig	abrupt
stoßartige Beanspruchung	impact loading
Stoßbelastung	impact loading
Stoßbohrer	percussion drill
Stoßbohrmaschine	rock drill(ing) machine
Stoßbremse	shock arrester
Stoßbremse	shock suppressor
Stoßbremse	snubber
Stoßbremse	sway suppressor
Stoßbremse (Schwingungsdämpfung)	dashpot (dashing vessel, vibration damping)
Stoßbremse/ hydraulische	hydraulic snubber
Stoßbremse/ mechanische	mechanical snubber
Stoßchlorung	intermittent chlorination
Stoßdämpfer	dashpot
Stoßdämpfer	shock absorber
Stoßdämpferraum	shock absorber compartment
Stoßdämpferrohr	dashpot thimble
Stoßdrehmoment	pulsed torque
Stößel	driver rod
Stößel	plunger
Stößel	striker
Stößel (an Karusseldrehschiene)	ram (vertical boring mill)
Stößelhub	ram stroke
stoßempfindlich	shock sensitive
stoßempfindlich	susceptible to shock
stoßen (mit Stoßmaschine)	shape (shaping machine)
stoßen (Schaufelnuten)	groove (blade grooves)
stoßen (Schaufelnuten)	slot (blade grooves)
Stoßerregung	fast-response excitation
Stoßerregung	superexcitation
Stoßerregung	field forcing excitation
Stoßerregung (Schüttel- u. Stoßprobe)	impulse excitation (shake a. shock test)
Stoßerregung (Schüttel- u. Stoßprobe)	shock excitation (shake a. shock test)
Stoßfaktor	impact allowance
Stoßfaktor	impulse factor
Stoßfaktor	dynamic load factor
Stoßfaktor	impact factor
Stoßfestigkeit	impact resistance
Stoßfestigkeit	shock resistance
Stoßfestigkeit	impulse strength
stoßfrei	shockless
stoßfrei	shock-free
stoßfrei	bumpless
stoßfreie Umschaltung	bumpless transfer
stoßfreie Umschaltung	smooth transfer
Stoßfrequenz	surge frequency
Stoßfuge	butt joint
Stoßfuge	expansion joint
Stoßfuge (Zwischenraum)	joint gap (space between joining faces)

Deutsch	Englisch
Stoßgenerator	short-circuit test generator
Stoßhöhe (Wellenkupplung)	magnitude of shock forces (shaft coupling)
Stoßhöhe (Wellenkupplung)	magnitude of thrust forces (shaft coupling)
Stoßimpulsemeßeinrichtung	shock rate measuring instrument
Stoßkante	joint edge
Stoßkraft	impact force
Stoßkurzschluß	sudden short-circuit
Stoßkurzschlußmoment	sudden short-circuit torque
Stoßkurzschlußmoment	surge moment
Stoßkurzschlußstrom	sudden short-circuit current
Stoßkurzschlußstrom	instantaneous short-circuit current
Stoßkurzschlußstrom (Stromwandler)	instantaneous short-circuit current
Stoßkurzschlusstrom	sudden short-circuit current
Stoßkurzschlußversuch	sudden short-circuit test
Stoßlast	impact load
Stoßleistung	short-time rating
Stoßmaschine	shaping machine
Stoßmaschine (Nuten-)	slotting machine
Stoßmeißel	slotting tool
Stoßmeißel	shaping tool
Stoßmoment	sudden torque
Stoßnaht	tee joint
Stoßnaht	butt weld
Stoßschalter	momentary breaker
Stoßspannung	surge voltage
Stoßspannung	impulse voltage
Stoßspannung	transient voltage
Stoßspannungsfestigkeit	impulse level
Stoßspannungsfestigkeit	impulse strength
Stoßspannungspegel	transient voltage level
Stoßspannungspegel	impulse voltage level
Stoßspannungspegel	surge voltage level
Stoßspannungsprüfung	rated lightning impulse withstand voltage test
Stoßspannungsprüfung	impulse test
Stoßspannungsprüfung	surge voltage test
Stoßstelle	junction between joints
Stoßstelle	abutting end
Stoßstelle	abutting joint
Stoßstelle (Gehäuseteilfuge)	joint (horizontal casing)
Stoßstelle (Schräge am O-Ring)	bevel joint (beveled ends of o-ring)
Stoßverhältnis (Isolation)	impulse ratio
Stoßwahrscheinlichkeit	collision probability
stoßweise	intermittent
Stoßwelle	surge (voltage) wave
Stoßzahl	coefficient of restitution
Stoßzeit	impact time
Straftat	criminal offense
Strahlabweiser	jet deflector
Strahlaufprall	jet impingement
Strahldruck	jet force
Strahleinrichtung	blasting equipment
Strahlen	blasting

Deutsch	Englisch
strahlen (blasen)	blast
Strahlen (mit Dampf)	vapor-blast
strahlen (mit Dampf)	vapor-hone
strahlen (mit Glaskugeln)	blast wglass beads
strahlen (mit Stahlkies)	shot-blast
strahlen (mit Stahlschrot)	grid-blast
Strahlen mit Stahlkies	shot-blasting
Strahlen, ionisierende	ionizing radiation
Strahlenbelastung	exposure to radiation
Strahlenbelastung	radiation dose
Strahlenbeständigkeit	radiation resistance
Strahlenbündel/ breites	broad beam
Strahlenchemie	radiation chemistry
Strahlendosis	dose
Strahleneinfluß	radiation effect
Strahlenexposition	radiation exposure
Strahlenexposition (außergewöhnliche)	radiation over exposure
Strahlenflüssigkeitspumpe	jet pump
Strahlenhygiene	radiation hygiene
Strahlenpaß	radiation passport
Strahlenpaß	radiation exposure record book
Strahlenpyrometer	radiation pyrometer
Strahlenquelle	radiation source
Strahlenquelle/ optisch wirksame	focal spot
Strahlenschaden	radiation damage
Strahlenschaden	radiation injury
Strahlenschutz	health physics
Strahlenschutz	radiological protection
Strahlenschutz	radiation protection
Strahlenschutz (Personen-)	health physics (radiation protection of personnel)
Strahlenschutzanweisung	radiation protection directive
Strahlenschutzbeauftragte	radiological protection officers
Strahlenschutzbeauftragter	radiation protection officer
Strahlenschutzbereich	radiation protection area
Strahlenschutzbereich	radiation area
Strahlenschutzbereich	radiological protection area
Strahlenschutzfenster	shielding window
Strahlenschutzlabor	health physics laboratory
Strahlenschutzmeßeinrichtung	radiation monitoring equipment
Strahlenschutzmessung	radiation measurement
Strahlenschutzpersonal	radiological protection personnel
Strahlenschutzraum	health physics room
Strahlenschutzverantwortliche	party responsible for radiation protection
Strahlenschutzverantwortlicher	radiation protection supervisor
Strahlenschutzverordnung	radiological protection ordinance
Strahlenschutzverordnung	radiation protection code
Strahlenüberwachung	radiation monitoring
Strahlenüberwachungsgerät	radiation survey instrument
Strahlenversprödung	radiation embrittlement
Strahlenversprödung/ gegen unempfindlich	insensitive to radiation embrittlement
Strahler	emitter
Strahler (Medium)	ejector

Deutsch	Englisch
Strahler (Medium)	jet
Strahlerdampfstrom	air-ejector steam flow
Strahlerhalter	emitter fixture
Strahlgut	material to be sandblasted
Strahlgut	blasting medium (media)
Strahlkabine	blacting cubicle
Strahlkraft	jet force
Strahlkraftbelastung	jet impingement loading
Strahlmischer	jet mixer
Strahlmittel	blasting abrasive
Strahlmittel	abrasive
Strahlmittel	blasting agent
Strahlpumpe	jet pump
Strahlraum	radiant generator section
Strahlreaktionskraft	jet reaction force
Strahlrohr	beam hole
Strahlrohr	jet pipe
Strahlschubfaktor	jet shear factor
Strahlteil	radiant section
Strahlung (der leuchtenden Flamme)	luminous flame radiation
Strahlung (eines schwarzen Körpers)	black-body radiation
Strahlung an die Umgebungsluft	thermal radiation
Strahlung/ indirekt ionisierende	indirectly ionizing radiation
Strahlung/ nicht bildzeichnende	non-image-forming radiation
Strahlungsdämpfung	radiation damping
Strahlungsdetektor	radiation detector
Strahlungseinfang	radiative capture
Strahlungsfeld	radiation field
Strahlungsheizfläche (Kessel)	radiant heating surface
Strahlungsheizfläche (Kessel)	furnace heating surface
Strahlungskammer	radiation section
Strahlungsmessung	radiation measurement
Strahlungsquelle	radiation source
Strahlungsschild	radiation shield
Strahlungsschutz	radiation liner
Strahlungsschutzglas	radiation shielding glass
Strahlungsschutzwand	rad wall
Strahlungsschutzwand	radiation wall
Strahlungsteil	radiant section
Strahlungsüberwachung	radiation monitoring
Strahlungszahl	coefficient of radiation
Strahlwasserpumpe	ejector water pump
Strahlwinkel	angle of blasting
Strahlwinkel	jet angle
Strähne	plume
Strähne	striation
Strähnenbildung	stratification
strähnig	striated
stramm eingepaßt	tightly fitted
Strang	leg
Strang	strand
Strang	phase (winding)

Deutsch	Englisch
Strang (Anschlagseilanordnung)	leg (cable or rope hitch config.)
Strang (eines Rohrleitungssystems)	train / leg (of a pipe system)
Strang (Phase)	phase
Strang (Rohrleitungsstück)	pipe section
Strang (Seil)	rope(not: individual strand)
Strang, lüftungstechnischer	duct of an air conditioning system
Strang/ fallender	down leg
Strang/ kalter	cold leg
Strang/ steigender	up leg
stranggepreßte Folie	extruded foil
stranggepreßter Profil	extruded shape
stranggepreßtes Rohr	extruded tube
Stranggußverfahren	continuous casting process
Strangmaterial (f. Dichtungen)	cord material (f. seals a. gaskets)
Strangpressen	extrusion
Strangpressen	extrude
strangpreßplattiert	extrusion-clad
Strangpressverfahren	extrusion molding process
Straße	train
Straße (Rohrleitungs-)	line
Straße (Rohrleitungsstück)	string
Straße (Rohrleitungsstück)	train
Straßenverkehrsanlagen	road traffic installations
strategischer Punkt	strategic point
Strebe	diagonal strut
Streckbalken	stringer
Streckbetrieb	stretch-out operation
Streckenbegehung	section patrol
Streckenenergie	energy per unit length
Streckentauglichkeit (Eisenbahn)	route suitability (rail road)
Streckentauglichkeit (Eisenbahn)	track suitability (rail road)
Streckgitter	expanded grate
Streckgrenze	yield point
Streckgrenze	yield strength
Streckgrenze	elastic limit
Streckgrenze/ fiktive	fictitious yield point
Streckgrenze/ obere	upper yield point
Streckgrenze/ obere	upper yield point
Streckgrenze/ untere	lower yield point
Streckgrenze/ untere	lower yield point
Streckgrenzenvergleichswert	yield-tensile ratio
Streckgrenzenverhältnis	elastic limit/tensile strength ratio
Streckgrenzverhältnis	yield-tensile ratio
Streckmetall	expanded metal
Streckmetall	metal mesh
Streckmetallabdeckung	extruded-metal cover(ing)
Streckmittel	extender
Streckmittel	diluent
Streckmittel	stretching agent
Streckung (axiale Dehnung)	elongation
streichen	strike
streichen	trend

Deutsch	Englisch
streichen (an-)	paint
Streichfähigkeit (Farben, Schmiermittel)	spreadability (paints, lubricants)
Streichharz	coating resin
Streichmasse	coating compound
Streichmasse	coating material
Streifen	stria
streifen (gegen etwas anstreifen)	rub against
Streifen (Halberzeugnis)	strip
Streifenbild (durch Doppelbrechung)	birefringence response
Streifenbildung	striation
streifender Einfall (US-Prüfung)	sweeping incidence
Streifspur	rubbing mark
Stretch-out (Verlängerung der Betriebszeit)	stretch out
Streuband (Meßwerte)	scatter band (of measured values)
Streubereich (Meßwerte)	scatter range (of measured values)
Streubereich (Temperaturwerte)	temperature variations
Streubereich (Versuchswerte)	variation (test values)
Streubreite (Frequenz)	spread (frequency)
streuen (abweichen)	disperse
Streufaktor	dispersion coefficient
Streufeld	leakage field
Streufeldmessung	leakage field measurement
Streufeldsammelring (Ständer)	flux shield (stator)
Streufeldsammelring (Ständer)	flux trap (stator)
Streuflußverfahren (Magnetpulverprüfung)	leakage flux method (magnetic particle test)
Streuquerschnitt	scattering cross section
Streuquerschnitt (f. gebundene Atome)	bound-atom scattering cross section
Streureaktanz	leakage reactance
Streusteg (Wicklung)	leakage path (winding)
Streustrahlung	scattered radiation
Streustrom	leak(age) current
Streutechnik	scatter technique
Streuung	dispersion
Streuung	scattering
Streuung	variance
Streuung/ elastische	elastic scattering
Strichliste	check list
Strichmarke	major scale mark
strichpunktierte Linie	phantom line
strichpunktierte Linie	dash-and-dot line
strichpunktierte Linie	chain-dotted line
Strichraupe	stringer bead
Strichraupenschweißen	string bead welding
Strichteilung	line graduation
Strichzieher	line marker
Strichzieher	striper
Strick	cord
Strickleiter	rope ladder
Stroboskop	stroboscope
Stroboskopeinbau	stroboscope installation
Stroboskophalter	stroboscope support
stroboskopische Sicherungsüberwachung	stroboscopic fuse monitoring

Deutsch	Englisch
ströhmungstechnisch	for reasons of flow dynamics
Strom	current
Strom (Medium)	flow
Strom- und Spannungswandler	voltage/current transformer
Stromabgabe	power delivery
Stromabgabe	power supply
Stromabgabe	current supply
Stromabgabe	current delivery
Stromableitung	current bushing
Stromabnehmer	current collector
Stromabnehmerbuchse	current collector bushing
Stromanfressung	arc erosion
Stromanfressung (elektrochemische)	electrochemical erosion
Stromanschluß	current connection
Stromanschluß	current connection lead
Stromanschlußbolzen	current connection bolt
Stromanschlußbolzen	terminal bolt
Stromanschlußbolzen	current terminal bolt
Stromanschlußbolzen	current terminal stud
Stromanschlußbolzen	high-voltage bushing terminal bolt
Stromart	type of current
Stromausgang	current output
Stromausleitung	outgoing bus
Stromausleitung	outgoing cable
Stromausleitung	current lead-out
Stromausleitungskasten	current lead-through box
Stromausleitungskasten	bushing terminal box
Stromauslöser	current release
Stromband (RG-Rad)	current lead (d.crotating rect.)
Strombelag	electric loading
Strombelag	ampere turn loading
Strombelastbarkeit	current capacity
Stromdichte	current density
Stromdichte (Teilchen-)	particle current density
Stromdifferenz	current difference
Stromdurchflutung	current flow method
Stromdurchführung	high-voltage bushing (h.v. bushing)
Stromdurchführung	current lead-through
Stromdurchführung (Läufer)	rotor shaft lead (d.c.)
Stromdurchführung (Ständer)	high-voltage bushing terminal (stator)
Stromdurchführung (Ständer)	high-voltage current bushing (stator)
Stromdurchführungskasten (Ständer)	terminal box
Stromdurchführungskasten (Ständer)	current lead-through box (stator)
Stromerzeugungsaggregat	generating set
Stromerzeugungskosten	power cost
Stromerzeugungskosten	generating cost
Stromerzeugungsreaktor	electric-power reactor
Stromfaden	current filament
Stromfehler	error ratio
Stromführungsbolzen	terminal bolt
Stromgeber	current source
stromgegengekoppelt	in a current feedback circuit

Deutsch	Englisch
Stromgenerator	current generator
Stromimpuls	current pulse
Stromkennziffer	cogeneration index
Stromkonstanthalter	current stabilizer
Stromkraft	magnetically induced force
Stromkrafteinwirkung	electric current effect
Stromkreis	circuit
Stromlaufplan	circuit diagram
Stromlaufplan	schematic diagram
Stromlaufplan	circuit wiring diagram
Stromlaufplan (Schema zur Fehlersuche)	trouble-shooting schematic
Stromlaufplan (Schema zur Fehlersuche)	trouble-shooting diagram
Stromleiter	conductor
Stromleitung (Erregerleitung in Welle)	rotor shaft current conductor (d.c.)
Stromleitungsnetz	power system (a.c.)
Stromleitungsplan	circuit wiring diagram
Strommarkierung	current crater (or arc mark)
Strommesser	amperemeter
Strommesser	ammeter
Strommessung	current measurement
Stromnetz	power system
Strompendelung	current pulsation
Strompfad	current circuit
Strompfad	current path
Stromprägung	impressed current
Stromquelle	current source
Stromquelle	power source
Stromquelle	current supply
Stromregler	current regulator
Stromrelais	current relay
Stromrichter-Transformator	power converter transformer
Stromrückleiter	return conductor
Stromsammelring	current collector ring
Stromschiene	busbar
Stromschiene	bus bar
Stromschienenverkleidung	bus duct
Stromschienenverkleidung	bus bar ducting
Stromschwankung	current fluctuation
Strom-Spannungslinie	volt-ampere curve
Strom-Spannungsverhältnis	volt-ampere relation
Stromstärke	amperage
Stromstärke	current intensity
Stromstoß	current impulse
Stromstoß	transient
Stromübergang	current transfer
Stromumsetzer	current converter
Stromumspanner (Transformator)	current ratio (transformer)
Strömung	fluid flow
Strömungsablösung	flow separation
Strömungsabriß	flow seperation
Strömungsabschirmblech (in Kompensatoren)	internal liner (in expansion joints)
Strömungsanzeiger	flow indicator

Deutsch	Englisch
Strömungsbegrenzer	steam flow restrictor
Strömungsbegrenzungsring (im Innengehäuse)	flow restraining ring (inner casing)
Strömungsbehinderung	flow obstruction
Strömungsdrosselung	flow choking
Strömungsdurchmesser	flow diameter
Strömungseinsatz (f. Läuferkühlung)	flow insert (rotor cooling duct)
Strömungsenergie	flow energy
Strömungsenergie	kinetic energy
Strömungsfeld	flow field
strömungsfrei	unrestricted flow
Strömungsführungsblech	impingement baffle
Strömungsgeräusch (z.B. in Rohrleitungen)	hydrodynamic noise
Strömungsgeschwindigkeit	velocity of flow
Strömungsgeschwindigkeit	circulating velocity
Strömungsgeschwindigkeit	flow velocity
Strömungsgesetz	law of fluid dynamics
Strömungsgesetz	law of fluid mechanics
Strömungsgleichrichter	flow guide
Strömungshemd	flow baffle
Strömungskanal	flow path
Strömungskanal (Schaufel)	steam path (blade)
Strömungskontur	flow contour
Strömungskupplung	fluid coupling
Strömungslehre	fluid dynamics
Strömungslehre	fluid mechanics
Strömungsleiteinrichtung	flow baffle
Strömungsleitkörper	baffle
Strömungslenkwand	baffle wall
Strömungsmaschine	turbo machine
Strömungsmaschine	fluid flow machine
Strömungsmaschinen	turbomachinery
Strömungsmesser	flow rate meter
Strömungsprofil	aerofoil section
Strömungsquerschnitt	flow cross-sectional area
Strömungsrichtung	flow direction
Strömungsschatten	area of turbulence
Strömungsschatten	region of turbulence
Strömungsschutz	flow protection
Strömungsschutzrohr	shielded flow pipe
Strömungsstrecke	flow path
strömungstechnisch	hydraulic
Strömungsumkehr	flow reversal
Strömungsumlenkung	flow reversal
Strömungsuntersuchung	flow study
Strömungsverlust	flow loss
Strömungsverteilerplatte	flow distribution plate
Strömungsvolumensperrung	flow choking
Strömungsvorgang	flow process
Strömungswächter	flow switch
Strömungswächter	flow rate controller
Strömungswächter	flow monitor
Strömungswächter	flow alarm

Deutsch	Englisch
Strömungswiderstand	flow resistance
Strömungswiderstand	drag
Strömungszustand	flow regime
Stromunterbrecher	circuit breaker
Stromunterbrecher	contact breaker
Stromverbindung	current connection
Stromverbindung (bei Ständerstäben)	stud-bolted stator bar (stator bars)
Stromverbindung (bei Ständerstäben)	stud clamped current connection (stator bars)
Stromverbindung (biegsame)	flexible current connection
Stromverbindung (biegsame)	flexible current connector
Stromverbindung (Ständerstäbe)	stud-bolted current connection (stator bars)
Stromverbindungslasche	current connector lug
Stromverdrängung	current displacement
Stromverdrängungsfaktor	eddy factor
Stromverlust	current leakage
Stromversorgung	power supply
Stromversorgung	current supply
Stromverteilung	current distribution
Stromwaage	electrodynamic balance
Stromwächter (Amperemeter)	current guard (current meter)
Stromwandler	current transformer
Stromwandlerübersetzung	current transformer ratio
Stromwärme	electric current heat
Stromwärmeverlust	ohmic loss
Stromwender	commutator
Stromwendungsprüfung	commutation test
Stromzuführung	power supply leads
Stromzuführung	power supply line
Stromzuführung (Läufer)	current conductor
Stromzuführung (Läufer)	current conductor (d.c. rotor)
Stromzuführung (Läufer)	rotor shaft current conductor
Stromzuführung (Läufer)	rotor shaft lead
Stromzuführungsbolzen	rotor connection bolt
Stromzuführungsbolzen	radial conductor bolt
Stromzuführungsbolzen	current conductor stud
Stromzuführungsbolzen	current lead-in bolt
Stromzuführungsbolzen (Läufer)	radial bolt (rotor)
Stromzuführungsbolzen (radialer, Gleichrichterrad)	current radial stud (rectifier wheel)
Stromzuführungsdraht	lead-in wire
Stromzuleitung	supply leads
Stromzuleitung (im Spulenbereich)	current conductor (coil range or -area)
Stromzuleitungsbolzen (Läufer)	rotor connection bolt
Stromzuleitungsbolzen (Läufer)	radial bolt (rotor)
Struktur	structure
Strukturänderung	grain structure change
Strukturgrößen	structural charateristics
Strukturlack	crackle enamel
Strukturteil	structural component
Strukturverhalten	structural behavior
Stück	piece
Stück (pro Zeiteinheit)	piece rate (total number of pieces per hour)
Stückanalyse	product analysis

Deutsch	Englisch
Stückanalyse (zul. Abweichung v. Schmelzanalyse)	product check analysis
Stückanalyse (zul. Abweichung v. Schmelzanalyse)	component check analysis
Stückbezeichnung	piece mark
Stückgewicht (z.B. Roh- o. Schmiedestück)	rough weight (e.g. forging)
Stückgut(fracht) (Schiffstransport)	general cargo
Stückgut(fracht) (Schiffstransport)	mixed cargo
Stückliste	bill of materials
Stückliste	item list of materials
Stückliste	bill of material
Stückliste (f. US-Markt)	parts list (american version)
Stücklistenauszug	bill of material excerpt
Stücklohnsatz	piecework wage rate
Stücklohnschein	job sheet
Stücklohnschein	piecework slip
Stücknummer	piece mark
Stücknummer	piece number
Stückpreis	price per unit
Stückpreis	piece price
Stückpreis	unit price
Stückprüfung	routine test
Stückprüfung	component test
Stückprüfung	individual inspection
Stückprüfung	piece-part inspection
Stückverzinken	piecework zinc coating
Stückzahl	quantity
Stückzahl	number of pieces
Stückzahlliste (Stückliste)	bill of material
Stückzeichen	piece mark
Stufe	service level
Stufe	stage
Stufe (Ablauf)	phase
Stufe (Abstand)	interval
Stufe (Grad)	degree
Stufe (teilbeaufschlagte)	partial admission stage
Stufe (Tritt)	step
Stufe (vollbeaufschlagte)	full-arc admission stage
Stufe 0	Design Conditions
stufen (Größen)	grade in increments (sizes)
Stufenalarmierung	step alarm system
Stufendruck	stage pressure
Stufendruckverhältnis	stage pressure ratio
Stufendüsenkondensomat	multi-stage drains trap
Stufengefälle	stage heat drop
Stufengehäuse	multistage casing
Stufengruppe	stage group
Stufengruppenwirkungsgrad (Turbinenwirkungsgrad)	stage group efficiency (turbine efficiency)
Stufenkegel (Regelventil)	stepped cone (control valve)
Stufenkeil	stepped reference block
Stufenkondensator	multipressure condenser
Stufenkörpermethode	free body method
stufenlos	continuous(ly) variable
stufenlos	infinitely variable

Deutsch	Englisch
stufenlos regelbar	continuously variable
stufenlos regelbarer Antrieb	infinitely variable (speed) drive
stufenloser Vorschub (Schleifgerät)	infinitely variable feed (grinding machine)
stufenloses Getriebe	infinitely variable gear
stufenloses Getriebe	continuously variable gear
Stufenschalter	on-load tap changer
Stufenschalter	step switch
Stufenschalter	range switch
Stufenschalter (Trafo)	tap changer (transformer)
Stufenschaltersteuerung	tap changer control
Stufenspannung	step voltage
Stufenverbrennung	staged combustion
Stufenverdichter	multistage compressor
Stufenverschlüssler	voltage comparison encorder
Stufenversuch	multiple-stage test
Stufenversuch	test in several flight of steps
stufenweise	stepwise
stufenweise Abflüsse	cascaded drains
Stufenwirkungsgrad	stage efficiency
Stufenzahl (des Läufers)	number of rotor rows
Stufenzahnrad	stepped gear
Stufung	gradation
Stufung	grading
Stülpeffekt (Mutter)	turn-up effect (nut)
stülpfest	highly rigid
stülpfest (Druckplatte am Wickelkopf)	resistant to bending (pressure plate, end winding)
stumpf	butt end
stumpf (aneinandergelegt)	butt-jointed
Stumpfnaht	butt joint
Stumpfnaht	butt weld
Stumpfnahtschweißung	butt weld(ing)
Stumpfstoß	butt joint
Stumpfverzahnung	stub tooth gearing
Stunde	hour
Stundenlohnarbeit	timework
Stundenlohnarbeiter	timeworker
Stundenlohnbasis/ Arbeit auf	timework
Stundennachweis	hours expended on the job
Stundentag (24-)	clock system time scale (24-hour -)
Stundentag (24-)	international time
Stundentag (24-)	military time
Stundenzähler	hour meter
Stundenzettel	time sheet
stündliches Umwälzen	changes per hour
Sturz (Fall)	fall
Sturz (Radsturz)	camber
Sturz (Zusammenbruch)	crash
Sturz (Zusammenbruch)	collapse
Stützanker	anchor
Stützanker	tie rod
Stützarm	support arm
Stützbalken	strut

Deutsch	Englisch
Stützbalken	support bar
Stützbedampfung	auxiliary steam supply
Stützblech	support plate
Stützbock	bearing pedestal
Stützbock	support block
Stützbock (Meßbürste, Erdschlußüberwachung)	brush carrier
Stützbrennstoff	supporting fuel
Stützbrennstoff	auxiliary fuel
Stützbügel	support bracket
Stützdampf	pegging steam
Stützdampf	auxiliary steam
Stützdampfregelventil	pegging steam control valve
Stütze	support
Stütze	support column
Stütze	vertical support
Stütze (Unterstützung)	support
Stützelement	support piece
Stützelement	former
Stutzen	nozzle
Stutzen	connection
Stutzen	sleeve
Stutzen (am Ventil)	inlet nozzle on valve
Stutzen (an Verschraubung)	union
Stutzen (Anschluß-)	connection
Stutzen (f. Manometer)	pressure tap (for pressure gage)
Stutzen (f. Tauchrohr, Thermostat)	connecting pipe
Stutzen (Rohranschluß)	nozzle (on pipe)
Stutzen (Rohrende)	pipe stub(end)
Stutzen (Rohrverschraubung)	fitting (pipe union)
Stutzen/ angesenkter	set-on nozzle
Stutzen/ aufgesetzter	set-on nozzle
Stutzen/ durchgesteckter	set-through nozzle
Stutzen/ eingesetzter	set-in nozzle
Stutzen/ einseitig durchgesteckter	flush-type nozzle
Stutzenachse enthalten	contain the nozzle axis
Stutzenanordnung	nozzle orientation
Stutzenanschlußnaht	nozzle connection weld
Stutzenanschweißnaht und -einschweißnaht	nozzle attachement and insertion weld
Stutzenblech	nozzle reinforcement plate
Stutzendichtung	connection gasket
Stutzeneinschweißung	nozzle-to-shell weld
Stutzeneinschweißung	socket weld
Stutzenkragen	nozzle neck
Stutzennaht	nozzle weld
Stutzenrohr	nozzle neck
Stutzenstellung	nozzle position
Stutzenstellung (am Ventil)	position of (inlet) nozzle (on valve)
Stützentnahme (Punkt f. Dampf)	pressure-backing non-automatic extraction point
Stutzenübergang	nozzle junction
Stutzenventil	connection valve
Stutzenventilsitz	connection valve seat
Stutzenverschluß	closure for instrumentation nozzle

Deutsch	Englisch
Stützer und Geräte	supports and switchgear
Stützfläche (an Justierschraube)	support face (set screw)
Stützgehäuse	seal-casing support
Stützgehäuse	support casing
Stützisolator	pin insulator
Stützkante (Ventilgehäuse)	support edge (valve body)
Stützkondensator	voltage stabilizing capacitor
Stützkonsole	support bracket
Stützkonsole	support fixture
Stützkonsole	support block
Stützkonstruktion	support
Stützkonstruktionen	support structure
Stützkraft	support reaction
Stützkraft (Federstütze)	support force (spring support)
Stützlage	backing weld
Stützlage	reinforcing ply
Stützlagenschweißung	backing pass
Stützlager	backrest
Stützlager	foot bearing
Stützlager	support bearing
Stützleiste	support strip
Stützmantel (Wasserfilter)	support jacket (water filter)
Stützplatte	support plate
Stützpunkt	data point
Stützpunkt (an Rohrleitung)	support location (pipe)
Stützpunkt (Siemens Verbindungsbüro)	liaison office (Siemens)
Stützrahmen	support frame
Stützring	reinforcing ring
Stützring	retaining ring
Stützring	backing ring
Stützring	thrust ring
Stützring (an Lippendichtung)	support ring (lip seal gasket)
Stützring (Ständerwickelkopf)	support ring (stator end winding)
Stützringgehäuse	support-ring casing
Stützringträger	support-ring carrier
Stützrohr	support pipe
Stützrohr	support tube
Stützrolle	support roller
Stützschale (Lager)	bearing shell
Stützscheibe	support plate
Stützscheibe	support disk
Stützschraube	support bolt
Stützsieb	support screen
Stützsteg	duct spacer
Stützstück	support piece
Stützwand	support plate
Stützwand (Rohr-)	tube support plate
Stützweite	span
Stützweite	support spacing
Stützwinkel	support elbow
Stützwinkel	thrust block
Stützziffer	section factor

Deutsch	Englisch
Stuv-olive (Firmenbezeichnung)	Stuv-Olive (brand name)
Stuv-Stangenverschluß	Stuv-rod lock
subaquatische Rutschung	slump
submarine Rutschung	slump
Substanzverlust (durch Korrosion)	loss of substance (by corrosion)
Substitutionsmeßverfahren	substitution method of measurement
Subtransientlängsreaktanz	direct-axis subtransient reactance
Subunternehmen	subcontractor
Suchruf (Personenrufanlage)	paging call
Sulfid	sulfide
summatrische Messung	cumulative measurement
summen (läuten)	buzz
summen (läuten)	hum
Summenbildung	summation of analog values
Summenhäufigkeitskurve	cumulative probability distribution
Summensignal	summation signal
Summensollwert	summation reference value
summierendes Meßgerät	totalizing instrument
Summierverstärker	summing amplifier
Summton	buzzing tone
Sumpf	sump
Sumpfbetrieb	recirculation mode
Sumpfbetrieb	sump operation
Sumpfprodukt	ecapotator concentrate (residue)
Sumpfpumpe	sump pump
Superdruck-Teilturbine	super pressure turbine
Supraisolation	suprainsulation
supraleitend	superconducting
Supraleiter	superconductor
Supraleitfähigkeit	superconductivity
Suszeptibilität	susceptibility
SWR = Siedewasserreaktor	BWR = boiling water reactor
Symbole (auf Zeichnungen)	symbols used on drawings
Symmetrieabweichung	symmetry deviation
Symmetrieachse	axis of symmetry
Symmetrietoleranz	symmetry tolerance
symmetrisch	symmetrical
Synchronblindleistungsmaschine	phase converter
Synchronblindleistungsmaschine	synchronous condenser
synchrone Übertragung	synchronous transmission
synchroner Lauf	synchronous operation
Synchrongenerator	synchronous generator
Synchronimpedanz	synchronous impedance
Synchronisiereinrichtung	synchronizer
Synchronisiereinrichtung	synchronizing unit
Synchronisiersatz	synchronizer
Synchronisiersatz	synchronizing unit
synchronisierter Asynchronmotor	synchronous induction motor
Synchronisierung	synchronization
Synchronisierung (Gerät)	synchronizing device
Synchronisierung (Vorgang)	synchronization
Synchronismus	synchronism

Deutsch	Englisch
Synchronkippmoment	synchronous pull-out torque
Synchronkupplung	synchronous coupling
Synchronlängsreaktanz	direct-axis syncronous reactance
Synchronmaschine	synchronous machine
Synchronmotor	synchronous motor
Synchronmotor (mit Dämpferkäfig)	cage synchronous motor
Synchronoskop	synchronoscope
Synchronquerreaktanz	quadrature-axis synchronous reactance
Synchronreaktanz	synchronous reactance
Synthesefasermaterial	synthetic fiber material
Syphon	loop seal
System	system
System Internationale (internat. Einheitssystem)	International System of Units
Systemabschnitt	system section
systematische Anordnung	grouping
systematische Anordnung	system
systematische Meßabweichung	bias error
systematische Meßabweichung	systematic error
systematische Stichprobe	systematic sample
Systematischer Ausfall	common-mode error
systematischer Fehler	common mode failure
Systemaudit	audit of the quality assurance system
Systemauslegung	system design
Systembedien-Rechner	system maintenance computer
Systemberater	systems consultant
Systemberater	systems advisor
Systembetriebsanleitung	system operating instruction
systembezogen	system-based
systemeigen	system-originated
systemeigene Störung	system-inherent disturbance
Systemerprobung	system testing
systemfremde Einheit	off-system unit
systemfremde Einstreuung (el. Störsignale)	external interference (source)
Systemingenieur	systems engineer
Systemkennzeichnung	system identification
Systemleitstand	system control console
Systemprogramm	system program
Systemschaltbild	system flow diagram
Systemschaltplan	system diagram
Systemschild	identification plate
Systemschwäche	system deficiency
Systemschwäche	system weakness
Systemspezialist	systems specialist
systemtechnische Auslegung	systems engineering design
Systemteil	system section
Systemtrennungskonzept	system segregation concept
systemübergreifender Kühlmittelverluststörfall	systems-interfacing LOCA
systemüberschreitend	systems-interfacing
Systemverantwortlicher	responsible system engineer
Szintillationsdetektor	scintillation detector
T,S-Diagram	temperature entropy diagram
T.S-Diagramm	t.s-chart

Deutsch	Englisch
T/s-Diagramm	T-s diagram
TA Lärm	technical instruction for noise abatement
tabellarisch	tabulate
Tabellarisierung	tabulation
Tabelle	table
Tabellenwert	tabular value
Tablette	pellet
Tablettenrauhigkeit Ra	surface roughness of pellet
Tablettensäule	pellet stack
Tachodynamo	tachogenerator
Tachomanometer	manometer type speed indicator
Tachomanometer	manometer type tachometer
Tachometer	tachometer
Tachometerantrieb	tachometer drive
Tafel	panel
Tafel (aus Schichtpreßstoff)	laminated sheet
Tafel (Platte)	plate
Tafelausschnitt	panel cut out
Tafeleinbau	flush mounting
Taftbindung (Leinwandbindung)	plain weave
Tagebau	surface mining
Tagesbelastung	day load
Tageskurs	current rate (of exchange)
Tagesölbehälter	daily service oil tank
Tagespreis	market price
Tagessatz (Personalaußeneinsatz)	per diem rate (personnel field assignment)
Tagestank	day tank
Tagestank (Heizöl-)	day fuel tank
Tagestank (Heizöl-)	day oil tank
Tagung	meeting
Taillierung (Keil)	circumferential reduction (wedge)
Taktbetrieb	cycle operation
Taktbetrieb	timed operation
Taktgeber	master clock
Taktgeber	impulse generator
Taktgeber	impulser
Taktgeber	timer
Taktgeber	timing pulse (generator)
Taktrelais	timing relay
Taktsynchronsystem	pulse synchroniziation system
Taktverfahren	sequential procedure
Taktzeit	fixed cycle (interval)
Talkum	talc
talkumiert	talc-powdered
Talmeter (Anreißlehre)	layout marking gage
Talmeter (Anreißlehre)	layout surface gage
Talsohle	deep through
Tandembürstenhalter	tandem brush holder
Tandem-Datenverbindung	tandem data circuit
Tandemmethode	tandem technique
Tandemprüfung	tandem technique
Tandemtechnik	pitch and catch technique

Deutsch	Englisch
Tangens-Delta Prüfung	dissipation factor test
Tangens-Delta Prüfung	loss-tangent (delta) test
Tangente	tangent
tangentiale Strömung	tangential flow
Tangentialfeuerung	tangential burners
Tangentialpaßfeder	lewis key
Tangentialpaßfeder	tangent key
Tangentialschliff	tangential section
Tangentialspannung	tangential stress
Tangentialspannung	tangential tension
Tangentkeil	tangent key
Tangentkeil	tangent wedge
Tangentkeilnut	tangential key way
Tankanlage	tank farm
Tankdachkühlanlage	tank roof cooling system
Tankheizleistung	heating capacity (e.g. tank heater)
Tanklager	fuel depot
Tanklager	tank farm
Tankmantelkühlanlage	tank shell cooling system
Tankreaktor	tank reactor
Tankstelle	filling station
Tankwagen	tank truck
Tannen(baum)fuß (Schaufel)	fir-tree blade root (blade)
Tannenbaumfuß	firtree root
Tannenbaumnut	fir-type groove
Tannenbaumnut	fir-tree groove
Tannenbaumprofil	firtree profile
Tannenbaumschaufelbefestigung	fir-tree blade fastening
Tannenbaumschaufelbefestigung	fir-tree blade mounting
Tannenbaumschaufelfuß	fir-tree blade root
Tantal-Elektrolytkondensator (Tantal-Elko)	tantalum electrolytic capacitor
Tarierloch	balance hole
Tarierring (Ausgleichsring)	balancing ring
Tarifbestimmungen (für Arbeiter und Angestellte)	collective bargaining agreements
Tarifbewegung (Lohntarif)	wage bargaining policy
tarifliche Bestimmungen	collective bargaining agreements
Tasche	pocket
Taschenfilter	pocket type filter
Taschenlampe	electric torch
Taschenrechner	pocket calculator
Tastatur	keyboard
Tastatur (Schreibmaschine)	keyboard
Taste	key (button)
Taste (Druck- in Warte)	push button (control room panel)
Tasteinsatz	contact plate
Tastenfeld	keyboard
Tastenkasten (Schreibmaschine)	keyboard box
Taster (Druckknopfschalter)	push-button switch
Taster (Kopierfühler)	tracer
Taster (Lehre)	feeler
Taster (Lehre)	calipers
Taster (Sonde)	antenna

Deutsch	Englisch
Tastereinsatz	push button switch insert
Tastkopf (bei Oberflächenmeßgeräten)	tracer
Tastlehre	calipers gage
Tastrosette	push button collar
Tastschnittgerät (Rauheitsmessung)	profilometer (roughness measurement)
Tastschnittgerät (Rauheitsmessung)	stylus instrument (roughness measurement)
Tastschrittverfahren	stylus method
Tastschwingungsaufnehmer	shaft-riding (vibration) pickup
Taststift	tracer finger
Taststift	feeler rod
Taststift (der Meßuhr)	dial gage pin
Taststift (Meßuhr)	contact spindle (dial indicator)
Taststrecke (Rauheitsmessung)	traversed length (roughness measurement)
Tastteiler (Oszilloskop)	frequency attenuator (oscilloscope)
Tastversuch	tentative experiment
Tastwahl	pushbutton dialing
Tastweg (Oberflächenprüfung)	tracing stroke length (surface test)
Tastweg (Oberflächenprüfung)	traverse length of feeler (surface test)
Tätigkeit	activity
Tätigkeitsknoten	activity nodal point
tatsächliche Größe	actual size
Tauchdauer	immersion time
Tauchemaillieren	dip enamelling
tauchgehärtet	immersion-hardened
tauchgelötet	dip-soldered
Tauchhärten	immersion hardening
Tauchheizfläche	in-bed heat transfer surface
Tauchheizkörper	immersion heater
Tauchhülse	protecting coil
Tauchhülse	pocket
Tauchhülse	thermal well
Tauchhülse	immersion shell
Tauchhülse	immersion well
Tauchkolben	plunger piston
tauchlackiert	immersion-lacquered
Tauchmotor	submersible motor
Tauchpatentieren	immersion patenting
Tauchpatentieren	immersion bath
Tauchpumpe	submersible pump
Tauchpumpe	pump wsubmerged suction pipe
Tauchrohr	dip pipe
Tauchrohr	immersion tube
Tauchrohr (f. Thermoelement)	protective tube (KWU term)
Tauchrohr (f. Thermoelement)	thermowell
Tauchspule	plunger relay
Tauchspule	plunger coil
Tauchspule	moving coil
Tauchspule (Magnetspule)	plunger coil (solenoid)
Tauchstutzen	plunger socket
Tauchtechnik	immersion method
Tauchtechnikprüfkopf	immersion search unit
Tauchtiefe	infeed depth

Deutsch	Englisch
Tauchtiefe (Thermometer)	immersed length (thermometer)
Tauchtiefe (Thermometer)	insertion length (thermometer)
Tauchverdampfer	submerged-type evaporator
tauchverkupfert	copper plated by immersion
Tauchverzinnen	dip tinning
Taupunkt	dew point
Taupunktbestimmungsgerät	dew point meter
Taupunktkorrosion	cold end corrosion
Taupunktmeßgerät	moisture measuring device
Taupunktunterschreitung	below the dewpoint
Tauzyklustest	dew cycle test
TB = Transportbehälter	shipping cask
Technical Requirement	Technical Requirement
Technical Requirements for Main Equipment	Technical Requirements for Main Equipment
Technik	engineering
Technik	technique
Technik	technology
Technik (Wissen)	know-how
Techniker	technician
technisch	technical
technische Information	technical information
technische Lieferbedingungen	technical delivery conditions
technische Lieferbedingungen	technical terms of delivery
technische Lieferbedingungen	terms a. conditions
technische Liefervorschrift	technical delivery specification
technische Liefervorschrift (TLV)	technical purchasing specification
technische Unterlagen	engineering documents
Technische Vereinigung der Großkraftwerkbetreiber	technical association of large power utilities
technische Zeichnung	engineering drawing
technischer Bericht	technical report
technischer Punkt	engineering aspect
Technischer Überwachungsverein	Independent Inspector
Technischer Überwachungsverein	Independent Expert
Technischer Überwachungsverein	Technical Inspection Agency
Technischer Überwachungsverein	technical inspection association
technisches Gas	commercial and industrial gas
technisches Handbuch	technical manual
technisches Verfahren	process
Technoskop (Endoskop)	borescope
Teerepoxidharz	coal tar epoxy resin
Teflonaderleitung	teflon cable
Teflonband	teflon tape
Teflonfolie	teflon foil
Teflonkeilring	teflon wedge ring
Teflonleitung	teflon cable
Teflonschlauchleitung	teflon cable
Teflonspray	teflon-spray
TEG = Teilerrichtungsgenehmigung	stage license
TE-Gerät	torsional stress analyzer
Teil	lot
Teil	item
Teil	part

Deutsch	Englisch
Teil (auf Zeichnung)	drawing item
Teil (in Aufgabe)	order release item
Teil (lagergemäßiges)	stock item
Teil (zugehöriges)	associated part
Teil (zugehöriges)	mating part
Teil einer Einheit	sub-multiple of a unit
Teil(ungs)fehler	offset hole spacing
Teilabfahren	runback
Teilabruf einer Bestellung	call fpartial shipment (of an order)
Teilaggregat	subunit
Teilanlage	subsystem
Teilanschluß	partial (weld) connection
Teilansicht	partial view
Teilapparat (am Bohr- u. Fräswerk)	indexing head (boring a. milling bar)
Teilaufgabe	individual routine
Teilbaugenehmigungen	partial construction permits
Teilbauprüfung	partial construction / assembly test
Teilbaustein	submodule
teilbeaufschlagt	partially admitted
Teilbeaufschlagung (Dampfbeaufschlagung)	partial admission (steam admission)
Teilbezeichnung	part designation
Teilblattzeichnung	drawing detail sheet
Teilchen	particle
Teilchen/ beschichtetes	coated particle
Teilchenabsorption	particle absorption
Teilchenfluenz	particle fluence
Teildruck	partial pressure
Teildurchriß	part through crack
Teile, sicherheittechnisch wichtige	items relevant to safety
Teile/ zum Auftrag gehörende	contract items
Teileelektronik	electronic insert
Teile-Ident(ifikations)nummer	part ident(ification) number
Teilelement (Kühler)	section (cooler)
teilen	divide
Teilentladung	partial discharge
Teilentladungsmessung	partial discharge measurement
Teilenummer	part number
Teilenummer	component part number
Teilenummer	item-No
Teiler	divider
Teiler	divisor
Teiler	submultiple
Teilerrichtungsgenehmigung	partial construction permit
Teileverpackung	part packing
Teilfläche	joint plane
Teilfläche	joint face
Teilfläche	joint (area)
Teilfläche	joint flange
Teilfuge (Gehäuse)	joint (frame)
Teilfuge (Gehäuse)	casing split
Teilfuge (Gehäuse)	parting joint
Teilfuge (Lagerkörper)	parting joint (bearing body)

Deutsch	Englisch
Teilfuge (Lagerkörper)	split joint (bearing body)
Teilfuge (Ständer)	stator joint (stator)
Teilfuge (Wellendichtungsgehäuse)	horizontal joint (shaft-seal-housing)
Teilfugen(ab)dichtung	casing joint seal
Teilfugen(ab)dichtung (Gehäuse)	horizontal joint seal (casing)
Teilfugen(ab)dichtung (Wasseranschlußkopf)	parting joint seal (water connection head)
Teilfugenabdeckung	joint covering
Teilfugenaufmaß (an Beschaufelung)	joint offset (blading)
Teilfugenblech	joint plate
Teilfugendichtung	casing joint sealing
Teilfugenendschaufel	joint end blade
Teilfugenendschaufel (Innengehäuse)	horizontal casing joint blade (last blade)
Teilfugenendschaufel (Innengehäuse)	horizontal joint (end) blade (inner casing)
Teilfugenfläche	joint plane
Teilfugenfläche (Gehäuse)	casing joint plane (casing)
Teilfugenflansch (Gehäuse)	casing joint flange (casing)
Teilfugenisolierung	joint insulation
Teilfugenkappe	casing joint cap
Teilfugenklaffung	gap of a joint
Teilfugenplatte	joint plate
Teilfugenplatte (Ständerteilfuge)	lagging plate (stator joint)
Teilfugenschaufel	joint blade
Teilfugenschieber	joint slide plate
Teilfugenschraube	joint bolt
Teilfugenschraube	joint flange bolt
Teilfugenschraube	casing joint bolt
Teilfugenschraube (Gehäuse)	casing joint bolt (casing)
Teilfugenspiel	joint clearance
Teilfugenstoß (Gehäuse)	casing butt joint (casing)
Teilfugenverzahnung	horizontal joint serration
Teilgenehmigung (Baugenehmigung f. Kraftwerke)	partial (construction) permit (for power plants)
Teilkeil	partial wedge
Teilkörperdosis	partial body dose
Teilkörperdosis (radioaktive Bestrahlung)	partial body dose (radiation exposure)
Teilkörperdosis, effektive	effective partial body dose
Teilkörperexposition	partial body exposure
Teilkreis	bolt circle
Teilkreis	pitch circle
Teilkreis	subcircuit
Teilkreis (Gewindebohrungen)	bolt circle (for tap holes)
Teilkreisanordnung	bolt circle layout
Teilkreisdurchmesser	pitch diameter
Teilkreisdurchmesser	pitch dia
teillanger Steuerstab	part-length control rod
Teillast	part load
Teillast	partial load
Teillastbereich	partial load range
Teillastbetrieb	partial load operation
Teillastcharakteristik	partial load characteristic
Teillastdampfverbrauch	partial load steam consumption
Teillastdiagramm	part-load diagram
Teillastdiagramm	pressure/temperature versus load program

Deutsch	Englisch
Teillastdüse	partial load nozzle
Teillastgebiet	partial load region
Teillastverhalten	partial load behavior
Teillastwirkungsgrad	part-load efficiency
Teillastwirkungsgrad	partial load efficiency
Teilleckrate	partial leakage rate
Teilleiter	strand
Teilleiterbündel	strand bundle
Teilleiterschluß (Kurzschluß)	short-circuit between strands (stator bar)
Teilleiterschlußprüfung	strand short-circuit test
Teilleiterverbackung (Wicklung)	strand baking (winding)
Teilleiterverband (Wicklung)	strand bundle (winding)
Teilleiterverklebung	strand bonding
Teillieferung	partial shipment
teilmechanisiert	semiautomatic
teilmechanisiertes Schweißen	semiautomatic welding
Teilnahme	participation
Teilnahme	witnessing
Teilnehmer	participant
Teilnehmer	subcriber
Teilnehmer (Lehrgang)	student
Teilnehmer (Lehrgang)	trainee
Teilnehmerbetriebsklasse	closed user group
Teil-Nummer	isometric item no
Teilpaket (Ständer)	core parcel (stator)
Teilpaketantreppung (Ständerblechpaket)	stepped end lamination (parcel) (stator core)
teilplastischer Verformungszustand	semiplastic deformation condition
Teilprogramm	subroutine(s)
Teilprüfung	limited-scope inspection
Teilprüfung	subtest
Teilregelkreis (Turb. Regler)	subsystem control circuit (turb. controller)
Teilsäule	part column
Teilschale	shell section
Teilscheibe	graduated plate
Teilscheibe	index plate
Teilscheibe	indexing head
Teilschluß	partial short circuit
Teilschnellschluß	partial trip
Teilschnitt	partial section
Teilschnitt	broken-out section
Teilschnittzeichnung	part-sectioned drawing
Teilspule	coil section
Teilsteuerung	subloop control
Teilsteuerung	partial control
Teilstock	indexing head support
Teilstock	indexing plate
Teilstrang (Wicklung)	each parallel group of phase winding (winding)
Teilstrich	scale mark
Teilstrich	graduation line
Teilstrichabstand	scale mark spacing
Teilstrom	part flow
Teilstrom	pertial current

Deutsch	Englisch
Teilstrom (Kühlkreislauf)	partial flow path (cooling circuit)
Teilstromfilter	bypass filter
Teilstromfiltration	split-stream filtration
Teilstromvorwärm-System	part-flow feed heating system
Teilstruktur	sub-structure
Teilsystem	subsystem
Teilturbine (HD, MD, ND)	turbine section (HP, IP, LP)
Teilung	graduation
Teilung	indexing
Teilung	pitch
Teilung	circular division indexing
Teilung	division
Teilung (12er-)	increments (12 angular -)
Teilung (12er-)	arc divisions (12 equal -)
Teilung (12er-)	clock position increments
Teilung (Abtrennung)	partition
Teilung (auf einer Skala)	scale division
Teilung (des Gehäuses)	parting of the casing
Teilung (durch Teilstock)	indexing (with indexing head)
Teilung (normale Einbaufolge)	normal spacing (installation sequence)
Teilung (Schaufel)	pitch (blade)
Teilung (Schaufel)	spacing (blade)
Teilung (Schaufelfußbogenlänge)	arc length (of blade root)
Teilung des Brennstabgitters	fuel rod pitch
Teilungen	number of spacings
Teilungsaufmaß (an Beschaufelung)	spacing offset (blading)
Teilungsdifferenz	spacing deviation
Teilungsfehler (radialer, Schaufeleinbau)	radial spacing error (blading)
Teilungslinie (bei Gußstücken)	parting line (casting)
Teilungslinie (beim Gußmodell)	mold line
Teilungsmaß (Schaufelfußbogenlänge)	arc length (of blade root)
Teilungsvergrößerung (Schaufel)	pitch increase (blade)
Teilungsverkleinerung (Schaufel)	pitch reduction (blade)
Teilungswert	scale interval
Teilungswinkel (Schaufel)	pitch angle (blade)
Teilvakuum	partial vacuum
Teilverhältnis	division ratio
Teilvolumen	volume fraction
teilweise	in some cases (to some extent)
teilweise Entkohlung	partial decarburization
Teilwickelanlauf	part-winding starting
Teilwort	part word
Teilzeichnung	part drawing
Teilzeichnungsliste	detail drawing list
Teilzusammenstellungszeichnung	subassembly drawing
T-Eisen	t-bar
T-Eisen	t-bar stock
T-Eisen	t-iron
Telefon	phone
Telefon	telephone
Telefonnebenstelle	telephone extension
Telemetriesender	telemetry transmitter

Deutsch	Englisch
Telephonanlage	telephone installation
Telephonleitung	telephone line
Teleskop	telescope
Teleskoprohr	telescopic tube
Teleskopsäule	telescopic column
Teleskop-Schiebetür	telescoping door
Teleskopsteckbürstenhalter	telescope plug-in brush holder
Teleskopzylinder	telescope cylinder
Teller	disk (or disc)
Teller	dish
Teller	plate
Telleransatz (am Bolzenkopf)	washer face (on bolt head)
Tellerboden	dished bottom
Tellerboden	spherically dished cover with flange
Tellerfeder	disk spring
Tellerfeder	Belleville (spring) washer (brand name)
Tellerfeder	cup spring
Tellerfederpaket	Belleville spring stack
Tellerfedersäule	cup spring set
Tellerfedersäule	Belleville washer stack (brand name)
Tellerfedersäule	disk spring stack
Tellerfedersäule	Belleville washer column (brand name)
Tellerfedersäule	cup-spring stack
Tellerscheibe (Schleifscheibe)	disk grinding wheel
Tellerventil	disk valve
Tellerventil	globe valve
Tellerventil	flutter valve
Tellerventil	pipe valve
Temperatur (Absolut-)	absolute temperature
Temperatur-/ Feuchte- und Druckprüfung	thermodynamic environmental test
Temperaturabfall	decrease in temperature
Temperaturabfall	temperature drop
Temperaturabfall	temperature decrease
Temperaturabhängigkeit	temperature dependence
Temperaturabnahme	temperature decrease
Temperaturänderung	temperature change
Temperaturänderungsgeschwindigkeit	rate of temperature change
Temperaturanpaßung	temperature acclimation
Temperaturanstieg	temperature increase
Temperaturanstieg	temperature rise
Temperaturaufschreibung	temperature recording
Temperaturausgleich	temperature balancing
Temperaturausgleich	temperature equalization
Temperaturausgleich	balance of temperature
Temperaturaustrittsmessung	temperature outlet measurement
temperaturbeansprucht	exposed to high temperatures
Temperaturbegrenzer	temperature limiter
Temperaturbereich	temperature range
Temperaturbeständigkeit	heat resistance
Temperaturbeständigkeit	thermal stability
Temperaturbild	temper(ature) colors
Temperaturbild	tempering colors

Deutsch	Englisch
Temperaturdehnung	thermal expansion
Temperaturdifferenz	temperature difference
Temperaturdifferenz	temperature drop
Temperatureinfluß	temperature influence
Temperatureinfluß	temperature effect
Temperatureinstelleinrichtung	temperature adjustment device
Temperatureinstelleinrichtung	temperature selector
Temperatureinstellung	temperature adjustment
Temperatureinstellung	temperature setting
Temperatureinwirkung	thermal action
Temperatur-Entropiediagramm (TS-Diagramm)	temperature-entropy diagram (ts chart)
Temperaturerhöhung	increase in temperature
Temperaturerhöhung	temperature increase
Temperaturerniedrigung	temperature decrease
Temperaturerniedrigung	temperature reduction
Temperaturfeld	temperature distribution
Temperaturfeld	temperature field
Temperaturfreibetrag	temperature margin
Temperaturfühler	temperature sensor
Temperaturfühler	temperature detector
Temperaturfühler (Regelelement)	temperature control element
Temperaturführung	heat control
Temperaturgefälle	temperature gradient
Temperaturgefälle	temperature drop
Temperaturgradient	thermal gradient
Temperaturgradient	temperature gradient
Temperaturgrenzwertanzeige	temperature limit display
Temperaturkoeffizient	temperature coefficient
Temperaturkompensation (f. kalte Lötstelle)	cold junction compensation
Temperaturkompensator (f. kalte Lötstelle)	cold junction compensation
Temperaturkonstanthaltung	temperature maintenance
Temperaturkurve	temperature curve
Temperaturleitfähigkeit	diffusivity
Temperaturleitzahl	diffusivity
Temperaturmesser	pyrometer
Temperaturmesser	thermometer
Temperaturmesser	temperature gage
Temperaturmeßfühler	temperature sensor
Temperaturmeßstelle	temperature measuring-point
Temperaturmeßumformer	temperature measurement transmitter
Temperaturmeßumformer	temperature transducer
Temperaturmessung	temperature measurement
Temperaturmessung (mit vert. Temperaturfühlern)	temperature field measurement
Temperaturmessung (Thermometrie)	thermometry
Temperaturmischventil	temperature mixing valve
Temperaturniveau	temperature level
Temperaturregelung	temperature control
Temperaturregler	thermostat
Temperaturregler	temperature regulator
Temperaturrückgang	temperature drop
Temperaturschalter	temperature switch
Temperaturschichtung	thermal stratification

Deutsch	Englisch
Temperaturschock	temperature shock
Temperaturschocken (Temperaturwechselprüfung)	subjection to thermal shock (test)
Temperaturschräglage (Kessel)	temperature distortion
Temperaturschräglage (Kessel)	temperature unbalance
Temperaturschreiber	temperature recorder
Temperaturschrieb	temperature recording
Temperaturschwankung	temperature fluctuation
Temperaturschwingbreite	range of temperature cycles
Temperatursicherheitseinrichtung	temperature safety device temperature monitoring
Temperaturspannung	temperature stress
Temperatursprung	step change in temperature
Temperatursprung	sudden temperature variation
Temperatursprung	temperature jump
Temperatursteuerung	temperature control
Temperatursturz	sudden temperature drop
Temperaturunterschied	temperature difference
Temperaturunterschied	temperature differential
Temperaturverhalten	temperature characteristic
Temperaturverlauf	temperature profile
Temperaturverlauf	temperature distribution
Temperaturverlauf	temperature pattern
Temperaturverlust	temperature loss
Temperaturverstellung	temperature adjustment
Temperaturverteilung	temperature distribution
Temperaturwächter	temperature alarm
Temperaturwächter	temperature monitor
Temperaturwächter	thermostat
Temperaturwechsel (plötzlicher)	sudden temperature drop
Temperaturwechselbeanspruchung	cyclic thermal stress
Temperaturwiderstand	temperature resistance
Temperatur-Zeit-Aufzeichnung	time-temperature recording
Temperatur-Zeitverlauf	time-temperature cycle
Temperaturzunahme	temperature increase
Temperaturzunahme	temperature rise
Temperaturzyklus/ voller	full temperature cycle
Tempergußfitting	malleable cast iron pipe fitting
Tempern	malleableizing
Tempern	annealing
tempern	anneal
Temperung (Kunstgummi)	annealing (synthetic rubber)
Temperung (von Harzen)	curing
Tensidschritt	tenside treatment
TeRME = Technical Requirements for Main Equipmen	TeRME = Technical Requirements for Main Equipment
Termin	deadline
Termin (Bedarfstermin ohne Zeitplan)	need date (without schedule)
Termin (in Bezug auf Lieferzeitplan)	schedule date (in reference to shipping schedule)
Termin (ohne Zeitplan)	deadline (without schedule)
Termin (ohne Zeitplan)	due date (without schedule)
Terminablauf	schedule performance
Terminablauf	schedule sequence
Terminbesprechungsprotokoll	schedule meeting report
terminbestimmend	critical

Deutsch	Englisch
Terminbörse	future (delivery) market
Termindruck	schedule pressure
terminführende Komponente	critical (path) item
terminführendes Teil	key item
terminführendes Teil	key unit in scheduling
terminführendes Teil	pacing item in scheduling
terminliche Feinsteuerung	detailed schedule control
terminliche Gründe	priority reasons
terminliche Gründe	schedule conflicts
Terminplan	time schedule
Terminplan	schedule plan
Terminraster	schedule (plan) matrix
Terminrückmeldung	schedule status report
Terminsicherheit	schedule safety time
Terminsicherheit	schedule contingency time
Terminübersicht (grobe)	rough schedule estimate
Terminüberwachung	schedule monitoring
Terminverfolgung	progressing
Terminverschiebung	delay of schedule date
Terminverschiebung	shift of deadline
Terminverschiebung	shift of schedule date
Terminverschiebung	delay of deadline
Terminvorstellung	projected schedule
Terminvorstellung	schedule projection
Termipoint-Klammerstift	termipoint connector pin
Termi-Point-Technik	termi-point technique
ternäre Spaltung	ternary fission
Terpentinöl	spirit of turpentine
Terpentinöl-Ersatz	turrpentine substitute
Terrassenbruch	lamellar tear
Terrassenbruch	lamellar tearing
Terrassenbruch	lamellar fracture
Terrassenriß (Stahlgefügefehler)	lamellar tear (metallurgical defect)
Terzband (Geräuschspektrum)	third octave band (noise spectrum)
Tesaband	Tesa tape (brand name)
Tesaband	adhesive tape
Tesafilm	Tesa film (brand name)
Tesa-Krepp(band) (Klebeband)	masking tape
Testat	approval (written document)
Testat	certification (written document)
Testat	confirmation (written document)
Testat	verification (written document)
Testbenzin	mineral spirit
Testbenzin	turpentine substitute
Testbenzin	white spirits
Testeinschallung	artificial AE generation
Testfehler	basic calibration reflector
Testgas	test gas
Testgas	tracer gas
Testkörper	calibration block
Testkörper	liquid penetrant comparator
Testkörper	test block

Deutsch	Englisch
Testkörper	test piece
Testlauf	test run
Testleck	calibration leak standard
Teststab	test rod
Testwort	word for testing
Tetrachlor (Lösungsmittel)	carbon tetrachloride (solvent)
Texaphor (deutsches Fabrikat)	Texaphor (German brand name)
Textilfaser	vegetable fiber
Textilien	fabrics
Textlegende	legend (text)
Textureinfluß	influence of texture
T-förmiger Abzweig	t-junction
T-förmiger Schaufelfuß	t-shaped blade root
Thalliumpatrone	thallium element
Thematik	theme
Thematik	topics
Thematik	subject matter
Themensammlung	collection of topics
Themenschwerpunkt	focal point (of a subject)
theoretisch	theoretic(al)
theoretisch	theoretical
theoretisch genaue Lage	theoretically exact location
theoretisch genaues Maß	theoretically exact dimension
Theorie zweiter Ordnung	lower-bound theorem of limit analysis
Thermalisierung	thermalization
Thermalölbeheizung	thermal oil tracing system
thermisch	thermal
thermisch bedingte Risse und Brüche	cracks and fractures caused by heat
thermisch spaltbar	fissile
thermische Abschirmung	thermal shield
thermische Auflockerung (Ständerstab)	thermal loosening (stator bar)
thermische Beanspruchung	thermal loading
thermische Beharrung	thermal equilibrium
thermische Dehnung	thermal expansion
thermische Emission	thermionic emission
thermische Entrostung	thermal rust removal
thermische Leistung	thermal rating
thermische Nachführung	thermal tracking
thermische Nutzung	thermal utilization factor
thermische Reaktorleistung	thermal reactor power
thermische Reaktorleistung	thermal reactor output
thermische Säule	thermal column
thermische Spaltung	thermal fission
thermische Spannung	thermal electromotive force
thermische Störzone	thermal spike (radiation damage)
thermische Trägheit	thermal lag
thermische Überhitzung	thermal overheating
thermische Überhitzung	thermal superheating
thermische Überwachung	temperature monitoring
thermische Zersetzung	thermal decomposition
thermischer Gewinn	thermal gain
thermischer Nennkurzzeitstrom (Stromwandler)	thermal rated short-time current

Deutsch	Englisch
thermischer Reaktor	thermal reactor
thermischer Schild	thermic(al) shield
thermischer Umformer	thermal converter
thermischer Wirkungsgrad	thermal efficiency
thermischer Wirkungsquerschnitt	thermal cross section
thermisches Abbild	thermal replica
thermisches Diffusionsvermögen	thermal diffusivity
thermisches Neutron	thermal neutron
thermisches Spritzen	thermal spraying
Thermitschweißen	thermit welding
Thermochromkreide	thermocolor crayon
Thermochromstift	tempilstick
Thermochromstift (Fabrikat)	Tempil stick (brand name)
Thermodraht	thermocouple wire
Thermodynamik	thermodynamics
thermodynamische Auslegungskurve	heat-balance diagram
thermodynamischer Prozeß	thermodynamic cycle
thermodynamischer Prozeß	thermodynamic process
Thermoelement	thermocouple
Thermoelement	thermocouple (element)
Thermoelement (mit aufgelötetem Plättchen)	pad-type thermocouple
Thermoelement (zum Einschrauben)	thread-type thermocouple
Thermoelement (zum Einschweißen)	weld-in-type thermocouple
Thermoelement (zum Einstecken)	insertion-type thermocouple
Thermoelementbruch- Überwachungseinrichtung	thermocouple open-circuit monitoring device
Thermoelementdraht	thermocouple wire
Thermoelementeinbau	insertion of thermocouples
Thermoelementeinbau	installation of thermocouples
Thermoelementeinsatz	thermocouple insert
Thermoelementmeßstelle	measuring junction
Thermoelementpyrometer	thermocouple pyrometer
Thermofühler	temperature sensor
Thermoknoten (Thermoelement)	thermocouple junction (tc junction)
Thermokompressor	thermocompressor
Thermokonvektionsströmung	thermoconvective flow
Thermoleitung	thermocouple wire
Thermolumineszenz-Dosimeter	thermoluminescent dosimeter
Thermomaterial	thermocouple material
Thermometer	thermometer
Thermometer (Einschraubwiderstands-)	resistance screw-in thermometer
Thermometer (f. örtliche Anzeige)	locally indicating thermometer
Thermometer (mit Fernablesung)	remote reading thermometer
Thermometer (Widerstands-)	resistance thermometer
Thermometereinbau	insertion of thermometer
Thermometerelement	thermometer element
Thermometerhülse	thermometer pocket
Thermometerhülse	thermometer well
Thermometerhülse	thermometer sheath
Thermometerstutzen	thermometer branch
Thermometerstutzen	thermometer nipple
Thermometerstutzen	wells (thermometer)
Thermometertasche	thermometer well

Deutsch	Englisch
Thermometertauchhülse	immersion shell f. thermometer
Thermometertauchhülse	thermometer immersion pocket
Thermometertauchhülse	thermometer sleeve
Thermometerwarze	boss f. thermometer
Thermometerwarze	thermometer nipple
thermonukleare Reaktion	thermonuclear reaction
Thermopaar	thermocouple (combination)
Thermopaarung	thermocouple combination
Thermoplast	thermoplastic
thermoplastisch	thermoplastic
thermoplastischer Klebstoff	thermoplastic adhesive
Thermoplastizität	thermoplasticity
Thermorelais	thermal relay
Thermosäule	thermopile
Thermoschock	thermal shock
Thermoschockprüfung	thermal shock test
Thermoschockriß	thermal shock crack
Thermoschutz	thermal protection
Thermosiphon	thermosiphon
Thermospannung	thermoelectric voltage
Thermospannung	thermo-electric voltage
Thermostat	thermostat
Thermostatregelung	thermostatic control
Thermostatverdrahtungsplan	thermostat wiring diagram
Thomasverfahren (Windfrischverfahren)	basic converter process
thorhaltige Wolframelektrode	thoriated tungsten electrode
Thoriumbrüter	thorium breeder
Thyristor	thyristor
thyristorgesteuert	thyristor-controlled
Thyristorspannung	thyristor voltage
Thyristorsteller	thyristor tap changer
Thyristorventil	thyristor valve
tief (Bohrung)	deep
tief (niedrig)	low deep
tief abgestimmtes Turbosatzfundament	low-tuned turbine-generator foundation
tiefätzen	deep etch
Tiefbau	substructure
Tiefbehälter	low-level tank
Tiefbett-Mischharzanlage	deep-bed mixed-resin system
Tiefbrunnen	deep well
Tiefbunker	low-level bunker
Tiefe	depth
Tiefenbereich	depth range
Tiefendosis/ relative	percentage depth dose
Tiefenfilter	depth filter (coarser on outside, finer on inside)
Tiefenlage einer US-Anzeige	depth of indication
Tiefenlehre	depth gage
Tiefenlehre	vernier dept gage
Tiefenlupe	scale expansion
Tiefenmaß	depth gauge
Tiefenmaß	depth gage
Tiefenschieblehre	depth slide gage

Deutsch	Englisch
Tiefenskala	depth scale
Tiefenspiel (f. Gewindesacklöcher)	depth clearance of tapped blind holes
tiefkühlen	refrigerate
Tiefladeanhänger	low trailer
Tiefladewagen	flat car
Tiefladewagen	depressed center car
Tiefladewagen	depressed flat car
Tiefladewagen	drop-center car
Tiefladewagen (Eisenbahn)	flat car
Tieflage	lower plateau
Tieflochbohrmaschine	gun drill
Tieflochbohrmaschine (Kanonenbohrer)	gun core drill
Tieflochbohrung (Heizbohrung)	gun-bored hole
Tiefpaß (Filter)	low-pass filter
Tiefpaßausgang	low-pass filter output
Tiefpaßfilter	low-pass filter
Tiefpunkt	lowest point
tiefrot	deep red
Tieftemperaturstahl	low-temperature steel
Tiefung	cupping depth
Tiefungsverhalten	cupping behavior
Tiefungsversuch	cupping
Tiefzahl (Index)	subscript
Tiefziehblech	deep drawing sheet
Tiefziehblech	deep-drawn sheet steel
Tiegel (Schmelztopf)	crucible (melting pot)
Tiegelguß	crucible cast
Tinol-Lötmasse	soldering material
Tippbetrieb/ Stellantrieb für	inching-type actuator
Tippen	inching
Tischfeld (Überwachungsschrank)	control module (monitoring cabinet)
Tischfeld (Warte)	desk-mounted control panel
Tischfeld (Warte)	desk (top) panel
Tischplatte (Teil des Fundamentes)	base plate (part of foundation)
Tischplatte (Teil des Fundamentes)	foundation plate (part of foundation)
Tischplatte (Teil des Fundamentes)	turbine deck (part of foundation)
Tischplatte (Teil des Fundamentes)	upper slab (part of foundation)
Titan	titanium
Titanoxid	titanic oxide
Titanoxid	titanium white
titrierbar	titratable
T-Nutenschraube	t-slot screw
Tochterprodukt	daughter product
Toleranzaddition	tolerance accumulation
Toleranzangabe	tolerance indication
Toleranzbereich	tolerance range
Toleranzbereich (Toleranzfeld)	tolerance range (plus/minus value)
Toleranzdosis	tolerance dose
Toleranzen für Form und Lageabweichungen	tolerances of shape and location
Toleranzfeld	tolerance limits
Toleranzfeld	tolerance zone
Toleranzfeld	tolerance field

Deutsch	Englisch
Toleranzfeld	tolerance range
Toleranzklasse	tolerance grade
Toleranzrahmen	tolerance frame
Toleranzrechnung	tolerance calculation
Toleranzsymbol	tolerance symbol
Toleranzüberschreitung	deviation from tolerances
Toleranzzone	tolerance zone
toleriert	accepted
toleriertes Element	toleranced feature
Tolerierung	tolerancing
Tolerierung	use-as-is
Tolerierungsantrag	application for use-as-is disposition
Tolerierungsprinzip	tolerancing principle
Tombak (Rotmessing: CU 85%, ZN 15%)	tombac (red brass metal)
Tonerde	alumina
Tonfrequenz	audio frequency
Tonfrequenz-Rundsteueranlage	AF ripple control system
Tonfrequenzverstärker	audio (frequency) amplifier
Tonne (Gewicht)	ton
Tonsignal	audio signal
Tönung	colouration
TOP-Ereignis	TOP event
Topf	barrel
Topfbauart (HD-Gehäuse)	barrel design (hp-casing)
Topfbauart (HD-Gehäuse)	barrel-type construction (HP casing)
Topfgehäuse	barrel
Topfgehäuse	barrel-type casing
Topfgehäuse (HD-Gehäuse)	barrel-type casing (HP casing)
Topfgehäuse (HD-Gehäuse)	barrel-type cylinder (HP casing)
Topfgehäusebauart	cylinder construction (old term)
Topfgehäusebauart	barrel-type casing construction
Topfleckage	weep
Topfmanschette	gasket
Topfrad	pot wheel
Topfschleifscheibe	cup grinding wheel
Topfturbine	barrel(-type) turbine
Topfwendevorrichtung	turning-over device
Topfwendevorrichtung	barrel turning fixture
Topologie	topology
Tor vor Materialschleuse	door in front of equipment airlock
Toranlage	gates
Tordurchmesser/ lichter	clear opening diameter
Torf	peat
Torf	turf
Torfahrwerk	gate traveling gear
Torschaltung	gating circuit
Torsionsbelastung (Schraube)	torsional loading (bolt)
Torsionsbruch	torsion fracture
Torsionserfassungsgerät	torsional stress analyzer
Torsionserfassungsgerät	torsional pickup device
Torsionsfestigkeit	torsional strength
Torsionskraft	torsional force

Deutsch	Englisch
Torsionskraft	torque
Torsionsmodul	torsion modulus
Torsionsmoment	torsional moment
Torsionsschwingbruch	torsion fatigue fracture
Torsionswelle	torsion shaft
Torus	torus
Torusauflage	torus support
Torusteil	toroidal part
totale Ionisation	total ionization
totaler Wirkungsquerschnitt	total cross-section
Totbalg (Kompensator)	bellows in expansion joint at blanked-off pipe end
Totband	dead band
Totbandglied	dead band link
tote Zone	dead spot
toter Gang	backlash (gear)
toter Gang	lost motion
Toter Gang (Spiel)	play
Totgewicht	dead weight
totlegen (Schaltglied)	deactivate (circuit element)
totlegen (Schaltglied)	inactivate (circuit element)
Totraum	dead flow zone
Totzeit	dead band
Totzeit	dead time
Totzeit	idle time
Totzeit (bei Kontrollvorgang)	distance/velocity delay (control circuit)
Totzeit (bei Kontrollvorgang)	distance/velocity lag (control circuit)
Totzeit (Ventilregelung)	lag time (definite time delay)
Totzeitglied	lag element
Totzone	dead band
Totzonenglied	neutral zone link
Tourenzahl	number of revolutions
Tourenzähler	tachometer
T-Profil	tee
T-Profil (aus Schichtpreßstoff)	t-section (laminated)
TR = Technical Requirement	TR = Technical Requirement
Trabantenstation	tributary station
Trafo	transformer
Trafo	power transformer
Trafobox	transformer compartment
Trafodeckel	transformer tank top head
Trafodeckel	transformer tank cover
Trafodraht (Transformator)	magnet wire (transformer)
Trafofundament	transformer foundation
Trafogehäuse	transformer tank
Trafogleisanlagen	transformer tracks
Trafokasten	transformer tank
Trafokessel	transformer tank
Trafo-Kühlanlage	transformer cooling system
Trafo-Montagegebäude	transformer assembly building
Trafooberspannungsklemme	transformer high-voltage terminal
Trafoschutz	transformer protection
Trafozelle	transformer cell

Deutsch	Englisch
Trafo-Zwischenkühler	transformer cooler
Traganteil (an Kontaktflächen)	percent contact area
Tragarm	cantilever
Tragarm (Gehäuse)	support(ing) arm (casing)
Tragbalken (Gehäuse)	support beam (stator frame)
tragbare Dekontaminationseinheit	portable decontamination unit
Tragbild (kontaktflachen)	contact surface
Tragbild (Kontaktflächen)	contact surface reflection
Tragbild (Schaufel)	contact reflection (blade)
Tragbild (Schaufel)	contact image (blade)
Tragblech	attachment member
Tragblech	attachment rod nosepiece
Tragbolzen	attachment pin
Tragbuchse	aligning cap
Tragbügel	support bow
Tragbügel	support bracket
Tragdrucklager	journal-thrust bearing
träge Sicherung	delay time fuse
träge Sicherung	slow-blowing fuse
Tragegriff	carrying handle
Trageisen (Hängedecke)	bearer (on main bearer)
tragen (guten Flächenkontakt herstellen)	make good surface contact
tragend (Last)	load-bearing
tragend (Last)	load-carrying
tragende Fläche	bearing surface
tragende Fläche	supporting surface
tragende Länge	effective length
tragende Länge	load-carrying length
tragende Schweißnaht	load-bearing weld
tragende Schweißnaht	strength weld
Träger	beam
Träger	girder
Träger	carrier
Träger	bar
Träger	bracket
Träger	mounting
Träger (f. Leitschaufelböden)	liner f. stationary blade bases
Träger (Fachwerk-)	lattice girder
Träger (Fachwerk-)	light open-web girder
Träger (Fachwerk-)	truss (girder)
Träger (Gitter-)	lattice girder
Träger (Gitter-)	lattice truss
Träger (Nabe f. Nockenscheiben, Wegmeßumformer)	support hub
Träger (Spaltglimmerband)	backing (micanite tape)
Träger (Vollwand-)	plain girder
Träger mit Überhang	overhanging beam
Trägerabstand	inter-joint spacing
Trägerflüssigkeit	carrier fluid
Trägerflüssigkeit	liquid medium
Trägerfrequenz	carrier frequency
Trägerfrequenzstörung	carrier frequency interference (signal)
Trägerfrequenzverfahren	carrier frequency mode

Deutsch	Englisch
Trägergas	carrier gas
Trägergas	carrying gas
Trägerklammer	beam clamp
Trägerklammer	girder clamp
Trägerluft (Kohlenmühle)	carrier air
Trägermaterial	base material
Trägermaterial	carrier material
Trägersegment	girder segment
Trägerstrom	carrier current
Trägersubstanz	carrier
Trägerverband	steel girder framework
Tragfähigkeit	capacity
Tragfähigkeit	lifting capacity
Tragfähigkeit	load-carrying capacity
Tragfähigkeit (Axiallager)	dynamic load carrying capacity (thrust bearing)
Tragfähigkeit (Axiallager)	loadrating (thrust bearing)
Tragfähigkeit (Lager-)	bearing strength
Tragfähigkeit (Schaufelfuß)	degree of surface contact (blade root)
Tragfähigkeit (Träger, Kran usw.)	load capacity (beam, crane, etc.)
Tragfläche	area of support
Tragfläche	bearing area
Tragfläche	bearing surface
Tragfläche (eines Lagers)	land
Tragflanke (am Schaufelfuß)	load bearing surface (blade root)
Tragflanke (an Schaufel)	bearing surface (blade)
Tragflanke (an Schaufel)	bearing flank (blade)
Tragflanke (des Gewindes)	bearing surface (of the thread)
Traggerüst	support frame
Traghaken	hook
Trägheit	inertia
Trägheitskonstante	inertia constant
Trägheitslänge eines Anemometers	delay distance of an anemometer
Trägheitsmoment	moment of inertia
Trägheitsradius	radius of gyration
Traghülse (Bohr- u. Fräswerk)	overhead support (boring mill or milling machine)
Tragkasten	carrier enclosure
Tragklotz	support block
Tragkonsole	bracket
Tragkonsole	checker (floor) plate (GE term)
Tragkonstruktion	support structure
Tragkraft	carrying capacity
Tragkraft der Abdeckung	floor load of cover
Traglager	thrust bearing
Traglager	journal bearing
Traglagerschale	journal bearing shell
Traglagerzapfen (Läufer)	shaft journal (rotor)
Traglasche	suspension clip
Traglast	collapse load
Traglastberechnung	limit analysis
Traglastverfahren	limit analysis
Traglastversuch	ultimate load test
Tragleiste	support ledge

Deutsch	Englisch
Tragleiste	support tab
Tragluftsystem	carrier air system
Tragmittel	hoisting gear
Tragnocke	lifting lug
Tragnocken	boss
Tragöse (Transportöse)	lifting eyebolt (lifting lug)
Tragplatte (Generatorgehäuse)	lifting plate (stator frame)
Tragplatte (Generatorgehäuse)	jacking plate (stator frame)
Tragplatte (Läuferkörper)	support plate (rotor body)
Tragplatte (Ständer)	lifting trunnion (stator)
Tragpratze	support pad
Tragpratze	bracket
Tragpratze (Gehäuse)	cylinder support paw (casing)
Tragpratze (Gehäuse)	cylinder support palm (casing)
Tragpratzen (Gehäuse)	paw support (casing)
Tragrahmen	support frame
Tragring	support ring
Tragring (Labyrinthwellendichtung)	carrier ring (labyrinth shaft seal)
Tragrohr	support pipe
Tragrohr (Kessel)	support tube
Tragrohrschirm	support tube screen
Tragrost	supporting steelwork
Tragschacht	support channel
Tragschiene	mounting rail
Tragschiene	support bar
Tragschild	support shield
Tragschild (am Eisenbahnwagen)	support end shield (railroad car)
Tragschild (biologischer)	support (biological) shield
Tragschnabel (am Eisenbahnwagen)	support arm (railroad car)
Tragschulter	bearing shoulder
Tragschulter (allgemeine Laststützung)	bearing surface (load support surface)
Tragschulter (Schaufel)	bearing shoulder (blade)
Tragseil (Kran)	hoist(ing) cable (crane)
Tragseil (Kran)	lifting cable (crane)
Tragseil (Kran)	load cable (crane)
Tragsicherheitsfaktor	capacity factor
Tragsitz	support seat
Tragspiegel (Ölfilm, Lager)	bearing contact angle (oil film, bearing)
Tragspiegel (Ölfilm, Lager)	bearing contact surface (oil film, bearing)
Tragspiegellager	modified cylindrical bearing
Tragspiegellager	modified elliptical bearing
Tragspiegellager	journal bearing
Tragspur (zwischen 2 Metallen)	metallic contact indication (metal on metal)
Tragstab	support bar
Tragstab	support rod
Tragverband	support structure
Tragverhalten	load bearing characteristic
Tragvermögen	load-carrying ability
Tragzapfen	lift trunnion
Trainieren (Einweisen)	training
Tränenblech	tear-drop plate
Tränenblech	safety plate

Deutsch	Englisch
tränken	treat (with)
Tränkharz	impregnating resin
Tränkmasse	impregnating compound
Transfergeschwindigkeit	data transfer rate
Transferkorrektur	transfer correction
Transfernormal	transfer standard
Transferstraße	transfer line
Transfertechnik	transfer technique
Transferverlust (US-Prüfung)	transfer loss (UT)
Transformator (Abspann-)	step-down transformer
Transformator (Abwärts-)	step-down transformer
Transformator (Anfahr-)	start-up transformer
Transformator (Aufspann-)	step-up transformer
Transformator (Block-)	unit transformer
Transformator (Blockeigenbedarfs-)	unit auxiliary transformer
Transformator (Drehstromölleistungs-)	three-phase oil-immersed transformer
Transformator (Öl-)	oil-immersed transformer
Transformator (Spar-)	auto transformer
Transformator (Trafo)	transformer
Transformator (Wander-)	mobile transformer
Transformatoranzapfung	tap
Transformatorenbauwerk	transformer building
Transformatorenkasten	transformer tank
Transformatorentank	transformer tank
Transformatorerdschlußrelais	transformer ground detection relay
Transformator-Spannungsregelung	transformer voltage regulator
Transformatorstation	transformer (sub)station
Transformator-Umschalteinrichtung	transformer tap changer
transformierter Wert	transformed value
transgredierend	transgressive
Transientberstversuch	transient burst test
Transientenbegrenzung	gradient limit
Transientenbegrenzung	transient limit
Transientes SE-Signal	burst signal
Transientlängsreaktanz	direct-axis transient reactance
Transistor	transistor
transistorisiert	transistorized
Transistorschaltung	transistorized circuit
transkristallin (Materialrißstruktur)	transgranular (material crack formation)
transkristalliner Bruch	transgranular fracture
transkristalliner Spannungsriß	transgranular stress corrosion crack
Transmissionselektronenmikroskop	transmission electron microscope
Transmissionswelle	transmission shaft
Transparent	transparency
Transparent	reproducible tracing
Transparent	transparent
Transparent (Blaupausenherstellung)	transparency (to make blueprint)
Transparentpause	transparent print
Transparenz	transparency
Transparenz der Datenverbindung	data circuit transparency
Transport	shipment
Transport	transportation

Deutsch	Englisch
Transport (von einer Stelle zur anderen)	moving
Transport im Werk	in-shop transport
Transport, innerbetrieblicher	plant-internal transport
Transport/ während	in transit
transportabel	portable
transportabler Reaktor	transportable reactor
transportables Datenerfassungsgerät	portable data logger
Transportabstützung	shipping brace
Transportbeanspruchung	in-transit wear
Transportbehälter	shipping cask
Transportbehälter	shipping container
Transportbehälteraufnahme	shipping cask cradle
Transportbehälterbecken	spent fuel cask pit
Transportbehälterbeladebühne	shipping cask loading platform
Transportbereitstellungshalle	transport preparation hall
Transporteinheit	shipping unit
Transporteinrichtung	handling device
Transporteinrichtung	transportation equipment
Transporteinrichtungen	transport equipment
Transporteur	conveyor (Synconveyer)
Transporteur (Spediteur)	carrier
Transportfahrzeug	transport vehicle
Transportgehänge	lift rig
Transportgeschwindigkeit	transport velocity
Transportgesellschaft	common carrier
Transportgewicht	shipping weight
Transportgleichung	transport equation
Transporthilfsmittel	transportation accessories
Transporthöhe (Kran)	lifting height (crane)
Transporthöhe (Versandgut)	shipping height
Transporthöhe (Versandgut)	transport(ation) height
transportieren	forward
transportieren	transfer
transportieren	transport
Transportklaue	transport claw
Transportlasche	transportation lashing
Transportlasche	transportation strap
Transportleiter	transport supervisor
Transportluke	equipment hatch
Transportmittel	transportation facilities
Transportnocken	lifting lug
Transportöse (Tragöse)	lifting lug (lifting eyebolt)
Transportquerschnitt	transport cross section
Transportraum	transfer compartment
Transportring	transport ring
Transportsattel	shipping saddle
Transportschaden	shipping damage
Transportscheibe	transportation fixture
Transportschlitten	skid
Transportsicherung	shipping precaution
Transportsicherung	transportation securing device
Transportskizze	transportation sketch

Deutsch	Englisch
Transportstoß	in-transit shock
Transportstöße	in-transit impacts
Transportteil	transport part
Transporttheorie	transport theory
Transporttraverse	rotor transport beam
Transporttraverse	lift rig
Transportverkleidung (Transportschutz)	transportation covering
Transportvorbereitung	preparation f. shipping
Transportvorbereitung	shipping preparation
Transportvorrichtung	transport rig
Transportvorrichtung	transportation device
Transportvorrichtung	skid (for generator)
Transportvorrichtung für RDB-Deckel	RPV closure head transport rig
Transportwagen	transport dolly
Transportweglänge	transport mean free path
Transversalverschiebung	strike-slip fault
Transversalwelle (US-Prüfung)	transverse wave (UT)
Transversalwellen	shear waves
Transwellen (US-Prüfkopf)	transverse vibrations (ut transducer)
Trapez	kite
Trapez	trapeze
Trapez	trapezoid
Trapezgewinde	trapezoidal thread
Trapezgewinde	acme thread
Trapezgewinde	buttress(-type) thread
Trapezgewinde	ACME-thread
Trapezspannung	trapezoidal intercept stress
Trapezspannung bei Dehngrenze	yield trapezoidal intercept stress
Trapezspannung bei Zugfestigkeit	ultimate trapezoidal intercept stress
Trasse (Kabel)	route
Trasse (Kabel)	cable run
Trasse (Rohrleitungen)	pipe run
Trassenführung	routing
Trassenführung (Rohrleitung, Kabel-)	routing (pipe, cable)
Träufelwicklung	fed-in winding
Träufelwicklung	inserted coil winding
Traverse	girder
Traverse	cross head
Traverse	lifting beam
Traverse	crossbar
Traverse	crossarm
Traverse	cross beam
Traverse	crosstie
Traverse	pole arm
Traverse (Ventil)	cross member (valve)
Traverse/ obere	upper trunnion
Traversenarm	lift rig arm
Traversengerüst	lifting beam gangway
Traversenhauptblech	main plate for lifting beam
Traversenkopf	setdown head
Traversenkörper	lifting beam body
Traversenkörper	lift rig body

Deutsch	Englisch
Traversenrahmen	lifting beam frame
TRD = Technische Regeln für Dampfkesselanlagen	Technical Code for Steam Generating Installations
TRD-Blatt	TRD specification
Trefferwahrscheinlichkeit	collision probability
Trefferwahrscheinlichkeit	strike probability
Treibdampf	motive steam
Treibdampf (Dampfstrahler)	motive steam
Treibdampfmassenstrom	motive-steam (mass) flow rate
Treibdampfschieber (Dampfstrahler)	motive-steam (gate) valve
treiben	drive
treiben	swell
treibendes Rad	driving gear
Treiber	driver
Treiberbrennstoff	driver fuel
Treiberverstärker	driver amplifier
Treiberzone	driver zone
Treibflüssigkeit	motive fluid
Treibgaserzeugersatz	motive gas generating unit
Treibkeil	driving key
Treibkeil	taper key
Treibluftleitung	motive-air line
Treibmittel	propellant
Treibmittel	driving fluid
Treibmittel (f. Wellendreheinrichtung)	driving fluid (shaft turning gear)
Treibmittel (f. Wellendreheinrichtung)	driving medium (shaft turning gear)
Treibmittelweg	fuel line
Treiböl	Diesel oil
Treiböl	fuel oil
Treiböl (f. Wellendreheinrichtung)	hydraulic turning gear oil
Treiböldruck (Wellendreheinrichtung)	power oil pressure (shaft turning)
Treibölschieber (Wellendreheinrichtung)	power oil valve (shaft turning gear)
Treibrad (Pumpe)	impeller (pump)
Treibscheibe	driving sheave
Treibschlag (Schaufelausrichtung)	driving blow (blade alignment)
Treibsitz	drive fit
Treibsitz	force fit
Treibsitz	tight fit
Treibstoff	fuel
Treibstrom	operating medium
Treibwasser	motive water
Treibwasserpumpe	recirculation pump
Treibwassersystem	motive water system
Treibwassersystem	recirculation system
Trend	trend
Trennblech	divider plate
Trennblech	pass partition plate
Trennblech (Trennquerschnitt)	flow seperator (admission chamber)
Trennbruch	cleavage fracture
Trenndiode	buffer diode
Trenndruck	cross-around pressure
Trenndruck	transfer pressure
trennen	separate

Deutsch	Englisch
trennen (abschalten)	disconnect
trennen (gegeneinander ab-)	isolate
trennen (schneiden)	cut
trennen (zerteilen)	divide
Trenner	circuit isolator
Trennfaktor	separation factor
Trennfläche	interface
Trennfläche	bonding face
Trennflansch (Rohrleitung)	breakaway flange (pipe)
Trennflansch (Rohrleitung)	coupling flange (pipe)
Trennflansch (Rohrleitung)	parting flange (pipe)
Trennflanschverbindung (Rohrleitung)	breakaway flange connection
Trennflanschverbindung (Rohrleitung)	breakaway flange joint (pipe)
Trennfolie (Metall)	parting foil (metallic material)
Trennfolie (Metall)	separating foil (metallic material)
Trennfolie (Plastik)	parting film (plastic material)
Trennfolie (Plastik)	release film (plastic material)
Trennfolie (Plastik)	separating film (plastic material)
Trennfuge	parting line
Trennfuge	partition line
Trennfuge (Generatorgehäuse)	joint (stator)
trenngeschliffen	cut by abrasive method
trenngeschnitten	parted off
Trennklemme	disconnect terminal
Trennklemme	isolating terminal
Trennklinke	isolation jack
Trennlasche	isolating link
Trennlasche	isolation link
Trennmembrane (am Differenzdruckschalter)	isolating diaphragm (differential-pressure switch)
Trennmembrane (Differenzdruckschalter)	separating diaphragm
Trennmittel	parting compound
Trennmittel (Weißmetallausguß)	mold-release compound (babbitting)
Trennquerschnitt	admission chamber
Trennrohr	calandria tube
Trennschalter	circuit breaker
Trennschalter	disconnecting switch
Trennscheibe	separating disk
Trennscheibe (Schleifscheibe)	cutting wheel
Trennschicht (Medium/Schaum)	plane (medium/foam)
Trennschicht (Medium/Schaum)	line (medium/foam)
Trennschicht (zwischen Leitung u. Isolierung)	separator (between conductor a. insulation)
Trennschieber	isolating valve
Trennschiene	separating bar
Trennschleifen	abrasive cutting
Trennschleudern	centrifuging
Trennschnitt (Teilfuge)	butt joint
Trennschütz	setdown area partition gate
Trennschütznische	recess for setdown area partition gate frame
Trennstecker	separating plug
Trennstelle	separation point
Trennstelle	parting area
Trennstelle (Rohrleitung)	parting point (pipe)

Deutsch	Englisch
Trennstelle (Rohrleitung, Flanschverbindung)	coupling joint (pipe, flange connection)
Trennstellen (der unterteilten Wicklungen)	separated circuits (of split windings)
Trennstrecke	isolation path
Trennstufe	partition stage
Trenntrafo	isolating transformer
Trennübertrager (galvanischer Trenner)	isolation transformer
Trennung	breaking
Trennung	disconnection
Trennung, räumliche	spatial separation
Trennverstärker	buffer amplifier
Trennverstärker	isolation amplifier
Trennwand	divider plate
Trennwand	partition plate
Trennwand	dividing wall
Trennwand	separating wall
Trennwand	partition (wall)
Trennwand	baffle
Trennwand (f. H2-Kühler)	partition (H2-cooler)
Trennwandler	isolation transformer
Treppe	stairway
Treppenhaus	stairwell
Treppenpodest	stairway landing
Treppenraum, notwendiger	required staircase
Treppenturm	stair tower
Treppenturm	staircase
Tresse	lace
Tressen(draht)gewebe	wire cloth
Tressen(draht)gewebe	close-weave (wire) mesh
Tressenbindung (Filtergewebe)	dutch weave (filter screen)
Tri(lene)-Anlage (Trichloräthylen)	trichlorethylene flush-cleaning unit
Tribologie	tribology
Trichlor (Lösungsmittel, Kurzbezeichnung)	trichlorethylene (solvent)
Trichter	bellmouth
Trichter	funnel
Trichter (Brennkammer-)	furnace hopper
Trichter (Rost-)	coal hopper
Trichter (Rostdurchfall-)	riddlings hopper
Trichter (Schlacken-)	slag hopper
Trichter- und Kegelbruch	cup and cone fracture
Trichterhaltung	funnel holder
Trichterlautsprecher	horn loudspeaker
Trichterrohr	bellmouth tube
Triebstockrad	cylindrical lantern gear
Triebwasserleitungs- und-kanalsystem	piping and penstock system
Triebwerk	engine
Triebwerkgruppe	service class
Triflux-System	triflux system
Trigger, seismischer	seismic trigger
Trimmelement	shim rod
Trimmung/ chemische	chemical shim
Trinatriumphosphat	tri-sodium phosphate
Trinkwasser	drinking water

Deutsch	Englisch
Trinkwasseraufbereitung	drinking water treatment
Trinkwasserbehälter	drinking-water tank
Trinkwassernetz	drinking water system
Trinkwassernetz	drinking-water (distribution) system
Trinkwasserversorgung	drinking water supply
Trinkwasserversorgung	drinking-water supply
Triode	triode
Tritiumentzugsanlage	tritium extraction system
Tritiummeß(geber)gerüst	tritium measuring rack
Tritiummeßanlage	tritium measuring system
Tritiummeßanlage	tritium meter system
Tritiummeßanlagegerüst	tritium measuring rack
Tritiummeßgerät	tritium measuring device
Tritt (Stufe)	pedal
trocken	bottom entry
Trockenanlage (Trockeneinrichtung)	drying facility
Trockenasche	dry ash
Trockenbatterie	dry battery
Trockenbatterie	dry cell
trockene Lagerung	dry storage
trockene Reaktionsanlage	dry-scrubbing FGD system
trockene Reibung	metallic contact
trockene Reibung	metallic friction
Trockenentwickler	dry developer
Trockenfilter (Gasversorgung)	dry-type filter (gas supply)
Trockenfiltration	dry filtration
Trockenfliehkraftabscheider	dry inertial separator
Trockengehschutz	heater uncovery alarm system
Trockengleichrichter	dry-disk rectifier
Trockengleichrichter	dry-plate rectifier
Trockengleichrichter	metal oxide rectifier
Trockengleichrichter	metal rectifier
Trockenheitsgrad	degree of dryness
Trockenkapsel	drier
Trockenkonservierung	dry preservation
Trockenkühlturm	dry cooling tower
Trockenlagertechnik	dry storage technology
Trockenlauf	dry-out
Trockenlaufschutz	dry (operation) protection
Trockenlöschmittel	dry-chemical extinguishing agent
Trockenluftgebläse	dry-air blower
Trockenluftgerät	dry-air equipment
Trockenmethode	dry method
Trockenmittel	desiccant
Trockenmittel (z.B. Silicagel)	vapor-phase inhibitor
Trockenofen	drying oven
Trockenpatrone	desiccant cartridge
Trockenpatrone	hygroscopic cartridge
Trockenperle	desiccant bead
Trockenperle	desiccant (material)
Trockenperlen	absorption material
Trockenprüfmittel	dry particles

Deutsch	Englisch
Trockenpulver	dry powder
Trockenrad	drying wheel
Trockenschichtdicke	thickness of the dry layer
Trockenschicht-Taschenfilter	dry-layer pocket filter
Trockenschrank	drying oven
Trockenstoff	dry product
Trockenverfahren	dry powder method
Trockenverpackung (Transport)	moisture-proof packing (shipping)
trocknen	cure
trocknen	dry
Trocknen	baking
Trockner	desiccator
Trockner	drier
Trocknungseinrichtung	drying plant
Trocknungseinrichtung	dry-air equipment
Trocknungsgrad	degree of dryness
Trocknungsluftgebläse	drying air fan
Trocknungsmittel	desiccant
Trocknungsstutzen	dryer connection
Trogkettenförderer (Bekohlung)	drag link conveyor
Trommel	drum
Trommel (Kessel)	drum (boiler)
Trommel (Speisewasser-)	feeding drum
Trommel (Unter-)	lower drum
Trommelbauweise	drum(-type of) construction
Trommelbeschaufelung	drum (-type) blading
Trommeldruck	drum pressure
Trommeleinbauten	internal drum components
Trommelentnahme	drum extraction
Trommelläufer	drum (-type) rotor
Trommelläufer	drum rotor
Trommelläufer (massiver)	solid-drum rotor
Trommelläufermaschine	cylindrical rotor machine
Trommelsattel (Kessel)	drum saddle
Trommelschaufel	drum-stage blade
Trommelschaufel	drum type blade
Trommelschreiber	drum-chart recorder
Trommelsiebmaschine	double-entry cup screen
Trommelspeicher	drum storage
Trommelspeicher	drum memory a. storage unit
Trommelspeicher	magnetic drum storage
Trommelstufe	drum section
Trommelstufe	drum stage
Trommelteil	drum section
Trommelteil (Trommelstufe)	drum stage (several combined blade stages)
Trommelturbine	drum-type turbine
Trommelwasserstand	drum level
Troostitgefüge	troostitic structure
tropenärztliche Untersuchung	medical examination (for tropical fitness)
tropenfest	tropic-proof
tropenfest	tropicalized
Tropenfestmachen	tropicalization

Deutsch	Englisch
Tropenisolierung	tropicalization
tropensicher	tropicalized
Tröpfchen	droplet
Tröpfchenabscheider	mist eliminator
Tropfen	globular transfer
Tropfenabscheider	droplet separator
Tropfenabscheider	mist eliminator
Tropfenfang	drift eliminator
Tropfenfang (Kühlturm, Schwadenfang)	drift eliminator
Tropfenschlagerosion	water-droplet erosion
Tropfenschlagerosion	drop(let) impact erosion
Tropfkante	drop shield
Tropfkante (Stromdurchführungskasten)	drip shield (bushing terminal box)
Tropfpunkt	drop(ping) point
Tropfpunktbestimmungsgerät	drop(ping) point tester
Tropfschale	drip tray
Tropfwasser	drip water
Tropfwasserablaufleitung	funnel drain line
tropfwassergeschützt	drop-proof
Tropfwasserschutz	splash guard
Trübung	turbidity
Trübung	blurring
Trübung	clouding
Trübung	opacity
Trübungsmeßgerät	turbidimeter
Trudelbetrieb	rolling operation
Trudelbetrieb	roll-off operation
Trudeln	initial rolling
Trudeln	rolling
Trudeln der Turbine	turbine rolling
Trudelzeit	rolling period
Trümmergestein	breccia
Trümmerschutzzylinder	cylindrical shield
Trümmerschutzzylinder	missile shield
T-Stahl	tees
T-Stahl	t-steel
T-Stahl	tee
T-Stahl	tee-iron
T-Stoß	tee weld
T-Stoß	tee joint
T-Stück	tee
T-Stück	tee (section)
Tuchbindung (Leinwandbindung)	plain weave
Tuchelstecker	connector
Tülle	sleeve
Tülle	socket
Tülle	bushing
Tülle	funnel
Tülle	jacket
Tülle (Kabel)	sleeve
Tülle (Mundstück)	mouthpiece
Tüllendreher (f. Kabelschutzschlauch)	ferrule flaring tool (for flex. cable conduit)

Deutsch	Englisch
Tüllengehäuse (Hartingstecker)	top entry hood (Harting plug)
Tulpen(naht)schweißung	u-profile butt weld
Tulpennaht	single-U-groove weld
Tünche	limewash
Tünche	whitening
Tünche	whitewash
Tunnelbau	tunnel engineering
Tür	door
Turbine	turbine
Turbine (Abdampf-)	exhaust steam turbine
Turbine (Abwärmedampf-)	waste-heat steam turbine
Turbine (Aktions-)	impulse turbine
Turbine (Antriebs-)	mechanical-drive turbine
Turbine (Anzapf-)	nonautomatic extraction turbine
Turbine (Anzapfgegendruck-)	back-pressure extraction turbine
Turbine (Axial-)	axial-flow turbine
Turbine (Curtis-)	curtis turbine
Turbine (Curtis-)	velocity-compounded impulse turbine
Turbine (Einfachentnahmegegendruck-)	single extraction noncondensing turbine
Turbine (Einfachentnahmekondensations-)	single-extraction condensing turbine
Turbine (Eingehäusekondensations-)	single-casing condensing turbine
Turbine (einstufige Gleichdruck-)	single-stage impulse turbine
Turbine (einstufige mehrkränzige Gleichdruck-)	Curtis turbine
Turbine (einstufige mehrkränzige Gleichdruck-)	velocity-compounded impulse turbine
Turbine (Einwellen-)	tandem-compound turbine
Turbine (Einwellenkondensations-)	single-shaft condensing turbine
Turbine (Entnahme-)	extraction turbine
Turbine (Entnahmegegendruck-)	noncondensing extraction turbine
Turbine (Entnahmegegendruck-)	noncondensing automatic extraction turbine
Turbine (Entnahmekondensations-)	extraction condensing turbine
Turbine (Freiluft-)	outdoor turbine
Turbine (Gebläse-)	blower turbine
Turbine (Gebläse-)	fan-drive turbine
Turbine (Gegendruck-)	non-condensing turbine
Turbine (Gegendruckgetriebe-)	geared noncondensing turbine
Turbine (gegenläufige Radial-)	radial-flow double rotation turbine
Turbine (Getriebe-)	geared turbine
Turbine (Gleichdruck-)	impulse turbine
Turbine (Gleichdruckaxial-)	axial-flow impulse turbine
Turbine (Gleichdrucktrommel-)	drum-type impulse turbine
Turbine (Grundlast-)	base load turbine
Turbine (Hilfs-)	station auxiliary turbine
Turbine (Hochdruck-)	high-pressure turbine
Turbine (Hochdruckverdichterantriebs-)	high-pressure compressor drive turbine
Turbine (Hochleistungs)	high-output turbine
Turbine (Hochleistungs-)	high-capacity turbine
Turbine (Höchstdruck-)	superpressure turbine
Turbine (Höchstdruckvorschalt-)	superpressure topping turbine
Turbine (Hochtemperatur-)	high-temperature turbine
Turbine (Industrie-)	industrial-type turbine
Turbine (Kessellüfter-)	boiler fan turbine
Turbine (Kessellüfter-)	fan-drive turbine

Deutsch	Englisch
Turbine (Kesselspeisepumpen-)	boiler feed pump turbine
Turbine (Kompressor-)	compressor turbine
Turbine (Kompressorantriebs-)	compressor drive turbine
Turbine (Kondensations- m. Zwischenüberhitzung)	reheat condensing turbine
Turbine (Kondensations- ohne Zwischenüberhitzung)	nonreheat condensing turbine
Turbine (Kondensations-)	condensing turbine
Turbine (Kondensationsentnahme-)	extraction condensing turbine
Turbine (Kondensationsgetriebe-)	geared condensing turbine
Turbine (Kraftwerks-)	central-station turbine
Turbine (Kraftwerks-)	power plant turbine
Turbine (Ljungström-)	Ljungstroem turbine
Turbine (Mehrfachentnahme-)	multiple extraction turbine
Turbine (mehrflutige)	multi-exhaust turbine
Turbine (mehrflutige)	multiple(-flow) exhaust turbine
Turbine (mehrgehäusige)	compound turbine
Turbine (Mehrstufen-)	multistage turbine
Turbine (mehrstufige Curtis-)	multistage Curtis turbine
Turbine (mehrstufige Überdruck-)	multistage reaction turbine
Turbine (mit geregelter Entnahme)	automatic extraction turbine
Turbine (mit stehender Welle)	vertical-shaft turbine
Turbine (mit Zwischenüberhitzung)	reheat turbine
Turbine (Mitteldruck-)	intermedicale pressure turbine
Turbine (Nachschalt-)	secondary turbine
Turbine (Niederdruck-)	low-pressure turbine
Turbine (ohne Zwischenüberhitzung)	nonreheat turbine
Turbine (Parsons-)	Parsons turbine
Turbine (Radial-)	radial-flow turbine
Turbine (Radialaxial-)	combined radial aaxial-flow turbine
Turbine (Radialgegendruck-)	radial-flow noncondensing turbine
Turbine (Reaktions-)	reaction turbine
Turbine (Reihenverbund-)	tandem-compound turbine
Turbine (Sattdampf-)	saturated-steam turbine
Turbine (Scheiben-)	disk-and-diaphragm turbine
Turbine (Schiffs-)	marine turbine
Turbine (Schnellstart-)	quick-starting turbine
Turbine (Schrauben-)	helical-flow turbine
Turbine (Speicherdampf-)	accumulator steam turbine
Turbine (Speisepumpenantriebs-)	boiler feed pump turbine
Turbine (Spitzenlast-)	peaking turbine
Turbine (Überdruck-)	reaction turbine
Turbine (Verdichter-)	compressor drive turbine
Turbine (vollbeaufschlagte)	full-arc admission turbine
Turbine (Vorschalt-)	topping turbine
Turbinebruchstück	turbine missile
Turbinen(brutto)leistung	turbine (gross) capacity
Turbinen(brutto)leistung	turbine (gross) output
Turbinen(brutto)leistung	turbine (gross) rating
Turbinenabdampf	turbine exhaust steam
turbinenabgasseitig gelegene Hohlwelle	exhaust-end hollow shaft
Turbinenabschaltsicherheit	turbine shutdown margin
Turbinenachse	turbine axis
Turbinenanlage	turbine installation

Deutsch	Englisch
Turbinenanlage	turbine plant
Turbinenanlaßleitung	turbine start-up line
Turbinenanzapfdampf	turbine extraction steam
Turbinenanzapfdampf	turbine bleed steam
Turbinenanzapfung	turbine extraction (point)
Turbinenanzapfung	turbine bleed point
Turbinenausgang	turbine exhaust
Turbinenausgang	turbine outlet
Turbinenauslegung (thermodynamische)	thermodynamic turbine layout
Turbinenaustrittsfläche	turbine exhaust area
Turbinenaustrittsquerschnitt	turbine exhaust area
Turbinenautomatik	turbine stress evaluator (tse)
Turbinenautomatik	turbine automatic control system
Turbinenbereich	turbining range
Turbinenbeschaufelung	turbine blading
Turbinenbruchstück	turbine fragment
Turbinenbruchstück	turbine missile
Turbinendeckel	turbine casing cover
Turbinendeckel	turbine casing top
Turbinendreheinrichtung	turbine rolling gear
Turbinendreheinrichtung	turbine turning device
Turbinendreheinrichtung	turbine turning gear
Turbinendrehzahl	turbine speed
Turbinendruckstufe	turbine pressure stage
Turbinendurchflußteil	turbine flow section
Turbineneinheitsleistung	turbine unit capacity
Turbineneinströmgehäuse	turbine inlet casing
Turbineneintritt	turbine inlet
Turbineneintrittsgehäuse	turbine inlet casing
Turbineneintrittsleitschaufel	turbine inlet stationary blade
Turbineneintrittsleitschaufel	turbine inlet guide blade
Turbineneintrittstemperatur	turbine inlet temperature
Turbinenentwässerung	turbine drain
Turbinenfahrstand	turbine control center
Turbinenfahrstand	turbine control panel
Turbinenfahrstand	turbine control station
Turbinengehäuse	turbine casing
Turbinengehäuse	turbine cylinder
Turbinengehäuse	turbine housing
Turbinengehäuse (axialgeteiltes)	horizontally-split turbine casing
Turbinengehäuseentwässerung	turbine casing drain
Turbinengehäusetemperatur	turbine casing temperature
Turbinengehäuseunterteil	turbine casing bottom section
Turbinengehäuseunterteil	lower half turbine casing
Turbinengetriebe	turbine gearing
Turbinengetriebeaggregat	turbine gear unit
turbinengetrieben	turbine-driven
Turbinengitter	turbine cascade
Turbinengrenzleistung	turbine capability
Turbinengrenzleistung	turbine capacity
Turbinengrenzleistung	turbine limiting output
Turbinengrundplatte	turbine baseplate

Deutsch	Englisch
Turbinengrundplatte	turbine bedplate
Turbinenhalle	turbine bay
Turbinenhalle	turbine room
Turbinenhalle	turbine building
Turbinenhauptabsperrventil	turbine (main) stop valve
Turbinenisolierung	turbine lagging
Turbinenisolierung	turbine isolation
Turbinenkaltstart	cold turbine start
Turbinenkaltstart	turbine cold start-up
Turbinenkennlinie	turbine characteristic
Turbinenkommission	turbine committee
Turbinenkommission	turbine commission
Turbinenkondensat	turbine condensate
Turbinenkondensator	turbine condenser
Turbinenkreislauf	turbine circuit
Turbinenkupplung	turbine coupling
Turbinenkupplungsflansch	turbine coupling flange
Turbinenkupplungshälfte	turbine half coupling
Turbinenkupplungswirkungsgrad	turbine coupling efficiency
Turbinenlager	turbine bearing
Turbinenlager (rückwärtiges)	turbine exhaust bearing
Turbinenlagerbock	turbine bearing pedestal
Turbinenläufer	turbine rotor
Turbinenläufer (aus einem Stück hergestellter)	integral turbine rotor
Turbinenläufer (aus einem Stück hergestellter)	single-piece turbine rotor
Turbinenläufer (aus Einzelringen geschmiedeter)	turbine rotor forged f. single disks
Turbinenläufer (beschaufelter)	turbine rotor (bladed)
Turbinenläufer (einkränziger)	single-row wheel turbine rotor
Turbinenläufer (mit Hohltrommel)	hollow-drum turbine rotor
Turbinenläufer (mit Volltrommel)	solid-drum turbine
Turbinenlaufrad	turbine wheel
Turbinenlaufscheibe	turbine rotor disc
Turbinenlehre	turbine theory
Turbinenleistung	turbine rating
Turbinenleistung	turbine capacity
Turbinenleistung	turbine output
Turbinenleistungsgleichung	turbine capacity equation
Turbinenleitprogramm	turbine master control program
Turbinenleitrad	turbine diaphragm
Turbinenleitrad	turbine guide wheel
Turbinenleitrechner	turbine stress control system
Turbinenleitschaufel	turbine stationary blade
Turbinenleitschaufel	turbine guide blade
Turbinenleitstand	turbine control center
Turbinenleitstand	turbine control panel
Turbinenleitstand	turbine control station
Turbinenmantel	turbine casing shell
Turbinenmantel (an ND-Turbine)	turbine wrapper (LP-turbine)
Turbinenmaschinist	turbine operator
Turbinenmeßplatz	turbine signal monitoring station
Turbinenmontagehandbuch	turbine installation manual
Turbinenmonteur (auf Baustelle)	field specialist f. turbines (jobsite)

Deutsch	Englisch
Turbinenöl	turbine oil
Turbinenölabsetzbehälter	turbine oil settling tank
Turbinenölbehälter	turbine oil tank
Turbinenölbehälter	turbine oil container
Turbinenölfilter	turbine oil filter
Turbinenölkühler	turbine oil cooler
Turbinenölversorgung	turbine oil supply (system)
Turbinenprüfautomatik	automatic turbine tester
Turbinenpumpe	turbine pump
Turbinenrad	turbine wheel
Turbinenradscheibe	turbine wheel disk
Turbinenradscheibenhals	turbine wheel disk hub
Turbinenraum	turbine room
Turbinenregelölkreislauf	governing oil circuit
Turbinenregelölkreislauf	turbine control oil circuit
Turbinenregelstufe	turbine control stage
Turbinenregelung	turbine control system (or -gear)
Turbinenregelung	turbine governing system
Turbinenregelventil	turbine control valve
Turbinenregler	turbine governor
Turbinenregler	electrohydraulic turbine controller
Turbinenregler/ elektrohydraulischer	electrodydraulic turbine controller
Turbinenreglerleistungssollwert	ehc-load set point
Turbinenreisezeit	continuous turbine operating period
Turbinenreisezeit	running period without internal maintenance
Turbinenreisezeit	turbine running time (between overhauls)
Turbinenrevision	turbine in-service maintenance
Turbinenrevision	turbine inspection
Turbinenring	turbine ring
Turbinenrohrleitung	turbine piping
Turbinenschaufel (mit abgesetztem Fuß)	turbine blade wstepped root
Turbinenschaufel (mit äußerem Hammerkopffuß)	turbine blade w. external inverted-t-root
Turbinenschaufel (mit äußerem Tannenbaumfuß)	turbine blade w. external fir-tree root
Turbinenschaufel (mit äußerem T-Fuß)	turbine blade w. external t-root
Turbinenschaufel (mit gleichmäßigem Profil)	uniform-section turbine blade
Turbinenschaufel (mit Hammerkopffuß)	inverted-t-root turbine blade
Turbinenschaufel (mit Reiterfuß)	straddle root turbine blade
Turbinenschaufel (mit Steckfuß)	pinned root turbine blade
Turbinenschaufel (mit verwundenem Profil)	twisted profile turbine blade
Turbinenschaufel (verjüngte)	tapered turbine blade
Turbinenschaufel (verwundene)	twisted turbine blade
Turbinenschaufelversalzung	turbine blade deposits
Turbinenscheibe	turbine disk
Turbinenscheibenhals	turbine wheel disk hub
Turbinenschlosser	turbine fitter
Turbinenschluckvermögen	turbine maximum flow rate
Turbinenschluckvermögen	turbine intake capacity
Turbinenschluckvermögen	maximum flow rate of a turbine
Turbinenschmieröl	turbine lubricating oil
Turbinenschnellschluß	turbine trip
Turbinenschnellschluß	turbine trip(-out)
Turbinenschnellschlußventil	turbine emergency stop valve

Deutsch	Englisch
Turbinenschutz	turbine protection (system)
Turbinenseite	turbine end
Turbinensteueröldruck	turbine governor oil pressure
Turbinensteuerung	turbine control system (or -gear)
Turbinensteuerung	turbine governing system (or gear)
Turbinenströmung	turbine flow
Turbinenstufe	turbine stage
Turbinenstufenelement	turbine stage element
Turbinenstützbock	turbine support block
Turbinenstütze	turbine support
Turbinenstutzen	turbine branch
Turbinenstutzen	turbine inlet connection
Turbinenstutzen	turbine inlet pipe
Turbinentafel	turbine control center
Turbinentafel	turbine control panel
Turbinenteil	turbine component
Turbinentischplatte	turbine deck
Turbinentischplatte	turbine pedestal
Turbinenüberwachung	turbine monitoring (equipment)
Turbinenüberwachung	turbine supervision
Turbinenüberwachung	turbine supervisory equipment
Turbinenüberwachung	turbine monitoring
Turbinenüberwachungsgerät	turbine monitoring equipment
Turbinenüberwachungsgerät	turbine supervisory equipment
Turbinenüberwachungsgerät	turbine supervisory instrumentation
Turbinenüberwachungsschrank	turbine gage board
Turbinenüberwachungsschrank	turbine monitoring console
Turbinenüberwachungstafel	turbine control panel
Turbinenüberwachungstafel	turbine control board
Turbinenüberwachungstafel	turbine gage board
Turbinenüberwachungstafel	turbine monitoring panel
Turbinenüberwachungstafel	turbine supervisory panel
Turbinenumleitstation	turbine bypass system
Turbinenumleitventil	turbine bypass valve
Turbinenventilsteuersystem	turbine valve control system
Turbinenverkieselung	silica deposits in turbine
Turbinenversalzung (Versalzung der Beschaufelung)	turbine blade salt deposits
Turbinenverschalung	turbine lagging (structure)
Turbinenwärmeleitungsverlust	turbine heat conduction loss
Turbinenwelle (beschaufelt)	turbine rotor (bladed)
Turbinenwelle (unbeschaufelt)	turbine shaft (unbladed)
Turbinenwellenmeßbund	rotating thrust collar
Turbinenwirkungsgrad	turbine efficiency
Turbinenzubehör	turbine accessories
Turbogenerator	turbine-generator
Turbogenerator	turbo-generator
Turbogeneratoranlage	turbine-generator plant
Turbogeneratoranlage	turbine-generator unit
Turbogeneratorsatz	turbo-generator set
Turbogruppe	turbine generator (unit) (US)
Turbogruppe	turbo-alternator (set) (GB)
Turbogruppe	turbo-generator (set) (GB)

Deutsch	Englisch
Turbohilfsölpumpe	turbine-driven auxiliary oil pump
Turbokesselspeisepumpe	turbine-driven boiler feed pump
Turbokupplung	variable-speed fluid coupling
Turbolader	turbocharger
Turbomaschine	turbomachine
Turbomesser	turbine monitoring (equipment)
Turbomesser	turbine supervisory equipment (or gear)
Turbomesser	turbovisory gear
Turboölpumpe	turbine-driven oil pump
Turbosatz	turbine-generator set
Turbosatz	turboset
Turbosatz (bestehend aus mehreren Teilturbinen)	turbine unit (more than one turbine)
Turbosatzgeräusch	turbine generator noise
Turbospeisepumpe	turbine-driven feed pump
Turbospeisepumpe	turbine driven boiler feed pump
Turboströmungsmesser	turbine flowmeter
turbulent (verwirbelt)	turbulent
turbulente Strömung	turbulent flow
Turbulenz	turbulence
türkis	turquoise
Turmdrehkran	tower crane
Turnbetrieb	turning-gear operation
Turneinrichtung (Dreheinrichtung)	turning-gear unit
Turnvorrichtung (Drehvorrichtung für Läufer)	shaft turning gear (rotors)
Türstock	door frame
Türstock	drift set
Tusche	indelible ink
Tusche (zum Prüfen gerader Flächen)	bluing ink (for surface flatness)
Tuscheabdruck	bluing imprint
tuschieren	blue and scrape
tuschieren	ink
tuschieren	touch up
Tuschierplatte	blueing plate
tuschiert	tuched-up
TÜV-Plakette	TÜV sticker
TÜV-Prüfvermerk	TÜV approval
Tuyere	helicoid tuyere
Typ (Form)	type
Typ (Modell)	model
Typdatenblatt	type data sheet
Typenbereinigung (Standardisierung)	type standardization
Typenbezeichnung	manufacturer`s type number
Typenbezeichunung	classification
Typenprüfung	similar-type component test
Typenprüfung	test of a like type product
Typenprüfung	test of similar type product
Typenprüfung	type test
Typenraddrucker	daisywheel printer
Typenschild	factory nameplate
Typenschild	rating plate
Typenschild	nameplate
typgebunden	type-related

Deutsch	Englisch
typgebunden	type-specific
typisch	typical
Typprüfung	type testing
U/ V/ W	A/ B/ C
über	over
Über (oberhalb)	above
über (quer)	across
über Kopf	overhead
überalteter Zustand	overaged condition
überarbeitet	revised
Überbeanspruchung	overloading
Überbeanspruchung	overstressing
Überbeanspruchung	overstress
Überbelastung	overstress
Überbelastung	overload
Überbemaßung	closed dimensions
überbestimmtes Maß	redundant dimension
überbrücken	buffer
überbrücken (Spiele)	bridge clearances
Überbrückung	suppression
Überbrückung (Kurzschließen)	shunting
Überbrückung (Strombrücke)	jumpering
Überbrückungskamm	comb-shaped link
Überbrückungslasche	plain link
Überbrückungsring	bridge ring
Überbrückungsschütz	bypass contactor
Überdeckung	overlap
überdrehen	finish-turn
überdrehen (zu hohe Drehzahl)	overspeeding
Überdrehzahl	overspeed
Überdrehzahlauslöser	overspeed trip
Überdrehzahlbolzen	overspeed trip bolt
Überdrehzahlfestigkeit	overspeed stability
Überdrehzahlprobe	overspeed test
Überdrehzahlprobe (im Betrieb)	actual overspeed test
Überdrehzahlprüfeinrichtung	overspeed trip test device
Überdrehzahlregler	overspeed governor
Überdrehzahlregler	overspeed monitor
Überdrehzahlversuch	overspeed test
Überdrehzahlwächter	overspeed governor
Überdrehzahlwächter	overspeed monitor
Überdruck	gage pressure
Überdruck	gauge pressure
Überdruck	overpressure
Überdruck	positive pressure
Überdruckbauart	reaction type of construction
Überdruckbelüftung	overpressure ventilation
Überdruckbeschaufelung	reaction blading
Überdruckfeuerung	pressurized furnace
Überdrucklast	overload
Überdrucklast	overpressure load(ing)
Überdruckmethode	direct-pressure method

Deutsch	Englisch
Überdruckschaufel	reaction blade
Überdruckstufe	reaction stage
Überdruckturbine	reaction turbine
Überdruckventil	relief pressure valve
Überdruckversagen	containment overpressurization failure
Überdruckwelle	compression wave
übereck	across
übereck (kreuzweise)	crosswise
übereinanderlaufend (von Rohren)	running one above another
übereinanderliegend	superimposed
übereinanderliegend	superjacent
übereinstimmen	agree
übereinstimmen	coincide
übereinstimmen	correspond
übereinstimmend	corresponding
übereinstimmend	conformable
übereinstimmend	in accordance with
Übereinstimmung	compliance
überelastisch	inelastic
übererregt	over-excited
Übererregungsversuch	zero power-factor test
überfedert	spring-loaded
Überfeuerung	overfiring
Überflutung	submergence
Überflutung	flood(ing)
Überflutung	inundation
überführen/ den Reaktor vom Normalbetriebszustan	take the reactor from normal operating conditions
Übergabe	handover
Übergabe	submittal
Übergabe (einer Anlage an den Kunden)	delivery of a unit to the customer
Übergabe (eines Kraftwerks)	commissioning
Übergabe radioaktiver Stoffe	transfer of radioactive materials
Übergabebehälter	transfer container
Übergabebehälter	transfer cask
Übergabedatum	commission(ing) date
Übergabedatum	date of commission
Übergabegestell	transfer rack
Übergabestation	transfer station
Übergabestation (Bekohlungsanlage)	transfer station
Übergabeturm (Bekohlungsanlage)	transfer tower
Übergang	hub
Übergang	knuckle
Übergang	cross-over step
Übergang	crossing
Übergang	passage
Übergang	transfer
Übergang/ konischer	conical reducer
Übergang/ zylindrischer	reverse curve reducer
Übergangs	transition
Übergangs	transitory
Übergangsanstrich	transition coating
Übergangsbereich	intermediate range

Deutsch	Englisch
Übergangsblech	transition plate
Übergangsform	hub geometry
Übergangsfunktion	transient response
Übergangsfunktion	transient function
Übergangskabel	adapter cable
Übergangsmetall	transition metal
Übergangsnippel	adapter nipple
Übergangsnippel	swadged nipple
Übergangspassung	transition fit
Übergangsphase	transition phase
Übergangsradius	transition radius
Übergangssieden	transition boiling
Übergangsspannung	transfer voltage
Übergangsstecker	adapter plug
Übergangsstelle (Thermoelementleitung)	transition point (thermocouple wire)
Übergangsstrom	transfer current
Übergangsstromtemperatur	heat transition temperature
Übergangsstück	reducer
Übergangsstück	transition piece
Übergangsstück (am Abdampfstutzen)	exhaust branch adapter
Übergangsstück/ kegeliges	tapered-wall transition
Übergangstemperatur	transition temperature
Übergangstemperatur-Verschiebung (delta T tief 41)	transition temperature shift
Übergangsverhalten	transient behaviour
Übergangsverhältnisse	transition envelope
Übergangsverluste	contact losses
Übergangsverluste	transition losses
Übergangszone	transition zone
Übergangszone (Bensonkessel)	transition zone
übergeben	hand over
übergeben	turn over
übergeben (Dokumente u.a.)	render
übergeordnet	higher level
übergeordnet	superordinated
übergeordnet	overriding
übergeordnet	higher order
übergeordnet geltend	of generic validity
übergeordnete Einrichtungen	general equipment
übergeordnete Schweißvorschrift	welding manual (general welding specification)
übergeordnete Stelle	line management
übergeordnete Stelle	line supervision
Übergepäck (Reisegepäck)	excess baggage (weight)
Übergröße	oversize
überhitzen	overheat
Überhitzen	overheating
Überhitzer	superheater
Überhitzer (Berührungs-)	convection superheater
Überhitzer (End-)	finishing superheater
Überhitzer (End-)	high duty section of superheater
Überhitzer (in fossilen Anlagen)	superheater (boiler connected, fossil units)
Überhitzer (in Kernkraftwerken)	moisture separator reheater (nuclear units)
Überhitzer (Schotten-)	platen(-type) superheater

Deutsch	Englisch
Überhitzer (Strahlungs-)	radiant superheater
Überhitzeraustrittssammler	superheater outlet header
Überhitzerdampf	superheated steam
Überhitzerentlüftungsventil	superheater vent valve
Überhitzerreaktor	superheat reactor
Überhitzerspinne	superheater header
Überhitzerspinne	superheater manifold
Überhitzertrennwand	superheater diaphragm
Überhitzerzug	superheater gas pass
überhitzter Dampf	superheated steam
überhitztes Gefüge	overheated structure
Überhitzung	burning
Überhitzung	overheating
Überhitzung (End-)	final superheating
Überhitzungsempfindlichkeit	overheating sensitivity
Überhitzungsmelder	overheating monitor
Überhitzungsmelder	generator condition monitor
Überhitzungsschutz	generator condition monitor
Überhitzungsschutz	overheating protection
Überhitzungstemperatur	superheating temperature
Überhöhung	crown
Überhöhung	reinforcement
Überhöhung/ zu große	excessive reinforcement
Überhöhungsbereich	amplified region
Überhöhungsfaktor	advantage factor
Überhöhungsfaktor	amplification factor
Überholkupplung	overrunning clutch
Überholkupplung (Wellendrehvorrichtung)	overhaul coupling (shaft turning gear)
überholt	outdated (obsolete)
Überholung	overhaul
Überhub	overtravel
Überkommutierung	over-commutation
überkonservativ	overly conservative
überkopf	overhead
überkopfgeschweißt	overhead welded
Überkopfschweißen	overhead welding
Überkopplung	overcoupling
überkreuz	cross-wise
überkritisch	supercritical
Überlackierbarkeit	suitable for varnish application
überladen	overload
Überladung	overexhaustion
Überlagerung	combination
Überlagerung	overburden
Überlagerung	superposition
Überlagerung (Rauschen)	interference
Überlagerungseffekt	superposition
Überlagerungsfall	load combination
Überlagerungsfrequenz	heterodyne frequency beat
Überlagerungsfrequenz	beat frequency
Überlagerungsfrequenz	superimposed frequency
Überlagerungsstörung	interference

Deutsch	Englisch
Überlandleitung	transmission overhead line
Überlänge	excess length
Überlänge	prolongation
überlappen	overlap
Überlappstoß	lap joint
überlappt (halb-)	half-lapped
überlappte Bewicklungsart	overlapped method of taping
Überlappung	lap
Überlappung	lap seam
Überlappung	overlapping
Überlast	overload
überlastbare Dauerleistung	continuous overload capacity
Überlastbarkeit	overload rating
Überlastbarkeit	overload capacity
Überlastdampfeinleitung	overload steam inlet
Überlasteinführung	overload belt
Überlasteinleitung	overload belt
Überlastsicherung	overload protection device
Überlastsicherung	overload protection
Überlaststoßdämpfer	dashpot overload
Überlaststufe	overload stage
überlastungsfähig	overloadable
Überlastungsfähigkeit	overload capacity
Überlastungsprobe	overload test
Überlastungsschutz	overload protection
Überlastungssicherung	overload indicator
Überlastventil	overload valve
Überlastventil	by-pass valve
Überlauf	overflow line
Überlauf/ Schweißgut	overlap
Überlaufbedingung (Regler)	overshoot condition
Überlaufbehälter	overflow tank
Überlaufleitung	overflow line
Überlaufstutzen	overflow nozzle
Überlaufsyphon	overflow trap
Überlaufsyphon	overflow siphon
Überlaufventil	overflow valve
überlegen (ernstlich)	think twice
Überlieferung (Mehrlieferung)	overshipment (excess shipment)
Übermaß	interference
Übermaß	plus allowance
Übermaß	over-dimension
Übermaß	oversize
übermaßlich	oversize
übermoderiert	overmoderated
Übernahme	receiving point
Übernahme	taking over
Übernahme	take over
Übernahme (einer Anlage durch den Kunden)	acceptance of a unit by the customer
Übernahme/ BE-	pickup
übernehmen (Material)	acquire
überordnen	overlay

Deutsch	Englisch
Überproduktion	surplus production
Überproduktion	overrun production
Überproduktionsdampf	excess steam
Überproduktionseinrichtung	turbine steam bypass system
Überprüfen	evaluate
überprüfen	check
überprüfen	verify
überprüfen	examine
überprüfen (fertigungstechnisch)	check f. producibility
Überprüfung	audit
Überprüfung	review
Überprüfung	verification
Überreißen von Kieselsäure in die Turbine	silica carryover to the turbine
Überschall	supersonic
Überschallbereich	supersonic range
Überschallbereich	supersonic region
Überschallgeschwindigkeit	supersonic speed
Überschallgeschwindigkeit	supersonic velocity
Überschallgeschwindigkeitsbereich	supersonic speed range
Überschiebung	overriding
Überschiebung	overthrusting
Überschiebungsdecke	nappe
Überschiebungsmasse	nappe
Überschlag	flash-over
Überschlagsicherung	flash-over protection
Überschlagsrechnung	rough calculation
überschleifen	finish-grind
überschreiten	exceed
Überschreiten/Unterschreiten von Grenzwerten	violation of limits
Überschreitung	excess
Überschreitung	transgression above
Überschuß	surplus
Überschußkraft	excess force
Überschußleistung	excess power generated
Überschußreaktivität	excess reactivity
Überschußreaktivität/ anfängliche	built-in reactivity
Überschußschlamm	excess sludge
Überschweißen	overlap
Überschweißung	overwelding
Überschwemmung	flood(ing)
Überschwemmung	inundation
Überschwingung	overshoot
Überschwingweite	overshoot
Überschwingweite	maximum overshoot
Übersetzer (Programm)	compiler
Übersetzer (Sprache)	translator
Übersetzung (Getriebe)	transmission ratio
Übersetzung (Getriebe)	gear ratio
Übersetzung ins Langsame (i>1)	speed reducing ratio
Übersetzung ins Schnelle (i<1)	speed increasing ratio
Übersetzungsgetriebe	speed increaser
Übersetzungsgetriebe	transmission gear

Deutsch	Englisch
Übersetzungslauf	translation run
Übersetzungslauf	translated run
Übersetzungsschlüssel	gear transmission spanner
Übersetzungstafel	conversion table
Übersetzungsverhältnis	gear ratio
Übersetzungsverhältnis	transmission ratio
Übersicht	general review
Übersicht	general arrangement
Übersicht	summary
Übersicht	survey
Übersicht	synopsis
übersichtlich	well-organized
übersichtliche Anordnung	neat grouping
Übersichtsaufnahme	general view
Übersichtsblatt	general layout plan
Übersichtsblatt	list
Übersichtsplan	general arrangement drawing
Übersichtsplan	conceptual flow diagram
Übersichtsschaltplan	circuit diagram
Übersichtszeichnung	layout drawing
Übersichtszeichnung	assembly drawing
Übersichtszeichnung	general drawing
Übersichtszeichnung	arrangement drawing
Übersichtszeichnung	conceptual drawing
Übersichtszeichnung	outline drawing
Überspannung	overvoltage
Überspannungsableiter	lightning arrester
Überspannungsableiter	surge diverter
Überspannungsschutz	overvoltage protection
Überspannungsschutz	surge voltage protection
Überspannungssicherung	overvoltage fuse
Überspannungsstoß	surge voltage
Überspeisen	overfeeding
Überspeisen	overfilling
Übersprechen	cross talk
Überspülen	flooding
überstellen	transfer
Überstellung	transfer
überstemmen	calk over
überstemmen	peen over
überstemmen (Dichtring)	calk (seal ring)
Überstemmen (Dichtring)	calking
Überstemmen (Gewindestift)	peening over (set screw)
überstemmt	peened over
Übersteuern des Reglers	overshooting the governor
Übersteuerung	overtravel
überstöchiometrisch	hyperstoichiometric
Überstrom	excess current
Überstrom	overcurrent
Überstromauslöser	overcurrent trip
Überstromauslöser	overload trip
Überströmbehälter	bypass tank

Deutsch	Englisch
Überströmbogen	cross-over bend
Überströmdecke	pressure equalization port
Überströmgehäuse	cross-over casing
Überströmkanal	overflow duct
Überströmkanal	cross-over channel
Überströmleitung	cross-over pipe (or piping)
Überströmquerschnitt	vent
Überstromrelais	overload relay
Überstromrelais	overcurrent relay
Überstromschutz	overcurrent protection
Überstromschutz	overload protection
Überströmung	cross over
Überströmventil	overflow valve
Überströmventil	relief valve
Überströmventil (Anhebepumpe)	back pressure valve (lift oil pump)
Überstromzeitrelais	overcurrent time relay
Überstromzeitrelais	overload time relay
Überstromzeitschutz	overcurrent time protection
Überstromzeitschutz	overload time protection
Überstunden	overtime
Überstundenzuschlag	overtime premium pay
Übertemperatur	excess temperature
Übertemperatur	over temperature
Übertemperaturauslöser	overtemperature trip
Übertrag	transfer
übertragen	transfer
übertragen (Wärme)	transmit heat
übertragen (Wärme)	transfer heat
übertragene Leistung (an Wellenkupplung)	transmitted power (on shaft coupling)
Übertrager	transducer
Übertrager	transmitter
Übertragung	transmission
Übertragungsbeiwert	transmission coefficient
Übertragungsbeiwert der Regelstrecke	steady-state transfer factor
Übertragungscharakteristik (Rauheitsmessung)	transmission characteristic
Übertragungsfehler (Leitungsfehler)	transmission error
Übertragungsfehler (Schreibfehler)	transcription error
Übertragungsfunktion	transfer function
Übertragungsgehäuse	transfer housing
Übertragungsgeschwindigkeit	data signaling rate
Übertragungsglied	transfer element
Übertragungsglied	transfer network
Übertragungsglied	transmitting element
Übertragungsglied	transmitting network
Übertragungshebel	coupling lever
Übertragungskanal	data transmission channel
Übertragungsleistung	transmission capacity
Übertragungsleitung	transmission line
Übertragungssteuerungsverfahren mit ISO-7-Bit-Cod	basic mode link control
Übertragungsverhalten	response
Übertragungsverhalten	transfer response
Übertragungsverhalten	transient response

Deutsch	Englisch
Übertragungsverluste an Land	losses due to transmission to the mainland
Übertragungsweg	transmission path
Übertragungsweg	travel path
Überwachbarkeit	monitorability
überwachen	monitor
überwachen	supervise
Überwachen	supervising
überwachte Zwischenlagerung	monitored retrievable storage
Überwachung	monitoring
Überwachung	supervision
Überwachung	surveillance
Überwachung	control
Überwachungsanlage	monitoring system
Überwachungsanlage	supervisory system
Überwachungsbaustein (in Automatik)	monitoring module
Überwachungsbereich	monitored area
Überwachungsbereich, außerbetrieblicher	monitored off-plant area
Überwachungsbereich, betrieblicher	monitored plant area
Überwachungseinrichtung	monitoring equipment
Überwachungseinrichtung	monitoring instrument
Überwachungseinrichtung	control device
Überwachungseinrichtung	surveillance system
Überwachungsgerät	monitor
Überwachungsgerät	control instrument
Überwachungsorgan	inspectorate
Überwachungsorganisation/ anerkannte	recognized inspection agency
Überwachungsrechner	process computer information system
Überwachungsrechner	supervisory computer
Überwachungsrechner	monitoring computer
Überwachungsschrank	control panel
Überwachungsschrank	monitor panel
Überwachungsschritt	surveillance action
Überwachungsstromkreis	monitoring circuit
Überwachungssystem	intrusion detection system
Überwachungssystem/ Schallemissions	acoustic emission monitoring system
Überwachungstafel	control panel
Überwachungszeichen	supervision symbol
Überwachungszentrale	central monitoring station
Überwalzung	seam
Überwindung	defeat
Überwurfflansch	joint flange
Überwurfkappe (Stromdurchführung)	seal cap (main current bushing)
Überwurfmutter	breechlock nut
Überwurfmutter	cap nut
Überwurfmutter	companion nut
Überwurfmutter	coupling nut
Überwurfmutter	lock nut
Überwurfmutter	union nut
Überwurfschraube	cap screw
Überwurfschraube	union socket
Überzeiten	overtiming
überzogener Überlauf (Pumpe)	raised overflow (pump)

Deutsch	Englisch
Überzug	metallic coating
Überzug	coat(ing)
Überzug	film
Überzugslack	varnish
Überzugsmasse	coating compound
Überzugsoberfläche	surface of the coating
Überzugsschicht	coating film
Überzugs-Schichtdicke	coating thickness
üblich	usual
üblich	conventional
üblich	customary
üblich	normal
U-Bogen (Rohrleitung)	u-shaped tube
U-Bogen (Rohrleitung)	u-bend
U-Bogen (Rohrleitung)	u-pipe
U-Eisen	u-channel iron
U-Eisen	channel iron
U-Eisen	u-beam
U-Eisengerüst	channel section frame
Uferbefestigung	bank stabilization
u-förmige Doppelstütze	double-u bracket
u-förmige Doppelstütze	double-u support
U-Halbschale	U-shaped half
Uhr (Meß-)	meter
Uhr (Zeit)	clock
Uhranlage	impulse clock system
Uhrenanlage	clock system
Uhrenanlage	master clock system
Uhrzeigersinn	clockwise direction
Uhu-Kleber (Firmenbezeichnung)	adhesive
U-Lager	flexible support
U-Lager	u-bearing
ultra	ultra
Ultraschall	supersonic
Ultraschall	ultra-sound
Ultraschallanzeige	ultrasonic indication
Ultraschallbad	ultrasonic bath
Ultraschallbad	ultrasonic cleaning tank
ultraschalleingebettet	ultrasonic-embedded
Ultraschallfehleranzeige	ultrasonic flaw detection indication
Ultraschallfehleranzeige	ultrasonic flaw detection reading
Ultraschallfrequenzbereich	ultrasonic frequency range
ultraschallgeprüft	ultrasonic-tested
Ultraschallgerät	ultrasonic instrument
ultraschallgereinigt	ultrasonic-cleaned
ultraschallgeschweißt	ultrasonic-welded
Ultraschallharzreiniger	ultrasonic resin cleaner
Ultraschallimpuls	ultrasonic pulse
Ultraschalllecksucher	ultrasonic leak detector
Ultraschallprüfeinrichtung	ultrasonic examination equipment
Ultraschallprüfsystem AVG	distance gain size method
Ultraschallprüfung	ultrasonic examination

Deutsch	Englisch
Ultraschallprüfung (US-Prüfung)	ultrasonic examination
Ultraschallprüfung (US-Prüfung)	ultrasonic testing
Ultraschallregistrierung	ultrasonic recording
Ultraschallschweißen	ultrasonic welding
Ultraschalluntersuchung	ultrasonic examination
Ultraschallwanddickenmeßgerät	ultrasonic thickness gage
Ultraschallzerstäuber (Ölbrenner)	ultrasonic atomizer
Ultraviolett	ultraviolet
Umbandelung (halbüberlappte)	half-lapped taping
Umbandelung (viertelüberlappt)	quarter-lapped taping
Umbau	upgrading
Umbau	modification
Umbau	rebuild
umbauen (zur Leistungserhöhung)	uprate
Umbauteil	mod(ification) part
Umbauumfang	scope of modification
Umbruch (Drucktechnik)	composition
Umbruch (Drucktechnik)	layout
Umdrehung	turn
Umdrehung (pro Minute)	cycles per minute
Umdrehung (pro Sekunde)	cycles per second
Umdrehungszähler	revolution counter
Umfang	circumference
Umfang	circle
Umfang	periphery
Umfang der Wärmetauschfläche	heat transfer perimeter
Umfang/ beheizter	heated perimeter
Umfang/ über den aufgebunden	wrapped around the circumference
Umfanglehre	envelope gauge
Umfangsbogen (Umleitventilgehüuse)	circumferential curvature (bypass valve body)
Umfangschliff	circumferential grinding
Umfangsdehnung	circumferential elongation
Umfangsgeschwindigkeit	circumferential speed
Umfangsgeschwindigkeit	circumferential velocity
Umfangsgeschwindigkeit	peripheral velocity
Umfangsgeschwindigkeit	vane-tip speed
Umfangsgeschwindigkeit	peripheral speed
Umfangsgeschwindigkeit (an den Schaufelspitzen)	blade tip velocity
Umfangsgeschwindigkeit (Schleifscheibe)	surface speed (grinding wheel)
Umfangsmaß	circumferential dimension
Umfangsriß	circumferential crack
Umfangsschnitt	cross section
Umfangsschweißung (Rohre)	girth weld (pipes)
Umfangsschweißung (Rohre)	circumferential weld (pipes)
Umfangsspannung	circumferential stress
Umfangsspannung	hoop stress
Umfangsteilung	circular pitch
Umfangsteilung	circumferential pitch
Umfangswinkel (Kreis)	circumferential angle
Umformbarkeit	formability
Umformen	forming
umformen	transform

Deutsch	Englisch
Umformer	converter
Umformer	three-phase direct current converter
Umformer	transducer
Umformer	transformer
Umformer (f. Drehzahlregler)	electrohydraulic converter f. speed control
Umformergehäuse	converter housing
Umformung	transformation
Umformung	change
Umformung	conversion
Umformungspunkt	critical point
Umformverfahren	forming process
umführen	by-pass
Umführung	by-pass (or bypass)
Umführungsentspanner	bypass system flash
Umführungsklappe	by-pass damper
Umführungsleitung	by-pass pipe
Umführungssystem	bypass system
Umfüllen	decanting
Umgang mit explosionsfähigen Stoffen	handling of explosive materials
Umgebungstemperatur	ambient temperature
Umgebungszustand	ambient condition
Umgebungszustand	dead state
Umgebungszustand	environmental condition
umgehen	by pass
Umgehung	by-pass (or bypass)
Umgehungskanal	by-pass channel
Umgehungskanal	by-pass duct
Umgehungsleitung	by-pass pipe (or line)
Umgehungsstation	by-pass station
Umgehungsstation	by-pass system
Umgehungsventil	by-pass valve
umgekehrt	inverse
umgekehrt	inverted (image)
umgekörnte Struktur	recrystallized structure
umgelegte Dichtspitzen	bent over seal strips
Umgitterung	change of lattice
umgossen	moulded in
Umgriff	throwing power
umhüllende Kurve	enveloping curve
umhüllte Elektrode	covered electrode
umhüllte Elektrode	coated electrode
Umhüllung	covering
Umhüllung (Mantel)	jacket
Umhüllung (Mantel)	case
Umkehrfilm	reversal film
Umkehrosmose	reverse osmosis
Umkehrosmoseanlage	RO system
Umkehrosmosekonzentrat	reverse osmosis concentrate
Umkehrschlauch (Kühlkreis)	flow-return hose (cooling circuit)
Umkehrung (Kühlkreis)	flow return (cooling circuit)
Umklappvorgang	diffusionless transformation
Umkleideraum	changing room

Deutsch	Englisch
Umkleideraum	locker room
Umkörnung	recrystallization
Umkreis	circumference
Umkreis	circumscribed circle
Umkreis	perimeter
Umkreis	periphery
Umladebehälter	cask
Umladebehälter	flask
Umlaufbiegebruch	rotating bar bending fracture
Umlaufbiegeversuch	fatigue test under rotating bending loads
Umlaufbiegeversuch	fatigue test under rotary bending loads
umlaufend	circumferential
umlaufend tragen (Ventilsitz)	valve seat has all-around contact
umlaufende Ausblasung (Ventilspindel)	circumferential steam erosion (valve stem)
umlaufende Maschine	rotating machine
umlaufendes Teil	moving part
Umlaufhärten	spin hardening
Umlaufkühlung	closed-circuit ventilation
Umlaufpumpe	circulating pump
Umlaufschmierung	circulation oiling
Umlaufüberwachung	ball-recirculation monitor
Umleitanlage	bypass system
Umleitdampf	by-pass steam
Umleitdampfeinführung	by-pass steam inlet
Umleitdampfeinführung (im Kondensator)	by-pass steam pressure breakdown assembly
Umleitdampfeinführung (Wassereinspritzung)	bypass steam inflow (water injection)
Umleiteinrichtung	bypass system
umleiten	divert
Umleitgrenzregler	by-pass limiter controll
Umleitkompaktschaltantrieb (Ventil)	compact bypass stop valve actuator
Umleitleitung	by-pass pipe
Umleitpumpe	by-pass pump
Umleitregelschrank	by-pass control cabinet
Umleitregelschrank	by-pass panel frame
Umleitregelventil	bypass control valve
Umleitschnellschlußventil	bypass stop valve
Umleitschutz	by-pass protection
Umleitstation	turbine bypass
Umleitstation	by-pass station
Umleitstation	by-pass system
Umleitstellantrieb	bypass control valve actuator
Umleitstellventil	bypass control valve
Umleitstellventil (HD-)	by-pass control valve (HD-)
Umleitsteuerung	by-pass control
Umleitstück	deflector
Umleitsystem	by-pass system
Umleitung	by-pass (or bypass)
Umleitventil	by-pass valve
umlenk	deflecting
Umlenkblech	transverse baffle
Umlenkblech	baffle plate
Umlenkeinsatz	flow deflection insert

Deutsch	Englisch
umlenken	deflect
Umlenkgitter	guide vane
Umlenkgitter (Wasserkühlung)	return box (water cooling)
Umlenkhaube	flow baffle
Umlenkkammer	flow reversal chamber
Umlenkkammmer	return box
Umlenkklappe	reversing flap
Umlenkkräfte	thrust forces due to turning momentum
Umlenkradius	deflection radius
Umlenkradius (Kabel, syn. Biegeradius)	bending radius (cable)
Umlenkraum	annular gap between inner and outer casing
Umlenkrohr	loop pipe
Umlenkschaufel	guide blade
Umlenkstück (Gas-)	gas deflection piece
Umlenkturm (Bekohlungsanlage)	junction tower
Umlenkung	deflection
Umlenkventil	transfer valve
Umlenkverlust	flow deflection loss
Umlenkverlust	flow reversal loss
Umluft	circulated air
Umluftabsperrklappe	recirculation air isolating damper
Umluftanlage	air-recirculation system
Umluftdruckkanal	recirculation air discharge duct
Umluftgebläse	recirculation air fan
Umluftjalousieklappe	recirculation air louver damper
Umlüftung	recirculation ventilation
Ummagnetisierung	hysteresis
Ummagnetisierungsverlust	hysteresis loss
Ummantelung	enclosure
Ummantelung	enveloping baffle
Ummantelung	sheathing
Ummantelung mit Blechen	sheet jacketing
Umpressung	final pressing
Umpressung (Ständerstab)	final pressing (stator coil)
Umrechnungsfaktor	conversion factor
Umriß	clearance outline
Umsatz (Finanzen)	turnover
Umsatz (Waren)	sales (products)
Umsatz (Waren, Leistungen usw.)	revenues (products, services etc.)
umschalt	change-over
umschalt	switch over
Umschaltarmatur	transfer valve
Umschaltautomatik	automatic change-over (arrangement)
umschaltbar	interchangeable
Umschaltdruck	change-over pressure
Umschalteinrichtung	transfer circuit
Umschalteinrichtung	changeover unit
Umschalteinrichtung	tap changer
Umschalteinrichtung	change-over circuit
Umschalteinrichtung	change-over equipment
umschalten	change over
umschalten	switch (over)

Deutsch	Englisch
Umschalter	transfer switch
Umschalter	change-over switch
Umschalthahn	change-over cock
Umschalthahn	change-over valve
Umschalthebel	change-over lever
Umschaltkontakt	change-over contact
Umschaltschieber	change slide valve
Umschaltschieber	change-over valve
Umschaltventil	change valve
Umschaltventil	change-over valve
Umschaltventil	spool valve
Umschaltvorrichtung	change mechanism
Umschlagpunkt	transfer point
Umschlagpunkt	transition point
umschließende Spule	encircling coil
Umschlingungswinkel	looping angle
Umschlingungswinkel	contact angle
Umschlingungswinkel	grip angle
umschlossener radioaktiver Strahler	sealed source
Umschluß	line rebuild
Umsetzeinrichtung	reshuffling equipment
Umsetzeinrichtung	transfer equipment
umsetzen	shuffle
Umsetzen von Brennelementen	repositioning of fuel elements
Umsetzer	converter
Umsetzplan	fuel shuffling plan
Umsetzung	conversion
Umsetzungsgeschwindigkeit	conversion rate
Umspanner	transformer
Umspinnung (eines Kabels)	braiding (of a cable)
Umstecken	invert
Umsteller	off-load tap changer
Umstempelungsberechtigung	authorization to transfer markings
Umstempelungsbescheinigung	marking transfer certificate
Umstempelungsbestätigung	marking transfer certificate
Umstrukturierung	restructuring
Umwälzeinrichtung	circulation system
umwälzen	circulate
Umwälzförderstrom	circulation flow
Umwälzkreislauf	bypass system
Umwälzkreislauf	circulation loop
Umwälzkühler (PW Kreislauf)	circulating cooler (PW circuit)
Umwälzpumpe	circulation pump
Umwälzpumpe	recirculation pump
Umwälzpumpe	circulating pump
Umwälzregelventil	circulation control valve
Umwälzregelventil	circulation regulating valve
Umwälzzahl	number of changes (per hour)
umwandeln	change
umwandeln	transform
Umwandler	converter
Umwandlung	transformation

Deutsch	Englisch
Umwandlung	change
Umwandlung	conversion
Umwandlung/ radioaktive	radioactive decay
Umwandlungseigenschaften	transformation characteristics
Umwandlungsrate	disintegration rate
Umwandlungstemperatur	transformation temperature
Umwandlungsverhalten	transformation behaviour
Umweltbewußtsein	dedication to the environment
umweltfreundlich	environmentally benign
Umweltschutz	environment
umwickeln	wrap
umwickelt	wrapped
unabhängig	independent
unabhängige Spaltausbeute	independent fission yield
Unabhängigkeitsprinzip	principle of independency
unabsperrbar verbunden (Behälter)	connected without shutoff mechanism
U-Naht	single-U-groove weld
unaufbereitete Weiterverarbeitung von Signalen	further processing of unconditioned signals
unausgelegtes System	non-aseismic system
unbearbeitet	as-welded
unbearbeitet	undressed
unbearbeitet	natural
unbearbeitet	unfinished
Unbedenklichkeit	acceptability
unbedeutend	insignificant
unbedeutend	unimportant
unbedeutende Anzeigen	nonrelevant indications
unbedingt	definitely
unbefeuerter Abgaswärmetauscher	unfired exhaust gas heat exchanger
Unbefugte	unauthorized persons
unbelastet	unloaded
unbelastet	unstressed
unbelastet (Drucklagerstein)	not under load (thrust bearing pad)
unbemannt (ohne Personal)	unmanned
unbemaßt	not dimensioned
unbemaßt	without dimensions (indicated)
unberichtigtes Meßergebnis	uncorrected result
unberuhigter Stahl	unkilled steel
unbeschaufelt	nonbladed
unbeschichtete Oberfläche	uncoated surface
unbestimmbar	nondescript
unbestimmt	indeterminate
und so fort	and so forth
und so weiter	and so on
und so weiter	et cetera
und zwar	that is
Und-Bedingung	and condition
undeutlich gemacht	erradicated
Und-Gatter	and gate
undicht	not sealed
undicht	leaky
undicht	nontight

Deutsch	Englisch
Undichtheit	leakiness
Undichtheitsdampf	leak(age) steam
Undichtheitsverlust	leak(age) loss
uneben	irregular
uneben	uneven
uneben	not flat
uneben	not level
uneben (Fläche)	uneven
Unebenheit	asperity
Unebenheit	unevenness
Unebenheit des Pinselanstrichs	surface ropiness of brush stroke
Unebenheiten (Kommutator)	flats (on the commutator)
unecht	artificial
unecht	imitated
unedles Thermopaar	base-metal thermocouple
Uneepac-Dichtung (Firmenname)	gasket
unelastisches Verhalten	inelastic response
unendlich großer Kessel	infinitely extended vessel
unendlicher Multiplikationsfaktor	infinite multiplication factor
unerregt	nonexcited
Unfall	severe accident
Unfallschutz	accident prevention
Unfallverhütungsvorschriften	German Accident Prevention Regulations
Unfallverhütungsvorschriften (UVV)	prov. for the prevention of industrial accidents
Ungänze	discontinuity
Ungänze	flaw
Ungänzen unter der Oberfläche	subsurface discontinuities
ungealtert	unaged
ungefähr (rund, zirka)	about
ungefähr (rund, zirka)	approximately
Ungefährmaß	approximate size
ungefärbt	uncolored (US), uncoloured (GB)
ungefärbt	natural
ungefüllt	unfilled
ungehärtet (weich)	unhardened
Ungenauigkeit	inaccuracy
ungenormt	nonstandard
ungenügend durchgeschweißt	inadequate joint penetration
ungenügend gefüllt	underfill
ungenügende Bodentragfähigkeit	poor load-bearing quality of the subsoil
ungenügende Durchschweißung	incomplete joint penetration
ungenügende Durchschweißung (Schweißnahtfehler)	lack of penetration (weld joint imperfection)
ungeordnet	disordered
ungeordnet	irregular
ungeordnet	unarranged
ungerade Zahl	odd figure
ungerade Zahl	odd number
Ungeradheit	straightness tolerance
ungeregelte Entnahme	nonregulated extraction
ungeregelte Entnahme	tapping
ungesättigt	unsaturated
Ungesicherte Rettungswege	non-secured rescue routes

Deutsch	Englisch
ungespannt (Federsäule)	without prestress (disk spring)
ungesteuert	uncontrolled
ungesteuerte Anzapfung	nonautomatic extraction
ungesteuerte Rückschlagklappe	uncontrolled swing check valve
ungesteuertes Rückschlagventil	uncontrolled check valve
ungestört	unstressed
ungestört (Signal)	interference-free
ungestört (Signal)	undisturbed
ungestörter Bereich der Schale	shell plate remote from discontinuities
ungestreckt	unextended
Ungezieferbekämpfung	pest control
unglasiert	unglazed
ungleich	different
ungleich	unequal
Ungleichförmigkeit (S-Grad am Turbinenregler)	speed droop
ungleichschenkliger Winkelstahl	unequal sided angle iron
Ungleichung	inequality
ungültig (Ersetzt durch)	cancelled (superseded by)
ungültig (neues Original ohne Änderung)	avoid (new original without changes)
Ungünstigste Einwirkungsstelle	most unfavorable receving (of radation exposure)
ungünstigster Fall	worst case condition
Universalläppmaschine	universal lapping machine
Universalmotor	universal motor
Universalradialbohrmaschine	universal radial drilling machine
Universalsteuerung	universal control
universell	universal
universeller Produktcode (UPC-Code)	universal product code (UPC code)
unkaschiert	unlaminated
Unkenntnis	ignorance
unkondensierbar	uncondensible
unkondensierbares Gas	incondensible gas
Unkonzentrizität	concentricity tolerance
unlegiert	unalloyed
unlegierter Stahl	plain steel
unmagnetisch	nonmagnetic
unmaßstäblich	not to scale
unmittelbar	immediate
unnachgiebig	tough
unnachgiebig	inflexible
unnachgiebig	unyielding
unregelmäßig	erratic
unregelmäßig	irregular
unreine Luft	polluted air
Unruhe	unsteadiness
Unruhe	disturbance
Unruhe	fluctuation
Unruhe	instability
Unrundheit	out-of-roundness
Unrundheit	ovality
Unrundheit	out-of-trueness
unrundwerden	out-of-me out of roundness
unsachgemäße Handhabung	incompetent handling

Deutsch	Englisch
unschädlich machen (chemische substance)	neutralize (chemical substance)
unseres Erachtens	in our opinion
Unsicherheitsfaktor	uncertainty factor
Unsicherheitsspanne	uncertainty margin
Unsicherheitswert	uncertainty value
unsichtbare Körperkante	hidden line
unsichtbare Linien	hidden lines
Unstetigkeit im Radius	discontinuity in radius
Unstetigkeit/ geometrische	geometric discontinuity
Unstetigkeit/ materielle	material discontinuity
Unstetigkeit/ strukturelle	gross structural discontinuity
Unstimmigkeit	discrepancy
Unsymmetrie	symmetry tolerance
Unsymmetrierelais	phase balance relay
unter	lower
unter Beachtung	in compliance
unter Druck Lösen v. Gasen in Flüssigkeiten	suspend under pressure (gases in liquid)
unter Flur	below floor
unter Luftabschluß	in the absence of air
unter Vakuum	in vacuo
unter(halb)	below
Unteranstrich	undercoat
Unterauftrag	subcontract
Unterbau (mit drehbarer Lagerung)	base with pivoting support
Unterbaugruppe	subassembly
Unterbaugruppe	design subassembly group
Unterbauten	lower sub-structures
unterbeauftragen	subcontract
Unterbestellung	suborder
Unterbeton	subconcrete
unterbinden	prohibit
unterbinden	prevent
Unterboden	basement
Unterboden	foundation
Unterboden	subsoil
unterbrechen	disconnect
unterbrechen	interrupt
Unterbrecher	contact breaker
Unterbrecher	interrupter
Unterbrecherspule	trip coil
unterbrechungslose Stromversorgung	uninterruptible power supply
unterbrochen	intermittent
unterbrochener Dämpferkeil	segmented damper bar
unterbrochenes Härten	interrupted hardening
Unterchlorigsäure	hypochlorous acid
Unterdruck	slight vacuum
Unterdruck	negative pressure
Unterdruck	subatmospheric pressure
Unterdruck	vacuum
Unterdruckausgleich	vacuum break(ing)
Unterdrücker	attenuator
Unterdruckhaltung	subatmospheric pressure system

Deutsch	Englisch
Unterdruckmesser	vacuum gage
Unterdruckmethode	vacuum box method
Unterdruckteil	subatmospheric section
Unterdrückung	suppression
Unterdruckverdampfer	vacuum evaporator
Unterdruckwächter (Kondensator)	low-vacuum alarm
Unterdruckwächter (Kondensator)	vacuum monitor
Unterdruckwelle	expansion wave
untere Gehäusehälfte	lower half-casing
untere Gitterplatte	lower tie plate
untere Grenzlast	colapse load - lower bound
untere Überströmleitung	lower by-pass line
untere Umlenkkammer	lower (header) box
untereinander verbunden	interconnected
unterer Heizwert	low heat value
unterer Heizwert	net calorific value
unterer Rost	lower core support
untererregt	under-excited
Untererregungsbegrenzung	underexcitation limiter
Untererregungsschutz	underexcitation protection relay
unteres Abmaß	lower deviation
unteres Kerngerüst	lower core structure
unteres Kerngitter	core plate
Untereutektoid	hypoeutectoid
Unterflasche	bottom block
Unterflasche	load block
Unterflur	flush-mounted .
Unterflurleuchte	embedded light
Unterflurteil	underfloor part
Unterflurteil	below-floor part
Unterfüllmaterial	underfill(ing) material
untergießen (Beton)	grout in concrete
Untergrund	substrate
Untergrund	basement
Untergrund	foundation
Untergrund	subsoil
Untergrund (Leitfläche)	base surface (conductive surface)
Untergrundbehandlung	treatment of base material
Untergrundfarbe	primer
Untergrundsignal	background signal
Untergrundvorbehandlung	surface preparation
Untergruppe	subassembly
Untergruppe	subgroup
Untergruppensteuerung	subgroup control
Untergurt	lower chord
Unterguß	grouting
Unterhaltskosten	maintenance cost
Unterhaltskosten	maintenance charges
unterirdische Anlage	underground installation
Unterkante	lower edge
Unterklaffung (Kupplung im Wellenstrang)	bottom gap (coupling in shaft train)
Unterklasse	sub-class

Deutsch	Englisch
Unterklasse	sub-category
Unterkommutierung	undercommutation
Unterkompensation	undercompensation
Unterkritikalität	subcriticality
unterkritisch	subcritical
unterkritische Anordnung	subcritical assembly
unterkritische Anordnung	subcritical arrangement
unterkritische Multiplikation	subcritical multiplication
unterkritische Verstärkung	subcritical multiplication
unterkritischer Riß	subcritical crack
unterkritischer Turbinenläufer	subcritical turbine rotor
unterkritischer Zustand	subcritical state
Unterkühler	subcooler
unterkühltes Gefüge	undercooled structure
unterkühltes Sieden	subcooled boiling
Unterkühlung	undercooling
Unterkühlung	subcooling
Unterlage (aus Halbzeug)	bottom bar layer
Unterlage (schriftliche)	data
Unterlage (schriftliche)	document
Unterlage (Untergrund)	base
Unterlage (Untergrund)	foundation
Unterlagen (schriftliche)	files
Unterlagenartenschlüssel	Documentation Key
unterlagerter Stromkreis (Regeltechnik)	subordinated circuit
unterlagerter Vorkreis (Regeltechnik)	subordinated input circuit
unterleg	bed
unterleg	ground
unterleg	support
Unterlegblech	base plate
Unterlegeisen (Fundament)	shim plate (foundation)
Unterlegplatte	support plate
Unterlegplatte	base plate
Unterlegplatte	ground plate
Unterlegplatte (Fundament)	bedplate
Unterlegring	insert ring
Unterlegscheibe (Schraube)	washer (f. screw)
Unterlegscheibe/ geteilte	split washer
Unterlieferant	subvendor
Unterlieferant	constituent supplier
Unterlieferant	subcontractor
Unterlieferungen	subcontracted items
Unterlieferungen	sub-supplies
Untermaß	undersize
untermoderiert	undermoderated
Unternahtriß	underbead crack
Unternehmensbereich	operational product
Unternehmensbereich	product group
Unternehmensbereich	corporate group
Unternehmenspolitik	business policy
Unternehmenspolitik	corporate policy
unterpassen (unterfüttern)	fit with

Deutsch	Englisch
Unterplattierungsriß	underclad crack
Unterprogramm	subroutine
Unterpufferung	undercoat
Unterpulverschweißen	submerged arc welding
Unterputz	flush-fitting
Unterrichtung	instruction
Unterrichtung	training
Unterrichtung	indoctrination
Unterrichtungspflicht	compulsory indoctrination
unterrosteter Voranstrich	under-rusted previous coat
Unterrostung	under-rusting
Unterroutine	subroutine
Untersatz	base
Untersatz	support
Untersatz (Lagerung)	pedestal
Unterschale	bottom shell
unterschall	subsonic
Unterschallbeschaufelung	subsonic blading
Unterschallgeschwindigkeit	subsonic speed
Unterschallgeschwindigkeit	subsonic velocity
Unterschallgitter	subsonic cascade
Unterschallturbine	subsonic turbine
Unterschichtstab	bottom bar
Unterschleifung	undergrinding
Unterschreiten	thinning
unterschreiten (etwas)	to go below
unterschreiten (maßlich)	undersize
Unterschreitung	reduction
Unterschreitung	short-fall in availability
Unterschreitung	transgression below
Unterschriftenblatt	signature sheet
Untersetzungsgetriebe	gear reducer
Untersicht	underside view
Unterspannung	minimum stress
Unterspannung (der Dauerfestigkeit)	minimum stress limit
Unterspannungsdurchführung (Trafo)	low-voltage bushing
Unterspannungsseite	low-voltage side
Unterspindel	bottom stem
Unterstab	bottom bar
Unterstab	lower bar
Unterstellbock	support pedestal
unterstellen (annehmen)	assume
unterstellen (annehmen)	emphasize
unterstellen (behaupten)	insinuate
unterstellen (behaupten)	claim
unterstemmen	calk (US), caulk (GB)
Unterstemmung (Dichband-)	calking (seal strip)
Unterstruktur	subsystem
Unterstützung	support
Unterstützungskonstruktion	support structure
Unterstützungskraft	supporting force
Unterstützungsrahmen	frame

Deutsch	Englisch
Untersuchung	study
Untersuchung	investigation
Untersuchung	examination
Untersuchungsobjekt	test object
Untersuchungsobjekt	test specimen
Untersuchungsprogramm	test program
Untersynchronreluktanzmotor	subsynchronous reluctance motor
Untersystem	subsystem
Untertagekohlevergasung	underground gasification of coal
Unterteil	bottom section
Unterteil	lower section
Unterteil	lower part
Unterteil	base
unterteilt	subdivided
Unterteilung	subdivision
Unterverteiler	junction box
Unterverteiler	subdistributor
Unterverteilung	subdistribution (panel)
Unterverteilung	subdistribution board
Unterwanderer	sub-coat penetrant
Unterwaschung (Auswaschung einer Schweißnaht)	undercut due to water erosion (weld joint)
Unterwasserabsauggerät	underwater vacuum cleaner
Unterwasserkratzer (Kesselentaschung)	submerged ash conveyor
Unterwasserleitungs- und -kanalsystem	underwater piping and culvert system
Unterwasserscheinwerfer	underwater floodlight
Unterwasserstaubsauger	vacuum cleaner
Unterweisung	instruction
Unterweisung	training
Unterweisung	indoctrination
Unterwind (Rostfeuerung)	undergrate air
Unterwindgebläse	forced draft
Unterwindventilator	forced draft
Unterwindzone	air plenum chamber
Unterzug (Träger)	girder (bar)
unverändert	unaltered
unverändert	unchanged
unverbindlich	without obligation
unverbindliche Darstellung	suggested arrangement
unverbrannt	unburned
unverbranntes Gas	unburnt gas
Unverbrennliches	incombustible matter
Unverbrennliches	incombustibles
unvergällt	undenaturated
unverknüpft	non-interlocked
unverlierbar	captive
unverlierbare Schraubenunterlegteile	captive screw components
Unverlierbarkeit	captivity
unverschmutzte Harze	unfouled resins
Unversehrtheit	undamaged condition
unverwechselbar gekennzeichnet	uniquely marked
unverzögert	instantaneous
unverzollt	excluding customs duty

Deutsch	Englisch
unverzüglich	forthwith
unvollkommenes Auffüllen	underfill
unvorhersehbares Ereignis	unforeseeable event
Unwucht	out-of-balance
Unwucht	imbalance
Unwucht	unbalance
Unwuchtbetrag	amount of imbalance
Unwuchtbetrag	amount of unbalance
Unwuchterreger	unbalance exciter
Unwuchtkraft	unbalance force
Unwuchtkraft	imbalance force
Unwuchtkraft	out-of-balance force
Unwuchtpaar	imbalance couple
Unwuchtpaar	unbalance couple
Unzulänglichkeit	non-conformance
Unzulänglichkeit	deficiency
unzulässige Axialverschiebung	undue axial displacement
unzulässige Höhenlage	impermissible height
UO<2-Tablette	UO<2 pellet
UP-Naht	submerged arc weld
UP-Pulver	flux
UPR = Unterplattierungsriß	underclad crack
UPR-Fenster	examination opening
U-Profil	channel
U-Profil	u-profile
UP-Schweißen	submerged arc welding
UP-Schweißmaschine	submerged arc welding machine
uq1816isch betätigt	electrically operated
Urananreicherung	uranium enrichment
Uranbrüter	uranium breeder
Uranreaktor	uranium reactor
Ureingabeprogramm (Ladeprogramm)	bootstrap
Urheber	originator
Urheberschutzvermerk	copyright mark
U-Ring	u-ring
U-Ring-Absaugung	U-ring leakoff
U-Rohrwärmetauscher	U-tube heat exchanger
Ursachenmeldeanlage	fault indicator
Ursprungsfestigkeit	fatigue limit under pulsating (fluctuating) stress
Ursprungspreis	original price
Ursprungspreis	base price
Ursprungsstückliste	original bill of material
US = Ultraschallprüfung	UT = ultrasonic examination
US-Atlas	ultrasonic atlas
U-Scheibe	u-disk
U-Schleife (Gassperre)	loop-seal
US-Normeninstitut	American National Standard Institute
US-Prüfanlage	ultrasonic examination equipment
US-Prüfbarkeit	ultrasonic examinability
US-Prüfkopf	ultrasonic search unit
US-Prüfsystem	ultrasonic examination system
US-Prüfung (Ultraschallprüfung)	ultrasonic examination

Deutsch	Englisch
U-Stahl	channels
U-stahl	channel (steel)
U-stahl	u-steel
UV-Licht	ultraviolet light
VA = VA-Metall	vanadium steel
Vakuum	vacuum
Vakuum (brechen)	break a vacuum
Vakuum (unter- o. im-)	in vacuum
Vakuum (verschließen unter -)	seal under vacuum
Vakuum (ziehen)	pull a vacuum
Vakuumabfall	vacuum reduction
Vakuumbehälter	vacuum chamber
Vakuumbrecher	vacuum breaker
Vakuumbrecher	vacuum (-operated) circuit breaker
Vakuumdichte	vacuum tightness
Vakuumdruckschalter	vacuum switch
Vakuumelektrosonderstahl	vacuum-melted special steel
Vakuumentgaser	vacuum degasifier
Vakuumentgaser (Speisewasservorwärmung)	vacuum deaerator
Vakuumentgasung	vacuum stream degassing process
vakuumfeste Ausführung/ in r	design for vacuum conditions
vakuumgegossen	vacuum-casted
vakuumgelötet	vacuum-brazed
Vakuumglocke	vacuum bell
Vakuumgrenzdruckregler	vacuum unloading gear
Vakuumgrenzdruckregler	vacuum-operated load reducer
Vakuumkondensatkühler	vacuum condensate cooler
Vakuumleitung	vacuum piping
Vakuum-Lichtbogen Umschmelzverfahren	vacuum arc remelt
Vakuummeßgerät	vacuum gage
Vakuummeßgerät (mit Analog-Meßwertgeber)	vacuum gage control unit (with dial indicator)
Vakuummeßgerät (mit Digital-Meßwertgeber)	vacuum gage control unit (with digital indicator)
Vakuummessung	vacuum measurement
Vakuummeter	vacuum gage
Vakuumpumpe	vacuum pump
Vakuumschnellschluß	low-vacuum trip
Vakuumschutz	low vacuum trip
Vakuumschutz	vacuum unloading gear
Vakuumschutz (Kondensator)	vacuum sensor system (condenser)
Vakuumschutzeinrichtung (Kondensatorschutz)	low-vacuum load pay-off a. trip gear
Vakuumschutzeinrichtung (Kondensatorschutz)	steam unloading device (condenser protection)
Vakuumschutzeinrichtung (Kondensatorschutz)	vacuum pay-off a. trip gear (condenser protection)
Vakuumschutzeinrichtung (Kondensatorschutz)	vacuum unloading a. trip gear
vakuumsicher	vacuum-tight
Vakuumstahl	vacuum treated steel
Vakuumstopfbuchse	vacuum gland
Vakuumtrocknung	vacuum drying
Vakuumventil	vacuum valve
Vakuumvorwärmer	low-pressure preheater
Vakuumvorwärmer	vacuum preheater
Vakuumvorwärmer (mit Kondensatkühler)	vacuum preheater (with drain cooler)
Vakuumzug	vacuum load

Deutsch	Englisch
Validierung	validation
Vaposkop	vaposcope
VA-Pumpe	austenitic stainless steel pump
Variable	variable
Variablenprüfung	inspection by variables
Variante	alternative
Variante	modification
Variante	variant
Varianz	variance
Variationsbreite (der Dehnmeßstreifen)	gage-to-gage variation
Variationskoeffizient	coefficient of variation
Vaseline	vaseline
VA-Stahl	stainless steel
VdEH = Verein Deutscher Eisenhüttenleute	Association of German Iron and Steel Engineers
VdEW = Vereinigung Deutscher Elektrizitätswerke	Association of German Utilities
VdEW-Lieferbedingungen	VdEW Terms of Supply
VdTÜV-Merkblatt	VdTÜV procedure specification
VdTÜV-Weisungsbeschluß	VdTÜV directive
VdTÜV-Werkstoffblatt	VdTÜV material specification
Vehikel	vehicle
Vektor	vector
Vektordiagramm	vector diagram
Vektorfeld	vector field
Vektorverlauf	vector angle a. magnitude
VEL = Verbrauchererfassungsliste	load data list
Ventil	valve
Ventil	globe valve
Ventil (Ablaß-)	drain valve
Ventil (Abschlämm-)	blow-down valve
Ventil (Absperr-)	globe valve
Ventil (Absperr-)	stop valve
Ventil (Auffüll-)	filling valve
Ventil (CO2-Entnahme-)	extraction valve (CO2-)
Ventil (CO2-Flaschen-)	bottle valve (CO2-)
Ventil (Dreiwegeumsteuer-)	three-way changeover valve
Ventil (Durchgangs-)	straight-through valve
Ventil (Durchgangs-)	straight-way valve
Ventil (Einspindelausgleichs-)	single-stem ballance valve
Ventil (Entlastungs-)	relief valve
Ventil (Entleerungs-)	drain valve
Ventil (Entlüftungs-)	vent valve
Ventil (Entwässerungs-)	drain valve
Ventil (Federbalg-)	bellows valve
Ventil (Feinregulier-)	fine control valve
Ventil (gesteuertes)	pilot-operated valve
Ventil (gummiertes)	rubber-lined diaphragm valve
Ventil (Hauptabsperr-)	main-stop valve
Ventil (Kurzschluß-)	by-pass valve
Ventil (Magnet-)	solenoid valve
Ventil (Manometerabsperr-)	pressure gage isolating valve
Ventil (Membrandruckreduzier-)	pressure-reducing diaphragm-type valve
Ventil (mit Abfangverhalten)	intercept(-type) valve

Deutsch	Englisch
Ventil (mit einem Durchgang)	single-ported valve
Ventil (mit entlastetem Kegel)	balanced valve
Ventil (Nadel-)	needle valve
Ventil (Prüf-)	test valve
Ventil (Reduzier-)	reducing valve
Ventil (Regel-)	regulating valve
Ventil (regelbares-)	controlled valve
Ventil (Rückschlag-)	check valve
Ventil (Rückschlag-)	nonreturn valve
Ventil (Schnellschluß-)	emergency stop valve
Ventil (Sicherheits-)	safety valve
Ventil (Stopfbuchs-)	packed valve
Ventil (Stopfbuchs-)	valve w. packing
Ventil (Überdruck-)	relief valve
Ventil (Umgehungs-)	by-pass valve
Ventil (Umschalt-)	change over valve
Ventil (weit offen)	valve wide open
Ventil mit Stumpfschweißnahtanschluß	butt-weld valve
Ventilabstützung	valve support
Ventilanhubstange	valve push rod
Ventilanordnung	valve arrangement
Ventilantrieb	valve drive
Ventilantrieb	valve actuator
Ventilantrieb	valve positioner
Ventilantrieb	valve operator
Ventilantriebmitnehmer	valve operator driver
Ventilarbeiten	work on valve
Ventilationsleistung	ventilation energy
Ventilationsleistung	windage power
Ventilationsverlust	windage loss
Ventilationsverlustleistung	windage loss
Ventilator	blower
Ventilator	fan
Ventilator	ventilator
Ventilatorgehäuse	fan housing
Ventilatorkühler (Kühlturm)	mechanical-draft cooling tower
Ventilatorschaufel	ventilator blade
Ventilaufhängung	valve suspension
Ventilaufhängung	valve support
Ventilaufsatz	yoke
Ventilaufsatz	valve bonnet
Ventilaufsatz	valve cover
Ventilbalken	valve crossbar
Ventilbalken	valve lift bar
Ventilbatterie	valve bank
Ventilbetätigung	valve actuation
Ventilbewegung	valve actuation
Ventilbewegung	valve movement
Ventilblock	valve bank
Ventilblock	valve block
Ventildeckel (Kappe)	valve bonnet (small valves)
Ventildeckel (mit Spindelführung)	valve bonnet with stem guide

Deutsch	Englisch
Ventildeckel (Schutzkappe, Kappe)	valve cover (large valves, e.g. steam valves)
Ventildurchgang	valve passage
Ventildurchgang	valve opening
Ventildüse	valve orifice
Ventileinbauten	valve internals
Ventileinsatz	valve insert
Ventileinsatz	valve trim
Ventileinsatz	valve cover assembly
Ventileinstellung	valve setting
Ventileinstellung	valve adjustment
Ventilentlastung	valve relief
Ventilentlastung	balanced valve
Ventilfeder	valve spring
Ventilfrühauslösung	early valve actuation
Ventilführung	valve guide
Ventilgehause	valve chamber
Ventilgehäuse	valve casing
Ventilgehäuse	valve body
Ventilgehäuse	valve housing
Ventilgerüst	valve rack
Ventilhalterung	valve holder
Ventilhandrad	valve handwheel
Ventilhebel	valve lever
Ventilhub	valve lift
Ventilhub	valve stroke
Ventilhub	valve travel
Ventilkammer	valve chamber
Ventilkasten	valve chest
Ventilkasten (Regelventile)	steam chest (control valves)
Ventilkegel	globe valve disc
Ventilkegel	valve cone
Ventilkegel	valve disk
Ventilkegeldichtung	valve cone seal ring
Ventilkegeloberteil	valve cone upper part
Ventilkegelunterteil	valve cone lower part
Ventilklemmung	valve jamming
Ventilkoeffizient	valve coefficient
Ventilkolben	valve piston
Ventilkombination	valve assembly
Ventilkombination	valve combination
Ventilkondenstopf	collecting tank f. condensate w. valve
Ventilkorb	valve cage
Ventilkörper	valve body
Ventilkörper	valve housing
Ventillaufzeit	valve travel time
Ventiloberteil	valve top
Ventilöffnung	valve passage
Ventilöffnung	valve opening
Ventilöffnungsfläche	valve opening area
Ventilpunkt	valve point
Ventilsäule	valve yoke
Ventilschaltung	valve circuit

Deutsch	Englisch
Ventilschleifapparat	valve refacer
Ventilschnellregelung	fast valving
Ventilschnellsteuerung	fast valving
Ventilsitz	valve seat
Ventilsitz überschleifen	lap valve seat
Ventilsitzausdrehvorrichtung	valve seat boring bar
Ventilsitzbearbeitungsmaschine	valve seat lapping machine
Ventilsitzbuchse	valve seat bush
Ventilsitzlehre	valve seat gage
Ventilsitzträger	valve seat support
Ventilspiel	valve clearance
Ventilspindel	valve shaft
Ventilspindel	valve stem
Ventilspindel	valve spindle
Ventilsteg	valve reinforcing rib
Ventilstellantrieb	control valve operator
Ventilstellungsgeber	valve limit switch
Ventilstellungsgeber	valve position indicator
Ventilstellungsmessung	valve position measurement
Ventilstellungspotentiometer	valve position potentiometer
Ventilstellungsregler	valve position controller
Ventilstellwerk	valve positioner
Ventilstellzeit	valve travel time
Ventilsteuereinrichtung	valve control equipment
Ventilsteuerung	valve regulation
Ventilsteuerung	valve control mechanism
Ventilsteuerung	valve gear
Ventilsteuerungsbetrieb	valve control operation
Ventilstutzen	valve (inlet) nozzle
Ventilstutzen	valve socket
Ventilteile	valve trims
Ventilteller	valve disk
Ventilteller	flutter valve
Ventiltellerführung	valve disk guide
Ventilunterteil	valve lower part
Venturidüse	converging-diverging nozzle
Venturidüse	venturi nozzle
Venturieinschnürung	venturi throat
Venturirohr	venturi tube
veraltet	obsolete
veränderlich	changeable
veränderlich	variable
veränderliches Zubehör	varying accessories
verankern	anchor
verankern	guy
verankern	tie
Verankerung	anchor
Verankerung	stay
Verankerung	anchorage
Verankerung	anchoring
Verankerungsplan	anchoring plan
Verankerungsschalplan	anchoring formwork plan

Deutsch	Englisch
Verankerungswerkbuch	anchoring procedure manual
Verankerungswerkplan	basic building anchoring plant
Verarbeitbarkeit	workability
Verarbeiter	component manufacturer
Verarbeitung	fabrication
Verarbeitung (von Werkstoffen)	processing (of material)
Verarbeitungsabschnitt	data processing group
Verarbeitungseigenschaft	application characteristic
Verarbeitungseigenschaft	application property
verarbeitungsfertiger Zustand	ready-for-use condition
Verarbeitungspreßdruck	compacting pressure
Verarbeitungsrichtlinie	processing guideline
Verarbeitungsrichtlinien	processing guidelines
Verarbeitungszeit	pot life (working life)
Verarbeitungszeit (Klebstoff)	pot life (adhesive)
verarmtes Gefüge	depleted structure
Verarmung (Abreicherung)	depletion
Veraschungs-Rückstand	ash residue
Verbackung (Ständerwicklungsstabbündel)	encapsulation (stator winding bar bundle)
Verband	array
Verband	joint
Verbandskasten	first-aid box
verbessern	improve
Verbesserungsvorschlag	improvement proposal
Verbesserungsvorschlag	suggestion
Verbesserungsvorschlagwesen	improvement suggestion program
Verbesserungsvorschlagwesen	suggestion program
Verbeulung	dent
verbindende Rohrleitung	interconnecting piping
Verbinder	connector
Verbinder	clamp
Verbinder	joint
Verbinder	junction piece (GB)
Verbinder (Kleber)	bonding agent (adhesive)
Verbinder (Übergangsstück)	transition piece
verbindlich	binding
verbindlich	contractually binding
verbindlich	guaranteed
verbindlich	obligatory
verbindlich	official
verbindlich	contractually committed
verbindlich	committed by contract
verbindlich (Zeichnung)	final (drawing)
verbindliche Terminfestlegung	binding schedule date
verbindliche Terminfestlegung	firm schedule date
verbindliche Zeichnung	final drawing
verbindliches Angebot	final offer
verbindliches Maßbild	final dimensional drawing
Verbindung	connection
Verbindung	break-away connection
Verbindung	compound
Verbindung	junction

Deutsch	Englisch
Verbindung (elastische, Ständer)	flexible connector (stator)
Verbindung (formschlüssige)	guided connection
Verbindung (formschlüssige)	sliding key joint
Verbindung (kraftschlüssige)	rigid joint
Verbindung (verschraubbare)	threaded joint
Verbindung (Verschraubung)	union
Verbindung (von Bolzen u.Mutter)	bolted joint (bolt a. nut)
Verbindung (von Rohren)	pipe joint
Verbindungsbolzen	connecting bolt
Verbindungsbügel	connecting bow
Verbindungselement	fastener
Verbindungselement mit Gewinde	threaded fastener
Verbindungselemente	hardware
Verbindungsgabel (Anzapfklappe)	forked link (extraction check valve)
Verbindungsgang	corridor
Verbindungsgestänge	linkage
Verbindungsglied	link
Verbindungskanal	communicating channel
Verbindungskanal	interconnecting channel
Verbindungsklemme	connection terminal
Verbindungsklemme	through joint
Verbindungslasche	shorting link
Verbindungslasche (Anzapfklappe)	connecting link (extraction check valve)
Verbindungsleitung	connecting line
Verbindungsleitung	connecting pipe (or line)
Verbindungsleitung (Schaltdraht)	connecting lead wire
Verbindungsleitung (zum Abfangventil)	reheat inlet pipe (for reheat valve)
Verbindungsmittel (Schrauben, Bolzen, Niete)	fasteners (screws, bolts, rivets)
Verbindungsmutter	breechlock nut
Verbindungsnabe	connecting hub
Verbindungsnaht	connection weld
Verbindungsnaht	connecting weld
Verbindungsplatte	jointing plate
Verbindungsring	connecting ring
Verbindungsrohr	connecting tube
Verbindungsrohr	connecting pipe
Verbindungsschiene	connecting bar
Verbindungsschiene	terminal bar
Verbindungsschraube	joint bolt
Verbindungsschweißung	seam weld
Verbindungsschweißung (Rohrleitungen)	girth weld
Verbindungsstab	tie rod
Verbindungsstange	connecting rod
Verbindungsstelle	junction
Verbindungssteuerungsverfahren	call control procedure
Verbindungsstopfen	connecting plug
Verbindungsstück	connecting piece
Verbindungsstutzen	connection
Verbindungsteil	connecting part
Verbindungswelle	dumb-bell shaft
verblechen	jacket with metal sheet
verbleibende Anschweißteile	permanent welded attachments

Deutsch	Englisch
Verbleibwahrscheinlichkeit	nonleakage probability
verbleit	lead-plated
verblenden (mit Mauerziegel)	face
Verblendplatte (aus Steinen)	stone facing slab
Verblendung	facing
verblocken	block
verblocken	interlock
Verblocken (im Sinne Verklemmen)	jamming
Verblockventil	interlock relay
Verblockventil	interlocking valve
verbohren	match-drill (assembly)
verbohren (Läuferkeil mit Gewindestift)	drill (tap and lock with grub screw)
verbohren (mehrere Teile in einer Spannung)	drill (more items in one setup)
verbohren (mit)	dowel to
Verbohrung	doweling
Verbolzung	bolted joint
verborgen	concealed
Verbotsschild	prohibitory sign
verbranntes Gefüge	burned structure
Verbraucher	buyer
Verbraucher	load
Verbraucher	customer
Verbraucher (Abnehmer)	consumer
Verbraucher (Abnehmer)	user
Verbraucher (Gerät)	power consuming device
Verbraucher (Last)	electrical load
Verbraucher (mech. Belastung)	mechanical load
Verbrauchererfassungsliste	load data list
Verbrauchererfassungsliste	motor list (list of motors etc.)
Verbraucherliste	customer list
Verbraucherliste	user list
Verbraucherliste	consumer list
Verbraucherliste (Meßgeräte)	customer supplied instrument list
Verbraucherschutz	consumer protection
Verbraucherspalt (Pumpe)	hydraulic load gap (pump)
Verbrauchsmaterial	consumables
Verbrauchsmaterial	expendables
Verbrauchsmaterial	normal wear parts
Verbrauchsmaterial (Lot, Flußmittel usw.)	expendable material (solder, flux, etc.)
Verbrauchsschwerpunkt (Stromversorgung)	concentration of power consumption
Verbrauchsschwerpunkt (Stromversorgung)	load center
verbrauchte Vollentsalzerharze	spent demineralizer resins
Verbrennen	burning (-out)
Verbrennung	incineration
Verbrennung (Stoffwechselvorgang)	combustion
Verbrennungsablauf	combustion sequence
Verbrennungsanlage	incineration plant
Verbrennungsluft	combustion air
Verbrennungsluftdruck	combustion air pressure
Verbrennungsluftführung	combustion air system
Verbrennungsluftgebläse	combustion air fan
Verbrennungsluftzuführung	combustion air supply circulation

Deutsch	Englisch
Verbrennungsofen	incinerator
Verbrennungsprodukte	combustion products
Verbrennungsrückstand	combustion residue
Verbrennungsrückstände/ Behandlung von n	combustion residues handling
Verbrennungsteilchen	thermally produced particulates
Verbrennungsturbine	hot gas turbine
Verbrennungswärme	combustion heat
Verbrennungswärme	heat of combustion
Verbrennungswirkungsgrad	combustion efficiency
Verbrennungszone (der Brennkammer)	flame zone of the cumbustion chamber
Verbund	bond
Verbund	adhesion
Verbund	interconnection
Verbund (aus zwei o. mehreren Teilen)	joint (two or more parts)
Verbund wieder hergestellt	solid weld restored
Verbundanker	dowelled anchor
Verbundbau	sandwich
Verbundbetrieb	combined operation
Verbundbetrieb	interconnected operation
Verbundblech	sandwich plate
Verbundblech	clad sheet steel
Verbundblech (Blech/Kunststoff/Blech)	viscoelastic damped steel laminate
Verbundblech (Verschalung)	sandwich sheet metal (lagging)
Verbunderregung	compound excitation
Verbundfeder	combined spring
Verbundmaterial	bond
Verbundmaterial	composite material
Verbundnetz	interconnected system
Verbundspan (Isoliermaterial)	combined press board
Verbundspan (Isoliermaterial)	laminated press board
verchromen	chrome plate
verchromt	chrome-plated
verdampfen	evaporate
verdampfen	vaporize
Verdampfer	evaporator
Verdampfer (End- am Bensonkessel)	final evaporator
Verdampfer (Entspannungs-)	flash-type evaporator
Verdampfer (Tauch-)	submerged-tube evaporator
Verdampferanlage	evaporator plant
Verdampferanlage für radioaktives Abwasser	liquid waste evaporator
Verdampferdestillat	evaporator distillate
Verdampferheizfläche	evaporator heating surface
Verdampferkolonne	evaporator column
Verdampferkondensator	evaporator condenser
Verdampferkonzentrat	evaporator concentrate (residue)
Verdampferkonzentratpumpe	evaporator blowdown pump
Verdampfermembranwand	evaporator membrane wall
Verdampferplatten	evaporator panels
Verdampferplattensystem im Behälter	panel in tank system
Verdampferpumpe	sublimation pump
Verdampferspeisepumpe	evaporator feed pump
Verdampfertragband	evaporator support strap

Deutsch	Englisch
Verdampfung	evaporation system
Verdampfung	evaporation
Verdampfungsdruck	evaporation pressure
Verdampfungsfläche	evaporating surface
Verdampfungsgeschwindigkeit	evaporation rate
Verdampfungsleistung	evaporative capacity
Verdampfungstemperatur	boiling temperature
Verdampfungswärme	latent heat of vaporization
Verdampfungswärme	heat of vaporization
Verdampfungswärme	heat of evaporation
Verdampfungszone	evaporator section
Verdecken	masking
verdeutlichen	illustrate
Verdichtbarkeit (Gas)	compressibility
verdichten (Daten)	reduce (computer data)
verdichten (Gase)	compress (gases)
verdichten (kondensieren)	condense
verdichten (Medium)	compress
Verdichter	compressor
Verdichteranlage	compressor
Verdichteransaugtemperatur	compressor inlet temperature
Verdichterantriebsturbine	compressor drive turbine
Verdichteraustritt	compressor outlet
Verdichteraustrittsdiffusor-OT	compressor top half outlet diffuser
Verdichterdruckverhältnis	compression ratio
Verdichtereinströmpartie	compressor inlet section
Verdichtereintritt	compressor inlet
Verdichtereintrittsgehäuse	compressor inlet casing
Verdichtereintrittstemperatur	compressor intake temperature
Verdichterenddruck	compressor discharge pressure
Verdichtergehäuse	compressor casing
Verdichterläufer	compressor rotor
Verdichterlaufscheibe	compressor rotor disc
Verdichterleitschaufelträger	compressor vane carrier
Verdichterleitschaufelträger-OT	compressor top half vane carrier
Verdichterschaufel	compressor blade
Verdichterscheibenpaket	compressor disc assembly
Verdichterstufe	compressor stage
Verdichterstützbock	compressor support block
Verdichterstütze	compressor support
Verdichterturbine	compressor (drive) turbine
Verdichterwelle	compressor shaft
Verdichtung	consolidation
Verdichtung	densification
Verdichtung	volume reduction
Verdichtungskurve	densification curve
Verdichtungsmöglichkeit	consolidation capability
Verdichtungsstoß	shock wave
Verdichtungsstrahlen	shot peening
Verdichtungsverhalten	densification behavior
Verdichtungswelle	compression wave
verdickte Schaufel	thickened blade

Deutsch	Englisch
Verdopplungszeit (f. den Spaltstoffeinsatz)	doubling time (fuel charge)
Verdopplungszeit für den Spaltstoffeinsatz	doubling time (fuel charge)
verdrahten	wire
verdrahtet	wired
Verdrahtung	wiring
Verdrahtungsplan	wiring diagram
Verdrahtungsplan	wiring plan
Verdrahtungsprüfung	wiring inspection
Verdrallung (an Schaufeln)	tilt(ing) (blades)
Verdrallung (an Turbinenschaufeln)	twist (blades)
Verdrallung (Kabel)	twist(ing)
Verdrängermessung	displacing measurement
Verdrängerpumpe	positive displacement pump
Verdrängervakuumpumpe	position displacement pump
Verdrängungskörper	replacement body
Verdrehmaß	torsional dimension
Verdrehsicherung	torsional stress protection
Verdrehsicherung	antirotation device
Verdrehsicherung	thread locking device
Verdrehsicherung	device f. protection against torsional stress
Verdrehsicherung	antirotation protection
Verdrehsicherungsnute	antirotation keyway
Verdrehspannung	torsional stress
verdreht	distorted
Verdrehung	distortion
Verdrehung	rotation
Verdrehung	turning
Verdrehung	twist
Verdrehung	warping
Verdrehung (Kraftmoment)	force moment
Verdrehung (Schaufelfuß)	prestress (blade root)
Verdrehung (Torsion)	torsion
Verdrehungsbelastung	torsional load
Verdrehungsbelastung	twisting load
Verdrehungsfestigkeit	torsional strength
Verdrehungsmessung	distortion measurement
Verdrehungsmessung	torsion measurement
Verdrehungswert	distortion value
Verdrehungswert	torsion value
Verdrehungswinkel	distortion angle
Verdrehungswinkel	torsion angle
Verdrehverformung	torsional strain
Verdrehverformung	torsinal deformation
Verdrehwelle	torque shaft
Verdrehwinkel (beim Mutteranzug)	torque angle
Verdrehwinkel (beim Mutteranzug)	torquing angle
verdrillen	transpose
verdrillen	twist
verdrillt	twisted
Verdrillung	transposition
Verdrillung	torsion
Verdrillung	twist(ing)

Deutsch	Englisch
Verdrillungsabschnitt	transposition interval
Verdrillungskröpfstelle	roebel cross-over point
Verdrillungskröpfstelle	cross-over point
Verdrillungsschema	transposition diagram
Verdrillungsschema	transposition scheme
Verdrillungsstab	inversion bar
Verdrückung	pinch-out
Verdünnung	diluting medium
Verdünnung	dilution
Verdünnungsmittel	thinner
Verdünnungsvorwärmer	diluent heater
Verdünnungswasservorwärmer	dilution water preheater
Verdünnungswelle	expansion wave
verdunsten	evaporate
verdunstende Stoffe	vaporizing substances
Verdunstung	evaporation
Verdunstungskühlung	evaporative cooling
Verdunstungsrückstand	residue after evaporation
Verdunstungsverlust	evaporation loss
Verdunstungsverlust	loss due to evaporation
Verdunstungszahl	volatility number
veredeln	refine
veredeltes Kernmaterial	improved nuclear material
vereinbaren	agree
vereinbart	negotiated
Vereinheitlichung	standardization
Vereinigung der technischen Überwachungsvereine	Confederation of Technical Inspection Agencies
Vereinigung Deutscher Elektrizitätswerke	Association of German Electric Power Utilities
Vereinigung Deutscher Elektrotechniker	Society of German Electrical Engineers
vereinzelt (örtlich)	at random locations
vereinzelt (zeitlich)	sporadic
vereisen	cool with (dry) ice
Vereisung	icing
verfahrbar	traversing
Verfahren	method
Verfahren (Arbeitsablauf)	operation
Verfahren (Behandlung)	treatment
Verfahren (Behandlung)	handling
Verfahren (vorgehen)	procedure
Verfahrensaudit	procedural auditing
Verfahrensbegutachtung	process qualification
Verfahrenskennzahl	process code number
Verfahrensordnung	procedural rules
Verfahrensordnung	rules of proceedings
Verfahrensprobe	welding procedure qualification coupon
Verfahrensprobe	procedure qualification test coupon
Verfahrensprüfung	welding procedure qualification test
Verfahrensprüfung	procedure qualification test
Verfahrensprüfung	process qualification
Verfahrensrecht	procedural law
Verfahrensregel	procedural rule
Verfahrensspezifikation	process specification

Deutsch	Englisch
Verfahrenstechnik	process engineering
Verfahrenstechnik	methods engineering
Verfahrenstechnik (Regel- u. Steuertechnik)	systems control engineering
Verfahrenstechniker (Regel- u. Steuertechnik)	systems control engineer
verfahrenstechnisch	process-based
verfahrenstechnische Anforderungen	procedure
verfahrenstechnische Auslegung	methods engineering design
verfahrenstechnische Auslegung	process engineering design
verfahrenstechnische Auslegung	process engineering layout
verfahrenstechnische Auslegung	control engineering design
verfahrenstechnische Auslegung	functional design
verfahrenstechnische Auslegung	methods engineering layout
verfahrenstechnische Auslegung	design approach
verfahrenstechnische Auslegung	control engineering layout
verfahrenstechnische nukleare Hilfs- und Nebenanla	nuclear supporting systems
Verfahrensüberwachung	process supervision
Verfahrensüberwachung	procedural surveillance
Verfahrensvorgabe	procedural specification
Verfahrensweise	procedure
Verfahrweg	slideway
Verfahrweg (Bohr- und Fräsmaschine)	feed range (boring and milling machine)
verfälscht (Messung)	in error (measurement)
Verfälschung	offset
Verfälschungssicher	tamper resistant
Verfärbung	discoloration
Verfärbungsbereich	discolouration range
Verfärbungsprüfung	discoloration test
Verfestigen	solidification
verfestigen (Erstarren v. flüssigen Stoffen)	solidify
Verfestigen (Schaufeloberfläche durch shotpeening)	compressive strength improvement
verfestigen (Struktur)	reinforce (structure)
Verfestigung	strain hardening
verflochten	interlaced
verflochten	twisted
Verflüchtigung	volatilization
Verflüchtigungsverfahren	volatility process
verflüssigen (Gase)	liquefy (gases)
Verfolgbarkeit	traceability
Verfolgung	follow-up
Verformbarkeit	workability
Verformbarkeit	ductility
Verformung	permanent set
Verformung	deformation
Verformung	distortion
Verformung/ plastische	plastic deformation
Verformungsamplitude	deformation amplitude (level)
verformungsarm (plötzlicher Bruch)	brittle (catastrophic fracture)
Verformungsbruch	ductile fracture
Verformungsfähigkeit	compressibility
Verformungsgrad (f. O-Ring)	deformation level (for o-ring)
Verformungsgrad (Schmiedestück)	forging reduction
Verformungsgrenze	deformation limit

Deutsch	Englisch
Verformungskraft	gasket seating load
verformungsloser Bruch	brittle fracture
Verformungsmessung	deflection test
Verformungsmessung (Fundament)	deflection measurement (foundation)
verformungsreich (Bruch)	ductile (fracture)
verformungsreicher Bruch	ductile fracture
Verformungsverhalten	deformation law
Verformungsverhalten (Fundament)	deflection behavior (foundation)
Verformungswiderstand	deformation resistance
Verformungszustand	plane strain condition
Verfügbarkeit	availability
Verfügbarkeitswert	availability record
Verfügung	order
Verfugungsmasse	jointing material compound
Verfüllen (Risse)	filling
Verfüllmaterial	backfill
Vergabe (Auftrag)	award (contract)
Vergabeverhandlung	contract negotiation
vergällter Spiritus	methylated spirits
Vergang	displacement
Vergang	movement
Vergangprobe	clearance test
Vergangsprobe (Radial- u. Aaxialspielmessung)	bump check (radial aaxial clearance measurement)
vergasen	vaporize
Vergaserhersteller	gasification equipment manufacturer
Vergießen	casting
vergießen (Beton)	grout in concrete
vergießen (in Harz)	pot (resin)
verglast	vitrified
Vergleich	comparison
Vergleich (Gegenüberstellung)	comparison
Vergleich (Kompromiß)	agreement
Vergleich (Kompromiß)	arrangement
vergleichen	compare
Vergleicher	comparator
Vergleicherbaugruppe	comparator module
Vergleichsaufnahme	reference radiograph
Vergleichsaufnahme	standard reference photograph
Vergleichsbasis	basis of comparision
Vergleichseinzelversuch	parallel single test
Vergleichsfilm	reference radiographs
Vergleichskalkulation	comparison calculations
Vergleichskörper	comparative test block
Vergleichskörper	reference block
Vergleichskörper K1 nach DIN	calibration block K1 to DIN
Vergleichsmaßstab	reference value
Vergleichsmaßstab	reference standard
Vergleichsmessung	comparison measurement
Vergleichsmeßverfahren	direct-comparison method of measurement
Vergleichsmuster	comparison specimen
Vergleichsmuster	comparable sample
Vergleichsmuster (Rauheitsprüfung)	comparison specimen (roughness measurement)

Deutsch	Englisch
Vergleichsnormal	comparison standard
Vergleichsnormal	standard of comparison
Vergleichsprobe	standardized V-notch specimen
Vergleichsprüfkörper (US-Prüfung)	reference test block (UT)
Vergleichsreflektor	reference reflector
Vergleichsspannung	stress intensity
Vergleichsspannungsschwingbreite	range of stress intensity
Vergleichsspannungsschwingbreite aus primären und	range of primary plus secondary membrane plus bend
Vergleichsspannungsschwingbreite aus primären und	range of primary plus secondary stress intensity
Vergleichsspannungswert	design stress intensity S<m
Vergleichsstück	block in contact with the material
Vergleichswert	comparative value
vergoldet	gold-plated
vergossen	encapsulated
vergriffen (eine Drucksache)	out-of-print
vergrößern (Bohrloch)	enlarge (hole)
vergrößern (Bohrloch)	open up (hole)
Vergußmasse	potting compound
Vergußmasse	sealing compound
Vergußmasse	setting compound
Vergußmaterial	grouting compound
Vergußmittel	sealing material
Vergußmörtel	concrete grout
Vergußmörtel	grout
Vergußmörtel (dünnflüssiger Zement)	grout
Vergußmörtel (schwundfreier)	nonshrinking grout
Vergüten	quenching and tempering
vergüten	temper
vergüten	heat-treat
Vergüten aus der warmformgebenden Temperatur	tempering from hot-forming temperature
vergütet	hardened and tempered
Vergütung	compensation
Vergütungslage (Schweißnaht)	temper pass
Vergütungslagentechnik	tempering layer technique
Vergütungsstahl	quenched and tempered alloy steel
Vergütungsstahl	heat-treated steel
Vergütungswanddicke	Q & T section thickness
Vergütungzustand	Q & T condition
verhaken (syn. verkanten)	cock
Verhakung	hang-up
Verhalten	behavior
Verhalten bei tiefen Temperaturen	low temperature behaviour
Verhältnis	condition
Verhältnisdruckverstärker	differential pressure relay
Verhältnisdruckwächter (Regelung)	proportional pressure monitor (control system)
Verhältniswert (von Unterspannung zu Oberspannung	stress ratio
Verhältniszahl Alpha	alpha ratio
Verhältniszahl Alpha (bei spaltbaren Kernen)	alpha ratio
verhämmert (Oberflächenzustand)	displaying evidence of hammering
Verhandlungsmandat	negotiation mandate
Verhängungsflansch	floating flange
Verharzung (eines Schmiermittels)	resinification (of a lubricant)

Deutsch	Englisch
Verharzung (Verhärtung eines Schmiermittels)	solidification (of a lubricant)
Verharzung (Verhärtung eines Schmiermittels)	hardening (of a lubricant)
verhinderte Wärmedehnung	restrained thermal expansion
verjähren (Rechtsanspruch)	fall under the statute of limitations
verjähren (verfallen, erlöschen, eine Forderung)	lapse (claim)
verjährt (Rechtsanspruch)	barred by the statute of limitations
verjährt (Rechtsanspruch)	cancelled by the statute of limitations
Verjährungsfrist	period of limitation
verjüngen	taper
verjüngte Schaufel	tapered blade
verkabeln (außerhalb des Klemmenkastens)	cable (outside of terminal box)
verkabeln (innerhalb des Klemmenkastens)	wire (inside of terminal box)
Verkabelung	cable installation
Verkabelung	cabling
Verkabelung (innerhalb des Klemmenkastens)	wiring (inside of terminal box)
verkadmen	cadmium plate
verkadmet	cadmium plated
verkanten	tilt
verkanten	rotate (in a plane)
verkantet	skewed
Verkantstemmdraht	square calking wire
verkantungsfrei	without canting
Verkaufsprogramm	sales programme (GB)
Verkaufsprogramm	product line
Verkaufsprogramm	sales program
Verkaufsumsatz	sales volume
Verkehrseinrichtung	traffic control device
Verkehrslast	live load
Verkehrsweg	transport route
Verkeilen	wedging
verkeilen	wedge
verkeilt	keyed
verkettet	manifolded
verkettet	interlinked
verkettete Spannung	line-to-line voltage
verkettete Spannung	phase-to-phase voltage
Verkettung	interlinkage
Verkieselung	silica contamination
Verkitten	puttying
Verklammerung	anchoring
Verklammerung	clamping
verkleben	bond (together)
verkleben	cement
verkleben	glue
verkleben (punktförmig)	spot-bond
verkleben (verstopfen)	gum up
Verklebung (Absonderung)	gumming
Verklebung (Zusammenklebung v. Teilen)	bonding (of parts)
Verklebungsschwierigkeit	difficulty in bonding
verkleideter Träger	clad girder
verkleideter Träger	jacketed girder
Verkleidung	sheating

Deutsch	Englisch
Verkleidung	covering
Verkleidung	enclosure
Verkleidung (Wärmeisolierung)	lagging structure
Verkleidungen	enclosure
Verkleidungsblech	covering panel
Verkleidungsblech	cover sheet
verkleinern (Zeichnung)	reduce (drawing)
verklemmen (nicht mehr beweglich sein)	bind
Verklemmung	jamming
Verklemmung	locking
Verklemmung (Ventilspindel)	seizing (valve spindle)
verknotet	knotted
Verknüpfung	interconnection
Verknüpfung	interlock
Verknüpfung	logical combination
Verknüpfung	linkage
Verknüpfung	linking
Verknüpfung	decision table
Verknüpfung	logic (gating)
Verknüpfung (Bänder, Schnüre, Kordel)	lacing (tapes, cords)
Verknüpfung (Rechnerlogik)	decision table (computer logic)
Verknüpfung (Schema)	junction point (system diagram)
Verknüpfung, logische	logic gating
Verknüpfungsglied	logic gate
Verknüpfungssteuerung	logic control
Verkohlungsrückstand	carbon residue
Verkordeln (Ständerstab)	lacing (stator bar)
Verkrümmung	deformation
Verkrümmung	distortion
Verkrümmung (Gehäuse)	casing distortion
Verkrümmung (Gehäuse)	hump(ing)
Verkrümmung (Gehäuse-)	cylinder distortion
Verkrümmung (Schaufel)	blade distortion
Verkrümmung (thermische)	thermal distortion
Verkrümmung (Welle)	deflection
Verkrümmung (Welle)	bowing (shaft)
Verkrustung	scale
Verkündung (Gesetz)	promulgation
verkupfern	copper
verkupfern	copperplate
verkupfert	copper-plated
verkürzen (den Termin)	pull in lead time
verkürzen (den Termin)	pull in schedule
verkürzen (Termin)	improve schedule (date)
verkürzte Schaufel	shortened blade
verladen (zum Frachtversand)	load f. shipping
Verladeschein	bill of lading
Verladeschein (Seefracht)	certificate of receipt (sea freight)
Verladung (gleitende)	slide loading (process)
verlagern	move
verlagern	shift
Verlagerung	displacement

Deutsch	Englisch
Verlagerung	relocation
Verlagerung (Daten-)	computer data transfer
Verlagerung (der Welle zur Spielmessung)	moving of shaft (for clearance check)
Verlagerung (der Welle)	disalignment (of shaft)
Verlagerung (der Welle)	misalignment (of shaft, shop term)
Verlagerung (fehlerhafte Wellen-)	disalignment (rotor or shaft)
Verlagerungsaufnehmer	position transmitter
Verlagerungsmeßpunkt	shift measuring point
Verlagerungsmessung	displacement measurement
Verlagerungsmessung (vertikale)	vertical alignment measurement
Verlagerungsmessung (vertikale)	elevation deviation measurement
Verlängerung	elongation
Verlängerung	lengthening
Verlängerung (Stutzen)	extension (socket)
Verlängerung (Welle, Längsdehnung)	axial expansion (shaft)
Verlängerungskabel	extension cable
Verlängerungsklemme	extension terminal
Verlängerungsrohr	extension tube
Verlängerungsstange	extension rod
Verlangsamen	decelerate
Verlaschung	overlapping
Verlaschung (von Kompensatoren)	restraining bar (of expansion joints)
Verlaschung (von Kompensatoren)	strap(ping) (of expansion joints)
Verlauf	path
Verlauf	trend
Verlauf (der Beanspruchung)	stress pattern
Verlauf (einer Kurve, Steigung)	slope (of a curve)
Verlauf (einer Linie)	run of a line
Verlauf (Linienführung)	pattern
Verlauf (Vektor)	position a. magnitude (vector)
Verlauf (Vektor)	vector pattern (vector)
Verlauf (zeitlicher Schadens-)	chronological events (leading to damage)
Verlauf in Längsrichtung	longitudinal orientation
Verlauf/ Kraft-Zeit-	force time history
verlaufen (quer zu)	run normal
verlegen (Freileitungen)	field-run (lines)
Verlegung (Ortsveränderung)	transfer
Verlegung (von Leitungen)	laying
Verlegung elektrischer Leitungen	laying of cable
Verliersicherung	lock washer
verlorene Schalung	permanent formwork
Verlust	waste
Verlust	loss
Verlust (Abgas-)	flue-gas loss
Verlust (am Ausgleichskolben)	dummy piston loss
Verlust (Austritts-)	exit loss
Verlust (durch brennbare Gase)	loss due to unburnt gases
Verlust (durch Schlackenwärme)	heat loss in liquid slag
Verlust (Eintritts-)	entrance loss
Verlust (Flugkoks-)	loss due to carbon in fly ash
Verlust (Rest-)	unaccountable loss
Verlust (Rest-)	unknown loss

Deutsch	Englisch
Verlust (Schlacken-)	loss due to carbon in ash
Verlust (Spalt-)	leakage loss
Verlust (Ventilations-)	windage loss
Verlust durch Leitung	loss due to convection
Verlust durch Strahlung	loss due to radiation
Verlust durch Zerstäuberdampf	loss due to atomizing steam
Verlust/ mechanischer	mechanical loss
Verluste (in der Beschaufelung)	blading losses
Verlustfaktor	dissipation factor
Verlustfaktor (dielektrische)	dielectric loss tangent
Verlustfaktor (dielektrische)	dielectric loss factor
Verlustfaktoranstieg	dissipation factor tip-up
Verlustfaktormessung	tangent delta test
Verlustfaktormessung	dissipation factor measurement
Verlustfaktormessung	loss tangent test
Verlusthöhe	head loss
Verlustleistung	power loss
Verlustleistung (Transistor)	power dissipation (transistor)
Verlustwärme	dissipation of heat losses
Verlustwiderstand/ niedriger	low ohmic resistance
Verlustwinkel	loss angle
Verlustziffer	loss factor
Verlustziffer	coefficient of loss
Vermahlungsgrad	fineness of pulverization
Vermahlungsgrad	pulverization fineness
vermarkten	market
vermarkten	commercialize
Vermarktung	marketing
Vermarktung	commercialization
Vermaschungen (von Bausteinen)	meshing of electric modules
Vermehrungsfaktor	multiplication factor
Vermehrungsfaktor/ unendlicher	infinite multiplication factor
Vermerk	notation
vermessen	gage (US), gauge (GB)
vermessen	measure
vermessen	survey
vermessingt	brass-plated
Vermessung	measurement
Vermessung	survey
Vermessungstechnik	surveying
vermindern	lower
vermindern	decrease
Verminderung (Abfall)	decrease
Vermögenssteuer (auf Sachwerte)	ad valorem tax
Vermögenssteuer (auf Sachwerte)	personal property tax
Vermögenswert	assets
vermögenswirksame Leistungen	contribution to employees` investments
vernebelt (Übergang v. einem zum anderen Farbfeld)	not distinctive
vernickelt	nickel-plated
vernieten	rivet
vernieten (Schaufelnietzapfen)	upset (blade tenon)
Verölung	oil contamination

Deutsch	Englisch
Verordnung	ordinance
Verpackung	packing
Verpackung	packaging
Verpackungskontrolle	packing check
Verpackungskontrolle	packing inspection
Verpackungsmaterial	pack(ag)ing material
Verpackungsmaterial (zum Schutz um Frachtgut)	dunnage material
Verpflichtung	committment
Verpolung	wrong polarity
Verpolung	polarity reversal
Verpressung	compaction
Verpressungsgrad (O-Ring)	compression level (o-ring)
Verpuffung (Knallgas)	explosion (H2 + O2-mixture)
Verputz	plastering
Verputz	wall plaster
Verputzarbeiten	plastering
verputzen	dress
verputzen	plaster
verputzen	trim
verquellbarer Ausgang	interconnectable output
verquetschen	deform
verrauschen	die away
verrechnen (Betrag)	invoice (amount)
verrechnen (Betrag)	balance accounts
verrechnen (Buchführung)	account (accounting)
verrechnen (gegen)	charge to an account
verrechnen (gegenseitig)	credit the account
verrechnen (gegenseitig, Buchhaltung)	debit the account of the other party
verrechnen (mit)	credit to
Verrechnung	cost settlement
Verrechnung	cost balancing
Verrechnungsbaugruppe	accountable design group
Verrechnungseinheit (KWU)	accountable design sub-group
Verrechnungseinheit (Siemens)	unit of billing
Verrechnungsleistung	chargeable service
Verrechnungsleistung	accountable service
Verrechnungssatz (Arbeitsstundenberechnung)	charge rate (hourly charge f. work effort)
Verrechnungsscheck	crossed cheque
Verrechnungsscheck	voucher
Verrechnungsscheck	nonnegotiable check
Verrechnungsscheck	credit memo
Verrechnungsscheck	debit memo
Verrichtung	performance
verriegeln	interlock
Verriegelung	interlock
Verriegelung	latch
Verriegelung	protective logics (ISKAMATIC)
Verriegelung	interlock logic
Verriegelung	protective logic
Verriegelungsbaustein (Funktionsgruppenautomatik)	interlock module
Verriegelungsbedingungen	interlock requirements
Verriegelungsblatt	protective logic sheet

Deutsch	Englisch
Verriegelungsblatt	interloc logic sheet
Verriegelungsbolzen	locking pin
Verriegelungseinheit	interlock unit
Verriegelungseinrichtung	interlocking device
Verriegelungseinrichtung	interlocking mechanism
Verriegelungskontakt	interlock contact
Verriegelungskopf	top fixture
Verriegelungskopf (LVD-Lanze)	plunger head (LPRM lance)
Verriegelungsschalter	interlocking switch
Verriegelungsschaltung	interlock circuit
Verriegelungsschieber (Überdrehzahlwächter)	lockout valve (overspeed monitor)
Verriegelungsschrank	interlocking cubicle
verringern (Spannung)	drop
verrippt (berippt)	webbed
Verrippung	finning (of cylinders)
Verrippung	webbing
verrohren	pipe
Verrohrung	piping installation
Verrohrungsstudie	piping study
verrottungsbeständig	rot-proof
verrottungsbeständig	resistant to rotting
verrunden (runden)	radius
Versagen	loss of integrity
Versagen der Abschirmung	shielding failure
Versagen pro Anforderungsfall	failures per challenge
Versagen/ menschliches	human error
versagenauslösend	failure-initiating
Versagensart	failure mode
Versagensgrenzwert	limit value of failure
Versalzung	salification
Versalzung (der Beschaufelung)	turbine blade deposits
Versalzungskurve	mineral deposit curve
Versand	despatch
Versand (ab Werk)	shipment ex factory
Versandabmeldung	shipping manifest
Versandabmessungen	shipping dimensions
Versandanschrift	shipping address
Versandanweisungen	shipping instructions
Versandanzeige	shipping advice
Versandart	mode of shipping
Versandbereitschaftsanzeige	notification of readiness for despatch
Versandbereitschaftsmeldung	ready-for-shipping notification
Versandbüro (extern)	shipping agency (external)
Versandbüro (intern)	traffic department (internal)
Versandflasche	shipping cask
Versandgruppe	shipping group
Versandgruppenverzeichnis	material summary list
Versandkiste	shipping box
Versandkiste	shipping crate
Versand-Nr.	dispatch note-No
Versandplan	shipping plan
Versandprobe	test prior to shipment

Deutsch	Englisch
Versandprobe	inspection prior to shipment
Versandschein	shipping advice
Versandstückliste	shipping parts list
Versandstückliste (UPC-Formular)	material summary list (UPC form sheet)
Versandstückliste (VS)	shipping bill of material
Versandstückliste(KWU-Formular)	summary material list (KWU form sheet)
Versandvorschrift	shipping instruction
Versatz	misalignment
Versatz	offset
Versatz	mismatch
Versatz	sagging
Versatz (Zapfenverbindung v. Holzbalken)	mortiseand tenon joint (wood frame joint)
Versatz der Bruchenden	cutoff deflection
Versatzmaterial	backfill material
Versauerung	acidification
verschachteln	interleave
verschachteln	overlap
verschalen (mit Brettern)	crate w. boards
verschalten (falsch verbinden)	incorrectly wire
verschalten (falsch verbinden)	wire up
Verschaltung	interconnection
Verschaltung	faulty connection
Verschalung	enclosure
Verschalung	boarding
Verschalung	cawling
Verschalung	covering
Verschalung	fairing
Verschalung	lagging structure
Verschalung (Beton, Fundament)	grouting form (concrete, foundation)
Verschalung (Beton, Fundament)	concrete form (concrete, foundation)
Verschalung (Beton, Fundament)	foundation framework (concrete, foundation)
Verschalung (Einströmleitung)	protective covering (inlet pipe)
Verschalung (Kessel)	metal casing (boiler)
Verschalung (Kessel)	steel casing (boiler)
Verschalung (Kompensator)	external shroud (expansion joint)
Verschalung (Kompensator)	external sleeve (expansion joint)
Verschalungsblech	lagging sheet
Verschalungsblech	cleading sheet (GB)
Verschalungsblech	external steel cladding (GB)
Verschalungsblech	jacketing sheet (US)
Verschalungsfeld	enclosure panel
verschärfte Prüfung	tightened inspection
Verschiebekupplung	sliding coupling
verschieben (Welle/Gehäuse)	off-set (shaft/casing)
Verschiebung (Lageänderung)	disalignment (positional change)
Verschiebung des Steilabfalles	shift of transition region
Verschiebungen aufnehmen	absorb displacements
verschiebungsgesteuert	displacement-controlled
Verschiebungskonstante	displacement constant
Verschiebungsstörzone	displacement spike
Verschiebungswinkel (Gleichrichter)	displacement angle (rectifier)
verschiedenes	miscellaneous

Deutsch	Englisch
Verschiffungsdisposition	shipping arrangement
Verschlackung (von Feuerräumen, Kessel)	furnace slagging
Verschlag	crate
Verschlammungsgefahr	risk of silting up
Verschleiß	wear
Verschleiß	abrasion
Verschleiß	erosion
Verschleiß	pitting
verschleißarm	wear-resistant
verschleißarmer Werkstoff	low-wear material
Verschleißbarkeit	expendability
verschleißen	wear away
verschleißen	wear out
verschleißfest	wear-resistant
Verschleiß-Lebensdauer	wear lifespan
Verschleißmeßgröße	wear measuring quantity
Verschleißring (Pumpe)	wear ring
Verschleißschutz	wear protection
Verschleißteil	wear out-part
Verschleißteil	wear part (short designation)
Verschleißteilliste	list of wear parts
Verschleißwiderstand	abrasion resistance
Verschleppung	diversion
Verschließen	plugging
verschließen (ein Loch)	blank off a hole
verschließen (ein Loch)	plug a hole
verschließen (Hohlbohrprobe)	plug trepan
Verschluckung	subduction
Verschluß	blank
Verschluß	closure
Verschluß	breech
Verschluß	lock
Verschluß (von Hohlbohrproben)	plugging of trepans
Verschlußblech	sheet metal closure
Verschlußblech	sheet metal cover
Verschlußblock	breech box
Verschlußblock	breech block
Verschlußbolzen mit Mutter und Unterlegscheibe	closure stud with nut and washer
Verschlußdeckel	closure cover
Verschlußdeckel (Dampfsiebgehäuse)	pressure seal cover (steam strainer)
Verschlußeinrichtung	interlocking mechanism
Verschlüsselungszeit	encoding time
Verschlüsselungszeit	encoding interval
Verschlußflansch	seal flange
Verschlußgriff	locking handle
Verschlußkappe	seal cap
Verschlußkappe	protective cap
Verschlußkeil	slot wedge
Verschlußkeilnut (Läufer)	rotor wedge slot (rotor)
Verschlußklappe	closing flap
Verschlußkörper	breech box
Verschlußkupplung	coupling

Deutsch	Englisch
Verschlüßler	encoder
Verschlußnut (Läufer)	rotor wedge groove (rotor)
Verschlußnut (Läufer)	slot wedge groove (rotor)
Verschlußnutenfräser	slot wedge groove cutter
Verschlußorgan	isolating valve
Verschlußpfropfen	closure plug
Verschlußpistole (Kabelbinderverschlußwerkzeug)	cable tie tool (for locking of cable ties)
Verschlußplatte	sealing plate
Verschlußplatte	closure plate
Verschlußplatte	cover plate
Verschlußplatte	end plate
Verschlußplatte	lagging plate
Verschlußplatte (Gebläse)	gas seal segment (compressor)
Verschlußring	locking ring
Verschlußscheibe	closing disk
Verschlußscheibe	lock washer
Verschlußschraube	hexagon head screw plug
Verschlußschraube	hex socket pipe plug
Verschlußschraube	hex head pipe plug
Verschlußschraube	screw plug
Verschlußschraube	locking screw
Verschlußstopfen	closure plug
Verschlußstopfen	pipe plug
Verschlußstopfen	seal plug
Verschlußstopfen	locking plug
Verschlußstopfen (mit Gewinde)	screw plug
Verschlußstück	breech block
Verschlußstück	breech box
Verschlußstück	closure
Verschlußstück (Gebläseschaufel)	locking key (compressor blade)
Verschlußteil (Wicklung)	blind (winding)
Verschlußzange (Crimpzange)	crimping tool
Verschmiedungsgrad	reduction of forging
verschmutzen/ das Harzbett	foul the resin bed
Verschmutzer	pollutant
Verschmutzung	poisoning
Verschmutzung	contamination
Verschmutzung (Umwelt-)	pollution emission
Verschmutzung des Filters	filter fouling
Verschmutzungsanzeige (Filter)	contamination indicator (filter)
Verschmutzungsanzeiger (Differenzdruckanzeiger)	contamination indicator
Verschmutzungsfaktor	coefficient of contamination
Verschmutzungsfaktor	contamination factor
Verschmutzungsfaktor	fouling factor
verschmutzungsfördernd (luft-)	contributing to pollution
verschmutzungsfördernd (luft-)	pollution-pushing
verschmutzungsfrei	pollution-free
verschmutzungsfrei	contaminations-free
Verschmutzungsniveau	pollutant level
Verschmutzungsrate	contamination rate
verschneiden	spade-drill
verschneiden	spot face

Deutsch	Englisch
verschneiden	counter-drill
verschneiden	countersink
Verschnitt	spot-face
Verschnitt (Oberfläche)	spot-face (surface)
verschnitten (gesenkt)	coutersunk
Verschnittzugabe	cutting allowance
Verschnürung	lacing
Verschnürung	tying
Verschnürung	stringing
Verschränkung	crossing
Verschränkung	interlacing
Verschränkung	transposition
verschrauben	screw (together)
verschrauben	bolt (together)
Verschraubfläche	bolting face
Verschraubung	threaded adapter
Verschraubung	bolting
Verschraubung (Bolzen u. Mutter)	bolted connection (bolt a. nut)
Verschraubung (Bolzen u. Mutter)	bolted joint (bolt a. nut)
Verschraubung (f. Kabelschutzschlauch)	conduit fitting (fflexcable conduit)
Verschraubung (Gewindeverbindung)	threaded joint
Verschraubung (Harting-Stecker)	cable seal (harting connector)
Verschraubung (mit Schraube ohne Mutter)	screwed joint
Verschraubung (Rohrkupplung)	coupling (union)
Verschraubung (Rohrverschraubung)	pipe union
Verschraubung (Rohrverschraubung)	threaded joint
Verschraubung (Schraubenkupplung)	screw coupling
Verschuldenshaftung	negligence liability
Verschwächungsbeiwert	ligament efficiency
verschweißen	seal-weld
verschweißen (Folie)	heat-seal (plastic sheeting)
verschweißen (Riß)	repair-weld (crack)
Verschweißung (unbeabsichtigte Hitzeeinwirkung)	fusion (accidental heat effect)
Verschwelung	carbonization of waste at low temperatures
versehen (mit Nummern)	identify
verseifbar	saponifiable
verseifbarer Schmierstoff	saponifiable lubricant
Verseifungszahl	saponification number
verseilen	strand
Verseilfaktor	stranding factor
verseilt	stranded
Versender	sender / dispatcher
versetzen	move
versetzen (gegeneinander)	stagger
versetzen (mit Tritium)	dose with tritium
versetzen (mit Tritium)	tritiate
versetzen (um Grad)	rotate by degrees
versetzen (um Grad)	shift by degrees
versetzt (gezeichnet)	shown displaced
versetzt (verschoben)	offset
versetzt (verschoben)	displaced
Versetzung	assignment

Deutsch	Englisch
Versetzung	dislocation
Versetzung	displacing
Versetzung	moving
Versetzung	transposing
Versetzungsbewegung (kristalline)	dislocation motion
Versetzungsdichte (bei Kristallen)	dislocation density
Verseuchung (radioaktive)	contamination (radioactive)
Versicherungssteuer	insurance tax
Versicherungssumme	amount of insurance
Versiegelungsansatz	fusion sealing
versilbert	silver-plated
Versorgung	supply
Versorgungsaggregat (Hilfsaggregat)	supply unit
Versorgungsaggregat (Hilfsaggregat)	auxiliary equipment
Versorgungsanlagen	generator auxiliaries
Versorgungsanlagen	generator auxiliary equipment
Versorgungsanlagengebäude	supply systems building
Versorgungseinrichtung	supply rack
Versorgungseinrichtung	supply unit
Versorgungsgebiet	service area
Versorgungsliste	data list
Versorgungssicherheit	supply security
Versorgungsspannung	supply voltage
Versorgungsunternehmen (Kraft, Licht, Wasser)	utility (power, light, water)
Versorgungsunternehmen (öffentliches)	public utility
verspannen	brace
verspannen	prestress
verspannen	deform
verspannen	distort
verspannen	restrain
verspannen	tie
verspannen	twist
verspannen	adjust
verspannen	clamp
Verspannung (Feder)	preloading (spring)
Verspannung (innere)	locked-up stress
Verspannung (Materialbeanspruchung)	stress
Verspannung (Schaufelfuß)	locking (blade root)
Verspannungskraft	expansion force
Verspannungskraft	restaining force
versplinten	cotter-pin
Versprödung	embrittlement
Versprödung (Laugen-)	caustic embrittlement
Versprödungsbruch	brittle fracture
Versprödungstemperatur	brittle temperature
verstahlen (radioaktiv)	subject to radioactive contamination
Verstärker	amplifier
Verstärkercharakteristik	amplifier characteristics
Verstärkereinsatz	amplifier module
Verstärkerfolie	intensifying screen
Verstärkerkolben	amplifier piston
Verstärkerkolben (Ventil)	booster piston (valve)

Deutsch	Englisch
Verstärkerprint	amplifier printed circuit board
Verstärkerregelung	gain control
Verstärkerschwelle (US-Prüfung)	amplifier threshold (level) (UT)
Verstärkerzylinder	amplifier cylinder
verstärkt	reinforced
Verstärkung	bolting pad
Verstärkung	boss
Verstärkung	gain
Verstärkung	saddle
Verstärkung (Leistungs-)	gain
Verstärkung (mech.)	strengthening
Verstärkung/ integrale	integral reinforcement
Verstärkung/ unterkritische	subcritical multiplication
Verstärkungsanpassungskennlinie	amplification matching characteristic
Verstärkungsbereich	reinforcement area
Verstärkungsbereich	reinforcing zone
Verstärkungsbereich/ Grenzen des s	limits of reinforcement
Verstärkungsfaktor	amplification gain
Verstärkungsfaktor	amplification factor
Verstärkungsfläche	reinforcement area
Verstärkungskappen (Rotornuten)	reinforcement caps (rotor slots)
Verstärkungsregler	gain control
Verstärkungsregler (Potentiometer)	gain control (potentiometer)
Verstärkungsreserve	gain reserve
Verstärkungsring (an Einströmleitung)	liner reinforcement ring (inflow pipe)
Verstärkungssicke	corrugation
Verstärkungssteller	gain control selector
Verstärkungssteller (Dezibelverstärker)	attenuator (decibel attenuator)
Versteifung	stiffening
Versteifung	bracing
Versteifungsblech	stiffening plate
Versteifungsklotz	bracing block
Versteifungsklotz	bracing piece
Versteifungsring	stiffening ring
Versteifungsring	support ring
Versteifungsring	bracing ring
Versteifungsringisolation	banding insulation
Versteifungsrippe	stiffener
Versteifungsrippe	bracing rib
Versteifungsrohr	strut pipe
Versteifungsrohr (Abdampfstutzen)	pipe brace (exhaust end)
Versteifungsrohr (Kondensator)	stiffening pipe (condenser)
verstellbar	adjustable
verstellbar	variable
verstellbarer Schraubenschlüssel (Engländer)	adjustable spanner (monkey wrench)
verstellbarer Schraubenschlüssel (Engländer)	adjustable wrench (monkey wrench)
Verstellbereich	adjustment range
Verstelleinrichtung (an Verdichterleitschaufel)	pitch controller (compressor guide blades)
verstellen	move
verstellen	adjust
Verstellgetriebe	control gear
Verstellschlitten (Spindelstock)	traverse carriage (head stock)

Deutsch	Englisch
Verstellstange	adjusting rod
Verstellung	adjustment
Verstellung	moving
verstemmen	bead
Verstemmen	calking (US), caulking (GB)
verstemmen (dichten)	calk (US), caulk (GB)
verstemmen (Material über eine Kante stemmen)	peen over (to peen material over edge)
verstemmen (mit Körnerschlag)	lock (with center punch)
verstemmen (mit Körnerschlag)	prick-punch (with center punch)
verstemmen (sichern)	secure
verstemmen (sichern)	stake
verstemmt	caulked
verstemmt	peened over
Versteuerung	pilot control
verstiften	dowel
verstiften	pin
verstiftet	pinned
Verstiftung	pinned fitting
Verstiftung	pinning
Verstimmung (Akustik)	detuning (acoustics)
verstopfen	plug up
verstopft	plugged
Verstopfung	blocking
Verstopfung	obstruction
Verstopfung (Filter)	clogging (filter)
Verstopfung (Windung)	restriction (winding)
verstreben	brace
verstreben	strut
Verstrebung (Wicklung)	stiffening (winding)
Verstülpung (beim Stanzen von Schlitzen)	raised burr (during punching of slits)
Versuch	test
Versuch (Experiment)	experiment
Versuch (Probe)	trial
Versuchsabteilung	research a. development department
Versuchsanlage	experimental plant
Versuchsanlage	pilot plant
Versuchsanlage	test plant
Versuchsanlage	trial installation
Versuchsanordnung	arrangement f. test
Versuchsanordnung	setup test
Versuchsaufbau	test setup
Versuchsauswertung	evaluation of test data
Versuchsauswertung	test evaluation
Versuchsauswertung	evaluation of test results
Versuchsbetrieb	operational test
Versuchsdaten	experimental data
Versuchsdurchführung	performance of test
Versuchsdurchführung	test method
Versuchsdurchführung	test performance
Versuchsdurchführung (Methode)	method of test
Versuchskreislauf	experimental (test) loop
Versuchslänge	gage length

Deutsch	Englisch
Versuchslänge Lv	length of reduced section A
Versuchsmeßstelle	measuring-point f. test
Versuchsmessung	test measurement
Versuchsmethode	test method
Versuchspunkt	test point
Versuchsreaktor	experimental reactor
Versuchsschweißung	test weld
Versuchsstand	test stand
Versuchsstrecke	test section
Versuchstechnik	engineering research
Versuchstechnik	technological research
versuchsweise	experimentally
Versuchswerkzeug	experimental tooling
Versuchswesen	engineering research
versuchter Diebstahl	attempted theft
vertauschen	interchange
Vertauschung	interchanging
verteilen	apportion
verteilen	distribute
Verteiler	copies to:
Verteiler	distributor
Verteiler	manifold
Verteilerkasten	junction box
Verteilerkasten	distribution box
Verteilerkasten	link box
Verteilernetz	distributing network
Verteilerplatte	flow distribution plate
Verteilerrohr	manifold
Verteilerrohr (Dampfeinführung in den Kondensator)	sparger (steam dumping into condenser)
Verteilerspinne	manifold
Verteilerstück	manifold
Verteilerstück	distributing piece
Verteilerstück	distributor
Verteilerwerk	distributing substation
Verteilstück	distributor
verteilte Wicklung	distributed winding
Verteilung	circulation
Verteilung	distribution
Verteilung	partition
Verteilung/ Notstrom	emergency power switchgear
Verteilungen/ Niederspannungs-	low voltage distribution boards
Verteilungsdichte	density function
Verteilungsfaktor	distribution factor
Verteilungsfunktion	distribution function
Verteilungsnetz	power distribution circuit
Verteuerungsfaktor	price increase multiplier
vertieft	deepened
Vertiefung (durch Werkzeugbruch)	tool dig (caused by broken cutting tool)
Vertiefung (Oberfläche)	concave surface
Vertiefung (Oberflächenaushöhlung)	hollow (surface cavity)
Vertiefung (Wellenabnutzung durch Erdungsbürste)	depth of wear
vertikal	vertical

Deutsch	Englisch
vertikal geteilt	vertically divided
vertikaler Ansaugkanal	vertical intake duct
Vertikalgehänge	vertical lift rig
Vertikalhärteanlage	vertical hardening facility
Vertikalkraft	vertical force
Vertikalschelle	vertical clamp
vertragliche Bindung	contractual obligation
Verträglichkeitstest	compatibility test
Vertragsfirma	contractor
Vertragsgegenstand	subject matter
Vertragsgegenstand	object of contract
Vertragspartner	purchasers and suppliers
Vertragszeichnung	drawing per contract
Vertragszeichnung (f. den Kunden)	contract drawing
Vertragszeichnung (f. den Kunden)	customer drawing
Vertragszeichnung (f. den Kunden)	drawing furnished to customer per contract
Vertrauensbereich	confidence interval
Vertrauensgrenze	confidence limit
Vertrauensspesen	discretionary expenses or allowance
Vertrauensspesenempfänger	recipient of discretionary allowance
vertraulich	confidential
Vertraulichkeitspassus	confidential treatment clause
vertretbar	justifiable
Vertreter	deputy
Vertreter (Firmenleitung)	management representative (company management)
Vertreter (Firmenleitung)	acting manager (company management)
Vertretung (Agent)	agency (manufacturer)
Vertretung (Agent)	representative (manufacturer)
Vertretung (Tochtergesellschaft)	subsidiary (if owned by manufacturer)
Vertrieb	sales and marketing
Vertrieb (Abteilung)	sales department
Vertrieb (Abteilung, Auftragsabwicklung)	sales, marketing aapplication engineering
Vertrieb (Auftragsabwicklung fester Aufträge)	project engineering department
Vertriebsbüro	sales office
Vertriebsgebiet	marketing and sales territory
Vertriebsgebiet	marketing sector
Vertriebsgebiet	sales sector
Vertriebskennzeichen	v-department identifier
Vertriebskosten	sales cost
Vertriebsprognose	sales forecast (usually made by marketing)
verunreinigen	soil
verunreinigte Atmosphäre	polluted atmosphere
Verunreinigung	pollution
Verunreinigung	contamination
Verunreinigung	impurity
Verunreinigungsgrad	impurity level
Verursachungsbereich	source-related area
Vervielfachung	multiplication
Verwaltung	administration
Verwaltung (Regierungsstelle)	government administration
Verwaltungsauswerte-Rechner	administration computer
Verwaltungsgebäude	administration building

Deutsch	Englisch
Verwaltungsgebäude (im Kraftwerk)	administration building
Verwaltungsgemeinkosten	administration burden
Verwaltungsgemeinkosten	administrative cost
Verwaltungsrecht	administrative law
verwaltungsrechtlich	pertaining to (the) administrative law
verwaltungsrechtlich	procedural
verwaltungsrechtliches Verfahren	legal administrative proceedings
verwandte Verfahren	allied processes
Verwechslung	choice of wrong parts
Verwechslungsprüfung	material identification check
Verwechslungsprüfung	material verification inspection
Verwechslungsprüfung	inspection f. mix-up
Verwechslungsprüfung	inspection f. proper material
Verwechslungsprüfung	verification inspection
Verweilbehälter	holding tank
Verweildauer	stay
Verweiltank	delay tank
Verweilzeit	residence time
Verweilzeit	retention time
Verwendbarkeit	serviceability
Verwendung	application
Verwendung (des Ionisationsrauchmelders)	use, employment
Verwendungszweck	intended use
Verwerfleitung	waste disposal line
Verwerfung	normal fault
Verwerfung	throw
verwertbares Endprodukt	end product which can be utilized
Verwertung, schadlose	harmless utilization
Verwindung	twist
Verwindung (Schaufelblatt)	warping (of blade vane)
Verwindung (Schaufelblatt)	twisting of blade
verwindungsfrei (Endteil)	without deformation (end shield)
Verwirbelung von Harzbetten	fluidisation of resin beds
verwischt	erradicated
Verwitterungsprodukt	result of weathering
verwundene Schaufel	twisted blade
verwürgt	randomly twisted
verzahnen	cog
verzahnen	joggle with gear teeth
Verzahnen	gear cutting
verzahnt	toothed
Verzahnung	gear teeth
Verzahnung	gear-tooth construction
Verzahnung	gearing
Verzahnung	joggle
Verzahnung	teeth
Verzahnung/ Innenstirn	internal splines
Verzeichnis	index
Verzeichnis	list
Verzerrung (der Gehäusekonturen)	distortion of casing contours
Verzerrung/ harmonische	harmonic distortion
Verziehen	warping

Deutsch	Englisch
Verziehen	buckling
verziehen (verformen)	distortion
verzinken	galvanize
verzinkt	galvanized
verzinnen	tin
verzinnt	tinned
verzogen	warped
verzogen (Gehäuse)	distorted (casing)
verzögert (abhängig relais-)	dependent time-lag (relay)
verzögert (abhängig relais-)	inverse time-lag (relay)
verzögert (kritisch)	delayed critical
verzögerte Neutronen	delayed neutrons
verzögerte Rückführung	delayed feedback
Verzögerung	delay
Verzögerung	time lag
Verzögerung (Massenstrom)	retardation (mass flow)
verzögerungsarme Regelstrecke	low-lag plant
Verzögerungsbehälter	delay tank
Verzögerungsbett	delay bed
Verzögerungsglied	time-delay element
Verzögerungsglied	delay element
Verzögerungsglied (Relais)	time-lag device (relay)
Verzögerungsstrecke	delay line
Verzögerungsstrecke	holdup system
Verzögerungsstrecke	delay phad
Verzögerungszeit	retention period
Verzögerungszeit	holdup time
Verzögerungszeit	delay time
Verzug	detrimental deformation
Verzug	warping
Verzug (Gehäuse)	distortion (casing)
Verzug (Gehäuse)	warping (casing)
Verzug (Verzögerung)	delay
Verzugsentschädigung	compensation f. delayed completion
verzugsfrei	distortion-free
Verzugsstrafe (Nichterfüllung eines Vertrages)	penalty (non-fulfillment of a contract)
Verzunderung	scaling
verzurren	lash
verzweigter Zerfall	branching decay
Verzweigung	branch
Verzweigungsanteil	branching fraction
Verzweigungsstelle	branching point
Verzweigungsverhältnis	branching ratio
V-Fuge	v-groove
V-Gewicht (Läuferwuchten)	v-weight (rotor balancing)
Vibration	vibration
vibrieren	vibrate
Vibrieren (Vergußmasse)	vibrating
Vibrograph/ Kennzeichnung mittels	vibratooling
Vickershärte	Vickers hardness no
Vickershärte	Vickers hardness
Videoschaltplatte	video patchboard

Deutsch	Englisch
vieldeutige Funktion	multivalued function
Vieleck (geometrisches)	polygon
vielfach	multiple
Vielfachauslaßsystem	multiexhaust system
Vielfaches einer Einheit	multiple of a unit
Vielfachkabel	multi-core cable
Vielfachkabel	multiconductor cable
Vielfachmeßgerät	multirange (measuring) instrument
Vielfachschalter	multiunit switch
Vielfachschalter	multicontact switch
Vielfachschalter	multiposition switch
Vielfachschlauchpumpe	multihose pump
Vielfachtaster	multicircuit scanning switch
Vielfachtaster	multiunit momentary-contact switch
vielfältig	multiple
vielfarbig	multi-coloured
vielgestaltig	diverse
vielgestaltig	manifold
vielgestaltig	multiform
Vielgruppentheorie	multigroup theory
Vielkantstahl (Halberzeugnis)	bar stock
Vielkomponentengemisch	multiple component mixture
Viellochdrossel	multihole orifice plate
vielparametrisch	multi-parameter
Vielprobenmaschine	multiple testing machine
vielseitig verwendbar	versatile
Vielwegeventil	multiport valve
Vielzweck-Ätzmittel	general purpose etchant
Viereckstahl (Halberzeugnis)	square bar (steel)
Vierfachsteckdose	four-outlet receptacle
Vierfaktorenformel	four-factor formula
vierflutiger Abdampfteil	four-flow exhaust (end) section
vierflutiger Abdampfteil	quadruple-flow exhaust (end) section
Vierkant	square
Vierkantbohrung	square hole
Vierkantensteuerschieber (Steuerkolben)	piston with control edges (control piston)
Vierkantflansch	square flange
Vierkantmutter	square nut
Vierkantrohr	square tube
Vierkantscheibe	square disk
Vierkantscheibe (f. Doppel U-Träger)	channel iron clamping plate
Vierkantscheibe (keilförmige -)	square taper washer
Vierkantstahl(draht)	square steel wire
Vierkantstemmdraht	square calking wire
Vierkreispumpe	four-stage pump
vierpolig	four-pole
Vierpunktbelastung	four-point loading
Vierstrichauflage (Ständer)	four-point support (stator)
Vierstufengetriebe	four-speed gear
Viertelkreisdüse	quarter-circle nozzle
Viertelwertmethode	quarter-amplitude method
vierwege	four-way

Deutsch	Englisch
Vierwegehahn	four-way cock
Vierwegeschalter	four-way switch
Vierwegeweiche	four-way connection
Vierwegschieber	four-way plug valve
Vinyl	vinyl
violett	violet
Visco-Dämpfer	viscous damper
Visco-Dämpfer (Firmenbezeichnung)	damper
viskoelastisch	viscoelastic
viskos	viscous
viskose Dämpfung	viscous damping
Viskosedämpfer	viscous damper
Viskosedämpfer	viscose damper
Viskosemasse	viscous substance
Viskosimeter	viscosimeter
Viskosimetrie (Viskositätsmessung)	viscometry (measurement of viscosity)
Viskosität	viscosity
Viskositätsaufbau	viscosity build-up
Viskositätsgruppe	viscosity grade number
Viskositätsindex	viscosity index
Viskositätsstufe	viscosity grade
Viskositätszahl	viscosity number
visuelle Prüfung	visual examination
Vlies	bonded-fibre fabric
Vlies	card web
Vlies	fleeced fabric
Vlies (Faserschicht)	fleece
Vlies (Faserschicht)	fibrous material
Vlies (Faserschicht)	laminate
Vlies (Faserschicht)	fleeced fabric
V-Naht	single-V-groove weld
V-Naht	single V-butt joint
Vogelschutzgitter/ ausklappbares	hinged bird grille
Voidanteil	void fraction
Volkswirtschaft	political economics
Volkswirtschaft	economic system
Volkswirtschaftler	political economist
Volkswirtschaftslehre	science of political economy
voll ausschlagen	deflect full scale
voll bestrichen (Heizfläche)	fully swept
voll geöffnet	full open
voll/ aus dem en gearbeitet	cut from the solid
Vollanschluß	solid-weld connection
Vollast	full load
Vollastabschaltung	turbine-generator trip-out f. full-load operation
Vollastabschaltung	trip-out f. full-load operation
Vollastabschaltung (durch Schnellschluß)	full load rejection by trip-off
Vollastabwurf	full load rejection
Vollastabwurf	full-load rejection
Vollastabwurf	load dump
Vollastabwurf	load shedding
Vollastbenutzungsstunden	full-load hours

Deutsch	Englisch
Vollastbetrieb	full-load operation
Vollastdampfmenge	full-load steam flow
Vollastdruck	full-load pressure
Vollastdurchfluß	full-load flow rate
Vollasthilfsölpumpe	full-load auxiliary oil pump (shop term)
Vollasthilfsölpumpe	full-capacity auxiliary oil pump
Vollastleistung	full-load output
Vollastleistung	output at full load
Vollastölpumpe	full-capacity oil pump
Vollastölpumpe	full-load oil pump (shop term)
Vollastölpumpe	full-duty oil pump
Vollastpumpe	full-duty pump
Vollastpumpe	full-capacity pump
Vollastpumpe	full-load pump (shop term)
Vollausschlag (Meßskala)	full-scale deflection (instrument scale)
vollbeaufschlagt	fully admitted
vollbeaufschlagte Turbinenstufe	full-admission turbine stage
Vollbeaufschlagung	full(-arc) admission
vollberuhigter Stahl	fully killed steel
Vollbeschaufelung	full blading
Vollblechtechnik	all-metal
vollbohren (in einem Gang)	drill to size in one operation
Volldrehzahl	full speed
Volldrucksicherheitsbehälter	dry containment vessel
volle Betriebsbereitschaft	full operating status
volle Leistung	full-load output
Vollentlastung	complete unloading
vollentsalzen	deionize
vollentsalzen	demineralize
vollentsalzen (nur Kochsalz)	desalinate (only nacl)
vollentsalztes Wasser	demineralized water
vollentsalztes Wasser	fully deionized water
vollentsalztes Wasser	deionized water
vollentsalztes Wasser	fully desalinated water
Vollentsalzung	complete demineralization
Vollentsalzung (Speisewasser)	demineralization
Vollentsalzungsanlage	demineralizing system
Vollentsalzungsanlage	demineralizing plant
Vollentsalzungsanlage zur Kondensatreinigung	condensate polishing demineralizer
Vollentsalzungsbehälter	demineralizer vessel
Vollentsalzungskreislauf	demineralizer loop
Vollentsalzungssäurepumpe	demineralizer acid pump
Vollentsalzungszwischenpumpe	demineralizer booster pump
voller Betonquerschnitt	gross sectional area of concrete
Vollflutfeuerlöschanlage	total flooding fire extinguishing system
Vollgeschoß	full storey
völlig geschlossene Maschine	totally-enclosed machine
völlige Entkohlung	total decarburization
Vollkegeldüse	full cone spray nozzle
Vollkörper	solid body
Vollkörper	monobloc
Volllastdurchfluß	full-load throughflow

Deutsch	Englisch
Vollmaterial	solid material
Vollpol	nonsalient pole
Vollpolläufer	non-salient pole rotor
Vollpolläufer	solid core rotor
Vollprofilschweißung	solid profil weld
Vollprüfung	full inspection
Vollprüfung	test (100%-)
Vollprüfung	inspection (100%-)
Vollschaft	normal shank
Vollschaft	full shank
Vollschaftschraube	full shank bolt
Vollschutz	full protection
Vollsichtkanzel (Kranführer)	clear-vision cabin
Vollsichtkanzel (Kranführer)	full-vision cabin
Vollstab	solid bar
Vollstab	unnotched specimen
Vollstab	plain specimen
Vollstab	unnotched (plain) bar
Vollstabelektrode	stick electrode
vollständig	complete
vollständig	total
vollständige Mischbarkeit	complete formation of solid solution
Vollständigkeit	completeness
Vollständigkeitskontrolle	check of completeness
Vollstellit	all-stellite
Vollstrahlkühlung	solid jet cooling
Vollstrahlkühlung	concentrated jet cooling
Vollstückläufer	monobloc rotor
vollwandiges Bauteil	solid web structural component
Vollwelle	solid shaft
Vollwelle (Sinusschwingung)	full wave (sinusoidal wave)
Volt (Spannung)	voltage
Voltamperestunde	volt-ampere hour
Voltmeter	voltmeter
Voltmeter (f. kleine Spannung)	low-reading voltmeter
Voltmeter (hochohmiges)	high (input) impedance voltmeter
Volumen	volume
Volumen, freies	free volume
Volumenänderung	change in volume
Volumenanteil	volume fraction
Volumenanteil	content by volume
Volumenausdehnung	volumetric expansion
Volumenausgleichbehälter	volume control surge tank
Volumenausgleichsleitung	surge line
Volumenausgleichsstutzen	surge nozzle
Volumendurchsatz	volumetric flow rate
Volumendurchsatz	volumetric flow
Volumeneinheit	unit of volume
Volumenförderpumpe	positive-displacement pump
Volumenförderstrom	volume rate of flow
Volumenmesser	integrated flow meter
Volumenminimierung	volume minimization

Deutsch	Englisch
Volumenprozent	percent by volume
Volumenprüfung	volumetric inspection
Volumenprüfung	volume examination
Volumenreduzierung	volume reduction
Volumenregelsystem	volumetric control system
Volumenregelungssystem	volume control system
Volumenstrom	volumetric flow
Volumenstrom	flow rate
Volumenstrom	volumetric flow rate
Volumenstrom einer lüftungstechnischen Anlage	volumetric current of the air-conditioning facil.
Volumenstrom/Druck-Kennlinie (Pumpe)	flow-head characteristic (pump)
Volumenstromangabe	volumetric flow rate data
Volumenstrommesser	volumetric flow meter
Volumenzunahme	volume increase
volumetrischer Dampfgehalt	void fraction
volumetrischer Flüssigkeitszähler	volumetric liquid counter
vom Netz schalten	disconnect (from system)
von Mitte zu Mitte	from center to center
von Spitze zu Spitze	from peak to peak
von vornherein	from the very beginning
vor (Filter, Lage)	before (filter, location)
vor (Filter, Lage)	upstream of (filter, location)
Vor- u. Rücksprung	bell a. spigot
Vor- und Betriebsevakuierungseinrichtungen	pre-evacuation and operat. evacuation facilities
Vor(schalt)widerstand (Gleichstrommotor)	series resistor (d.c. motor)
vorab	tentative
Vorabdimensionierung	preliminary design
Voraberläuterungen	preliminary notes
Vorabkörper	test object
Vorabkörper	test sample
Vorabmeldung	advance notification
Vorabpause (Print)	preliminary print
Vorabscheider	moisture separator
Vorabscheider (H2-Kreis)	preseparator (H2-circuit)
Voralarm (Schutz)	pre-trip alarm (protection)
Voralterung	aging simulation
Vorarbeit (vor Beginn der normalen Arbeitszeit)	pre-work activities
Vorarbeiter	lead man
Vorarbeiter	setup man
Vorarbeiter	foreman
Vorausberechnung	preliminary calculation
vorausgesetzt	presupposed
vorausgesetzt	assumed
vorausgesetzt	surmised
Vorausplanung	advance planning
Vorausregelung	feed-forward control
Vorausscheidung	pre-precipitation
Voraussetzung	prior condition
voraussichtlich	in all likelyhood
vorbearbeitet	pre-worked
vorbearbeitet	rough-machined
Vorbearbeitung	premachining

Deutsch	Englisch
Vorbearbeitung	rough-machining
Vorbearbeitungsmaß	pre-work dimension
Vorbearbeitungsmaß	rough-machined dimension
Vorbedampfungsventil	auxiliary seal-steam supply valve
Vorbehalt der Verhältnismäßigkeit	under restriction of commensurability
Vorbehandlung	preparation (of wastes prior to treatment)
Vorbehandlung	pretreatment
Vorbelastung	initial loading
Vorbelastung	dead weight
Vorbemerkung	introductory remarks
Vorbescheid nach Atomrecht	provisional decision in acc. with AtomicEnergyAct
Vorbescheid nach Baurecht	provisional decision in acc. with building code
vorbestellen	advance order
vorbestellen	order in advance
vorbestellen	place an advance order
Vorbestellung	advance order
vorbeugende Reaktorschnellabschaltung	anticipatory scram
vorbeugende Wartung	preventive maintenance
Vorblock	bloom
Vorblock	cogged ingot
vorbohren (mit Bohrstahl)	rough-bore
vorbohren (mit Bohrstahl, fertig)	prebore
vorbohren (mit Spiralbohrer)	rough-drill
vorbrechen (grob mahlen)	crush
Vorderansicht	front view
vordere	front
vorderes Lager	front bearing
vorderes Lagergehäuse	front bearing pedestal
vorderes Wellenteil	front shaft piece
vorderes Wellenteil	front stub shaft
Vorderfolie	front intensifying screen
Vorderhaube	front housing
Vorderhaube	front cover
Vorderkante	leading edge
Vorderkante	front edge
Vorderkante	front line
Vorderkante	kerb
Vorderteil	front part
Vorderteil	front section
Vorderwand	front wall
Vordrehen	rough turning
Vordrehmeißel	rough turning tool
Vordrossel	primary throttle
Vordruck	inlet pressure
Vordruck	initial pressure
Vordruck (Ausdruck, Print)	preprint (preliminary issue of paper)
Vordruck (Papier)	form (sheet)
Vordruck (Pumpe)	suction pressure (pump)
Vordruck (Pumpe)	supply pressure (pump)
Vordruck (Ventil, Druckminderer)	inlet pressure (valve, pressure reducer)
Vordruck (vor Ventil)	pressure ahead of valve
Vordruckbetrieb	initial pressure mode

Deutsch	Englisch
Vordruckeinfluß	initial pressure influence
Vordruckgestaltung (Formular)	form-sheet layout
Vordruckimpuls	initial pressure impulse
Vordruckimpuls	initial pressure signal
Vordruckregelung	initial pressure control
Vordruckregelung	initial pressure regulation
Vordruckregler	throttle-pressure regulator
Vordruckregler	initial pressure regulator
Vordruckregler	initial pressure controller
Vordruckregler	throttle-pressure controller
Voreilfaktor	lead factor
Voreilprobe	accelerated irradiation capsule
Voreilungswinkel (Phase)	phase lead
Voreilungswinkel (Phase)	angle lead phase
Voreinströmkegel	internal pilot valve
Vorentrosten	preliminary derusting
Vorerhitzer	primary heater
Vorfeld (eines Projektes)	planning stage (of a project)
Vorfeld (Revision)	planning stage (maintenance inspection)
Vorfertigung	prefabrication
Vorfertigung (zum Schweißen)	weld prep(aration)
Vorfertigungshalle	prefabrication shed
Vorfilter	roughing filter
Vorfilterung	prefiltration
Vorfluter	receiving water
Vorformung	preforming
Vorfracht	forwarding freight
Vorfräser (Werkzeug)	roughing cutter
Vorgabe (Anweisung)	instruction
Vorgabe (Anweisung)	specification
Vorgabe (Auflage, Forderung)	requirement (condition, need)
Vorgabe (Bedingung)	condition (requirement)
Vorgabe (eines Wertes in einer Berechnung)	entering (of a fixed value in a calculation)
Vorgabe (Festlegung, Festsetzung)	definition
Vorgabe (Norm)	standard
Vorgabe (Ziel)	target
Vorgabe (Zugabe)	allowance
Vorgabeleistung	standard performance
Vorgabelohngruppe	standard wage group
Vorgabemaß	specified nominal dimension
Vorgabemenge	standard quantity
Vorgabestunden	planned hours
Vorgabestunden	calculated hours
Vorgabewert	specified nominal value
Vorgabezeit (Liefertermin)	lead time (delivery schedule)
Vorgabezeit (Produktion)	standard time
Vorgabezeit (Produktion)	time allowance
Vorgabezeit (Schaltung)	advance time
Vorgang	process
Vorgang	operation
Vorgang (chronologischer)	history of events
Vorgang (Fertigung)	activity (manufacture)

Deutsch	Englisch
Vorgang (Fertigung)	operation (manufacture)
Vorgang (kinetischer)	kinetic action
vorgearbeitetes Werkstück	blank already pre-machined
vorgeben	input
vorgeben (bestimmen)	establish
vorgeben (bestimmen)	specify
vorgeben (ein Signal)	demand (a signal)
vorgeben (ein Signal)	preset (a signal)
vorgeben (einen Wert in eine Berechnung einsetzen)	enter (a fixed value in a calculation)
vorgebohrt	pre-drilled
vorgebohrt	piloted
vorgedreht	pre-turned
vorgefertigt	prefabricated
Vorgefertigtes Rohrleitungsteil	pre-fabricated pipe element
vorgeformt	preformed
vorgegeben	specified
Vorgehen bei Konstruktion für Bruchausschluß	fracture control design procedure
Vorgelege	gear reduction unit
Vorgelege	reduction gearing
Vorgelege	transmission gear
Vorgelegedrehzahl	gear speed
Vorgelegedrehzahl	transmission gear speed
vorgeprüfte Unterlagen	reviewed documents
vorgeschädigt	incipiently damaged
vorgeschaltet	superposed
vorgeschaltete Armatur	upstream connected valve
vorgesehen	provided
vorgesehen	specified
vorgesehen	intended
Vorgesetzter	supervisor
vorgespannt	pre-stressed
vorhalten	provide
Vorhaltezeit	squeeze time
Vorhaltung (Bereitstellung, Versorgung)	provision (making available)
Vorhaltzeit (Ventil)	derivative time (valve)
vorhandene Maßabweichung	actual deviation
vorhandene Maßabweichung	existing deviation
Vorhang	screen
Vorhängeschloß	padlock
Vorholz (überstehendes Holzbalkenende)	wood beam projection
Vorhub (Ventil)	prestroke (valve)
Vorhubdurchmesser (HD SS-Ventil)	prestroke diameter (HP stop-valve)
Vorhubkegel (im Schnellschlußventil)	spindle cone (emergency stop valve)
Vorhubkegel (im Ventil)	internal pilot cone (valve)
Vorhubkegel (Ventil)	auxiliary cone lift (valve)
Vorhubspindel	auxiliary stem
Vorhubspindel	auxiliary spindle
Vorhubventil	pilot valve
Vorkalkulation	pre-calculation
Vorkammer	antechamber
Vorkammer	surge chamber
Vorkammer (Differenzdruckschalter)	pre-chamber (differential pressure switch)

Deutsch	Englisch
Vorkammer (Ölkreis)	collecting chamber (oil circuit)
Vorkolben	pilot piston
Vorkolben (Stellantrieb)	auxiliary piston (control actuator)
Vorkommen/ bekanntes	known reservoir
Vorkommnisse/ besondere	reportable events
Vorkühlung	precooling system
vorlackieren	undercoat-varnish
Vorlage	copy
Vorlage	master
Vorlage	original
Vorlage	sample
Vorlage (Anlage, Einrichtung)	facility
Vorlage (Entwurf)	draft
Vorlageband	backing tape
Vorland	foreland
Vorlauf	forward
Vorlauf	lead time
Vorlauf	header
Vorlauf	leader
Vorlauf (Phasenverschiebung)	lead (phase shifter)
Vorlauf(leitung) (Flüssigkeits-)	flow line (fluid)
vorlaufende Schaufel	leading edge (of blade)
Vorlauffilter	supply filter
vorläufig	provisional
vorläufig	preliminary
vorläufig	tentative
vorläufige Vereinbarung (Vertrag)	note of understanding (contract)
vorläufige Vorausberechnung	scoping calculation
Vorlaufstrecke (US-Prüfung)	delay line (US examination)
Vorlauftemperatur	forward temperature
Vorlauftemperatur	flow temperature
Vorleistungen	advance expenditure
Vorleitgitter	guide vanes
Vorleitgitter	adjustable inlet guide vanes
Vorleitgitter	initial guide baffles
Vorleitrad	inlet guide vane
Vorleitschaufel	initial guide blade
Vorleitschaufel	initial stationary blade
vorliegend	prevailing
Vormaterial	initial material
Vormaterial	long-lead material
Vormaterial	critical material
Vormaterial (Halbzeug)	raw stock (semi-finished material)
Vormischbrenner	premix burner
Vormischbrennerabgang	premix burner outlet passage
Vormischer	pre-mixer
Vormontage	subassembly
Vormontage	pre-assembly
Vornorm	preliminary standard
Vor-Ort-Anzeige	local indication
Vor-Ort-Herstellung	onsite fabrication
Vor-Ort-Kalibrierung	in-place calibration

Deutsch	Englisch
Vor-Ort-Verteilerschrank	local distribution cabinet
Vorpreßkraft	clamping force
Vorpressung (einer Packung)	rough-pressing (packing)
Vorprogramm	subroutine
Vorprüfung	design review
Vorprüfung	document review and approval
Vorprüfung	examination prior to fabrication processes
Vorprüfung	qualification test
Vorprüfungsunterlagen	review documents
Vorprüfungsverfahren	review procedure
Vorprüfunterlage (des Lieferanten)	qualification document (of supplier)
Vorprüfunterlagen	approval documents
Vorprüfunterlagen	review documents
Vorpufferung	prebuttering
Vorpumpe	backing pump
Vorpumpe	booster pump
Vorpumpe	forwarding pump
Vorpumpenleitung	roughing line
Vorrangssteuerung	priority control
Vorrangsteuerung	priority control
Vorrat	supply
Vorratsbehälter	storage tank
Vorratsfertigung	stockpile manufacture
Vorratsfertigung	manufacture of stock items
Vorratshaltung	stockpiling
Vorreinigung	precleaning
Vorreinigung	pretreatment
vorrichten	fit up
Vorrichtung	fixture
Vorrichtung	jig
Vorrichtung	device
Vorrichtung	mechanism
Vorrichtung (Spann-)	appliance
Vorrichtung (Spann-)	clamping fixture
Vorrichtung (Spann-)	clamping jig
Vorrichtungszeichnung	fixture (tooling) drawing
vorsatz	adapter
vorsatz	front
Vorsatz (Plan)	intention
Vorsatz (Plan)	plan
Vorsatzgerät	adapter
Vorsatzgetriebe	reduction gearing
Vorsatzgetriebe ins Schnelle	step-up gearing
Vorsatzskalen	detachable scales
Vorsatzstück	adapter
Vorschaden	incipient damage
Vorschaden	pre-damage
Vorschaltanlage	peak load power plant
Vorschalten	in-line connection
Vorschalten	series connection
vorschalten	connect ahead
Vorschaltgegendruckturbine	superimposed noncondensing turbine

Deutsch	Englisch
Vorschaltgegendruckturbine	noncondensing turbine
Vorschaltgegendruckturbine	topping back-pressure turbine
Vorschaltmaschine	topping machine
Vorschaltprozeß	topping cycle
Vorschaltstrom	topping power
Vorschaltsystem	preaction system
Vorschaltturbine	back-pressure turbine
Vorschaltturbine	topping turbine
Vorschaltturbine	superimposed turbine
Vorschaltung	superposition
Vorschaltung	topping
Vorschaltwiderstand	series resistor
Vorschauliste	preview schedule
Vorschlagszeichnung	study drawing
vorschneiden (maßlich)	pre-cut
vorschneiden (maßlich)	pre-size
Vorschrift	provision
Vorschrift	specification
Vorschrift	direction
Vorschrift	instruction (instr)
Vorschriften	procedures
Vorschub	advance
Vorschub (Maschine)	feed (rate)
Vorschubhärteanlage	automatically advancing hardening facility
Vorschubstromstärke	feeding versus current
vorschuhen	butter
Vorschuhende	safe end
Vorschuhende	connection piece
Vorschweißbördel	lap joint stub end
Vorschweißbördel	lap joint flange
Vorschweißbund	lap joint stub end f. lap-joint flange)
Vorschweißbund	welding stub
Vorschweißbund	welding-neck lap
Vorschweißende	welding stub
Vorschweißflansch	lap joint flange
Vorschweißflansch	welding-neck flange
Vorschweißflansch	welded-on flange
Vorschweißring	safe end
vorsehen (f. etwas)	asign to
vorsehen (vorschreiben)	specify
vorsehen (vorschreiben)	stipulate
Vorsetzbetrag (vorpressen, Ständerwicklungsstäbe)	amount of precompression (stator winding bars)
Vorsetzen (Ständerwicklungsstäbe)	precompression (stator winding bars)
Vorsichtsmaßnahmen	precautions
Vorsitzender	chairman
Vorsitzender des Aufsichtsrates	chairman of the supervisor board
Vorsitzender des Vorstandes	president and chief executive
Vorsorge (gegen Schäden)	protection objective
Vorsorgearbeiten	preventive maintenance
Vorsorgeplan	emergency preparedness plan
Vorspann (Buch)	preface (book)
Vorspanndruck (Verkeilung der Ständerstäbe)	preload (wedging of stator bars)

Deutsch	Englisch
vorspannen (Dämpfer, Kompensatoren)	preload (dampers, expansion joints)
vorspannen (Feder)	prestress (spring)
Vorspannen (Überwurfmutter)	stretch (breechlock nut)
Vorspannkraft	initial load
Vorspannkraft	preload force
Vorspannkraft	prestressing force
Vorspannung	initial tension
Vorspannung	initial stress
Vorspannung	preload
Vorspannung	prestress
Vorspannung	bias voltage
Vorspannung (Bolzen, Schrauben)	prestress (bolts)
Vorspannung (Dämpfer)	cold spring (damper)
Vorspannung (Pumpenlaufzeug)	preload (rotating pump components)
Vorspannung (Rohrleitungs-)	cold pull (of a pipeline)
Vorspannung (Scheitelverbindung, Ständerwicklung)	prestress (coil connection, stator winding)
Vorspannung (von Bolzen)	elongation (of bolts)
Vorspannung (von Bolzen)	stretch (of bolts)
Vorspannung (von Schrauben)	stretch elongation (of bolts)
Vorspannungsprotokoll	prestressing report
Vorspannventil (hydr. Anhebevorrichtung)	charging valve (hydr. jack assembly)
Vorspannventil (hydr. Anhebevorrichtung)	pressurizing valve (hydr. jack assembly)
Vorsprung	male facing
Vorsprung	overhang
Vorsprung	tab
Vorsprung (Kupplungszentrierung)	projection (coupling centering fit)
Vorsprung (Schaufel)	shoulder (blade)
Vorstand	managing board
Vorstand	executive board
Vorstand	executive staff
vorstechen	cut
vorstechen (Nut)	groove
Vorstechmeißel	rough grooving tool
Vorstechmeißel (axiale Nuten)	rough slotting tool
Vorsteckstift	cotter pin
Vorsteckstift	locking pin
vorstehendes Rohr	extending tube
Vorsteuerkolben	pre-control piston
Vorsteuerölleitung	pre-control oil line
Vorsteuerschieber	auxiliary pilot valve
Vorsteuerschieber	pre-control pilot valve
Vorsteuersicherheitsventil	pilot-operated safety valve
Vorsteuersystem	pre-control system
Vorsteuersystem (Ventil)	pilot system (valve)
Vorsteuerung	pre-control device
Vorsteuerung	pre-control (device)
Vorsteuerung	primary control unit
Vorsteuerung	pilot control
Vorsteuerung (Ventil)	anticipatory control (valve)
Vorsteuerventil	pilot valve
Vorstopfbuchse	balance gland
Vorstopfbuchse	dummy piston

Deutsch	Englisch
Vorstopfbuchse	balance piston
Vorstufe (Schaufelstufe)	drum section (several combined blade stages)
Vortiefe	foredeep
Vortragender	presenter
vorübergehende Sollwertabweichung	transient deviation from the desired value
Vorüberhitzer	primary superheater
Vorüberhitzer	presuperheater
Voruntersuchung	preliminary examination
Vorvakuum	fore vacuum
Vorvakuumpumpe	low-vacuum pump
Vorvakuumpumpe	rough vacuum pump
Vorvakuumpumpe	partial vacuum pump
vorverdichten	supercharge
Vorverformungskraft	initial deformation force
vorverlegen (Datum)	advance
Vorverschiebung	anchor movement
Vorverschiebung	cold springing
Vorverschiebung	terminal movement
Vorverstärker	pre-amplifier
Vorversuch	preliminary test
Vorversuch zur Inbetriebnahme	preservice test
Vorverteilkasten	terminal box
vorwalzen (maßlich, Dichtbänder)	pre-roll to dimension (seal strips)
Vorwärmanlage	feed-water heater
Vorwärmanlage	feed-heating system
vorwärmen	preheat
Vorwärmen	preheating
Vorwärmendtemperatur	final feed temperature
Vorwärmendtemperatur	final feedwater temperature
Vorwärmer	pre-heater
Vorwärmer	economizer
Vorwärmer	feed heater
Vorwärmer	heater
Vorwärmer (Kondensator)	feed-water heater (condenser)
Vorwärmer (Oberflächen-)	surface heater
Vorwärmer (Strang-)	heater string
Vorwärmer (Wasserkammer-)	heater water box
Vorwärmeranlage	feed-heating plant
Vorwärmereinbau	feed heater installation
Vorwärmerkondensatpumpe	drain pump
Vorwärmerstraße	feed-water heater line
Vorwärmkammer	economizer
Vorwärmrechnung	feed-heating calculation(s)
Vorwärmstrang	feed-water heating line
Vorwärmstrecke	feed-water heater string
Vorwärmstufe	feed-heating stage
Vorwärmtemperatur	preheat temperature
Vorwärmturbine	feed-heating turbine
Vorwärmung	heating system
Vorwärmung (Regenerativ-)	regenerative feed-heating
Vorwärmungsregler	warming-up controller
Vorwärmzeit	preweld time

Deutsch	Englisch
Vorwärmzone	economizer section
vorwärts pumpen	pump forward
vorwegnehmen	enhance
Vorwiderstand	surge resistor
Vorwiderstand	external resistance
Vorwiderstand	series resistor
Vorwort	introductory remarks
Vorzahl	prefix
Vorzeichenumkehr	sign inversion
Vorzeichnen	tracing
vorzeichnen	layout
vorzeichnen	trace
vorziehen (den Termin)	improve schedule (date)
vorziehen (den Termin)	pull in schedule
vorziehen (Mittenausrichtung)	offset (center alignment)
vorziehen (Termin)	pull in schedule (or lead time)
Vorziffer	numerical prefix
Vorzug	advantage
Vorzugsfarbe	preferred colour
Vorzugslage	preferred state
Vor-Zwischenüberhitzer	primary reheater
VP = Verfahrensprüfung	WPQ = welding procedure qualification test
VPU = Vorprüfunterlagen	documents for approval
V-Ring (PW-Pumpe)	slinger ring (pw-pump)
Vulkanfiber	vulcanized fiber
Vulkanfiber	vulcanfiber
Vulkanisationszeit	curing time
Vulkanisator (Klebstoff auf Kautschuk-Basis)	vulcanizer (adhesive, synthetic rubber base)
vulkanisieren	vulcanize
vulkanisiert	vulcanized
Vulkollan (gummivernetztes Polyurethan)	Vulkollan (rubber-interlaced polyurethane)
Waage	weighing machine
Waage	balance
Waage (Kohlen)	weigh larry
waagerecht	horizontal
waagerecht drehend	horizontal rolled
Wabe	crushable honeycomb device
Wabe	crushable honeycomb restraint
wabenartig	honeycombed
Wabenfilter (Entstauber)	multicellular mechanical collector
Wabenfilter (Entstauber)	multicellular mechanical separator
Wabenspule	honeycomb coil
Wachflamme (eines Brenners)	pilot flame
Wachmann	watchman (unbewaffnet)
Wachmann	guard (bewaffnet)
Wachmannschaft	plant security force
Wachmannschaft	onsite security force
wachsen (sich ausdehnen)	expand
Wachsschichtpapier	wax-coated paper
Wächter	binary monitor
Wächter	controller
Wächter	monitor

Deutsch	Englisch
Wächter (Drehzahl-)	overspeed trip
Wächter (Druck-)	pressure alarm
Wächter (Druck-)	pressure monitor
Wächter (Niveau-)	level monitor
Wächter (Wellenlage-)	shaft position detector
Wächter, seismischer	seismic switch
Wacke	wackestone
Wackelkontakt	intermittent contact
Waffel	waffle
Waffelblech	raised-pattern floor plate
Wägefehler	weighting error
Wagen	car
Wagen	carriage
Wagen	cart
Wagen	vehicle
Wagen	wagon
Wagenbrücke (Tiefladeeisenbahnwagen)	car deck (depressed-center railroad car)
Wagenbrücke (Tiefladeeisenbahnwagen)	deck beam (depressed-center railroad car)
Wagenkipper	car dumper
Waggon	railroad car
Waggon- und LKW-Entladung	rail wagon and truck unloading bay
Wähltastatur	pushbutton dial
Wahltaste	selector pushbutton
Wählvorrichtung	index mechanism
wahlweise	optional
Wählzeichenfolge	selection signal
wahrer Wert	true value
WA-Kondensatbehälter	moisture separator drain tank
Walkapparat	grease worker (kneading machine)
Walken (Biegebeanspruchung)	flexing (bending fatigue)
Walkpenetration	worked (cone) penetration
Walzblech	rolled steel plate
Walzdruck	rolling pressure
Walze	roller
Walze	drum
Walze (f. Bleche)	forming roller
Walzeinheit	roller expander
walzen	roll
walzen	mill
walzenförmiger Läufer	cylindrical rotor
Walzenfuß (Laufschaufel)	De Laval root (rotating blade)
Walzenguß	after-pouring process (casting)
Walzenläufer	cylindrical rotor
Walzenmühle	roll mill
Walzenschalter	drum controller
Walzenstirnfräser	end milling cutter
Walzenstirnfräser	face milling cutter
Walzentrockner	drum dryer
Walzentrocknung	roller drying
Wälzfläche	rolling-contact bearing surface
Wälzfräser	hob
walzgeschmiedet	roll-forged

Deutsch	Englisch
Walzhaut	rolling scale
Wälzkreis	pitch circle
Wälzkreisdurchmesser	pitch diameter
Wälzlager	antifriction bearing
Wälzlager	ball bearing
Wälzlagerfett	antifriction bearing grease
Wälzlagerkopf	cartridge type bearing
Wälzlagerstahl	antifriction bearing steel
Walzmaterial	rolled material
Walzmessing	wrought brass
walzplattiert	roll-clad
Walzplattierung	roll cladding
Walzrichtung	direction of rolling
Walzrichtung	rolling direction
Walz-Schweißverbindung	roller-expanded and welded joint
Walzstelle	expanded portion
Walzverbindung	expanded connection
Walzwerk/ herstellendes	producing mill
Walzwerksprüfbericht	mill test report
Walzwerksprüfnummer	manufacturer`s test identification number
Walzzunder	mill scale
Walzzunder/ festhaftender	tight mill scale
Walzzunder/ loser	loose mill scale
Wand	wall
Wand (Mauer)	wall
Wand (Tafel)	panel
Wand (Tafel)	partition
Wandabwicklung	developed drawing of wall
Wandankerplatte	wall anchor plate
Wandanschluß	wall joint
Wandaufbau	wall mounting
Wandaussparung	opening in wall
Wandbelegung im BE-Lagerbecken	arrangement of wall-mounted fuel pool internals
Wandbrett	board
Wanddicke	part thickness
Wanddicke	thickness
Wanddicke	design wall thickness
Wanddicke	required wall thickness
Wanddicke	wall thickness
Wanddicke/ Nenn	nominal wall thickness
Wanddicken-/Durchmesser Verhältnis	diameter-thickness ratio
Wanddickenabschrägung	tapered transition
Wanddickenabstufung	fillet
Wanddickenmeßgerät	thickness gage
Wanddickenreduzierung	wall thickness thinning
Wanddickenrichtung	through-wall direction
Wanddickenrichtung/ in	perpendicular to the major surface
Wanddickenschwächung	wall thinning
Wanddickensprung	offset
Wanddickenzuschlag	thickness allowance
wanddurchdringender Riß	through-wall crack
Wandelung (Lieferbedingungen)	redhibition (terms & cond. of sale)

Deutsch	Englisch
Wandelung (Lieferbedingungen)	redhibitory action (terms a. cond. of sale)
Wanderlänge	migration length
wandern (Lageveränderung)	migrate (moving or shifting, position change)
wandernder Restverdampfungspunkt	freely moving end point of evaporation
Wanderrost	traveling-grate (stoker)
Wanderrost (Unterwindzonen-)	traveling-grate stoker w. air compartments
Wanderrostantrieb	traveling-grate (stoker) drive
Wanderung	migration
Wanderwelle	electrical surge
Wanderwelle	travelling wave
Wanderwellenstrom	electrical surge current
Wanderwellenstrom	traveling wave current
Wandfeld	wall section
Wandgehäuse (Anschlußkasten)	wall-mounted (terminal) box
Wandkonsole	wall bracket
Wandkonstruktion mit Bodenanschluß	wall structure and wall-to-bottom transition
Wandler (Meßumformer)	transducer
Wandler (Meßwandler)	instrument transformer
Wandler (Strom)	current transformer
Wandler (Trafo)	transformer
Wandler (Umsetzer)	converter
Wandlerzubehör	transducer appurtenances
Wandleuchte	wall lamp
Wandpfeiler	pilaster
Wandrohr (Strahlraum des Kessels)	wall tube (furnace cooling tubes)
Wandschirm (Kesselrohrwand)	cage screen
Wandstärke	section thickness
Wandstärke	thickness
Wandstärke (Dicke eines Rohres)	wall thickness
Wandsteckdose	socket
Wandstiel	wall lining support
Wandtafel	board
Wandtemperatur	turbine metal temperature
Wandtemperatur	wall temperature
Wandtemperatureinsatz	wall temperature sensor insert
Wandtemperaturfühler	wall temperature sensor
Wandtemperaturfühlerhülse	wall temperature sensor welding socket
Wandtemperaturfühlerhülse	wall temperature sensor well
Wandtemperaturgerät	turbine stress evaluator
Wandtemperaturgerät	wall temperature monitor
Wandtemperaturgerät	stress analyzer (old term)
Wandtemperaturgrenzkurve (WT-Grenzkurve)	stress evaluator limit characteristic curve
Wandtemperaturmeßgerät (WT-Gerät)	stress evaluator
Wandtemperaturmeßstelle (WT-Meßstelle)	stress evaluator measuring point
Wangenverformung (Schaufelfuß)	root plate deformation (blade root)
Wanne	flat position
Wanne	trough
Wanne	tub
Wannenlage	flat position
Wannenlage	downhand position
Wannenlage (Gehäuseeinbau)	tub position
Warenannahme	goods received

Deutsch	Englisch
Wareneingang	goods reception
Wareneingangskontrolle	receiving inspection
Wareneingangsmeldung	material receipt (slip)
Wareneingangsschein	receiving document
Wareneingangsschein (WE-Schein)	material receipt
Warenlieferschein	kennessement
Warenlieferschein	bill of lading
Warenzeichen	trade mark
warm formbar	mouldable under heat
warm formen	mould under heat
warmanziehen (Bolzenschrauben)	heat stretch (bolts)
Warmanziehen (Warmvorspannen)	hot stretch (easing joint bolt)
warmaushärtend	thermosetting
Warmaushärtung	thermosetting
Warmaushärtung	artificial aging
Warmbadhärten	warm-bath hardening
warmbehandeln	heat-treat
Warmbeständigkeit	heat resistance
Warmbeständigkeit	high-temperature stability
Warmbiegung	hot bending
Warmdämpfer	warm damper
Warmdauerstandfestigkeit	high-temperature creep strength
Warmdauerstandfestigkeit	high-temperature creep stress
Warmdruckprüfung	hot hydrostatic test
Wärme	thermal energy
Wärme	heat
Wärme	warmth
Wärme (Gesamt-)	total heat (enthalpy)
Wärme (Strahlungs-)	radiation heat
Wärmeabbau	heat liberation
Wärmeabfuhr	heat removal
Wärmeabfuhrleistung	heat removal performance
Wärmeabführung	heat removal
Wärmeabführung	heat dissipation
Wärmeabführung	heat rejection
Wärmeabgabe	heat emission
Wärmeabgabe	heat radiation
Wärmeabgabe (Wärmeabfuhr o. -Abführung)	heat dissipation
Wärmeabgabe (Wärmeabfuhr o. -Abführung)	heat flow
Wärmeabgabezahl	heat loss coefficient
wärmeabhängig	heat dependent
wärmeabhängig	thermally dependent
Wärmeabstrahlung	heat loss by radiation
Wärmeabstrahlungsverlust	heat loss by radiation
Wärmealterung	thermal degradation
Wärmeansammlung (Wärmestau(ung)	heat accumulation
Wärmeaufladung	heat absorption
Wärmeaufnahme	heat absorption
wärmeaufnehmende Fläche	heat-absorbing surface
Wärmeausdehnung	thermal expansion
Wärmeausdehnung	thermal movement
Wärmeausdehnungsbeiwert	coefficient of thermal expansion

Deutsch	Englisch
Wärmeausdehnungskoeffizient	coefficient of thermal expansion
Wärmeausdehnungszahl	coefficient of thermal expansion
Wärmeausgleich	thermal equilibrium
Wärmeaushärtung (bei Al-Legierungen)	hot recrystallizationhardening
Wärmeauskopplung	heat extraction
Wärmeausnutzung	heat utilization
Wärmeausstrahlung	heat emission
Wärmeausstrahlung	heat radiation
Wärmeaustausch	heat exchange
Wärmeaustausch	interchange of heat
Wärmeaustauscher	heat exchanger
Wärmeaustauschfläche	heat exchange surface
Wärmeaustauschmenge	heat exchange rate
Wärmeaustauschplatten	heat exchange panels
Wärmebeanspruchung	thermal loading
Wärmebeanspruchung	high-temperature stress
Wärmebeanspruchung	thermal stress
Wärmebedarf	heat requirement
Wärmebedarf	thermal requirement
wärmebeeinflußte Zone	heat affected zone
Wärmebehandlung	heat treatment
Wärmebehandlung	heat-treating
Wärmebehandlung	heat-treatment
Wärmebehandlung (des Blechpakets)	baking operation of stator core
Wärmebehandlung nach dem Biegen	heat treatment after bending
Wärmebehandlung nach dem Umformen	heat treatment after forming
Wärmebehandlung zur Einstellung der mechanisch-te	heat treatment to enhance mechanical properties
Wärmebehandlungs-Anweisung	heat treatment instruction
Wärmebehandlungsbild	heat-treatment diagram
Wärmebehandlungsdiagramm	time-temperature chart
Wärmebehandlungskontrolle	heat treatment check
Wärmebehandlungslos	heat treatment load
Wärmebehandlungsplan	heat treatment schedule
Wärmebehandlungsplan	heat treatment plan
Wärmebehandlungsprotokoll	heat treatment record
Wärmebehandlungstechnik	heat treatment technology
Wärmebehandlungszustand	heat treated condition
Wärmebelastung	heat generation
wärmebeständig	thermally stable
wärmebeständig	heat-resistant
Wärmebeständigkeit	heat resistance
wärmebeweglich	allowing f. thermal motion
wärmebeweglich	flexible for thermal movement
wärmebeweglich	expanding freely
wärmebeweglich	flexibly mounted to allow f. thermal expansion
wärmebeweglich	free to move in response to thermal expansion
wärmebeweglich	free-expanding
wärmebeweglich	allowing f. thermal expansion
Wärmebeweglichkeit (Rohrleitungshänger)	freedom of movement during thermal expansion
Wärmebewegung	thermal movement
Wärmebewegung	heat motion
Wärmebewegung	thermal motion

Deutsch	Englisch
Wärmebewegung (der Elektronen)	thermal agitation (electrons)
Wärmebilanz	heat balance
Wärmebilanz	heat balance data
Wärmebilanz	heat balance table
Wärmebrücke	undesired point of heat transfer
Wärmebrücke	thermal bridge (thermal conduction)
Wärmedämmung	thermal isolation (requirement)
Wärmedehnung	thermal expansion
Wärmedehnung/ behinderte	restrained thermal expansion
Wärmedehnungsmesser	dilatometer
Wärmedehnungsspiel	thermal expansion clearance
Wärmedehnungszahl	coefficient of thermal expansion
Wärmediagramm	total heat-entropy diagram
Wärmediagramm (TS-Diagramm)	temperature-entropy diagram
Wärmedurchgang	heat transfer
Wärmedurchgangskoeffizient	heat transmission coefficient
Wärmedurchgangswert	heat transfer coefficient
Wärmedurchgangszahl	thermal conductance
Wärmedurchgangszahl (wärmedämmende Werkstoff	coefficient of heat transmission
Wärmeeinbringung	heat input
Wärmeeinbringung/ spezifische	rate of heat input
Wärmeeinflußzone	heat affected zone
Wärmeeinflußzone (Schweißnaht)	heat-affected zone
Wärmeeinheit	thermal unit
Wärmeeinheit (Kalorie)	calorie
wärmeelastisch	free-expanding
Wärmeelastizität	freedom f. thermal expansion a. contraction
Wärmeenergie	heat energy
Wärmeenergie	thermal energy
Wärmeentbindung	heat liberation
Wärmeentbindung	heat release
Wärmeentbindung im Kessel	boiler heat release rate
Wärmeentbindung in der Brennkammer	furnace heat release rate
Wärmeentzug	heat removal
Wärmeentzug	heat extraction
Wärmeerzeugung	heat generation
Wärmeerzeugung/ nukleare	nuclearheat generation
Wärmefalle	heat sink
Wärmefalle	heat trap
Wärmefalle	thermal sleeve
Wärmefallenhemd	thermal sleeve shroud
Wärmefestigkeit	thermal stability
Wärmefluß	heat flux
Wärmefluß	thermal flux
Wärmeflußdiagramm	heat balance diagram
Wärmeflußdiagramm	heat flow diagram
Wärmeführung	heat control
Wärmegefälle	heat drop
Wärmegefälle	thermal gradient
wärmehärtbarer Klebstoff	thermosetting adhesive
wärmehärtend	thermosetting
Wärmeimpulsschweißgerät	thermal pulse sealing facility

Deutsch	Englisch
Wärmeinhalt	enthalpy
Wärmeinhalt	heat content
Wärmeinhalt	thermal capacity
Wärmeinhalt (Energie eines Systems)	enthalpy
Wärmeisolation	cleading
Wärmeisolation	heat lagging
Wärmeisolation	thermal isolation
wärmeisolieren	isolate
wärmeisoliert	lagged
Wärmeisolierung	heat isolation
Wärmeisolierung	lagging
Wärmeisolierung	thermal insulation
Wärmekapazität	heat capacity
Wärmekopplung	thermal coupling
Wärmekraftanlage	thermal power plant
Wärmekraftkopplung	combined heat a. power generation
Wärmekraftmaschine	heat engine
Wärmekraftwerk	thermal power plant
Wärmekraftwerk	thermal power station
Wärmekreislaufrechnung	heat balance calculation
Wärmekreislaufrechnung (Wärmeverbrauch)	heat cycle calculation (turbine heat rate)
Wärmekreisprozeß	thermal cycle
Wärmekreisprozeß	thermal process
Wärmekurzschluß	recirculation of heated outfall water to the intak
Wärmelängsdehnung	thermal extension
Wärmelängsdehnung	thermal elongation
Wärmelängsdehnung	thermal expansion
Wärmeleistung	thermal output
Wärmeleistung	thermal rating
wärmeleitend	heat-conducting
Wärmeleitfähigkeit	thermal conductivity
Wärmeleitfähigkeit	caloric conductivity
Wärmeleitfähigkeit	heat conductivity
Wärmeleitflüssigkeit	heat transfer liquid
Wärmeleitkammer	thermal conducting chamber
Wärmeleitkammer (Gasanalysegerät)	cell block chamber (gas analyzer)
Wärmeleitpaste	thermal conductive paste
Wärmeleitung	conduction of heat
Wärmeleitung	heat conduction
Wärmeleitung	thermal conduction
Wärmeleitwert	coefficient of thermal conductivity
Wärmeleitwert	thermal conductance
Wärmeleitzahl	emissivity
Wärmeleitzahl	coefficient of thermal conductivity
Wärmemenge	amount of heat
Wärmemenge	heat flow (rate)
Wärmemenge	heat exchange rate
Wärmemenge	heat quantity
Wärmemenge (abzugebende)	heat quantity to be supplied
Wärmemenge/ abzuführende	heat load
Wärmemengenmesser	calorimeter
Wärmenachbehandlung	post-weld heat treatment

Deutsch	Englisch
Wärmenachbehandlung	subsequent heat treatment
Wärmenachbehandlung	post heat treatment
Wärmepreis	heat price
Wärmeprozeß	thermal cycle
Wärmepumpe	heat pump
Wärmequelle	heat source
Wärmerechnung	thermal calculation
Wärmerelais	thermally-operated relay
Wärmerohr	heat pipe
Wärmerückgewinn	heat recovery
Wärme-Schall-Isolierung/ kombinierte	combined thermal and acoustic insulation
Wärmeschaltbild	heat balance diagram
Wärmeschaltbild	heat flow diagram
Wärmeschaltung	heat cycle
Wärmeschlieren	heat striae
Wärmeschock	thermal shock
Wärmeschutz	thermal isolation
Wärmeschutz	heat lagging material
Wärmeschutz	heat protection
Wärmeschutzmatte	thermal insulation mat
Wärmeschutzschild	thermal shield
Wärmesenke	heat sink
Wärmespaltbreite	hot gap width
Wärmespannung	thermal stress
Wärmespannung	heat stress
Wärmespannung	temperature stress
Wärmespeicher	heat accumulator
Wärmespeicher	heat storage
Wärmespeichermasse	heat-storing mass
Wärmespiel	thermal cycle
Wärmestau(ung) Wärmeansammlung	heat accumulation
Wärmestauung	hot spot
Wärmestrahlenschutz	thermal shield
Wärmestrom (alt: Wärmeleistung)	heat flow (preferred new term f. eration)
Wärmestromdichte	surface power density
Wärmestromdichte	heat generation rate
Wärmestromdichte (beim Durchbrennen)	burn-out heat flux
Wärmestromdichte beim Durchbrennen	burnout heat flux
Wärmestromdichte, kritische	critical heat flux density
Wärmestromdichtefaktor	hot spot factor
Wärmetauscher	heat exchanger
Wärmetauscherrohr	heat exchanger tube
Wärmetechnik	thermodynamics
wärmetechnische Kernauslegung	core thermal design
Wärmeträgeröl	heat transfer oil
wärmetrocknend	thermo-drying
Wärmeübergang	heat transfer
Wärmeübergang (durch Konvektion o. Berührung)	heat transfer by convection
Wärmeübergang (durch Strahlung)	heat transfer by radiation
Wärmeübergangsfläche	heat transfer surface
Wärmeübergangskoeffizient	heat transfer coefficient
Wärmeübergangsleistung	heat transfer rate

Deutsch	Englisch
Wärmeübergangswiderstand	heat transfer resistance
Wärmeübergangszahl	heat transfer coefficient
Wärmeübertrager	heat exchanger
Wärmeübertragung	heat transfer
Wärmeumformer	heat converter
Wärmeumformer	temperature converter
Wärmeverbrauch	heat requirement
Wärmeverbrauch	heat consumption
Wärmeverbrauch	heat rate
Wärmeverbrauchsmessung	heat rate test
Wärmeverbrauchsverschlechterung	deterioration of the heat rate
Wärmeverbrauchsverschlechterung	worsening of the heat rate
Wärmeverbrauchswert	heat rate value
Wärmeverbrauchszahl	heat rate
Wärmeverfärbung	heat tinting
Wärmeverlust	heat loss
Wärmeverlust	heat radiation
Wärmeverzug	thermal distortion
Wärmeverzug	heat distortion
Wärmewächter	temperature relay
Wärmewächter	thermal monitor
Wärmewiderstand	thermal resistance
Wärmewiderstand	heat resistance
Wärmewirkungsgrad	thermal efficiency
Wärmewirtschaft	thermoeconomy
Wärmezeitkonstante	heat time constant
Wärmezeitkonstante	thermal time constant
Wärmezufuhr	heat input
Wärmezufuhr	heat supply
Wärmezustand	thermal condition
warmfahren	run-up to hot condition
Warmfahren	warm-up run
warmfest	heat-resistant
warmfest	high-temperature-resistant
warmfester Stahl	high-temperature steel
warmfester Stahl	heat-resisting steel
warmfester Stahlguß	creep-resistant steel casting
Warmfestigkeit	high-temperature strength
Warmfestigkeit	high-temperature stability
warmfeuchtes Klima	hot humid climate
Warmflutprobe	fuel pool hydrostatic test at elevated temperature
warmformen (Spiralfedern)	hot-coil (coil springs)
Warmformgebung	hot forming
Warmformgebung	hot manipulation
Warmgas	hot gas
Warmgasführung (Läufer)	hot gas (distribution) passage (rotor)
Warmgasführung (Läufer)	hot gas (distribution) duct (rotor)
Warmgasraum	hot gas passage
Warmgasrückführkanal (Läufer)	hot gas return passage (rotor)
Warmgasschweißen	hot gas welding
warmgeformt	hot formed
warmgeformtes Messing	wrought brass

Deutsch	Englisch
warmgehärteter Kunststoff	thermoset plastic
warmgehend	high-temperature
warmgenietet	hot-riveted
warmgestaucht	warm-upset
warmgewalzt	hot rolled
Warmhärten	thermosetting
Warmhärten (von Harzen m. zugeführter Wärme)	thermal curing (of resins w. heat applied)
warmhärtend	thermosetting
warmhärtend	heat curing
warmhärtend (Kunststoffe)	thermal setting (plastics)
Warm-Kalt(ver)formung	hot-cold forming
Warmkaltluftüberwachung	warm-cold air control
Warm-Kaltverfestigen	hot/cold work hardening
Warmlaufbank	heat check lathe
Warmlaufbank	heat stabilization test lathe
warmlaufen	heat run
Warmlaufen	hot running
Warmlaufprobe	heat indication test
Warmlaufprobe	heat run (test)
Warmlaufprobe	heat stability test
Warmlaufversuch	heat indication test
Warmlaufversuch	heat run (test)
warmliegend	heat-exposed
Warmluft	hot air
Warmluftgerät	hot air blower
Warmprobetrieb	hot functional run
Warmriß	hot crack
Warmriß	hot tear
warmrißanfällig	susceptible to hot cracking
Warmrißbeständigkeit	resistance to hot-short cracking
Warmrundlaufprobe	heat stability test (for stress relieving)
Warmrundlaufprobe	high-temperature concentricity test
Warmstart	warm start
Warmstart	hot start
Warmstreckgrenze	yield strength at elevated temperature
Warmstreckgrenze	hot yield point
Warmstreckgrenze	yield point at elevated temperature
Warmumformen	hot forming
warmverformbarer Kunststoff	thermoplastic synthetic
warmverformte Struktur	hot worked structure
warmverformte Zone	hot-formed area
Warmverformung	hot-working
Warmvorspannen (Warmanziehen)	hot stretch (casing joint bolt)
Warmwalzen	hot rolling
Warmziehverfahren	hot drawing
Warn(ungs)schild	caution plate
Warn(ungs)schild	caution sign
Warnblinkleuchte	warning flashlight
Warneinrichtung	alarm
Warngrenze	warning limit
Warnkontakt	alarm contact
Warnlampe	warning light

Deutsch	Englisch
Warnlampe	pilot light
Warnmeldung	alarm annunciation
Warnmeldung	alarm indication
Warnschild	caution plate
Warnschwelle	warning theshold
Warnsignal	alarm (signal)
Warnstufe	alarm level
Warnton	acoustic warning signal
Warnung	caution
Warnung	warning
Warnungsschild	danger notice
Warnungsschild	danger sign
Warnungsschild	warning sign
Warnzeitpunkt (Lebensdaueruntersuchung)	now point (life expectancy study)
Warnzeitpunkt (Lebensdaueruntersuchung)	warning point (life expectancy study)
Warte	control room
Warte	switchboard
Warte (Block-)	unit control room
Warte (Block-)	unit control station
Warte (einschl. zugehörigem Relaisraum)	main control area
Warte (Elektro-)	electrical control room
Warte (Elektro-)	electrical control station
Warte (Kompakt-)	compacted control room
Warte (Netz-)	transmission system control station
Warte (Wärme-)	thermal control station
Warte (Wärme-)	thermal control room
Warte (Zentral-)	central control room
Warte (Zentral-)	central control station
Wartebelegungszeichnung	module arrangement drawing (control room)
Wartegeld	tideover allowance
Wartenbelegung	control panel layout
Wartennebenraum	control room annex
Wartennebenraum	relay room
Wartenpult	control room desk
Wartenpult	logging desk
Wartenschreibtisch	control room work desk
Wartentafel	control room panel
Wartentisch	shift supervisor`s desk
Wartentrakt	control wing
Wartentrakt	control room annex
Wärter	guard
Wärter	keeper
Wärter	operator
Wärter (Kraftwerksanlagen)	attendant
Warteschritt	holding step
Wartestation	passive station
Wartezeit	holding time
Wartezeit (einer Anlage vor IBS)	lay-up period (of a unit prior to start-up)
Wartezeit (Ventilprogramm)	running time (valve program)
Wartung	servicing
Wartung	maintenance
Wartung	in-service maintenance

Deutsch	Englisch
Wartung und Instandhaltung	preventive and corrective maintenance
Wartung v. Dateien	data bank services (file management)
Wartung/ außerplanmäßige	unscheduled maintenance
Wartung/ vorbeugende	preventive maintenance
Wartungs- u. Überholungsarbeiten	maintenance a. overhaul operations
wartungsarm	low-maintenance
Wartungsbühne	inspection platform
wartungsfrei	maintenance-free
wartungsfreundlich	displaying ease of maintenance
Warze	button
Warze	boss
Warze	lug
Warze	nipple
Warze	stud
Warzenblech	safety plate
Warzenscheibe	peg disk
Waschbenzin	white gas
Waschbeständigkeit	wash resistance
Waschbeständigkeit	wash-proof property
Wäsche	scrubbing
Wäsche (Brennstoffaufbearbeitung)	stripping (GB)
Wäscheausgabe	laundry issue
Wascheinrichtungen	washing facilities
Wäschelager	laundry store
Waschen der Turbinenbeschaufelung unter Last	on-load washing of the turbine blading
Wäscherei/ heiße	hot laundry
Wäschereiabwässer	detergent waste
Waschlösung	cleaning solution
Waschraum	wash room
Waschwasserkühler	scrubbing water cooler
Waseraufbereitungsgebäude	water treatment building
Wasser (entspanntes)	water with reduced surface tension (wetted water)
Wasser (stehendes)	stagnant water
Wasserabfluß	culvert
Wasserabfluß	drain
Wasserabfluß	water discharge
Wasserabflußrohr	discharge pipe
Wasserabflußrohr	drain pipe
Wasserabflußrohr	outlet pipe
Wasserablaßhahn	drain cock
Wasserablaufprobe	water run-off test
Wasserableiteinrichtung	water-catching device
Wasserableiteinrichtung	water drainage
Wasserableiteinrichtung (an Sattdampfturbine)	moisture-catching device
Wasserableitnase	water draining edge
Wasserableitnase	water draining nose
Wasserableitvorrichtung (an Sattdampfturbine)	water-catching device
Wasserabsaugschlitz	water suction slot
Wasserabscheider	demister
Wasserabscheider	moisture separator
Wasserabscheider	water separator
Wasserabscheider	water trap

Deutsch	Englisch
Wasserabscheider (Feinabscheider)	fine scrubber
Wasserabscheider/Zwischenüberhitzer	moisture separator/reheater
Wasserabscheiderüberhitzer	moisture-separator reheater
Wasserabscheidevermögen	demulsification capacity
Wasserabscheidevermögen	water-separation ability
Wasserabscheidevermögen (eines Schmieröles)	dynamic demulsibility (lube oil)
Wasserabscheidung/Zwischenüberhitzung	moisture separator/reheater system
Wasser-Abschreckverfahren	water quenching method
wasserabweisend	water-repellent
wasserabweisend	water repellent
wasserabweisend	hydrostatically stable
Wasseranschluß	water connection
Wasseranschlußkammer	water connection box
Wasseranschlußkopf	primary water shaft pump (UPC term)
Wasseranschlußkopf (Welle)	water connection head (shaft)
Wasseranschlußkopf (Welle)	water supply box (shaft)
Wasseraufbereitung	water conditioning
Wasseraufbereitung	water treatment
Wasseraufbereitungsanlage	water treatment plant
Wasseraufbereitungsanlage	water-treatment unit
Wasseraufbereitungsanlage	water-treatment plant
Wasseraufbereitungsbereich	water treatment area
Wasseraufbereitungsgerät	water-treatment unit
Wasseraufnahme	water absorption
Wasserausschwemmleitung	water sluice line
Wasseraustritt	water outlet
Wasserbau	water engineering
Wasserbeckenreaktor	pool reactor
Wasserbedarf	water demand
Wasserbedarf	water requirement
Wasserbehälter	water tank
wasserbenetzte Heizfläche	water-wetted heating surface
Wasserbeschaffenheit	water quality
wasserbeständig	waterproof
Wasser-Blasanlage	water sootblowing system
Wasserbremse	hydraulic dynamometer
Wasserchemie	water chemistry
Wasserdampf	water vapor
Wasserdampfkreislauf	water-steam cycle
Wasser-Dampf-Kreislauf	water/steam cycle
Wasserdampfumformer	water/steam-to-steam heat exchanger
Wasserdampfweg	water-steam path
wasserdicht	waterproof
wasserdicht	watertight
Wasserdruck	water pressure
Wasserdruckprobe	hydrostatic pressure test
Wasserdruckprobe	hydro test
Wasserdruckprobe	hydrostatic test
Wasserdruckprobe	hydraulic pressure test
Wasserdruckprüfung	hydrostatic pressure test
Wasserdruckprüfung	hydro test
Wasserdruckstoß (PW-Kreis)	water pressure surge (PW circuit)

Deutsch	Englisch
Wasserdurchfluß(menge)	water flow (rate)
Wasserdurchgang	water pass
Wasserdurchlaß	culvert
Wasserdurchlaß	water outlet
wasserdurchlässig	not watertight
Wasserdurchsatz	water flow rate
Wasserdurchsatz	water through-put
Wassereinbruchsmelder	water detection sensor
Wassereindringversuch	water penetration test
Wassereinspritzarmaturen	water injection valves
Wassereinspritzmengenregler	water injection controller
Wassereinspritzstufe	water injection stage
Wassereinspritzung	water injection
Wassereinspritzung (gestaffelte)	stepped water injection
Wassereinspritzventil	desuperheating spray valve
Wassereinspritzventil	water injection valve
Wassereintrag	water induction
Wassereintritt	water inlet
Wasserenthärtungsanlage	water softening plant
Wasserenthärtungsverfahren	water softening process
Wasserentsalzung	water desalination
Wassererwärmung	water temperature rise
Wasserfang (Kühlturm)	drift eliminator
Wasserfangkammer	water catcher
Wasserfangkammer	water trap
wasserfest	waterproof
Wasserfilter	water filter
Wasserfleck	water stain
Wasserförderpumpe	water transfer pump
wasserfrei	anhydrous
wasserfrei	dehydrated
wasserfrei	dry
wasserführend (Rohr)	water-carrying (pipe)
Wasserführung	water passage
Wasserführung (an Wellenkupplung)	cooling-water duct (shaft coupling)
Wasserführung (Erregerwelle)	water passage (exciter shaft)
Wasserführung (Läufer, Spulenbereich)	water passage (rotor, coil area)
Wassergas	water gas
wassergefährdend	detrimental to water quality
Wassergehalt	inherent moisture
Wassergehalt	water content
Wassergehalt (im Brennstoff)	moisture content
wassergestrahlt	water-blasted
Wasserglas	water glass adhesive
Wasserglasbinder	water glass binder (adhesive bonding agent)
Wasserglasfarbe	waterglass paint
Wasserglasfarbe	silicate paint
Wasserhärte	water hardness
Wasserhaushaltsgesetz	Water Resources Act
Wasserinnendruckversuch	hydrostatic test
Wasserkammer	channel
Wasserkammer	water box

Deutsch	Englisch
Wasserkammer	water chamber
Wasserkammer	water channel
Wasserkammer (Läufer)	water manifold (rotor, UPC term)
Wasserkammerkappe (Läuferkühlkreis)	water box cap (shrunked on, rotor cooling circuit)
Wasserkammeroberteil	water-box upper part
Wasserkammerunterteil	water-box lower part
Wasserkanal (Läuferkupplung)	cooling-water duct (rotor coupling)
Wasserkennelektrode (SBF-Behälter)	water detector electrode (frf tank)
Wasserkraft	hydraulic power
Wasserkraft	water power
Wasserkraftanlage	hydroelectric power plant
Wasserkraftanlage	hydraulic power plant
Wasserkraftanlage	hydro power plant
Wasserkraftgenerator	hydroelectric power generator
Wasserkühlkreis	water-cooling circuit
Wasserkühlung	water cooling
Wasserleckage	water leak(age)
Wasserleitung	water pipe
Wasserlinie	water line
wasserlöslich	water-soluble
wasserlösliches Eindringmittel	water-washable penetrant
Wasserlöslichkeit	solubility in water
Wassermangel	water shortage
Wassermantel	water-neutron shield jacket
Wassermantel	jacketwater
Wassermenge	water flow (rate)
Wassermenge	volume of water
wassermoderierter Reaktor	water-moderated reactor
Wasserpfropfen (am Überhitzer)	water pocket
Wasserphase	liquid phase
Wasserprobeentnahme	water sampling
Wasserpumpe	water pump
Wasserpumpensatz	water pump set
Wasserraum (Kesseltrommel)	water space
Wasserrecht	water utilisation legislation
Wasserrechte	water rights
Wasserrechte	laws relating to the use of water
wasserrechtliche Vorschriften	legal water rights
Wasserreinheitsmesser	water purity meter
Wasserreinigung	water purification
Wasserreinigungsanlage	water-purifying installation
Wasserreinigungsanlage	water-purifying system
Wasserringbrause	circular water spray head
Wasserringdichtung	hydraulic gland
Wasserringdichtung	water seal
Wasserringdichtung	water-sealed gland
Wasserringleitung	water manifold
Wasserringpumpe	liquid-ring vacuum pump
Wasserringvorlage	water seal arrangement
Wasserrohrkessel	water tube boiler
Wasserrohrkühler (Heißdampf-)	water tube attemperator
Wasserrückführung	water recirculation

Deutsch	Englisch
Wasserrückführung	water return
Wasserrückgewinnung	water recovery
Wasserrücklaufstrecke (US)	water column coupling
Wassersack	water pocket
Wassersackrohr	bent-tube type siphon
Wassersackrohr	water pocket pipe
Wassersammelgefäß	water receiver
Wassersammelrohr	water manifold
Wassersäule	water gauge
Wassersäule	head of water
Wassersäule (alte Meßeinheit)	water column (pressure gaging)
Wasserschaltventil	hydraulic valve
Wasserschaltventil	water transfer valve
Wasserschaltventil	water-gate valve
Wasserschlag	water hammer
Wasserschlag	water shock
Wasserschlagwirkung	water hammer effect
Wasserschleife	loop seal
Wasserschlieren	water film
Wasserschloß	surge tank
Wasserschloß (bei Wasserkraftanlagen)	surge tank
Wasserschloß (Zahnradpumpe)	lantern ring (gear-type pump)
wasserseitig	water-side
Wasserspeicher	water (storage) tank
Wasserspiegel	water level
Wasserspiegel	water line
Wasserspiegel	water surface
Wasserspiegel/ äquivalenter	collapsed level
Wassersprühnebel	water-spray
Wassersprühnebelhärtung	water-spray quench
Wasserstab	water rod
Wasserstabilität	water resistance
Wasserstand	water level
Wasserstand	water line
Wasserstandprüfung	hydrostatic test
Wasserstandsalarmapparat	high/low-water level alarm
Wasserstandsanzeiger	water-level indicator
Wasserstandsglas	water-column gage glass
Wasserstandsmarke	water level mark
Wasserstandsprobe	hydrostatic test
Wasserstandsregler	water-level controller
Wasserstoff	hydrogen
Wasserstoffabbausystem	combustible gas control sytem
Wasserstoffarmglühen	soaking
Wasserstoffarmglühen	hydrogen degassing
Wasserstoffaufnahme	take-up of hydrogen
Wasserstoffaufnahme	hydrogen uptake
wasserstoffdicht	hydrogen (seal-)tight
wasserstoffdicht	seal-tight f. hydrogen
Wasserstoffdichtung	hydrogen seal
Wasserstoffgehalt	hydrogen level
wasserstoffgekühlt	hydrogen-cooled

Deutsch	Englisch
wasserstoffinduzierte Rißbildung	hydrogen induced cracking
wasserstoffinduzierte Risse im Schweißgut	hydrogen-induced cracking in weld metal
wasserstoffinduzierte Spannungsrißkorrosion	hydrogen induced stress corrosion cracking
Wasserstoffkrankheit	hydrogen disease
Wasserstoffkrankheit (Kupfer)	hydrogen brittleness (copper)
Wasserstoffkühler	hydrogen cooler
Wasserstoffkühlkreislauf	hydrogen cooling circuit
Wasserstoffkühlung	hydrogen cooling
Wasserstoffmessung, Meßort der	location of hydrogen measurement
Wasserstoffriß	hydrogen cracking
Wasserstoffschnellentleerung	hydrogen quick release
Wasserstoffversorgung	hydrogen supply (system)
Wasserstoffversprödung	hydrogen embrittlement
Wasserstoffwellendichtung	hydrogen shaft seal
Wasserstoffzentralversorgung	hydrogen bulk supply
Wasserstoff-Zeolithaustauscher	hydrogen zeolite exchanger
Wasserstoff-Zeolithenthärtung	hydrogen zeolite softening
Wasserstoß	water hammer
Wasserstrahlejektor	water-jet (air) ejector
Wasserstrahlluftpumpe	water-jet (air) ejector
Wasserstrahlluftpumpe	water-jet (air) pump
Wasserstrahlluftsauger	water-jet (air) ejector
Wasserstrahlpumpe	jet pump
Wasserstrahlpumpe	water-jet air ejector
Wasserstrahlpumpe	water-jet pump
Wassersträhnen (im Dampf)	entrained water striations (in steam)
Wasserstrecke	water path
Wassertopf (für Wassertopfmessung)	water pot (for water hose leveling instrument)
Wassertopfmessung	water hose leveling measurement
Wasserturbinenanlage	hydraulic turbine plant
Wasserüberwachung	water detection
Wasseruhr	water meter
Wasserumlauf	water circulation
Wasserumlaufkühlung	cooling by means of recirculating water
Wasserumlaufmantel (DE)	shroud
Wasserumlenkdeckel	water flow reversal channel head
Wasserumwälzanlage	water-circulation unit
wasserundicht	nonwatertight
wasserundicht	not watertight
Wasservergüten	tempering in water
Wasserversorgung (Ständerkühlung)	water supply (system)
Wasserversorgungsanlage	water supply
Wasserversorgungsnetz	water supply mains
Wasserverteiltrog	water distribution channel
Wasserverteilung (Kühlturm)	water-distribution system
Wasserverteilungsrohr (Ständer)	water manifold ring (stator)
Wasserverunreinigung	water contaminant
Wasservolumen	water volume
Wasservorlage	hydraulic seal
Wasservorlage (Rückschlagsicherung f. Gasleitung)	hydraulic seal (flashback protection, gas pipe)
Wasserwaage	spirit level
Wasserwaage	bubble level

Deutsch	Englisch
Wasserwaage	water level
Wasserwärmetauscher	water-cooled heat exchanger
Wasserweg	pass
Wasserweg	water pass
Wasserweg	water passage
Wasserwirtschaftsgesetz	water resources management act
Wasserzähler	water (flow) meter
Wasserzuführung	water feed line
Wasserzulaufbehälter	water head tank
Wastage-Korrosion	wastage corrosion
Wattstunde	watt-hour
WAZÜ = Wasserabscheider/Zwischenüberhitzer	MSR = moisture separator/reheater
WAZÜ = Wasserabschneider/Zwischenüberhitzer	MSR = moisture separator/reheater
WB = Werkstoffblatt	MTS = material test sheet
Weben (Kette)	warp
Weben (Schuß)	weft
Wechsel	change
Wechsel	variation
Wechselbeanspruchung	alternating load
Wechselbeanspruchung	alternating stress
Wechselbeanspruchung	cyclic loading
Wechselbetrieb	half-duplex transmission
Wechselbiegebeanspruchung	dynamic stress
Wechseldehnung	cyclic tensile stress
Wechseldehnungsmessung (Endschaufel)	alternating strain measurement (last-stage blade)
Wechseldehnungsmessung (Endschaufel)	alternating stress measurement (last-stage blade)
Wechseleinrichtungen	refueling equipment
Wechselfeld	alternating field
Wechselfestigkeit	fatigue limit under alternating stress
Wechselfestigkeit	alternating strength
Wechselfestigkeit	fatigue strength
Wechselfestigkeitsanalyse	fatigue analysis
Wechselfestigkeitsbeiwert	cyclic strength coefficient
Wechselgröße (zweiweggleichgerichtete)	full-wave rectified alternating quantity
Wechselkontakt	changeover contact
Wechselkontakt	two-way contact
Wechselkontakt (Niveauwächter)	double-throw contact (level switch)
Wechselkriechversuch	alternating creep test
Wechselkurs (Zahlungsmittel)	rate of exchange (currency)
Wechsellager (Kugeldrucklager)	ball thrust bearing
Wechsellagerschale (hydrostatisches Stehlager)	double thrust bearing shell
Wechsellastbetrieb	cycling duty
Wechselmaschine	refueling machine
Wechselmenge	refueling batch
wechselnde Beanspruchung	alternating stress
wechselnde Beanspruchung	variable-stress
wechselnde Beanspruchung	varying stress
wechselnde Belastung	alternating load
wechselnde Belastung	changing load
Wechselplattenlaufwerk	cartridge disk drive
Wechselrichter	inverter
Wechselrichter	d.c./a.c. converter

Deutsch	Englisch
Wechselrichter	inverter inverter
Wechselrichter	d.c./a.c. inverter
Wechselschalter	two-way transfer switch
Wechselschalter (Umschalter)	two-way change-over switch
Wechselschalter (zweipolig)	two-way double switch
Wechselschicht (Personal)	rotating shift
Wechselschieber	change-over valve
Wechselschieber	two-way valve
wechselseitige Datenübermittlung	two-way alternate communication
Wechselspannung	cyclic alternating stress
Wechselspannung	alternating stress
Wechselspannung	alternating voltage (a.c. voltage)
Wechselspannung	alternating current voltage
Wechselspannungsniveau	alternating stress level
Wechselspannungsprüfung	rated power frequency withstand voltage test
Wechselsprechanlage	two-way intercom system
Wechselsteuerung	change-over control
Wechselstrom	alternating current
Wechselstromgenerator	alternator
Wechselstromkommutator	alternating current commutator motor
Wechselstromkommutatormaschine	alternating current commutator machine
Wechselstrommotor	alternating current motor
Wechselstromschütz	a.c.-relay
Wechselstromspannung	alternating current voltage
Wechselstromturbogenerator	turbine-type alternating current generator
Wechselträger (Läufermontage)	through-carrier
Wechselventil	change-over valve
Wechselventil	shuttle valve
Wechselventil	transfer valve
Wechselventil	two-way valve
Wechselvergleichsspannung	alternating stress intensity
wechselwirkend	interacting
Wechselwirkung/ Boden-Bauwerk	soil/structure interaction
Wechsler (Wechselkontakt)	change-over contact
Wechsler (Wechselkontakt)	double-throw contact
Wechsler (Wechselkontakt)	transfer contact
Wechsler (Wechselkontakt)	two-way contact
Wecker	alarm bell
Weckerlinie	buzzer line
Wedidare	seal steam controller
Wedi-Deckel	shaft sealing cover
Weg	path
Weg(end)schalter	position limit switch
Weg(end)schalter	travel limit switch
wegabhängig	position-dependent
wegabhängig	travel-dependent
wegabhängig	displacement-dependent
wegabhängig	displacement-sensitive
Wegamplitude (einfache Amplitude)	half-wave amplitude
Wegamplitude (einfache Amplitude)	zero-to-peak amplitude
wegarbeiten (egalisieren)	finish-even
Wegaufnehmer	displacement pickup

Deutsch	Englisch
Wegbegrenzung	travel limit
Wege- und Reisegelder	mileage a. travelling expenses
Wegegeld	radius allowance
Wegemarkierung	travel marking
Wegendschalter	travel limit switch
Wegerfassung	position monitoring
Wegeschaltgetriebe	travel switch gear drive
Wegesitzventil (hydr. Anhebeeinrichtung)	combination transfer/check valve
Wegeventil	transfer valve
Wegeventil mit Schlagmagnet	transfer valve with impact solenoid magnet
Wegevergleich	deflection balance
Wegezahl (Ölkühler)	pass number (oil cooler)
Wegezeit (Hin- und Rückweg zum/vom Arbeitsplatz)	travel time (to and from work)
Wegfall	deletion
Wegfall	elimination
Weggeber	displacement transducer
Weglänge/ mittlere freie	mean free path
Wegmeßeinrichtung (am Ventil)	valve position indicator (or sensor)
Wegmeßumformer	position transmitter electrical
Wegmeßumformer	linear transducer
Wegmeßumformer (am Ventil)	valve position transducer
Wegmeßumformer (am Ventil)	valve position transmitter
wegrosten	rust away
wegschalten (Leitung)	disconnect (line)
Wegschaltgetriebe (f. LEWA-Stellantrieb)	travel switch drive (for Lewa actuator)
Wegweiser	directional sign (UPC term)
Wegwerf	disposable
Wehr	weir
Weibull-Kurve	Weibull curve
weich	mild
Weiche zur Referenzlanze	connection to common TIP tube
weicher Turbinenläufer	flexible turbine rotor
weichgeglüht	fully annealed
weichgelötet	soldered
Weichglühen	soft-annealing
Weichglühen	spheroidizing
weichglühen	normalize
weichglühen	soft-anneal
weichglühen	anneal
weichglühen (auf Zementitgefüge)	spheroidize
weichgummiartig	like soft rubber
Weichkonservierung	soft preservation
Weichlot	soft solder
Weichmacher	plasticizer
weichnitriert	soft nitrided
Weichpackung (Ventilspindelabdichtung)	soft packing (valve spindle seal)
Weichteilgewebe	soft tissue
Weichwasserbehälter	soft water tank
Weichwasserentgaser	treated water deaerator
Weichwasserpumpe	treated water pump
Weichwasservorwärmer	treated water preheater
weiß	white

Deutsch	Englisch
Weißblech	tinplate
Weißmetall	babbitt metal
Weißmetall	babbitt
Weißmetall	white metal
Weißmetallablösung	babbitt separation
Weißmetallager	babbitted bearing
Weißmetallager	white-metalled bearing
Weißmetallausguß	babbit lining
Weißmetallausguß (Lager)	babbitting
Weißmetallausguß (WM-Ausguß in Lagerschale)	babbitt lining
Weißrostbildung	white rust formation
Weisungsbefugnis	authority to give orders
Weitbereichsanzeige	large-range display
Weite	breadth
Weite	width
Weiterbildung	further education
weiterführende Rohrleitung	field-run piping (or pipe)
weitergehend	enhanced-scope
Weiterleitung	transmission
Weiterverarbeitung	continuation of fabrication
Weiterverarbeitung (eines Signals)	further processing
Weiterverwendung	use-as-is
weitläufige Bewicklungsart	spaced method of taping
Wel = Schweißen	Wel = welding
Wellblech	corrugated sheet (metal)
Welldichtung (Ekokrümmer)	corrugated packing ring
Welle	axis
Welle	convolution
Welle	shaft
Welle	wave
Welle	wrinkle
Welle (Achse)	axle
Welle (drehbare)	shaft
Welle (Kompensator)	convolution (expansion joint)
Welle (Unebenheit)	wrinkle (unevenness)
Welle auf Lager auftuschieren	bearing fitted to shaft by way of bluing
Welle/ longitudinale	longitudinal wave
Welle/ transversale	transverse wave
Wellen(ver)krümmung	sag(ging) (bending downwards)
Wellen(ver)krümmung	shaft bending (upwards)
Wellen(ver)krümmung	shaft distortion
Wellen(ver)lagerungseinrichtung	shaft-alignment device (permanently installed)
Wellenabdichtung	shaft seal
Wellenabdichtung	shaft packing
Wellenablage	shaft support
Wellenabsatz	shaft shoulder
Wellenabschirmring (Wärmedämmung)	shaft heat retention shield
Wellenanhebeöldruck (Zapfendruck)	oil wedge pressure (shaft lift oil)
Wellenanhebeöldruck (Zapfendruck)	shaft lift-oil pressure
Wellenanhebeölpumpe	jacking oil pump
Wellenanhebeölpumpe	shaft lift oil pump
Wellenanordnung	shaft arrangement

Deutsch	Englisch
Wellenausbaustück	spool piece
Wellenausbreitung	wave propagation
Wellenauslenkung	shaft deflection
Wellenaustritt	shaft penetration
Wellenaxialspielanzeiger	shaft axial position indicator
Wellenaxialstellungsanzeiger	shaft axial position indicator
Wellenbahn	orbit
Wellenbahn	kinetic path of shaft center
Wellenbearbeitung	shaft machining
Wellenbegrenzung	ISO 3274
Wellenbildung	buckling
Wellenbildung	wrinkling
Wellenbrecher	breakwater
Wellenbrecher (in Gewässern)	breakwater
Wellenbund	shaft collar
Wellendehnung	shaft expansion
Wellendehnungsgeber	differential expansion detector
Wellendehnungsmessung	measurement of differential shaft expansion
Wellendichtband	shaft seal strip
Wellendichtring	shaft seal ring
Wellendichtung	shaft sealing
Wellendichtung	shaft seal
Wellendichtung	shaft steam seal
Wellendichtung	packing box
Wellendichtung	stuffing box
Wellendichtung (alt: Stopfbuchse)	gland seal
Wellendichtung (Flüssigkeits-)	gland seal screw connection
Wellendichtung (Labyrinth-)	labyrinth gland
Wellendichtung (Radial-)	radial type gland
Wellendichtung (Wellenabdichtung)	shaft seal
Wellendichtung (Wellenabdichtung)	shaft packing
Wellendichtung m. federndem Außenring	spring-packed steam gland
Wellendichtung mit federnden Dichtungsringen	spring back seal
Wellendichtungsabsaugeentwässerung	gland steam leak-off
Wellendichtungsausgang (Dichtungsdampfabsaugung	leak-off shaft seal (seal steam leak-off)
Wellendichtungsbedampfung	gland leakage
Wellendichtungsbedampfung	gland packing gear (GB)
Wellendichtungsbedampfung	gland sealing steam supply
Wellendichtungsbedampfung	gland sealing system (US)
Wellendichtungsbedampfungseinrichtung (automat.)	automatic shaft seal-steam system
Wellendichtungsbedampfungsraum	gland pocket
Wellendichtungsbrille	gland bush
Wellendichtungsbrille	packing gland
Wellendichtungsbrille	stuffing box bushing
Wellendichtungsdampfabsaugung	gland exhauster system
Wellendichtungsdampfabsaugung	gland sealing steam exhaust
Wellendichtungsdampfdruck	shaft seal-steam pressure
Wellendichtungsdampfdruckregelung	gland steam regulator
Wellendichtungsdampfdruckumformer	seal-steam pressure transducer
Wellendichtungsdampfentlastungs- ventil	seal-steam relief valve
Wellendichtungsdampfkondensator	seal-steam condenser
Wellendichtungsdampfkondensator	gland (sealing) steam condenser

Deutsch	Englisch
Wellendichtungsdampfleitung	gland steam pipe
Wellendichtungsdampfregeleinrichtung	seal-steam control module
Wellendichtungsdampfregelung	gland steam control
Wellendichtungsdampfregelung	gland steam regulation
Wellendichtungsdampfregler	seal steam controller
Wellendichtungsdampfsammelleitung	gland (sealing) steam collecting pipe
Wellendichtungsdampfsammelleitung	gland steam header
Wellendichtungsdampfschema	gland steam diagram
Wellendichtungsdampfstrom	gland steam flow
Wellendichtungsdampfsystem	shaft seal-steam system
Wellendichtungsdampfverlust	gland (leakage) loss
Wellendichtungsdampfversorgungsventil	shaft seal-steam supply valve
Wellendichtungsdeckel	gland cover
Wellendichtungsdichtung	gland packing
Wellendichtungsdichtung	gland seal
Wellendichtungsflansch	gland flange
Wellendichtungsgehäuse	shaft gland casing
Wellendichtungsgehäuse	shaft seal casing
Wellendichtungsgehäuse	gland casing
Wellendichtungsgehäuse	gland housing
Wellendichtungsleckdampf	gland leakage steam
Wellendichtungsleckleitung	stuffing box leakage pipe
Wellendichtungsleckmenge	gland leakage flow
Wellendichtungsleckmenge	gland leakage rate
wellendichtungslos	glandless
Wellendichtungspackung	gland packing
Wellendichtungspackungsring	gland packing ring
Wellendichtungsraum	gland pocket
Wellendichtungsreibung	gland friction
Wellendichtungsring	gland ring
Wellendichtungssammelleitung	shaft seal steam header
Wellendichtungsschale	gland shell
Wellendichtungsschraube	gland bolt
Wellendichtungswasser	gland seal water
Wellendrehbetrieb	barring (GB)
Wellendrehbetrieb	turning-gear operation (US)
Wellendreheinrichtung	turning gear
Wellendreheinrichtung	barring gear
Wellendrehvorrichtung	barring gear
Wellendrehvorrichtung	turning gear
Wellendurchbiegung	shaft bending
Wellendurchbiegung	shaft deflection
Wellendurchführung (durch Gehäuse)	shaft bushing
Wellenende	shaft extension
Wellenende	shaft end
Wellenende	shaft journal
Wellenermüdung	shaft fatigue
Wellenerwärmung	shaft heating
Wellenexzentrizität	shaft eccentricity
Wellenfixpunkt	reference point for shaft expansion
Wellenform (Kompensator)	convolution (expansion joint)
wellenförmig	undulatory

Deutsch	Englisch
wellenfrei	wrinkle-free
Wellenfuß	breach
Wellengenerator	main exciter
Wellengenerator	three-phase a.c. main exciter
Wellengleitlagersitz	journal of a shaft
Wellenhals	shaft extension
Wellenklaue	steeple
Wellenklettern (Ölfilmwirbel)	oil whip
Wellenkopf	muzzle
Wellenkranz (am Handrad)	lobed wheel rim (hand wheel)
Wellenkrümmung	shaft bending (upwards)
Wellenkrümmung	shaft distortion
Wellenkrümmung (Durchhang)	sag(ging)
Wellenlagegeber (Geber f. Stellungsanzeigen)	shaft (axial) position detector
Wellenlagegeber (Geber f. Stellungsanzeigen)	shaft (axial) position transmitter
Wellenlagemeßeinrichtung	thrust bearing measuring device
Wellenlagemeßeinrichtung	shaft (axial) position indicator
Wellenlagemeßgerät	shaft position measuring device
Wellenlagerungseinrichtung	shaft-adjustment fixture
Wellenlagerungseinrichtung	shaft-alignment device (permanently installed)
Wellenlagewächter	thrust bearing trip
Wellenlagewächter (f. Turbinenschutz)	thrust bearing trip device
Wellenlagewächter (f. Turbinenschutz)	thrust (bearing) trip
Wellenlänge	length of undulation
Wellenlänge	wave length
Wellenlängenbereich	wavelength range
Wellenlaufring	rotating shaft ring
Wellenleiter	wave guide
Wellenleiter	waveguide
Wellenmeßeinrichtung	axial shaft position indicator
Wellenmeßeinrichtung	shaft axial position a. eccentricity meter
Wellenmitte	shaft midpoint
Wellenmitte	midpoint of shaft
Wellenmutter	shaft nut
Wellenrohr (Pumpe)	drop pipe (pump)
Wellenrohrkompensator	convoluted expansion joint
Wellenschaft (am Wellenende)	shaft journal
Wellenschenkel	shaft end
Wellenschenkel	shaft stub
Wellenschlag (Läufer)	unbalance
Wellenschutz	shaft protection
Wellenschutzhülse	shaft sleeve
Wellenschutzhülse (PW-Stillstandspumpe)	shaft sleeve (pw standstill circulating pump)
Wellenschutzrohr	shaft enclosing tube
Wellenschwingung	shaft vibration
Wellenschwingungsgeber	shaft vibration pick-up
Wellensitz (f. Gebläsenabe)	shaft fit (for blower hub)
Wellensitz (f. Läuferwellendichtungsring)	rotor journal (for rotor shaft seal ring)
Wellenspannung	induced shaft voltage (to ground)
Wellensteg (Gebläsenabe)	integral shaft spider spoke (blower hub)
Wellenstopfbuchse (neu: Wellendichtungsbuchse)	shaft gland
Wellenstrang	line of shafting

Deutsch	Englisch
Wellenstrang	shaft line
Wellenstrang	shaft assembly
Wellenstrang	shaft system
Wellenstrang	shaft train
Wellenstrang (Anlage)	coupled shafts
Wellenstrang (Anlage)	line of shafting
Wellenstrangausrichtung	alignment of shafts
Wellenstromableitung (gegen Erde)	shaft current grounding connection (to ground)
Wellenstummel (Drehzahlwächter)	stub shaft (overspeed trip device)
Wellenstumpf	stub shaft
Wellenstumpf (Wellenende)	shaft end
Wellentransporteinrichtung	rotor lifting device
Wellenverlagerung (horizontale oder vertikale)	offset (horizontal or vertical)
Wellenverschalungsrohr (Pumpe)	internal shaft casing (pump)
Wellenwicklung	wave winding
Wellenwiderstand	surge impedance
Wellenzahl (Faltenbalg, b. Ventilen)	number of convolutions (diaphragm, f. valves)
Wellenzapfen	journal end
Wellenzapfen	shaft journal
Wellenzapfen	shaft end
Wellenzapfen	trunnion
Wellenzapfenpassung	shaft pivot (male/female mating fit)
Wellenzapfenpassung	rabbet fit (male/female mating fit)
Welligkeit	waviness
Welligkeit (el. Signal)	ripple content (el. signal)
Welligkeit (Oberfläche)	waviness (surface)
Welligkeit (Oberfläche)	surface ripple
Welligkeitsüberwachung	ripple monitoring
Wellpappe	corrugated cardboard
Wellprofil/ AZ-	asbestos cement corrugated sheet
Wellrohr	corrugated pipe
Wellrohr	corrugated tube
Wellrohr (Kompensator)	bellows (expansion joint)
Wellsfehler	Wells`s flaw
weltweiter Umsatz	worldwide revenues
Wendebock	tilting pedestal
Wendebock	tilting block
Wendebock	turning block
Wendebock	turning fixture
Wendebolzen	turning bolt
Wendeeisen (Windeisen)	tap wrench
Wendegrube	turning pit
Wendemutter	reverse nut
Wendeplatte	reversible carbide tip
Wendepol	commutating pole
Wendepol	interpole
Wendepol (mit Wicklung)	interpole (with winding)
Wendepolkern	commutating core
Wendepolkern	interpole core
Wendepolspule	commutating coil
Wendepolspule	interpole coil
Wendepolwicklung	commutating winding

Deutsch	Englisch
Wendepolwicklung	interpole winding
Wendeschneidplatte (Drehmaschine)	indexable carbide insert (lathe)
Wendetangente	tangent through point of inflection
Wendetangente	tangent to reversing point
Wendevorrichtung	pivot pedestal
Wendevorrichtung	turning pedestal
Wendevorrichtung	turning device
Wendezapfen	trunnion
Werbeschrift	brochure
Werbeschrift	pamphlet
Werbeschrift	promotional literature
Werbeschrift	prospectus
Werbeschrift	publication
Werbeschriften	sales promotion literature
Werk (Fabrik)	factory
Werk (Fabrik)	plant
Werk(s)norm	factory standard
Werk(s)norm	plant standard
Werkbank	work bench
Werkmeister	master mechanic
Werkmeister	foreman
Werknorm	company standard
Werk-Nr.	serial no.
Werknummer (Auftrags-Nummer)	order number
Werkplan	basic building plan
Werkplan	plant layout drawing
Werkplan	plant layout plan
Werkplan (im Sinne v. Bauplan)	building plan
Werkplatz (Arbeitsplatz)	work station
Werksabnahme	shop acceptance test
Werksabnahmezeugnis	factory acceptance certificate
Werksachverständiger/ unabhängiger	independent workshop inspector
Werksangebot	factory proposal
Werksanstrich	shop coat
Werksattest	factory certificate
Werksattest	work (test) certificate
Werksattest (f. Material)	certified material test report
Werksbelegung (Werksauslastung)	shop loading
Werksbescheinigung	Certificate of Compliance with the Order
Werksbescheinigung	statement of compliance with the order
Werksbestellschein	shop order release
Werksbestellzettel	shop order sheet
Werkschutz	industrial security
Werkschutz	security personnel
Werkschutz	plant protection
Werksdurchlaufzeit	factory processing time
Werkshalle	factory building
Werkshalle	manufacturing building
Werkskennziffer	shop identification number
Werksmontage	shop assembly
Werksorganisation	organizational plant structure
Werksprobelauf	factory test run

Deutsch	Englisch
Werksprüfung	factory test
Werksprüfzeugnis	manufacturer's test certificate
Werksprüfzeugnis	Manufacturer`s Test Certificate
Werksreservierung	reservation of factory facilities
Werkssachverständiger	plant expert
Werkssachverständiger	factory expert
Werkssachverständiger	factory specialist
Werkssachverständiger	factory quality representative
Werksselbstkosten	shop cost
Werkstatt	workshop
Werkstattatest	factory certificate
Werkstatteinrichtung	shop equipment a. facilities
Werkstattest	certificate of compliance
Werkstattest (Material)	certified material test report
Werkstattgebäude	workshop building
Werkstattgebäudekran	workshop (building) crane
Werkstattnaht	shop weld
Werkstattorganisation	shop administration
Werkstattschweißung	shop weld
Werkstattstützpunkte	workshop areas
Werkstattzeichnung	machining a. assembly drawing
Werkstattzeichnung	shop drawing (more general term)
Werkstattzugabe (Herstellzugabe)	material allowance
Werkstoff	material
Werkstoff (Grund-)	parent material
Werkstoffanalyse	material analysis
Werkstoffänderung	material change
Werkstoffattest	material certificate
Werkstoffausnutzung	allowable material stress
Werkstoffauswahl	material selection
werkstoffbedingt	conditioned by the material
Werkstoffbefund	material analysis
Werkstoffbegutachtung	material qualification
Werkstoffbeschaffung	material procurement
Werkstoffbezeichnung	material designation
Werkstoffblatt	material specification
Werkstoffdämpfung	damping capacity of material
Werkstoffdokumentation	materials documentation
Werkstoffe für Sonderanwendung bei besonderen Be	materials for severe load applications
Werkstoffermüdung	material fatigue
Werkstoffgröße	material size
Werkstoffgruppe W IundW II	material group W I and W II
Werkstoffgutachten	material qualification
Werkstoffhärte	material hardness
Werkstoffhersteller	material manufacturer
Werkstoffinhomogeneität	material inhomogeneity
Werkstoffinhomogenität	non-uniformity of the material
Werkstoffkennbuchstabe	material code letter
Werkstoffkennbuchstabe	material identification letter
Werkstoffkennwerte	material property values
Werkstoffkunde	science of material
Werkstofflabor	material test laboratory

Deutsch	Englisch
Werkstofflieferant	material supplier
Werkstoffliefervorschrift (TLV)	material purchasing specification
Werkstoffliste	item list of materials
Werkstoffliste	material list
Werkstoffnachweis	material certificate
Werkstoffnachweis (f. Kunden)	material test certificate (for customer)
Werkstoffnorm	material standard
Werkstoffpaarung	material combination
Werkstoffprüf- und Probeentnahmeplan	material testing and sampling plan
Werkstoffprüfblatt	material test sheet
Werkstoffprüfgerät	materials testing equipment
Werkstoffprüfplan	material test plan
Werkstoffprüfspezifikation	material test specification
Werkstoffprüfung	material test(ing)
Werkstoffprüfung	material testing
Werkstoffprüfung	material test
Werkstoffprüfung	testing of material
Werkstoffprüfung an mitlaufenden Proben	material test on production monitoring test coupon
Werkstoffprüfung an simulierten Proben	material test on simulated coupons
Werkstoffprüfvorschrift	material test specification
Werkstoffrauschen	material noise
Werkstoffspezifikation	material specification
Werkstofftabelle	list of material
Werkstofftechnik	material technology
Werkstofftest	certified material test report
Werkstofftrennung	material discontinuity
Werkstoffübergang	metal transfer
Werkstoffumstellung	material conversion
Werkstoffuntersuchung	material analysis
Werkstoffverwechselungsprüfung	material verification (inspection)
Werkstoffverwechslung	confusion of materials
Werkstoffvorprüfung	materials qualification
Werkstoffvorschrift	material specification
Werkstoffzeugnis	material certificate
Werkstoffzeugnis	material certificate of compliance
Werkstoffzulassung	certification of materials
Werkstoffzuordnungsnummer	material reference number
Werkstoffzustand	material condition
Werkstraße	works roadway
Werkstück	part piece (not: work piece)
Werkstück	fabricated part
Werkstückanbindezettel	identification tag
Werkstückaufnahme (Einspannvorrichtung)	jig
Werkstudent	student trainee
Werkszeugnis	Test Report
Werkszeugnis	factory certificate
Werkszeugnis	certificate of compliance
Werkzeug	tool
Werkzeug (Schneid-)	cutter
Werkzeug- u. Modellkosten	tooling a. pattern cost
Werkzeugaufnahme (Bohrgerät)	tool carrier (boring bar)
Werkzeugausgabe	tool room

Deutsch	Englisch
Werkzeugausgeber	store keeper
Werkzeugaustauscheinrichtung	tool changer
Werkzeugauswechseleinrichtung	tool changer
Werkzeugbohrfräswerk	boring a. milling machine
Werkzeugdemontage	tool disassembly
Werkzeuge und Einrichtungen	tools and equipment
Werkzeughalter	tool holder
Werkzeugkegel	machine taper
Werkzeugkiste	tool case
Werkzeugkoffer	tool box
Werkzeuglager	tool crib
Werkzeugliste	list of tools
Werkzeugmaschine	machine tool
Werkzeugnummer (Werkzeugschlüssel)	tool number
Werkzeugradius	tool radius
Werkzeugrolltasche (aus Vinyl o. Segeltuch)	hand tool roll-up kit (vinyl or canvas)
Werkzeugschnellspannung (Bohr- und Fräsmaschine)	quick-action tool chuck
Werkzeugschrank	tool cabinet
Werkzeugstahl	tool steel
Werkzeugteile	tools
Werkzeugzeichnung	tooling drawing
Wert	value
Wert	worth
Wert	valence
Wert (Erwartungs-)	expected value
Wert (verrechneter, Buchführung)	invoiced amount (bookkeeping)
Wert einer Sendung	value of shipment
Werteänderung	value-change
Werteverlauf	value pattern
Werteverlauf	value band
Wertigkeit (Schweißnaht-)	weld efficiency
Wertschöpfungsbereich	value-created area
Wertschöpfungsbereich	value-added area
Wertung, logische	coincidence logic
Wertungsschaltung	evaluation logic
Wertungsschaltung	logic
wesentlich	essential
wesentliche Eigenschaften	essential properties
wesentliche Werkstoffeigenschaften	governing material properties
west	west
Westcott-Model	Westcott model
Wettbewerbschutz	protection of competitive position
Wetterbeständigkeit	weather resistance
wetterdicht	weathertight
wetterfest	weatherproof
Wetterfestigkeit	weatherability
wettergeschützt	weatherproof
Wettermast	meteorological tower
Wetterschutzgitter	weather grille
Wettlaufschaltung	signal race condition
wetzen (mit Wetzstein)	whet
Wetzstein	oil stone

Deutsch	Englisch
WEZ = Wärmeeinflußzone	HAZ = heat-affected zone
W-Form	W cylinder arrangement
Wheatstonebrücke	Wheatstone bridge
Whitworthgewinde	Whitworth thread
Wichte	weight density
Wichte	specific gravity
Wickelangaben	winding specifications
Wickelangaben	winding data
Wickelband (Siebband f. Dampfsieb)	corrugated strip (f. strainer screen)
Wickeldraht	wrap wire
Wickeldraht	winding wire
Wickeleifertigungsunterlage	winding manufacturing specification
Wickelform	winding form
Wickelhaken	winding hook
Wickelkeil	winding wedge
Wickelkopf	coil end
Wickelkopf (Läufer)	coil-end (rotor)
Wickelkopf (Ständer)	end winding
Wickelkopfabdeckung	end-winding cover
Wickelkopfabstützung	winding overhang support
Wickelkopfausladung	end-winding overhang
Wickelkopfausladung	end-winding projection
Wickelkopfbaum	end-winding cavity
Wickelkopfbefestigung	end-winding bracing
Wickelkopfbefestigung	end-winding mount
Wickelkopfbefestigung	end-winding support
Wickelkopfbefestigung (Wicklung)	end-winding support structure (winding)
Wickelkopfdistanzierung	end-winding spacer arrangement
Wickelkopfdistanzstück	end-winding spacer
Wickelkopfdistanzstück (in Umfangsrichtung)	belt insulation
Wickelkopfisolierung (Läufer)	coil-end insulation (rotor)
Wickelkopfisolierung (Läufer)	end-winding insulation (rotor)
Wickelkopfraum	end-winding cavity
Wickelkopfschablone	coil-end former
Wickelkopfschablone (Läufer)	coil-end former
Wickelkopfschablone (Läufer)	end-winding former
Wickelkopfspannbolzen (Ständer)	end-winding clamping stud (stator)
Wickelkopfspannbolzen (Ständer)	end-winding pressure-plate bolt (stator)
Wickelkopfstreuleitwert	end-winding leakage permeance factor
Wickelkopfträger (Läufer)	coil-end support (rotor)
Wickelkopfverdrillung	end-winding transposition
Wickelkopfverschnürung	end-winding tie-down
Wickelkopfverstärkung	end-winding reinforcement
Wickelkopfversteifung	end-winding reinforcement
Wickelkopfversteifung	end-winding bracing
Wickelkopfvertiefung (Ständer)	coil-end recess (rotor)
wickeln (be-, Windung-an-Windung)	wind (closely coiled)
Wickelring (Dichtring)	seal ring (special shape)
Wickelstab (Ständer)	half-coil (stator)
Wickelstab (Ständer)	stator bar (stator)
Wickelstand	winding stand
Wickelunterlage	rotor winding support (slave)

Deutsch	Englisch
Wickelverbindung	wire wrap-type connection
Wickelverspannung (Ständer)	winding compression (stator)
Wickelwandler	wound current transformer
Wicklung	winding
Wicklung (an der Stirnseite)	coil end
Wicklung (an der Stirnseite)	end winding
Wicklung (Anker-)	armature winding
Wicklung (Faß-)	barrel winding
Wicklung (komplett, alle Spulen)	coil assembly (complete, all coils)
Wicklung (mit Formspulen)	preformed winding
Wicklung (mit gleichen Spulen)	diamond winding
Wicklung (mit konzentrischen Spulen)	concentric winding
Wicklung (mit Teilformspulen)	partly preformed winding
Wicklung (mit verkürztem Schritt)	short-pitch winding
Wicklung (mit verlängertem Schritt)	long pitch winding
Wicklung (Oberspannungs-)	high-voltage winding
Wicklung (Unterspannungs-)	low-voltage winding
Wicklungsanordnung (Wicklung)	stator winding connection diagram
Wicklungsanschlußstück (Läufer)	winding connection piece (rotor)
Wicklungsart	type of winding
Wicklungsbefestigung	coil support
Wicklungsbefestigung	end winding bracing
Wicklungsbefestigung	winding support
Wicklungsbild	winding diagram
Wicklungsdurchschlag	winding break down
Wicklungsdurchschlag	winding puncture
Wicklungseinbau	winding installation
Wicklungserwärmung	winding temperature rise
Wicklungsfaktor	winding factor
Wicklungskupfer	winding copper
Wicklungsnut	coil slot
Wicklungsnut	winding slot
Wicklungsprüfung	high-voltage test
Wicklungsprüfung	winding test
Wicklungsschema	winding diagram
Wicklungsschluß	winding fault
Wicklungsschluß	winding short-circuit
Wicklungsschritt	winding pitch
Wicklungsschritt	coil span
Wicklungsstab	winding bar
Wicklungsstab (Läufer)	half-turn (rotor, GE-term)
Wicklungsstab (Läufer)	half-coil (rotor)
Wicklungsstab (Ständer)	stator bar (stator)
Wicklungsstrang (Wicklung)	phase winding (winding)
Wicklungsstützring	winding support ring
Wicklungsträger	winding support
Wicklungsträger	coil support
Wicklungsträgerisolierung	winding support insulation
Widerlager (Ständergehäuse)	support trunnion (stator frame)
Widerlagerstempel	pressure foot
Widerruf	revocation (to revoke)
widersinnige Verwerfung	reversed fault

Deutsch	Englisch
Widerstand (Gase, usw.)	pressure drop (gases, etc.)
Widerstand (Gerät)	resistor
Widerstand (spezifischer)	volume resistivity (resistance per unit cube)
Widerstand (temperaturabhängiger)	temperature-sensitive resistor
Widerstand (wirksamer)	effective resistance
Widerstand (Wirkwiderstand)	resistance
Widerstandsanordnung (Gerät)	resistor assembly
Widerstandsanordnungsplan	resistance plan
Widerstandsbeiwert	resistance coefficient
Widerstandsbremsen	dynamic braking
Widerstandsdraht	advance wire
Widerstandsdraht	resistance wire
Widerstandserwärmung	resistance heating
Widerstandsgerät	resistor
widerstandsgeschweißt	resistance-welded
Widerstandsglühanlage	resistance annealing equipment
Widerstandsglühmatte	resistance heating mat
Widerstandsglühung (durch Glühelemente)	stress-relieving (with resistance heaters)
Widerstandsglühung (Spannungsfreiglühen)	resistance heating (stress relieving)
Widerstandshartlöten	resistance brazing
Widerstandskennlinie (Kreiselpumpe)	resistance characteristic (centrifugal pump)
Widerstandskennlinie (Kreiselpumpe)	system head loss characteristic (centrifugal pump)
Widerstandskondensator	resistance capacitor
Widerstandskondensator	resistor capacitator
Widerstandskondensator(be)schaltung (RC-Schaltung	resistor-capacitator network (rc-network)
Widerstandsmesser	ohmmeter
Widerstandsmessung	resistance measurement
Widerstandsmoment	resisting moment
Widerstandsmoment	section modulus
Widerstandspatentieren	resistance patenting
Widerstandspreßschweißen	resistance welding
Widerstandsschweißelektrode	spot welding electrode
Widerstandsschweißen	resistance welding
Widerstandsteiler	resistive voltage divider
Widerstandsthermometer	resistance thermometer
Widerstandsthermometer	resistance temperature detector
Widerstandszunahme	increase in resistance
Widia-Stahl (Hartmetall)	carbide steel (tip) (cutting steel)
Widmannstätten-Gefüge	Widmannstätten structure
wiederanfahren	restart
Wiederanfahren	turbine restart
Wiederanfahren aus dem warmen Zustand	hot restart
Wiederaufarbeitungsanlage	reprocessing plant
Wiederaufbereitungsabfall	reprocessing waste
Wiederaufbereitungsanlage (Kernbrennstoff)	fuel reprocessing plant (nuclear fuel)
Wiederauffüllphase	refill phase
Wiederaufgabe (Unterlage)	order re-release (document)
Wiederauslagerungsmöglichkeit	storage retrievability
Wiederbeschaffungskosten	replacement cost
Wiederbeschaffungswert	replacement value
Wiedergabekopf	play-back head
Wiederherstellung	recovery

Deutsch	Englisch
Wiederhochfahren auf Teillast	return to partial load
Wiederholbarkeit	fidelity
Wiederholbarkeit	repeatability
Wiederholbarkeit (einer Messung)	repeatability (of a measurement)
Wiederholbarkeit von Messungen	repeatability of measurements
Wiederholfertigung	duplicate design manufacture
Wiederholteile	recurrent parts
Wiederholteilliste	repetitive usage parts list
Wiederholungsleckratenprüfung	inservice leakage rate test
Wiederholungsprüföffnung	access port for inservice inspections
wiederholungsprüfpflichtig	subject to inservice inspection
Wiederholungsprüfung	inservice inspection
Wiederholungsprüfung	reexamination
Wiederholungsprüfung	repeat test
Wiederinbetriebnahme (Anlage)	return to service (unit)
Wiederkehrende Inspektions- und Wartungsarbeiten	inservice inspections and maintenance tasks
wiederkehrende Prüfung	recurrent test
wiederkehrende Prüfung	in-service inspection
wiederkehrende Prüfung	periodic testing
Wiederkehrende Prüfungen	inservice inspections
wiederkehrende Schwingung	recurrent waveform
Wiederkritischwerden	recriticality
Wiederverkaufspreis	retail price
Wiegeeinrichtung	weighing device
Wiegeeinrichtung	weighing equipment
Wiesilber (Firmenbezeichnung)	cda-770-alloy (US equivalent)
Wigner-Effekt	Wigner effect
Wigner-Energie	Wigner energy
Wigner-Wilkinsmethode	Wigner-Wilkins-method
Wig-Schweißen	wig-weld(ing)
WIG-Schweißen	gas tungsten arc welding
Wig-Schweißen	tig-weld(ing)
wild gewickelte Wicklung	random winding
Willanslinie	Willans line
Willensentscheidung	volition
Wilsonlinie	Wilson line
Wind	wind
Windbelastung	wind load
Winde	winch
Windeisen	tap wrench
Windfahne (Luftströmungswächter)	wind vane (airflow monitor)
Windfahne (Windfahnenrelais)	wind flap(per) (airflow-sensing relay)
Windfahnenrelais	air flow sensing relay
Windfahnenrelais	flow-switch relay
Windfrischverfahren	air refining process
Windhäufigkeit	frequency of wind direction
Windkessel	air receiver
Windkessel (Kompressor)	air receiver
Windlast	wind load
Windrose	wind rose
Windsicherung (Kranhausanlagen)	storm safety lock (outdoor crane installations)
Windung	coil

Deutsch	Englisch
Windung	turn
Windung (federnde, am Ständer)	spring-mounted winding (stator)
Windung (Läufer)	coil end (rotor)
Windungsanschlußstück (Läufer)	winding connection piece (rotor)
Windungsfluß	flux linkage
Windungsfluß	flux turns
Windungshälfte (Wicklung)	bar half turn (rotor)
Windungsisolation	turn insulation
Windungsisolierung	interturn insulation
Windungsisolierung	winding insulation
Windungsprüfung	coil test
Windungsprüfung	interturn insulation test
Windungsprüfung	interturn test
Windungsprüfung	test on turns
Windungsrichtung	coiling direction
Windungsschluß	interturn fault
Windungsschluß	interturn short-circuit
Windungsschlußprobe	interturn short-circuit test
Windungsschlußprüfung	interturn short-circuit test
Windungsschlußüberwachung	shorted-turn detection
Windungsschutzrelais	interturn fault relay
Windungsspannung	coil voltage
Windungssprung (Spannungssprung, Potentiometer)	potential jump between winding turns
Windungszahl	number of turns
Windverlust	windage loss
Winkel	set-square
Winkel	angle
Winkel (rechteckiger Anreißwinkel)	square
Winkel (-Stahl)	angle iron
Winkel(maß)toleranz	angular (dimensional) tolerance
Winkel(stahl)	angle steel
Winkelabweichung	angular deviation
Winkelabweichung (rechter Winkel)	perpendicularity deviation
Winkelabweichung (rechter Winkel)	squareness deviation (right angle)
Winkelanschlußstutzen	angle connection piece
Winkelbegrenzung	angle limitation
Winkelbeschlag (f. Kisten)	angle fitting (for boxes or crates)
Winkelblech	angle
Winkelblech	angle bracket
Winkelcodierer	shaft-position encoder
Winkeldichtung	corner seal
Winkeldichtung	l-ring gasket
Winkeleinschallung	angle beam scanning
Winkeleisen (Winkelstahl)	angle iron
Winkelfräser	angle milling cutter
Winkelfräser	tapered-shank cutter
Winkelgelenk	ball stud with tie rod socket
Winkelgeschwindigkeit	angular speed
Winkelgeschwindigkeit	angular velocity
Winkelgrad	degree of angle
Winkelhalbierende	bisector
Winkelhebel	angle lever

Deutsch	Englisch
Winkelhebel	bell crank lever
Winkelhebel	toggle lever
Winkelkopf (Bohrwerk)	angle head (boring bar)
Winkelkopf (f. US-Sonde)	angular sensor (ut probe)
Winkellage	angular position
Winkelmast (Freileitung)	angle tower
Winkelmesser	protractor
Winkelmesser	angle gage
Winkelmesser	protractor (gage)
Winkelmeßring	protractor ring
Winkelmessung	angle measurement
Winkelprofil	angle shape
Winkelprüfkopf	angle beam search unit
Winkelprüfkopf (f. US-Prüfung)	angle beam transducer (for UT)
Winkelrahmen	angular frame
Winkelrichtung	winding direction
Winkelring	angular ring
Winkelring (Außenwinkelring)	outside angle (or l-) ring
Winkelring (Innenwinkelring)	inside l-ring
Winkelring (Innenwinkelring)	inside angle ring
Winkelringverbindung (Außen- zum Innengehäuse)	l-ring a. threaded ring joint
Winkelschleifer	right-angle grinder
Winkelschleifer	tapered grinder
Winkelschrumpfung	warpage
Winkelspiegeleffekt	corner effect
Winkelstahl	angles
Winkelstahl	angle steel
Winkelstecker	angle plug
Winkelstück	elbow
Winkelteilung (Drehsinn des Vektors)	direction of vector rotation
Winkelthermometer	angle thermometer
Winkeltisch (Schleifmaschine)	angle table (surface grinder)
Winkeltisch (Schleifmaschine)	sine bar (surface grinder)
Winkelversatz	angular misalignment
Winkelverschraubung	union
winklig (rechtwinklig)	perpendicular
winklig (rechtwinklig)	at right angle
Wippschalter	rocker-type switch
Wirbel (Turbulenz)	eddy
Wirbel(strom)sinterverfahren	whirl sintering
Wirbelbett	boat
Wirbelbett	fluidized bed
Wirbelbrenner	vortex burner
Wirbelfeld	curl field
Wirbelgerät (zum Schneiden großer Innengewinde)	special inside-thread cutting facility
wirbelgesintert	whirl-sintered
wirbelige Strömung	vortex flow
Wirbelschichtdampferzeuger	fluidized-bed combustion steam generator
Wirbelschichtfeuerung	fludized-bed combustion
Wirbelsintern	whirl sintering
Wirbelstrom	eddy current
Wirbelstrombremsen	eddy-current braking

Deutsch	Englisch
Wirbelstrommeßverfahren	eddy current examination method
Wirbelstromprüfsonde	eddy current probe
Wirbelstromprüfung	eddy current examination
Wirbelstromprüfung (WS-Prüfung)	eddy-current test
Wirbelstromschichtverfahren	fluidized solids process
Wirbelstromsinterverfahren	powder coating
Wirbelstromtachometer	eddy-current tachometer
Wirbelstromverlust	eddy-current loss
wird	will be
Wirdtermin	finalized date
Wirkdruck	differential pressure
Wirkdruckabnahmestelle	differential pressure source point
Wirkdruckanschluß	differential pressure connection
Wirkdruckgeber	differential pressure transducer
Wirkdruckgeber (Omniflux-)	Omniflux flow transducer
Wirkdruckleitung	pressure sensing line
Wirkdruckleitung	pressure line
Wirkdruckmessung	pressure measurement
Wirkdruckmessung	differential pressure measurement
Wirkdruckvorbelastung (Meßumformer für Wirkdruck)	preload(ing) (differential-pressure transducer)
wirkend	acting
Wirklastkomponente	effective load component
Wirklastkomponente	in-phase load component
Wirkleistung	active power
Wirkleistung	true power
Wirkleistung (Bremsleistung)	brake horse-power
Wirkleistungsabgabe	output
Wirkleistungsmesser	wattmeter
Wirkleitwert	conductance
wirklich	actual
wirkliches Profil	real profile
wirklichkeitsfremd	unrealistic
wirklichkeitsnah	realistic
wirksamer Zustand	virtual condition
wirksames Chlor	available chlorine
Wirksamkeit des Schnellabschaltsystems	effectivity of the scram system
Wirksamkeit eines Vergiftungssystems	effectivity of a poisoning system
Wirksamkeit von Reaktivitätsstellmitteln	effectivity of control rods
Wirkschaltplan	wiring diagram
Wirkschaltplan	one-line diagram
Wirkstoff	activator
Wirkstoff	additive
Wirkstrom	wattful-current
Wirkstrom	active current
Wirkstrom	in-phase current
Wirkung	effect
Wirkung	action
Wirkungsablauf	sequence of action
Wirkungsgrad	efficiency
Wirkungsgrad (Entstauber-)	precipitator efficiency
Wirkungsgrad (innerer)	internal efficiency
Wirkungsgrad (Kessel-)	boiler efficiency

Deutsch	Englisch
Wirkungsgradberechnung	efficiency calculation
Wirkungsgradbestimmung	efficiency determination
Wirkungsgradermittlung	calculation of efficiency
Wirkungsgradverbesserung	efficiency improvement
Wirkungsgradverschlechterung	efficiency deterioration
Wirkungslinie	line of action
wirkungsloser Schaufeleintritt	ineffective blade entrance
wirkungsloser Schaufeleintritt	ineffective inflow of steam into blade row
wirkungsmäßige Abhängigkeit (von Signalen)	action-related dependence (of signals)
wirkungsmäßiges Verhalten (von Gliedern)	action-related behaviour
Wirkungsquerschnitt	reaction cross-section
Wirkungsquerschnitt	cross section
Wirkungsquerschnitt (f. elastische Streuung)	elastic scattering cross-section
Wirkungsquerschnitt (f. inkohärente Streuung)	incoherent scattering cross-section
Wirkungsquerschnitt (f. Kernspaltung)	fission cross-section
Wirkungsquerschnitt für Kernspaltung	fission cross section
Wirkungsquerschnitt für unelastische Streuung	inelastic scattering cross section
Wirkungsquerschnitt/ makroskopischer	macroscopic cross section
Wirkungsquerschnitt/ mikroskopischer	microscopic cross section
Wirkungsrichtung	direction of action
Wirkungsrichtung	load direction
wirkungssteigernd (durch Zusatz)	fortify (by additive)
Wirkungsweg	path of action
Wirkungsweg	signal flow path
Wirkungsweise	mode of operation
Wirkungsweise	operation
Wirkungsweise	performance
Wirkverbrauchzähler	active energy meter
Wirkverbrauchzähler	watt-hour meter
Wirkwiderstand	effective resistance
Wirtgestein	country rock
Wirtgestein	host rock
Wirtschaftlichkeit	economy
Wirtschaftlichkeitsbetrachtung	economic viability analysis
Wirtschaftsbereich	supply area
Wirtschaftsergebnis	internal operating result
Wirtschaftsgebiet	trading area
wischbeständig	resistant to wipping
Wischen	swabbing
Wischer	wiper
wischfest	indelible
Wischrelais	passing-contact relay
Wischrelais	momentary-contact relay
Wischrelais	wiping-contact relay
wissenschaftlich	scientific
wissenschaftliche Spezialkraft	scientific specialist
wissenschaftlicher Ausdruck	scientific term
Wissensstand (technischer)	technical know-how
Witterungsbeständigkeit	weathering resistance
Witterungseinfluß	environmental influence
WL = Werkstoffliste	ILM = item list of materials
WMT = Chargenprüfung	WMT = welding material test

Deutsch	Englisch
Wobble-Platte (biegsame Platte)	wobble plate (flexible plate)
wobei	while (not: whereby)
Wochenendstillstand	weekend shutdown
Wochenkennzahl	week number of the year
Wochenzettel	weekly time sheet
Wöhler-Kurve	SN curve
Wöhler-Kurve	s-n diagram
Wöhler-Linie	SN curve
Wöhler-Linien	stress-cycle lines
Wöhler-Schaubild	stress-cycle diagram
Wohngebäude	residential building
Wohnsiedlung	residential area
Wölbnaht	convex fillet weld
Wölbnaht (Schweißnaht)	convex weld
Wölbung	arch
Wölbung	camber
Wölbung	curvature
Wölbversuch	vaulting test
Wolfram	tungsten
Wolframeinschluß	tungsten inclusion
Wolframelektrode	tungsten electrode
Wolfram-Inert-Gas	tungsten inert gas
Wolfram-Inertgasschweißen (WIG-Schweißen)	tungsten inert gas welding (tig welding)
Wolke	cloud
Wolle	cotton
Wolle	wool
Wollgarn	wool yarn
Worst-Case-Prüfung	critical load t est
WP = Werkstoffprüfung	MT = material test
WP-M = Werkstoffprüfung an mitlaufenden Proben	material test on production monitoring test coupon
WPP = Werkstoffprüf- und Probenentnahmeplan	MTP = materials testing and sampling plan
WP-S = Werkstoffprüfung an simulierten Proben	material test on simulated coupons
Wrackteil	debris
Wrasen	water vapor
Wrasenabsaugeleitung	seal-steam leak-off pipe
Wrasenabsaugleitung	waste-vapor suction pipe
Wrasenabzugsrohr	seal-steam discharge pipe
Wrasenaustritt	leak-off steam exhaust
Wrasenaustritt	leakage steam exhaust
Wrasendampf	vapor
Wrasendampf	gland steam
Wrasendampf (Leckdampf)	leakage steam (excess seal steam)
Wrasendampf (Leckdampf)	leak-off steam (excess seal steam)
Wrasendampfabsaugung	leak-off steam suction pipe (or line)
Wrasendampfkondensator	seal-steam condenser
Wrasendampfkondensator	vent condenser
Wrasendampfkondensator	vapor condenser
Wrasendampfkondensatorprogramm	seal-steam condenser program
Wrasendampfleitung (Dichtungsdampfabsaugeleitung	seal-steam leak-off pipe
Wrasendampfnotablaufschleife	leak-off steam emergency drain loop
Wrasendampfsammelleitung	leak-off steam header
Wrasendampfstichleitung	leakage steam branch line

Deutsch	Englisch
Wrasendampfstichleitung	leak-off steam branch line
Wrasendampfsystem	leak-off steam system
Wraseneintritt	leakage steam inlet (to seal-steam condenser)
Wraseneintritt	leak-off steam inlet (to seal-steam condenser)
Wrasengebläse	seal-steam condenser exhauster
Wrasenkondensator	gland steam condenser
Wrasenleitung	gland vapor pipe
Wrasenrohr	gland steam leakoff (pipe)
WSP = Wirbelstromprüfung	ET = eddy current examination
WT = Wärmetauscherrohre	HXT = heat exchanger tubes
WT-Fühler	wall temperature sensor
WT-Fühler	wt-feeler (tse-detector)
WT-Gerät (Meßfühler)	turbine stress evaluator sensor
WT-Gerät (Meßfühler)	wall stress computer
WT-Gerät (Meßfühler)	wall stress evaluator
WT-Gerät (WTG)	turbine-stress analyzer (tsa, old term)
WT-Grenzkurve	tse limiting curve
WT-Meßstelle	tse measuring point
Wuchtangabe	balancing information
Wuchtanlage	balancing pit
Wuchtanlage	balancing facility
Wuchtbolzen	balancing bolt
Wuchtbolzen	balance screw
Wuchtebene	balancing plane
wuchten	balance
wuchten (dynamisch)	balance dynamically
wuchten (statisch)	balance statically
wuchten (thermisch, Läufer)	balance thermally
Wuchtgerät	balancing instrument
Wuchtgewicht	balancing weight
Wuchtgewichtführungsrohr	balancing weight guide tube
Wuchtgüte	balancing precision
Wuchtgüte	acceptable balance
Wuchtgüte	balance condition obtained
Wuchtgütestufe	balance condition
Wuchtgütestufe	balance grade
Wuchtkörper	axially rotating body
Wuchtkorrektur (gezielte)	specific balancing correction
Wuchtnut	balance groove
Wuchtring	balancing ring
Wuchtrohr	balancing tube
Wuchtschraubengewicht	screw-in balancing weight
Wuchtzustand	balance condition
Wulst	flash
Wulst	reinforcement
Wulst	bead
Wulst	bulb
Wulst (Eckenausfüllung)	fillet
Wulstbildung	formation of ridges
Wulstranddichtung (Askania-Regler)	profile gasket (Askania controller)
Wurfbeschicker	mechanical stoker
Wurfbeschicker	spreader feeder

Deutsch	Englisch
Würfel (Körper)	cube
Würgeschraube	clamping screw
Wurmfeder (kleine Schraubenfeder)	helical worm spring
Wurmfeder (zylindrische Spiralfeder)	worm-shaped helical spring
Wurmfeder (zylindrische Spiralfeder)	worm-shaped coil spring
Wurzel (Umschalter)	common contact (changeover switch)
Wurzelbindefehler	incomplete root fusion
Wurzeldurchhang	root reinforcement
Wurzeleinbrand	root penetration
Wurzelfehler	inadequate root of joint
Wurzelfehler (Schweißnaht)	root imperfection (weld joint)
Wurzelgegenseite	final pass
Wurzelkerbe	undercut
Wurzellage	root pass
Wurzellippe	root face
Wurzeloberfläche	root surface
Wurzelrückfall	root concavity
Wurzelrückfall (Schweißdefekt)	root concavity (welding defect)
Wurzelrückfall (Schweißmerkmal)	root recess (weld characteristic)
Wurzelspalt	root opening
Wurzelüberhöhung	root convexity
Wurzelüberhöhung/ zu große	excessive root convexity
X-Ablenkung	horizontal deflection
X-Ablenkung	sweep (crt)
X-Ablenkung	x-deflection
Xenoninstabilität	xenon instability
Xenonreaktivitätsreserve	xenon override
Xenonvergiftung	xenon poisoning
X-Naht	double-V-groove weld
Y-Stück	y-piece
Z = Brucheinschnürung	Z = percentage reduction of area after fracture
z.b.V.	at customer`s disposal
Zacke	jag
Zacke	tooth
Zacke (Impuls)	blip
Zacke (Impuls)	pip
Zähbruch	ductile fracture
zäher Bruch	ductile fracture
zähflüssig	highly viscous
zähflüssig	sluggish
Zähflüssigkeit	high-viscosity
Zähigkeit	toughness
Zähigkeit	viscosity
Zähigkeit (dynamische, Öl)	dynamic viscosity (oil)
Zähigkeit (kinematische, Öl)	kinematic viscosity (oil)
Zähigkeit in der Hochlage	upper-shelf toughness
Zähigkeitsanforderungen	fracture toughness requirements
Zähigkeitseigenschaft	toughness property
Zahl	number
Zahl (binäre)	binary digit
Zahleneinsteller	thumb wheel switch
Zahlengleichung	numerical equation

Deutsch	Englisch
zahlenmäßige Darstellung	numerical representation
Zahlentafel	numerical table
Zahlentafel	table (of figures)
Zahlentafel	tabulation
Zahlentafel	tabulated data
Zahlenwert	numerical value
Zahlenwertangabe	numerical data
Zahlenwertbestimmung	numerical evaluation
Zahlenwertgleichung	numerical equation
Zähler	meter
Zähler	counter
Zählerbereich	counterrange
Zählerbereich	counter range
Zählgas (Tritiummeßanlage)	calibration gas (tritium measuring device)
Zählgaseinsteller (Regelventil)	calibration gas flow setter
Zähl-Nr	Registration Number
Zählnummer	count number
Zählrate	count rate
Zählrate	counting rate
Zählrohr	counter
Zählrohr	counter tube
Zählung	metering
Zahlungsanweisung	payment order
Zahlungsanweisung	accounts payable voucher (payment order)
Zahlungsanweisung	disbursement voucher (payment order)
zahlungsauslösendes Ergeignis	milestone event
Zahlungsbedingungen	terms of payment
Zahlungsereignisse	progress payments
Zahlungsfrist	payment within
Zahlungsverzug	default in payment
Zahlungsverzug	delay in payment
Zahlungsverzug	late payment
Zahlungszurückhaltung	withholding (of) payment
Zählwerk	counter
Zählwerk	registering mechanism
Zählwerk	counting mechanism
Zahn	tooth
Zahn (Blechpaket)	core tooth (stator core)
Zahn(rad)kupplung	gear(-type) clutch
Zahn(rad)kupplung	gear(-type) coupling
Zahn(rad)kupplung	multitooth coupling
Zahnbreite	facewidth
Zahnbreite (Schaufel)	tooth width (blade)
Zahnbruchsicherheit	reliability factor
Zahndicke	tooth thickness
Zähne	teeth
Zähnezahl	number of teeth
Zahnflanke	tooth flank
Zahnflanke	tooth flank and face
Zahnflanke (an Schaufel, Zahnrad)	tooth flank (on blade, gear)
Zahnfuß (Getriebe)	dedendum of tooth
Zahnhöhe	tooth depth

Deutsch	Englisch
Zahnhöhe	depth of tooth
Zahnhöhe (des Zahnes am Zahnrad)	addendum of tooth (gear)
Zahnkopf (Blechpaket)	tooth-tip (stator core)
Zahnkopffeld	tooth-tip flux field
Zahnkranz	gear rim
Zahnkranz	ring gear
Zahnkranz	spur gear
Zahnkranz	toothed wheel
Zahnkranz	gear ring
Zahnkranz	toothed rim
Zahnkranz (Knippvorrichtung)	shaft gear (mech. turning gear)
Zahnkreisteilung	circular pitch
Zahnkupplung	gear (type) coupling
Zahnkupplung	gear drive
Zahnkupplung	multitooth coupling
Zahnkupplungsbuchse	gear coupling bushing
Zahnlöhe	tooth depth
Zahnlücke	tooth space
Zahnpaar	tooth pair
Zahnprofil	tooth profile
Zahnrad	gear (wheel)
Zahnrad	toothed wheel
Zahnrad	toothed gear
Zahnrad (schräge Zähne)	helical gear (wheel)
Zahnradantrieb	cogwheel drive
Zahnradantrieb	gear wheel
Zahnradantrieb	gear(ed) drive
Zahnradgetriebe	gear
Zahnradgetriebegehäuse	gear box
Zahnradmotor	gear(-type) motor
Zahnradölpumpe	gear(-type) oil pump
Zahnradübersetzung	transmission gear ratio
Zahnradverbindung	gear train
Zahnradvorgelege	gear train
Zahnradwelle	gear shaft
Zahnradwellenprofil	spline shaft profile
Zahnriemen	ribbed belt
Zahnriemen	toothed belt
Zahnritzel	pinion gear
Zahnscheibe	toothed lock washer
Zahnscheibe	toothed disk
Zahnscheibe	star lock washer
Zahnschmierung	gear lubrication
Zahnspiel (im Getriebe)	tooth backlash (gearing)
Zahnspitze (Tannenbaumnut)	retaining portion (fir tree groove)
Zahnstange	rack
Zahnstange	gear rack (straight gear, infinite radius)
Zahnstange	spur rack
Zahnteilung	tooth pitch
Zahntemperatur (Blechpaket)	tooth temperature (stator core)
Zahnwurzel (Blechpaket)	tooth root (stator core)
Zange	pliers

Deutsch	Englisch
Zangenamperemeter	snap-on ammeter
Zangenkabel	clip-on cable
Zangenschweißung	joint made by means of small-bore piping orbital w
Zapfen	dog point
Zapfen	stub
Zapfen (Lager-)	journal (bearing)
Zapfen (Stift)	peg
Zapfen (Stift)	pin
Zapfen (Stift)	plug
Zapfen (Wellen-)	journal
Zapfen (Wellenende)	shaft end
Zapfenanschluß	trunnion connection
Zapfendruck (Wellenanhebeöldruck)	lift oil pressure (at shaft journal)
Zapfendruck (Wellenanhebeöldruck)	oil wedge pressure (shaft lift oil)
Zapfenkern	center core
Zapfenkern	tap core
Zapfenlager	pivot bearing
Zapfenlager	trunnion seat
Zapfenlager	journal bearing
Zapfenschlüssel	face spanner
Zapfenschlüssel	pin spanner (wrench w. pins)
Zapfenschlüssel	spanner wrench
Zapfenschlüssel	wrench
Zapfenschraube	trunnion screw
Zapfensenker	cutter bar
Zapfenverbindung (Holzfachwerk)	mortise-and-tenon joint (wood-frame joint)
zaponiert	clearly varnished
Z-Bindung	z-binding
zehn	ten
Zehnerpotenz	power of ten
Zehnpunkthöhe (der Profilunregelmäßigkeiten)	ten point height (of irregularities)
Zeichen	symbol
Zeichen	location marker
Zeichen	character
Zeichen	indication
Zeichen	mark
Zeichenbrett	drawing table
Zeichenschablone	template
Zeichenstift (mit Bleimine)	drawing pencil (with lead)
Zeichenübertragung	character transmission
Zeichenübertragungsbaustein	character transmission module
zeichnen	draw
zeichnen (gegen Vertauschen kenn-)	matchmark
zeichnen (kenn-)	mark
zeichnerisch	graphically
Zeichnung	drawing
Zeichnung (pausfähige)	reproducible drawing
Zeichnungsänderung	drawing revision
Zeichnungsangaben	pertinent drawing information requirements
Zeichnungsausführung	drawing structure
Zeichnungsausgabe (Index)	drawing issue (revision letter)
Zeichnungsausgabe (Verteilungsstelle)	mfg-print file room

Deutsch	Englisch
Zeichnungsausgangstermin	drawing release date
Zeichnungsausschnitt	print cut-out
Zeichnungseintragung	drawing convention
Zeichnungsfeld	drawing location
Zeichnungsformat	drawing form
Zeichnungsformat	drawing size
zeichnungsgerechte Ausführung	product is in compliance
zeichnungsgerechte Ausführung	product is in agreement
zeichnungsgerechte Ausführung	product is in conformance
zeichnungsgleich fertigen	build to the same drawing
Zeichnungskontrolle	drawing configuration control
Zeichnungskoordinate	drawing coordinate
Zeichnungsmaß	dimension
Zeichnungsmaß	drawing dimension
Zeichnungsnummer	drawing number
Zeichnungsoriginal	original drawing
Zeichnungspause	blueprint
Zeichnungspause	tracing
Zeichnungsregistratur	drawing file room
Zeichnungsteil (Produkthandbuch)	drawing manual (product documentation handbook)
Zeichnungsverzeichnis	drawing index
Zeichnungsverzeichnis	drawing list
Zeichnungsvordruck	blank drawing sheet
Zeiger (Instrument)	pointer
Zeiger (Instrument)	needle
Zeiger (Nadel)	indicator needle
Zeiger (Uhr)	hand
Zeigerdiagramm	vector diagram
Zeigerinstrument	dial instrument
Zeigerinstrument	pointer instrument
Zeigerthermometer	dial thermometer
Zeile	line of marshalling rack
Zeile (el. Baugruppe)	subframe (el. module)
zeilenförmig	linear
zeitabhängige Instandhaltung	fixed-interval maintenance
Zeitablenkung	time base
Zeitablenkung	sweep (crt)
Zeitablenkung	time sweep
Zeitabstand	time interval
Zeitaufwand	activity duration
Zeitausnutzung	operating time ratio
Zeitausnutzung	service factor
Zeitbaustein (Funktionsgruppenautomatik)	timer module
Zeitbruch	fatigue crack
Zeitbruchdehnung	creep elongation at fracture
Zeitdehngrenze	time yield limit
Zeitdehngrenze	time elongation limit
Zeitdehnung	magnified sweep (crt)
Zeitdehnung	sweep expansion
Zeitdehnung	time scale
Zeitdehnwert	time yield value
Zeitdehnwert	time-elongation limit

Deutsch	Englisch
Zeitfaktor	time factor
Zeitfestigkeit	creep limit
Zeitfestigkeit	fatigue-strength ffinite life
Zeitfestigkeit	fracture range
Zeitfläche (=Zeitintegral der Funktion)	time integral
Zeitfunktionsausgang	time function output
Zeitfunktionsgeber	time function generator
zeitgebunden	real-time
Zeitglied	timing element
Zeitimpulsgenerator	timing pulse generator
Zeitkonstante	response time
Zeitkonstante	time constant
Zeitkonstantenbereich	time constant range
Zeitkontakt	time closing contact
Zeitleiste (Balkenplan)	time bar
zeitlich versetzt	time lag
zeitliche Ableitung (eines Eingangssignals)	time derivative
zeitliche Auflösung am Magnetbandaufnahmegerät	time-based resolution (magnetic tape recorder)
zeitlicher Verlauf	time history
Zeitlinienspreizung	time base spread
Zeitmesser	timing register
Zeitmesser	watch
Zeitmesser	chronometer
Zeitmesser	clock
Zeitplan	time schedule
Zeitplan für Montage	erection schedule
Zeitplangeber	programmable timer
Zeitplanregelung	time schedule closed loop control
Zeitplanregelung	time pattern control
Zeitpunkt	point of time
Zeitraffung (beschleunigte Prüfung)	accelerated test
Zeitraster	scan cycle
Zeitraster	time scanner
Zeitrelais	timing relay
Zeitrelais	delay relay
Zeitrelais	time(-delay) relay
Zeitrelais	time-lag relay
Zeitschalter	delay relay
Zeitschalter	time switch
Zeitschalter	time-lag relay
Zeitschalter	timer
Zeitschaltschieber	timer spool valve
Zeitschreiber	time recorder
Zeitschwingfestigkeit	fatigue-strength f. finite life
Zeitschwingfestigkeit	fracture range
Zeitsignal	time signal
Zeitspanne	time period
Zeitstand	time span
Zeitstandausnutzung	time-dependent creep-rupture strength
Zeitstandausnutzung	time-related stress
Zeitstandbeanspruchung	creep rupture stress
Zeitstandbeanspruchung	creep rupture loading

Deutsch	Englisch
Zeitstanderschöpfung	creep damage
Zeitstandfestigkeit	creep
Zeitstandfestigkeit	rupture strength
Zeitstandfestigkeit	creep strength depending on time
Zeitstandfestigkeit	creep-rupture strength
Zeitstandfestigkeit	long-time creep resistance
Zeitstandkerbversprödung	creep notch embrittlement
Zeitstandriß	stress rupture crack
Zeitstandsdiagramm	creep diagram
Zeitstandsermüdung	creep fatigue
Zeitstandsermüdung	creep damage
Zeitstandserschöpfung	creep fatigue
Zeitstandsversuch	creep-rupture test
Zeitstufe	timing module
Zeit-Temperaturkurve	time-temperature curve
Zeitüberlauf	time overrun
Zeitüberwachung	time out
Zeitverdrahtung	time wiring
Zeitverfügbarkeit	equipment availability factor
Zeitverfügbarkeit	operating availability
Zeitverfügbarkeit	forced outage factor
Zeitverfügbarkeit	availability factor
Zeitverfügbarkeit	power plant availability (factor)
Zeitverhalten	time response
Zeitverlauf	time history
Zeitverlaufverfahren	time history method
Zeitverzögerung (Signal)	time-delay (signal)
Zeitverzögerungsglied	time-delay network
Zeitvorschub (Registriergerät)	recording speed (recorder)
Zeitwächter	time monitor
Zeitwächter	time relay
zeitweilig (vorübergehend)	for a time
zeitweilig (vorübergehend)	for the time being
zeitweilig (vorübergehend)	temporary
zeitweilige Baugrube	temporary excavation
zeitweise (wiederkehrend)	at times
zeitweise (wiederkehrend)	from time to time
zeitweise (wiederkehrend)	intermittent
zeitweise (wiederkehrend)	occasionally
zeitweise (wiederkehrend)	periodic
Zeitwert	current (or present) value
Zeitzuordnerstufe (Funktionsgruppenautomatik)	time selection stage
Zellenkühlturm	multiple-cell cooling tower
Zellenradschleuse	rotary vane factor
Zellenradschleuse	rotary vane feeder
Zellenschalter	battery switch
Zellenschalter	cell switch
Zellkorrekturfaktor	cell correction factor
Zellophan	cellophane
Zellulosepatrone-Nachfilter	cellulose-cartridge post filter
Zellwolle	cellulose wool
Zeltplane	tarpaulin

Deutsch	Englisch
Zeltprüfung	hood test
Zementeinbindung	cement solidification
zementieren (aufkohlen)	carburize
zementieren (aufkohlen)	case-harden
zementieren (aufkohlen)	cement
Zementierverpressung	high-pressure solidification in cement
Zementit	cementite
Zementkitt	cement putty
Zementkitt	cement compound
Zementmilch	grout
Zementmörtel	cement mortar
Zementprodukt	solidified product
Zementproduktkörper	concrete mould
Zementproduktkörper	concrete pellet
Zentner (Gewicht)	hundredweight
zentral	central
Zentralabstand	center-to-center spacing
Zentralbereich (Siemens)	corporate division (Siemens)
Zentrale Kommission d. Elektrizitätsvers. (Engl.)	Central Electricity Generating Board (Britain)
zentrale Versorgungseinheit	bulk storage supply system
Zentraleinheit	central processing unit
Zentraleinheit	central processor
Zentralleiter	central conductor
Zentralmahlanlage	central pulverizing system
Zentralmahlanlage	central pulverizer unit
Zentralmastmanipulator	central mast manipulator
Zentraluhr	master clock
Zentralversorgung	bulk supply
Zentralversorgung	central supply
Zentrieraufsatz	centering fixture
Zentrierbohrer	center drill
Zentrierbohrer	center bit
Zentrierbohrung	center hole
Zentrierbolzen	centering pin
Zentrierbolzen	centering bolt
Zentrierbuchse	centering bushing
Zentrierdeckel	centering cover plate
zentrieren	center (US), centre (GB)
Zentrierflansch (Spindelstock)	centering chuck (head stock)
Zentrierglocke	centering bell
Zentrierhub (Ausspindelvorrichtung)	centering elevation device (boring device)
Zentrierhülse	centering sleeve
Zentrierklotz	centering block
Zentrierlager	location bearing
Zentrierleiste	alignment tab
Zentriernut	centering groove
Zentrierplatte	centering plate
Zentrierrahmen	centering frame
Zentrierring	centering ring
Zentrierrohr	centering tube
Zentrierscheibe	centering disk (or disc)
Zentrierspitze	lathe center

Deutsch	Englisch
Zentrierstift	centering pin
Zentrierstück	centering piece
zentriert	centred
Zentrierung	alignment
Zentrierung	centering arrangement
Zentrierung	centering
Zentrierung (Welle)	shaft centering
Zentrierung für Kernumfassung	core barrel alignment
Zentriervorrichtung	centering device
Zentrierzange	centering tongs
Zentrifugalabscheider	centrifugal moisture separator
Zentrifugalabscheider	centrifugal separator
Zentrifugalabscheider	cyclone separator
Zentrifugalkraft	centrifugal force
Zentrifugalölreiniger	centrifugal oil purifier
Zentrifugalpumpe	centrifugal pump
Zentrifugalspeisepumpe	centrifugal feed pump
Zentrifuge	centrifuge
Zentrifugieren (Öl)	centrifuging (oil)
zentrisch (angeordnet)	centered
zentrisch (angeordnet)	centrally mounted
zentrisch (angeordnet)	centrally oriented
zentrisch (angeordnet)	concentrically arranged
zentrische Lage	concentricity
zentrisches Feld	circular field
Zentriwinkel	angle at the center
Zentriwinkel	angle between radit
Zentrum	center (US), centre (GB)
Zentrumbohrer	center bit
Zeolith	zeolite
Zerfall	decay
Zerfallsenergie	disintegration energy
Zerfallsenergie	decay energy
Zerfallskonstante	decay constant
Zerfallsrate	disintegration rate
Zerfallsrate	decay rate
Zerfallswärme	heat from radioactive decay
Zerfressen (Korrosion)	corrosion
Zerhacker	chopper
Zerkleinerer	shredder
Zerkleinerungseinrichtung	size reduction equipment
Zerkleinerungsmaschine	crushing machine
zerlegen	disassemble
Zerlegung	disassembly
zerquetschen	deform
Zerreißfestigkeit	tearing strength
Zerreißfestigkeit	tensile strength
Zerreißmaschine	tensile testing machine
Zerreißprobe	tensile test
Zerreißprobe (Muster)	tensile-test specimen
Zerreißprüfung	tensile test
Zerreißprüfung	tearing strength test

Deutsch	Englisch
Zerreißstab	tensile specimen
Zerreißstab	tensile test bar
Zerschneiden	sectioning
Zerschneiden u. Auslaugen	chop a. leach
zerschneiden und auslaugen	chop and leach
Zersetzung	disintegration
Zersetzung	decomposition
Zersetzung	decay
Zersetzung	dissolution
Zersetzungstemperatur	decomposition temperature
Zerspanbarkeit	machinability
Zerspanbarkeit (eines Materials)	machining properties (of material)
Zerspanbarkeit (eines Materials)	cutting properties (of material)
Zerspanen	chipping
Zerspaner (als Beruf)	machinist
Zerspanung	machining
Zerstäuber	atomizer
Zerstäuberdampf	atomizing steam
Zerstäubermediumzuführung	atomizer medium supply system
zerstörende Prüfung	destructive testing
zerstörungsfreie Prüfung	nondestructive examination
zerstörungsfreie Prüfung	nondestructive test(ing)
zertifiziertes Referenzmaterial	certified reference material
Zeugnis	certificate
Zeugnisbelegung	submittal of certificates
Zeugnis-Registrier-Nr.	certificate filing no.
Zeugnisüberprüfung	certificate review
ZfP = zerstörungsfreie Prüfung	NDE = non-destructive examination
ZG = Zeichnung	DWG = drawing
Ziegenleder	kid leather
Ziehdorn	drawing mandrel
ziehen	draw
ziehen (des Läufers)	displace (rotor)
ziehen (Draht)	draw (wire)
ziehen (Draht, im Sinne v. Walzen)	roll (wire)
ziehen (Fäden, b. Gießmasse)	become stringy (potting compound)
Ziehen (Läufer o. Pumpe)	pulling (rotor or pump)
Ziehen (Läufer)	removal (rotor)
Ziehgriff (Baugruppe)	card pull handle (module)
Ziehrichtung	drawing direction
Zielmarke	target
Zielmarkierung	target marker
Zielzeichen (Schaltbild, Schaltdiagramm)	terminal point (wiring diagram)
Zielzeichen (Schaltbild, Schaltdiagramm)	termination marking (wiring diagram)
Zielzeichen (Schaltbild, Schaltdiagramm)	connection point (wiring diagram)
zier	decorative
zier	ornamental
Ziffer	figure
Ziffer	number
Ziffer	numeral
Ziffer	digit
Ziffer (binäre)	binary digit

Deutsch	Englisch
Zifferblatt	instrument dial
Ziffernanzeige	digital display
Ziffernanzeige	digital indicator
Ziffernanzeige	numerical indicator
Ziffernblatt	dial
Ziffernrechenmaschine	digital computer
Zink	zinc
Zinkhaftung	zinc adhesion
Zinkpaste	zinc paste
Zinkstaub	zinc powder
Zinn	tin
Zinnental (Ausnehmung im oberen Mischgehäuse)	cutout (upper mixing chamber)
Zinnüberzug	tin coating
Zircaloy (LWR-Brennstabhülle)	zirconium alloy (lwr fuel rod cladding)
Zirkel (mit Einsätze)	combination compass
Zirkel (Teil- o. Stechzirkel)	divider(s)
Zirkel (Winkelmeßgerät)	protractor
zirkulieren	circulate
zittern (ängstlich)	jitter(y)
Zivilverwaltung (Verwaltungsdienst)	civil service
Zoll (Gebühr)	duty
Zoll (Maß)	inch
Zoll(einfuhr)erklärung	consumption entry
Zoll(einfuhr)erklärung	customs declaration
Zollabfertigung	customs clearance
Zollfaktura (Rechnung)	customs invoice
Zollgebühr	customs duty
Zollgewinde	inch thread
Zollproformarechnung	proforma customs invoice (value f. customs only)
Zollstock (fest)	yardstick (rigid)
Zollstock (Maßstab)	tape measure
Zollstock (zusammenklappbar)	folding rule
Zone (wärmebeeinflußte, an Schweißverbindung)	heat-affected zone
Zone, spannungsfreie	stress free zone
Zonenbreite (Breite je Pol)	phase belt
Zoneneinteilung	zoning
Zoneneinteilung	zone subdivision
Zonenfaktor (Wicklungsfaktor)	breadth factor (winding factor)
Zonenfaktor (Wicklungsfaktor)	belt factor (winding factor)
Zonenfaktor (Wicklungsfaktor)	distribution factor (winding factor)
Zonen-Ortung	zone location
Zonenring	torus
ZP = zerstörende Prüfung	DT = destructive testing
Z-Profil	zee
Z-Stahl	zees
Z-Stahl	zee steel
ZTU-Schaubild	TTT diagram
ZÜ = Zwischenüberhitzer	reheater
zu bevorzugender Werkstoff	preferred material
zu den Akten legen	close the case
zu den Akten legen (als erledigt betrachten)	drop a subject
zu verantwortende Kosten	cost accountable to

Deutsch	Englisch
Zubehör	accessories
Zubehör	appurtenance
Zubehör	miscellaneous items
Zubehör (veränderliches)	optional accessories
Zubehör/ Reaktorkern mit	reactor core with accessories
Zubehörteil	component (part)
Zubehörteil	accessory (part)
Zubereitung	preparation
Zubringerpumpe	booster pump
Zubringerpumpe	feeder pump
Zudampf	inlet steam
Zudampf	main steam
Zudampf	supply steam
Zudampfanschluß	steam inlet connection
Zudampfleitung (Noteinspeisesystem)	steam supply line (emergency steam supply system)
Zudampfleitung (Wellendichtungsgehäuse)	steam inlet pipe (shaft seal casing)
Zudampfstellventil	steam inlet control valve
Zudampfturbine	induction turbine
zudrehen (Ventil)	close (valve)
zudrehen (Ventil)	shut off (valve)
zudrehen (Ventil)	valve off
Zufahrtsstraße	approach road
Zufahrtsstraße	access road
Zufahrtsstraße	drive way
zufällige Meßabweichung	random error
zufällige Meßabweichung	repeatability error
Zufallsausfall	random failure
Zufallsexperiment	trial
Zufallsgewinn	accidental profit
Zufallsgewinn	windfall profit
Zufallsgröße	random variable
Zufallsstichprobe	random sample
Zufluß	inflow
Zufluß	feed(er)
Zufluß	supply
Zuflußbohrung	inlet bore
Zuflußbohrung	inlet hole
Zuflußbohrung	supply hole
Zuflußleitung	inlet pipe
Zuflußregler	feeder controller
Zuflußregler	inflow regulator
Zuflußrohr	inlet pipe
Zuführeinrichtung für Flockungshilfsmittel	coagulant feeder
zuführen (Wärme)	add heat
zuführen (Wärme)	supply heat
Zuführung	feed
Zuführung	lead
Zuführungsbolzen	guide bolt
Zuführungsbolzen	current terminal bolt
Zuführungsbolzen	current conductor (stud)
Zuführungshälfte (Erregerleitungen)	current conductor-half
Zuführungsventil	supply valve

Deutsch	Englisch
Zug (am Feuerraumende)	draft at furnace outlet
Zug (Kessel)	draft
Zug (Steig-)	upward draft
Zug (Steig-)	upward gas passage
Zug- u. Druckfeder (ZD-Feder)	tension a. compression spring
Zugabe	allowance
Zugabe	addition
Zugabe (mech. Bearbeitung)	allowance (machining)
Zugabe (zur Rohreinpassung)	fit-up allowance (for pipe fitting)
Zugang	access
Zugang zu den Werken	access to workshops
zugänglich/ leicht	readily accessible
Zugänglichkeit	accessibility
Zugangsdeckel	access cover
Zugangsdeckel	access panel
Zugangsdeckel	man hole cover
Zugangskontroll-Rechner	access control computer
Zugangsöffnung	access opening
Zuganker	tie
Zuganker	tie rod
Zuganker (Spannbolzen am Läufer)	tension bolt (rotor)
Zuganker (Ventilabstützung)	anchor rod (valve support)
Zugbeanspruchung	tensile stress
Zugbeanspruchung	tensile load
Zugbedarf (eines Schornsteins)	draught requirement
zugbelastet	in tension
Zugbolzen	tension bolt
Zugbolzen	through-bolt
Zugbolzen	tie bolt
Zugbügel	strain-relief clamp
Zugbügel	tie bow
Zug-Druck-Dehnungswechselfestigkeit	tension a. compression strain fatigue strength
Zug-Druck-Spannungswechselfestigkeit	tension a. compression stress fatigue strength
Zug-Druck-Wechselfestigkeit	alternate tension-compression strength
zugeführte Wärme	heat input
zugehören	pertain
zugehörig	appropriated
zugehörige Bauwerke	associated structures
zugehörige Einrichtungen	appurtenances
zugehörige Zeichnung	related drawing
Zugehörigkeitsvermerk	reference mark
Zugeigenspannung	residual tensile stress
Zugelement (Kabel)	strain relief (cable)
Zugentlastung	strain relief
Zugentlastungtülle (Kabel)	strain relief sleeve (cable)
zugeordnet/ fest	permanently dedicated
zugeschärfte Schaufel	edge-sharpened blade
zugeschweißt	closed by welding
zugesicherte Eigenschaften	warranted characteristics
zugestandener Mehrverbrauch	acceptable excess consumption
Zugfaser	fiber in tension
Zugfeder	tension spring

Deutsch	Englisch
Zugfestigkeit	tensile strength
Zugfestigkeit bei Raumtemperatur	tensile strength at room temperature
Zugfestigkeit bei zulässiger Auslegungstemperatur	tensile strength at design temperature
Zugfestigkeit bei zulässiger Betriebstemperatur	tensile strength at allowable operating temperatur
Zuggrenze	tensile limit
Zuggurt (Transport)	tension beam
Zughub	hoist
zügiger Regler	continuous controller
Zugkraft	tractive force
Zugkraft	tensile pull
Zugkraft	tension
Zugkraft (Hydraulikzylinder)	pulling capacity (hydraulic cylinder)
Zugkraft (Hydraulikzylinder)	pulling force (hydraulic cylinder)
Zugkraft (Kabel)	tensile strength (cable)
Zuglenkwand (Kessel)	gas baffle
zugluftfrei	in still air
Zugmaschine	tractor
Zugmesser	tension dynamometer
Zugmesser	draft gage
Zugprobe	tension test specimen
Zugprobe	tensile test
Zugprüfmaschine	tensile testing machine
ZÜ-Gradientenmeßeinrichtung	reheat gradient measuring system
Zugregeleinrichtung	draught regulating device
zugreifen	access
Zugreserve (Kessel)	fan margin
Zugschraube	tie screw
Zugseite	tension side
Zugspannung	tensile stress
Zugspannung	stretch
Zugspindeldrehmaschine	feed spindle lathe
Zugspindelschieber	draw-in spindle operated gate valve
Zugstange	sag rod
Zugstange	tie rod
Zugstange	pull rod
Zugstange	draw rod
Zugstange	draw bar
Zugstange	lifting rod
Zugverformung	tensile deformation
Zugverformung	tensile strain
Zugverlust	draft loss
Zugversuch	tensile test
Zugvorspannung	stress concentration
Zugzylinder	pull cylinder
ZÜ-Heißleitung	hot-reheat pipe
ZÜ-Kaltleitung	cold reheat line
ZÜ-Kaltleitung	cold-reheat pipe (or line)
Zukaufteil	brought-out item
Zukaufteil	purchased part
ZÜ-Kondensatentspanner	reheater drains flash tank
ZÜ-Kondensatkühler	reheater drains cooler
zulässig	allowable

Deutsch	Englisch
zulässig	admissible
zulässig	permissible
zulässige Abweichung	permissible deviation
zulässige Abweichung	admissible deviation
zulässige Abweichung	allowable deviation
zulässige Abweichung	allowable tolerance
zulässige Anhängelast	rated capacity
zulässige Anhängelast	rated load
zulässige Beanspruchung	allowable loading
zulässige Beanspruchung	allowable stress
zulässige Beanspruchung	permissible stress
zulässige Befunde	allowable indications
zulässige Belastung	safe load
zulässige Betriebstemperatur	nominal temperature
zulässige Dosis	permissible dose
zulässige Formabweichung	form tolerance
zulässige Formabweichung	permissible form deviation
zulässige halbe Vergleichsspannungsschwingbreite	allowable amplitude of stress fluctuation
zulässige Kraft	allowable force
zulässige Kraft	limitation on force
zulässige Last	safe load
zulässige Last (Anschlagseil)	rated load (hitching cable)
zulässige Last (Anschlagseil)	rated capacity (hitching cable)
zulässige Maßabweichung	permissible deviation
zulässige Montage	permissible mounting
zulässige Spannung	working stress
zulässige Spannung	allowable stress
zulässige Spannung	permissible allowable stress
zulässige Stirnlaufabweichung	axial run-out tolerance
zulässige Unebenheit	flatness tolerance
zulässige Ungleichwinkligkeit	angularity tolerance
zulässige Unparallelität	parallelism tolerance
zulässige Unrechtwinkligkeit	perpendicularity tolerance
zulässige Unrundheit	circularity tolerance
zulässige Unzylindrizität	cylindricity tolerance
zulässiger Betriebsdruck	nominal pressure
zulässiger Betriebsdruck	maximum allowable operating pressure
zulässiger Betriebsüberdruck	maximum allowable working pressure
zulässiges Moment	limitation on moment
Zulässigkeitsgrenze	acceptability limit
Zulässigkeitsgrenze	permissible limit
Zulässigkeitsgrenzen	standards of minimum acceptibility
Zulässigkeitskriterium	acceptability standard
Zulassung	authorization
Zulassung	qualification document
Zulassung	licensing
Zulassungsbedingungen (Eisenbahn)	clearance requirements (railroad)
zulassungsfähig (Genauigkeitsklasse)	permissible for licensing (accuracy class)
Zulassungsprüfung	qualification test
Zulassungsprüfung	survey
Zulassungsschild	name plate
Zulassungsschreiben	certificate of authorization

Deutsch	Englisch
Zulassungszeichen	approval symbol
Zulauf	feed
Zulauf	supply
Zulauf (Ansaugung)	intake
Zulauf (Rohr vom PW-Behälter zur Schaftpumpe)	feed pipe (from pw tank to shaft pump)
Zulaufdruck	positive suction head
Zulaufdruck	suction pressure
Zulaufhöhe	suction head
Zulaufhöhe (Pumpe)	suction head (pump)
Zulaufhöhe (Pumpe)	net-positive suction head
Zulaufkanal (luftgekühlter Generator)	inlet duct (air-cooled generator)
Zulaufkanal (Wasser)	water-intake canal
Zulaufkanal (Wasser)	water-intake culvert
Zulaufraum	inlet plenum
Zulaufregler	water-level controller
Zulaufregler (Wasser)	feed controller
Zulaufregler (Wasser)	supply controller
Zulaufring	inlet ring
Zulaufstutzen	inlet nozzle
Zulaufsystem	intake system
Zuleitung	conductor
Zuleitung (Dreiphasenleitung)	three-phase a.c. line
Zuleitung (f. Thermoelemente)	thermocouple wire (or line)
Zuleitung (Gen./Err. Kupplung, Gleichstromleitung)	field current lead(s)
Zuleitung (Rohr)	feeder pipe (or line)
Zuleitung (Rohr)	piping
Zuleitung (Rohr)	supply pipe (or line)
Zuleitung (zum Wellenstumpf)	conductor (to stub shaft)
Zuleitungsbolzen	current conductor
Zuleitungsbolzen (Wicklung)	radial bolt
Zuleitungsbolzen (Wicklung)	current lead connecting screw (winding)
Zuleitungshälfte	exciter shaft lead
Zuleitungshülse	current conductor sleeve
Zuleitungsnut	conductor groove
ZÜ-Leitungssystem/ heißes	hot reheat piping system
zuletzt	finally
zuletzt	after all
zuletzt	at last
zuletzt	ultimately
Zuliefer(ungs)teil	subcontracted part
Zuliefer(ungs)teil	sub-supplied part
Zuliefer(ungs)teil	supplied part
Zulieferindustrie	supplying industry
Zulieferteil	procured item
Zulieferungen	procured items
zulöten (mit Weißmetall)	rebabbitt
Zuluft	supply air
Zuluft	inlet air
Zuluftanlage	supply air system
Zuluftkanal	supply air duct
Zuluftkanal	inlet air duct
Zuluftklappe	inlet air flap

Deutsch	Englisch
Zuluftöffnung	inlet air opening
zum Beispiel	for example
zum Beispiel	for instance
zum Fluchten bringen	alignment
Zumeßbehälter	proportioning tank
Zumischung	admixture
Zunahme	growth
Zunahme	increase
Zunahme	increment
Zunahme/ örtliche unproportionale	local disproportionate increase
Zündbrenner	ignition burner
Zündbrenner (Kessel)	ignition burner
Zündbrenner (Kessel)	pilot burner
Zündbrennstoff	ignition fuel
Zündelektrode	ignition electrode
zünden	light-up
zünden (Kessel an-)	ignite (boiler)
Zunder	scale
Zünder	igniter
Zünder	ignitor
zunderbeständig	resistant to scaling
Zunderfreiglühen	bright annealing
Zunderglühen	low scale annealing
Zundergrenze	scaling limit
zundern	scale
zundern	oxidize
Zunderung	high temperature oxidation
Zündfähiges Gemisch	flammable mixture
Zündfeuerung	ignition firing equipment
Zündfeuerung	ignition burners
Zündfeuerung	lighting-up equipment
Zündgasarmaturen	ignition gas valves a. fittings
Zündgasflaschenraum	ignition gas cylinder room
Zündgasflaschenraum	ignition gas cylinder compartment
Zündgasleitung	ignition gas line
Zündgasleitung	ignition gas pipe
Zündgassystem	ignition gas system
Zündgerät (f. Leuchtstoffröhre)	starter (for fluorescent tube)
Zündgrenze	flammable limit
Zündgrenze (Brennstoff)	ignition limit
Zündimpuls (Thyristor)	gate trigger pulse
Zündlanze	lighting-up lance
Zündlanze	portable lighter
Zündleitung	ignition wire
Zündleitungsstecker	plug f. igniter lead
Zündluftmenge	ignition-air quantity
Zündluke	ignition port
Zündpatrone	lighting-up cartridge
Zündpunkt	autoignition temperature
Zündquelle	source of ignition
Zündquellen	ignition source
Zündschutz	ignition protection

Deutsch	Englisch
Zündspannung	arc voltage
Zündspannung	ignition voltage
Zündstabeinführung	introduction of an ignition rod
Zündstabeinführung	introduction of an ignitor
Zündstelle	arc strike
Zündtemperatur	ignition temperature
Zündtransformator	ignition transformer
Zündung	ignition
zündwillig	ignitable
zuordnen	designate
zuordnen	make complement to
zuordnen (eine Unterlage)	assign to (a document)
zuordnen (einer Unterlage)	integrate with documentation
zuordnen (einer Unterlage)	make part (of documentation)
zuordnen (im Sinne v. Anweisen)	allocate
Zuordnung	identification
Zuordnung	referencing
Zuordnung	traceability
Zuordnung	allotment
Zuordnung	assignment
Zuordnung	attribution
Zuordnung	coordination
Zuordnung	correlation
Zuordnung (Pultelemente)	designation (panel elements)
Zuordnung (zeitliche)	time base
Zuordnung (zeitliche)	time relationship
Zuordnung der Leistung	class of rating
Zuordnung/ eindeutige	unmistakeable identification
Zuordnungsdaten	referencing data
Zuordnungsliste	coordinating file
Zuordnungsliste (Störanleitungen)	check list (fault-tracing instructions)
zur Deckung bringen	superimpose
zurückfahren (eine Prüfeinrichtung)	reset (test device)
zurückführen (Regler)	cut back in (governor)
Zurückführung	cutting back in
zurückgehen	decline
zurückgehen	decrease
Zurückgehen (der Regelung)	run back of governing mechanism
zurückgehen/ auf normale Werte	subside to normal values
zurückgeholt werden	to be feed back
zurückschlagen (Flamme)	flash back
zurücksetzen (Flip-Flop)	reset (flip-flop)
zurücksetzen (mech. Bearbeitung, Flip-Flop)	reset (machining process (flip-flop)
zurückweisen (Prüfkontrolle)	reject (qa-inspection)
zurückziehen	withdraw
zurückziehen (einen Sperrvermerk)	rescind (a stop order)
zurückziehen (einen Sperrvermerk)	revoke (a stop order)
zusammen	jointly
zusammen	at the same time
zusammen	together
Zusammenarbeit	working relationship
Zusammenbau	assembly

Deutsch	Englisch
Zusammenbau	mounting
Zusammenbaubaugruppe	assembly unit
Zusammenbruch (der Spannung)	collapse of voltage
Zusammenbruch (des Druckes)	collapse of pressure
Zusammendrücken (von Kompensatoren)	compression (expansion joints)
Zusammenfassend	summarizing
Zusammenfassung	summary
zusammengebohrt	drilled in one operation
zusammengesetzt	assembled
zusammengesetzte Beanspruchung	combined load
zusammengesetzte Beanspruchung	combined loading
zusammengesetzte Beanspruchung	compound stress
zusammengesetzte Beanspruchung	compound load (or stress)
zusammengesetzter Läufer	stacked rotor
zusammengesetzter Läufer	assembled rotor
zusammengesetzter Läufer	built-up rotor
zusammenhängender Metallüberzug	cohesive metal coat
Zusammenpassen	fitting
Zusammenschalten	electrical wiring
Zusammenschaltung	electrical interconnection
Zusammenschaltung	connection
Zusammensetzung	composition
Zusammensetzung (chemische)	chemical composition
zusammenstellen (Geräte)	assemble
zusammenstellen (Geräte)	join
zusammenstellen (Positionen)	group items
zusammenstellen (tabellarisch)	tabulate
Zusammenstellung (Geräte o. Bauteile)	assembly (of components or equipment)
Zusammenstellung (Geräte o. Bauteile)	grouping (of components or equipment)
Zusammenstellung (Geräte o. Bauteile)	marshalling
Zusammenstellung (Geräte o. Bauteile)	setup (of components or equipment)
Zusammenstellung (Gruppe)	detail assembly
Zusammenstellung (Gruppe)	combination
Zusammenstellung (Liste)	listing
Zusammenstellung (Liste)	summary
Zusammenstellung (Liste)	compilation
Zusammenstellung (Stückliste)	bill of material
Zusammenstellung (Stückliste)	parts list
Zusammenstellung (Zeichnung)	layout (drawing)
Zusammenstellung (Zeichnung)	outline (drawing)
Zusammenstellung der Aufträge	summary of orders
Zusammenstellungszeichnung	assembly drawing
Zusammenwirken	interfacing (i&c equipment)
Zusatz	accessory
Zusatz	additive
Zusatz	addition
Zusatz	supplement
Zusatzbeanspruchung	additional loading
Zusatzbeanspruchung	additional stress
Zusatzbelastung	additional loading
Zusatzbelüftung	additional venting
Zusatzboriersystem	extra borating system

Deutsch	Englisch
Zusatzdampfleitung	additional steam pipe
Zusatzdampfstellventil	additional steam control valve
Zusatzfeuerung	supplementary firing equipment
Zusatzflansch	accessory flange
Zusatzgebläse	booster fan
Zusatzgenerator	booster
Zusatzgetriebe (Lewa-Stellantrieb)	auxiliary gear drive (Lewa actuator)
Zusatzkesselspeisewasser	make-up boiler feedwater
Zusatzkesselspeisewasser	boiler feed make-up
Zusatzkühlungen	back-up coolers
Zusatzkühlwasser	circulating-water make-up
Zusatzkühlwasser	cooling-water make-up
Zusatzlager	additional store
zusätzlich	in addition to
zusätzlich	supplemental
zusätzlich	added
zusätzlich	additional
Zusatzluft	supplementary air
Zusatzpumpe/ chemische	chemical feed pump
Zusatzschweißnaht	supplementary weld
Zusatzspeisewasser	make-up feed
Zusatzspeisewasser	additional feed water
Zusatzspeisewasser	make-up feed-water
Zusatzumspanner	auxiliary transformer
Zusatzverlust	additional loss
Zusatzverlust	supplementary loss
Zusatzwärme	heat credit
Zusatzwasser	make-up water
Zusatzwasser	additional water
Zusatzwasseranlage	make-up water system
Zusatzwasseranlage	supplementary water system
Zusatzwasseraufbereitung	make-up water treatment
Zusatzwasseraufbereitung	make-up water conditioning
Zusatzwasseraufbereitung	supplementary water system conditioning
Zusatzwasseraufbereitungsanlage	make-up water-treatment plant
Zusatzwasseraufbereitungsanlage	supplementary water treatment plant
Zusatzwasserbedarf	make-up requirements
Zusatzwasserbehälter	supplementary water tank
Zusatzwasserbehälter	make-up water tank
Zusatzwasserbehandlung	make-up water treatment
Zusatzwasserdruckfilter	make-up water pressure filter
Zusatzwasserflockungsanlage	make-up water coagulator
Zusatzwasserförderpumpe	make-up water transfer pump
Zusatzwasserkohlefilter	make-up water purifier
Zusatzwasserleitung	make-up water pipe (or line)
Zusatzwasserpumpe	make-up water pump
Zusatzwasserpumpe	supplementary water pump
Zusatzwasserreinigungsanlage	make-up purification system
Zusatzwasser-Vollentsalzungsanlage	make-up demineralizer
Zusatzwerkstoff (Schweißwerkstoff)	filler metal
Zusatzwerkstoffe	welding materials
Zusatzzeichnung	supplementary drawing

Deutsch	Englisch
Zusatzzelle	end cell
zuschalten (ein Ventil)	valve in
zuschalten (einen Stromkreis)	add (a circuit)
zuschalten (einen Stromkreis)	connect (a circuit)
zuschalten (einen Stromkreis)	switch on (a circuit)
Zuschaltventil	adder valve
Zuschlag	mark-up
Zuschlag (Bearbeitungszugabe)	machining allowance
Zuschlag (Kosten)	surcharge (cost)
Zuschlag (Kosten)	mark-up (cost)
Zuschlagfaktor (Sicherheitsfaktor)	safety factor
Zuschlagssatz (Preisaufschlag)	surcharge
Zuschlagssatz (Preisstellung)	mark-up rate (pricing)
Zuschlagstoffe	aggregates
Zuschnitt	blank
Zuschnitt	pre-cut part
Zuschnitt	blank sheet cut to size
Zuschnitt	material cut to size
Zuschnitt (Nutkasten)	b-stage laminate (shop term)
Zuschnitt (Nutkasten)	built-up laminate (shop term)
Zuschnitt (Nutkasten)	cut laminate (slot channel)
Zuschnitt (Nutkasten)	semi-cured laminate (shop term)
Zuschnittbreite	cutting width
Zuschnittlänge	cutting length
Zuschnittlänge (von Rohren)	cut length
Zuschuß	grant
Zuschuß	subsidy
Zuschuß	allowance
zuschweißen (Verschließen v. Bohrlöchern)	plug-weld (to seal drilled holes)
Zusicherungsnachweis	demonstration of warranted properties
Zusicherungsvergleich	guarantee comparison
Zustand	condition
Zustand (kritischer)	critical state
Zustand (nicht stationärer)	transient state
Zustand, gestörter	disturbed condition
Zustand, ungestörter	undisturbed condition
Zustand/ betriebsbereiter	operable condition
Zustand/ betriebsbereiter	state of operational readiness
Zustand/ betriebsbereiter	operative state
zuständige Behörde	proper authority
zuständige Behörde	competent authority
zuständige Meßstelle	competent measuring body
zuständige Stelle	personnel in charge
Zuständigkeit	responsibility
Zuständigkeit	competence
Zustandsänderung	change of state
Zustandsanzeige	status signal
Zustandsanzeige	status indication
Zustandsbegrenzung	limitation of process variables
Zustandserfassung	fact finding
Zustandsgleichung	equation of state
Zustandsgröße	variable of state

Deutsch	Englisch
Zustandsgröße	system parameter
Zustandsgröße	system variable
Zustandsmeldung	status signal
Zustandsmeldung	status information
Zustandsmeldung	status report
Zustandsmeldung	process check-back signal
Zustandsmeldung	process information
Zustandsmeldung	process report
Zustandsmeldung (Überwachung)	status indication (auxiliary control)
Zustandspunkt	state point
Zustandspunkt	existing condition
Zustandsschaubild	phase diagram
Zustandsvariable	variable of state
Zustimmung	approval
Zustimmung, Genehmigung	approval
Zustimmungsschreiben	letter of approval
Zuströmstutzen	inlet connection
Zuströmstutzen	inlet branch
Zuteiler (Bekohlungsanlage)	feeder
Zuteileranlage	feeder system
Zuteilerbühne	feeder floor
Zuteilung	feeder
Zuteilung	allocation
Zuteilung (Abgrenzung)	apportionment
Zutritt	access
Zuverlässigkeit	reliability
Zuverlässigkeit	reliability
Zuverlässigkeitssicherung	reliability assurance
Zuverlässigkeitsuntersuchung	system reliability analysis
Zuwachs	growth
Zuwachs	increase
Zuwachsfaktor	build-up factor
Zwangdurchlaufkessel mit überlagertem Umlauf	combined-circulation boiler
Zwangsabkühlsystem	forced cooling system
Zwangsbelüftung	forced air circulation
Zwangsbelüftung	forced-air ventilation
zwangsbewegte Luft	forced air flow
Zwangsdurchlauf (im Kessel)	forced flow (once through)
Zwangsdurchlaufkessel	once-through boiler
Zwangskonvektionsströmung	forced convective flow
Zwangskraft	constraining force
Zwangskühlung	forced-air cooling
Zwangslagenschweißung	out-of-position weld
zwangsläufig	inevitably
Zwangsschnittgröße	restraint force
Zwangsstillstand	forced outage
Zwangsumlauf	forced circulation
Zwangsumlaufkreis	forced circulation system
Zwangsumlaufreaktor	forced circulation reactor
Zwangsumlaufverdampfer	forced-flow evaporator
Zwängung	restrained free end displacement
zweckgebunden	dedicated to one service only

Deutsch	Englisch
zweiachsige ebene Spannung	plane stress
zweiachsiger Membranspannungszustand	biaxial state of stress
zweiadrig (Kabel)	two wire
zweiadriges Kabel	two-core cable
Zweibettvollentsalzungsanlage	two-bed demineralizer
Zweiblockanlage	two-unit plant
Zweibogen	douple branch(ed)
Zweidruckabhitzekessel	dual-pressure heat recovery boiler
Zweidruckdampfturbine	double-admission steam turbine
Zweidruckdampfturbine	double-pressure steam turbine
Zweidruckdampfturbine	mixed-pressure steam turbine
Zweidruckentnahmeturbine	dual pressure (automatic) extraction turbine
Zweidruckentnahmeturbine	mixed pressure (automatic) extraction turbine
zweifache Ausführung	in duplicate
Zweifachentnahme	double (automatic) extraction
Zweifachentnahmegegendruckturbine	double extraction turbine
Zweifachumschalter	DPDT switch
Zweifachverbrennung	reheat combustion
zweifachwirkend	double-acting
zweiflutig	double-flow
zweiflutige Dampfturbine	double-flow steam turbine
zweiflutige Turbine	double-flow turbine
zweiflutiges Turbinengehäuse	double-flow turbine casing
zweigehäusig	double-casing
zweigehäusig	two-casing
zweigehäusig	two-cylinder
zweigehäusig m. einer Welle	tandem compound
zweigehäusig m. einer Welle	two-casing unit w. single shaft
zweigehäusig m. zwei Wellen	cross compound unit
zweigehäusige doppelflutige Turbine	tandem double-flow turbine
zweigehäusige Turbine	two-cylinder turbine
Zweigturbine	branch turbine
Zweigventil	two-way valve
Zweikantmutter	d-shaped nut
Zweikeillager	double-oil wedge(-type) bearing
Zweikeillager (Radiallager)	double-wedge bearing (journal bearing)
Zweikeillager (Radiallager)	elliptical bearing (journal bearing)
Zweikomponenten-Beschichtung	two-component coating
Zweikomponentenepoxidharz	two-component epoxy resin
Zweikomponentenfarbe	two-component (paint) system
Zweikomponentenklebstoff	mixed adhesive
Zweikomponentensystem	two-component system
zweikränzige Regelstufe	two-row velocity stage
Zweikreisbetrieb (Dichtölkreis)	dual function operation (seal oil circuit)
Zweikreisbetrieb (Dichtölkreis)	two-function operation (seal oil circuit)
Zweikreis-Blocklager	closed cycle vault
Zweikreisreaktor	dual-cycle reactor
Zweilagenerdungsbürste (Läufererdung)	double-layer grounding brush (rotor grounding)
Zweilagenkompensator	two-ply expansion joint
Zweileiter	two-conductor
Zweileiter	two-wire
Zweilochgewindestopfen	two-hole threaded plug

Deutsch	Englisch
Zweilochmutter	two hole nut
Zweilochmutter	nut with two holes
Zweilochmutterndreher	pin spanner f. two-hole nuts
Zweilochschraube	two-hole screw
Zweilochschraube	double-hole screw
Zweilochschraube	double-hole bolt
Zweilochzapfenschlüssel	pin spanner two-hole nuts
Zweiphasengemisch	two-phase mixture
Zweiphasenstrahl	two-phase jet
Zweiphasenstrom	two-phase current
Zweiphasenströmung	two-phase flow
zweipolig	double-pole
zweipolig	two-pole
zweipolige Maschine	bi-polar machine
zweipolige Maschine	two-pole machine
zweipoliger Kurzschluß	line-to-line short-circuit
zweipoliges Feld	bipolar field
Zweipunktmessung	two point measurement
Zweipunkt-Regeleinrichtung	two-level action controlling system
Zweipunktregelung	two-level action control
Zweipunktregler	two-position controller
Zweipunktregler	on-off controller
Zweipunkt-Regler	two-step action controller
Zweipunktverhalten	two-level action
Zweiringdrucklager	double-collar thrust bearing
Zweiringdrucklager	two-collar thrust bearing
Zweischalenbauart	dual casing design
Zweischalenbauart	double-shell construction
Zweischalenbauart (mit Axialteilfuge)	double-shell construction (w. horizontal split)
Zweischalengehäuse	double-shell casing
Zweischalengehäuse	double-shell cylinder
zweischalig ausgeführt	of dual casing design
Zweischeibendrucklager	two-collar (type) thrust bearing
Zweischichtbetrieb	two-shifting
Zweischichtbetrieb	two-shift operation
Zweischichtkontaktbürste	two-layer contact brush
Zweischichtkontaktbürste (Läufererdung)	double-layer contact brush (rotor grounding)
Zweischichtwicklung	two-layer winding
zweiseitig geschweißt	double-welded
zweiseitiger Antrieb	bilateral drive
Zweiständerkarusselldrehmaschine	double-column vertical turning mill
zweisträngig	dual-train
zweisträngig	line-to-line
zweisträngig (Vorwärmer)	two-sectioned (feedwater heater)
zweisträngig-einphasig	line-to-line single phase
Zweistraßen	dual-train
Zweistufenalarmierung	two-step alarm system
Zweitbeton	finishing concrete
Zweitdampf	secondary steam
Zweitdampfmassenstrom	second steam flow
Zweitluft	secondary air
Zwei-Von-Zwei-Schaltung (Schutzschaltung)	two-out-of-two redundant system

Deutsch	Englisch
Zweiwalzentrockner	twin-drum dryer
zweiwege	double-way
zweiwege	two-way
Zweiwegegabelstück (Hosenrohr)	breeches pipe
Zweiwegegabelstück (Hosenrohr)	y-pipe
Zweiwegegabelstück (Hosenrohr)	two-way distributor
Zweiwegegleichrichter	full-wave rectifier
Zweiwegehahn	two-way cock
Zweiwegekondensator	double-pass condenser
Zweiwegeventil	two-way valve
Zweiweg-Kühlwasserschaltung	two-pass cooling water circuit
Zweiwellenanlage	two-shaft installation (GB)
Zweiwellenanlage	cross-compound turbine unit
Zweiwellenanlage	twin-shaft turbine unit
Zweiwellenanlage	cross-compound installation
Zweiwellenanlage	two-line installation (GB)
Zweiwellenanlage	two-line plant (GB)
Zweiwellenanordnung	cross-compound arrangement
Zweiwellenanordnung	twin-shaft arrangement
Zweiwellenbauweise	cross-compound construction
Zweiwellenbauweise	cross-compound design
Zweiwellenbock	two-shaft bearing pedestal
Zweiwellendampfturbine	cross-compound steam turbine (twin-shaft turbine)
Zweiwelleneinheit	two-shaft unit
Zweiwelleneinheit	twin-shaft unit
Zweiwelleneinheit	cross-compound unit
Zweiwelleneinheit	two-line unit
Zweiwellenmaschine	cross-compound machine
Zweiwellenmaschine	two-shaft machine
Zweiwellenmaschine	two-line machine
Zweiwellenturbosatz	cross-compound turbine unit
Zweiwellenturbosatz	cross-compound turbo generator
Zweiwicklungssynchrongenerator	double-wound synchronous generator
Zwickelpunkt	triple point
Zwickelstutzen	miter connection
zwillings	dual
zwillings	twin
Zwillingsbürste	dual brush
Zwillingsmutter	twin nut
Zwillingsschaufel	paired blade
Zwillingsstecker	twin plug
Zwillingsstutzen	twin connection
Zwinge	clamp
Zwinge	holder
Zwinge	vise (US), vice (GB)
zwischen	between
Zwischenabgriff	intermediate pick-off tap
Zwischenabgriff	intermediate pick-off point
Zwischenablage	intermediate storage of documents
Zwischenablage	nonpermanent documentation
Zwischenabsaugeleitung	intermediate extraction line
Zwischenabsaugung	intermediate leak-off

Deutsch	Englisch
Zwischenabsaugung	interstage seal steam connection
Zwischenabsaugung (Sperrdampfgebiet)	intermediate suction connection (seal-steam area)
Zwischenabsaugung (Ventilspindel)	intermediate leak-off
Zwischenabsaugungssammelleitung	intermediate leak-off header
Zwischenanstrich	intermediate coating
Zwischenarmatur	intermediate valve
zwischenbearbeiten	semi-finish
Zwischenbearbeitung	rough-machining
Zwischenbearbeitung	semi-finishing
Zwischenbehälter	intermediate tank
Zwischenbescheid	preliminary notification
Zwischenblech	saddle
Zwischenblech	baffle plate
Zwischenblech	intermediate plate
Zwischenblech (im Kühler)	oil turn plate
Zwischenblech (Rohrbündel)	support plate
Zwischenblech (Rohrbündel)	tube support plate
Zwischenboden	setdown stand
Zwischenboden	partition wall
Zwischenboden (Gleichdruckstufe)	diaphragm (impulse stage)
Zwischenbodendichtung	diaphragm gland
Zwischenbodendichtung	diaphragm packing
Zwischenbodenlabyrinthring	diaphragm labyrinth ring
Zwischenbrennkammer	reheat combustion chamber
Zwischenbühne	service platform
Zwischenbühne	mezzanine platform
Zwischenbühne	mezzanine floor
Zwischenbunkerung (Brennstaub-)	bin-and-feeder system
Zwischendampfentnahme	reheat steam extraction (point)
Zwischendampftemperatur	reheat steam temperature
Zwischendecke	false ceiling
Zwischendeckel	intermediate cover
Zwischendrehzahl	intermediate speed
Zwischendruck	intermediate pressure
Zwischenecho	flaw echo
Zwischenecho (US-Prüfung)	intermediate echo (UT)
Zwischeneinrichtung	intermediate equipment
Zwischenflansch	intermediate flange
Zwischenflansch	adapter flange
Zwischenfrequenz	intermediate frequency
Zwischenfuge	joint
zwischengeflanschte Blende (Durchflußmessung)	flanged flow measuring orifice
Zwischengehäuse	intermediate casing
zwischengeschalteter Kühler	interstage cooler
Zwischengeschoß	mezzanine floor
Zwischengitteratom	interstitial atom
Zwischenglühen	intermediate annealing
Zwischenglühen	intermediate stress-relieving
Zwischenglühung	intermediate stress-relief heat treatment
Zwischenhaube	intermediate enclosure
Zwischenhülse	tubular spacer
Zwischenkondensator (Luftsauger)	intercondenser

Deutsch	Englisch
Zwischenkondensator (Luftsauger)	interstage condenser
Zwischenkornraum	space between granules
Zwischenkühlanlage für konventionelle Kältemedi	closed cooling system for conventional chilled wat
Zwischenkühler	intercooler
Zwischenkühler/ gesicherter	secured closed cooling water heat exchanger
Zwischenkühler/ konventioneller	conventional closed cooling water heat exchanger
Zwischenkühler/ nuklearer	component cooler
Zwischenkühlkreis	intercooling circuit
Zwischenkühlkreis/ nukleartechnischer	component cooling system
Zwischenkühlkreislauf/ Notstands-	emergency component cooling system
Zwischenkühlpumpe	component cooling pump
Zwischenkühlpumpe für Trafo	closed cooling water pump for transformer
Zwischenkühlpumpenanlage/ gesicherte	secured closed cooling water pump system
Zwischenkühlpumpenanlage/ konventionelle	conventional closed cooling water pump system
Zwischenkühlung	intercooling system
Zwischenkühlwasser-Behandlung	closed cooling water treatment system
Zwischenkühlwassersystem	closed cooling water system
Zwischenlage	interlayer
Zwischenlage	interpass
Zwischenlage	filler piece
Zwischenlage	intermediate layer
Zwischenlage (bedruckt in Ringmappe)	index tab (in ring binder)
Zwischenlage (in Ringmappe)	index tab sheet (ring binder)
Zwischenlagentemperatur	interpass temperature
Zwischenlager	interim storage
Zwischenlager	intermediate bearing
Zwischenlager	temporary storage facility
Zwischenlager (f. Waren)	intermediate storage
Zwischenlager (f. Wellen)	intermediate bearing
Zwischenlagerung	retrievable storage
Zwischenlagerung (nach Verschiffung, vor Einbau)	interim storage
Zwischenlagerung (nach Verschiffung, vor Einbau)	intermediate storage
Zwischenleitrad	intermediate guide wheel
Zwischenleitrad	diaphragm
Zwischenleitschaufel	intermediate stationary blade
Zwischenleitschaufel	intermediate guide blade
Zwischenmarke	minor scale mark
Zwischenölbehälter	intermediate oil tank
Zwischenphase	interphase
Zwischenplatte	spacer plate
Zwischenplatte	clamp filler
Zwischenprodukt	prepared radioactive waste (prior to treatment)
Zwischenprüfung	in-process inspection
Zwischenprüfung	intermediate test
Zwischenprüfung	examination during fabrication processes
Zwischenpumpe	booster pump
Zwischenrahmen	intermediate frame
Zwischenraum	interstice
Zwischenraum	clearance
Zwischenraum	gap
Zwischenraum	interspace
Zwischenrechnung	interim calculation

Deutsch	Englisch
Zwischenrechnung	additional calculation
Zwischenrechnung	subcalculation
Zwischenreiniger	solvent remover
Zwischenreinigung	excess penetrant removal
Zwischenrevision	intermediate maintenance inspection
Zwischenring	intermediate ring
Zwischenring	spacer ring
Zwischenrohr (Kompensator)	center pipe (expansion joint)
Zwischenschaufel (an Düsenschaufelreihe)	interim blade (flow dividing blade)
Zwischenscheibe	alignment piece
Zwischenscheibe	fitting piece
Zwischenscheibe	shim
Zwischenscheibe (zwischen Kupplungen)	jack shaft (located between couplings)
Zwischenschieber (Wicklung)	separator (stator winding)
Zwischenschieber (Wicklung)	center filler (stator winding)
Zwischenschild (Ständerwickelkopf)	inner shield
Zwischenspeicher	temporary storage
Zwischenspeicherung	temporary storage
Zwischenspiel (Spielraum)	clearance
Zwischenspiel (Spielraum)	between centers
Zwischenstecker	adapter plug
Zwischensteg	divider
zwischenstehend	intermediate
Zwischenstopfbuchse	intermediate diaphragm gland
Zwischenstück	filler piece
Zwischenstück	adapter
Zwischenstück	connection piece
Zwischenstück	transition piece
Zwischenstück	spacer (piece)
Zwischenstück (Schaufel)	liner ring (blade)
Zwischenstück (Übergangsstück)	transition piece
Zwischenstufengefüge	bainite structure
Zwischenstufenumwandeln	austempering
Zwischenstufenvergütung	austempering
Zwischenstutzen	filler connection
Zwischentemperatur	in-between temperature
Zwischentermin	interim schedule (date)
Zwischenträger (Mikrofilmherstellung)	reverse (microfilming)
Zwischentrocknung	intermediate drying
Zwischenüberhitzer	reheater
Zwischenüberhitzerbündel	reheat tube bundle
Zwischenüberhitzerdruck	reheat pressure
Zwischenüberhitzerkondensatentspanner	reheater drains flash tank
Zwischenüberhitzerkondensatkühler	reheater drains cooler
Zwischenüberhitzerleitung	reheat pipe (or line)
Zwischenüberhitzermaschine	engine w. reheater
Zwischenüberhitzernetz	reheat system
Zwischenüberhitzerventil (ZÜ-Ventil)	reheat valve
Zwischenüberhitzung (doppelte)	double reheat
Zwischenüberhitzung (einfache)	reheat
Zwischenüberhitzung (mehrfache)	multiple reheat
Zwischenüberhitzung/ zweite	secondary reheat system

Deutsch	Englisch
Zwischenüberhitzungstemperatur	reheat temperature
Zwischenüberhitzungsturbine	reheat turbine
Zwischenübersetzung	interstage transformation
Zwischenumschlag (Transport)	transfer point
Zwischenventil	intermediate valve
Zwischenverbrennung	reheat combustion
Zwischenwand	baffle
Zwischenwand	partition wall
Zwischenwand	partition
Zwischenwand (Ständer)	support ribs (stator)
Zwischenwandler	matching transformer
Zwischenwandler	interposing transformer
Zwischenwärmebehandlung	interstage heat treatment
Zwischenwelle	jack shaft
Zwischenwelle	intermediate shaft
Zwischenzeit	interval
zwölfeckig	dodecagon(al)
Zwölfkant	dodecagon
Zwölfkant (Ringschlüssel)	twelve-point (box end wrench)
Zwölfzahnkopf	twelve-point flange head
Zwölfzahnkopf	bihexagonal head
Zyanbadhärten	bath cyaniding
Zyanid	cyanide
zyklischer Durchlauf	cyclic path
Zyklohexamin	cyclohexamine
Zykloide	cycloid
Zyklon (Kessel)	boiler cyclone
Zyklon (ohne Fangschirm)	open-cyclone arrangement
Zyklonabscheider	cyclone separator
Zyklonfeuerung (Kessel)	cyclone firing
Zyklonkondensatbehälter	moisture separator drain tank
Zyklonkondensatpumpe	moisture separator drain pump
Zyklonmündung	cyclone throat
Zyklonwasserabscheider	cyclone(-type) moisture separator
Zyklus (Brennstoff-)	fuel cycle
Zyklusdauer	cycle length
Zykluszahl	reload number
Zykluszeit	cycle time
Zylinder	cylinder
Zylinder (mit Dämpfung)	cylinder with cushion
Zylinder (mit Dämpfung)	cylinder with damping
Zylinderbuchse	cylinder liner
Zylinderdruckfeder	helical compression spring
Zylinderformtoleranz	cylindricity tolerance
Zylinderkerbstift	notched straight pin
Zylinderkerbstift	grooved straight pin
Zylinderkopf	cylinder head
Zylinderleistung	output per cylinder
Zylindermantel	cylindrical shell
Zylinderöl	cylinder oil
Zylinderpaßstift	straight dowel pin
Zylinderpaßstift	parallel dowel pin

Deutsch	Englisch
Zylinderrollenlager	cylindrical roller bearing
Zylinderrollenlager	roller bearing
Zylinderschaft	parallel shank
Zylinderschale	cylindrical shell
Zylinderschale (Lagerschale)	spherical bearing support
Zylinderschließstift (Schloß)	tumbler (lock)
Zylinderschloß	cylindrical lock
Zylinderschraube	fillister-head screw
Zylinderschraube	pan-head screw
Zylinderschraube (m. Schlitz u. flachem Kopf)	slotted cheese head screw (GB a. ISO term)
Zylinderschraube (mit Innensechskant)	ISO 1891
Zylinderschraube (mit Schlitz u. Linsenkopf)	fillister head screw
Zylinderschraube mit Innensechskant	hexagonal socket cap screw
Zylinderschraube mit Schlitz	fillister head screw
Zylinderstift	parallel pin
Zylinderstift	cylindrical pin
Zylinderstift	straight pin
Zylinderstift	dowel pin
Zylinderstift ohne Kuppe	parallel pin with flat end
Zylinderzugfeder	helical tension spring
zylindrisch	cylindrical
zylindrische Aussenkung	counterbore
zylindrische Druckfeder	cylindrical compression spring
zylindrische Einsenkung	counterboring
zylindrische Präzisionsfeder	cylindrical precision spring
zylindrische Präzisionszugfeder	cylindrical precision tension spring
zylindrische Schaufel	cylindrical (section) blade
zylindrischer Senker	counterbore
zylindrisches Küken	cylindrical valve plug
Zylindrizitätsabweichung	cylindricity deviation
Zylindrizitätstoleranz	cylindricity tolerance